Central Baptist Theological Seminary
0 0021 0032969 3

Central BAPTIST
THEOLOGICAL SEMINARY

KANSAS CITY, KANSAS

ERENCE BOOK

0 0021 0032969 3

REFERENCE BOOK

BIBLIA SACRA

IUXTA LATINAM VULGATAM VERSIONEM

IV

IOSUE - IUDICUM - RUTH

Digitized by the Internet Archive
in 2025

https://archive.org/details/bibliasacra0004vari

BIBLIA SACRA

IUXTA LATINAM VULGATAM VERSIONEM

AD CODICUM FIDEM

IUSSU

PII PP. XI

CURA ET STUDIO

MONACHORUM ABBATIAE PONTIFICIAE SANCTI HIERONYMI IN URBE

ORDINIS SANCTI BENEDICTI

EDITA

LIBRI IOSUE IUDICUM RUTH

EX INTERPRETATIONE SANCTI HIERONYMI

CUM PRAEFATIONE ET VARIIS CAPITULORUM SERIEBUS

ROMAE

TYPIS POLYGLOTTIS VATICANIS

MDCCCCXXXIX

LIBRARY
CENTRAL BAPTIST SEMINARY
KANSAS CITY 2, KANSAS

R
220.47
B582
G249

IN HOC QUARTO SS. BIBLIORUM VOLUMINE REPERIES LECTOR

PAG.

Prolegomena IX

S. Hieronymi presbyteri praefationem in librum Iosue 1

Capitula sive titulos aut breves libri Iosue 9

I. *Capitula ex antiquis versionibus desumpta* 13
II. *Capitula ex textu Vulgato desumpta.* 29

Iosue 37

Capitula sive titulos aut breves libri Iudicum 187

I. *Capitula ex antiquis versionibus desumpta* 191
II. *Capitula ex textu Vulgato desumpta* 194

Iudicum 215

Capitula sive titulos aut breves libri Ruth 361

Capitula ex textu Vulgato desumpta 365

Ruth. 369

Orthographica totius Octateuchi 393

N15814

ERRATA CORRIGE

QUAE IN HOC VOLUMINE IRREPSERUNT

Pag. 2, 11 et 39, in elencho codicum, ad codicem M:
pro Ambianensis 6 *lege* Ambianensis 7.

Pag. 15 et 17, in capite paginae:
pro textu vulgato *lege* antiquis versionibus.

Pag. 134, in primo apparatu ad Iosue 16, 7:
pro inat(h)aroth *lege* in at(h)aroth.

Pag. 248, in primo apparatu ad Iudicum 5, 7:
pro fortes israhe *lege* fortes israhel.

Pag. 276, in primo apparatu ad Iudicum 8, 35:
pro gedeon V *lege* gedeon VO.

Pag. 291, in textu nostro Iudicum 10, 7:
pro in manus *lege* in manu.

Ibidem, in primo apparatu:
pro in manus VA; in mans O *lege* in manu AO; in manus V.

Ibidem, in secundo apparatu:
lege in manu = $\Lambda^{L}F^{\downarrow}BAO\Theta^{HA}$ 𝔚; in manus *cet. codd. et edd.*

Pag. 309, in textu nostro Iudicum 13, 19:
pro e posuit *lege* et posuit.

PROLEGOMENA

Quartum hoc Sacrorum Librorum volumen Octateuchum tandem ad finem perducit, munificentiae Summi Pontificis Pii XI, sicut priora volumina, insigne monumentum. Libros Iosue, Iudicum, Ruth continet quorum textum ad normas illas recognoscere studuimus quas pro toto Octateucho stabiliverat b. mem. D. Henricus Quentin, monasterii nostri primus Abbas. Codices vero quos adhibuimus fere omnes contulerunt decessores nostri Commissionis Vulgatae sodales et coadiutores electi, qui et alia quaedam praevia auxilia paraverunt quibus grato animo usi sumus.

Ad subsidia in prioribus voluminibus adhibita duo codices accesserunt quos hic summatim describimus.

Codex Vaticanus-Guelferbytanus *foliorum quae supersunt 77 (25 × 22* V
vel 26 × 21 cm.) unica columna linearum 18 per cola et commata litteris uncialibus perpulchris saeculo v exeunte conscriptus. Huic codici, antiquissimo certe omnium qui ad nos usque pervenerunt Vulgatae Bibliorum codicum, singulare sane fuit fatum. Eius namque folia saeculo viii una cum aliorum codicum foliis, in Italia septentrionali, fortasse in ipso Bobiensi monasterio in quo postea sunt inventa, priore scriptura deleta, exscribendis S. Isidori Hispalensis libris Etymologiarum inservierunt, qui

hodie duobus voluminibus comprehenduntur quorum alterum Romae *adservatur* inter Vaticanos latinos codices numero insignitum 5763, *alterum* Guelferbyti in bibliotheca ducali inter Wissemburgenses 64 quod etiam codex Carolinus appellatur. *In Vaticano volumine 55, in Guelferbytano 22 inveniuntur folia sic rescripta quae prius ad codicem illum pertinebant qui a nobis siglo V notatur. Folia autem haec continent librum Iudicum fere integrum necnon paucos versus e libro Ruth (1, 7-14 et 2, 15-21). Ex numeris vero quibus olim quaterniones signabantur deduci licet codicem V nonnisi hos duos libros comprehendisse.*

De origine codicis id solum certo constat eum saeculo VIII in Italia superiore iam adfuisse. Pro italica eius origine afferri potest praecipue scripturae pulchritudo vere eximia. Sed aliunde certum est typum a quo pendet codex noster hispanicae traditioni praefuisse. Hoc facile deducitur e singulari eius concordia cum codicibus CFX, verbi gratia, in libro Iudicum:

4, 3 falcarios VX.
18 ne timeas *om.* VC.
5, 15 magna animorum VF*X.
31 splendenti VF.
6, 13 nobiscum est dominus VCX.
8, 20 ietther] ieptae V; ihepte C; iepte X.
29 quoque VCX.
32 in *om.* VX.
10, 3 dair VF.
11, 25 est ... filius VC.
14, 4 eo enim tempore philisthim] qui VCFX.
12 problema + quaestionem VCF²X.
15, 8 petrae aetham] petraea V; petrae CF*X.
16, 31 centum viginti VF*.
18, 14 terram *om.* VCX.
19 in *om.* VCFX.
31 in diebus — israhel *om.* VCX*.
19, 1 in latere montis] in monte VCX.
20, 44 eo VCFX.
21, 5 qui VCFX.
23 suum *om.* VCX.

De vaticana codicis parte singularem dissertationem conscripsit Carolus Vercellone, Barnabita doctissimus (Di un codice biblico palimpsesto della biblioteca Vaticana proveniente dal monastero di Bobbio, Roma, 1861). *Codicem vero ex integro primus edidit D. Albanus Dold, monachus Beu-*

ronensis, codicum rescriptorum sollertissimus perscrutator (Zwei Bobbienser Palimpseste mit frühestem Vulgatatext, Beuron, 1931), *qui etiam partis guelferbytanae imagines arte photographica paratas nobiscum humanissime communicavit. His freti simulque vaticanae partis foliis a nobis lucis opera expressis novam totius codicis conlationem instituimus, haud ita quidem necessariam, quippe quae nonnisi perpauca menda in optimam illam Beuronensem editionem irrepsisse nobis luculenter ostendit.*

Codex 760 A Abbatiae Casinensis *foliorum 219 (39 × 27 cm.) binis columnis linearum 31 litteris casinensibus seu beneventanis saeculo XI scriptus. Octateuchum continet in cuius fine legitur:* Rogo uos omnes christicole qui in hunc librum legite · orate pro IHOS indignus sacerdos ad Dominum · ut meis uestrisque peccaminibus indulgetur ipse ·.· qui uiuit et regnat per sęcula cuncta · amen. *In libro Ruth apud nos codicem* Πᶜ *supplet qui hoc libro caret.* Πᴱ

Ad textum nostrum restituendum in libro Iudicum, praeter codices A et O, insignem codicem V adhibuimus eumque loco codicis G, qui incipiente Deuteronomio deficit, hispanicorum codicum familiae praefecimus. In libro Ruth vero fere semper unicus nobis praesto erat codex A, nam codex V huius libri paucos tantum versus servavit, codex O autem nihil omnino quippe qui hodie in libro Iudicum, cap. 13, v. 20 desinit.

Ceteroquin in fine voluminis orthographica quae in apparatu nostro omisimus ex tota Octateucho in catalogum quendam collegimus.

XV. Kal. Febr. a. d. MDCCCCXXXIX,
in Cathedra S. Petri Ap. Romae.

SANCTI HIERONYMI PRESBYTERI

PRAEFATIO

IN LIBRUM IOSUE

ELENCHUS CODICUM

C Cavensis, Abb. 14. S. VIII–IX.
Λ^{L} Legionensis, S. Isidori. S. X.
Λ^{H} Matritensis, Acad. Hist. 2. S. XII.
L Oxoniensis Laud. lat. 92. S. IX.
F Parisinus N. Acq. lat. 1740. S. VIII.
X Matritensis, Univ. centr. 31. S. X.
Π^{C} Casinensis, Abb. 531. S. X–XI.
Π^{D} Casinensis, Abb. 520. S. XI.
Σ^{T} (*Toletanus*) Matritensis, Bibl. Nat. S. X.
Σ^{O} Matritensis, Mus. Arch. 485. S. XII.
Σ^{M} Matritensis, Bibl. Nat. A. 2. S. XI.
B Burgensis, Seminarii. S. X.
A (*Amiatinus*) Florentinus, Laur. S. VII–VIII.
T Turonensis 10. S. VIII.
M Ambianensis 6. S. VIII.
Φ^{R} Parisinus lat. 3. S. IX.
Φ^{A} Parisinus lat. 11514. S. IX.
Φ^{Z} Turicensis Carolinus C. 1. S. IX.
Φ^{G} Londinensis Add. 10546. S. IX.
Φ^{V} Romanus, Vallic. B. 6. S. IX.
Φ^{P} Romanus, Abb. S. Pauli extra Muros. S. IX
O Vaticanus Ottob. lat. 66. S. VII–VIII.
Θ^{H} Londinensis Add. 24142. S. IX.
Θ^{A} Aniciensis, Capituli. S. IX.
Θ^{M} Parisinus lat. 9380. S. IX.
Θ^{G} Parisinus lat. 11937. S. IX.
P Parisinus lat. 11504. S. IX.
Ψ^{B} Vaticanus lat. 10510. S. XII.
Ψ^{D} Vaticanus lat. 10511. S. XII.
Ψ^{F} Vaticanus lat. 12958. S. XII.
Ψ^{M} Mediolanensis, Ambr. B. 47. Inf. S. XII.
Ω^{S} Parisinus lat. 15467. S. XIII.
Ω^{J} Parisinus lat. 16719. S. XIII.
Ω^{M} Parisinus, Mazarinaeus 5. S. XIV.
b Bernensis A. 9. S. XI.
Q Mediolanensis, Ambr. E. 53. Inf. S. X.
c Parisinus lat. 1. S. IX.
V Parisinus lat. 2. S. IX.
R Parisinus lat. 6. S. X.
U Parisinus lat. 9. S. XII.
D Parisinus lat. 10. S. XII–XIII.
E Parisinus lat. 12. S. XII.
K Parisinus lat. 45. S. IX.
p Parisinus lat. 11549. S. XII.
s Romanus, Bibl. Vitt. Emm. XXXVIII. Sessor. 9. S. IX–X.
z Vaticanus Barb. lat. 587. S. XI.
Z Vaticanus Palat. lat. 14. S. IX.
α Editio princeps (a. 1452?) 42 lin. dicta.
ϐ Editio Gobelini Laridii, a. 1530.
τ Editio Roberti Stephani secunda, a. 1532.
ε Editio Roberti Stephani quarta, a. 1540.

SANCTI HIERONYMI PRESBYTERI
PRAEFATIO
IN LIBRUM IOSUE

Tandem finita pentateucho Mosi, velut grandi fenore liberati, ad Iesum filium Nave manum mittimus, quem Hebrei Iosue Bennun, id est Iosue

---

Codd. CΛLFXΠΣBATMΦ *etc.*

Tit. Incipit praefatio (prefatio Σ^{T}) beati hieronimi (iheronimi Σ^{T}) Σ^{T}Z — hieronymi (d. hieronymi g) in iosue praefatio gr̃e — incipit prephatio sancti hieronimi presbiteri (*om.* Ψ^{D}) in iosue benun Ψ^{D}z — incipit prefatio beati hieronimi (iheronimi Σ^{M}) pr̄bi (*om.* Σ^{M}) in libro iosue Σ^{M}b — incipit praephatio (prephatio Ψ^{F}) sancti ieronimi (ier̄ Ψ^{F}) pb̄ri in libro iosue (iosuae Ψ^{M}) benun (benum Ψ^{F}) Ψ^{FM} — incipit p̄fatio sancti iheronimi pb̄ri in libro iosue qui dicitur benī D — incipit p̄fatio sancti ier̄ pr̄bi in ih̄u naue et iudicum E — incipit praefatio sancti hieronimi pr̄bi in lib̄ iosue et iudicum U — incipit prefatio beati iheronimi in libris ih̄u nabe et iudicum X — incipit prefatio sancti iheronimi de insequentibus libris C — incipit p̄facio libri iosue p — incipit praefatio hiesu naue T — incipit p̄pĥo in lib̄ iesu naue Ψ^{B} — incipit p̄fatio in libro iudicum Ω^{S} — incipit praefatio (p̄fatio Ω^{J}; prafatio V; p̄f Φ^{Z}; prae Φ^{V}) in (*om.* M*Φ^{RAZGV}P; hieronimi in libro M^{2}) iesu (iesum Φ^{AV}) naue et iudicum MΦ^{RAZGV}PΩ^{J}V — incipit praefatio (p̄fatio c) in (*om.* Φ^{P}) libro (lib̄ Φ^{P}) iesu naue et iudicum Φ^{P}c — incipit praefatio (prefatio s) iosue bennun (benun s) qui latine (latinae s) iesus (hiesus s) naue nuncupatur Qs — incipit prologus beati iheron̄ in iosue Σ^{O} — incipit prologus in libro iosuę beati hieronimi (hie *in ras.*) pb̄ri Π^{C} — prologus beati ieronimi pb̄ri in̄ libro iosue Π^{D} — incipit prologus sancti iheronimi prsb̄ri in libro iosue filii naue (*corr.* nun B^{2}) B — incipit prologus in librum iosue α — incipit prologus lib̄ iosue bennun K — incipit prologus OR — hic incipit liber iosue · hic incipit prologus in librum iosue Ω^{M} — incipiunt (incipit Λ^{H}) iosue (yosue Λ^{H}) ben nun (bennum Λ^{H}) quod appellatur latine iesu (ihesu Λ) naue · praefatio (prefatio Λ^{L}; prefacio Λ^{H}) sancti hieronimi (iheronimi Λ) de insequentibus libris sic ΛF — incipit secundus ordo prophetarum (propheticus Θ^{AMG}) · incipit praefatio hieronimi (hieron̄ Θ^{G}; *om.* Θ^{HA}) in (de Θ^{HA}) libro iosue bennun (*om.* Θ^{HA}) Θ — *sine titulo in* LA.

1. [T]andem b (*littera excisa*); sic tandem CLΣ^{O}; in sequentibus libris tandem X | finito $\Lambda^{H}\Pi\Sigma^{M}$TMΦ^{RAZGV}P$\Psi\Omega$bQc UDEpz αgr̃e; fuit X | pentateucho = Π^{C} OZ gr̃e; pentatheucho LΘ^{HA}bQ; pentatheuco ΛF$\Pi^{D}\Sigma^{T}$B$\Phi^{RAGVP}\Theta^{MG}$P$\Psi\Omega^{S}$cVRUE Kpz α; penthateuco $\Sigma^{M}D^{2}$; pentateuco CΣ^{O} MΩ^{JM}D*; penthatheuco Φ^{Z}; pentateocho T; pentatheucu A; pentateucum X; penthatheum s | mosi = Π^{C}AOΘ^{G}b g; moisi Σ^{M}; mose CZ^{2} (se *in ras.*); moyse F; moysi *cet. codd.* | uelud L$\Pi^{C}\Omega^{J}$b α; ueluti CΣ^{OM}; uel Z* | grande L$\Sigma^{M}\Psi^{DM}$s | fęnore $\Lambda^{L}\Sigma^{O}\Psi^{F}$pz; foenore CM$\Phi^{AVP}$RUDK gr̃e; faenore FAT Φ^{RZG}PcV; afenore Q | liuerati Λ^{L}O | ihesum Cα; hiesum LΠT$\Phi^{A}\Theta$QRKsZ; ihm ΛXΣBO$\Psi\Omega^{SM}$bDEpz; iesu F | 2. filium *om.* L | naue] D*; nabe O; nauę X; naui D^{2} | manum — filium num Ψ^{B2} *in ras.* | manumittimus XOZ | quęm Π^{C}; que X | hebraei FT$\Phi\Theta^{AMG}$cVK gr̃e; hebręi Λ^{L}AM

filium Nun vocant, et ad Iudicum librum, quem Sopthim appellant, ad Ruth quoque et Hester, quos isdem nominibus efferunt. Monemusque lectorem, ut silvam hebraicorum nominum et distinctiones per membra divisas diligens scriptura conservet, ne et noster labor et illius studium pereat; et ut in primis, quod saepe testatus sum, sciat me non in reprehensionem veterum nova cudere, sicut amici mei criminantur, sed pro virili parte offerre linguae meae hominibus, quos tamen nostra delectant, ut pro graecorum *ἐξαπλοῖς*, quae et sumptu et labore maximo indigent,

Codd. CΛLFXΠΣBATMΦ *etc.*

QRUZ; hębręi Π^{c}; ebrei $X\Sigma^{T}\Psi^{B2M}$; iudei Σ^{M} | iosuę $\Lambda^{L}\Psi^{F}$bz; ihosue C; yosue $\Lambda^{H}X$; iehosua ɾe | bennun — iosue *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | benun $\Pi^{c}\Sigma^{o*M}B\Theta^{H}\Psi^{B2DF}$ b^{2}QDsz*; bennum T; benū Σ^{T}; benu b* | iosuę $\Lambda^{L}\Psi^{DF}$bz; ihosue C; yosue Λ^{H}; *om.* Π^{c}.

1. filio s | num Ψ^{B2} | et *om.* Σ^{T} | iudicium $\Phi^{v*}\Psi^{B*}$ | liber X | quem — quos *om.* O | quem] Θ^{A2}(em *in ras.*)^{M2}(em *in ras.*); quęm Π^{c} | soptim b; sopthim* Λ^{H}; sophtim $X\Sigma^{oM}\Theta^{H}$ ɾ; sophthim Σ^{T}; septhim Φ^{v}; sophetim ɐ; sophim Ψz; sophin Ω^{SM}; sothim P* | adpellant F; appellellant p* | 2. rut Σ^{TM}; rud Λ^{H} | esther Λ^{I}LFB ɾe; ester Σ^{T}bs ģ; ster Θ^{G}*; sther Θ^{H} | quod Q; quot s | isdem] Θ^{G*}; hisdem $F\Sigma^{M}$ATΘ^{G2} $\Psi^{BF}\Omega^{J}$QVpsz*Z; iisdem ąģ; hiisdem Ω^{S}; ihisdem z^{2}; eisdem ɾe; insdem X^{2}(ns *in ras.*); idem $C\Lambda^{L*}\Sigma^{o}M*P*\Psi^{M}$ | aefferunt C; offerunt Θ^{H2}(o *in ras.*) | mone*musque Z | 3. lectorum L | hut C | siluam — et *om.* Π^{c} | siluam] C*; syluam ģɾe; silbam O; silabam s*; sillabam C^{2}B | hebraycorum B; ebraicorum $X\Sigma^{T}\Phi^{G}$; hebraiquorum Λ^{L2} (a *ex* e); hebraaicorum F^{2}; hebraeicorum F*O; hebręicorum Θ^{H}Z; hebreicorum CAΘ^{G}; hebraicarum T; hebraeorum Φ^{R} | nominum — diuisas *om.* O | nomium Ψ^{M} | et *om.* Z | distinciones Σ^{M}; distinctiones*** P | menbra $\Pi^{c}\Psi^{BDM}\Omega^{J}$R*s; mēbra $\Psi^{F}\Omega^{SM}$; m̄bra bE | 4. diuisa s | diligens] P^{2}(*alt.* i *in ras.*); diligenter Ω^{M}; digens s | scriptura = $C\Lambda^{L}$F*XΣAOP^{2}QRZ ą; scribtura B; scripturas LΠ^{c}T; scriptor Λ^{H2}(or *in ras.*) $F^{2}\Pi^{D2}$(or *in ras.*) M$\Phi\Theta$P*3$\Psi\Omega$bcV UDEK^{2}(o *ex* u)psz ɢɾe | conseruet] Λ^{H2} (con *in ras.*); conserbet O; conseruit s; obseruet ģ | ne et] nec C | ne] nec s; *om.* Σ^{M*} | ∼ labor noster D | 5. ut] Λ^{L*H2}(*in ras.*) P*; hut C; ud Φ^{V}; *om.* $\Lambda^{L2}\Sigma^{M}B*P^{2}$RK | sepe $C\Lambda^{H}$LX$\Pi\Sigma$BO$\Theta^{H}\Psi\Omega$bQRUEpsz ą; sępę Λ^{L}Z; seppe D | testaturus $X\Theta^{A}$; testatus** Θ^{G2}(*alt.* s *refect.*); testatu*** Θ^{M} | sim Z | me *om.* Σ^{M*} | reprehensionem = C AMDs ągɾe; rep̄hensionem $\Psi^{B*}\Omega^{M}$; repraehensionem FTΘ^{A*}Z; repreensionem Σ^{T}; reprehensione $\Pi^{D}\Sigma^{M}B\Phi^{GP}O\Psi^{D}\Omega^{J}$Q Uz; rep̄hensione $L^{2}\Pi^{c}\Sigma^{o}\Phi^{RZV}P\Psi^{B2FM}\Omega^{S}$ bcVREKp; repraehensione $\Lambda^{L}\Phi^{\backslash}\Theta^{HA2MG}$; repreensione X; rep̄ensione Λ^{H2}; rep̄sione Λ^{H*}; rep̄hensone L* | 6. noba Λ^{L}X | **dere Σ^{T} | sicut] s*; sicud s^{2}; sicuti C | amici] L*P*s^{2}(ici *in ras.*); amihi Σ^{T}B; hamihi C; animi Q; inimici $L^{2}P^{2}$ ɾe | set $\Sigma^{T}\Omega^{J}$s | sed + ut Φ^{R} | pro] per B* | 7. uirili] Φ^{A*}z*; uirile s*; uiridi Ψ^{F}; uili Λ^{H}XT*3M*$\Phi^{A2}\Theta^{A*}$ Ω^{SJ}b*cUD*Ez^{2} ą | portione ą | offere L* p*; hofferre C; offerrae Φ^{Z}P* | lingue CX $\Pi^{D}\Sigma^{TM}B\Theta^{G}\Psi^{M}\Omega$ ą; linguam Λ^{H} | mee $\Pi^{D}\Sigma^{T}$ $\Psi^{M}\Omega$ ą; męę Σ^{M}; meam Λ^{H} | homini**bus T | tamen — delectant] ita mens nostra dilectat s | nostra delectant ut *om.* O | nostrae c | nostra + cura X | dilectant Θ^{H} | 8. hut C; et Π; *om.* Ψ^{D} | grecorum *sine* ae *scribunt omnes codices exceptis* F $\Phi^{RAZ}\Theta^{AMG}$cK ɢɾe; gregorum Θ^{H}; gaecorum Σ^{T}; gecorum O† | *ἐξαπλοῖς* = ɾe; *ЄξΑΠΛΟΙC* ATMΦ^{RZVP}OΘ^{MG}PbVU; exaplois (exaplis z^{2}) *ЄξΑΠΛΟΙC* z; *ЄξΑΠΑΟΙC* Θ^{H}cs; *ЄξΛΠ-ΛΟΙC* $\Phi^{G}\Theta^{A2}$(ξ *in ras.*); *ЄξΑΠΑΟΥC* Σ^{O2}; *ЄξΑΠΑΟCΙC* Q; *ЄξΑΠΑΟC* Σ^{TO*}; *ЄξΑΠΛΙC* Π^{D}; *ЄξΑΠΑΙC* Π^{c}; *ЄξΑΠΛCΙΟ* X; *ЄξΑΠΑCΙC* C; *ЄXΑΡΑѠΙC* B*K; *ЄXΑΡΛѠΙC* B^{2}; exa-

editionem nostram habeant, et sicubi in antiquorum voluminum lectione dubitarint, haec illis conferentes inveniant quod requirunt, maxime cum apud Latinos tot sint exemplaria quot codices, et unusquisque pro arbitrio suo vel addiderit vel subtraxerit quod ei visum est, et utique non possit verum esse quod dissonet. Unde cesset arcuato vulnere contra nos insurgere scorpius et sanctum opus venenata carpere lingua desistat, vel suscipiens, si placet, vel contemnens, si displicet; memineritque illorum versuum: *Os tuum abundavit malitia et lingua tua concinnabat dolos; sedens adversus fratrem tuum loquebaris et adversus filium matris tuae ponebas*

8. Ps. 49, 19-21.

Codd. CΛLFXΠΣBATMΦ *etc.*

plois ЄξΛNΛΩIC Ψ^{B}; exaplois ЄξΛNΛΩIC Ψ^{M}; exapleis ЄξΛHΛΩC Ψ^{F}; ЄXΛPYSIS F; ЄξΛTIΛCIC p; HXΛPΛΩYC Σ^{M}; HXΛΠΛΩYC R; ЄTΛΠΛOIC Ψ^{D}; ξΛΠΛOIC exaplus (*om.* Λ^{L2}) Λ^{L}; ξΛΠLΩYC D; zanaoych exemplaribus Λ^{H}; exaplois Φ^{A2} (*partim in ras.*) Ω^{M}E; exaploys Ω^{J2}; exapoloys Ω^{J}*; exapolis Ω^{3}; exeplois Z; hexaplis ɡ; exaploys id est doctrina ɑ; *et inter lineas seu in margine addunt*: exaplois MΦ^{A}; exaploys Σ^{O}; exaplis Π^{D}cz; uxaplosis R; zaplois D; exẽplis Π^{c}; exaplis ЄξΛΠΛIC s; *om.* L | que CΛ^{H}Σ^{T}Θ^{H}Ωp; quẽ Ψ^{M} | sumtu XΣ^{T}AZ; sumpto s | et *om.* Φ^{Z*} | lauore O; labo Σ^{T} | indigent** b.

1. edicionem Λ^{H}bQRU†; heditionem C; aeditionem XΘ^{G}PΨ^{D}; aedicionem Θ^{H}; edictionem L*F*p^{2}; edifitionem Ω^{M}; dictionem p* | habeant] Ψ^{D2} (b *in ras.*); abeant Σ^{T}; habent s | et — dubitarint *om.* O | sicubi in] sicubint Q | anticorum XBs*; anquorum Φ^{R}* | leccione D; lectionem s | 2. dubitauerint Ω^{SM}E; dubitarent L*Σ^{M}B M*Ψ^{F}*Qsz*; dubitent L^{2}; dubitari hut C | hec CΛ^{H}XΠ^{D}Σ^{TM}Ψ^{M}Ω^{SJ}Qp ɑ | conferentes* b; conferen Π^{c} | ingeniant s*; inuenient TΘ^{H} | quot s* | requirant Ψ^{B*DFM}z; perquirunt Π | maximae Z | quum Σ^{T}BΘ^{AM}; enim Ψ^{M}Q | (cum) + et MΦ^{AZV}P*Ψ^{BFM}c VDE^{2}z | 3. aput CΛ^{L}XΣ^{M}O; ad s* | toth X Σ^{TO}B | exsemplaria Σ^{T}; exemplaraa Q | exemplaria + pene X | quod CΛFXΠ^{c}Σ^{T} Φ^{V}OΘ^{HA*G*}Ψ^{DM}bV | hunusquisque C | aruitrio O | 4. uel addiderit *om.* Ψ^{B*} | adiderit Ψ^{B2}; addiderint A*Φ^{A*} | subttaxerit ɡ; subtraxerint A* | quot s*; quo Ψ^{B}; *om.* Ψ^{M} | ei] et Θ^{A} | usum Z* | hutique C | potest Π | 5. esse *om.* Ω^{S*} | ∼ uerum non possit esse b | quot s* | dissonet = Λ^{L}*F*XB^{2}AObp*sZ; dissonat Λ^{L2}F^{2}B*p^{2} *cum cet. codd.* | hunde C | unde + et B | *ecesset Θ^{A}; c*cessit Ω^{M} | archuato D; arguato Θ^{A}s*Z; arcato X; acuato Λ^{L}Σ^{M}; acuruato Ω^{M} | ulnere P* | insurgere *om.* Π^{c} | 6. scurpius Θ^{H}*; scorpus s*; scorpio Ψ^{D}bQ; scorpio* Θ^{G}; scorpios XΘ^{M}* | hopus C | benenata O; uenata Ψ^{F}*; uene*anata Φ^{A}; uenerata Θ^{H}*; uenenosa Π | ligua Θ^{H}† | ∼ lingua carpere TOΘ^{AMG}s | desestat B* | suspiens Φ^{R}†; suscepiens F; suscipiant OΘ^{A}*; suscipiat Θ^{A2} | 7. placit Θ^{H} | uel — displicet *om.* Ψ^{M} | contemnens] Φ^{Z}*; contempnens ΛΠΣ^{OM}M*Φ^{RZ2GV}Θ^{MG}P Ψ^{BDF}ΩbQcRUDEzZ; contemnere s; contempnere L; contempnant Θ^{A2} (ant *in ras.*); contempnat Θ^{A3} | si *om.* s* | displicit Θ^{H}* | illo z* | uersum B | 8. hos CΣ^{T}P | habundauit CΛLΠ^{c}Σ^{OM}Φ^{V}*P*Ψ^{FM}ΩbUD Ep; habundabit XBΘ^{H}Ψ^{B}s; abundauit** Θ^{A}; abundabat AQZ | malicia Λ^{H}Θ^{H}ΩbD Ep ɑ; malitiã Π^{c}; nalitia C*; nequitia X ΣBTΦOΘ^{MG}PΨcVz ɾe *cum Psalt. rom.* | linga D | concinnabat] M^{2} (*pr.* n *in ras.*); concinabat Ψ^{D}Ω^{S}; concinnabiat s^{2}; concinnabant P*; concinnabit XB*b*s*; concinnauit CΛ^{H}LΠ^{D}Σ^{M}Ψ^{M} *cum Psalt. rom.* | dolum B*A *cum Psalt. rom.* | sedensque Σ^{O} | 9. aduersum ΠΘ^{AMG}Ψ^{BM}b | fratres tuos X | loquębaris Ψ^{F}; detrahebas L *cum Psalt. rom.* | aduersus] b*; aduersum ΠTΩ^{M}b^{2} | filiũ* Ψ^{B} | tue CΛ^{H}XΨ^{M}Ωp ɑ.

scandalum. Haec fecisti et tacui; existimasti inique quod ero tui similis; arguam te et statuam contra faciem tuam. Quae enim audientis utilitas est, nos labore sudare, et alios detrahendo laborare, dolere ludeos quod calumniandi eis et inridendi Christianos sit ablata occasio, et Ecclesiae homines id despicere, immo lacerare, unde adversarii torqueantur? Quod si vetus eis tantum interpretatio placet, quae et mihi non displicet, et nihil extra recipiendum putant, cur ea quae sub asteriscis et obelis vel addita sunt vel amputata, legunt et non legunt? Quare Danihelem iuxta

---

Codd. CΛLFXΠΣBATMΦ *etc.*

1. scandala X | hec ΛᴴXΣᵀΨᴹΩˢᴶpą; hac O* | exestimasti M*s | iniquę Σᴹ; iniquitatem Πᴰ*s *cum Psalt. rom.* | quot s* | hero C; erat s* | tui] tibi XOs *cum Psalt. rom.* | 2. statuam + illa ΛᴸFXΠᴰ² (*in ras.*) ΣMΦᴿᴬ²ᶻ²ᵛᴾPΨᴮVD²pz²ąg; + illa* Θᴬᴹᴳ; + illam ΛᴴB²T²Θᴴ²ΨᴰᶠᴹcUz* *cum Psalt. rom.*; + ea L | contra] *in ras.* Πᴰ²; ante U | contra + te Ωˢ | que CΛᴴXΠᴰΣᵀᴹBΨᴹ Ωpą | ęnim Xb | audientes F*U* | audientis + uel legentis ΛᴴLXΠAMΦᶻ²ᵛΘᴴ²ᴬᴹ*ᴳ P²ΨΩbQVDE²pzZągrę; + aut legentis F²c² | utilitas — sudare et] *in ras.* Θᴬ² | utilitas] Ψᴮ*; hutilitas C; utili O; utilitatis ΦᴬᶻᴳᴾP*Ψᴮ²c | 3. est] et C | ∾ utilitas est audientis Σᴹ | nos laborando sudare Πᴰ² *in ras.* | nos] nobis R | labore = Λᴸ ΠᶜΣBATΘᴬᴹᴳbRDsZ; lauore O; laborem Θᴴ; laborare CFX; laborando *cet. codd.* | sudaee Z; suadere P*b*U; resudare s | et *om.* s | alius ΠΘᴴR; aliis p; illos Ωᴶ | detrahendo] Φᶻ*; detraendo XΣᵀᴹB; dethrahendo Λᴴ; detrahendos L*Φᶻ² | lauorare O; laboraee Z; labore Φᶻ* | laborare + et D* | dolore Fp*Z*; delere Ψᴹ | iudęos ΛᴸLΠᶜMΘᴴᴬPΨᴮᶠQUD; iudaeos CFAT ΦᴿᴬᶻᴳᵛᴾΘᴹᴳcVKszZ grę | quot s | 4. calumniandi] z² (m *in ras.*); calumpniandi Λᴴ ΨᴮᶠΩUDE; calumniendi O; calunniandi Ψᴹ; calumniandis s | eos B; *om.* Πᶜ | inridendi] ΛᴸM*P*K*; irridendi Λᴸ²ΠΣᴼT M²P²Ψᴮ²ᴰᶠᴹΩcUDEK²pz ągrę; irridenti Ψᴮ*; inuidendi s² (inui *in ras.*) | chrystianos Φᶻ; cristianos RK ą; christianus Θᴴ | sint p* | hablata C; oblata Ψᴮ*ᴰᴹΩˢᴹZ ą | hoccasio CΣᵀ | ęt Σᵀ | ecclesiae] s*; ecclesie ΛᴴΠᴰΨᴹOΩpą; aecclesiae ΠᶜΣᴼΨᴮᶠ bRUE; eclesiae Q; aeclesiae CΛᴸ; haecle-sie X; eglesie B²; aeglesiae Σᵀ; gle B*; ecclesiastici s² | 5. homines — obelis *om.* O | homines] Θᴴ² (e *rescript.*); omines X*; hominis R*s | (h)omines + ad CΛᴸ*F*X B² | id] Θᴳ² (i *corr.*) | despicere] P*; dispicere ΛᴸL*FXBAΦᴿ*Θᴴᴹᴳ P²bVE*s; displicere RK* | imo e; ymmo ą; hymmo Λᴴ | lacerare] *partim in ras.* s; lacere Πᶜᵗ | hunde C | torqueantur] Λᴸᴶ (e *ex* i); torquęantur Ψᶠ; torquantur s; torqueatur Πᶜ; torquebantur Θᴬ² (uebantur *in ras.*) | quot s*; et Q | 6. eis] Ψᴮ*; ei Ψᴮ² | tantum *om.* T* | interp̄tatio ΛᴴΠᶜΣᴼΦᴿᶻᴳᵛPΨᶠΩˢcRU EKz; interpraetatio ΛᴸTM*Φᴬ*ΘbZ; interpetratio ΣᵀΨᴹ | placet — recipiendum] *in ras.* Ψᴮ² | que CΛᴴXΠᴰΣᵀᴹΘᴴΨᴹΩp; qua B; q̄* P | michi ΠᴰΣᴼᴹΨᴰᶠᴹΩᴶᴹsz ą; mici X | displacet Ψᴹ | 7. nichil ΛᴴΠᴰΣᴼᴹ ΨᴮᶠᴰᶠᴹΩDEpsz ą; nicil X | recipiedum L; recipiendo Ψᶠ; respiciendum Πᶜ; cepiendum Φᵛ* | quur] CΛᴸXΣᵀBΘᴬᴹᴳ | eaq z* | ea* Z | que CΛᴴXΠΣᵀΘᴴΨᴰᴹΩp | asteriscis] Ψᶠ² (*ult.* i *corr.*); hasteriscis C; asteri*cis X; astericis ΛᴴΣᵀᴼ*ᴹB*Ωˢᴶ*ᴹUD | et] uel Πᶜ | obelis] Θᴹ*; oboelis Λᴴ*TMΦᴿᴬ*ᶻᴳᵛᴾ Θᴹ²PΨᴮᶠQcVRUKs²z; obolis Xs*; hobolis C | 8. sint M* | amputata + sunt Σᴹ | legunt] Φᴳ*; *om.* XΦᴳ² | et] uel U | non legunt = CΛᴸLF*Πᶜᴰ*Σᵀᴼ AQsZ r; nec legunt X; non eas legunt OΘᴴᴳb; neglegunt F²Πᴰ²TMΦΘᴹ² (neg *corr.*) ΨᴮᶠᴹcVUz; negligunt ΛᴴΩD*Ep²gę; negliunt ą; non elegunt ΣᴹB; non eligunt PΨᴰRK; non ea neglegunt Θᴬ² (neglegunt *in ras.*); non ea negligunt D²; negligunt et non eas legunt p*. ¶ s̄. al. legunt et non legunt; al. non eas legunt Θᴹ; al. et (*cetera evan.*) Θᴳ | danielem XΣBO†ΩUE ągrę; danihelum L*Q.

Theodotionis translationem ecclesiae susceperunt? Cur Origenem mirantur et Eusebium Pamphili cunctas editiones similiter disserentes? Aut quae fuit stultitia, postquam vera dixerint, proferre quae falsa sunt? Unde autem in Novo Testamento probare poterunt adsumpta testimonia, quae in libris veteribus non habentur? Haec dicimus, ne omnino calumniantibus tacere videamur. Ceterum, post sanctae Paulae dormitionem, cuius vita virtutis exemplum est, et hos libros, quos Eustochiae virgini Christi negare non potui, decrevimus, *dum spiritus hos regit artus*, Prophetarum explanationi incumbere, et omissum iam diu opus quodam postliminio repetere, prae-

8. Vergil. Aeneid. IV, 336.

Codd. CΛLFXΠΣBATMΦ *etc.*

1. theodocionis $\Lambda^{H}\Theta^{H}$R; theodocions D; theudotionis CBb; teodotionis Us*; teudotionis XΣ^{T} | translatione s; translationes $\Sigma^{M\dagger}$ | ecclesie $\Pi^{D}\Psi^{M}\Omega$bp ɑ; aecclesiae $\Pi^{C}\Sigma^{OM}\Psi^{F}$RUE; eclesiae Q; aecclesie Ψ^{B}; aeclesiae CΛ^{L}; aecclaesiae LD; haeclesie X; *ecclesie Λ^{H}; eglesie B; aeglaesie Σ^{T} | susceperunt] Θ^{H*}; susciperunt L*OΘ^{H2A}*V*s* | quur CΛ^{L}XΣ^{T}B Θ^{AMG} | horigenem C; orrigenem Ψ^{B*DM}; originem Σ^{O*}FΦ^{P} Θ^{HAG*}P*sZ ɑ; urigenem O*; origene Ψ^{F} | mirantur — disserentes] iuxta theodotionis translationem ecclesie susceperunt Ψ^{M} | mirantur] imitantur Π^{D} | 2. euseuium O | pamphyli CΛF $\Psi^{F}\Omega^{J}$RK; pamphilii XΣ^{M}A; panphili Ω^{M}; phamphili Φ^{A*GP}Vs; phāphili Φ^{Z} | heditiones C; aeditiones LΣ$^{M}\Theta^{G}\Psi^{F}$DK; *editiones P; ediciones Λ^{L}*b; edictiones Ψ^{D}; editionis Ψ^{B*} | disserentes] P*; desserentes (entes *in ras.*) s^{2}; diserentes P^{2}; edisserentes ɡ; differentes p* | que CΛ^{H}XΣ^{TM} $\Theta^{H}\Psi^{BM}\Omega$p; qui Θ^{H*} | quae + atque s | 3. fui Σ^{T*} | stulticia $\Lambda^{H}\Omega^{SJ}$bDEp ɑ; stultia F; stultitiae Θ^{H} | posquam O | uera* Φ^{Z2}(a *in ras.*) | dixerunt XOΩ^{SJ}s; dixeŕt Ω^{M} | profert Ψ^{M}; proferrę Π^{C} | que CΛ^{H}XΣ^{T} $\Psi^{B*M}\Omega$p | 4. inouo Φ^{Z*} | nobo Λ^{L}XΣ^{T}O* | probare *om.* X | poterunt — exemplum est] Φ^{G1} *rescript. in ras. ut vid.* | poterunt] *in ras.* p; potuerunt XAP* | adsumpta] M* K*; adsumta XΣ^{TO}A; assumpta ΠBM$^{2}\Phi$P $\Psi^{BF}\Omega$cVRUDEK^{2}pzZ ɑgrɛ; adsumptates Θ^{H*} | testimonio Ψ^{B}; *om.* Ω^{M} | que CΛ^{H} XΣ$^{T}\Psi^{BM}\Omega$p | 5. ueterimus Ψ^{D*}; ueterisus C | abentur Ψ^{M} | hec Λ^{H}X$\Psi^{M}\Omega^{SJ}$p ɑ | homnino CΣ^{T} | calumpniantibus $\Lambda^{H}\Psi\Omega$U DE | 6. uideamus Ψ^{M} | ∼ uideamur tacere X* | caeterum Λ^{L}LF$\Pi^{C}\Psi^{BF}$bQRZ ɡ ɾɛ | sancte CΛFX$\Pi^{D}\Sigma^{TM}$BO$\Psi^{DM}\Omega$UDp ɑ | paule ΛFX$\Pi^{C}\Sigma^{M}$BΦ^{RAG1P}O$\Psi^{BM}\Omega$bQVU Dps^{2}Z ɑ; puellae s* | ∼ dormitionem sancte paule X | uita] X^{2}(*in ras.*) P*; uitae P^{2}; *om.* Θ^{H*} | uirtutes b*; uirtutibus Π^{C}; uirtus C | 7. aexemplum C | os $\Phi^{P}\Theta^{H}$ | eustochie Λ^{H}L*$\Pi\Psi^{M}$; eustociae OR*; eustocie X; eusthochiae Λ^{L}FT$\Phi^{R*Z}\Theta^{AMG}$Q; eusthochie Θ^{H}p^{2}; eusthociae Σ^{T}R^{2}K; eusthocie B; heustochię D; heustociae C; eustochio L$^{2}\Omega$p*ɑgrɛ; eusthochio P^{2}(*alt.* o *in ras.*) | uirginis FXΦ^{P} | cristi ɑ | 8. poterit U | decrebimus X | decreuimus + et L | spiritus] *in ras.* Z | hos] X*; os X$^{2}\Theta^{H}$; *om.* Z | ∼ hos spiritus U | regit] Φ^{P*}z*; reget Σ^{M}B$\Phi^{P2}\Psi^{DM}\Omega^{SM}$REKpz^{2}; regerit s^{2}; rederit s* | hartus C; arcus Ψ^{M}; ardus s^{2}; tardus s*; intus Ψ^{B*} | prophaetarum U; profetarum X | explanationi] Φ^{A2}(*alt.* i *in ras.*); explationi Θ^{M}; exemplationi Q; exemplanationi Ψ^{D*M}; explanatione LX Bs; explatione Θ^{G*}; explanationem TU* | 9. incombere Ω^{S} | ommissum FQ; obmissum Θ^{H}; omisum Π^{C*}; homissum C; omisso XO | iam diu] tam diu B*; iamdudum LA | hopus CΣ^{T} | opus + quasi ΩE ɡrɛ. ¶ s̄. quasi Θ^{M} | quoddam X; *om.* Π^{C} | postli*mi-

sertim cum et admirabilis sanctusque vir Pammachius hoc idem litteris flagitet, et nos ad patriam festinantes mortiferos sirenarum cantus surda debeamus aure transire.

Codd. CΛLFXΠΣBATMΦ *etc.*

nio Ψ^{F}; postlimino Φ^{Z*}; postlimio P*; post liminium U | presertim CLXΠ^{D}Σ^{TM} BOΨ^{BDF}ΩUDpsz𝔞; p̄sertim Λ^{H}Π^{C}Σ$^{O}\Phi^{R}$Pb REK; p̄sertī* Φ^{Z}; prasertim T*; presentim Ψ^{M}.

1. quum Σ^{T}B; eum Ψ^{M} | et *om.* XM* Ω^{SJ}s | et + ad Ω^{M*} | admirauilis Λ^{L}; ammirabilis Φ$\Psi^{F}\Omega^{M}$EszZ𝔞 | scisque Π$^{C}\Phi^{R*}$ | uir** Θ^{A2}(r *in ras.*) | pamachius Λ^{H}B; pammacius XΣ^{TO}; pammathius Θ^{H} | ydem C | idem + de Σ | literis p^{2} 𝔤𝔯𝔢; lateris p* | 2. flagittet Λ^{H}; flagitat CΘ^{H*} | et] ut X | nos] nois O | ad *om.* Φ^{V} | mortiferosirenarum B* | moriferos s*; mortiferus O; mortiferas C; mortiferum Ψ^{DM} | syrenarum CLXB$^{2}\Omega^{S}$VRDEK 𝔞𝔯; sinrenarum Θ^{H}; serinarum s; serenarum Σ^{M*}T; sirenum Π^{C} | cantos s; canctus Λ^{H*}; can** Φ^{A*} | 3. pertransire Ω^{S} | explicit praefatio (prefatio Λ^{L}; prefacio Λ^{H}) sancti iheronimi (iheronini Λ^{H}(*alt.* i *corr.*); hieronomi F) ΛF; finit prefatio sancti iheronimi C; explicit praefatio hieronimi in libro iesu (iesum Φ^{A*}) naue et iudicum Φ^{A}; explicit prefatio iesu naue L; explicit praefatio lib̄ iesu naue Q; explicit praefatio iesu naue et iudicum Φ^{ZG}; explicit (explicuit Φ^{P}) praefatio (praefacio Z; prefatio Σ$^{T}\Psi^{DM}$z; prefacio D; prephatio O^{1}(*alt.* p *ex* f)Ψ^{BF}; p̄f̄ TΦ^{R}) Σ^{T}TMΦ^{RVP}OPΨcVDZ; explicit prefatio explicit praefatio U; explicit prologus ΠΣ$^{O}\Theta^{MG}$bREKps; finit XΣ^{M}; iosue Θ^{H}. — *Nil addunt* BAΘ$^{A}\Omega$ 𝔞𝔤𝔯𝔢.

CAPITULA

SIVE TITULI AUT BREVES

LIBRI IOSUE

ELENCHUS CODICUM

I. Capitula ex antiquis versionibus desumpta.

1

Series Γ

Forma a

B Burgensis, Seminarii. S. x.

Forma c

X (*Complutensis*) Matritensis, Univ. centr. 31. S. x.

2

Series Δ

Q Mediolanensis, Ambr. E. 53. Inf. S. x.
L Oxoniensis Laud. lat. 92. S. ix.
U Parisinus lat. 9. S. xii.
E Parisinus lat. 12. S. xii.
R Rothomagensis 1 (A. 4). S. xi.
N Vaticanus Palat. lat. 2. S. x.

3

Series Λ

Forma a

Λ^{L} Legionensis, S. Isidori. S. x.
Λ^{H} Matritensis, Acad. Hist. 2. S. xii.
Π^{C} Casinensis 531. S. xi.
Π^{D} Casinensis 520. S. xi.
M Ambianensis 6. S. viii.
Φ^{R} Parisinus lat. 3. S. ix.
Φ^{A} Parisinus lat. 11514. S. ix.
Φ^{Z} Turicensis Carolinus C. 1. S. ix.
Φ^{G} Londinensis Add. 10546. S. ix.
Φ^{V} Romanus, Vallic. B. 6. S. ix.
Φ^{P} Romanus, Abb. S. Pauli extra Muros. S. ix.
P Parisinus lat. 11504. S. ix.
Ψ^{B} Vaticanus lat. 10510. S. xi–xii.
Ψ^{D} Vaticanus lat. 10511. S. xi–xii.
Ψ^{F} Vaticanus lat. 12958. S. xii.
Ψ^{M} Mediolanensis, Ambr. B. 47. Inf. S. xii.
C Parisinus lat. 1. S. ix.
V^{D} Parisinus lat. 2. S. ix.
R^{O} Parisinus lat. 6. S. x.
V^{B} Romanus, Vallic. B. 7. S. xi.
v Vaticanus lat. 4220. S. xi.
d Vaticanus Barb. 588. S. xi.

Forma b

K Parisinus lat. 26. S. xiii.
N Parisinus lat. 31. S. xiii.
O Parisinus lat. 10431. S. xii.
S Parisinus lat. 11536. S. xiii.
Q Parisinus lat. 14232. S. xiii.
R Parisinus lat. 14233. S. xiii.
I Turonensis 5. S. xiii.

Forma c

T Turonensis 10. S. viii.

Forma e

F^{P} Rothomagensis 7 (A. 5). S. xii.

II. Capitula ex textu Vulgato desumpta.

1

Series A

Forma a

Σ^{T} (*Toletanus*) Matritensis, Bibl. Nat. S. x.

Σ^{O} Matritensis, Mus. Arch. 485. S. xii.

L Lugdunensis 410. S. xiii.

F Vaticanus lat. 5729. S. xi.

Forma b

Σ^{M} Matritensis, Bibl. Nat. A. 2. S. xi.

2

Series C

J Parisinus lat. 16267. S. xii.

3

Series F

A (*Amiatinus*) Florentinus, Laur. S. vii-viii.

Θ^{H} Londinensis Add. 24142. S. ix.

Θ^{A} Aniciensis, Capituli. S. ix.

Θ^{M} Parisinus lat. 9380. S. ix.

Θ^{G} Parisinus lat. 11937. S. ix.

D Parisinus lat. 10. S. xii–xiii.

P Parisinus lat. 11549. S. xii.

Q Parisinus, Mazarinaeus 3 (6). S. xii.

C Romanus, Casanat. 470. S. x–xi.

Z Vaticanus Palat. lat. 14. S. ix.

4

Series M

C Cameracensis 426 (401). S. x.

I

CAPITULA EX ANTIQUIS VERSIONIBUS DESUMPTA

1

SERIES I'

Forma a

Cod. B.

I. Ubi exploratores mittit Iosuę in Iherico et introierunt in domum Raab meretricis.

II. Ubi iubet populum purificari.

III. Ubi quum archa testamenti transfertur siccantur aque Iordanis.

IIII. Ubi iubet Dominus Iosuę tolli de medio Iordanis duodecim lapides per ordinem uniuscuiusque tribuum.

V. Ubi repletur Iordanis aquis.

VI. Ubi iubet Dominus Iosue fieri cultros lapideos ut circumcidatur populus.

VII. Ubi fecerunt filii Israhel Pascha in Galgala et cepit non esse manna sed frumentum.

VIII. Ubi vidit Ihesus principem militię hoc est Christum.

VIIII. Hic tradet Dominus Iherico populo Israheli.

X. Ubi primum dicit Sabaoth Deum.

XI. Ubi meretricem Raab conservat Iosue eo quod exploratores suos occultaverit.

Forma c

Cod. X.

I. De duobus exploratoribus et Raab.

II. De purificatione.

III. De transitu arce per Iordanem.

IIII. De duodecim lapidibus.

V. Ubi repletur Iordanis aquis.

VI. De circumcisione secunda.

VII. De Pasca in Galgala.

VIII. Ubi videt Ihesus principem militie Christum.

VIIII. Hic tradet Ihesus Iherico.

X. Ubi servatur Raab.

Cod. B.

Incipiunt capitula de libro iosue | 3. siccante | 5. iordane aquas | 7. srhl | 8. ihs | 9. srhli.

Cod. X.

Incipiunt capitula ihu nabe | 8. ihs.

Cod. B.

XII. Ubi fraudat de anathemate Acham et Dominus irascitur omni populo.

XIII. Ubi perdent civitatem Cuth et regem eius capiunt.

XIIII. Ubi Ihesus legit legem viris et mulieribus et pueris et advenis.

XV. Ubi Gabaonite fingent se de longinco iter ad Ihesum venire.

XVI. Ubi iubet Ihesus soli et lune ut starent in Gabaon.

XVII. Ubi iubet Ihesus super quinque regum cervices pedes suos poneret plebs.

XVIII. Ubi Ihesus accipit civitatem in monte Ephrem.

XVIIII. Ubi moritur Ihesus annorum centum decem.

XX. Ubi moritur Eleazar filius Aaron sacerdotis.

Cod. X.

XI. De anathemate Iherico.

XII. Ubi capiunt civitatem Geth.

XIII. Ubi leget Ihesus legem Israheli.

XIIII. De Gabaonitis.

XV. Ubi sol stetit.

XVI. De quinque regibus captis.

XVII. De sorte Ihesu.

XVIII. Mors eius.

XVIIII. Mors Eleazaris sacerdotis.

Cod. B.

14. ihs | 15 16 *invertit 1ª m.; corr. ipsa* | 15. ihm | 16. ihus | 17. ubi iubet] ubi et | ihs | 18. ihs | 19. ihs.

Cod. X.

13. ihs | 19. sacerdotis · finit capitulatio.

2

SERIES Δ

Codd. QLUERN

I. Transite per media castra.

II. Exploratores missi de Satthim.

III. Exploratores Raab testatur.

IIII. Iesus populo dicit purificate.

V. Ubi Dominus dicit ad Iesum incipiam te exaltare.

VI. Iordanis siccatus.

VII. Parate duodecim viros ad lapides tollendos.

VIII. Lapides sublati.

VIIII. De instructione filiorum.

X. Iesus exaltatus.

Codd. QLUERN.

Incipiunt capitula libri iosue (hiesu naue E) EN; incipiunt capitula in libro iosue filii nun U; incipiunt capitula R; explicit praefatio (prefatio L) libri (*om.* L) iesu naue · incipiunt breues (incipit breuis L) eiusdem libri QL.

1. transire U; transi Q | mediam castram Q*L | 2. de satthim] adsatim Q | sattim LUR | 3. raab] moab L | 4. hiesus LRN; ihc E | purificate + uos N | 5. hiesum QLRN; ihm E | iesum + hodie Q | incipiante RN | 6. iordanes LN* | siccatur L | 10. hiesus LRN; ihc E.

Codd. QLUERN

XI. Sacerdotes de Iordane excesserunt.

XII. Item filii instruendi.

XIII. Gentium reges territi.

XIIII. De cultellis petrinis.

XV. Circumcisio.

XVI. Maledictum ablatum.

XVII. Pascha.

XVIII. Manna defecit.

XVIIII. Angelus visus.

XX. Hiericho circumdari iubetur.

XXI. Iesus dicit populo ne clamaveritis.

XXII. De anathemate.

XXIII. Muri Hiericho ceciderunt.

XXIIII. De Raab servanda.

XXV. Maledictus qui aedificaverit civitatem Hiericho.

XXVI. Anathema qui concupivit.

XXVII. Populus fugatus.

XXVIII. Peccavit plebs.

XXVIIII. Iesus de anathemate scrutatur.

XXX. Acham de anathemate confusus.

XXXI. Prima pugna Iesus Ahi civitatem per insidiam.

XXXII. Gentes adversum Iesum collectae.

XXXIII. Iesus altare aedificat et ibi deuteronomium scribit.

XXXIIII. Iesus legem benedictionum et maledictionum omni populo legit.

XXXV. Gabaonitae audientes famam Iosue.

XXXVI. Ubi acceperunt Gabaonitae pacem et Dominum non invocaverunt.

XXXVII. Gabaonitae ligni caesores facti.

XXXVIII. Rex Hierusalem adversus Gabaonitas cum aliis regibus.

XXXVIIII. Gabaonitae auxilium petunt Iesum.

XL. Lapidibus caeli reges gentium interfecti.

XLI. Stet sol in Gabaon et luna in valle Ahialon.

XLII. Reges in spelunca.

XLIII. Reges de spelunca producti atque interfecti.

XLIIII. Pedes super cervices regum.

Codd. QLUERN.

14. petrineis QLR | 15. circumciosio L | 16. abbateim Q | 17. pascham QL | 19. angelis R | 20. (10 (*pro* 20) U) hericho U; iherico E | 21. hiesus QRN; ihc E | 22. anatemate U† | 23. iherico E; iericho U | 25. edificauerit R | iherico E; iericho U | 26. de anathema R; de anathemate E | cocupiuit L | 27. (26 *bis* U) | 28. (27 U) pleps L | 29. (28 U) hiesus RN; ihc E | scrutetur U* | 30. (29 U) achar E | confessus N | 31. (30 U) primo LN | hiesus RN; ihs Q; ihc E | hai R; ai Q | insidiam + capit E | 32. (31 U) aduersus L | hiesum RN; ihm QE | collecte QLR | 33. (32 U) hiesus RN; ihs Q; ihc E | altaria Q | edificat R | ib L | deuternomium L; deutheromium U†; deutheronomium U¹ | scripsit L | 34. (33 U) hiesus RN; ihc E | benedictionem QU | et maledictionum *om.* Q | maledictionem U | leget L | 35. (34 U) gabaonite QLER | fama QLU | iosuę Q | 36. (35 U) acciperunt LN*; audierunt U | gabaonite QLR | domino Q; deum ER | 37. (36 U) gabaonite QLER | ligni *om.* Q | cesores LUE²R; cessores E* | 38. (37 U) hierlm UR; ihrlm E | gabaonites Q | regibus + pugnat E; + dimicat U | 39. (38 U) gabaonite ELR; gabaoniti Q | gabaoniti + de Q | hiesum RN; ihu E | 40. (39 U) cęli QUER | 41. (40 U) stat ER; stetit Q | ∿ sol stat E | gabaone Q; gabaona L | abialon L; ahilon QUR | 42. (41 U) | 43. (42 U) | 44. (43 U) Sedes E (*errante rubricatore*) | regum + positi U.

Codd. QLUERN

XLV. Regiones quas accepit Iesus cum suis regibus Macedam et omnes habitatores eius.

XLVI. De Lemna in Lachis.

XLVII. Hiram auxiliator Lachis.

XLVIII. Eglon expugnata.

XLVIIII. Hebron capta.

L. Dabira cepit atque vastavit.

LI. Terram montuosam.

LII. Iabin congregat omnes reges adversus Iesum.

LIII. Equi gentium subnervati.

LIIII. Civitates muratas non succendit vel depictas (?).

LV. Dominus dedit in id agendum ut bellarent nec haberent misericordiam.

LVI. Enachinei exterminati.

LVII. Nomina regum interfectorum a Moysen.

LVIII. Reges quos Iesus interfecit.

LVIIII. Terra expugnata et in hereditate divisa.

LX. Divisio terrae quam Moyses duabus tribubus et dimidiae trans Iordanem divisit.

LXI. Sors tribus Ruben.

LXII. Sors filiis Gad.

LXIII. Sors dimidiae tribui Manasse.

LXIIII. Item Iesus Eleazar et principes terram novem tribubus partiuntur.

LXV. Caleb ad Iesum.

LXVI. Nomen Hebron quae prius vocabatur Cariatharbe.

LXVII. Sors tribus Iuda.

LXVIII. Caleb pars inter filios Iuda.

LXVIIII. Caleb propter civitatem litterarum Axam filiam suam dedit Othoniheli.

LXX. Filia Caleb partem agri a patre postulat.

LXXI. Nomina civitatum Iuda.

LXXII. Nomina civitatum quae sunt in campestribus.

LXXIII. Iebuseum quem Iuda expugnare non potuit.

LXXIIII. Sors filiorum Ioseph.

Codd. QLUERN.

45. (44 U) regiones] Q^1 (*partim corr.*) | quam Q | hiesus RN; ihs QE | macedem U | 46. (45 U) lęmna Q; lempna E | lacis LU†; lanis Q | 47. (46 U) auxiliator] E^1 (*alt.* a *corr.*) | lacis QU†; laicis L | 48. (47 U) egbon Q | 49. (48 U) ebron ER | 50. (49 U) dabira cepit] dabit accepit Q | debira U; dabiram E | coepit U; caepit N; cępit ER | 51. (50 U) terra montuosa U | 52. (51 U) aduersum R | hiesum RN; ihesum U; ihm QE | 53. (52 U) | 54. (53 U) | 55. (54 U) in *om.* Q | id] his E | ne Q | misericordia L | 56. (55 U) lachinei U; iachinei LEN; iachine Q | 57. (56 U) moyse* E | 58. (57 U) hiesus RN; ihc E | 59. (58 U) hereditatem N | 60. (59 U) terre L | duobus QLUR | duobus + uisit L | tribus LU; trib Q; *om.* ER | dimidie R | dimidiae + tribui E | iordanen UE; iordanē QR | 61. (60 U) | 62. (61 U) | 63. (62 U) dimidie L | tribu QLR; tribus N | manase L | 64. (63 U) item *om.* E | hiesus RN; ihc E | eleazer LR | participes Q | terra Q; trerę R | trib Q | patiuntur L | patiuntur + ariat arbe L | *capitula a* 65 *ad* 68 *ponit* E *seq. ord.* 67, 66, 68, 65 | 65. (64 U; 67 E) caleb ad] cadebat Q | caleph E | hiesum QRN; ihm E | 66. (65 U) ebron Q | que E; qui QLUN | prius *om.* Q | cariatarbe U; chadiatharbe Q; ariat harbe L | 67. (66 U; 68 E) tribu Q | iudae RN; iude E | 68. (67 U; 65 E) calebs U; chalebh Q | iudę ER | 69. (68 U) chalebh Q | exam L | othoniel E; othonihelo LR; othonielo U; osthonihelo Q | 70. (69 U) caleph UE; chalebh Q | 71. (70 U) citatum L | 72. (71 U) que E | in *om.* Q | 73. (72 U) ihebuseum E; hiebusaeum N; gebuseum U | iudas UN | 74. (73 U) ioseph] R^2 (s *corr.*).

Codd. QLUERN

LXXV. Termini Ephraim.

LXXVI. Quem Ephraim non expugnavit.

LXXVII. Sors filiorum Manasse.

LXXVIII. Filiae Salphaad.

LXXVIIII. Terminus filiorum Manasse.

LXXX. Quem Manasse expugnare non potuit.

LXXXI. Congregatio filiorum Israhel in Selom.

LXXXII. Iesus semel septem tribubus terram partitur et mittit viros ad terminandum.

LXXXIII. Sortes missae in Selom · sors prima tribui Beniamin.

LXXXIIII. Nomina civitatum Beniamin.

LXXXV. Sors secunda filiorum Symeon.

LXXXVI. Sors tertia filiorum Zabulon.

LXXXVII. Sors quarta filiorum Isachar.

LXXXVIII. Sors quinta filiorum Aser.

LXXXVIIII. Sors sexta filiorum Neptalim.

XC. Sors septima filiorum Dan.

XCI. Filii Dan pugnaverunt contra Lesem et ceperunt eam.

XCII. Civitas quam filii Israhel Iesu dederunt.

XCIII. Praeceptum civitatum refugii.

XCIIII. Nomina civitatum refugii.

XCV. Filii Levi propter civitates interpellaverunt et acceperunt.

XCVI. Sors populi Caath.

XCVII. Sors filiorum Gerson.

XCVIII. Sors filiorum Merari.

XCVIIII. Hebron civitas refugii filiis Aaron data.

C. Civitas refugii filiorum Gerson.

CI. Civitas Merari refugii.

CII. Dominus sicut promisit implevit.

CIII. Ruben et Gad Iesus reverti iubet in terram suam.

CIIII. De ara quam duae tribus et dimidia aedificaverunt.

CV. Iesus populum novissime contestatur.

CVI. Iesus dicit ecce ego decurro viam.

Codd. QLUERN.

75. (74 U) effraim UR; efraim L | 76. (75 U) effraim UR; efraim L | 77. (76 U) filiorum *om.* Q | 78. (77 U) filie R | salphad R; salphat QU; salpath L | 79. (78 U) terminum QLR | filiorum *om.* Q | 80. (79 U) manasse] E*; manasses UE²N | 81. (*om.* U) isrl QUER | silon E | 82. (80 U) hiesus RN; ihs Q; ihc E | VII QLR | ∼ septem tribubus semel E | terra QL | patitur L | ∼ partitur terram U | 83. (81 U) missae] misse R; misisse QUN; missesse L | sęlom R; silom E | tribu QLUR; tribus E | 84. (82 U) | 85. (83 U) II L | 86. (84 U) tercia E | 87. (85 U) issachar N* | 88. (86 U) | 89. (87 U) nepthalim L | 90. (88 U) | 91. (89 U) dan] dauid U | lesse E; iessem Q | caeperunt N; coeperunt QU | 92. (90 U) ciuitates quas U | isrl QUER; irl L | hiesu RN; ihū Q; ihu E | 93. (91 U) preceptum LUER | 94. (92 U) *capitulum om.* L | 95. (93 U; 94 L) ciuitates *om.* L | acciperunt L | 96. (94 U; 95 L) caatht U; gaath Q | 97. (95 U; 96 L) | 98. (*sic* L *pro* 97; 96 U) merari] gerari L | 99. (97 L (*pro* 98) U) ebron R | data *om.* U | 100. (98 U; 99 L) | 101. (100 L; *om.* U) [C]iuitas U (c *om. rubricator*) | ciuitas refugii filiorum merari E | 102. (101 L; *om.* U) | 103. (102 L; *om.* U) hiesus RN; ihs Q; ihc E | ∼ iubet reuerti Q | 104. (103 L; *om.* U) due L | dimidię Q | edificauerunt R | 105. (104 L; *om.* U) hiesus RN; ihc E | testatur U | 106. (105 L; *om.* U) hiesus RN; ihc E.

Codd. QLUERN

CVII. De crabronibus quos misit Dominus.
CVIII. Liberum arbitrium.
CVIIII. Non potestis Domino servire quia Deus sanctus est.
CX. De lapide testamenti.

Codd. QLUERN.

107. (106 L; *om.* U) crabonibus R*; scabronibus N; cabrones Q; scabrones LU | 108. (107 L; *om.* U) de libero arbitrio U | liberum] liberati L | 109. (108 L; *om.* U) domino] deo QR | ∼ seruire (domino) URN | 110. (109 L; *om.* U) testamenti · expliciunt capitula libri iosue N; expliciunt capitula QUER; explicit capitula L.

3

SERIES Λ

(*Capitula huius seriei, quae ex antiqua versione generatim desumuntur, pro libro Iosue ad textum Vulgatum pertinent.*)

Forma a	*Forma* b	*Forma* c	*Forma* e
Codd. $\Lambda^{LH}\Pi^{CD}$ M $\Phi^{RAZGVP}P\Psi^{BDFM}CV^{D}R^{O}V^{B}$ vd.	*Codd.* KNOSQ RI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{P}.
I. Promittit Deus Iosue dicens sicut fui cum Moyse ero tecum.	(1). Promittit Deus Iosue dicens sicut fui cum Moyse ero et tecum.	I. Promittit Deus Iosue dicens sicut fui cum Moysen ero et tecum.	I. Promittit Deus Iosue dicens sicut fui cum Moyse ero et tecum.
II. Praeparare ci-	(2). Preparare ci-	II. Iubet Iosue	II. Precipit Iosue

---

Codd. $\Lambda^{LH}\Pi^{CD}M\Phi^{RAZGVP}P\Psi^{BDFM}CV^{D}R^{O}V^{B}$vd (*Numeros capitulorum om.* R^{O}*).

Incipiunt (incipit Π^{C}) capitula $\Pi\Phi^{P}\Psi^{BDM}V^{D}V^{B}$d; incipiunt capitula ihesu (yosue Λ^{H}) filii nun Λ; incipiunt capitula libri iesu naue Φ^{Z}P; incipiunt capitula libri iosue benun (beñ Φ^{R}) $\Phi^{R}\Psi^{F}$; incipiunt capitula in libro iesu naue C; incipiunt capitula in libro iosue benun v; incipit capitulatio (incipitulatio Φ^{V}) libri iesum naue (iesnu̅ Φ^{G}) MΦ^{GV}; incipit capitulatio in lib̄ iosue bennun R^{O}; incipit capitulatio in libro iesum naue Φ^{A}.

1. iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{F}$v; yosue Λ^{H} | dicens *om.* $\Phi^{P}\Psi^{F}$ | fuit $\Psi^{F}R^{O}$ | moysi $\Lambda^{L}\Phi^{R}PR^{O}$; moyses $\Pi^{C}\Psi^{DM}$ | moys(e) + et Ψ^{M}; + ita R^{O} | ero + et M$\Phi P\Psi^{BDF}CV^{D}$vd | 2. preparare Λ $\Pi^{D}\Phi^{G}$Pv; praepare Π^{C}; praeparate Φ^{V}; preparate Ψ^{BDM}d; properare R^{O} | cybaria $\Lambda^{H}\Psi^{B}$d.

Codd. KNOSQRI (*Numeros capitulorum om. codd. omnes*).

Incipiunt capitula KOQI; incipiunt capitula in libro iesu naue R; *sine* incipit NS | 1. promisit S | moȳ. N.

Cod. T.

Incipiunt capitula.

Cod. F^{P}.

Incipiunt capitula libri iosue bennun.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQ RI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{P}.
baria iubetur populo ut transeant Iordanem.	baria iubetur populo ut transeant Iordanem.	populo ut praeparet sibi cibaria et transeant Iordanem ammonens etiam Rubenetas et Gadditas et dimidiam tribum Manasse ut conlocantes familias suas in terram quam tradiderat eis Moyses et praecederent armati sicut Moyse promiserant.	populo ut praeparent cibaria ad transeundum Iordanem.
III. Destinantur exploratores a Iosue in Hiericho.	(3). Destinantur exploratores a Iosue in Iericho et salvantur per Raab.	III. Mittuntur a Iosue de Sethim duo viri exploratores in Hiericho quos recipiens domo Raab meretrix celabit.	III. Mittit Iosue exploratores ad Iericho. IIII. Egredientes de Satthim veniunt ad Iordanem.
IIII. Promittit Dominus Iosue dicens hodie incipiam exaltare te coram omni Israhel ut sciant quia sicut fui cum Moyse ita et tecum sum.	(4). Promittit Dominus Iosue dicens hodie incipiam exaltare te coram omni Israel ut sciant quia sicut fui cum Moyse ita et tecum sum.	IIII. Dixit Dominus ad Iosue hodie incipiam exaltare te coram omni Israhel ut sciant quia sicut fui cum Moyse ita et tecum sum.	V. Promittit Dominus Iosue dicens · hodie incipiam exaltare te coram omni Israhel.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*

iordañ R^{o}; iordanē Π^{D}Φ^{ZG}V^{B}; iordanen Π^{c}Φ^{R}PΨ^{B}vd; yordanen Λ^{H}; iordane Ψ^{DFM} | 3. festinantur V^{D}R^{o} | explaratores M | a *om.* Π^{c} | iosuę Π^{c}Ψ^{F}; yosue Λ^{H}; yosuę Λ^{L} | iericho Ψ^{DFM}V^{B}; hierico Λ^{L}; ihīco Λ^{H} | 4. promisit ΠV^{B} | deus ΠΨ^{BD}V^{B}vd | iosuę Λ^{L} Π^{c}V^{B}; yosue Λ^{H} | dicens *bis rep.* Π^{c} | hodię Λ^{L} | exaltari Ψ^{DM}; exlat*re Φ^{A}* | te *om.* Ψ^{B} | ∼ te exaltari Ψ^{DFM} | om̄i* V^{B}; *om.* Λ^{H} | israhel = Φ^{P}V^{D}; ihl Π; srl Λ^{L}; isrl *cet. codd.* | quia] quoniam P; *om.* Π^{c} | fuit V^{B}; *om.* R^{o} | moysi Λ^{L}PR^{o} | tecus P.

Codd. KNOSQRI.

3. (2 O^{2}) festinantur OSQI; festinant KN. (*Litt. initialem in omn. codd. praeter* N *scripsit rubricator*) | ierico KO | et — raab *om.* KN | 4. (3 O^{2}) iosue] io. N | israhel Q; isrl *cet. codd.* | moy. N.

Cod. T.

2. populum *1^{a} m.; corr. 2^{a} m.* | tradiderit *1^{a} m; corr. ipsa* | 4. isrl.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQ RI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{P}.
V. Iubente Domino siccavit alveus Iordanis transeunte Israhel.	(5). Iubente Domino siccatus est alveus Iordanis eunte Israel.	V. Iubente Domino siccavit alveus Iordanis transeunte Israhel.	VI. Iubente Domino siccatur alveus Iordanis coram Israhel.
VI. Duodecim lapides electi de Iordanis alveo ob commemorationem futuri temporis.	(6). Duodecim lapides electi sunt de Iordanis alveo ob commemorationem futuri temporis.	VI. Duodecim electi lapides levati de Iordanis alveo a duodecim viris de duodecim tribubus quos posuit Iosue in Galgalis pro commemoratione futuri temporis reversusque est fluvius ad cursum suum et ascendit populus de Iordane decimo mensis prima die.	VII. Precipit Iosue tolli duodecim lapides de Iordanis alveo ob commemorationem futuri temporis.
VII. Introeunte Israhel terram Chanaan territi sunt cuncti reges.	(7). Introeunte Israel terram Chanaan territi sunt cuncti reges.	VII. Introeunte Israhel terram Chanaan territi sunt cuncti reges.	VIII. Audito quod siccasset Dominus fluenta Iordanis coram filiis Israhel contriti sunt reges Amorreorum.
VIII. Haec autem causa est secundae circumcisionis.	(8). Hec autem causa est secunde circumcisionis.	VIII. Haec autem causa est secundae circumcisionis.	VIIII. Dicit Dominus Iosue circuncidere secundo filios Israhel et

---

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*

5. sicauit R^{O}; siccabit Λ^{L} | alueus — israhel *om.* Ψ^{F} *spatio vacuo relicto* | alueo Ψ^{D} | transeunte] euntis MΦPΨ^{BDM}CV^{D}vd | israhel = Φ^{P}V^{D}; ihl Π; srl Λ^{L}; isrl *cet. codd.* | 6. de iordanis alueo *om.* Ψ^{F} *spatio vacuo relicto* | commemoratione Λ^{L}Π^{C}R^{O} | 7. (6 R^{O2} *bis rep.*) introeuntes P | israhel = Φ^{P}Ψ^{M}V^{D}; ihl Π; srl Λ^{L}; isrl *cet. codd.* | israhel + in Λ | terra Π^{C}Ψ^{B} | regis Λ^{L}M | 8. (7 R^{O2}) hec ΛΠ^{D}Ψ^{M}V^{B} | est *om.* Ψ^{D} | scd̄ Φ^{Z}; secunde ΛΠ^{D} MPΨ^{BM}R^{O}d; sęcunde Π^{C}V^{B}.

Codd. KNOSQRI.

5. isrl *codd. omnes* | 6. (4 O^{2}) | 7. isrl *codd. omnes* | chanaam N | 8. (5 O^{2}) hec** S | autem *om.* S | circumscisionis O; circuncisionis Q.

Cod. T.

5. isrl | 6. leuatis | iordanne (*ante* decimo) | 7. isrl.

Cod. F^{P}.

8. isrl | 9. isrl.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQ RI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{P}.
			quae causa sit secundae circuncisionis.
VIIII. Hucusque comederunt manna.	(9). Hucusque comederunt mannam.	VIIII. Hucusque comederunt manna.	X. Faciunt filii Israhel Phase comeduntque de frugibus terrae mannaque deficit.
X. Ostendit se angelus Domini Iosue qui dixit princeps exercitus Domini sum.	(10). Ostendit se angelus Domini Iosue qui dixit princeps exercitus Domini sum.	X. Ostendit se angelus Domini Iosue qui dixit princeps exercitus Domini sum.	XI. Ostendit se angelus Domini Iosue dicens · princeps exercitus Domini sum.
XI. De obsidione vel subversione muri Hiericho.	(11). De obsidione vel subversione muri Iericho.	XI. De obsidione vel subversione muri Hiericho.	XII. De subversione Iericho et liberatione Raab.
XII. Inprecatio Iosue.	(12). Imprecatio Iosue.	XII. Inpraecatio Iosue.	XIII. Imprecatio Iosue super reedificatione Iericho.
XIII. Praevaricatio populi.	(13). Prevaricatio populi.	XIII. Praevaricatio populi.	
XIIII. Confortat Dominus Iosue ad praeliandum.	(14). Confortat Dominus Iosue ad preliandum.	XIIII. Confortat Dominus Iosue ad proeliandum.	
	(15). Achor pro furto anathematis lapidatur.		XIIII. De Achan qui furatus est de anathemate.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*

9. (8 R^{O2}) [H] ucusque Λ^{H} (h *om. rubricator*); hocusque R^{O} | commederunt Ψ^{M}R^{O} | 10. (9 R^{O2}) hostendit R^{O} | iosuę Λ^{L}Ψ^{DF}v; yosue Λ^{H} | princebs Λ^{H} | exercituum Ψ^{DM} | domini] deum Ψ^{DM}; *om.* Φ^{Z*} | ∼ domini exercitus Φ^{Z2} | suum Ψ^{DM}; sui M | 11. (10 R^{O2}) subuŗsionē Φ^{Z}; subuersionem Λ^{L} | iherícho Ψ^{B*}; iericho Ψ^{M}V^{B}; hierico Λ^{L}R^{O}; ihico Λ^{H} | 12. (11 R^{O2}) inprecatio] *in ras.* V^{B}; inp̄catio Λ^{H}Π^{C}Φ^{R}P; inpraecatio MΦ^{AG}; inp̄catione Φ^{Z}Ψ^{F}; impręcat Λ^{L}; inprecat R^{O} | iosuę Λ^{L}Ψ^{F}v; sue Λ^{H} | 13. (12 R^{O2}; *om.* V^{B}) prevaricatio Λ^{L} Π^{D}PΨ^{BM}R^{O}V^{B}vd; prevacicatio Λ^{H†}; praecatio Π^{C}; precatio Ψ^{D} | 14. (13 R^{O2}V^{B}) iosuę Λ^{L} Π^{C}Ψ^{DF}v; yosue Λ^{H} | p̄liandum Φ^{R}V^{B}; proeliandum Φ^{AGVP}PCV^{D}d; preliandum Π^{D}Ψv; proelianđu M; praeliumdum Λ^{L†}; praedicandum Φ^{Z}.

Codd. KNOSQRI.

9. Bucusque I (*errante rubricatore*); quousque S | manna KNOR | 10. domini] dei R; deum Q | suum SQI; *om.* O | 11. subsidione K | uel] et N | subuersione] Q*; subuersi Pone Q^{2} (*errante rubricatore*) | iherico O | 12. inp̄catio I; imp̄cacio O | 13. p̄catio KN.

Cod. F^{P}.

10. iṣrl.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQ RI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{P}.
	(16). Hai per simulationem fuge capta succenditur rex eius suspenditur.		XV. De eversione urbis Gai et de altari quod edificavit Iosue in quo scripsit deuteronomium.
XV. Perturbatio regum.		XV. Perturbatio regum.	XVI. Congregati sunt pariter cuncti reges trans Iordanem ut pugnarent contra Israhel.
XVI. Simulatio Gabaonitarum.	(17). Simulatio Gabaonitarum hiis auditis turbati contra Iosue alii reges pugnare parant.	XVI. Simulatio Gabaonitarum.	XVII. De simulatione Gabaonitarum.
XVII. Conglobati quinque reges contra Iosue ascenderunt tunc imperavit soli et stetit spatium diei unius.	(18). Conglobati v reges contra Iosue ascenderunt tunc imperavit soli et stetit spatium unius diei.	XVII. Conglobati quinque reges contra Iosue ascenderunt tunc imperavit soli et stetit spatium diei unius.	XVIII. Conveniunt quinque reges oppugnare Gabaon. XVIIII. De interfectione eorundem regum · ubi stetit sol ad imperium Iosue et de eversione urbium plurimarum.
XVIII. Iuvante Domino extincti sunt reges cum exercitu suo.	(19). Iuvante Domino extincti sunt reges cum exercitu suo.	XVIII. Iuvante Domino extincti sunt reges cum exercitu suo.	XX. De reliquis regibus qui convenientes in unum ut pugnarent con-

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*

15. (14 R^{o2}V^{B}) pertubatio R^{o} | 16. (15. R^{o2}V^{B}) | 17. (16 R^{o2}V^{B}) contra + 17 V^{B2} (*dein exp.*) | iosuę Λ^{L}Ψ^{DF}R^{o}v; yosue Λ^{H} | ascenderunt + 18 Ψ^{M} | tum Π^{c} | sol R^{o} | spacium R^{o}; spatio Φ^{P} | die Π^{c} | unium Λ^{L}R^{o} | 18. (17 R^{o2}V^{B}; 19 Ψ^{M}) iubante Λ^{L}Π^{c}; iubente R^{o} | extincxit Ψ^{F}.

Codd. KNOSQRI.

16. hay OI; dai K; zai Q; say R. (*Litt. initialem in omn. codd. scripsit rubricator*) | per + similitud K^{t} | simulacionem O; simulationis S; similitudinem Q | capta + la S (*exp.*) | 17. simulacio O | galaonitarum S | his SQR | alii *om.* R | putant KN | ∿ putant pugnare KN | 18. ∿ contra iosue v reges KN | spacium SRI; *om.* O | ∿ unius diei spatium KN | 19. [I]uuante Q (i *om. rubricator*) | extincti] accincti KN.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQ RI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{P}.
			tra Israhel interfecti sunt ab eo. XXI. De interfectione Enachim de montanis.
XVIIII. Ruben Gad et dimidiae tribui Manasse terram sibi dari postulant a Moyse.	(20). Ruben et Gad et dimidia tribus Manasse terras trans Iordanem per situm loci descriptam in hereditatem accipiunt.	XVIIII. Ruben Gad et dimidiae tribui Manasse terram sibi dari postulantes a Moyse.	XXII. Qui reges percussi sint ab Israhel trans Iordanem ad solis ortum quorum terra datur Rubenitis et Gaditis et dimidiae tribui Manasse.
XX. Hi sunt reges terrae quos percussit Iosue et filii Israhel.	(21). Hii sunt reges quos percussit Iosue.	XX. Hii sunt reges terrae quos percussit Iosue et filii Israhel.	XXIII. Nomina regum quos percussit Israhel trans Iordanem ad occidentalem plagam qui fuerunt simul xxx duo.
XXI. Dividere terras populis hortatur Dominus Iosue.	(22). Dividere terras populis hortatur Dominus.	XXI. Dividere terras populis hortatur Dominus Iosue.	XXIIII. Precipit Dominus Iosue ut dividat terram filiis Israhel promittitque se deleturum residuos terrae illius.
XXII. Promissum repetit Chaleb	(23). Promissum petit Caleph mon-	XXII. Promissum repetit Cha-	XXV. Petit Chaleb a Iosue ut det

---

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*

19. (18 R^{O2}V^{B}; 20 Ψ^{M}) gat R^{O} | dimidie Λ^{H}ΠPΨV^{B}; dimediae Φ^{AP*}v; dimedie Φ^{G} | tribue Π^{C}; tribu Φ^{Z} | mannasse Ψ^{F}vd; manase Ψ^{M} | siui Λ^{L} | dare Ψ^{DM} | sibi dari *bis rep.* d | postulantes MΦΨCV^{D}vd; postl P | ad Π^{C}; *om.* R^{O} | mose Π^{C}; moisen Ψ^{M}; moysen Ψ^{D}; iosue Π^{D}V^{B} | 20. (19 R^{O2}V^{B}; 21 Ψ^{M}) hii Λ^{H}Ψ^{BM}v | terre Λ^{H}Π^{D}Ψ^{BFM} | quod R^{O} | iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{D}v; yosue Λ^{H} | filiis Λ^{H}Π^{C}Ψ^{DF} | israhel = Φ^{P}V^{D}R^{O}; ihl Π; srl Λ^{L}; *isrl V^{B}(i *corr.*); isrl *cet. codd.* | 21. (20 R^{O2}V^{B}; 22 Ψ^{M}) diuideres Π^{C}Ψ^{DM}; diuidete Λ^{H}; diuidet Λ^{L}R^{O} | terram Ψ^{DM} | populi Φ^{P*}; *om.* R^{O} | ortatur Λ^{L} | iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF}R^{O}V^{B}v; yosue Λ^{H} | 22. (21 R^{O2}V^{B}; 23 Ψ^{M}) reppetit M | chaleph Π^{D}; caleb Λ^{H}; chalep Π^{C}V^{B}; caleph Ψ^{DFM}.

Codd. KNOSQRI.

22. terram O | dominus *om.* Q.

Cod. T.

19. tribui (*ult.* i *corr.*) | 20. isrl.

Cod. F^{P}.

22. isrl | 23. isrl | 24. isrl.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQRI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{P}.
montem in quo Hebron hic legis Adam situm.	tem Hebron ubi Adam sepultus.	leb montem in quo Hebron hic legis Adam situm.	sibi montem Chebron.
XXIII. Sors Iudae.	(24). Sors Iude.	XXIII. Possessio filiorum Iudae per sortem et quia Gebuseum habitatorem Hierusalem non potuerunt filii Iuda delere sed habitavit cum eis usque in praesentem diem.	XXVI. De terminis possessionis tribus Iudę et de Chaleb cui data est Chebron in qua situs est maximus Adam.
XXIIII. Sors filiorum Ioseph Ephraim et Manasse.	(25). Sors filiorum Ioseph Effraim et Manasse.	XXIIII. Possessio filiorum Ioseph Efraim et Manasse per sortem et quia Chananeum qui habitabat in Gazer non potuerunt filii Ephraim delere sed habitavit cum eis usque in praesentem diem tributarius et quia filiabus Salphaad dedit Iosue possessionem iuxta imperium Domini in medio fratrum patris earum.	XXVII. De sorte filiorum Ioseph. XXVIII. De sorte tribus Manasse.
XXV. Filii Io-	(26). Filii Ioseph	XXV. Filii Io-	Queruntur filii

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*

monte Ψ^{B} | in *om.* Φ^{Z}*R^{O} | quo* Φ^{Z}; quod R^{O} | ębron Π^{C} | leges ΛR^{O} | adan Ψ^{M}R^{O} | sitū* V^{B} | 23. (22 M†R^{O2}V^{B}; 24 Ψ^{M}) *capitulum om.* Π^{C} | Mors V^{D}R^{O}* (*errante rubricatore*) | iude Λ^{H}Π^{D}Ψ^{BM}V^{B} | 24. (23 Π^{C}R^{O2}V^{B}; 25 Ψ^{M}) Mors V^{D} (*errante rubricatore*); *om.* R^{O} | filiorum* Φ^{Z} | yoseph Λ^{H} | ioseph + 26 Ψ^{M} | ephraym Ψ^{D}; effraim Ψ^{FM} | mannasse Ψ^{BF}vd; manase Ψ^{M}; mans̄ P | 25. (24 Π^{C}R^{O2}V^{B}; *om.* Ψ^{DM}) fillii Φ^{Z}; filiorum Λ | yoseph Λ^{H}.

Codd. KNOSQRI.

23. ebron KR | sepultus + est R | 24. Mors O*QR (*errante rubricatore*) | 25. Mors O*QRI* (*errante rubricatore*) | effraym NR.

Cod. F^{P}.

28. [Q]ueruntur *litt. initialem et numerum capituli om. rubricator.*

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQ. RI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{P}.
seph petunt sibi augmentari funiculum a Iosue quibus ait ascendite in montem et succidite silvam et mundate vobis ad habitandum spatia.	petunt sibi augmentari funiculum a Iosue quibus ait ascendite montem succidite silvam mundate vobis ad habitandum spatia.	seph petent sibi augmentari funiculum a Iosue quibus ait ascendite in montem et succidite silvam et mundate vobis ad habitandum spatia.	Ioseph quod data sit eis parva possessio.
XXVI. Congregatique sunt omnes filii Israhel in Silo.	(27). Congregati sunt omnes filii Israel in Sylo.	XXVI. Congregatique sunt omnes filii Israhel in Silo.	XXVIIII. De tabernaculo in Sylo fixo unde mittit Iosue viros qui describant terram septem tribubus reliquis.
XXVII. Destinantur viri ad describendam terram reversique descriptionem tradunt Iosue qui misit sortes coram Domino in Silo divisitque terram filiis Israhel in septem partes.	(28). Destinantur viri ad describendam terram reversique descriptionem tradunt Iosue qui misit sortes coram Domino in Sylo divisitque terram filiis Israel in VII partes.	XXVII. Destinantur viri ad discribendam terram reversique discriptionem tradunt Iosue qui misit sortes coram Domino in Silo divisitque terram filiis Israhel in septem partes.	XXX. De terminis filiorum Beniamin. XXXI. De sorte filiorum Symeon. XXXII. De sorte filiorum Zabulon. XXXIII. De sorte filiorum Issachar.

Codd. ΛΠΜΦ *etc. Deest* V^{D} (*a cap.* 27).

petent ΛΠ^{c}MΦ^{zv}Ψ^{DFM}V^{D}R^{O}d | aumentari Λ^{L}R^{O}; augmentarii Λ^{H}M; augmentaria P; augmentum Ψ^{DM} | a *om.* Φ^{A}*Ψ^{DFM} | iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{D}v; yosue Λ^{H} | ayt Λ | ait + 25 Ψ^{D}R^{O2} (*dein eras.*); + 26 PΨ^{F}; + 37 Ψ^{M} (*pro* 27) | ascende P | ascendite + 26 Φ^{A} | silbam Λ^{L} | mundatam P | nobis Π^{c}Ψ^{B} | abitandum Ψ^{M}; haƀ P | spacia MR^{O} | 26. (*bis rep.* P; 25 Π^{c}Φ^{P}*V^{B}; 27 Ψ^{F}; 38 Ψ^{M}) *capitulum om.* Φ^{A†} | filios Ψ^{M} | israhel = Φ^{P}V^{D}; ihl Π; srl Λ^{L}; isrl *cet. codd.* | sylo Λ^{L}Ψ^{D}V^{D} (*in quo capitula hic desinunt*) | 27. (26 Π^{c}Φ^{P}*V^{B}; 28 Ψ^{F}R^{O} (*pro* 27); 39 Ψ^{M}) Festinantur R^{O} (*errante rubricatore*); destinatur ΠV^{B} | uir ΠV^{B} | describandam Φ^{R}; discribendam MΦ^{V}; describendum ΛR^{O} | describtionem Λ^{L}; discriptionem M; descriptione d | iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{DF}V^{B}v; yosue Λ^{H} | qui misit] quisit P | sylo Λ^{H}Ψ^{DF}R^{O}; sub Ψ^{B} | diuisique Λ^{L}* | filii Ψ$^{B\dagger M}$R^{O} | israhel = Φ^{P}V^{D}; ihl Π; srl Λ^{L}; isrl *cet. codd.*

Codd. KNOSQRI.

26. agmentari N; argumentari SQI | ∼ augmentari sibi O | a *om.* I | asscendite I; as dite O | succindite SQRI; succendite KN | spacia KOSRI | 27. isrl *codd. omnes* | 28. festinantur OQR; uestinantur I; festinant KN. (*Litt. initialem in omn. codd. praeter* N *scripsit rubricator*) | descripcionem O; traditionem R | filiis *om.* I | isrl *codd. omnes.*

Cod. T.

27. isrl,

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQ RI.	*C d.* T.	*Cod.* F^{P}.
			XXXIIII. De sorte filiorum Aser. XXXV. De sorte filiorum Neptalim. XXXVI. De sorte filiorum Dan. XXXVII. De possessione Iosue.
XXVIII. Urbes fugitivorum.	(29). Urbes fugitivorum.	XXVIII. Urbes fugitivorum.	XXXVIII. De civitatibus fugitivorum.
XXVIIII. Urbes levitarum.	(30). Urbes levitarum.	XXVIIII. Urbes levitarum.	XXXVIIII. De urbibus levitarum.
XXX. Post bellorum turbines data est et requies a Domino.	(31). Post bellorum turbines data est requies a Domino.	XXX. Post bellorum turbines data est et requies a Domino.	XL. De pace quae data est filiis Israhel a Domino.
			XLI. De reditu eorum qui acceperant possessiones trans Iordanem.
XXXI. Inconsulta re facta a tribu Ruben altare inmensae magnitudinis.	(32). Inconsulte factum est altare a tribu Ruben.	XXXI. Inconsulta re facta a tribu Ruben altare inmense magnitudinis.	XLII. De altari quod ipsi edificaverunt iuxta Iordanem.
			XLIII. De Iosue praeceptis ad omnem Israhel.
XXXII. Replicat a principio Iosue	(33). Replicat a principio Iosue	XXXII. Replicat a principio Iosue	XLIIII. Congregat Iosue omnes

Codd. ΛΠΜΦ *etc. Deest* V^{D}.

28. (27 Π^{c}Φ^{P}*V^{B}; 29 Ψ^{F}; 40 Ψ^{M}) urbe Ψ^{DM} | fugitiborum Λ^{L} | 29. (28 Π^{c}Φ^{V} (*pro* 29) ^{P}*V^{B}; 30 Ψ^{F}; 41 Ψ^{M}) *capitulum om.* R^{O} | urbe Ψ^{M} | laeuitarum d | 30. (29 Π^{c}Φ^{P}*R^{O2}V^{B}; 30*** Φ^{V}; 31 Ψ^{F}; 42 Ψ^{M}) bellum Π^{c} | turbinis Π^{c}V^{B}; turbas R^{O} | est *om.* Λ^{L} | et *om.* ΠΦ^{RG} C^{2}R^{O} | ∼ a domino requies ΠV^{B} | 31. (30 Π^{c}Φ^{P}*R^{O2}V^{B}; 32 Ψ^{F}; 43 Ψ^{M}) refecta Λ^{H} | a *om.* ΠV^{B} | ruben + facta Ψ^{DM} | inmense ΛMΦ^{RG}PΨ^{BF}R^{O}V^{B}vd; inmensa Ψ^{DM}; inmen Π^{c} | magnitudis Λ^{L}; magnitud P | 32. (31 Π^{c}Φ^{P}*R^{O2}V^{B}; 33 Ψ^{F}; 44 Ψ^{M}) principiũ Ψ^{M†}; princio V^{B} | iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{D}v; yosue Λ^{H}.

Codd. KNOSQRi.

33. Deplicat Q (*errante rubricatore*).

Cod. F^{P}.

40. isrl | 43. isrl.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQ RI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{P}.
cuncta Israheli cum obtestatione ne discedant a praeceptis Domini adpropinquante die obitus sui.	cuncta et obtestatur ne discedant a preceptis Domini appropinquante die obitus sui.	cuncta Israheli cum obtestatione ne discedant a praeceptis Domini adpropinquante die obitus sui.	tribus Israhel in Sychem et replicat coram eis universa Dei beneficia erga eos ab origine styrpis iudaicae usque in illud tempus erigens coram eis lapidem verborum suorum testem.
XXXIII. Unde natus sit Abraham vel ubi perductus item congregatis cum pacto obtestationis adloquitur eos Iosue.	(34). Unde natus sit Abraham et quo perductus item cum pacto obtestationis Iosue alloquitur congregatos.	XXXIII. Unde natus sit Abraham vel ubi perductus item congregatis cum pacto obtestationis adloquitur eos Iosue. XXXIIII. Congregatum Israhel Iosue sub pacto obtestationis adloquitur et scribens verba sua in volumine tulit lapidem grandem et posuit eum supter quercum in testimonio.	

Codd. ΛΠΜΦ *etc. Deest* V^{D}.

cuncti Π^{c}Ψ^{DM} | isrhli Λ^{L}M; ihli Π; isrli Λ^{H}Φ^{z}V^{B}; isrl Ψ^{M}R^{O} | discant Φ^{RA*} | preceptis Φ^{GV}Ψ^{BDM}vd; precepto Π^{D}; p̄cepto V^{B}; praecepta Π^{c} | appropinquante ΠΦ^{AP}Ψ^{BD}CV^{D}; adpropinquantis R^{O} | die *om.* M | oblitus Φ^{z} | sui] *hic desinunt capitula in* d *qui addit* expliciunt capitula | 33. (32 Π^{c}Φ^{P}*R^{O2}V^{B}; 34 Ψ^{F}; 45 Ψ^{M}) uunde Φ^{z*} | abraam Π^{D}V^{B} | *item Φ^{z}; sitem R^{O} | congregati Π^{c} | pactu Λ^{H} | obtestationes R^{O} | alloquitur Φ^{RAZG}C | eas Ψ^{B}; *om.* Π^{c} | iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{DF}V^{B}v; yosue Λ^{H} | expliciunt capitula Π^{D}MΦ^{RAZGV}PΨ^{BDF} CV^{B}v; explicit capitula Π^{c}Ψ^{M}; explicuerunt capitula Φ^{P}; explicit capitula ihesu (yosue Λ^{H}) filii nun Λ; explicit capitulatio R^{O}.

Codd. KNOSQRI.

obtestantur O | discedent I | apropinquante KNR | 34. unde] Qñ (*pro* Uñ) I (*errante rubricatore*) | habraham N | productus O | obtestacionis O; obtestionis N* | congregatos · expliciunt capitula KOQ; *sine* explicit NSRI.

Cod. T.

34. isrl.

Cod. F^{P}.

44. isrl.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQ RI.	*Cod.* T.	*Cod.* F[p].
		XXXV. Mortuus est Iosue centum decem annorum et sepultus est in possessione sua in monte Ephraim ossa quoque Ioseph quae tulerant filii Israhel de Aegypto sepelierunt in Sichem in partem agri quem emerat Iacob a filiis Emmor centum novellis ovibus nam et Eleazar filius Aaron mortuus est et sepelierunt eum in Gabaath in monte Efraim.	XLV. De morte Iosue et sepultura eius et de ossibus Ioseph quae sepulta sunt in Sychem et de obitu Eleazari sacerdotis.

Cod. T.

35. isrl | efraim · expliciunt capitula.

Cod. F[p].

45. sacerdotis · expliciunt capitula.

II

CAPITULA EX TEXTU VULGATO DESUMPTA

1

SERIES *A*

Forma a

Codd. Σ^{TO}LF.

I. De verbis Dei ad Iosue et Iosue Dei precepta ad populum referentis et de exploratoribus et Raab meretrice.

II. De transitu populi per siccum Iordanis alveum et de lapidibus duodecim in Galgala fixis.

III. De cultris lapideis et circumcisione populi et de principe exercitus Domini quem vidit Iosue et de muris Iherico septem circumitis.

IIII. De subversione Iherico et liberatione Raab et de his qui ex Israhel ab habitatoribus Ai urbis occisi sunt · ubi Iosue pro populo precem fudit ad Dominum et de Achan qui furatus de anathemate est.

V. De eversione urbis Ai et de altari quod edificavit Iosue in quo scripsit deuteronomium.

VI. De Gabaonitarum dolo et de interfectione quinque regum et universi exercitus qui Gabaon obpugna-

Forma b

Cod. Σ^{M}.

I. De verbis Dei ad Iosue preceptis ad populum et de exploratoribus et Raab.

II. De transitu populi Iordanem et lapidibus XII in Galgalis fixis.

III. De cultris lapideis circumciso populo et de principe exercitus Domini viso et de muris Iherico septem circuitis.

IIII. De subversione Iherico et liberatione Raab et de his qui ab habitatoribus Hai urbis occisi sunt ubi Iosue pro populo precem fudit et de Achan qui furavit de anathemate.

V. De eversione urbis Ai et de altare edificato et scribto ibi deuteronomio.

VI. De Gabaonitarum dolo et interfectione quinque regum ubi sol stetit et de eversione urbium plurimarum.

Codd. Σ^{TO}LF (*Numeros capitulorum om.* L).

Incipiunt capitula Σ^{O}; incipiunt capitula in libro ihu nave F; incipit capitulatio Σ^{T}; *sine* incipit L | 1. iosuę F | et iosue *om.* L | ∾ referentis ad populum F | explorantes F | et] ad L; *om.* F | meretricem L | 2. galgalis F | 3. de cultris lapideis] de cultellis petrinis LF | domini *om.* F | quem] que F | iherico] F*; ihericho F^{2}; hierico L | septem *om.* F | septem + diebus Σ^{O2} | circuitus L; *om.* F | 4. ihericho F; hierico L; gerico Σ^{T} | is Σ^{T} | isrl Σ^{O}LF; srhl Σ^{T} | ab *om.* Σ | abitatoribus Σ^{T} | ahi F | ∾ urbis ai L | occisi sunt] et F | hoccisi Σ^{T} | furatur Σ^{T}L; furat F | 5. ahi F; ay Σ | altare Σ^{T}L | edificabit Σ^{T}; hedificauit F | scribit L | depteronomium F | 6. de (*ante* interfectione) *om.* LF | oppugnaturi LF.

Cod. Σ^{M}.

Incipi capitula libri iosue | 2. fixit | 4. ab *om.* | de (*ante* anathemate) *om.*

Codd. Σ^{TO}LF.

turi convenerant ubi sol stetit et de eversione urbium plurimarum.

VII. De reliquis preliis in omni eadem terra sub Iosue gestis ubi dicit triginta et unum reges cum populis suis extinctos.

VIII. De terminis urbium quas tribus Iudae in possessionem accepit et de Caleph cui data est Hebron in qua situs est maximus Adam.

VIIII. De sorte et urbibus Efraim et Manasse et quod ait ad eos Iosue si populus multus es ascende in saltum et succide tibi spatia ad habitandum.

X. De tabernaculo in Silo fixo et de sortibus reliquarum septem urbium.

XI. De possessione Iosue in tribu Efraim iuxta Domini praeceptum data et de civitatibus homicidis ad praesidium separatis.

XII. De eorum reditu qui ultra Iordanem possessione accepta fratres suos expediti ad bella precesserant et de altari quod sibi ob testimonium obstruxerunt.

XIII. De Iosue praeceptis ad populum in Sichem urbe congregatum ubi coram omnibus cuncta Domini acta replicat et cui servire debeant interrogat populoque Domino servire

Cod. Σ^{M}.

VII. De reliquis preliis ab Iosue gestis et xxxi regibus cum populis extinctis.

VIII. De terminis urbium quas tribus Iuda in possessionem accepit et de Calep cui data est Efron in qua situs est maximus Adam.

VIIII. De sorte Effraim et Manasse et quod ait ad eos Iosue si populus multus es ascende in saltum et fac tibi spatia ad habitandum.

X. De tabernaculo in Silo fixo et de sortibus reliquarum septem urbium.

XI. De possessione Iosue in tribu Effraim iuxta preceptum datum et de civitatibus ad presidium.

XII. De eorum redditu qui ultra Iordanem possessione accepta fratres suos expediti ad bella precesserant et de altare obstructo.

XIII. De Iosue preceptis ad populum in Sichem urbe congregatum ubi coram omnibus cuncta Domini acta replicat et cui servire debeant interrogat et lapide in testimonium Deo

---

Codd. Σ^{TO}LF.

7. reliquiis Σ^{TO*} | homni Σ^{T} | XXXI Σ; XXX tres F | suis extinctos *om.* F | 8. iude Σ^{T}LF | possessione F | haccepit Σ^{T} | cahlep Σ^{T}; calep L; caleh Σ^{O*} | datum F | ebron Σ^{T} | maximus *om.* F | 9. effraim Σ^{O}L | ad eos *om.* F | es] ē L | spatia ad habitandum *om.* F | 10. tarbernaculo Σ^{O} | sylo LF | silo + urbe Σ^{O} | fixum L | urbium] tribuum F | 11. ephraim F | uuxta Σ^{O} | data *om.* F | homicidiis L; homicide Σ^{T} | 12. reditu] transitu L | iordanen Σ^{O} | haccepta Σ^{T} | p̄cesseī L; p̄cesserint F | altare Σ^{T} | quod — obstruxerunt *om.* F | hob Σ^{T}; *om.* L | extruxerunt Σ^{O} | 13. urbem LF | homnibus Σ^{T} | cuncta — propria] ab (ob L) origine stirpis iudaice usque in illud tempus uniuersa erga eos dei beneficia (benefitia F) replicans lapidem coram eis uerborum suorum (*om.* F) testem erexit LF | cunta Σ^{T} | hacta Σ^{T} | *domino Σ^{O}.

Cod. Σ^{M}.

8. est (*ante* maximus) *om. 1ª m.; add. 2ª m.* | 11. efraim *1ª m.; corr. 2ª m.* | 12. possessionem | 13. lapidem | testimonio *1ª m.; corr. 2ª m.*

Codd. Σ^{TO}LF.

volenti lapidem in testimonium erectum unumquemque dimittit ire in propria.

XIIII. De morte Iosue et sepultura eius in monte Gaas sortis Efraim in Tamnat quam ipse condiderat et de ossibus Ioseph quae sepulta sunt in Sichem et obitu Eleazari qui sepultus est in Gaab.

Cod. Σ^{M}.

servire volentibus posito unumquemque in propria ire dimittit.

XIIII. De morte Iosue et sepultura eius in monte Gaas sortis Effraim in Tamnat quam ipse condiderat et de ossibus Iosep que sepulta sunt in Sichem et de obitu Eleazari qui sepultus est in Gaab.

Codd. Σ^{TO}LF.

dimit Σ^{T} | 14. effraim L; ephraim F | thamnat Σ^{O}L; thamnatha F | ∾ condiderat ipse Σ^{O} | yoseph F; iosep Σ^{T*O*} | que Σ^{T}LF | sepulte F | gaab] giab L; gabaa F | expliciunt capitula Σ^{T}; explicit capitula F; *sine* explicit Σ^{O}L.

Cod. Σ^{M}.

14. sepulta] sepulti.

2

SERIES *C*

Cod. J

I. Confortat Dominus Iosue et precipit ut transeat Iordanem · de preparatione populi · de Rubenitis et Gaditis · de his qui missi sunt ad explorandam Iericho et de Raab.

II. Iosue de nocte consurgens movit castra · monet populum ut caute ambulet · ad transitum populi Iordanis alveus Iordanis exiccatur de cuius medio duodecim lapides ad commemorationem tolluntur.

III. Filii Ruben et Gad armati precedunt populum · ascendentibus sacerdotibus recurrit Iordanis in alveum · circunciditur secundo populus · celebrat phase · deficit manna · apparet angelus Iosue et se exercitus Domini principem confitetur.

IIII. De obsidione et subversione Iericho et imprecatione Iosue.

V. De prevaricatione populi et consternatione eiusdem · confortat Dominus Iosue ad preliandum et Achar pro commisso scelere lapidatur.

VI. De subversione Hay · de altari quod edificavit Iosue in monte Hebal et de his que ibi a Iosue gesta sunt.

VII. De eo quod congregati sunt cuncti reges trans Iordanem ut pugnarent contra Israhel et de simulatione Gabaonitarum.

VIII. De quinque regibus quos percussit Iosue et de eo quod ad verbum Iosue stetit sol in medio celi spacio unius diei.

VIIII. Iabin regem Asor et omnes alios reges percussit Iosue et omnem terram eorum cepit · Enachim quoque et urbes eorum delevit.

Cod. J.

Incipiunt capitula in libro ihu naue | 7. isrl.

Cod. J

X. Alloquitur Dominus Iosue et mandat ut terra que derelicta est in partem hereditatis Israhel veniat · de Caleph et Axa filia eius.

XI. Singulis tribubus Israhel sorte divise sunt possessiones · Iosue possessionem quam postulavit accepit · quosdam de Chananeis filii Israhel interficere nequiverunt · filii Ioseph funiculi sui a Iosue poscunt augmentum.

XII. Decernuntur urbes ad subsidia fugitivorum · dantur civitates et suburbana levitis · data est pax a Domino per circuitum et omnia que se prestiturum promiserat adimplentur.

XIII. De reditu Rubenitarum et Gaditarum et de altari magno quod construxerunt.

XIIII. De exhortatione Iosue et federe quod percussit inter Dominum et populum et de ipsius et Eleazari sacerdotis morte.

Cod. J.

10. isrl | 11. isrl | isrl | 14. morte · expliciunt capitula.

3

SERIES *F*

Codd. AΘ^{HAMG}DPQCZ

I. Post mortem Mosi Iosue Dominus adloquitur et hortatur ut surgens Iordane transmisso ad terram quam promiserat pergeret obtinendam · tecum ero ait confortare et esto robustus · volumen legis de corde tuo non recedat et cetera · ubi Iosue praecepit populo inclamari ut cibariis praeparatis Iordanen pergerent transituri · duos absconditos viros exploratores ad Hiericho dirigit civitatem qui meretricis Raab domum ingressi atque a rege quaesiti absconditi sunt pactoque inito per murum demissi montana conscendunt ad Iosue veniunt et quae sibi contigerant pandunt.

II. Ubi Iosue mota castra venit ad Iordanen · populum triduo sanctificat Dominus et ei dicit hodie te incipiam exaltare coram filiis Israhel · dic

---

Codd. AΘ^{HAMG}DPQCZ (*Numeros capitulorum om.* PQ*).

Capitula A; incipiunt capitula QC; incipiunt capitula (capitulę D) eiusdem libri Θ^{MG}D; incipiunt capitula iesu naue lege feliciter Z; incipiunt capituli libri iosue Θ^{A}; incipiunt tituli libri iosue Θ^{H}; incipiunt breues P.

1. pos Θ^{G}* | moysi Θ^{AM}DQCZ; *om.* P | iosuę Q; iosuae C | alloquitur Z; loquitur ΘDPQÇ | et hortatur *om.* D | ortatur Θ^{M}* | iordane] iordan et Z | quam promiserat *om.* Θ^{A†} | optinendam CZ | ero] uero Θ^{M} | cętera Q | iosuae C | precepit PQC | inclamari] in crastinum ΘDPQC | ut *om.* D | preparatis C | iordanem C; iordanē DP | transitum Q | ihericho C; iericho PQ; hierico A; iherico D | diriget P | ciuitatem *om.* D | meretrix P | raab *om.* D | quesiti DPQ | inito] innto A*; initto D | dimissi DQCZ; demisso Θ^{HAG}; dimisso P | dimissi + in D | ascendunt D | iosuae C | que P | contingerant D; contigebant Z; contigerent Θ^{AM}* | prosunt D | 2. ubi *om.* ΘDPQC | iosuae C; *om.* D | Tota P (*errante rubricatore*); mouens C | ∿ (mota) castra iosu(a)e ΘPQC | ueniunt DP | iordanē Θ^{HG}DP; iordane Z | populos Q | dominus et] dominusque Q | ei *om.* DZ | dicit + iosue D | te *om.* Θ^{M}* | incipiam + te P | isrl AΘ^{HA}DPQCZ | dic] de Q.

Codd. AΘ^{HAMG}DPQCZ

levitis ut cum ingressi fuerint aquas Iordanis stent ac deinde descendentibus sacerdotibus in aquam supervenientes aquae instar montium intumescentes in una consistebant mole inferiores vero desiccatae sunt · per siccam humum omnis populus pertransivit bis duodenos pro testimonio lapides de eius medio asportantes.

III. Ubi castrametantur in Galgalis · Dominus ad Iosue dicit ut lapideos faciat cultros et causam secundae circumcisionis ostendit · ibi pascha celebrant comedunt de frugibus terrae promissionis azyma nova et non est ultra eis praestitum manna · ibi Iosue elevatis oculis militiae caelestis gladium tenentem principem cernit et audit solve calciamentum de pedibus tuis et cetera et iterum tradidi Hiericho et regem eius in manu tua sit omnis anathema · sic et sic conclamabitis tubis et supradictae sequitur interitus civitatis · Raab educitur ac servatur · ubi filii Israhel praevaricati sunt id est Achan filius Charmi · ad Hai exercitum dirigit qui terga hostibus dedit · ipse scissis vestibus Dominum deprecatur et Dominus dicit quod peccaverit populus · inquisitus qui hoc fecerit deprehenditur et a populo lapidatur.

IIII. Ubi praecepit Dominus ut ad supradictam pergeret civitatem atque clypeo elevato sciret sibi eam fuisse contraditam qui pergens cepit delevit occidit iumenta autem et praedam civitatis populus invicem sibi distribuit et aedificato altari sacrificium obtulit · deuteronomium scripsit · verba benedictionis et maledictionis omni populo legit · ubi reges Chanaan turbantur · Gabaonitae legatos callide mit-

---

Codd. AΘ^{HAMG}DPQCZ.

ut *om.* ΘDPQC | quum Θ | aqua Q | descentibus Θ^{A} | in aqua AZ | aque P | intumescentes *om.* D | una] uana P | desiccate PQCZ; desicatae D | per siccam—asportantes] et cum omnis populus per siccum transiret dominus duodenos lapides pro testimonio precepit asportari D | per] super ΘPQC | humum + ut Θ^{M2}Q | hominis C | pertransiret ΘP QCZ | bis *om.* Q | pro] post P | testimonium P | eius medio] eiusmodi P | eius] cuius Q | adportantes AZ | 3. ubi *om.* ΘDPQC | dominus *om.* Q | iosuae C; iosuę Z | faciant DZ | causa A; causae Z | secunde Θ^{H}PCZ | circuncisionis P | cęlebrant D; cęlebrantur Q; celebrantes C | cęlebrant + et D | comedunt] Θ^{M2} (unt *in ras.*); comederunt Θ^{HAM*G}DPC | terre Θ^{H}P | azima Θ^{H}DPQCZ | ∿ eis ultra est D | praestitum] datum ΘDPQC | iosuae C; iosuę Z | leuatis P | militie P; miliciae Θ^{HG}; milicie Q; malitiae Θ^{A} | celestis P | gladium] gaudium C | audit + ab illo D | calciamenta Q | de *om.* Z | cętera Q | tradidit C | iherichо C; iericho PQ; iherico D | omne D | sic et sic] sic C; et sic D | clamabitis ΘD PQC | tubis *om.* D | supradicte Θ^{HG}PQC; supradicta D | intertus Θ^{H}; incestus P | raab — seruatur] raab meretrix adducitur et saluatur D | ubi *om.* ΘDPQC | isrl AΘ^{HA}DPQCZ | preuaricati C | achan] archana P | carmi Z*; acarmi D | ad + urbem D | ahi DCZ | exercitus C | qui — ipse] ibi plurimi ex filiis isrl ceciderunt iosue D | erga C | sciscis Θ | depraecatur Θ^{H}DPZ; precatur C | dixit D | quid DP | peccauit Q | populus + et D | quis D | depraehenditur Z; deprehensus C; depraehensus Θ^{HAG}P; cōprehensus D; deꝑhensus est Q; deprehensus est Θ^{M} | et *om.* D | lapidatus ΘPQC | 4. (*om.* Θ^{G}) ubi *om.* ΘDPQC | precepit PQC; praecipit Θ^{M}*; precepitque D | dominus + iosue D | ut *om.* Q | pergere Q | clyppeo C; clipeo DP | scire AΘPQZ | fuisse *om.* D | contradictam Θ^{HAM*G}PQCZ; traditam D | cępit DQ; coepit Θ | ∿ occidit deleuit ΘDPQC | predam PC | ∿ sibi inuicem D | destribuit Θ^{HG} | edificato PZ | altare DQZ | optulit Z | deutheronomium A | scripsit *om.* D | ubi** Z | gabaonite QC | callidę Z.

Codd. AΘ^{HAMG}DPQCZ

tunt foedus ineunt et in servitio deputantur.

V. Ubi quinque reges Amorraeorum congregantur adversus Israhel et eos Iosue persequitur et dicit stet sol in Gabaon et cetera caesoque exercitu quinque reges in speluncam fugiunt atque adprehensi occiduntur · eodem die percutit Maceda et Lemna deinde Lachis et Gazer omnesque montanas et plano positas civitates Domino tradente possidet.

VI. Ubi Enachim interfecto reges enumerat singulos id est triginta unum quibus extinctis provincias eorum possedit.

VII. Ubi dicit Dominus ad Iosue senuisti et longevus es divide terram filiis Israhel atque sedens cum Eleazaro sacerdote universam terram dividit · Chaleb ad eum loquitur ut Cariath Sepher civitatem ei sorte contraderet sicut iusserat Dominus et sequitur quae sors unicuique tribui sit tradita.

VIII. Ubi in Silo fixerunt tabernaculum testimonii et inde ad reliquam quae necdum subiecta fuerat terram dirigit inspectores · levitis ac sacerdotibus ad habitandum separat civitates de tribubus singulis et suburbana ad alenda iumenta.

VIIII. Praecepit Dominus Iosue ut urbes in praesidia fugitivorum separentur sicut locutus est ad Mosen et legem dat qui illarum civitatum debeat intrare praesidia · levitis et sacerdotibus civitates et suburbana distribuuntur.

X. Ubi Iosue vocavit Rubenitas et Gaditas et mediam partem filiorum Manasse et dicit eis implestis imperium Domini ite in tabernacula vestra et

---

Codd. AΘ^{HAMG}DPQCZ.

fędus Q; fedus P | iniunt DP | seruicio DQ | deputantur *om.* Q* | 5. amorreorum QCZ; ammorreorum DP | isrl Θ^{HA}DPQCZ | iosuae C | ∿ iosue eos P | dicet P | stetit D; set Θ^{A}* | ∿ sol stetit D | in] ad D | cętera DQ | cesoque DPQCZ | spelunca APZ; spellunca D | adpraehensi Θ; appraehensi P; deprehensi Q | percuti C; percussit D | mageda ΘP; magela C; magelda Q | lepna D; lebna Q | lacis Θ^{G}* | ∿ gazer et lachis D | omnesque] omnes (que *om.*) Q; et omnes in C | et + in Q | possedit Θ^{HAG}DPC; possidebit Z | 6. (*capitulum om.* D *per homoeoteleuton*) enacim Z | interfectos ΘPQC | id est] idem Q* | XXXI A | uno Θ | prouintias Θ^{AMG}; prouinuintias Θ^{H} | possedit] Θ^{M}*; possidet Θ^{M2}Q | 7. (6 D) ubi *om.* ΘPQC | dixit D | ∿ dominus dicit Q | ad] iad Θ^{A} | iosuę DZ; iosuae C | filii C | isrl AΘ^{HA}DPQCZ | diuide D | caleph DP | ad eum *om.* D | chariat sepher C; chariath refert P; cariathepher D* | ciuitatem — dominus] ciuitas ei trahatur sorte sicut locutus est dominus et iusserat D | ei] et Z | traderet C | contraderet + et AZ | que P | sors] sorte quae C | tribui] Θ^{M}*; tribuis Θ^{A}; tribu Θ^{M2} | 8. (7 D) ubi *om.* ΘDPQC | sylo DPQC | fixere D | inde + sit tradita A | reliquam *om.* D | que Θ^{H}P | terra Q | ∿ terram quae necdum fuerat subiecta D | preparat D | ∿ preparat ad habitandum D | ciuitatis D | ciuitat(e)s + et ΘDPQC | et *om.* DQ | 9. (8 D; *om.* A) praecepit] Θ^{M}*; precepit DPQC; praecipit Θ^{M2}; ubi praecepit Z | iosuae C | ut] C^{1}; et C† | impraesidia C | presidia Θ^{A}; presidio D | p̄parentur D | scut Z | loquutus ΘQ | est + dominus D | moysen ΘDPQCZ | et legem dat *om.* D | debet D | ∿ intrare debet D | presidia PC | et] ac D | ciuitatis PC | distribuuntur] Θ^{M2}(untur *in ras.*); distribuunt Q; *om.* P | 10. (9 AD) ubi *om.* ΘDPQC | iosuae C | uocauit] Θ^{M}*; uocat Θ^{M2}DQ | gaditas] Θ^{M}*; gaaditas Θ^{M2}Q; gadditas D | dimidiam D | filiorum] tribuum D; tribus Θ^{M}PQ; tribui Θ^{HAG}C | manassen ΘPQ | eis *om.* Θ^{M}* | inplestis Z; implesti D.

Codd. AΘ^{HAMG}DPQCZ

pergentes ad tumulos Iordanis aedificaverunt altare infinitae magnitudinis quod Iosue et Israhel putaverunt esse sacrilegum et nuntios dirigunt qui ratione accepta leniti sunt.

XI. Ubi Iosue vocavit omnem Israhelem et admonet ut serviant Domino · enumerat seriem generationis antiquae et quomodo de Aegypto sint liberati quomodo Amorraei vel Chananaei et ceteri sint virtute Domini pressi et optionem dat utrum Deo velint servire an diis gentium · populus spondet se Domino serviturum · Iosue lapidem ponit in testimonium post haec mortuus est ac sepultus in Thamnas Sare · ossa Ioseph sepeliuntur in Sychem et Eleazar sacerdos in Gab in monte Ephraim.

Codd. AΘ^{HAMG}DPQCZ.

ad tumulos iordanis] trans iordanē D | edificauerunt P | infinite PQC; inmensae D | quod — leniti sunt *om.* P | iosuae C | isrl AΘ^{HA}DQCZ | sacrilegium DQ | nuncios DQ | qua C | racione Q | leniti] ΘM*; liniti ΘM2; laetati D | 11. (10 AD) ubi *om.* ΘDPQC | iosuae C | uocauit] ΘM*; uocat ΘM2Q | isrlem ΘADQ; isrl P | ammonet ΘDQ; ammon et C | domino + et AZ | ęnumerat ΘHG; numerat AD | generationis + anis ΘHAM*G; + annis PC | antique PQZ | de] ex D | ęgypto ΘHDQ; egypto P | fuerint D | ∼ liberati fuerint D | liberati (fuerint) + et DC | amorręi ΘM2 (ęi *in ras.*); ammorrei D; amorrei Q; ammorree P; amorreę ΘHAG; amorreis C | uel] et DPC | chananęi ΘM2 (ęi *in ras.*); chananei DQ; cananei Z; chananeis C; chananeę ΘAG; cananeae ΘH; chanane P | et ceteri sint *om.* D | cęteri Q; cetera Z* | sunt ΘPQCZ | pressi — domino *om.* ΘDPC | pressi — seruiturum *om.* Q | praessi Z | deo *om.* A* | ∼ uelint deo Z | dis Z | seruituros ΘPC; seruituri illis D | seruire turum Z | lapide Z | posuit Q | post haec] et postea D | est *om.* AZ | ac] et A | tamaas sare C; thamna assare Θ; thannassere Z; thamnaathsare Q; thamna asarie P; thampna oblata D | sichem ΘGQCZ; sycem A; siche P | in gab — ephraim *om.* P | gab — ephraim] sychem ΘHMGD; sichem ΘAQC | gad Z | ephraim · expliciunt capitula AQC; expliciunt capitulę D; expliciunt capitula iesu naue Z; expliciunt capitula eiusdem libri ΘMG; *sine* explicit ΘHAP.

4

SERIES *M*

Cod. C

I. Confortavit Dominus Iosue et dixit ei ut transiret Iordanem.

II. De duobus exploratoribus missis et Raab meretrice.

III. De transitu archae et sacerdotibus vel populo per medium sicci Iordanis et XII lapidibus ablatis de medio eius.

IIII. De cultros lapideos et secunda circuncisione Israhel et Phase vel de manna defitiente.

V. Apparuit Deus Iosue in agro

Cod. C.

Incipiunt capitula in libro iosue prophetae | 4. isrl.

Cod. C

evaginato gladio et praecepit ei ut septies circuirent Ihericho et factum est et ceciderunt muri funditus interfectis omnibus Raab et omnis cognatio eius salvata est.

VI. De viris interfectis de Israhel in urbe Ahi et Achar qui furatus est regulam de anathemate Israhel.

VII. De urbe Ahi capta interfectis omnibus habitatoribus.

VIII. Aedifficavit Iosue altare de lapidibus impolitis et scripsit deuteronomium super lapides et legit benedictiones vel maledictiones coram omni populo sicut iusserat Moyses et confugerunt Gabaonite ad Israhel.

VIIII. De quinque regibus qui convenerunt contra Gabaon vel omni exercitu eorum quos interfecit Iosue cum Israhel et sol stetit in medio caeli spatium unius diei.

X. De Macedona et Lebna et Lachis et Hyram et omni populo eius qui venerat auxiliare Lachis interfecto et Eglon et Hebron et Dabira et Aseroth urbes captas ab Israhel.

XI. De pugna Israhel contra reges Amorreorum in Merum et civitates eorum captas.

XII. Dinumerat reges quos interfecit Israhel et civitates eorum captas.

XIII. De possessionibus Ruben et Gad et dimidie tribui Manasse trans Iordanen.

XIIII. De possessionibus tribu Iuda et confinia eius et Axa filia Caleph.

XV. De sorte filiorum Ioseph Effraim et Manasse et confinia eius.

XVI. De sortem et confinia et civitates septem tribus id est Beniamin Symeon Zabulon Isachar Aser Neptalim Dan et dederunt inter se filii Israhel possessionem Iosue.

XVII. Nomina civitatum ubi confugeret qui nollens occiderit proximum.

XVIII. De civitatibus quod filiis Levi dederunt et suburbana eorum.

XVIIII. De reversione Rubenitas et Gadditas et dimidiae tribui Manasse et altare aedifficato super ripam Iordanis in testimonium.

XX. Foedus quod pepigerunt filii Israhel ut servirent Domino et morte Iosue et ossa Ioseph quod transportaverunt de Aegypto.

Cod. C.

5. cognatio] congregatio | 6. isrl | isrl | 8. isrl | 9. isrl | 10. isrl | 11. isrl | 12. reges quos] regibus quem | interfecis *1ª m.; corr. ipsa* | isrl | 14. possessionibus | 16. sortem] m *sub ras.* | isrl | 20. isrl | aegypto · expliciunt capitula.

IOSUE

ELENCHUS CODICUM ET EDITIONUM

C (*Cavensis*) Cavensis, Abb. 14. S. VIII–IX.
Λ^{L} (*Legionensis*[2]) Legionensis, S. Isidori. S. X.
Λ^{H} (*Hist.*) Matritensis, Acad. Hist. 2. S. XII.
L (*Laud.*) Oxoniensis Laud. lat. 92. S. IX.
F (*Lugdunensis*) Parisinus N. Acq. lat. 1740. S. VIII.
X (*Complutensis*[1]) Matritensis, Univ. centr. 31. S. X.
Π^{C} (*531*) Casinensis, Abb. 531. S. X–XI.
Π^{D} (*520*) Casinensis, Abb. 520. S. XI.
Σ^{T} (*Toletanus*) Matritensis, Bibl. Nat. S. X.
Σ^{O} (*Oscensis*) Matritensis, Mus. Arch. 485. S. XII.
Σ^{M} (*Matritensis*) Matritensis, Bibl. Nat. A. 2. S. XI.
B (*Burgensis*) Burgensis, Seminarii maioris. S. X.

A (*Amiatinus*) Florentinus, Laurent. S. VII–VIII.
T (*Martinianus*) Turonensis 10. S. VIII.
M (*Maurdramni*) Ambianensis 6. S. VIII.
Φ^{R} (*Rorigonis*) Parisinus lat. 3. S. IX.
Φ^{A} (*11514*) Parisinus lat. 11514. S. IX.
Φ^{Z} (*Zur.*) Turicensis Carolinus C. 1. S. IX.
Φ^{G} (*Grandivallensis*) Londinensis Add. 10546. S. IX.
Φ^{V} (*Vallicellianus*) Romanus, Bibl. Vallic. B. 6. S. IX.
Φ^{P} (*Paulinus*) Romanus, Abb. S. Pauli extra Muros. S. IX.

O (*Ottobonianus*) Vaticanus Ottob. lat. 66. S. VII–VIII.
Θ^{H} (*Hubertianus*) Londinensis Add. 24142. S. IX.
Θ^{A} (*Aniciensis*) Aniciensis, Capituli. S. IX.
Θ^{M} (*Theo.* seu *Mesmianus*) Parisinus lat. 9380. S. IX.
Θ^{G} (*Gep.* seu *Sangermanense parvum*) Parisinus lat. 11937. S. IX.

P (*Geo.* seu *Sangermanense oblongum*) Parisinus lat. 11504. S. IX.

Ψ^{B} (*Bov.*) Vaticanus lat. 10510. S. XII.
Ψ^{D} (*Bovin.*) Vaticanus lat. 10511. S. XII.
Ψ^{F} (*Italicus*) Vaticanus lat. 12958. S. XII.
Ψ^{M} (*Ambrosianus*) Mediolanensis, Ambr. B. 47 Inf. S. XII.

Ω^{S} (*Universitatis* seu *Sorbonicus*) Parisinus lat. 15467. S. XIII.
Ω^{J} (*Correctorium S. Iacobi*) Parisinus lat. 16719. S. XIII.
Ω^{M} (*Mazarinaeus*) Parisinus, Bibl. Mazar. 5. S. XIV.

𝔞 Editio princeps, 42 lin. dicta (Moguntiae?), a. 1452 (?).
𝔤 Editio Gobelini Laridii, Coloniae, a. 1530.
𝔯 Editio Roberti Stephani secunda, Parisiis, a. 1532.
𝔠 Editio Roberti Stephani quarta, Parisiis, a. 1540.
𝔩 Editio Theologorum Lovaniensium, Antverpiae, a. 1583.
𝔳 *Codex Carafianus* (Vaticanus lat. 12959-12960), ubi lectionem Lovaniensium a. 1583 immutatam servat.
𝔴 *Codex Carafianus*, ubi lectionem Lovaniensium corrigit.
𝔖 Editio Sixti V Pont. Max., a. 1590.
𝔠 Editio Clementi VIII Pont. Max., a. 1592.

Hug. Correctorium Hugonis a S. Caro, (ex cod. Vatic. Ottob. 293, S. XIII-XIV).
Guill. Correctorium Guillelmi de Mara, (ex cod. Vatic. lat. 3466, S. XIII).
Iac. Correctorium Conventus S. Iacobi O. P., (ex cod. Paris. lat. 16719, S. XIII).

ΛΣΩ etc. Consensus codicum Λ^{LH}, Σ^{TOM}, Ω^{SJM} etc.

Defectus Codicum in capite secundi apparatus pro unaquaque pagina notantur.

Libri qui rarius citantur, v. g. lectionaria, librique liturgici antiquiores, aperte, unusquisque loco suo, designantur.

In locis Patrum citatis, numeri capitulorum ad *Migne Patrologiam latinam* referuntur, vel, ubi auctorem suppetit, ad *Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum*, Academiae Vindobonensis.

DE TRIPLICI NOTARUM APPARATU

Primus notarum apparatus de constituto textu archetypi rationem reddit, in omnibus locis ubi, ceteris variantibus, codices AO inter se non concordant.

Secundus apparatus ad historiam textus spectat et varias lectiones omnium codicum et editionum refert, exceptis mere orthographicis.

Tertius apparatus divisiones textus exhibet, maiores ex codicibus omnibus, medias vero et minores ex CFATO.

DECLARATIO SIGNORUM

In textu:

† † loca designant ubi lectio mendosa archetypi, ex coniectura, vel iuxta lectionem codicum recentiorum corrigitur.

In primo vel in secundo notarum apparatu:

= lectioni ipsius textus postponitur cui codicum universorum testimonium subnectitur (*apparatus plenior* seu *positivus*).

] lectionem ipsius textus designat de qua aliquid notatur, vel cui refertur varia lectio alterius formae seu radicis.

**** numerum indicant litterarum erasarum, vel quae legi nequeunt in codice.

† post sigla codicum, lectionem designat quae prima manu scripta in codice legebatur, priusquam *ipse scriptor* eam aliquo modo mutaret vel corrigeret.

* item post sigla codicum, lectioni postponitur quae in codice prima manu scripta fuerat, deinde vero ab *altero scriptore*, seu *secunda manu*, correcta fuit.

[1] item post sigla codicum, lectionem sequitur quam ipse scriptor propria manu, corrigendo induxit.

[2] item post sigla codicum, lectionem designat ab altero scriptore, seu secunda manu, inductam.

[3] item post sigla codicum: lectio tertia manu inducta.

Nota bene. Ubicumque signum [1] vel [2] in notis non apparet, corrector † vel * lectionem codicis sui ad formam textus nostri reduxit.

∾ inversis verbis praeponitur.

+ addita verba praecedit.

om. omissa verba sequitur.

¶ notis praeponitur quae ex *Correctoriis*, vel ex codicum marginibus desumuntur.

In tertio apparatu:

¶ § < divisiones textus designant: maiores, medias, minores.

IOSUE BENNUN

ID EST IESUS NAVE

I. [1] Et factum est ut post mortem Mosi servi Domini loqueretur Dominus ad Iosue filium Nun ministrum Mosi et diceret ei
[2] Moses servus meus mortuus est surge et transi Iordanem istum tu et omnis populus tecum in terram quam ego dabo filiis Israhel
[3] omnem locum quem calcaverit

I. 1. ut post mortem ... loqueretur CΛO; post mortem ... ut loqueretur ΠA | 2. iordanen AO | in terram CΛΠA; in terra O.

Tit. incipit ihosue benun id est liber ihesu nabe X — incipit yosue bennum quod appellatur latine ihesu naue Λ^{H} (*ante praefationem*) — incipit liber iosue qui hebraice dicitur addabarim Σ^{O} — incipit liber iosue (iosuae Ψ^{M}; ihosue C) bennun (benun Ψ^{DFM}; filii nun B) $CB\Theta^{A}\Psi^{DFM}$ — incipit liber iosue (yosue Λ^{H}; iosuę Π^{C}) Λ^{LH} (*post capitula*) $F\Pi^{C}\Sigma^{T}$ ą — hic incipit liber iosue hic incipit prologus in librum iosue Ω^{M} (*ante praefationem*; hic incipit (*1ª vice*) *exp.*) — (prologus beati ieronimi pb̄ri in libro iosue; explicit prologus; incipiunt capitula; expliciunt capitula) incipit liber eiusdem Π^{D} — incipit liber iesu (hiesu T; ihesu Ω^{J}; iesū Φ^{R}) naue ATM $\Phi^{RZGP}P\Psi^{BJ}\Omega^{J}$ — liber iesum naue incipit Φ^{V} — incipit ihu naue liber sextus O — incipit liber iesu (iesum Φ^{A*}) naue et iudicum Φ^{A2} — incipit textus (textum Σ^{M*}) libri iosuę Σ^{M2} — (incipit pręfatio hieronimi (hieroñ Θ^{G}) in libro iosue bennun; explicit prologus; incipiunt capitula eiusdem libri; expliciunt capitula eiusdem libri) incipit textus Θ^{MG} — incipit textus libri hiesu naue L — liber iosue hebraice iehosua grelbc — liber iosue ȝ — incipit liber iudicum Ω^{S} (iudicum *part. eras.*) — *sine titulo* Θ^{H}.

I. 1. et *om.* $X\Theta^{A}$ | ut *om.* Φ^{G} | post*** Σ^{O} | mortem] Σ^{T2} (rt *in ras.*) | mosi = $C\Pi^{D*}AO\Theta^{G}$ g; moisi Σ^{OM}; moysi Π^{D2} *cum cet. codd. et edd.* | domini] dei $\Lambda\Omega^{SM}$. ¶ LX(X) ant. « domini » *Iac.* | ∼ post mortem mo(y)si serui (domini) ut $L\Pi ATM\Theta P^{2}\Omega$ ą grelbȝc. ¶ « et factum est post ... ut loqueretur » *Hug.* Ant. sic ordinant « et factum est ut post ... loqueretur » *Guill.* | loquę**tur Ψ^{B} | yosue Λ^{H}; ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{BDF}$ | mosi = $C\Pi^{C}AO\Theta^{G}$ g; moisi Σ^{OM}; moysi Π^{D2} (ysi *in ras.*) *cum cet. codd. et edd.* | (dice)ret — 2. mortuus] *in ras.* Φ^{Z1} | dicet Ψ^{B2}; dicent Ψ^{B*}.

2. moses = $C\Pi^{CD*}AO\Theta^{G}$ g; moises X Σ^{OM}; moyses Π^{D2} *cum cet. codd. et edd.* | est] ist Σ^{O*} | et *om.* T | trans Ψ^{F*} | ihordanem C; iordanē $\Lambda^{L}\Sigma^{O}\Omega^{SJ}$ ą; iordanen B $AT\Phi O\Theta P\Psi^{BF}$ | et — tecum *om.* Ω^{M} | omnis *om.* C | in terra $F\Sigma^{TO}\Phi^{R}O\Psi^{M}$ *cum Lucif. Calar. de s. Athan. 1,9* | filii Ψ^{M} | israel grelbȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}M\Phi^{RAZGV}O\Theta^{G}P\Psi\Omega$ ą; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | ∼ filiis isrl dabo Σ^{O}.

3. calcauerit] Λ^{L2} (t *in ras. lat. spat.*) |

I. 1. ¶ et factum est I. $C^{2}\Lambda^{H}\Sigma^{TO}\Phi^{AZV}\Theta$ ąg | ⟨(ut) loqueretur AO | 2. ⟨moses CF ATO | ⟨surge FAO | ⟨tu A | ⟨in terram FO | 3. ⟨omnem FATO.

vestigium pedis vestri vobis tradam sicut locutus sum Mosi
4 a deserto et Libano usque ad fluvium magnum Eufraten
omnis terra Ettheorum usque ad mare magnum contra solis occasum erit terminus vester
5 nullus vobis poterit resistere cunctis diebus vitae tuae
sicut fui cum Mose ero et tecum non dimittam nec derelinquam te
6 confortare et esto robustus
tu enim sorte divides populo huic terram
pro qua iuravi patribus † suis † ut traderem eam illis
7 confortare igitur et esto robustus valde
ut custodias et facias omnem legem quam praecepit tibi Moses servus meus
ne declines ab ea ad dextram vel ad sinistram ut intellegas cuncta quae agis

---

4. eufraten O; eufratē A | 5. cum mose CO; cum mosi A | ero et tecum CΛΠO; ero tecum A | 6. patribus tuis CΛΠ *et plurimi codd. cum archetypo, erronee ut videtur*; patribus uestris AO *male correcti, forte ex antiqua versione.*

pedis] L*³; pedes L²FP* | uestri] M¹ (i *in ras.*) | ∼ pedis uestri uestigium Θ^{H} | uobis tradam *om.* Ψ^{M} | sicuti C | mosi = CAO Θ^{G} g; moisi Σ^{OM}; moysi *cet. codd. et edd.*

4. et liuano Λ^{L}; libanoque Ω^{SM} | flubium $X\Sigma^{T}BO^{1}$; flumen $T\Phi\Theta^{AMG}P\Psi^{BF}\Omega^{J}$ *cum Lugd. et Lucif. Calar. loc. cit.*; flubio O† | eufraten — mare magnum *bis rep.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | eufraten = ΛLFXΠΣ $BT\Phi^{AP}O\Psi\Omega^{S1}$ (f *corr.*) a; heufraten C; euphraten $M\Phi^{RZGV}\Theta^{AMG}P\Omega^{J}$ reſuȝc; eufratē A; euphratē g; eufratem Ω^{M}; euphratem Θ^{H} | tera O | ettheorum = $LX\Sigma^{T}$; hettheorum $TM^{*}\Phi^{RGVP}\Theta^{AM}$; etheorum $\Sigma^{OM}BO\Psi^{FM}$ Ωag; hetheorum $\Lambda^{H}\Pi M^{2}$; hetteorum $\Lambda^{L}F$; aetheorum Ψ^{BD}; hetthaeorum $C\Phi^{AZ}\Theta^{G}P$; hethaeorum $A\Theta^{H}$ reſuȝc | occasum + et C | uester] srahel C.

5. uobis] ¶ h(ebr.) tibi Θ^{G} | potest Φ^{V} | ∼ poterit uobis $P\Omega^{SM}$ areſȝc | tuae] *corr.* Σ^{O2}; uestre C a; suę Θ^{H}. ¶ « tue » *Hug.* hebr. ant. « tue » *Iac.* | sicuti C | fui] Ψ^{B2} (i *in ras.*); fui* Ψ^{F} | cum *om.* M* Ψ^{F*} | mose = $CO\Theta^{G}$ g; moise $\Sigma^{OM}\Phi^{V2}$; moyse $\Lambda L^{2}F\Pi\Sigma^{T}BTM\Phi^{RAZGP}\Theta^{AM}P\Psi^{BDF}\Omega$ areſuȝc; mosi A; moisi Φ^{V*}; moysi $L^{*}\Theta^{H}$ Ψ^{M}; moysen X | moyse + ita $L^{2}\Omega^{SJ}$ reſȝc *cum LXX et Aug. quaest. de Iesu Naue 1*; + sic B *cum Lucif. Calar. de s. Athan. 1,9*; + ita et Ω^{M} | ero] Ω^{S2} (o *in ras.*) | et *om.* $\Sigma^{T*}BA\Phi^{Z\dagger}\Omega$ reſȝc *cum Lugd. et Lucif. Calar. loc. cit.* ¶ ant. « ero et tecum » *Guill.* | tecum + et Π^{C} | demittam $\Phi^{AZV*}\Theta^{G*}P^{*}$ | dimittam + te T* *cum hebr. LXX, Lugd. et Lucif. Calar. loc. cit.* | neque Π | derelinquam] dimittam Ψ^{M} | te *om.* $\Pi^{D*}\Sigma^{T}$.

6. robustum O† | ∼ diuides sorte Λ^{H} | *populo Φ^{Z1} (pop *in ras.*); populi X† | quo X | iurabi $X\Sigma^{T}BO$ | suis = ꝛc *cum hebr.*; tuis CΛLFXΠΣBTM$\Phi^{RAGVP}\Theta P\Psi\Omega$ agreſȝ *cum aliq. codd. gr.*; tuis** Φ^{Z1} *in ras.*; uestris AO *cum aliq. codd. gr. et Lugd.* ¶ h(ebr.) eorum Θ^{G} | tradere Ψ^{B}; darem Σ^{TO}.

7. robustu*s Φ^{Z} | omnem *om.* Ψ^{M} | quęm Π^{C} | praecepitibi Θ^{A*} | moses = CA $O\Theta^{G}$ g; moises Σ^{OM}; moyses *cet. codd. et edd.* | ne] Φ^{A*}; nec $C\Lambda\Sigma^{OM}T\Phi^{A2ZVP*}\Theta^{AMG}$ P^{2} (c *in ras.*) $\Psi\Omega^{J*}$ *cum Brev. got. (P. L. 86,389)* | declinis O; declinē $\Psi^{B\dagger}$ | ea + neque B | dexteram $X\Sigma BM\Phi P\Psi\Omega$ reſuȝc | sinixtram $C\Sigma^{T}$ | cunta O; *om.* Ψ^{M}.

〈vobis O | 〈sicut FA | 4. 〈a deserto AT | § omnis C; 〈omnis FATO | 〈erit C | 5. 〈nullus CFATO | 〈cunctis C | ¶ sicut I. Λ^{L}; 〈sicut CFATO | 〈non CFAO | 6. 〈confortare CFAO | 〈tu CFATO | 〈pro qua FAO | 7. 〈confortare CFATO | 〈et C | 〈ut custodias CFAO | 〈ne FATO | 〈ut intellegas F.

8 non recedat volumen legis huius de ore tuo
sed meditaberis in eo diebus ac noctibus
ut custodias et facias omnia quae scripta sunt in eo
tunc diriges viam tuam et intelleges eam
9 ecce praecipio tibi confortare et esto robustus
noli metuere et noli timere
quoniam tecum est Dominus Deus tuus in omnibus ad quaecumque perrexeris
10 praecepitque Iosue principibus populi dicens
transite per medium castrorum et imperate populo ac dicite
11 praeparate vobis cibaria quoniam post diem tertium transibitis Iordanem
et intrabitis ad possidendam terram quam Dominus Deus vester daturus est vobis
12 Rubenitis quoque et Gadditis et dimidiae tribui Manasse ait
13 mementote sermonis quem praecepit vobis Moses famulus Domini dicens
Dominus Deus vester dedit vobis requiem et omnem terram
14 uxores vestrae et filii ac iumenta manebunt in terra quam tradi-

---

8. meditaueris AO | 12. tribui ΛΠA; tribu O | 14. in terram CΛΠ^{c}AO *cum archetypo.*

8. et non O | recedet Ψ^{D} *cum LXX, Lugd., Cypr. ep. 74 (ad Pomp. fil.), 2 et Lucif. Calar. de s. Athan. 1,9* | de] ab Ω^{M} ɑɾɛlƍc | meditaueris CAO; meditabiris Φ^{RV*} | ac] et Φ^{G} | tunc] L*; et tunc O; tu L^{2} | dirigis O; dirigens B | intellegas Π^{c} T*Ψ^{F*}; intelligas T^{2} | eam] Φ^{P2}(e *corr.*); ea L.

9. confortare] Σ^{M2}(*alt.* r *corr.*); cofortare Φ^{Vt} | noli** (*1^{a} vice*) Φ^{Z} | et noli timere *om.* Ψ^{F} | et *om.* Π | ∼ noli timere et noli metuere Θ^{H} | quoniam] ¶ uel « quia » *Iac.* | est** Ψ^{M} | adque cumque Θ^{H}; atque cumque B | quemcumque Π^{c}Σ^{T} Ψ^{D} | perspexeris Ψ^{D}.

10. pre*cepitque Ψ^{M} | yosue Λ^{H}; ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{BDF}; *om.* A* | tansite Φ^{V} | ac] et Ω^{SM} ɑ.

11. ciuaria O; cibariam Σ^{T} | quomiam Ω^{J} | transibimus Π^{D*}; transibis Θ^{A*} | ihordanen C; iordanē OΩ^{SJ} ƍ; iordanen Σ^{TO}BTΦΘPΨ^{F} ɑ | intrabimus Π^{D*} | deus] dš Σ^{M1}(s *ex* n) | noster Ω^{S} ɑɛ. *Cf. Lugd.* (patrum nostrorum) | nobis Ω^{S} ɑɛ.

12. rubennitis Ψ^{M}; rubinitis Θ^{A*}; rubenitus Λ^{H*}; rubentis Σ^{O*} | gaditis Λ^{H*}Σ^{O} BAΩ^{M} ɛlɒƍc; ga*ditis M | dimidia B | tribue Ω^{J}; tribu XΣ^{T}O; tribus CP* | manase Ψ^{DM}; mannasse Ψ^{BF}.

13. memento Θ^{A*M*G*}P* *cum hebr.* | sermones Σ^{M*}Θ^{H}; sermonem X | quę Ψ^{F}; que Ψ^{M} | praecipit Φ^{A*} | moses = CAO Θ^{G} ƍ; moises XΣ^{OM}; moyses *cet. codd. et edd.* | et *om.* Ψ^{M} | omnem *om.* Λ^{H}. ¶ h(ebr.) et terram istam Θ^{G} | terram + hanc ɾ *cum hebr. LXX et Lugd.* (*omittentibus* omnem); + trans iordanē Λ^{H}.

14. filii + uestri Ω *cum hebr. LXX et Lugd.* | in terram CΛ^{L*H}FΠ^{c}AT*O *cum Lugd.* | tradidit] dedit Θ^{AG}; tradidi O |

---

8. ⟨non CFATO | ⟨sed FAO | ⟨ut FAO | ⟨tunc FAT | 9. ⟨ecce CFAO | ⟨confortare FT | ⟨noli metuere FAO | ⟨quoniam FATO | 10. ¶ praecepitque Il. ΛFΠ^{c}TMΦPΩ^{M}; *Div. sine num.* Π^{D}Ψ; § praecepitque CA; ⟨praecepitque O | ⟨transite CFAO | 11. ¶ praeparate I. L; ⟨praeparate CFATO | ⟨quoniam A | ⟨et FAO | ⟨quam F | 12. § rubenitis C; ⟨rubenitis FATO | 13. § mementote C; ⟨mementote FATO | ⟨dominus CFAO | 14. ⟨uxores FATO | ⟨quam A.

dit vobis Moses trans Iordanem
vos autem transite armati ante fratres vestros omnes fortes manu
et pugnate pro eis [15] donec det requiem Dominus fratribus vestris sicut et vobis dedit
et possideant ipsi quoque terram quam Dominus Deus vester daturus est eis
et sic revertemini in terram possessionis vestrae et habitabitis in ea
quam vobis dedit Moses famulus Domini trans Iordanem contra solis ortum
[16] responderuntque ad Iosue atque dixerunt
omnia quae praecepisti nobis faciemus
et quocumque miseris ibimus
[17] sicut oboedivimus in cunctis Mosi ita oboediemus et tibi
tantum sit Dominus Deus tecum sicut fuit cum Mose
[18] qui contradixerit ori tuo et non

15. reuertimini CΛ^{L}ΠΑΟ *cum archetypo* | habitabitis CΛΠΑ; habitatis O | in ea CΛΠΑ; in eam O | 16. ad (i)osu(e) CΛΠΑ; iosue (ad *om.*) O | 17. dominus deus tecum CΛΠ; dominus tecum O; dominus deus tuus tecum A | cum mose CO; cum mosi A.

∿ uobis tradidit A | moses = CAOΘ^{G} g; moises Σ^{OM}Ψ^{B}; moyses *cet. codd. et edd.* | trans *om.* Ψ^{M} | yordanem Λ^{H}; ihordanen C; iordanē Σ^{O}BΩ g; iordanen Λ^{L}LΠ^{D}Σ^{TM} TMΦ^{RAZGVP*}ΘPΨ^{BDF} a | uos] illos Φ^{P*} | armati] Φ^{R2} (*pr.* a *in ras.*) | ante] inter X | uestros] meos Σ^{O*} | omnis fortis L*Σ^{M}B Θ^{HAM*G}Ψ^{DM} *cum LXX et Aug. de Iesu Naue 1. Cf. Lugd.* | pro eis *om.* Θ^{A}.

15. ∿ det dominus requiem XMΦ^{ZP} Θ^{AMG} ɾɛlꝫc; requiem det dominus Σ^{M} | sicuti C | ∿ dedit uobis B | et *om.* Λ^{H} | possident P*; possideat O† | quoque *om.* T^{2} | ∿ quoque ipsi XΣ^{TM} | quam — in terram *om. per homoeoteleuton* X *cum Brev. got. (P. L. 86,390)* | eis] *in ras.* Φ^{Z1}; uobis B* | reuertemini = Λ^{L2H}FΠ^{D2}M Φ^{RA*ZGV}Θ^{M2}Ψ^{B2}Ω^{J2} ꝛꝫc; reuertimini CΛ^{L*} LΠ^{CD*}ΣBATΦ^{A2P} OΘ^{HAM*G}PΨ^{B*DFM}Ω^{SJ*M} ɑgɾel | habitatis Φ^{G*}O; habebitis Σ^{O} | in ea] **ea Σ^{O2} | eam TΦ^{P}O | bobis O* | ∿ dedit uobis BΨ^{DM} *cum Brev. got. loc. cit.* | dedit + uobis Ψ^{B*} | moses = CAOΘ^{G} g; moises Σ^{OM}; moyses *cet. codd. et edd.* | iordanē FAMΨ^{M}Ω g; iordanen Λ^{L}LΠ^{D}Σ^{TO}BT ΦΘPΨ^{BF} a; yordanen Λ^{H}; ihordanen C | ortu Π^{C}; hortu C.

16. responderunt (que *om.*) g | ad *om.* Φ^{P}O | yosue Λ^{H}; ihosue C; iosuę Λ^{L} Π^{C}BΨ^{BDF}; iosuae Φ^{Z} | adque CΛ^{L}XΣ^{T}O; et Σ^{M}Ω^{SM} | quae] quaecumque L | praecipisti Θ^{H}; p̄ceperis Λ^{H} *cum LXX et Lugd.*; preceperis B; p̄cipis Σ^{O}; precipis LΣ^{M} | quocumque] quoque Ω^{M}.

17. sicuti C; et sicut Ψ^{F} | in *om.* Ψ^{M} | cunctis] Ψ^{M*}; cuncti Ψ^{M2} | mosi = CAO Θ^{G} g; moisi XΣ^{OM}Ψ^{M}; moysi *cet. codd. et edd.* | ∿ moysi in cunctis M | et *om.* Φ^{G*} | tantum + ut X | deus *om.* LO | deus + tuus Σ^{TO}AΦ^{G}Θ^{AMG}Ψ^{BDF2}Ω ɾelꝺꝫc *cum hebr. Cf. LXX et Lugd.* (noster). ¶ « deus tuus tecum » *Hug.* « deus tecum » *Guill.* ant. non habent « tuus » mod. et Lx(x) habent *Iac.* | sicuti C | fu*it P; fui Π^{C}Φ^{Z†}Θ^{A*}Ψ^{M} | mose = COΘ^{G} g; moise Σ^{O}; moyse Λ^{L2H}L^{2} F^{2}XΠ^{D}Σ^{T}T*MΦΘ^{AM}PΨΩ ɑɾelꝺꝫc; mosi A; moisi Σ^{M}; moysi Λ^{L}*L*F*Π^{C}BT^{2}Θ^{H}.

18. ori tuo] tibi X *cum LXX et Lugd.* | tuo + iosue O | obaudierit X; oboedieris O† | sermonibus + tuis Θ^{H1AMG}

〈vos CFATO | 〈et pugnate FAO | 15. 〈donec A | 〈et possideant CFATO | 〈quam dominus O | 〈et sic FAO | 〈et habitabitis A | 〈quam vobis FATO | 16. § responderuntque CA; 〈responderuntque FTO | 〈omnia CFATO | 〈et FAO | 17. 〈sicut oboedivimus FA TO | 〈tantum CFATO | 18. 〈qui CATO | 〈et non F.

oboedierit cunctis sermonibus quos praeceperis ei moriatur tu tantum confortare et viriliter age.

II. [1] Misit ergo Iosue filius Nun de Setthim duos viros exploratores abscondito et dixit eis ite et considerate terram urbemque Hiericho qui pergentes ingressi sunt domum mulieris meretricis nomine Raab et quieverunt apud eam

[2] nuntiatumque est regi Hiericho et dictum ecce viri ingressi sunt huc per noctem de filiis Israhel ut explorarent terram

[3] misitque rex Hiericho ad Raab dicens educ viros qui venerunt ad te et ingressi sunt domum tuam exploratores quippe sunt et omnem terram considerare venerunt

[4] tollensque mulier viros abscondit et ait fateor venerunt ad me sed nesciebam unde essent

[5] cumque porta clauderetur in tenebris et illi pariter exierunt

---

II. 1. abscondito $\Lambda^{L}\Pi O$; abscondite A | 4. tollensque $C\Lambda\Pi A$; tollesque O.

Ω^{SJ} gr *cum hebr. LXX et Lugd.* ¶ « sermonibus tuis » *Hug.* « sermonibus » Novi pro nichilo addunt « tuis » *Guill.* hebr. ant. mod. « sermonibus » *Iac.* | p̄ceperis Ψ^{B2} (peris *in ras.*); preceperas Ψ^{F*} | eis B. *Cf. Lugd.* (illis) | morte moriatur Σ^{TO} | tu *om.* $X\Sigma^{T*OM}\Omega^{M}$ *cum hebr. LXX, Lugd. et Brev. got. (P.L. 86,390)* | uiriliter] Θ^{H1}; ueriliter Θ^{H2}; uiriter $\Theta^{H\dagger}$.

II. 1. ergo] igitur ɑrelʒc | yosue Λ^{H}; ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{BDF}$ | sethim $\Pi\Sigma^{TO}\Psi\Omega^{SM}$ ɑ; settim $\Lambda^{L}\Omega^{J}$ w; setim Θ^{H} grelʒc; satthim LM; sathim B; sattim FΦP; psalthim C. ¶ ij sattim Θ^{M} | abscondite LAM Ψ^{B*}ɑ; absconditos $C\Theta^{A*}\Psi^{DF*M}$; in abscondito $\Lambda^{H}\Omega^{SJ*}$ relʒc | et (*ante* considerate) *om.* $\Pi\Sigma^{O}T^{*}$ | hierico Λ^{L}; ihericho C ɑ; iherico $\Lambda^{H}X\Sigma^{OM}B\Omega^{J}$; ierícho Ω^{SM} grelvʒc; ierico Σ^{T} | rahab Crelvʒc | requieuerunt Π^{D}; quieuerint Ψ^{B*}; manserunt Φ^{G} | aput CX $\Pi^{D}\Sigma^{TM}BO\Theta^{H}$.

2. nunciatumque $\Lambda^{H}\Sigma^{M}O\dagger\Omega$ ʒc | hierico $\Lambda^{L}\Omega^{J}$; ihericho C ɑ; iherico $\Lambda^{H}X\Sigma B$; iericho $\Psi^{D}\Omega^{SM}$ grelvʒc | huc] hūc X; huic Π^{C} | de filius Λ^{L*}; de filii Θ^{G*} | israel Ω^{J} relvʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}TM\Phi^{RAZGV}O\Theta^{H}P\Psi\Omega^{SM}$ g; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | explorent $C\Lambda\Pi T\Phi P^{*}\Psi^{DF}\Omega^{J}$ gw.

3. misit (que *om.*) Π^{C} | hierico $\Lambda^{L}\Omega^{J}$; ihericho CB ɑ; iherico $\Lambda^{H}X\Sigma$; iericho $\Pi^{D}\Omega^{SM}$ grelvʒc | rahab Crelvʒc | ra(h)ab + meretricem Ω ɑe. ¶ « meretricem » *Hug.* « raab dicens » *Guill.* hebr. ant. « meretricem » *Iac.* | tuam] *in ras.* Ψ^{B2} | explatores Θ^{M}. ¶ h(ebr.) explorare enim ueneruntomnem terram Θ^{G}.

4. tollesque $O\Psi^{B*}$ | uiros absconditos Θ^{A*} (ros *et* abs *in ras. lat. spat.*) | uiros + et Ω^{S} | abscondidit Σ^{T} | fateor + quia Ω^{M} | sed] et B.

5. claudere*tur P | teneuris O | et *om.* L^{2} | exierunt + et $L^{2}\Omega^{M}$ | abierunt]

⟨tu CFATO.

II. 1. ¶ misit I. XB; II. $L\Omega^{SJ}$ ɑg; 2. Ω^{M2} (*marg.*); III. $\Lambda F\Pi^{C}TM\Phi P\Omega^{M}$; *Div. sine num.* $\Pi^{D}\Psi$; § misit CA; ⟨misit O | ⟨ite CFAO | § qui C; ⟨qui FATO | ⟨et quieverunt FA | 2. § nuntiatumque est C; ⟨nuntiatumque est FATO | ⟨ecce CFATO | ⟨de filiis O | ⟨ut F | 3. § misitque C; ⟨misitque FATO | ⟨educ CFAO | ⟨exploratores CFATO | ⟨et omnem A | 4. § tollensque C; ⟨tollensque FATO | ⟨fateor CFATO | 5. ⟨cumque CFATO.

nescio quo abierunt
persequimini cito et comprehendetis eos
6 ipsa autem fecit ascendere viros in solarium domus suae
operuitque eos lini stipula quae ibi erat
7 hii autem qui missi fuerant secuti sunt eos per viam quae ducit ad vadum Iordanis
illisque egressis statim porta clausa est
8 necdum obdormierant qui latebant
et ecce mulier ascendit ad eos et ait
9 novi quod tradiderit Dominus vobis terram
etenim inruit in nos terror vester
et elanguerunt omnes habitatores terrae
10 audivimus quod siccaverit Dominus aquas maris Rubri ad vestrum introitum
quando egressi estis ex Aegypto
et quae feceritis duobus Amorreorum regibus qui erant trans Iordanem

5. abierunt CΛ^{L}Π^{c}A; abierint Π^{D}O | co(m)prehendetis ΛΠ^{D}A; conprehendites O†; co(m)prehenditis Π^{c}O^{1} | 7. hii CΛΠ^{D}O; hi Π^{c}A | 10. iordanen AO.

F*A*Θ^{A*M*}; habierunt Θ^{H*}; abierint F^{2}Π^{D} A^{2}Φ^{RAZVP}OΘ^{A2M2GP}Ψ^{BF} ϖ; habierint Θ^{H2} | persequimini] Θ^{M*}; persequemini Φ^{RA*ZGV} Θ^{M2} | comp̄henditis Π^{c}Σ^{o*}; cōprehenditis Ψ^{F}; conprehenditis O^{1}; conpraehenditis FT*; conpreenditis X; comprehendistis L*; conpreẹndite C; conprehendites O†.

6. autem] uero Σ^{TO} | fecit *om.* Σ^{T†} | ascindere O; ascende Θ^{M†} | uiros] F^{1}(o *corr.*); eos X *cum hebr. LXX et Lugd.*; ẹos C | ∼ uiros ascendere M | in solario Φ^{z*}. ¶ h(ebr.) non habet domus suae Θ^{G} | operueruntque Ψ^{D}; operauitque Λ^{H*} | linis Π^{c} | stipulam Ψ^{DFM*} | ∼ stipula lini Ω^{M} ɑr ɛſʒc | ibi] L^{1} (*pr.* i *in ras.*) | erant Π^{c}.

7. hi Π^{c}ATMΦΘ^{MG}PΨ^{DFM} ɡrɛſvʒc | missi + erant Ψ^{B*} | ad uada Ωr *cum hebr. LXX et Lugd.* ¶ « ad uadam » *Hug.* ant. « ad uadum » *Guill.* mod. LX(X) « uada » ant. « uadum » *lac.* | ihordanis C | egressi Ψ^{M} | porta *om.* Ψ^{D}.

8. obdormiebant B*; obdormierat Π^{c} | latebant] *in ras. lat. spat.* L^{1} | eos] illos Θ^{AG}. ¶ h(ebr.) ad illos in solarium et ait Θ^{G}.

9. nobi XO | tradidit Ω^{M} | ∼ tradiderit uobis dominus CΛFΣ^{TO}BMΘ^{AMG}Ω^{J}; dominus tradid(erit) uobis Ω^{SM} ɑrɛſʒc | et enim ΠΩ^{M}; enim Σ | ∼ inruit enim Σ | in] super Ψ^{D} | terror] terram C* | habita*tores Φ^{R} | terrae] ¶ h(ebr.) (*add.*) a facie uestra Θ^{G}.

10. adiuimus Φ^{z}; audiuimus*** Σ^{M} | siccabit X. *Cf. Brev. got.* (siccauit. *P. L. 86, 390*) | dominus] *in ras.* Φ^{z1} | mari B | maris-rubri ɛ | ∼ introitum uestrum Σ^{M}M | estis] Θ^{G1}(*pr.* s *sup. lin.*) | ex] de Ω | ęgypto ΛΠ^{c}BM; egypto CXΠ^{D}Ψ^{F}Ω^{SJ}; aegipto Ψ^{M}; ęgipto L; egipto Λ^{H}ΣΨ^{B}Ω^{M}ɑ | fęcistis C; fecerit XΣ | fec(eritis) + hic CX | duobus] Ω^{S2}(bus *in ras.*); duorum Ω^{M} | hamorreorum C; amorręorum MΘ^{A}; amorraeorum FATΦ^{RAZGV}Θ^{MG}; amorrhaeorum ɾɛlvʒc; ammorreorum Ψ^{DFM}; ammorraeorum Θ^{H}; amurreorum O | iordanem]Π^{c†}; ihordanen C; iordanẽ Ψ^{M}Ωg;

⟨nescio FA | ⟨persequimini CFATO | 6. § ipsa C; ⟨ipsa FATO | ⟨operuitque FAO | 7. § hii C; ⟨hii FATO | ⟨secuti sunt AO | ⟨illisque CFATO | 8. ⟨necdum CFAT | ⟨et ecce CFAO | 9. ⟨novi CFATO | ⟨etenim CFATO | ⟨et elanguerunt FAO | 10. audivimus CFATO | ⟨quando FAO | ⟨et quae CFATO.

Seon et Og quos interfecistis
11 et haec audientes pertimuimus et elanguit cor nostrum
nec remansit in nobis spiritus ad introitum vestrum
Dominus enim Deus vester ipse est Deus in caelo sursum et in terra deorsum
12 nunc ergo iurate mihi per Dominum
ut quomodo ego feci vobiscum misericordiam
ita et vos faciatis cum domo patris mei
detisque mihi signum verum 13 et salvetis patrem meum et matrem
fratres ac sorores meas et omnia quae eorum sunt
et eruatis animas nostras de morte
14 qui responderunt ei
anima nostra sit pro vobis in mortem si tamen non prodideris nos
cumque tradiderit nobis Dominus terram
faciemus in te misericordiam et veritatem
15 dimisit ergo eos per funem de fenestra
domus enim eius haerebat muro

---

10. interfecistis A; interficistis O | 14. in mortem ΛΠA; in morte CO.

iordanen ΛLΠ^{C1D}ΣATΦOΘPΨ^{BF} 𝔞 | sehon C 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | hog C | og + rex basan X | quod Σ^{T} | interficistis Σ^{O}M*O; interfecisti Ψ^{M}.

11. hęc Λ^{L2}(h *corr.*) | pertimuimus] ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | in nos X | spiritus + uite X *cum Brev. got.* (*P. L. 86,390*) | uestrum] Φ^{G1} (*pr.* u *in ras.*) | enim] autem X | deus in caelo] *in ras.* Φ^{P2} | deus] dominus X *cum Brev. got. loc. cit.*; *om.* Σ^{T} | caelum T* | et* T | in] intro Ω^{M†}.

12. ergo *om.* Λ^{H} | iurate — ego *om.* O *quasi per homoeoteleuton* | iurare Ψ^{B*} | per deum Ω^{M}; per dominum deum Ω^{SJ}. ¶ « per dominum » *Hug.* hebr. ant. [non habent] « deum » *Iac.* | ego *om.* Ω^{M} | misericordia Φ^{G} | ∾ misericordiam feci uobiscum Ω^{SM} 𝔞 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | cum domu Λ^{L*}F | ∾ uerum signum Ω^{SM} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠.

13. et] L*M*Φ^{A*}Θ^{H†}P*; ut L^{2}M^{2} Φ^{A2P}Θ^{H1AM}P^{2}Ψ^{F}Ω^{SJ} 𝔞𝔤𝔢𝔩𝔰𝔠. ¶ hebr. et ant. habent « et » *Guill.* | saluetis] ¶ h(ebr.) et uiuific[etis] et est sensus [recipi]te eos in cult[um fi]dei uestrae Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo* | meum] nostrum B* | matrem + meam Θ^{H} | et fratres Ω^{JM}; et fratrem Ω^{S} | ac] et Σ^{M}TΦPΨ | meas *om.* Π^{C} | eorum] illorum Ω^{SM} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; meorum Σ *cum Brev. got.* (*P. L. 86,391*) | uestras Ψ^{FM} | a morte Ω 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠.

14. responderunt] Φ^{Z1} (*pr.* r *in ras.*) | in mortem* A; ad mortem X *cum Brev. got. loc. cit.*; in morte CLBMOΨ^{DM} | non *om.* Ψ^{M} | prodiderit Π^{C} | nonobis Σ^{T*} | dominus *om.* Ω^{S*} | ∾ dominus nobis terram B; nobis terram dominus Θ^{AMG} | faciamus Φ^{P*}.

15. dimisit] M*Θ^{M*G*}; demisit Π^{D}M^{2} Φ^{AZV}Θ^{HAM2G2}P*Ω^{SJ} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠. ¶ hebr. ant. « demisit » *Iac.* | ergo *om.* Ω^{M} | (f)unem de fe(nestra)] *in ras.* Φ^{Z1} | de fenestram XT* | domus] Φ^{P2} (s *in ras.*) | enim *om.* P* | eius *om.* Σ^{O†} | adherebat Σ^{T}; haderebat C | muro* P^{2}; muris O; muri Φ^{Z}; moro* P*.

⟨seon CFAO | 11. ⟨et haec CFATO | ⟨nec FAO | ⟨dominus CFATO | 12. ¶ nunc III. L; § nunc C; ⟨nunc FATO | ⟨ut FA | ⟨ita FAO | ⟨detisque FATO | 13. ⟨et A | ⟨fratres FAO | ⟨et omnia A | ⟨et eruatis FAO | 14. § qui C; ⟨qui FATO | ⟨anima CFATO | ⟨si CF | ⟨cumque CFATO | ⟨faciemus FAO | 15. § dimisit C; ⟨dimisit FATO | ⟨domus FAO.

16 dixitque ad eos
ad montana conscendite ne forte occurrant vobis revertentes
ibique latete diebus tribus donec redeant
et sic ibitis per viam vestram
17 qui dixerunt ad eam
innoxii erimus a iuramento hoc quo adiurasti nos
18 si ingredientibus nobis terram signum fuerit funiculus iste coccineus
et ligaveris eum in fenestra per quam nos dimisisti
et patrem tuum ac matrem fratresque et omnem cognationem tuam congregaveris in domum tuam
19 qui ostium domus tuae egressus fuerit
sanguis ipsius erit in caput eius et nos erimus alieni
cunctorum autem sanguis qui tecum fuerint in domo
redundabit in caput nostrum si eos aliquis tetigerit
20 quod si nos prodere volueris et sermonem istum proferre in medium
erimus mundi ab hoc iuramento

16. diebus tribus CΛΠO; tribus diebus A | 18. in fenestra CΛΠ^{D}O; in fenestram Π^{c}A | dimisisti CΛΠA; demisisti O.

Deest Λ^{H} (*a v.* 19, ostium).

16. dixque Σ^{T*} | conscindite FO | occurrent Φ^{Z}; occurrat Ψ^{M} | uobis *bis rep.* Ω^{J*} | reuertentem Ψ^{M}. ¶ h(ebr.) persequ[entes] Θ^{G} | ibi(que *om.*) T* | latete] L^{1}(*pr.* te *corr.*)Σ^{O2}(et *in ras.*)Ψ^{B*}; latitate ɑgrelʒc; latere Ψ^{B2} | ∿ tribus diebus XΣ^{M}AM ɑrelʋʒc.

17. innoxi Θ^{MG*} | a] in Σ^{T} | quod Λ^{H} F*XΠ^{c}Φ^{RA*ZGV}Θ^{HAM*}ΨΩ^{M} | adiurastis Σ^{O*}.

18. in terram F | fuerit] Σ^{T1}(i *corr.*); non fuerit Π^{M}Ω^{M} ʒ. ¶ « non fuerit » *Hug.* hebr. et ant. non interponunt « non » *Guill.* LX(X) ant. non habent « non » *Iac.* | istae Θ^{H} | concineus B* | ligaberis XΣ^{M}B | eum] Λ^{H2}(u *corr.*) | in fenestram Π^{c}Σ^{T}A T* | per qua X | nobis Φ^{G*} | dimissisti P*; demisisti OΘP^{2}ɑrelʋʒc | ∿ d(i)misisti nos ɑgrelʋʒc | tuum] tuam Φ^{A*} | ac] et C *cum Brev. got.* (*P. L. 86,391*) | marem Θ^{M} | fratremque Π^{c} | cognationem] congregationem P*; cogitationem L* | tuam + non B* | congregaberis XΠ^{c}Σ^{M}B | *in P.

19. hostium CΠ^{c}Σ^{T}P*Ω^{M} ɑ; hosteum X | domu Σ^{O*} | ingressus Θ^{A} | fueris Ψ^{M} | fuerit + reus sibi erit L ɑe *cum LXX, Lugd., Cypr. de cath. eccl. unit. 8; ep. 69 (ad Magn.), 4 et Ps.-Aug. adv. Fulg. donat. 5*; + reus ibi erit M | ipsius] P^{2}(ips *in ras.*); eius Σ^{TO} | erit] X^{1}(it *in ras.*) | in caput] Θ^{G*}; super caput XΣ^{M}Ψ^{F} *cum Brev. got.* (*P. L. 86,391*); in capite Σ^{TO}Θ^{G2} | erimus] erigimus Ψ^{M} | alieni] Σ^{M2} (*sup. lin.*) Θ^{M*}; innoxii CΣ^{M}(*in textu*)Θ^{HAM2G}. ¶ ij alieni Θ^{M}; aliqui ant. et LX(X) habent « innoxii » mod. et aliqui ant. habent « alieni » *Iac.* | cuntorum O | qui — redundabit] ipsius erit in caput eius Ψ^{M} *rep. verba praeced.* | fuerit CΠ^{cD2}(t *in ras.*)B Φ^{P*}Ψ^{F} | in domo] Ψ^{B*}; in domu Φ^{RAZGV}; in domum CFXP*Ψ^{B2} | ∿ in domo fuerint Ω^{M} ɑrelʒc | redundauit CΣ^{T}TΘ^{H} | capud Θ^{H} | aliquid Σ^{T}; quis FΩ.

20. uoluerit Π^{c} | sermone Π^{c} | erimus] erigimus Ψ^{M*} | hoc] ho Σ^{T} | quo] quod

16. ⟨dixitque CFATO | ⟨ad montana CFAT | ⟨ne C | ⟨ibique CFATO | ⟨et sic AO | 17. § qui C; ⟨qui FATO | ⟨innoxii CFATO | 18. ⟨si CFAO | ⟨et ligaveris FAO | ⟨et patrem CFATO | ⟨fratresque A | ⟨congregaveris A | 19. ⟨qui CFAT | ⟨sanguis ipsius FAO | ⟨et nos F | ⟨cunctorum CFATO | ⟨redundabit FAO | ⟨si C | 20. ⟨quod CATO | ⟨erimus CFAO.

quo adiurasti nos
21 et illa respondit sicut locuti estis ita fiat
dimittensque eos ut pergerent adpendit funiculum coccineum in fenestra
22 illi vero ambulantes pervenerunt ad montana
et manserunt ibi tres dies donec reverterentur qui fuerant persecuti
quaerentes enim per omnem viam non reppererunt eos
23 quibus urbem ingressis reversi sunt et descenderunt exploratores de monte
et Iordane transmisso venerunt ad Iosue filium Nun
narraveruntque ei omnia quae acciderant sibi 24 atque dixerunt
tradidit Dominus in manus nostras omnem terram hanc
et timore prostrati sunt cuncti habitatores eius.
III. 1 Igitur Iosue de nocte consurgens movit castra
egredientesque de Setthim venerunt ad Iordanem

21. in fenestra ΠA; in fen(e)stram CΛ^{L}O | 23. accederant AO.

Deest Λ^{H}.

F*XΠ^{CD}*Σ^{T}BΦ^{RAZGVP}*Θ^{H}P*Ψ^{BFM} | iurasti Φ^{A}*P*.

21. sicuti C | locuisti Ω^{M} | ita] sic Ω; ut Ψ^{M} | fiet Σ^{TO}B | dimittensque] Π^{D}*M*; dimittens·que O^{1}; dimittens**que Ω^{M}; demittensque Π^{D2}M^{2}Φ^{AZGV}Θ; demittens·que O^{t} | pergerent] Σ^{M2}(per *corr.*); pergerent** Λ^{L}; pergegerent Ω^{S} | pergerent + et ⸢F*X | ****adpendit T^{2}(ad *in ras.*); appenditis A* | coccimeum P* | in fenestra] T^{2}(*alt.* n *corr.*); in fenestram CΛ^{L} *cum Brev. got.* (*P. L. 86,391*); in fenistram FO* | fenestra + eius Ω. ¶ hebr. ant. [non habent] « eius » *Iac.*

22. ibi + per Ω^{M2} | reuertentur O; euerterentur Ψ^{B}* | qui + missi Σ^{T} | secuti C | enim] eos Ψ^{F} | per omnes uias A *cum LXX et Lugd.* | repperierunt F*XΨ^{B}*^{F} Ω^{S}; reperierunt Ψ^{D}.

23. quibus — reuersi sunt *om.* Θ^{G2}. ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | urbe Π^{C} | egressis Ψ^{B}*; regressis Φ^{AZGVP}PΨ^{B2DF}*^{M} | reuersi sunt et *om.* Φ^{AZGP}PΨ^{B2}. ¶ aliqui ant. non habent « reuersi sunt et » mod. et LX(X) et aliqui ant. habent *Iac.* | et (*ante* iordane) *om.* Ψ^{M} | ihordane C | transito Ω | ∼ trans(misso) iordane Ω 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF}; iosuae Φ^{P} | ei *om.* P* | quae] qui B | accederant AO*.

24. adque CXΣ^{T}B | nostras] uestras Φ^{P} | ∼ omnem terram hanc in manus nostras Ω^{SM} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | cuncti] cucti L* | eius] Φ^{P2}(e *in ras.*). ¶ h(ebr.) ante fac[iem nostram] Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo.*

III. 1. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF}; iossue B | de *om.* LΘ^{H} | corsurgens Σ^{T} | promouit C. *Cf. Brev. got.* (praemouit *P. L. 86,391*); promobit X; monuit Ψ^{B}* | egrediensque Ω^{M} | setthim = CATOΘ^{AMG}; setthym X; sethim ΠΣΘ^{H}ΨΩ^{SM} 𝔞; settim Λ^{L}Ω^{J} 𝔴; setim 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; satthim LM; sathim B; sattim FΦP. ¶ ij sattim Θ^{M} | iordanem] O*; iordanē FΣ^{M}Ω 𝔤; iordanen Π^{D}Σ^{TO}TΦ O^{2}ΘPΨ^{BF} 𝔞; ihordanen C | ipse] *in ras.*

21. § et illa C; ⟨et illa FATO | ⟨sicut CF | ⟨dimittensque CFATO | ⟨adpendit CFA | 22. ⟨illi CFATO | ⟨et FAO | ⟨donec AO | § quaerentes C; ⟨quaerentes FATO | 23. ⟨quibus CFAO | § et descenderunt C; ⟨et descenderunt FT | ⟨et iordane CFAO | ⟨narraveruntque CFAT | 24. ⟨tradidit CFATO | ⟨et FAO.

III. 1. ¶ igitur II. Σ^{M}AΘ; III. Ω^{SJ} 𝔞𝔤; 3. Ω^{M2} (*marg.*); IIII. Ω^{M}; *Div. sine num.* Ψ^{B}; § igitur C; ⟨igitur FTO | § egredientesque C; ⟨egredientesque FATO.

ipse et omnes filii Israhel
et morati sunt ibi per tres dies
2 quibus evolutis transierunt praecones per castrorum medium 3 et clamare coeperunt
quando videritis arcam foederis Domini Dei vestri
et sacerdotes stirpis leviticae portantes eam
vos quoque consurgite et sequimini praecedentes
4 sitque inter vos et arcam spatium cubitorum duum milium
ut procul videre possitis et nosse
per quam viam ingrediamini
quia prius non ambulastis per eam
et cavete ne adpropinquetis ad arcam
5 dixitque Iosue ad populum
sanctificamini cras enim faciet Dominus inter vos mirabilia
6 et ait ad sacerdotes
tollite arcam foederis et praecedite populum
qui iussa complentes tulerunt et ambulaverunt ante eos
7 dixitque Dominus ad Iosue

III. 1. omnes A; omnis O | ibi per tres CΛ^{L}ΠO; ibi tres A.

Deest Λ^{H}.

Φ^{P2}; ** ipse P | omnis OΨ^{M}; homnis Σ^{T} | filiis Σ^{T*}Ψ^{D} | filiisrahel F | israel Ω^{J} ɡrelʋ ʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Σ^{O}TMΦ^{RAZGV}OPΨ Ω^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | per *om.* XA ɯc.

2. euolutus Θ^{M†} | castrum Ω^{M} | medio X.

3. coeperunt] B*; cęperunt Ψ^{BF}; ceperunt Λ^{L}LXΠΣB^{2}Ψ^{DM}Ω ɑ | uideretis F*; coeperitis O | archam B^{1} (c *corr.*) | archam + domini Ω^{S*} | foederis *om.* Π | ∿ domini dei foederis B | dei nostri Ω^{SM} *cum LXX et Aug. quaest. de Iesu Nave 3.* ¶ hebr. ant. « uestri » *Iac.* | sacerdotis Ψ^{B*} | stirpis] strippis Ψ^{M}; stupis Ω^{J} | leuitici X; deuitici T† | eam *om.* T† | ** uos Σ^{M} | surgite X. ¶ h(ebr.) de locis uestris Θ^{G} | sequimini] Φ^{R*}; sequemini Φ^{R2ZV} | praecidentes F*Θ^{H}.

4. sit (que *om.*) B* | arca O | duum] Φ^{G2} (*pr.* u *in ras.*) Ψ^{F*}; duorum Σ^{M}Ψ^{B*DF2} Ω^{M†}; duo CB*Φ^{Z}. ¶ h(ebr.) duum milium ad mensuram et cauete ne adpropinquetis ad arcam ut cognoscatis uiam per quam ingrediamini quia non ambulastis per eam ab heri et nudius et tertius Θ^{G} | ut] et L* Ψ^{DM}; *om.* Ψ^{B*} | procul + magis ɾɛ. ¶ « procul uidere » *Hug.* « procul uidere » *Guill.* | uideri L*Σ^{M} | possetis F*; possit L* | nossem F* | uiam + magis Ω^{M}. ¶ « per quam uiam ingrediamini » *Guill.* | ingredimini Π^{c}; egrediamini Ψ^{M} | quia] quod Ω^{M} | per *om.* P* | cauete ne adpropinquetis] caue ne teneat propinquetis Ψ^{M} | adpropinquatis Φ^{V}; *bis rep.* Σ^{M*}.

5. dixit quoque B | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{BDF} | sanctificamini — 6. populum *om.* Π^{c} *per homoeoteleuton* | inter uos *om.* X | miracula Ω^{M}.

6. ait *bis rep.* Ω^{S} | federis + domini Ω *cum LXX.* ¶ « domini » *Hug.* « archam federis et » *Guill.* hebr. ant. [non habent] « domini » *Iac.* | praecidite O* | implentes Σ^{O} | ante eos] *in ras.* Φ^{P2}; anteos Θ^{H†}.

7. dixit quoque Π; dixit (que *om.*) Θ^{A*} | dominus] *in ras.* Θ^{A2} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{BDF}; iosuae Ψ^{M} | ∿ ad iosue

‹ipse FAO | ‹et morati FAO | 2. § quibus C; ‹quibus FATO | 3. ‹et clamare F | ‹quando CFATO | ‹et sacerdotes FAO | ‹vos FATO | 4. ‹sitque CFAO | ‹spatium F | ‹ut FATO | ‹quia FAO | ‹et cavete CFAO | 5. ¶ dixitque II. XB; IIII. L; § dixitque C; ‹dixitque FATO | § sanctificamini C; ‹sanctificamini FAO | 6. § et ait C; ‹et ait FATO | ‹tollite CATO | ‹qui CFATO | ‹tulerunt F | 7. ¶ dixitque IIII. Λ^{L}FΠ^{c}TMΦP; V. L; *Div. sine num.* Π^{D}Ψ; § dixitque CA; ‹dixitque O.

hodie incipiam exaltare te coram omni Israhel
ut sciant quod sicut cum Mosi fui ita et tecum sim
8 tu autem praecipe sacerdotibus qui portant arcam foederis et dic eis
cum ingressi fueritis partem aquae Iordanis state in ea
9 dixitque Iosue ad filios Israhel
accedite huc et audite verba Domini Dei vestri
10 et rursum in hoc inquit scietis quod Dominus Deus vivens in medio vestri est
ut disperdat in conspectu vestro Chananeum Ettheum Eveum et Pherezeum
Gergesseum quoque et Amorreum et Iebuseum

9. accedite A; accidite O | 10. ut disperdat Π^{D}O; et disperdat Λ^{L}A; et disperdet C | ferezeum AO | gergeseum AO.

Deest Λ^{H}.

dominus P* | incipiã* Θ^{A1}(ã *in ras.*) | te *om.* $\Theta^{M\dagger}$ | ∼ te incipiam exaltare X; incipiam te exaltare LP | israel Ω^{J} grelꝺꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Σ^{O}TMΦ^{RAZGV}OP$\Psi\Omega^{SM}$; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | quod] quia Σ^{M}BΘ^{AMG}P; quoniam M g | sicuti C; *om.* Ω^{S*} | mosi = AO; moisi Σ^{M}; moysi Λ^{L*}L* FΠ^{C}BΘ^{H}; mose CΘ^{G} g; moise Σ^{O}; moyse Λ^{L2} L^{2}X$\Pi^{D}\Sigma^{T}$TM$\Phi\Theta^{AM}$P$\Psi\Omega$ ɑrelꝺꝫc | ∼ fui cum moyse MΨ^{M} | sum C$\Pi^{D}\Sigma^{TO}$TΦ^{z*v*P*} $\Psi^{M}\Omega^{SM}$.

8. portant] Φ^{P}(an *in ras.*); portabant Ψ^{M} | dic eis] dices X | aqua B* | ihordanis C.

9. ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | israel Ω^{J} grelꝺꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl FΣ^{O}ATM Φ^{RAZGV}OP$\Psi\Omega^{SM}$; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | accidite F*Π^{C}O* | et *om.* Λ^{L} | uerbum LΩ ɑrelꝫc *cum LXX et Lugd.* ¶ hebr. et ant. habent « uerba » *Guill.* uel « uerba » *Iac.*

10. et *om.* C | dominus] ¶ h(ebr.) Θ^{G} *nulla voce in textu signata* | deus + uester Π^{C} | uibens Λ^{L2}XB; uester Λ^{L*} | est] B^{2}(e *corr.*); sit Σ^{M} | ut = Π^{D}OΘ^{H}; et *cet. codd. et edd. omnes* | disperdat = Λ^{L}LFX$\Pi^{D}\Sigma$B ATO$\Theta\Psi^{B*F}$; disperdet CMΦP$\Psi^{B2DM}\Omega$ ɑg relꝺꝫc; disperdam Π^{C} | conpectu B | tuo Ψ^{M} | chananeum] Ω^{M2}(*alt.* a *corr.*); chananęum Λ^{L}M$^{2}\Theta^{AG}$ c; chananaeum FATΦ Θ^{HM} relꝺꝫg; cananeum CX; chanęum M*; cahnaneum Σ^{T} | chanan(e)um + et L$^{2}\Pi$ Σ^{OM}BTM$\Phi\Theta^{H}$PΨ ɑgrelꝫc *cum hebr. LXX et Lugd.* | ettheum = Λ^{L}XΦ^{P}O; hettheum C$\Phi^{ZGV}\Theta^{HG}$; hetthęum $\Phi^{R}\Theta^{AM}$; hetthaeum FΦ^{A}; etheum L$^{2}\Pi^{D}\Sigma$B$\Psi^{DFM}\Omega^{SM}$ ɑg; ętheum $\Pi^{C}\Psi^{B}$; hetheum ATPΩ^{J}; hethęum M; hethaeum relꝺꝫc; etthetheum L* | ettheum + et ΠMΦP*$\Psi\Omega^{S}$ *cum hebr. LXX et Lugd.* | euehum Ω^{S}; euęum Λ^{L}BM; euaeum CFTΦ^{RZGP}OΘP; heuaeum relꝺꝫc; ęueum Ψ^{B}; aeueum $\Phi^{V}\Psi^{DF}$; aeuaeum Φ^{A} | pherezęum Φ^{R}; pherezaeum FΦ^{AZ} relꝺꝫc; ferezeum LX$\Pi\Sigma$ATOΨ^{BFM}; ferezęum MΘ^{A}; ferezaeum CΘ^{HMG} | iergesseum quoque — iebuseum B^{2} *in ras. et marg.* | gergesseum = CXΣ^{TO}; gergeseum L$\Pi\Sigma^{M}$AΦ^{P}OP$\Psi\Omega$ ɑ; gergezeum g; gergesseum Λ^{L2}; gergesęum Λ^{L*}MΘ^{AG} lꝺ; gergesaeum FTΦ^{RAZGV} Θ^{HM} reꝫc; iergesseum B^{2} | et *om.* L | amorręum Λ^{L}MΘ^{A}; amorraeum CFT$\Phi\Theta^{HMG}$; amorrhaeum relꝺꝫc; ammorreum Ψ^{M} g | iebuseum = L$\Pi\Sigma$B^{2}ATO$\Psi^{BDF}\Omega^{JM}$ ɑg; iebusseum XMΨ^{M}; iebusęum $\Lambda^{L}\Phi^{P}\Theta^{A}$; iebusaeum F$\Phi^{RZGV}\Theta^{MG}$P relꝺꝫc; iebussaeum Θ^{H}; ihebussaeum C; iebuzeum Ω^{S}; iaebusaeum Φ^{A} | ∼ iebu(sa)eum et amor(ha)eum Ω^{SM} ɑrelꝫc.

⟨hodie CATO | ⟨ut FAO | 8. ⟨tu FATO | ⟨cum CFATO | 9. ¶ dixitque III. B; § dixitque C; ⟨dixitque FATO | ⟨accedite CFATO | 10. ⟨et rursum CFATO | ⟨in hoc CT | ⟨ut disperdat FAO | ⟨chananeum FATO | ⟨gergesseum FATO.

11 ecce arca foederis Domini omnis terrae antecedet vos per Iordanem
12 parate duodecim viros de tribubus Israhel
singulos per singulas tribus
13 et cum posuerint vestigia pedum suorum sacerdotes qui portant arcam Domini Dei universae terrae in aquis Iordanis
aquae quae inferiores sunt decurrent atque deficient
quae autem desuper veniunt in una mole consistent
14 igitur egressus est populus de tabernaculis suis ut transirent Iordanem
et sacerdotes qui portabant arcam foederis pergebant ante eum
15 ingressisque eis Iordanem et pedibus eorum tinctis in parte aquae
cum Iordanis autem ripas alvei sui tempore messis impleret

11. iordanem A; iordanen O | 13. portant CΛ^{L}ΠO; portabant A | 14. iordanen AO | ante eam AO *erronee* | 15. iordanen AO | in parte CΠO; in partem Λ^{L}A | iordanis Λ^{L} ΠO; i(h)ordanes CA.

Deest Λ^{H}.

11. et ecce Π^{c}Φ^{G*} | arga Θ^{H} | foederis] Ψ^{D2} (deris *in ras.*) | domini*** Ψ^{D} | domini + dei Π | terra Π^{c}; *om.* Σ^{T†} | antecedit L; anteetdet O | nos L | iordanē Σ^{OM}Ψ^{DM}Ω^{S} g; iordanen Π^{D}Σ^{T}BTΦ^{RAZGVP*} OΘPΨ^{BF} α; ihordanen C; iordane X.

12. parate] partem Π^{c} | de tribus X Σ^{T}Φ^{Z}Θ^{H}; de duodecim tribubus Ω αε. ¶ « de tribubus » *Guill.* hebr. ant. [non habent] « duodecim » *Iac.* | tribubus] Ψ^{M1} (*pr.* b *corr.*) | israel Ω^{J} grelvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Σ^{O}TMΦ^{RAZGV}PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | per] de X | tribus] Θ^{H*3}; tribubus Φ^{A*}Θ^{H2}.

13. imposuerint Ψ^{B*}; posuerit Φ^{Z†} | uestigia] Ω^{S1} (u *in ras.*) | ped*um Σ^{T} | portant] Ψ^{B2} (n *corr.*); portabant A*Ψ^{DFM} | arcam *om.* T† | arcam + foederis FB^{2}M Θ^{AMG}Ψ^{D} re; + fęderis Λ^{L}Ψ^{B}; + federis Ψ^{F2M}Ω α; + testamenti L *cum Lugd. Cf. LXX* (τῆs διαθήκηs). ¶ h(ebr.) Θ^{G} *nulla voce in textu signata*; hebr. ant. « federis » *Iac.* | in aquas LΦ^{A*} | ihordanis C; iordanicis Π^{D} | quae *om.* Σ^{T*} | inferes B* | adque CXΣ^{T}O; aque Ψ^{M} | quae] qui O | uenient Φ^{G*} | una] Θ^{H*}; unā Θ^{H2} | consistunt X* Π^{CD*}Σ^{T}BT*Ψ^{DFM}; consistant Φ^{V}.

14. suis *om.* Σ^{T} | transiret CΛ^{L}LFXΣ BΘ αgrelgc | iordanē FΩ^{SM}; iordanen LΠ^{D} Σ^{TO}ATΦOΘPΨ^{BF} α; ihordanen C | foederis] ¶ hebr. ant. « federis » *Iac.* | ante eam AOΘ^{A}.

15. ingressique Φ^{V}Θ^{M*}P*Ψ^{B*DM} | eis *om.* LX | iordanē BΩ; iordanen Σ^{TO}ATΦ OΘPΨ^{B} α; ihordanen C; iordane Π^{c} | et *om.* Π^{c} | eorum *om.* Ω^{S*} | tintis B* | in partae P*; in partem Λ^{L}XAΩ^{M} | aquae****** Θ^{M} | ⌒ in parte(m) aquae tinctis Ω αrelgc | cum iordanis (iordanes A) autem ripas aluei (albei O) sui tempore messis impleret = F*AO; cum (cumque L*) iordanis (ihordanes C) ripas aluei sui tempore messis impleret CLX; iordanis autem ripas aluei sui cum tempore messis (messi Σ^{T}) impleret Σ^{TM}; iordanis autem ripas aluei sui cum tempore messis impleuerat Λ^{L}; iordanis autem ripas aluei sui (i *in ras.* Θ^{H2}; suo Φ^{V}; *om.* Σ^{O†}) tempore (*pr.* e *in ras.* P^{2}) messis (Ψ^{B*}; mensis Ψ^{B2}) impleuerat F^{2}Π Σ^{O}BTMΦΘPΨΩ αgrelgc.

11. ⟨ecce CFATO | ⟨antecedet F | 12. ⟨parate FATO | ⟨singulos AO | 13. ¶ et cum VI. L; ⟨et cum CFATO | ⟨sacerdotes FO | ⟨qui A | ⟨aquae CFATO | ⟨quae autem CFAO | 14. ¶ igitur Il. C^{2}Σ^{TO}; V. Λ^{L}FΠ^{c}TMΦPΩ^{M}; *Div. sine num.* Π^{D}Ψ; § igitur A; ⟨igitur O | ⟨et FAO | 15. ⟨ingressisque CFATO | ⟨cum iordanis CFATO.

16 steterunt aquae descendentes in uno loco
et instar montis intumescentes apparebant procul
ab urbe quae vocatur Adom usque ad locum Sarthan
quae autem inferiores erant in mare solitudinis quod nunc vocatur Mortuum descenderunt
usquequo omnino deficerent
17 populus autem incedebat contra † Hiericho †
et sacerdotes qui portabant arcam foederis Domini
stabant super siccam humum in medio Iordanis accincti
omnisque populus per arentem alveum transiebat
IV. 1 quibus transgressis dixit Dominus ad Iosue
2 elige duodecim viros singulos per singulas tribus
3 et praecipe eis ut tollant de medio Iordanis alveo
ubi steterunt sacerdotum pedes duodecim durissimos lapides

16. et instar ΛᴸΠᶜA; et ad instar CΠᴰO | 17. contra iordane(m) AO *et cet. codd. errante archetypo*; hiericho *restituimus ex hebr. LXX et ant. vers., unde etiam patet praepos.* contra *hic significare* ex adverso *vel* ante | transiebat CΛᴸΠᶜA; transiebant O.

Deest Λᴴ.

16. steteruntque XΠᴰΦᴬ*Ψᴰᴹ | aquae + itaque B² | descentes Φᴿ | ∼ in loco uno MΩᴹ ɑgrelȝc | et ad instar CLFXΠᴰO Θᴴᴬᴹ*ᴳΩˢᴹ ɑrelȝc | apparebunt B | ab urbe — sarthan *om.* L² (*cancell.*). ¶ plures habent « procul ab urbe quae uocatur edom » hebr. habet « procul ab adam urbis siue uille quae est ex latere sarthan » *Hug.* ant. secundum hebr. « quae uocatur adom » *Guill.* plures ant. habent « procul ab urbe que uocatur adom » LX(X) habet « procul ab adam urbe siue uille que est ex latere sarthan » *Iac.* | urue O | que C XΠᴰΣᵀᴹOΨᴮΩᴶᴹ ɑ; qui P*Ψᴰᶠᴹ; quam F | uocatur] P*; uocabatur MΘᴹ*P²Ω; uoctur C | adom = LΠᶜAMΦᴿᴬᶻᴳᵛOΘᴴ*ᴬᴹᴳ*P Ψᴮ² gwc; adon XΣᴼᴹΦᴾ; hadon C; edom ΛᴸFΠᴰΣᵀΘᴴ²Ψᴮ*ᴰᶠᴹΩ ɑelȝ; ędon B; adam Θᴳ² ɾ; adan T | locum] latus ɾ | sartan Θᴴ Ωᴹ; sarathan Πᶜ; arthan Θᴬ* | quae autem inferiores erant *om.* Σᴹ | mare–solitudinis elʋ | deficeret Ψᴹ | ∼ deficerent omnino Ωˢ.

17. incendebat Φᴿ* | contra iericho = grc *cum hebr. LXX et Lugd.*; contra i(h)ordane(m) *cet. edd. et codd. omnes* (iordanem ΛᴸFXBAΨᴹΩᴹ elʋȝ; iordanē Ωˢᴶ; iordanen LΠΣTMΦOΘPΨᴮᴰᶠ ɑ; ihordanen C) | qui portabant *bis rep.* Σᴹ* | humum] B² (*pr.* u *add. sup. lin.*) | medio] Ωˢ² (edio *in ras.*) | ihordanis C; iordanes Σᴹ*; iordans Θᴴ† | omnis (que *om.*) X | arentem] Φᴾ² (ren *in ras.*) | albeum XO | transiebat] Πᴰ*Σᴼ* M*Φᴬ*P*; transibat Πᴰ²Σᴼ²Mᴹ²Φᴬ²P²Ω ɑ grelʋȝc; transiebant Σᴹ*BT*O; transieuant Σᵀ.

IV. 1. trangressis Σᵀ; transgressus Ψᴹ | dixit] Θᴴ*; dixitque Θᴴ² | iosuę Λᴸ ΠᶜΣᴼΨᴰᶠ; ihosuae C.

2. elege L; elie Σᵀ*.

3. ut] et F | ihordanis C | albeo O | sacerdotes O | ∼ pedes sacerdotum duodecim Ωˢ ɑrelȝc; duodecim pedes sacerdotum Σᴼ | durissimos *om.* w. ¶ h(ebr.) non habet durissimos Θᴳ | in loca Θᴬ | ac nocte

16. ¶ steterunt III. X; ⟨steterunt CFATO | ⟨et FATO | ⟨ab urbe FAO | ⟨quae autem CFATO | ⟨in mare FO | ⟨quod F | ⟨usquequo FA | 17. § populus C; ⟨populus FATO | ⟨et FAO | ⟨stabant FAO | ⟨omnisque FATO.

IV. 1. ¶ quibus IIII. Ωˢᴶɑȝ; 4. Ωᴹ² (*marg.*); VI. ΠTMΦPΩᴹ; *Div. sine num.* Ψ; § quibus A; ⟨quibus CFO | ¶ dixit IIII. X; VII. L; ⟨dixit C | 2. ¶ elige IIII. B; § elige C; ⟨elige FATO | 3. ⟨et CFAO | ⟨ubi FAO | ⟨duodecim FAO.

quos ponetis in loco castrorum
ubi fixeritis hac nocte tentoria
[4] vocavitque Iosue duodecim viros
quos elegerat de filiis Israhel
singulos de tribubus singulis [5] et
ait ad eos
ite ante arcam Domini Dei vestri
ad Iordanis medium
et portate singuli singulos lapides
in umeris vestris
iuxta numerum filiorum Israhel
[6] ut sit signum inter vos
et quando interrogaverint vos
filii vestri cras dicentes
quid sibi volunt isti lapides
[7] respondebitis eis
defecerunt aquae Iordanis ante
arcam foederis Domini cum
transiret eum
idcirco positi sunt lapides isti in
monumentum filiorum Israhel
usque in aeternum
[8] fecerunt ergo filii Israhel sicut
eis praecepit Iosue
portantes de medio Iordanis alveo
duodecim lapides ut ei Domi-
nus imperarat
iuxta numerum filiorum Israhel
usque ad locum in quo castra-
metati sunt

IV. 3. hac nocte CΛ^{L}ΠA; ac nocte O | 5. portate singuli CΠ^{D}; portate inde singuli A; portantes singuli Π^{c}O | 6. isti lapides CΛ^{L}Π; lapides isti A; lapides (isti *om.*) O | 8. filii israhel A; filiis israhel O.

Deest Λ^{H}.

L*BΦ^{Z}OΘ^{HAM*G*}Ω^{M†}; hanc nocte T*; nocte (hac *om.*) Σ^{T} *cum hebr. LXX et Lugd.*

4. uocabitque XΣ^{T}B | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Σ^{M}BΨ^{DF} | ęlegerat X | filii Ψ^{M} | israel Ω^{J} grelъgc; israhl Θ^{G}; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl FΣ^{O}AMΦ^{RZGV}OPΨΩ^{SM} a; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L} | de* T | tribus FXΠ^{c}TΘ^{HA*G*} | singulis] L^{2}(is *corr.*); singulos O† | ∼ singulis tribubus Σ^{TO}Ψ^{F}Ω agrelgc.

5. ait] dixit Ψ^{DM} *cum Lugd.* | ante *om.* Π^{c}Φ^{R} | ad] ha C | ihordanis C | portantes Π^{c}O | portate + inde AMΘΨ^{B*DFM}Ω^{SJ} are lgc *cum LXX et Lugd.* ¶ hebr. ant. [non habent] « inde » *Iac.* | singuli] *in ras.* Ω^{S2}; singulis Λ^{L*}Θ^{HG*}Ψ^{DM}; singuli**** Θ^{AM} | singulos *om.* C | in --- 6. lapides *bis rep.* Ψ^{B*} (uos *post* interrogauerint *om. 2^{a} vice*) | israel Ω^{J} grelъgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl FΣ^{O} TMΦ^{AZGV}Θ^{AG}PΨΩ^{SM} a; srahel C; srhlΛ^{L}X Σ^{T}B; *om.* Φ^{R}.

6. ut] et Ψ^{F} | interrogauerit O | fili O | cras] oras Ψ^{B*} | bolunt O | isti *om.* O | ∼ lapides isti BA w.

7. ihordanis C | in monumentum = Λ^{1}FXΠΣ^{f*M}B^{2}A T*M*Φ^{RA*ZGVP*}OΘ^{H*A2M2} P*Ψ^{B*F}Ω^{M} lъgc; in monimentum LΣ^{T2O}B* T^{2}M^{2}Φ^{A2P2}Θ^{H2A*M*G}P^{2}Ψ^{B2DM}Ω^{SJ} agre; in monimento C | israel grelъgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Σ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T2}B; rhl Σ^{T*} | usque in aeternum *om.* T | aeternum + diem Ψ^{D*}.

8. ergo] enim C | filiis BO | filiisrl F; filiisrahel Θ^{G} | israel Ω^{J} grelъgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl FΣ^{O}TMΦ^{RAZG}OΘ^{A}PΨΩ^{SM} a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | sicuti C | eis *om.* X | praecipit O^{2}Θ^{H*}; pracepit O* | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{BDF} | ∼ pr(a)ecepit eis iosue Σ^{M}Ω^{SM} agrelgc; iosue pręcepit eis M | ihordanis C | albeo XO | eis ΠΣ^{M}B | ∼ dominus ei agrelgc | imperauerat Ω^{SM} | israel Ω^{J} grelъgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl FΣ^{O}

⟨quos CATO | 4. § vocavitque C; ⟨vocavitque FATO | ¶ singulos VIII. L; ⟨singulos FAO | 5. ⟨ite CFATO | ⟨et FAO | ⟨iuxta FATO | 6. ⟨ut FAO | ¶ et VIIII. L; ⟨et C FATO | ⟨quid CFAO | 7. ⟨respondebitis CFATO | ⟨defecerunt CATO | ⟨cum FA | ⟨idcirco CFATO | 8. § fecerunt C; ⟨fecerunt FATO | ⟨portantes FAO | ⟨ut A | ⟨iuxta FA | ⟨usque FAO.

ibique posuerunt eos
9 alios quoque duodecim lapides posuit Iosue in medio Iordanis alveo
ubi steterunt sacerdotes qui portabant arcam foederis
et sunt ibi usque in praesentem diem
10 sacerdotes autem qui portabant arcam stabant in Iordanis medio
donec omnia complerentur quae Iosue ut loqueretur ad populum praeceperat Dominus et dixerat ei Moses
festinavitque populus et transiit
11 cumque transissent omnes transivit et arca Domini
sacerdotesque pergebant ante populum
12 filii quoque Ruben et Gad et dimidiae tribus Manasse
armati praecedebant filios Israhel sicut eis praeceperat Moses

9. steterunt $\Lambda^{L}\Pi$A; steterant CO | 10. ut loqueretur ad populum praeceperat C$\Lambda^{L}\Pi$A; ad loqueretur ad populum quae praeceperat O | 12. filii A; fili O.

Deest Λ^{H} (*usque ad v.* 10, ut loqueretur).

ATΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl X Σ^{T}B; srl Λ^{L} | in locum ɑgr.

9. alio Σ^{T}* | ∼ lapides duodecim Ψ | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}$Ψ^{BDF} | in medium Ψ^{F} | ihordanis C | albeo XO | ibi O | steterant CXO | foederis + domini Ψ^{B*DM}Ω^{SJ2M} ɑeɩʒ *cum LXX et Lugd.* ¶ hebr. ant. [non habent] « domini » *Iac.* | pręsentem Λ^{L2} (ręs *in ras.*).

10. sa*cerdotes Σ^{T} | archam B^{1} (c *corr.*) | arcam + foederis M *cum LXX et Lugd.* | in *om.* B | ihordanis C | medio] Ψ^{B*}; medium B†TΦ^{RAZG}Ψ^{B2} | ∼ medi(o) iordanis LΨ | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}$Ψ^{BDF} | ut] ad OΨ^{M}; *om.* LΨ^{F} | loquebatur L | populum + quae O; + quę Σ^{M}; + que X; + sicut L^{2} (*in ras.*); + aut Ψ^{F} | ∼ quae dominus p̄ceperat iosue ut loqueretur ad populum P^{2} *in ras.*; quae iosuę preceperat dominus ut loqueretur ad populum Ψ^{B} | et] ut Ω^{S} ɑr | et + quę P^{2} *in ras.* | eis M*Ψ^{F} | moses = CAOΘ^{G} ɡ; moises Σ^{OM}; moyses *cet. codd. et edd.* | ∼ moyses ei Ω^{SM} | festinabitque XB | transiuit TMΦΘ^{H}PΨ^{BF}Ω^{J} ɑ.

11. cumque — transiuit *om.* Π^{C} *quasi per homoeoteleuton* | omnes] homines Σ^{T} | transiuit] Ψ^{M*}; transibit Λ^{L}XΣ^{T}B; transiit Θ^{AMG}Ψ^{M2} ɡ | et *om.* Λ^{H} | arcam Ψ^{M} | sacerdotes·que O; sacerdotes quoque CXΣ^{TO} BΩ^{SM} ɑrel | *ante P.

12. fili OΨ^{B*} | ruben et gad] *in ras. charact. minut.* Φ^{Z1} | gat Σ^{M}Θ^{H}; gath XΣ^{T} Ψ^{M} | dimidiae = FATΦ^{A2}OΘ^{M}P; dimidię $\Lambda^{L}\Pi^{CD*}$MΘ^{HAG}Ψ^{D}; dimidie CΛ^{H}XΠ^{D2} Ψ^{BFM}; dimediae Φ^{RA*ZGV}; dimidia* Φ^{F}; dimidia LΣBΩ ɑgrelʊʒc *cum hebr. et Lugd.* ¶ al. « dimidie » *Iac.* | tribui Ψ^{DF}; tribu X Ψ^{M} | manase Ψ^{M}; mannasse Ψ^{BDF} | armati] Σ^{O2} (at *corr.*); *om.* ɑ | praecidebant Θ^{H}. ¶ h(ebr.) praece[debant filios] irl sicut [.....] XL mil pu[gnatorum .....] coram domino [.....] a hie[richo] Θ^{G} | praecedebant + fratres suos Θ^{H1} (*in marg.*) ^{AM*G} P^{2} ɑrelʒ. *Cf. Deut. 3,18; Ios. 1,14;* + ante $\Lambda^{L}\Sigma^{TO}$ | israel Ω^{J} ɑrelʊʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$TΦ^{RAZGV}OΘ^{AG}PΨΩ^{SM} ɑ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | sicuti C; ** sicut P | ei B*Ψ^{M}; *om.* Ω^{M} | ∼ preceperat ei(s) Ψ^{DM} | moses = AOΘ^{G} ɡ; moises Σ^{O}Ψ^{B}; moyses ΛLFX$\Pi\Sigma^{TM}$BTMΦΘ^{HAM}P Ψ^{DFM}Ω ɑrelʊʒc; ihosue C.

〈ibique CFA | 9. 〈alios CFATO | 〈ubi FAO | 〈et FAO | 10. § sacerdotes C; 〈sacerdotes FATO | 〈donec AO | 〈quae FO | 〈et dixerat A | 〈festinavitque CFATO | 11. 〈cumque CFATO | 〈sacerdotesque CFA | 12. § filii C; § II. Ω^{M}; 〈filii FATO | 〈armati CFAO.

13 et quadraginta pugnatorum milia per turmas et cuneos incedebant per plana atque campestria urbis Hiericho
14 in illo die magnificavit Dominus Iosue coram omni Israhel
ut timerent eum sicut timuerant Mosen dum adviveret
15 dixitque ad eum
16 praecipe sacerdotibus qui portant arcam foederis ut ascendant de Iordane
17 qui praecepit eis dicens ascendite de Iordane
18 cumque ascendissent portantes arcam foederis Domini
et siccam humum calcare coepissent
reversae sunt aquae in alveum suum
et fluebant sicut ante consueverant
19 populus autem ascendit de Iordane decimo mensis primi die

14. in illo die CΛΠO; in die illo A | 19. decimo mensis primi die A; decimo mense prima die O.

13. et *om.* Ω^{M} | mił Φ^{R}; mła Φ^{A} | ∼ milia pugnatorum $\Sigma^{M}B$ | turmas + suas Ψ^{B2} | cuneos] L (n *corr. ex* m); cum eo Ψ^{M} | per] *in ras.* M^{2}; super CΠΣBTΦ Θ^{HAMG}*P*$\Psi\Omega^{SJ}$. ¶ « super plana » *Hug.* | adque CXΣ^{T} | campestribus C | urbes Θ^{H} | ihericho C𝔞; hierico $\Lambda^{L}\Omega^{J}$; iherico Λ^{H}X Σ^{OM}; iericho $\Sigma^{T}\Psi^{DM}\Omega^{SM}$ grelʋʒc.

14. illa $\Sigma^{M}\Psi^{FM}$ | ∼ die illo AΩ^{J} rel ʋʒc | magnificauit* Λ^{H}; magnificabit XΣ^{T} B | yosue Λ^{H}; ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{c}B\Psi^{RDF}$; sosue Σ^{T}* | israel Ω^{J} grelʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{A}P$\Psi\Omega^{SM}$𝔞; srhl C XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | timirent O | sicuti C | timuerunt Λ^{H}LFXΠΣ^{OM}M$\Psi^{BF}\Omega^{S}$; timerant O† | mosen = CAOΘ^{G}𝔤; moisen $\Sigma^{OM}\Psi^{B}$; moysen *cet. codd. et edd.* | aduiueret = Σ^{M}B AT$\Phi^{RAZ*GP2}$(ret *in ras.*)Θ^{A*MG}P ɯc; aduiberet X; adhuc uiueret ΛLFΠΣ^{O}MΦ^{Z2V} $\Theta^{HA2}\Psi^{B*DFM}\Omega$𝔞grelʒ; aduc uiueret C$\Sigma^{T}$; uiueret Ψ^{B2}; aduiuerent O. ¶ « dum aduiueret » sicut autem dicit liber deriuationum « aduiuere » est ualde, uel iuxta, uel ad utilitatem uiuere. *Guill.*

15. et dixitque F*; et dixit Σ^{TO}.

16. portabant Ψ^{M} | foederis — 18. sic(cam) Φ^{A1} *in ras. brev. spat.* | foederis] ¶ h(ebr.) testamenti Θ^{G}; mod. ant. « federis » *Iac.* | foederis + domini e *cum LXX* ¶ « domini » *Hug.* | ascendant — 17. dicens *om.* Π^{c} | a iordane Π^{D}; de iordanē Σ^{M}; de iordanen T*; de ihordanem C.

17. qui praecepit — 18. consueuerant] cumque ascendissent portantes arcam federis ut ascendant de iordane qui precepit eis dicens ascendite de iordane Ψ^{M}(*cet. om.*) | ascindite O* | de iordane] de ihordanen C; iordanen (de *om.*) Π^{c}; *om.* M.

18. ascendissent] Λ^{L2}(iss *in ras.*) | calcare* Θ^{A} | cępissent $\Lambda^{L}\Pi^{D}\Psi^{F}$; cepissent Λ^{H}LX$\Pi^{c}\Sigma O^{\dagger}\Psi^{D}\Omega$𝔞𝔤 | in albeum XO; ad alueum Π | sicuti C | antea X$\Sigma^{TO}\Psi^{D}$ | consuerant Σ^{T}*; consueuerat Φ^{Z}*.

19. ascedit Π^{c} | de iordanne M*; de iordanen XB; de ihordanen C | ∼ de iordane ascendit Ω^{SM} | decimo mensis primi die = Λ^{H}FAΘ^{M2}; decima (a *in ras.*) mensis primi (*alt.* i *in ras.*) die M^{2}; decimo die mensis primi 𝔞grelʒc; decimo die

13. ⟨et quadraginta FATO | 14. ¶ in X. L; *Div. sine num.* Ψ^{DFM}; § in CA; ⟨in FTO | ⟨ut FAO | 15. ¶ dixitque XI. L; ⟨dixitque CFATO | 16. ⟨praecipe CFATO | ⟨ut F | 17. § qui C; ⟨qui FATO | ⟨ascendite C | 18. ¶ cumque V. B; ⟨cumque CFATO | ⟨et siccam FA | ¶ reversae sunt V. X; ⟨reversae sunt CFAO | ⟨et fluebant FAO | 19. ⟨populus CFATO.

et castrametati sunt in Galgalis contra orientalem plagam urbis Hiericho
20 duodecim quoque lapides quos de Iordanis alveo sumpserant posuit Iosue in Galgalis
21 et dixit ad filios Israhel quando interrogaverint filii vestri cras patres suos et dixerint eis quid sibi volunt isti lapides
22 docebitis eos atque dicetis per arentem alveum transivit Israhel Iordanem istum
23 siccante Domino Deo vestro aquas eius in conspectu vestro donec transiretis
24 sicut fecerat prius in mari Rubro quod siccavit donec transiremus
25 ut discant omnes terrarum populi fortissimam Domini manum

20. sumpserant O; sumserant A | 23. deo uestro CΛΠA; deo nostro O | transiretis CΛA; transiremus ΠO.

primi mensis Π^{D2} (*in ras.*) $\Phi P\Psi^{B}\Omega$ ꝟ; decima die primi mensis*** Θ^{G1} (a *ex* i; die — mensis *in ras.*); decimo (decimi $\Pi^{c}\Theta^{AM*}$) mensis primo (prima $\Pi^{c}\Theta^{A}T$) die L*Π^{c}T Θ^{HAM*}; decimo mense prima (primo L^{2}) die L^{2}XO; decimo die mensis prima die C; decimo mense (mensę Λ^{L}) prima (primo B Ψ^{DF}) die (dię Λ^{L}) mensis (+ primi Ψ^{F*}) $\Lambda^{L}\Sigma B\Psi^{DF2}$; decimo mense die mensis Ψ^{M} | gallalis O | ihericho CΣ^{T}; hierico Λ^{L}B Ω^{J}; iherico $\Lambda^{H}X\Sigma^{OM}$; iericho $\Psi^{DM}\Omega^{SM}$ ɑg ɾelʋʒc.

20. quoque] autem Ψ^{F} | quos] quod X | ihordanis C | albeo XBO | sumserant XΣ^{TM}A; sumpserat TΦ^{A} | yosue Λ^{H}; ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{c}\Psi^{BDF}$; *om.* Θ^{A*}.

21. israel Ω^{J} gɾelʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}\Phi^{RAZGV}O\Theta^{A}P\Psi\Omega^{SM}$ ɑ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | fili O | suas Σ^{O*} | et dixerint eis *om.* Π^{c} | dixerunt B*Ψ^{M} | bolunt O* | ∼ lapides isti Ω ɑg ɾelʒc.

22. *docebitis M | adque CΛ^{L}XΣ^{T}O Θ^{G*} | per arentem — 25. populi for(tissimam) Θ^{M2} *in ras. brev. spat.* | albeum O | transibit Λ^{L}F*XB; transiuimus Ω^{SM}; descendit Σ^{T}. ¶ « transiuit » *Hug.* « transiuit » *Guill.* hebr. ant. « transiuit » uel « transiuimus » *Iac.* | israel Ω^{J} gɾelʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZGV}O\Theta^{A}P^{2}\Psi$ ɑ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; *om.* P* Ω^{SM} | iordanē FOΩ^{SM}; iordanen Σ^{TO}BΦ $\Theta^{HAM2G}P\Psi^{BF}$ ɑ; ihordanen C.

23. domini ¢* *typis corr.* | uestro] F*; nostro F^{2}TMΦO$\Theta^{AM2G*}P\Psi^{BF}\Omega$ ɑeſʒ *cum LXX et Lugd.* | aqua Σ^{M} | uestro] F*; nostro F^{2}TMΦ$\Theta^{HAM2G*}P\Psi\Omega$ɑeſ | transiremus — 25. omni tempore Π^{D1} *in ras. brev. spat.* | transiretis = CΛLF^{2}X$\Sigma B^{2}A\Theta^{G2}$ (eti *in ras. lat. spat.*) ɑɾelʋʒc; transeretis F*; transieritis B*; transiremus Π^{CD1}TMΦO $\Theta^{AM2}P\Psi\Omega$ ɑ; transierimus Θ^{H}.

24. sicut — transiremus *om.* $\Pi^{c}\Psi^{M}$ *per homoeoteleuton* | mari rubro] *in ras.* B^{2}; mari-rubro elʋ | mari] Ω^{S2} (i *in ras.*) | siccabit XΣ^{T}; exsiccauit Ω *cum Lugd.* ¶ « siccauit » *Guill.* | donec — 25. deum uestrum] *in ras.* Φ^{Z1} | transiremus] Θ^{G*}; transiretis Θ^{G2}.

25. discat P* | omnis $\Lambda^{L*}\Sigma^{T2}$P*; homnis Σ^{T*} | populis Φ^{P} | ∼ populi terrarum Ω^{S*} | domini] dei Ω^{M} | manu Σ^{M} | ∼ manum (domini) CPΩ ɑ. ¶ « domini manum » *Hug.* | ut *om.* BΦ^{A*} |

⟨et FAO | ⟨contra FA | 20. ⟨duodecim CFATO | ⟨posuit FAO | 21. ⟨et dixit CA | ¶ quando XII. L; ⟨quando CFATO | ⟨quid CFAO | 22. ⟨docebitis FAO | ⟨per CFATO | ⟨transivit F | 23. ⟨siccante FAO | ⟨donec F | 24. ⟨sicut FATO | 25. ⟨ut discant FATO.

et ut vos timeatis Dominum Deum vestrum omni tempore.

V. [1] Postquam ergo audierunt omnes reges Amorreorum qui habitabant trans Iordanem ad occidentalem plagam et cuncti reges Chanaan qui propinqua possidebant magno mari loca quod siccasset Dominus fluenta Iordanis coram filiis Israhel donec transirent dissolutum est cor eorum et non remansit in eis spiritus timentium introitum filiorum Israhel

[2] eo tempore ait Dominus ad Iosue fac tibi cultros lapideos et circumcide secundo filios Israhel

[3] fecit quod iusserat Dominus et circumcidit filios Israhel in Colle praeputiorum

[4] haec autem causa est secundae circumcisionis omnis populus qui egressus est ex Aegypto generis masculini

---

V. 1. iordanē A; iordanen O | magno mari CΛΠA; magno maris O | **4.** masculini CΛΠA; masculi O.

∼ ut et CΛ^{H}LFXΠ^{C}MΩ ɑgrelʒc. ¶ « et ut » *Guill.* | dominum *om.* e | uestrum *om.* B*.

V. 1. ergo] *in ras.* Φ^{P2} | omnes****** P | amorręorum Λ^{L}BMΘ^{H}; amorraeorum FTΦOΘ^{AMG}P ɑ; amorrhaeorum relʋʒc; ammorreorum Ψ^{DM}; amorre eorum L* | hauitabant O | iordanē FAΨ^{M}Ω^{SM}; iordanen LΣBMΦOΘPΨ^{BF}ɑ; ihordanen C | occidentem O | et *om.* Σ^{T}* | cunctis B | reges + terre X | canaan XΣ^{M}; canaā Σ^{T}; chanaam F | propinquam Π^{CD}* | possidebant] Φ^{P2} (ant *in ras.*) | magno mari = CΛFXΠ Σ^{T2OM}BAΩ^{M} ɯ; magni maris LTMΦΘP Ψ^{BDF}Ω^{SJ} ɑgrelʒc; magno (magna O†) maris O^{1}; magni regis Ψ^{M}; mari (magno *om.*) Σ^{T}* | loca] Σ^{T}*; loco Σ^{T2} | ∼ loca magno mari Σ^{O} | ihordanis C | filii Ψ^{M} | israel Ω^{J} grelʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} Σ^{O}ATΦ^{RAZG}Θ^{A}ΨΩ^{SM}ɑ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | transiret F* | et non remansit *om.* Θ^{O}† | timentium] Σ^{T}*; timentes CXΣ^{T2}; testimentium L* | introitum] F*; in introitum F^{2}; in introitu Ω^{M} | israel Ω^{J} grelʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{AGV} OΘ^{A}PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T}B.

2. tempore — **3.** preputiorum Π^{D2} *in ras. brev. spat.* | yosue Λ^{H}; ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | *****fac Φ^{Z} | tibi *om.* Π^{C} | culotros O* | et *om.* Π^{C} | circumcides Λ^{L}F* BΘ^{M}*; circūcides Λ^{H} | secundum Λ^{L}† | israel Ω^{J} grelʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{CD2}; isrl Λ^{H}Σ^{O}Φ^{RAZGV}OΘ^{AM}PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | isrl + in colle preputiorum (p̄putiorum Ψ^{B}) Ψ^{B*DFM} (*ex vers. seq.*).

3. fecit — israhel *om.* Π^{C} *per homoeoteleuton* | fecit] P*; fecitque Σ^{TO}P^{2} ɑr *cum hebr. LXX, Lugd. et Aug. quaest. de Iesu Nave 6*; fecit quoque ɑel | fecitque + iosue Σ^{T} | quod] que Ω^{SM} | et *om.* Λ^{H} | circidit B* | israel grelʋʒc; isrhl Σ^{M}; isrl Λ^{H}F Σ^{O}ATMΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩɑ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | colle-praeputiorum e.

4. circumcionis F* | populis Π^{C} | est *om.* M* | de LΩ^{SM} ɑgrelʒc | ęgypto Λ^{L}Π^{C} M; egypto CXΠ^{D}BΨ^{F}Ω^{SJ}; aegipto Ψ^{M}; ęgipto L; egipto Λ^{H}ΣΨ^{B}Ω^{M}ɑ | masculi

---

⟨et ut FAO.

V. 1. ¶ postquam III. C^{2}ΣAΘ^{HA}; V. Ω^{SJ}ɑg; 5. Ω^{M2} (*marg.*); VII. ΛFΠTMΦPΩ^{M}; XIII. L; *Div. sine num.* Ψ; ⟨postquam O | ⟨qui habitabant FAO | ⟨et cuncti FATO | ⟨quod CAO | ⟨dissolutum CFAT | ⟨timentium FA | **2.** ¶ eo III. Θ^{MG}; VI. XB; VIII. ΛFΠTMΦPΩ^{M}; XIIII. L; *Div. sine num.* Ψ^{BDM}; § eo CA; ⟨eo O | ⟨fac CFATO | ⟨et A | **3.** ¶ fecit XV. L; ⟨fecit CATO | et FA | **4.** ⟨haec CFATO | ⟨omnis CFAO.

universi bellatores viri mortui sunt in deserto
per longissimos viae circuitus
5 qui omnes circumcisi erant
populus autem qui natus est in deserto
6 per quadraginta annos itineris latissimae solitudinis incircumcisus fuit
donec consumerentur qui non audierant vocem Domini
et quibus ante iuraverat ut ostenderet eis terram lacte et melle manantem
7 horum filii in locum successerunt patrum
et circumcisi sunt ab Iosue
quia sicut nati fuerant in praeputio erant
nec eos in via aliquis circumciderat
8 postquam autem omnes circumcisi sunt
manserunt in eodem castrorum loco donec sanarentur
9 dixitque Dominus ad Iosue
hodie abstuli obprobrium Aegypti a vobis
vocatumque est nomen loci illius Galgala usque in praesentem diem
10 manseruntque filii Israhel in Galgalis
et fecerunt phase quartadecima

---

7. ab iosue ΛΠA; a iosue CO.

F*M*O *cum Lugd.* | bellatorum O; labores P* | uiri *om.* O | longissimo Π^C; longos Σ^O | uiae] uiie Ψ^M | circuitos L*T*.

5. circumscisi Ω^M* | (nat)us est] *in ras.* B².

6. itineris] in itinere Ω^SJ; initineris Σ. ¶ ant. « itineris » *Guill.* | fuit] erat L | consummarentur L*B. *Cf. Lugd.*; consumaerentur L² | audierant] Θ^M1 (ant *corr.*); audierunt CΛ^H LXBΦ^Z 𝔞 | et] e Π^C | ante iurauerat Φ^G1 *in ras. brev. spat.* | antea Σ^TO | ut] et Ψ^DM | ut + non Θ^G2 𝔤𝔴𝔰𝔠 *cum hebr. LXX et Lugd., in quibus tamen de duplici iuramento agitur. Cf. Aug. loc. cit.* ¶ h(ebr.) Θ^G | ostenderat Ψ^DM | eis] es Θ^H† | manante Λ^H.

7. in loco Π | succerunt B* | ab] a C XΣMOΩ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | ihosue C; iosuę Λ^L Π^C Ψ^DF | qui Ω 𝔞. ¶ LX(X) « quia » mod. « qui » *Iac.* | sicuti C | fuerant] erant Π^C | ∼ fuerant nati O | praeputio] ¶ h(ebr.) quia [praeputiati erant] Θ^G *suppl. ex Martianaeo* | circūciderat Θ^M1 (*alt.* c *ex* d); circumciderant P*Ψ^M.

8. omnes *om.* Ψ^D | circūci P | loca Φ^V; locum F† | ∼ loco castrorum B | saluarentur Ω^M.

9. ad *om.* Φ^A* | yosue Λ^H; ihosue C; iosuę Λ^L Π^C Ψ^BDF | abstuli] abstulit dominus C | ęgypti Λ^L Π^C MΘ^AM; egypti CXΠ^D BΨ^F Ω^SJ; aegipti Ψ^M; ęgipti Σ^O; egipti Λ^H Σ^TM Ψ^B Ω^M 𝔞; *** aegypti T; aegyptum O† | ∼ a uobis (ę)gypti Π^CD* | galgal B² (*alt.* g *ex* l). ¶ h(ebr.) gilgal Θ^G.

10. manseruntque + ibi Ω^S* | filii* Σ^T | filiisrl F | israel Ω^J 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl Λ^H Σ^O ATMΦ^RAZGV OΘ^A PΨΩ^SM 𝔞; irl L; srahel C; srhl Σ^T B; srl Λ^L | in galgala Λ^L* | et *om.* XΠ | feceruntque Π | fase XΣ^TO; phasę MΨ^BF; phse Λ^L* | quarta

---

⟨universi FATO | ⟨mortui sunt O | ⟨per AO | 5. ⟨qui FAO | ⟨populus CFATO | 6. ⟨per AO | ⟨latissimae O | ⟨donec ATO | ⟨et quibus FAO | ⟨ut F | 7. ⟨horum CFAO | ⟨et CFAO | ⟨quia CFAO | ⟨nec FAO | 8. § postquam C; ⟨postquam FATO | ⟨manserunt FAO | 9. ¶ dixitque VIIII. T; XVI. L; § dixitque CA; ⟨dixitque FO | ⟨hodie CFAT | ⟨vocatumque est CFATO | 10. ¶ manseruntque VII. B; § manseruntque C; ⟨manseruntque FATO | ¶ et fecerunt VII. X; XVII. L; ⟨et fecerunt FAO.

die mensis ad vesperum in campestribus Hiericho
11 et comederunt de frugibus terrae die altero azymos panes et polentam eiusdem anni
12 defecitque manna postquam comederunt de frugibus terrae
nec usi sunt ultra illo cibo filii Israhel
sed comederunt de frugibus praesentis anni terrae Chanaan.
13 Cum autem esset Iosue in agro urbis Hiericho
levavit oculos et vidit virum stantem contra se
et evaginatum tenentem gladium
perrexitque ad eum et ait
noster es an adversariorum
14 qui respondit nequaquam
sed sum princeps exercitus Domini et nunc venio
15 cecidit Iosue pronus in terram et adorans ait
quid Dominus meus loquitur ad servum suum
16 solve inquit calciamentum de pe-

10. ad uesperum CΛΠA; ad uesperam O | 11. pulentam AO | 12. illo cibo CΛΠO; cibo illo A | 15. dn̄s CΛΠA; dominus O | 16. calciamentum CΛΠO; calciamentum tuum A.

decima $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}\Theta^{G}\Psi^{F}\Omega^{J}$; XIIII Ω^{SM} | mensis + huius Ψ^{DFM} | uespm Ω^{M}; uesperam $\Sigma^{T}MO\Psi^{BDF}$ | in campestri P* | hierico Λ^{L} $B\Omega^{J}$; ihericho $C\Sigma^{T}$; iherico $\Lambda^{H}X\Sigma^{OM}$; iericho Ω^{SM} ɑgrelʋgc.

11. coderunt Θ^{G*} | fructibus CΛLFX | altero + et e | polentam] B*Φ^{Z*}; pulentam $C\Lambda^{L}$*L*F*X$\Pi^{D}\Sigma^{TO}$*B^{2}ATO; polentem Ψ^{DM}; polenta Φ^{Z2}; pulenta Π^{C} | *anni Π^{C}.

12. posquam O | frugibus] B*; fructibus CΛLFX$B^{2}\Omega^{SM}$. ¶ « de frugibus terre » *Hug.* « de frugibus terre » *Guill.* uel « fructibus » hebr. « frugibus » *Iac.* | u*si Λ^{L}; uisi Φ^{Z*} | illo — israhel] *in ras. lat. spat.* Θ^{M1} | ∼ cibo illo AΩ ɑrelʋgc | filii* $\Sigma^{T}\Theta^{A}$; filiis B | filiisrahel O | israel Ω^{J} grelʋgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T$ $\Phi^{RAZG}\Theta^{A}P\Psi\Omega^{SM}$; irl L; srahel C; srhl X $\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | frugibus] B*; fructibus CΛ LFX$B^{2}\Omega^{SM}$. ¶ « de frugibus » *Guill.* uel « fructibus » hebr. « frugibus » *Iac.* | terra X | terrae-chanaan Iʋ | canaan Λ^{L}*XΣ^{M}.

13. yosue Λ^{H}; ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}$ Ψ^{BDF} | in] Θ^{A1}(n *corr.*) | hierico $B\Omega^{J}$; iherichо $C\Sigma^{T}$; iherico $\Lambda^{H}X\Sigma^{OM}$; hericho L; iericho $\Pi^{D}\Phi^{V}\Psi^{D}\Omega^{SM}$ ɑgrelʋgc | leuabit CBT*; lebabit $X\Sigma^{T}$ | stante O | ∼ contra se stantem Ψ | se + id est xp̄m ihm X | et *om.* $\Lambda^{L2}\Sigma^{M}BT^{2}$ ɑgrelgc | euginatum Λ^{L}*; euagitum $\Sigma^{M\dagger}$ | tentem F* | perrexit (que *om.*) g | ait + ei C *cum hebr. LXX et Lugd.* | es] est Ω^{M} | an] in Ψ^{M}.

14. cui Ω^{S} | dn̄i*** A | et nunc uenio *bis rep.* Ω^{M}*.

15. ceciditque Φ^{P}*Θ^{M}*; cedit Φ^{Z*} | yosue Λ^{H}; ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}B\Psi^{DF}$ | protinus Π^{C} | terram] *in ras.* Φ^{Z1}; terra CX$\Pi^{C}B\Psi^{FM}$ | adorans] orans X | quid] Σ^{M}*; quis $\Sigma^{M2}\Phi^{A}$ | dn̄s meus] *in ras.* Θ^{A1} | Dominus = elʋgc; dn̄s CΛLFX$\Pi\Sigma B$ ATM$\Phi^{AZGVP}\Theta P\Psi\Omega$ɑ; dominus Φ^{R}O gr | loquatur F*X; loquetur Ψ^{B}* | ad serbum O; aduersum L* | suum + et dixit princeps (princebs Λ^{H}) militię (militie $\Lambda^{H}\Sigma^{T}\Theta^{M2}$; militię Σ^{O}) dn̄i ad iosue (yosue Λ^{U}; iosuę $\Lambda^{L}B$) $\Lambda\Sigma B\Theta^{M2}$ (*in marg.*) *cum hebr. LXX et Lugd.*

16. solue* Θ^{G}; soluens F; sol Ψ^{M} | calceamentum grelgc | calciamentum + tuum $L\Sigma^{TO}$ ATM$\Phi^{RAZGV2P}\Theta P\Psi^{B}$ ɑgrelʋgc

⟨in campestribus O | 11. ⟨et FAO | ⟨die T | 12. ¶ defecitque VIIII. ΛFM$\Phi P\Omega^{M}$; XVIII. L; *Div. sine num.* Ψ; § defecitque C; ⟨defecitque ATO | ⟨nec FAO | ⟨sed CFAO | 13. ¶ cum VIII. XB; X. ΛFTM$\Phi P\Omega^{M}$; XVIIII. L; *Div. sine num.* Ψ^{B}; § cum CA; ⟨cum O | ⟨levavit CFAO | ⟨et evaginatum FAO | ⟨perrexitque CFATO | ⟨noster CFATO | 14. ⟨qui CFAO | ⟨nequaquam C | ⟨sed FAO | 15. ⟨cecidit CFATO | ⟨quid CFATO | 16. ⟨solve CFATO.

dibus tuis
locus enim in quo stas sanctus est
fecitque Iosue ut sibi fuerat imperatum
VI. [1] Hiericho autem clausa erat atque munita timore filiorum Israhel
et nullus egredi audebat aut ingredi
[2] dixitque Dominus ad Iosue
ecce dedi in manus tuas Hiericho et regem eius omnesque fortes viros
[3] circuite urbem cuncti bellatores semel per diem
sic facietis sex diebus
[4] septimo autem die sacerdotes tollant septem bucinas quarum usus est in iobeleo
et praecedant arcam foederis
septiesque circuibitis civitatem
et sacerdotes clangent bucinis
[5] cumque insonuerit vox tubae lon-

---

cum hebr. et aliq. codd. gr. ¶ ant. « calciamentum tuum » *Guill.* | stat Ψ^{M}; sta Π^{C} | sanctus est**** Φ^{G1} *in ras.* | fecit (que *om.* $\Sigma^{O}B^{*}$ | yosue Λ^{H}; ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}B$ Ψ^{DF} | sicut X | sibi fuerat] fuerat ei X.

VI. 1. hiericho] F*; hierico Λ; ihericho $C\Sigma^{T}$; iherico $X\Sigma^{OM}\Omega^{J}$; iericho $F^{2}\Pi^{D}$ Ω^{SM} ągrelbšc; siericho Ψ^{D} | clausa fuit Ω^{SM}; clauserat $\Theta^{G*}\Psi^{M}$ | ∼ erat clausa Λ^{H} | adque $CX\Sigma^{T}\Phi^{Z}$ | monita $X\Theta^{H}$ | pro timore Ω^{M}; a timore L | israel Ω^{J} grelbšc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}TM\Phi^{RAZGV}O\Theta^{A}P\Psi$ Ω^{SM}; irl L; srahel C; srhl $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}B$ | egredi] ingredi Σ^{T}. ¶ hebr. « egredi » *Iac.* | audiebat O | audebat + urbem ą | aud Σ^{T}; uel Ω^{SM} ą | ingredi] Σ^{T*}; exgredi Σ^{T2}. ¶ hebr. « ingredi » *Iac.* | ∼ egredi aut ingredi audebat L; audebat (urbem) ingredi uel egredi Ω^{S} ą; ingredi audebat aud exgredi Σ^{T2}. ¶ « egredi audebat aut ingredi » *Hug.*

2. dixit (que *om.*) B* | yosue Λ^{H}; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}B\Psi^{DF}$; ihosuae C | in manus suas Ω^{M*}; in manum tuam ģ; in manu tuas Ψ^{B*}; in manu tua $LTM\Phi\Theta P\Psi^{B2F*}\Omega^{J}$ wc *cum hebr. Cf. Lugd.* | hierico Θ^{H}; ihericho $C\Sigma^{T}$; iherico $\Lambda^{H}X\Sigma^{OM}\Omega^{J}$; iericho $\Pi^{D}\Psi^{D}$ Ω^{SM} ągrelbšc | ∼ hiericho in manu tua Θ^{AMG} | fortissimos B | ∼ uiros fortes $M\Psi^{DM}$.

3. et circuite Π^{C} | cuncti ********* X | ∼ bellatores cuncti Ψ^{DM} | semel] simul Φ^{G} | ∼ semel urbem cuncti bellatores Ω^{M} | semel per diem *bis rep.* Θ^{A*} | diem + usque ad diem septimum Θ^{H} | facietis] Π^{D2} (faci *in ras.*); faciatis Ψ^{M} | faci(e)tisex Ψ^{B*M} | diebus] ¶ [hebr. .....] et septem sacer[dotes .....] bucinas quarum [... ... ...] et praecedant arcam [..... septi]ma die septies cir[cuibitis .....] et sacerdotes clan[gent ...] Θ^{G}.

4. septima $\Theta^{HG*}\Omega^{S}$ | tollent $\Sigma^{M}B\Omega$ ąg relš | quorum $T\Phi^{R}\Theta^{H*}$ | es Σ^{T} | iobeleo = $C\Lambda^{L*}L^{*}FAO$ w; iubeleo $X\Pi\Sigma BT^{*}M\Phi^{A2ZVP}$ $\Theta P^{2}\Psi^{BDF2}\Omega^{J}$; iubileo $\Lambda^{L2H}L^{2}T^{2}\Phi^{RA*G}P^{*}$ $\Psi^{F*M}\Omega^{SM}$ ągrelšc | praecedent Φ^{Z1}(nt *in ras.*) rel; p̄cedent $\Sigma^{O*}\Omega^{M}$ ąg; praecedebant Θ^{A}; precedā Ψ^{B*} | foederis + domini Ψ^{BD}. ¶ « federis domini » *Hug.* | septiesque] Ω^{M2} (que *in ras.*); septies · que O; * septiesque P; septiensque C; septies(que *om.*) Σ^{O} | circumibitis ciuitatem Θ^{M2} *in ras.* | et — bucinis] ** sacerdotes clangentibus bucinis T^{1} (es *in ras.*) | bucinas $X\Phi^{A}\Theta^{H*}$ Ψ^{DM} | bucinas + quarum usus est Ψ^{M} *rep. verba praeced.*

5. insonauerit $C\Sigma^{T}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 394*) | tubae + a Ω^{M*} | adque

---

⟨locus FAO | ⟨fecitque CFATO.

VI. 1. ¶ hiericho VI. Ω^{SJ} ąg; 6. Ω^{M2} (*marg.*); XI. ΛFTMΦΩ^{M}; XII. P(*pro* XI); *Div. sine num.* Ψ; § hiericho C; ⟨hiericho AO | ⟨et FAO | 2. ¶ dixitque VIIII. XB; XX. L; § dixitque CA; ⟨dixitque FTO | ⟨ecce CFATO | ⟨omnesque F | 3. ⟨circuite CFATO | ⟨sic FAO | 4. ⟨septimo CFATO | ⟨quarum A | ⟨et praecedant FAO | ⟨septiesque FATO | ⟨et sacerdotes FAO | 5. ⟨cumque CFATO.

gior atque concisior
et in auribus vestris increpuerit
conclamabit omnis populus voci-
feratione maxima
et muri funditus corruent civitatis
ingredienturque singuli per lo-
cum contra quem steterint
6 vocavit ergo Iosue filius Nun sa-
cerdotes et dixit ad eos
tollite arcam foederis
et septem alii sacerdotes tollant
septem iobeleorum bucinas
et incedant ante arcam Domini
7 ad populum quoque ait
vadite et circuite civitatem ar-
mati praecedentes arcam Do-
mini
8 cumque Iosue verba finisset
et septem sacerdotes septem bu-
cinis clangerent ante arcam
foederis Domini
9 omnisque praecederet armatus
exercitus
reliquum vulgus arcam seque-
batur
ac bucinis omnia concrepabant
10 praeceperat autem Iosue populo
dicens

VI. 5. conclamauit AO | 7. armati praecedentes CΛΠ^{D}A; armati et praecedentes Π^{c}O.

CXΣ^{T}Θ^{G}*; at Π^{c} | concisor Σ^{T}; consior Ψ^{M}* | et *om.* Ψ^{M} | conclamauit LΠ^{c}Σ^{T}BA T*OΨ^{M}; conclamabat Ψ^{B}*; clamabit Φ^{G}; clamauit Θ^{H} | uociferacione T^{2} (*alt.* ci *in ras.*) | funditus — ingredienturque] *in ras. brev. spat.* Φ^{Z1} | corruent] Θ^{H2} (e *corr.*); conruent C^{1}FM*O; consuent C† | ingredientur · que O; ingredientur (que *om.*) Π^{c} | contra *om.* B* | steterunt Λ^{H}*Ψ^{D}Ω^{J}; steterit Λ^{L}*.

6. uocabit XΣ^{T}B; uocauitque Λ^{H} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}BΨ^{DF} | foederis + domini LΣ^{O1M}BΨ^{B*DM} | ∼ septem et Ψ^{M} | aliis Σ^{T}Θ^{G}* | tollent Σ^{T}Φ^{VP}Ψ^{DM} *cum Brev. got. (P. L. 86, 394)*; tollans B | septem *om.* O | iobeleorum = CΛ^{L}*L*FAΦ^{A}O ꝟ; iobęleorum Π^{c}; iubeleorum XΠ^{D}ΣBT*M Φ^{RVP}ΘP^{2}Ψ^{BF}Ω^{J}; iubileorum Λ^{L2H}L^{2}T^{2}Φ^{ZG} P*Ψ^{D}Ω^{SM}ągrelȣc; iubileo Ψ^{M} | et *om.* Ψ^{M} | incidant O*; incendant Φ^{V}*.

7. uadite CXΠΣ^{T}AMOΘ^{H*MG} ǧ; uadete Θ^{H2}; ***ite L; ite Λ^{LH1} (*in ras. lat. spat.*) Σ^{OM}BTΦΘ^{A}PΨΩ ąrelʋȣc; audite F | circuite] A*; *circuite Ψ^{B}; circumite CX A^{2}ΘP ǧ; circumdate Σ^{OM}B | ciuitatem *om.* Σ^{T}* | ciuitatem + et Ψ^{D} | armati *om.* Ψ^{F} | armati + et LFΠ^{c}Σ^{T}OΘ^{HAMG*}Ψ^{B*M} | praecedentes + ante Ψ^{F}*.

8. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{DF} | finissent O* | septem (*ante* sacerdotes) *om.* Σ^{O} | bucinas CΣ^{TO}BP | clangent Φ^{Z}†Ψ^{M}.

9. omnesque F; omnique O; omnis (que *om.*) B | omnisque + populus Ω ąe; + srhl X | praecederat Θ^{H}; praecederet O† | armati ąe | exercitus] populus Λ^{H1} (*in ras. lat. spat.*) Ω. ¶ « cunctusque populus precederet armatus » *Hug.* ant. habent « omnisque precederet armatus exercitus » mod. « omnisque populus armatus precederet » *Iac.* | ∼ armatus precederet exercitus Σ^{M}; praecederet exercitus armatus Ψ^{BFM}; populus armatus praecederet Λ^{H}Ω | relicum XΣ^{M}B | sequeretur Ω^{S}; *om.* Σ^{M} | omne Σ^{M}B | concrepant L^{2}; concrepabat Σ^{M}; concrepabit B*; concrebant L*; concremabant Ψ^{F}*.

10. preciperat L* | autem *** Φ^{P}; *om.* Σ^{T} | iosue] *in ras.* Θ^{A1}; ihosue C; yosue

〈et in CFAO | 〈conclamabit FATO | 〈et muri CFAO | 〈ingredienturque FATO | 6. ¶ vocavit *Div. sine num.* Ψ^{D}; § vocavit CA; 〈vocavit FTO | 〈tollite CFATO | 〈et septem AO | 〈et incedant FAO | 7. § ad C; 〈ad FAT | vadite CFATO | 8. 〈cumque CFATO | 〈et septem CFAO | 9. 〈omnisque FATO | 〈reliquum CAO | 〈ac FAO | 10. ¶ praeceperat XXI. L; § praeceperat C; 〈praeceperat FATO.

non clamabitis nec audietur vox vestra
neque ullus sermo ex ore vestro egredietur
donec veniat dies in qua dicam vobis clamate et vociferamini
11 circuivit ergo arca Domini civitatem semel per diem
et reversa in castra mansit ibi
12 igitur Iosue de nocte consurgente tulerunt sacerdotes arcam Domini
13 et septem ex eis septem bucinas
quarum in iobeleis usus est
praecedebantque arcam Domini ambulantes atque clangentes
et armatus populus ibat ante eos
vulgus autem reliquum sequebatur arcam et bucinis personabat
14 circumieruntque civitatem secundo die semel
et reversi sunt in castra
sic fecerunt sex diebus
15 die autem septimo diluculo consurgentes
circumierunt urbem sicut dispositum erat septies
16 cumque septimo circuitu clangerent bucinis sacerdotes
dixit Iosue ad omnem Israhel

---

11. circumiuit A; circuibit O | reuersa CΛΠ^{D}O; reuersa est Π^{C}A | 13. personabat CΛΠA; personabant O | 16. ad omnem israhel CΛΠO; ad omnem populum israhel A.

Λ^{H}; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | clamabitis* Ω^{S}; clamauitis CΠ^{D}Σ^{T}O | audietur] Φ^{Z1} (d *in ras.*) | nec Ω^{SM} | hullos Σ^{T} | ex ore uestro *om.* Ψ^{M} | egredietur] Φ^{P}*; egrediatur Φ^{AVP2}P^{2} Ψ^{B*F}; hegrediatur CP*; egredientur Λ^{H}* | ueniad Σ^{T} | in qua = AO; in quo *cet. codd. et edd. omnes* | bociferamini B.

11. circuiuit] *in ras. brev. spat.* Λ^{H2}; circuibit XΠ^{C}O; circumiuit AT*MΦΘ^{AMG} P g; circumibit FΣ^{T}; circumiit Λ^{L}Σ^{M}B; circuit C; circumit Θ^{H}*; circumuit Θ^{H2} | ergo *om.* L | arcam Π^{C}Θ^{H}Ψ^{B*DFM}; archam Σ^{T} | cifitatem Σ^{T}; in ciuitatem Φ^{A}* | ∼ semel ciuitatem Ω^{J} | et] *in ras.* Λ^{H2} | reuersa + est Π^{C}A*TMΦΘ^{H}PΨ | in castris Π | mansitque TMΦPΨ; et mansit Θ^{H} | *ibi Θ^{G2} (*pr.* i *in ras.*).

12. ihosue C; yosue Λ^{H}; iosuę Λ^{L}Π^{C} Ψ^{BDF} | surgente LF^{2}Θ^{H}*Ω^{M}; surgent et F* | arcam] Φ^{A1} (c *ex* a).

13. septem (*ante* bucinas) *om.* L | bucinas] T^{2} (n *in ras.*) | iobeleis = Λ^{L}*L* AO w; iubeleis CFΠ^{D2}ΣB^{2}MΦ^{RAVP}ΘP^{2}Ψ^{B}; iubileis Λ^{L2H}L^{2}Φ^{ZG}P*Ψ^{DM} g; iobeleo Π^{CD}*; iubeleo T*Ω^{J}; iubileo T^{2}Ψ^{F}Ω^{SM} arelsc; iubeleus B*; iubilis X. ¶ ant. « iubileis » mod. « iubileo » hebr. « bucinas iubę » *Iac.* | praecedebant · que O; praecedebatque F† | adque CXΣ^{T}BΘ^{G}; et Σ^{M}* | et *om.* Ψ^{F} | ibat — reliquum *om.* Ψ^{F} | ibat] T^{2} (a *ex* o); ibant C | relicum CX; reliquus Π^{D} | personabant LXOΘ^{H}*.

14. circumierunt (que *om.*) T*Φ^{G}; circuierunt (que *om.*) T^{2} | die* Φ^{A} | in *om.* Φ^{A} | sex] tres Ψ^{M}; septem Ψ^{F} | dierum X.

15. VII Ω^{M} | deluculo FA; diculo Θ^{A}* | **circumierunt Θ^{A} | urbe Ψ^{M} | sicuti C.

16. et quum C | VII Ω^{M} | glangerent Θ^{H}†; clangeren Σ^{T}* | bucines Θ^{H}*; bunis B* | dixit *** P | dixit + autem M* | yosue Λ^{H}; ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | ad omnem

---

<non CFATO | <neque FAO | <donec CFAO | 11. § circuivit C; <circuivit FATO | <et FAO | 12. ¶ igitur *Div. sine num.* Ψ^{D}; § igitur CA; <igitur FTO | 13. <et septem FAO | <quarum FAO | § praecedebantque C; <praecedebantque FATO | <et armatus FAO | <vulgus CFATO | 14. <circumieruntque CFATO | <et FAO | <sic CAO | 15. <die CFATO | <circumierunt FAO | 16. ¶ cumque X. B; <cumque CFATO | <dixit CFAO.

vociferamini tradidit enim vobis Dominus civitatem
17 sitque civitas haec anathema et omnia quae in ea sunt Domino
sola Raab meretrix vivat cum universis qui cum ea in domo sunt
abscondit enim nuntios quos direximus
18 vos autem cavete ne de his quae praecepta sunt quippiam contingatis
et sitis praevaricationis rei
et omnia castra Israhel sub peccato sint atque turbentur
19 quicquid autem auri et argenti fuerit et vasorum aeneorum ac ferri
Domino consecretur repositum in thesauris eius
20 igitur omni vociferante populo et clangentibus tubis
postquam in aures multitudinis vox sonitusque increpuit
muri ilico corruerunt
et ascendit unusquisque per locum qui contra se erat
ceperuntque civitatem 21 et inter-

20. uociferante CΛΠA; uociferanti O.

israhel] ad omnem populum isr(ahe)l AT. ¶ h(ebr.) ad populum Θ^{G} | omnes Ψ^{F} | israel Ω^{J} ɼɛlʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} $F\Sigma^{O}T\Phi^{RZGV}O\Psi\Omega^{SM}$ ɑ; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L} | nobis L | dominus] deus O; *om.* Θ^{A*} | ∼ dominus uobis $\Lambda^{H}B\Psi^{B}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 395*).

17. ciuitas + iericho Ψ^{B2} | haec + hiericho (iericho Ψ^{D})Ψ^{DF2M} | quae] quaeque A; *om.* O | in ea] *in ras. lat. spat.* Λ^{L2} | domino *om.* $\Phi P\Psi^{B2M}$. ¶ « domino » *Hug.* non interponunt ant. quod dicitur « domino » *Guill.* aliqui ant. non habent « domino » sed mod. et LX(X) et aliqui ant. habent *Iac.* | rahab C ɼɛlʋʒc | meretrix] P*; meritrix P² | uibat X | quum Θ^{G*} | qui] que Ω^{M} ɑ | in domu Φ^{R*AZV}; in domũ Φ^{P*}; in do Π^{c} | domo + mea Ψ^{B*} | ∼ in domo sunt cum ea Ψ^{DFM} | quos direximus *om.* Π^{c} | direximos O; dixerimus $L*\Theta^{AM*G*}\Psi^{B}$.

18. autem] enim Σ^{T} | hiis Ω^{SJ} ɑ | sunt + uobis $\Psi^{DF2M}\Omega^{S}$; + nobis Ψ^{B*} ɑɛ. ¶ « precepta sunt quippiam » *Hug.* hebr. « sunt quippiam » *Iac.* | sitis] sit Ψ^{F*} | p̃uationis Ω^{M*} | omni Ψ^{D} | castra] Θ^{A2} (*pr. a corr.*) | israel Ω^{J} ɼɛlʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}O\Theta^{A}P\Psi\Omega^{SM}$ ɑg; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | in peccato X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 395*) | sunt $\Phi^{P*}\Psi^{M}$ | adque CΘ^{G*}; et X.

19. quidquid CLΠ^{c}O ʒc | autem *om.* Π | auri*** Φ^{A} | et] aut $\Phi P\Psi$ ɑɛlʒ *cum LXX* | ∼ argenti et auri X | uasorum] *in ras. lat. spat.* Λ^{H2} | consecrentur $\Pi^{c}BT\Phi$ $\Theta^{HAM*G}P\Psi^{BFM}$ | positum T* | the*sauris Θ^{G}.

20. omni] B^{1} (o *ex* u); omnino Ψ^{M} | uocifer*ante Ω^{S}; uociferanti XΣ^{T}M*ΦOP Ψ^{B*DFM} | ∼ populo uociferante ɑɼɛlʒc | clangentibus] Θ^{G2} (c *in ras.*) | postquam + autem Ψ^{DM} | in auribus Σ^{T} | uox *om.* Ω^{S} | sonitus · que O; sonitus(que *om.*) Ω^{S}; tonitusque L | crepuit** Θ^{A2} (it *in ras.*) | muri ilico] Θ^{A*}; murillico Θ^{A2}; muri hierico B*; ilico muri iherico Σ^{M} | conruerunt CΛ^{L}FAO | ascenderunt Ψ^{M}; *om.* Π^{c} | unus · quisque O | cęperuntque $\Lambda^{L}\Pi^{D}\Sigma^{M}$ Ψ^{BF}; coeperuntque CLFTM*$\Phi^{RAP}\Theta$P; ceperunt (que *om.*) Π^{c}.

21. interfecerunt] Φ^{P2} (ecerunt *in ras.*); interficerunt O; interfecerunt*** Φ^{Z} |

§ vociferamini C; ⟨vociferamini FATO | ⟨tradidit CF | 17. ¶ sitque XXII. L; § sitque C; ⟨sitque FATO | ⟨et A | ⟨sola FAT | ⟨abscondit CFATO | 18. ⟨vos FATO | ⟨ne F | ⟨et sitis FAO | ⟨et omnia FAO | 19. quicquid CFATO | ⟨domino AO | ⟨repositum F | 20. ¶ igitur IIII. $C^{2}\Sigma$; § igitur A; ⟨igitur FTO | ⟨et clangentibus F | ⟨postquam FAO | ¶ muri XXIII. L; ⟨muri FAO | ⟨et ascendit FATO | ceperuntque FATO | 21. ⟨et interfecerunt A.

fecerunt omnia quae erant in ea
a viro usque ad mulierem ab infante usque ad senem
boves quoque et oves et asinos in ore gladii percusserunt
22 duobus autem viris qui exploratores missi fuerant dixit Iosue
ingredimini in domum mulieris meretricis
et producite eam omniaque quae illius sunt
sicut illi iuramento firmastis
23 ingressique iuvenes eduxerunt
Raab et parentes eius
fratres quoque et cunctam supellectilem ac cognationem illius
et extra castra Israhel manere fecerunt
24 urbem autem et omnia quae in ea
† inventa † sunt succenderunt
absque argento et auro et vasis aeneis ac ferro
quae in aerarium Domini consecrarunt
25 Raab vero meretricem et domum patris eius atque omnia quae

21. erant in ea CΛA; in ea erant ΠO | 23. supellectilem O; superlecti*lem A | 24. in ea inuenta sunt Λ^{L}M; in ea sunt CΠAO *errante, ut vid., archetypo.*

erant] P^{2}(t *in ras.*); erat Θ^{M*} | in eo T*; *om.* P* | ∼ in ea erant ΠO | a uiros Π^{c}*; auro Ψ^{B*} | ad mulierem — usque *om.* Π^{c} *per homoeoteleuton* | ad muliere X | ab infantem Ψ^{M} | in senem Ψ^{B}; ad senam L*; ad sene O | bobes CXΣ^{T}BO | asinus P* | gladiis Ω^{J*}.

22. qui] que Λ^{H*} | fuerant + et M* | yosue Λ^{H}; ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{DF} | ingrediemini Φ^{A*V}P* | in domum = AOP^{2}; domus Θ^{H†}; domum Θ^{H1}P* *cum cet. codd. et edd. omnibus* | meretricis] B^{2}(meret *in ras.*) P*; meritricis P^{2} | ea BΦ^{A} | omniaque quae = LΣ^{O}ATΦ^{RAZG2V*P}OΘ^{H}PΩ^{J}; omniaque que Σ^{T}; omnia quaeque FΦ^{G*}; omnia quae Φ^{V2}; omnia quecumque X; et omnia quae Λ^{L}Σ^{M}BM^{2}Θ^{M*}Ψ^{DF} ɡrelʋʒc; et omnia que Λ^{H}Π^{D2}Ψ^{BM}Ω^{SM}ą; et omnia quaeque M* Θ^{AM2G}; et omnia queque Π^{CD*}; et homnia queque C | sunt *om.* T* | sicuti C | illi] illa Ψ^{F} | iuramentum Π^{CD*} | firmiastis Ω^{M}; firmasti O.

23. iubenes XΠ^{c}Σ^{T}BO; iuuenis F | et duxerunt Φ^{A*}Ψ^{F*M} | rahab C rɛlʋʒc | et] ac Θ^{H} | quoque + eius Σ^{M}; + firmastis ingressique Ψ^{M} *rep. verba praeced.* | cuncta Π^{c} | superlecti*lem A | ac] atque Π; adque C | acogitationem Ψ^{B*} | cognatione Ψ^{M}; cognitionem Σ^{O*}Ω^{S*} | et *om.* XΠTΦ^{R*} | israel Ω^{J} rɛlʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} Σ^{O}Φ^{RAZGV}OPΨΩ^{SM}ąg; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | mane O.

24. urbes L* | in ea inuenta sunt = Λ^{LH2}LB^{2}MΦ^{V}; in ea sunt inuenta Ψ^{FM}; inuenta sunt in ea Ω^{M}ągrɛlʒ; in ea sunt C FXΠATΦ^{RAZG}OΘP; in ea sunt ******* Ψ^{B2} (sunt *in ras.*); in ea erant ΣB*Φ^{P2}(ea erant *in ras.*) Ψ^{D}Ω^{J}; erant in ea Ω^{S} ɯc; inuenta sunt (in ea *om.*) Λ^{H*}. ¶ « que erant in ea » *Hug.* hebr. ant. « in ea erant » *Iac.* | succederunt Λ^{H*} | abque O | ∼ auro et argento Ω^{SM}ąrɛlʒc | ferrum Ψ^{M} | que in Φ^{A1} *in ras. brev. spat.* | quae *om.* Ψ^{D} | in *om.* Ψ^{B*} | erariom O†; erario Π^{c}Σ^{T}; ɐrario Π^{D} | consecrauerunt Ω *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 395*); constituerunt Ψ^{FM}.

25. rahab C rɛlʋʒc | autem Ψ^{F} | meretricem] P*; meritricem P^{2} | adque CX Σ^{T}Θ^{G*}; et Ω^{SM}ągrɛlʒc | quae *om.* Φ^{A*} | habebant Σ^{O*} | fecit *om.* C | yosue Λ^{H};

⟨a viro FAO | ⟨ab infante F | ⟨boves CFATO | ⟨et asinos F | 22. ¶ duobus XI. B; XXIIII. L; § duobus A; § II. Ω^{M}; ⟨duobus CFTO | ⟨ingredimini CFATO | ⟨et producite A | ⟨omniaque FO | ⟨sicut FAO | 23. ⟨ingressique CFATO | ⟨eduxerunt C | ⟨fratres FATO | ⟨et extra FAO | 24. ⟨urbem CFATO | ⟨absque CFAO | ⟨quae AO | 25. ¶ raab X. X; ⟨raab CFATO | ⟨atque omnia F.

habebat fecit Iosue vivere
et habitaverunt in medio Israhel
usque in praesentem diem
eo quod absconderit nuntios
quos miserat ut explorarent
Hiericho
in tempore illo inprecatus est
Iosue dicens
26 maledictus vir coram Domino
qui suscitaverit et aedificaverit
civitatem Hiericho
in primogenito suo fundamenta
illius iaciat
et in novissimo liberorum ponat
portas eius
27 fuit ergo Dominus cum Iosue et
nomen eius in omni terra vul-
gatum est.
VII. 1 Filii autem Israhel praevari-
cati sunt mandatum
et usurpaverunt de anathemate
nam Achan filius Charmi filii
Zabdi filii Zare de tribu Iuda
tulit aliquid de anathemate

---

26. iaciat $\Lambda^{L}\Pi$; iaceat CA; iaceant O.
VII. 1. filii zared A; fili zare O.

ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{c}\Psi^{DF}$ | uibere XO; bibere B^{2}; *om.* B* | israel grelꝺꝯc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{o}AT\Phi^{RAZGV}\Theta^{A}P\Psi\Omega$ a; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L} | absconderit] P^{2}(it *in ras.*) | nontios Φ^{P} | quo $\Sigma^{T\dagger}$ | explorarent] Θ^{A2}(a *in ras.*); exploraret T Ψ^{F*} | ihericho CΣ^{T}; hierico B; iherico Λ^{H} X$\Sigma^{OM}\Omega^{J}$; iericho $\Pi^{D}\Psi^{D}\Omega^{SM}$ agrelꝺꝯc | hiericho + ciuitatem Θ^{H} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{c}\Psi^{DF}$.

26. maledictis Φ^{A*} | uir] homo Π *cum LXX, Lugd. et Aug. quaest. de Iesu Nave 19* | cōram Σ^{T} | ciuitatem *om.* B* | ihericho CΣ^{T}; hierico Λ^{L}; iherico Λ^{H}X$\Sigma^{OM}\Omega^{J}$; iericho $\Psi^{D}\Omega^{SM}$ agrelꝺꝯc | ∼ iericho ciuitatem Ω^{SM} | in primogenitorum (suo *om.*) CF*X | fundamenta] Ψ^{F2}(f *in ras.*) | eius X | illius + fundamenta Φ^{A*} | iaciat = $\Lambda^{LH2}L^{2}F\Pi\Sigma^{o}T^{2}M\Phi^{A2}\Theta^{H2AMG}P^{2}\Omega$ arelꝺ ꝯc; iaceat CXΣ^{TM}BAT*$\Phi^{RA*ZGVP}\Theta^{H*}P*\Psi^{B*DF2}$g; iaceant L*O$\Psi^{B2F*M}$; laciat Λ^{H*} | et *om.* Ψ^{M} | liuerorum BO; librorum Λ^{L} | porta Π^{c*}; portat L*; poras Θ^{A*} | eius* Φ^{Z2}(ius *in ras.*).

27. ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{c}\Psi^{BDF}$ | illius Σ^{M} | ∼ uulgatum est in omni terra Ω ag relꝯc.

VII. 1. israel Ω^{J} grelꝺꝯc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{o}T\Phi^{RAZGV}O\Theta^{A}P\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L} | mandatum + eius O | usurpauerant Π^{c} | anate*mate Σ^{M}; anathematae O; anathemata Φ^{V} | nam *om.* L^{2} | achan = Λ^{L}L*FΠ^{D}AO$\Theta\Psi^{D}\Omega^{S*J2}$ agrel ꝺꝯc; achā Σ^{T1}(c *corr.*)$^{M}P^{2}$; acham C$\Pi^{c}\Sigma^{o}$ BTMΩ^{J*}; acam X; achar $L^{2}\Phi P*\Psi^{BF2}$(*pr.* a *in ras.*)^{M} *cum LXX et Lugd.*; achor Λ^{H2} (or *in ras.*)Ω^{S2}; acham uel achor Ω^{M}. ¶ Hier. in libro de locis (*ed. Vallarsi, III, 203*) dicit quod iste non ut quidam male putant « achor » uel « achar » dicendus est sed « achan » *Hug.* sicut habent ant. et dicit Hier. hic dicitur « achan »; I Paral. (*2, 7*) uero dicitur « achar »; uallis autem dicitur « achor » *Guill.* hebr. ant. « achan » *Iac.* | carmi Λ^{H}LXΣB$\Psi^{DM}\Omega^{JM}$; acharmi C | fili C; filius T | zapdi C; zebdi Σ^{T}; gabdi Ψ^{B}; chabdi Ψ^{D}; abdi Ψ^{M} | fili COΨ^{F} | zarę M; zarae C; zared ΠATΘ^{H}; zareth L | de] Θ^{H2}(e *in ras.*) | tribui Θ^{H} | anathemate] T^{2}(*alt.* e *in ras.*); anathemathe OP^{2}; ana-

⟨fecit AO | ⟨et habitaverunt FATO | ⟨usque O | ⟨eo FAO | ¶ in tempore XII. ΛFTM ΦPΩ^{M}; XXV. L; *Div. sine num.* Ψ^{DFM}; § in tempore CA; ⟨in tempore O | 26. ⟨maledictus CFATO | ⟨in primogenito FATO | ⟨et FAO | 27. § fuit C; ⟨fuit FATO.

VII. 1. ¶ filii VII. Ω^{SJ} ag; 7. Ω^{M2}(*marg.*); XII. B; XIII. ΛFTMΦPΩ^{M}; *Div. sine num.* Ψ; § filii CA; ⟨filii O | ¶ et XXVI. L; ⟨et FAO | ¶ nam XI. X; ⟨nam CFATO; ⟨tulit FATO.

iratusque est Dominus contra filios Israhel
2 cumque mitteret Iosue de Hiericho viros contra Ahi quae est iuxta Bethaven ad orientalem plagam oppidi Bethel
dixit eis ascendite et explorate terram
qui praecepta complentes exploraverunt Ahi
3 et reversi dixerunt ei
non ascendat omnis populus
sed duo vel tria milia virorum pergant et deleant civitatem
quare omnis populus frustra vexatur contra hostes paucissimos
4 ascenderunt ergo tria milia pugnatores
qui statim terga vertentes 5 percussi sunt a viris urbis Ahi
et corruerunt ex eis triginta et sex homines
persecutique sunt eos adversarii de porta usque Sabarim
et ceciderunt per prona fugientes

2. bethaue(n) CΛ^{L}A; bethaben ΠO | 3. uexatur CΠA; uexetur O | 5. usque sabarim ΛΠO; usque ad sabarim CA.

mathe P* | est *om.* B | dominus *om.* Σ^{Mt} | filios] L^{2}(s *in ras.*) | israel Ω^{J} grelbꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}L^{2}(is *in ras. lat. spat.*) Σ^{O}Φ^{RAZGV}Θ^{A}PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

2. dimitteret C | ihosue C; iosuę Λ^{L} Π^{c}Ψ^{DF} | hierico BΩ^{J}; ihericho CΣ^{T}; iherico Λ^{H}XΣ^{OM}; iericho Π^{D}Ψ^{BDM}Ω^{SM} agrelbꝫc | ahi que es(t) O^{2} *in ras.* | ahi = LΠ^{D}Σ^{O} BAO^{2}Θ^{M2G}Ψ^{F}; ahy CΛ^{H}X; hahi Θ^{M}*; achi Π^{c}; hai Λ^{L}FTMΦΘ^{A}PΨ^{BDM}Ω^{JM} grelbꝫc; hay Ω^{S} a; ai Σ^{M}Θ^{H}; ay Σ^{T} | bethauen] Λ^{H2} (u *in ras.*); beth-auen re; bethaben F*Π BTM*Φ^{RAGVP}OPΨ^{B}*; betthauen Θ^{H}; betaben X; bethauem CΨ^{M}; bethabem L; bethaun Σ^{T} | orientalem] Σ^{O1}(a *ex* e) | oppidi] O^{2}(*pr.* p *corr.*); oppidis L*; oppidibus X | beth-el relb; betel XΣ^{T}*; bethed B* | eis *om.* Φ^{R}† | et *om.* XΣ^{OM} | terram *bis rep.* Ω^{M} | conplentes CΛFXBOΘ; explentes Ω^{S} | exploraurunt Σ^{T}; expoliauerunt Π^{D}* | ahi = LΠ^{D}Σ^{OM}BAΦ^{P}OΘ^{AMG}; ahy CΛ^{H}; achi Π^{c}; hai Λ^{L}FTMΦ^{RAZGV}PΨΩ^{J} g relbꝫc; hay XΩ^{SM} a; ai Θ^{H}; ayn Σ^{T}.

3. dixeruntque Ψ^{F} | ei *om.* Σ^{OM}B | ascendat] X^{2}(dat *in ras.*); ascendet Λ^{H}Σ^{M} B^{2}(a *corr.*) M^{2}P^{2}; ascendit M*Θ^{H}*P* | populos P*; popus Φ^{A}* | mił Φ^{R}; milla r | uirorum *om.* Φ^{G} | pergent B*; pergunt Π^{c} | dileant O | uexatur = CXΠAΦ^{G}Ψ^{B*F} g; uexetur LFΣTMΦ^{RAZVP}OΘPΨ^{B2}Ω w *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 397*); uexabitur Λ^{H}BΨ^{DM} arelꝫc; uexabittur Λ^{L2}(abit *in ras.*).

4. mił Φ^{R} | milia + uirorum Ω^{J}* | pugnatores] F*Π^{c}*Θ$^{Mt G}$*; pugnatorum Λ F^{2}Π^{c2D}ΣBMΦ^{R*V}Θ^{M1G2}ΨΩ grelbꝫc; pungnatorum a. ¶ h(ebr.) uirorum Θ^{G}.

5. urbis] uerbis Θ^{H} | ahy CΛ^{H}; achi Π^{c}; hai Λ^{L}FTMΦ^{RAZGV}PΨ^{BDM}Ω^{J} grelbꝫc; hay XΩ^{SM} a; ai Σ^{M}Θ^{H}; ayn Σ^{T} | ∼ hai urbis Φ^{Z} | corruerunt] confuerunt O | eis] is Λ^{L} | triginta sex (et *om.*) A w^{c}; triginta et VII Ω^{M} | homins Φ^{A}* | persecuti (que *om.*) Σ^{M}*; persequitique B | porta* Θ^{M} | usque *om.* Ψ^{F}* | usque + ad CFXA Ψ^{DM}Ω agrelꝫc | sabbarim Ω^{J}; sebarim Σ^{M}*; abarim Λ^{H} | pronas Π^{c} | instar aquae] instara · que O | instar] Λ^{H}*; ad instar C Λ^{LH2}LFXΩ^{SM} arelꝫ *cum Brev. got.* (*P. L.*

‹iratusque est FATO | 2. ‹cumque CFATO | ‹contra A | ‹ad F | ‹dixit FAO | ‹ascendite CT | ‹qui CFATO | 3. ‹et reversi ATO | ‹non CFATO | ‹sed AO | ‹et deleant A | ‹quare FATO | ‹contra O | 4. § ascenderunt C; ‹ascenderunt FATO | ‹qui CFATO | 5. ‹et corruerunt FAO | ‹persecutique sunt CFATO | ‹adversarii FA | ‹et ceciderunt FAO·

pertimuitque cor populi et instar aquae liquefactum est
6 Iosue vero scidit vestimenta sua et cecidit pronus in terram coram arca Domini usque ad vesperum tam ipse quam omnes senes Israhel miseruntque pulverem super capita sua
7 et dixit Iosue heu Domine Deus quid voluisti transducere populum istum Iordanem fluvium ut traderes nos in manus Amorrei et perderes utinam ut coepimus mansissemus trans Iordanem
8 mi Domine Deus quid dicam videns Israhelem hostibus suis terga vertentem
9 audient Chananei et omnes habitatores terrae ac pariter conglobati circumdabunt nos atque delebunt nomen nostrum de terra et quid facies magno nomini tuo

6. coram arca CΛ^{L}Π^{D}A; coram arcam Π^{C}O | omnes senes CΛΠ^{D}A; omnes (senes *om.*) O | 7. iordanem fluuium A; iordanen flubium O | 8. israhelem ΛΠ^{D}O; israhel CA.

86, 397); in instar Θ^{H} | a*que Ω^{S} | aquaeliquae factum Θ^{H} | lique*factum Θ^{A2} (e *in ras.*).

6. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | cecidit] Ω^{J2} (*pr.* c *in ras.*); cecinit O* | ∼ pronus cecidit Ω^{SM} ɑrelʒc | in terra Λ^{H}BTΨ^{M} | coram arcam F*Π^{C}OP*Ψ^{FM} *cum Brev. got. loc. cit.*; coram archam Λ^{H}* | domini] dei Π | uesperam Λ^{L}*Σ^{M}TMΦPΨ^{BF}Ω ɑgrelʊ ʒc | ipsi Λ^{H} | quam] O^{1} (a *corr.*) | omnes seniores ihl Π^{C} *cum Lugd.*; homnis senes srhl Σ^{T}; omnis srhl X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 397*); omnes isrl O | israel ɑrelʊʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}MΦ^{RAZGV}OΘ^{A}P ΨΩ ɑ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

7. dixerunt O | iosuę Λ^{L}Π^{C}Σ^{M}Ψ^{DF} | ehu CΣ^{T}; eu X; eheu Θ^{AM}; *bis rep.* Π^{D}Ω^{SJ2}. ¶ « heu domine » *Hug.* mod. « heu heu domine » LX(X) et ant. « heu domine » *Iac.* | domine] *rescr.* Ω^{J2} | quid] qui Ω^{M} | istum *om.* Σ^{O}* | ∼ populum istum transducere Θ^{AMG2}Ω^{S} | iordanē Φ\Ω ɡ; iordanen Σ^{TO}BTΦ^{RZGVP}OΘ^{H*AMG}PΨ^{BF} ɑ; ihordanen C | flubium XBO; fluum L*. ¶ h(ebr.) non habet flu[uium] Θ^{G} | traderis F*O* | nos — perderes *bis rep.* Ψ^{M} | in manibus B; in manum Θ^{G}*; in manu XΠ Ψ^{DFM}Ω. ¶ ant. « in manus » *Guill.* hebr. « in manu » *Iac.* | amorręi Λ^{L}FBΘ^{HA}; amorraei ATΦ^{RZGV}Θ^{MG2}; amorrhaei relʊʒc; ammorrei Ψ^{DM} (*2ª vice*); amorreis O*; amorraeo Θ^{G}* | et] Ψ^{B}*; ut Ψ^{B2F} | perderis F* O* | cępimus Λ^{L}Σ^{O}Ψ^{F}; cepimus Λ^{H}XΠΣ^{TM} Ψ^{BDM}Ω ɑ | iordanē Ω; iordanen Λ^{H}ΣBΦΘ PΨ^{BF} ɑ; ihordanen C.

8. deus] ¶ h(ebr.) [non habet] Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo* | israelem Ω^{JM} ɡre lʊʒc; isrhlem Σ^{M}; ihlem Π^{D}; isrlem Λ^{H}Ω^{S}; isrlm Σ^{O}; srhlem Λ^{L}Σ^{T}B; israhel LAΘ^{H} *cum Brev. got. loc. cit.* (israel); srahel C; srhl X; hierlm Π^{C}.

9. audient] Σ^{O2} (e *corr.*); audiant Φ^{P} Ψ^{FM}; audien Θ^{Ht} | chananęi Λ^{L2}Φ^{A}Θ^{HA}; chananaei FATΦ^{RZGV}Θ^{MG}Ψ^{M} relʊʒc; cananei XΣ^{M}; cananęi Λ^{L}* | et *om.* T | abitatores Σ^{T2} (b *ref.*) | ac] et Ω^{SM} ɑrelʒc | adque CXΣ^{T} | faciemus Π^{D}*MΨ^{B*F} | magna Θ^{H}; sancto X | nomine Θ^{H}; nomi M* | ∼ nomini tuo magno Σ^{M} *cum Brev. got. loc. cit.*; nomini sancto tuo X.

⟨pertimuitque CFATO | 6. § iosue C; ⟨iosue FATO | ⟨et FAO | ⟨tam FAO | ⟨miseruntque FATO | 7. ⟨et dixit CA | § heu A; ⟨heu CFTO | ⟨ut traderes FA | ⟨utinam CFA TO | 8. ⟨mi CFATO | ⟨videns AT | 9. ⟨audient CFAO | ⟨et omnes F | ⟨ac pariter FATO | ⟨atque F | ⟨et quid CFATO.

10 dixitque Dominus ad Iosue
surge cur iaces pronus in terra
11 peccavit Israhel et praevaricatus est pactum meum
tuleruntque de anathemate et furati sunt atque mentiti
et absconderunt inter vasa sua
12 nec poterit Israhel stare ante hostes suos eosque fugiet
quia pollutus est anathemate
non ero ultra vobiscum donec conteratis eum qui huius sceleris reus est
13 surge sanctifica populum et dic eis
sanctificamini in crastinum
haec enim dicit Dominus Deus Israhel
anathema in medio tui est Israhel
non poteris stare coram hostibus tuis
donec deleatur ex te qui hoc contaminatus est scelere
14 accedetisque mane singuli per tribus vestras
et quamcumque tribum sors in-

---

13. dic CΛA; dices ΠO.

10. iosuę $\Lambda^{L}\Pi\Psi^{DF}$; ihosuae C | surge cur iaces] *rescr.* Φ^{A2} | cur] quid C | iacis Θ^{H*}; gaces Θ^{G*} | in terram CF*XMΦ^{AZP*} Θ^{AM}.

11. peccabit XB | israel Ω^{J} grelꝺꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZGV}O\Theta^{A}$ PΨ; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}; populus isrl Ω^{SM}. *Cf. LXX, Lugd. et Lucif. Calar. de non parc. in D. del. 3.* ¶ « peccauit isrl » *Hug.* « peccauit isrl » *Guill.* ant. hebr. « israel » *Iac.* | et p̄uaricatus est p(actum)] *rescr.* Φ^{A2} | p̄uaricati sunt Σ^{O} | p̄uaricatum Ψ^{M}; prę̄uaricatum Θ^{A*}; preuaricatum Ψ^{D} | de *om.* Ψ^{M} | anathemate] Θ^{A1} (*ult.* e *in ras.*) | adque $CX\Sigma^{T}O$ | atque + me Ψ^{F2} | mentiti + sunt Π.

12. poterat Ψ^{F*M} | israel Ω^{J} relꝺꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}TM\Phi^{RAZGV}O$ $\Theta^{A}P\Psi\Omega^{SM}$ g; srahel C; srhl $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}B$ | stare *om.* Σ^{T*} | ante *om.* Π^{C} | ∿ stare israhel ante hostes suos A; srhl ante hostes suos stare Σ^{T2} | quia] qui Σ^{T*} | anathemate] ¶ h(ebr.) factus est [ana]thema Θ^{G} | ultra *om.* X *cum Brev. got. (P. L. 86, 398)* | qui hui(us)] *in ras.* Θ^{A2} | qui] quia $\Psi^{B*}\Omega^{M}$ | sceleris reus est] *in ras.* Ψ^{F2} | sceleri Ψ^{DM} | reus *om.* Π^{C} | ∿ est reus Ψ^{B}.

13. surge + et $\Pi\Psi^{B2}$ | sanctifica** Θ^{M} | dic] Ψ^{F*}; dices $LX\Pi MO\Theta\Psi^{DF2M}\Omega^{J}$. ¶ « dices » *Hug.* ant. « et dic eis » *Guill.* al. « et dic eis » LX(X) et mod. « et dices » *Iac.* | ei O; *om.* Ω^{J} *cum hebr. LXX, Lugd. et Lucif. Calar. de non parc. in D. del. 3* | israel grelꝺꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F$ $\Sigma^{O}ATM\Phi^{RAZG}O\Theta^{A}P\Psi\Omega$; irl L; srahel C; srhl $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}B$ | anathema** L | medio] Ψ^{B1} (o *ex* t) | est *om.* A ιν. ¶ ant. « tui est » *Guill.* | israel Ω^{J} grelꝺꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}\Theta^{A}P\Psi\Omega^{SM}$; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | contra hostes tuos Σ^{TO} T^{2} *cum Lugd. et Petro Dam. ep. 6, 15. Cf. Lucif. Calar. loc. cit.*; contra hostibus tuis T*Ψ^{F} | deletur P* | scelera Ψ^{F} | ∿ contaminatus est hoc scelere Ω^{SM} g.

14. acceditisque CX; accediteque O^{2}; accedeteque O*; accedentesque $T\Phi\Psi^{FM}$; accedensque Σ^{O*} | per tribus] patribus Φ^{A*} | quacumque $\Phi^{P}\Psi^{DM}$ | tribuum Θ^{H} r; tribum**** T | accedat $\Phi^{G}\Psi$; accedit $\Pi\Sigma^{T}$ A*O | cognationesuas O† | suas *om.* Λ^{H} |

---

10. ¶ dixitque XXVIII. L; § dixitque CA; ⟨dixitque FTO | § surge C; ⟨surge FATO | 11. ⟨peccavit CFATO | ⟨tuleruntque CFATO | ⟨et absconderunt FAO | 12. ⟨nec poterit FATO | ⟨quia FAO | ⟨non CFATO | ⟨donec AO | 13. ⟨surge CFATO | ⟨sanctificamini CFATO | ⟨haec CATO | ⟨anathema CFATO | ⟨non CFATO | ⟨donec FAO | 14. ⟨accedetisque CFATO | ⟨et quamcumque FAT.

venerit
accedet per cognationes suas
et cognatio per domos domusque per viros
15 et quicumque ille in hoc facinore fuerit deprehensus
comburetur igni cum omni substantia sua
quoniam praevaricatus est pactum Domini et fecit nefas in Israhel
16 surgens itaque Iosue mane adplicavit Israhel per tribus suas
et inventa est tribus Iuda
17 quae cum iuxta familias suas esset oblata
inventa est familia Zarai
illam quoque per viros offerens repperit Zabdi
18 cuius domum in singulos dividens viros
invenit Achan filium Charmi filii Zabdi filii Zare de tribu Iuda
19 et ait ad Achan
fili mi da gloriam Domino Deo Israhel

14. accedit AO | domusque CΠA; domosque ΛO | 18. filii zabdi A; fili zabdi O | 19. filii mi AO.

cognatio] cognati B* | domusque] domosque $Λ^{L*H*}F*Φ^{G}OΨ^{DFM}$; domus(que *om.*) L.

15. ille *om.* $L^{2}Φ^{A2}$ | in] qui in $Φ^{Z}$; *om.* A | hoc******* T | facinare $Ω^{J*}$ | cōburatur $Ψ^{F}$; comburatur $Ψ^{DM}$ *cum Brev. got. loc. cit.* | igne $Θ^{H}$ | quum $Θ^{G*}$ | sub*stantia $Ψ^{B}$ | domini + dei isrl (srhl B) $Λ^{H}$B | fecit *om.* $Ψ^{M}$ | in *om.* $Π^{C}$ | israel $Ω^{J}$ ɡrelϑȝc; isrhl $Σ^{M}$; ihl Π; isrl $Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ^{SM}$ ɑ; srahel C; srhl $Λ^{L}XΣ^{T}$B.

16. ihosue C; iosuę $Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF}$; iosue** $Φ^{A}$; *om.* L | mane *om.* $Φ^{A}$ | adplicauit — $AT^{2}OΘ^{AMG}$; applicauit CΛFBΦΘ^{H}PΨ^{BFM} Ω ɑgw; adplicabit XT*; applicabit $Σ^{T}$; adplicuit M*; applicuit $LΠΣ^{OM}M^{2}Ψ^{D}$ ɾelȝc | israel ɡrelϑȝc; isrhl $Σ^{M}$; ihl Π; isrl $Λ^{H}FΣ^{O}TMΦ^{RAZG}OΘ^{A}PΨΩ$; irl L; srahel C; srhl X $Σ^{T}$B; srl $Λ^{L}$ | tribus] $Θ^{H*}$; turmas $Θ^{H2}$ | et inuenta est — 17. familias suas *bis rep.* L*.

17. quae] qui L*; quem $Ψ^{M}$ | familias] $Σ^{T2}$ (*alt.* a *corr.*) $Φ^{G1}$ (m *corr.*) | suas *om.* $Ω^{M}$ | esset *om.* B* | ablata $Ψ^{DF}$; ablatas $Ψ^{M}$ | inbenta O | est *om.* $Φ^{Z}Ω^{M}$ | famila B* | zarai] $F*Σ^{T2}$ (i *in ras.*); zarahy CX; zarae F^{2}; zare $ΛΠ^{D}ΦPΨΩ$ ɑgrelϑȝc; zared B*; zarici $Θ^{G}$ | illa $Ψ^{M}$ | uiros = *codd. omnes et* ɑgw *cum hebr. Lugd. et Brev. got. loc. cit.*; domos ɾelȝc *cum Lucif. Calar. de non parc. in D. del. 3.* ¶ « per uiros » *Hug.* LX(X) ant. « per uiros » mod. « per domos » *Iac.* | reperit $OΘ^{M}Ψ^{M}$ ɑgrelϑȝc | zapdi C; zebdi $Σ^{T}$.

18. domos O | singulis $Φ^{R}$ | achan = $Λ^{L}L*ΠΣ^{O}BAMOΘΩ^{S*J}$ ɑgrelϑȝc *cum hebr.*; achā P^{2}; acham CFX$Σ^{TM}$T; achar $L^{2}Φ^{AZGVP}$ P*$Ψ^{BDF}Ω^{M*}$ *cum LXX, Lugd. et Lucif. loc. cit.*; achor $Λ^{H2}$ (or *in ras.*) $Ω^{S2M2}$; archar $Φ^{R}Ψ^{M}$ | carmi $Λ^{H}XΣBMΩ^{M}$ | filii zabdi — 19. achan *om.* P* | fili $CΣ^{T}OΘ^{H}$; filiis P^{2} | zebdi $Σ^{T}$; iabdi $Ω^{S}$ | filiis $Ψ^{F*}$; fili $Θ^{H}$; fi $Σ^{T\dagger}$ | zarę M; zarae C; zared $TΘ^{H}$; zaret L | de] ex T | iuda *om.* $Π^{C}$.

19. ait + iosue ɑgrelȝc *cum hebr. LXX, Lugd. et Lucif. Calar. loc. cit.* | ad achan — domino] *in ras.* $Ψ^{F2}$ | achan = $Λ^{L}$ $L*FΠΣ^{TO}BAMΘ^{HAMG1}P^{2}Ψ^{DF2}Ω^{SJ}$ ɑgrelϑȝc; acham CX$Σ^{M}$TO; achar $L^{2}ΦΨ^{BM}Ω^{M*}$; achor $Λ^{H2}$ (or *in ras.*) $Ω^{M2}$; chan $Θ^{G\dagger}$ | acha(n) + iosuę $Ψ^{B*DF2}$ | fili mi — 20. responditque achan *om.* $Ψ^{M}$ *per homoeoteleuton* | filii $Λ^{H*}$AO; *om.* X | mi *om.* $Λ^{H}$ X | da** $Φ^{G}$ | domino *om.* L | israel $Ω^{J}$ ɡrel

⟨accedet FATO | ⟨et cognatio FAO | ⟨domusque F | 15. ⟨et quicumque CFATO | ⟨comburetur FAO | ⟨quoniam FAO | ⟨et fecit F | 16. ¶ surgens XXVIIII. L; § surgens CA; ⟨surgens FTO | ⟨et CFAO | 17. ⟨quae CATO | ⟨inventa est CFT | ⟨illam CFATO | 18. ⟨cuius FATO | ⟨invenit CFAO | 19. ⟨et ait CFATO | ⟨fili mi CFATO.

et confitere atque indica mihi quid feceris ne abscondas
[20] responditque Achan Iosue et dixit ei
vere ego peccavi Domino Deo Israhel et sic et sic feci
[21] vidi enim inter spolia pallium coccineum valde bonum
et ducentos siclos argenti
regulamque auream quinquaginta siclorum
et concupiscens abstuli et abscondi in terra contra medium tabernaculi mei
argentumque fossa humo operui
[22] misit ergo Iosue ministros
qui currentes ad tabernaculum illius
reppererunt cuncta abscondita in eodem loco et argentum simul
[23] auferentesque de tentorio tulerunt ea ad Iosue et ad omnes filios Israhel proieceruntque ante Dominum
[24] tollens itaque Iosue Achan filium Zare
argentumque et pallium et auream regulam
filiosque eius et filias
boves et asinos et oves

ƀgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}ATM\Phi^{RAZG}\Theta^{A}P\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | confiteri T | adque $C\Sigma^{T}\Theta^{G*}$ | quod Ψ^{F*} | ne] Σ^{O*}; nec $\Lambda^{H}\Sigma^{O2}B$.

20. respondit (que *om.*) Σ^{T} | achã Σ^{T}; acham $C\Lambda^{L}L*FX\Sigma^{M}T$; achar $L^{2}\Phi\Psi^{BF*}\Omega^{M*}$; achor Λ^{H2}(or *in ras.*)Ω^{M2}. ¶ uel [ach]or Ω^{J} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{BDF}$; *om.* X | ∼ iosue achã Σ^{T} | et *om.* Θ^{H} | ego] ergo Φ^{Z} | domino] T*; deo Π^{C}†; in domino T^{2}; coram domino Ω^{SM}. *Cf. LXX, Lugd. et Lucif. Calar. loc. cit.* ¶ « peccaui domino » *Hug.* hebr. ant. « domino » *Iac.* | israel Ω^{J} grelƀgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}A\Phi^{RAZGV}O\Theta^{A}P\Psi\Omega^{SM}$; srahel C; srhl $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}B$ | et sic et sic] sic et sic ΠΨ^{BDM}; et sic sic Λ^{H}†; et sic $CX\Sigma^{M}B\Omega^{S}$. ¶ « et sic et sic » *Hug.* « sic et sic » *Guill.* « et sic » (*1°*) hebr.; « et sic » (*2°*) hebr. ant. *Iac.*

21. coccineum + et X. ¶ h(ebr.) pallium de [sena]ar unum bo[num] Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo* | ducentes L* | regulamque — siclorum *om.* Θ^{A*} | regulam quoque $C\Lambda^{L}FX\Pi\Theta^{A2MG}\Omega^{SM}$ | concupiens Ψ^{M} | *abstuli******* Θ^{M} | in terram $X\Pi\Sigma^{TO}TM$ | argentumque] Θ^{H*}; argentum quoque $\Lambda^{H}FB\Theta^{H2}\Omega$ | fossa* Φ^{V}; fosso L*.

22. ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{BDF}$ | qui* Ψ^{B} | percurrentes $\Lambda^{H}L\Sigma^{M}B\Theta^{AM*G}\Psi^{DM}$; curruentes O^{2}; corruentes O* | tabenaculum O† | repperierunt C | obscondita L; *om.* Σ^{M} | ∼ in eodem loco abscondita Θ^{H}.

23. et auferentesque C | tentoria Σ^{M*}; tentorium F* | adtulerunt C; detulerunt $\Lambda\Sigma^{M}B$ | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | israel Ω^{J} grelƀgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}O\Theta^{A}P\Psi\Omega^{SM}$; irl L; srahel C; srhl $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}B$ | proiceruntque O.

24. tollensque $\Sigma^{T}T*$ | itaque *bis rep.* Φ^{A*}; *om.* Σ^{T} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | acham $CL*F\Sigma^{M}TO$; achar $L^{2}\Phi\Psi^{BFM}$; achor Λ^{H2}(or *in ras.*); achari Ω^{M}; arcam X. ¶ uel achor Ω^{J} | zarę M; zarae C; charmi Φ^{G} | argentum (que *om.*) Λ^{H} | aureamque (et *om.*) L | filioque Φ^{A}†; filios quoque $B\Omega$ agrelƀgc | filia O | ∼ et filias eius Ω arelƀgc | et oues *om.* Ψ^{D*} | ipsum

---

〈et confitere FAO | 20. ¶ responditque XXX. L; § responditque C; 〈responditque FATO | 〈vere CFATO | 21. 〈vidi CFATO | 〈et ducentos FATO | 〈regulamque CFAO | 〈et concupiscens FATO | 〈et abscondi O | 〈argentumque CFATO | 22. § misit C; 〈misit FATO | qui CFA | 〈reppererunt FAO | 23. 〈auferentesque CFATO | 〈et F | 〈proieceruntque A | 24. § tollens C; 〈tollens FATO | 〈argentumque CFATO | 〈filiosque FAO | 〈boves CFAO.

ipsumque tabernaculum et cunctam supellectilem
et omnis Israhel cum eo
duxerunt eos ad vallem Achor
25 ubi dixit Iosue
quia turbasti nos exturbet te Dominus in die hac
lapidavitque eum omnis Israhel
et cuncta quae illius erant igne consumpta sunt
26 congregaverunt quoque super eum acervum magnum lapidum
qui permanet usque in praesentem diem
et aversus est furor Domini ab eis
vocatumque est nomen loci illius vallis Achor usque hodie.

VIII. 1 Dixit autem Dominus ad Iosue
ne timeas neque formides
tolle tecum omnem multitudinem pugnatorum
et consurgens ascende in oppidum Ahi
ecce tradidi in manu tua regem eius et populum urbemque et terram
2 faciesque urbi Ahi et regi eius

---

26. lapidum CΛΠA; lapidem O.

quoque Ω^{M}; ipsum (que *om.*) Φ^{P} | cuncta $\Pi^{c}\Sigma^{M}$ | omnes M*; hoñs Σ^{T}*; oñs Σ^{T2} | israel grelʊ̃gc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FT $\Phi^{RAZGV}\Theta^{A}$P$\Psi\Omega$; irl Σ^{O}; srahel C; srhl X Σ^{T}B; srl Λ^{L} | cum eo *om.* Φ^{R} | et duxerunt Ψ^{DM}; duxeruntque ΠM; dixeruntque L* | eum Ψ^{F} | ad balle O | uallem-achor elʊ | achor] L*; acor B; achar L^{2}; cahor Σ^{T}. ¶ « achor » *Hug.* ant. hebr. « achor » *Iac.*

25. ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{c}\Psi^{DF}$ | esturbet Ψ^{B2}; et turbet $\Theta^{H}\Psi^{B}$*; et exturbet B | dominus] deus Ψ^{D} | lapidabitque Λ^{L1}XB; lapidaberuntque $\Lambda^{L\dagger}$ | israel grelʊ̃gc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$AT$\Phi^{RAZGV}\Theta^{A}$P$\Psi\Omega^{SJ2M}$ q; irl LΩ^{J}*; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | igne] P*; igni LP^{2} | consumta XΠ^{D}A.

26. congregauerunt quoque] congregaueruntque C†$\Sigma^{T}\Phi^{P}$* qrelʊ̃gc | ∼ magnum aceruum $\Lambda^{L}\Omega$ | lapidem OΨ^{M} | permane Ψ^{M} | diem] Θ^{A1} (d *in ras.*) | auersus] aduersus Ψ^{DM} | est (*ante* furor) *om.* Φ^{P}* | est (*ante* nomen) *om.* Ψ^{B*M} | uallis *om.* X Ψ^{F} | uallis-achor elʊ | achor] L*; achar L^{2} | hodie] in hodie F*; in hodię Λ^{L}; in die ac Θ^{H}; in presentem (p̃sentem Σ^{O}) diem Σ | (hodie) + tumulus (tumulus* Θ^{H}) siue turbarum (***turbarum Π^{c}) $\Pi^{c}\Theta^{HAM*G}$*; + id est tumultus siue turbationis Π^{D}. *Cf. Hier. de nom. hebr. ad verbum* Achor *in Iesu; de situ et nom. ad verba* Achor *et* Emec-Achor *in Iesu; in Mich. 2, 4.*

VIII. 1. dixit autem] dixit quoque Σ^{T}; dixitque Θ^{H} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{c}$ Ψ^{BDF} | neque] ne Ψ^{M}; *om.* Φ^{Z} | tolle* Φ^{P} | descende X | ahi = LΣ^{OM}BA$O^{2}\Theta^{AMG}$; ahy CΛ^{H}; achi Π^{c}O*; hai Λ^{L}FTMΦP$\Psi\Omega^{J}$ g relʊ̃gc; hay XΩ^{SM} q; ai Θ^{H}; ain $\Pi^{D}\Sigma^{T}$. ¶ « ascende in oppidum hay » *Guill.* | in manum tuam qgrelʊ̃ | eius *om.* Θ^{M}† | populus Π^{c} | et] hac X. *Cf. Brev. got.* (*P. L. 86, 399*) | ∼ et terram et populum urbemque Ψ^{F}.

2. faciens quoque Ψ^{DM} | urbem Φ^{P}* | ahi = LFΣ^{OM}BA$O\Theta^{AMG}$; ahy CΛ^{H}; achi Π^{c};

⟨ipsumque CFATO | ⟨et omnis CFAO | ⟨duxerunt FATO | 25. ⟨ubi CFA | § quia C; ⟨quia FATO | § lapidavitque C; ⟨lapidavitque FATO | ⟨et FAO | 26. ⟨congregaverunt CFATO | ⟨qui FAO | ⟨et CFAO | ⟨vocatumque est CFATO.

VIII. 1. ¶ dixit IIII. AΘ; V. $C^{2}\Sigma$; VIII. Ω^{SJ} qg; 8. Ω^{M2} (*marg.*); VIIII. Π^{D}; XIIII. ΛFTM$\Phi\Omega^{M}$; XXXI. L; *Div. sine num.* $\Pi^{c}\Psi$; ⟨dixit O | § ne C; ⟨ne FATO | ⟨tolle FATO | ⟨et consurgens FAO | ⟨ecce CFATO | 2. ⟨faciesque CATO.

sicut fecisti Hiericho et regi illius
praedam vero et omnia animantia diripietis vobis
pone insidias urbi post eam
[3] surrexitque Iosue et omnis exercitus bellatorum cum eo ut ascenderent in Ahi
et electa triginta milia virorum fortium misit nocte
[4] praecepitque eis dicens
ponite insidias post civitatem nec longius recedatis
et eritis omnes parati
[5] ego autem et reliqua multitudo quae mecum est accedemus ex adverso contra urbem
cumque exierint contra nos sicut ante fecimus fugiemus et terga vertemus
[6] donec persequentes ab urbe longius protrahantur
putabunt enim fugere nos sicut prius
[7] nobis ergo fugientibus et illis sequentibus
consurgetis de insidiis et vastabitis civitatem
tradetque eam Dominus Deus

VIII. 4. recedatis A; recidatis O | 5. accedimus AO | uertemus CΛΠA; uertimus O | 6. fugere ΛΠA; fugere CO.

hai Λ^{L}TMΦPΨΩ^{J} grelbgc; hay XΩ^{SM} a; ai Θ^{H}; ain $\Pi^{D}\Sigma^{T}$ | et *bis rep.* Π^{C} | regem Φ^{P*}; regibus Λ^{H*} | sicuti C | hiericho et *bis rep.* Ψ^{B*} | hierico Λ^{L}BΩ^{J}; ihericho Σ^{T}; iherico CΛ^{H}XΣ^{OM}; iericho $\Pi^{D}\Psi^{D}\Omega^{SM}$ agrelbgc | illius] eius XΣ^{O*} *cum Lugd., Aug. loc. de Iesu Nave 8 et Brev. got. (P. L. 86, 399)* | pones Λ^{H}B | urbis Ψ^{DM} | eum Φ^{R*}; ea B.

3. ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | ascenderet Ψ^{M} | ahy CΛ^{H}; achi Π^{C}; hai Λ^{L2} (i *ref.*) FTMΦPΨΩ^{JM} grelbgc; hay XΩ^{S}; ai $\Pi^{D}\Theta^{H}$; ain Σ^{T} | triginta] tria Σ^{M}B* | mił Φ^{RZ} | inmisit Ψ^{B*DM}.

4. praecipiensque Θ^{H} | insidias] Λ^{H2}; indidias Λ^{H*} | post *om.* P* | nec] ne Π^{C} | recidatis F*O | ∼ recedatis longius Θ^{H}.

5. et *om.* Ψ^{M} | quę L^{2} (ę *in ras.*) | accedemus = ΛFΣ^{OM}BTM$\Theta^{M*}\Omega^{JM}$ wc *cum hebr. LXX et Aug. quaest. de Iesu Nave 11 (plur. codd.)*; haccedemus CΣ^{T}; accedimus LXAO *cum Lugd. et Aug. loc. cit. (codd.* P *et* S); ascendemus $\Pi\Phi^{RAZGV}\Theta^{HAM2G}P^{2}\Psi\Omega^{S}$ a grelg; ascendamus P*; ascendens Φ^{P}. ¶ s: ał accedemus Θ^{M} (*corr. ex* ascendemus); « accedemus » *Hug.* quidam posuerunt « ascendemus ». Sed quod dicitur « ascendemus » habitus est pugnantium et castra eminentiora expugnantium. *Guill.* hebr. mod. « accedemus » al. « ascendemus » *Iac.* | ex] et Ψ^{M} | exierunt Φ^{A*} | sicuti C | antea B | fecimus] Σ^{T*}; fecerunt CΣ^{T2}. ¶ h(ebr.) [non habet fecimus] Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo* | fugimus L† | tergam Π^{C}; terra O† | uertimus F*O; uertem Π^{C}.

6. ab *om.* Ψ^{DM} | logius Ψ^{B} | protrahantur] Φ^{A1} (*alt.* t *in ras.*); protraantur Λ^{H1} (*pr.* t *ex* st) | ∼ protrahantur longius a | putabunt] P^{2} (un *in ras.*); putabant Θ^{H} a | enim] ergo X; *om.* Σ^{M*} | fugire CFXO | nos] Ψ^{B1} (s *corr.*) | ∼ nos fugere LΣ^{M}MΩ^{SM} agrelgc | sicuti C.

7. erg Λ^{L}†; enim TΦP; ego Θ^{H} | fugientibus] Φ^{R2} (*alt.* i *corr.*) | illisequentibus Π^{C} | persequentibus LΣ^{O}B$\Psi^{F}\Omega^{SM}$ are lgc. ¶ ant. « sequentibus » *Iac.* | consurgitis CX; consurge*tis Θ^{G}; consurgentes Π^{C} | uastauitis CΣ^{T}; bastabitis O | tradetqueam O† | eum Λ^{H} | ∼ dominus deus uester

⟨sicut FAO | ⟨praedam CFATO | ⟨pone CFAO | 3. § surrexitque C; ⟨surrexitque FATO | ⟨et omnis F | ⟨et electa CFATO | 4. ⟨praecepitque FATO | ⟨ponite CFATO | ⟨nec C | ⟨et FA | 5. ⟨ego CFATO | ⟨accedemus F | ⟨cumque CFATO | 6. ⟨donec FAO | ⟨putabunt CFATO | 7. ⟨nobis CFATO | ⟨consurgetis FAO | ⟨tradetque CFATO.

vester in manus vestras
8 cumque ceperitis succendite eam
sic omnia facietis ut iussi
9 dimisitque eos et perrexerunt ad
insidiarum locum
sederuntque inter Bethel et Ahi
ad occidentalem plagam urbis
Ahi
Iosue autem nocte illa in medio
mansit populi
10 surgensque diluculo recensuit
socios
et ascendit cum senioribus in
fronte exercitus
vallatus auxilio pugnatorum
11 cumque venissent et ascendissent
ex adverso civitatis
steterunt ad septentrionalem urbis
plagam
inter quam et eos vallis media
erat
12 quinque milia autem viros elege-
rat et posuerat in insidiis inter
Bethaven et Ahi ex occidentali
parte eiusdem civitatis
13 omnis vero reliquus exercitus ad
aquilonem aciem dirigebat
ita ut novissimi multitudinis occi-

8. ceperitis A; coeperitis O | 10. deluculo AO | 12. bethaue(n) CΛ^{L}A; bethaben ΠO.

eam Ω^{SM} | ∼ in manus ueſtras dominus deus uester Θ^{H}.

8. cęperitis Λ^{L}Σ^{O}Ψ^{BF}; coeperitis CT M*Φ^{AP}OΘ^{H2AMG}P; coeperetis F*Θ^{H*}; ceceritis L* | coeperitis + urbem Θ^{G2} | ea Π^{C} | eam + et ɑrelʒc | sic] ¶ h(ebr.) iuxta uerbum domini facite uidete quia ego praecipio uobis Θ^{G} | facietis] B^{2}(t *in ras.*); faciatis L† | ∼ facietis omnia TΦP.

9. eos *om.* Ω^{M} | ∼ ad locum insidiarum Ω^{SM} ɑgrelʒc | sederuntque — urbis hai Ψ^{B2} *in ras.* | beth-el e; betthel M; betel X; bethet Σ^{T*} | ahi ad] abiatha CF; abiata X | ahy Λ^{H}; hai Λ^{L}TMΦ^{RAZVP}P Ψ^{DFM}Ω^{J} grelvʒc; hay Ω^{SM} ɑ; ai Σ^{T}Θ^{H}Ψ^{B}; ain Π^{D} | occidentalem] ¶ orientalem Λ^{L} | ahy CΛ^{H}X; hai Λ^{L}TMΦ^{RAZVP}PΨΩ^{JM} grel vʒc; hay Ω^{S} ɑ; ai Π^{D}Σ^{T}Θ^{H} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | **nocte Θ^{AM}; in nocte Θ^{G*} | mansis Ψ^{M} | populus Φ^{P}.

10. deluculo F*AO* | diluculo + ac Ψ^{B} | recensibit X *cum Brev. got.* (recensiuit *P. L. 86,399*) | socius Λ^{L*}; populos T. *Cf. hebr. LXX et Lugd.* (populum) | et *om.* Π^{C} | senioribus + populi Ψ | fronte] Ψ^{B*}; frontem Ψ^{B2}.

11. uenisset Ψ^{M} | ascendisset Ψ^{M} | ad] a Λ^{H} | septemtrionalis B | urbis *om.* Ψ^{FM} | plagam] Φ^{Z2}(pl *in ras.*) | ∼ plagam urbis Σ^{M}MΩ^{M*} | inter] Λ^{L2}(r *in ras.*) | quam] B^{2}(q *corr.*); quem Θ^{M*} | erit Σ^{O*} | ∼ uallis erat media Ω ɑg; erat uallis media relʒc.

12. mił Φ^{RZ} | ∼ autem milia Ω ɑgr elʒc | uiros] L*P*; uirorum Λ^{H}L^{2}P^{2} | helegerant et posuerant C | eligerat X | bethauen = Λ^{LH2}(u *in ras.*) AM^{2}ΦΘ^{HAM}PΨΩ ɑe; beth-auen lv; bethaben LΠΣBTM*O; bethahuen F^{2}; bethauem C; bethahuem F*; bethel Θ^{G2}(*in ras.*) grʒc; ęuem X. ¶ prima uice (*v. 9*) dicitur « inter bethel et hay » uel « ahi » secundum alios ant.; secunda (*v. 12*) « inter bethauen et hai »; tertia uice (*v. 17*) « in urbe hai et bethel ». hebr. et ant. habent « bethel » *Guill.* | ahy CΛ^{H}; hai Λ^{L}FTMΦ^{AVP}PΨΩ^{JM} grelvʒc; hay X Ω^{S} ɑ; ai Π^{D}Σ^{TM}Θ^{H} | ex] et CΨ^{B*M} | occidentale M*Ψ^{F}; occidentalem Ψ^{DM} | partem Π^{C}Ψ^{DM}; plaga Λ^{H}B.

13. homnes Σ^{T*}; omnes Σ^{T2} | ab aquilonem X | dirigabat Φ^{P}; dirigebant F | nouissimi] L*; nobissimi XO; nouissimi*

8. ⟨cumque CFATO | ⟨sic CFAO | 9. ⟨dimisitque CFATO | ⟨sederuntque FATO | ⟨ad occidentalem F | ¶ iosue *Div. sine num.* Ψ^{B}; § iosue CA; ⟨iosue FTO | 10. ⟨surgensque CFATO | ⟨et CFAO | ⟨vallatus CFAO | 11. ⟨cumque CFATO | ⟨steterunt CFAO | ⟨inter FAO | 12. ⟨quinque CFATO | ⟨et posuerat F | ⟨ex FO | 13. ⟨omnis CFATO | ⟨ita FAO.

dentalem plagam urbis adtingerent
abiit ergo Iosue nocte illa et stetit in vallis medio
14 quod cum vidisset rex Ahi
festinavit mane et egressus est cum omni exercitu civitatis
direxitque aciem contra desertum
ignorans quod post tergum laterent insidiae
15 Iosue vero et omnis Israhel cesserunt loco
simulantes metum et fugientes per viam solitudinis
16 at illi vociferantes pariter et se mutuo cohortantes persecuti sunt eos
cumque recessissent a civitate
17 et ne unus quidem in urbe Ahi et Bethel remansisset qui non persequeretur Israhel
sicut eruperant aperta oppida relinquentes
18 dixit Dominus ad Iosue
leva clypeum qui in manu tua est contra urbem Ahi quoniam tibi tradam eam

17. in urbe CΛΠ^{D}A; in urbem O | remansisset CΛΠ^{D}O; remansissent A.

Λ^{H}; nouissima L^{2} | nouissimi + illius ȝc | multitudinis] L*; multitudo L^{2} | occidentale Ω^{M} | plagam *om.* T | ∼ urbis plagam M | accingerent Ψ^{M} | ihosue C; iosuę Λ^{L} Π^{C}Ψ^{DF} | stetit] B^{2}(*ult.* t *corr.*).

14. quod] quem Λ^{H} | ahy CΛ^{H}; achi F*Π^{C}; hai Λ^{L}TMΦ^{AVP}PΨΩ^{J} grelbȝc; hay XΩ^{SM} a; ai Σ^{T}Θ^{H}; ain Π^{D} | festinabit XB | et egressus est] et ingressus est Ψ^{M}; *om.* C | quum Σ^{T} | exercitui Ψ^{B*} | ciuitate B | direxit (que *om.*) Σ^{T} | acies Ψ^{M} | ignorantes X | quod *om.* C† | postergum ΛLFXΠ Σ^{TM}BMΘ^{H}Ψ^{F} | tergum + eius Ψ^{B*DFM} | lateret insidia Φ^{Z}†.

15. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | ∼ et omnis uero O | omnis + multitudo Ω. ¶ « et omnis multitudo isrl » *Hug.* hebr. ant. [non habent] « multitudo » *Iac.* | israel Ω^{J} grelbȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}T Φ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ^{SM}; irl L; srahel C; srhl X Σ^{T}B; srl Λ^{L}; *om.* Θ^{M}† | cesserunt] Ψ^{F*}; recesserunt Ψ^{F2} *cum Brev. got.*(*P. L. 86,400*); *om.* Φ^{Z*} | de loco Ψ^{F}; locum Ψ^{DM} | simula Θ^{H}† | metu X; mecum Ψ^{B*F}; *om.* L | ∼ solitudinis uiam agrelbȝc.

16. ad CXO | pariter *om.* Λ^{H}L *cum Brev. got. loc. cit.* | ∼ mutuo se Σ^{M} | coartantes Π^{C} | cum (que *om.*) Ψ^{B*} | recessissent] ecessissent O†.

17. ne *om.* Θ^{H} | in *om.* Ψ^{F*} | urbe* Π^{C}; urbem Σ^{O}O; ciuitate Ω^{S} | ahy CΛ^{H}; hai Λ^{L} TMΦ^{AP}Θ^{H}PΨΩ^{JM} grelbȝc; hay XΩ^{S} a; ai Π^{D2}Σ^{TM}Θ^{H}; ain Π^{D*} | et] in Ψ^{B*} | beth-el e; betel X; bethauen Ω | remansisset BAT* M*; remansset Π^{C} | persequerentur O | israel Ω^{J} grelbȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}F Σ^{O}AMΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | sucuti C | sicut + prius Λ^{H2} (*in ras.*) Ψ^{B*DM} | eruperat Ψ^{F*} | aperta] a porta Φ^{V}; aperta porta FΘ^{HAM*G}P* | oppida] Φ^{P2}(pida *in ras.*) | derelinquentes T MΦPΨ.

18. dixitque Σ^{T}Θ^{H}Ψ^{BF} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | eleua LΘ^{A} | clipeum CΛF^{2}XΠ^{D}Σ^{TO}BMΦ^{V}Θ^{H}Ψ^{BD}Ω; clipeum* Σ^{M}; clippeum LΠ^{C}Ψ^{M}; clepeum F*; clippeo Ψ^{F} | que B* | tua] Φ^{Z1}(u *corr.*) Θ^{A2} (a *corr.*) | urbe Ψ^{F} | ahy CΛ^{H}; hai Λ^{L}T MΦ^{RA}PΨΩ^{JM} grelbȝc; hay XΩ^{S} a; ai Π^{D} Σ^{TM}Θ^{H}.

§ abiit C; ⟨abiit FATO | 14. § quod C; ⟨quod FATO | ⟨festinavit FAO | ⟨cum omni O | ⟨direxitque CFATO | ⟨ignorans FAO | 15. § iosue C; ⟨iosue FATO | ⟨simulantes FAO | ⟨et fugientes F | 16. ⟨at CFATO | ⟨cumque CFATO | 17. ⟨et ne FAO | ⟨sicut FATO | ⟨aperta F | 18. ⟨dixit CFATO | ¶ leva XIII. B; § leva C; ⟨leva AT | ⟨quoniam O.

19 cumque elevasset clypeum ex adverso civitatis
insidiae quae latebant surrexerunt confestim
et pergentes ad civitatem ceperunt et succenderunt eam
20 viri autem civitatis qui persequebantur Iosue
respicientes et videntes fumum urbis ad caelum usque conscendere
non potuerunt ultra huc illucque diffugere
praesertim cum hii qui simulaverant fugam et tendebant ad solitudinem
contra persequentes fortissime restitissent
21 vidensque Iosue et omnis Israhel quod capta esset civitas et fumus urbis ascenderet
reversus percussit viros Ahi
22 siquidem et illi qui ceperant et succenderant civitatem
egressi ex urbe contra suos medios hostium ferire coeperunt
cum ergo ex utraque parte adversarii caederentur
ita ut nullus de tanta multitudine salvaretur

19. eleuasset CΛ^{L}Π; eleleuasset O; leuasset Λ^{H}A | ceperunt A; coeperunt O | 20. hii CΛ^{H}O; hi Λ^{L}Π^{c}A | simulauerant CΛ^{L}ΠA; simulauerunt Λ^{H}O | 22. ceperant A; coeperant O | caederentur Λ^{L}O^{1}; cederentur CΛ^{H}ΠA; caederetur O†.

19. leuasset Λ^{H}LΣ^{o}BAMΦ^{P*} ꝑ; lebasset Σ^{T}; eleuassent ɑ; eleleuasset O | clipeum CΛF^{2}XΠ^{D}Σ^{TO}BMΘ^{H}Ψ^{B}Ω ɑ; clippeum LΣ^{M}Ψ^{DFM}; clepeum F* | auerso Λ^{H} | quẽ Ψ^{F}; qui Ψ^{M} | surrexere Λ^{L}Σ | ∼ confestim surrexerunt Λ^{H}B | ciuitatem + et Λ^{H} | cęperunt Λ^{L}Π^{D}Σ^{o}Ψ^{B}; coeperunt CL F*TM*Φ^{AP}OΘ | succederunt Φ^{P*}.

20. persequebatur Ψ^{M} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{DF}; iosuae Ψ^{B} | fumum] Φ^{P2} (fu *in ras.*) | uruis O | conscindere F; ascendere L. *Cf. Lugd.* | poterant A | ultra *om.* Λ^{L*} | huc *om.* Φ^{G*} | illudque O; illutque Θ^{A*} | diffugere] Σ^{O2} (*alt.* e *corr.*); difugere T^{2}; diffugire F*; difugire T* | presentim Ψ^{M} | hii] Θ^{A*G*}; hi Λ^{L}FΠ^{CD*}ATM ΦΘ^{A2MG2}P ɡrelꝺꝯc | qui* B | simulauerunt Λ^{H2}(sim *in ras.*)Σ^{M}OΘ^{G}P*Ψ^{B*F}Ω^{M}; simulauerat Ψ^{M} | tenderunt Ω^{M} | ad] in Ψ^{DFM} | contra sequentes O; conpersequentes Λ^{L*} | restiterunt Π^{c}; resisterent Π^{D*}.

21. uidentesque Ψ^{M} | iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{DF}; *om.* C | et *om.* O | omnes P* | israel Ω^{J} ɡr elꝺꝯc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{o}ATM Φ^{RAZGV}Θ^{A}PΨΩ^{SM}; irl L; srahel C; srhl X Σ^{T}B; srl Λ^{L} | ciuitas] Σ^{O1}(s *corr.*) | fumi Π^{c} | urbs B† | ahy CΛ^{H}; hai Λ^{L}TMΦ^{AP}P ΨΩ^{JM} ɡrelꝺꝯc; hay XΩ^{S}; ai Π^{D2}Σ^{T}Θ^{H}; ain Π^{D*}.

22. illi] hi Π | qui *om.* T† | cęperant Λ^{L}LΨ^{B}; coeperant CF*TM*Φ^{P}OΘ; ceperunt Λ^{H} | succenderunt Λ^{H} | ex] de Ω^{SM}. ¶ uel « de » Ω^{J} | suos] eos L^{2}(e *corr.*) Π | medios = CΣ^{TO}AMOΘ^{HA2MG}PΨ^{B*D}Ω^{SJ} ɑrel ꝺꝯc; medium ΛLFXΠΣ^{M}BTΦΨ^{B2}Ω^{M} ɡ *cum Brev. got.* (*P. L. 86,400*); medius Θ^{A*}; medio Ψ^{F}; mens Ψ^{M}. ¶ ant. « medium hostium » id est hostes in medio *Guill.* | ostium Φ^{V}Θ^{M*}; hostem Λ^{H2}(em *in ras.*); hostie Ω^{M} | cęperunt Λ^{L}Ψ^{BF}; ceperunt Λ^{H} XΠΣΦ^{G}Ψ^{DM}Ω ɑ | cum ergo] cumque Ω^{SM}. ¶ ant. « cum ergo » mod. « cumque » *Iac.* | cederentur CΛ^{H}FXΠΣBATΘ^{HAG}Ψ^{DFM}Ω^{SJ}ɑ; caederetur O†.

19. § cumque A; ⟨cumque CFTO | ⟨insidiae CFAO | ⟨et pergentes FATO | ⟨ceperunt F | 20. § viri C; ⟨viri FATO | ⟨respicientes CFAO | ⟨non CFAO | ⟨praesertim CFATO | ⟨et tendebant F | ⟨contra AO | 21. § vidensque C; ⟨vidensque FATO | ⟨quod AO | ⟨et fumus F | ⟨reversus FAO | 22. ⟨siquidem CFATO | ⟨egressi CFAO | ⟨cum CFATO | ⟨ita CFAO.

23 regem quoque urbis Ahi adprehendere viventem et obtulerunt Iosue
24 igitur omnibus interfectis qui Israhelem ad deserta tendentem fuerant persecuti
et in eodem loco gladio corruentibus
reversi filii Israhel percusserunt civitatem
25 erant autem qui in eo die conciderant a viro usque ad mulierem duodecim milia hominum omnes urbis Ahi
26 Iosue vero non contraxit manum quam in sublime porrexerat tenens clypeum
donec interficerentur omnes habitatores Ahi
27 iumenta autem et praedam civitatis diviserunt sibi filii Israhel sicut praeceperat Dominus Iosue
28 qui succendit urbem et fecit eam tumulum sempiternum

25. omnes urbis CΠ^{D}A; omnis urbis Λ^{L}Π^{c}O.

23. quoque *om.* Φ^{Z} | ahy CΛ^{H}; hai Λ^{L}TMΦ^{AP}PΨΩ^{JM} grelυgc; hay ΧΩ^{S} a; ai Π^{D2}Σ^{TM}Θ^{H}; ain Π^{D*} | adprehendere = AO; adp̄hendere Σ^{O}; adpręhendere Θ^{A}; adpraehendere Θ^{HMG}; adpreendere Σ^{T}; apprehendere L ag; adprehenderunt BM*Ψ^{DM}; adp̄henderunt ΛΠ^{c}Φ^{V}Ψ^{F}; adpręhenderunt Λ^{L}; adpraehenderunt FT; adpreenderunt X; adpreęnderunt C; apprehenderunt Π^{D}Σ^{M}M^{2}Φ^{GP}Ω^{J} relυgc; ap̄henderunt Φ^{RZ}PΨ^{B}Ω^{SM}; appraehenderunt Φ^{A} | uiuentem] *in ras.* L^{2}; uiuentes Ψ^{M} | optulerunt ΠAΦ^{RAZVP}P; obtulere LΣ^{TO} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{DF}.

24. interfectis qui israhelem ad de(serta)] *in ras.* L^{2} | israelem Ω^{SJ} grelυgc; isrhlem Σ^{M}; ihlem Π; isrlem Σ^{O}; srhlem Λ^{L} Σ^{T}B; srahel C; srhl X; ierusalem Ω^{M} | adeserta Θ^{H}Ψ^{D}; adserta Ψ^{M} | tendentem] B^{2}(*pr.* t *ex* d); tendentes a; fugientem X *cum Brev. got. loc. cit.* | loco *om.* Π^{c} | conruentibus CΣ^{T}OΘ^{H}; corruerunt T | israel Ω^{J} relυgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}A TΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ^{SM} g; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srh Λ^{L} | ciuitatem] *in ras. brev. spat.* Θ^{A2}.

25. autem] enim Σ^{O*} | in eodem die CLΠ^{D}Σ^{M}MΨ^{DM}Ω^{S} agrelgc. ¶ « in ea die » *Guill.* | conciderunt TΨ^{DF*M} | a uiro — mulierem *om.* Π^{c} | a uiro usque] a uirosque Ψ^{B†} | ad muliere X | mił Φ^{RZ} | hominum] Λ^{H2}(inum *in ras.*) | omnes] Λ^{H2}(*in ras.*) Ψ^{B*}; om̄s L; omnis Λ^{L}FΠ^{c}Σ^{T2O*}Φ^{RZ} OΘΨ^{B2D} a; homnis Σ^{T*}; ex eis Ψ^{M}; *om.* Σ^{O2M}B. ¶ al. « omnis » hebr. « omnes » *Iac.* | urbes X | ahy CΛ^{H}; hai Λ^{L}TMΦ^{AP} PΨ^{DFM}Ω^{JM} grelυgc; hay XΩ^{S} a; ai Π^{D2}Σ^{TM} Θ^{H}; ain Π^{D*}.

26. iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{DF} | non *om.* Π^{c} | contraxerat LΣ^{M}; contra**xit Φ^{G}; traxit X; contradixit Θ^{H*} | in *om.* Ψ^{B*} | porrexerat tenens] *in ras. brev. spat.* Ψ^{F2} | tenens] B^{2}(t *ex* c) | clipeum ΛF^{2}XΠ^{D}Σ^{TO}BMΘ^{H}Ψ^{B} Ω a; clippeum LΣ^{M}Ψ^{DFM}; clepeum F* | habitatores] *in ras.* Σ^{T2}; urbes B | habitatores + urbis Π^{D} | ahy CX; hai Λ^{L}FTM Φ^{AVP}PΨ^{DFM}Ω^{J} grelυgc; hay Ω^{SM} a; ai Π^{D} Σ^{M}Θ^{H}; ay Λ^{H1}; ayi Σ^{T2}; *om.* Λ^{H†}Σ^{T*} | ay + urbis Λ^{H}.

27. et *om.* Λ^{H} | preda XΣ^{M}B; p̄da Λ^{H}; perręda Λ^{L*}; predanr̄a Ψ^{M} | filiis Σ^{T*} Ψ^{DF} | israel relυgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} Σ^{O}TΦ^{RZGV}Θ^{A}PΨΩ g; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | sicuti C | praeciperat F* | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{BDF}.

28. tumulum] tumultum Λ^{H*}.

23. ¶ regem XII. X; ⟨regem CFATO | 24. § igitur CA; ⟨igitur FTO | ⟨ad F | ⟨et in FAO | ⟨reversi CFAO | 25. § erant C; ⟨erant FATO | ⟨a viro FO | ⟨duodecim FAO | 26. ⟨iosue CFATO | ⟨tenens FO | ⟨donec A | 27. ⟨iumenta CFATO | ⟨sicut FAO | 28. § qui C; ⟨qui ATO.

29 regem quoque eius suspendit in patibulo usque ad vesperum et solis occasum
praecepitque et deposuerunt cadaver eius de cruce
proieceruntque in ipso introitu civitatis
congesto super eum magno acervo lapidum qui permanet usque in praesentem diem.
30 Tunc aedificavit Iosue altare Domino Deo Israhel in monte Hebal
31 sicut praeceperat Moses famulus Domini filiis Israhel
et scriptum est in volumine legis Mosi
altare de lapidibus inpolitis quos ferrum non tetigit
et obtulit super eo holocausta Domino
immolavitque pacificas victimas
32 et scripsit super lapides deuteronomium legis Mosi
quod ille digesserat coram filiis Israhel

29. uesperum CΛA; uesperam ΠO | 31. filiis CΛΠA; filii O | super eo CΛ^{H}Π^{D}A; super eum Λ^{L}O | holocausta CΛΠA; holocaustum O.

29. uesperam FΠΣTMΦOΘPΨΩ ągr ɛlʋʒc | et + hante C; + ad L; + post X *cum Brev. got.* (*P. L. 86,400*) | occasum] Θ^{G*}; occasu Θ^{G2} | praecepitque] O^{t}Θ^{G*}; praecipitque O^{1}; praecepit (que *om.*) Θ^{G2}; precepit (que *om.*) C | praecepit(que) + iosue Θ^{G2}Ω ągrɛlʒc (*edd. 1593 et 1598*) *cum hebr. LXX et Lugd.* ¶ « precepitque et deposuerunt » *Guill.* ant. non habent « Iosue » hebr. mod. « Iosue » *Iac.* | proiceruntque FO; perieceruntque ą; posueruntque Ψ^{D}; et proieceruntque Π^{c} | *in P | in*troitu Φ^{R}; in introitu Ψ^{M} | introitu + porte X | congestos Λ^{H}; congesto** Ψ^{F2} (esto *in ras.*); congregato LMΦPΨ^{M}. ¶ s̄ congregato Θ^{M} | super eo Π^{D}Θ^{H}Ω^{J} g | magnu O | acerbo Σ^{T}O | lapidum] Θ^{G2}(u *in ras.*) | in] ad Π.

30. edificauit Σ^{OM}OΨ^{B}Ω ą; ędificabit B; edificabit Σ^{T}; hedificabit X | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{DF} | israel ɛlʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZG}OΘ^{A}Ψ^{BDF}Ω ąg; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L}; israheli Θ^{HG*}; isrli P; nostro Ψ^{M} | in montem Λ^{H}BΨ^{B*}; *om.* Π^{c} | ebal Σ^{T}Ω^{S}; haebal O^{2}; haobal O*.

31. sicuti C | precerat Π^{c} | moses = CAOΘ^{G} g; moises XΣ^{OM}; moyses *cet. codd. et edd.* | famulus] *in ras.* Φ^{P1} | ∾ famulus domini moyses L | filii M*Φ^{A}*OΘ^{A}*Ψ^{M} | filiisrahel F*, | israel ɛlʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TMΦ^{RAZGV}OPΨΩ g; isl Θ^{A}; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T}B | et] ut Λ^{H}Σ^{M}B | est *om.* M* | mosi = CAΘ^{G} g; mose O; moisi Σ^{OM}; moysi *cet. codd. et edd.* | altere B* | altare + uero ʒc | inpol*itis F; inpolutis T*Θ^{H}; impositis Ψ^{M} | ferrun B; forrum Ψ^{M} | tetigit] L^{2}(git *in ras.*) | optulit ΠΦ^{AVP}OΩ^{S}; obtuli Ψ^{F*} | eo] Θ^{H*}P*; eum Λ^{Lt}LXO Θ^{H2A2MG}P^{2}; eos Π^{c}; ea Σ^{M}Φ^{AG}; *om.* Θ^{A*} | holocaustum OΨ^{DM}Ω^{SM} e; olocaustum ą. ¶ hebr. ant. « holocausta » *Iac.* | domini Ψ^{DFM} | immolabitque X; et immolauit Ω^{M} | pacifice uictimas Ψ^{M}; pacificas et uictimas A | ∾ uictimas pacificas M g.

32. scribsit B^{2}(t *corr.*) | scripsit + iosue ą | ∾ super lapides scripsit Ω^{M} | deutero nomium Λ^{L}; deutero·nomium O; deutironomium Σ^{M*}; deuteronomi*um Φ^{A}; deuternomium L | mosi = CAOΘ^{G} g; moisi Σ^{OM}Ψ^{M}; moysi *cet. codd. et edd.* | *ille Φ^{A}; ille* Θ^{M}; illi M* | digesserat] L^{2}(ig *inras.*); digessit Π^{c}; dꝫ gesserat Ψ^{M} | filii Ψ^{M} | israel Ψ^{M}Ω^{J} ɛlʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}M Φ^{RAZG}Θ^{A}PΨ^{BDF}Ω^{SM} g; irl L; srhl CΛ^{L}XΣ^{T}B.

29. ⟨regem CFATO | praecepitque FATO | ⟨proieceruntque CFATO | ⟨congesto FA | 30. ¶ tunc XXXIII. L; *Div. sine num.* Ψ^{B};‡§ tunc CA; ⟨tunc FTO | 31. ⟨sicut FAO | ⟨et scriptum est FATO | ⟨altare FAT | ⟨et obtulit FAO | ⟨immolavitque FATO | 32. ⟨et FAO | ⟨quod CA.

[33] omnis autem populus et maiores
natu ducesque ac iudices
stabant ex utraque parte arcae
in conspectu sacerdotum qui portabant arcam foederis Domini
ut advena ita et indigena
media eorum pars iuxta montem
Garizim et media iuxta montem
Hebal
sicut praeceperat Moses famulus
Domini
et primum quidem benedixit populo Israhel
[34] post haec legit omnia verba benedictionis et maledictionis
et cuncta quae scripta erant in
legis volumine
[35] nihil ex his quae Moses iusserat
reliquit intactum
sed universa replicavit coram
omni multitudine Israhel
mulieribus ac parvulis et advenis
qui inter eos morabantur.
IX. [1] Quibus auditis cuncti reges

---

33. et maiores CΛA; et omnes maiores ΠO | israhel CΛ^{L}ΠO; israheli A.

33. omnis *om.* Σ^{T*} | populus] *in ras.* Φ^{G1} | populus + rectus Φ^{A*}. ¶ h(ebr.) et omnis isrl Θ^{G} | et *om.* Φ^{A*} | et + omnes Π Σ^{TO}TMΦOΘ^{H}PΨ ɑgrelʒ. ¶ « omnis autem populus et omnes maiores » quia hebr. habet « omnis isrl » propter hoc ponitur signum uniuersale ad minores et ad maiores *Guill.* | ducesque] Λ^{L2}(s *in ras.*); duces·que O; *ducesque Φ^{V1}(*d *ex* iu); dicesque Ψ^{M} | ac] Θ^{A2}(c *in ras.*) | iudices] duces Ψ^{D}; decepti Ψ^{M} | stabunt X; extabant O | arcae *om.* Θ^{A} | in conspectu — arcam *om.* Π^{C} *quasi per homoeoteleuton* | sacerdotu O; sacerdotum et leuitarum Ω^{S}. ¶ h(ebr.) sacer[dotum] leuitar[um] Θ^{G} | arcam + et Ψ^{M} | domini — benedixit] *in ras.* Φ^{P1} | ut] et Λ^{H*} | ita et indigencia Λ^{H2} *in ras.* | ita *om.* BΨ^{F} | indigena + et Ω^{M} | media — sicut] *in ras.* Ψ^{B2} | pars] pas Π^{C} | ∼ pars eorum Σ^{M}Ω ɑrelʒc | iuxta montem garizim] *in ras.* L^{2} | iuxta] iux C^{t}; in Ψ^{M} | montem garizim — iuxta *om.* Σ^{Ot} *per homoeoteleuton* | garizin X*Σ^{TO1}OΘ^{A}Ψ^{B2}; garizyn X^{2}; gazarim Ψ^{DM}; zarizim M* | media *om.* X | iuxta *bis rep.* Θ^{H*} | ebal Σ^{TM} MΦ^{G}Ψ^{M}; heba Π^{C} | sicut — moyses L^{2} *in ras.* | sicuti C | moses = CAΘ^{G} g; moises Σ^{OM}; *om.* O; moyses *cet. codd. et edd.* | primo Π | populum Λ^{H}XBT | israel Ω^{J} rɛ lʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H2}OΨ^{B*D}Ω^{SM} g; irl L; srahel C; srhl Λ^{L}B; israheli FAΦ^{RZGP} Θ^{HMG}PΨ^{F}; israeli Ψ^{M}; isrhli Σ^{T}; isrli Λ^{H*} Σ^{O}Φ^{AV}Θ^{A}Ψ^{B2}.

34. benediconis X* | et maledictionis *om.* Ψ^{B*} | malellictionis Λ^{H*} | et cuncta] Θ^{G*}; et cunctaque Ψ^{M}; *om.* B*Θ^{G2}. ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | erat Ψ^{M}; fuerant Ω^{SM} ɑrɛ | ∼ uolumine legis Ψ.

35. his] Ψ^{B2}(hi *in ras.*); hiis Ω^{SJ} ɑ; is Λ^{L}Σ^{T}; eis XMΦ^{G}Ψ^{F} | moses = CAOΘ^{G} g; moises XΣ^{OM}Ψ^{B}; moyses *cet. codd. et edd.* | reli*quid B; relinquid P* | uniuersam Ψ^{M} | replicauit] L*; replicabit X; replicuit L^{2}; repli*cuit Σ^{T}; explicauit Ω^{SM} | nultitudine B | multitudine + filiorum L | israel rɛlʋ ʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}Φ^{RAZGV}OΘ^{A}P ΨΩ ɑg; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | parbulis O; paruolis T*; paruuli Ψ^{F}.

IX. 1. cunctis Ψ^{M} | regis M*Θ^{H*}Ψ^{M} | (ior)danen — uersabantur Φ^{Z1} *in ras. brev.*

---

33. § omnis A; ⟨omnis CFTO | ⟨et maiores F | ⟨stabant FAO | ⟨in conspectu FA | ⟨ut FATO | ⟨media ATO | ⟨et media A | ⟨sicut FA | ⟨et primum CFATO | 34. ¶ post XIII. X; XIIII. B; XXXIIII. L; § post C; ⟨post FATO | ⟨et cuncta FAO | 35. ⟨nihil CFATO | ⟨sed FAO | ⟨mulieribus FATO.

IX. 1. ¶ quibus VI. C^{2}Σ^{TO}; IX. Ω^{SJ} ɑg; 9. Ω^{M2}(*marg.*); XV. ΛFTMΦPΩ^{M}; *Div. sine num.* Ψ; § quibus A; ⟨quibus O.

trans Iordanem
qui versabantur in montanis et in campestribus
et maritimis ac litore maris magni
hii quoque qui habitabant iuxta Libanum
Ettheus et Amorreus et Chananeus
Pherezeus et Eveus et Iebuseus
2 congregati sunt pariter ut pugnarent contra Iosue et Israhel uno animo eademque sententia
3 at hii qui habitabant in Gabaon audientes cuncta quae fecerat Iosue Hiericho et Ahi 4 et cal-

---

IX. 1. iordanen AO | hii CΛO; hi ΠA | et (eue)us CΛΠO; euaeus (et *om.*) A | 3. hii CΛO; hi ΠA.

spat. | iordanē FXΩ^{SM} g; iordanen Λ^{H}LΠ^{D} ΣBATMΦ^{RZGVP}OΘPΨ^{BF} a; ihordanen C | bersabantur O; morabantur Λ^{L}Σ; morabatur Ψ^{DM}. ¶ s̄. morabantur Θ^{M} | in montanis] B^{2}(o *corr.*); imontanis P* | in campestribus] campestribus CΛ^{L}L^{2}FXΣ^{M}TΦ ΘPΨ^{DFM}Ω^{M} agrelυgc; tampestribus L* | et = AOΨ^{DFM} a; in Ψ^{B2}(*in ras.*) *cum cet. codd. et edd.* | marithimis Ω^{S}; montanis Ψ^{M} | litore] B^{2}(li *corr.*); litoribus Σ^{TO}Θ^{H}; litoris X | maris] Φ^{R1}(r *ex* g) | ∼ magni maris Π^{C}Ω^{SM} agrgc; magni-maris elυ. ¶ « in montanis et campestribus, in maritimis ac littore maris magni » sicut ant. duas faciunt combinationes decentes quasi ad spiritum in medio resumendum *Guill.* | hii] Θ^{G}*; hi ΠAMΦΘ^{AMG2}PΨ^{DF} gr elυgc | qui] *in ras.* Φ^{P2}; *om.* L* | habitabant] *in ras.* Φ^{P2}; habitant Π^{C}Φ^{At}Θ^{A}* | liuanum O; libano Φ^{Zt}; libanus Ψ^{M} | ettheus = Λ^{L}FXΣ^{T}TΦ^{AZG}; hettheus CΠ^{C}A M*Φ^{RP}Θ^{HAG}; hetthęus Θ^{M}; haettheus O; etheus Λ^{H}Π^{D}Σ^{O}BΨ^{M}Ω ag; hetheus LM^{2}; ethęus Σ^{M}P; ethaeus Φ^{V}; hethęus ιυ; hethaeus regc; ętheus Ψ^{B}; aetheus Ψ^{DF} | et *om.* Λ^{H}P | amorręus Λ^{L}Θ^{HAM}P; amorraeus CFATΦ^{RZGV}Θ^{G}; amorrhaeus relυgc; ammorreus Ψ^{D}; *om.* Ψ^{F} | et *om.* Θ^{G}Ψ^{F}Ω ar elgc | chananęus Λ^{L}Θ; chananaeus CFA Φ^{RZGV}O relυgc; cananeus XΦ^{P} | chananeus + et Σ^{TO} | pherezęus P; pherezaeus Λ^{L1}(z *in ras.*) FAΦ^{AZV} relυgc; ferezeus LX ΠΣ^{TO}MΘ^{H}Ψ^{FM}; ferezęus Θ^{AMG}; ferezaeus CTO | et *om.* AΘ^{H}Ω^{S} | euheus Ω^{S}; aeueus OΨ^{D}; euęus MΘ^{HAM}; euaeus CFAΦ^{RAZGV} Θ^{G}P; heuaeus relυgc; ęuęus Λ^{L}; aeuaeus Φ^{P} | iebusęus Λ^{L}MΘP; iebusaeus FAT Φ^{RAZGV}O^{1} relυgc; iebusseus Ψ^{M}; ihebusseus X; ihebussaeus C; iaebusaeus Ot; iebusebus L.

2. congregate a | pugnant Ω^{M}*; pugnarnet a* | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | et] in Ψ^{M} | israel Ω^{SJ} relυgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{ZGV}OΘ^{A}PΨΩ^{M} ag; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | eademque sententia *om.* Θ^{G2}. ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | edeademque Π^{C}; eadem (que *om.*) Ω^{S} | sententia] *in ras.* Π^{C1}.

3. at] Λ^{H2}(t *in ras.*) Φ^{Z1}(a *in ras.*) ad CXO; et Ψ^{BDM}Ω^{M} | hii] Θ^{A*G*}Ψ^{F*}; hi Π AMΦΘ^{MG2}PΨ^{F2} grelυgc | qui] Ψ^{B*}; quoque Ψ^{M}; quoque qui Ψ^{B2D} | abitant Ψ^{M}; erant Ω^{M}. ¶ « habitant » *Hug.* uel « erant » hebr. ant. « habitabant » *Iac.* | gabahon C | ∼ in gabaon habita(bant) Ψ^{DFM} | cunta O | fecerit Ψ^{M}; fecerant Λ^{H} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | iherichо C; iherihco Σ^{T}; hierico Λ^{L}Ω^{J}; iherico Λ^{H}XΣ^{OM}; hericho P*; iericho Π^{D}Ψ^{D}Ω^{SM} agrelυgc | ahy CΛ^{H}; hai Λ^{L}TMΦ^{AP}PΨ grelυgc; hay XΩ a; ai Π^{D2}Σ^{TM}Θ^{H}; ain Π^{D}*.

4. et *om.* Ω^{M} elg | calide Ψ^{B}* | cogi-

⟨qui FA | ⟨et maritimis CAO | ⟨hii CFATO | ⟨ettheus FAO | ⟨et amorreus F | ⟨et chananeus F | ⟨pherezeus FAO | ⟨et eveus F | ⟨et iebuseus F | 2. ⟨congregati sunt CFATO | ⟨uno AO | 3. ¶ at VI. Σ^{M}; XIIII. X; XV. B; XVI. ΛFTMΦPΩ^{M}; § at CA; ⟨at O | ⟨audientes FO | 4. ⟨et callide FA.

lide cogitantes
tulerunt sibi cibaria
saccos veteres asinis imponentes
et utres vinarios scissos atque consutos
5 calciamentaque perantiqua quae ad indicium vetustatis pittaciis consuta erant
induti veteribus vestimentis
panes quoque quos portabant ob viaticum duri erant et in frusta comminuti
6 perrexeruntque ad Iosue qui tunc morabatur in castris Galgalae
et dixerunt ei atque omni simul Israheli
de terra longinqua venimus pacem vobiscum facere cupientes
responderuntque viri Israhel ad eos atque dixerunt
7 ne forsitan in terra quae nobis sorte debetur habitetis
et non possimus foedus inire vobiscum

---

5. in frusta $\Lambda^{L}\Pi^{D}$A; in frustra C$\Lambda^{H}\Pi^{c}$O | 6. in castris galgalae CO; in castris in galgala $\Lambda\Pi$A | ad eos C$\Lambda\Pi$A; *om.* O | 7. quae C$\Lambda\Pi$A; qua O | possimus $\Lambda\Pi$O; possumus CA.

tationis Ψ^{M} | tulerunt sibi *om.* Ψ^{M} | siui O; sibe Λ^{L*} | ciuaria O | saccus Θ^{H*} | utres] uteres F; u*teres Λ^{L}; uetres O* | scissos* Φ^{R}; scisos $\Lambda^{L2}\Sigma^{T}$O; *scisos Θ^{G1} *in ras.*; scisus Λ^{L*} | atque] *in ras.* Θ^{G1}; adque C XΣ^{T}; aquę Ψ^{F*}; uterque Ψ^{M} | consu*tos Π^{c}; consūtos Ψ^{F*}; consumptos Ψ^{M}.

5. calciamenta quę Ψ^{F}; calciamenta (que *om.*) Λ^{H}B; calciamenti quam Ψ^{M} | perantique Ω^{J*}; perantiquam Ψ^{M}; per antiquam Ψ^{D} | quae *om.* X | iudicium BΨ^{M}; iniudicium O | uetustatis] ueritatis Π^{c} | pittatiis $\Phi^{P}\Theta^{H}$P; pitaciis $\Lambda^{LH2}\Sigma^{M}\Omega$ ag$\mathfrak{r}$; petaciis Λ^{H*}; pittacis Σ^{T*}; pictaciis Φ^{A}; pittacus $\Sigma^{o*}\Psi^{F*}$; perictaciis Ψ^{M*}; pericta Ψ^{M2} | consuta erant] Σ^{o2}; consu*ta erant Ψ^{F}; consuerant Σ^{TO*3} | indutis Π | ueteribus] Π^{c1}(te *in ras.*) | panes quoque] *in ras.* Π^{c1} | pones L* | quoque] quos $\Omega^{S\dagger}$ | ob biaticum O; obiaticum Σ^{T}; obuiati quum Θ^{H} | in frustra C$\Lambda^{H}\Pi^{c}\Sigma^{T*}$B*T*$\Phi^{Z*G}$ OΘ^{H}P*$\Psi\Omega^{SM}$ | cōmuniti Ψ^{F}.

6. perrexerunt(que *om.*) Λ^{L}F | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{c}\Psi^{DF}$ | morabatur] mouebatur Ψ^{M} | galgalę LM; galgale X$\Sigma^{M}\Phi^{G}\Psi^{M}\Omega^{SJ}$; galgala B; in galgala ΛF$\Pi\Sigma^{TO}$AΩ^{M} *cum LXX et Lugd.* ¶ mod. « galgala » ant. hebr. « galgale » *Iac.* | adque CFXΣ^{T} | omne Φ^{G}; omnis Ψ^{M} | israeli Ω^{J} gr$\mathfrak{e}$lv$\mathfrak{z}$c; ihli Π; isrli Λ^{H}L$\Sigma^{O}\Phi^{RZ2}\Theta^{A}P\Omega^{SM}$; srhli Σ^{T}B; srli Λ^{L}; isrl TΦ^{Z*}; srahel C; srhl X | ∼ simul omni israheli TΩ^{SM} agr$\mathfrak{e}$lv$\mathfrak{z}$c; omni israheli simu! $\Sigma^{OM}\Theta^{H}$; isrli omni simul L | longinquam F* | uenimus] Θ^{G2}(i *in ras.*) | nobiscum B | cupimus Ψ^{F*} | uiri] filii Λ^{H} B gr *cum LXX et Brev. got.* (*P. L. 86,403*); uiri filii M; *om.* Φ^{V} | israel r$\mathfrak{e}$lv$\mathfrak{z}$c; isrhl Σ^{M} O; ihl Π; isrl Λ^{H}LΣ^{O}ATM$\Phi^{RAZGV}\Theta^{A}$PΨ Ω^{SJ} ag; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; israhelitae F; isrlite Ω^{M} | ad eos] ad heuaeos w *cum hebr. et Lugd.*; *om.* ΦOP*Ψ^{FM}. ¶ h(ebr.) ad euaeos Θ^{G} | ∼ ad eos uiri isrl T | adque CFΣ^{T}; qui X | dixerunt] Θ^{A2}(e *in ras.*) | ∼ qui dixerunt ad eos X.

7. ne] Φ^{A2}(e *in ras.*) | forsitam F*Φ^{A*}; forte LΩ agr$\mathfrak{e}$l$\mathfrak{z}$c. ¶ « forsitan » ant. sic habent pulcrius quam si diceretur « forte » *Guill.* | in terram F | qua XO | deuetur O*; deletur Ω^{S*} | non *om.* B* | possumus CFX Σ^{TO*}AM*$\Phi^{RAZGVP*}$ g.

⟨tulerunt FTO | ⟨saccos CFAO | ⟨et utres FAO | 5. ⟨calciamentaque FATO | ⟨quae AO | ⟨induti FAO | ⟨panes CFATO | ⟨et FO | 6. ⟨perrexeruntque CFATO | ⟨qui FA | ⟨et FAO | ⟨de terra CFATO | ⟨pacem A | ⟨responderuntque CFATO | 7. ⟨ne CFATO | ⟨et non FAO.

8 at illi ad Iosue servi inquiunt tui sumus
quibus Iosue quinam ait estis et unde venistis
9 responderunt de terra longinqua valde venerunt servi tui in nomine Domini Dei tui
audivimus enim famam potentiae eius
cuncta quae fecit in Aegypto
10 et duobus Amorreorum regibus trans Iordanem
Seon regi Esebon et Og regi Basan qui erat in Astharoth
11 dixeruntque nobis seniores et omnes habitatores terrae nostrae
tollite in manibus cibaria ob longissimam viam
et occurrite eis ac dicite
servi vestri sumus foedus inite nobiscum
12 en panes quando egressi sumus de domibus nostris ut veniremus ad vos calidos sumpsimus
nunc sicci facti sunt et vetustate nimia comminuti

---

8. estis et CΛA; estis uos et ΠO | 12. sumsimus AO.

8. ad illi CXO; at ille L*; *om.* Π^{c} | ad *om.* Ψ^{M} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{DF} | inquiunt] X^{2}(unt *in ras.*) L^{2}(unt *in ras.*); inquit TΦ^{Z}* | ∼ tui inquiunt Ω^{SM} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Ψ^{DF} | quinam] Λ^{H2}(n *corr.*); quidnam Σ^{T} | ait *om.* Λ^{H2}XΠ^{c}Φ^{G†} ꝛ; ¶ ant. « quinam ait » *Guill.* | estis] B^{2}(i *ex* u) | ∼ quinam hestis ait C; ait quinam estis Ω^{M} ɑgrelꝛc | estis + uos ΠΣ^{M}TMΦOΘPΨ Ω^{SJ} ɑgrelꝛc *cum hebr.* ¶ hebr. ant. « uos » *Iac.* | et] aut Λ^{H}BΩ^{M} ɑgrelꝛ | unde] ¶ hebr. ant. « unde » *Iac.* | uenistis] Θ^{H}*; uenitis Θ^{H2}.

9. responderunt] B^{2}(d *corr.*); qui responderunt Σ^{TO} | ualde] *in ras.* Σ^{T2} | uenerunt] Σ^{T2}(uen *in ras.*); uenimus Θ^{H} *cum Lugd.* | tui] Θ^{A2}(i *in ras.*) | domini *om.* L *cum Brev. got. loc. cit.* | cunta O | ęgypto Λ^{L}Π^{c}MΘ^{A}; egypto CXΠ^{D}BPΨ^{F}Ω^{SJ}; ęgipto Σ^{O}; egipto Λ^{H}Σ^{TM}Ψ^{BM}Ω^{M} ɑ.

10. et] in Ω^{S} | amorręorum Λ^{L}MΘ^{A}; amorraeorum CFATΦΘ^{HMG}; amorrhaeorum relꝛbꝛc; ammorreorum BΨ^{D} | ∼ regibus amorr(ha)eorum LΩ^{SM} ɑgrelꝛbꝛc | (amorreorum regibus) + qui fuerunt ɑg relꝛc *cum Brev. got. loc. cit.*; + qui fuerant LM. ¶ al. hebr. « qui fuerant trans iordanem » *Iac.* | iordanē FOΩ^{S} ɡ; iordanen Λ^{H}LΠ^{D}ΣBTMΦ^{RAZVP}Θ^{AMG}PΨ^{BF} ɑ; ihordanen C | sehon ɡrelꝛbꝛc; sehō C | regis ebon F* | ęsebon X; hesebon C ɡr elꝛbꝛc; esebom Ω^{M}* | hog CB; hoc Λ^{H} | erant ΠΣB*TMΦ^{RAZG}ΘPΨΩ ɑrelꝛ | hastharoth C; astaroth Λ^{L}*^{H}LXΠΣ^{O}BΦ^{VP}PΨΩ ɑg relꝛbꝛc; hastharot Φ^{G}; astarot Σ^{M}; asteroth M | ∼ in astaroth erant Ψ^{DFM}.

11. dixerunt · que O; dixerunt quoque Ω^{S} | seniores******* P | omnes *om.* B* | ****terrae Φ^{V} | manibus + uestris Ω^{S} ɡr *cum hebr.* | ciuaria O; cibariam CΠ^{c} | uiam] uam Θ^{H}* | ei T | ac] et LXΩ^{SM} ɑr elꝛc | ∼ hac dicite eis Σ^{T} | initite Π^{c}.

12. en] *in ras.* Ψ^{F2}; et XΩ^{SM} | egressi sumus] egressimus Φ^{G†}Ψ^{M} | sumus] Ψ^{B2} (*pr.* s *in ras.*) | nostris] Φ^{A1}(no *corr.*) | ut] et Ψ^{FM} | ueneremus F*O†; uenerimus O^{1}Θ^{H} | ad nos Ω^{S}* | callidos T*Φ^{G}*Ψ^{DM} | sumsimus XAO | nunc] non Ψ^{M} | sicci] Θ^{A2}(*pr.* i *in ras.*) | et + de Ω^{SM} | uetustatem nimiam Π^{c} | commonuti B.

---

8. ⟨at CFATO | ⟨servi C | ⟨quibus CFATO | ⟨quinam CT | 9. ⟨responderunt CFATO | ⟨de terra CT | audivimus CFATO | ⟨cuncta FAO | 10. ⟨et duobus FAO | ⟨seon FATO | ⟨et og F | 11. ⟨dixeruntque FATO | ⟨et omnes F | ⟨tollite CFATO | ⟨et occurrite FAO | ⟨servi CFATO | 12. ⟨en CFATO | ⟨nunc FATO | ⟨et F.

13 utres vini novos implevimus nunc rupti sunt et soluti
vestes et calciamenta quibus induimur et quae habemus in pedibus
ob longitudinem largioris viae trita sunt et pene consumpta
14 susceperunt igitur de cibariis eorum
et os Domini non interrogaverunt
15 fecitque Iosue cum eis pacem
et inito foedere pollicitus est quod non occiderentur
principes quoque multitudinis iuraverunt eis
16 post dies autem tres initi foederis audierunt quod in vicino habitarent et inter eos futuri essent
17 moveruntque castra filii Israhel et venerunt in civitates eorum die tertio
quarum haec vocabula sunt
Gabaon et Caphira et Beroth et Cariathiarim
18 et non percusserunt eos
eo quod iurassent eis principes

---

13. consumta AO.

13. uteres Λ^{L*} | uino $\Sigma^{O}\Theta^{G*}$ | nobos O | implebimus Π^{c}; inplebimus X | nunc* Θ^{A} | corrupti Φ^{V} | induimus Π^{c} | et quae] atque Φ^{A} | habimus Θ^{H*} | longitudine F* XB; *om.* Π^{c} | largioris = $L\Pi\Sigma^{T}ATM\Phi O\Theta P\Omega^{J}$ ꝟ; longioris $C\Lambda FX\Sigma^{OM}B\Psi^{BD}\Omega^{SM}$ ągr ɛlꝫc; longiores Ψ^{FM}. ¶ ant. « largioris » mod. « longioris » *Iac.* | uie B^{2}; uite B* | tritae FT; trite Ω^{M}; attrita Ψ^{DM}; atrita Ψ^{B} | pene] $M^{3}\Omega^{S2}$(ene *in ras.*); pęne $M^{*}\Theta^{H}\Psi^{F}$; paene FT; poene $CM^{2}\Phi^{A}\Psi^{B}$ | consumta XAO; consumptae FT; cōsumpte Ω^{M}; conrumpta L | consumpta + sunt $\Lambda^{H}B\Psi^{DM}$.

14. susciperunt L | igitur + et O | ciuariis O | hos $C\Sigma^{T}\Psi^{DM}$ | domini + et Θ^{H*} | non] nomina Ψ^{M}.

15. fecitque] Σ^{O2}(cit *in ras.*) | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{c}\Psi^{DF}$ | quum Θ^{G*} | iis Θ^{G*} | ∼ cum eis iosu(e) LΠ | quod] ut Ω^{S} ąrɛl | occideretur Ψ^{M} | principes] Σ^{O2}(*pr.* i *add. sup. lin.*); princi Φ^{V} | quoque *om.* $\Sigma^{M}B*$ | iurauerant $\Omega^{M}*$.

16. autem *om.* $\Sigma^{M}B$ | ∼ autem dies tres Λ^{H}; tres dies Σ^{M} | inito foedere (fędere $\Sigma^{M}\Psi^{B2}$(*ult.* e *corr.*); phedere Λ^{H}) Λ^{H*} $\Sigma^{M}B\Phi P\Psi^{BF*}$; inito foederis (federis Ψ^{DM}) $M*\Psi^{DM}$. ¶ ant. « inito fedęre ». si positum fuisset ibi iuxta nouos « initi federis » posset uideri quod fedus non durasset nisi per tres dies, aut per tres dies durasset tractatus fedęris *Guill.* | quod] qđ* Φ^{A2}(đ *corr.*) | uicino] Θ^{A2}(ci *corr.*) | hauitarent O; habitabant Ω^{SM}; habitauerunt Φ^{V*} | et *om.* Ψ^{M}.

17. mouerunt-que O; mouerunt (que *om.*) Ψ^{F} | castra] *in ras.* Φ^{P2} | israel Ω^{J} rɛ ſvꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZGV}O\Theta^{A}P\Psi\Omega^{SM}$ ąg; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}$ B; srl Λ^{L} | in ciuitate Φ^{A*} | uacabula B* | ∼ uocabula haec Ω^{M} | gabahon C | caphyra $\Lambda^{H}\Omega^{SM}$; chaphira Φ^{V}; capphira C $\Lambda^{L}F$; capphyra X | berot Σ^{M} | cariath-iarim rɛ; chariathiarim $\Sigma^{T}\Phi^{VP}P$; cariatharim Ω^{M}; cariathiarum X^{2}; cariatharum X*; cariaphiarim Ψ^{D}; caiaphirim Ψ^{M2}; caiphirim Ψ^{M1}(p *ex* a).

18. eos] eis Ψ^{B*} | iurasset B | eis] eos Σ^{T*}; ei Ψ^{F}; *om.* Π^{c} | principis L^{*3};

---

13. ⟨utres CFATO | ⟨vestes CFATO | ⟨et quae F | ⟨ob FAO | 14. ¶ susceperunt XXXVI. L; § susceperunt C; ⟨susceperunt FATO | ⟨et os FA | 15. ⟨fecitque CFATO | ⟨et CAO | ⟨principes CFATO | 16. § post CA; ⟨post FTO | ⟨et F | 17. § moveruntque C; ⟨moveruntque FATO | ⟨et venerunt FAO | ⟨quarum FAO | ⟨gabaon CFATO | ⟨et cariathiarim F | 18. ⟨et non FAO | ⟨eo AO.

multitudinis in nomine Domini Dei Israhel
murmuravit itaque omne vulgus contra principes
19 qui responderunt eis
iuravimus illis in nomine Domini Dei Israhel
et idcirco non possumus eos contingere
20 sed hoc faciemus eis
reserventur quidem ut vivant
ne contra nos ira Domini concitetur si periuraverimus
21 sed sic vivant ut in usus universae multitudinis ligna caedant aquasque conportent
quibus haec loquentibus 22 vocavit Gabaonitas Iosue et dixit eis
cur nos decipere fraude voluistis
ut diceretis procul valde habitamus a vobis
cum in medio nostri sitis
23 itaque sub maledictione eritis
et non deficiet de stirpe vestra ligna caedens aquasque con-

---

18. omne uulgus CΛ^{H}ΠA; omnis uulgus Λ^{L}O | 20. periurauerimus CΛ^{H}O; peierauerimus ΠA | 21. caedant A; cedant CΛΠO.

principibus L^{2} | in nomine] ¶ h(ebr.) in dn̄o dō isrl Θ^{G} | israel Ω^{SJ} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}AΦ^{RAZG}Θ^{A}PΨΩ^{M} a; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T}B | murmurabit X | omnem Ψ^{B*M}; omnis Λ^{L}*FOP | contra] aduersum Θ^{H} | principes + israhel Θ^{H}a; + israel e. ¶ « contra principes isrl » *Hug.* hebr. « principes qui » *Iac.*

19. iurabimus X | eis Ω^{SM} arel | in nomine] ¶ h(ebr.) in dn̄o dō isrl Θ^{G} | dei] deus Φ^{V} | desrhl B* | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{RAZG}Θ^{A}PΨ Ω^{SM} a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | et *om.* X *cum Brev. got.* (*P. L. 86,403*) | possimus M*.

20. ∼ faciemus hoc Λ^{H} | ut] Ψ^{B*}; et LTΦP*Ψ^{B2F*M} ag | uibant XO; uiuat Θ^{G*}. ¶ « ut uiuant » *Hug.* ant. iuxta hebr. « et uiuant » *Guill.* | ne] Ψ^{B*}; nec Λ^{H} Ψ^{B2F} | nos *om.* Σ^{O*} | si periurauerimus] superiurauimus Ψ^{M} | periurauerimus] F* T*Θ^{H*A*}P*; periurauimus Λ^{L*}; peiurauerimus T^{2}; peierauerimus L^{2}(ei *in ras. lat. spat.*) F^{2}ΠAΘ^{H2A2MG}P^{2}Ω agrelbgc | pe(riu)-rauerimus + eis ΣBΘ^{H}Ψ^{B*DF2}Ω^{SJ} r. ¶ « si peierauerimus eis » *Hug.* « si periurauerimus » hebr. et ant. non subiungunt quod dicitur « eis » quia etsi eis factum dicatur iuramentum, deo tamen id est contra deum fuisset periurium *Guill.*

21. sed sic] sexus Ψ^{M}. ¶ hebr. ant. « set » *Iac.* | uibant XO; uiuunt Ψ^{M} | ut] Ψ^{B*}; et Ψ^{B2F*M}; *om.* Φ^{V} | uniuersae] F^{2}; uniuersa et F* | ∼ multitudinis uniuerse Ω^{S} | ligna* Φ^{P} | cedant CΛFXΠΣ^{TM}BTΦ^{P} OΘ^{A}Ψ^{BDM}Ω a | aquasque] et aquas Θ^{H}; aquas (que *om.*) Ω^{M}; quasque Θ^{A*} | cōportant Ψ^{M} | loquentes Σ^{O}†.

22. uocabit XΣ^{T}B | iosue gabaonitas iosue Ψ^{M}(*alt.* iosue *part. sub ras.*) | gabahonitas C | iosuę Λ^{L}ΠΨ^{BDF}; iosuae Φ^{A*}; ihosuae C | ∼ iosue gabaonitas Λ^{H}Σ^{M}B Θ^{H} | dixit] ait Ω^{M} | cur] ¶ h(ebr.) quare decepistis nos Θ^{G} | decepere O | ∼ fraude decipere uoluistis Σ^{M}; fraude uoluistis decipere Θ^{H} | ∼ ualde procul Σ^{O} | hauitamus O; habitabamus Ψ^{F}; habitauimus Φ^{V}; habitabimus Θ^{AM*G*} | a *om.* Ψ^{M}.

23. deficiet] Ψ^{B*}; deficiat Σ^{T}; deficet Φ^{P}; deficient Ψ^{B2} | strippe Ψ^{M} | ligna* Φ^{P}; lignea Ω^{M} | cedens CΛ^{H}FXΠΣ^{TO}BΦ^{P}Θ^{A} Ψ^{DFM}Ω a | aquas · que O | conportans**

⟨in F | § murmuravit C; ⟨murmuravit FATO | 19. ⟨qui CFAO | ⟨iuravimus CFATO | ⟨et FAO | 20. ¶ sed XXXVII. L; ⟨sed CFAO | ⟨reserventur CFATO | ⟨ne AO | 21. ⟨sed FATO | ⟨ut F | § quibus CA; ⟨quibus FTO | 22. ⟨cur CFATO | ⟨ut FA | ⟨cum AO | 23. ⟨itaque CFATO | ⟨et FAO | ⟨ligna AO | ⟨aquasque F.

portans in domum Dei mei
24 qui responderunt
nuntiatum est nobis servis tuis quae promisisset Dominus Deus tuus Mosi servo suo
ut traderet vobis omnem terram
et disperderet cunctos habitatores eius
timuimus igitur valde et providimus animabus nostris vestro terrore conpulsi
et hoc consilium inivimus
25 nunc autem in manu tua sumus quod tibi bonum et rectum videtur fac nobis
26 fecit ergo Iosue ut dixerat
et liberavit eos de manibus filiorum Israhel ut non occiderentur
27 decrevitque in illo die esse eos in ministerium cuncti populi et altaris Domini
caedentes ligna et aquas conportantes usque in praesens tempus
in loco quem Dominus elegisset.
X. 1 Quae cum audisset Adonisedec

---

24. iniuimus CΛA; inibimus ΠO | 26. de manibus CΛΠO; de manu A | 27. in loco CΛA; in locum ΠO.

Θ^{A}; portans L | in domum dei mei *om.* T* | in domo LF*Ω^{M} | domum + domini CXΠ^{C} *cum Brev. got.* (*P. L. 86,403*).

24. quibus T* | nobis] ¶ h(ebr.) [non habet nobis] Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo* | quae = FAT$\Phi^{RAZGV}\Theta^{HM}$; quę Λ^{L}*LΠMΘ^{A} Ψ^{F}; que CXO a; quod Λ^{L2}P$\Psi^{B2}\Omega$ greĺbgc; quia $\Lambda^{H}\Sigma$B$\Phi^{P}\Theta^{G}\Psi^{B*D}$; que ea Ψ^{M} | promisset Φ^{V} | mosi = CAOΘ^{G} g; moisi XΣ^{OM}; moysi *cet. codd. et edd.* | suo] tuo L*P*; *om.* Π^{C} | omnem] F^{2}(o *ex* u); *om.* C* | eius] ¶ [hebr.] a facie uestra Θ^{G} | igitur] ergo Θ^{H} | nostris] uestris Ψ^{F} | terrore] tempore Ψ^{D} | et + in Π^{C} | iniuimus] X^{2}(ini *in ras.*); inibimus ΠO.

25. simus Ψ^{M} | tibi bonum] tibonum P | rectum] *in ras.* Ω^{S2} | ∼ rectum et bonum Ω^{S} | de nobis Ω^{JM}. ¶ hebr. ant. [non habent] « de » *Iac.*

26. fecitque O | ergo] igitur Θ^{H} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{F}$; *om.* Ψ^{D} | liuerauit O; liberabit XΣ^{T}B | eos *om.* Ψ^{F*} | de manu LΣ^{O}A$\Theta^{H}\Psi^{DM}\Omega^{J}$ elbgc *cum hebr.* | israel Ω^{J} relbgc; israhl L; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATMΦ^{RAZGV}OΘ^{A}P$\Psi\Omega^{SM}$ ag; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | occidarentur F†; occidentur Ψ^{F}.

27. decrebitque X | decreuitque + iosue Ω *cum hebr. LXX et Lugd.* ¶ « decreuitque in illo die » nomen « Iosue » quod ad primum uerbum (fecit, *v. 26*) hebr. non ponit, mutuatur ibi interpres de sequentibus ut decenter ad singula sequentia repetatur *Guill.* hebr. « decreuitque iosue » *Iac.* | in *om.* Λ^{H} *cum Brev. got.* (*P. L. 86,403*) | ∼ eos esse Ω agrelgc | in ministerio Λ^{H}L$\Pi^{C*}\Sigma$BTMΦ^{RZGVP}PΨ ag relbgc; in mynisterio Φ^{A} | ministerium + et C | et] *in ras.* Ψ^{F2}; ad Ψ^{BDM} | domini *om.* Ω^{M} | domini + dei sui C | cedentes C ΛX$\Pi\Sigma^{TO}$B$\Theta^{HA}\Psi^{BDF}\Omega$ a; cadentes O | aqua Θ^{A*} | portantes XΦPΨ^{BF} | ∼ conportantes aquas Θ^{H} | praesentempus Θ^{G*} | praeses O; presentem Ψ^{M} | in locum ΠOΨ^{B*DFM} | loco] lo B* | eligisset X | ∼ elegisset dominus M$\Phi^{G}\Omega^{SM}$.

X. 1. quae] qui Θ^{H*}; quem Φ^{V}; uę Ψ^{F} (*rubric. om.* q) | adoni-sedec elb; adoni

---

24. § qui C; ⟨qui FATO | ⟨nuntiatum est CFATO | ⟨ut FAO | ⟨et disperderet FAO | ⟨timuimus CFATO | ⟨et hoc FAO | 25. ⟨nunc FATO | ⟨quod CFA | 26. § fecit C; ⟨fecit FATO | ⟨et AO | ⟨ut non F | 27. ⟨decrevitque CFATO | ⟨caedentes CFAO | ⟨usque O | ⟨in loco FAO.

X. 1. ¶ quae V. AΘ^{HA}; X. $\Pi^{D}\Omega^{SJ}$ ag; 10. Ω^{M2}(*marg.*); XVII. ΛFTMΦPΩ^{M}; XXXVIII. L; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi^{BDM}$; § quae C; ⟨quae O.

rex Hierusalem
quod scilicet cepisset Iosue Ahi et subvertisset eam
sicut enim fecerat Hiericho et regi eius sic fecit Ahi et regi illius
et quod transfugissent Gabaonitae ad Israhel et essent foederati eorum
2 timuit valde
urbs enim magna erat Gabaon
et una regalium civitatum et maior oppido Ahi
omnesque bellatores eius fortissimi
3 misit ergo Adonisedec rex Hierusalem
ad Oham regem Hebron et ad Pharam regem Hierimoth

X. 1. cepisset A; coepisset O.

sedec O; adonisedech XΠATMΦΘ^{AMG}P* Ψ^{BDM}Ω^{SJ} ɑg; adoni sedech LΨ^{F}; adonissedech Λ^{H}B; adonisedehc Σ^{M}; adonibezec P^{2}; adonibezech Ω^{M}. ¶ « adonisedech » *Hug.* hebr. ant. « adonisedech » *Iac.* | rex + isrl Ω^{M†} | hierusalem] Φ^{A*}; hierus · alē O; iherusalem C ɑ; ierusalem Ψ^{M} Ω^{JM} grelъʒc; ihrslm Λ^{L}XΣ^{TM}B; hierlm Π^{c}; ihrlm Λ^{H}Σ^{O}; ierlm Π^{D}Ψ^{BDF}Ω^{S}; hierusa Θ^{H†}; salem Φ^{A2}. ¶ ant. omnes et probati iuxta sonum hebr. « hierusalem, hiericho » *Guill.* | cępisset Λ^{L}Ψ^{B}; caepisset L; coepisset CTMΦ^{AZVP}OΘP* | ∼ coepisset scilicet Θ^{AMG} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{DF} | ahy CΛ^{H}X; hai TMΦPΨΩ^{J} grelъʒc; hay Ω^{SM} ɑ; ai Σ^{TM}Θ^{H}; achi L | subuertisset] Φ^{V1} (sub *in ras.*) | sicuti C | ihericho CΣ^{T}; hierico Λ^{L}Ω^{J}; iherico Λ^{H}XΣ^{OM}; iericho Π^{D} Ω^{SM} ɑgrelъʒc | sic feçit — illius *om.* Ψ^{M} *quasi per homoeoteleuton* | fecerat Ψ^{D} | ahy CΛ^{H}; hai Σ^{M}TMΦ^{RGP}PΨ^{BDF}Ω^{J} grelъʒc; hay XΩ^{SM} ɑ; ai Σ^{T}Θ^{H} | illius] eius Λ^{H}BΨ^{D} Ω^{M} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 406*) | transfugisset Ψ^{M}; transfuissent B*Ψ^{F*}. ¶ h(ebr.) pacem inissent Θ^{G} | gabaonitę Λ^{L}; gabaonite Λ^{H}Π^{D}XΣ^{T}BΘ^{H}Ψ^{B2M}Ω ɑ; gabuonite Ψ^{B*}; gabahonites C; gabadonitę Σ^{O} | israel grelъʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O} Φ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | eorum *om.* L^{2}.

2. urbis Σ^{T}; urs O† | enim *om.* B | fuit Ω^{M} | ∼ magna enim erat Ψ^{M}; (enim) erat magna Λ^{H}X*Σ^{OM}B | gabahon C | unam Σ^{M} | ciuitatium Π^{D}; ciuitatem Φ^{A*}; auitantium Π^{c} | ∼ ciuitatum regalium Ω^{S} ɑg relъʒc | oppidi Λ^{L*}; oppida Φ^{R}Ψ^{DM} | ahy CΛ^{H}; hai TMΦ^{RP}PΨ^{DFM}Ω^{J} grelъʒc; hay X Ω^{SM} ɑ; ai Σ^{T}Θ^{H} | omnesque — fortissimi *om.* Π^{c} | bellantores Σ^{O*} | eius + erant Π^{D}.

3. adoni-sedec elъ; adoni sedec F; adonisedhec Σ^{T}; adonisedehc Σ^{M}; hadonisedhec C; adonisedech Λ^{H}LXΠ^{D}BTMΦ Θ^{AMG}P*Ψ^{BDM}Ω^{J} ɑg; adoni sedech Ψ^{F}; adonis edech Ω^{S}; adonisedęch Π^{c}; adonibezec P^{2}; adonibezech Ω^{M}. ¶ hebr. ant. « adonisedech » *Iac.* | hierusalem] Φ^{A*}; iherusalem C; ierusalem Π^{D} grelъʒc; hierlm Π^{c}Ψ^{M}; ihrslm Λ^{L}XΣ^{TM}B; ihlm Σ^{O}; ierlm Ψ^{BDF}Ω; salem Φ^{A2}; isrl Λ^{H} | *oham P; ohã Ψ^{B}; oam Π^{D}Ψ^{M}; hoam Σ^{M}Ψ^{D}; ohan Σ^{TO}; ocham Φ^{A}Ω^{S}; acham X; otham FΩ^{JM}; honam Λ^{H}B; cham C. ¶ Hier. et hebr. « oham » uel « heham » al. « ocham » quod idem est sicut « choreb » et « hereb » et « achaz » et « ahaz » *Iac.* | regem hebron — quoque regem Ψ^{F1} *in ras. et marg.* | hebron] P*; ebron LΠ^{D}Σ^{T}TΨ^{DM}Ω^{SM}; ębron X; hebrõ Ω^{J}; hebrom Φ^{P}; hebręon Π^{c*}; chebron P^{2}; herron O* | et *om.* Λ^{H}B | ad *om.* Ψ^{B} | pharam = CΛ^{L}ATΘ^{HAM}Ω^{SJ} ɡ relъʒc; pharã Ψ^{F1}Ω^{M}; pharan ΠMΦOP Ψ^{BDM} ɑ; faran LXΣ^{T}; phiram Λ^{H}BΘ^{G2} (ira *in ras.*); piran Σ^{O1} (pi *corr.*)^{M}; pharaon F | hierimoth] Θ^{G*}Ψ^{F1}; iherimoth X; ieri-

⟨quod FAO | ⟨sicut CFATO | ⟨et quod CFAO | ⟨et essent F | 2. ⟨timuit CAO | ⟨urbs CFAT | ⟨et una FA | ⟨omnesque CFAO | 3. § misit C; ⟨misit FATO | ⟨ad oham FAO | ⟨et ad pharam C.

ad Iaphie quoque regem Lachis et ad Dabir regem Eglon dicens
4 ascendite ad me et ferte praesidium ut expugnemus Gabaon quare transfugerit ad Iosue et filios Israhel
5 congregati igitur ascenderunt quinque reges Amorreorum rex Hierusalem rex Hebron rex Hierimoth rex Lachis rex Eglon simul cum exercitibus suis et castrametati sunt circa Gabaon obpugnantes eam
6 habitatores autem Gabaon urbis obsessae miserunt ad Iosue qui tunc morabatur in castris apud Galgalam et dixerunt ei ne retrahas manus tuas ab auxilio servorum tuorum ascende cito et libera nos ferque praesidium convenerunt enim adversum nos

4. transfugerit CΠA; transfugerint O.

moth $\Pi^{D}\Psi^{D}$ agrelȝc; hieremoth AM*Θ^{HAM*} Ψ^{F2}; iheremoth C; iheremot Σ^{M}; ieremoth Σ^{TO} ꝟ; herimoth P*Ω^{SM}; gerimoth Π^{C}; geremoth Λ^{H}B; hermoth F; hierimuoth L; hiarmuth Θ^{G2}. ¶ hebr. « ierimuth » *Iac.* | hierimoth + et Σ^{M}M* | iaphie] Φ^{A1}(e *corr.*); iafie Σ^{TO}; iaphye Λ^{H}; iaphię $\Lambda^{L}\Pi^{C}$ MΨ^{B}; iaphiae Φ^{P}P; iephie Ψ^{M}; iaphia ꝛe ſȝc; iaphae C; iephe Ψ^{F1}; iaphi T; iepthe Ψ^{D}. ¶ hebr. « iaphia » *Iac.* | rege Π^{C} | ∼ regem quoque L | lahcis Σ^{T}; lacis Θ^{G*} | ad *om.* B | dabir] Σ^{T2}(r *corr.*); dabyr XΩ^{S}; dauir CO*; dauit O^{2} | heglon C; eglō Ω^{J}; eglom $\Pi\Sigma^{O}$*O.

4. ∼ ad me ascendite Ω^{SM} aꝛelȝc | gabahon C; gabon Φ^{A*} | trans**fugerit Λ^{L2}(i *ex* e); transfugierit L; transfuierit Ψ^{M}; transfugeret Λ^{H*}; transfugerat Θ^{H*}; transfugerint $\Phi^{R}O\Theta^{H2}$. ¶ h(ebr.) pacem inierit Θ^{G} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{BDF}$ | filios] Ψ^{F*}; ad filios $\Lambda^{H}L\Sigma\Phi^{R*}\Theta\Psi^{F2}\Omega$ aꝛ elȝc | israel Ω^{J} ꝛelȝc: isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}\Phi^{RZGV}O\Theta^{A}P\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

5. congregati* L^{2}(i *in ras.*) | ascenderuntque Λ^{H} | quinque] Λ^{H2}(nque *in ras.*) | amorręorum Λ^{L}M$\Phi^{P}\Theta^{A}$; amorraeorum C FAT$\Phi^{RAZGV}\Theta^{HMG}$; amorrhaeorum ꝛelȝc; ammorreorum Ψ^{DFM} g | hierusalem] Φ^{A*}; iherusalem C a; ierusalem gꝛelȝc; hierlm Π^{D}P; ihrslm $\Lambda^{L}X\Sigma^{TM}$B; ihrlm Λ^{H}; ihlm Σ^{O}; ierlm $\Pi^{C}\Psi^{BDF}\Omega$; salem Φ^{A2} | hebron] P*; ebron L$\Sigma^{T}\Psi^{DFM}$; chebron P^{2} | hierimoth] $\Theta^{G*}\Psi^{F*}$; iherimoth C; ierimoth aꝛelȝc; hieremoth LA$\Theta^{AM*}\Psi^{DF2}$; iheremoth XΣ^{O}; iheremot Σ^{M}; ieremoth Σ^{T} ꝟ; hiermoth B; herimoth Ω^{SM}; heremoth Λ^{H}; hiarmuth Θ^{G2} | achis B | heglon CX; eglom $\Pi\Sigma^{TO}$*O | quum Θ^{G*} | cirga Σ^{T} | gabahon C | gabaon + et Ψ^{M} | obpugnantes] ut obpugnarent X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 406*).

6. gabahon C | ∼ urbis gabaon Ω^{S} | urbis obsessae *om.* Θ^{G2}. ¶ [hebr. non habet] Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo* | obsessae] A^{1} (b *corr.*); obesse P* | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{BDF}$; iosuae Φ^{A*} | morabatur] Π^{C1}(b *in ras.*); morabantur O | ∼ in castris morabatur Θ^{H} | aput C$\Lambda^{L}X\Sigma^{M}$BO | galgala LXΨ^{DFM} g | dixerant Λ^{H} | ne *om.* Θ^{H*} | trahas M*Ψ^{F*} | manum tuam X | manus] Σ^{T2}(an *corr.*) | ad auxilio O | tuorum] B^{2}(o *ex* u) | liuera O | fer quę L*; fersque F*; feruntque Ψ^{M} | conuen*erunt Θ^{M}; cumuenerunt Φ^{A*}; conuerunt

⟨ad iaphie CFATO | ⟨et ad dabir FA | 4. ⟨ascendite CFATO | ⟨quare FAO | 5. ¶ congregati V. Θ^{M}; § congregati C; ⟨congregati FATO | ⟨ascenderunt F | ⟨rex hierusalem CFATO | ⟨rex hebron FO | ⟨rex hierimoth FO | ⟨rex lachis FO | ⟨rex eglon FO | ⟨simul FA | ⟨et FAO | 6. ¶ habitatores XXXVIIII. L; § habitatores C; ⟨habitatores FATO | ⟨miserunt CFAO | ⟨ne CFATO | ⟨ascende FAO | ⟨ferque O | ⟨convenerunt CFATO.

omnes reges Amorreorum qui habitant in montanis
7 ascenditque Iosue de Galgalis et omnis exercitus bellatorum cum eo viri fortissimi
8 dixitque Dominus ad Iosue ne timeas eos in manus enim tuas tradidi illos nullus tibi ex eis resistere poterit
9 inruit itaque Iosue super eos repente tota ascendens nocte de Galgalis
10 et conturbavit eos Dominus a facie Israhel contrivitque plaga magna in Gabaon ac persecutus est per viam ascensus Bethoron et percussit usque Azeca et Maceda
11 cumque fugerent filios Israhel et essent in descensu Bethoron Dominus misit super eos lapides magnos de caelo usque Azeca

---

6. habitant CΛ^{L}ΠO; habitabant Λ^{H}A | 8. nullus CΛΠO; nullus enim A.

Λ^{L*} | enim *om.* Σ^{T}Φ^{A*} | aduersus Π^{c}M Φ^{RAZVP}Ψ^{BF}Ω^{J} | amorręorum Λ^{L}BMΘ^{HG}; amorraeorum FATΦΘ^{M}; amorrhaeorum rɛlʋgc; ammorreorum Ψ^{DFM} | qui habitant *om.* Π^{c} | habitabant Λ^{H}Σ^{M*}BAΦ^{A2}(tabant *corr.*)^{V} | ∿ in montanis habitant Ψ^{DFM}.

7. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{BDF} | bellatorum] pugnatorum Ω. ¶ mod. « pugnatorum » al. « bellatorum » *Iac.* | cum eo *om.* Π^{c} | ∿ cum eo bellatorum Θ^{H} | uiri] Θ^{G*}; uirique Θ^{G2}. ¶ LX(X) « et omnis populus prelii cum eo » hebr. ant. « cum eo » *Iac.* | ∿ fortissimi uiri Σ^{O}.

8. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{BDF} | eos *om.* Π | ∿ tuas enim L | tradam CΛ^{H}B*; tradidit Ψ^{M} | illos] eos LX *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 406*) | nullus + enim AΩ^{M} ɑrɛ. ¶ hebr. ant. « nullus ex eis » *Iac.* | ∿ ex eis tibi Ω ɑrɛlgc.

9. inruit] inruitque Λ^{H*}; irruitque Φ^{R} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{DF} | super illos Σ^{O}; per eos O | ∿ nocte ascendens Ω^{SM} ɑ grɛlʋgc.

10. conturbabit Λ^{H*}XΣ^{T}B; conturuabit C | facie + filiorum Π *cum LXX* | israel Ω^{J} grɛlʋgc; ihl Π; isrl Σ^{O}Φ^{RAZGV}O ΘAPΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}; srl Λ^{L}; isrhlis Σ^{M}; isrlis Λ^{H}; srhlis B | contriuitque] et contriuit Σ^{O}; et contribit Σ^{T} | gabahon C | est *om.* Σ^{O*} | est + eos Σ^{M}Θ^{M} Ω^{S} ɑrɛlgc | ascensun L*; ascensu L^{2} | bethorō O; beth-horon rɛlʋ; beth horon c; betthoron Π^{c}; betheron Λ^{H}BΩ^{M}; hebron ΦP*Ψ^{F}; chebron P^{2}. ¶ hebr. ant. « bethoron » *Iac.* | usque + ad Λ^{H2}(*in ras. brev. spat.*)BΩ^{M}; + ad** Ω^{S1} *in ras.* | azeca] Σ^{O}†Θ^{G*}; azecha CΛ^{H2}(az *in ras.*)LXΣ^{O1M} MΘ^{AMG2P2}Ψ^{BF}Ω ɑ; adzeca Ψ^{M}; azeta P*; zecha B | maceda] Θ^{G*}; macheda CΛ^{H}B Θ^{A*G2}Ψ; mageda L; mareda Ω^{S}.

11. cum(que *om.*) g | fugirent F†X Θ^{H*}; **fugerent Θ^{G2}(fu *in ras.*); ascenderent (+ et P^{2}) fugerent P | filios] ¶ h(ebr.) a facie [isrl] Θ^{G} | israel Ω^{J} grɛlʋgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}Φ^{RAZGV}OΘAPΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | et] ut Ω^{M} | in descenso M*; ad descensum Ω^{M}; in ascensu CX *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 406*); in ascensum F | descensu + in Ψ^{F*} | beth-horon rɛlʋ; beth horon c; betheron B; betherō Λ^{H} | magnus P* | ∿ magnos lapides Ω^{S} | azeca] Θ^{M*G*}P*; azecha CΣ^{OM} MΘ^{M2G2P2}Ψ^{B}; ezecha L; adzeca Ψ^{M}; ad zeca X; ad zecha BΨ^{F}; ad azeca grɛlgc;

---

7. § ascenditque C; ⟨ascenditque FATO | ⟨et A | 8. ¶ dixitque XVIII. ΛFTΦPΩ^{M}; *Div. sine num.* Ψ; § dixitque C; ⟨dixitque AO | ⟨ne CFATO | ⟨nullus FAO | 9. § inruit C; ⟨inruit FATO | ⟨tota AO | 10. ⟨et conturbavit FAO | ⟨contrivitque FATO | ⟨ac FAO | ⟨et percussit FAO | 11. ¶ cumque XL. L; § cumque C; ⟨cumque FATO | ⟨dominus CFAO.

et mortui sunt multo plures lapidibus grandinis quam quos gladio percusserant filii Israhel
12 tunc locutus est Iosue Domino in die qua tradidit Amorreum in conspectu filiorum Israhel dixitque coram eis
sol contra Gabaon ne movearis et luna contra vallem Ahialon
13 steteruntque sol et luna donec ulcisceretur se gens de inimicis suis
nonne scriptum est hoc in libro iustorum
stetit itaque sol in medio caeli et non festinavit occumbere spatio unius diei
14 non fuit ante et postea tam longa dies
oboediente Domino voci hominis et pugnante pro Israhel
15 reversusque est Iosue cum omni Israhel in castra Galgalae
16 fugerant enim quinque reges et

---

15. cum omni israhel CΛ^{H}ΠO; cum omni israhele Λ^{L}A | 16. fugerant ... absconderant ΛΠA; fug(i)erunt ... absconderunt CO.

ad azecha Λ$^{H^2}$(azecha *in ras.*)Ω^{SM} α | sunt + ibi Σ$^{O^2M^1}$ | ∼ multo plures mortui sunt Σ^{M} | percusserunt CLΨ^{DF*M} *cum Brev. got. loc. cit.* | israel Ω^{J} grelυȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}MΦ^{RAZG}OΘ^{A}PΨΩ^{SM}; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

12. tunc — filiorum isrl *bis rep.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | ihosue C; iosuę Λ^{L} Π^{C}Ψ^{DF} | qua] in quo Θ^{H} | tradidit + dominus Θ^{H}Ψ^{B} | amorręum Λ^{L}LBMΘ^{A}; amorraeum FATΦ$^{RA^2ZG}$Θ^{HMG}; amorrhaeum rel υȝc; ammorreum Ψ^{DM}; amorreorum XΩ^{M}; amorraeorum Φ^{A*V}; hamoreorum C | amor. + reges CX | in conspectum Φ^{A*} | israel grelυȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O} ATΦ^{RAZGV}Θ^{A}PΨΩ; srahel C; srhl Σ^{T}B; srl Λ^{L} | sol*** Ψ^{F} | gabahon C; gabaom Ω^{M*} | uallem-aialon e | ualle O | ahialon] Θ$^{G^2}$ (alon *in ras.*); aialon αgrelυȝc; achialon Ψ^{F*}; ahilon Σ^{OM}TΦ^{A*}OΨ$^{DF^2M}$; ahylon CX; achilon Π^{C}; hailon Ω^{J}; haylon Ω^{SM}; ailon Λ$^{H^2}$Σ^{T}; agilon B; aguilon Λ^{H*}; ahalon P*. ¶ ant. « ahialon » hebr. etiam bis sonat ibi « a » *Guill.* ant. hebr. « aialon » mod. « hailon » *Iac.*

13. donec] do Ω^{M} | se *om.* L | scribtum FBO | hoc *om.* Λ^{H}XB | ∼ in libro hoc Φ^{Z} | iustorum] ¶ h(ebr.) recti id est dei Θ^{G} | stetitque itaque Λ^{H}; stetitque (itaque *om.*) C†Σ^{O}Ψ^{B} | et *om.* Θ^{H*} | festinabit XB | occumuere O.

14. ante et] Ψ^{B*}; antea et XΠΣ^{M}Φ^{P} Ψ^{DM}Ω^{M} rel; antea nec Ψ$^{B^2}$ ȝc | post ea Σ^{M} | tam longa dies] ¶ h(ebr.) talis dies Θ^{G} | homines Θ^{H*} | pugnantem C | israel grel υȝc; israhl L; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O} TΦ^{RAZGV}Θ^{A}PΨΩ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

15. reuersusque — israhel *om.* L *per homoeoteleuton* | reuersus (que *om.*) Ω^{M} | reuersusquest Λ^{L*} | est *om.* Ψ$^{F^2M}$ | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | quum Θ^{G*} | omnis X | israel Ω^{J} grelυȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} Σ^{O}TMΦ^{RAZG}OPΨΩ^{SM} α; srahel C; srhl X Σ^{T}B; israhele AΘ^{G}; isrle FΘ^{A}; srle Λ^{L} | galgalę Π^{D*}; galgale Λ^{H}XΠ$^{CD^2}$Σ^{TM}BΦ^{P}Ψ^{M} Ω α; in galgala L.

16. fugerant] Θ^{H*}; fugerunt XTΦO PΨ^{B*FM} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 406*); fugierunt CΘ$^{H^2AMG}$Ψ$^{B^2}$; fuerant F*. ¶ hebr. « et fugerunt » *Iac.* | se *om.* Φ^{A*} | absconderunt CXTΦOΘPΨ^{BFM} *cum Brev. got.*

⟨et mortui sunt ATO | ⟨quam A | 12. ¶ tunc XVI. B; § tunc C; ⟨tunc FATO | ⟨in die FAO | ¶ dixitque XV. X; ⟨dixitque FATO | § sol C; ⟨sol FATO | ⟨et FO | 13. ¶ steteruntque XLI. L; ⟨steteruntque CFATO | ⟨nonne CFATO | § stetit C; ⟨stetit FATO | ⟨et FAO | 14. ⟨non CFATO | ⟨oboediente FAO | ⟨et A | 15. § reversusque est CA; ⟨reversusque est FTO | 16. ¶ fugerant XLII. L; ⟨fugerant CFATO.

se absconderant in spelunca urbis Maceda
17 nuntiatumque est Iosue quod inventi essent quinque reges latentes in spelunca Maceda
18 qui praecepit sociis et ait
volvite saxa ingentia ad os speluncae
et ponite viros industrios qui clausos custodiant
19 vos autem nolite stare
sed persequimini hostes et extremos quosque fugientium caedite
ne dimittatis eos urbium suarum intrare praesidia
quos tradidit Dominus Deus in manus vestras
20 caesis igitur adversariis plaga magna et usque ad internicionem pene consumptis
hii qui Israhel effugere potuerunt ingressi sunt civitates munitas
21 reversusque est omnis exercitus ad Iosue in Maceda ubi tunc erant castra
sani et integro numero
nullusque contra filios Israhel

---

19. dimittatis A; demittatis O | 20. consumtis AO | hii CΛ^{H}O; hi Λ^{L}ΠA | israhel CΛΠO; israhelem A | 21. integro numero CΛΠA; integri numero O.

loc. cit. | ∼ absconderunt se Θ^{H} | speluncam X | maceda] Θ^{G}*; macheda CΘ^{G2}Ψ; macaeda Φ^{A}*; meaceda O*; macedę M; machedan Λ^{H}; magedan L.

17. nuntiatumque — maceda *om.* Φ^{V}* *per homoeoteleuton* | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c} Ψ^{DF} | inuenti essent] inuenissent X | quinque] quique F* | spelunca + urbis M Ω^{s} ɑelʒc | maceda] Φ^{G2} (*pr.* a *corr.*) Θ^{G}*; macheda CΛ^{H}BΘ^{G2}Ψ; mageda L.

18. socios Φ^{RA}*^{ZG}; socii Ψ^{M} | ait] aat B* | **saxa P | ospelucae Φ^{A}† | os] B^{2}(o *corr.*); hos CL*X*Σ^{T}O; hostium Λ^{H} | claus Π^{c} | custodiunt Ψ^{M}.

19. molite Ψ^{M} | stare *om.* Ω^{s} | sed *om.* Ψ^{M} | persequimini] Θ^{M}*; persequemini Φ^{RZGV}Θ^{M2} | et *om.* Ψ^{D} | quosque] quoque Λ^{H}LFΦ^{A}Ψ^{B} | fugentium Ψ^{F}; fugientibus B; fugerunt Ψ^{M} | caeditae Φ^{P}; cedite CΛ^{H} XΠΣ^{T}BΘ^{HA}ΨΩ ɑ | nec Λ^{H}Σ^{OM}BTMΦΘ^{H}P ΨΩ^{SJ} ɑrelʒc | demittatis Φ^{A}O | eos + in O | intrare] intre O | quos — uestras] *in ras. et marg.* Θ^{M2} | quas M | tradedit O*; tradiderit Ψ^{DF} | deus *om.* Ψ^{F}* | ∼ deus dominus L | deus + uester Ω | in] *in ras.* Θ^{A2} | manus nostras X. ¶ ant. « dominus deus in manus nostras » *Guill.* hebr. « in manus » *Iac.*

20. igitur] ergo ɑrelʒc | aduersarii Ψ^{M} | ad *om.* Λ^{H} | internitione Ψ^{F} | consumtis XAO; consumpti sunt C | hii] M* Θ^{A}*^{G}*; hi Λ^{L}FΠAM^{2}ΦΘ^{A2MG2}P ɑrelʒc | israhel] Θ^{H}*; israel Ω^{J} ɑrelʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨ^{B}*Ω^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; israhelem AΘ^{H2}Ψ^{DF}*^{M}; isrlem Ψ^{B2} | effugire F*; fugere Σ^{M}* *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 407*) | potuerant T; poterant O | sunt + in Ψ^{M}.

21. est *om.* Ψ^{M}Ω^{s} | ihosue C; iosuę Λ^{L} Π^{c}Ψ^{DF} | maceda] Θ^{G}*; macheda BΘ^{G2}Ψ; mageda L | ∼ in maceda ad iosue X* | ubi tunc] tunc ibi L | erat CΛ^{H}*BTM* | castra** Λ^{H}; in chastra C; castra metati Σ^{M}; castrametati Σ^{O}; castra**** P | sani] B^{2} (a *in ras.*) Ω^{S2} (s *et* i *corr.*); sani* Λ^{H}; sano Π^{D} | integri ΣO | filios *om.* Π | israel Ω^{J} ɑ relʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦΘ^{A} PΨΩ^{SM} ɑ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl

---

17. § nuntiatumque est H. Ω^{M}; ⟨nuntiatumque est CFATO | ⟨latentes F | 18. ⟨qui CFATO | ⟨volvite CATO | ⟨et ponite CAO | 19. ⟨vos CFATO | ⟨sed FAO | ⟨et F | ⟨ne CATO | ⟨quos tradidit FAO | 20. § caesis CA; ⟨caesis FTO | ⟨et FO | ⟨hii FAO | 21. § reversusque est C; ⟨reversusque est FATO | ⟨sani FAO | ⟨nullusque FAO.

muttire ausus est
22 praecepitque Iosue dicens
aperite os speluncae et producite
ad me quinque reges qui in ea
latitant
23 fecerunt ministri ut sibi fuerat im-
peratum
et eduxerunt ad eum quinque
reges de spelunca
regem Hierusalem regem Hebron
regem Hierimoth regem La-
chis regem Eglon
24 cumque educti essent ad eum
vocavit omnes viros Israhel
et ait ad principes exercitus qui
secum erant
ite et ponite pedes super colla
regum istorum
qui cum perrexissent et subiecto-
rum pedibus colla calcarent
25 rursum ait ad eos
nolite timere nec paveatis con-
fortamini et estote robusti
sic enim faciet Dominus cunctis

---

23. fecerunt ΠA; feceruntque ΛO | 25. nec CΛ^{L}ΠA; neque Λ^{H}O.

Λ^{L} | mutire Λ^{H2}Σ^{M}Φ^{R*P}Θ^{HM*}P^{*3}Ψ^{BDF}Ω ag rɛlʊ̄gc; mutitire Λ^{H*}T*; in itinere Ψ^{M} | ∼ est ausus Λ^{H}B.

22. praecipitque O; precepit quoque X | ihosue C; iosuę Λ^{L}Ψ^{DF} | ospelunce Σ^{T} | o͞s Φ^{Z}; eos Φ^{P*} | adducite g̃ | ad] ac Φ^{G*} | quinque] Σ^{T*}; quinquē Σ^{T2} | qui in ea — 23. quinque reges *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | qui in ea] *in ras.* Φ^{P2} | latitent Φ^{A*}.

23. fecerunt] Θ^{H*P*}; feceruntque Λ LFΣ^{M}BTOΘ^{H2AMG}P^{2}Ψ^{B}Ω agrelʊ̄gc; fecerant C; steteruntque Ψ^{D} | ut] sicut Ψ^{DF*} | fuerant B | ∼ imperatum fuerat Ψ^{DF} | eduxerunt] Ψ^{B*}; adduxerunt Ω^{S} agelg; duxerunt Ψ^{B2}. ¶ « eduxerunt » *Hug.* hebr. ant. « eduxerunt » uel « adduxerunt » *Iac.* | ad *om.* Φ^{R} | quinque] Σ^{T*}; quinquē Σ^{T2} | spelunca] specu Λ^{H}XΣ^{OM}B. ¶ s̄. specu Θ^{M} | regi Ψ^{B*} | hierusalem] Φ^{A*}; hyerusalem Θ^{A}; iherusalem Cα; ierusalem Ψ^{M} grelʊ̄gc; hierlm ΠP; ihrslm Λ^{L}XΣ^{TM}B; ihrlm Λ^{H1} *in ras.*; ihlm Σ^{O}; ierlm Ψ^{BDF}Ω; salem Φ^{A2} | hebron] P*; ebron LΣ^{T}OΨ^{DM}; chebron P^{2} | hierimoth] Ψ^{F*}; ierimoth Ψ^{D} agrel ʊ̄gc; herimoth FΩ^{SM}; hieremoth BAOΘ^{AM*} Ψ^{F2}; iheremoth CXΣ^{O}; ieremoth Σ^{T}; iheremot Σ^{M}; hiermoth Θ^{G*}; heremoth Λ^{H}; hiarmuth Θ^{G2}; hiericho Ψ^{M} | ∼ regem hierimoth regem ebron L | lahis Π^{C}; lacis Θ^{H} | heglon CX; eglom Π^{C}Σ^{TO*}O.

24. educti] Λ^{L2}(c *in ras.*); adducti elg̃; ducti XΠ^{C}Σ^{T}. ¶ « educti » *Hug.* hebr. ant. « educti » uel « adducti » *Iac.* | uocabit X Σ^{T}B | uiros *om.* Σ^{T} | israel Ω^{J} grelʊ̄gc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATMΦ^{RAZGV}O Θ^{A}PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | ad *om.* Θ^{H*} | ad + eos Σ^{O*} | pedes + uestros Ω^{SJ}. ¶ « pedes uestros » *Hug.* « pedes super colla » *Guill.* hebr. mod. habent « uestros » ant. non habent *Iac.* | supra O | perrexissent] surrexissent Λ^{H}B | sub*iectorum Σ^{O}; subietorum O† | ∼ colla pedibus agrelg̃c.

25. rursum] sursum Λ^{H*} | timere] metuere X | nec] Ψ^{F*}; neque Λ^{H}BO; ne Σ^{M}M*ΦΘP*Ψ^{BF2} | etstote OΘ^{H} | esto Φ^{V} Ψ^{F*M}; estore X | robusti* Π^{C} | sic] si B* | dominus] *in ras.* Φ^{P2} | uestris] *in ras.* Λ^{H2} | aduersus XΘ^{H}Ω^{M} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 407*); aduesum Σ^{T*}. ¶ « aduersum »

---

22. ¶ praecepitque XLIII. L; § praecepitque C; ⟨praecepitque FATO | ⟨aperite CFAT | ⟨et F | 23. § fecerunt C; ⟨fecerunt FATO | ⟨et eduxerunt FAO | ⟨regem hierusalem CF ATO | ⟨regem hebron CFTO | ⟨regem hierimoth CFTO | ⟨regem lachis CFTO | ⟨regem eglon FTO | 24. ⟨cumque CFATO | ¶ vocavit XVI. X; ⟨vocavit FAO | ⟨et ait FA | ⟨ad principes O | ¶ ite XVII. B; ⟨ite CFATO | ¶ qui XLIIII. L; ⟨qui CFATO | ⟨et F | 25. ⟨rursum ATO | ⟨nolite CFATO | ⟨confortamini F | ⟨sic FAT.

hostibus vestris adversum quos dimicatis
26 percussitque Iosue et interfecit eos atque suspendit super quinque stipites
fueruntque suspensi usque ad vesperum
27 cumque occumberet sol praecepit sociis ut deponerent eos de patibulis
qui depositos proiecerunt in speluncam in qua latuerant
et posuerunt super os eius saxa ingentia quae permanent usque in praesens
28 eodem die Macedam quoque cepit Iosue et percussit in ore gladii
regemque illius interfecit et omnes habitatores eius
non dimisit in ea saltem parvas reliquias
fecitque regi Maceda sicut fecerat regi Hiericho
29 transivit cum omni Israhel de Maceda in Lebna et pugnabat

---

28. cepit A; coepit O | dimisit A; demisit O | saltem O; saltim A.

Hug. | quod Ψ^{M} | dimicatis] Φ^{R*}; dimicastis F*; dimicabitis $\Phi^{R2}\Omega^{S}$ are. ¶ « dimicatis » *Hug.*

26. percussitque + reges Ω^{M} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | interficit O | adque C FXΣ^{T}O | suspendit] succendit O | quinquem C | stipites] Θ^{H2}(ite *corr.*) | suspendi $\Pi^{C\dagger}$ | uesperam Σ^{OM}; uesperu O*.

27. hobcubuisset C. ¶ occubuisset X^{2} | praecepit] ¶ « precepit sotiis » *Hug.* hebr. « precepit iosue sociis » ant. non habent « iosue » *Iac.* | eos *om.* $\Phi^{Z\dagger}$ | patibolis C; patibulos Σ^{T*} | qui depositos] Ψ^{B*}; quibus depositis $\Phi P\Psi^{B2}\Omega^{SJ}$; qui depositis Σ^{M} Ψ^{DFM} | proicerunt F | proiecerunt + eos Ω^{SJ}. ¶ hebr. mod. « eos » *Iac.* | in spelunca $L\Sigma^{TO}\Theta^{H}\Psi^{B}$; in ispeluncam F | ∼ in spelunca(m) proiecerunt Ψ | posuerunt] Φ^{G2}(po *corr.*) | os] B*; ōs Φ^{Z*}; hos $\Lambda^{L}\Sigma T*$; eos $CB^{2}\Phi^{A*}\Theta^{HG*}\Omega^{M}$ | eius] *in ras.* Ψ^{F2}; *om.* Ω^{M} | saxa] Λ^{H2}(sa *corr.*) | quae] qui Φ^{Z} | permanet Φ^{R}; permanens F* | in prę-sens Θ^{G2}(sens *in ras.*); in prę-sentem diem M.

28. eadem Ψ^{BDM} | macedam] Θ^{G*}; macaedam Φ^{A*}; machedam $\Lambda^{H}B\Theta^{G2}$; machedā Ψ^{F}; ma**cedam F; macedā P; macedan O; machedan Ψ^{B}; magedan L; maiedan Θ^{H}; maceda Φ^{RZGP} | quoque *om.* $\Theta^{H\dagger}$ | cępit $\Lambda^{L}\Sigma^{M}\Psi^{F}$; coepit CLFTM$\Phi^{AP}$ OΘ | ∼ eodem quoque die maceda(m) cepit P^{2} ȝc; eodem die macedā cepit quoque P* | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | percussit + eam ȝc | regem quoque $\Lambda^{H}B\Omega^{M}$ | regem quoque + cepit Λ^{H} | eius Θ^{H} | ∼ et interfecit omnes habitatores eius Λ^{H2}; et omnes habitatores eius interfecit Ω^{SM} | demisit $\Phi^{A*VP}O*\Psi^{F}$ | in] *in ras.* B^{2} | eam C | saltem = $\Pi^{D}M^{2}O*P^{2}\Omega$ agrelvȝc; saltim $\Lambda LFX\Sigma BATM*\Phi O^{2}\Theta P*\Psi$; psaltim C; salutem Π^{C} | paruas] ullas $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B$ | maceda] Θ^{G*}; macheda $C\Lambda^{H}B\Theta^{G2}\Psi$; maieda Θ^{H}; magedan L; macedas F* | sicut — 29. maceda *om.* Π^{C} *per homoeoteleuton* | sicuti C | fecerat] Θ^{M2}(*alt.* e *corr.*); fecerit Σ^{T}; fecit Θ^{H} | hierico $\Lambda^{L}\Omega^{J}$; ihericho CΣ^{T}; iherico $\Lambda^{H}X\Sigma^{OM}$; iericho $\Pi^{D}\Omega^{SM}$ agrelvȝc.

29. transiuit] Θ^{G*}; transibit XB; transiuitque $\Sigma^{O}\Theta^{G2}\Omega^{S}$; transibitque Σ^{T}; transiuit autem relȝc. ¶ « transiuitque » *Hug.* mod. « transiuit enim omnis israel » ant. « transiuit cum omni isrl » hebr. « transiuit et omnis isrl cum eo » *Iac.* | omnis Σ^{O*}; *om.* C† | israel Ω^{J} agrelvȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{D}; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}ATM\Phi^{RZGV}O\Theta^{A}P\Psi$ Ω^{SM}a; srahel C; srhl $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}B$ | maceda]

---

26. ⟨percussitque CFATO | ⟨fueruntque CFAO | 27. ⟨cumque CFATO | § qui C; ⟨qui FA TO | ⟨et posuerunt FAO | ⟨quae A | 28. ¶ eodem XLV. L; *Div. sine num.* Ψ^{BD}; § eodem CA; § III. Ω^{M}; ⟨eodem FTO | ⟨regemque FAT | ⟨et omnes FA | ⟨non ATO | ⟨fecitque CFATO | ⟨sicut F | 29. § transivit VII. Σ^{O2M}; § transivit C; ⟨transivit FATO | ⟨et FA.

contra eam
30 quam tradidit Dominus cum rege suo in manu Israhel
percusseruntque urbem in ore gladii et omnes habitatores eius
non dimiserunt in ea ullas reliquias
feceruntque regi Lebna sicut fecerant regi Hiericho
31 de Lebna transivit in Lachis
et exercitu per gyrum disposito obpugnabat eam
32 tradiditque Dominus Lachis in manu Israhel
et cepit eam die altero atque percussit in ore gladii
omnemque animam quae fuerat in ea sicut fecerat Lebna
33 eo tempore ascendit Hiram rex Gazer ut auxiliaretur Lachis
quem percussit Iosue cum omni populo eius usque ad internicionem
34 transivitque de Lachis in Eglon

---

30. dimiserunt A; demiserunt O | sicut fecerant $\Lambda^{L}\Pi^{D}$A; sicut(*i*) fecerunt CΛ^{H}O | 32. cepit A; coepit O.

Θ^{G*}; macheda CΛ^{H}B$\Theta^{G2}\Psi$; mageda T; maieda Θ^{H}; magedan L | lebna] Θ^{G*}; libna BΘ^{G2}; lemna L; lempna $\Psi^{F}\Omega^{SM}$ | pugnabat] Σ^{O2}(ba *corr.*)Θ^{A*}; pugnauat O; pugnauit $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$B$\Theta^{A2}\Omega^{S}$; pugnabit $\Phi^{V\dagger}$.

30. quam] quum Φ^{Z*} | cum] quum Σ^{T} | manum F g; manibus Λ^{H}B; manus C$\Pi\Theta^{H}\Psi^{BDF}$ grelbgc | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}MΦ^{RAZGV}OΘ^{A}P$\Psi\Omega$; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | persecusseruntque L*; percussuntque O* | eius + et Ω | dimiserunt] Λ^{H1}(unt *in ras.*); demiserunt Φ^{A*V}O*Ψ^{B} | ullas] Ω^{J2}(u *in ras.*) | fecerutque O* | regi] rei P*; *om.* Ψ^{F*} | lebna] Θ^{G*}; lepna XΨ^{F}; libna Θ^{G2}; lemna L; lempna Ω^{SM} | sicuti C | fecerunt CΛ^{H} Σ^{T}BO$\Theta^{H}\Psi^{B}$; fecerat $\Pi^{C}\Psi^{FM}$; fecit T | hierico $\Lambda^{L}\Omega^{J}$; iherícho CΣ^{T}; iherico Λ^{H}XΣ^{OM}; iericho $\Pi^{D}\Phi^{P}\Omega^{SM}$ agrelbgc.

31. lebna] Θ^{G*}; libna Θ^{G2}; lemna L; lempna Ω^{SM} | transibit XB | in lachis] in lacis Θ^{H}; in lachis cum omni israel (israhel a; isrl Ω^{S}) Ω^{SJ} grelbgc *cum hebr. LXX et Lugd.*; cum omni isrl (israhel Φ^{P}; israel g) in lachis MΦPΨ^{BDF*M}g | exercitum F* XB$\Theta^{HA*M*G*}$; exercitus Ψ^{DM} | deposito Ψ^{DFM}; opposito Π | obpugnauit Π^{D}; oppugnauit Ψ^{DM}; obpugnabant Θ^{AM*}; oppugnabant Θ^{HG}.

32. dñs] *in ras.* T^{1} | lacis Σ^{T}; achis Π | in manus $\Lambda^{H}\Pi$T$\Theta^{HAMG*}\Psi^{D}\Omega^{M}$ grelbgc | manu(s) + filiorum Ω ag (*charact. minut.*) e. ¶ « in manu israel » *Hug.* hebr. ant. [non habent] « filiorum » *Iac.* | israel Ω^{J} grel bgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LΣ^{O}TMΦ^{RAZGV} Θ^{A}P$\Psi\Omega^{SM}$a; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T}B | cępit $\Sigma^{M}\Psi^{BF}$; coepit CLTM*Φ^{AP}O$\Theta\Psi^{D}$ | ea Ψ^{F} | die] *in ras.* Φ^{P2}; de a | adque C XΣ^{T}O | percussitque O | omnemque] L*; omnem Λ^{H}L^{2}XΨ^{F*}; homnem C | sicuti C | lebna] Θ^{G*}; libna Θ^{G2}; lemna LO; lempna Ω^{SM}.

33. tempere Φ^{A} | hiram] Θ^{G*}; hyram O; iram ΛFX*$\Sigma\Theta^{A*}\Psi^{DM}\Omega^{M}$a; yram CX^{2} Ω^{S}; horam Θ^{G2}grelbgc; iera Π^{D}. ¶ hebr. « horam » *Iac.* | gazer] Θ^{G*}; gezer Θ^{G2}; gazar Ω^{SM}; zacher Ψ^{D}. ¶ hebr. Hier. ant. « gazer » pronunciat « kezer » *Iac.* | quem] que Ψ^{M*}; quę Λ^{L*}; qui Ψ^{M2} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{BDF}$ | omni *om.* Σ^{T} | eius] suo Θ^{H} | internionem $\Lambda^{L*}\Psi^{D}$.

34. transibitque XB; transiuit (que

---

30. ⟨quam CAO | ⟨percusseruntque CFATO | ⟨non CFAO | ⟨feceruntque CFATO | ⟨sicut O | 31. ¶ de XLVI. L; ⟨de CFAO | ⟨et CAO | 32. ⟨tradiditque CFATO | ⟨et FAO | ⟨atque F | ⟨omnemque FATO | ⟨sicut F | 33. ¶ eo XLVII. L; *Div. sine num.* Ψ^{BD}; § eo CA; ⟨eo FTO | ⟨hiram T | ⟨quem CFATO | 34. ¶ transivitque XLVIII. L; ⟨transivitque CFATO.

et circumdedit [35] atque expugnavit eam eadem die
percussitque in ore gladii omnes animas quae erant in ea
iuxta omnia quae fecerat Lachis
[36] ascendit quoque cum omni Israhele de Eglon in Hebron et pugnavit contra eam
[37] cepitque et percussit in ore gladii
regem quoque eius et omnia oppida regionis illius
universasque animas quae in ea fuerant commoratae
non reliquit in ea ullas reliquias
sicut fecerat Eglon sic fecit et Hebron
cuncta quae in ea repperit consumens gladio
[38] inde reversus in Dabir [39] cepit eam atque vastavit
regem quoque eius et omnia per circuitum oppida percussit in ore gladii
non dimisit in ea ullas reliquias
sicut fecerat Hebron et Lebna et regibus earum

---

36. israhele $\Lambda^{L}\Pi^{D}$A; isrl et O | 37. cepitque A; coepitque O | uniuersasque C$\Lambda^{L}\Pi$A; uniuersaque Λ^{H}O | 39. cepit A; coepit O.

om.) Π^{D}; transibit (que *om.*) Π^{C} | de *om.* Ψ^{D} | lachys X; lacis Λ^{L*} | heglon CΘ^{H}; ęglon X; eglom Σ^{TO}.

35. adque CFXΣ^{T} | expugnabit XB[1]; pugnabit B† | eam + in Ψ^{M} ɑgrel | eodem LΩ^{SM} | omnis F* | quaerant Φ^{P} | quae] qui Ψ^{DFM} | in eam F* | ∼ in ea erant Ψ^{DFM} | omnia *om.* CX | fecerant Π^{C*} | lachis] X†; lachys X[1]; lachi Σ.

36. ascenditque (quoque *om.*) $\Lambda^{H}\Sigma$B Θ^{H*} | quum Θ^{G*} | omni + exercitu Ψ^{B} | israhele = AΘ^{AMG}; ihle Π^{D}; isrle FP; srle Λ^{L}; israheli Θ^{H}; israhel Φ^{P}; israel Ω^{J} gre ſvꝫc; isrhl Σ^{M}; isrl Λ^{H}LΣ^{O}TMΦ^{RAZGV}OΨ Ω^{SM}ɑ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; ihlem Π^{C} | isrl + et O | heglon Θ^{H}; ęglon CX; eglom Σ^{TO*} | hebron] P*; ebron Λ^{H}L$\Pi\Sigma^{TO*M}$BT $\Psi\Omega^{SM}$ɑ; ębron X; chebron P^{2} | pugnabit X.

37. cępitque $\Lambda^{L}\Pi^{D}\Psi^{F}$; coepitque CL TM*$\Phi^{AP}O\Theta^{AMG}\Psi^{D}$; cepit (que *om.*) ꝫc | cepitque + eam C ꝫc | regi Θ^{H} | eius — oppida] *in ras.* Φ^{G1} | eius] illius Ω^{M} | ∼ illius regionis Ω^{SM} | uniuersaque $\Lambda^{H*}\Phi^{Z\dagger}O\Psi^{FM}$ | in ea] antea Ψ^{M} | fuerunt O; fuerat Ψ^{M} | conmorate O; cōmorata Ψ^{F} | reliquit] Λ^{H2} (t *in ras. lat. spat.*); reliquid Λ^{L2}; relinquit F*; relinquid Λ^{L*}; reliquerunt B | sicuti C | heglon CΘ^{H}; ęglon X; eglō $\Sigma^{O}\Omega^{S}$; eglom Σ^{T} | sicut Λ^{H*} | facit F; *om.* Ω^{M} | et *om.* Ψ^{DM} | hebron] P*; ebron $\Pi^{D}\Sigma^{TM}$T $\Psi^{DM}\Omega^{S}$ɑ; chebron P^{2} | cuncta quae] cunctaque P*; cuntaque O | reperit OΘ^{M2}ɑg relꝫc; repperiit Θ^{HA*}; reperiit Θ^{A2M*}.

38. uersus Λ^{H} | dabir] Ψ^{B*}; dabyr XΩ^{S}; dabira C$\Pi^{C}\Sigma$TM$\Phi\Psi^{B2}$; dabiram B* ΘPΩ^{J}; dabirac Ψ^{M}. ¶ « dabiram » *Hug.* « dabira » casus hebreus est cum uidelicet consignat terminum motus, ut diceremus « uadit dabira, uadit ebrena, manet in dabir, stat in hebron » *Guill.* hebr. « dabira » plures ant. « dabiram » *Iac.*

39. et cepit Ψ^{M} | cępit $\Lambda^{L}\Sigma^{O}\Psi^{BF}$; caepit L; coepit CTM*$\Phi^{P}O\Theta^{AMG}$P*$\Psi^{D}$ | adque CFXΣ^{T}O | uastabit XΣ^{T}; bastabit B | et] atque Ω^{M}ɑrelꝫc | omnia + quae L; + quę M^{2}; + que Ω^{M}; + qui M* | per circuitu T; in circuitu erant LM | demisit O | in eis X | sicuti C | fecerat] fecitat C | hebron] X*P*; hebrō Λ^{H}; ebron Σ^{TM} $\Psi^{D}\Omega^{S}$ɑ; chebron P^{2}; hębron X^{2} | lebna] Θ^{G*}; libna Θ^{G2}; lēpna Ω^{S}; lemna LT | eo-

---

⟨et FAO | 35. ⟨eadem F | ⟨percussitque CATO | ⟨iuxta FAO | 36. ¶ ascendit XLVIIII. L; § ascendit CA; ⟨ascendit FT | ⟨et FA | 37. ⟨cepitque FAO | ⟨regem CFATO | ⟨universasque FAO | ⟨quae F | ⟨non CFATO | ⟨sicut F | ⟨sic fecit FATO | ⟨cuncta CFATO | 38. ¶ inde L. L; § inde CA; ⟨inde FTO | 39. ⟨regem CFATO | ⟨non CFATO | ⟨sicut CFAT.

sic fecit Dabir et regi illius
40 percussit itaque Iosue omnem terram montanam et meridianam atque campestrem
et Asedoth cum regibus suis
non dimisit in ea ullas reliquias
sed omne quod spirare poterat interfecit
sicut praeceperat ei Dominus Deus Israhel
41 a Cades Barne usque Gazam
omnem terram Gosen usque Gabaon
42 universos reges et regiones eorum uno cepit impetu atque vastavit
Dominus enim Deus Israhel pugnabat pro eo
43 reversusque est cum omni Israhele ad locum castrorum in Galgala.

---

40. dimisit A; demisit O | praeceperat A; praeciperat O | praec(e)perat ei CΛ^{L}ΠO; praeceperat (ei *om.*) Λ^{H}A | 41. usque gazam CΛΠA; usque ad gazam O | gosen CΛ^{L}ΠA; gesen O | 42. cepit A; coepit O | pugnabat ΛΠA; pugnauit CO.

rum CX | dabyr XΩ^{S}; dabur Π^{C} | regibus Ψ^{F} | eius Σ^{TO}.

40. percussit] Φ^{P2}(percus *in ras.*) | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF}; iosuae Ψ^{M} | et meridianam *om.* Σ^{T} | medidianam Λ^{L*} | adque CXΣ^{T}Θ^{G*} | campestram Θ^{H} | hasedoth C; assedoth Σ^{M}Ω^{S}; asedot BΘ^{H1}(ot *in ras.*); asedoch Π^{C}Φ^{V}Ψ^{B}; assedoch Ω^{S}; aseroth O; sedeth Ω^{M}; seroth X. ¶ hebr. ant. « asedoth » *Iac.* | regibus] regionibus Λ^{H} | demisit Φ^{V}OP* | in ea] Θ^{G*}; in eo Ψ^{DF*M}; in eis Θ^{G2}. ¶ h(ebr.) Θ^{G} (*nulla voce in textu signata; hebr. non habet* in ea) | ulla Φ^{P*} | reliquias* M | omnem Ψ^{DFM}; omnia Σ^{M} | inspirare XΨ^{DF*M} | pōterat Σ^{T} | sicuti C | praeciperat O; preciperat L; precepit Ψ^{DF}; perceperat α | ei *om.* Λ^{H} BA ϖ | israel ɡrelъɡc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LFΣ^{O}AMΦ^{RAZG}ΘAPΨΩ; srhl CXΣ^{T}B; shl Λ^{L}.

41. ad Φ^{V*} | cades barne] Φ^{P2}(ca *in ras.*); cadesbarne Σ^{TO}M ɡʒc; cades-barne relъ; cades barnę Ψ^{D}; cades barnae O; cadesbarnae C | usque + ad OΘ^{AM*G}Ω^{SM} α | gazam] ¶ h(ebr.) aza Θ^{G} | omnemque Ω^{SM} | terram** Φ^{R} | terram-gosen e | goosen M*; goson Σ^{T}; gesen LTΦ^{ZP}OΘ^{HAM*}P^{2}Ω^{M}; gessen Λ^{H}BΦ^{RAGV}P*Ψ^{DFM} ſʒ; gessē Ψ^{B}; gesson F*; gesson Ω^{S}. ¶ « gesen » iuxta antiquiores, sed « gessen » iuxta satis ant. Imitantes uero sonum hebreum pronunciant « gosen »; possent autem similiter pronunciare « gosen » illam que legitur in exodo (*8, 22; 9, 26*) quam dicimus « gesen » uel « gessen » *Guill.* hebr. al. « gosser » Hier. ant. « gessen » *Iac.* | usque + ad LTMΩ^{M} | gabaon] X^{2}(n *in ras.*); gabahon C.

42. uniuersosque Φ^{RA}ɑrelʒc | et regiones] regionis (et *om.*) Λ^{L}F | *uno Θ^{M} | cępit Λ^{L}Σ^{M}Ψ^{BF}; caepit L; coepit CTM Φ^{RP}OΘ^{AMG}P*Ψ^{D} | imputu Φ^{P†}; ***** impetu T^{2}(pe *in ras.*) | ∼ impetu cepit F Ω ɑgrelʒc | adque CXΣ^{T}Θ^{G*} | uastauit] Λ^{H2}(auit *in ras.*); uastabit XΣ^{T}B | deus] dn̄s Θ^{A*} | israel Ω^{J}ɡrelъɡc; israhl L; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}MΦ^{RAZGV}PΨΩ^{SM} α; srahel C; s*rhl Σ^{T}; srhl Λ^{L}XB | pugnauat BO^{2}; pugnauit CO*Θ^{G*} ɑelʒc; pugnabit X Φ^{Z†}. ¶ hebr. ant. « pugnabat » *Iac.*

43. reuersus (que *om.*) Ω^{M} | es Σ^{T*} | est + iosue Θ^{H2} | omnis Λ^{H*} | israhele] M*; israele Ω^{SM}; ihle Π; isrle FΣ^{O}OP^{2}; srhle Σ^{T}; srle Λ^{L}; israheli Θ^{H}; israhel LM^{2}Φ^{P} α; israel ɡrelъɡc; isrhl Σ^{M}; isrl Λ^{H}TΦ^{RAZGV} P*ΨΩ^{J}; srahel C; srhl XB | ad] in X.

⟨sic CAO | 40. ¶ percussit LI. L; § percussit CA; ⟨percussit FTO | ⟨et asedoth A | ⟨cum O | ⟨non CFATO | ⟨sed CFAO | ⟨sicut FAO | 41. ⟨a cades barne CFATO | ⟨omnem CFAO | 42. ⟨universosque FATO | ⟨dominus CFATO | 43. ⟨reversusque est CFATO.

XI. [1] Quae cum audisset Iabin rex Asor
misit ad Iobab regem Madon
et ad regem Someron atque ad regem Acsaph
[2] ad reges quoque aquilonis qui habitabant in montanis et in planitie
contra meridiem Cheneroth
in campestribus quoque et in regionibus Dor iuxta mare
[3] Chananeumque ab oriente et occidente
et Amorreum atque Ettheum ac Pherezeum et Iebuseum in montanis

---

XI. 2. contra meridiem CΛΠA; contra meridie O | 3. chanan(a)eumque $\Lambda^{H}\Pi$A; cananęum (que *om.*) O | ferez(a)eum AO.

XI. 1. quae] quod L; quem Π^{D*}; quęm Π^{C} | adisset Σ^{O*} | iabyn XΩ^{S}; gabin Φ^{ZG}; iabim Ψ^{M} | hasor C; assor Ω^{S}; asur Σ^{O}B*Ψ^{BDF*M}; assur Σ^{M}B^{2}; sor P* | iobab] Φ^{A*}; iobbab Θ^{H}; iodab Ω^{SM}; iobath Ψ^{DM}; iobal Ψ^{B}; ioab $\Sigma^{TO}\Phi^{A2}\Psi^{F}$ | regem madon — atque ad regem] *in ras. brev. spat.* Θ^{G2} | regem] redem B* | madoc O; adon XΠ^{CD2}TM$\Phi^{RAGVP}\Psi^{F}$; ad*on Φ^{Z1}(d *in ras.*); adom Π^{D*}PΨ^{DM}; edom Ψ^{B}. ¶ al. « maron » *Iac.* | ad *om.* Θ^{M*} | someron = CFAΦ^{AZGVP2} (*pr.* o *corr.*)Θ^{H}P ϖ; semeron ΛLΣ^{M}BTM Φ^{R}O$\Theta^{AMG2}\Psi^{BDF}\Omega^{SJ}$ągrelvšc; sumeron Π^{C}; semerom XΣ^{TO}; semrom Π^{D}; semeroth Ψ^{M}; simeon Ω^{M}. ¶ Hier. ant. hebr. « semeron » sed glossa exponit « symeon » et est secundum aliam translationem quam ponit Origenes. *Hug. et Iac.* | adque CFXΣ^{T}; usque Ω^{S} | ad *om.* Σ^{M} | acsaph = Λ^{L}AΩ^{SM}ą; achsaph TM$\Phi\Theta^{G}\Psi^{B}$grelvšc; acsacph Π^{C}; axaf $\Pi^{D}\Omega^{J}$; achisaph O; asaph Λ^{H}; acsapha F; achsapha P; haxapha C; hac saphath Ψ^{F}; acsaphi B; acsach Σ^{TO*}; achsach $\Sigma^{O2}\Theta^{HAM}$; achasach Σ^{M}; achisach L; achsac Ψ^{DM}; asa X.

2. et ad L | regem Ψ^{DM} | quoque] autem Ω^{SM} | habitabant] Θ^{G2}(an *corr.*); habitant $\Theta^{A}\Psi^{BD}\Omega^{S}$ | ∼ in montanis habit(abant) Ψ^{DFM} | in (*ante* planitie) *om.* Λ^{H} $\Pi^{C}\Phi^{ZGVP*}\Psi^{B*DFM}$ | planitie] Σ^{T2}(p *corr.*) Θ^{M2}(e *in ras.*); planitię Λ^{L}LΠ^{CD*}BΨ^{DF}; planitiae T$\Phi^{RAZGV}\Theta^{HAG*}$P* | contra meridie F Ó$\Psi^{DM}$ | cheneroth = CΛLFΠ^{C}BA$\Phi^{P}\Theta^{AMG*}$ Ψ^{F2} ϖ; chineroth Θ^{G2}; chemeroth Ψ^{B}; ceneroth XΣ^{TO}TMΦ^{RAZGV}OΘ^{H}P$\Psi^{DF*M}\Omega$ągr elšc; cenerot Σ^{M}; chereloth Π^{D} | et in regionibus *om.* Ψ^{M} | in *om.* $\Lambda^{H}\Omega^{S}$ąelš | dori Σ^{OM}; dar Π^{D}.

3. chananeumque = Λ^{H}L$\Pi\Sigma$BMP Ψ^{B2M}; chananęumque Λ^{L2}; chananaeumque FAT$\Phi^{AZGVP}\Theta$; chananeum quoque $\Psi^{DF}\Omega$ąg; cananeum quoque X; chananaeum quoque CΦ^{R}relvšc; chananęum qui Λ^{L3}; chananeum Ψ^{B*}; chananęum Λ^{L*}; cananęum O | chananeum(que) + qui est Ψ^{BDF2}(*in ras.*) | ab oriente — amorreum *om.* Λ^{L*} | ab oriente] *in ras.* Ψ^{F2}; ab orientē O; ob oriente Φ^{P} | et + ab L | ∼ ab occidente et ab oriente L | amorreum] Ψ^{F2}(um *corr.*); amorręum BΘ^{HA}; amorraeum CFATΦ^{RAGVP}OΘ^{MG}; amorrhaeum relvšc; ammorreum Ψ^{DM}; amorraeorum Φ^{Z} | adque CXΣ^{T} | ettheum = XΠ^{C}OΘ^{H}P; hettheum CΛ^{L}FTM$\Phi^{RAP}\Theta^{G}$; hetthęum Θ^{AM}; hetthaeum Φ^{ZG}; etheum $\Lambda^{H}\Sigma$BΨ^{BFM} Ω^{SM}ąg; hetheum L$^{2}\Pi^{D}$A$\Phi^{V}\Omega^{J}$; hitheum L*; hethaeum relvšc; aetheum Ψ^{D} | ac] et $\Lambda^{H}\Sigma^{TO}$BΘ^{H} | pherezęum Φ^{R}; pherezaeum Φ^{ZGVP}relvšc; pheręzęum Λ^{L}; pheraezaeum F; ferezeum LX$\Pi\Sigma$MO$\Theta^{H}\Psi^{FM}$; ferezęum Θ^{AMG}; ferezaeum CAT | ihebuseum Xą; iebusęum BΘ^{AM}; hiebusęum Λ^{L}; iebusaeum TΦOΘ^{G}relvšc; hiebusaeum F; iebusseum Ψ^{M}; iebussęum Θ^{H};

XI. 1. ¶ quae VII. C$^{2}\Sigma^{M}$(*pro* VIII); XI. Ω^{SJ}ąg; 11. Ω^{M2} (*marg.*); LII. L.; § quae A; § IIII. Ω^{M}; ⟨quae FTO | ⟨misit CFAO | ⟨et FAO | 2. ⟨ad reges CFATO | ⟨contra FAO | ⟨in campestribus CFATO | ⟨et F | ⟨iuxta O | 3. ⟨chananeumque CFATO | ⟨et amorreum FATO.

Eveum quoque qui habitabat ad radices Hermon in terra Masphe
4 egressique sunt omnes cum turmis suis populus multus nimis sicut harena quae est in litore maris
equi quoque et currus inmensae multitudinis
5 conveneruntque omnes reges isti in unum ad aquas Merom ut pugnarent contra Israhel
6 dixitque Dominus ad Iosue ne timeas eos
cras enim hac eadem hora ego tradam omnes istos vulnerandos in conspectu Israhel
equos eorum subnervabis et currus igne combures
7 venitque Iosue et omnis exercitus cum eo adversum illos ad aquas Merom subito
et inruerunt super eos
8 tradiditque illos Dominus in manu

---

4. turmis CΛ^{L}ΠO; turbis Λ^{H}A | 7. aduersum Λ^{H}ΠA; aduersus CΛ^{L}O.

ihebussaeum C | euheum Ω^{S}; ęueum LΨ^{B}; aeueum Ψ^{DM}; euęum Σ^{O}BMΘ^{M}; euaeum FATΦΘ^{HAG}; heuaeum C ɾelʋgc; ęuęum Λ^{L}; aeuaeum O | quoque *om.* Σ^{T} | habitant C X | ermon Σ^{T}; ernon Π^{D}; ahermon Θ^{AMG*} | in terra] Λ^{L*}; in terram Λ^{L2}XTΦ^{AZG}Ψ^{M} | terramasphe M; terra-maspha e; terramhasaphe C | masphe] Θ^{G*}P^{2}(m *in ras.*); mesphe Ψ^{DM}; masfe Π^{D}Σ^{T}; maspha Ω^{SJ} ɾe lgc; mispha Θ^{G2}; masphę Π^{c}Θ^{M}; masfę Σ^{O}; asphe Λ^{L*}LTΦ^{RZG}; asaph X. ¶ « masphe » totum est hebreum, licet autem hebr. sonet in « a » secundum puncta, secundum litteram tamen finalem que est « he » sonat in « e » *Guill.* hebr. « maspha » *Iac.*

4. egressi (que *om.*) Π^{D} | sunt *om.* L* | omnes + reges cananeorum ut pugnarent contra srhl X | turbis Λ^{H}ΣBA | nimis *om.* Ψ^{B*} | sicuti C | quaest Θ^{H*} | ęqui LΨ^{B}; aequi Ψ^{F}; equitatus Ψ^{D} | quoque] Ψ^{F1}(que *in ras.*); *om.* Ψ^{D} | ∼ inmense multitudinis et currus Θ^{H}.

5. conueruntque B* | reges *om.* Φ^{P} | ad quas Σ^{O†} | aquas-merom elʋ; aquasmerom g | merom = CΛ^{L}FΣ^{T}AOΘ^{H*AMG} gɾelʋ gc; meron Λ^{H}LΠ^{c}Σ^{OM}BTMΦΘ^{H2}PΨΩ^{JM} a; maron Π^{D}; meroth XΩ^{S} | israel gɾelʋgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LFΣ^{O}TΦ^{RAZGV}Θ^{A}P ΨΩ a; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

6. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{DF} | timeas + enim Σ^{O*} | eos *om.* X | hac* Θ^{M2}(c *in ras.*); ac B; haec F; *om.* O | *eadem Θ^{A2}(e *in ras.*) | illos Ω^{M} | uulnerandos] ¶ h(ebr.) uulneratos Θ^{G} | ∼ (istos) omnes uulnerandos CXΩ^{M}; omnes uulnerandos istos LM | israel Ω^{J} gɾelʋgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{RAZGV}Θ^{A}PΨΩ^{S}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; tuo Ω^{M} | ęquos Λ^{L}Π^{c} | subnerbabis Λ^{L}O; subneruiabis CX; subnoruabis Φ^{P*} | et curros C; currusque T | currus + eorum L | igni Λ^{H}LΣ^{M}B; ignem Ψ^{M} | conburetis Φ^{A†}; comburens Ψ^{DM}; cōburens Ψ^{F}.

7. uenit quoque X | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{DF} | omnes F* | exercitus + eius Ω^{S} ae; + srahel C | illo Ω^{SM} | ∼ cum eo exercitus Θ^{H} | aduersus CΛ^{L}F^{2}XΣ^{TO}OΩ^{SM} a gɾelʋgc; aduersos F* | aquas-merom elʋ; aquasmerom g | merom = Λ^{L}FΠ^{c}Σ^{TO*}AT Φ^{RAZG}OΘP gɾelʋgc; merō Φ^{V}; maerom C; meron Λ^{H}LXΣ^{O2M}BMΦ^{P}Ψ^{BDF}Ω^{JM} a; menron Ψ^{M}; meroth Ω^{S}; maro Π^{D} | et *om.* Φ^{R*} | inruerunt] Λ^{H*}M*; irruerunt T^{2}(ru *in ras.*); inruerent O†.

8. eos A | deus Ω^{M} | ∼ (dominus)

⟨eveum CFATO | 4. ⟨egressique sunt CFATO | ⟨sicut CAO | ⟨equi CFAO | 5. ⟨conveneruntque CFATO | ⟨ut F | 6. § dixitque CA; ⟨dixitque FTO | ⟨ne CT | ⟨cras CFAO | ¶ equos LIII. L; ⟨equos CFATO | 7. ¶ venitque *Div. sine num.* Ψ^{D}; § venitque C; ⟨venitque FATO | ⟨et inruerunt FAO | 8. ⟨tradiditque CFATO.

Israhel
qui percusserunt eos et persecuti sunt usque ad Sidonem magnam et aquas Maserefoth
campumque Masphe qui est ad orientalem illius partem
ita percussit omnes ut nullas dimitteret ex eis reliquias
9 fecit sicut praeceperat ei Dominus
equos eorum subnervavit currusque combussit
10 reversusque statim cepit Asor
et regem eius percussit gladio
Asor enim antiquitus inter omnia regna haec principatum tenebat
11 percussitque omnes animas quae ibidem morabantur
non dimisit in ea ullas reliquias
sed usque ad internicionem universa vastavit
ipsamque urbem permisit incendio

---

9. praeceperat A; praeciperat O | subneruauit A; subnerbabit O | co(m)busit AO | 11. dimisit A; demisit O | permisit CΛᴸΠTMΘᴴ *cum archetypo, ut vid.*; percussit AO *male corr.*

illos Ω^{SM} | in manu = XΠΣᴼ*ᴹATMÓΘᴴ; in manu* Θᴳ; in manibus ΦP*Ψ; in manus CΛLFΣᵀᴼ²BΘᴬᴹP²Ω ɑgrelʊʒc | israel Ω^{J} gr elʊʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl ΛᴴΣᴼTΦᴿᴬᶻᴳⱽO ΘᴬPΨΩᴳᴹ; srahel C; srhl XΣᵀB; srl Λᴸ | sydonem ΛXBΘᴬΨᴮᴰΩˢ ɑ; psydonem C | magnum O; magmam Ω^{M*} | et *om.* Σᴼ* | et + ad ΛᴴΠΣᴼᴹB; + usque ad L | aquas–maserephoth elʊ; aquasmaserephoth ʒ | maserefoth = CΠᶜΣᵀᴼTOΘᴴᴬ*ᴹᴳ* Ω^{J}; maserefot Σ^{M}; masserefoth Φᴾ; maserephoth XAMP²Ω^{S} relʊʒc; masserephoth Φᴿᴬᶻᴳ; maserephot g; masserephot ɑ; masserepoth Φ^{V}; maserofoth Θ^{A2}; meserephoth B; messerephoth P*; miserefoth Θ^{G2}; mesereroth Ψᴰ; masarfoth Πᴰ; maseroth ΛLFΨᶠᴹ; masoroth Ψ^{B2}; mesoroth Ψᴮ*; maserath Ω^{M*}; masserath Ω^{M2}. ¶ h(ebr.) miserefoth in lat. aquas calidas Θ^{G}; hebr. « miserefoth » *Iac.* | campusque P*; campum quoque ΘᴴΨᴮ; campum (que *om.*)Ω^{S}; capumque Πᶜ | masfe ΠΣᵀᴼ; masphae C; masphę ΘᴹᴳΨᶠ; misphę Θ^{G2} | que ΛᴴΨᴹ; quę B | ita* Φᴾ; itaque ɑrelʒ. ¶ ant. « ita » al. « itaque » hebr. « et » *Iac.* | nullus Φ^{V} | demitteret F*Φᴬᶻᴳⱽ | ex] rex F* | ∼ ex eis dimitteret L | reliquas Σᴼ*.

9. fecit = CΛᴸFXΠΣᵀATOΘᴴᴬ²ᴹᴳ; fecitque LΦPΨΩ ɑgrelʊʒc; fecitque eis M; fecit igitur iosue ΛᴴΣᴼᴹB; *om.* Θᴬᵗ | sicuti C | p̄ciperat L; praeciperat F*O*; pręcepit Πᶜ | ęquos ΠᶜΣᴹ; aequos Ψᶠ | subneruauit] Φ^{P2} (uauit *in ras.*); subnerbauit ΛᴸΠᶜ; subneruabit ΛᴴF*ΣᵀᴹΦ^{Z}; subnerbabit BO; subneruiauit C; subneruiabit X | currusque + igne Θ^{G2} | combusit AΘᴬ; cōbusit CO; cōbuxit Ω^{S}; conbursit Λᴸ | combussit + igni L ɑgrelʒc (*edd. 1593 et 1598; om. ed. 1592*).

10. cępit ΛᴸΨᴮᶠ; coepit CLTM*Φᴾ ΘᴬᴹᴳΨᴰ | hasor C; assor Ω^{SM}; asur ΨᴮᴰF* | eius] ipsius Θ^{A1} *in ras.* | assor Ω^{S}; asur ΨᴰF*ᴹ; assur Ψᴮ | tenebat] Φ^{P2} (at *in ras.*); tenebo Ψ^{M}.

11. percussitque] persitque Oᵗ | nec LM | demisit Φ^{V}O* | e*a Σᴼ | requias Λᴸ | ad *om.* M* | uastabit XΣᵀBT* | ipsam quoque ΘᴴΩ; ipsaque Ψ^{M} | urbem *om.* B* | permisit = CΛᴸ*LFXΠΣB²TMΘᴴΩ^{M} g; misit B*; peremit ΛᴴΦPΨᴰᴹΩ^{SJ} ɑrelʊʒc; peremit** Ψ^{B2} (emit *in ras.*); permit Λ^{L2}; percussit AOΘᴬᴹΨᶠ² (cussit *in ras.*); combussit Θ^{G2} *in ras.* ¶ h(ebr.) [combussit] Θ^{G}; al. permisit ā peremit Θ^{M}.

⟨qui percusserunt CFATO | ⟨et persecuti sunt F | ⟨et aquas AO | ⟨campumque CFAT | ⟨qui est F | ⟨ita CFATO | 9. ⟨fecit CFATO | ⟨equos CFAO | ⟨currusque F | 10. ⟨reversusque CFATO | ⟨et regem FAO | ⟨asor CFATO | 11. ⟨percussitque CFATO | ⟨non CFATO | ⟨sed FAO | ⟨ipsamque CFATO.

12 et omnes per circuitum civitates
regesque earum
cepit percussit atque delevit
sicut praeceperat ei Moses famulus Domini
13 absque urbibus quae erant in collibus et in tumulis sitae
ceteras succendit Israhel
unam tantum Asor munitissimam
flamma consumpsit
14 omnemque praedam istarum urbium ac iumenta diviserunt sibi
filii Israhel
cunctis hominibus interfectis
15 sicut praeceperat Dominus Mosi
servo suo
ita praecepit Moses Iosue
et ille universa complevit
non praeteriit de universis mandatis ne unum quidem verbum quod iusserat Dominus
Mosi
16 cepit itaque Iosue omnem terram
montanam et meridianam
terramque Gosen et planitiem
et occidentalem plagam

---

16. cepit A; coepit O | gosen CΛᴸΠA; gesen O.

12. circutum Bᵗ | ciuitatis ΣᴹΘᴴ² (ult. i *in ras.*) Ψᴹ | regesque — percussit] *in ras.* Ψᶠ² | reges quoque ɑrelʒ; regemque Ωˢ | cępit ΣᴼᴹΨᴮ; caepit L; coepit CΛᴸT M*ΦᴾΘᴬᴹᴳP* | percussit atque deleuit *om.* Πᶜ | adque CXΣᵀO | delebit ΛᴸX | sicuti C | ei *om.* Σᴼ*Φᶻ* | moses CAOΘᴳ g; moises XΣᴼᴹ; moyses *cet. codd. et edd.* | ∼ moyses ei Ωᴹ | famulus — 14. ho(minibus)] *in ras. litt. minut.* O² | domini] dei C.

13. absque] atque Ψᴹ | qui B ɑ | collibus] ¶ h(ebr.) uerumtamen urbes quae erant in tumulis sitae non succendit isrl unam tantum asor munitissimam iosue flamma consumpsit Θᴳ | et *om.* Θᴳ² | in] *in ras.* Φᴾ²; *om.* Θᴴᵗ | cumulis ɑ | ceteras] T¹ (te *in ras.*); cetera Ψᴹ | israel Ωᴶ grelbʒc; isrhl Σᴹ; ihl Π; isrl ΛᴴLΣᴼΦO³ΘᴬPΨΩˢᴹ ɑ; srahel C; srhl XΣᵀB; srl ΛᴸO² | assor Ωˢ; asur Ψᴮᴰᶠ*ᴹ | minutissimam Πᶜ | flammam ΠᶜΨᴮ*ᴹ | consumsit XAO²; combussit Πᴰ; cōbussit P²; conbussit ΣᴹP*.

14. omnesque Θᴴ* | uruium O² | iumentum X | sibi *om.* Θᴬ* | filiis Σᵀ*; fili Πᶜ | filiisrl P* | israel Ωᴶ grelbʒc; isrhl Σᴹ; ihl Π; isrl ΛᴴLΣᴼMΦΘᴬPΨΩˢᴹ; srahel CO²; srhl ΛᴸXΣᵀB | cuntis O* | hominibus] *in ras. lat. spat.* Λᴴ²; homnibus Σᵀ.

15. sicuti C | preciperat L | dominus *om.* O | mosi = CAOΘᴳ g; moisi XΣᴼᴹ; moysi *cet. codd. et edd.* | seruo] Φᴾ² (e *in ras.*) | ita] Θᴳ² (i *corr.*) | p̄ceperat Πᶜ; preceperat C*Πᴰ | moses = CAOΘᴳ g; moises XΣᴼᴹ; moyses *cet. codd. et edd.* | ihosue C; iosuę ΛᴸΠᶜΨᴮᴰᶠ | ∼ iosue moyses Θᴴ | conplebit X | praeteriuit Θᴴ*; preteriuit L Πᴰ; praeriit Oᵗ | mandatis + eius ΠᴰΘᴴ | ne] nec CXΩ ɑrelʒc; *om.* Θᴴ. ¶ ant. « ne » *Guill.* | quod] que X | mosi = CAOΘᴳ g; moisi XΣᴼᴹ; moysi *cet. codd. et edd.* | mo(i)si + seruo suo ΛᴴΣᴼ²ᴹB.

16. cępit ΛᴸΣᴹΨᴮ; coepit CLTM*Φᴾ OΘP*Ψᴰᶠ | ita (que *om.*) Ωˢ; ergo Ψᶠ | iosuę ΛᴸΠᶜΨᴰᶠ; ihosuae C | meridiana Φᴿ | gosen = CΛᴸLFΠΣAMΘᴹᴳΩˢᴶ ɑgre wc; gesen TΦᴿᶻᴳᴾOΘᴴᴬP²Ωᴹ; gessen BΦᵛ P*Ψᴮᴰᶠ lʒ; iesen Φᴬ; gessem Ψᴹ; gersen Λᴴ; seon X. ¶ hebr. « gosen » *Iac.* | gosen + et geson C | planitiae F | montemque]

---

12. ⟨et omnes CFAO | ⟨regesque CT | ⟨cepit AO | ⟨sicut FAO | 13. ¶ absque LIIII. L; ⟨absque FATO | ⟨ceteras CFAO | ⟨unam CFATO | 14. ⟨omnemque CFATO | ⟨diviserunt AO | ⟨cunctis FATO | 15. § sicut V. Ωᴹ; ⟨sicut FAO | ⟨ita FATO | ⟨et ille CAO | ⟨non CFATO | ⟨ne F | 16. § cepit CA; ⟨cepit FTO | ⟨et meridianam F | ⟨terramque FATO | ⟨et occidentalem F.

montemque Israhel et campestria eius
17 et partem montis quae ascendit Seir
usque Baalgad per planitiem Libani subter montem Hermon
omnes reges eorum cepit percussit occidit
18 multo tempore pugnavit Iosue contra reges istos
19 non fuit civitas quae † se traderet † filiis Israhel praeter Eveum qui habitabat in Gabaon
omnes bellando cepit
20 Domini enim sententiae fuerat ut indurarentur corda eorum
et pugnarent contra Israhel et caderent
et non mererentur ullam clementiam ac perirent
sicut praeceperat Dominus Mosi
21 in tempore illo venit Iosue et in-

---

17. subter CΛO; super ΠA | 19. se non traderet AO *et codd. plerique, errante archetypo, etiam in dispositione commatis.*

Φ^{P1} (mon *in ras.*) | israel grelꝺgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}L\Sigma^{O}TM\Phi^{RAZGV}\Theta^{A}P\Psi\Omega$; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | et + de Θ^{H}*.

17. parte Σ^{O}* | montibus L* | qui Π | sehir B; seyr CXΠ$\Psi^{D}\Omega^{SM}$; sehyr Λ^{H}; eir Σ^{T}* | usque + ad $\Lambda^{H}B\Theta^{H2AM*G}\Psi^{BF2}$ | baal-gad re; baal gad $O\Theta^{H*MG}$; baalgat $\Lambda^{L}F\Sigma^{TM}$ Ω^{SM}; baalgath a; baal gath Ψ^{M}; baaldath X; balagad Π^{D}; balahad Λ^{H}B. ¶ hebr. ant. « baalgad » *Iac.* | subter] super ΠBAΦ^{P} Θ^{A}* | ermon $\Sigma^{TM}\Psi^{M}$ | cępit $\Lambda^{L}\Sigma^{O}\Psi^{BF}$; coepit CLTM*ΘP* | cepit + et X$\Psi^{D}\Omega^{SM}$. ¶ ant. « cepit percusit occidit » pulcre clausule *Guill.* hebr. ant. « percussit » *Iac.* | percussit *om.* X | percussit + et Π^{C} $\Sigma\Theta P^{2}\Psi\Omega$ agrelꝺgc.

18. multo + enim Ψ^{DM} | pugnabit X Ψ^{B}* | iosue] Θ^{H2} (o *corr.*); ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | regis istos L*; ihosuestos C.

19. fuiit O* | se traderet = M^{2} ɯc *cum hebr.*; se non traderet CΛLFΠΣ^{TO}ATM* ΦOΘ^{H}P$\Psi\Omega$ agrelꝺg. *Cf. LXX (plur. codd.), Lugd., Aug. quaest. de Iesu Nave 17, et Hier. adv. Pelag. 1,37*; se non tradidit X B; non se traderet Θ^{AMG*} (*eras.* Θ^{G2} *qui signo adposito ad marg. remittit, sed nota deest*); non traderet (se *om.*) Σ^{M} | filii L* $\Phi^{R}\Psi^{M}$ | israel Ω^{J} grelꝺgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}TM\Phi^{RAZGV}O\Theta^{A}P\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | prater O | eueum = $\Pi^{D}\Sigma^{TM}P\Psi^{BF}\Omega^{JM}$ ag; heueum Π^{C}; heueũ Λ^{H1} (ueũ *in ras. lat. spat.*); hebeum B; euheum Ω^{S}; ęueum X; aeueum Φ^{V}O Ψ^{D}; euęum $\Lambda^{L}L\Sigma^{O}M\Theta^{A}$; euaeum FAT $\Phi^{RAZGP}\Theta^{HMG}$; heueęum lꝺ; heuaeum C reꝫc; eum Ψ^{M} | habitabant Φ^{V} | gabahon CΣ^{T} | omne F | omnes + alias Π^{D}; + enim arelꝫc | cępit $\Lambda^{L}\Sigma^{O}\Phi^{V1}$ (ęp *in ras.*) Ψ^{BF}; caepit L; coepit CTM*Φ^{RP}ΘP*Ψ^{D}.

20. dñs Φ^{P}*Θ^{A}*Ψ^{M} | sententiae = L* FATΦ^{RAZGV}OΘP; sententię Λ^{L}*Π^{CD}*Ψ^{DF}; sententie $\Pi^{D2}\Psi^{M}$; sententia $\Lambda^{L2H}L^{2}X\Sigma^{O}$BM $\Psi^{B}\Omega$ agrelꝺgc; sencencia Σ^{M}; settentia Σ^{T}; sentententie C; sentiae Φ^{P}. ¶ ant. « sententie fuit » *Guill.* | fuit Ω^{M} | induraretur $\Sigma^{T}\Psi^{DM}$; induraret O | illorum L | et] ut X $\Theta^{H}\Omega^{M}$ | israel grelꝺgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}LF\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}O\Theta^{A}P\Psi\Omega$ a; srahel C^{1}; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}; rahel $C^{\dagger}$ | et (*ante* non) *om.* Ψ^{DM} | merentur Λ^{L}*; mererenrentur Φ^{P}; morerentur O | clemetiam e | ac perirent] aperirent Λ^{H}; accipere Ψ^{DM} | periret O | sicuti C | preciperat L* | domini $\Lambda^{L\dagger}$ | mosi = CF*AOΘ^{G} g; moisi $F^{2}X\Sigma^{M}$; moysi *cet. codd. et edd.*

21. ∾ illo tempore reſꝫc | ihosue C;

⟨montemque CAO | ⟨et campestria FO | 17. ⟨et partem AO | ⟨usque CAO | ⟨subter F | ⟨omnes CAO | ⟨percussit F | 18. ⟨multo CFATO | 19. ⟨non CFATO | ⟨praeter FATO | ⟨omnes C | 20. ¶ domini LV. L; domini CFATO | ⟨et pugnarent FAO | ⟨et non FATO | ⟨sicut FAO | 21. ¶ in VI. AΘ; XI. Π^{D}; LVI. L; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi^{DM}$; § in C; § VI. Ω^{M}; ⟨in FTO.

terfecit Enacim
de montanis Hebron et Dabir et Anab
et de omni monte Iuda et Israhel urbesque eorum delevit
22 non reliquit ullum de stirpe Enacim in terra filiorum Israhel
absque civitatibus Gaza et Geth et Azoto in quibus solis relicti sunt
23 cepit ergo Iosue omnem terram sicut locutus est Dominus ad Mosen
et tradidit eam in possessionem filiis Israhel
secundum partes et tribus suas quievitque terra a proeliis.
XII. 1 Hii sunt reges quos percusserunt filii Israhel
et possederunt terram eorum trans Iordanem ad solis ortum
a torrente Arnon usque ad montem Hermon
et omnem orientalem plagam

---

23. cepit A; coepit O.

XII. 1. hii CΛO; hi ΠA | possederunt A; possiderunt O | a torrente CΛ^{H}ΠA; a torrentem Λ^{L}O.

iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | interficit M* | enacim = AΦ^{Z}Θ^{H} grelbšc; henachim C; ęnachym X; enachim *cet. codd. et* α | montanis] Φ^{A2}(ntanis *in ras.*) | montanis + de Θ^{G2} | hebron] P*; ebron Π^{D}Σ^{TM}Ψ^{DM}Ω^{SM} α; chebron P^{2} | dabyr XΩ^{S}; debir Θ^{G2} (e *in ras.*) | et *om.* Σ^{T} | hanab C; enab Σ^{T}; anaba Π^{D} | et *om.* Λ^{H}Ψ^{DM} | de *om.* Ω^{M} | omne L* | israel Ω^{JM} grelbšc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} LFΣ^{O}ATΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ^{S}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | delebit L*XΣ^{T}; diliuit O*.

22. illum L*Θ^{H}*; nullum Φ^{R*A*ZGV} Ψ^{F} | strippe Ψ^{M} | enacim = AΘ^{H} grelbšc; ęnacim X; henach C; enachim *cet. codd. et* α | israel Ω^{J} grelbšc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TMΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ^{SM} α; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | abs Σ^{O*} | absque + in Θ^{G2} | ciuitatibus] Θ^{G2} (*ult.* i *in ras.*); ciuitabus Λ^{L}. ¶ h(ebr.) non habet in [ciuitatibus] Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo* | get Σ^{M}Ω^{M}; ged Σ^{O}; zeth L | et azoto — re(licti)] *in ras. et marg.* Ψ^{F2} | azotho M; azotum Θ^{AM*G} | azoto + ascalon atque acharon (accaron Ψ^{DM}) Λ^{H1} (*in ras.*) Ψ^{B*DF2M} | in quibus — 23. sicut] *in ras. brev. spat.* Λ^{H1} | solis] Σ^{M*}; soli Σ^{M2}; solum αelš.

23. cępit Λ^{L}Σ^{O}Ψ^{BF}; coepit CLTM* Φ^{RVP*}OΘP*Ψ^{D} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C} Ψ^{DF} | sicuti C | mosen = CF*AOΘ^{G} g; moisen XΣ^{OM}; moysen *cet. codd. et edd.* | possessionem] *part. in ras.* Ψ^{B2}; possessione Π^{C} | filii Λ^{H*}L*Ψ^{M} | israel grelbšc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LΣ^{O}MΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ α; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | partem Π^{C} | suas] soas Ψ^{M*} | quieuit (que *om.*) Σ^{O*} Φ^{A*} | terra] *in ras.* Φ^{A2}; terram Ψ^{DF*} | a *om.* B | prelis Π^{C}; preliis******* Ψ^{F}; preliis suis C.

XII. 1. hii] M*Θ^{A*G*}; hi ΠA*TM^{2}Φ Θ^{HA2MG2}P grelbšc | reges + terrae g | percusserunt] Φ^{V2}(percus *in ras.*) | filiis Σ^{T*} Ψ^{DF} | israel relbšc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} LFΣ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ αg; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | possiderunt CΛ^{L*H*}L*XΠ^{C} Σ^{T}BM*Φ^{RAZGV}OP*Ψ^{DFM} | terra Π^{C} | eorum *om.* C | iordanē Λ^{H}FOΨ^{DM}Ω^{SJ} g; iordanen LΠΣBTMΦΘPΨ^{BF} α; ihordanen C | a (ha C) solis ortum (hortum C) CXΣ^{M}Θ^{M}†Ψ^{DM}; a solis ortu (hortu Σ^{T}Θ^{G*}) Σ^{TO}BΘ^{AG} *cum LXX et Lugd.*; ad solis hortu Π^{C} | de X | torrente-arnon e | torrentem Λ^{L*}F*O Ψ^{DFM} | ermon Σ^{T}; hernon Θ^{A}; armon B^{2}

⟨de montanis FAO | ⟨et dabir F | ⟨et de FATO | ⟨urbesque FAO | 22. ⟨non CATO | ⟨absque FAO | ⟨in quibus F | 23. § cepit CA; ⟨cepit FTO | ⟨et tradidit FAO | ⟨secundum FAO | ⟨quievitque CFATO.

XII. 1. ¶ hii XII. Π^{D}Ω^{SJ} *Div. sine num.* Π^{C}Ψ^{BDM}; § hii CA; ⟨hii FTO | ⟨et possederunt FAO | ⟨a torrente FATO | ⟨et omnem AO.

quae respicit solitudinem
2 Seon rex Amorreorum qui habitavit in Esebon
dominatus est ab Aroer quae sita est super ripam torrentis Arnon
et mediae partis in valle dimidiique Galaad
usque ad torrentem Iaboc qui est terminus filiorum Ammon
3 et a solitudine usque ad mare Cheneroth contra orientem et
usque ad mare deserti quod est mare salsissimum ad orientalem plagam
per viam quae ducit Bethesimoth
et ab australi parte quae subiacent Asedothphasga
4 terminus Og regis Basan de reliquiis Rafaim
qui habitavit in Astharoth et in Edrai
et dominatus est in monte Her-

---

4. terminus CΛΠA; terminos O | raphaim AO | edrain AO.

(on *in ras.*) | respicit + ad CΛΣ^{M}B^{1}(*in ras.*) Ψ^{BDM}.

2. sehon C ɡrelʊʒc | rex** Σ^{O}; regem FΠ^{D} | amorr̨orum M; amorraeorum FA TΦΘ^{HMG}P; hamorraeorum C; amorrhaeorum relʊʒc; ammorreorum BΨ^{DFM} | hauitauit O; habitabit Λ^{L}F*XΣ^{T}; habitabat Λ^{H} LΣ^{OM}BΨ^{B*DFM} ɡr | hesebon CΠ^{c} ɡrelʊʒc; ęsebon X | ab aroęr X; hab haroer C; ahoroer Φ^{V} | super ripa Ψ^{DF}; per ripam B* | torrentis-arnon elʊ | harnon C | medi*ę P; dimidię Ψ^{D}; dimidie Ψ^{B*FM} | partes L* | in uallem Σ^{M}*; in ualle** Φ^{Z2} *in ras.* | dimidiique] P*; mediique Φ^{A2}; dimidieque Λ^{H}XΣ^{M}BΩ^{SM} ɑ; dimidiaeque Σ^{O}MΦ^{P} Θ^{A*}P^{2} ɡrelʒc | galaat Σ^{M}Θ^{H}; galaath X | torrentem-iaboc ɯ; torrentem-ieboc eĺ | iaboc = Λ^{L}FΠΣ^{M2}BAMOΘ^{HA*M*G}Ω^{M} ɑɡɯc; iaboch CΛ^{H}LXΦPΨ^{BF}Ω^{J}; ieboc Σ^{M*} rełʒ; ieboch Σ^{TO}T; iebboc Θ^{A2M2}; iaboth Ω^{S}; iacob Ψ^{DM} | qui] que C | hammon C; amon Λ^{H}ΠΣ^{M}BΦ^{V}Ω; amnon Λ^{L}.

3. et *om.* L | usque + ad lacus tiberiadis Ψ^{DM}; + ad lacum tyberiadis Ψ^{F} | ad *om.* Λ^{H*}B | mar Θ^{H†} | mare – cheneroth ɯ; mare – ceneroth eĺ | cheneroth = ΛFΣ^{M}BATΦ^{RAZ1GV}OΘ^{AMG}Ψ^{B} ɯ; chenneroth Σ^{T}; ceneroth LΣ^{OM}MΦ^{Zt}PΘ^{H}PΨ^{DFM} Ω ɑɡrelʒc; scheneroth Π^{c}; chenereth C; cenereth X; chereloth Π^{D} | contra] usque B | oriente Ψ^{DM} | ad mare *om.* M* | mare – deserti elʊ | salssissimum Λ^{H2} *in ras.*; salissimum Σ^{O}* | salsissimum + mare montium (mortuum Ψ^{F}) Ψ^{B*DFM} | per uiam *om.* Ψ^{M} | ducit + ad X; + usque Π | bethesimoth = ΛF^{2}A^{2}TMΦ^{RAZ2GV}OΘ^{M2}Ψ^{M}Ω^{J}; beth-esimoth ɯ; betthesimoth Φ^{P}; bethaisimoth Π^{D} ɡ; betessimoth Ω^{SM}; bethisimoth C; betysimoth X; bethgisimoth Θ^{G2}; bethsimoth F*A*Φ^{Z*}Θ^{AM*G*} ɑʒc; beth-simoth rel; beth*simoth Θ^{H}P^{2} (*pr.* h *in ras.*); betsimoth Π^{c}; bethsemoth Σ^{TO}Ψ^{BF}; betsemoth L; betsemot Σ^{M}; besemoth B; bethemoth Ψ^{D} | abs B | subiacent] M*; subiacet Λ^{H}L^{2}ΠBM^{2}Φ^{P}Ω ɑɡrelʊʒc; subiacit L* | asedothphasga] Θ^{G*}; asedothfasga XΣ^{M}BTΦ P; asedotfasga Θ^{H}; asedodfasga Σ^{TO}; adsedotphasga Π^{c}; asedocfasga L; a semron fesga Π^{D}; asedothphisga Θ^{G2}; asedoth usque phasga Ω^{M} ɡre; asedoth usque fasga Λ^{H}Ω^{J}; assedoch usque phasga Ω^{S}.

4. terminus] A*M^{2}Θ^{G2}(t *corr.*); terminos A^{2}M*^{3}OP | hog CΘ^{A*} | regi Θ^{A*} | reliquis O; reliquus Λ^{H*} | rafaim = LΠΣΘ^{H}; raphaym CΛ^{H}X; raphaim *cet. codd. et edd. omnes* | hauitauit O; habitabit CXΣ^{T}BΦ^{P}; habitabant Ω^{SM} | astharoth = L^{2}FATOΘ^{M2}; astaroth ΛXΠΣ^{OM}MΦΘ^{HAM*G}PΨΩ ɑɡrelʊ ʒc; hastaroth C; astaaroth L*; asaroth B | edrai = Π^{c}Θ^{G2}Ω^{M} ɑɡrelʊʒc; edrahi Π^{D};

---

2. ¶ seon LVII. L; ⟨seon CFATO | ⟨dominatus est FAO | ⟨et FAO | ⟨usque FATO | 3. ⟨et a CATO | ⟨et usque FA | ⟨quod F | ⟨per viam FAO | ⟨et CFATO | ⟨quae subiacent F | 4. ⟨terminus FAO | ⟨qui FAO | ⟨et dominatus est FAO.

mon et in Salacha atque in universa Basan
usque ad terminos [5] Gesuri et Machathi et dimidiae partis Galaad terminos Seon regis Esebon
[6] Moses famulus Domini et filii Israhel percusserunt eos
tradiditque terram eorum Moses in possessionem
Rubenitis et Gadditis et dimidiae tribui Manasse
[7] hii sunt reges terrae quos percussit Iosue et filii Israhel
trans Iordanem ad occidentalem plagam
a Baalgad in campo Libani usque ad montem cuius pars ascendit

---

5. terminos CΛ^{H}ΠO; terminus Λ^{L}A | 7. hii CΛO; hi ΠA | iordanem A; iordanen O.

edrain Λ^{L}LFATMΦ^{RZGV}OΘ^{HAMG*}Ψ^{B}Ω^{S} *cum LXX et Lugd.*; hedrayn Λ^{H}; edraim ΣBΦ^{A}Ψ^{DFM}Ω^{J}; hedraim P; edrahym C; ędraym X; edram Φ^{P}. ¶ hebr. « edrai » *Iac.* | in montem T | hermon] Θ^{M*}; ermon Σ^{T}Φ^{G}; ęrmon C; ahermon OΘ^{M2} | salacha] B*; selacha C; salecha Ψ^{B}ɾɛlʋʂc; salcha Λ^{H}; sacha B^{2} | adque CXB | in *om.* Λ^{H*} Σ^{M}BΘ^{A}Ψ^{DFM} | basan] Λ^{H2}(n *in ras.*) | terminos] Θ^{G*}; terminum Θ^{G2} *cum hebr.*; terram Ω^{M}. ¶ hebr. « terminum » *Iac.*

5. gessuri LΣ^{TO*M}ΨΩ^{SM}ɑɾɛlʋʂc; iesuri Θ^{AMG}; ihesuri XB; ihessuri Λ^{H} | machathi = Λ^{H}Π^{C}BAΦ^{RAGV}Θ^{H}PΨ^{F}Ω^{J}; machati CLΣ^{TO}TMΦ^{ZP}Θ^{AMG}Ψ^{BDM}Ω^{SM}ɑgɾɛlʋ ʂc; macathi Λ^{L}FΣ^{M}O; macaty X; maachati Π^{D} | dimediae Φ^{RAZGV} | galaat Λ^{H}Θ^{H}; galaath X | galaa(d) + et Ω^{S} ɾe; + ad CX g | terminos] Θ^{G*}; terminum F^{2}TΦΘ^{HG2}Ψ^{BF} Ωgɾ *cum hebr.*; terminus Λ^{L}F*A*Ψ^{D} ɯ. ¶ hebr. ant. « galaad terminum » *Iac.* | sehon C gɾɛlʋʂc | regi Φ^{A} | hesebon C gɾ ɛlʋʂc; ęsebon X.

6. moses = CAOΘ^{G} g; moises XΣ^{OM} Ψ^{M}; moyses *cet. codd. et edd.* | filiis F* Σ^{T*}Ψ^{B*D} | filiihl Π^{C} | israel Ω^{J} gɾɛlʋʂc; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{D}; isrl Λ^{H}LΣ^{O}MΦ^{RAZGV}Θ^{A}P ΨΩ^{SM}ɑ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | moses = CAOΘ^{G} g; moises XΣ^{O2M}; moisses Σ^{O*}; *om.* Π; moyses *cet. codd. et edd.* | ∼ moyses terram eorum M | moyses + et Λ^{H} | posessionem O; possessione F | rubenitis] P^{2}(ni *in ras.*); rubennitis Ψ^{DM}; rubenitidis X | et *bis rep.* Ψ^{M} | gathditis Σ^{T}; gaditis Λ^{H}BAΩ^{M} ɛlʋʂc | ∼ rubenitis et gadditis in possessionem Σ^{M} | dimidie Λ^{H2}(e *in ras.*); dimitiae O; dimidia B; dimię Π^{C} | tribu CX; tribus O; trubui F* | manase Ψ^{M}; mannasse TΨ^{BF}; mannase Ψ^{D}.

7. hii] M*Θ^{G*}; hi ΠAM^{2}ΦΘ^{HAMG2}P Ψ^{D} gɾɛlʋʂc | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | filiis Σ^{T*}B c (*ed. 1592*) | israel Ω^{J} gɾɛlʋʂc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LΣ^{O}ATMΦ^{RAZGV}Θ^{A} PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | iordanē FΩ^{SM}; iordanen ΛLΠ^{C}ΣBΦOΘP Ψ^{BF} ɑ; ihordanen C | ad] et O | ab Σ^{O*} | ab aalgad Λ^{H}; ab algad Ψ^{B} | baal-gad ɾe; baal gad T; baalgad* Θ^{M2}(d *corr.*); baalgat Ω^{S}; baal gaad O; balgad FM*ΦP* Ψ^{DFM}; balgat Λ^{L}Ω^{M}; balgaad Σ^{M}; balagad Π^{D}. ¶ « balgad » in XI (*v. 17*) supra ratione hiatus in hebrea littera « ain » per extensionem dicebatur « baalgad »; hic ratione litterarum dissillabum ponitur et dicitur « balgad » *Guill.* | libani — pars] *in ras.* Ψ^{B2} | usque ad montem *om.* M†Ψ^{F*} | ad] in A | monte Ψ^{D} | montem + libani M^{1}ΦP*Ψ^{B} ɑgɛ. ¶ quidam addunt « libani » sed hebr. et ant. non habent *Hug.* ant. non bis habent « libani » hebr. cum greco tantum habet illud quod primo positum est. In libro autem qui correctus dicitur scriptor unum abstulit et corrector aliud de

---

〈et in salacha F | 〈atque TO | 〈usque FAO | 5. 〈et dimidiae FAO | 〈terminos F | 6. ¶ moses XVIIII. ΛFTMΦPΩ^{M}; *Div. sine num.* Ψ; 〈moses CAO | 〈tradiditque CFA TO | 〈rubenitis FAO | 7. ¶ hii XII. ɑg; 12. Ω^{M2}(*marg.*); XIII. Π^{D}; XX. ΛFTMΦPΩ^{M}; LVIII. L; *Div. sine num.* Π^{C}Ψ; § hii CA; 〈hii O | 〈trans FAO | 〈a baalgad FATO.

in Seir
tradiditque eam Iosue in possessionem tribubus Israhel singulis partes suas
8 tam in montanis quam in planis atque campestribus
in † Asedoth † et solitudine ac meridie
Ettheus fuit et Amorreus
Chananeus et Pherezeus
Eveus et Iebuseus
9 rex Hiericho unus

---

8. aseroth AO *et cet. codd., errante archetypo*; asedoth *restituimus iuxta loca parall.* 10, 40; 12, 3; 13, 20 | ferezaeus AO.

minio subtus lineauit *Guill.* | pars] par C | seyr Λ^{H}XΠΨ$^{DM}\Omega^{S}$; sehyr C | tradididque O | ea Σ^{M}B | eam + dominus Ω^{S} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | in possessione B | tribus CXΠ$^{D*}\Sigma^{T}\Phi^{Z\dagger}$ | israel Ω^{J} grelꝺꝑc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LΣ^{O}ATΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨ^{B2} (*in ras.*) $^{DFM}\Omega^{SM}$ ą; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | partes suas** P; per turmas suas T.

8. montibus Λ^{L*} | adque CXΣ^{T} | asedoth = $\Theta^{G2}\Omega^{J}$ ꝯc *cum hebr. et LXX. Cfr. supra* 10, 40; 12, 3 *et infra* 13, 20; aserot Σ^{M}; asseroth Ω^{SM}; aseroth *cet. codd. et edd.* ¶ « asseroth » grecus habet « assedoth » que diuersitas ex similitudine litterarum hebraicarum « res » et « daleth » id est « r » et « d » prouenit *Guill.* hebr. « asedoth » *Iac.* | et] in $\Lambda^{H}\Sigma^{O2}$B; et in Σ^{M} Ω ągrelꝯc | solitudinem FΨ^{M} | meridiae C FΦ^{GP}O^{2}; meridianae O*; in meridie ąre lꝯc | ettheus = XΣ^{T}OΘ^{H}; hettheus CFΠ^{C}T MΦ$^{RAZGVP2}\Theta^{G}$P; etheus $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Sigma^{OM}\Psi^{FM}\Omega^{SM}$ ą ꝑ; hetheus LΨ$^{B}\Omega^{J}$; aetheus Ψ^{D}; hetthęus Θ^{AM}; hętthęus Λ^{L}; hetthaeus AΦ^{P*}; ethęus B; hethaeus relꝺꝯc | et *om.* Ψ^{M} | amorręus Λ^{L}MΘ^{HAM}; amorraeus CFATΦΘ^{G}; amorrhaeus relꝺꝯc; ammorreus Ψ^{M}; ammorręus B | amorr(a)eus + et CX | chananęus Λ^{L2} MΘ^{HAM}; chananaeus FATΦΘ^{G} relꝺꝯc; cananeus XΣ^{T}; cananęus Λ^{L*}; cananaeus C; *om.* Π^{C} | ferezeus LXΠΣMΨ^{F}; feraezeus Θ^{G}; pherezęus Λ^{L}BΘ^{H}; ferezęus Θ^{AM}; pherezaeus Φ^{AVP} relꝺꝯc; ferezaeus CFATΦ^{Z} O | pherezeus + et CΛ^{H} | euheus Ω^{S}; hebeus Π^{C}; aeueus Ψ^{D}; euęus BMΘ^{HAM}; ęuęus Λ^{L}; euaeus FATΦ^{RAZGP}OΘ^{G}; heuaeus relꝺꝯc; auaeus Φ^{V} | ∼ eueus et ferezeus L | hiebuseus Π^{C}; iebusseus LΨ^{M}; ihebusseus X; iebusęus Λ^{L}BMΘ$^{HAM}\Psi^{D}$; iebusaeus FAΦOΘ^{G} relꝺꝯc; iebussaeus T; ihebussaeus C | ∼ iebuseus et eueus Λ^{H}.

9. *Librariorum vitio qui nomina, in exemplaribus suis binis vel ternis columnis disposita, praepostero ordine exscripserunt, series 31 regum in codd.* CLXΣ^{M}B Ψ^{DFM} *diverse perturbatur. Varias horum codd. lectiones suo loco exhibebimus; ipsorum autem mendosum ordinem hic breviter notandum duximus adhibitis numeris qui rectae seriei respondent. Nomina ergo sic disponunt codd.* CX: 1 2 3 5 7 9 11 13 15 17 19 21 23 25 27 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24 26 28^{a} 29^{a} 30^{a} 31 28^{b} 29^{b} 30^{b}; *cod.* L: 1 2 3 5 7 9 11 13 15 17 19 21 23 25 27 28^{b} 30 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24 26 28^{a} 29 31; *cod.* Σ^{M}: 1 2 10 11 3 12 4 13 5 14 6 15 7 16 17 9 18 19 26 27 20 21 28 22 29 23 30 24 31 25 8; *cod.* B: 1-9 19-25 10-18 26-31; *codd. tandem* Ψ^{DFM}: 1-14 15 18 21 24 27 29 (16 *om.*) 19 22 25 28^{a} 17 20 23 26 28^{b} 30 31. *Cod. vero* Λ^{H} *sedecim priores reges in textu recto ordine scripsit ceteros omittens, quibus tamen spatium proviserat. In marg. autem coaeva manus* (Λ^{H} *mg*) *repetendo ab initio integram seriem dedit.* rex] res Φ^{Z} ¶ a loco medio huius capituli usque ad XXII correctiones in hoc libro non scripsimus quia eas nisi textus continue scriberetur et cum notulis annotatis aliis innotescere non possemus. Qui uoluerit eas ad bibliam plenius correctam

---

⟨tradiditque CFATO | ⟨singulis F | 8. ⟨tam FAO | ¶ in asedoth XIIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨in asedoth FATO | § ettheus C; ⟨ettheus FAO | ⟨chananeus FAO | ⟨eveus AO | 9. § rex hiericho A; ⟨rex hiericho CFTO.

rex Ahi quae est ex latere Bethel unus
10 rex Hierusalem unus
rex Hebron unus
(5) 11 rex Hierimoth unus
rex Lachis unus
12 rex Eglon unus
rex Gazer unus
13 rex Dabir unus
(10) rex Gader unus
14 rex Herma unus
rex Hered unus
15 rex Lebna unus
rex Odollam unus
16 rex Maceda unus (15)
rex Bethel unus
17 rex Taffua unus
rex Afer unus
18 rex Afec unus
rex Saron unus (20)

---

recurrat *Hug.* siluam nominum quere in originali huius operis *Guill.* | iherícho C X; hierico $\Lambda^{L}\Omega^{J}$; iherico $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}$; iericho $\Lambda^{H}mg\Pi^{D}\Psi^{DFM}\Omega^{SM}$ ɑgrɛlʋʒc; ierico Σ^{T} | ahi = LBAΦ^{RAGV}OΘ; a*hi Σ^{O}; ahy C; achi Π^{C}; hai ΛFTMΦ^{ZP}P$\Psi\Omega^{J}$ grɛlʋʒc; hay $\Lambda^{H}mg$ Ω^{SM} ɑ; ai Σ^{TM}; ahyn X; ain Π^{D} | ahy + hunus C | quae — bethel *om.* B* | est *om.* CΨ^{DM} | ex *om.* Σ^{M}* | beth-el rɛlʋ; betel X* Σ^{M}; *om.* P† | unus *om.* $\Lambda^{H}mg$P†.

10. rex hierusalem — 11. hierimoth unus *om.* Σ^{T} | hierusalem] Φ^{A}*; iherusalem C ɑ; ierusalem Ω^{J} grɛlʋʒc; hierlm Π^{C}; ihrslm XΣ^{M}B; ihrlm Λ^{H}(*text. et mg*); ierlm $\Pi^{D}\Psi\Omega^{SM}$; ihlm Σ^{O}; salem Φ^{A2} | rex hebron — lachis unus *om.* Ψ^{M} | ebron Λ^{H}(*text. et mg*) L$\Pi^{D}\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$ ɑ.

11. hierimoth] Θ^{G}*; iherimoth C $\Lambda^{H}mg$X ɑ; hieremoth F*B$\Theta^{M}\Omega^{J}$; iheremoth Σ^{O}; iheremot Σ^{M}; ierimoth $\Pi^{D}\Psi^{D}$ gr ɛlʋʒc; herimoth Ω^{M}; heremot Λ^{H}; hiar* muth Θ^{G2} | lachys X; lacis Λ^{H} | lachis + que est ex latere bethel Σ^{T1} *in ras. et marg.*

12. heglon CXP; eglom Σ^{TO}*; helon L | gazer] Θ^{G}*; gezer Θ^{G2}; azer Π^{D}*.

13. rex dabir unus *om.* Λ^{L}† | dabir] Θ^{G}*; dauir Λ^{L1}; dabyr XΩ^{S}; debir Θ^{G2} | ∼ rex gazer unus rex dabir unus rex lachis unus rex eglon unus Ω^{M} | gader] $\Lambda^{H}mg$ Θ^{G}*; geder LΘ^{G2}; gaber Λ^{H}; gaher Π^{D}.

14. herma] Θ^{G}*; erma $\Sigma^{T}\Psi^{M}$; harma Θ^{G2}; herman O; hemma Ψ^{B} | hered] Θ^{G}*; heredh B; herehd Λ^{H}; heret Φ^{V}; hereth C $\Lambda^{H}mg$XΨ ɑ; ereth Σ^{T}; harad Θ^{G2}; arad L; herec Ω^{J}; hedret Ω^{S}; eder Ω^{M}; erth Σ^{O}. ¶ hebr. « harac » *Iac.*

15. lebna] Θ^{G}*; lepna XΩ^{S}; libna Θ^{G2}; lobna Π^{D}; lemna $\Lambda^{H}mg$L | odolam Ω^{SM}; odolã $\Lambda^{H}mg$; adollam Σ^{T}; adollã Σ^{O}; odullam ɕ; adullam rɛlʒ; adulam LΘ^{G2}(*pr.* a *et* u *in ras.*); modollã Ψ^{B}; odolla Π^{C}B* OP; odola T; adolla Π^{D}; exodolla Σ^{M}; dolla CX.

16. maceda] Θ^{G}*; mageda L; macheda $\Phi^{AZVP}\Theta^{G2}$; macherda Ψ^{B} | rex bethel unus *om.* Ψ^{DFM} | beth-el rɛlʋ; betel XΣ^{M}.

17. rex taffua — 24. triginta et unus *om.* Λ^{H} *in textu* | taffua = Σ^{TO}BTMΦ^{RAZGV} OPΨ^{DFM}; thaffua Λ^{L}LFΠA$\Phi^{P}\Theta^{HAM}\Psi^{B}\Omega^{J}$; taffhua X; tafua Σ^{M}; taphua Ω^{SM} rɛlʋʒc; thaphua ɡ; thapphua CΘ^{G2}(pphu *in ras.*); taphna ɑ; thapna $\Lambda^{H}mg$ | rex afer unus *bis rep.* O | afer] Θ^{G}*; affer $\Lambda^{H}mg\Omega^{SM}$; hapher ɡɯ; hefer Θ^{G2} ɾ; ofer ɑ; hofer C; opher X ɛlʒc; aser Ψ. ¶ hebr. « hefer » *Iac.*

18. afec = Λ^{L}LFΣATM$\Phi\Theta$P; affec $\Psi^{M}\Omega^{M}$ ɑ; aphec X grɛlʋʒc; afech CΠBO $\Psi^{BF}\Omega^{J}$; affech $\Lambda^{H}mg\Psi^{D}$; affeth Ω^{S} | saron] Θ^{G}*; soron Ω^{M}; syron $\Lambda^{H}mg$; maron CX; lassaron Θ^{G2}; aron Π^{C} | unus *om.* Φ^{R}.

⟨rex ahi CFATO | 10. ⟨rex hierusalem CFATO | ⟨rex hebron CFATO | 11. ⟨rex hierimoth CFATO | ⟨rex lachis CFATO | 12. ⟨rex eglon CFATO | ⟨rex gazer CFATO | 13. ⟨rex dabir CFATO | ⟨rex gader CFATO | 14. ⟨rex herma CFATO | ⟨rex hered CFATO | 15. ⟨rex lebna CFATO | ⟨rex odollam CFATO | 16. ⟨rex maceda CFATO | ⟨rex bethel CFATO | 17. ⟨rex taffua CFATO | ⟨rex afer CFATO | 18. rex afec CFATO | ⟨rex saron CFATO.

19 rex Madon unus
rex Asor unus
20 rex Someron unus
rex Acsaph unus
21 rex Thenach unus
rex Mageddo unus
22 rex Caedes unus
rex Iachanaem Chermeli unus
23 rex Dor et provinciae Dor unus
rex gentium Galgal unus
24 rex Thersa unus
omnes reges triginta et unus.

22. rex iach. cherm. unus ΛΠA; rex iach. unus rex cherm. unus O | 23. rex dor et ΛΠA; rex dor unus et O.

19. rex madon — 20. someron unus *om.* Σ^{T} | madō $\mathfrak{r}$; madaon Ω^{M*}; madan Ψ^{DFM} ɑɛ | hasor C; azor Ψ^{B}; assor Ω^{S}; aroer Ψ^{M}; aroar Ψ^{DF}.

20. somoron Λ^{L*}; semeron Λ^{H}*mg* Σ^{O2}(*pr.* e *corr.*)^{M}BMΦ$^{A}\Omega^{J}$ gɛlʒc; semerō $\mathfrak{r}$; sameron Ω^{S} ɑ; somerē Ψ^{F}; semron Π^{D}; somero Ψ^{DM}; simoron maron Θ^{G2}(i *et pr.* o *corr.*, maron *in ras.*) | unus] *in ras.* Θ^{G2} | rex hacsap (*ex* achsap *iam eadem manu corr.*, Θ^{G2} *in ras. et marg.* | acsaph = Λ^{L}BA*Φ^{G} ɑɾɛ; acsaf Σ^{TO}; achsaf LΠ^{C} Φ^{RAZVP}; achsaph F^{2}TMΨ^{B} gĺʊʒc; axaf $\Pi^{D}\Omega^{J}$; axaph Ω^{S}; acasaph A^{2}; achasaph Σ^{M}; achisaph O; acsach Ω^{M}; hacsach Ψ^{F}; achsach Θ^{HAM}PΨ^{D}; acsapha CX; achasa F*; achaz Ψ^{M}; **chas Λ^{H}*mg*. ¶ uel « acsaph » Ω^{J} | unus *om.* M*.

21. thenach] Θ^{G*}; tenach XBMΦ$^{G}\Omega^{S}$; thenac $\Pi^{C}\Sigma^{O}$O ɛĺʊʒc; tenac Σ^{M}; themach Φ^{Z*}; themac Σ^{T}; thanach CΘ^{G2}; tanach L; thanac Π^{D}; thaanach ɡ; thonach Φ^{V}; thenath Λ^{H}*mg*. ¶ uel « thenach » Ω^{J} | unus *om.* Ω^{S} | ∼ rex thonach unus rex achsaf unus Φ^{V} | mageddo] Θ^{A2}(o *corr.*); magedo CΛ^{H}*mg*$\Pi^{C2}\Sigma^{M}$B$\Phi^{A}\Theta^{H}\Omega^{J}$; magedon $\Pi^{C}\Psi^{B}$; maieddo Σ^{TO}; maiedo Ψ^{DFM}; magetdo O; maggeddo XM*; maggedo Φ^{VP} P*Ω^{S}; maggado Ω^{M}; magedd c; mageddc L | ∼ rex thenach unus rex maggado unus rex acsach unus Ω^{M}.

22. rex cedes unus *bis rep.* Ψ^{B*} | caedes = O; cędes BΘ^{H}; cedes Λ^{LH}*mg*L FΠ^{C}TMΦΘ^{AMG*}P$\Psi\Omega^{JM}$ ɑgɾɛĺ; cetes Ω^{S}; chedes Θ^{G2}; cades CXΠ$^{D}\Sigma$A ɯʒc | iachanaem = Λ^{L}F*Ω^{SM}; iachanaē P^{2}; achanaem Π^{C}; iacanaem Θ^{AMG*} ɡ; iacanuem C; iachanaam F^{2}; iacanaam Θ^{G2}; iachanem Σ^{M} AT$\Phi^{AVP}\Theta^{H}\Omega^{J}$ ɯ; iachanē L$\Sigma^{O}\Phi^{RZG}$P*Ψ^{B}; iacanē Σ^{T}; iachanen M ɑ; iachenem Ψ^{D}; iachenē Ψ^{F}; achenem Ψ^{M}; iachanam e; iachanā $\mathfrak{r}$; iachanan lʒc; acharan Π^{D}; iachanae O; iacane X; iachana Λ^{H}*mg*; iachan B | iachanaem + unus CLXO$\Phi^{V}\Psi^{DFM}$ | *ante* chermeli *add.* rex CLXOΨ^{DFM}; et rex Φ^{V} | chermeli] $\Theta^{G*}\Psi^{B*}$; hermeli O; cermeli Σ^{M}; charmeli $\Pi^{C}\Theta^{MG2}\Psi^{DFM}\Omega^{J}$; carmeli $\Sigma^{TO}\Omega^{SM}$ ɑgɾɛlʊʒc; chermel C; cermel X; *om.* Λ^{H}*mg*BΨ^{B2}. ¶ mod. « iachanem » uel « iachane » hebr. « rex iechnaam carmeli unus » *Iac.*

23. rex dor — dor unus] rex doretpro... rex uincie dor hunus C; rex dor unus et prouincie dor ... rex uincie dor unus X (*Cf. supra not. ad v. 9*); rex dor unus B | dar Π^{D} | dor + unus OΨ^{DF*M} | et *om.* L | prouinciae] ¶ h(ebr.) de prouincia Θ^{G} | edor Σ^{M}; udor Π | unus + rex chermeli unus Ψ^{B2} | *ante* galgal *add.* rex CX | galgad Ω^{S}; galgat Ω^{M}; et galgal Ψ^{B}; in galgal ɡ; in galgath Λ^{H}*mg*.

24. rex thersa unus] rex chermueli unus rex uinciedor unus F* | tersa Σ^{M}B OΩ^{M}; thersa* Θ^{H}; thirsa Θ^{G}; tharse Ψ^{M}; thersam C; thersan X | triginta et unus] $\Phi^{V*}\Psi^{B*}$; XXXI F$\Sigma^{T}\Omega^{M}$; triginta unus Λ^{L1}(*corr.*)^{H}*mg*$\Theta^{A}\Omega^{SJ}$ ɑɛlʊʒc; XXX et unum Σ^{M}; XXXI triginta et unus L; triginta duo Ψ^{B2}; triginta et II Φ^{V2}; XXXIII O; triginta quattuor CX.

19. ⟨rex madon CFATO | ⟨rex asor CFATO | 20. ⟨rex someron CFATO | ⟨rex acsaph CFATO | 21. ⟨rex thenach CFATO | ⟨rex mageddo CFATO | 22. ⟨rex caedes CFATO | ⟨rex iachanaem CFATO | (⟨rex chermeli CF*O) | 23. ⟨rex dor CFATO | (⟨rex vinciae-dor CF*) | ⟨rex gentium CFATO | 24. ⟨rex thersa CFATO | ⟨omnes CFATO.

XIII. 1 Iosue senex provectaeque aetatis erat
et dixit Dominus ad eum
senuisti et longevus es
terraque latissima derelicta est quae necdum est sorte divisa
2 omnis videlicet Galilea Philisthim et universa Gesuri
3 a fluvio turbido qui inrigat Aegyptum
usque ad terminos Accaron contra aquilonem
terra Chanaan quae in quinque regulos Philisthim dividitur
Gazeos Azotios Ascalonitas Gettheos et Accaronitas
4 ad meridiem vero sunt Evei
omnis terra Chanaan et Maara

XIII. 3. terra CΛΠA; terram O.

XIII. 1. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | iosue + uero ΛB^{2} a | senes B | prouectaeque] Θ^{A1} (ue *in ras.*); prouecteque Λ^{H2} (*alt. e corr.*); profectęque Θ^{H}†; profecteque C XΣ^{T}B | aetate Ψ^{B}* | longebus Λ^{L}; longaeuus AMΦ^{AV}P grelvsc | terraque] L*; terramque Θ^{H}*; terra (que *om.*) L^{2} | latissimam Θ^{H} | delicta Φ^{V}* | quae] quia Ψ^{DM}; *om.* T | nunc dum Φ^{A}; nundum Ω^{S} | ∾ sorte diuisa est Ω^{SM} agrelsc.

2. omnes Σ^{T}Ψ^{M} | galylea Ω^{S}; gallilea M*; galilaea FATΦ^{RAZGV}Θ^{H} grelvsc | philisthim = B; filisthim LΣ^{T}; philistim CΛ^{L2H} A*Θ^{HG2}P g; filistim XΣ^{O}; philisthiim M Φ^{ZGVP}OΘ^{M} relvsc; phylisthiim Θ^{AG}*; philistiim Λ^{L}*FΠΣ^{M}A^{2}Φ^{RA}Ψ^{BDM}Ω^{JM} a; phylistiim TΨ^{F}Ω^{S} | gessuri L^{2} (g *in ras.*) ΣTΦ Θ^{H}P*Ψ^{BM}Ω^{SJM} (*bis rep.*) arelvsc; ihesuri X. ¶ hebr. « gesuri » *lac.*

3. fluuio] fluio L | turgido Ω^{M} | rigat Ψ^{DFM} | ęgyptum Λ^{L}Π^{C}M; egyptum C Λ^{H}XΠ^{D}BΨ^{F}Ω^{SJ}; aegiptum Ψ^{BM}; ęgiptum Σ^{O}; egiptum Σ^{TM}Ω^{M} a | haccaron Σ^{T}; accharon CΣ^{M}TMΦ^{P}Ω^{S}; acharon PΨ^{DF} | terram O*Ψ^{M} | terra-chanaan e | cahnaan Σ^{T}; canaan X; chanan Λ^{L}F†Σ^{O} | qui P* | regulus P* | philisthim = BΘ^{H}; filisthim LΣ^{T}; philistim CΛ^{L2}Θ^{G2}P* g; phylistim Λ^{H} O; filistim XΣ^{O}; philisthiim MΦ^{GVP}Θ^{M} el vsc; phylisthiim FTΦ^{A}Θ^{AG}*; philistiim Λ^{L}*Π^{C}AΦ^{RZ}P^{2}Ψ^{B}Ω^{JM} ar; phylistiim Ψ^{DFM} Ω^{S}; filistiim Σ^{M}; philistiim**** Π^{D} | diuitur Λ^{L}O† | ∾ diuiditur filistiim Σ^{M} | gazęos OΘ^{M}; gazaeos CAMΦ^{RA}*^{ZGV}P relvsc; gazęus Θ^{H} | gaz(a)eos + et Λ^{H}XBTMΦΨ Ω arelsc | azotios] L*; azothios Ω^{S}; azotheos Λ^{H}Ω^{M}; azotos L^{2}F*XB*TMΦΨ^{B} a, asotos g; az otus Θ^{H}; azoditos Σ^{T}; azotidos Σ^{O}. ¶ « azotos » sic dicuntur secundum ant. non « azocios » ut quidam credit se correxisse *Guill.* | azotos + et Ψ^{B} | aschalonitas CΛ^{H}LΣ^{T}BTM*Φ^{RAZGV}PΩ^{J}; ascolonitas Θ^{H}; ascalinitas Λ^{L}*; scalonitas Ψ^{B*D} | gettheos = CΛ^{L}LFXΣ^{M}TM^{2}Φ^{RZGVP} OΘ^{AG}P; gedtheos Ω^{J}; getthęos Θ^{M}; gethaeos relvsc; getheos Λ^{H}ΠΣ^{TO}BAΨ Ω^{SM} a g; gettheus M*Φ^{A}Θ^{H2}; getheus Θ^{H}* | accharonitas CΛ^{H}Σ^{M}BTMΦ^{AP}; acharonitas PΨ^{BDF}; adcaronitas Λ^{L}FO; accoronitas L*.

4. a Θ^{H}† | meridie L. ¶ h(ebr.) [ad austrum] sunt Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo* | uero *om.* Σ^{T}† | euei = Λ^{H}Π^{D}ΣMΨ^{M}Ω^{JM} g; euhei Ω^{S}; euehi a; heuei Π^{C}; euęi Λ^{L}BP; euaei LFAΦΘ; heuaei relvsc; ęuei X; aeuei CΨ^{BDF}; aeuaei TO. ¶ uel puncta « euei » *lac.* | omnes Λ^{H}*B | terra-chanaan elv | canaan X; galaad Φ^{A} | et *om.* Ψ^{BDM} | maara] M*; mahara M^{2}; maraa C; mara FΣ^{TO}Φ^{A}; maaras Θ^{HAM}; maala Π^{D}; maria Λ^{H}; mare LX; amara Ω^{S}; amare Ψ^{B*DM};

XIII. 1. ¶ iosue VII. Σ^{TO1}AΘ; VIII. C^{2}Σ^{O2}; XIII. Ω^{SJ} ag; 13. Ω^{M2} (*marg.*); XV. Π^{D}; XXI. Λ^{H}T; LVIIII. L; *Div. sine num.* Π^{C}Ψ^{D}; § iosue II. Ω^{M}; ⟨iosue FO | ⟨et dixit CFAO | ⟨senuisti CFATO | ⟨terraque CFAO | ⟨quae O | 2. ⟨omnis CFATO | ⟨et FAO | 3. ⟨a fluvio CFATO | ⟨usque FAO | ⟨terra CATO | ⟨gazeos CFATO | 4. ⟨ad CFATO | ⟨omnis CFATO.

Sidoniorum
usque Afeca et terminos Amorrei
5 eiusque confinia
Libani quoque regio contra orientem
a Baalgad sub monte Hermon donec ingrediaris Emath
6 omnium qui habitant in monte
a Libano usque ad aquas Masrefoth universique Sidonii
ego sum qui delebo eos a facie filiorum Israhel
veniat ergo in partem hereditatis Israhel sicut praecepi tibi
7 et nunc divide terram in possessionem
novem tribubus et dimidiae tribui Manasse
8 cum qua Ruben et Gad possederunt terram

---

5. eiusque CΛΠA; usque O | 6. habitant CΛΠ^{D}O; habitabant Π^{c}A | in parte CΠAO *cum archetypo* | 8. cum qua Λ^{L}ΠO; cumque CA | possederunt A; possiderunt O.

amari Ψ^{B2} | sydoniorum CΛ^{H}LXΘ^{A}Ψ^{D}Ω^{S} | usque + ad L* | apheca B greſvȝc; afecha CΣ^{OM}Φ^{A}; affecha Ω^{SM}; aphica X; afeta Ψ^{F}; pheca Λ^{H}; africa O; asocha Π^{D} | terminus LΘ^{H}P* | amorrę̣i Λ^{L}Θ^{A}; amorraei CFAT ΦΘ^{HMG}; amorrhaei reſvȝc.

5. eiusque] Φ^{P2} (*in ras.*) Ψ^{B}*; et usque FΨ^{M}; usque Φ^{RAZGV}OP*Ψ^{B2}. ¶ h(ebr.) [.....] Θ^{G} (*legi non potest*) | in confinia F | libani* P | regio] ¶ h(ebr.) [.....] Θ^{G} (*legi non potest*) | baalgad] Ψ^{B}*; baal-gad re ſv; baal gad O; baalgath Ψ^{M}Ω^{S}; baalggad Ω^{J}*; baalged Σ^{T}TΦ^{ZGV}Θ^{AM}Ψ^{B2}; baalget Λ^{L} FΦ^{P}Θ^{H}; baalgeth Π^{c}; baalger Ω^{M}; baalgit X; baalagad Σ^{O}*; balagad Π^{D}; baagad Σ^{O2} | sub] su B* | hermon] Θ^{M}*; ermon Σ^{T}Ω^{J}; ęrmon C; ahermon Θ^{M2} | ingrediaris] M^{2}; ingredieris Φ^{V}*; egrediaris F* M^{1}; egriaris M† | hemath Π^{c}; emat Σ^{M}; ęmath X; aemat C; aemad O. ¶ uel puncta « emath » *Iac.*

6. homnium CΣ^{T}O | habitant] Ψ^{B}*; habitabant Π^{c}ATΦΨ^{B2DFM}Ω^{SJ} ɑre | in*** Π^{D} | montem CΛ^{H}*FXBΨ^{D} | a *om.* Π^{c2}M^{2} | ad *om.* Ψ^{B2}Ω^{M} | aquas-maserephoth elv; aquasmaserephoth ȝ | masrefoth = Λ^{L}FA MOP*; masrefot Σ^{M}; masrephoth Ψ^{F}; masrephot Ψ^{B}*; masrephod Ψ^{DM}; maserefoth CΣ^{TO}Θ^{HAMG}*P^{2}Ω^{J}; maserephoth ɑrel vc; maserephot X; masrefath TΦ^{RAZGV}. masrephath L^{2}; masrefat Φ^{P}; masrephat Ψ^{B2}; masserephath L*; miserefoth Θ^{G2}; masserephon Ω^{S}; masarfath Π^{D}; massephot ɑ; marephoth B; masefoth Π^{c}; marresoth** Λ^{H}; in asseroth Ω^{M} | uiuersique Σ^{T}*; uniuersisque Φ^{P}* | sidonii] Θ^{A}*; sydonii XBΘ^{A2}Ψ^{D}Ω^{S}; sidoni Λ^{H}Π^{c}; sidonoi Σ^{M}* | delebo] Φ^{A2} (ebo *in ras.*); dilibo O. ¶ h(ebr.) eiciam Θ^{G} | israel Ω^{J} greſvȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ^{SM}ɑ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | ueniat] Ψ^{B}*; ueniad Σ^{T}; ueni Λ^{H}Π^{D}Ψ^{B2DM}; uenit Π^{c} | *ergo L | in parte CFXΠΣ^{T}AO | heredidatis Λ^{H}* | israel Ω^{J} greſvȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TMΦ^{RAZG}OPΨΩ^{SM}ɑ; irrl L; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T}B | sicuti C | praecipi O; precepit L* | tibi *bis rep.* L*.

7. diuides Π^{c}; diuidet F*; dide B† | possesionem L^{2}; possionem L* | nobem XΣ^{T}O | tribubus] B*; tribus FB^{2} | dimitie O; dimidia B | tribu XΠ^{c} | mannasse Ψ^{BF}; manase Ψ^{M}.

8. cum qua] Λ^{H2} (*in ras.*) M*; quum qua Θ^{A}; cum quae M^{2}; cumque CLΣ^{OM} BAM^{3}Ψ; quumque XΣ^{T2} (e *corr.*) | et *om.* Σ^{M}* | gath XΣ^{T} | possederunt] Λ^{H2} (un *in ras.*) Ψ^{B}*; possiderunt Λ^{L}Π^{c}Σ^{TO}*M*Φ^{RAZGV} OP*Ψ^{F} ɑ; possiderent CXM^{2}; possede-

---

⟨usque O | ⟨et terminos FA | 5. ⟨libani FATO | ⟨a baalgad FAO | 6. ⟨omnium FAT | ⟨a libano FAO | ⟨universique CFA | ¶ ego XXI. Λ^{L}FMΦPΩ^{M}; XXII. Λ^{H}; *Div. sine num.* Ψ^{BF}; ⟨ego CATO | ⟨veniat CFATO | ⟨sicut F | 7. ⟨et nunc CFATO | ⟨novem FAO | 8. ¶ cum LX. L; ⟨cum CFATO | ⟨posssederunt F.

quam tradidit eis Moses famulus Domini
trans fluenta Iordanis ad orientalem plagam
9 ab Aroer quae sita est in ripa torrentis Arnon et in vallis medio universaque campestria Medaba usque Dibon
10 et cunctas civitates Seon regis amorrei qui regnavit in Esebon usque ad terminos filiorum Ammon
11 et Galaad ac terminum Gesuri et Machathi
omnemque montem Hermon et universam Basan usque Saleca
12 omne regnum Og in Basan qui regnavit in Astharoth et Edrai
ipse fuit de reliquiis Rafaim
percussitque eos Moses atque delevit
13 noluerunt disperdere filii Isra-

---

10. *ante* et cunctas *divisionem textus restituimus* | 11. uniuersam CΛΠA; uniuersa O | 12. omne regnum $\Lambda^{L}\Pi^{D}$A; omnem regnum $\Lambda^{H}\Pi^{C}$O | edraim AO.

rent Ψ^{B2}; possederint $L^{2}\Sigma^{M*}M^{3}$; possiderint L*BΨ^{DM} | moses = CAOΘ^{G} g; moises XΣ^{OM}; moysen Ω^{s*}; moyses *cet. codd. et edd.* | ihordanis C.

9. ab aroer] *in ras.* Θ^{A2} | aroer] Λ^{H2} (e *corr.*); haroer C; aroher X; oroer Φ^{V} | est *om.* Φ^{G*} | in ripa *om.* Φ^{G} | ripam Σ^{T} | torrentis – arnon lb | arnō O; harnon C | in *om.* XΨ^{M} | uniuersaque] Λ^{H2} (*pr.* u *in ras.*) | campestria + usque Φ^{A*} | madeba B; modaba Π^{D}.

10. cuncta C | ciuitatis CF* | sehon C grelbgc | amorrei $\Lambda^{L}\Phi^{G}\Theta^{A}$; amorraei F T$\Phi^{RAZVP}O\Theta^{HMG}$; hamorraei C; amorrhaei relbgc; ammorrei Ψ^{M}; amorreorum L | qui] Λ^{H2}(i *in ras.*); que B | regnauit] Λ^{H2}(auit *in ras.*); regnabit XB | hesebon C grelbgc; esebon X; ebon O | ad *om.* Λ^{H} | hammon C; amon $\Sigma^{M}\Phi^{V}\Psi^{B}\Omega$; arnon Φ^{A2}(ar *in ras.*); ammorrei Ψ^{M}.

11. galaad] Φ^{G1}(laad *in ras.*); galaat Σ^{M}; galaath X; gaad B* | ac] ad $\Psi^{DM}\Omega^{M}$ q | ac + ad Ω^{s} | terminos Φ^{G} | gessuri Σ^{TO}P $\Psi^{BDM}\Omega^{SM}$ qrelbgc; iesuri Λ^{H}B; iessuri Σ^{M}; ihesuri CX; gethsuri Ψ^{F}; gusuri Λ^{L} | machatthi B; machati LFΣTMΦOΘ^{AMG}PΨ Ω qrelbgc; maachati $\Lambda^{L}\Pi^{D}$; macaty X | et omnem Ω^{SM} qrelgc; omnem (que *om.*) w | montem + ab L | hermon] Θ^{M*}; hermō O; ermon Σ^{T}; haermon C; ahermon Θ^{M2} | ∼ hermon montem Φ^{G*} | uniuersa Σ^{M}BTΦ^{RAZGV}OPΨ^{BD} | basan] B*; bassan B^{2}; basam Ψ^{M} | basan + et C | usque *om.* F | usque + ad Σ^{T} relgc | salecha Λ $\Sigma^{TO*}M\Psi^{BF}\Omega^{SJ}$ relbgc; seleca Π^{C}; selecha X $\Psi^{DM2}\Omega^{M}$; salaca Φ^{P*}; salacha Π^{D} qg; selacha CΨ^{M*}; solecha Ψ^{M3}; alecha Σ^{O2M}B; secela L. ¶ hebr. ant. « salecha » *Iac.*

12. omne*** Φ^{P}; homneque C; omnem Λ^{H}F*X$\Pi^{C}\Sigma^{T}$T*OΨ^{M}; omnemque L | regnum] Λ^{H2}(num *in ras.*); regum B | hog C | regnabit X | astharoth = $\Lambda^{L}L^{2}$A TΦ^{RZGP}OΘ^{H}; hastharoth P; astaroth $\Lambda^{H}F^{2}$ $\Pi\Sigma^{TO}$BM$\Phi^{AV}\Theta^{AMG}\Psi\Omega$ qgrelbgc; hastaroth C; astarot Σ^{M}; astaaroth L*; estaroth X; aseroth F* | et] in O | et + in Ω | edrai = TΦP$\Psi^{BD}\Omega^{M}$ qgrelbgc; hedrai Ψ^{M}; edrai* Θ^{G}; edraī Ψ^{F}; edraim Λ^{L}LF$\Pi^{C}\Sigma$BAOΘ^{HAM} Ω^{SJ}; edrahim C; hedraym Λ^{H}; edraym X; edrain Π^{D}M | reliquiis] P^{2}(ii *in ras.*); reliquis Ψ^{M}; reliquus Φ^{G*}; reliquias M* | rafaim] Θ^{G*}; rafahym X; raphaim Λ^{L}FΠ^{C}BT Φ^{G}O$\Theta^{G2}\Psi\Omega^{M}$ qgrelbgc; raphaym C$\Lambda^{H}\Omega^{s}$ | percussique O | eos *om.* Σ^{O2M}B* | moses = CAOΘ^{G} g; moises X$\Sigma^{OM}\Psi^{B}$; moyses *cet. codd. et edd.* | adque CX | delebit Λ^{L}XΠ^{C}.

13. noluerunt (que *om.*) P | filiis Ψ^{B*F}; filiorum Σ^{T} | filiisrahel Φ^{P} | israel

---

⟨quam AO | ⟨trans FATO | 9. ⟨ab aroer FAO | ⟨universaque FATO | ⟨usque FAO | 10. ⟨seon F | ⟨qui O | ⟨usque FATO | 11. ⟨et galaad F | ⟨ac terminum A | ⟨omnemque CFATO | ⟨et universam A | 12. ⟨omne CFATO | ⟨qui AO | ⟨ipse FAO | ⟨percussitque FATO | 13. § noluerunt II. Ω^{M}; ⟨noluerunt CFATO.

hel Gesuri et Machathi
et habitaverunt in medio Israhel
usque in praesentem diem
14 tribui autem Levi non dedit possessionem
sed sacrificia et victimae Domini Dei Israhel
ipsa est eius hereditas sicut locutus est illi
15 dedit ergo Moses possessionem tribui filiorum Ruben iuxta cognationes suas
16 fuitque terminus eorum
ab Aroer quae sita est in ripa torrentis Arnon
et in valle eiusdem torrentis media
universam planitiem quae ducit Medaba 17 et Esebon
cunctosque viculos earum qui sunt in campestribus
Dibon quoque et Bamothbaal et oppidum Baalmaon
18 Iessa et Cedmoth et Mepheeth

Ω^{J} grelvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T$ $\Phi^{RAZGV}OP\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srahel C; srhl Λ^{L} $X\Sigma^{T}B$ | ~ filii israhel disperdere $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B$ | gessuri $\Sigma\Phi^{P}\Psi\Omega^{SM}$ grelvgc; ihesuri CX | machati $\Lambda^{L}LF\Pi^{D}\Sigma TM\Phi\Theta^{AM}P\Psi\Omega$ agrelvgc; macathy X; maachati* Θ^{G2}(*alt.* a *et* i *in ras.*) | et] sed Ψ^{B*DM} | hauitauerunt O | israel grelvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}$ $AM\Phi^{RAZGV}O\Theta^{G}P\Psi\Omega$ a; irl L; srahel C; srhl $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}B$ | prasentem O.

14. tribus Θ^{A*}; tribu XT* | lęui Π^{C} | uictimas Θ^{A}. ¶ h(ebr.) et uictimae non habet Θ^{G} | israel Ω^{J} grelvgc; israhl L; isral Θ^{G*}; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T$ $\Phi^{RAZG}O\Theta^{G2}P\Psi\Omega^{SM}$; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | ipsa est] in praesenti O | ~ hereditas eius Ψ | sicuti C | illis $\Pi^{C}\Phi^{P}P*$.

15. moses = $CF*AO\Theta^{G}$ g; moises X $\Sigma^{OM}\Psi^{M}$; moyses *cet. codd. et edd.* | possessionem O | tribus T | rubem Σ^{M*} | cognationem suam Θ^{H} | cōnationes Σ^{T}; cognitiones Σ^{O*}; cogitationes L*.

16. terminos Σ^{T} | aroher CX | in ripis Ω^{S} | torrentis-arnon lb | harnon C | in uallem C. ¶ h(ebr.) et urbem quae est in medio eiusdem torrentis et uniuersam planitiem Θ^{G} | medie $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B$; medię Σ^{O} | planitiam Σ^{T} | duci Π^{C} | madeba B*; medeba $\Sigma^{T}B^{2}\Psi^{F}$; medab F*.

17. et esebon] et hesaba et hesebon C | et *om.* Θ^{G2} | hesebon C grelvgc; essebon Σ^{O} | uicolos P*; ui*culos F | earum] Θ^{G*}; eorum $X\Psi^{M}$; eius Θ^{G2} | qui] que C $\Lambda^{H}\Sigma^{T}B\Omega^{SJ}$; quę Σ^{O}; quae F | debon F* | bamothbaal] Θ^{M*}; bamoth-baal re; bamoth bahal Σ^{T}; bamot baal Σ^{M}; batmoth baal Π^{C}; abamothbaal a; abamoth baal M $\Phi^{AZGVP}\Theta^{M2}P*\Psi^{FM}$; abamthabaal (?) Θ^{H*}; bamot baalmoth Θ^{H2}; baal bamoth Ω^{S} | et oppidum baal(maon) *om.* F* *quasi per homoeoteleuton* | et] ex C | oppidum + et Ω^{S} | baalmaon = $L\Pi^{C}\Phi^{AZG}O\Theta^{AM}P\Psi^{B2D}$ ag wgc; baal maon $\Lambda^{L}X\Sigma^{O*}M\Phi^{RVP}\Theta^{G}\Omega^{M}$; bahal maon Σ^{T}; baalmeon Ω^{SJ} I; baal-meon re; bahalmeon C; baal meon Π^{D}; baalm*on Θ^{H2}(n *corr.*); baal moon F^{2}; baalmon Λ^{H} $\Sigma^{O2M}BA\Psi^{B*FM}$; maon T; moon F*.

18. et iessa Ω agrelvgc | iaessa C; iedsa Σ^{M}; iesa Ψ g; gessa $\Lambda^{H}B$ a; gesa Ω^{SM}; iassa relgc; iasa Θ^{G2}(as *in ras.*); iecta Π^{D} | cedmoth = $\Lambda^{L2}F\Sigma^{M}BAT\Theta^{AMG*}\Psi^{DM}$; cetmoth $\Lambda^{L*}\Sigma^{T}O$; cethmoth $LX\Sigma^{O}P^{2}\Psi^{BF}$; cedmod Π^{C}; chetmoth $\Lambda^{H}\Theta^{H2}$(?); cedemoth Ω^{J}; caedemoth C; cedemod Π^{D}; chedemoth Θ^{G2}; cedimoth Ω^{SM} agrelvgc; cetimoth MΦ; cethimoth P*; chmoth Θ^{H*} (c *corr.*) | mepheeth = $\Lambda^{L}FAM\Phi\Theta^{HAMG*}$ Ψ^{B} gw; mepheet Π^{C}; mefeeth $\Sigma^{T}TO\Omega^{J}$; mepeeth P; mephaath Θ^{G2} relgc; mefaath C; mefuat Π^{D}; mepheth L; mephet Σ^{M} a; mefeth X; methphe Ψ^{DF}; metphe Ψ^{M}; methfe* Σ^{O}; mephe $\Lambda^{H}B\Omega^{S}$; maphe Ω^{M}

⟨et habitaverunt CFAO | 14. § tribui C; ⟨tribui FATO | ⟨sed AO | ⟨ipsa FAO | 15. ¶ dedit LXI. L; *Div. sine num.* Ψ^{D}; § dedit CA; dedit FTO | 16. ⟨fuitque CFATO | ⟨ab aroer AO | ⟨et in FAO | ⟨universam CATO | ⟨quae F | 17. ⟨et esebon F | ⟨cunctosque AO | ⟨qui F | ⟨dibon ATO | 18. ⟨iessa CAO.

19 Cariathaim et Sebama et Sarathasar in monte convallis
20 Bethpheor et Asedoth Phasga et Bethaisimoth
21 omnes urbes campestres universaque regna Seon regis amorrei qui regnavit in Esebon quem percussit Moses cum principibus Madian † Evi † et Recem et Sur et Ur et Rabee duces Seon habitatores terrae
22 et Balaam filium Beor ariolum occiderunt filii Israhel gladio cum

---

21. (a)eu(a)eum AO *et cet. codd. errante archetypo*; eui *restituimus iuxta locum parall. Num. 31, 8.*

19. et cariathaim $\Lambda^{H}L\Sigma^{M}B\Psi^{DFM}\Omega$ ag rɛlbgc | cariathaym Ω^{S}; chariathaim $\Lambda^{L}L$ $FM\Phi^{P}$; chiriathaim Θ^{G2}(chi *in ras.*); cariath hain Ψ^{F}; cariaphaim Ψ^{DM}; carathaim Θ^{A*}; cariatharim C; cariathiarim $\Lambda^{H}\Pi^{D}$; cariathim Ω^{M} | et *om.* g | sebama] Θ^{G*}; sebema Π^{C}; sabama $C\Lambda FX\Pi^{D}\Sigma^{T}TM\Phi\Psi^{D}$ Ω agrɛlbgc; sabamę L; sibama Θ^{G2} | sarathasar Σ^{M}; sarthasar $\Phi^{Z\dagger}$; serathasar Π^{C} B; saruthasar Λ^{H}; sarathasor Θ^{H}; sarathasari O; sarathasahar g; serethasahar Θ^{G2} *in ras. et marg.*; sarataphar Ω^{S}; sara thaphar Ω^{M}; sarathan Π^{D}. ¶ hebr. « sereth sahar » al. « sarataphar » ant. « sarathazar » uel « sarathasar » et est in interpretationibus *Iac.* | in montem Φ | couallis Π^{C}.

20. et bethfeor Ω^{J2} | bethpheor = C Λ^{H2}(b *in ras.*)$B\Phi^{RZGP}P\Psi^{B}$; beth pheor Φ^{AV}; bethphehor $FO\Theta^{AMG*}$; beth phehor Λ^{L}; betpheor $\Pi^{C}ATM$; betphehor Θ^{H}; bethfeor $L\Sigma^{M}\Omega^{J}$; bethphohor Θ^{G2}; bethphogor X gsc; beth-phogor rɛl; bethfogor a; beth-phegor w; bethfegor Σ^{TO}; bepfeor Π^{D}; bethephor Ψ^{F}; betheor $\Psi^{DM}\Omega^{M}$; betheroeth Ω^{S} | asedot Σ^{M}; asdoth Π^{D}; asedoch Ψ^{B}; assedoch Ω^{SM}; asedoh Σ^{O}; sedoch Ψ^{F}; tasedoth Λ^{H} | asedoth + et Λ^{H} $B\Omega^{M}$ | fhasga B*; fasga $\Lambda^{L}LFX\Sigma TM\Phi O$ $\Theta^{AMG*}P\Psi^{BDF}$; fasca Ω^{S}; phisga Θ^{G2}; fesga Π^{D}; flasga Ψ^{M}; fastha Ω^{M} | bethaisimoth = $F\Pi^{D}\Sigma^{O2}B^{2}TM\Phi O\Theta^{AMG*}P\Psi^{BM}$ ag; bethaissimoth Ω^{SJ}; betha isimoth Π^{C}; bethai simoth $\Lambda^{L}\Psi^{DF}$; bethaysymoth Λ^{H}; bethaissimot Ω^{M}; betaisimoth Σ^{M}; bethiesimoth sc; beth-iesimoth rɛlb; betha insimoth L; bethasimoth $B*\Theta^{H}$; bethesimoth $\Sigma^{O*}A$; bethisimoth C; bethisimuth Σ^{T}; bethgisimoth Θ^{G2}; betaismot X.

21. et omnes rɛlsc | campestris X | uniuersa quae F* | regnas Λ^{H} | sehon Cg rɛlbgc | amorrei $\Lambda^{L}B\Theta^{A}$; amorraei CFAT $\Phi^{RAZVP}O\Theta^{HMG}P$; amorrhaei rɛlbgc | regnabit $\Lambda^{L}X$ | hesebon C grɛlbgc; eseuon Σ^{T}; ęsebon X | moses = $CAO\Theta^{G}$ g; moises X Σ^{OM}; moyses *cet. codd. et edd.* | quum Θ^{G*} | principibus + suis Ω. ¶ hebr. ant. [non habent] « suis » *Iac.* | madiam Σ^{M*}; madiant L* | eui = $M^{2}\Theta^{G2}$ *cum hebr. et LXX. Cf. Num. 31, 8*; eui*** M*; eueum $\Lambda^{H}\Pi$ $\Sigma\Psi^{DFM}\Omega^{JM}$ ag; ęueum $X\Psi^{B}$; euehum Ω^{S}; heueum C; euęum $\Lambda^{L}B\Theta^{M}$; euaeum LFA $T\Phi\Theta^{HAG*}P$; heuaeum rɛlbgc; aeuaeum O. ¶ hebr. « eui » et est nomen principis uel regis *Iac.* | et recem *om.* O | et *om.* $X\Psi^{BF2}$ | recem et sur] Σ^{O}(*in textu*) Ψ^{F*}; regem sur $L\Sigma^{TO2}$ (*sup. lin.*)Ψ^{F2} | rechem Θ^{G2}(chem *in ras.*); recen Ψ^{M} a; regem $CLF\Sigma^{T}T\Theta^{AM}$ $P\Psi^{BF2}$; regem eius Π; iecsen Ω^{S} | ur] Θ^{G*}; hur $C\Lambda^{H}BT\Theta^{G2}\Psi\Omega^{JM}$ grɛlbgc | rabee = F* $BATO\Theta^{HAMG*}P\Psi^{M}$ w; rabęe L; rabeę Λ^{L} $\Pi^{C}\Sigma^{O}\Psi^{D}$; raebee F^{2}; rebee $M*\Phi^{RAZGV}\Psi^{F}$ Ω ag; rebeę $\Sigma^{T}\Phi^{P}\Psi^{B}$; rebeae C; rebęę Σ^{M}; rebe $X\Pi^{D}M^{2}$ rɛlsc; reba Θ^{G2}; trabee Λ^{H}. ¶ hebr. « rebal » *Iac.* | et duces $\Lambda^{H}B$ | sehon C grɛlbgc | seon + et $\Sigma^{TO*}\Theta^{H}$ | hauitatores O.

22. balaham $C\Psi^{M}$; baalam $\Lambda^{L}F*\Phi^{V}$; balam X | beor] F*; behor $C\Lambda^{L}F^{2}A\Theta^{AMG}$; beon Λ^{H*} | filii] filiis $\Sigma^{T*}\Psi^{D}$ | israel Ω^{J} gr ɛlbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}$

---

19. ⟨cariathaim CATO | 20. ⟨bethpheor ATO | ⟨phasga CO | 21. ⟨omnes CFAO | ⟨universaque ATO | ⟨qui A | ⟨quem FAO | ⟨evi CATO | 22. ⟨et balaam CFATO.

ceteris interfectis
23 factusque est terminus filiorum Ruben Iordanis fluvius
haec est possessio Rubenitarum per cognationes suas urbium et viculorum
24 deditque Moses tribui Gad et filiis eius per cognationes suas possessionem
cuius haec divisio est
25 terminus Iazer et omnes civitates Galaad dimidiamque partem terrae filiorum Ammon
usque ad Aroer quae est contra Rabba
26 et ab Esebon usque Ramoth Masphe et Batanim
et a Manaim usque ad terminos Dabir
27 in valle quoque Betharaam et Bethnemra et Soccoth et Saphon

---

23. iordanis ΛΠ^{D}O; i(h)ordanes CΠ^{c}A | 26. a man(a)im CO; mana(i)m (a *om.*) ΛΠA.

OΘ^{A}PΨΩ^{SM} 𝔞; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | ceteris] aliis Σ^{T}.

23. factumque X | rubem Ψ^{M} | iordanes Π^{c}A; ihordanes C | flubius XΣ^{T}BO | hoc Ψ^{D} | est *om.* Σ^{O} | rubentarum Σ^{T} | suas + et Π^{c}; + urbes suas possessio Ψ^{M}.

24. dedit itaque ɾ | moses = CAO Θ^{G} 𝔤; moises XΣ^{OM}; moyses *cet. codd. et edd.* | tribu Σ^{T}Φ^{P*} | gat X; gath Σ^{T*}; gah Σ^{T2} | filii BΨ^{M} | suas *om.* Σ^{O}Φ^{A} | hęc L*; hic L^{2}; *om.* Σ^{T†}. ¶ h(ebr.) cuius iste est terminus Θ^{G} | diuisio est] diuisa est Ψ^{F}; diuisio Ψ^{M}; diuisionem L*; diuisionum L^{2} | ∼ est diuisio Σ^{T†}M^{1}ΦPΨ^{B}; estiuisio M†.

25. terminos Λ^{L}FΩ. ¶ hebr. et ant. habent « terminus » non « terminos » *Guill.* al. ant. « terminos » *Iac.* | iaser Φ^{V}ſȝc; iacer Σ^{O*M}; gazer Φ^{G} 𝔞𝔤 | omnis Ψ^{DM} | ciuitatis Ψ^{M}; ciuitas Θ^{H*}Ψ^{D} | galaat XΣ^{M}; gabaad Π^{D} | et dimidiam Ω^{SM} 𝔞ɾ𝔢ſȝc | partes Ψ^{DM} | hammon C; amon Φ^{P}Θ^{G}Ω | aroher X; haroher C; roer M*Ψ^{M} | rabba] L*; raba Φ^{V}Ω^{M}; raabba O; rabban X; rabbam C; rebe Π^{D}; saba L^{2} | rabba et ab (*v. 26*)] rabbatab et F.

26. et] *in ras.* Ω^{J2} | hesebon C 𝔤ɾ𝔢l ƀȝc; sebon F | usque + ad Ω 𝔞 | ramoth — usque *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | ramoth] Θ^{G*}; rammoth Ψ^{F}; ramath Θ^{G2} | ramoth + et C | masphe] *in ras. brev spat.* Θ^{G2}; masfe FΣ^{T}TMΦOΘ^{A}PΩ^{J}; masfę Σ^{O}Θ^{M}; masphae C; masaphe X; masefa Π^{D}; maphe Θ^{H†} | batanim = Λ^{L}ΠΣ^{TM}A Θ^{M2}Ψ^{DF}; bathanim Λ^{H}LΣ^{O}BTMΦOP*Ψ^{B} Ω^{JM} 𝔞; betanim 𝔤; bathamyn Ω^{S}; batonim 𝔴; batonim** Θ^{G2}(o *et* im *in ras.*); betonim ɾ𝔢ſȝc; batanaim Θ^{H2}(ai *corr.*)^{AM*} bathanaim P^{2}; bothnim CX; batani F | et *om.* Ψ^{F*} | a manaim] amanaim TMΩ^{J} 𝔞. ¶ hebr. ant. « a manaim » *Iac.* | a *om.* ΛΠ Σ^{O}BAΨ^{DF}Ω^{SM} | manaym Λ^{H}XΩ^{S}; manaï. Φ^{Z}; manain Ψ^{D2}; manihim C; manaan Ψ^{D*}; mani F; banaim L; *om.* Ψ^{F*} | ad *om.* Ω^{M} | terminos] Θ^{G*}; terminum Θ^{G2}; terminus P* | dabyr XΩ^{S}.

27. balle O; uallem Φ^{Z} | betharaham C; betheraã Θ^{A}; batharaam TΦ^{A}; bethaaram Θ^{G2}(ar *in ras.*); betharaim Ψ^{F*}; betharam Λ^{L}FΨ^{M}Ω^{SM} 𝔤; beth-aram ɾ𝔢𝔴; betharan Π^{D}Σ^{O2}Ω^{J} 𝔞ȝc; beth aran I; batharan Σ^{O*}; betheran Σ^{T} | beth-nemra ɾ𝔢; beth nemra Θ^{G}; bethmemra Ψ^{B}; bethnem*ra Σ^{M}; bethenemra T; bethanemra Π^{D}; beth remna L; bethoemra Ψ^{M}; bethemra Λ^{H}Ω^{M}; bethneuar Ω^{S} | soccoth] Θ^{H2}(*alt.* o *corr.*); soccoht M; socchot Ψ^{D}; soccot Σ^{T}; soccothi L; socoth Φ^{P}Ψ^{F}Ω^{S} ɾ𝔢ſȝc; sochoth Ω^{J}; sochot Ω^{M}; sacohoth C;

---

23. § factusque est C; ⟨factusque est FATO | ⟨haec CFATO | ⟨per cognationes F | ⟨urbium C | 24. ¶ deditque LXII. L; § deditque CA; ⟨deditque FTO | ⟨per cognationes O | ⟨cuius AO | 25. ⟨terminus FATO | ⟨dimidiamque CA | ⟨usque CFATO | 26. ⟨et ab CFAO | ⟨et a manaim FAO | 27. ⟨in valle CFATO | ⟨et soccoth CFO.

reliquam partem regni Seon regis Esebon
huius quoque Iordanis finis est usque ad extremam partem maris Chenereth
trans Iordanem ad orientalem plagam
[28] haec est possessio filiorum Gad per familias suas
civitates et villae earum
[29] dedit et dimidiae tribui Manasse filiisque eius
iuxta cognationes suas possessionem
[30] cuius hoc principium est
a Manaim universam Basan
et cuncta regna Og regis Basan
omnesque vicos † Iair † qui sunt in Basan
sexaginta oppida [31] et dimidiam partem Galaad
Astharoth et Edrai urbes regni Og in Basan
filiis Machir filii Manasse

---

27. iordanem A; iordanen O | 30. uniuersam CΛΠO; uniuersamque A | air AO *errante archetypo;* iair *restituimus iuxta loca parall. Num. 32,41; Deut. 3,14; Iudic. 10,4* | 31. urbes CΛΠA; uruis O.

socha Π^{D} | safon Σ^{TO}; saphan Ω^{SM}; sephen Ψ^{M}; saron Π^{D} | partem] Π^{D*}; parte Π^{D2} | regni] regi Φ^{A}; regionis Ψ^{DM}; *om.* Π^{CD*} Φ^{Zt} | sehon C grelꝺgc | hesebon C grelꝺgc; ęsebon X | ihordanis C; iordanes Π^{C} | ∿ finis iordanis Ω^{SM} ą grelꝺgc | maris] muris T*; *om.* Ψ^{M} | cheneret CA; cenereth Λ^{L}F $X\Pi\Sigma^{OM}TM\Phi^{RAZGV}\Theta^{H}P\Psi\Omega$ grelꝺgc; cenere Σ^{T} | tran B^{t} | iordanē Ω^{S} ą; iordanen $\Pi^{D}\Sigma$ $B\Phi O\Theta P\Psi^{BF}$ ą; ihordanen C | iordanen + usque Π^{D} | occidentalem Φ^{A}.

28. haec] hoc Θ^{A*} | gath $X\Sigma^{T}$; gaad C | suas + et ąre | ∿ earum ciuitates et uillę Θ^{H}.

29. dedit et] dedit $\Theta^{M}\Psi^{DF*M}$; deditque Ψ^{F2} ą; et dedit X | medię Σ^{O}; medie Σ^{T} | mannasse Ψ^{BDF}; manase Ψ^{M}; manıssę L | filiusque Ψ^{DF*M}; filiis quoque Λ^{H*}B | cogitationes L* | suas *om.* Φ^{P} | in possessionem Ψ^{M} | possessionem + suam Λ^{H}B.

30. haec Ψ^{B*} | ∿ est principium Π^{D} | a manaim] amanaim $TM\Omega^{J}$ ą; *om.* O. ¶ hebr. « a manaim » *Iac.* | manaim — 31. filiorum] *in ras.* Φ^{P1} | manahim C; manaym $\Lambda^{H}X$; minaym Ω^{S} | uniuersamque LA; et uniuersam Ω^{SJ} | basam F | et cuncta — in basan *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | hog C | basam F | omnisque Φ^{RO*} | uicos* Λ^{H} | iair = $L\Pi^{C}\Sigma^{OM}B\Phi^{P1}\Theta^{G2}\Omega^{J}$ grelꝺgc; iayr Λ^{H} Ω^{S}; air $\Lambda^{L}F\Sigma^{T}AT\Phi^{RAZGV}O\Theta^{HAMG*}P\Psi^{B}\Omega^{M}$; hair $M\Psi^{DF}$; ahir ą; ahyr C; aher X; iarim Π^{D}. ¶ « air » require I Paral. VII (*vv. 6, 10, 11*) ubi idem et « iedihel » et « adihel » dicitur *Guill. qui loc. cit. scribit*: Notandum quod idem nomen non solum de pluribus libris, sed quasi de eodem loco diuersimode pronunciatur. Sic hoc loco (*v. 6*) « adihel » et infra (*v. 10*) « iedihel » et rursum infra (*v. 11*) « adihel » | basam Λ^{L}F; basaan M*; basa Φ^{A}; saban Π^{C}; ar Ω^{M}.

31. galaat CXΣ^{M} | galaad + et Ω^{SJ} ą relꝺgc | astaroth $\Lambda^{H}LX\Pi\Sigma^{O}TM\Phi^{V}\Theta^{AMG}P\Psi$ Ω ągrelꝺgc; astarot Σ^{M}; astharuth Σ^{T} | et *om.* Ω^{M} | edray Ω^{S} ą; edroi Π^{D}; hedrahim C; ędraym X | urbis $F*T\Phi^{RAZGV}P\Psi^{DFM}$; uruis O | og in basan] *in ras. brev. spat.* Π^{D2}; in basan Π^{CD*} | og] hog C; regis og Ω^{J}; og regis Ω^{SM}. ¶ hebr. ant. [non habent] « regis » *Iac.* | in *om.* Ω^{M*} | basam F | filius LP* | machyr $X\Omega^{S}$ | filii — machir *om.*

⟨reliquam CFATO | ⟨huius CFATO | ⟨usque F | ⟨chenereth F | ⟨trans A | 28. ⟨haec CFATO | ⟨civitates FAO | 29. ¶ dedit LXIII. L; § dedit CA; ⟨dedit TO | ⟨iuxta AO | 30. ⟨cuius FATO | ⟨a manaim CFAO | ⟨et cuncta FAO | ⟨omnesque FATO | ⟨sexaginta CFAO | 31. ⟨et dimidiam CF | ⟨astharoth CAT | ⟨filiis AO.

dimidiae parti filiorum Machir iuxta cognationes suas
32 hanc possessionem divisit Moses in campestribus Moab trans Iordanem contra Hiericho ad orientalem plagam
33 tribui autem Levi non dedit possessionem quoniam Dominus Deus Israhel ipse est possessio eius ut locutus est illi.

XIV. 1 Hoc est quod possederunt filii Israhel in terra Chanaan quam dederunt eis Eleazar sacerdos et Iosue filius Nun et principes familiarum per tribus Israhel
2 sorte omnia dividentes sicut praeceperat Dominus in manu Mosi novem tribubus et dimidiae tribui
3 duabus enim tribubus et dimidiae dederat Moses trans Iordanem possessionem

---

31. dimidiae parti CO; dimidiae partis ΛΠA | 32. iordanen AO | 33. ut $Λ^{L}$ΠA; et O.
XIV. 1. possederunt A; possiderunt O | 3. iordanen AO.

Deest P (*a v.* 32, contra hiericho).

B* *per homoeoteleuton* | filii] filiis CΛ^{L}FΠ $Σ^{M}B^{2}TΦ^{RAZGV}Θ^{H}Ψ^{BF}Ω^{S}$ | manassę L; mannasse $Ψ^{BF}$; manase $Ψ^{M}$ | manasse + et Λ $LF^{2}B^{2}Ω^{S}$ | partis ΛΧΠ$Σ^{M}B^{2}$ATM$Φ^{RAZGV}$P* $Ψ^{BDM}$; parte L* | machyr X$Ω^{S}$ | cogitationes L*.

32. possionem $Λ^{L}$ | diuisit] *in ras.* P^{2} | moses = CAO$Θ^{G}$ g; moises X$Σ^{OM}$; moyses *cet. codd. et edd.* | mohab C; *om.* $Ω^{S}$ | trans] contra $Ψ^{DFM}$ | iordanē Ω g; iordanen ΛΠ^{D}ΣBAΦOΘP$Ψ^{BF}$ α; ihordanen C | ihericho C; hierico $Λ^{L}Ω^{J}$; iherico $Λ^{H}$X$Σ^{TOM1}$; iericho $Π^{D}Ψ^{DM}Ω^{SM}$ αgreίυȝc; herico $Ψ^{F}$†; *om.* $Σ^{M}$† | ad *bis rep.* T*; *om.* $Σ^{M}$†.

33. tribui] M^{2}(t *in ras.*); tribu F* $Ψ^{B}$* | possessionem*** $Φ^{V}$; possionem $Φ^{G}$ | dominus *om.* XΠ^{C} | israel greίυȝc; isrhl $Σ^{M}$; ihl Π; isrl $Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{RAZGV}$OΘ^{A}ΨΩ; irl L; srhl CX$Σ^{T}$B; srl $Λ^{L}$ | possesso $Ω^{M}$* | ut] sicut X; sicuti C; et ut $Λ^{H}$*; et BO | est *om.* $Ω^{M}$* | illis $Λ^{H}$*B.

XIV. 1. possiderunt CA^{L}*LXΠ$^{C}Σ^{T}$B TM*$Φ^{RAZGP}$O$Ψ^{DFM}$ | filiis $Λ^{H}$*$Σ^{T}$*; fili F | israel $Ω^{S}$ greίυȝc; isrhl $Σ^{M}$; ihl Π; isrl $Λ^{H}$ F$Σ^{O}$TM$Φ^{RAZGV}Θ^{A}ΨΩ^{JM}$ α; srahel C; srhl X $Σ^{T}$B; srl $Λ^{L}$ | terram CA^{H}B | terra-chanaan eίυ | canaan X; chanaam $Ψ^{M}$ | quem $Ψ^{F}$* | dederant $Ψ^{B}$*; dederat TΦ$Ψ^{B2F}$. ¶ ant. « dederat eis eleazar sacerdos et iosue » zeumatice (*sic*) intelligitur iosue dederat cum eleazaro; similiter Ex. XXXIV (*v. 30*) « uidens autem aaron et filii eius » *Guill.* hebr. « dederat » *Iac.* | heleazar C; ęleazar X; eleazer L* | ihosue C; iosuę $Λ^{L}Π^{C}$ $Ψ^{BDF}$ | et *om.* $Ω^{S}$ | princeps T* | israel $Ω^{JM}$ g reίυȝc; isrhl $Σ^{M}$; ihl Π; isrl $Λ^{H}$L$Σ^{O}$TM$Φ^{RAZG}$ O$Θ^{A}Ψ^{BDF}Ω^{S}$ α; srahel C; srhl X$Σ^{T}$B; srl $Λ^{L}$; suas $Ψ^{M}$.

2. sicuti C | mosi = CAO$Θ^{G}$ g; moisi $Σ^{OM}$; moysi *cet. codd. et edd.* | nobem X$Σ^{T}$ O | et dimidiae — 3. tribubus *om.* Π^{C} *per homoeoteleuton* | tribui + manasse $Λ^{H}$ e.

3. duabus — et dimidiae *om.* $Ω^{M}$ | tribus F | dimidiae + tribui $Ω^{SJ}$ | dederunt $Σ^{T}$ | dederat + manasse $Ψ^{M}$; + mannasse $Ψ^{D}$ | moses = CAO$Θ^{G}$ g; moises $Σ^{OM}$ $Ψ^{M}$; moyses *cet. codd. et edd.* | iordanē $Ω^{SJ}$ g; iordanen ΛLΣBAMΦOΘ$Ψ^{BF}$ α; ihordanen C | in possessionem $Θ^{AM*G*}$ |

⟨dimidiae CAO | ⟨iuxta O | 32. ⟨hanc CFATO | ⟨trans AO | 33. § tribui CA; ⟨tribui FTO | ⟨quoniam CFAO | ⟨ut A.

XIV. 1. ¶ hoc XIIII. $Ω^{SJ}$ αg; 14. $Ω^{M2}$ (*marg.*); LXIIII. L; ⟨hoc CFATO | ⟨quam FAO | ⟨et principes FAT | 2. ⟨sorte FAO | ⟨sicut AO | ⟨novem CFATO | 3. ⟨duabus CFATO | ⟨dederat CO.

absque levitis qui nihil terrae acceperunt inter fratres suos
[4] sed in eorum successerant locum filii Ioseph in duas divisi tribus Manasse et Ephraim
nec acceperunt levitae aliam in terra partem
nisi urbes ad habitandum et suburbana earum
ad alenda iumenta et pecora sua
[5] sicut praecepit Dominus Mosi ita fecerunt filii Israhel et diviserunt terram.
[6] Accesserunt itaque filii Iuda ad Iosue in Galgala
locutusque est ad eum Chaleb filius Iepphonne cenezeus
nosti quid locutus sit Dominus

---

4. filii CΛᴸΠA; filiis O | efraim AO | in terra ΛΠᴰA; in terram CΠᶜO | 6. in galgala CΛᴸO; in galgal ΠᶜA | iephonne AO | quid locutus sit ΛᴸΠO; quod locutus est CA.

Deest P.

∼ possessionem trans iordanem X | leuites Θᴴ; leutis Λᴸ* | terrae] Φᴬ*; in terra Φᴬ² | acciperunt O; acceperant CLX.

4. sed — locum] ¶ h(ebr.) non habet [ea sed sic quoniam] filii iosep[h in] duas fuere [diui]si tribus Θᴳ *suppl. ex Martianaeo* | eorum] Σᵀ*; eo Σᵀ² | successerunt CΛΠΣᵀBΦᴳ*Θᴬᴹ*ᴳΨᴮᴰΩ grlʋgc. ¶ uel « successerant » *Iac.* | locum] Σᵀ*; locom M*; loco Σᵀ² | filii] Θᴹ*Ψᴮ*; *filii M² (f *in ras.*); filiis ΣᵀΦᴿᴬ*ᶻᴳⱽΟΘᴹ²ᴳ*Ψᴮ²ᶠ; filios ΣᴼᴹBΦᴬ²; fili*s Λᴴ*; fili Φᴾ | ihoseph C; iosep ΛᴸΣᴹ | ioseph + quos Ψᴮᴰᴹ | in duas] in duabus C; *bis rep.* T* | diuisi = CΛᴸ²ᴴ²F²AM²OΘᴴᴳ²Ω agrelʋgc; diuisit ΛᴸF*XΠΣBTM*ΦΨ; diuisis Λᴴ* Θᴬᴹᴳ*; diuisi sunt L | tribubus Σᴼ* | manasse] Λᴴ*; mannasse Ψᴮᶠ; manase Ψᴹ; manasses Λᴴ² | et ephraim *om.* Ψᴰ | ephraym CΛᴴ; effraim ΣᴼΦⱽᴾΨᴮᶠᴹΩᴹ a; effraym Ωˢ; efraim LΠΣᵀᴹATO; efraym X | acciperunt O | leuites Ψᴹ | in terram CFΠᶜO*Ψᴰ | ∼ partem in terra Ωˢᴹ | nisi] non Ωˢ | urbem Φᴾ*; urbis F* | habitantium L*Πᶜ; hitandum Φᴳ* | et] at Θᴴ | eorum F*XΠᶜΦᴿ | alenda] helanda Ψᴹ.

5. sicuti C | praeceperat agrelʒc; p̄ceperat ΛᴴΣᴼΨᴮΩˢᴹ; preceperat CXB ΨᴰᶠᴹΩᴶ | mosi = CAOΘᴳ g; moisi XΣᴼᴹ; moysi *cet. codd. et edd.* | filiis Λᴴ*Σᵀ* | filiisrl F | israel Ωᴶ grelʋgc; isrhl Σᴹ; ihl Π; isrl ΛᴴΣᴼTΦᴿᴬᶻⱽΟΘᴬΨΩˢᴹ; irl L; srahel C; srhl XΣᵀB; srl Λᴸ.

6. accesserunt] ascenderunt CX | filii] Φᴿ*; fili Φᴿ² | ∼ filii itaque L | filii iuda ad iosue in] *in ras. et marg.* Θᴹ² | iudę B; iude Λᴴ. ¶ uel « iude » *Iac.* | ihosue C; iosuę ΛᴸΠΨᴰᶠ | galgala] Θᴹ*; galgalam Θᴴ; galgalis ΠᴰΩˢᴶ; galgał Λᴴ; galgal FX ΠᶜBATΦᶻᴳⱽΘᴹ²Ψᶠ Ωᴹ. ¶ ant. « galgala » mod. » galgalis » *Iac.* | locutus(que *om.*) Σᴹ† | chaleph CΨᴮ; caleb FΣᴼ*ᴹAMΘᴴΩᴶ relʋgc; calebh Λᴸ; caleph ΛᴴXΣᴼ²BΨᴰᶠᴹ Ωˢᴹ a. ¶ uel « caleph » utrumque enim dicitur et est in interpretationibus utrumque sed LX(X) habet « caleb » *Iac.* | iepphonne = Θᴬ²; iepphone ΛᴸFXΣᴼΦᴾΨᴮ; iepphonę Ψᶠ; iephonne AΦᴿᴬ*ᶻΟΘᴬ*ᴹᴳ; iephonnę LΦⱽ; ihephonnae C; iephone ΛᴴΠΣᴹBT Φᴬ²Θᴴ ΨᴰᴹΩ agrelʋgc; iephonę M; iepponę Σᵀ; ieponne Φᴳ | cenezeus] Ψᶠ*; cenezeus* B; cenezaeus T relʋgc; cenezęus Φᴿ; caenezęus Φᴬ²; caenezaeus C; chenezeus Ψᶠ²; zenezeus Λᴴ a; canezęus Φᴬ*; cenezeos Θᴬ | quid] quod CΛᴴXΣᴹ BAΘᴬΨᴰᴹ | sit] est CA | dominus] deus

---

⟨absque ATO | ⟨qui F | 4. ⟨sed CFAO | ¶ filii XVI. Πᴰ; *Div. sine num.* Πᶜ; ⟨filii FATO | ⟨manasse F | ⟨nec CFATO | ⟨nisi FAO | ⟨ad alenda ATO | 5. ⟨sicut FATO | ⟨ita A | 6. ¶ accesserunt XXII. ΛᴸFT*MΦΩᴹ; XXIII. ΛᴴT²; *Div. sine num.* Ψ; § accesserunt CA; ⟨accesserunt O | ¶ locutusque est XVII. Πᴰ; LXV. L; *Div. sine num.* Πᶜ; ⟨locutusque est FATO | § nosti C; ⟨nosti FATO.

ad Mosen hominem Dei de me et te in Cades Barne
7 quadraginta annorum eram quando me misit Moses famulus Domini de Cades Barne ut considerarem terram
nuntiavique ei quod mihi verum videbatur
8 fratres autem mei qui ascenderant mecum dissolverunt cor populi
et nihilominus ego secutus sum Dominum Deum meum
9 iuravitque Moses in die illo dicens
terram quam calcavit pes tuus erit possessio tua et filiorum tuorum in aeternum
quia secutus es Dominum Deum meum
10 concessit ergo Dominus vitam mihi sicut pollicitus est usque in praesentem diem
quadraginta et quinque anni sunt ex quo locutus est Dominus verbum istud ad Mosen
quando ambulabat Israhel per solitudinem
hodie octoginta quinque annorum sum

---

6. in (ca)des barn(e) CΛΠA; cades barnę (in *om.*) O | 9. terram quam ΛΠ^{c}O; terra quam CA | 10. octoginta quinque CΛΠ^{c}A; octoginta et quinque Π^{D}O.

Deest P.

C | ∼ dominus sit Ω^{M} | mosen = CAO Θ^{G} g; moisen Σ^{OM}; moysen *cet. codd. et edd.* | homine Π^{c} | dei *om.* Ψ^{M} | et + de CΛ^{LH1} (*in ras.*) FXΩ | in *om.* F*O | cades-barne ɾelƀ; cades barnę O Ψ^{DF}; chades barnae C; cadesbarne ɑgʒc.

7. quadraginta — eram] *in ras.* Σ^{T1} | LX^{a} C | quadraginta + enim Ψ^{F*} | quando — moyses Θ^{A2} *in ras. et marg.* | me — famu(lus)] *in ras.* Φ^{P2} | ∼ misit me BΩ^{SM} ɑɾelʒc | moses = CAOΘ^{G} g; moises XΣ^{OM}; *om.* Π; moyses *cet. codd. et edd.* | cades barne] Φ^{P2} (bar *in ras.*); cades-barne ɾelƀ; cades barnę Ψ^{DF}; cades barnae O; chades barnae C; cadesbarne ɑgʒc | nuntiauitque Λ^{H}*F*Ψ^{M} | ei quod *bis rep.* Ψ^{M} | uerum] uirum F*; rectum Λ^{H}B | ∼ uerum michi Σ^{M}Ψ g.

8. ascenderunt Λ^{H}LXΠ^{D}TΦΘ^{H}ΨΩ^{J}; ascendebant B | ∼ mecum ascenderunt Ψ^{DFM} | dissoluerant Σ^{O} | nihilonus Π^{c} | deum *om.* Φ^{V*} | tuum e.

9. iurabitque X | moses = CAOΘ^{G} g; moises Σ^{OM}; moyses *cet. codd. et edd.* | terram] Π^{D*}Ψ^{B*}; terra CΠ^{D2}Σ^{TO}AMΘ^{H} Ψ^{B2} ɑgɾelƀʒc. ¶ al. « terra » *lac.* | calcauit] L*; calcabit Λ^{H*}L^{2}XB; calcauerit Ω^{SM}; calcaberit Σ^{T} | fili*orum Φ^{P} | est XΦ^{Z}Ψ^{B*} | deum *om.* Ψ^{FM} | tuum Λ^{H}LΠ^{D}Σ^{M}BOΩ ɑe. ¶ hebr. et ant. habent « meum » *Guill.* | tuum + quia secutus es dominum deum meum O *rep. verba praec.*

10. congessit Ψ^{M} | ergo] autem Ω^{SM}. ¶ uel « autem » *lac.* | sicuti C; ut Λ^{H}Σ^{M}B | XL et VI Ω^{M*}; LX^{a} et V C | quo locutus] quoquutus Θ^{M*} | istut Σ^{T}BΘ^{H}; istum CX | mosen = CAOΘ^{G} g; moisen Σ^{OM}Ψ^{M}; moysen *cet. codd. et edd.* | ambulat M*Θ^{A*} | israel ɑɾelƀʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LF Σ^{O}ATΦ^{RZGV}OΘ^{A}ΨΩ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | octo(a)ginta et quinque Π^{D}MO; oct(o)ginta (quinque *om.*) Σ^{T†}B* | octoaginta M*; octuaginta Σ^{T}Ψ^{DFM}; octuginta X; octoginto L*.

---

7. ⟨quadraginta CFATO | ⟨ut FO | ⟨nuntiavique CFATO | 8. ⟨fratres CFATO | ⟨et CAO | 9. ⟨iuravitque CFATO | ⟨terram CFAO | ⟨quia CFAO | (⟨quia secutus es [2^{a} *vice*] O) | 10. ⟨concessit CFATO | ⟨quadraginta CFATO | ⟨quando CFAO | ⟨hodie CFATO.

11 sic valens ut eo valebam tempore quando ad explorandum missus sum
illius in me temporis fortitudo usque hodie perseverat
tam ad bellandum quam ad gradiendum
12 da ergo mihi montem istum quem pollicitus est Dominus te quoque audiente
in quo Enacim sunt et urbes magnae atque munitae
si forte sit Dominus mecum et potuero delere eos sicut promisit mihi
13 benedixitque ei Iosue et tradidit Hebron in possessionem
14 atque ex eo fuit Hebron Chaleb filio Iepphonne cenezeo usque in praesentem diem
quia secutus est Dominum Deum Israhel
15 nomen Hebron antea vocabatur Cariatharbe
Adam maximus ibi inter Enacim situs est

Deest P.

11. ualens] Ω^{S2}(s *in ras.*) | eo] *in ras.* Θ^{A1}; *om.* Ψ^{B*} | balebam O | quando ad] *in ras.* Λ^{H2}; quando (ad *om.*) $B\Psi^{DM}$ | missusum O* | ∼ temporis in me M | hodie *om.* Θ^{A*}.

12. ergo] igitur Ω^{S} | ∼ michi ergo Ω^{M} | istud Ψ^{M}; *om.* $\Sigma^{OM\dagger}$ | quam $B\Psi^{F}$ | pollicitus] ¶ h(ebr.) quem pollici[tus] est dominus in die [illa ... tu] quoque audis[ti quod] enachim [sunt ibi] et urbes Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo* | est] es Ψ^{M} | est*** T | est + michi $\Lambda^{H2}\Omega$. ˢ hebr. ant. [non habent] « michi » *Iac.* | quoque *om.* Ω^{M} | audientem F | enacim = $A\Phi^{RZGVP}O$ Θ^{H} grelbgc; ęnacym X; enachi Ψ^{F}; enachim *cet. codd. et* a | urbis Ψ^{DM} | adque C $X\Sigma^{T}$ | si] sit Ψ^{M} | dominus *om.* L | potuero] Θ^{G*}; potero $X\Sigma^{T}\Theta^{G2}\Psi^{D}\Omega^{S}$. ¶ uel « potero » *Iac.* | delebo Λ^{H} | sicuti C | promiserat Σ^{T}.

13. benedixit quoque C | ei *om.* Φ^{A*} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{BDF}$ | ∼ iosue ei et tradidit Σ^{T}; iosue et tradidit ei CX | tradidit + ei Ω grelgc | ebron $\Pi^{D}\Sigma^{TM}\Psi^{M}$ Ω^{M} a; ębron X | posessionem O; promissionem Σ^{T}.

14. adque $CX\Sigma^{T}O$ | eo + tempore Ω^{S} | ebron $\Pi^{D}\Sigma\Psi^{F}\Omega^{S}$ a | chaleph $C\Lambda^{H}\Pi B$; caleb $\Lambda^{L}LF\Sigma^{OM}\Phi^{R}\Omega^{J}$ relbgc; calep $X\Sigma^{T}$; caleph $\Theta^{H}\Psi\Omega^{SM}$ a | ∼ chaleb hebron $\Phi^{A\dagger}$ | filii Π^{D} | iepphonne = $O\Theta^{A2}\Psi^{F}$; iepphon*ne Φ^{P2}(*alt.* n *corr.*); iepphone $X\Sigma^{O}$ Ψ^{B}; iephonne $LFA\Phi^{RAZ}\Theta^{A*MG}$; iephonnę Φ^{V}; ihephonnae C; iephone $\Lambda\Pi^{D2}\Sigma^{M}BT$ $\Theta^{H}\Psi^{DM}\Omega$ agrelbgc; iephonę $\Pi^{CD*}M$; iepponе Σ^{T}; ieponne Φ^{G} | cenezeo] Ψ^{F*}; caenezeo C; cenezęo Φ^{R}; cenezaeo Π^{C} relbgc; chenezeo Ψ^{F2}; cenezei Π^{D} | est] es Π^{C}; hes C | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}A\Phi^{RAZGV}\Theta^{A}\Psi\Omega$; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}.

15. nomen] imposuitque (inposuitque Π^{C}) ei nomen Π | ebron $\Pi^{D}\Sigma\Omega^{S}$ a | ebron + quę Π^{D*}; + que Π^{D2} | ante ea Λ^{H}; ante $\Sigma^{T}TM\Phi\Psi$ grelbgc | uocabatur] Λ^{H2}(atur *in ras.*); uocauatur O; uocatur** Φ^{Z1}(tur *in ras.*) | cariatharue $\Lambda^{H*}B$; cariatharbę Ψ^{DF}; chariatharbe $LF\Omega^{J}$; chariatharbę Λ^{L}; chariatharbae C; cariaththarbe Π^{D}; cariath–arbe relb; cariath arbe c | adaim Ψ^{DM} | ubi Π^{CD*} | inter] in terra C $\Lambda FX\Sigma BT\Omega^{SM}$. ¶ « inter » *Guill.* | enacim = $AT\Phi O$ grelbgc; enachim $C\Lambda LF\Pi\Sigma^{TO}B$ $M\Theta^{H*AMG}\Psi^{BF}\Omega$ a; ęnacym X; aenachim

---

11. ⟨sic CFAO | ⟨illius CFATO | ⟨tam FAO | 12. ⟨da CFATO | ⟨dominus F | ⟨in FATO | ⟨si CFAO | ⟨et potuero F | 13. ¶ benedixitque LXVI. L; § benedixitque C; ⟨benedixitque FATO | ⟨et F | 14. ⟨atque CFATO | ⟨chaleb F | ⟨quia FAO | 15. § nomen C; ⟨nomen FATO | ⟨adam CAT | ⟨situs est F.

et terra cessavit a proeliis.
XV. [1] Igitur sors filiorum Iudae per cognationes suas ista fuit
a termino Edom desertum Sin contra meridiem
et usque ad extremam partem australis plagae
[2] initium eius a summitate maris salsissimi et a lingua eius quae respicit meridiem
[3] egrediturque contra Ascensum scorpionis et pertransit in Sina
ascenditque in Cades Barne et pervenit in Esrom
ascendens Addara et circumiens Caricaa
[4] atque inde pertransiens in Asemona et perveniens ad torrentem Aegypti
eruntque termini eius mare magnum
hic erit finis meridianae plagae

Deest P.

Θ^{H2}; nachim Ψ^{DM}; *om.* Σ^{M}. ¶ hebr. ant. « enachim » *Iac.* | erat $\Lambda^{L}\Omega^{SM}$. ¶ « erat » *Guill.* | cessabit $X\Sigma^{T}B$.

XV. 1. iudę Π^{D}*; iude $\Pi^{D2}\Sigma^{T}B\Psi^{M}$ ɑ; iuda $X\Omega$ | ista] ita X | hedom C; edō $\Theta^{A}\Phi^{Z}$; ędom LX | edom + usque Λ^{L}*$\Sigma^{TM}\Omega^{SJ}$*^{M} g; + usque ad $\Lambda^{L2H}\Sigma^{O}B\Psi^{B}$*^{D} (adesertum)^{M} ɑrelg. ¶ hebr. ant. [non habent] « usque » *Iac.* | desertum] Θ^{H1} (um *corr.*). ¶ « desertum est sin » *Guill.* al. « deserti » al. ant. hebr. « desertum » *Iac.* | syn CX Ω^{S} ɑ; sī Σ^{T}; sim Λ^{H} | contra meridie L* | et *om.* Σ^{O}* | extremum Λ^{H}* | partem *om.* Ψ^{F}.

2. eiusque X | a] *in ras.* Φ^{P2}; *om.* Θ^{H} | summitatem Π^{C}* | salissimi Σ^{O}*; salsissimo Φ^{V}* | et *om.* O | a *om.* Σ^{O}* | respicit + in Σ^{T}; + ad Ω^{SM} | meridie O.

3. egrediturque] Φ^{A}*; egreditur (que *om.*) X; egredieturque $C\Lambda^{L}$*Π^{D}*$\Sigma^{M}\Phi^{A2}\Psi^{F}\Omega^{SM}$ g; egredienturque Ψ^{DM} | contra + meridiem Ψ^{F} | ascensum-scorpionis elv | scurpionis T*; corpionis Σ^{T} | in] a Ψ^{M} | sina] B*; syna $\Lambda XB^{2}\Psi^{D}\Omega^{S}$ ɑ; senam C | cades-barne relv; cades barnę $L\Pi^{C}\Psi^{BDF}$; cades barnae FO; chades barnae C; cades barnen Σ^{T}; cadesbarne ɑggc | esron $\Pi^{C}\Psi^{BF}\Omega^{M}$ grelvgc; ephron Ω^{SJ}; seron C; saron X. ¶ ant. hebr. « esron » *Iac.* | ascendens + in X | addara = $\Pi^{C}\Sigma B$*$AO\Theta\Omega^{J}$ w; adara Ω^{M}; abdara $\Lambda LFXB^{2}$; habdara C; addaram $TM\Phi^{RVP}\Psi^{FM}$ ɑ; adaram Ψ^{B}; addarā $\Phi^{AZG}\Psi^{D}$; addaran Ω^{S}; adram Π^{D}; ad adara g; ad addar relgc. ¶ Hier. hebr. « addara » aliqui ant. « addaram » *Iac.* | circumiins F*; circuens O | caricaa = $\Lambda^{H}\Pi^{C}\Sigma^{M}BAT\Phi^{RAZGV}O\Theta^{H}\Omega^{JM}$ g; carichaa $\Lambda^{L}F\Theta^{AM}$; cari*caa Φ^{P}; cariacaa Ω^{S}; cariachaa Ψ^{B} ɑ; chariacaa M*; chariachaa L; carcaa Θ^{G2}rlvgc; carchaa Θ^{G}*; caraha Ψ^{D}; cariatchaa M^{2}; cariathaa e; caridaah Ψ^{F}*; charidaah Ψ^{F2}; chariatha C; cariathā $X\Sigma^{O}$ (*in textu*); cariatham $\Pi^{D}\Sigma^{T}$; caratha Ψ^{M}. ¶ uel caricaa Σ^{O2} *sup. lin.*

4. adque $CX\Sigma^{T}$ | pertransien Σ^{T} | hasemona C; asemana Θ^{H2} (*pr.* a *corr.*); esmona $\Lambda^{H}B$; sammona Π^{D} | perueniens + usque X | torren*tem Φ^{P} | torrentem-aegypti elv | egypti $\Lambda^{L}X\Pi^{C}M\Theta^{AM}$; egypti $\Pi^{D}\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; egyp*ti B^{2} (p *corr.*); aegipti L; ęgipti $\Sigma^{O}\Psi^{B}$; egipti $\Lambda^{H}\Sigma^{TM}\Psi^{M}\Omega^{M}$ ɑ | erantque X | mare-magnum e. ¶ h(ebr.) non h[abet magnum] Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo* | ∾ magnum mare Ω^{M}* | plage B^{2} ʒ(a *corr.*).

⟨et terra AO.

XV. 1. ¶ igitur VIII. Σ^{TO}*; XV. Ω^{SJ} ɑg; 15. Ω^{M2} (*marg.*); XXII. Φ^{R} (*pro* XXIII); XXIII. $\Lambda^{L}FTM\Phi^{AZGVP}\Omega^{M}$; XXIIII. Λ^{H}; LXVII. L; *Div. sine num.* Ψ^{DFM}; § igitur CA; ⟨igitur O | ⟨a termino FATO | ⟨contra F | ⟨et usque AO | 2. ⟨initium CFATO | ⟨et CFO | 3. ⟨egrediturque CFATO | ⟨ascenditque CFATO | ⟨ascendens FAO | 4. ⟨atque FATO | ⟨et F | ⟨eruntque CFATO | ⟨hic CFATO.

[5] ab oriente vero erit initium mare salsissimum usque ad extrema Iordanis
et ea quae respiciunt aquilonem
a lingua maris usque ad eundem Iordanem fluvium
[6] ascenditque terminus in Bethagla et transit ab aquilone in Betharaba
ascendens ad lapidem † Boen † filii Ruben
[7] et tendens usque ad terminos Debera
de valle Achor contra aquilonem respiciens Galgala
quae est ex adverso ascensionis Adommim ab australi parte torrentis
transitque aquas quae vocantur Fons solis
et erunt exitus eius ad fontem Rogel
[8] ascenditque per convallem filii Ennom ex latere Iebusei ad me-

---

XV. 5. iordanem A; iordanen O | 6. boem AO *et codd. plerique errante archetypo*; boen *restituimus iuxta locum parall. Ios. 18, 18.*

Deest P.

5. oriente] B^2(r *corr.*) | salissimum $\Lambda^{H}\Sigma^{O*}$ | extra Φ^{R} | ihordanis C | respicit Φ^{Zt} | respiciunt + ad Ψ^{DM} ągrelȝc | linga Θ^{G*} | eundem *om.* Π^{C} | iordanē $\Psi^{F}\Omega^{J}$; iordanen $\Lambda^{H}\Sigma^{TO}B\Phi O\Theta^{AMG}\Psi^{B}$; ihordanen C; iordanis Ω^{SM} ągrelȝc. ¶ « iordanem » *Guill.* uel « iordanis » *Iac.* | ∼ fluuium iordanem Π^{D}.

6. ascendetque ɾ | in] a Σ^{TO} | bethagla] B*; bethhagla ȝ; bethegla $\Lambda FB^2\Omega^{M}$; bethanagla Π^{C}; beth-hagla ɾelƀ; beth hagla c. ¶ Hier. ant. « bethagla » hebr. pronunciat « bethogla » *Iac.* | transit] B*; pertransit $\Lambda F^2B^2\Omega^{JM}$; transiit $X\Theta^{H}\Psi^{B2}$; pertransiit F*Ω^{S}; transit* M; transiuit $\Phi^{RAZGV*P}\Psi^{B*F}$; transibit T ɾ. ¶ « transiuit » quod preteritum quidam hic abhorrentes posuerunt « pertransit » interpres uero modo hoc modo illo tempore utitur *Guill.* | ab aquilonem X | bethereba Ω^{M}; etharaba Ψ^{B}; betharaab T; bethabara L*; bethaba Σ^{T}; beth-araba ɾelƀ; beth araba c. ¶ hebr. in origin. « betharaba » *Iac.* | ascendensque Ψ^{F}; ascendit B | ascendens-(que) + fluuium Ψ^{DFM} | lapidem-boen elƀ | boen = $\Sigma^{TO}\Omega^{SJ2}$ ɡrelƀȝc; bohen C; boē Φ^{Z}; boem $\Lambda L^2F\Pi^{C}\Sigma^{M}BATM\Phi^{RAGVP}O$ $\Theta\Psi\Omega^{J*M}$ ą; beon X; boom Π^{D}; bouem L* | filii] Ψ^{F*}; fili O; filiorum Ψ^{DF2M}.

7. tendes Φ^{V*} | deuera O; dabera CX; dabira Π^{D}. ¶ hebr. « debira » *Iac.* | ualle-achor elƀ; ualleachor ȝ | acor $\Sigma^{O}B*$ | galgalā Φ^{Z*} | quae] quem Λ^{H*} | est *om.* Λ^{H*} | ex aduerso] aduersus CX | ascensiones X; assensionis Σ^{T} | ascensionis-adommim elƀ | adōmim $X\Sigma^{O}$; adomim $\Lambda L\Pi\Sigma^{M}$ Ψ^{F2}(a *in ras.*)Ω^{J}; adommī Σ^{T}; adomin Φ^{A} $\Psi^{DM}\Omega^{S}$; adommi O; adonim $\Psi^{B}\Omega^{M}$. ¶ hebr. « adumim » *Iac.* | ab] ad Φ^{RAZG}; in X | torrens Φ^{Z*}; orientis FX; horientis C | orientis*******L | transiitque $\Lambda^{H}F*$ | transitque + ad F | uocantur] Ψ^{F*}; uocatur $\Lambda^{H}B\Psi^{F2}$ | fons-solis elƀ; fonsolis Σ^{M}; fons salis Ψ^{DM} | erunt] Λ^{L*}; erant Λ^{H}; erit $\Lambda^{L2}\Sigma B*$ | eius**** Φ^{Z} | fontem rogel] Π^{D2}(gel *in ras.*); fontem-rogel elƀ.

8. ascendit (que *om.*) C*Ψ^{F} | uallem $T\Phi$ ɡɾ; conualle F* | fili $\Lambda^{L}\Theta^{H}$ | enom B* M*; emnom Φ^{P*}; ennō Φ^{Z}; ennon $L\Sigma\Phi^{P2}$ $O\Psi\Omega^{SJ}$ ą; hennon C; henon X; eñon Ω^{M}; emnon T; emmon Θ^{H}. ¶ hebr. pronunciat « humon » *Iac.* | ihebusei $X\Sigma^{T}$; iebuzei Ω^{S};

---

5. ⟨ab oriente CFATO | ⟨et ea CFAO | ⟨a lingua FAO | 6. ⟨ascenditque CFATO | ⟨et transit FA | ⟨ascendens CFATO | ⟨filii F | 7. ⟨et tendens CAO | ⟨de valle FAO | ⟨contra O | ⟨quae est FATO | ⟨adommim O | ⟨transitque FATO | ⟨et erunt CFATO | 8. ⟨ascenditque CFATO | ⟨ex latere CFO.

ridiem
haec est Hierusalem
et inde se erigens ad verticem montis qui est contra Gehennom ad occidentem
in summitate vallis Rafaim contra aquilonem
9 pertransitque a vertice montis usque ad fontem aquae Nepthoa
et pervenit usque ad vicos montis Ephron
inclinaturque in Baala quae est Cariathiarim id est Urbs silvarum
10 et circuit de Baala contra occidentem usque ad montem Seir
transitque iuxta latus montis Iarim ad aquilonem in Cheslon

---

9. a uertice montis ΛᴴΠA; a uerticem montis CΛᴸO | fontem aquae nepthoa Λ ΠᶜA; fontem ne(p)thoa (aquae *om.*) CO | bala AO | 10. bala AO.

Deest P.

iebusęi ΠᶜΣᴹΘᴬᴹΨᴮ; hiębusęi Λᴸ; iebusaei ATΦOΘᴴᴳ ɾɛlbȝc; hiebusaei F; ihebussaei C; iebus* M | ad meridie O | iherusalem CΛᴸ ą; ierusalem ΨᴹΩᴹ gɾɛlbȝc; hierlm Ψᴮ; ihrslm XΣᵀᴹB; ihrlm Λᴴ; ihlm Σᴼ; ihrm Πᶜ; ierlm ΠᴰΨᴰᶠΩˢᴶ | qui] que CXΩᴹ; quę LΨᶠ | gehennom = M* g; ge-hennom ɾ; geennom ΦᴿᴳⱽᴾOΘᴬᴹᴳ ȝc; ge-ennom ɛlb; geenom Θᴴ; geennō Φᴬᶻ; gehennon ΠᴰΣᴼAM²Ω; iehennon Ψᴰ ą; geennon ΛᴴΠᶜΣᴹTΨᴮ; ieennon Ψᶠᴹ; geęnnon Λᴸ; gehenon Σᵀ; geenon* B; ge*enon F; goennon L; gethennon C; gethenon X. ¶ hebr. « contra faciem planiciei » uel « campi hinon » *Iac.* | occidentalem Σᵀᴼ† | summitatem ΠᶜΨᴰ | uallis-raphaim ɛlb | rafaim] Θᴳ*; rafaym X; raphaim ΛᴸΠᶜA MΦΘᴳ²ΨΩᴶ qgɾɛlbȝc; raphaym CΛᴴΩˢ; raphahim B; raphain Ωᴹ | contra aquilone Πᶜ.

9. pertransit (que *om.*) g; pertransiitque ΛᴴF*BΩᴹ; pertransiuitque Φᴿ | a* F; ha C; ad ΛᴸΣᵀΘᴴ | uerticem CΛᴸΣᵀM*O Θᴴ | usque ad fontem — montis *om.* Ψᴹ *per homoeoteleuton* | frontem X | aquae *om.* CXO | neptoha X; neptoa Θᴴ; nephthoa C; nephtoa Σᴼ ɾɛlbȝc; neptoe Πᴰ; nephta Σᴹ | uicos] Θᴳ² (c *in ras.*) | hephron C; effron Πᶜ; efron LΣᵀᴼΨᶠ; efran X; ebron Σᴹ; esrom Πᴰ | inclinaturque] Θᴴ² (r *corr.*) Ψᴮ*; inclinatusque Φᴿᴬᶻᴳⱽᴾ*ΘᴬΨᴮ²ᶠ*ᴹ; inclinat usque T | in *om.* T* | balaa C*ΛΠᶜΣᴹBMΨᴮ*Ωᴹ; bala LFXATΦOΘΨᴮ²ᴰᶠᴹ ą. ¶ ant. « in bala » *Iac.* | est + in ΣᵀᴼΨᴹΩˢ | cariatiarim Ωˢ; chariathiarim LM²Ωᴶ; cariathyarim C; cariatharim ΛᴸᵗΠᶜ; chariatharim M*; cariathaim Ψᴹ; cariath-iarim ɾɛlb | id — siluarum] *charact. minut.* g; *om.* Θᴳ². ¶ h(ebr.) non habet Θᴳ; Notula que dicit hoc « id est urbs siluarum » non est de textu, falsa est; si enim tantum de textu sunt que sunt in hebreo decem milia uerba que interpretes ad euidenciam posuerunt detruncabuntur *Guill.* | id] hoc Σᴹ | est *om.* Ψᴹ | urbis ΣᵀᴼᵗBTM*ΨᴹΩˢ; urb Πᶜ.

10. circumit CMΘᴹ*ᴳ²; circuiit ΣᵀB; circuiuit Ψᴹ; circumiit LΠΣᴹΘᴴᴬᴹ²ᴳ*Ψᴮ²; circumiuit F*Ψᴮ*; circumibit TΦΨᴰᶠ | balaa ΛᴸᶾᴴΠᶜΣᴹBΘᴴΨᴮΩᴹ; bala ΛᴸᶺLFA TMΦOΘᴬᴹᴳΨᶠ ą; bela XΨᴰᴹ; aal Λᴸ*. ¶ balaa Λᴸ | contra occidente B | ad monte F | seyr XΠΨᴰΩˢᴹ; sehir B; sehyr CΛᴴ | transiitque Λᴴ; transibitque X | iaarim X; iairim Θᴴᴹ*; larim O; iamrim Πᴰ | ceslon ΛᴸFΣᴼᴹ; cęslon Πᶜ; ceslō Σᵀ; cheslom Θᴴ; ceslom X; chaselon C; chellon Πᴰ; celson Ωᴹ; celbon Ωˢ. ¶ ant. « ches-

---

〈haec CFAO | 〈et inde CFATO | 〈in AO | 9. 〈pertransitque CFATO | 〈usque F | 〈et pervenit FAO | 〈inclinaturque FATO | 〈id est F | 10. 〈et circuit FATO | 〈transitque iuxta CFATO | 〈ad aquilonem F.

et descendit in Bethsames
transitque in Thamna [11] et pervenit contra Aquilonem partis Accaron ex latere
inclinaturque Sechrona et transit montem Baala
pervenitque in Iebnehel
et maris magni contra occidentem fine concluditur
[12] hii sunt termini filiorum Iuda per circuitum in cognationibus suis
[13] Chaleb vero filio Iepphonne dedit partem in medio filiorum Iuda
sicut praeceperat ei Dominus
Cariath Arbe patris Enach ipsa est Hebron
[14] delevitque ex ea Chaleb tres filios Enach
Sesai et Ahiman et Tholmai de stirpe Enach

---

11. peruenitque CΛΠA; peruenit (que *om.*) O | 12. hii CΛΠ^{c}O; hi Π^{D}A | 13. filio CΛΠO; filius A | 14. deleuitque CΛΠA; delebitque O.

Deest P.

lon » hebr. pronunciat « chesalon » *Iac.* | descendit + inde CLXΘ^{AM*G} | bethsames] B^{2}(b *corr.*); betsames Π^{C*}Σ^{TO}; bethsamis Ω^{S}; bethsemes CXT; bethasames Ω^{M}; beth-sames ɾɛlƀ | transiitque Λ^{H} | tamna Σ^{M}; thāna Φ^{RA}; thamnas X; tamnas Σ^{TO}; thamnam M; samna Π^{C}; chāna Ω^{M}.

11. contra aquilonis partes Ω^{SM} | aquilonem + et C | accharon CLΣ^{M}TM Φ^{RAZV}Ψ^{BF}Ω^{SJ}; acharon Λ^{H}B | e Π^{C} | latere* X | secchrona Π^{D}; secrona Λ^{L}FXΣ^{T} Ω^{M}ɑ; sechromna Π^{C}; sechorna Ψ^{DM}; sechronam C. ¶ hebr. « simchrona » *Iac.* | transiit FΦ^{P} | balaa Ω^{M}; bala X | et peruenitque Σ^{O*}; et peruenit Σ^{O2}; peruenit (que *om.*) OΨ^{M} | iebnehel = Λ^{L}FBAT Φ^{ZGVP}Θ; iebne*hel Φ^{A}; iepnehel Π^{D}Ψ^{BFM}; ihebnehel C; iebneel Σ^{OM}Φ^{R}Ω^{J}ɡrɛlƀʒc; gebneel Σ^{T}Ω^{SM}ɑ; gepneel Π^{C}; lebnehel Λ^{H} O; iephnehel Ψ^{D}; ebnehel X; ienebnehel M; iemnehel L | ∼ magni maris Ω^{SM}ɑr ɛlʒc | finem FΠ^{C}TΦ^{V}Ψ.

12. hii] L*M*Θ^{A*G*}; hi L^{2}Π^{D}AM^{2}Φ Θ^{A2MG2}Ψ^{DF}ɡrɛlƀʒc | iudę M | cognitionibus Θ^{A*}; cogitationibus L*Ψ^{M}.

13. chalep Π^{D}Σ^{T}Φ^{V}; caleb Σ^{O*M}ɾɛl ƀʒc; chaleph CΠ^{C}Ψ^{B}; caleph ΛXΣ^{O2}BΨ^{DFM} Ω^{SM}ɑ | filius Σ^{T}AΘ^{AM*}; filium Ψ^{DF*M} | iepphonne = OΘ^{A2}; iepphone XΦ^{P}Ψ^{F}; iepphonę Σ^{O}Θ^{H}; ieppone Σ^{T}; iephonne L FAΦ^{RA*ZG}Θ^{A*MG}; iephonnę Φ^{V}; ihephonnae C; iephone ΛΠ^{D}Σ^{M}TΦ^{A2}Ψ^{BDM}Ω ɑgrɛl ƀʒc; hiephone Π^{C}; iephonę BM | sicuti C | cariath arbe] B^{2}(*pr.* r *corr.*); cariath–arbe ɾɛlƀ; cariath arbę Ψ^{BDF}; chariath arbe T Φ^{RAGV}Ω^{J}; chariath arbae C; chariat arbe Λ^{L}LF; cariath tharbe Π^{D} | cariath tharbe + urbem Π^{D} | patris] partis L | ęnach X; enac Σ^{O*M}AΦΘ^{HA*M*G}Ω^{J} ɡrɛlƀʒc; enoch Π^{C}; enech Σ^{T} | ipse Λ^{H}Σ^{OM}BΘ^{H} | ebron Π Σ^{T}TΨ^{M}Ω^{SM}ɑ; ephron B.

14. delebitque XBOΘ^{H} | chalep Π^{D}; chaleph CΠ^{C}; caleb Σ^{O*}ɾɛlƀʒc; calep Σ^{M}; caleph Λ^{H}XΣ^{O2}BΨΩ^{SM}ɑ | tres *om.* O | ęnach X; aenach C; enac Φ^{RAZGVP*}Θ^{HA*M*G}Ω^{J} ɡr ɛlƀʒc | sesay Λ^{H}B; sisai Σ^{TM}Ω^{JM}; sisay X Ω^{S}; sisaei CF* | ahyman C; achiman Λ^{L} Ω^{JM}ɡ; achyman Ω^{S}; haiman Φ^{P}Ψ; hayman ɑ; aiman LFΠOΘ^{H}; achimam Λ^{H}; ahinam B; ainam Σ^{M}. ¶ al. « ahimā » *Iac.* | etholmay C | tholmai] Θ^{G*}; tholmay Ω^{S}; tolmai Λ^{L}LFMΩ^{M}; tolmay X; tholomai Ψ^{DM}; thalmai Θ^{G2}; thomai Σ^{T}. ¶ hebr. « thalmai » *Iac.* | strippe Ψ^{M} | aenach C; enac Σ^{M}Φ^{RAZGVP*}Θ^{A*M*G}Ω^{J} ɡr ɛlƀʒc.

⟨et descendit FAO | ⟨transitque in CFATO | 11. ⟨et pervenit AO | ⟨inclinaturque FA TO | ⟨et transit FO | ⟨pervenitque FATO | ⟨et FA | 12. § hii C; ⟨hii FATO | 13. ¶ chaleb LXVIII. L; § chaleb CA; ⟨chaleb FTO | ⟨sicut AO | ⟨cariath arbe CFATO | 14. ⟨delevitque CFATO | ⟨sesai ATO | ⟨et ahiman F.

15 atque inde conscendens venit ad habitatores Dabir
quae prius vocabatur Cariathsepher id est Civitas litterarum
16 dixitque Chaleb
qui percusserit Cariathsepher et ceperit eam
dabo illi Axam filiam meam uxorem
17 cepitque eam Othonihel filius Cenez frater Chaleb iunior
deditque ei Axam filiam suam uxorem
18 quae cum pergerent simul suasit viro ut peteret a patre suo agrum
suspiravitque ut sedebat in asino
cui Chaleb quid habes inquit
19 at illa respondit
da mihi benedictionem
terram australem et arentem dedisti mihi

---

16. ceperit A; coeperit O | 17. cepitque A; coepitque O | 18. pergerent CΛΠA; pergeret O.

Deest P.

15. adque CXΣ^{T} | conscidens F*; descendens Π^{D}; discendens Π^{C}; consurgens Σ^{TO}. ¶ surgens Θ^{M} | ⁓ d(e)scendens inde Π | hauitatores O | dabyr XΩ^{S} | chariathsepher CΛ^{L}LFM; cariathsefer Σ^{TO}; cariat sepher Σ^{M}; cariath-sepher ꝛeſꝺ; cariath sepher c | id — lit(t)erarum] *charact. minut.* g; *om.* Θ^{G2}. ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | ciuitas] Ψ^{F2} (s *in ras.*) | literarum Σ^{M} gꝛeſ; litterum B†.

16. chalep Φ^{G}; caleb Σ^{OM} ꝛeſꝺꝫc; chaleph CΠ; caleph Λ^{H}XBΨΩ^{SM}a | percus Θ^{M}† | chariathsepher CΛ^{L}FM; cariathsefer Σ^{TO}; cariatsepher Σ^{M}Φ^{V2}; cariatsefer X; cariatsesepher Φ^{V}*; cariath-sepher ꝛeſꝺ; cariath sepher c | cęperit Ψ^{B}; coeperit CL*FTM*Φ^{P}O Θ | illi] ei Φ^{R} agꝛeſꝫc | haxam C; achsam g.

17. cepitque — uxorem *om.* Ψ^{F}* *per homoeoteleuton* | cępitque LΣ^{O}Ψ^{BF2}; coepitque CTM*Φ^{P}OΘ^{AMG}Ψ^{D} | othoniel XΠ^{D} ΣΨ^{M}Ω^{S} gꝛeſꝺꝫc; otoniel Ω^{J}; gothonihel Λ^{H}*; gotoniel Ω^{M} | chenez CLTΦ^{RAZ}Ψ^{B2} (z *in ras.*); zenez Ω^{M}; zenech Ω^{S}; cenezer Σ^{T} | caleb Σ^{TO*M}Θ^{H} ꝛeſꝺꝫc; chaleph CΠΨ^{B}; caleph Λ^{H}XΣ^{O2}BΨ^{DF2M}Ω^{SM}a. ¶ uel « chaleph » *Iac.* | diditque Θ^{H}*; dedit (que *om.*) Π^{C} | ei] *in ras.* Φ^{P2} | axam] Φ^{P2} (x *in ras.*); haxam C; achsam g | suam] Φ^{P2} (su *in ras.*).

18. quae] M*; qui CΛ^{H}LΣBM^{2}Ψ^{DFM}a gꝛeſ; quęm Π^{C}; qua Π^{D2} (a *in ras.*). ¶ uel « qui cum pergerent simul » *Iac.* | pergeret O*Ω. ¶ « que cum pergerent simul » quidam... ponunt ibi « pergeret » unde « simul » debuissent abstulisse *Guill.* | suasit uiro = ATΦ^{RAZG} ꝟ *cum hebr. et LXX*; suasit uero O; suasit uir Π; suasit uir suus (eius Φ^{P}) XΦ^{P}; suasit ei uir eius (suus Ω^{SJ}) Λ^{H}LΣBMΦ^{V}ΨΩ^{SJ}a. *Cf. Lugd.*; suasa a (ha C) uiro CΛ^{L}F*Θ; suasa est a uiro (uro Ω^{M*}) F^{2}Ω^{M2}; suasa est a uiro suo gꝛeſꝫc. ¶ quidam posuerunt « suasa est a uiro » uel « suasit ei uir suus » contra ant. et hebr. et grecum qui habent « et consuluit ei » id est uiro « dicens petam a patre meo » per hoc patet quod est intelligendum « peteret » uidelicet ipsa *Guill.* | ut] et Ψ^{M} | suspirabitque XΣ^{T} | ut] et X | in asinum T; asino (in *om.*) Λ^{L} Φ^{V}Ψ^{BF*} | caleb Σ^{M}OΘ^{HG} ꝛeſꝺꝫc; chaleph ΠΨ^{B}; caleph CΛ^{H}XΣ^{O}BΨ^{DFM}Ω^{SM}a | quit Σ^{T} | abes Σ^{T*}Ψ^{M} | ⁓ inquit quid habes Λ^{H}.

19. at] ad CFXΣ^{T}OΘ^{H} | benedictionem + tuam Ω^{S} | australem + qui Ψ^{DM} | arentem] ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | ⁓ michi dedisti Ω^{M} | deditque (itaque *om.*) XΩ *cum*

---

15. ⟨atque CFATO | ⟨venit F | ⟨quae AO | ⟨id est F | 16. ¶ dixitque LXVIIII. L; § dixitque C; ⟨dixitque FATO | ⟨qui CATO | ⟨dabo AO | 17. ⟨cepitque FATO | ⟨deditque CFATO | 18. ⟨quae CFATO | ⟨suasit F | ¶ suspiravitque LXX. L; ⟨suspiravitque CFATO | ⟨cui CFATO | § quid C | 19. ⟨at CFAO | ⟨da CFTO | ⟨terram CFAO.

iunge et inriguam
dedit itaque ei Chaleb inriguum superius et inferius
[20] haec est possessio tribus filiorum Iuda per cognationes suas
[21] erantque civitates ab extremis partibus filiorum Iuda iuxta terminos Edom a meridie
Cabsehel et Eder et Iagur [22] et Cina et Dimona
Adeda [23] et Cedes et Asor Iethnan [24] Zif et Thelem
Baloth [25] et Asor nova et Carioth Esrom haec est Asor [26] Aman

19. inriguum superius ΛΠA; inriguam superius CO.

Deest P.

Greg. M. dial. 3,34 et Pater. in libr. Ios. 1 | ei] illi X; *om.* $\Theta^{G\dagger}\Omega^{M}$ | ∼ ei itaque Ψ^{BDF} | caleb $O^{\dagger}$ ɾɛlbȝc; calep Σ^{M}; chaleph CΠ; caleph $\Lambda^{H}X\Sigma^{O}B\Psi\Omega^{SM}$ ą | inriguum] Θ^{H*A^2} (*alt.* u *in ras.*); inriguam $C\Sigma^{T}TM*\Phi O\ \Theta^{H^2MG}\Psi^{DF*M}$; irriguam $\Sigma^{M}M^{2}\Psi^{B}$. ¶ « inriguam » scilicet terram sic ant. habent iuxta hebr. *Guill.* | et + irriguam Ψ^{B}.

20. pos**sessio Θ^{H^2} (*pr.* s *corr.*) | tribus *om.* Σ^{T} | ∼ filiorum tribus Ψ | cognationes] cogitationes L*.

21. ciuitates + sue Ω^{SM} | ab extrema parte Λ^{H}B. ¶ hebr. ant. « ab extremis » *Iac.* | terminos] Θ^{G*}; terminum Θ^{G^2}. ¶ h(ebr.) [terminum] Θ^{G} | hedom C; ędom LX | ad meridiem $\Lambda^{H}\Pi^{CD*}$ | meridiae O | cabsehel = Λ^{L}LFA$\Phi^{G}\Omega^{JM}$; cabseel Σ^{O^2} ąg ɾɛlbȝc; capsehel $\Lambda^{H}B\Theta^{H}$; capsaehel C; capseel $\Pi\Sigma^{T}$; chabsęęl Σ^{M}; cabsahel M $\Phi^{RAZV}O\Theta^{AMG}\Psi^{F^2}$; capsahel XT$\Psi^{DF*M}$; chabsahel Φ^{P}; caphsahel Ψ^{B}; capsal Ω^{S}; cabsed Σ^{O*} | heder C; eber X; edel Ω^{SM} | iagur] Θ^{A^2} (ia *in ras.*); iagor Π^{D}; iabur Π^{C}.

22. et cina] eccina Ω^{M}; ecuna Ω^{S} | cyna X; chyna C; cimon O | et dimona — 28. aser(sual)] *in ras.* Ψ^{F^1} | dimona] alimonia Λ^{H} | adeda = ΛLFXΣBAOΘΩ^{M} ıʊ; hadeda C; adada Π ą; et adada Ω^{J} ąɾɛlȝc; et ededa Ψ^{B}; et deda Ψ^{DF^1M}; edada TM $\Phi^{RAZG}\Omega^{S}$; *edada Φ^{P}; et dada Φ^{V}.

23. cedes] Θ^{G^2} (*pr.* e *corr.*); cędes B*; caedes Θ^{H}; cades $\Lambda FX\Sigma^{TO}B^{2}\Omega^{SM}$ ȝc; chades C | et asor — 24. thelem] et asorieth nanzir et thelon O; et asorieth namzi et helem T | et asor *om.* Ψ^{B^2} | asor iethnan] asoreth nam Π^{C} | hasor C; assor Ω^{S}; asori LX | as(s)or + et Ω ągɾɛlbȝc | iethnan — 25. et asor *om.* B* *per homoeoteleuton* | iethnan = ΛFB$^{2}\Theta\Psi^{B}\Omega^{J}$ gɾe; iethnā Ω^{S}; iethnam lȝc; iechnam Ω^{M}; et anan LXΣ; et hanan C; iecthan Φ^{R}; iethan Π^{D}M $\Phi^{AZGVP}\Psi^{M}$ ąɯ; lethan Ψ^{D}; ethan A^{2}; etan A*; lephan Ψ^{F^1}.

24. et (zif et thelem) $\Psi^{DF^1M}\Omega^{S}$ | zif et thelem = CLΣA; zif et telem $\Pi^{C}\Phi^{RAZGV}\ \Theta^{HAMG^2}$ (et *in ras.*) Ω^{J} ą; ziph et thelem X Ψ^{B^2}; ziph et telem Φ^{P} ɾɛlbȝc; zyf et telem M^{1}; zif et talam Π^{D}; zyf telem M†; ziphet et thelem $\Psi^{B*}\Omega^{M}$; zifeth (zifet F) et telem Λ^{L}F; zifech et telem $\Lambda^{H}B^{2}$; aziph et telem Ψ^{D}; azifeth telem Ψ^{F^1}; azipheth telem Ψ^{M}; iphet et thelem Ω^{S} | t(h)elem + et $\Sigma\Omega^{SJ}$ ągɾɛlbȝc | balot Σ^{M}; ualoth A; baaloth Π^{D}; balaoth Ω^{S}; balaot Ω^{M}; boloth Π^{C}.

25. et asor *om.* Ψ^{B^2} | et *om.* ągɾɛlbȝc | asor + et Ψ^{DF^1M} | *noua Θ^{G}; noba Λ^{L}L FΣ^{TO}M; ioba Ω^{M}; naba X; nobua Ω^{S}; noba noua Ψ^{B^2}; nobo noua Ψ^{B*}; naba et noua Ψ^{D}; naha (neba Ψ^{M}) noua Ψ^{F^1M}. ¶ h(ebr.) asor noua ideo dicitur quia altera asor uetus erat Θ^{G}; Hier. (*de situ et nom. ad verbum Asor in libro Iesu*) asor in sorte iude que ad distinctionem ueteris dicitur noua *Iac.* | charioth CΛ^{H}B; cariath M; cari*th Θ^{H} | cariothesron ą | hesrom A; iesrom $\Phi\Psi^{B}$ ą; esron CΩ^{J}; hesron ɾɛlbȝc; effron Ω^{M}; ephron Ω^{S} | haec est] haest O* | hasor C; assor $\Psi^{F^1}\Omega^{S}$ ą.

26. aman = X$\Sigma^{TO}O\Theta^{AM}\Omega^{J}$; amman

⟨iunge AO | § dedit C; ⟨dedit FATO | 20. ¶ haec LXXI. L; ⟨haec CFATO | 21. ⟨erantque CFATO | ⟨iuxta F | ⟨cabsehel FATO | 22. ⟨adeda CTO | 24. ⟨et thelem O | ⟨baloth CAT | ⟨haec CFTO.

Same et Molada [27] et Asergadda et Asemon
Bethfelet [28] et Asersual et Bersabee et Baziothia [29] Baala et Hiim
Esem [30] et Heltholad Exiil et Harma
[31] Siceleg et Medemena et Sensenna
[32] Lebaoth et Selim et Aen Remmon

Deest P.

A; amã FΦ^{AZ}Ψ^{BF1}; amam CΛΣ^{M}BTΦ^{RGVP} Θ^{HG}Ψ^{DM} gɾelʋʒc; ammam Π; oman Ω^{M}; omã Ω^{S}; omam LM* ɑ; omana M^{2} | amam + et g *cum hebr.* | samę M; samae A; psame C; sama ɾelʒc. ¶ aliqui ant. habent « amansame » hebr. « aman et sama » *Iac.* | molad Θ^{H}*; moloda Ω^{M}; molida Ω^{S}; meloda ɑ; modala L; modola MΦ^{V}.

27. et *om.* XΠ^{C} | hasergadda C; asergada M; assergadda Ω^{S}; *sergadda Θ^{H}; thasergadda Λ^{H}; gabda X; aser-gadda ɾe; | et *om.* Ω^{M} | assemon Ω^{J}; hassemon ɾelʋʒc; asemmon Π^{D}; tasemon Λ^{H}; hasemona C; asmon Σ^{TO}*; asemoth Ψ^{M}; assemoth Ω^{S}ɑ; esemoth O; acsemoth Ω^{M}; semon Θ^{H}*. ¶ hebr. « esemon » *Iac.* | asemon + et Ω^{S} ɑgɾelʋʒc | bethfelet — 28. bersabee *om.* B* | bethfelet = ΛB^{2}; bethfeleth CΣTMΦ Θ^{AMG}Ψ^{DM}Ω^{SJ2}(eleth *in ras.*)^{M}ɑ; bethfilet F; bethphelet ɑʒc; bethpheleth Π^{C}; bethapheleth Π^{D}; bethfel LAΘ^{H}; bethfelec O; bethfelech Ψ^{B}; bethseleth Ψ^{F1}; detifelet X; beth-phelet ɾelʋ.

28. hasersual C lʋʒc; asersuab Σ^{TO}; asersuar MΦΨ^{BF}*; asertual Ω^{S}; aserual AΩ^{M}; asersuai Ψ^{F2}; asersualim Π^{D}; haser-sual ɾe | bersabeę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BD}; bersabęe LΨ^{F}; bersabęę Σ^{M}; bersabe X; bersabet Φ^{A}; ber-sabee e; beth-sabee ɾ | bazyothia X; baziochia Ψ^{M}; batiothia B*; bazothia TMΦ^{RAZGV}; baziozia Λ^{L}F; batiozia B^{2}; balozia Ω^{M}; bazotia Φ^{P}; batioziab Λ^{H}; botiothinia Σ^{T}; baiohia Ω^{S}; baziothiu A ɯ; baziothia Ψ^{F1}(iothia *in ras.*) ¶ hebr. « biziothia » *Iac.*

29. et baala Ω^{SJ} gɾelʒc; et balaa Ω^{M}; et abala ɑ | baala = CXΣ^{T}; balaa ΛLFB^{2} (*ult.* a *corr.*); balęt Θ^{A}; ualam A; bala B* Ψ^{F1}(*in ras.*) *cum cet. codd. et* ɯ | et hiim esem] hetus hesem C; etur esmeel Σ^{T} | et] *in ras.* Ψ^{F2} | hiim esem] Θ^{G}*; hiim esẽ Σ^{O}; iim et esem ɾɯc; hiim esen Π^{C}B*; him esem Λ^{H}F; im et esem elʒ; hiim sem A; him essẽ Ψ^{B}; him esen B^{2}Ω^{SM}; inim esen Π^{D}; higim esem Θ^{G2}; ethiim essẽ Ψ^{F}; etheim essem Ψ^{M}; ietheim essem Ψ^{D}. ¶ hebr. scribit « hiim » sed pronunciat « higim » *Iac.*

30. et *om.* Σ^{T} | heltholad = Λ^{H}BMΦ^{P} Θɑ; eltholad Ψ^{M}Ω^{J} gɾelʋʒc; heltolad FT O; heltholat Σ^{M}; heltholath CXΠ^{C}; eltholath Σ^{O}; celtholad A*; beltholad Φ^{RA2}(el *in ras.*)^{ZGV}; beltholath Ψ^{BF}; hetholad Ψ^{D}; chetholad A^{2}; hetolad Λ^{L}; betolad Ω^{M}; betholath Ω^{S}; tholath Σ^{T}; elthotheleth Π^{D}; thehelthoIad L | exiil = ATO; et xiil Π Φ^{RAZGVP2}(*in ras.*)Θ^{AMG}Ω^{J2}; et xul B*; et zul Ψ^{B}; et exiil CΛ^{L}LFXΣ^{T}MΘ^{H2}Ω^{SJ*M}ɑ; et exul Λ^{H}B^{2}; et axiil Ψ^{F}; et azul Ψ^{D}; et oxiil Σ^{OM}; et iziil Ψ^{M}; et cesil ɾelʒc; et chesil gɯ; et ixiil Θ^{H}* | et *om.* Σ^{T}Ψ^{B} | harma] *in ras.* Ψ^{B2}; charma Σ^{T}; arma C XB*Φ^{AP}Θ^{AMG}Ψ^{FM}; tharma A*; sarma Ψ^{D}; zarma ɑ; herma Π^{C}Ω; erma ΛLFΠ^{D}B^{2}; orma Σ^{M}; o*rma Σ^{O}.

31. et(siceleg) CΩ^{SJ} ɑgɾelʋʒc | siceleg et] siceleged Θ^{H} | sicelec Π^{C}; sicileg Π^{D}; sicceleg Ψ^{DM}; sicelech Σ^{TO}TΩ^{M}ɑ; siceleth X; lichelech Ω^{S} | et] e Π^{C} | medamena L; medemana Σ^{TO}*Ψ^{B}; medabena Π^{D}; medena Ψ^{F}; medemedana Ψ^{M}; meacdemena Ω^{S}. ¶ hebr. « medemena » *Iac.* | sensenna = ΛΣ^{O2M}B^{2}OΘΨ^{D} ɑɾelʒc; sensaenna F^{2}; sensena Ω^{SJ}; sensanna A ɯ; semsemna B*; sansenna g; sensema Π^{C}; senesenna CX; senesanna Π^{D}; sesenna TMΦ^{RAZGP}Ψ^{BFM}; sesena Φ^{V}; senenna Ω^{M}; sennena L; senna Σ^{TO}*; sensa F*.

32. et lebaoth Ω^{J} | laebaoth Φ^{P}; iebaoth Ψ^{D}; labaoth CAΨ^{B}; labooth X; le-

---

26. ⟨same AO | 27. ⟨bethfelet CATO | 29. ⟨esem CATO | 31. ⟨siceleg CAO | 32. ⟨lebaoth CAO.

omnes civitates viginti novem et villae earum
33 in campestribus vero Esthaul et Saraa et Asena 34 et Azanoe
et Aengannim Taffua et Aenaim
35 et Hierimoth
Adulam Soccho et Azeca 36 et Sarim
Adithaim et Gedera et Giderothaim
urbes quattuordecim et villae earum

---

32. uiginti nouem CΛΠO; uiginti et nouem A.

Deest P.

beoth Ω^{SM}; leboth Σ^{O*} | selim — remmon] selimetem rēmon Ω^{M}; selimethen remmoth Ω^{S}; selimetenh remnon Λ^{L2}(no *corr.*) | selim] Θ^{G*}; selym Λ^{H}; selī F^{1}; selhim g; pselim C; sileim Θ^{G2}; saloim Π^{D}; semelim L. ¶ hebr. « sileim » *Iac.* | aen remmon = $AT\Phi^{RZGVP}O\Theta^{AMG}$; haen remmon C; aen remnon F; aen remon $\Theta^{H}\Omega^{J}$; ahem remmon a; ęm remmon M; ain et remmon g; aen et remon ɾelbȝc; en remmon $\Sigma^{M}\Phi^{A}$; en remnon Σ^{TO*}; en remon $\Lambda^{H}\Sigma^{O2}B$; em remon Ψ; erremon Π^{C}; en emron X; ermon Π^{D}; caen remmon L. ¶ hebr. « hain rimon » *Iac.* | uiginti nouem] $F*\Phi^{P2}$(uiginti *in ras.*); uiginti et nouem $AM\Theta^{H}\Psi^{M}$; xxxviiii $\Sigma^{O}F^{2}\Omega^{SM}$. ¶ xxx Θ^{M}; aliqui ant. habent « triginta » nouē » *Iac.*

33. uero* Ψ^{B} | hestaul Ψ^{D}; estaul $L\Pi^{D}\Phi^{V}\Psi^{B}$; est*aul Ψ^{F2}(a *in ras.*); est saul Ψ^{M}; esthaol $CF^{2}X\Theta^{AM}\Omega^{J}$g; esthahol Θ^{H}; estahol $\Lambda^{L}\Theta^{G}$; estaol $\Sigma^{O}\Phi^{P}$ ɾelbȝc; estuol Σ^{T}; estaal Ω^{M2}; estoal Ω^{SM*}; ēhachil Λ^{H} | saraa] Σ^{O2} (aa *in ras.*); saraha CX; sarea aɾelȝc; asenna CX; hasena T; arena L.

34. azanoe] Θ^{H*G*}; azanoę Π^{C}; azonoe $\Lambda^{H}\Theta^{H2}\Psi^{DF}$; azone a; azanoth CX; zanoe $\Theta^{G2}\Omega^{J}$ ɡɾelbȝc | aengannim = $C\Lambda^{L}L^{2}FA\Phi^{RAZGV}O\Theta$ ȝc; ęngannim M; engannim $L*X\Pi\Sigma^{TO}\Phi^{P}\Psi^{BDF}\Omega^{J}$ aɡɾlb; enganni T; enganim $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B\Psi^{M}$; engannem Ω^{SM}; en-gannim e | aengannim + et $\Sigma^{TO}\Omega^{SM}$ a ɡɾelbȝc | taffua = $\Sigma^{TO}BAT\Phi^{GP}\Theta^{A*}\Psi^{FM}\Omega^{M}$; thaffua $\Lambda^{L}LF\Pi M\Phi^{RAV}O\Theta^{HA2MG}\Psi^{BD}\Omega^{J}$; tafua Σ^{M}; thafua Φ^{Z}; taphua $X\Omega^{S}$ ɡɾelbȝc; thaphua a; tapphua C; taffaa Λ^{H} | aenaim = $\Lambda^{L}FTO\Theta^{H}\Psi^{F2}$; ęnaim M; enaim $L\Pi\Sigma B\Phi^{RAGVP}\Theta^{AM}\Psi^{BDM}\Omega^{JM}$ ɡɾelbȝc; enaym $\Lambda^{H}\Omega^{S}$a; henaym C; enahim Θ^{G}; ànaim Ψ^{F*}; aenai A; enaī Φ^{Z}; ęnacym X. ¶ hebr. « enam » *Iac.*

35. hierimoth] Θ^{G*}; ierimoth Ψ^{DM}a ɾelbȝc; hieremoth $\Lambda^{H}B$; ieremoth $\Sigma^{T}\Omega^{JM}$ iheremoth $X\Sigma^{O}$; iheremot Σ^{M}; hierimuth $L\Pi^{C}O\Theta^{AM}$; ierimuth Π^{D}; iermuth g; iherimuth C; hiarmuth Θ^{G2}; iecemoth Ω^{S}. ¶ hebr. « raaimith » *Iac.* | ierimoth + et aɡɾelbȝc | adullam Ψ^{DFM} ɾelbȝc; adu*lam Σ^{O}; adollam $CX\Sigma^{TM}$. ¶ hebr. adulā *Iac.* | adulam + et A | socco $X\Sigma\Omega^{SM}$; socho $\Pi^{C}\Phi^{P}$ aɡɾelbȝc; soccoh Λ^{H}; socchot M*; sochot M^{2}; soccoth $A\Psi^{B}$; soccha O; saccho Ψ^{D2M}; sacco Ψ^{D*}. ¶ hebr. « soco » *Iac.* | azecha $L\Phi^{R}\Psi^{DFM}\Omega^{M}$a; azecham C; ezecha Ψ^{B}.

36. saarim g; saraim A ɾelbȝc; saraym CX; sarain Σ^{T}; serarim Π^{C}. ¶ hebr. « saraim » *Iac.* | sarim + et Ω^{J} aɡɾelȝc | aditahim Λ^{L}; adithaym Λ^{H}a; aditaim $L\Sigma^{O}\Omega^{SM}$; aditaym X; ithaim Ψ^{M}. ¶ hebr. « adathaim » *Iac.* | et gedera et giderothaim *om.* Φ^{V} | gethera Ψ^{B}; gedra $\Lambda^{H}B$; gadera $CX\Sigma^{TM}$; gethara Ψ^{F}; iethara Ψ^{DM}; getetgedera O; gedain Ω^{M}; gedan Ω^{S} | giderothaym Λ^{H2}a; gide*rothaim L; githerothaim Ψ^{D}; gitderothaim A; githderothaim Ψ^{M}; giderotham Λ^{L*}; gederothaim Φ^{RV}r ɾelbȝc; gederothaym $\Lambda^{H*}\Omega^{S}$; iederothaim g; gaderothaim Σ^{T}; gaderothaym CX. ¶ hebr. « gederothaim » *Iac.* | quattuordecim] B^{2} (o *corr.*).

⟨omnes FATO | 33. ¶ in LXXII. L; § in C; ⟨in FATO | 34. ⟨et aengannim CAO | ⟨taffua T | 35. ⟨adulam CTO | ⟨et azeca O | 36. ⟨adithaim CTO | ⟨urbes CFAO.

37 Sanan et Adesa et Magdalgad
38 Delean et Mesfa et Iecthel
39 Lachis et Bascath et Aglon
40 Thebbon et Lehemas et Chethlis
41 et Gideroth
Bethdagon et Neema et Maceda
civitates sedecim et villae earum
42 Labana et Aether et Asan
43 Ieptha et Esna et Nesib

---

39. lachis CΛΠA; et lachis O.

Deest P.

37. sanam ΠᴰΩˢᴹ; senam X; saenam C; acnan Θᴴ; san Oᵗ. ¶ hebr. « sina » *Iac.* | hadesa C; tadesa Λᴴ; hadessa 𝔴; edesa L; adasa 𝔞g; hadassa 𝔯ɛlʒc; abesa ΛᴸFΩᴹ; aseda Σᵀᴼ; adefa Ψᴮ; desa Θᴬᴹᴳ*; aseba Ωˢ; adera ΣᴹΨᶠ. ¶ hebr. « herasa » *Iac.* | et magdalgad] magdal et gad Πᴰ | magdalgad] Σᴼ² (da *corr.*); magdalgat ΠᶜΣᴹΦᴾ; magdalgath Ψᶠ; magdolgat X; maldalgad CT; magdalgal Ψᴹ; magdolga Σᵀ; magdal-gad 𝔯ɛlʊ. ¶ hebr. « magdalgath » *Iac.*

38. delean] Ωᴶ*; deleam ΦᴿO; dalean CXΣᵀ; delen Ωˢᴶ². ¶ hebr. « dilaz » *Iac.* | mespha LΩᴶ 𝔴; maspha CΛᴴXΣᴹB Ψᴰᶠᴹ; masepha 𝔞g𝔯ɛlʒc; mesfaē O; melpha Ωᴹ; melcha Ωˢ. ¶ hebr. « mespha » quod hebr. pronunciat « mispha » uel « mispe » *Iac.* | et *om.* Ωˢ | iectel ΣᵀᴼOᵗ ΨᴮᴰᶠΩᴶᴹ 𝔞; decthel Λᴴ; uectel Ψᴹ; gethel Σᴹ; iecetel Ψᶠ*; iecthan T*; bethel Ωˢ. ¶ hebr. « ioctel » *Iac.*

39. et lachis LTO | lacis X. ¶ hebr. « lachis » *Iac.* | et *om.* ΦᴿᴬᶻᴳᵛΨᴮᴰᶠ*ᴹ | bascath] Πᴰ² (c *in ras.*); baschath ΛLFΠᶜB ΨᶠΩᴶ; baschat ΦᴬᵛᴾΨᴰΩˢ 𝔞; besecath CX; basechat Σᵀ; laschat Ψᴹ; beschar Ωᴹ. ¶ hebr. « baschath » *Iac.* | aglō OΘᴹ; aglom ΛᴴΠᶜBΦᴾΘᴴᴬᴳ; eglon CLXΣᴹΩᴶ 𝔞g𝔯ɛlʒc; eglom Σᵀᴼ; esglon Ωˢᴹ. ¶ hebr. « eglon » *Iac.*

40. thebbon] Θᴳ*; tebbon LΣᵀTΦᵛ Ψᴮᶠ* 𝔞; thebon O; thebom Θᴴ; tebon Σᴼ; chebbon Θᴳ² 𝔞g𝔯ɛlʊʒc; thebron X; thelbon Λᴴ*ΣᴹAΨᴹ; lesbon Ωᴹ; esbon Ωˢ. ¶ hebr. « babon » *Iac.* | leemas LXΠTΦᴿOΨᴮᴰᶠ Ω 𝔞; le*hemas Σᴼ; lehelmas C; leheman ɛlʊʒc; lehemā 𝔯; lehemam g; lebemas A; deemas Ψᴹ; lenelmas Θᴴ. ¶ hebr. « laeman » uel « leman» *Iac.* | et *om.* Ωᴹ | chethlis = A 𝔴; chetlis LFΠᶜMΦᴿᴾOΘᴴᴬ; cethlis ΛΣᵀᴼBTΦᴳΘᴹᴳΨΩˢᴶ 𝔞g𝔯ɛlʒc; cetlis ΣᴹΦᵛ; checlis C; cethis 𝔞; chedis Φᴬᶻ; celsil X²; cesil X*; theclisin Πᴰ; congehedis Ωᴹ. ¶ al. et cethlis X²; hebr. « chithlis » uel « chethlis » *Iac.*

41. giderot Θᴴ; gidiroth Ψᴮᴰᶠ; gilderoth Ωˢ; cideroth B; gaderoth CXΣᵀᴼ*; gaderot Σᴹ; gederoth Σᴼ²Θᴬ; geleroth Λᴴ; idiroth Ψᴹ; deroth L. ¶ hebr. « geteroth » *Iac.* | gi(l)deroth + et Ωˢ 𝔞g𝔯ɛlʊʒc | betdagon ΠΣᴹM; beddagon Θᴴ; bethdagaon Λᴴ; bethdegon Ψ; bethgadon Φᵛ; beth-dagon 𝔯ɛ | nehema CΛᴴLBMΦᴿᴬᶻᴳᵛOΘᴬᴹᴳ; nema Σᴹ; neima ΛᴸFΩᴹ; neuma Ωˢ; neama 𝔞; naama Ωᴶ 𝔯ɛlʒc; necma Σᴼ | macheda ΛᴴLBAΦᴾ; macceda O; macedam X; machedam C; meceda Πᴰ | earum] erum Φᴾ.

42. lebana g; libana Ψᴰᴹ; labane L XΩᴹ; labanae C; lambanę Λᴸ; lambanae F; iambane Ωˢ. ¶ hebr. « libana » *Iac.* | et *om.* XΨᴹ | aether = CΛᴸFB*TΦᴿᶻᴳᵛΘᴳ; ęther MΘᴬᴹ; ether ΛᴴΠΣB²ΦᴬᴾΘᴴΨᴮᴰᶠ Ω 𝔞g𝔯ɛlʊʒc; aeter A; heter L; aethaer O; bether Ψᴹ; *om.* X | hasan C; asam ΛᴴΣᴹB Ωˢᴹ; asar Θᴴ; asari Ψᴰᶠ; sar X. ¶ hebr. « asena » *Iac.*

43. iepta Ω 𝔞; iheptha C; gepta Σᵀᴼ; iephtha ɛlʊʒc; iephta 𝔯; iepha Ψᴹ | hesna C; iesna Ωˢᴹ; esena TΨᴰᴹ; asna g | nesib] Θᴹ*; nesip Θᴴ; nisib ΛᴴΣᴹB; nesibi Σᵀ M*ΦΘᴹ²Ψᶠ.

---

37. § sanan C; ⟨sanan T | 38. ⟨delean CTO | 39. ⟨lachis CA | 40. ⟨thebbon CTO | 41. ⟨bethdagon CATO | ⟨civitates CA | 42. § labana C; ⟨labana ATO | 43. ⟨ieptha CAT.

44 Ceila et Achzib et Maresa
civitates novem et villae earum
45 Accaron cum vicis et villulis
suis
46 ab Accaron usque ad mare omnia
quae vergunt ad Azotum et
viculos eius
47 Azotus cum vicis et villulis suis
Gaza cum vicis et villulis suis
usque ad torrentem Aegypti
mare magnum terminus eius
48 et in monte Samir et Iether et
Soccho 49 et Edenna
Cariathsenna haec est Dabir

---

45. cum uicis et uillulis CΛ^{L}ΠA; cum uillis et uicis O | 46. ad azotum CΛΠ^{D}A; azotum (ad *om.*) O | 47. cum uicis et uillulis (*1^{a} vice*) CΛ^{H}A; cum uiculis et uillis O | cum uicis et uillulis (*2^{a} vice*) Λ^{H}A; cum uiculis et uillulis CΛ^{L}ΠO | terminus CΛ^{L}A; terminos Λ^{H}ΠO | 48. soccho CΛΠO; soccoth A.

Deest P.

44. et ce(i)la Σ^{M}Ω^{S} ɑgrɛlʊʒc | ceyla X ɑ; cheila Λ^{H}LB; caehyla C | et *om.* Σ^{T} | aczib Ω^{S}; accib Ω^{M}; achgib M; haczif C; achizib Λ^{H}LΠ^{C}B; acizip Σ^{O}; eagzip Σ^{T2}; eazip Σ^{T*}; ac*yph X; achzibzib O | maresa* Φ^{Z2} (*ult.* a *ex* o); meresa B; mare*sab A | nouem — earum] *in ras.* Λ^{H2}.

45. accharon CLAMΦ^{P}Ω^{S}; acaron X* | cum] cu Π^{C} | uicis et] uicisset Σ^{T} | uilulis M*; uiculis X; uilludis Φ^{V}; uillis Λ^{H} Σ^{T}BTOΘ^{AMG}Ψ^{DM} | ∼ cum uillis et uicis OΘ^{AMG} | suis + gaza cum uiculis et uillulis suis (suis *om.* Ω^{S2}) Ω^{S} *ex v. 47.*

46. ab accaron *om.* Σ^{O}Ψ^{D} | accharon CΦ^{P}Ω^{S}; acaron Π^{C} | marae Ψ^{B2}; mara Ψ^{B*D} | omnia] omnia quae ierichontina et Ψ^{F2} (*part. in ras.*); omniaque gerechontina et Ψ^{D}; omnia********** Ψ^{B} | ad] ab Π^{C}; *om.* TO | azatum Σ^{T}; azota Λ^{L*}.

47. azzotus Π^{C}; azotum M* | uicis] uiculis Σ^{TO}TΦOΨ | et uillulis *om.* TΦ Ψ^{B2F*} | uillulis] Ψ^{B*}; uilulis M*; uiculis LΠ; uiuulis Ω^{J*}; uillis Λ^{L}OΨ^{M}; uilliculis Ω^{M} | suis] eius L; *om.* Λ^{H}Σ^{M}BΘ^{M*G} | gaza cum] gazatum Π^{C} | gaza] *in ras.* Λ^{H2}; gasa ɑ; gazam L; gaia O | uicis] uiculis CΛ^{L} LFΠΣ^{TO}TMΦOΘΨΩ | uillulis] uilludis Φ^{Vt}; uillis LΨ^{M} | torrentem–aegypti ɛlʊ | ɐgypti Λ^{L}Π^{C}Θ^{M}; egypti CXΠ^{D}BΘ^{A}Ω^{SJ}; aegipti L; ɐgipti Σ^{O}; egipti Λ^{H}Σ^{TM}Ψ^{BFM} Ω^{M} ɑ | aegypti + et ΦΘ^{M2}ΨΩ^{SJ} ɑgrɛlʊʒc | mare–magnum ɛlʊ | malre O* | magnum + et ΠΣ^{O2M}BΘ^{AM*G} | terminus] Ω^{S*}; terminos Λ^{H}F*ΠΣ^{M}BM*OΘ^{H*AG*}; terminum Θ^{G2}Ω^{S2}.

48. in *om.* X | monte samir] Ψ^{B*}; monte samyr XΩ^{S}; monte sammir Ψ^{DM}; monte sanir Σ^{TO}; montem samir Π^{C}; montem sanir Σ^{M}; monte sarim Θ^{AMG*}; montes amir FΨ^{F2}; montes samir Φ^{P*}; montis amir Φ^{RAZGV}Ψ^{F*}; montanis amir Ψ^{B2}. ¶ s̄ samir Θ^{M} | et *om.* Λ^{H}Ψ^{B2} | ihether C; iether LFTΘ^{A*}; iethter Φ^{A}; iethther MΦ^{RGVP} OΘ^{A2MG*}; iethir ɡ; iatir Θ^{G2}; iecther Λ^{L2} Π^{C}Ω^{S} ɑ; iecter Λ^{L*}Ω^{M}; yeptel X. ¶ hebr. « iathir » *Iac.* | sochco Σ^{T}; socco FXΣ^{O}Φ^{R} Ω^{M}; socho Ψ^{B}; socchoth Θ^{M2} ɑ; soccoth AΘ^{HAM*G*} ɯ; socoth ɾɛlʒc; saccho Ψ^{DM}; asocho Ψ^{F}.

49. edenna] Θ^{G*}; hedenna C; denna Θ^{G2} ɡ; edanna A; danna ɾɛlʊʒc; ethenna Σ^{O}; ethnā Σ^{T}; iecenam X. ¶ hebr. « et dena » *Iac.* | edenna + et FXΘ^{G2}Ω^{J} ɑgr ɛlʊʒc | cariathsenna] Λ^{L*}; cariatsenna Σ^{M}; chariathsenna CΛ^{L2}FA; cariathesenna Λ^{H} Ω^{M}; cariathsemna T; cariathsanna Ω^{J}; cariathdenna X; caraathsenna Ψ^{D}; cariathsenna ɾɛ | dabyr XΩ^{S}; dibir Θ^{H}.

---

44. ⟨ceila CAO | ⟨civitates CAO | 45. § accaron C; ⟨accaron FATO | 46. ⟨ab accaron CFTO | 47. § azotus C; ⟨azotus FATO | ⟨gaza CFATO | ⟨mare CFAO | 48. § et in C; ⟨et in ATO | 49. ⟨cariathsenna CATO | ⟨haec F.

50 Anab et Isthemo et Anim
51 Gosen et Olon et Gilo
civitates undecim et villae earum
52 Arab et Roma et Esaan
53 Ianum et Bethafua et Afeca
54 Ammatha et Cariatharbe haec est Hebron et Sior
civitates novem et villae earum
55 Maon et Chermel et Zif et Iotae

---

53. *ante* ianum *divisionem textus restituimus.*

Deest P.

50. aenab C | anab + arab L' | et isthemo] hec est henomon (hemon C^2) C | histhemo Φ^P a; istemo $\Pi^C\Psi^B\Omega^J$ relbsc; histemo Θ^H; istemmo Π^DA; esthemo g; esthemō Σ^T; esthemon $X\Sigma^O$; issemo Ψ^M; isteio Ω^M; ysbemo Ω^S; sethemo Λ^HB; s*themo Σ^M; sthemo LM*O; stemo T. ¶ hebr. « estemo » *Iac.* | anym a; anī $\Sigma^O\Theta^G$; amin Λ^{L*}; amim Ω^M; ammi Ω^S; anime B*; onim X.

51. et g(o)sen Λ^HB *cum hebr.* | gosem C; gotem X; gesen $\Lambda^H\Psi^D$; geson Ψ^F | holon g; olom Λ^LFΩ^{SM}; elon Λ^HBΩ^J; helon CX; elō Σ^T; ailon Π^D; colon LΘ^H. ¶ hebr. « helon » *Iac.* | et gilo] egilon Σ^T | gylo a; gilon CLFXΣ^O | earum] erum Φ^P.

52. arath Ψ^M | roma] Θ^{G*}; romaa A; rosma TO; ruma X$\Sigma^{TO}\Theta^{G2}$ relsc. ¶ hebr. « ruma » *Iac.* | esaan = Π^{C*}TM$\Phi\Theta\Omega^{JM}$ a grelbsc; essaan A^2; hesahan Σ^M; esaā Λ^L; esaam FΩ^S; hesaam CX; esaham Σ^O; esean Π^{C2}; esan Λ^HBΨ^M; essan A*; asaan O; asan Π^D; asaham Σ^T; saan Ψ^F; esitan Ψ^D; essithan Ψ^B; esecham L. ¶ hebr. scribit « asaan » sed pronunciat « esaan » *Iac.*

53. et (ianum) Ω agrelbsc | ianū Λ^{L2} F$\Sigma^O\Phi^{AG}\Psi^F$; ianun Π^D; ianan Λ^HB; iunū Λ^{L*}; amum Ω^S; lanon A; anim Ω^M | bethafua = ΠAOΨ^B a; bethaphua C g; bethaffua Ψ^{FM}; betthafua FT$\Phi^Z\Theta^A$; bettaffua X; bethtafua $\Lambda^L\Sigma^{OM}\Theta^{H2}$ (*alt.* t *in ras.*); beththafua LΣ^TM$\Phi^{RAGVP}\Theta^{MG}\Omega^J$; beththaphua B sc; bethathaphua Λ^H; bethfasua Ω^{SM}; bethaffusa Ψ^D; beth-thaphua relb | affeca $\Psi^M\Omega^M$; afecca Λ^L; apheca grelbsc; afecha $\Lambda^H\Omega^S$; apecha X. ¶ hebr. « efeca » *Iac.*

54. ammatha = OΩ^M; ammata Λ^LL FX; amatha A v; amata Σ^{TO}T g; admatha $\Lambda^H\Sigma^M$B; athmatha Cqrelsc; atmata M^2 Θ^{HM}; et azmata Ω^J; et mata $\Pi^{C2D}\Theta^A$; et meta Π^{C*}; *umata Θ^{G2}(u *in ras.*); animacha Ω^S; atma M*$\Phi^{RAZGV}\Psi^{FM}$; adma Φ^P; atma** Ψ^{B2}(at *corr.*; ta *sub ras.*); anna Ψ^D. ¶ al. « ammatha » uel « amatha » *Iac.* | chariatharbe A a; cariatharbę Ψ^{DF}; chariatharbę Λ^L; cariath-arbe relb; cariatharbe mahon et chermel C; chariathmaon et tihermel arbe F; cariath maon et chermel X. *Cf. v. 55.* ¶ hebr. « cariatharba » *Iac.* | haec — sior *om.* X. *Cf. v. 55* | haec est] id est Σ^{TO}; *om.* Π^C | ebron $\Pi^D\Sigma^T$BAΨ^M Ω^{SM} a | syor Ω^S; seor Ψ^{DM}; seihor C; siori L.

55. maon et chermel] arbe hec est hebron et sior X; *om.* CF. *Cf. supra v. 54* | mahon $\Sigma^T\Psi^B\Omega^J$; mabon Ψ^F; naon Λ^HB | et *om.* $\Lambda^H\Sigma^M$BΘ^{G2} | hermel Ω^M; cermel LΣ; charmel relg; carmel Xc; chormel Φ^V; chelmel Ψ^M; chelmahel Ψ^D; harmen Ω^S. ¶ hebr. « charmel » *Iac.* | et zif] **zifi C | zif et iotae] zif fethlote Ψ^{B*}; zif ethlote Ψ^{B2}; zipheth lote Ψ^M; zifechlote Ψ^F; zif edothe Λ^H | ziph X$\Psi^D\Omega^M$ agrelbsc; zyph Ω^S; sif A; zip Λ^{L2}F; zib TΦ^R; cip Λ^{L*}; zifi CΘ^{G2} (*alt.* i *in ras.*); atif Π^C | et] *corr.* Θ^{H2} | iotae = TO$\Theta^A\Omega^J$; iotę $\Pi^C\Theta^M\Psi^D$; iothae FΩ^{SM}; iothę Λ^L; iote L$\Pi^D\Sigma^{TO}\Theta^H$ g; iothe Σ^MB; lotae Φ; lothę M; ihoten C; loche a, iothea A; iota* Θ^G; iota relbsc; iether X. ¶ hebr. « iutha » *Iac.*

---

50. ⟨anab CATO | 51. ⟨gosen Ò | ⟨civitates CAO | 52. § arab C; ⟨arab FATO | 54. ⟨ammatha CATO | ⟨haec F | ⟨civitates CAO | 55. ⟨maon ATO | § et zif C; ⟨et zif F.

56 Iezrehel et Iucadam et Zanoe
57 Accaim Gebaa et Thamna
civitates decem et villae earum
58 Alul et Bethsur et Gedor
59 Mareth et Bethanoth et Elthecen
civitates sex et villae earum
60 Cariathbaal haec est Cariathiarim
urbs silvarum et Arebba
civitates duae et villae earum
61 in deserto Betharaba Meddin et
Schacha

---

61. betharaba me(d)din ΛΠO; bethara(ba) et meddi(n) CA.

Deest P.

56. et iezrehel L | ihezrehel C; iezrhel F; gezreel Π^{c}; iesrehel X; iezreel 𝔴; iezreahel Λ^{H}; iezrahel Λ^{L}Π^{D}Σ^{O}TΘ^{AMG}; iezrael Σ^{T}gɾelʒc; iesrahel 𝔞; ierahel Ω^{J}; zerahel Ω^{SM}; iezarhel O; iezrohel Ψ^{F}. ¶ hebr. « et ierael » *Iac.* | iuchadam M^{2}; iucadā Σ^{TM}Θ^{G*}; iuchadā Ψ^{B}; iucadan Σ^{O}; iuchadan Ψ^{DFM}; lucadam B*A; zucadam ΛB^{2}Ω^{M}; pucadam FX*; iacadaā Θ^{G2}; phuchadam C; achadamer Ω^{S}; iudam M*Θ^{H} | et *om.* Ω^{M} | zanoę Π^{c}Ψ^{F}; zanue Λ^{H}Σ^{OM}B; zanoa Σ^{T}; ianoe Θ^{H}; anoe Ω^{S}. ¶ hebr. « zanoa » *Iac.*

57. et (accaim) Λ^{H}BΨ^{B}†^{F2}Ω | accaym 𝔞; acchaim Σ^{M}A; acaim BT; acaym Λ^{H}; achaim Ω^{JM}; chaym Ω^{S}; accain gɾelʋʒc; accam Π; accaroa Σ^{T}; accharoa X; **haro C | accaim + et XΣ^{TO}Ω^{S} | gebaa] Ψ^{B*}; gebbaa Π; gebal X; iebal Σ^{T}; agebaa Σ^{M}; gabaa LAMΦ^{RAZGP}Ψ^{B2}Ω 𝔞gɾelʋʒc; gabia Φ^{V}; ingebal C | et *om.* Ω | thāna Φ^{AZ}OΘ^{H}; thanna Φ^{P}; thamnaa Π^{D}; thannaa Π^{c}; themna TΨ^{DM}; temna Λ^{L}; chamna C; camna FΩ^{M}; camma X; canna Ω^{S} | decem *om.* Ω^{S}.

58. alul et] **** et C | halhul ɾelʋʒc; aiul Ω^{J}; alud Φ^{A}; aul Ψ^{M}; elul Σ^{TO}; helul X. ¶ hebr. « halhul » *Iac.* | betsur Π^{c} Σ^{TM}; bethsor 𝔞g; bessur c; beth-sur ɾelʋ | gehedor C; iedor Ω^{M}; ihedor 𝔞; iodor Ω^{S}; gedur T*.

59. maret Σ^{M}; mared Ψ^{D}; maareth g; marech Λ^{L}FΩ^{M}; mareceth X. ¶ hebr. « marath » *Iac.* | bethanoth] Ψ^{B2}(n *in ras.*); bethanoht L; bethanot Φ^{A}Ω^{SM}; bethamoth Θ^{H}; bethaloth X; bathanoth Σ^{O}; bethanon A; beth-anoth ɾelʋ | elthecen = Λ^{L}FΠ^{D} Φ^{P}Θ^{HAM}; helthecen Λ^{H}LBΦ^{RZGV}Ω^{J} 𝔞; heltecen XTMΨ^{DFM}; eltecen O; elethecen Π^{c}; heltechen Σ^{O2}; eltezen Σ^{M}; elthecem C; helthecem Ψ^{B}; elthecon Θ^{G} gɾe; eltecon lʋʒc; elthenec Σ^{T}; helthen Φ^{A}; thelthecim A; bethecen Ω^{M}; betheten Ω^{S}; *om.* Σ^{O}*. ¶ hebr. « elthecon » *Iac.* | ciuites L | eorum Φ^{R}.

60. cariathbaal] Θ^{H}*; cariatbaal LΣ^{M} Θ^{A}*; chariathbaal CΛ^{L}; cariathbaala Θ^{H2}; cariathaal Ψ^{M}; cariathab Ψ^{D}; cariath-baal ɾelʋ | est] et X | cariathyarim Ω^{S}; chariathiarim CA 𝔞; cariatharim OΩ^{M}; cariathirim Ω^{J}; cariathim Ψ^{DM}; cariath-iarim ɾe | urbs siluarum *om.* Θ^{G2} 𝔴*. ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | urbs] L^{2}(bs *in ras.*); urs Π^{c}†; urbis Λ^{H}F*; uirbis M* | arrebba B; arreba Σ^{M}; areba ΠΩ^{J}; asebba Ψ^{F*}; arebla Φ^{A}; rebda Ω^{SM}; harebbach C | duo Ψ^{FM}; iude Σ^{T*} | uillule C.

61. beththaraba L; betharabba Φ^{V} Ψ^{F}; betharabam FX; betharabban C; betheraba Ω^{M}; beth-araba ɾelʋ | betharaba + et CLXAM | meddyn 𝔞; methdin Π^{c}; medin Λ^{H}BΦ^{Z}Θ^{G*}Ψ^{M}Ω^{J}; medyn Ω^{S}; meddī Σ^{T}; medī Ω^{M}; meddim XΦ^{P}; middin Θ^{G2}; maddin g; meddinech C. ¶ hebr. pronunciat « midin » *Iac.* | schacha = ΠA^{2}TΦ^{AZGP} OΘ^{HAG} g; scacha A*Ψ^{B}; scha*ha M; schaca Φ^{V}; scahha L; eschacha Φ^{R}; ischaca F; sachacha ɾelʋʒc; schascha Θ^{M}; schasca Σ^{T}; sabacha Ω^{J}; sacha Ψ^{DFM} 𝔞; syriacha Ω^{S}; siriarcha Ω^{M}; scatha Λ^{H}Σ^{OM}B; scathaa CX; ischata Λ^{L}. ¶ al. « siriacha » ant. « schacha » hebr. « sabacha » *Iac.*

---

56. ⟨iezrehel CAT | 57. ⟨accaim AO | ⟨civitates CAO | 58. ⟨alul CFATO | 59. ⟨mareth CAO | ⟨civitates CAO | 60. § cariathbaal C; ⟨cariathbaal ATO | ⟨haec F | ⟨civitates O | 61. § in deserto C; ⟨in deserto FATO.

62 Anepsan et Civitas salis et Engaddi
civitates sex et villae earum
63 Iebuseum autem habitatorem Hierusalem non potuerunt filii Iuda delere
habitavitque Iebuseus cum filiis Iuda in Hierusalem usque in praesentem diem.

XVI. 1 Cecidit quoque sors filiorum Ioseph ab Iordane contra Hiericho et aquas eius ab oriente
solitudo quae ascendit de Hiericho ad montana Bethel 2 et egreditur de Bethel Luzam
transitque terminum Archiatharoth

---

62. ciuitas salis CΠA; ciuitates salis O | earum CΛΠA; earum + fiunt simul centum quindecim O | 63. habitauitque CΛΠO; habitauit (que *om.*) A.

XVI. 1. ascendit de hier. ΛΠ; ascendit hier. O; descendit de hier. CA.

Deest P.

62. et (anepsan) FΨ^{B*} ągrelȝc | anebsan Σ^{O} ɯ; ranepsan C; anesan Π^{c}; nepsan FΨ^{D}; nebsan Σ^{T}Ω ągrelȝc; nepsam X. ¶ hebr. « nebsan » uel « nibsan » *Iac.* | et *om.* F ą | ciuitas salis] Θ^{H*}; ciuitas-salis elʊ; ciuitates salis F^{1}MΦOΘ^{H2}ΨΩ^{M} ą; ciuitatis salis F†; ciuitas solis ΛΣ^{TO*M}. ¶ s̄ solis Θ^{M}; ant. mod. « salis » *Iac.* | et] Θ^{H2} (e *corr.*) | aengaddi CF^{2}Θ^{HAM}; aelgaddi F*; en-gaddi ɾe | earum + fiunt simul centum quindecim TOΘ^{HAG*}Ψ^{DM}Ω ąe. ¶ hebr. ant. [non habent] *Iac.*

63. iebuseum MΘ^{M}; iebusaeum A Φ^{RAZGP}OΘ^{G} grelʊȝc; iebusseum Ψ^{M}; iebussaeum TΦ^{V}Θ^{H}; ihebussaeum C; iebeseum Λ^{H} | autem *om.* A | habitatorem] Σ^{O2} (h *in ras.*) | iherusalem C ą; ierusalem gr elʊȝc; hierlm ΠA; ihrlm Λ^{H}Σ^{O}; ihrslm X Σ^{TM}B; iesrlm Ψ^{F2}; ierlm Ψ^{BDM}Ω; isrl Ψ^{F*} | iudae Φ^{P} | habitabitque XΣ^{M*}B; habitabitque Σ^{T}; habitauit (que *om.*) A*Θ^{H} | ihebuseus XΣ^{M}; iebuzeus g; iebuseus Λ^{L}Φ^{R} Θ^{AM}; iebusaeus FATΦ^{AZGP}Θ^{G} relʊȝc; iebusseus Θ^{H}Ψ^{M}; ihebusseus C; iebussaeus Φ^{V} | filiiis Ψ^{M} | iherusalem C ą; ierusalem Ψ^{M} grelʊȝc; hierlm Π; ihrslm Λ^{L}XΣ^{TM}B; ihrlm Λ^{H}Σ^{O}; ierlm Ψ^{BDF}Ω; gerusalem Θ^{H}.

XVI. 1. cecidit quoque] ceciditque XΠ^{D}Ω; cepitque Π^{c} | iosep Σ^{M}Θ^{A*} | ab *om.* Φ^{Z*} | ihordanen C | iordane + et Θ^{H} | ihericho CΣ^{T}; iericho Π^{D}Φ^{G}Ψ^{DM}Ω^{SM} ągrel ʊȝc; hierico Λ^{L}Ω^{J}; iherico Λ^{H}XΣ^{OM} | et aquas — hiericho *om.* Φ^{G*} *per homoeoteleuton* | et] ad ɾ; et ad ΛFΩ | ab oriente] contra orientem Λ^{H}Σ^{M}BΨ^{DFM}; contra oriente Ψ^{B*}. ¶ uel contra orientem Σ^{O2} *sup. lin.* | descendit CA | de *om.* T Φ^{RAZG2VP}OΘ^{H}Ψ^{BF} | ihericho CΣ^{TM}; iericho Π^{D}Ψ^{M}Ω^{SM} ągrelʊȝc; hierico Λ^{L}BΩ^{J}; iherico Λ^{H}XΣ^{O} | montana] Φ^{A1} (ana *in ras.*); montem Σ^{M}Ω^{SM} ąrelʊȝc | bethel] B^{2} (hel *corr.*); betel XΣ^{M}; beth-el e.

2. et — bethel *om.* C *per homoeoteleuton* | egreditur] Φ^{A*}; egredietur Φ^{A2} Ψ^{DFM} | betel XΣ^{M}B*; beth-el elʊ | luzam] T^{2}(u *in ras.*); luzā Σ^{OM}Ψ^{F}; luzan Θ^{HMG}; luza LMΦΨ^{BD} c; luxa Ψ^{M}; luam Ω^{S*} | transit-que O; transiitque Λ^{L*}; transiuitque M* | archiatharoth = CΛ^{H}LΠ^{D}BMΦO Θ^{H*MG}Ω^{J} ą; archiataroth Σ^{O2}Θ^{A}Ψ^{BF2M} gr; archiatharot Σ^{M}; arciataroth Λ^{L}F; arsiatharoth Π^{c}; archiastharoth Θ^{H2}; achiatharoth T; achiataroth Ψ^{DF*}; architharoth A^{2}; architaroth Σ^{O*}A*Ω^{S}; arcitaroth Ω^{M}; ociatharoth X; ocitaroth Σ^{T*}; ocitaroith Σ^{T2}; archi atharoth ſȝc; archi ataroth ew.

---

62. ⟨anepsan CA | ⟨ciuitates CA | (⟨fiunt simul centum quindecim TO) | 63. ¶ iebuseum LXXIII. L; § iebuseum C; ⟨iebuseum FATO | ⟨non FAO | ⟨habitavitque CFATO.

XVI. 1. ¶ cecidit VIIII. C^{2}Σ; XVI. Ω^{SJ}ąg; 16. Ω^{M2}(*marg.*); XVIII. Π^{D}; XXIII. (*pro* XXIIII) TM; XXIIII. ΛFΦΩ^{M}; *Div. sine num.* Π^{c}Ψ; § cecidit A (*marg.*); ⟨cecidit O | ⟨contra F | ⟨solitudo FATO | 2. ⟨et egreditur FO | ⟨transitque CFATO.

[3] et descendit ad occidentem iuxta terminum Ieflethi
usque ad terminos Bethoron inferioris et Gazer
finiunturque regiones eius mari magno
[4] possederuntque filii Ioseph Manasse et Ephraim
[5] et factus est terminus filiorum Ephraim per cognationes suas et possessio eorum
contra orientem Atharothaddar usque Bethoron superiorem
[6] egrediunturque confinia in mare Machmethath vero aquilonem respicit
et circuit terminus contra orientem in Thanathselo

3. ad terminos CΛΠO; ad terminus A | inferioris CΛΠA; inferiores O | regiones CΛΠO; regionis A | 4. possederuntque A; possiderunt·que O | 5. atarothaddar AO.

Deest P.

3. descendet Σ^{T}; dscendit B* | terminos $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$B | terminum + archiataroth Ψ^{M} | ieflethi = CΛ^{H}XBA; iheflethi Σ^{TO2}; iefleti Λ^{L}LFΣ^{M}TMΦOΘ$\Psi^{B}\Omega^{JM}$ α; ihefleti Σ^{O}*; ieffleti Ψ^{DF}; iephlethi Π; iephleti Ω^{S} g relbgc; effeti Ψ^{M} | terminos] Θ^{G}*; terminum XΘ^{G2}; terminus F*A*Ψ^{M}. ¶ h(ebr.) [terminum] Θ^{G} | betheron α; bethoro T Φ^{RG}; bethrorom Φ^{A}*; bethroro Φ^{A2}; bethoroim Φ^{Z}; beth horon gc; beth-horon relb | inferioris] Ψ^{B}*; inferiores FO; inferioribus Φ^{A}*ZVΨ^{F}; in inferioribus TΦ^{R1} (*pr.* in *in ras.*)$^{A2G}\Psi^{B2}$ | gazar T; zacher Ψ^{DM} | finiuntur·que O; fiunturque T* | regionis L†BA*$\Phi^{P}\Psi^{M}$ | mari-magno elb.

4. possideruntque CΛ^{L}LX$\Pi^{C}\Sigma^{T}$BM* Φ^{RA}*ZGV*PΘ^{H}*Ψ^{DFM}; possiderunt·que O; quas possederunt (que *om.*) $\Lambda^{H}\Omega$ | iosep Σ^{M} | manasse] M*; mannasse Ψ^{BF}; mannase Ψ^{D}; manase Ψ^{M}; manasses $\Sigma^{TO}M^{2}$ Θ^{H}*Ω grelbgc; man**ases Λ^{H} | ephraym Ψ^{D}; effraim $\Psi^{BFM}\Omega^{M}$ α; effraym Ω^{S}; efrahim B*; efraim LΠΣB^{2}TO; efraym Λ^{H}X; ęfraym C.

5. et factus — ephraim *om.* Σ^{T}*Φ^{RAZG} $\Psi^{B2}\Omega^{M}$ *per homoeoteleuton* | terminos L* Θ^{A}* | filiorum *om.* B* | ephraym $\Lambda^{H}\Psi^{D}$; effraim Ψ^{B}*^{FM} α; effraym Ω^{S}; efraim LF XΠΣ^{OM}TO; efraym CΣ^{T2}; ephaim $\Theta^{H\dagger}$ | possessio] Θ^{A2}(p *corr.*); possessiones Σ^{T} | contra oriente Π^{C}; ad orientem Ω^{M} | atharothaddar] Λ^{H}*; atharothadar LΨ^{B}; adharothaddar Σ^{T}; atharotaddar Σ^{M}; adarothaddar T; atarothaddar AOΘ g; atarothadar Π; atharonaddar F; accharothaddar Ω^{S}; astharothaddar Λ^{H2}; astarothaddar Ω^{M}; astarothadar Ψ^{DFM}; ataroth-addar elb; ataroth addar αgrc | usque + ad g | bethorō Λ^{L}; betho*ron Φ^{A}; betheron Ω^{M}; beth-horon relb; beth horon gc.

6. egrediunturque] Ψ^{B}*; egrediuntur·que O; egredienturque FΨ^{B2} | confinita L* | machmethath = Λ^{H}BTOΘ^{HM} grelb gc; machmetthath Λ^{L}; machmetath Ψ^{D} α; machmethat Ψ^{F}*; mathmetat Ω^{S}; macmethath L$\Phi^{VP}\Theta^{A}$; macmethat ΠM$\Phi^{RAZ2G}\Psi^{M}$ Ω^{M}; *macmethath Θ^{G2}(ma *in ras.*); mactmethat Φ^{Z}*Ψ^{B}; machmathat Ω^{J}; machimetath A; machimetthath F*; machimetthaath F^{2}; machmethat et enach Σ^{O}; machathim et thanath Σ^{T}; machatym et thanath X*; machatym et thenath X^{2}; machathon et enath Σ^{M}; machim et cahath thanaath C*; machim et cahah thanaath C^{2}; machim que Ψ^{F2} | uero *om.* Ψ^{F2} | uero + contra Φ^{G}*; + ad Φ^{Z}; + qui ad C | circumit Λ^{L}F*Σ^{M}BMΘ^{G2} g; circuiit Λ^{H}*A^{2}(it *corr.*); circumiit CF^{2}XΠOΘ^{HAMG}* Ψ^{F2}; circuiuit Ψ^{F}*^{M} | terminus = FXΠAO w; terminum Θ^{G2}; terminos Θ^{G}* *cum cet. codd. et edd.* ¶ h(ebr.) [terminum] Θ^{G} | in *om.* L | thanathselo = BMΦOΘ^{HA2}(*alt.* a *corr.*)^{MG}

3. ⟨et descendit CFAO | ⟨usque CAO | ⟨finiunturque CFATO | 4. ¶ possederuntque LXXIIII. L; § possederuntque C; ⟨possederuntque FATO | 5. ⟨et factus est FAO | ⟨per cognationes O | ⟨et possessio CFT | ⟨contra AO | ⟨usque C | 6. ⟨egrediunturque CFA TO | ⟨machmethath ATO | ⟨et circuit FAO.

et pertransit ab oriente Ianoe
7 descenditque de Ianoe in Atharoth et Noaratha
et pervenit in Hiericho
et egreditur ad Iordanem 8 de Taffua
pertransitque contra mare in Valle arundineti
suntque egressus eius in mare salsissimum
haec est possessio tribus filiorum Ephraim per familias suas
9 urbesque separatae sunt filiis Ephraim in medio possessionis filiorum Manasse et villae earum
10 et non interfecerunt filii Ephraim Chananeum qui habitabat in

---

7. inat(h)aroth CΛ^{L}ΠA; anatharoth O | iordanen AO | 9. urbesque CA; urbes quae ΠO.

Deest P.

Ψ gĺʋgc; thanatselo $Σ^{M}$ ɑ; tanathselo T; tanatselo $Λ^{L}$; athanathselo L; tānathselo $Σ^{O}$; thannathselo $Λ^{H}$; thanathsilo $Ω^{J}$; thanathsylo X; tanatsilo F; thanaathsilo C; hanathselo A; thanaselo $Ω^{S}$; thanathesolo $Ω^{M}$; thamnathselo $Π^{D}$; thamnatselo $Π^{C}$; tamnaselo $Σ^{T}$; thanath selo ɾe | pertransiit O | ad oriente $Ω^{M}$; a torrente ɑ | ianohe C; ianoę $Λ^{L}$BΨ^{F}; ianaoe O; ianae T; ianoem Π.

7. descendit·que O; discenditque L; descendit (que *om.*) Π | de ianohe C; de ianoę $Λ^{L}$BΨ^{F}; ianoe (de *om.*) O; delanoe $Λ^{H}$*; deianoe $Λ^{H2}$ | in *om.* $Λ^{H}$O | hatharoth $Ω^{M}$; adharoth $Σ^{T}$; atharot $Σ^{M}$; ataroth F*Π gɾeĺʋgc; astaroth $F^{2}Ω^{S}$; naatharoth $Λ^{H}$; anatharoth O$Θ^{H}$; tharoth $Φ^{G†}$ | noaratha = $Λ^{L}ΠΣ^{M}$ATM$Φ^{RAZG1}$ (r *corr.*) $^{VP}Θ^{HM2}$ $Ψ^{BM}Ω^{JM}$ ɑgɯ; naaratha ɾeĺgc; moaratha C FΣ^{T}; moratha LΣ^{O}; moarato X; noathara $Ψ^{DF}Ω^{S}$; noatatha O; noaraha $Θ^{AM}$*; noratha $Λ^{H}$B; *naratha $Θ^{G3}$; *naraha $Θ^{G2}$ (n *in ras.*) | in *om.* CXΣ^{T} | ihericho C; hierico $Λ^{L}Ω^{J}$; iherico $Λ^{H}$XΣ; iericho $Π^{D}Ψ^{M}$ $Ω^{SM}$ ɑgɾeĺʋgc | et egredietur $Ψ^{DF}Ω^{M}$; egreditur et ɯ; egrediturque ɑgɾeĺgc; egreditur (et *om.*) $Ψ^{M}$ | ad] ab $Θ^{H}$; a $Λ^{H}ΠΣ^{M}$B $Ψ^{F}$; *om.* $Σ^{T}$ | iordanem] M*; iordanē $Ω^{SM}$ g; iordanen $Λ^{L}LΣ^{TO}AM^{2}ΦOΘΨ^{BF}$ ɑ; ihordanen C; iordane $Λ^{H}FΠΣ^{M}$B.

8. taffua] $Θ^{A}$*; thaffua ΛF$Π^{D}$B$Φ^{RAV}$ $Θ^{HA2G}Ψ^{B}$; tafua $Σ^{M}Ω^{J}$; thafua LΠ$^{C}Φ^{Z}$; taphua ɑgɾeĺʋgc; affua $Σ^{O}$ | pertransitque] $Θ^{G}$*; pertransit·que O; pertransit (que *om.*) $Θ^{G2}$ ɾeĺgc *cum hebr.* | mare] me $Φ^{V}$ | ualle] A*; balle O; uallem $A^{2}Θ^{MG}Ω$ ɑgɾe ʋgc | uallem-arundineti eĺʋ | arundineti] L*$Θ^{G}$*; harundineti $L^{2}FTΦ^{RAZGP}Θ^{HG2}Ψ^{BD}$ $Ω^{J}$ɑg; uarundineti O* | egressus] $Λ^{H1}$ (sus *corr.*) | in mare] imare O†; ad mare $Λ^{H2}$ (ma *in ras.*) ΣB$Ω^{SJ}$ | salissimum $Λ^{H}Σ^{O}$*; psalsissimum C. ¶ h(ebr.) non habet sals[issimum] $Θ^{G}$ | est *om.* $Φ^{A}$* | tribubus $Λ^{H}$†B* | filiorum *om.* A | ∼ filiorum tribus $Σ^{TO}$ | ephraym C$Λ^{H}Ψ^{D}$; effraim L$Σ^{OM}Ψ^{BF}$ $Ω^{M}$; effraym $Ω^{S}$; efraim $ΠΣ^{T}OΘ^{H}$; efraym X; epraim $Θ^{G†}$ | per familias — 9. separatae] *in ras.* $Φ^{P2}$.

9. urbesque = CAT$Φ^{VP2}Θ^{G}$Ω ɑgɾeĺ ʋgc; urbesquę $Λ^{L}$; urbes que $Λ^{H}$X$Π^{D2}M^{2}$ $Ψ^{M}$; urbes quę $Π^{CD}$*ΣBM*$Θ^{M}Ψ^{BF}$; urbes quae LF$Φ^{RAZG}OΘ^{HA}Ψ^{D}$. ¶ plures ant. « urbes que » *lac.* | separati $Λ^{H}$; separata B | filius $Ψ^{M}$; a filiis $Π^{C}Σ^{OM}$B* | ephraym C$Λ^{H}$ $Ψ^{D}$; effraim L$Ω^{M}$; effraym $Ω^{S}$; efraim $ΠΣ^{TM}$ O; efraym X | mannasse $Ψ^{BDF}$; manassę L.

10. et *om.* $Θ^{A}$* | interficerunt L. ¶ hebr. « eiecerunt » *lac.* | ephraym C$Λ^{H}$ $Ψ^{D}$; effraim $Σ^{M}Ψ^{B}Ω^{M}$; effraym $Ω^{S}$; efraim LΠ$Σ^{T}OΘ^{H}$; efraym X | chananęum $Λ^{L}Θ^{AM}$; chananaeum CFAT$ΦΘ^{HG}$ gɾeĺʋgc; cananeum X; cananęum O | habitauit C$Ψ^{M}$;

〈et pertransit CFAO | 7. 〈descenditque FATO | 〈et pervenit FAO | 〈et egreditur FATO | 8. 〈pertransitque CFAO | 〈suntque CFATO | ¶ haec XVIIII. $Π^{D}$; *Div. sine num.* $Π^{C}$; § haec C; 〈haec FATO | 9. ¶ urbesque LXXV. L; 〈urbesque CFATO | 10. ¶ et non LXXVI. L; 〈et non CFAO.

Gazer
habitavitque Chananeus in medio Ephraim usque in diem hanc tributarius.
XVII. [1] Cecidit autem sors tribui Manasse
ipse est enim primogenitus Ioseph
Machir primogenito Manasse patri Galaad qui fuit vir pugnator
habuitque possessionem Galaad et Basan
[2] et reliquis filiorum Manasse iuxta familias suas
filiis Abiezer et filiis Elech et filiis Esrihel
et filiis Sechem et filiis Epher et filiis Semida
isti sunt filii Manasse † filii † Ioseph mares per cognationes suas
[3] Salphaad vero filio Epher filii Galaad filii Machir filii Manasse

---

10. hauitauitque O; habitabitque A.

XVII. 1. primogenito manasse CΛΠO; primogenitus manasse A | 2. et filiis semida CΛΠA; filiis semida (et *om.*) O | filio ioseph AO *errante, ut vid., archetypo.*

Deest P.

habitat Θ^{G} | iazer Π^{D} | ∼ in gazer habita(bat) Ψ^{DFM} | hauitauitque O; habitabitque $X\Sigma^{T}BA$ | chananęus $\Lambda^{L}\Theta^{HAM}$; chananaeus $CFAT\Phi\Theta^{G}$ grelъgc; cananeus $X\Sigma^{T}$ O | ephraym $C\Lambda^{H}\Psi^{D}$; effraim $L\Sigma^{OM}\Psi^{M}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim $\Pi^{D}\Sigma^{T}TO$; efraym X | in die hanc $F\Pi^{C*}$; in die hac Π^{C2}; in diem hac Θ^{H}.

XVII. 1. tribu A*; tribus Σ^{T} | manase Ψ^{M}; mannasse Ψ^{BDF}; manassę L | ipse — 2. filiorum manasse *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | enim *om.* $\Sigma^{T}B^{*}$ | ∼ enim est Ω^{SM} agrelgc | ihoseph C; iosep Σ^{M} | macyr X | primogenitu Σ^{T}; primogenitũ M*; primogenitus $LA\Psi^{D}$ | mannasse Ψ^{BF}; manassę L | pater L | galaath X | pugnatorum Ω^{M} | possessiones Σ^{T} | galaath $X\Psi^{B}$ | basam F.

2. mannasse Ψ^{BDF} | filii X; filius Λ^{L*}; *om.* Ψ^{DF*M} | habiezer C; abyezer a; auiezer O*; abiecer Λ^{L}; abilezer Σ^{T}; iezer X; abi-ezer e | filius Λ^{L*} | filii selech $\Lambda^{H}\Psi^{DF}$ | helech Ωa; helec C grelъgc; selech L; selehc Σ^{M}; selec M; eleth $\Sigma^{T}TO$; heleth Π | filii Ψ^{M}; filius Λ^{L*} | hesrihel a; aesrihel C; esriel $\Pi^{D}\Sigma^{OM}$ grelъgc; hesriel Ω; se esrihel Ψ^{F}; asriel Σ^{T}; srihel Λ^{L*}; asiuhel X; israhel $F*\Psi^{M}$ | sechem] $F*\Pi^{D*}\Theta^{H*}\Psi^{F*}$; sechen $M\Psi^{F2}$; eschem TO; sichem $F^{2}\Pi^{D2}\Theta^{H2}\Omega^{M}$g; sychem Λ^{H}; sichen Ω^{SJ}; sychen a | filius Ψ^{M} | hepher grelъgc; efer $L\Pi\Sigma^{T}$; effer Ψ^{M}; sepher $\Lambda^{H}\Sigma^{M}BA$; sefer Σ^{O}. ¶ uel « hepher » *Iac.* | et *om.* TO | filiisemida Ψ^{M} | sunt *om.* A w | fili Θ^{A*} | mannasse Ψ^{BDF}; manase Ψ^{M} | fili CF; filio $L\Pi BAT\Phi^{P2}$(o *corr.*) O; filiorum M* | ihoseph C; ioseph* Λ^{L}; iosep Σ^{M} | mares] $\Lambda^{L*}\Psi^{F2}$(res *in ras.*); maiores Λ^{L2}; maioris $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B\Psi^{B*DM}$. ¶ al. mod. et ant. « mares » al. « maioris » *Iac.*

3. salphaat $\Lambda^{L}F\Pi\Psi^{F}\Omega^{SM}$a; salphaath Ψ^{BM}; salphaat* Θ^{A2}(at *in ras.*); salfaad L $\Sigma\Phi^{P2}$(ad *in ras.*); salfaat X; psalphaat C; salpaad Θ^{H}; salphat A | uero] Φ^{P2}(ue *in ras.*) | fili F* | hepher grelъgc; efer $\Lambda^{H}\Sigma^{TO}B^{2}$; effer Ω^{M}; opher Θ^{H}; afer B* | fili C $\Lambda^{H}B^{2}$; filio B* | galaat Λ^{H}; galaath $X\Psi^{B}$ | filii machir *om.* Ψ^{B*} | fili $C\Lambda^{H}B^{2}\Phi^{R}$; filio B* | machyr X | fili $C\Lambda^{H}$; filio T | man-

---

⟨habitavitque CFATO | ⟨usque F.

XVII. 1. ¶ cecidit XVII. Ω^{SJ}ag; LXXVII. L; § cecidit CA (*marg.*); ⟨cecidit FTO | ⟨ipse CAO | ⟨machir CFTO | ⟨qui FO | ⟨habuitque CFATO | 2. ⟨et reliquis FO | ⟨filiis abiezer CFATO | ⟨et filiis esrihel CF | ⟨et filiis sechem CAO | ⟨et filiis epher CF | ⟨isti CFATO | 3. ¶ salphaad LXXVIII. L; § salphaad C; ⟨salphaad ATO.

non erant filii sed solae filiae
quarum ista sunt nomina
Maala et Noa Egla et Melcha et Thersa
4 veneruntque in conspectu Eleazari sacerdotis et Iosue filii Nun et principum dicentes
Dominus praecepit per manum Mosi ut daretur nobis possessio in medio fratrum nostrorum
deditque eis iuxta imperium Domini possessionem in medio fratrum patris earum
5 et ceciderunt funiculi Manasse decem
absque terra Galaad et Basan trans Iordanem
6 filiae enim Manasse possederunt hereditatem in medio filiorum eius
terra autem Galaad cecidit in sortem filiorum Manasse qui reliqui erant
7 fuitque terminus Manasse ab Aser Machmathath quae respicit Sychem

---

4. in conspectu ΛΠA; in conspectum CO | principum CΛΠA; principium O | 5. iordanen AO | 6. possederunt A; possiderunt O | in sortem CΛA; in sorte ΠO | 7. quae CΛΠO; qui A.

Deest P.

nasse Ψ^{BDF}; manase Ψ^{M} | sint Σ^{T} | mahala Ω^{M} ɑ; malaa Λ^{L}F; maalaa L | noa] Φ^{P*}; noha C ɑ; nua ΛLFΠTΦ$^{RAZGVP^2}$O*Ψ^{BFM} Ω^{M}; nuę M | noa + et CΛ^{H}LXBMΦ$^{Z}\Psi^{DFM}$ Ω^{S} ɑgrelʊʒc | hegla relʊʒc; negla Ω^{S}; gla M*Ψ^{M} | tersa XΣ^{M}TΦ$^{G}\Theta^{H}$ ɑ; thesa Σ^{T}.

4. in conspectu] F*; in conspectum CF^{2}MOΘ^{M} | heleazari C; eleazaris Π^{C*D}; eleazar Σ^{M}B | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{BDF}$ | fili F*X; filius Ψ^{M}; filio T | et] hac CX | principium OΩ^{M*} | precepit + nobis Ψ^{DFM} | per manũ Σ^{T*}; per manus TΦΨ^{B}; per manu FX$\Pi\Sigma^{T2M}$BΨ^{F} | mosi = CF*AO Θ^{G} ʒ; moisi Σ^{OM}; moysi *cet. codd. et edd.* | possessio* Θ^{A} | nostrorum — fratrum *bis rep.* Ψ^{M}; *om.* L* *per homoeoteleuton* | deditque — earum *bis rep.* $\Omega^{M\dagger}$ | ei O; *om.* ɑe | medio + fratris (*2ª vice*) $\Omega^{M\dagger}$ | eorum Ω^{S}.

5. finiculi B | mannasse Ψ^{BF}; manassex Θ^{A2} (x *in ras.*)^{M} | absque terram Ψ^{DFM} | terra–galaad elʊ | galaat Λ^{H}; galaath X | basam F* | iordanẽ FΣ^{T}TΩ^{SJ} ʒ; iordanen Λ^{H}LX$\Pi\Sigma^{OM}$BAMΦOΘΨ^{BF} ɑ; ihordanen C.

6. filię M^2; filii $\Lambda^{H}\Pi M^{*3}$ ʒ | enim] autem Λ^{H}B | mannasse Ψ^{BDF}; manase Ψ^{M} | possiderunt CΛ^{L}*LFX$\Pi^{C}\Sigma^{TM}$BM*Φ^{RAZGV*P} OΨ^{DFM} | midio Λ^{L} | filiorum eius] filiorum manasse Σ^{T}; fratrum patris earum Ψ^{B*DF} *ex v. 4* | eius — filiorum *om.* $\Lambda^{L}\Sigma^{O}$ *per homoeoteleuton* | terram B | autem *om.* Ψ^{B*} | galaat Λ^{H}X | sorte $\Pi\Sigma^{T}$BΦ^{P}O | sortem + sorte L | mannasse Ψ^{BDF}; manase Ψ^{M} | reliquerant Ψ^{M} | erant *bis rep.* O*.

7. fueruntque Ψ^{DM} | mannasse Ψ^{BF}; manase Ψ^{M} | ab aser] abser Σ^{OM}B* | azer Φ^{V}; eser A | machmathath = A$\Theta^{AMG}\Psi^{FM}$ ɾ eʒ; machmathat $\Lambda^{L}\Theta^{H}\Omega^{J}$; machmatath Ω^{S}; machmacath X; machmatat Ω^{M}; machamathaath T; machmachaat C; nachmathah Λ^{H}; macmathat Π; machmactath L; machmethath ɋc; machmethat Ψ^{D}; machmathaha B; machmachthaha Σ^{O}; macmagmatha Σ^{M}; machimata ɑ; machimath MΦ Ψ^{B}; macmath F; mathath O; machtoth Σ^{T}; mach mathath lʊ. ¶ al. « mathmathath » hebr. « methmathath » *Iac.* | quae] qui A Φ^{P} ɑ | sychem = XATOΘ^{AMG} ɑ; sichem C

⟨non erant CFAO | ⟨quarum ATO | ⟨maala CFATO | 4. ⟨veneruntque CFATO | ⟨et iosue F | ⟨dominus CFATO | § deditque C; ⟨deditque FATO | 5. ⟨et ceciderunt FATO | ⟨absque AO | 6. ⟨filiae CFATO | ¶ terra LXXVIIII. L; § terra C; ⟨terra FATO | 7. ¶ fuitque XXI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨fuitque CFATO | ⟨quae CF.

et egreditur ad dextram iuxta habitatores fontis Taffuae
8 etenim in sorte Manasse ceciderat terra Taffuae
quae est iuxta terminos Manasse filiorum Ephraim
9 descenditque terminus Vallis arundineti in meridiem torrentis civitatum Ephraim quae in medio sunt urbium Manasse
terminus Manasse ab aquilone torrentis
et exitus eius pergit ad mare
10 ita ut ab austro sit possessio Ephraim
et ab aquilone Manasse
et utramque claudat mare
et coniungantur sibi in tribu Aser ab aquilone
et in tribu Issachar ab oriente
11 fuitque hereditas Manasse in Issachar et in Aser
Bethsan et viculi eius

---

7. dextram CΛΠA; dexteram O | 11. uiculi CΛO; uiculis ΠA.

Deest P.

ΛLF²ΣBMΨΩ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; sycem Θ^H; sechem F*Π^CΦ; seschem Π^D | egredietur Ψ^DFM | adextram Λ^LΘ^G* | dexteram Σ^OMBTΦO Θ^H*ΨΩ 𝔞𝔤 | habitatoris Φ^P | fontes F; *om.* M* | fontis-taphuae 𝔢𝔩𝔳 | taffuae = AΘ^G; taffuę Λ^LΠ^CΣ^OΘ^MΨ^DF; taffue XΠ^DΣ^TΘ^HΨ^BM Ω^M; tafue Σ^MTΦOΩ^J; thaffuae C; thaffuę MΘ^A; thafuę B; thafue LF; taphuae 𝔯𝔢𝔩𝔳 𝔰𝔠; taphue Ω^S; thaphue 𝔞𝔤; ethasue Λ^H.

8. sortem TΦ^RAZGVΘ^AMGΩ^J 𝔯 | sorte + in Σ^O* | mannasse Ψ^BF; manase Ψ^M; manassem T | cecidit Λ^H | terram Ψ^DM | terra-taphuae 𝔢 | taffuae = A; taffuę Π^C Θ^MG²Ψ^BDF; taffue XΠ^DΣ^TΨ^M; tafuę Θ^G*; taphuae 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; tafue Σ^OMTΦOΘ^HΩ^J; taphue Ω^S; tapphue Ω^M; thaffuae C; thaffuę MΘ^A; thaffue Λ^HB; thafuę Λ^L; thafue L; thaphue 𝔞𝔤; thafua F | iuxta terminum Λ^HB; iuxta terminus Σ^M | mannasse Ψ^BDF; manase Ψ^M; *om.* Ω^M | manasse + et Λ^L Ω^SJ | filiorum — 9. urbium manasse *om.* Ψ^M *per homoeoteleuton* | ephraym CΛ^HΨ^D; effraim Π^DΣ^OΨ^BΩ^M; effraym Ω^S; efraim L Π^CΣ^TMTO; efraym X.

9. d*scenditque L; descendit (que *om.*) B* | terminos Λ^HFΣ^OB | uallis-arundineti 𝔢𝔩𝔳; uallis harundineti CΠ^DTΦ^RAZGP OΘΨ^BDΩ^J 𝔞𝔤 | meridie FXΩ^SM; meridiae C | *ciuitatum B² (c *corr.*); ciuitatem TΦ | ephraym Λ^HΨ^D; effraim Ψ^B; effraym Ω^SM; efraim CLΠ^DΣ^TMTO; efraym X | quae] qui Λ^HBΨ^D | medium M* | ∾ urbium sunt Ψ^BDF | mannasse Ψ^BDF; masse Π^C | mannasse (2ª *vice*) Ψ^BDF; manase Ψ^M; nasse Π^C† | eius *om.* Σ^T.

10. austro (ab *om.*) A†Φ^G; abstro Φ^R | possessio***s T | ephraym CΛ^HΨ^D; effraim LΣ^OΨ^BFMΩ^M; effraym Ω^S; efraim Π^DΣ^TM TO; efraī B² (fraī *in ras.*); efraym X | ∾ possessio effraym ab austro sit Ω^S*; possessio (ephraim) sit ab austro Ω^S² 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | mannasse Ψ^BDF | et] ex Λ^L*Σ^M | utramque] L*; utrumque XTΩ^S; utraque L²Σ^M; hutraque C | claudit Ω; claudatur Σ^O*; cludat CΣ^T | coniunguntur LΩ; coniungatur Θ^A Ψ^M | tribum Ω^S; tribus Θ^G* | haser C | isachar Λ^LΠΣ^OBΦ^RAGPOΘΨ^FM 𝔤; ysachar CΛ^HΨ^DΩ 𝔞; isacar Σ^TM; ysacar X.

11. fuit (que *om.*) B* | hereditas] terminus Ψ^DM | mannasse Ψ^BDF; manase Ψ^M | in *om.* O | issacchar F; isachar CΛ^LΠΣ^TO BTΦ^R*OΘ^AMGΨ^M 𝔤; ysachar Λ^HΨ^DFΩ 𝔞; isacar Σ^M; ysacar X | in *om.* ΠM | haser C; asser A* | aser + in X | betsan Σ^MΦ^P

⟨et egreditur FATO | 8. ⟨etenim CFATO | ⟨quae CFAO | 9. ⟨descenditque CFATO | ⟨in meridiem AO | ⟨quae F | ⟨terminus CFATO | ⟨et exitus FAO | 10. ⟨ita FATO | ⟨et ab FAO | ⟨et utramque O | ⟨et coniungantur FAT | ⟨ab aquilone CF | ⟨et in CAO | 11. ⟨fuitque CFATO | ⟨bethsan CA.

et Ieblaam cum villulis suis
et habitatores Dor cum oppidis suis
habitatores quoque Hendor cum villulis suis
similiterque habitatores Thanach cum villulis suis
et habitatores Mageddo cum villulis suis
et tertia pars urbis Nofeth
12 nec potuerunt filii Manasse has subvertere civitates
sed coepit Chananeus habitare in terra ista
13 postquam autem convaluerunt filii Israhel
subiecerunt Chananeos et fecerunt sibi tributarios nec inter-

---

11. cum uillulis suis A *quater in hoc versu*; cum uiculis suis ΛHO *quater et* CΠ *ult. vice*; cum uillis suis ΛL *quater et* CΠc *trib. prior. vic.*

Deest P.

ΘH ɑ; rethsan ΨF; bersan ΩM; beth-san ꝛe. ¶ hebr. « bethsaan » *Iac.* | uiculis FXΠ ΣTMA*TΘHAMG*; uillis L | ieblaam] ΘA2 (*alt.* a *in ras.*); ieblaham ΣTΨM; hieblaam A; iheblaam C; geblaam Π; ieblaã ΩS; ieblaan ΣO2; iebblaan ɑ; ieblan ΣO*; iheblan X; iemlaam ΨF; iemblan L; iebraam ΩM | uillulis = AMΘHG*ΨF ꝟ; uiculis ΛH LXΣBOΘG2ΨBMΩ ɑgꝛelꝫc; uillis CΛLFΠT ΦΘAMΨD | hauitatores O | opidis B2(di *corr.*) | hab. quoque] similiterque hab. ΣT | hendor = CXATOΘAMGΨDMΩM; endor *cet. codd. et edd. omnes* | uillulis = XATMΦ ΨBF ꝟ; uiculis ΛHΠDΣBOΘΩ ɑꝛelꝫc; uillis CΛLFΠCΨDM g. ¶ uel « uillulis » *Iac.* | similiterque] *part. in ras.* ΦP1; *om.* ΣT | similiterque + et TΦRAZGVP1 (*in ras.*) Ψ | habitatores] *part. in ras.* ΦP1; hauitatores O; habitator ΛL* | thanach = CΛL XΣOATΦPOΘΩS; thaanach ΠD g; tanach LMΩM; thanac ΠCΣM ꝟ; thenach ΛHB ΦRAZGVΨB; tenach ΨDM; thenac ΣTΨF c; tenac ꝛelꝫ; thanath ΩJ; thenath ɑ; thane F. ¶ uel « thenach » *Iac.* | uillulis = XATM ΦΘHΨBF gꝟ; uiculis ΛHΣOMBOΩ ɑꝛelꝫc; uillis CΛLFΠΣT2 (u *ex* c) ΘAMGΨDM. ¶ uel « uillulis » *Iac.* | hauitatores Oꝉ | maggeddo M; maceddo ΦAZP; maieddo ΛHB; magedo ΣMΨB*FΩJ; macedo ΦGΨB2; maiedo ΨDMΩSM; mageda ΠC; magedã C | uillulis = XAΘHΨF ꝟ; uillis ΛLFΦGΨD; uiculis *cet. codd. et edd.* | tertia] ΘA2 (tia *corr.*) | urbis] B2 (ur *corr.*) | nofeth] ΘG*; nofet ΣM; nopheth ΛLFBAΩM ɑgꝛelꝫc; nophet ΠMΩS; nafeth XΘG2; nephec ΛH. ¶ ant. « nopheth » hebr. « napheth » *Iac.*

12. mannasse ΨBDF; manase ΨM | ∼ ciuitates subuertere Ω ɑꝛelꝫc | cępit ΛL ΨBF; cepit ΛHLFXΠΣΦVΨDMΩ ɑg | chananęus ΛLΘAM; chananaeus CFATΦΘ gꝛel ꝫc; cananeus X; cananeus***** ΣM | hauitare O; habitatore ΠC | ∼ habitare chananeus Ψ | ista = CΛLFXΠΣBAOΘΨDF2 Ω ꝛꝟ; ipsa ſꝫ *cum hebr.*; sua TMΦΨBF*M ɑ gec. ¶ ant. « sua » id est illorum uel sua ipsius. quidam moderni de hebr. moderno ponunt « in terra ista » quod timeo de glossis scribarum seu hebreorum seu aliorum in textu fuisse mutatum. Quare Iudic. I (*v.* 27) pro littera que habet « sua » dicitur « cepit chananeus habitare cum eis » hoc est ergo « in terra sua » *Guill.*

13. posquam O | inualuerunt ΣTO | filiis ΣT*ΨF | israel O2ΩJ ꝛelꝫc; isral O*; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHFΣOATΦRAZGΘA ΨBFMΩSM ɑg; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | subiaecerunt O; subiacerunt XΨM | chananęos ΦRΘAM; chananaeos CATΦAZGVP ΘG ꝛelꝫc; cahnanęos ΛL; chaneneos ΘH; cananeos XΣTO; chananeus L*M*; chana-

---

〈et ieblaam CFTO | 〈et habitatores FATO | 〈habitatores CFATO | 〈similiterque CFATO | 〈et habitatores CFAO | 〈et tertia CFAO | 12. ¶ nec LXXX. L; 〈nec CFATO | 〈has F | 〈sed CFAO | 13. 〈postquam CFATO | 〈subiecerunt FA | 〈et fecerunt FO.

fecerunt eos
14 locutique sunt filii Ioseph ad Iosue atque dixerunt
quare dedisti mihi possessionem sortis et funiculi unius
cum sim tantae multitudinis et benedixerit mihi Dominus
15 ad quos Iosue ait
si populus multus es ascende in silvam
et succide tibi spatia in terra Pherezei et Rafaim
quia angusta est tibi possessio montis Ephraim
16 cui responderunt filii Ioseph
non poterimus ad montana conscendere
cum ferreis curribus utantur Chananei
qui habitant in terra campestri
in qua sitae sunt Bethsan cum viculis suis
et Iezrahel mediam possidens vallem
17 dixitque Iosue ad domum Ioseph Ephraim et Manasse
populus multus es et magnae fortitudinis

---

15. multus es CΛΠ^{D}A; multus est O | in siluam CΛΠA; in silua O | ferezei AO.

Deest P.

naeus F | sibi tributarios — 14. filii ioseph] *in ras. brev. spat.* Ψ^{B2} | interficerunt LO†; intefecerunt Λ^{L}.

14. iosep Σ^{M}; manasse Π^{C} | ad] at O | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | adque CXΣ^{T} BOΘ^{H}; et Ω^{SM} ɑɾɛlɞc | mihi + terram in Ω^{SJ} ɑɛ. ¶ ant. « mihi possessionem » *Guill.* | et *om.* Θ^{AM*G} | finiculi LΘ^{A}; funiculis Φ^{P*} | sum Φ^{Z*G} | benedixit Ψ^{M}Ω^{SM} ɑ | dominus] Σ^{T2} (d *corr.*).

15. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}BΨ^{DF}; iusue A† | multos Θ^{H*}; mul Π^{C} | es] Ω^{M*}; est X OΩ^{M2} | ascinde O | silua ΣBO; silba X | succidi Λ^{L}†; succende F* | pherezaei Φ^{RAZGV} ɾ ɛlɞc; ferezei LXΠ^{D}ΣAMOΘ^{H}Ψ^{BM}; ferezęi Θ^{AM}; ferezaei CTΘ^{G}; faerezaei F | rafaim = LΣAOΘ^{HAMG*}; raphaim Λ^{L}FΠBM ΦΘ^{G2}ΨΩ^{J} ɑgɾɛlɞc; raphaym CΛ^{H}XΩ^{SM}; rafain T | angusta] B*Θ^{H*}; angustia Θ^{H2}; congusta B^{2} | tibi] michi Ψ^{F*} | montis] Ψ^{F2} (ont *corr.*) | ephraym CΛ^{H}Ψ^{D}; effraim L Σ^{O}Ψ^{BFM}; effraym Ω^{S}; efraim ΠΣ^{TM}TO; efraym X; epharim Λ^{L}.

16. ihoseph C; iosep Σ^{M} | potuerimus Φ^{Z*}; poteremus F* | conscindere O | cum] Θ^{M*}; quum CΣ^{T}BΘ^{HAM2G} | ferreis] ferezeis Ψ^{M} | curreis Ψ^{M} | chananęi Θ^{M}; chananaei CFTΦOΘ^{HA} ɾɛlɞc; chananaei* Θ^{G}; cananei XΣ^{T*}; ferezei Π^{C} | habitant** Ψ^{F}; habitabant TΦ^{V}Ψ^{D} | in campestribus (terra *om.*) A | sita sunt B; sita est*** Θ^{G} (st *in ras., ut vid.*); siti sunt ɑ | betsan XΣ^{M} Θ^{H} ɑ; bethsam Λ^{H}FBM; bethsa O; berchsan Ω^{M}; beth-san ɾɛ | cum uiculis suis] *in ras.* Ψ^{B2} | hiezrahel Π; ihezrahel C; ihezrael X; iezrael Σ^{T}Ω^{S} gɾɛlɞc; iezarahel A*; hiedrahel L; ierahel Ω^{M} | media FΨ^{M} | possident X; possidendam Ψ^{M}; possidetis Ω^{M} | uallem] ullem Σ^{T*}.

17. dixit (que *om.*) F | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | ihoseph C; iosep Σ^{M} | ioseph + et Ω^{S} ɑɾɛ | *ephraim Θ^{G2}(e *in ras.*); ephraym Λ^{H}Ψ^{D}Ω^{S}; ephrahim B; hephraym C; effraim LΣ^{O}Ψ^{BFM}Ω^{M}; efraim ΠΣ^{TM}TO; efraym X | manasse] Θ^{A2}(e *corr.*); mannasse Ψ^{BDF}; manassem Ω | mul-

---

14. ¶ locutique sunt 17. Ω^{M2} (*marg.*); XXII. Π^{D}; XXV. ΛFTMΦΩ^{M}; *Div. sine num.* Π^{C}Ψ; § locutique sunt C; ⟨locutique sunt AO | § quare C; ⟨quare FATO | ⟨et funiculi A | ⟨cum FAO | ⟨et benedixerit F | 15. § ad C; ⟨ad FATO | ⟨si CFATO | ⟨et succide AO | ⟨quia FAO | 16. § cui C; ⟨cui FATO | ⟨non CFATO | ⟨cum CAO | ⟨qui FTO | ⟨in qua FAO | ⟨et iezrahel CAO | 17. ¶ dixitque X. C^{2}Σ; ⟨dixitque FATO | § ephraim C | ⟨populus FATO.

non habebis sortem unam [18] sed transibis ad montem
et succides tibi atque purgabis ad habitandum spatia
et poteris ultra procedere
cum subverteris Chananeum
quem dicis ferreos habere currus et esse fortissimum.

XVIII. [1] Congregatique sunt omnes filii Israhel in Silo
ibique fixerunt tabernaculum testimonii
et fuit eis terra subiecta
[2] remanserant autem filiorum Israhel septem tribus
quae necdum acceperant possessiones suas
[3] ad quos Iosue ait
usquequo marcetis ignavia
et non intratis ad possidendam terram quam Dominus Deus patrum vestrorum dedit vobis
[4] eligite de singulis tribubus ternos viros
ut mittam eos et pergant atque circumeant terram
et describant eam iuxta numerum uniuscuiusque multitudinis
referantque ad me quod descripserint

XVIII. 2. remanserant CΛ^{L}ΠA; remanserunt O | 4. eligite O; elegite A.

Deest P.

tis Θ^{H*} | es et] est O† | es *om.* Ψ^{D} | et *om.* X𝔞 | fotitudinis Λ^{L}; multitudinis X Π^{CD*} | hauebis O; habes 𝔞 | unum Λ^{L*}.

18. transiuis O | succedis O; succendis F* | ibi O | adqueCFXΣ^{T} | purgauis O; pugnabis B | spatii Σ^{M} | procidere F*; producere Ψ^{D} | chananęum Λ^{L}MOΘ^{HAM}; chananaeum CFATΦΘ^{G} ɾeſυʒc; cananeum X Σ^{TM}Ω^{M}; chaneum Ω^{S} | ferreo*s Λ^{L2}(o *ex* u); fereos O†; ferezeos Ψ^{M} | curros XB | et] Ψ^{B2}(t *corr.*); *om.* Π^{C} | esse *om.* TΨ^{B*}.

XVIII. 1. omnes *om.* M* | israel Ω^{J} 𝔤 ɾeſυʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TMΦ^{RAZGV} OΨΩ^{SM}𝔞; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | silo] F*; sylo Λ^{H}XBΨ^{DF}Ω^{S}𝔞; selo F^{2}; psilo C | ibi (que *om.*) Θ^{A*} | tauernaculum XO | terram Π^{C}Ψ^{DM} | subiectam Π^{C} Ψ^{DM} | ∼ subiecta(m) terra(m) Ψ^{DFM}.

2. remanserant = CΛ^{LH2}LFXΠ^{CD*}A MΘ^{H*}Ω^{JM} 𝔞ɾıʋc; remanserunt Λ^{U*}Π^{D2}ΣB TΦOΘ^{H2AMG}Ψ^{B2DFM}Ω^{S} 𝔤ɾſʒ; remamerunt Ψ^{B*} | israel ɾeſυʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} FΣ^{O}ATMΦ^{RAZGV}OΨΩ 𝔞𝔤; irl LΘ^{A}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | acciperant L | suas *om.* Ψ^{DM}.

3. quas Λ^{H} | ihosue C; iosuę Π^{C}Ψ^{BDF} | marcessitis C; marciscetis L | ignabia X; ingnauia Ψ^{BD}Ω^{J*}; *om.* Ω^{S*} | non *om.* Φ^{V*} | quem L | patrum *om.* Π^{C} | dabit Σ^{O}.

4. elegite LAT*; eligit Ψ^{F*} | tribus X Π^{C}Ψ^{F} | tribubus + uestris Π^{D}Θ^{M*} | ternos] terminos Φ^{P} | uros Λ^{L*} | ut] et Ψ^{B*} | mittamus F* | eos** Φ^{Z} | et] ut Φ^{G} | adque CXΘ^{H}; et Ω^{J} | circumeant] Σ^{O*}T*Ψ^{B*}; circueant Σ^{O2}T^{2}OΨ^{B2}Ω𝔞; circuant X | discribant F*XT; describent Φ^{V}; discribent B | iusta Σ^{T*} | numerum] terminum 𝔞 | unuscuiusque Ψ^{B*} | referantque] Ψ^{B2}(re *in ras.*); referant (que *om.*) X; referintque A† | de*scripserint Φ^{V2}(*pr.* e *corr.*); discripserint F*XΣ^{T}TΦ^{P}; disscribserint B; descripserant Φ^{Z*}.

⟨non CO | 18. ⟨sed F | ⟨et succides ATO | ⟨et poteris FAO | ⟨cum CAO | ⟨quem A.

XVIII. 1. ¶ congregatique sunt VIII. AΘ; XVIII. Ω^{SJ}𝔞𝔤; 18. Ω^{M2}(*marg.*); XXIII. Π^{D}; XXVI. ΛFTMΦΩ^{M}; LXXXI. L; *Div. sine num.* Π^{C}Ψ; § congregatique sunt C; ⟨congregatique sunt O | ⟨ibique FTO | ⟨et fuit FAO | 2. ¶ remanserant LXXXII. L; § remanserant C; ⟨remanserant FATO | ⟨quae FAO | 3. § ad quos C; ⟨ad quos FATO | ⟨usquequo CFO | ⟨et non FAO | ⟨quam FO | 4. ⟨eligite CFATO | ⟨ut FAO | ⟨et pergant F | ⟨et describant FATO | ⟨referantque CFAO.

[5] dividite vobis terram in septem partes
Iudas sit in terminis suis ab australi plaga
et domus Ioseph ab aquilone
[6] mediam inter hos terram in septem partes describite
et huc venietis ad me
ut coram Domino Deo vestro mittam vobis hic sortem
[7] quia non est inter vos pars levitarum
sed sacerdotium Domini est eorum hereditas
Gad autem et Ruben et dimidia tribus Manasse
iam acceperant possessiones suas trans Iordanem ad orientalem plagam
quas dedit eis Moses famulus Domini
[8] cumque surrexissent viri ut pergerent ad describendam terram
praecepit eis Iosue dicens
circuite terram et describite eam ac revertimini ad me
ut hic coram Domino Deo in Silo mittam vobis sortem

---

7. sacerdotium domini CΛΠO; sacerdotum dominus A | trans iordanen A; trans iordane O.

Deest P.

5. et diuidite Φ^{A2} | diuidete Θ^{H*}; diuite Λ^{L*} | partis Θ^{H*} | iuda $\Lambda^{H*}\Sigma^{M}BM\Theta^{H}\Psi^{DM}$ | terminimis Φ^{P} | ad australem plagam $F^{2}\Omega$; ad australem lagam Λ^{L*}; ad australe plagam Λ^{L2}; ad australi plagam F* | austali L | plaga] *in ras.* Φ^{P2} | domum X | ihoseph C; iosep Σ^{M} | ab aquilone] ab aquilonem T*; ad aquilonem T^{2}; aquilone (ab *om.*) L.

6. mediam] dimidiam Π. ¶ h(ebr.) uos uero terram in septem partes describite Θ^{G} | hos] nos L; ambos Ω^{M} | discribite F*XBTΦ^{RGV}; dscribite O*; scribite Π; distribuite Ω^{M} | et huc] Λ^{L*}; et tunc $\Lambda^{L2H}\Sigma^{M}B*$; adhuc Ψ^{M} | ut] et Λ^{H} | domino] deo O | nostro Ω^{S} | uobis *om.* Θ^{A} | hic *om.* A ω | ∼ hic uobis LM.

7. pars] sors A | sacerdotum AT $\Phi^{RAZGP}\Psi^{BF*}$ | dominus A | domini + hec Ω^{SM} | est *om.* L | heredita O | ∼ hereditas eorum Ψ^{F} | gat XΣ^{T}; gath Ψ^{B} | et *om.* Ψ^{D} | rubem Ψ^{M} | dimidia = Λ^{H}XATMO$\Theta^{HAM2G}\Psi^{DFM}\Omega$ agrelbgc; dimidie L; dimidiam $\Sigma^{TM}\Theta^{M*}$; dimid*a* Σ^{O}; dimidium CΛ^{L}FΠB $\Phi^{RA2V2P}\Theta^{M3}\Psi^{B}$; dimedium Φ^{A*ZGV*} | tribui Π^{c} | manassę Φ^{V}; mannasse Ψ^{BF}; manase Ψ^{M} | acceperant] Θ^{G*}; ceperant Φ^{G}; acceperunt $\Sigma^{OM}\Theta^{G2}$; hacceperunt Σ^{T} | possessionem O†; possessines Π^{c}B | tran Σ^{T}; tans Θ^{G*} | iordanē $\Lambda^{H}\Omega^{SM}$; iordanen Λ^{L} LX$\Pi^{c}\Sigma$AM$\Phi\Theta\Psi^{DF}$g; ihordanen C; iordane O | eis] Θ^{G*}; ei $\Theta^{AM*G2}\Psi^{F}$; *om.* Ψ^{M} | moses = CAOΘ^{G}g; moises XΣ$^{OM}\Psi^{M}$; moyse Θ^{M*}; moyses *cet. codd. et edd.* | ∼ moyses eis Ω^{M}.

8. ut] et $\Sigma^{M}B*\Psi^{DFM}$ | discribendam Λ^{L}LF*XB$\Phi^{R*Z}\Theta^{H}$; de*scribendam Φ^{V2}(*pr.* e *corr.*); dispergendam Φ^{A} | praecepitque F | ei Ψ^{F*} | ihosue C; iosuę $\Pi^{c}\Psi^{BDF}$ | circumite C$\Pi^{c}\Sigma^{TM}$BT*MΦ^{RZGVP}O$\Theta^{M}\Psi^{B*DF}$g | discribite LF*XΘ^{H}; describete CΦ^{V} | ea Ψ^{F} | reuertimini] Θ^{M*}; reuertemini Φ^{RAZGV} Θ^{M2}; reutimini Σ^{O} | me] *in ras.* Φ^{P2} | ut] Λ^{L2}(t *corr.*); et T$\Phi\Psi^{BDF*M}$ | coram] Θ^{H2} (a *corr.*) | deo *om.* grlbgc | deo + uestro C$\Pi^{D}\Psi^{B*F2}\Omega^{SM}$ | in silo *om.* Ω^{M} | silo] B†; sylo Λ^{H}X$B^{1}\Psi^{DFM}\Omega^{S}$g | sorte Ψ^{F}.

---

5. ⟨dividite CFTO | ⟨iudas CFAO | ⟨et FAO | 6. ⟨mediam CATO | ⟨et huc CFAO | ⟨ut CATO | 7. ⟨quia FO | ⟨sed FAO | ⟨gad CFATO | ⟨et dimidia F | ⟨iam CFO | ⟨trans F | ⟨quas FAO | 8. ¶ cumque XXIIII. Π^{D}; XXVII. ΛFTM$\Phi\Omega^{M}$; *Div. sine num.* $\Pi^{c}\Psi$; § cumque C; ⟨cumque AO | ⟨praecepit FAO | ⟨circuite CFATO | ⟨ac F | ⟨ut hic CFA.

9 itaque perrexerunt et lustrantes
eam in septem partes diviserunt scribentes in volumine
reversique sunt ad Iosue in castra Silo
10 qui misit sortes coram Domino in Silo
divisitque terram filiis Israhel in septem partes
11 et ascendit sors prima filiorum Beniamin per familias suas
ut possiderent terram inter filios Iuda et filios Ioseph
12 fuitque terminus eorum contra aquilonem ab Iordane
pergens iuxta latus Hiericho septentrionalis plagae
et inde contra occidentem ad montana conscendens
et perveniens in solitudinem Bethaven
13 atque pertransiens iuxta Luzam ad meridiem ipsa est Bethel
descenditque in Atharothaddar
in montem qui est ad meridiem Bethoron inferioris

---

12. ab iordane ΛΠ^{D}O; ab iordanem Π^{c}A | bethaben AO.

Deest P.

9. perrexerunt + eam Σ^{T} | et lustrantes] inlustrantes O | eam** T^{1} (*in ras.*); terram Σ^{T} *cum hebr. LXX et Lugd.* | in (*ante* septem)] Φ^{V}*; *om.* ΣMBTΦ^{RAZGV2P}* Ψ^{B}*F* | in uolumine] *in ras.* Φ^{R1} | ihosue C; iosuę Π^{c}Ψ^{BDF} | castro Ω^{SJ}* | castra + in Θ^{H}*Ψ^{F} | silo] F*; sylo Λ^{H}XBΨΩ^{S} ϱ; selo F^{2}; psilo C; *om.* Φ^{G}†.

10. qui misit — silo *om.* B *per homoeoteleuton* | sortem Λ^{H} | coram domino *om.* Λ^{H} | domino + deo LMΦ^{P}*Ψ^{B}*Ω^{S} | silo] F*; sylo Λ^{H}XΨ^{DF}Ω^{S} ϱ; selo F^{2}; psylo C | ∼ in silo coram domino Σ^{T} | terram] Φ^{V2} (e *corr.*) | filii LΨ^{M} | israel Ω^{J} ɾɛlɒ̃ɕ; isral Θ^{M}; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV} OΘ^{A}ΨΩ^{SM} ϱ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | septem] Φ^{V2} (*ult.* e *corr.*) | partes] ¶ h(ebr.) iuxta diuisiones eorum Θ^{G}.

11. ascendite Φ^{Z}* | filiorum *om.* Σ^{T} | beniamyn Ω^{S}; beniamim Ψ^{M}; ben-iamin e | ut] et A | possiderent] Θ^{M2}(i *in ras.*); possideant Φ^{Z}; possederunt A | iudę M | ∼ iuda filios L | ioseph] Φ^{P2}(seph *in ras.*); ihoseph C; iosep ΣMΦ^{G}.

12. terminos LΣ^{T} | ab] a ɑɾɛlɒ̃ɕ; ad TMΦ^{RAZGVP}* | iordanem F*Π^{c}AT; iordanen MΦ^{RAZGV}; ihordanen C | ihericho CΣ^{T}; hierico Λ^{L}BΩ^{J}; iherico Λ^{H}XΣ^{OM}; iericho Π^{D}Ψ^{BDM}Ω^{SM} ɑɑɾɛlɒ̃ɕ | plaga O | et *om.* Φ^{A2} | occidentalem O | montanam Π^{c}M* | conscendent T | peruenies Π^{c}; peruenien Σ^{T} | in] ad FΨ^{B} ɑɾɛlɒ̃ɕ; *om.* X | psolitudinem C; solitudine Λ^{H}FΣB | betthauen Φ^{V}*; bethaben ΠΣ^{TO}BATO; betaben XΘ^{H}; bethauem FΨ^{M}; bethabent L; beth-auen ɾɛlɒ.

13. atque pertransiens *om.* X | adque CΣ^{T}Θ^{G}* | luzan Ω^{S}; luzã Φ^{RAZ}; lusam ϱ | ad] *in ras.* Ψ^{F2} | meridem Λ^{L} | betel X; beth-el ɛlɒ | (des)cenditque — 14. circumiens] *in ras. brev. spat.* Θ^{M1} | atharothaddar] Φ^{A}*; atharotaddar Σ^{M}; atarothaddar Π^{D} ɕ; atarotaddar Π^{c}; astharothaddar Λ^{H} BΦ^{A2}; astarothaddar Ψ^{B}; azarothaddar Ψ^{DM}; atharothabdar F*; astharothabdar F^{2}X; atharothadar Ω^{J}; astarothadar Ω^{SM}; atharonadar Θ^{H}; ataroth-addar lɒ; astaroth-addar e; ataroth addar ɑɾc | ad meridie O | betoron X; betharon Ψ^{DF}Ω^{M}; bethroron Φ^{A}; bethoran Π^{D2}; betharan Π^{D}*; betron O†; bethauem Ψ^{M}; beth-horon ɾɛlɒ; beth horon c.

---

9. § itaque C; ⟨itaque FATO | ⟨et F | § diviserunt I. B | ⟨reversique CFATO | 10. § qui C; ⟨qui FTO | ¶ divisitque LXXXIII. L; ⟨divisitque FATO | 11. ¶ et ascendit *Div. sine num.* Ψ^{BD}; § et ascendit A (*marg.*); § I. Λ^{H}X^{2}; ⟨et ascendit CFTO | ⟨ut FAO | 12. ⟨fuitque CFATO | ⟨pergens FAO | ⟨septentrionalis A | ⟨et inde CFATO | ⟨et perveniens AO | 13. ⟨atque FTO | ⟨descenditque CFATO | ⟨in montem CAO.

[14] et inclinatur circumiens contra mare a meridie montis qui respicit Bethoron contra Africum suntque exitus eius in Cariathbaal quae vocatur et Cariathiarim urbem filiorum Iuda
haec est plaga contra mare et occidentem
[15] a meridie autem ex parte Cariathiarim egreditur terminus contra mare et pervenit usque ad fontem aquarum Nepthoa
[16] descenditque in partem montis qui respicit vallem filiorum Ennom
et est contra septentrionalem plagam in extrema parte vallis Rafaim
descenditque Gehennom id est vallis Ennom iuxta latus Iebusei ad austrum

---

14. uocatur et CΛᴸO; uocatur (et *om.*) ΛᴴΠA | 16. gehennom O; gehennon A.

Deest P.

14. inclinato A* | mare + africum ΨF*; + et A | ad CΛFΣO*ᴹBΦᴿᴬᴳΩ ɑɾɛlʒc; *om.* L | meredie Σᴼ; meridiem CΛᴴF*Σᴹ ΦᴬΩ ɑɾɛlʒc | qui] quae ΨᴰF; que Ψᴹ | betoron X; bothoron B; betharon ΨF; betharan Πᴰ; beth-horon ɾɛlʊ; beth horon c | bethoron + betheron inferioris et inclinatur circuhiens contra mare a meridie montis qui respicit bethoron Φᵛ² *erronee rep. praec.* | affricum LΩ ɑ | suntque] *in ras.* Φᴾ² | exitus] termini Ωᴹ. ¶ uel « termini » *Iac.* | chariathbaal CΛᴸ FTΦᵛᴾ; cariatbaal Σᴹ; cariathabaal BΩˢᴹ; carithabaal Λᴴ; cariath-baal elʊ; cariath baal c | et *om.* ΛᴴLFΠΣᴹBAMΘᴴᴬᴹ*ᴳ | ∼ et uocatur ΨᴰFᴹ | chariathiarim CΛᴸFTΦᴾΩᴶ; cariatharim ΛᴴA; cariathiarum Ψᴹ; cariath-iarim ɾɛʊ | plaga + magna Ωˢᴶ* | et occidente Π; et hoccidente C; ad occidentem ΘᴹΩˢᴶ ɑgɾɛlʒc. ¶ ant. iuxta hebr. « et occidentem » « et » pro « id est » *Guill.*

15. ad meridie Φᴿ; a merie Ψᴹ | chariathiarim CΛᴸFTΦᴾ; cariatharim A; cariath-iarim ɾɛlʊ | egrediatur Πᶜ | terminus *om.* Σᴼ | ad *om.* Λᴸ | fontes ΨᴰFᴹ | aquarum] Θᴴ²(*alt.* a *corr.*); *om.* Φᴳ* | nepthoa] Σᴼ†; nepthua ΛᴴΣᴼᴵᴹB; nepthoaa Ωˢ; nephtoa Ωᴹ gɾɛlʊʒc; nephoa Ψᴹ.

16. in parte ΛᴴBΨᴮ | quae ΦᴾΨᴰF; que Ωˢ. ¶ hebr. « descenditque terminus ad finem montis qui est super faciem uallis ». Unde secundum hebr. et ant. non potest ibi esse « que » sed « qui » *Guill.* | respicit] B²(t *in ras.*) | uallem-filiorum-ennom elʊ | uallem] *in ras.* Φᴾ² | ennom = CΛFΠᶜB²AΘᴹᴳ gɾɛlʊʒc; enom B*; ennō ΦᴬΘᴬ; ennon LXΠᴰΣMΦᴿᶻᴳᵛᴾΘᴴΨΩ ɑ; hennon T; emnon O | septemtrionale F | plagam] Σᵀ²(*pr.* a *corr.*) | extremam O* | uallis-raphaim elʊ | rafaim = ΠᴰΣATMΦO Θᴬᴹ; rafaym X; raphaim ΛᴸLFΠᶜBΘᴴᴳ² (h *in ras.*) ΨΩᴶᴹ ɑgɾɛlʊʒc; raphaym CΛᴴ Ωˢ | descendit (que *om.*) ΣᵀᴹB | descendítque + in ɑgɛlʊʒc | gehennom = ΛᴴF ΦᴿᴳᴾOΘᴴᴵᴬᴹᴳ g; gheennom Λᴸ; gehenom B²(nom *corr.*); iheennom C; geennom Πᶜ Φᴬᵛ ɾʒc; gehennō T; geennō Σᵀ; gehennon LΠᴰΣᴼ²ᴹAMΦᶻΘᴴ†ΨΩ; geennon X; iehennon ɑ; genon Σᴼ*; ge-ennom elʊ | id-ennom] *litt. minut.* g; *om.* Θᴳ². ¶ h(ebr). non habet Θᴳ | uallem glʊʒc | uallis-ennom e | ennom = ΛᴸM²ΦᴿOΘᴳ gɾɛlʊʒc; hennom CTΦᴬᴳᵛ; emnom M*; enom A; ennō FΘᴬᴹ; hennō ΦᶻΩᴶ; ennon ΛᴴLΠ ΣBΦᴾΘᴴΨᴮᴰᶠΩˢᴹ ɑ; hennon XΨᴹ | iehebusei XΣᴹ; iebuseı̨ ΛᴸΘᴬᴹ; iebusaei FAT ΦOΘᴳ ɾɛlʊʒc; iebesei B; iebussei ΣᵀΨᴹ;

---

14. ⟨et inclinatur CFAT | ⟨a meridie O | ⟨suntque CFATO | ⟨quae F | ⟨haec FATO | 15. ⟨a meridie CFATO | ⟨egreditur CFO | ⟨et pervenit FA | 16. ⟨descenditque in CFATO | ⟨et est FAO | ⟨descenditque gehennom CFATO | ⟨id est F | ⟨iuxta FO.

et pervenit ad fontem Rogel
17 transiens ad aquilonem et egrediens ad Aensemes id est Fontem solis
18 et pertransit usque ad tumulos qui sunt e regione ascensus Adommim
descenditque ad Abenboen id est lapidem Boen filii Ruben
et pertransit ex latere aquilonis ad campestria
descenditque in planitiem 19 et praetergreditur contra aquilonem Bethagla
suntque exitus eius contra linguam maris salsissimi ab aquilone
in fine Iordanis ad australem plagam 20 qui est terminus illius ab oriente
haec est possessio filiorum Beniamin per terminos suos in circuitu et familias singulas
21 fueruntque civitates eius Hiericho

---

18. pertransit ΛΠO; pertransiit CA | adommin AO | pertransit CΛΠ; pertransiit AO | 20. terminus illius CΛΠA; terminus (illius *om.*) O.

Deest P.

iaebusseꝫi Θ^{H}; ihebussaei C; iebus M | fontem-rogel ɛlʋ.

17. ad aquilonem] B*; ab aquilonem F*; ab aquilone $\Lambda F^{2}B^{2}$ | aensemes = Λ^{L2} $F^{*}XAT\Phi^{RZGVP}O\Theta^{M2}$; ensemes $\Lambda^{H}L\Pi\Sigma BM$ $\Phi^{A}\Theta^{G}\Psi^{BDF2}\Omega^{J}$ ɑgrʂc; ansemes Ψ^{M}; aensames F^{2}; ensames Ω^{M}; emsemes Ω^{S}; aensemens Θ^{AM*}; ensemem Ψ^{F*}; anesemen Θ^{H}; densemes C; tensemes Λ^{L*}; en-semes ɛlʋ | id est fontem solis] *litt. min.* ɡ; *om.* Θ^{G2}. ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | fontem solis ɛ.

18. pertransiit CA | usque *om.* Σ^{T} | ∼ ad usque ɑ | tumulus B | ɛ *om.* Ψ^{D} | regiones Ψ^{DM} | acscensus $\Lambda^{L\dagger}$ | ascensus-adommim ɛlʋ | adommim = $LF\Sigma T\Phi^{ZGVP2}$ Θ grɛlʋʂc; addommim M^{2}; adomnim Φ^{P*}; adomim $C\Lambda X\Pi\Phi^{R}\Psi^{DF}\Omega^{J}$; addomim M*; odomim B; adommin AOɑ; addommin Ω^{M}; adommī Φ^{A}; adomin $\Psi^{BM}\Omega^{S}$. ¶ hebr. « adumim » *Iac.* | ad] Φ^{P*}; ab Φ^{P2}; *om.* Θ^{H} grɛlʂ | habenboen Cɑ; abanboen Σ^{T}; abenboon Φ^{A}; abenbeon O; abemboen ʂ; abenboem $\Psi^{BM}\Omega^{J}$; abinboen X; tabenboen Ω^{S}; benboen $L\Omega^{M}$; aenboen Π; aben-boen rɛlʋ | id est lapidem boen] *litt. min.* ɡ; *om.* $\Phi^{RAZG}\Theta^{G2}$. ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | boem $\Theta^{H}\Psi^{M}$; beom O; *om.* Φ^{VP} | fili C; filio Ψ^{D}; filiorum Ψ^{M} | pertransiit XAO | in] ad Ψ^{DFM} | planitię Π^{c}.

19. et *om.* Λ^{H*} | pethagla O; bethhagla ʂ; bathagla Θ^{H}; bethaglam $\Lambda^{L}FX$; betaglam Ω^{M}; bethagalam Ω^{S}; dethagla $\Sigma^{M}BT$; beth-hagla rɛlʋ; beth hagla c. ¶ ant. « bethagla » hebr. « bethogla » *Iac.* | sunt quae L | lingam Θ^{G*}; lingua F* T | linguam-maris-salsissimi ɛ | sal*sissimi Θ^{MG2}(*alt.* s *in ras.*); psalsissimi C; salissimi Σ^{O*}; salsissimum Ψ^{F*} | ad aquilonem X; ab aquilonem Φ^{P*} | in finie Σ^{O2} *corr.*; in finem $TM\Phi\Psi$ ɯ. ¶ al. « in finem » *Iac.* | ihordanis C; iordanas Λ^{H*} | ad australem plagam] Θ^{G*}; ab australi plaga Π $\Sigma^{T}\Theta^{HG2}$ | ustralem Θ^{A}.

20. qui] que Ω^{S}; quae Ω^{M}. ¶ al. « que » al. « qui » *Iac.* | illius *om.* $O\Omega^{J}$ | ab orientem Θ^{H}; ab horientem C | haec] ¶ hebr. « hic est » *Iac.* | beniamyn Ω^{S}; ben-iamin ɛlʋ | per terminos] prętermínos Λ^{L} | in] *in ras.* M^{1}; per $\Lambda^{H}B$ | circuitum $\Lambda^{H}B\Psi^{M}$ | et *om.* Σ^{T} | singulas] suas singulas X; suas Ω^{SM} ɑrɛlʂc *cum hebr.* ¶ uel « suas » *Iac.*

21. ihericho CΣ^{T}; hierico BΩ^{J}; iherico $\Lambda^{H}X\Sigma^{OM}$; iericho $F\Pi^{D}\Psi^{B}\Omega^{SM}$ ɑgrɛlʋ

⟨et pervenit FAO | 17. ⟨transiens FATO | ⟨et F | ⟨id est F | 18. ⟨et pertransit usque FAO | ⟨descenditque ad CFATO | ⟨id est F | ⟨filii F | ⟨et pertransit ex AO | ⟨descenditque in FATO | 19. ⟨suntque CFATO | ⟨in ATO | ⟨ad F | 20. ⟨qui FO | ⟨haec CFAT | ⟨per O | ⟨et F | 21. ¶ fueruntque LXXXIIII. L; § fueruntque C; ⟨fueruntque FATO.

et Bethagla et vallis Casis
22 Betharaba et Semaraim et Bethel
23 Avim et Affara et Ofra
24 villa Emona et Ofni et Gabee
civitates duodecim et villae earum
25 Gabaon et Rama et Beroth 26 et
Mesfe
Cafera et Ammosa 27 et Recem
Iarafel et Tharala 28 et Sela
Eleph et Iebus quae est Hieru-

---

23. auim CΛ^{H}ΠO; et auim Λ^{L}A | 28. (a)eleph CΛ^{L}Π; et eleph A; et leph O | *ante* eleph *divisionem textus restituimus.*

Desunt B (*a v.* 28, et sela) P.

ꝫc | betthagla X; bethhagla ꝫ; bethalla C; beth-hagla ꝛelꝺ; beth hagla c. ¶ hebr. « bethogla » *Iac.* | ualliscasis ꝫ; uallis-casis elꝺ | casis] Π^{D}*; cassis Π^{D2}Σ; casus O. ¶ hebr. « chesis » *Iac.*

22. et betharacha Ω^{S} | betharab X; betharacha Ω^{SM}; betraba L; beth-araba ꝛlꝺ; beth araba c; beh-araba e | semaraim = Λ^{L2}ΠΣ^{OM}BΘ^{HG}*; semaraym Λ^{H}; semarain LΣ^{T}OΘ^{MG2}; semerain Θ^{A}; semaram CΛ^{L}*FX; samaraim AΨ^{F2}(aim *corr.*)Ω^{M} ɑ ɑgreſꝺꝫc; samaraym Ω^{S}; samarai TMΦΨ^{B}; samari Ω^{J}; saman Ψ^{DM}. ¶ al. « samaraim » uel « samarai » quidam ant. et LX(X) habent « semaraim » et est in interpretacionibus *Iac.* | bethel auim et (*v. 23*) *om.* Π^{C} | betel X; beth-el e.

23. et auim Λ^{L}AMΨ^{B*DFM}Ω ɑgreſꝺꝫc | auin Σ^{TO}; abin Ψ^{B}; anim Ω^{S} | aphara gre ſꝺꝫc; apphara X; affaram Π^{D}; effaram Π^{C}; affura A; affacra Ω^{M} | offra A; hofra C; ophra gw; ophera ꝛelꝫc; ofara Ψ^{D}; offora Π ɑ; offira Ω^{SM}.

24. uille X | uilla-hemona elꝺ; uillahemona ꝫ | emona = Λ^{H}XBAOΨ^{F} c; hemona Λ^{L}FΣ^{O}TMΦΘΨ^{BDM}Ω^{J} ɑgr; emmona Π^{C}; amona CΣ^{T}; ammona Σ^{M}; emonona Π^{D}; esmona Ω^{M}; hesmona Ω^{S}; et mona L. ¶ ant. « hemona » mod. « hesmona » hebr. « emonay » *Iac.* | hofni C; offni ɑ; ophni Π greſꝺꝫc; ofini A; offim Ω^{S}; obni Λ^{L}F; obim Ω^{M}; afni Σ^{T} | gabaee Ω^{M}; gabae Σ^{O}; gabeę ΠBΨ^{BDF}; gabęę Σ^{M}; gabaeę C; gabeae Φ^{P}; gabaa X; abee Ω^{J}; geuee Σ^{T} | uillae] uillule Ω^{M}.

25. gabahon C; gabeon ɡ; gabaom Θ^{H}*; zabaon L | et rama *om.* Ω^{S}* | rema Σ^{M} | berot Σ^{TM}; beęroth C.

26. et *om.* Λ^{H} | mesfe = Λ^{L}FXΠΣO Θ^{AG}; mesphe Λ^{H}LBMΦ^{RAZGV}Θ^{H}Ψ^{BDM}Ω ɑ greſꝺꝫc; mesfę Θ^{M}; mesfae Φ^{P}; mesphę Ψ^{F}; mesphae CT; mesfeth A. ¶ hebr. « mespha » sed pronunciat « mispa » *Iac.* | mesfe + et XΘ^{M} ꝛelꝫc | cafera = Λ^{L*H} Σ^{TO}A; chafera Λ^{L2}FOΘ^{AMG}; caphera Π^{D}B Θ^{H}Ω^{SM}; chaphera Π^{C}Φ^{P2}Ω^{J}; capera X; cabera Σ^{M}; gauera C; cafara LΨ^{B}; chafara M; caphara Φ^{R}Ψ^{DFM} ɑgreſꝺꝫc; chaphara TΦ^{AZGVP}*; caphira ɡ. ¶ ant. « caphara » hebr. « chephir » *Iac.* | et ammosa *om.* Π^{C} | ammossa Λ^{L}F; amosa Π^{D}Σ^{TO}Φ^{ZV} ɑgreſꝺꝫc. ¶ hebr. « hamona » *Iac.*

27. recem] Ψ^{B}*; recē Σ^{O}Φ^{AZ}; recemus Ψ^{B2}. ¶ hebr. « et recem » *Iac.* | recem + et Ω^{J}* | iarafel = CFXΠOΘ^{AM}; iaraphel Λ^{L}Θ^{H}; iareafel Λ^{H}; iarefel LΣ^{O}BΩ^{J}; iarephel Ω^{SM} ɑgreſꝫc; irafhel A; iraphel w; iarofel Σ^{M}; iarahel TMΦ; arahel Ψ^{DFM}; iarpel Θ^{G2} (rp *in ras.*); ierefel Σ^{T}; ianuhel Ψ^{B}. ¶ hebr. « ierphael » *Iac.* | tharala = CΛFΠΣ^{TO}BAOΘ^{AMG} w; tarala L; taralaa Σ^{M}; tharela Ω ɑgreſꝫc; charala TMΦΘ^{H} Ψ^{BF}; carala Ψ^{DM}; taxala X. ¶ hebr. « tharela » *Iac.*

28. sala A w; selai Φ^{RA}Θ^{H}; seda Ω^{M} | s(e)la + et Λ^{H}Σ^{OM}AOΘ^{H} | heleph Ω^{SM} ɑ; aeleph C; aleph Σ^{T}; alep F; ieleph TM Φ^{ZGVP}Ψ; leph OΘ^{H}; ephel Λ^{H} | ihebus CX | iherusalem CΛ^{H} ɑ; ierusalem Ψ^{B} greſꝺꝫc; hierlm Π; ierlm Ψ^{DFM}Ω; ihrslm Λ^{L}XΣ^{TM}; ihrlm Σ^{O} | hierusalem + et XA | gabaat Π

---

22. ⟨betharaba FATO | 23. ⟨avim CTO | 24. ⟨villa CFATO | ⟨civitates CAO | 25. § gabaon C; ⟨gabaon FATO | 26. ⟨cafera CFAO | 27. ⟨iarafel CFATO.

salem
Gabaath et Cariath
civitates quattuordecim et villae earum
haec est possessio filiorum Beniamin iuxta familias suas
XIX. [1] et egressa est sors secunda filiorum Symeon per cognationes suas
fuitque hereditas [2] eorum in medio possessionis filiorum Iuda
Bersabee et Sabee et Molada [3] et † Asersual †
Bala et Asem [4] et Heltholath
Bethul Arma [5] et Seceleg et Bethmarchaboth

---

28. gabaa(th) CΛΠO; et gabiath A.

XIX. 1. et egressa CΛΠO; egressa (et *om.*) A | 3. asersual C; asersua ΠAO *errante archetypo.*

Desunt BP.

$\Sigma^{M}\Phi^{P}$; gabaad Λ^{H} a; gabiath A; gabaoth Ψ^{DFM} | et *om.* Θ^{G} | chariath $C\Lambda^{L}F\Phi^{P}$; curiath Ω^{S} | cariath + et Ψ^{F} | earum + fiunt (fueruntque e) omnes ciuitates uiginti sex A ae | filiorum *bis rep.* Φ^{P}; *om.* Σ^{T} | beniamyn Ω^{S}; ben-iamin e | iusta Λ^{L}.

XIX. 1. et *om.* $L\Sigma^{T}A\Phi^{V*}\Psi^{DM}$ | symeon] Θ^{G*}; simeon $L\Sigma\Phi^{V}O\Theta^{AMG2}\Psi^{M}\Omega^{M}$ g reliqsc | per cognationes suas] iuxta familias et cognationes suas Σ^{T}; iuxta familias suas et cognationes Σ^{O}. ¶ s. iuxta familias et cognationes suas Θ^{M} | cognationis F*; cogitationes L.

2. immedio Λ^{L} | possessionis *om.* Φ^{K} | bersabeę $C\Lambda^{L}\Pi^{CD*}\Sigma^{O}\Psi^{BDF}$; bersabeae Φ^{V*P}; bersabęę Σ^{M}; bersabe $\Lambda^{H}X$; ber-sabee reliq | et sabee *om.* $\Sigma^{O*}\Psi^{M}$ | sabaee Θ^{H}; sabeę $CX\Pi^{CD*}\Psi^{BDF}$; sabeae Φ^{P}; sabęę $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$ | et + in Ω^{M} | moladā Σ^{T}; moladan Σ^{O}; moladab C; melada Ω^{SM}.

3. asersual = $C\Theta^{G}\Omega^{SJ}$g; hasersual sc; haser-sual reliq; aser*suaΛ^{L}; asirsua X; aserua Λ^{H}; asersua *cet. codd. et* a | baala a; balaa Ω^{M}; balam Σ^{M}A; bela Σ^{TO}; bola C | asen $X\Psi^{DFM}$; asom Σ^{TO}.

4. heltholath = $\Lambda^{L}AO^{1}\Theta^{A2MG}\Psi^{DFM}\Omega^{J}$; heltoath Θ^{A*}; heltholat X; heltholad a; eltholath $C\Lambda^{H}\Sigma^{O}O\dagger\Theta^{H}$; eltholat $L\Sigma^{M}$; eltholad Σ^{T} greliqsc; theltholath $T\Phi\Psi^{B}$; theltolath M; beltholath $F\Pi^{D}$; beltholat Π^{C}; beltholaad Ω^{SM}. ¶ LX(X) « heltolad » uel « heltolath » *Iac.* | bethul arma] bethul-harma r; bethulaarma Φ^{P}; et betulara L | betul $\Sigma^{TO}\Omega^{J}$; bethol Ψ^{DFM} | bethul + et Σ eliqsc | arma] M^{2}(*alt.* a *in ras.*); harma reliqsc. ¶ LX(X) « et bethul et horma » sed in interpretacionibus est quasi una dictio « bethularma » *Iac.*

5. et seceleg et bethmarchaboth *om.* Π^{C} | et *om.* L | siceleg $C\Sigma T\Theta^{G}\Omega^{J}$ agreliqsc; sicelech Ω^{SM}; scisceleg Λ^{H}; sceleg Ψ^{DM}; selech Π^{D}; selebę Ψ^{B} | bethmerchaboth Π^{D}; bethmarcaboth $\Lambda^{L}\Sigma^{O}M\Omega^{J}$; betmarcabot Σ^{M}; bethmarchabooth Φ^{V}; beth et mercaboth Ω^{M}; bethamarcaboth C; bethamar et gabaot X; beethmargaboth Ψ^{DM}; bethmarcabaoth L; bethmarthaboth $\Theta^{A}\Omega^{S}$; bethmargaloth Ψ^{F}; bethmarchamoth A; bethmarchaboch Φ^{RZ}; betmarchaboch Φ^{A}; bethmerchabocth Φ^{G1} (bo *corr.*); bethmarchamarchaboth Θ^{H1} (o *ex* a); beth et bethamail caboth F; beth-marchaboth reliq. ¶ Aliqui diuidunt « bechmar chabot » sed una dictio est sec. interpretaciones LX(X) habet « bethmerchaboth » et est nomen ciuitatis et forte compositum de « beth » et de « marchaboth » *Iac.* | bethmarchaboth + et $\Pi^{C}\Psi^{B*D}\Omega^{SM}$ agreliqsc | asersusa

---

28. ⟨gabaath T |⟨civitates FAO | (⟨fiunt omnes civitates XXVI A) | ¶ haec XXV. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § haec C; ⟨haec FATO.

XIX. 1. ¶ et egressa est XIX. Ω^{SJ} ag; 19. Ω^{M2}(*marg.*); LXXXV. L; *Div. sine num.* Ψ^{D}; § et egressa est CA (*marg.*); § II. $\Lambda^{H}X^{2}$; ⟨et egressa est FTO | ⟨fuitque CFATO | 2. ⟨bersabee CFATO | 3. ⟨bala O | 4. ⟨bethul CFATO | 5. ⟨et bethmarchaboth FO.

† Asersusa † [6] et Bethlebaoth et Saroen
civitates tredecim et villae earum
[7] Ahin et Remmon et Athar et Asan
civitates quattuor et villae earum
[8] omnes viculi per circuitum urbium istarum
usque ad Balaath Berrameth contra australem plagam
haec est hereditas filiorum Symeon iuxta cognationes suas
[9] in funiculo et possessione filiorum Iuda quia maior erat
et idcirco possederunt filii Sy-

5. asersusa CΠ; asersua ΛAO *iterum errante archetypo* | 6. tredecim A; tridecim O | 8. plagam CΛΠA; plagam + fiunt omnes ciuitates decem et septem O | 9. possederunt A; possiderunt O.

Desunt BP.

et bethlebaoth (*v. 6*) *om.* M | hasersusa ȝc; asersua ΛLΣ^{TO}AΦ^{ZG}OΘ^{HAM}Ψ^{DFM}Ω^{SM} ɑ; aser Σ^{M}; haser-susa ɾelƀ; *om.* Ψ^{B2}. ¶ LX(X) « asersusa » *Iac.* | asersua + et bethsua L.

6. bethlebaoth = CΛ^{L}LFΩ^{SJ} glƀȝc; bethleuaoth Λ^{H}X; bethlebahoth Θ^{AM}; bethleuahoth O; bethlebahot Θ^{G}; bethleua*oth Σ^{O}; bethleuaboth Φ^{RAZGV}Ψ^{B}; bethlepaboth ɑ; betleuahot Σ^{M}; bethleuiboth Ψ^{M}; bethleahoth Θ^{H}; betheluahoth T; bethlabaoth ΠAΨ^{DF}Ω^{M}; betlabaoth Σ^{T}; bethlauaboth Φ^{P}; beth-lebaoth ɾe | saroen = ΛLFXΣ^{T}ATΦ^{V}OΘ^{H2}(o *corr.*)^{AMG}ȝ; sarohen ɾelƀȝc; saroē Φ^{Z}; saroem MΦ^{RAGP}Ψ^{BDFM2}Ω^{SM}; sarohem CΩ^{J} ɑ; saruem Ψ^{M*}; saron ΠΣ^{GM}. ¶ LX(X) « saruhem » *Iac.* | tridecim XM*O; quindecim Ψ^{DM} | uillule Θ^{H}.

7. ahin = Λ^{H}ATMΦΘΨ^{BDM}; a*hin O; hain Ψ^{F}; ahyn CX; ain Λ^{L}F^{2}Π^{D}ΣΩ^{J} ɡrelƀȝc; ayn ɑ; aain F*; ahim Π^{C}; aim Ω^{M}; aym Ω^{S}; abim L | et *om.* Θ^{G} | remmon]Σ^{O*}; remnon Σ^{T}O; remon ΠΦ^{VP}; remom Λ^{H}; rommon T; emmon Σ^{M}; emon Σ^{O2}. ¶ LX(X) « rumon » *Iac.* | ethar Σ^{TO}; achar Ω^{M}; acar X. ¶ LX(X) « ether » *Iac.* | asam Λ^{H}FXΣ^{M}Ω^{SM}; ason O; asen Ψ^{M} | asan + omnes Π^{CD*} | uillulae Θ^{H}.

8. per circuitu Π^{C}; per cuitum Ψ^{B} | ∼ istarum urbium Ψ^{DFM} | ad* Θ^{M} | balaath = ΛFXOΘ^{HM}; balaadh Π^{C}; balaat Σ^{M}; balaad Π^{D}Σ^{O}Ω^{M} ɑ; labalaath Θ^{A}; balath T Φ^{GP}Ψ^{BDM}Ω^{S}; balat AMΦ^{RAZV}; ballath Ψ^{F}; ba*l*ath Θ^{G}; baalath C ɡrelƀȝc; baalad Σ^{T}; balac Ω^{J}; baroth L | berrameth = LFΠ^{C}TMΦ^{RAGVP}OΘ^{HAM}Ω^{SJ}; berramet Π^{D}Φ^{Z}; berramech Ω^{M}; berameth Ψ^{B} ɡ; beramet A; herameth Ψ^{DFM}; bersameth Λ; et bersameth Σ^{O}; bersamet Σ^{M}; betrameth ɑ; et rammeth X; berramath Θ^{G2}(math *corr.*); et ramoth CΣ^{T}; beer-rameth ɯ; beer ramath elȝc; beer-ramath ɾ. ¶ LX(X) « betramath » *Iac.* | bersameth + fiunt omnes ciuitates sedecim Λ^{H2} *in ras.* | contra — filiorum Λ^{H2} *in ras. min. spat.* | plagam] plem plagam O | plagam + fiunt (fueruntque ɑe) omnes ciuitates decem et septem OΘ^{HAM*G*}Ω^{M} ɑe. ¶ aliqui habent hic pro textu « omnes ciuitates XVII et uille » sed est superfluum secundum hebr. et ant. *Iac.* | symeon] Θ^{G*}; simeon CΣΦ^{V}O Θ^{AMG2} Ω^{M} ɡrelƀȝc | cognationes] possessiones ɑ.

9. et + in Ψ^{DM} | possessionem T; possessiones FΣ^{T} | ∼ in possessione et funiculo Ωɑrelƀȝc | idcirco] ideo Θ^{H} | possiderunt CΛ^{L*}LXΠ^{C}Σ^{T}M*Φ^{RAZGV*P}OΘ^{H*}Ψ Ω^{M} | symeon] Θ^{G*}; simeon LΣΦ^{V}Θ^{AMG2} Ψ^{B}Ω^{M} ɡrelƀȝc | ∼ filii s(y)meon poss(e)derunt (+ agrum Ω^{S*}) Ω ɑrelȝc | s(y)meon + iuxta cognationes eorum Λ^{L}Σ. ¶ s̄.

⟨asersusa CAO | 6. ⟨civitates CFAO | 7. ⟨ahin CFATO | ⟨civitates CFAO | 8. § omnes C; ⟨omnes FTO | ⟨usque AO | ⟨berrameth F | ⟨contra C | (⟨fiunt omnes civitates decem et septem O) | ¶ haec XXVI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § haec C; ⟨haec FATO | ⟨iuxta F | 9. ⟨in funiculo ATO | ⟨quia O | ⟨et idcirco CFA.

meon in medio hereditatis eorum
10 cecidit quoque sors tertia filiorum Zabulon per cognationes suas
et factus est terminus possessionis eorum usque Sarith
11 ascenditque de mari et Medala
ac pervenit in Debbaseth
usque ad torrentem qui est contra Iecennam
12 et revertitur de Sarith contra orientem in fines Ceseleththabor
et egreditur ad Dabereth
ascenditque contra Iafie
13 et inde pertransit ad orientalem

11. et med(a)la CΛΠΟ; et de medala A | 12. ceseletht(h)abor CΛΠ; cheselechthabor O; ceselech et thabor A.

Desunt BP.

iuxta cognationes suas Θ^{M} | hereditatis] Θ^{G2} (*ult.* i *in ras.*) | eius Ω^{SM} ae. ¶ uel « eius » *Iac.*

10. cecidit quoque] ceciditque $\Lambda\Sigma^{TO*}$ $\Theta^{H*}\Omega^{SM}$ agrelυgc; cęciditque Ψ^{B*}; caeciditque F | terta Ψ^{M*}; III L | eorum] filiorum zabulon Ω ae. ¶ plures ant. « eorum » *Iac.* | usque + ad Ψ^{M} | sarid M grelυgc; sarich Ω^{S}; carith Σ^{T}.

11. ascendit (que *om.*) C | a mari M $\Phi\Psi^{B}$; damari Σ^{T}; ad mare C | et + de X $A\Omega^{M}$ | medala = $C\Lambda F\Sigma^{OM}ATM\Phi^{RAZGV}O$ $\Theta^{M2}\Omega^{SJ}$ ɯ; madala L; medalaa aelg; medela $X\Pi\Phi^{P}\Theta^{HAM*}\Psi^{B}$; medalaach Ω^{M}; medalam Ψ^{F*}; madalam Ψ^{DF2}; medelam Ψ^{M}; merala re; marala $\Sigma^{T}\Theta^{G}$ g. ¶ LX(X) et aliqui ant. habent « marala » uel « merala » sed plures ant. habent « medala » quod non multum distat secundum hebr. pro similitudine « deleth » et « res » *Iac.* | ac] et $\Sigma^{M}\Omega^{SM}$ agrelυgc | debbaseth = $C\Lambda^{L2}LFX$ $\Pi TM\Phi\Theta^{AMG}\Psi^{DFM}\Omega^{JM}$ arelυgc; debbasseth Σ^{T}; debaseth $\Lambda^{H}\Theta^{H}\Omega^{S}$ g; debasseth Σ^{O2}; debassed Σ^{O*}; debaset Σ^{M}; d*eb*baseth Ψ^{B}; debbasech O; dedbaseth Λ^{L*}; deblaseth A. ¶ LX(X) « dabaseth » *Iac.* | debaset + efraim Σ^{M*} | qui] que C | contra] cō Σ^{T} | iecennam = $\Lambda^{L}LFX\Pi\Sigma^{T}A\Theta^{H}$; iecennā Σ^{OM}; iecenam Ω^{SM} ɯ; iecemnan Λ^{H}; gecennam Θ^{G*}; gecennan Θ^{AM2}; iacennam C; iechennam O; gechennam Θ^{G2}; geennan Θ^{M*}; ieconnā $M\Phi^{AZ}$; ieconnan T; iecconnam Φ^{RV}; iecconnā Φ^{G}; ieconam Ω^{J} r elgc; ieconan a; iechonā Ψ^{B}; iecconam $\Phi^{P}\Psi^{D}$; iecconā Ψ^{FM}; iecnaam g. ¶ al. mod. « iecennam » *Iac.*

12. reuertur Π^{C} | sarit Σ^{M}; sarid grew; sarich Ω^{S}; sared lgc | in finem agrel *cum hebr.*; in fine Ψ^{B*} | ceseleththabor = $C\Lambda^{H*}$ $F\Pi T\Phi^{RAZGV}\Psi^{DM}\Omega^{J}$ gc; ceselethtabor $\Lambda^{L}X$; caeseleththabor Σ^{O2}; ceseletthabor Σ^{M}; cheseleththabor Θ g; cheseletthabor Φ^{P}; ceseleleth et thabor M; celeseleth et thabor L; caseleththabor Σ^{O1} (*pr.* h *corr.*); chaseleththabor Σ^{T}; ceselechthabor Ψ^{HF} Ω^{M}; ceselech et thabor A; cheselechthabor O; cecelechthabor Λ^{H2}; secelechthabor Ω^{S}; sicelechthabor a; ceseleth-thabor lυ; cheseleth-thabor re. ¶ LX(X) « kasesoth thabor » (*sic*) *Iac.* | et *om.* Ψ^{B2} | ad dabereth] adabereth Θ^{H} | dabereth = $C\Lambda LF\Pi$ $\Sigma^{O}ATM\Phi\Theta^{AM}\Psi^{BFM}\Omega^{J}$ relυgc; daberet Ω^{S} a g; debereth Ψ^{D}; dabareth X; daberat Σ^{M}; deberat Σ^{T}; daberech O; dabrath Θ^{G2} (ra *in ras.*); abbareth Ω^{M}. ¶ LX(X) « dabarath » *Iac.* | ascenditque] et ascendit Σ^{M} | iafie = $LF\Sigma M\Phi O\Theta\Omega^{JM}$; iaffie Ψ^{M}; iaphie $\Lambda^{H}\Pi$ gr elυgc; yaphie X; iafię $\Lambda^{L}\Psi^{BD}$; iaffię Ψ^{F}; iaphiae C; iefie A; tafiae T; iasie Ω^{S} a. ¶ LX(X) « iaphia » uel « iaphie » *Iac.*

13. pertransiit Λ^{H} | ad] usque ad L Σ^{OM} agrelgc | orientalem] Θ^{G2} (a *in ras.*) |

10. ¶ cecidit LXXXVI. L; *Div. sine num.* Ψ^{D}; § cecidit CA (*marg.*); § III. $\Lambda^{H}X^{2}$; ⟨cecidit FTO | ⟨et factus est FATO | 11. ⟨ascenditque FATO | ⟨usque CFO | 12. ⟨et revertitur FATO | ⟨et egreditur CFA | ⟨ascenditque CFAO | 13. ⟨et inde CFATO.

plagam Getthefer Etthacasin
et egreditur in Remmon Ampthar
et Noa
14 et circuit ad aquilonem et Nathon
suntque egressus eius vallis Iep-
thahel
15 et Catheth et Nehalal et Semron
et Iedala et Bethleem
civitates duodecim et villae earum
16 haec est hereditas tribus filiorum
Zabulon per cognationes suas
urbes et viculi earum

14. uallis CΛO; ualles ΠA | 16. urbes CΛΠ; urbis A; *om.* O.

Desunt BP.

getthefer = MΦ^{P}; getthepher Λ^{L}FΦ^{RAZGV} Θ^{AM}; iettepher O; gettheper T^{2}; geththefer Θ^{H}; gethhepher ȝc; gethepher Ω^{M}g; githaepher Θ^{G2}(ae *in ras.*); iethepher Λ^{H2} (p *corr.*); gethefer LΠAΨΩ^{J}ɑ; getefer Ω^{S}; getu et efer Σ^{M}; gettha et eferfeta X; getthefer et faletha Σ^{O*}; getthefer et faelettha Σ^{O2}; gethafer et felettha Σ^{T}; gettha et epher et felettha C; getthepen T*; geth-hepher ɾelʊ | etthacasin = ΛFΣ^{M}TMΦO Θ^{AMG*}Ψ^{B}Ω^{M}; ettacasin CA ɯ; etthachasin LΘ^{H}Ψ^{F}ɑ; ethacasin g; etthagasin Ψ^{DM}; ithacasin Θ^{G2}; etthacasim ΠΩ^{SJ}; etcasin Σ^{TO}; etgasim X; et thacasin c; et tacasin ɾelȝ | regreditur Ψ^{DFM} | remnon Σ^{O}; remon ΠΨ^{D}Ω^{M} | ampthar = CΛ^{L}XTMΘ^{AMG*}Ω^{J}g; amptar Θ^{H}; ampthaar Λ^{H}; amthar Φ^{ZGVP} OΨ ɾelʊȝc; āthar Φ^{A}; iamthar Φ^{R}; amthoar Θ^{G2}; amphar FAΩ^{SM}ɑ; amfar Π Σ^{TO2M}; amfor Σ^{O*}; namphar L | et *om.* Θ^{G}g | noha C; noua Σ^{M}; anoa g; anea Θ^{G2} (ea *in ras.*).

14. circumit Θ^{A*}; circumiit ΠΣ^{M}Θ^{A2} Ψ^{DF}; circuiuit Ψ^{M} | ab aquilone ɾ; aquilonem (ad *om.*) XTΨ^{DFM}. ¶ « ad aquilonem » et tamen hebr. habet « ab aquilone » *Guill.* | et nathon = ΛLFXΠΣ^{M}AT MΦOΘ^{HAM}Ψ^{BDF}Ω ɑ; ennathon CΣ^{O}; enathon Σ^{T}; et nathoth Ψ^{M}; annathon Θ^{G}; anathon g; hanathon ɾelʊȝc | ualles F* ΠAΘ^{AM}Ψ^{DF} | uallis-iephtahel elʊ; uallis-iephtahel ȝ | iepthahel = Λ^{H}LFΠ^{D}ATO ΘΨ^{DF}; iepthael Λ^{L2}Ω^{J}g; ihepthael C; ieptahel ɑ; ieptael Ω^{SM}; iephtahel ɾc; iephthahel Π^{c}; iephtael Σ^{O}; iepthel Λ^{L*}; iethael Σ^{M}; nepthahel MΦ^{RAZGVP2}(*pr.* e *in ras.*) Ψ^{B}; nepthael Ψ^{M}; neptahel X; sephtael Σ^{T}.

15. catheth = LΣ^{M}TΦ^{RAGVP}Θ^{HAMG2} Ψ^{B}ɑ; cathet Π^{D}MΩ^{J}; cateth Λ^{L}FΨ^{F} gɾel ʊȝc; chatheth Λ^{H}A; chathed Φ^{Z}; chathet O; atheth Θ^{G*}; cathec Σ^{O2} *in ras.*; chathec Σ^{O3}; capthet Ψ^{DM}; cathel Π^{c}Ω^{SM}; cath C; gath X; carta Σ^{T}. ¶ LX(X) « zathat » *Iac.* | et nehalal] et neamay Ω^{S}; et neamai et naalol Ω^{J} | et *om.* X | nehalal = FTOΘ^{H} Ψ^{F} ɯ; nealal CΛXΠΣ^{M}Θ^{AM*G}; nehala A; nealath Ψ^{D}; nealat Ψ^{M}; nealab Ψ^{B}; naalol ɑgɾelʊȝc; naalon Σ^{TO*}; naealon Σ^{O2}; nebaal L; nebalal Θ^{M2}; balal MΦΩ^{M}. ¶ al. « nebalal » LX(X) « nahelal » uel « nahelol » *Iac.* | semron = CΛFXΠ^{c}Σ^{O}ATOΘΨ^{DFM} Ω^{SJ}ɑgɯ; semrō Φ^{A}; sēron Σ^{T}; senron Ψ^{B}; semrom LΠ^{D}MΦ^{RZVP}Ω^{M}; sērom Φ^{G}; semeron ɾelȝc; nemrom Σ^{M}. ¶ hebr. « semeron » *Iac.* | iedala = ΛLFXΠΣ^{M}AOΘ^{AMG}ɑ gɾlʊg; iaedala Σ^{O2}; iadela CΣ^{TO*}; iedola Θ^{H}; iedula TMΦ^{RAZVP}Ψ^{BM}Ω^{JM}; gedula Φ^{G}; iedaba Ω^{S}e; iedabala Ψ^{DF}; ierala c | bethleem = Λ^{L}F*XΠ^{D}Σ^{T}TMΦOΘΨ^{BD}Ωɑ; bethlehem Ψ^{FM} gȝc; bethleęm C^{c}; bethlem F^{2}; betlem A; bethelęęm Λ^{H}; bethele Σ^{OM}; betheem L; beth-lehem ɾelʊ | beth-leęm + in zabulon C | ciuitatem Π^{c†}.

16. tribus] tribubus T; *om.* Σ^{TO}Ψ^{F*} | ∼ filiorum tribus Ψ^{DF2M} | suas + et Ω^{SM} | urbis F*A*; urbi Σ^{T}; urbs Ψ^{M}; *om.* O | ui*culi Φ^{P}.

〈et egreditur CFAO | 14. 〈et circuit CAO | 〈suntque CFTO | 15. 〈et catheth CFAO | 〈civitates CFAO | 16. ¶ haec XXVII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{c}; § haec C; 〈haec FATO | 〈urbes C.

17 Issachar egressa est sors quarta per cognationes suas
18 fuitque eius hereditas Hiezrahel et Chasaloth et Sunem 19 et Afaraim
Seon et Anaarath 20 et Rabbith et Cesion
Abes 21 et Rameth et Engannim et Enadda et Bethfeses
22 et pervenit terminus usque Tha-

---

21. enganni ΛᴸΠΑΟ *cum archetypo.*

Desunt BP.

17. issachar = LFA²MΦᴿᴬ*ᶻᵛÒ ɾɛſ ƀgc; isachar CΛΠΣᴼA*Φᴬ²ᴳᴾΘΨᴮΩᴶᴹ g; ysachar ΨᴰᶠᴹΩˢ ɑ; isacchar T; isacar X Σᵀᴹ | egresssa O*; egresse L | est *om.* L | quarta] IIII L.

18. ereditas ΣᵀO†; hereditas** Φᵛ² (s *in ras.*). ¶ h(ebr.) term[inus] Θᴳ | ∼ hereditas eius Λᴴ | hiezrahel et chasaloth] saloth iezrahel (iezahel A*) et chiana A | hiezrahel = ΛᴸLFTMΦΘᴴᴬᴹΩᴶ; ihezrahel CΣᴹ; iezrahel ΠΣᴼΨᴮᴰᴹ ɑ; iezrael ΛᴴΣᵀ Ωᴹ gɾɛlƀgc; hiezrahela Θᴳ; zesrael Ωˢ; hiezarhel O; ihedrahel X; iethrahel Ψᶠ | chasaloth = Λᴸ²FΦᴬᶻᴳᵛᴾΘΨᶠ²Ωᴶ ɯ; chasalot M; chassaloth Λᴴ; casaloth LXΠΦᴿ OΨᶠ* ɑgɾɛlgc; cassaloth Ωˢᴹ; achasaloth C; chaseloth Σᵀ; chasoloth Λᴸ*; caseloth Σᴼ; caselot Σᴹ; casoloth T; calasoth Ψᴮ; calafoth Ψᴰᴹ. ¶ LX(X) « kesdoth » *Iac.* | sunem = CΛᴸLFXΠᶜ²ᴰΣᵀᴹTOΘᴹᴳΨᴹΩᴹ ɑ gɾɛlgc; sumem ΛᴴΣᴼ; sunē Θᴬ; sunen M ΦΩᴶ; suniem Ψᴮ; sunim Ψᴰᶠ; sonem A ɯ; simen Ωˢ; sunemeta Θᴴᴵ (eta *in ras.*); funem Πᶜ*.

19. afaraim = ΛᴸLFXΠΣᴼ²ATMΦO Θᴬᴹᴳ; afaraym C; afarahim Θᴴ; apharaym Λᴴ; hapharaim gɛlƀgc; hapharim ɾ; affaraim Ψᶠ; effaraim Ψᴮ; afraim Σᵀᴹ; affraim ΨᴰΩᴹ ɑ; affraym Ωˢ; effraim Ψᴹ; afaram Ωᴶ; afaim Σᴼ* | afaraim + et Ωˢᴹ ɑ gɾɛlƀgc | seon] Πᴰ*Ψᴮ*; sehon C; sion Θᴳ; seron ΠᴰᶻTMΦΨᴮᶻᴰᶠᴹ; senon ɑe; sennon Ωᴹ. ¶ ā. seron Θᴹ; LX(X) « syon » *Iac.* | anaarath = ΛᴸFΠΣᴼAΘΩ g; anaharath ɾe lƀgc; anaaroth O; anaraath ΛᴴᶻL; annaarath M; annaaraath X; anarath Λᴴ*; anarat Σᵀ; ana et rat Σᴹ; sannaarath C; naarath TΦΨᴮ ɑ; naaroth Ψᴰᶠᴹ. ¶ LX(X) « euaarath » uel « auaarath » (*sic*) *Iac.*

20. rabbith = CΛLFΣᵀTOΘᴴᴬᴹ*ᴳ Ψᴮ gɯ; rabbit XΣᴹ; rabith ΠᴰΘᴹᶻΨᴰᶠΩ; rabbinth MΦᴿᴬᶻᴳᴾΨᴹ; rabinth Φᵛ; rabboth ɑɾɛlgc; rabbub Σᴼ; sabbith A; raphith Πᶜ | cesyon Ψᴹ; chesion X; cęsion ΦᴳΘᴬᴹ; caesion CΦᴿᶻᵛOΘᴴᴳ; ceseon Σᴼ*; cheseon Λᴴ; cesien ɑ; ciseon Σᴹ. ¶ hebr. « chiseron » uel « kiseron » *Iac.* | ∼ et cesion et rabith Ωˢ | abes et rameth (*v. 21*)] abeseth rameth L; ameseth rameth Φᴿᴬᴳ; coneseth rameth M | habes CΛᴸFXΩᴹ; ames ΦᶻᵛᴾΨᴰᶠᴹ; hames Ωˢ; aemes Σᵀ; haemes ɑ; aenes Σᴼ*; aiher Ψᴮ. ¶ hebr. « abes » *Iac.*

21. ramet ΣᵀΦᴾΘᴳ; ramech Ωᴹ; ramot C. ¶ hebr. « remeth » *Iac.* | et (*ante* engannim) *om.* Πᶜ | engannim = ΣᵀᴼΨᴹ Ωˢ ggc; hengannim C; engannī Θᴳ; enganī Ωᴶ²; engamī Ωᴶ*; enganin Ωᴹ; henganin Ψᶠ; enganni ΛᴸLFΠΣᴹATMΦO ΘᴴᴬᴹΨᴮ; henganni Ψᴰɑ; emganni X; cemganni Λᴴ; en-gannim ɾɛlƀ | enadda = ΛLFXΠΣATΦΘᴬᴹᴳΨΩᴶᴹ; henadda ɑ; enhadda lƀgc; inadda Θᴴ; enada MO; enhada g; hennadda C; enabda Ωˢ; en-hadda ɾe. ¶ hebr. « enhada » *Iac.* | bethfeses = ΛᴸLFXΠΣᵀᴹTOΘᴴ² (*pr.* s *in ras.*) ᴳΩᴶᴹ ɑ; bethpheses Ωˢ ɾlgc; bethfases ΣᴼMΦᴿᴬᶻᴳᵛ Ψ; bethfasses Φᴾ; bethphases g; bethpasses ɯ; bethferes CΘᴬᴹ; betferes A; bethfeles Λᴴ; beth-pheses e. ¶ hebr. « bethfases » *Iac.*

22. terminos Π | terminus + eius LΣ

---

17. ¶ issachar LXXXVII. L; *Div. sine num.* Π; § issachar CA (*marg.*); § IIII.ΛᴴX²; ⟨issachar FTO | 18. ⟨fuitque FTO | ⟨hiezrahel FA | 19. ⟨seon CFA | 20. ⟨abes CTO | 22. ⟨et pervenit CAO.

bor et Seesima et Bethsemes
eruntque exitus eius Iordanis
civitates sedecim et villae earum
[23] haec est possessio filiorum Issachar per cognationes suas urbes et viculi earum
[24] cecidit sors quinta tribui filiorum Aser per cognationes suas
[25] fuitque terminus eorum
Alchath et Oali et Beten et Axab
[26] Elmelech et Amaad et Messal et pervenit usque ad Carmelum maris et Siorlabanath
[27] ac revertitur contra orientem
Bethdagon

---

22. iordanes AO *fortasse cum archetypo* | 24. tribui CΛΠO; tribus A | 26. elmelech ΛᴸΠᴰO; et melech ΛᴴA.

Desunt BP.

TMΦΨᴮᶠ²Ω ɑgrelʒc; + eorum Θᴴ | usque + ad XΦᴳΨᴰᴹ | tabor XΣᵀᴼΨᶠ; chabor Σᴹ; habor O | seesima = Λᴸ²FXOΘΩ ɑ; sehesima relvʒc; saesyma C; sesima ΛᴴLΠT MΦΨ; sessima Λᴸ*; sasima Σᵀᴼ g; sesina Σᴹ; secsima A. ¶ hebr. « saesima » *Iac.* | bethsemes] Θᴴ¹(*alt.* e *corr.*); hetsemes Ωˢ; bethsames AΨᶠΩᴹ wʒc; betsames Σᴹ; bethsemsiesima et bethsemsi O; beth-semes e | erantque Ωˢʲɑɾ; eratque Ωᴹ; erutque Θᴳ* | iordanis] Ψᴮ*; iordanes A TΦᴿᴬᶻᴳOΨᴮ²; ihordanes C; iordane Π | sedecim] decem Σᴹ | earum + isacar Σᴹ *part. eras.*

23. est *om.* O | issachar = LFAM ΦᴿA*ᶻⱽᴾ*OΘᴴ relvʒc; yssachar Ψᴮ; isachar ΛᴸΠΣᵀ²ᴼΦᴬ²ᴳᴾ²ΘᴬᴹᴳΩᴶ g; isacchar T; isacar Σᵀ*ᴹ; ysachar CΛᴴΨᴰᶠᴹΩˢᴹ ɑ; ysacar X | urbis F* | uiculis ΣᵀT*; uillae A; uicula O.

24. ceciditque ΛᴴΩ ɑrelvʒc | tribus LXA | filiorum *om.* Σᵀ | haser C.

25. fuit (que *om.*) F | eorum *om.* Ψᴹ | alchath = LAMΦᴿᴬᶻᴳⱽOΨᴮΩᴶᴹ; alchat T Ωˢ ɑ; alcath CΛFXΦᴾΘΨᴰᴹ; alcaht Σᴹ; halcath grelvʒc; alechath Ψᶠ; alcad Πᶜ; algad Πᴰ; eleacoth Σᵀᴼ (*in textu*). ¶ uel « alcath » Σᴼ² *sup. lin.*; hebr. « helcha » *Iac.* | oali = ΛLΠᴰTMΦOΘΨ; oalim Πᶜ; odali FXΣᴼ; hodali C; odoli Σᴹ; oduli Σᵀ; cali ɑ; chali grelvʒc; acli Ω; olia A. ¶ hebr. « iahli » *Iac.* | bethen CΛᴴLΠΣᴼT MΦᴬΘΨᴮᶠΩ ɑ; bethem Ψᴰ; becen Φᴾ; bethlehem Ψᴹ. ¶ hebr. « bethen » *Iac.* | axab = ΛLFXΣᴹATMΦΘΨᴮᶠᴹ ɑ; haxab C; azab Ψᴰ; axaph Ωᴶ relvʒc; axsaph Ωˢ; achsaph g; acsaf Σᴼ; hacsaf Σᵀ; asaph Π; axath O; amsab Ωᴹ. ¶ hebr. « acsaph » *Iac.*

26. elmelech = ΛᴸFΠᴰTΦᴿᴬᶻᴳᴾO Θᴴ²ᴬᴹᴳΨᴮᶠᴹ; et elmelech Ωˢ grelvʒc; helmelech Ψᴰ; elmelec M; ęlmelech Πᶜ; ebnelech Ωᴶ; elimelech Θᴴ*; et elimelech Ωᴹ; elinelech Φⱽ; elammelech Σᵀ; et lammelech C; et melech ΛᴴXΣᴼA; et melehc Σᴹ; et elmeleth ɑ; et meleth L. ¶ hebr. « et alameleth » *Iac.* | amaat ΛᴴΦⱽ; aemaath C; emaath Σᵀ; emahat Σᴹ; emath Σᴼ; tamaath X; almaad O; maat Πᴰ; maath Πᶜ. ¶ hebr. « amaat » *Iac.* | mesal Π Ψᴰᴹ; mesfal CFXΣ; melpha Ωᴹ. ¶ hebr. « misal » *Iac.* | ad *om.* Φᴿ | siorlabanat ΛᴸF; syorlabanath Λᴴ; psyorlabanath C; sior et labanath ΣᵀᴼΨᴰᶠ²(e *corr.*)ᴹ; sior et labanat Σᴹ; syor et labanath ɑ; syor et labanach Ωˢ; sihor et labanath relvʒc; sihor labanath g. ¶ hebr. pronunciat « libanath » *Iac.*

27. reuertetur O | orientalem T; occidentem A | betdagon ΠᶜΣᵀ; bethdagan Ωˢᴹ; bethagon Λᴴ; bedagon Σᴹ; beth-dagon relv | usque + ad Ψᴹ | uallem-ie-

---

⟨eruntque CFTO | ⟨civitates CFAO | 23. ¶ haec XXVIII. Πᴰ; *Div. sine num.* Πᶜ; § haec C; ⟨haec FATO | ⟨per O | 24. ¶ cecidit XXVIIII. Πᴰ; LXXXVIII. L; *Div. sine num.* ΠᶜΨᴮᴰ; § cecidit CA (*marg.*); § V. ΛᴴX²; ⟨cecidit FTO | 25. ⟨fuitque CATO | ⟨alchath A | 26. ⟨elmelech O | ⟨et pervenit CFATO | 27. ⟨ac CFATO.

et pertransit usque Zabulon et vallem Iepthahel contra aquilonem in Bethemech et Neihel
egrediturque ad levam Chabul [28] et Achran et Roob et Amon et Canae usque ad Sidonem magnam
[29] revertiturque in Orma usque ad civitatem munitissimam Tyrum et usque Osa
eruntque exitus eius in mare
de funiculo Acziba [30] et Amma et Afec et Roob
civitates viginti duae et villae earum
[31] haec est possessio filiorum Aser per cognationes suas urbes et viculi earum

---

27. ad lebam AO | 28. cane ΛᴸΠA; chananae O; canae *restituimus* | ad (si)donem magnam CΛΠA; ad sidonem magnum O | 30. afeca AO *erronee, ut vid.*

Desunt BP.

phtahel e; uallem-iephthael lʊ | iepthahel = ΛᴴΠᶜMΦᴿᴬᶻᴳᴾOΘΨᴰ g; ihepthahel C; iepthael ΛᴸFΠᴰΣᵀTΩᴶᴹ; ieptahel L; ieptael Ωˢ a; iephtahel Σᴼ ɾe; iephthael lʊʒc; iethael Ψᴹ; ietabel Σᴹ; ziepthahel Φᵛ; cepthahel A; gepthahel Ψᶠ; neptahel Ψᴮ; neptael X | bethemech = CΛΣᵀ¹ᴼAMΦ Θᴹ²ᴳ*ΨᶠΩᴹ; bethemec FΠΘᴬᴹ*ᴳ² gʒc; bethmech Ψᴮ; bethmec Σᴹ; bethlemech Σᵀ¹; bethemeth Ψᴰᴹ Ωˢᴶ a; bethemet Θᴴ² (*ult.* t *corr.*); bethemee TO; betheme X; betheem L; beth-emec ɾelʊ | neihel = Λ ΣᴹATΦΘᴴ; neiel ΠΣᴼ²Ω ag; nehiel M Θᴬᴹ ɾelʊʒc; nehiel* Θᴳ² (*alt.* e *corr.*); nechiel Ψᴹ; nechihel Ψᴰᶠ; neibel L; nehel CFXO; nehthel Ψᴮ; ael Σᵀᴼ* | leuancabul g | lebam ΣᵀAO; laeuam Θᴴ lʊʒc | cabul ΛᴸFXΦᴾΩˢᴹ aɾelʒc.

28. achran = CLΣᴹAMΦᴿᴬᶻᴳᵛ²ᴾΘᴬᴹᴳ ΨᴮᴰᴹΩᴶ ɯ; achrā FΣᴼ g; acran Ωˢ a; hacchran Ψᶠ; achram ΛᴸΠΣᵀ; hacrā Λᴴ; acram Ωᴹ; echran O; acaram X; achan Φᵛ*; abran ɾelʒc; tachram Θᴴ; tharan T. ¶ h(ebr.) hebron Θᴳ | rohob gɾelʊʒc; reob L; roboth CX; robooth A | amon = LΠᶜ ΣᴹATMΦOΘΨᴮᴰᴹ ag; hamon ɾelʊʒc; ammon ΛFΨᶠ; admon C; adamon X; abdon Σᵀᴼ (*in textu*); *omon Ωᴶ² (*pr.* o *in ras.*); ommon Ωᴹ; ominon Ωˢ; anen Πᴰ. ¶ uel āmon Σᴼ² *sup. lin.*; al. « ommor » Hier. sed uerior littera « amon » hebr. « hamon » *Iac.* | canae] *restituimus*; cane ΛᴸFXΠΣᴼ AΘΩᴹ ɯ; chane ΛᴴΨᴰᴹΩˢᴶ; canne Ψᶠ; canane Φᴾ; chananae TΦᴿᴳᵛO; chananę MΦᴬ; channanę Ψᴮ; chanane L; chamanae Φᶻ; cana gɾelʒc; chana a; canaa CΣᵀ; chanaa Σᴹ. ¶ hebr. « cana » *Iac.* | ad *om.* A | sydonem ΛᴴXΘᴬΨᴰᴹΩˢᴶ a; psydonem C | magnum F*XΣᴹO.

29. reuerteturque T*; et reuertiturque Ψᴮ*; et reuertitur (que *om.*) Ψᴮ² | horma CΛᴸΨᴰᶠᴹΩ ɾelʊʒc; norma A | tirum ΣΨᴹΩᴹ; thyrum Λᴴ | usque + ad LT* | osa] Θᴳ² (o *corr.*); hosa Cɾelʊʒc; *osa Φᴬ; asa O; osam LΨᴰᴹ a; hosam g; ossam Ωˢᴹ | acziba] Ψᴮ² (z *in ras.*); hacziba C; achziba Σᵀ gɾelʊʒc; aczibba Ψᴰᶠᴹ; aziba ΛᴴΣᴹMΦᴳ; aczima FΩˢᴹ.

30. et amma *om.* Ωˢ | et *om.* Ωᴹ | ama ΛᴴΠΣᴹ. ¶ hebr. « uma » *Iac.* | afec = ΠᴰΣΦΘΨᶠ; afeg a; affec ΛᴸM; aphec ΛᴴΠᶜ gɾelʊʒc; afech CΩᴶ; affech ΨᴮᴰΩᴹ; afeth Ψᴹ; affeth Ωˢ; afeca FXATO; afeci L. ¶ uel « efech » *Iac.* | et *om.* Ψᴹ | rohob C gɾelʊʒc; roab A; roboo F; robooth X | uiginti et due Λᴴ*; uiginti duo Θᴴ.

31. hoc Ψᴰ | haser C | urbesque ΛᴸF²ΘΩᴹ agɾelʒc; urbisque F*.

⟨et pertransit CFAO | ⟨egrediturque CFATO | 28. ⟨et canae O | 29. ⟨revertiturque CF ATO | ⟨eruntque CFATO | ⟨de funiculo FATO | 30. ⟨civitates CAO | 31. ¶ haec XXX. Πᴰ; *Div. sine num.* Πᶜ; § haec C; ⟨haec FATO | ⟨per CFO.

32 filiorum Nepthalim sexta † sors † cecidit per familias suas
33 et coepit terminus de Heleb et Helon in Sananim et Adami quae est Neceb et Iebnahel usque Lecum
et egressus eorum usque ad Iordanem
34 revertiturque terminus contra occidentem in Aznoththabor
atque inde egreditur in Ucoca
et pertransit in Zabulon contra meridiem
et in Aser contra occidentem
et in Iuda ad Iordanem contra ortum solis

---

32. sors C *cum hebr.*; pars AO *et plurimi codd. errante archetypo* | 33. coepit A; cepit O | 34. egreditur CΛΠO; ingreditur A.

Desunt BP.

32. filiorum + quoque Ψ^{DF^2M} | nepthalim] $\Lambda^{L\dagger}$; neptalim $X\Pi^{D}\Sigma^{T}\Theta^{H}\Psi^{BFM}\Omega^{JM}\mathfrak{a}$; neptalym Ω^{S}; nepthali $\Lambda^{L^1}F$; neptali $\Sigma^{OM}\mathfrak{g}$; nephtalim C; nephthali ɾɛlʋ ʂc | sors = CΩ lʋʂc *cum hebr.*; pa*rs O (x *sub ras.*); pars *cet. codd. et edd.* ¶ quidam ant. « pars » mod. « sors » *Iac.* | cecidit] exiit Π.

33. cępit $\Lambda^{L}L\Psi^{BF}$; cepit $\Lambda^{H}X\Pi\Sigma O\Psi^{DM}\Omega\mathfrak{a}$ | terminos O | de heleb] deleb A | heleb = $\Lambda^{L}FTM\Phi^{RAZGV}O\Theta^{AMG}\Omega^{M}$; eleb $\Lambda^{H}\Pi\Theta^{H}$; heleph $CX\Psi^{BF}$ gɾelʋʂc; eleph $\Sigma^{O2}\Psi^{D}$; haleb Σ^{M}; aleph Σ^{TO*}; hereb Φ^{P}; beleb $\mathfrak{a}$; helech Ω^{S}; helec Ω^{J}; hebeth L; eleth Ψ^{M} | elon $\Lambda^{L}F\Sigma^{TO}\Psi^{M}$ gɾelʋʂc; helom Φ^{P}; thelom X; helnob L | in sananim] isanim A | in] et $M\Phi\Psi^{B}\Omega^{S}$ ąge | sananim = $CX\Pi\Sigma TM\Phi O\Theta\Psi^{BF}\Omega^{J}$; sannanim ąg; saananim ɾɛlʋʂc; sanamin Ψ^{DM}; sanaim Ω^{M}; sannaim $\Lambda^{L}F$; sannaym Ω^{S}; sannachim Λ^{H}; chanaim L^{1}; chamiim $L^{\dagger}$ | adammi Σ^{O2}; adamme Σ^{TO*}; adamī Ψ^{F}; adamin Ψ^{B}; adarni Ω^{S}; dami Π^{C} | quae] qui Ψ^{B2}(i *in ras.*) | quae + ne Θ^{A*} | necep Π; neceph $C\Psi$ | iebnahel = $\Lambda F\Sigma^{M}TM\Phi^{RGVP}O\Theta\Psi^{B}\mathfrak{a}$; iepnahel $\Pi^{C}\Phi^{AZ}\Psi^{F}$; ihepnahel C; iebnael Ω gɾelʋʂc; iepnael Π^{D}; gebnael Σ^{TO}; iephnahel Ψ^{DM}; ienahel LA; hiennael X | usque + ad Σ^{M} | lecum] Ψ^{B2} (e *corr.*); lechum $C\Lambda^{H}$; lecū $\Phi^{AZ}\Theta^{AMG}$; lecun ą; lecā Ψ^{F}; letum Ω^{S}; letu Ω^{M}; locum Φ^{V} | eius T*. ¶ al. « earum » mod. ant. « eorum » *Iac.* | ad *om.* $\Lambda^{H}\Pi$ | iordanē $F\Omega^{S}\mathfrak{g}$; iordanen $\Sigma^{T}\Phi^{RAZVP}\Theta\Psi^{F}\mathfrak{a}$; ihordanen C.

34. reuertitur (que *om.*) Σ^{O} | in] et e | aznoththabor = $\Lambda^{H}LATM\Phi^{RAZGV}O\Theta\Psi^{B}\Omega^{J}$; aznothtabor Φ^{P}; asnoththabor Π^{D}; aznoth et thabor $\Sigma^{M}\Psi^{DFM}$; aznothchabor Λ^{L}; acnoththabor Π^{C}; arnoththabor Ω^{S}; azanoththabor $\Sigma^{T}\mathfrak{g}$; azauoththabor ą; azanotthabor ʂc; azanoth et tabor Σ^{O}; azynoththabor C; azinoththabor F; ozinotabor X; arnonthabor Ω^{M}; aznoth-thabor ɯ; azanoth-thabor ɾɛ; azanot thabor I. ¶ hebr. « in aznoth id est aures thahor » *Iac.* | adque $C\Lambda^{L}X\Sigma^{T}O\Theta^{G*}$ | inde *om.* Ω^{M} | ingreditur A; ingeditur Λ^{H} | ucoca] *in ras.* Φ^{P2}; hucoca $C\Omega^{J}$ ɯ; uccoca Σ^{O}; ococa L; quoca Π^{D}; uoca O; hucota Ω^{S}; ucuca $F\Psi^{F*}\mathfrak{a}$; ucucha X; hucuca gɾelʋʂc; uuca Σ^{M*}; uctica Λ^{L}; octica Λ^{H}; $\overline{\text{u}}$*ca Ω^{M}; guza Ψ^{F2}; tuza Ψ^{B}; zuza Ψ^{D}; aza Ψ^{M} | zabulon] gabalon T | contra] conta Λ^{L}; ad L | meridem Λ^{L} | asor Ω^{SM}; asero O | in *om.* Λ^{L} | iudaea A*; iudam Ω^{M} | ad] et Λ^{H} | iordanē $L\Sigma^{O}\Psi^{FM}\Omega^{SJ}\mathfrak{g}$; iordanen $\Pi^{C}\Sigma^{TM}\Phi\Theta\Psi^{B}\mathfrak{a}$; ihordanen C; iordane O | hortum $C\Lambda^{H}\Pi^{C}\Sigma^{TO}$ | ∼ solis ortum g.

---

32. ¶ filiorum XXXI. Π^{D}; LXXXVIIII. L; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi^{B}$; § filiorum CA (*marg.*); § VI. $\Lambda^{H}X^{2}$; ⟨filiorum TO | 33. ⟨et coepit FATO | ⟨quae CAO | ⟨et egressus CFATO | 34. ⟨revertiturque CFTO | ⟨atque CFATO | ⟨et pertransit CFAO | ⟨et in aser ATO | ⟨et in iuda CAO.

[35] civitates munitissimae
Aseddim Ser et Ammath et Rechath
Chenereth [36] et Edema et Arama
Asor [37] et Cedes et Edrai
Nasor [38] et Ieron et Magdalel
Horem et Bethanath et Bethsemes
civitates decem et novem et villae earum
[39] haec est possessio tribus filiorum Nepthali per cognationes suas urbes et viculi earum
[40] tribui filiorum Dan per familias suas egressa est sors septima

---

35. *ante* chenereth *divisionem textus restituimus.*

Desunt BP.

35. et ciuitates Θ^{G} | ciuitates] Θ^{A2}(e *in ras.*) | assedim Ω^{S} ɑgrɛlʒc; adseddim Ψ^{DM}; et seddim L; aserdim T†; aseadim Ω^{J}; adsedum Ω^{M}. ¶ hebr. « hasirim » *Iac.* | ser et ammath] seretam matho X | ser] seret FΦ^{V}; cered Ω^{M}; eser Ψ^{F}. ¶ hebr. « ser » *Iac.* | amath $\Pi\Sigma^{O}\Phi^{V}\Psi$ ɯ; ammat Σ^{M}; ammad ɑ; amnad Ω^{M}; amraath Ω^{S}; emath Σ^{T} ɛlʒc. ¶ hebr. « hamath » *Iac.* | recchath = $\Phi^{A}O\Theta^{AMG}$; reccath L$\Pi\Sigma T^{2}$ $\Phi^{ZGVP}\Theta^{H}$ rɛlʋʒc; recchat $\Phi^{R2}\Omega^{J}$; rechath Ω^{S} ɑ; raechath Ψ^{F2}; rechat $\Phi^{R*}\Psi^{D}$; recath M g; regath A; reccah T*; rachath Ψ^{BF*}; recchata C; rechatha Ω^{M}; rechata Λ^{H}; recata X; rethcatha Λ^{L}; retcatha F; rach Ψ^{M}. ¶ hebr. « rachath » ant. « rechath » *Iac.* | recchath + et Θ^{AMG} ɑgrɛlʒc | chenereth = ΛFTMΘ^{AMG} g; cenereth LX $\Sigma^{OM}A\Theta^{H}\Psi^{DFM}\Omega$ ɑrɛlʋʒc; caenereth C; ceneret Σ^{T}; chenreth Φ^{RAZGV}; cenreth Ψ^{B}; chennerech Φ^{P}O; chereth Π^{D}; chareth Π^{C}. ¶ hebr. « et kinereth » *Iac.*

36. hedema Ψ^{F2}; hedeme Ψ^{F*}; edama $\Sigma^{O2M}\Phi^{V}$; ademma C; adama Λ^{H} Σ^{TO*}; edenna Ψ^{B}. ¶ hebr. « edama » *Iac.* | et arama *om.* Ψ^{M} | aruma Λ^{H}; aram Σ^{TO*}; aran X; araina Π^{C}. ¶ hebr. « herama » *Iac.* | arama + et $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}\Omega^{M}$. ¶ hebr. « et hasor » *Iac.* | hasor g; assor Φ^{P}; asar Ψ^{F*}; asaer Ψ^{F2}; asos O†; sor Ω^{M}.

37. et — nasor *om.* X | et] *in ras.* Λ^{H2} | cedes] Θ^{G*}; chedes Θ^{G2}; caedes Θ^{H}; cades Σ^{T}; chades CΛ^{H2} *in ras.* ¶ hebr. « cedes » *Iac.* | edrai] Σ^{O*}; edray Ω^{S}; adrai $\Lambda^{H}\Sigma^{O2M}\Psi^{M}$; edrain M; hedrahim C; drai Θ^{A}; edon Ω^{M}. ¶ hebr. « edrai » *Iac.* | edrai + et $\Theta^{G}\Omega^{S}$ | nasor] Φ^{V1}(r *corr.*); nazor C; nason $\Pi^{D}\Theta^{H*}\Omega^{M}$; asor LM; enasor Θ^{G}; enhasor grʒc; en-hasor ɛlʋ; *om.* Θ^{A}. ¶ hebr. « et enasor » *Iac.*

38. iheron CΣ^{M}; iron Θ^{G*}; eron Λ^{H}; giron Θ^{G2}; iesor Θ^{A2}(i *corr.*). ¶ hebr. « ieron » *Iac.* | magdalil X; magdahel L $\Phi^{A}O^{2}$(g *corr.*) Ψ^{DF*M}; magdael Ω^{SJ}; magdihel ɑ; maddahel Λ^{L}F; mabdael Ω^{M}. ¶ hebr. « megdal » *Iac.* | horem] Θ^{G*}; orem Σ^{O}; harem Θ^{G2}; horam C; oram Σ^{T}; horemet Θ^{H}. ¶ hebr. « hares » *Iac.* | bethanath et] bethanabeth Π | bethanat Ω^{M} ɑ; betanat Σ^{M}; beththanath Ω^{J}; bethanaath C; hethanath Φ^{A}; hethanat Φ^{RG}; lithanath Φ^{Z}; bethanach Ψ^{M}; bethanoth Ψ^{D}; baetanayath X; bethath Λ^{H}; bethana Σ^{T}; beth-anath rɛlʋ | et] e Ψ^{M} | betsemes Π^{C*} O†; bethsemees Ψ^{F}; bethsames Θ^{H} ʒc; betsames Σ^{M}; bethesemel Ω^{M}; beth-sames rɛlʋ | bethsemes + et Π^{C} | decim Θ^{H*} | nobe O | eorum Φ^{R*}.

39. tribus *om.* L | nepthali = Λ^{L*}FA Φ^{R*ZGV}O g; neptali Σ^{TO}; nephthali rɛlʋʒc; nepthalim Λ^{L2H}LΠ^{C}TM$\Phi^{R2AP}\Theta\Psi^{DF}$; neptalim X$\Pi^{D}\Sigma^{M}\Psi^{B}\Omega^{JM}$ ɑ; neptalym Ω^{S}; nephtalim CΨ^{M} | suas + et Λ^{H*} | urbis F* | uicula O; uillae A; uille Ψ^{M}.

40. tribus Λ^{H}X | tribui + autem Φ^{G} | septima + VII L.

---

35. ⟨civitates FAO | ⟨aseddim CFATO | 36. ⟨asor CFATO | 37. ⟨nasor CATO | 38. ⟨horem CAO | ⟨civitates CAO | 39. ¶ haec XXXII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § haec C; ⟨haec FATO | ⟨per C | ⟨urbes C | 40. ¶ tribui XXXIII. Π^{D}; XC. L; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi^{B}$; § tribui CA (*marg.*); § VII. Λ^{H}(*num. om.*)X^{2}; ⟨tribui FTO | ⟨egressa est F.

41 et fuit terminus possessionis eius Saraa et Esthaol et Ahirsemes id est Civitas solis
42 Selebin et Ahialon et Iethela
43 Helon et Themna et Acron
44 Helthecen et Gebthon et Baalath
45 Iud et Benebarach et Gethremmon
46 aquae Hiercon et Areccon cum

Desunt BP.

41. possessionis Π^{c} | $\sim$ eius possessionis L | saraha CX; sara ſꝫc. ¶ hebr. « sora » *Iac.* | et *om.* $T\Phi^{P}$ | esthaol = Π^{D} Φ^{P} glꝺꝫc; hesthaol C; aesthaol A; estaol $\Sigma^{TO}\Psi^{M}\Omega^{J}$ ꝛe; esthahol $\Lambda^{L}LFM^{2}\Theta$; estahol $XT^{2}\Psi^{DF}$; astahol $\Psi^{B}\Omega^{S}$; hestaul ą; estalol Π^{c}; astabol Ω^{M}; sthaol Σ^{M}; sthahol M* Φ^{RAZGV}; stahol T*O; stuol Λ^{H} | ahirsemes = $\Lambda^{L}F\Sigma^{OM}A\Phi\Theta^{HAM}\Psi^{B}$; ahyrsemes $C\Lambda^{H}X$; hairsemes $M\Psi^{D}$ ąg; heirsemes Θ^{G}; hirsemes ſꝺꝫc; hersemes Ω^{M}; airsemes $L\Pi T$ Ψ^{FM}; airsames Ω^{J}; airsemer O; athirsemes Σ^{T}; darsemes Ω^{S}; hir-semes ꝛe | id — solis] *litt. min.* g; *om.* Θ^{G2}. ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G}; hebr. non habet sed uerbum est interpretis *Iac.* | id] et Ψ^{F*}; *om.* X | ciuitates O; ciuitatis X.

42. selebim $\Lambda^{L}FX\Sigma^{O2}\Psi^{M}\Omega^{M}$; selebym Ω^{S}; salabim Σ^{TO*}; selebit O; saelebit C; seleuit T | ahialon = $\Lambda^{L}LF\Pi AM^{2}\Phi^{RAZGP}O$ Θ^{AMG} ą; hahialon Φ^{V}; haialon X; ahailon M*; aialon $\Sigma^{TO2}\Psi^{F}\Omega^{J}$ gꝛeſꝺꝫc; aiaelon Σ^{O*}; ahilon $\Sigma^{M}\Theta^{H}$; ahylon $C\Lambda^{H}$; hahilon Ψ^{B}; hailon $\Psi^{M}\Omega^{S}$; ailon T; alalon Ψ^{D}; aalon Ω^{M} | et *om.* Λ^{H} | iethel Ψ^{B}; iethala $X\Sigma^{M1}$ Φ^{A} ꝏ; hiethala A; ihethala C; ietha $\Sigma^{M\dagger}$; edethalem Λ^{H}.

43. et elon Ψ^{B} *cum hebr.* | elon Λ^{L} $F\Sigma\Psi^{BM}$ gꝛeſꝺꝫc; aelon X; celon Π; helom $T\Omega^{SM}$; helo L | themna] Θ^{G*}; temna TO Ω^{M}; tamna Σ^{M}; thenna Ψ^{DFM}; thēna Φ^{A}; ethena Π^{c}; themnatha Θ^{G2}; iemna X. ¶ hebr. pronunciat « thina » uel « thena » *Iac.* | achron $LM\Phi^{P}\Theta^{A}\Psi^{DF}$ ą; acrom Ω^{S}; achrom $\Lambda^{L}F\Omega^{M}$; acaron Φ^{Z*}; accaron Σ^{TO} g; accharon C; achor Ψ^{M}. ¶ hebr. « ychron » *Iac.*

44. helthecen = $C\Lambda^{H}AM\Phi^{RAZGV}\Theta^{HAM}$; heltecen $\Sigma^{M}\Phi^{P}\Psi^{DF}$; elthecen ΠO^{2} (n *corr.*); aeltecen T; helthechen L; elthechen Σ^{O2}; heltecē Ω^{J}; helthecem Ψ^{B}; heltecem $\Lambda^{L}F$ $\Psi^{M}\Omega^{S}$; helcheten ą; heltheem Ω^{M}; elthecon Σ^{TO*}; ettechem X; elthece Θ^{G*} ꝛeſꝺꝫc; eltheche Θ^{G2}; elthec g. ¶ hebr. « elthece » *Iac.* | et *om.* $\Phi^{V}\Omega^{SM}$ ągꝛeſꝫc | gebthon = $\Lambda^{L}FM*\Omega^{J}$; gepthon $CT\Phi^{RZGV}\Theta\Psi^{B}$; iebton Σ^{M} ą; iepthon $X\Phi^{A}\Psi^{DFM}$; iepton Π; gebthō O; gebthom A; getthon Φ^{P}; gethon L; lepthon Λ^{H}; iebcom Ω^{S}; gebbethon ꝛeſꝫc; gebethon M^{2} ꝏ; gebeton g; gabathon Σ^{T*O*}; igabathon Σ^{T2}; gabthecon Σ^{O2}; iebtem Ω^{M}. ¶ hebr. « gunton » *Iac.* | baalath] Λ^{L}; baalaht Θ^{A}; baalat $\Pi^{D}\Omega^{J}$; baalad ą; baalah Θ^{M*}; balaath $\Lambda^{H}XM$ eſꝫc; balaat Σ^{M}; balath LA ꝏ. ¶ hebr. « baelath » *Iac.*

45. et iud Σ^{O} ꝛeſꝫc | iuth $X\Sigma^{T}$; iuud Θ^{G2} (iu *in ras.*); lud Ω^{SJ}; iucla L; *om.* Ψ^{M}. ¶ hebr. « et iehud » *Iac.* | benebarach = $\Lambda^{H}\Psi^{DFM}\Omega^{M}$; benebarac $\Lambda^{L}F^{2}\Sigma^{M}$; banebarach Σ^{O}; banebarac $\Sigma^{T}M$ g; binebarac Θ^{H*}; bane et barach ąꝫc; bane et barac ꝛeſ; benebarath Ω^{J}; banebarath C; benerabath X; benebara Ψ^{B}; bnebarach $A\Theta^{AM}$ Ω^{S}; bnebarac $TO\Theta^{H2}$; nebarach Π^{c}; bnobarac Θ^{G}; banemerac Π^{D}; benebarae F*; bnebare Φ^{A}; bnebarae Φ^{ZGV}; b*nebare Φ^{R2} (*pr.* b *corr.*); bnerabe Φ^{P}; bnebarnus L; bene barach ꝏ. ¶ hebr. « benebarach » *Iac.* | et gethremmon *om.* Π^{D} | getremmon Σ^{T}; gethremon $\Lambda^{H}LM\Phi^{V}$; getremon Φ^{P}; cedremon Π^{c}; gethremnon O; get et remmon Σ^{M}; iethremmon $\Psi^{DFM}\Omega^{SM}$; geth-remmon eſꝺ. ¶ hebr. « gathrimō » *Iac.*

46. aquae hiercon = F*TΦO ꝏ; aquę hiercon $\Lambda^{L}\Theta^{MG2}$ (aquę *in ras.*); aque hiercon Λ^{H}; aquae hircon Π^{c}; et aquae iercon ꝛ; aquae geragon C; et meaiarcon

---

41. ⟨et fuit CATO | ⟨saraa CFAO | 42. ⟨selebin CFATO | 43. ⟨helon O | 44. ⟨helthecen T | 45. ⟨iud CAO | 46. ⟨aquae hiercon CFT.

termino qui respicit Ioppen
47 et ipso fine concluditur
ascenderuntque filii Dan et pugnaverunt contra Lesem
ceperuntque eam et percusserunt in ore gladii
ac possederunt et habitaverunt in ea
vocantes nomen eius Lesemdan
ex nomine Dan patris sui
48 haec est possessio tribus filiorum Dan per cognationes suas urbes et viculi earum
49 cumque complesset terram sorte dividere singulis per tribus suas
dederunt filii Israhel possessionem Iosue filio Nun in medio sui
50 iuxta praeceptum Domini urbem quam postulavit

---

47. et ipso CΛΠO; et in ipso A | ceperuntque O; coeperuntque A | possederunt A; possiderunt O | in ea CΛO; in eam ΠA.

Desunt BP.

ſꝫ; et meiarcon c; atque hiercon F^2M^2 Θ^{HA}; atque ihercon Ω^S ą; atque ierchon Ω^M; atque iercon $\Sigma^M\Psi^{DFM}\Omega^J$ g; adque iercon X; et atque iercon e; atque hircon Π^D; atque ieracon Σ^T; atque ierachon Σ^O; atque hiercion M*; atque hercon A; atque tercon Ψ^B; aatque hierchor L. ¶ hebr. « et iazchon » *Iac.* | arecchon C; arechon L Ω^M ą; arecon $\Lambda^H\Pi M\Phi\Theta\Psi\Omega^{SJ}$ ąreſꝫc; erecon Σ^T. ¶ hebr. « harchon » *Iac.* | quum Σ^T | respicit + in Θ^{HAM*G} | ihoppen C; iopen Θ^{H2}; ioppim X; iopin Θ^{H*}.

47. et + in $AM*\Phi\Psi^{BF}$ ꝟ | contra *om.* X | lesem = $CL\Pi\Sigma^{TM}ATM\Phi^P\Omega^{SJ*M}$ ąąreſꝺ ꝫc; lęsem Θ^M; laesem $\Lambda^LF\Phi^{RAZG}\Theta^A$; lęsẽ Σ^O; laesẽ Θ^G; lesen $\Lambda^HX\Theta^{\dagger}\Psi^{BD?}\Omega^{J2}$; lęsen Φ^V; laesen O^1; bęsen Θ^H; selem Ψ^M | cęperuntque $\Lambda^L\Psi^{BF}$; coeperuntque CFAT $M*\Phi^{AP}\Theta\Psi^D$ | percusserunt + eam Ω^{SJ} ą reſꝫc | ac] et Ω^{SM} ąreſꝫc | possiderunt $C\Lambda^{L*}$ $LX\Pi^C\Sigma^{TM}M*\Phi^{RA*ZGV*}O\Theta^{HA*G*}\Psi$ ą | inhabitaberunt X | in eam ΠA | uocantes] ¶ h(ebr.) uocantes lesemdan Θ^G | eius *om.* Ω^{S*} | lesemdan = $C\Pi\Sigma ATM\Phi^P\Theta^H\Psi^{DF}\Omega^J$ ąą; lęsemdan $\Theta^{AMG}\Psi^B$; laesemdan $\Lambda^LF\Phi^{RAZG}$ O; lessemdan L; lesendan $\Lambda^HX\Phi^V\Omega^M$; lesandan Ω^S; resemdan Ψ^M; lesem-dan ꝛeſꝺ; lesem dan ꝫc | lesendan + et Λ^H.

48. possessio] possio Λ^{H*} | tribui Θ^H; *om.* $\Lambda^HL\Pi^C\Sigma^T\Omega^M$. ¶ ant. et noui et hebr. et grecus « tribus filiorum » alii quod dictum est « tribus » adherentes hebr. moderno auferunt. Sed postea inueni antiquos hebr. gallicanos habere et item postea inueni exemplaria hispana habere. Sed iterum ne nouitati codicum hebreorum adscriberetur, inueni quod dicitur « tribus » in greco de LXX unde propter solum hebreum nullatenus de libris nostris aliquid mutare debemus *Guill.* | cognationes] gnationes Ψ^{B*}.

49. cũplesset Ψ^{B*}; cõpleuisset Ω^S; conplessent g | terra F* | psorte C; *om.* Π ~ sorte terram diuidere Ω^{SM} ą; sorte diuidere terram ąreſꝺꝫc | singuli Π | per tribubus C | dederunt] Φ^{P2} (*pr.* de *in ras.*); dederuntque $F*X\Theta^{A2}$ (que *in ras.*) | fili F | israel Ω^J ꝛeſꝺꝫc; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl Λ^H $F\Sigma^OA\Phi^{RAZGV}\Theta^A\Psi\Omega^{SM}$ ąg; irl L; srhl $CX\Sigma^T$; srl Λ^L | **possessionem Λ^L | ihosue C; iosuę $\Lambda^L\Pi^C\Phi^V\Psi^{BDF}$ | filio] Λ^{H2} (o *in ras.*).

50. quem Σ^T | postulabit $X\Sigma^T$ | tham-

---

47. ⟨et ipso FO | ¶ ascenderuntque XCI. L; *Div. sine num.* Π; § ascenderuntque C; ⟨ascenderuntque FATO | ⟨ceperuntque CFATO | ⟨et percusserunt F | ⟨ac possederunt AO | ⟨et habitaverunt F | ⟨vocantes FATO | ⟨ex nomine CAO | 48. § haec C; ⟨haec FATO | ⟨urbes C | 49. ¶ cumque XI. $C^2\Sigma$; XCII. L; *Div. sine num.* Π; ⟨cumque FATO | ¶ dederunt XVII. X; ⟨dederunt CFATO | 50. ⟨iuxta AO.

Thamnathseraa in monte Ephraim
et aedificavit civitatem habitavitque in ea
51 hae sunt possessiones quas sorte diviserunt
Eleazar sacerdos et Iosue filius Nun
et principes familiarum ac tribuum filiorum Israhel
in Silo coram Domino ad ostium tabernaculi testimonii partitique sunt terram.

XX. 1 Et locutus est Dominus ad Iosue dicens
loquere filiis Israhel et dic eis
2 separate urbes fugitivorum de quibus locutus sum ad vos per manum Mosi
3 ut confugiat ad eas quicumque animam percusserit nescius
et possit evadere iram proximi qui ultor est sanguinis
4 cum ad unam harum confugerit civitatum

---

50. in monte CΛ^{H}ΠA; in montem Λ^{L}O | 51. hae Λ^{H}ΠO; haec CΛ^{L}A.

XX. 1. dic eis ΛO; dicis eis A; dices eis CΠ | 3. et possit CΛΠO; ut possit A | 4. ciuitatum CΛΠA; ciuitatem O.

Desunt BP.

nathseraa = F*Σ^{M}TM*OΘ^{HMG}; thamnatseraa Λ^{L}; tamnathseraa Σ^{O}; thamnachseraa Ψ^{F}; thamnatserua Λ^{H}; thamnathsarea F^{2}; tānatsarea Ω^{M}; thamnathsaraa M^{2}Φ^{RZGVP}; thānathsaraa Φ^{A}; thamnatsaraa Π; tamnathsaraa XΘ^{A} g; tānathsaraa Ψ^{B}; thamnachsaraa Ψ^{D}; tamnachsaraa Ψ^{M}; tamnathsara Ω^{J} g; thānathsara Ω^{S}; thamnatsara Σ^{T}; tannathsara a; thamnathsaree A; thamnathsare C; thamnathserat L; thamnath-saraa relv; thamnath saraa c. ¶ al. « thamnathsera » *lac.* | montem Λ^{L}F TΦ^{RZGVP}O*Ψ^{BDF} | ephraym CΛ^{H}Ψ^{D}; effraim LΨ^{BF}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim ΠΣT OΘ^{G}; efraym X; epraim Θ^{Ht} | edificabit XΣ^{T} | ciuitate Π^{c} | hauitauitque O; habitabitque XΣ^{T} | ea] eam X.

51. haec CLA*T*; hęc Λ^{L}*Σ^{T}; hec XΩ^{M} | sortem Θ^{H} | diuiserunt + et Ψ^{B}* | heleazar C | et *om.* A* | ihosue C; iosuę Π^{c}Ψ^{DF} | et *om.* Σ^{M} | tribui Π | israel grel vgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV} OΨΩ; isl Θ^{A}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}; srl Λ^{L} | silo] F*; sylo Λ^{H}XΨΩ^{S} a; psilo C; selo F^{2} | hostium Π^{c}Σ^{TO}Ψ^{DM} a; hosteum X; hostia Λ^{H} | partititique O; partique L.

XX. 1. et] set Λ^{H} | ihosue C; iosuę Λ^{L} Π^{c}Ψ^{DF} | filii Λ^{L}*LΨ^{DM} | israhel et dic eis] *in ras.* Φ^{P2} | israel Λ^{H} relvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl FΣ^{O}AΦ^{RAZGV}OΘ^{A}ΨΩ ag; irl L; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T} | dices CΠ; dicis A; dicite Ψ^{DF*M}.

2. urbis F | locutus sum] *in ras.* Φ^{Z1} | **ad Φ^{Z} | manumoysi FΠ^{c}M* | mosi = CAO Θ^{G} g; moisi Σ^{OM}Ψ^{M}; moysi *cet. codd. et edd.*

3. fugiat Ω^{M}; confugiant CF*X | eos Σ^{O}* | anima FΣ^{M}; animas Π | percusserunt L | ~ percusserit animam Θ^{H}Ψ^{DFM} | nesciens Σ; nescium O | et] Ψ^{F}*; ut A Ψ^{B*DF2M}Ω^{SM} | ultor] cultor Σ^{O}* | est] et Λ^{H}.

4. cum] Ψ^{F}*; cumque Ψ^{B*DF2M} | ciuitatem XT*Φ^{R*P*}OΘ^{H}Ψ^{DFM} | sta*bitque A; stabit (que *om.*) gc; statuetque X; statuitque O | portas Λ^{L}Ω | ciuitates F*; ci-

---

⟨thamnathseraa CFATO | ⟨in monte C | ⟨et aedificavit CFAO | 51. ¶ hae *Div. sine num.* Π; § hae C; ⟨hae FATO | ⟨eleazar FAO | ⟨et iosue F | ⟨et principes CFA | ⟨ac F | ⟨in silo ATO | ⟨ad ostium F | ⟨partitique sunt TO.

XX. 1. ¶ et locutus est VIIII. AΘ; XX. Ω^{SJ} ag; 20. Ω^{M2} (*marg.*); XXVIII. ΛFTM Ω^{M}; XCIII. L; *Div. sine num.* ΠΨ; § et locutus est C; ⟨et locutus est O | ¶ loquere XXVIII. Φ; ⟨loquere CFTO | 2. ⟨separate CFATO | ⟨de F | 3. ⟨ut FATO | ⟨quicumque F | ⟨et possit FAO | 4. ⟨cum CFAO.

stabitque ante portam civitatis
et loquetur senioribus urbis illius
ea quae se conprobent innocentem
sicque suscipient eum et dabunt
ei locum ad habitandum
5 cumque ultor sanguinis eum fuerit persecutus non tradent in
manus eius
quia ignorans percussit proximum eius
nec ante biduum triduumve eius
probatur inimicus
6 et habitabit in civitate illa
donec stet ante iudicium causam
reddens facti sui
et moriatur sacerdos magnus qui
fuerit in illo tempore
tunc revertetur homicida et ingredietur civitatem et domum
suam de qua fugerat
7 decreveruntque Cedes in Galilea
montis Nepthali
et Sychem in monte Ephraim
et Cariatharbe ipsa est Hebron
in monte Iuda

---

6. ha(b)itabit ΛΠᴰO; (h)abitauit CΠᶜA | ingredietur ΛΠO; ingreditur CA | fugerat CΛΠA; fugerit O.

Desunt BP.

uitas $\Lambda^{L\dagger}$ | loquitur F* | seniores Ψ^{B*} | **ea Ψ^{F} | cõprobent* Φ^{Z2}(e *ex* a) | innocentem] Φ^{Z2}(i *in ras.*) | eum] Λ^{H2}(um *corr.*) | hauitandum O.

5. cumque ultor] *corr.* Π^{C1} | cumque] qumque O | ∿ sanguinis ultor Ω | eum] Φ^{G1}(e *corr.*); cum Θ^{G*} | tradet Π^{c}. ¶ al. « non tradetur » ant. « non tradent » *Iac.* | tradent + eum $L\Phi^{A}\Theta^{H}$; + illum Ω^{s} | in manus eius *om.* Θ^{H} | in *om.* Φ^{A*} | manu A ꝏ; manibus Π | eius] suas Φ^{A} | quia] qui L | proximum suum $CX\Phi^{Z\dagger}$ | biduum triduumue] triduum uel biduum esse Ω^{M}. ¶ ant. « biduum triduumue » *Guill.* | biduo X; uiduum Π^{c}O | triduumue] triduum uie Ψ^{M} | probabitur Ω^{SM}. ¶ ant. « probatur » al. « probabitur » hebr. neutrum habet sed suppleuerat *Iac.*

6. et *om.* A | hauitabit O; habitauit $\Pi^{c}\Sigma^{T}A\Phi^{Z*}\Theta^{HA*M*G*}\Psi^{F*M}$; abitauit C; habita T† | donec] done Λ^{H} | ad iudicium Ψ^{DM}; ante iudicum $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$ | causam] causamque F*; *om.* Π^{D*} | facti] hacti Σ^{T} | fuerit] fuit $\Lambda^{L\dagger}\Psi^{DM}$ | in *om.* Σ^{M} | ∿ illo in Ω^{J} | reuertitur F* | ingreditur CAM* | ingredietur + in XT | ciuitatem *om.* Σ^{O*} | et + in $\Phi\Theta^{H}\Psi$ | fugerat] Φ^{V2}(a *corr.*); fugierat $X\Theta^{H*AMG}$; fugierit Σ^{T}; fugerit O.

7. decreueruntque] ¶ h(ebr.) sanctificauerunt Θ^{G} | cedes] Θ^{G*}; chedes $\Lambda^{L*}\Theta^{G2}$; cędes Π^{c}; caedes $CLT\Theta^{H*}$; cades Σ; chades Λ^{L2} | galylea Ω^{s}; galilęa Λ^{L}; galilaea F*$A\Theta^{H}$ ɾɛlʋʒc; galilae F^{2}; galileam $\Phi^{KVP*}\Psi$; galilaeam $T\Phi^{AZG}$ | nepthali in monte (*ante* ephraim) *om.* Σ^{T*} *quasi per homoeoteleuton* | montisque Ψ^{FM} | nepthali — $\Lambda^{L}FAM*O\Theta\Psi^{D}$ g; neptali Σ^{O}; nephthali ɾɛlʋʒc; nepthalim $C\Lambda^{H}LTM^{2}\Phi^{RZG}$; neptalim $X\Pi\Sigma^{T2M}\Phi^{AVP}\Psi^{BFM}\Omega^{J2M}$ q; neptalym Ω^{s}; eneptalim Ω^{J*} | sychem = $C\Pi^{c}AT\Phi^{R}O\Theta^{A2M}$ q; sichem $\Lambda L\Pi^{D}\Sigma^{M}M\Phi^{AZGP}\Theta^{HA*G}\Psi\Omega$ gɾɛlʋʒc; sichē Σ^{O}; sycem X; sicem $\Sigma^{T2}\Phi^{V}$; sechem F | montem $T\Phi^{RG}\Psi^{D}$ | ephraim — in monte *om.* Σ^{M} *per homoeoteleuton* | ephraym $\Lambda^{H}\Psi^{D}$; ęphraym C; effraim $L\Sigma^{O}\Omega^{SM}$; efraim $X\Pi\Sigma^{T}O$ | cariatarbe O; chariatharbe $\Lambda^{H}F$; cariatharbę L $M\Psi^{BDF}$; chariatharbae C; chriatharbę Λ^{L2} (*alt.* a *in ras.*); cariathar Ω^{s} | ebron $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Sigma^{T}\Phi^{P}\Psi^{M}\Omega^{SM}$ q; cariath-arbe ɾɛlʋ.

⟨stabitque CFATO | ⟨et loquetur CFAO | ⟨sicque CFATO | ⟨et dabunt F | 5. ¶ cumque XCIIII. L; ⟨cumque CFATO | ⟨non C | ⟨quia AO | ⟨nec FATO | ⟨eius C | 6. ⟨et habitabit CFAO | ⟨donec TO | ⟨causam F | ⟨et moriatur CAO | ⟨sacerdos F | ⟨tunc CFATO | ⟨et domum FA | 7. § decreveruntque C; ⟨decreveruntque FATO | ⟨et sychem FATO | ⟨et cariatharbe FATO.

[8] et trans Iordanem contra orientalem plagam Hiericho
statuerunt Bosor quae sita est in campestri solitudine de tribu Ruben
et Ramoth in Galaad de tribu Gad
et Gaulon in Basan de tribu Manasse
[9] hae civitates constitutae sunt cunctis filiis Israhel
et advenis qui habitant inter eos
ut fugeret ad eas qui animam nescius percussisset
et non moreretur in manu proximi effusum sanguinem vindicare cupientis
donec staret ante populum expositurus causam suam.
XXI. [1] Accesseruntque principes familiarum Levi
ad Eleazar sacerdotem et Iosue filium Nun
et ad duces cognationum per singulas tribus filiorum Israhel

---

8. iordanem A; iordanen O | 9. hae $\Lambda^{H}\Pi O$; h(a)ec $C\Lambda^{L}A$ | habitant $C\Lambda^{L}\Pi A$; habitabant $\Lambda^{H}O$ | cupientis $C\Lambda\Pi A$; cupientes O.
XXI. 1. familiarum $C\Lambda\Pi O$; filiorum A | ad (h)eleazar $C\Lambda^{L}\Pi O$; ad eleazarum $\Lambda^{H}A$.

Desunt BP.

8. iordanẽ $F\Psi^{F}\Omega^{S}$ gr; iordanen Λ^{H} $L\Sigma\Phi O\Theta\Psi^{BD}$ a; ihordanen C | orientalem] occidentalem X | hierico $\Lambda^{L}\Omega^{J}$; iehericho $C\Sigma^{T}$; iherico $\Lambda^{H}X\Sigma^{OM}$; iericho Π^{D} $O\dagger\Psi^{DM}\Omega^{SM}$ agrelbgc | hiericho + et Θ^{A} | statueruntque Σ^{M}; tacuerunt Ψ^{M} | bosor] ¶ h(ebr.) beser Θ^{G} | campestribus Φ^{Z*} Ψ^{DM} | solitudinem T | de *om.* L | et *om.* Σ^{T} | ramot Σ^{M}; rammoth L | in *om.* Σ^{T} a | galaath $CX\Sigma^{O}$; galaa Π | gad] gat X; gath Σ^{T} | et *om.* Σ^{TO} | gaulon] Θ^{G2}(ga *corr.*); caulon Θ^{M}; galon Φ^{Z2}; zabulon $\Lambda^{L}\Sigma^{M}\Phi^{RAZ*GV}\Psi^{DFM}$. ¶ ant. mod. « gaulon » hebr. « golon » *Iac.* | in basan *om.* Ω^{M} | basam $\Lambda^{L}F$ | mannasse Ψ^{BDF}; manase Ψ^{M}.

9. haec LA*; hęc Λ^{L}*; hec CX | ciuitas Σ^{T}* | constitutae sunt] Θ^{G2}(e *corr.*); constituerunt Σ^{T} | filii $L\Psi^{F}$ | israel Ω^{J} rel bgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZGV}$ $\Theta^{A}\Psi\Omega^{SM}$ g; irl L; srahel C; srhl $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}$ | aduene Π^{CD2}; aduenę Π^{D}* | habitant] F* M*; habitabant $\Lambda^{H}LF^{2}\Sigma^{T2OM}T^{2}M^{2}\Phi O\Theta^{HMG}$ $\Psi\Omega$ agrelbgc; abitabant Σ^{T}*; hauitabant T* | fugiret F*Θ^{H}*; fugerent Ω^{S} | qui] quia Ψ^{M} | animas $\Pi\Omega^{J}$ | percussisset] percussit set $\Sigma^{M\dagger}$ | moriretur F*$\Phi^{R*A*ZGV}\Psi^{B}$*; moretur Ω^{M} | manum Σ^{T} | proximi + et $\Lambda^{L}F\Psi^{F}$ | effusum] Φ^{P}*; et fusum Φ^{P2} | sanguine Ψ^{M} | undicare $\Sigma^{M\dagger}$ | cupientes F* T*O; cupiens Λ^{H} | staret ante] stante F* | exposituros Ψ^{M}.

XXI. 1. accesseruntque + ad Π^{D} | familiarum] filiorum $A\Theta^{H}$ *cum LXX et Lugd.* ¶ al. filiorum Θ^{M} | heleazar C; aleazar F; eleazarum $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}A\Psi^{F}\Omega^{S}$ are lbgc | et + ad Σ^{TO} | ihosue C; iosuę Ψ^{DF} | filius M*; filio Ψ | num $\Sigma^{M\dagger}\Phi^{P}$ | ad *om.* Π^{D} | per singulas *om.* Π^{C} | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}A$ $\Phi^{AZGV}\Theta^{AM}\Psi\Omega$ a; irl L; srahel $C\Theta^{H}$; srhl $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}$.

---

8. ⟨et trans FATO | ¶ statuerunt XCIIII. (*sic*) L; ⟨statuerunt CFATO | ⟨quae F | ⟨in campestri O | ⟨de tribu ruben F | ⟨et ramoth FATO | ⟨et gaulon TO | 9. ¶ hae *Div. sine num.* Π; § hae C; ⟨hae FATO | ⟨et advenis CFAO | ⟨ut ATO | ⟨qui animam F | ⟨et non CAO | ⟨effusum FTO | ⟨donec FAO.

XXI. 1. ¶ accesseruntque XXI. Ω^{SJ} ag; 21. Ω^{M2} (*marg.*); XXVIIII. T; XCV. L; *Div. sine num.* $\Psi^{BD}\Omega^{M}$; § accesseruntque C; ⟨accesseruntque FAO | ⟨ad eleazar FO | ⟨et iosue F | ⟨et ad duces FAO.

[2] locutique sunt ad eos in Silo terrae Chanaan atque dixerunt
Dominus praecepit per manum Mosi
ut darentur nobis urbes ad habitandum
et suburbana earum ad alenda iumenta
[3] dederuntque filii Israhel de possessionibus suis iuxta imperium Domini
civitates et suburbana earum
[4] egressaque est sors in familiam Caath filiorum Aaron sacerdotis
de tribubus Iuda et Symeon et Beniamin civitates tredecim
[5] et reliquis filiorum Caath id est levitis qui superflui erant
de tribubus Ephraim et Dan et dimidia tribu Manasse civitates decem
[6] porro filiis Gerson egressa est sors ut acciperent de tribubus Issachar et Aser et Nepthalim

---

2. terrae CΛ^{L}ΠO; terra Λ^{H}A | earum CΛΠ^{D}A; eorum Π^{C}O | 4. in familiam (c)aath CΛA; in familia caathi ΠO | 6. nep(th)alim CΛ^{H}ΠA; nepthali O.

Desunt BP.

2. sunt *om.* O | sylo Λ^{H}XΨ^{DFM}Ω^{S} g; psilo C; solo O | terra Λ^{H}Σ^{TO}A*Φ^{A} | terrae-chanaan elʋ | chanahan Σ^{T}; canaan X; chanaã F; chanaam Λ^{H} | adque CXΣ^{T} | praecipit F | manumosi C; manumoysi F | mosi – CAOΘ^{G} g; moisi Σ^{OM}Ψ^{M}; moysi *cet. codd. et edd.* | daretur Φ^{Z†} | hauitandum O | eorum LΠ^{C}O | alendam Π^{C}.

3. filii] Ψ^{B*}; fili F; filiis Σ^{T}Ψ^{B2} | israel Ω^{JM} grelʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{A}ΨΩ^{S} g; irl L; israhal Θ^{G*}; srahel C; srhl XΣ^{T}; srl Λ^{L} | israhel] ¶h (ebr.) [+] leuitis Θ^{G} | suis *om.* Φ^{V} | earam Θ^{H*}; eorum LΠ^{C}.

4. egressa (que *om.*) LΘ^{A}; et egressa Ω^{S}; egressusque Φ^{Z*} | est *om.* Σ^{TO} | est + itaque L | in familia LΠΣTΦ^{RAZGV}OΨ. ¶ ant. iuxta hebr. « in familia » *Guill.* | caath] F*Θ^{A*}; caat Σ^{M}; cahat Ω^{M}; chaath Λ^{L}F^{2}Θ^{A2M}; chaat Θ^{G*}; caathi LΠO | aaron] Σ^{O2} (*alt.* a *corr.*); aharon C; aron O | sacerdotes F* | de tribubus] Φ^{A*}; de tribu CLXΣ^{TO}TΦ^{A2}Θ^{H}Ψ^{DFM}Ω^{M} agrelʒ. ¶ « de tribu » *Guill.* | et *om.* X | simeon LΣΦ^{VP}Θ^{AM}Ψ^{B}Ω^{M} grelʋʒc | beniamyn Ω^{S}; ben-iamin e | in ciuitates XΦ^{RAZGV}Ψ^{B}. ¶ « in ciuitates » *Guill.* | tredecem L; tridecim X.

5. reliquiis Λ^{H*}Ψ^{FM}; reliqui C | filiis Ω^{M} | caat Σ^{M}Θ^{H}; chaath Λ^{L}FΘ^{A}; chahat Ω^{M} | id est leuitis] *litt. min.* g | est + de C superflui erant – CΛ^{H}LFXΠ^{D}AOΘ g; superfuerant Λ^{L}Π^{C}ΣTMΦΨ^{BDM}Ω agrelʋʒc; fuerant super Ψ^{F}. ¶ ã qui superfuerant Θ^{M} | de tribu Π^{C}; de tribus X | ephraym C Λ^{H}Ψ^{D}; effraim LΣ^{O}Ψ^{F}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim ΠΣ^{TM}TO; efraym X; neptalim Ψ^{B2} *in ras.* | dimidia] Ψ^{F*}; dimidiae TΨ^{F2}re; dimidię LF^{2}M*; dimidie CF*Σ^{T}Θ^{H}Ω^{SJ} g; dimediae Φ^{P} | tribu] F*; tribui LF^{2}TM* ΦΘ^{H}Ψ^{F}; tribus XΣ^{T}Ω^{SJ} are; tribum Π^{C} | mannasse Ψ^{BF}.

6. porro *om.* Σ^{O†} | filii Π^{D} | ierson Σ^{T}; gersom Σ^{O}; iersom Σ^{M}; gergon L | acciperint A*; acciperet Π | isachar Λ^{L}ΠΣ^{T2}

---

2. ¶ locutique sunt XXVIIII. ΛFMΦ; *Div. sine num.* ΠΨ^{FM}; ⟨ locutique sunt CATO | ⟨dominus CFATO | ⟨ut AO | ⟨et FAO | 3. § dederuntque C; ⟨dederuntque FATO | ⟨iuxta A | ⟨civitates FAO | 4. ¶ egressaque est XCVI. L; ⟨egressaque est CFATO | ⟨de tribubus FATO | 5. ¶ et reliquis *Div. sine num.* Π; ⟨et reliquis CFAO | ⟨id est CF | ⟨de tribubus ATO | 6. ¶ porro XCVII. L; *Div. sine num.* Π; § porro C; ⟨porro FATO | ⟨ut O | ⟨et aser C | ⟨et nepthalim C.

dimidiaque tribu Manasse in Basan civitates numero tredecim
7 et filiis Merari per cognationes suas
de tribubus Ruben et Gad et Zabulon urbes duodecim
8 dederuntque filii Israhel levitis civitates et suburbana earum sicut praecepit Dominus per manum Mosi singulis sorte tribuentes
9 de tribubus filiorum Iuda et Symeon dedit Iosue civitates quarum ista sunt nomina
10 filiis Aaron per familias Caath levitici generis
prima enim sors illis egressa est
11 Cariath Arbe patris Enach quae vocatur Hebron in monte Iuda et suburbana eius per circuitum
12 agros vero et villas eius dederat

---

6. tribu CΛΠA; tribui O | 8. filii CΛ^{L}Π^{D}A; filiis Λ^{H}O | singulis sorte ΛO; singuli sorte CΠA | 10. (c)aath CΛA; caathi ΠO.

Desunt BP.

Θ^{AMG}Ψ^{M} g; isacchar T; isacar Σ^{T*M}; ysachar CΨ^{DF}Ω a; ysacar Λ^{H}X; iscar Σ^{O} | et *om.* T | et + de ΦΨ^{BF} | haser C | nepthalim = Λ^{H}LFATΦ^{RZGP}Θ^{HAG}Ψ^{F}; neptalim X ΠΦ^{AV}Θ^{M}Ψ^{M}Ω^{JM} a; neptalym Ω^{S}; neptalin Ψ^{B}; nephtalim C; nepthali Λ^{L2}MOΨ^{D} g; nephthali ɾeſbȝc; neptali Λ^{L*}Σ | dimidia quoque Ω^{S}; dimiaque Θ^{G}; dimidie qui L | tribui TΦ^{ZG}O | mannasse Ψ^{BF}; manase Ψ^{M} | basam Λ^{L}F; basna X | ciuitatis Θ^{G*} | numero *om.* O | tredecem L; tridecim O.

7. filii Ω^{M} | tribubus] Ψ^{F*}; tribu L Φ^{P}Ψ^{B*DF2M} | gat O; gath XΣ^{T} | urbis Θ^{H*}.

8. dederunt (que *om.*) Λ^{L*}FXΣ^{M} | fili Π^{C}; filiis Λ^{H}Σ^{T*}OΨ^{BF} | israel ɾeſbȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV}OΘ^{A}ΨΩ g; irl L; srhl CA^{L}XΣ^{T} | leuites F*Ψ^{M} | surburbana c; hurbana Σ^{T} | eorum Λ^{H}Π^{C} | sicuti C | pręcipit Λ^{L*}; p̄ceperat Σ^{O}; preceperat LΣ^{T} | per manu XΠ^{C}T* | manumoisi XΣ^{M}; manumoysi Π^{C}M*Ψ^{D} | mosi = CAOΘ^{G} g; moisi XΣ^{OM}Ψ^{BM}; moysi *cet. codd. et edd.* | singuli sorte CF*ΠΣ^{M}A*TΦ^{RAZGV}Ψ^{DFM}Ω^{M} | sortem Ψ^{B}; sortes Λ^{H} | tribuentes] Φ^{A2}(*ult.* e *in ras.*); distribuentes g.

9. de tribubu Λ^{H}; de tribu LΣ^{T}TΨ^{DM}; de tribus Ω^{M*} | simeon ΣΦ^{R}OΘ^{AMG}Ψ^{B}Ω^{M} gɾ eſbȝc; symon L | ∼ symeon et iuda Π ! dedit] ¶ h(ebr.) dederunt Θ^{G} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Σ^{T}Ψ^{DF}; *om.* Θ^{H}. ¶ [moy]ses Θ^{H2}.

10. filius Λ^{H*}Ψ^{M}. ¶ h(ebr.) filiis aaron per familias caath leuitici generis prima sors egressa est Θ^{G} | aharon C | famalias Λ^{L} | familias + suas ΠΣΘ^{H} | chaath Λ^{L}; chaat Ω^{M}; caathi LΠΣ^{M}O; *om.* Σ^{T} | leuiti O | illi M*Φ^{RAZGVP*}Ψ^{B*M}.

11. cariath-arbe ɾeſb; cariat arbe Σ^{M}; chariath arbe LFΘ^{AMG}; cariath arbę Ψ^{BDF}; chariath arbę Λ^{L}; chariath arbae C; cariatharbe ągȝc | aenach CΘ^{H}; enac Φ^{RAZVP}Ω^{J} gɾeſbȝc | hebron] Ω^{J*}; ebron Λ^{H}ΠΣ^{T} Ψ^{M}Ω^{SJ2M} a | ∼ per circuitum eius et suburbana Θ^{H}.

12. uero] Θ^{A2}(ue *in ras.*) | dederunt LΣ^{TO}. ¶ h(ebr.) dederunt Θ^{G} | caleb Σ^{O*M} Ω^{J} ɾeſȝc; chalep Π^{D}; calep Σ^{T}O; chaleph CΛ^{H}Π^{C}Ψ^{B}; caleph XΣ^{O2}MΦ^{P}Ψ^{DFM}Ω^{SM} a | iepphonne = FΦ^{V}Θ^{A2}; iepphone XΣ^{O}AT Ψ^{BF}; iepphonę Φ^{P}; ieppone Σ^{T}; ieponne Φ^{G};ihepphonnae C; iephonne LΦ^{RA*z}O Θ^{A*MG}; iephone ΛΠΣ^{M}Φ^{A2}Θ^{H}Ψ^{D}Ω agɾeſb

---

⟨dimidiaque CFAO | ⟨civitates CA | 7. ¶ et filiis XCVIII. L; § et filiis C; ⟨et filiis FATO | ⟨de tribubus FAO | 8. § dederuntque C; ⟨dederuntque FATO | ⟨civitates F | ⟨sicut FAO | ⟨singulis FO | 9. § de tribubus C; ⟨de tribubus FAO | ⟨dedit FA | ⟨quarum O | ⟨ista F | 10. § filiis C; ⟨filiis FATO | ⟨prima CFATO | 11. ⟨cariath arbe FAO | ⟨et suburbana OF | 12. ⟨agros CFATO.

Chaleb filio Iepphonne ad possidendum
13 dedit ergo filiis Aaron sacerdotis Hebron confugii civitatem ac suburbana eius
et Lebnam cum suburbanis suis
14 et Iether et Isthimon 15 et Helon Dabir 16 et Ahin et Iethan et Bethsemes
cum suburbanis suis civitates novem
de tribubus ut dictum est duabus
17 de tribu autem filiorum Beniamin Gabaon et Gabee 18 et Anathoth et Almon
cum suburbanis suis civitates quattuor
19 omnes simul civitates filiorum Aaron sacerdotis tredecim cum suburbanis suis
20 reliquis vero per familias filiorum Caath levitici generis haec est

---

13. lebna AO | 19. sacerdotis CΛΠO; sacerdotes A.

Desunt L (*a v.* 20, filiorum caath) BP.

ȝc; iephonę M; iephphone Ψ^{M} | possidendam $\Pi^{C*}\Sigma^{O*}$.

13. filii Ψ^{F}; filius Ψ^{M} | aharon C | ebron $\Lambda^{H}\Sigma^{TM}\Psi^{M}\Omega^{SM}$ | confugi Π^{C} | ciuitatis Φ^{G*} | ∼ ciuitatem confugii Θ^{H} | ac] et $\Sigma^{TO}\Theta^{H}$ | suberbana Θ^{M}; suburba Ω^{M*}; substantia Θ^{H} | et] *in ras.* Σ^{O2} | lebnan Λ^{H}; lepnam $\Pi\Omega^{M}$; lemnam L; lebna Σ^{T}AO; lobnam ɑgrelʋȝc; bebnā $\Sigma^{O}\Phi^{A}\Theta^{M}\Psi^{M}$; debna Ψ^{DF}. ¶ al. « lebna » hebr. pronunciat « libna » ubicumque nos dicimus « lobna » (*corr.* lebna) *Iac.* | suis *om.* $\Sigma^{O*}\Omega^{S*}$.

14. et iether *om.* Λ^{L*} | ieter $\Lambda^{L2}\Phi^{P}$; ihether C; hiether A; hieter F; iheter X; iethe Ω^{M}; iethor Φ^{A} | isthimon = Π^{D}AM $\Phi^{RAV}\Theta^{AMG*}\Psi^{BF}\Omega^{M}$ ɑ; histhimon Π^{C}; istimon Λ^{L}FΦ^{ZGP}O$\Psi^{DM}\Omega^{J}$; estemon Σ^{T}; yschimō Ω^{S}; iethimon Θ^{H}; iechimon T; isthimoa Θ^{G2}; esthemo ɑr; estemo elʋȝc; stimon C Λ^{H}LXΣ^{O2M}; stemon Σ^{O*}.

15. et *om.* Π^{C*} | helō Λ^{H}; helom LΘ^{H}; chelon Θ^{A}; elon Λ^{L}F$\Pi^{D}\Sigma^{TO}\Psi^{DM}\Omega^{SM}$; ęlon X; holon grelʋȝc | helon + et $\Sigma^{TO}\Omega^{SM}$ ɑg relȝc | dabyr XΩ^{S}.

16. ahin = LTΦO; ahyn CΛ^{H}; hain M; hayn X; ain Λ^{L}F$\Pi\Sigma$A$\Theta\Psi^{F}\Omega^{JM}$ɑgrelʋȝc; ayn Ω^{S}; aim Ψ^{DM}; am Ψ^{B} | iethan = CΛ LF$\Sigma^{OM}\Omega^{J}$ ɑ; ihetan X; gethan $\Pi\Sigma^{T}$; iethan Θ^{M2}; iettan Θ^{AM*}; hiethan A; iethā Θ^{H}; ietā O; ieta grelʋȝc; iecthan TM $\Phi^{RAZGV}\Psi^{BF}$; iectan Φ^{P}; iethane Ω^{M}; iecan Ψ^{D}; lethan Ω^{S}; aecan Ψ^{M}; iuta* Θ^{G2}(iu *in ras.*) | betsemes Σ^{T}; bethsames $\Pi^{D}\Omega$ ɑgiȝc; betsames Σ^{M}; bethsameth Π^{C2}; betsameth Π^{C*}; beth-sames re. ¶ hebr. « bethsemes » *Iac.* | tribu Ψ^{M} | tribu(bus) + autem T^{2} (*postea eras.*) $\Phi\Psi$ | est *om.* Σ^{M} | est + de Ω^{S}.

17. filiorum *om.* L | beniamyn Ω^{S}; ben-iamin e | beniamin + et F | gabahon CΣ^{T} | gabeę $\Pi^{CD*}\Psi^{BDF}$; gabeae C; gabęę $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$; gabe X; gabę Σ^{T}; gabae Ω^{M} ɑrelʋȝc; gabeeh Σ^{O}. ¶ al. « gabee » mod. « gabae » hebr. pronunciat « gebaa » uel « gabaa » *Iac.*

18. anathoth = CTM$\Phi\Theta^{HMG}\Psi^{B}\Omega^{SJ}$ ɡ relʋȝc; anatoth $\Lambda\Sigma^{T}$ ɑ; anathot $F^{2}\Pi\Sigma^{M}\Theta^{A}$ $\Psi^{DF}\Omega^{M}$; anatoht Σ^{O}; anethoth Ψ^{M}; enathoth O; anaath L; nathoth X; nathot F*; natoth A | almon] Ψ^{F2}(l *in ras.*); aelmon C; elmon $\Lambda^{H}\Sigma^{T}$; alimon Ψ^{M}; armon Π.

19. omnis Ψ^{F} | simul] Ψ^{B2}(ul *in ras.*) | aharon C | sacerdotum r *cum hebr. LXX et Lugd.*; sacerdotes FA* | tridecim O; tresdecim Ω^{J}.

20. reliquiis Ψ^{M}; reliqui FXTΦ^{RAZG}; reliqua M* | uero] autem Λ^{H} | per familias] familiis Σ^{M} | filiorum *om.* M* | caat

---

13. ¶ dedit XCVIIII. L; § dedit C; ⟨dedit FATO | ⟨sacerdotis F | ⟨et lebnam FATO | 14. ⟨et iether CFA | 15. ⟨dabir CAO | 16. ⟨cum CFAO | ⟨de tribubus CFAO | 17. § de tribu C; ⟨de tribu FATO | ⟨gabaon CAO | 18. ⟨cum CAO | ⟨civitates F | 19. ⟨omnes CFATO | ⟨cum C | 20. § reliquis C; ⟨reliquis FATO | ⟨haec est FO.

data possessio
21 de tribu Ephraim urbs confugii Sychem cum suburbanis suis in monte Ephraim
et Gazer 22 et Cebsain et Bethoron cum suburbanis suis civitates quattuor
23 de tribu quoque Dan
Elthece et Gebbethon 24 et Ahialon et Gethremmon
cum suburbanis suis civitates quattuor
25 porro de dimidia tribu Manasse Thanach et Gethremmon cum suburbanis suis civitates duae
26 omnes civitates decem et suburbana earum datae sunt filiis Caath inferioris gradus

---

25. duae ΛΠO; duas CA.

Desunt LBP.

Σ^{M}O; chaath Λ^{L}F | leuiticis Λ^{H*}; leuiti A | hac O†.

21. de tribui Θ^{H} | ephraym CΨ^{D}; efraim $\Sigma^{O}\Psi^{BFM}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim Λ^{L} $\Pi\Sigma^{TM}$TO; ęfraym X | urbs = Λ^{L}FΠAM^{2}O $\Psi^{B2}\Omega$ 𝔴 *cum hebr. et LXX*; hurbs C; urbes $\Lambda^{H}\Sigma$M*$\Phi^{VP}\Theta^{H2AMG}\Psi^{B*}$ ɑgrelʒc; urbem Ψ^{DFM}; urbis XT$\Phi^{RAZG}\Theta^{H*}$ | sychem = CAΦ^{P}OΘ^{AMG}; sichem $\Lambda F^{2}\Pi^{D}\Sigma M\Phi^{V}\Theta^{H}\Psi$ Ω^{J} ɑgrelʋʒc; sycem X; sechem F*$\Pi^{C}\Phi^{RAG}$; sechē Φ^{Z}; sechen T; sichen Ω^{SM}. ¶ hebr. pronunciat « sekem » *Iac.* | cum suburbanis suis *om.* Σ^{T} | subarnis Π^{C} | in monte — 22. suburbanis suis *om.* Ω^{S} *per homoeoteleuton* | ephraym $\Lambda^{H}\Psi^{D}$; ęphraym C; efraim $\Sigma^{O}\Psi^{B}\Omega^{M}$; efraim $\Pi\Sigma^{TM}$TO; efraym X | et *om.* Φ^{P2}.

22. et *om.* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$ | cebsain = FΣ^{M}A M$\Phi^{RAZGP}\Theta^{H2}$(a *corr.*); cebsayn Λ^{H}; cepsain $\Sigma^{TO}\Phi^{V}$; cebsaim Ω^{J}; cepsaim ΠTΘ^{AMG}; cephsayn C; cibsaim relʋʒc; cessayn X; cebsan OΩ^{M}; cebsam Λ^{L} ɡ; cepsan Ψ^{F}; cepsā Ψ^{B}; cepsam Ψ^{DM}; iebsam ɑ | et bethoron — 24. et gethremmon *om.* Ψ^{M} | bethhoron ʒ; betoron X; betheron Λ^{H}; bothoron Σ^{O}; thethoron Ψ^{B}; beth-horon relʋ; beth horon c.

23. elthece = $\Lambda\Pi$TM$\Phi^{RZGV}\Theta\Psi^{B}$ ɡ𝔴; helthece Ω^{J}; eltece XΨ^{F}; elthecee A; elthecę Ψ^{D}; eltheche Σ^{O2}O; elchece Φ^{A}; elethece Σ^{O*}; helthee Ω^{M}; eltheco relʒc; helteco ɑ; elthecen Σ^{M}; elethecem Σ^{T}; heltechem C; elthete Φ^{P}; helthete Ω^{S} | gebbethon = Λ^{L}FΣ^{M}ATΦ^{AZG}O$\Theta\Psi^{D}$; iebbethon Σ^{T}M; getbethon Φ^{V}; gelbethon Φ^{R}; gebethon $\Phi^{P}\Psi^{BF}\Omega^{S}$ 𝔴; gebetthon X; gebeton Ω^{J}; iebethon Σ^{O}; debethon Λ^{H}; gebotthon C; gebthon ɡ; gabathon ɑrelʒc; gebethen Ω^{M}; ietpheton Π.

24. ahialon = Λ^{L}FΣ^{O}M$\Phi\Theta$; ahyalon CΛ^{H}; hahialon Ψ^{B}; haialon ɑ; hayalon Ω^{S}; aialon Σ^{T}O$\Psi^{F}\Omega^{JM}$ ɡrelʋʒc; abialon Σ^{M}; baialon Ψ^{D}; aliialon T; ahilon Π; achilon A; haylom X | getremmon Σ^{T}A; gethremon $\Lambda F\Pi\Sigma^{O}\Phi^{VP}\Psi^{B}$; getremon Σ^{M}; getiremnon Ω^{M}; gethremmo Θ^{M*}; gethaemmon X; geth-remmon relʋ. ¶ hebr. pronunciat « gathrimon » *Iac.* | ciuitatis O | duas CXA.

26. et] cum Ψ^{F} | suburbana] Θ^{M2}(*ult.* a *in ras.*)^{G2}(*ult.* a *in ras.*) | eorum $\Pi^{C}\Sigma^{M}$ Φ^{R*} | datae] Θ^{M2}(*pr.* a *corr.*); data Σ^{O*M} Φ^{G} | caat Σ^{M}; chaath $\Lambda^{H}\Theta^{H}$; caahth Ω^{M*}.

---

21. § de tribu C; ⟨de tribu FATO | ⟨cum O | ⟨et gazer FAO | 23. § de tribu C; ⟨de tribu FATO | ⟨elthece CA | 24. ⟨et ahialon CF | ⟨cum AO | 25. § porro C; ⟨porro FATO | ⟨thanach CA | ⟨et gethremmon CF | ⟨cum O | 26. § omnes C; ⟨omnes FATO | ⟨et suburbana C | ⟨datae sunt F.

27 filiis quoque Gerson levitici generis
dedit † de † dimidia tribu Manasse confugii civitatem Gaulon in Basan
et Bosram cum suburbanis suis civitates duas
28 porro de tribu Issachar Cesion
et Dabereth 29 et Iaramoth et Engannim
cum suburbanis suis civitates quattuor
30 de tribu autem Aser Masal † et Abdon † 31 et Elacoth et Roob
cum suburbanis suis civitates quattuor

27. dedit dimidia (de *om.*) AO *errante, ut vid., archetypo* | duas CΛΠO; duę A | 30. et abdon] et (a)cho(m) et (a)bdon CΛΠ *cum interpolato archetypo, ut vid.*; et achom et abdon acron O; et achom et abchrondon A.

Desunt LBP.

27. leuiti Ψ^{M} | dedit] *in ras.* Φ^{P2} | de *om.* CΛFXΠ^{C}Σ^{M}ATΦ^{AG*P*}OΘ$^{AG*}\Psi^{DF}\Omega^{M}$ | dimidiae CΛ^{H}Σ^{T}; dimidie Σ^{M}; decima O | tribu] F*T*; tribui CΛ$^{H*}\Sigma^{M}$; tribus $\Lambda^{LH2}F^{2}\Sigma^{T}T^{2}\Omega^{M}$ | mannasse Ψ^{BF}; manase Ψ^{M} | ciuitates $\Lambda^{H}\Psi^{DM}\Omega^{SM}$ ɑɾɛlʒc *cum LXX et Lugd.* ¶ al. hebr. « ciuitatem » *Iac.* | caulon X | basam F | bosrā $\Phi^{A}\Omega^{J}$; bosran Ω^{S}; bostram O; bosron Ω^{M}; beesthara Σ^{TO} (*in textu*). ¶ al. bo*srā Σ^{O2} *sup. lin.*; h(ebr.) bestram Θ^{G}; mod. « bosro » al. « bosram » hebr. « bescora » *Iac.* | suis *om.* Θ^{A} | duas] *in ras.* Ω^{S2}; duę A; due Θ^{H}; ṣuas Θ^{A}.

28. isachar $\Lambda^{L}\Pi\Sigma^{O}M\Theta^{AMG}\Psi^{FM}$ ɑ; ysachar CΛ$^{H}\Psi^{D}\Omega$ ɑ; isacchar T; isacar Σ^{TM}; ysacar X | cesion] Θ^{G*}; cesyon Ω^{S}; chesion $\Lambda^{H}\Phi^{RAZGV}\Theta^{G2}\Psi^{BF}\Omega^{J}$; secihon C | et dabereth *bis rep.* Θ^{M*} | et *om.* A | daberet $\Lambda^{L}FX\Sigma^{M}\Phi^{RP}$; debereth M; daberath $\Sigma^{T}\Omega^{SJ}$; dabreth ɑ; daber et ederamoth Θ^{A}; dabrat********* Θ^{G}. ¶ mod. « daberech » hebr. « daberath » *Iac.*

29. et *om.* Σ^{TO} | iaramoth = CΛ^{H}X ΠATMΦ^{RAZGP}OΘ$^{AMG*}\Psi^{BDF}$ ɑgrɛlʋʒc; iaramot Σ^{M}; hiaramoth Θ^{H}; ieramoth Λ^{L}; ieremoth Σ^{T}; iheremoth Σ^{O}; ierimoth Ω^{J}; iaromoth Φ^{V}; ieramath $F\Omega^{M}$; iarmuth Θ^{G2}; sameroth Ψ^{M}; cerimoth Ω^{S}. ¶ mod. « ieramath » ant. « iaramoth » et sic est in interpretacionibus; hebr. « iarmuth » *Iac.* | et *om.* O | hengannim C; enganim $\Theta^{H}\Omega^{SJ}$; engannī $\Lambda^{H}\Phi^{AZ}$; enganin X; engamī Ω^{M}; engamni Π^{C}; en-gannim ɾɛ | urbanis Ψ^{D} | sui Θ^{G*}.

30. de tribu — 22, 5. compleatis mandatum] *charact. minut.* Φ^{P2} | tribu* Φ^{P2} | haser C; azer ɛ | masal] Θ^{G*}; masel Λ^{H}; misal Θ^{G2}; messal ɡɾ; masan Σ^{T}ɑ; masaa ɛ; masalech Ψ^{D}; masaleth Ψ^{F}; massalaton Ω^{M}; masancom Σ^{M}; malas Θ^{H} | et abdon = $\Sigma^{TO*}M\Theta^{G2}\Omega$ ɑgrɛlʋʒc; et abdom Σ^{M}; et achon Φ^{R}; et achon et abdon $\Pi^{C}\Sigma^{O2}$ $\Phi^{AZGVP2}\Theta^{H*}\Psi$; et aachon et abdon Λ^{H}; et achom et abdon T; et achom et habdon C; et aachom et abdon Λ^{L}; achom et abdon F^{2}; et acom et addon X; et achol et abdon Π^{D}; letachon et abdon Θ^{H2}; et achom et abdon acron O; et achom et abdon achrom Θ^{AM}; et aachom achron et abdon F*; et achom et abchrondon A; abbon et abdon achrom Θ^{G*}.

31. elacoth = $\Lambda^{L}F\Pi^{D}\Phi^{P2}\Theta^{HAM}$; helacoth $C\Pi^{C}$; elachoth Λ^{H}; ɛlacoth X; alachoth A; halacoth ɯ; eleaquoth Σ^{T}; elcoth Θ^{G*}; lacoth Σ^{O2}(l *in ras.*) T; lacoht Σ^{M}; lachoth $\Phi^{RAZV}\Psi^{F}$; lachot $M\Phi^{G}\Psi^{DM}$; iacoth O; elethoth Ω^{M}; helecath Ω^{S}; elcath Θ^{G2}; helcath ɾɛlʒc; elchath Ω^{J}; halcath ɡ; elrath ɑ; lachor Ψ^{B} | et roob *om.* Φ^{Zt} | roob = $\Lambda FX\Sigma ATM\Phi^{RAZIGVP2}\Theta\Psi\Omega$ ɑ; rohob C gɾɛ lʋʒc; rooth Π; roab O | roob + acron C Θ^{H} | suis *om.* Φ^{A} | ciuitates] Σ^{O1}(a *corr.*).

27. § filiis C; ⟨filiis FATO | ⟨dedit AO | ⟨et O | 28. ¶ porro *Div. sine num.* Ψ^{M}; § porro C; ⟨porro FATO | ⟨et dabereth CF | 29. ⟨et iaramoth CF | ⟨cum CO | 30. § de tribu C; ⟨ de tribu FATO | ⟨masal C | 31. ⟨et elacoth CF | ⟨cum FAO.

32 de tribu quoque Nepthali civitatem confugii Cedes in Galilea et Ammothdor et Charthan cum suburbanis suis civitates tres
33 omnes urbes familiarum Gerson tredecim cum suburbanis suis
34 filiis autem Merari levitis inferioris gradus per familias suas data est de tribu Zabulon Iechenam et Chartha 35 et Damna et Nalol
civitates quattuor cum suburba-

---

34. data est de tribu zabulon CΛΠA; de tribu zabulon data est O | *Versum* 36. *omisimus cum archetypo codd. nostrorum* ΛΠAO, *multis codd. hebr. ipsoque Hieronymo, ut vid.*

Desunt LBP.

32. nepthali = Λ^{L}FΠ^{c}AMΦ^{ZG}OΘ^{HAG} g; neptali ΣΦ^{AV}; nephthali rɛlbgc; nepthalim Λ^{H}TΦ^{R}Θ$^{M}\Psi^{D}$; neptalim X$\Pi^{D}\Phi^{P2}\Psi^{BFM}\Omega^{JM}$ a; neptalym Ω^{S}; nephtalim C | ciuitates CXΦ$^{VP2}\Psi^{B}\Omega^{S}$ agrɛlgc | confugii Ψ^{D} | cedes] Θ^{G2}*; chedes Θ^{G2}; cędes Λ^{L} (*in textu*) Θ^{H}; caedes TΦ^{RAZGVP2} g; cades Σ; chades CΛ^{H}. ¶ cades Λ^{L2} | galylea Ω^{S}; galilęa $\Lambda^{L}\Phi^{R}\Theta^{H}$; galilaea FΦ^{AZV} grɛlbgc; galileam Ψ^{DM} | hammothdor g; ammotdor Φ^{G}; amothdor CΛ$^{H}\Pi\Sigma^{M}\Psi^{B}$ a; admothdor FX; amathdor Σ^{T} g; ammotthor Λ^{L}; admothor Ω^{M}; ammondor Ψ^{M}; amodor Ω^{SJ}; ammoth-dor r; hammoth-dor ɛlb; hammoth dor c; ammoth et dor T | et *om.* Ψ^{D} | charthan] O*; chartan TMΦ^{G}; carthan CΛ^{L}FΠΣ$^{O}\Phi^{RZV}$O$^{2}\Theta^{H}\Psi\Omega^{SJ}$ rɛlbgc; cartan X; carthā Θ^{M2} (rt *corr.*) Ω^{M}; cartham $\Sigma^{T}\Theta^{G}$*; charchā Λ^{H}; carcham Θ^{A}; carchan Θ^{G2}; carthani g; carthari a | tris O.

33. urbes] hurbanis C | familiarum] filiorum Λ^{H} | gersom Σ^{M}; gersan X; gersen Ψ^{M} | tridecim O; tridecem M* | suburbanisuis Σ^{T}.

34. leuiticis C; leuiti Φ^{At} | inferiores FΦ^{A}* | per familias suas *om.* C | est *om.* Θ^{A} | ∼ de tribu zabulon data est OΨ^{DM} | iechenam = CΛ$^{L}\Sigma^{M}$ATMΦ$^{RZGVP2}\Theta^{G2}\Psi^{B}$; iechenā Φ^{A}; iechenan Ψ^{D}; iethenan Ψ^{F}; iechena Ψ^{M}; iecenam Λ^{H}F$^{2}\Pi\Sigma^{TO}$OΘ^{AMG}*; iecenā Θ^{H}; iecnaam g; iecnam rɛlbgc; iecnal a; ietheram Ω^{J}; getheran Ω^{S}; gethenā Ω^{M}; decenam F*X | et *om.* M Φ$^{RAZGV}\Psi^{B}$ | chartha = $\Lambda^{H}\Phi^{RAZV}$OΘ$^{AMG}\Psi^{DM}$; charta CTMΦ^{G}; cartha Λ^{L}FΠ$^{c}\Sigma^{OM}\Phi^{P2}\Theta^{H}\Psi^{B}\Omega^{JM}$ agrɛlbgc; carta Σ^{T}; cortha Ψ^{F}; charatha A; caratha X; carcha Ω^{S}; cartham Π^{D}.

35. damnaa AM; dāna FΦ^{A}; dampna Ψ^{DM}; demna Ω^{SJ}; demma Ω^{M} | nalol] Θ^{G}* Ω^{J2} (*ult.* l *in ras.*); naalol agrɛlbgc; naalō Σ^{T}; naalon $\Sigma^{O}\Psi^{DM}$; naol Φ^{Z}; nalal Θ^{G2}; malos Ω^{M}; datol Π | quattuordecim Ψ^{M}.

36. *Versum omisimus cum* $\Lambda^{LH\dagger}$FXΠ Σ^{M}ATMΦ^{RAZGV}*OΘ$^{G2}\Psi^{B2}$ *multisque codd. hebr.; ceteri autem codd. sive in forma textus sive in loco ubi eum inserunt satis discrepant; breviorem enim textus formam, propria quadam scribendi ratione Hieronymi operi: De situ et nom. convenientem, exhibet ante v.* 37 *codex* C, *post eundem codd.* Σ^{TO}; *formam vero longiorem, quae cum textu LXX et Lugd. fere congruit, ante v.* 37 *praebent* $\Lambda^{H1}\Phi^{V2P2}\Theta^{HAM}$*G*$\Psi^{B}$*$^{DFM}\Omega^{M}$ gwc, *post eum autem* Θ$^{M2}\Omega^{SJ}$ arɛlg. *Sic ergo in codd. legimus:*

a) *forma breviore*: de tribu quoque ruben ciuitates confugii bosor in solitudine et cedson et misor et ocho ciuitates quattuor cum suburbanis suis, *cum his var. lect.*: ciuitatem Σ^{TO} | et (*ante* cedson) *om.* Σ^{TO} | cetson Σ^{T}; cethson Σ^{O} | hoccho C | quatuor Σ^{O} | subhurbanis C.

b) *forma longiore*: et de tribu ruben ultra iordanem contra hiericho ciuitatem refugii bosor in solitudine misor et iazer et gethson et maspha ciuitates quattuor cum suburbanis suis, *cum his var. lect.*:

---

32. § de tribu C; ⟨de tribu FATO | ⟨cedes C | ⟨et ammothdor CFAO | ⟨cum C | 33. § omnes C; ⟨omnes FATO | ⟨cum C | 34. § filiis C; ⟨filiis FATO | ⟨data est CFO | ⟨iechenam A | 35. ⟨civitates CAO | ⟨cum C | [36. § de tribu C | ⟨bosor C | ⟨civitates C.

nis suis
37 et de tribu Gad †civitas† confugii Ramoth in Galaad
et Manaim et Esebon et Iazer
civitates quattuor cum suburbanis suis
38 omnes urbes filiorum Merari per familias et cognationes suas
duodecim
39 itaque universae civitates levitarum in medio possessionis filiorum Israhel
fuerunt quadraginta octo 40 cum suburbanis suis singulae per familias distributae
41 deditque Dominus Israheli

37. ciuitates confugii AO *errante archetypo* | 38. familias et CΛΠO; familias suas et A | 41. dominus CΛΠA; dominus deus O.

Desunt LBP.

et *om.* $\Lambda^{H}\Omega^{M}$ agrelvgc | iordanem] Φ^{P2}; iordanē $\Lambda^{H}\Phi^{V}\Omega^{SJ}$; iordanen $\Phi^{P3}\Theta\Psi^{F}$ a; iordaneum Ψ^{B}; iordane Ψ^{DM} | hyericho Θ^{H}; hierico Ω^{J}; iherico Λ^{H}; iericho Φ^{V} $\Psi^{BM}\Omega^{SM}$ agrelvgc | ciuitates $\Phi^{V}\Omega^{M}$ arelv gc; ciuitas g | confugii Φ^{P} | solitudinem Ψ^{M} | misor *om.* Ω^{J} | iazer et gethson] ezersieton Λ^{H} | iaser glvgc; iacer Θ^{AM2} (c *corr.*); azer $\Phi^{V}\Psi^{BDM}$; azor Ψ^{F} | iethson $\Phi^{P}\Omega^{M}$ arelvgc; getson Θ^{H}; ieson $\Phi^{V}\Psi^{B}$; ierson Ω^{S}; gethsen Ψ^{M}; gethsori Ψ^{F} | masfa Ω^{J}; mespha Ψ^{M}; masphe Ω^{S}; mephaath relvgc | ciuitatem Ψ^{F*} | quatuor $\Lambda^{H}\Omega^{J}$ agrelv. ¶ Hic uersus « de tribu ruben etc. » praeponendus est uersui superiori « de tribu gad etc. » quamuis in codice Montisamati (*qui est noster* A) non habeatur sicuti neque in multis hebraicis codicibus w. Nota quod illud quod dicitur « de tribu ruben ultra iordanē » quidam ant. et hebr. et latini non habent; alii noui et hebr. et latini sed et satis ant. habent. Verumptamen quia inuenio grecum habere constat mihi ant. hebr. hoc habere; et postea agitur de tribu gad *Guill.*

37. et *om.* $\Lambda^{H}\Sigma M\Psi^{F}$ agrelgc | tribu + quoque Σ^{TO} | gath $X\Sigma^{T}\Psi^{M}$ | gad + et O | ciuitas] *restituimus. Cf. hebr. LXX et Lugd.*; ciuitas** M^{2} (s *in ras.*); ciuitatem $\Lambda^{L}\Sigma^{TO}\Omega^{SJ}$; ciuitates $C\Lambda^{H}FX\Pi\Sigma^{M}AT$ $\Phi^{RAZGVP2}O\Theta\Psi\Omega^{M}$ agrelvgc | ∼ confugii ciuitates Ψ | ramot Σ^{M} | in *om.* X | galaath $X\Psi^{F}$ | manaym $\Lambda^{H}\Omega^{S}$; manahim C; mannaim Ψ^{DM}; manain X | hesebon C grelvgc; essebon Ψ^{DM}; esbon Ω^{M}; osebon Ψ^{B} | yazer X; gazer $TM\Phi^{RAZGV}\Psi^{B}\Omega^{M}$; iecher Ψ^{M}.

38. omnesque $\Theta^{HAMG*}\Psi$ | urbes *om.* Π^{C} | familias + suas $A\Psi^{M}$ | cognationis O* | ∼ suas et cognationes $\Sigma^{M}\Theta^{H}$.

39. ciuites O | ∼ ciuitates uniuersae Ω^{SM} agrelgc | medio] posdio Ψ^{M} | israel grelvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T$ $\Phi^{RAZGVP2}O\Theta^{A}\Psi\Omega$ a; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}$; srl Λ^{L} | fuerunt quadraginta octo *om.* Π^{C} | fuerunt] Ψ^{B*}; fueruntque Ψ^{B2DM} | quadraginta et octo $\Lambda F\Sigma^{M}\Psi^{BDM}$; XLII Ω^{M}; XVIII Σ^{T}. ¶ secundum hebr. et grecum « fuerunt XLVIII » quod etsi omnes non nominarentur propter illas dico de ruben uel alias nichilominus tot fuerunt. similiter I Paral. VI « ciuitates XIII » nec nominantur nisi X uel XI. require de multis in maiori opere *Guill.*

40. singulas FX; singulie O† | familias + illas X | distributae] A^{1}(a *ex* i); distributa Σ^{O*}; distributus a.

41. dedit quoque Λ^{H} | dominus + deus $O\Theta^{H}\Omega$ arelgc | israeli Ω^{JM} grelvgc; isrhli Σ^{M}; ihli Π; isrli $\Lambda^{H}\Sigma^{O}\Phi^{AZ}\Theta^{M}\Omega^{S}$; sraheli C; srhli Σ^{T}; srli Λ^{L}; isrl $F\Psi^{M}$; srhl X | ∼ omnem terram isr(h)li $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$ | daturum

⟨cum C] | 37. § et de C; ⟨et de FATO | ⟨ramoth C | ⟨et manaim CAO | ⟨civitates CF AO | ⟨cum C | 38. § omnes C; ⟨omnes FTO | 39. § itaque C; ⟨itaque FATO | ⟨fuerunt FAO | 40. ⟨cum CT | ⟨singulae O | 41. ¶ deditque XII. Π^{D} (*pro* XLII *ut vid.*); *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi^{B}$; § deditque C; ⟨deditque FATO.

omnem terram quam traditurum se patribus eorum iuraverat
et possederunt illam atque habitaverunt in ea
42 dataque est ab eo pax in omnes per circuitum nationes
nullusque eis hostium resistere ausus est
sed cuncti in eorum dicionem redacti sunt
43 ne unum quidem verbum quod illis praestaturum se esse promiserat inritum fuit
sed rebus expleta sunt omnia.
XXII. 1 Eodem tempore vocavit Iosue Rubenitas et Gadditas et dimidiam tribum Manasse 2 dixitque ad eos
fecistis omnia quae vobis praecepit Moses famulus Domini
mihi quoque in omnibus oboedistis
3 nec reliquistis fratres vestros longo tempore usque in praesentem diem
custodientes imperium Domini Dei vestri
4 quia igitur dedit Dominus Deus vester fratribus vestris quietem
ac pacem sicut pollicitus est
revertimini et ite in tabernacula

---

41. possiderunt AO | 42. dicionem Λ^{L}A; dicione C$\Lambda^{H}\Pi$; condicione O.

Desunt LBP.

Θ^{H} | ∿ se traditurum Σ^{TO} | possiderunt C Λ^{L}*X$\Pi^{c}\Sigma^{TM}$A*M*Φ^{R}*^{AZGV}*OΘ^{G}*Ψ | adque CXΘ^{G} | hauitauerunt O | in] Σ^{O2}(i *corr.*).

42. dataque] dictaque Ψ^{M} | ab eo] a deo XΨ^{B} | ∿ pax ab eo Φ^{G} | omnes] Π^{c1} (s *in ras.*) | eis] his C; ei $\Pi^{D}\Phi^{P2}\Psi^{DFM}$; *om.* Σ^{M} | ostium $\Phi^{AV}\Theta^{A*M}\Psi$ | ∿ resistere ostium Ψ | resistere aus(us)] *in ras.* Φ^{Z1} | cunctis Ψ^{DM} | dicione $C^{1}\Lambda^{H}X\Pi\Sigma^{TM}\Phi^{G}\Psi^{F2}$; ditione $\Sigma^{O}\Phi^{RAZVP2}\Psi^{BDF*M}\Omega^{J}$; condicione O; dictione Θ^{HA}; dione Ct.

43. unum] num F* | uerbum] urbem Φ^{V} | praestiturum grelꝛc; p̄stiturum Ω^{SM}; prestiturum Ω^{J} a | ∿ se prestaturū Σ^{M} | esset Ψ^{B*} | promiserat] Σ^{M1} (mi *corr.*) | *irritum Σ^{M} | fuit] fecit $\Sigma^{TO}\Theta^{H}$ | expletat Φ^{V*}; completa Ω | omnibus Ψ^{B} | ∿ omnia expleta sunt T$\Phi\Psi^{DFM}$; omnia completa sunt Ω^{J}; omnibus expleta sunt Ψ^{B}.

XXII. 1. eodem] eo $\Lambda^{H}\Sigma^{T*M}$ | uocabit XΣ^{T} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{c}\Psi^{BDF}$ | rubennitas Ψ^{DFM} | gadditas] M*; gaditas Λ^{H} AM^{2} elꝺꝛc | tribuum Σ^{O*}T*; tribu Π^{c} g | mannasse T*Ψ^{BDF}.

2. dexitque Θ^{H*}; et dixit Ψ^{D}; dixit (que *om.*) Σ^{T} | fecisti Π^{c} | quae] quecumque X | ∿ praecepit uobis Ω^{M} agrelꝛc | moses = CAOΘ^{G} g; moises XΣ; moyses *cet. codd. et edd.* | obedisti Ψ^{M}.

3. nec] non $\Theta^{A}\Omega^{M}$. ¶ ant. « nec » al. « non » *lac.* | relinquistis A*Ψ^{DM} | longo] multo Θ^{H} | in] ad Σ^{M} | diem] didiem Ω^{J} | imperium] p̄cepta Σ^{O}; precepta Σ^{T} | uestris Ψ^{M}.

4. dedit *om.* Ψ^{B} | dedit + uobis Π^{c} | uester] noster Ω^{S} *cum LXX et Lugd.*; *om.* Θ^{H} | uestris] nostris Ω^{S} *cum aliq. codd. gr.* | ∿ quietem fratribus uestris Θ^{H} | ac] et $\Lambda F\Theta^{H}\Omega^{SM}$ agrelꝛc | pacem + dedit F* | sicuti C | est + dedit Ψ^{B2} | reuertimini] Θ^{M*}; reuertemini $\Phi^{RA*ZGV}\Theta^{M2}$ | ite — et *om.* Π^{c} *per homoeoteleuton* | ite] Σ^{M2}(e

---

⟨quam F | ⟨et FAO | 42. ¶ dataque est XXX. ΛFTM$\Phi\Omega^{M}$; *Div. sine num.* Ψ^{DM}; ⟨dataque est CAO | ⟨nullusque CFTO | ⟨sed CFAO | 43. ⟨ne CFATO | ⟨sed CFAO.

XXII. 1. ¶ eodem X. AΘ; XII. $C^{2}\Sigma$; XIII. Π^{D} (*pro* XLIII *ut vid.*); XXII. Ω^{SJ} ag; 22. Ω^{M2} (*marg.*); *Div. sine num.* $\Pi^{c}\Psi^{BD}$; ⟨eodem FTO | ⟨et dimidiam FO | 2. § fecistis C; ⟨fecistis FATO | ⟨mihi FTO | 3. ⟨nec FAO | ⟨custodientes FAO | 4. ⟨quia CFATO | ⟨revertimini FATO.

vestra
et in terram possessionis quam tradidit vobis Moses famulus Domini trans Iordanem
5 ita dumtaxat ut custodiatis adtente et opere compleatis mandatum et legem quam praecepit vobis Moses servus Domini
ut diligatis Dominum Deum vestrum
et ambuletis in omnibus viis eius
et observetis mandata illius adhaereatisque ei ac serviatis in omni corde et in omni anima vestra
6 benedixitque eis Iosue et dimisit eos
qui reversi sunt in tabernacula sua
7 tribui autem Manasse mediae possessionem Moses dederat in Basan
et idcirco mediae quae superfuit dedit Iosue sortem inter ceteros fratres suos
trans Iordanem ad occidentalem eius plagam
cumque dimitteret eos in tabernacula sua et benedixisset illis
8 dixit ad eos
in multa substantia atque divitiis revertimini ad sedes vestras
cum argento et auro aere ac ferro

XXII. 4. tradidit A; tradedit O | iordanem A; iordanen O | 5. seruus CΛΠA; famulus O | 7. iordanem A; iordanen O.

Desunt L (*usque ad v.* 5, ac seruiatis) B (*usque ad v.* 5, custodiatis) P.

corr.) Θ^{H1} (i *corr.*); *om.* C | in tauernacula XO; itabernacula C* | pos*sessionis Λ^{L}; possessiionis Π^{D*} | possessionis + uestre $\Lambda^{H}\Omega$ *cum hebr. LXX et Lugd.* | tradedit F*O | moses = CAOΘ^{G} g; moises $\Sigma^{OM}\Psi^{M}$; *om.* Σ^{M}; moyses *cet. codd. et edd.* | ∼ famulus domini moyses Π | iordanē X$\Psi^{M}\Omega^{S}$; iordanen $\Lambda\Sigma\Phi^{RAZGVP2}O\Theta\Psi^{BF}$ a; ihordanen C.

5. ita + ut Θ^{H} | ut] et F | attendite $\Phi^{A*}\Psi^{D}$; artente Ψ^{M}; attene F; ac teneatis A | moses = CAOΘ^{G} g; moises Σ^{OM}; moyses *cet. codd. et edd.* | seruus] famulus OΩ arelgc | omnibus *om.* Σ^{TO*} | eius] suis Ψ^{F} | adheretisque B.

6. ei Φ^{R*P*}; *om.* Λ^{H*} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{BDF}$ | ∼ iosue eis Λ^{H2} | ac A | demisit Φ^{AV} | reuersus F*.

7. tribu O | mannasse Ψ^{BD} | dimidiae $\Lambda\Sigma B\Theta^{H}\Psi^{DFM}\Omega$ arelgc; dimedie Ψ^{B*}; mediam C | ∼ dimidiae autem tribui manasse Θ^{H} arelgc; mediae tribui autem manasse w | moses = CAOΘ^{G} g; moises X Σ^{OM}; moysen Ω^{M}; moyses *cet. codd. et edd.* | ∼ dederat moyses $\Sigma^{TO}\Theta^{H}$ | basam F; babam B* | iosue] *in ras. brev. spat.* M²; ihosue C; iosuę $\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | sortem + et F | in ceteros Σ^{T2}; interos Σ^{T*} | ceteros *om.* B* | suos] eius Π | iordanē Ω; iordanen $\Lambda^{H}L\Pi\Sigma BT\Phi O\Theta\Psi^{BF}$ a; ihordanen C | occidentalem] *in ras.* Ω^{S2} | eius] Ω^{J*}; eiusdem X; *om.* $\Lambda^{H}BT\Phi O^{\dagger}\Psi^{BF}\Omega^{SJ2M}$ lgc | demitteret F*Φ^{RAZGV}; dimittere Π^{C} | benedixisset] B^{1} (*pr.* s *ex* t) | eis Ω^{S} arelgc.

8. eos] illos T* | substanti T* | adque CXΣ^{T}O; ac Σ^{M}B; hac Λ^{H} | diuitiis] *in ras.* Φ^{P2}; diuidiis O†; diuitis Θ^{C*}; diuitia B | reuertimini] Θ^{M*}; reuertemini Φ^{RA*ZGV} Θ^{M2}; reuertimi O | sedes] ¶ h(ebr.) aedes Θ^{G} | auro] *in ras.* B^{2} | auro + et $\Sigma^{TO}\Psi^{F2M}$ |

⟨et in FAO | 5. ⟨ita CFAT | ⟨adtente O | ⟨mandatum FAO | ⟨ut diligatis FATO | ⟨et ambuletis FAO | ⟨et observetis CFAO | ⟨adhaereatisque T | ⟨in A | ⟨et in F | 6. § benedixitque C; ⟨benedixitque FTO | ⟨qui CATO | 7. ¶ tribui XIIII. Π^{D} (*pro* XLIIII *ut vid.*); *Div. sine num.* Π^{C}; § tribui C; ⟨tribui FATO | ⟨possessionem CF | ⟨et CATO | ⟨quae F | ⟨inter F | ⟨trans AO | § cumque C; ⟨cumque FATO | ⟨et FO | 8. § in C; ⟨in FATO | ⟨cum FATO.

et veste multiplici
dividite praedam hostium cum fratribus vestris
9 reversique sunt et abierunt filii Ruben et filii Gad et dimidia tribus Manasse a filiis Israhel de Silo quae sita est in Chanaan ut intrarent Galaad terram possessionis suae
quam obtinuerant iuxta imperium Domini in manu Mosi
10 cumque venissent ad tumulos Iordanis in terra Chanaan aedificaverunt iuxta Iordanem altare infinitae magnitudinis
11 quod cum audissent filii Israhel et ad eos certi nuntii detulissent aedificasse filios Ruben et Gad et dimidiae tribus Manasse altare in terra Chanaan super Iordanis tumulos contra filios Israhel
12 convenerunt omnes in Silo ut ascenderent et dimicarent contra eos

---

9. dimidia ΛΠO; dimidiae CA | o(b)tinuerant CΛΠO; obtinuerunt A | 10. ad tumulos ΛΠO; ad tumulus A | iordanē A; iordanen O | 11. dimidiae CA; dimidia $\Lambda^{L}\Pi\acute{O}$.

Deest P.

aere] heramento C | ac] et CΣ^{TO} | ferre B* | diuite O | predā* B^{2}(a *in ras.*); praedas A | ostium Φ^{V} | nostris L*.

9. et abierunt *om.* Θ^{H} | et (*ante* filii) *om.* ℊ | filii *om.* C | gat X; gath Σ^{T} | et] ac Ψ^{DM}; ad Ψ^{F2} *in ras.* | dimidia] M^{2}(a *in ras.*); dimedia Φ^{A*}; dimidiae CA; dimidie Ψ^{B}; dimediae Φ^{A2} | tribu C | mannasse Ψ^{BF} | filii Ψ^{M} | israel Ω^{J} ɡrɛlʊʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LFΣ^{O}TΦ$^{RAZGV}\Theta^{A}\Psi\Omega^{SM}$; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | silo] F*; sylo Λ^{H}XB$\Psi^{BDF}\Omega^{S}$ ɑ; selo F^{2}; psilo C | canaan X; chanaam Λ^{H}FΩ^{J*} | ut] Φ^{A*}; et Φ^{A2} | intrent C; intraret Σ^{T*} | intr(arent) + in CΠ; + terram L | galaat Σ^{M}; galaath CX | galaad + ad Π; + in L | optinuerant $\Pi\Phi^{VP}O\Theta^{G*}\Psi^{M}\Omega^{S}$; obtenuerant F*; obtinuerunt LAΨ^{B*} | domini + sui Ω^{M}. ¶ « domini in manu » *Hug.* | in manum Φ^{P}; per manum Ψ | mosi = CAOΘ^{G} ℊ; moisi X $\Sigma^{OM}\Psi^{M}$; moysi *cet. codd. et edd.*

10. tumulus A*Ψ^{F*}; tumulum CΨ^{DM} | ihordanis C | in terram Ω rɛlʒc. ¶ ant. habent « in terra » et hebr. cogit quod habet « qui sunt in terra chanaan » *Guill.* | terra-chanaan ɯ; terram-chanaan ɛl | canaan X; canahan Σ^{T}; chanan Θ^{H*}; chanaam F | iusta Λ^{L} | iordanē AΩ^{SM}; iordanen LXΣΦO$\Theta\Psi^{BF}$ ɑ; ihordanen C; ordinem Ψ^{DM} | altarem C | infinite B^{2}(*ult.* i *corr.*); mire O.

11. quod quum Θ^{H1} *in ras.* | uidissent Π^{CD*} | filiis Σ^{T} | israel Ω^{J} ɡrɛlʊʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$AT$\Phi^{RAZGV}O\Theta^{A}\Psi\Omega^{SM}$ ɑ; irl L; srhl XΣ^{T}B; srl CΛ^{L} | et *om.* B | certe Ψ^{B*} | tulissent Ψ^{B} | adificasse O†; hedificare C | gat X; gath Σ^{T} | dimidie Ψ^{F*}; dimidia Λ^{L}F*Π^{H}BO$\Theta\Psi^{DF2M}$; dimidiam Λ^{H}LΩ^{S} | tribus] Λ^{L*}; tribui B; tribum Λ^{L2H}LΩ^{S} | mannasse Ψ^{BDF}; manassem T | altarem C | in terram Σ^{O} | terra-chanaan ɛlʊ | chanaā F; canaan X Σ^{O*} | **super Ψ^{B} | ihordanis C | tumulus Π^{C}; tumulum C; tumulo Φ^{Z} | contra filios israhel] ¶ h(ebr.) in transitu filiorum israel Θ^{G} | israel Ω^{J} ɡrɛlʊʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LΣ^{O}AM$\Phi^{RAZGV}O\Theta^{AM}\Psi\Omega^{SM}$ ɑ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

12. silo] F*; sylo ΛXB$\Psi\Omega^{SJ}$ ɑ; selo F^{2}; psylo C | et] e C†; ut X.

⟨et veste F | ⟨dividite CFAO | 9. § reversique C; ⟨reversique FATO | ⟨et filii F | ⟨de silo FAO | ⟨ut FATO | ⟨quam FAO | 10. ¶ cumque XV. Π^{D} (*pro* XLV *ut vid.*); XXXI. ΛFTMΦΩ^{M}; CIIII. L; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi$; § cumque C; ⟨cumque AO | ⟨aedificaverunt CFATO | 11. § quod C; ⟨quod FATO | ⟨et ad O | ⟨aedificasse AO | ⟨et dimidiae F | ⟨in AO | ⟨super FT | 12. ⟨convenerunt CFATO | ⟨ut A.

13 et interim miserunt ad illos in terram Galaad Finees filium Eleazar sacerdotem
14 et decem principes cum eo singulos de tribubus singulis
15 qui venerunt ad filios Ruben et Gad et dimidiae tribus Manasse in terram Galaad
dixeruntque ad eos
16 haec mandat omnis populus Domini
quae est ista transgressio
cur reliquistis Dominum Deum Israhel
aedificantes altare sacrilegum et a cultu illius recedentes
17 an parum vobis est quod peccastis in Beelphegor
et usque in praesentem diem macula huius sceleris in nobis permanet
multique de populo corruerunt

---

13. in terram CΛO; in terra ΠA | 15. in terram CΛΠA; in terra O.

Deest P.

13. illos] eos LΣ^{TO} | terra LFΠΣ^{T}A | terram-galaad ɛlʊ | galaat X | finees] Θ^{G}*; phinees Θ^{G2} ɑgrɛlʊʒc; phynees Ω^{S}; finęes Σ^{T}; fineęs C; finęęs Σ^{M}; fineis O; fines Λ^{L} Π^{C}* | eleazar = LXΠΣ^{T}ATOΘ^{AMG}; heleazar C; eleazari *cet. codd. et edd. omnes* | sacerdotem] Σ^{O2}(tem *in ras.*) B^{2}(o *ex* a); sacerdotis Ψ ɾc; saaerdotis ɡ. ¶ « sacerdotem » *Hug.*

14. decim M* | princeps L | cum eos O | tribus XΠ^{C}Σ^{T}Θ^{HA*G*} | ∼ sing. trib. Θ^{H} Ω ɑrɛlʒc.

15. gat X; gath Σ^{T} | dimidia Π; dimidiam Λ^{H}Σ^{M}B^{1}Ψ^{DFM}; dimidimidiam B†; dimiam L* | tribum Λ^{H}Σ^{M}BΨ^{B*}; tribui Ψ^{F} | mannasse Ψ^{BFM} | terra LF*BTΦO Θ^{H}Ψ^{DF} | terram-galaad ɛlʊ | galaat C; galaath X.

16. mandauit omnes Θ^{H}* | quaest C | est] sit X | ista] is Θ^{A}† | transgręssio O; trangressio Λ^{H}F; transio L | cur] cui A* | relinquistis Σ^{O}; dereliquistis Ω^{SM}; relinquisti F* | domino deo Θ^{H}* | israel Ω^{J} gɾ ɛlʊʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV} Θ^{A}ΨΩ^{SM}; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L} | aedificastis Θ^{H} | sacrileg*um Λ^{L}; sacrelegum F* | ∼ altare sacrilegum aedificastis et Θ^{H}*; et altare sacril. aed. Θ^{H2} | a* F | recidentes F*; recendentes Φ^{Z}.

17. paruum A* | est *om.* Σ^{M} | ∼ est uobis L | peccastes Φ^{G}*; peccatis L; peccasti Π^{C}; *om.* M* | beelphegor = Λ^{L}FTM ΦΘ^{HMG}ΨΩ^{JM} ɑlʊʒc; behelphegor Π^{D}; beęlphegor C; beelfegor LXΣ; belphegor Π^{C} AΘ^{A}Ω^{S}; belfogor B; beelpheor O; beephegor Λ^{H}; beel-phegor ɾe; phegor ɡ. ¶ h(ebr.) phohor Θ^{G} | huius] Σ^{T}†; eius L; huiuscemodi Σ^{T2}; huiussemodi Σ^{T1} | sceleres O† | nobis] uobis F*Π^{D}Θ^{H2}(u *corr.*)^{AG*} Ψ^{B*DM}Ω^{SJ} ɛl. ¶ ant. « an parum uobis est quod peccastis in beelphegor et usque in presentem diem macula huius sceleris in nobis permanet » hebr. sic habet « an parum nobis est peccatum phogor a quo non sumus sanctificati usque ad diem hanc ». Contra nimis adherentes hebree littere et parum sensui notandum est ualde huius uerbi translatio; in prima enim parte orationis mutauit interpres primam personam in secundam quia cumpropositio ita exigebat; in secunda parte primam primitiui personam retinuit *Guill.* | *multique Θ^{G2}(m *in ras.*); multi enim (que *om.*) ʒ.

---

13. ⟨et interim CFATO | 14. ⟨et decem FA | ⟨singulos FA | 15. ⟨qui CATO | ⟨et dimidiae F | ⟨dixeruntque CAO | 16. ⟨haec CFATO | § quae C; ⟨quae FATO | ⟨cur CFAO | ⟨aedificantes CFAO | ⟨et FA | 17. ⟨an CFATO | ⟨et CFAO | ⟨macula F | ⟨multique CFATO.

18 et vos hodie reliquistis Dominum
et cras in universum Israhel eius ira desaeviet
19 quod si putatis inmundam esse terram possessionis vestrae
transite ad terram in qua tabernaculum Domini est et habitate inter nos
tantum ut a Domino et a nostro consortio non recedatis
aedificato altari praeter altare Domini Dei † nostri †
20 nonne Achan filius Zare praeteriit mandatum Domini
et super omnem populum Israhel ira eius incubuit
et ille erat unus homo
atque utinam solus perisset in scelere suo
21 responderuntque filii Ruben et Gad et dimidiae tribus Manasse principibus legationis Israhel
22 fortissimus Deus Dominus fortissimus Deus Dominus ipse

---

18. reliquistis CΛO; derelinquistis A | 19. recedatis A; recidatis O | uestri AO *errante archetypo* | 21. dimidiae CΛ^{L}O; dimidia Λ^{H}ΠA.

Deest P.

18. dereliquistis Σ^{O}A^{2}MΦ^{P}Θ^{H}Ψ^{BDM}Ω; derelinquistis Σ^{T}A*; relinquitis Π; requistis Θ^{A} | dominum + deum Ψ^{B} *cum Lugd.* | in *bis rep.* Ω^{J}; *om.* Ψ^{DF*M} | uniuerso L | uniuersum + in B | israel 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATMΦ^{RAZGV}OΘ^{A}Ψ Ω 𝔞; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | eius *om.* Ω^{M}. ¶ ant. « eius » *Iac.* | ∾ ira eius LΩ^{SJ} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | deseuiet CΛ^{L}LFXΠΣB TΦ^{ZGP}OΘ^{AM}Ψ^{B2DFM}Ω 𝔞𝔤; deseruiet Λ^{H}Ψ^{B}*.

19. inmundum Ψ^{M} | esse *om.* Ω^{M} | possessionis — terram *om.* Σ^{T} *per homoeoteleuton* | ad] in A 𝔴 | quam Φ^{G}Θ^{H} | ∾ est domini Ψ^{B} | ad domino Φ^{P} | a (*ante* nostro) *om.* Θ^{H}† | nostro] *part. in ras.* Λ^{L2} | consorti Φ^{Z}†; consilio T | recidatis FO | ∾ non recedatis et a nostro consorcio Ω^{SM}; et a consortio nostro non recedatis L | altare Σ^{M} | altari Φ^{P} | nostri = XΘ^{G2} (n *corr.*) Ω 𝔞𝔤𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 *cum hebr. LXX et Lugd.*; uestri *cet. codd. et* 𝔯.

20. acchan Θ^{A}; achā Ψ^{B}; acham CL; acam X; achar TΦΨ^{DM}Ω^{SM}; achor Λ^{H}. ¶ « archan » *Hug.* al. « achor » *Iac.* | zarę M; zarae C; charmi Φ^{G} | praeterit F; pręterit Θ^{M*}; preterit B; praetermisit Θ^{H} | mandatum] *part. in ras.* T^{2} | omnem] uniuersum A 𝔴 | israel 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV}OΘ^{M}ΨΩ^{JM}; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L}; *om.* Ω^{S} | ∾ eius ira Π | eius incubuit] *in ras.* Ω^{S1} | illae Φ^{R} | hunus CO* | adque CXΣ^{T}Θ^{G*} | hutitinam Σ^{T} | ∾ perisset solus Ω | in] et Ψ^{M}; *om.* Φ^{G}† | sce*lere A.

21. responderunt (que *om.*) 𝔤 | filiis Σ^{T*} | et + filii C *cum hebr. LXX et Lugd.* | gat X; gath Σ^{T} | dimidiae] T*; dimidia Λ^{H} ΠΣ^{OM}AT^{2}Φ^{P} 𝔯𝔩𝔳𝔰𝔠; dimedia Φ^{RAZGV} | tribu T* | tribus + filiorum Θ^{H} | mannasse Ψ^{B}; manase Ψ^{M}; manesse B | legacionis Ω^{M}; ligationis F | israel Ω^{J} 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LFΣ^{O}AΦ^{RAZG}OΘ^{AM}ΨΩ^{SM} 𝔞𝔤; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

22. ∾ dominus deus (+ isrl Ω^{S}) CX ΣB*Φ^{A}Θ^{HM}Ψ^{DFM}Ω. ¶ « dominus deus » *Hug.* al. « dominus deus isrl » ant. hebr. « deus dominus » *Iac.* | fortissimus deus dominus (*2^{a} vice*)] fortissimus dominus

---

18. ⟨et vos CFATO | ⟨et cras AO | 19. ⟨quod CFATO | ⟨transite CFATO | ⟨et habitate AO | ⟨tantum CFATO | ⟨aedificato FAO | 20. ⟨nonne CFATO | ⟨praeteriit F | ⟨et super FAO | ⟨et ille FA | ⟨atque FATO | 21. § responderuntque C; ⟨responderuntque FATO | ⟨principibus AO | 22. § fortissimus (*1^{a} vice*) C; ⟨fortissimus (*1^{a} vice*) FATO | ⟨deus dominus ipse F.

novit et Israhel simul intelleget
si praevaricationis animo hoc altare construximus
non custodiat nos sed puniat in praesenti
23 et si ea mente fecimus ut holocausta et sacrificium et pacificas victimas super eo imponeremus
ipse quaerat et iudicet
24 et non ea magis cogitatione atque tractatu ut diceremus
cras dicent filii vestri filiis nostris
quid vobis et Domino Deo Israhel
25 terminum posuit Dominus inter nos et vos o filii Ruben et filii Gad Iordanem fluvium
et idcirco partem non habetis in Domino
et per hanc occasionem avertent filii vestri filios nostros a timore Domini
putavimus itaque melius 26 et diximus
extruamus nobis altare
non in holocausta neque ad victimas offerendas
27 sed in testimonium inter nos et vos
et subolem nostram vestramque progeniem

---

23. sacrificium CΛΠA; sacrificia O | imponeremus CΛΠA; inponerimus O | 25. iordanen A; iordane O | habetis CΛΠA; habebitis O | putauimus CΛΠA; putabimus O.

Deest P.

deus $\Sigma^{TM}\Theta^{M}$; fortissimus dominus ϖ; dominus deus L; *om.* $\Lambda^{H2}X\Pi\Sigma^{O}B^{*}TM\Phi\Psi\Omega$ ɑ ɛſʒ | nouit et] *in ras.* Ψ^{F2} | ∼ ipse nouit dominus deus L | israel Ω^{J} ɡrɛlʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZGV}O\Theta^{A}\Psi\Omega^{SM}$; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | simul** Θ^{M} | intellegit $\Lambda^{LH*}LF\Phi^{A*ZVP}\Psi^{F*}$; intelligit $\Lambda^{H2}\Sigma^{OM}B\Phi^{RA2G}\Psi^{B}\Omega^{M}$ ɑg; intellegat Ψ^{M}; intelligat Ψ^{DF2} | praeuaricationes Φ^{A*} | altare] latere Ψ^{M} | contruximus $\Phi^{Z}\Theta^{H*}$ | non] nos B* | nos *om.* Σ^{T} | puniat + nos Ω^{M} ɑrɛlʒc. ¶ « puniat in presenti » *Hug.*

23. et *om.* T | menti L | ut] et M* | olocaustum Ψ^{M} | sacrificia LO | pacificas uictimas] *in ras.* Φ^{P2} | eo] $\Theta^{A*}\Psi^{F*}$; eum $C\Sigma^{TM}\Theta^{A2}\Psi^{F2}$; ea Φ^{A} | inponerimus F*O | ∼ imponeremus super eo Π | quaerat] quae erat Π^{C*}; qui erat Φ^{Zt}.

24. et *om.* Σ^{O*} | eam Φ^{P} | cogitatione] cognatione Θ^{A}; cognacione Ω^{M} | adque C $X\Sigma^{T}\Theta^{G*}$ | tractatatu F*; traccatu Φ^{P}; tractu Σ^{O*} | filiis] filii Φ^{P*}; filiin Ψ^{M*}; *bis rep.* L | uobis] nobis Ω^{S} | israel ɾɛlʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}AT\Phi^{RZ}O\Theta^{A}\Psi^{B1}$ (*in ras.*) $^{DFM}\Omega$ ɡ; srhl $CX\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}.

25. ∼ uos et nos X | filii (*ante* ruben)] fili B^{t} | filii (*ante* gad)] fillii B*; *om.* $\Sigma^{T}\Theta^{Ht}$ | gath $X\Sigma^{T}$ | gad + ad Θ^{HM*} | iordanē $\Lambda^{H}\Sigma^{M}\Omega^{SM}$ ɡ; iordanen $L\Pi\Sigma^{T1O}A\Phi^{RAZGV}\Theta\Psi^{BF}$ ɑ; ihordanen C; iordenen Σ^{Tt}; iordane O | flubium B^{1} (f *corr.*) | habebitis $LO\Omega^{M}$; habentes F* | in domino *om.* Ψ^{M} | domino + deo srhl Σ^{T} | occa*sionem Θ^{AM}; occansionem F; occasione Λ^{L} | auerterent Ω^{M}. ¶ « aduertent » *Hug.* | domini] dei Ω^{M} | putabimus $X\Sigma^{T}O$ | melius *om.* Θ^{Ht} | melius + et Σ^{T*}; + est Σ^{T2}.

26. et] ut Θ^{A} | struamus $M^{*}\Phi\Psi^{B*}$ | holocaustum Λ^{H}; holocausto Π.

27. testimonium + et $F^{*}\Psi^{M}$ | ∼ uos et nos $X\Sigma^{T}$ | subolem] Λ^{L2}(o *ex* b) $F^{3}T^{*}\Theta^{M*G*}$; subulem F^{2}; sobolem $\Lambda^{H}LF^{*}\Pi^{D}\Sigma^{OM}BT^{2}M\Phi\Theta^{M2G2}\Psi^{BFM}\Omega$ ɑgrɛlʋʒc | nostrum O | proienięm Π^{C} | seruiatis Π | do-

---

⟨et israhel AO | ⟨si FAO | ⟨non FATO | 23. ⟨et si FAO | ⟨ut F | ⟨ipse FAO | 24. ⟨et non CFATO | ⟨cras FATO | ⟨quid CFAO | 25. ⟨terminum CFTO | ⟨o filii FO | ⟨et idcirco FATO | ⟨et CFO | ⟨putavimus CAT | 26. ⟨extruamus FAO | ⟨non FATO | 27. ⟨sed FAO | ⟨inter F | ⟨et subolem FAO | ⟨vestramque F.

ut serviamus Domino et iuris
nostri sit offerre holocausta et
victimas et pacificas hostias
et nequaquam dicant cras filii
vestri filiis nostris
non est vobis pars in Domino
28 quod si voluerint dicere respon-
debunt eis
ecce altare Domini quod fecerunt
patres nostri
non in holocausta neque in sa-
crificium sed in testimonium
vestrum ac nostrum
29 absit a nobis hoc scelus
ut recedamus a Domino et eius
vestigia relinquamus
extructo altari ad holocausta et
sacrificia et victimas offerendas
praeter altare Domini Dei nostri
quod extructum est ante taber-
naculum eius
30 quibus auditis Finees sacerdos
et principes legationis Israhel
qui erant cum eo placati sunt
et verba filiorum Ruben et Gad
et dimidiae tribus Manasse li-
bentissime susceperunt
31 dixitque Finees filius Eleazari sa-
cerdos ad eos
nunc scimus quod nobiscum sit

---

27. domino CΛΠTMΘ^{H}; domino deo nostro AO *erronee, ut vid.* | 28. in holocausta CΛΠO; in holocaustum A | 30. susciperunt AO.

Deest P.

mino + deo nostro AO | et *om.* O | nostris Ψ^{M}; nostrę Ψ^{F} | sint Λ^{L}*Σ^{M} | ∾ offerre sit Ψ^{B} | offerre + et agrelȝc | ac (hac Σ^{T}) uictimas Σ^{TO} | et (*ante* pacificas) *om.* Λ^{L} | nequam O | dicent Σ^{M} | filii uestri *om.* Ψ^{B}* | ∾ filii uestri cras Σ^{TO} | filiis] filii Π^{C}; filius Ψ^{M} | uobis] nobis F; *om.* Σ^{T*O*} | ∾ pars uobis Φ^{V}Θ^{H}.

28. respondebunt] A^{1}(b *ex* r) Φ^{Z1} (bunt *in ras.*). ¶ ant. « respondebunt » hebr. « respondebitur » *Iac.* | ecce *om.* Λ^{H}* | domino B | nostri] uestri Ψ^{D} | holocaustum AM ɯ *cum hebr.* | neque in] et Ψ^{M} | sacrificia Ψ^{M} | ac] et CΣ^{M} | ∾ nostrum ac uestrum LΘ^{H}Ψ^{DFM}Ω^{M} agrelvȝc | nostrum + eternum Ω^{SJ2}(*postea exp.*).

29. hoc scelus *om.* Θ^{H†} | ∾ hoc a nobis CXΘ^{AM*G} | ut] quod Λ^{H}B | recidamus F* | derelinquamus A | ad + offerenda Θ^{H} | holocaustum A *cum hebr.* | offerenda Σ^{T*}; hoffendas C; *om.* Θ^{H} | ∾ et uictimas offerendas et sacrificia Φ^{G} | offerendas + et Ψ^{F} | altare *om.* Λ^{H} | dei *om.* O | nostri] Φ^{P2}(n *in ras.*); uestri Ψ^{M} | quo A† | extructructum L; structum Λ^{H} Σ^{M}B | eius *om.* Σ^{T†}.

30. finees] Θ^{G*}; phinees Θ^{G2} agrel vȝc; phynees Ω^{S}; fineęs CΠ^{C}; fineis A*; fines Λ^{L}Σ^{T} | et *om.* Π^{C} | princeps Ψ^{DM} | licationis F*; legationum Σ^{TO}; legionis Π^{C} | israel Ω^{J} grelvȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} FΣ^{O}ATΦ^{RZV}OΘ^{A}ΨΩ^{SM} a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | qui erant *om.* L | erat Θ^{H†} | cum eos Σ^{M*} | ∾ cum eo erant Ψ^{F} | et] ad C | gat X; gath Σ^{T} | dimidia A* | tribu O | mannasse Ψ^{B}; manase Ψ^{M} | libentissimę Π^{C}; libenter Ω^{SM} | susciperunt LA*Φ^{RA}O.

31. dixitque*** T | finees] Θ^{G*}; phinees Θ^{G2} agrelvȝc; phynees Ω^{S}; phineęs C; fines Λ^{L} | filius *om.* Φ^{V*} | eleazar X; heleazar C; eleazer L | sacerdotis Λ^{H}LF^{2} Π^{D}Σ^{O}BΨ; sacerdotes F* | uobiscum Π^{D}Ω^{SJ}. ¶ « nobiscum est » uel « sit » *Hug.* hebr.

<ut CATO | <et iuris F | <et nequaquam CFAO | <non FAO | 28. <quod si CFATO | <ecce CFTO | <non FAO | <sed FO | 29. <absit CFATO | <ut AO | <et eius F | <extructo CFATO | <praeter FO | <quod A | 30. § quibus C; <quibus FTO | <et verba FATO | 31. § dixitque C; <dixitque FATO | <nunc CFO.

Dominus
quoniam alieni estis a praevaricatione hac
et liberastis filios Israhel de manu Domini
32 reversusque est cum principibus a filiis Ruben et Gad de terra Galaad finium Chanaan ad filios Israhel et rettulit eis
33 placuitque sermo cunctis audientibus
et laudaverunt Deum filii Israhel
et nequaquam ultra dixerunt ut ascenderent contra eos atque pugnarent
et delerent terram possessionis eorum
34 vocaveruntque filii Ruben et filii Gad altare quod extruxerant
Testimonium nostrum quod Dominus ipse sit Deus.

XXIII. 1 Evoluto autem multo tempore postquam pacem Dominus dederat Israheli

---

31. dominus CΛᴸΠO; deus ΛᴴA | 33. deum CO; dominum ΛΠA | 34. et filii gad CΛΠO; et gad (filii *om.*) A | extruxerant CΛΠO; extruxerunt A | sit CΛΠO; est A.

XXIII. 1. israheli CΛΠ; isrl A; in israhel O.

Deest P.

et ant. « nobiscum sit » *Guill.* uel « nobiscum » *Iac.* | dominus] deus ΛᴴΣᴹBA | alienati Ωᴹ | prauaricatione A | liuerastis Oᵗ; liberasti M*Ωᴹ | israel Ωᴶ ɡreſvʒc; isrhl Σᴹ; ihl Π; isrl ΛᴴLFΣᴼATMΦᴿᶻᴳO ΘᴬΨΩˢᴹ; srhl CXΣᵀB; srl Λᴸ.

32. est + finees Ωᴹ *cum hebr. LXX et Lugd.* | princibus O | et + filiis L *cum hebr. LXX et Lugd.* | gath XΣᵀ | terra–galaad elv | galaat Σᴹ; galaath XΣᵀ | galaad + ad CLΣᴹB*Ωˢ | confinium Ωˢ; finum Φᶻᵗ; in terram ɾ *cum hebr. LXX et Lugd.*; filium LX*Σᴼ*ΦᴬᵛΨᴮᴰᶠ*ᴹ | canaan XΣᵀ*; chanaam FO | israel ɡreſvʒc; isrhl Σᴹ; ihl Π; isrl ΛᴴFAΦᴿᶻᴳᵛOΘᴬΨΩ; irl LΣᴼ; srahel C; srhl XΣᵀB; srl Λᴸ | retulerit Σᴼ*; retulerunt ΛΣᵀᴹB *cum hebr. LXX et Lugd.* | retulit + de X.

33. placauitque ΛᴸΩᴹ | ∼ audientibus cunctis X | laudauerunt] ¶ h(ebr.) bene[dixe]runt Θᴳ | deum] B*; dominum Λ LFXΠB²AMΨᴮΩᴹ. ¶ « deum » *Hug.* | filiis ΛᴴΠᶜΣᵀ*Ψᴰ; fili LB²; *om.* B* | israel Ωᴶ ɡ reſvʒc; isrhl Σᴹ; ihl Π; isrl ΛᴴFΣᴼAM ΦᴿᶻᴳᵛΘᴬΨΩˢᴹ a; srahel C; srhl XΣᵀB; srl Λᴸ | et *om.* O | nequaquam] nequam Φᴾ | ascenderint F* | contra] ad A | adque CXΣᵀΘᴳ*; et Ωˢᴹ. ¶ ant. hebr. « contra eos atque pugnarent » *Iac.* | et] atque Ωˢ; ut Ψᴰ | possessinis B*; *om.* Θᴴ | eorum + quam in sorte tenuerant Θᴴ.

34. uocauitque Πᶜ | filiis Σᵀ* | filii (*ante* gad) *om.* ΣᵀA | gath XΣᵀᴼ | altare] alta Λᴸ* | quo dextruxerunt Ψᴰ | extruxerunt AΨᴰᴹ; extruerant L; extuxerant Ωᴹ*; instruxerant X | quod — deus *om.* Σᴼ* | dominus *om.* ΨᴮᴹΩᴹ | sit] est Σᴼ²A.

XXIII. 1. euoluto] F (uolu *in ras.*) | dominus dederat] *in ras.* Φᴾ² | ∼ pacem dederat dominus ΣᵀᴼΦᴳΨΩ aɡreſʒc; dominus pacem dederat ΛᴴLΣᴹB | israeli Ωˢ ɡreſvʒc; isrhli Σᴹ; ihli Π; isrli ΛᴴΦᴬᶻ ΨᴹΩᴶᴹ; isli Σᴼ; srhli ΣᵀB; srli Λᴸ; isrl A TΨᴰ; srhl X; in israhel O | subgectis Σᵀ |

〈quoniam TO | 〈et liberastis AO | 32. § reversusque est C; 〈reversusque est FATO | 〈a filiis O | 〈et rettulit O | 33. § placuitque C; 〈placuitque FATO | 〈et laudaverunt FAO | 〈et nequaquam FATO | 〈et delerent FAO | 34. § vocaveruntque C; 〈vocaveruntque FATO | 〈testimonium AO.

XXIII. 1. ¶ evoluto XI. AΘᴴᴬᴹ; XIII. C²Σ; XVI. Πᴰ (*pro* XLVI *ut vid.*); XXIII. Ωˢᴶ a; 23. Ωᴹ² (*marg.*); XXXII. ΛFTMΦΩᴹ; *Div. sine num.* Πᶜ Ψ; 〈evoluto O | 〈postquam O.

subiectis in gyro nationibus universis
et Iosue iam longevo et persenilis aetatis
2 vocavit Iosue omnem Israhelem maioresque natu et principes ac duces et magistros dixitque ad eos
ego senui et progressioris aetatis sum
3 vosque cernitis omnia quae fecerit Dominus Deus vester cunctis per circuitum nationibus
quomodo pro vobis ipse pugnaverit
4 et nunc quia vobis sorte † divisi † omnem terram
ab orientali parte Iordanis usque ad mare magnum multaeque adhuc supersunt nationes
5 Dominus Deus vester disperdet eas et auferet a facie vestra
et possidebitis terram sicut vobis pollicitus est
6 tantum confortamini et estote solliciti
ut custodiatis cuncta quae scripta sunt in volumine legis Mosi

---

4. diuisit AO *errante archetypo* | 5. possideuitis O; possedebitis A.

Deest P.

girum Σ^{TO}; hiro Ψ^{M} | nationes uniuerse X | et *om.* Λ^{H} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{c}B\Psi^{DF}$ | iam] erat iam Θ^{A}; erat $F^{*}X\Theta^{MG}$; ęrat C. ¶ ij iam longeuo Θ^{M} | longeuo] B*; longebo $\Pi^{c}O$; longaeuo $ATM\Phi^{RV}\Theta^{A}$ grelъgc; longeuus $C\Lambda^{H}F^{*}XB^{2}$; longebus Λ^{L}; longęuus Θ^{M}; longaeuus Θ^{G}; longeui L^{2}(i *in ras.*) | persenilis aetatis] F*; persenili aetate F^{2} | aetatis *om.* Ω^{M} | aetatis + postquam diuiserat terram filiis (filii Ψ^{M}; *om.* Φ^{P})isrl secundum quod dominus imperauerat (imperarat Ψ^{BF*}) $\Phi^{P2}\Psi$.

2. uocabit $X\Sigma^{T}B$; uocauitque $C\Psi^{BF}$ | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Psi^{BDF}$; *om.* Λ^{H} | israelem $\Lambda^{H}\Omega^{J}$ grelъgc; isrhlem Σ^{M}; ihlem Π; isrlem $\Phi^{AZ}\Omega^{M}$; srahelem C; srhlem $\Sigma^{T}B$; srlem Λ^{L}; isrl $\Sigma^{O}\Omega^{S}$; irl L; srhl X | maiores (que *om.*) $T\Phi\Psi^{B}$ | ac] ad Ω^{M} | magistratos Φ^{Z}; magistratus $X\Sigma^{O}M\Phi^{RAGVP}\Psi^{BF}$. ¶ et magistratus Θ^{M} | prograessioris O^{2}; progressoris Ψ^{DFM}; prograessionis O*; progressiores F*; prouectioris Π^{D} | etatus Ψ^{B}*.

3. uos quoque Ω^{S} | omnia] cuncta Ω^{SM}. ¶ al. « cuncta » *lac.* | fecerat L; fecit F* | per circuitu F* | nobis Ω^{S} *cum aliq. codd. gr. Cf. Lugd.* | ipse *om.* M* | pugnauit Σ^{M}.

4. quia* B^{2} *corr.* | diuisi = grw *cum hebr. Cf. LXX*; diuiserit $\Phi^{A}\Omega^{S}$; diuisit *cet. codd. et edd.* | ∼ sorte diui(sit) uobis Ω^{SM} | ∼ terram omnem Θ^{H} | orientale Ψ^{DFM}; orientalei Ω^{M*} | parti Λ^{L*} | ihordanis C | ad *om.* Λ^{H} | mare–magnum e | multaeque] $\Theta^{G\dagger}$(m *in ras.*); multę quę Λ^{L} | aduc Σ^{TM} | supersunt] supersint Ω^{S}; super $\Theta^{M\dagger}$ | ∼ supersunt aduc Σ^{M*} | nationis Λ^{L*}.

5. uester *om.* Π^{c} | eos Σ^{O*} | auferat Σ^{T} | facie] T^{2}(e *ex* i) | possidebitis] L^{2}(de *corr.*); possideuitis $C\Sigma^{T}O$; possedebitis A | terram + earum ר *cum hebr. LXX et Lugd.* | sicuti C | ∼ uobis est pollicitus Ω^{M}; est uobis pollicitus Ω^{S}; pollicitus est uobis $\Sigma^{M}\Theta^{M}$.

6. estote] *in ras.* Φ^{P2} | sollicite Λ^{H*} T^{*} | mosi = $CAO\Theta^{G}$ g; moisi Σ^{OM}; moysi

---

⟨subiectis ATO | ⟨et iosue CFAO | ⟨et persenilis F | 2. ¶ vocavit CV. L; § vocavit C; ⟨vocavit ATO | ⟨maioresque FA | ⟨et magistros F | § ego C; ⟨ego FATO | 3. ⟨vosque CFAO | ⟨cunctis FTO | ⟨quomodo FATO | 4. ⟨et nunc CFATO | ⟨ab orientali FATO | ⟨multaeque FTO | 5. ⟨dominus CFATO | ⟨et possidebitis FAO | 6. ⟨tantum CFTO | ⟨ut FA.

et non declinetis ab eis nec ad dextram nec ad sinistram
7 ne postquam intraveritis ad gentes quae inter vos futurae sunt
iuretis in nomine deorum earum et serviatis eis et adoretis illos
8 sed adhaereatis Domino Deo vestro
quod fecistis usque in diem hanc
9 et tunc auferet Dominus in conspectu vestro gentes magnas et robustissimas et nullus vobis resistere poterit
10 unus e vobis persequetur hostium mille viros
quia Dominus Deus vester pro vobis ipse pugnabit sicut pollicitus est
11 hoc tantum diligentissime praecavete
ut diligatis Dominum Deum vestrum
12 quod si volueritis gentium harum quae inter vos habitant erroribus adhaerere
et cum eis miscere conubia atque amicitias copulare
13 iam nunc scitote quod Dominus Deus vester non eas deleat ante faciem vestram
sed sint vobis in foveam ac laqueum et offendiculum ex latere vestro

---

7. earum CΛΠA; eorum O | 10. pugnauit AO.

Deest P.

cet. codd. et edd. | et non — sinistram *om.* F | declinetis ab] T¹(etis ab *in ras.*) | ea M | nec] neque Σ^{M} grelgc | dexteram Λ^{H} XΣBΦΨΩ grelgc | nec] neque LM agre lgc | sinixtram $C\Sigma^{T}$.

7. ne] nec $\Lambda^{H}B\Psi^{BF*}$; et L | intraueritis + terram Ψ^{F} | quae] qui Σ^{M} | futurae sunt] facturę sunt Ψ^{F}; futures Σ^{T} | iuretis *om.* Σ^{M} | deorum] Σ^{O2}(orum *in ras.*) B^{1}(o *corr.*); dearum Φ^{Z*}; duorum Θ^{H} | eorum X*Σ^{T*}O; ipsorum L | seruietis Ψ^{B*D}; seruitis Π^{C} | eis *om.* F.

8. adheriatis a; adheratis Λ^{L}; aderetis X | quod + et Ψ^{B2DM} | fecestis B* | usque *om.* Φ^{Zt} | in] ad A ꝑ | die $F\Pi^{C}$.

9. nunc Ψ^{F} | auferet] Φ^{P2}(au *in ras.*) | dominus + deus $\Lambda FB^{2}\Theta^{AMG}\Omega^{SJ*M}$ agrelvgc. ¶ « dominus in conspectu » *Hug.* | in conspectu] *in ras.* Θ^{H1}; a conspectu Ψ^{DM} ꝑ | et] ac Θ^{H} | rubustissimas F | et] hut C; *om.* O.

10. e] ex $CF\Sigma^{TO}\Theta^{H}\Omega^{M*}$; est $L^{\dagger}$ | persequitur CLF*; persequeretur Λ^{H*} | noster O *cum aliq. codd. gr.* | pro uobis *om.* Λ^{H} | pugnauit $CF\Pi^{C}BAT*\Phi^{V}O\Psi^{BM}$ | ∼ ipse pugnabit pro uobis Θ^{H} | sicuti C.

11. diligentis B* | praecauete] praeuete O | diligatis] daligatisL* | nostrum Ω^{J} *cum. aliq. codd. gr.*

12. harum] istarum X | ∼ harum gentium Ω | hauitant O; sunt L *cum Lugd.* | erroribus] terroribus Θ^{M*} | commiscere $\Sigma^{T}\Theta^{H}$; cōmiscere Σ^{OM} | connubia Ω^{S} agrelvgc; cunubia L* | adque CXΣ^{T} | ∼ amicitias commiscere atque conubia Θ^{H} | cupulare Θ^{H}.

13. tunc agre. ¶ « nunc » *Hug.* heb. « nunc » *Iac.* | quod] quoniam Φ^{Z} | noster M | non] nos Σ^{T} | delebit X ɾ; deleas Π^{C*} | uestrum B* | sint] erunt Λ^{H2}(*in ras.*) Ω ɾ *cum LXX et Lugd.*; herint C | ∼ uobis erunt Ω | ac] atque Ω^{M}; et Θ^{H} | et] atque

---

⟨et non CATO | 7. ⟨ne FAO | ⟨iuretis FATO | ⟨et serviatis AO | 8. ⟨sed FATO | ⟨quod AO | 9. ⟨et tunc CFATO | ⟨et nullus FO | 10. ⟨unus CFTO | ⟨quia AO | 11. ⟨hoc CF ATO | ⟨ut FAO | 12. § quod C; ⟨quod FATO | ⟨quae F | ⟨erroribus F | ⟨et CFTO | 13. ⟨iam CFATO | ⟨non F | ⟨sed FATO | ⟨ac F.

et sudes in oculis vestris
donec vos auferat atque disperdat de terra hac optima quam tradidit vobis
14 en ego hodie ingrediar viam universae terrae et toto animo cognoscetis
quod de omnibus verbis quae se Dominus praestaturum † vobis † esse pollicitus est unum non praeterierit incassum
15 sicut ergo implevit opĕre quod promisit et prospera cuncta venerunt
sic adducet super vos quicquid malorum comminatus est
donec vos auferat atque disperdat de terra hac optima quam tradidit vobis
16 eo quod praeterieritis pactum Domini Dei vestri quod pepigit vobiscum
et servieritis diis alienis et adoraveritis eos
cito atque velociter consurget in vos furor Domini

14. ingrediar CΛΠA ; ingredior O | cognoscetis CΛ^{H}ΠO ; cognoscitis Λ^{L}A | nobis AO *errante, ut vid., archetypo.*

Deest P.

Θ^{H} | et + in CLF*X | latero Φ^{P} | et] ut L | sudis Π^{D}*; psudes C; sumis Π^{C} | oculis] olis O† | nostris Ω^{M} | uos *om.* Σ^{O} | auferas O† | adque CXΣ^{T}Θ^{G}; et Ω^{M} | de *om.* Φ^{V} | optimam Π^{C}* | tradidi Π^{C} | nobis Ω^{S}. ¶ ant. « uobis » *Guill.*

14. ingredior Φ^{P}*OΩ ɾeſꝫc. *Cf. LXX, Lugd. et Aug. quaest. de Iesu Nave, 24.* ¶ ant. « Hodie ingrediar ». Sed hebreo adherentes qui habet « hodie uado » pro « ingrediar » ponunt « ingredior ». Sed si illa die intrauit sepulcrum quomodo postea congregauit populum in sichem. propter hoc credo interpres posuit uerbum futuri temporis cum aduerbio « hodie » dicens « hodie ingrediar » quod dicitur in procinctu est quod ingrediar. *Guill.* | uiam *om.* Σ^{M}A† | ∼ ingredior uiam hodie Ω^{SM}; ingredior hodie uiam Ω^{J} | uniuersa Σ^{O}* | terrae + et toto corde Θ^{G2} *in marg.* | tota L; toato Φ^{Z}† | animo] L† ; anima L^{1}; animę M*; corde Θ^{A}. ¶ al. corde Θ^{M} | cognoscetis] T*; cognoscitis Λ^{L}F^{2}AT^{2}Ω^{M} g; cognuscetis M*; cognuscitis F* | quae *om.* T* | se dominus *om.* T | dominum Σ^{O}* | praestaturum] M*; praestiturum M^{2}gɾeſbꝫc; p̄stiturum Ω^{SM}; prestiturum Ω^{J} a | ∼ dominus prestaturum se CX | uobis = Σ^{TO}Ω agɾeſbꝫc *cum hebr. et LXX*; nobis *cet. codd. Cf. Lugd.* ¶ hebr. ant. « uobis » *Guill.* | esse *om.* Σ^{TO}B*Ψ^{DM} | pollicitum O; pollitus B* | p̄terierit Λ^{H2} (erit *in ras.*); praeteriit F; p̄teriet Σ^{O}; preteriet Σ^{TM}B | incassum] Σ^{T}*; incasum L*Σ^{T2}A* | ∼ non p̄terierit unum incassum Ω^{SM}.

15. sicuti C | ergo] ego Φ^{A}† | implebit X; conpleuit C | ∼ promisit quod impleuit opere Σ^{O}*; quod promisit impleuit opere Σ^{O2} | propera A*; prospere Ω^{SM} | quidquid COΨ^{B} ꝫc; quiquid Σ^{O} | malorum *om.* T* | conminatus A | uos *om.* Θ^{A}* | adque CXΣ^{T}Θ^{G}* | nobis Ω^{S} *cum Lugd.*

16. eo quod] *in ras.* Θ^{G2} | eo] ego Π^{C}* | praeterietitis Φ^{P}; p̄teriertis Λ^{H}*; p̄terietis Σ^{O}*; praeteritis F; preteritis Φ^{G}† | pepegit C | et] ut Ψ^{M} | diis alienis — in uos] *in ras.* Ψ^{B2} | alienis] Θ^{G2} (li *corr.*) |

⟨et sudes FAO | ⟨donec FATO | 14. ¶ en ego XVII. Π^{D}(*pro* XLVII *ut vid.*); CVI. L; *Div. sine num.* Π^{C}; § en ego C; ⟨en ego FTO | ⟨et toto CF | ⟨quod FAO | ⟨unum FTO | 15. § sicut C; ⟨sicut FATO | ⟨et O | ⟨sic FTO | ⟨quicquid F | ⟨donec FTO | ⟨de terra AO | 16. ⟨eo quod FATO | ⟨quod pepigit C | ⟨et FATO | ⟨cito FO | ⟨consurget F.

et auferemini de terra hac optima quam tradidit vobis.

XXIV. [1] Congregavitque Iosue omnes tribus Israhel in Sychem et vocavit maiores natu ac principes et iudices et magistros steteruntque in conspectu Domini

[2] et ad populum sic locutus est haec dicit Dominus Deus Israhel trans fluvium habitaverunt patres vestri ab initio Thare pater Abraham et Nahor servieruntque diis alienis

[3] tuli ergo patrem vestrum Abraham de Mesopotamiae finibus et adduxi eum in terram Chanaan multiplicavique semen eius [4] et dedi ei Isaac

---

XXIV. 3. adduxi CΛΠᴰA ; adduxit ΠᶜO | in terram ΛA ; in terra CΠO | multiplicauique CΛᴸΠᴰA ; multiplicauitque ΛᴴΠᶜO.

Deest P.

adque CXΣᵀΘᴳ* | ueluciter F | uos] uobis Σᴹ | domini *om.* Θᴴ† | auferemini] Φᶻ¹ (mini *in ras.*); auferimini M* | de] ab Ωˢᴹ ɑrɛ ſʒc | ∼ hac terra Ωˢᴹ ɑrɛſʒc | tradidi Πᶜ.

XXIV. 1. congregabitque X | yosue X; iosuę ΛᴸΠᶜBΨᴮᴰᶠ ; ihosuae C | omnis Ψᴰᴹ; *om.* Ψᴮ² | tribus] *in ras.* Tᴵ; filios Ωˢᴹ. ¶ « tribus » *Hug.* hebr. « tribus » *Iac.* | israel Ωᴶ ɑrɛlʊʒc; isrhl Σᴹ; ihl Π; isrl Λᴴ FΣᴼATMΦᴿᴬᶻᴳOΨΩˢᴹ; srahel C; srhl X ΣᵀB; srl Λᴸ | sichem CΛᴸLΠΣᵀᴹMΦᴾΘᴴ ΨᴮᴰᴹΩˢᴶ ɑrɛlʊʒc; sycem X; sychē Ψᶠ; sichē Σᴼ; sichen Ωᴹ | uocabit XΣᵀB | uocauit + omnes Ψᴰᶠ²ᴹ | maiores natu ac principes *bis rep.* Ψᴮ* | maiores] Πᶜ¹ (iores *in ras.*) | ac] atque Πᴰ | et iudices] et duces Σᴼ *in textu*; *om.* Σᴹ. ¶ uel iudices Σᴼ² *sup. lin.* | iudices + tribus Ωˢ | et] ac ΨᴰᶠᴹΩᴹ; *om.* T | magistratos Ψᶠ; magistratus M² (atus *in ras.*) *cum Brev. got.* (*P. L. 86,408*) | steterunt (que *om.*) X *cum Brev. got. loc. cit.* | conspectum CX | domini] Θᴳ*; dei Θᴳ² *cum hebr. et LXX.*

2. israel Ωᴶ ɑrɛlʊʒc; isrhl Σᴹ; ihl Π; isrl ΛᴴΣᴼAMΦᴿᶻᴳᵛOΨΩˢᴹ ɑ; srahel C; srhl XΣᵀB; srl Λᴸ | trans flubio X | ab] au O | ainicio Ωˢ* | ∼ ab initio patres uestri Θᴴ | tare Σᴹ; tharae C | pater] paī** Σᴼ¹ | habraham LΦᴬ*OΨᴹ; habraam X; abraam ΠᴰΣᴹΨᴮ | nahor] M*Φᴿ*; nachor ΛLFΠᶜ*ᴰΣᴼATM²Φᴿ²ᴬᵛᴾΨΩ ɑgrɛlʊ ʒc | et seruierunt Σᴼ; seruierunt (que *om.*) ΛFXΩᴹ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 408*).

3. tuli] Σᵀ*Ψᴮ*; tulit F*Σᵀ²Θᴹ*Ψᴮ² *cum Brev. got. loc. cit. Cf. Lugd.* | ergo] *in ras.* Θᴹ¹; ego Ωˢᴹ ɑ | uestrum *om.* Θᴳᵗ | habraam X; abraam ΠΣᴹΨᴮ | ∼ abraam patrem uestrum Π | de] Φᴳ¹ (e *corr.*) | mesopotamię Πᴰ*; mesopotamie ΛᴴΠᴰ²ΣᴹM ΨᴹΩ ɑ; mesopothamię Ψᴮ; mesopatamiae L²; mesopamiae L*; mesopotamiam XΠᶜ* | mesopotamiae + sirię Ψᶠ | finibus + syrię Ψᴮ* | et *om.* ΛᴴΣᴼ* | adduxi] Ψᴮ*; adduxit ΠᶜOΨᴮ² *cum Brev. got. loc. cit. Cf. Lugd.* | illum LM ɡ | terra CFXΠΦᵛO Ψᴮᴰᴹ ɑ | terram-chanaan elʊ | canaan X Ωᴹ; chanahā Σᵀ; chanaam ΛᴴF | multiplicauique] Ψᴮ*; multiplicauitque ΛᴴF*Πᶜ OΨᴮ²ᴹ *cum Brev. got. loc. cit. Cf. Lugd.* | ∼ eius semen Σᵀᴼ.

4. e A* | dedi] Ψᴮ*; dedit ΠᶜΨᴮ² *cum Lugd. et Brev. got. loc. cit.* | ei] Bᴵ (e *ex* t) |

〈et auferemini FATO.

XXIV. 1. ¶ congregavitque XVII. Πᴰ (*iterum, pro* XLVIII *ut vid.*); XXIIII. Ωˢᴶ ɑɡ; XXXIII. ΛFTMΦ; XXXVIII. Ωᴹ (*pro* XXXIII); *Div. sine num.* ΠᶜΨ ; § congregavitque CA (*marg.*); 〈congregavitque O | 〈et vocavit FO | 〈ac F | 〈steteruntque FATO | 2. 〈et ad AO | 〈haec CFAO | 〈trans CFTO | 〈thare FAO | 〈et nahor F | 〈servieruntque CO | 3. 〈tuli CFATO | 〈abraham F | 〈et adduxi AO | 〈multiplicavique FATO | 4. 〈et dedi F.

illique rursum dedi Iacob et Esau
e quibus Esau dedi montem Seir
ad possidendum
Iacob vero et filii eius descende-
runt in Aegyptum
5 misique Mosen et Aaron et per-
cussi Aegyptum multis signis
atque portentis
6 eduxique vos et patres vestros
de Aegypto et venistis ad mare
persecutique sunt Aegyptii patres
vestros cum curribus et equi-
tatu usque ad mare Rubrum
7 clamaverunt autem ad Dominum
filii Israhel
qui posuit tenebras inter vos et
Aegyptios et adduxit super eos
mare et operuit illos
viderunt oculi vestri cuncta quae
in Aegypto fecerim
et habitastis in solitudine multo
tempore

4. iacob uero et filii CΛΠA; iacob et filiis O | 5. misique CΛΠᴰ; misitque ΠᶜAO | per. cussi CΛΠᴰO; percussit ΠᶜA | 6. eduxique CΛΠO; eduxitque A | 7. clam. autem ad CΛᴸ ΠO; clam. ad ΛᴴA | super eos ...(o)perui(t) illos CΛᴸΠO; super illos...operuit eos A.

Deest P.

ysaac ΛᴴXΠΣᴹBΨΩ; isahac Σᵀ; ysahac C | illicque Φᴿ | dedi] Ψᴮ*; dedit ΠᶜΨᴮ²ᶠ *cum Brev. got. loc. cit.* | hesau C | e] ex L; et Ψᶠ*; *om.* ɑ | hesau C; ęsau X | dedi] Ψᴮ*; dedit Ψᴮ² *cum Lugd.* | dedi + in Θᴬ* | monte Ψᴮ* | seyr ΛᴴXΠΨᴰΩˢᴶ; sehyr C | uero *om.* MO | filiis Σᵀ*O | ęgyptum ΛᴸΠᶜ; egyptum XΠᴰBΨᶠΩˢᴶ; aegiptum L; egiptum ΛᴴΣΨᴮᴹΩᴹ ɑ.

5. misique — aegyptum *om.* Σᵀ* *per homoeoteleuton* | misique] Ψᴮ*; misitque ΠᶜA*OΨᴮ²ᴹ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 408*) | mosen = CAOΘᴳ ɡ; moisen ΣᴼᴹΨᴮ; moyses Πᶜ; moysen *cet. codd. et edd.* | aharon C; aron Φᴬᵗ | percussi] Ψᴮ*; percussit Πᶜ AΨᴮ²ᶠ *cum LXX Lugd. et Brev. got. loc. cit.* | ęgyptum ΛᴸΠᶜM; egyptum XΠᴰBΨᶠ Ωˢᴶ; aegiptum LΨᴹ; egiptum ΛᴴΣᴼᴹΨᴮ Ωᴹ ɑ | adque CXΣᵀΘ*.

6. eduxique] Ψᴮ*; eduxitque AΦᴾ* Ψᴮ² *cum LXX Lugd. et Brev. got. loc. cit.*; aeduxitque Ψᶠ* | ∼ patres uestros et uos Σᴹ | ęgypto CΛᴸΠᶜMO; egypto XΠᴰBΨᶠ Ωˢᴶ; aegipto L; ęgipto Σᴼ; egipto ΛᴴΣᵀᴹ ΨᴮᴹΩᴹ ɑ | mare + rubrum X | persecutique — ad mare *om.* L *per homoeoteleuton* | persequitique T*; persequuti (que *om.*) Λᴴ | sunt *om.* Λᴸ* | ęgyptii ΛᴸΠᶜM; hegyptii C; egyptii XΠᴰBΩˢᴶ; aegiptii Ψᴮ; ęgiptii Σᴼ; egiptii ΛᴴΣᵀᴹΨᶠᴹΩᴹ ɑ; aegypti F* | patres] fratres Θᴬᴹ* | uestri Σᵀ† | cum] quum Σᵀ† | ęquitatu Πᶜ²O; aequitatu TΦᴳΘᴴΨᶠ; equitibus Φᴬⱽ; equitatum CX; ęquitatum Πᶜ*. ¶ ā et equitibus Θᴹ | ad] *corr.* Σᵀ¹ | mare-rubrum e‖ɒ.

7. clamaueruntque ΛᴴΣᴹB | autem *om.* ΛᴴΣᴹBA | fili Θᴳ*. ¶ h(ebr.) non habet Θᴳ | israel Ωᴶ ɡɾeſvɒȝc; isrhl Σᴹ; ihl Π; isrl ΛᴴLΣᴼATΦᴿᴬᶻⱽΨΩˢᴹ ɑ; srahel C; srhl XΣᵀB; srl Λᴸ | inter* Λᴴ | et *om.* Φᶻ* | ęgyptios ΛᴸΠᶜM; egyptios CXΠᴰB ΘᴹΩˢᴶ; egiptios ΛᴴLΣΨᴮᶠᴹΩᴹ ɑ | et — eos *om.* Θᴳ* | adduxi CΩˢ* | eos] illos A ꝛ | hoperui C; aperuit Πᶜ | illos] eos ΛᴴΣᴼ (*in textu*) AΩᴹ ɑɾeſvɒȝc; illos Σᴼ² *sup. lin.* | uideruntque ΛᴴΣᴹB | cuncta *om.* A | in aegypto *om.* Πᶜ | aegypto] Θᴴ*; ęgypto ΛᴸM; egypto XΠᴰBΨᶠΩˢᴶ; aegipto L; ęgipto ΣᵀΨᴮ²; egipto ΛᴴΣᴼᴹΨᴮ*ᴹ Ωᴹ ɑ; aegyptios Θᴴ² | fecerim] Ψᴮ*; fecerit ΘᴴΨᴮ²ᶠ *cum LXX et Lugd. Cf. Brev. got.* (fecit *P. L. 86, 408*) | habitastis] Φᴾ² (astis *in ras.*); habitasti Ψᴹ | in solitudinem TΨᴮᴹ.

⟨illique CATO | ⟨dedi iacob F | ⟨e quibus CFATO | ⟨iacob CFTO | 5. ⟨misique CFATO | ⟨et percussi F | 6. ⟨eduxique CFATO | ⟨et venistis F | ⟨persecutique CFATO | 7. ⟨clamaverunt CFATO | ⟨qui FA | ⟨et adduxit FO | ⟨viderunt CFTO | ⟨et habitastis FAO.

8 et introduxi vos ad terram Amorrei qui habitabat trans Iordanem
cumque pugnarent contra vos tradidi eos in manus vestras
et possedistis terram eorum atque interfecistis illos
9 surrexit autem Balac filius Sephor rex Moab et pugnavit contra Israhelem
misitque et vocavit Balaam filium Beor ut malediceret vobis
10 et ego nolui audire eum sed e contrario per illum benedixi vobis
et liberavi vos de manu eius
11 transistisque Iordanem et venistis ad Hiericho
pugnaveruntque contra vos viri civitatis eius
Amorreus et Pherezeus et Chananeus

---

8. introduxi CΛΠA; introduxit O | iordanem A; iordanen O | possedistis A; possidistis O | 11. ferezaeus AO | chanan(a)eus et CΛ^{H}O; chan(ana)eus (et *om.*) Λ^{L}ΠA.

Deest P.

8. introduxi — trans] *in ras. litt. min.* Π^{D2} | introduxi] Ψ^{B*}; introduxit O Θ^{H}Ψ^{B2F} *cum LXX Lugd. et Brev. got. loc. cit.* | ad] in Λ^{H}LΠ^{CD2}Σ^{T}BΩ ɑgrelȝc | terra Π^{C} | amorrẹi Λ^{L}Σ^{M}Θ^{AMG}; amorraei FATΦ Θ^{H}; hamorraei C; amorrhaei relvȝc; ammorrei Ψ^{FM} g | habitabat] Ψ^{B*}; hauitabat O; habitat Θ^{A}Ψ^{D}; habitabant TM*Φ^{G*}Θ^{H} Ψ^{B2}; abitabant C; habitant X | iordanẽ F Σ^{T}Ψ^{F}Ω^{SJ} g; iordanen ΛΣ^{OM}BTΦ^{RZGVP}OΘ Ψ^{B} ɑ; ihordanen C | pugnauerent Φ^{Z*}; pugnaret g | contra] con Λ^{L*} | tradidi] Ψ^{B*}; tradidit Π^{C}Ψ^{B2} *cum LXX Lugd. et Brev. got. loc. cit.* | eos] illos Σ^{TO} | uestras + et occidistis illos Θ^{H} | possidistis Λ^{L}Σ^{T}BO Ω^{M*}; possidetis Φ^{P*} *cum Brev. got. loc. cit.* | terram] *in ras.* Φ^{P2} | eorum *om.* Ω^{M} | atque interfecistis illos *om.* Θ^{H}. *Cf. supra* | adque CXΣ^{T} | interficistis Φ^{R*} | illos] eos Σ^{O} (*in textu*) Ω^{M} ɑrelȝc; illum Ψ^{F*}. ¶ uel illos Σ^{O2} *sup. lin.*

9. balac* M; balach Λ^{H}Σ^{O}ΨΩ^{S} ɑ; balaac XΠ^{C*}A; balaach Σ^{T}; bahalac C | sephor XΠBMΦΨΩ ɑgrelvȝc; seffor Σ; sefor Λ^{H2}(f *corr.*) | rex moab *om.* B | mohab C | pugnabit X | israelem Ω^{J} gre lvȝc; isrhlm Σ^{M}; ihlem Π^{C}; isrlem Λ^{H}Σ^{O}A Ω^{S}; srahelem C; srhlem Σ^{T*}B; srlem Λ^{L}; isrl Φ^{RZ}Ω^{M}; srhl XΣ^{T2} | uocabit XΣ^{T}B | balaham CΣ^{T}Ψ^{DM}Ω^{S}; balam Φ^{Z} | filium] filior C | behor CΛ^{L}FΣ^{T}Θ | ut] et Ψ^{B*}.

10. et *om.* Λ^{H}Σ^{M}B | ego nolui] Ψ^{B*}; dominus noluit Ψ^{B2} *cum LXX et Lugd.* | nului B*O | eum *om.* T | e contrario] Φ^{P2} (e *in ras.*); et contrario Π^{C*} | benedixi] Ψ^{B*}; benedixi* X; benedixit Ψ^{B2} *cum LXX et Lugd.* | liberaui] Ψ^{B*}; liueraui O; liberauit Ψ^{B2} *cum LXX et Lugd.*

11. transistis (que *om.*) X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 408*); transitisque Ψ^{D}; transibitisque Π^{C} | iordanem] L*; iordanẽ T Ω^{SJ} g; iordanen Λ^{H}L^{2}Π^{C}Σ^{TO}BΦ^{RZG}Θ^{AMG} Ψ^{BF} ɑ; ihordanen C | ad] F*; in CΘ^{AMG}; *om.* Λ^{L}F^{2}Ω^{SJ} | ihericho CΣ^{T}; iericho Π^{D}Φ^{P} Ψ^{DM}Ω^{SM} ɑgrelvȝc; hierico Ω^{J}; iherico Λ^{H} XΣ^{OM} | pugnauerunt (que *om.*) Π^{C} | uir Θ^{M*} | eius] illius L | amorrẹus Λ^{L}BMΘ^{MG}; amorraeus CFATΦΘ^{HA}; amorrhaeus rel vȝc; ammorreus Ψ^{M} g | pherezẹus Λ^{L}; pherezaeus BΦ^{RAGV} relvȝc; ferezeus LXΠΣΘ^{H} Ψ^{F}; ferezẹus MOΘ^{AMG}; ferezaeus CFAT | et cananeus *bis rep.* X | et* Σ^{T}; *om.* g | cananeus XΣ^{T*}Θ^{G}; chananẹus Λ^{L}Φ^{P}Θ^{HAM}; chananaeus CFBMΦ^{RAZGV}O relvȝc; cha-

---

8. ⟨et introduxi FATO | ⟨cumque CFATO | ⟨et possedistis FAO | 9. ⟨surrexit CFATO | ⟨misitque CFTO | ⟨ut F | 10. ⟨et ego FAO | ⟨sed FO | ⟨et liberavi FAO | 11. ⟨transistisque CFATO | ⟨et venistis F | ⟨pugnaveruntque FATO | ⟨amorreus FO | ⟨et chananeus F.

et Ettheus et Gergesseus et Eveus et Iebuseus
et tradidi illos in manus vestras
12 misique ante vos crabrones et eieci eos de locis suis duos reges Amorreorum non in gladio et arcu tuo
13 dedique vobis terram in qua non laborastis
et urbes quas non aedificastis ut habitaretis in eis
vineas et oliveta quae non plantastis
14 nunc ergo timete Dominum et servite ei perfecto corde atque verissimo
et auferte deos quibus servierunt patres vestri in Mesopotamia et in Aegypto ac servite Domino

12. misique CΛ^{L}Π^{D}A; misitque Λ^{H}Π^{C}O | et arc(u) CΠO; et in arc(u) ΛA.

Deest P.

naanaeus A; chaneus Π^{C}Ψ^{M} | et ettheus et gergesseus *om.* Σ^{T*}B | et (*ante* ettheus) *om.* Λ^{L}FΠΣ^{M}ATM*Φ^{V}Ω^{SM} | ettheus = X Θ^{A2}; etthęus Λ^{L}; hettheus CΠ^{C}ATM*Θ^{A*G}; hetthęus Θ^{M}; etthaeus F; ethteus O; etheus Λ^{H}LΠ^{D}Σ^{T2OM}Ψ^{BFM}Ωαg; hetheus M^{2} Φ^{P}; ethęus Θ^{H}; hethęus ſυ; hethaeus rεȝc; aetheus Ψ^{D}; cettheus Φ^{RAZG}; cetthaeus Φ^{V} | gergesseus = LΣ^{T2}A; iergesseus X; gergessaeus C; gergeseus ΛΠ^{D}Σ^{M}Φ^{GP}Θ^{H} Ψ^{BDM}Ωαg; iergeseus Ψ^{F}; gergesęus MΘ^{AM}; gergesaeus FTΦ^{RAZV}OΘ^{G2} rεſυȝc; gergerseus Σ^{O2}; gerseus Π^{C}Σ^{O*}; gergęus Θ^{G*} | eueus = Λ^{H}LΠΣOΨ^{BFM}Ω^{JM}αg; heueus C; euheus Ω^{S}; euęus Λ^{L}BMΦ^{P}Θ^{AM}; heuęus ſυ; ęueus X; aeueus Ψ^{D}; euaeus FAΦ^{RAZV} Θ^{G}; heuaeus Θ^{H} rεȝc; aeuaeus TΦ^{G} | iebuseus = Λ^{H}LΠΣ^{T2}(*alt.* u *in ras.*)^{OM}BM Ψ^{BDF}Ωg; ihebuseus Xα; iebusęus Λ^{L} Θ^{AMG}; iebusaeus FATΦ^{RA2ZGVP}O rεſυȝc; iebusseus Ψ^{M}; iebussaeus Θ^{H}; ihebussaeus C; iesusaeus Φ^{A*} | tradidi] Θ^{A*}Ψ^{B*}; tradidit Θ^{A2}Ψ^{B2} *cum LXX et Lugd.*

12. misique] Ψ^{B*}; misitque Λ^{H*}L*Π^{C} OΨ^{B2} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 408*). *Cf. LXX Lugd. et Aug. quaest. de Iesu Nave, 27* (misit); misit quoque Ψ^{DM} | crabrones = L^{2}(cra *in ras.*) BATΦ^{RA2GVP2} ΘΨΩ^{J} rεſυȝc; scrabrones CΛ^{H}Ω^{M2}α; strabrones Ω^{S}; crabones MΦ^{A*ZP*}; scrabones ΠΩ^{M*}; cabrones FΣ^{T}; scabrones Λ^{L}XΣ^{OM} O | eieci] Ψ^{B*}; eici F; eiecit Ψ^{B2} *cum LXX Lugd. et Aug. loc. cit.* ¶ h(ebr.) eiecerunt Θ^{G} | illos Ω^{SM} | duo Σ^{T}; triginta duos X | amorręorum Λ^{L}OΘ^{AMG}; amorraeorum F ATΦΘ^{H}; hamorraeorum C; amorrhaeorum rεſυȝc; ammorreorum Ψ^{M}g; amoreorum Π^{C} | amorreorum + ad possidendum LΦ^{RAZGVP*}Ψ^{B2}Ω^{S2}; + ad possedendum T; + ad possidendam terram eorum uobis tradidi Φ^{P2}Ψ^{B*DFM}; + occidi Ω^{M}. ¶ ā ad possedendum Θ^{M} | glatio O† | et] nec ȝc; *om.* Ψ^{F*} | et + in ΛFΣ^{OM}BAMΦΘ^{AMG}ΨΩα grεſυȝc | arco Λ^{L}XO | tuo *om.* L^{2}.

13. dedique] Ψ^{B*}; deditque Π^{C}Ψ^{B2} *cum LXX Lugd. et Brev. got. loc. cit.* | terram + eorum uobis Ψ^{M} | quo Ψ^{M} | lauorastis O; laborasti Ψ^{M} | urbes] ciuitates Θ^{H} | que Λ^{H} | uinea Σ^{M} | olibetas Σ^{T} | quem Ψ^{D} | plantastis] ¶ h(ebr.) [+] comeditis Θ^{G}.

14. ergo] autem Ψ^{DFM} | timite Φ^{P*}; time Φ^{Z} | perfecti Ψ^{F*} | adque CXΣ^{T}Θ^{G*} | uerissimo] A^{2} (o *ex* e); ue*rissimo Θ^{A} | patris F*; *om.* Π^{C} | in mesopotamiam XΘ^{H} | ęgypto Π^{C}; egypto CXΠ^{D}BΨ^{F}; aegipto L; egipto Λ^{H}ΣΨ^{BM}Ω^{M}α; aegyptum T* | seruite* Λ^{L1} (*ult.* e *in ras.*); serui**te Φ^{A}.

⟨et ettheus FT | ⟨et gergesseus F | ⟨et eveus F | ⟨et iebuseus F | ⟨et tradidi FAO 12. ¶ misique CVII. L; ⟨misique CFATO | ⟨et eieci F | ⟨duos FO | 13. ⟨dedique CF ATO | ⟨et urbes FO | ⟨vineas FATO | 14. § nunc C; ⟨nunc FATO | ⟨et auferte FATO | ⟨ac O.

15 sin autem malum vobis videtur ut Domino serviatis
optio vobis datur eligite hodie quod placet
cui potissimum servire debeatis
utrum diis quibus servierunt patres vestri in Mesopotamia
an diis Amorreorum in quorum terra habitatis
ego autem et domus mea seruiemus Domino
16 responditque populus et ait
absit a nobis ut relinquamus Dominum et serviamus diis alienis .
17 Dominus Deus noster ipse eduxit nos et patres nostros de terra Aegypti de domo servitutis
fecitque videntibus nobis signa ingentia
et custodivit nos in omni via per quam ambulavimus et in cunctis populis per quos transivimus
18 et eiecit universas gentes
† Amorreum † habitatorem terrae

15. eligite O; elegite A | po(ten)tissimum seruire CΛ^{L}A; seruire potissimum Λ^{H}ΠO | in mesopotamia ΛΠA; in mesopotamiam CO | 17. transibimus AO | 18. amorr(a)eorum CΠA *errante, ut vid., ipso archetypo*; *om.* O.

Deest P.

15. malum *om.* Π^{c} | bobis O | ut] *in ras.* Φ^{P2} | ∼ seruiatis domino Ω^{SM} | obtio Λ^{H}XΣ^{TO}B; hobtio C | datur + et Λ^{L}F* | elegite LAT*Θ^{H}* | eligite + uobis Ω^{SJ}. ¶ « uobis » *Hug.* dicunt quoniam « uobis » debet ibi esse quod hebr. habet. ergo ista que interpres apposuit uidelicet « quod placet potissimum debeatis » debent auferri absit. Sed et per ista intelligitur quod dico « uobis » satis superque *Guill.* | hodie *om.* Π^{c} | placit L* | placet + et Σ^{O} | cui *om.* B* | potissimum] L*Σ^{T}*; potisimum Σ^{T2}; potissi**mum M^{2} (issi *in ras.*); potissime L^{2}; potentissimum C; promtissime X | ∼ seruire potissimum Λ^{H}XΠΣB T^{2}MΦOΘΨ agrelυgc | deueatis B | diis] Θ^{M}*^{G}*; dis Λ^{L}OΘ^{M2G2} | quibus] e quibus T* | nostri Φ^{P}* | in mesopotamia] T*; in mesopotamiam CT^{2}OΘ^{M}*Ψ^{M} | diis] Θ^{M}*^{G}*; dis Λ^{L}OΘ^{M2G2} | amorręorum Λ^{L}BOΘ; amorraeorum CFATΦ; amorrhaeorum ɾ elυgc; ammorreorum Ψ^{D} g; ammorreum Ψ^{M} | corum Λ^{L} | seruiamus A; serui herimus C.

16. respondit (que *om.*) Θ^{H}*; respondetque F* | et *om.* Λ^{L}* | ait] agit Σ^{T}* | ait + ad iosue L | domino C | seruiamus — 17. eduxit nos et *bis rep.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | seruiam F | diis] Θ^{M}*^{G}*; dis Λ^{L} OΘ^{M2G2}.

17. dominus] ¶ h(ebr.) quoniam dominus Θ^{G} | noster] non Θ^{A}*; nonne Θ^{A2} | ipseduxit LΠ^{c} | nos] uos Π^{c} | terra-aegypti elυ | ęgypti Λ^{L}Π^{c}MΘ^{A}; egypti CΠ^{D}BΨ^{F} Ω^{SJ}; aegipti L; ęgipti Σ^{O}Ψ^{B}; egipti Λ^{H}X Σ^{TM}Ψ^{M}Ω^{M} a | aegypti + et Λ^{H}LΠ^{c}Σ^{O}B M age | domu Φ^{V} | nobis] cunctis Ψ^{F}; oculis nostris Θ^{H} | ∼ nobis uidentibus Ω | signa + et O | per] in Θ^{H}; *om.* T | quam] T*; qua T^{2} | ambulauimus] L^{2} (us *corr*); ambulabimus X | et *om.* X | populis] *in ras.* Λ^{H2} | transibimus XAO.

18. et — intrauimus *om.* O | gentes + et Θ^{G2} | amorręum Λ^{L2}(um *in ras.*)Θ; amoraeum FA^{2}TΦ^{Z}; amorrhaeum ɾelυ gc; ammoreum Λ^{H2}L g; amorreorum Π Σ^{M}Ψ^{F}Ω^{M}; amorraeorum CA*Φ^{R2} (orum *in ras.*)^{AGVP}; ammorreorum Λ^{H}*BΨ^{DM} | amor-

15. ¶ sin CVIII. L; ⟨sin CFATO | ⟨optio CO | ⟨eligite CF | ⟨cui FAO | ⟨utrum FATO | ⟨an CFTO | ⟨ego CFATO | 16. § responditque C; ⟨responditque FATO | ⟨absit CFATO | 17. ⟨dominus CFATO | ⟨fecitque CFATO | ⟨et custodivit FATO | ⟨et in F | 18. ⟨et eiecit CFAT | ⟨amorreum FA.

quam nos intravimus
serviemus igitur Domino quia ipse est Dominus Deus noster
[19] dixitque Iosue ad populum
non poteritis servire Domino
Deus enim sanctus et fortis aemulator est
nec ignoscet sceleribus vestris atque peccatis
[20] si dimiseritis Dominum et servieritis diis alienis
convertet se et adfliget vos atque subvertet postquam vobis praestiterit bona
[21] dixitque populus ad Iosue
nequaquam ita ut loqueris erit sed Domino serviemus
[22] et Iosue ad populum
testes inquit vos estis quia ipsi elegeritis vobis Dominum ut serviatis ei
responderuntque testes
[23] nunc ergo ait auferte deos alienos de medio vestrum
et inclinate corda vestra ad Dominum Deum Israhel
[24] dixitque populus ad Iosue
Domino Deo nostro serviemus

21. ne(qua)quam ita ut CΛ^{L}Π^{D}O; nequaquam ut (ita *om.*) A | 22. testes CΛΠA; testis O | elegeritis O; eligeritis A | ut seruiatis CΛΠA; et seruiatis O.

Deest P.

reorum + et Π^{D} | habitatores CΨ^{M} | intrabimus X; intransiuimus Ψ^{B}*; transiuimus Θ^{H} | dominus *om.* CΛ^{L}FΣ^{T}TMΦΘ^{AMG} Ψ^{F}*Ω^{J} qgrelbƍc | deus *om.* Θ^{H}.

19. dixitque] Ψ^{B}*; dixit quoque Ψ^{B2D} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | populum + et O | poteris F*Φ^{Z} | deus] dominus Φ^{G}Ψ^{DFM}Ω^{M} *cum Ps.-Aug. spec. 44.* ¶ « deus est sanctus » *Hug.* « dominus » *Guill.* | sanctus et *om.* Σ^{M†} | amulator A* | ignoscit M*Θ^{HAM*G}Ω^{SM} | scele«ribus Φ^{A}; sceleris Σ^{M}; sceribus Π^{C} | adque CXΣ^{T}; et Θ^{H} | ∼ (atque) peccatis uestris LΘ^{H}.

20. demiseritis LΦ^{V}; dimiserit Θ^{A†} | domino CΛ^{L}* | diis] Θ^{M*G}*; dis Λ^{L}O Θ^{M2G2} | adque CXΣ^{T}Θ^{G}* | ∼ prestiterit uobis Ω^{S} | bonam Π^{C}.

21. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | nequam O | nequaquam + ut Π^{C} | ita *om.* A Θ^{H} | ∼ ut loqueris ita erit Λ^{H}Σ^{M}B; erit ut loqueris Θ^{H}.

22. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | populum + ait X; + ayt Σ^{T2} | testis F*O | ∼ uos inquit Π | ipse Θ^{A*M*G*}Ψ^{F*}I | eligeritis Π^{C}BAΘ^{M*}Ψ^{F2} (*pr.* i *in ras.*); elegeretis L; elegistis X; legeritis Λ^{H} | ∼ uobis eleg(eretis) LX *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 409*) | uobis *om.* Θ^{H} | ∼ dominum uobis Φ^{A} | ut] et LO | seruietis Ψ^{F*} | tetes L.

23. ergo] quoque Ω^{S*} | ait *om.* O | afferte Ψ^{M} | deos alienos *om.* Σ^{M} | alieonos Ω^{M†} | de medium F* | uestrum] Φ^{P*}; uestri ΛLΠΣBTMΦ^{P2}Θ^{AMG}Ψ^{DFM}Ω^{M} qgrelƍc | israel Ω^{J} grelbƍc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} AΦ^{RAZG}ΨΩ^{SM}; irl Σ^{O}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; uestrum O.

24. dixit quoque Σ^{O} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | nostro *om.* CX *cum Brev. got. loc. cit.* | ob(oe)dientes = CXΠΣBAO ꝏ; et ob(oe)dientes erimus ΛLFTMΦ^{R1} (ntes erimus *in ras.*)^{AZGVP}Θ^{H2AMG}Ψ^{B}Ω qgrelƍc; et erimus ob(oe)dientes Ψ^{DFM}; et oboe-

⟨serviemus CFATO | 19. § dixitque C; ⟨dixitque FTO | § non C; ⟨non T | ¶ deus CVIIII. L; ⟨deus CFAO | ⟨nec FAO | 20. § si C; ⟨si FTO | ⟨convertet CFAO | ⟨postquam C FO | 21. § dixitque C; ⟨dixitque FTO | ⟨nequaquam CFATO | 22. § et C; ⟨et FTO | ⟨testes CFATO | ⟨quia F | § responderuntque C; ⟨responderuntque FATO | ⟨testes CT | 23. § nunc C; ⟨nunc FTO | ⟨auferte FT | ⟨et FAO | 24. § dixitque C; ⟨dixitque FTO | ⟨domino CFATO.

oboedientes praeceptis eius
25 percussit igitur Iosue in die illo foedus
et proposuit populo praecepta atque iudicia in Sychem
26 scripsitque omnia verba haec in volumine legis Dei
et tulit lapidem pergrandem posuitque eum subter quercum quae erat in sanctuario Domini
27 et dixit ad omnem populum
en lapis iste erit vobis in testimonium quod audierit omnia verba Domini quae locutus est vobis
ne forte postea negare velitis et mentiri Domino Deo vestro
28 dimisitque populum singulos in possessionem suam
29 et post haec mortuus est Iosue filius Nun servus Domini centum decem annorum
30 sepelieruntque eum in finibus

---

26. legis dei CΛΠA ; legis domini O | quercu(m) quae ΛΠO ; qu(a)ercum qui CA | in sanctuario CΛΠA ; in sanctuarium O.

Deest P.

dientes Θ^{H*} | p̃ceptis eius Φ^{R1} *in ras.* | p̃cepti Π^{c}.

25. igitur] ergo T ɑrelꝫc | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Psi^{DF}$; *om.* Π^{c} | illa Π | ∼ foedus in die illo Θ^{H} | proposuit] Φ^{R1} (*alt.* o *corr.*); praeposuit O; imposuit Ω^{M}; posuit X | adque CXΣ^{T}O | sychem] Θ^{G*}; sichem C Λ^{L}LΠΣBM$\Theta^{G2}\Psi\Omega^{J}$ ɑrelꝫc; sicchem Φ^{P}; sycem X; sychen Ω^{S}; sichen Ω^{M}.

26. scripsit quoque M$\Phi\Psi^{B*F}$ ɑgrelꝫc | ∼ uerba omnia CX | legis] l*** B | dei] domini TΦOΨ ɑgrelꝫc; *om.* B | pergrandem] Ψ^{D*}; pergradem L*; grandem XB*Ψ^{D2}; gradem L^{2}; *om.* $\Pi^{c}\Psi^{F}$ | sub quercu Π | quaercum A; querquum Σ^{T} | quae] qui CA | fuerat Σ^{O*} | sanctuarium XO | dei Θ^{G}.

27. omnem *om.* Σ^{O} | ∼ en iste*lapis Λ^{H2} (en iste *in ras.*) | lapsis L* | ∼ uobis erit in testimonium Θ^{H}; in testimonium uobis erit Σ^{TO}. ¶ hebr. « erit in uobis » *Iac.* | audieritis C$\Lambda^{L}\Sigma\Phi^{RAGVP}\Psi\Omega^{SJ}$ ɑelꝫ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 409*). ¶ ã quod audieritis Θ^{M}; « audieritis » hebr. sic habet « ecce lapis iste erit in uobis testimonio quia ipse audiuit omnia uerba domini que locutus est uobiscum et erit uobis testimonio » uides quomodo interpres uerba reduxit ad sensum. antiquus tamen de Sancta Genofeua « audierit » cum hebr. et greco *Guill.* ant. « audieritis » al. « audierit » *Iac.* | omnia *om.* Ω^{S*} | uerba domini *om.* Ω^{M} | uerba + haec L | locutustus Π^{D*} | est *om.* Σ^{O} | nobis Ω^{S}. ¶ hebr. « uobiscum » *Iac.* | uellitis Φ^{A*G}; ueletis M*; uelistis Λ^{H*} | mentire F*M*Θ^{H}.

28. demisitque FM*Φ^{V} | populos C; populus O* | singulos] insgulos Ω^{J*}.

29. ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{c}\Psi^{DF}$ | serbus O |centum et decem ɾelꝫc | decim M* | annnorum Λ^{H}.

30. sepelierunt (que *om.*) L | in finibus] in terram A | possessiones Ψ^{M*} | thamnathsare = F$\Sigma^{T}\Phi^{RAVP}$O$\Theta^{H2AM}\Psi^{BDM}$ ɑ gꝫc; thamnatsare $\Pi\Sigma^{M}T\Theta^{H*}$; tamnathsare XB$\Phi^{G}\Omega^{M}$; thamnathsarę $\Lambda^{L}\Sigma^{O}$M; thamnathsarae A; thamnathasare CL; tamnathasare Λ^{H}; thānathsare $\Phi^{Z}\Theta^{G}$; thannath-

〈(et) oboedientes F | 25. ¶ percussit XIX. Π^{D} (*pro* XLIX *ut vid.*); XXXIIII. Ω^{M}; *Div. sine num.* Π^{c}; § percussit CA (*marg.*); 〈percussit FTO | 〈et proposuit FAO | 26. 〈scripsitque CFTO | 〈et tulit CAO | 〈posuitque FT | 27. 〈et dixit FO | ¶ en CX. L; 〈en CF TO | 〈quod O | 〈ne CFTO | 28. § dimisitque C; 〈dimisitque FATO | 29. ¶ et post XIIII. $C^{2}\Sigma$; XVIII. X; XVIIII. B; XXXIIII. T; *Div. sine num.* $\Pi\Psi^{B}$; 〈et post FO | 〈centum C | 30. 〈sepelieruntque CFATO.

possessionis suae in Thamnathsare
quae sita est in monte Ephraim
a septentrionali parte montis Gaas
31 servivitque Israhel Domino cunctis diebus Iosue
et seniorum qui longo vixerunt tempore post Iosue
et qui noverant omnia opera Domini quae fecerat in Israhel
32 ossa quoque Ioseph quae tulerant filii Israhel de Aegypto sepelierunt in Sychem
in parte agri quem emerat Iacob a filiis Emmor patris Sychem centum novellis ovibus
et fuit in possessione filiorum Ioseph
33 Eleazar quoque filius Aaron

30. in monte CΛΠA; in montem O | 32. in parte CΛΠA; in partem O.

Deest P.

sare Ψ^{F}; thafnathsare Ω^{J}; chafnathsare Ω^{S}; thamnath-sare ɾelʋ | ∼ est sita F gr elʒc | montem FO | ephraym CΛ$^{H}\Psi^{D}\Omega^{S}$; effraim L$\Pi^{C}\Sigma^{O}\Psi^{B}\Omega^{M}$; efraim $\Pi^{D}\Sigma^{TM}$TO; efraym X | a septentrionali parte] Λ^{L}*; a septendrionale parte C; a septemtrionali partem Ψ^{DM}; ad septemtrionali parte Π^{CD}*; a septentrionalem partē Λ^{L2}; a septentrionali plaga L; ad septe(n)trionalem plagam $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$B *cum Brev. got. (P. L. 86, 409)* | montis* Θ^{M2}(s *corr.*) | gahas C.

31. seruietque F* | israel Ω^{SJ} grelʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RAZG1}OΨ Ω^{M}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; *om.* Φ^{Gt} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Psi^{DF}$ | et seniorum — iosue *om.* Π^{C} *per homoeoteleuton* | senioribus Λ^{H}* | qui* Φ^{P} | lonġe O | uixerunt] Θ^{H}*; uixerant $\Sigma^{M}\Theta^{H2}$ grel | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | nouerunt $\Lambda^{H}\Sigma^{T}$ ʒc | domini quae fecerat] quae fecerat dominus Θ^{H} | in *om.* XΠ^{C}T*Θ^{M}* | israel grelʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}AT$\Phi^{RAZGV}\Psi\Omega$ q; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

32. quoque] autem X | ihoseph C; iosep $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$; iosęp Π^{C}; *om.* Ω^{M} | tulerunt F*Σ^{M}M g | filiis BΨ^{M}; a filiis Ψ^{D} | filiisrahel O | israel Ω^{J} relʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H2}FΣ^{O}AT$\Phi^{RAZG}\Psi\Omega^{SM}$ qg; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; *om.* Λ^{H}* | ęgypto C $\Lambda^{L}\Pi^{C}$BM; egypto X$\Pi^{D}\Theta^{M}\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; aegipto L; egipto $\Lambda^{H}\Sigma\Psi^{BM}\Omega^{M}$ q | sychem] Θ^{G}*; sichem CΛ^{L}L$\Pi\Sigma^{TM}$M$\Theta^{G2}\Psi\Omega^{J}$ relʋʒc; sycem XB; sichē $\Sigma^{O}\Omega^{M}$; sychen Ω^{S} | in *om.* Ψ^{F} | parte] Φ^{P2} (te *in ras.*); partem XΣ^{M}TM* Φ^{RAZG}OΨ^{BF} | quem] Σ^{T}*; quam XΣ^{T2O} Ψ^{DFM} | a] *corr.* Σ^{O2} | hemmor C; emor Λ FΠ$^{D}\Sigma$BM*$\Psi^{D}\Omega$ g; hemor relʋʒc; ęmor Π^{C} | sychem] Θ^{G}*; sichem CL$\Pi\Sigma^{TM}$B$M\Theta^{G2}$ Ψ^{DFM}grelʋʒc; sycem X; sichē $\Sigma^{O}\Psi^{B}\Omega^{JM}$; sychen Ω^{S} | centum nouellis] *in ras.* Φ^{Z1} | nobellis X | obibus Σ^{T}O | possessionem Λ^{H}*XΣ^{OM}TM*$\Phi\Theta^{M}\Psi\Omega^{SJM}$* grelʒc; possione Λ^{L} | filiorum *om.* Φ^{V} | ihoseph C; iosep Σ^{M}.

33. heleazar C; eleazer L | aharon C | aaron + sacerdotis Ω^{S} | sepelierunt] Ψ^{B}*; sepeliuit Ψ^{B2}; selierunt L | in gaab — ephraim] filii ihl et finees filius eius in gaab que data est ei in monte efraim Π^{D2} *in ras. litt. min.* | gaab = Λ^{L}FΠ^{D2}BAM Φ^{RA}*$^{ZGVP}\Psi\Omega^{M}$ *cum Hier. ep. 108, 13 (sec. codd. mss.)*; ga*ab** Θ^{M}; gaad Λ^{H}*; gaas Λ^{H2}; gabaa Θ^{HA}; gabaā O; gabay Ω^{S}; gabaab Φ^{A2}; gabaat $\Sigma^{M}\Theta^{G}$*; gabaath LΣ^{T} $\Theta^{G2}\Omega^{J}$ qgrelʋʒc; gabath X; gabaad C$\Pi^{C}\Sigma^{O}$ T. ¶ ā in gaab fines filius Θ^{M}; « gabaath » *Hug.* al. « gaad » uel « gaab » sed uera littera est « gabaath » *Iac.* | finees] Θ^{G}*; phinees Θ^{G2}qgrelʋʒc; fi*nees Φ^{G}; fineęs CΠ^{C}; finies Θ^{H}*; afinees Θ^{A}; fines T*; fi-

〈quae CFAO | 〈a septentrionali AO | 31. 〈servivitque CFATO | 〈et seniorum FAO | 〈et qui FTO | 32. § ossa C; 〈ossa FATO | 〈sepelierunt O | 〈in parte FTO | 〈centum FO | 〈et fuit CFO | 33. ¶ eleazar XVIIII. X; § eleazar C; 〈eleazar FTO.

mortuus est et sepelierunt eum in Gaab Finees † filii † eius quae data est ei in monte Ephraim.

33. filius eius ¯AO *errante archetypo.*

Deest P.

neis O | finees + et LT*Ω^{s} | filii = Λ^{H2} LΣ^{TO}T^{2}MΘ^{HMG}Ω agrelbgc *cum Hier. loc. cit.*; filiis Θ^{A}; filius CΛ^{LH*}FXΠ^{CD2}Σ^{M}BAT* ΦOΨ. ¶ « filii » *Hug.* | ei] illi Σ^{TO}; eis L T*; *om.* M | ephraym Ψ^{D}; ęphraym C; epphraym Ω^{s}; effraim LΣ^{OM}Ω^{M}; efraim XΠ^{CD2}Σ^{T}TO; efraym Λ^{H} | ephraym + finis g.

Hic additur in Λ^{L1} (*in marg.*) ^{H}X^{2} (*in marg.*) ΣB *ex LXX*: et illo die accipientes leuitę arcam testamenti domini circumtulerunt eam per omnes fines filiorum israhel et finees sacerdotium administrauit pro eleazaro patre suo quousque etiam ipse moreretur et sepultus est in gabaad in terram suam filii autem israhel abeuntes singuli quique in locum suum et in suam ciuitatem factum est interiecto tempore ut colerent astarten et astaroth deos gentium quę erant in circuitu eorum propter quod tradidit illos dominus in manus eglom regis moab qui dominatus est illis annis decem et octo, *cum his var. lection.*: et + in Σ^{TO} | haccipientes Σ^{T} | leuite ΛXΣ^{TM}B | archam Λ^{H}XΣ^{O}B | testamenti] testi B*; test X *fol. reciso* | per *om.* Λ^{H} | homnes Σ^{T}; *om.* X | isrhl Σ^{M}; isrl Λ^{H}XΣ^{O}; srhl Σ^{T}B; srl Λ^{L} | sacerdotum Λ^{L} | administrabit Λ^{L} | ęleazaro Λ^{L}X | ętiam Λ | gabaat Σ$^{O\dagger M}$; gabaath Σ^{T}; gab X | terra sua Σ^{O}; tram suam Λ^{H} | isrhl Σ^{M}; isrl Λ^{H}XΣ^{O}; srhl Σ^{T}B; srl Λ^{L} | et *om.* Λ^{L} | ∼ ciuitatem suam Σ^{M} | facto (est *om.*) Σ^{M} | est + ut Λ^{H}B | interiecto] Λ^{L2}(o *ex* u); intergecto Σ^{T} | ut] ad Λ^{H*}; id B; *om.* Λ^{H2} | astarthen Λ^{H}; astartē X; astāten Σ^{T}; astharet B^{1} (*ult.* t *in ras.*) | hastaroth Λ^{H*}; aseroth X; aseroth Λ^{L}Σ^{TO}; aserot Σ^{M} | que Λ^{H}Σ^{M}B | tradidit eos Λ^{H} | in manum Λ^{H} | eglon Λ^{H}Σ^{M}B; *deest in* X *fol. reciso.*

EXPLICIT LIBER IOSUE BENNUN HABET VERSUS ĪDCCL Φ^{A}.

EXPLICUIT LIBER IOSUE BENNUN VERSUS ĪDCCI Φ^{P}.

EXPLICIT IOSUE BENNUN HABEt VERSUS ĪDCCL Φ^{RZG} (benñ Φ^{R}; versus + numero Φ^{R}).

IOSUE BENNUN EXPLICIT VERSUS ICCL Φ^{V}.

Explicit liber bennun id est iosue filio nun L; explicit iosue (ihosue X) benun (bennun Λ^{H}) quod (id X) est hiesu (ihu Λ^{H}X) naue (nabe X) ΛFX; explicit liber iosue (iosuae Ψ^{M}) bennun (benun Ψ) TMΨΩ^{J}; explicit iosue bennū O; explicit liber iosue (iosuę B; ihosuae C) CΠΣ^{O}BΘ; explicit iosue a; finit iosue Σ^{T}. – *Nil addunt* Σ^{M}A Ω^{SM} grelbgc.

⟨et F | ⟨quae FO.

CAPITULA

SIVE TITULI AUT BREVES

LIBRI IUDICUM

ELENCHUS CODICUM

I. Capitula ex antiquis versionibus desumpta.

Series Γ

Forma a

B Burgensis, Seminarii. S. x.

Forma c

X (*Complutensis*) Matritensis, Univ. centr. 31. S. x.

II. Capitula ex textu Vulgato desumpta.

1

Series Δ

Forma a

Q Mediolanensis, Ambr. E. 53. Inf. S. x.

L Oxoniensis Laud. lat. 92. S. ix.

U Parisinus lat. 9. S. xii.

R Rothomagensis 1 (A. 4). S. xi.

N Vaticanus Palat. lat. 2. S. x.

Forma b

E Parisinus lat. 12. S. xii.

2

Series Λ

Forma a

Λ^{L} Legionensis, S. Isidori. S. x.

Λ^{H} Matritensis, Acad. Hist. 2. S. xii.

Π^{C} Casinensis 531. S. xi.

Π^{D} Casinensis 520. S. xi.

M Ambianensis 7. S. viii.

Φ^{R} Parisinus lat. 3. S. ix.

Φ^{A} Parisinus lat. 11514. S. ix.

Φ^{Z} Turicensis Carolinus C. 1. S. ix.

Φ^{G} Londinensis Add. 10546. S. ix.

Φ^{V} Romanus, Vallic. B. 6. S. ix.

Φ^{P} Romanus, Abb. S. Pauli extra Muros. S. ix.

Ψ^{B} Vaticanus lat. 10510. S. xi–xii.

Ψ^{D} Vaticanus lat. 10511. S. xi–xii.

Ψ^{F} Vaticanus lat. 12958. S. xii.

Ψ^{M} Mediolanensis, Ambr. B. 47. Inf. S. xii.

C Parisinus lat. 1. S. ix.

V^{D} Parisinus lat. 2. S. ix.

R^{O} Parisinus lat. 6. S. x.

V^{B} Romanus, Vallic. B. 7. S. xi.

v Vaticanus lat. 4220. S. xi.

d Vaticanus Barb. lat. 588. S. xi.

Forma b

K Parisinus lat. 26. S. xiii.

N Parisinus lat. 31. S. xiii.

O Parisinus lat. 10431. S. xii.

S Parisinus lat. 11536. S. xiii.

Q Parisinus lat. 14232. S. xiii.

R Parisinus lat. 14233. S. xiii.

I Turonensis 5. S. xiii.

Forma c

T Turonensis 10. S. viii.

3

Series A

Σ^{T} (*Toletanus*) Matritensis, Bibl. Nat. S. x.
Σ^{O} Matritensis, Mus. Arch. 485. S. xii.
Σ^{M} Matritensis, Bibl. Nat. A. 2. S. xi.
L Lugdunensis 410. S. xiii.
F Vaticanus lat. 5729. S. xi.
F^{P} Rothomagensis 7 (A. 5). S. xii.

4

Series C

J Parisinus lat. 16267. S. xii.

5

Series F

Forma a

A (*Amiatinus*) Florentinus, Laur. S. vii-viii.
Z Vaticanus Palat. lat. 14. S. ix.

Forma b

Θ^{H} Londinensis Add. 24142. S. ix.
Θ^{A} Aniciensis, Capituli. S. ix.
Θ^{M} Parisinus lat. 9380. S. ix.
Θ^{G} Parisinus lat. 11937. S. ix.
D Parisinus lat. 10. S. xii–xiii.
P Parisinus lat. 11549. S. xii.
Q Parisinus, Mazarinaeus 3 (6). S. xii.
C Romanus, Casanat. 470. S. x–xi.

6

Series M

C Cameracensis 426 (401). S. x.

I

CAPITULA EX ANTIQUIS VERSIONIBUS DESUMPTA

SERIES Γ

Forma a

Cod. B.

I. Ubi angelus ad plebem loquitur eo quod non exaudivit Dominum.

II. Ubi adiecit populus facere malum et servierunt Eglon et regi Basan annis XVIII.

III. Ubi offert munera Eglom regi Aoth et occidit eum de gladio quem fecit.

IIII. Ubi traditur populus Israhel in manus Iabin regis Chanaan et Sisare principis eius.

V. Ubi Debbora proficiscitur cum Barach ad pugnam contra Sisaram.

VI. Ubi fugit Sisara ante Barach pedibus.

VII. Ubi Iahel occidit Sisaram.

VIII. Hic canticum.

VIIII. Ubi traditur populus Israhel in manu Madian.

X. Ubi ad Gedeon loquitur angelus.

XI. Ubi ad sacrificium Iedeon mittit angelus ignem.

XII. Ubi destruet Gedeon aram et lucum Baal.

XIII. Ubi Iedeon petit Dominum ut in vellere esset ros et in omnem terram siccitas.

Forma c

Cod. X.

I. Ubi loquitur angelus ad plebem.

II. Ubi servit populus Eglon regi.

III. Ubi occiditur Heglon.

IIII. Ubi traditur populus in manu Iafis.

V. Ubi Debbora et Balach.

VI. De Sysara.

VII. Ubi Iahel occidit Sysaram.

VIII. Canticum Debbore.

VIIII. Ubi traditur populus in manu Madian.

X. Ubi angelus ad Gedeon.

XI. De sacrificio Gedeonis.

XII. De opere Gedeon.

XIII. De lane bellus.

Cod. B.

Incipiunt capitula de libro iudicum | 1. exaudiuit dominum] exaudiebit dominus | 4. populum | srhl | 9. srhl.

Cod. X.

Incipiunt capitula in libro iudicum.

Cod. B.

XIIII. Ubi dicit Deus ad Gedeon traditurum se Madian non in multitudine.

XV. Ubi iubet Gedeon ut ipse occuparet aquas usque ad Iordanen.

XVI. Ubi petit panes Gedeon a principibus Sochoth et viri qui cum eo erant et noluerunt dare.

XVII. Ubi occisit Gedeon exercitus Madian et capit reges Zebe et Salmana.

XVIII. Ubi Gedeon manu sua occidit duos reges quos cepit.

XVIIII. Ubi moritur Gedeon et relinquit filios LXX uno nomine Abimelec qui natus est ei ex concubina que fuit ex Siccimis.

XX. Ubi post mortem Gedeon fornicati sunt filii Israhel post Baalim.

XXI. Ubi Abimalech filius Gedeon occidit fratres suos preter Ioatam eo quod fugerit et ortatur ipse Abimelech ut regnarent eum Siccimi.

XXII. Ubi mulier mittit fracmentum mole super Abimelech et contrivit caput eius.

XXIII. Ubi adiecerunt filii Israhel deservire Baalim et diis alienis.

XXIIII. Ubi tradetur Israhel in manus filiorum Ammon et Philistim annis XVIII.

XXV. Ubi Iepte filius mulieris meretricis Galadites qui fugit a facie fratrum suorum obrogatur ut sit princeps super Israhel.

XXVI. Ubi Iepte constituitur in principem Galaditis ob pugnam filiorum Ammon.

Cod. X.

XIIII. Ubi traditur Madian Gedeoni.

XV. Ubi egreditur Gedeon ad pugnam.

XVI. De Gedeon et principibus Soccoth.

XVII. De Zeb et Zebeę et Salmana.

XVIII. Ubi duos reges occidit Gedeon.

XVIIII. De morte Gedeon et de filiis eius LXX.

XX. Ubi fornicatur Israhel post Baalim.

XXI. Ubi occiduntur filii Gedeon.

XXII. Ubi moritur Abimelech.

XXIII. Ubi fornicatur iterum Israhel post Baalim.

XXIIII. Ubi traditur Israhel Filistim.

XXV. De filio mulieris Galaadites.

XXVI. De Ihepte.

Cod. B.

14. iedeon *1ª m.; corr. ipsa* | 19. sccimis *1ª m.; corr. ipsa* | 20. srhl | 23. srhl | 24. srhl | 25. abrogatur | srhl | 26. obpugnant.

Cod. X.

20. srhl | 23. srhl | 24. srhl.

Cod. B.

XXVII. Ubi Gepte vobit ut si devicisset filios Ammon quisque de domo sua exisset prior in obviam eius offeret eum in oblationem Domino.

XXVIII. Ubi tradidit Israhel in manus alienorum annis XL.

XXVIIII. Ubi Samson nascitur et universa que gessit.

XXX. Ubi Samson duas columnas cum tota domo subvertit et ipse pariter cum tribus milibus utriusque sexus interemtus est.

XXXI. Ephod et theraph in domo Mica que tulerunt sexcenti viri ex tribu Dan cum sacerdote suo.

XXXII. De levite illo et uxore eius cui Beniamite vim intulerunt in civitate Gabaa et de gladio belli insecuto pro hoc facti.

Cod. X.

XXVII. De voto eius.

XXVIII. Ubi Israhel servibit alienigenis.

XXVIIII. De Samson.

XXX. De concubina eius.

Cod. B.

28. srhl | *capp.* 31 *et* 32 *sumpta vid. ex serie* A | 31. ephod et] et post het | quem | 32. insecuto] insensutam | *sine* explicit.

Cod. X.

28. srhl | 30. eius · finit capitulatio.

II

CAPITULA EX TEXTU VULGATO DESUMPTA

1

SERIES Δ

Forma a

Codd. QLURN.

I. Adonibezec fugiens caesis summitatibus manuum eius.

II. Habitatores Dabir cuius nomen vetus erat Cariathsepher id est Civitas litterarum.

III. Filii Cynei cognati Moysi ascenderunt de Civitate palmarum cum filiis Iuda.

IIII. Hiebuseum autem habitatorem Hierusalem.

V. Vocavitque eam Luzam quae ita appellatur usque in praesentem diem.

VI. Aser quoque non delevit habitatores Accho.

VII. Cumque loqueretur angelus Domini verba haec ad omnes filios Israhel.

VIII. Dimisit ergo Iosue populum et abierunt filii Israhel unusquisque in possessionem suam.

Forma b

Cod. E.

I. Adonibezech fugiens comprehensus est cesis summitatibus manuum eius ac pedum.

II. Habitatores Dabir cuius nomen vetus erat Cariathsepher id est Civitas litterarum.

III. Filii Cinei cognati Moysi ascenderunt de Civitate palmarum cum filiis Iuda.

IIII. Ihebuseum habitatorem Iherusalem non deleverunt filii Beniamin.

V. Vocavitque eam Luzam quae ita appellatur usque in presentem diem.

VI. Aser non delevit habitatores Accho.

VII. Loquente angelo Domini ad filios Israhel elevaverunt vocem suam et fleverunt.

VIII. Dimisit Iosue populum et abierunt filii Israhel unusquisque in possessionem suam.

Codd. QLURN. *Deest* R (*usque ad cap.* 35).

Incipiunt capitula libri (liber L) iudicum QLUN | 1. adonibesec Q; adonibezeoch L; adonibecel U | fugies Q | cesis U^2(s *corr.*); cesi Q | sumitatibus L; sumitati Q | manum Q | 2. dabir] iabis U; *om.* Q | cariasapher U | 3. cinei QU | 4. hiebusaeum N; iebuseum QU | ierlm U | hierusalem + deleuerunt U | 5. eam *om.* L | apellatur Q | p̄sentem N; presentem LU | 6. deleuit] deleum L | acho L; achor Q | 7. isrl QU; irl L | 8. ∾ populum iosue L | habierunt Q | isrl QU.

Cod. E.

Incipiunt capitula libri iudicum | 4. ihrlm | 7. isrl | 8. isrl.

Codd. QLURN.

VIIII. Iratusque Dominus contra Israhel tradidit eos in manus diripientium.

X. Iratusque est furor Domini in Israhel et ait quia irritum fecit gens ista pactum meum quod pepigeram.

XI. Dimisit ergo Dominus omnes has nationes et cito subvertere noluit.

XII. Hae sunt gentes quas Dominus dereliquit ut erudiret in eis Israhel.

XIII. Itaque filii Israhel habitaverunt in medio Chananeis.

XIIII. Liberator populi Gothonihel filius Cenezei.

XV. Liberator populi Aoth filius Gera filii Iemini qui utraque manu utebatur pro dextera.

XVI. Semegar filius Anath qui percussit de Philistim sescentos viros.

XVII. Erat autem Debbora prophetis uxor Lapidoth quae iudicabat populum.

XVIII. Surrexit itaque Debbora et perrexit cum Barac in Cades.

XVIIII. Nuntiatumque est Sisarae quod ascendisset Barac filius Abinoe.

XX. Iahel in occursum Sisarae dixit ad eum intra ad me domine mi.

XXI. Canticum Debborae quod cecinit cum Barac filio Abinoe.

XXII. Filii Israhel traditi in manu Madian septem annis.

Cod. E.

VIIII. Iratus Dominus contra Israhel tradidit eos in manus diripientium.

X. Iratus est furor Domini in Israhel et ait quia irritum fecit gens ista pactum meum non delebo gentes.

XI. Dimisit Dominus has nationes et cito subvertere noluit.

XII. Hae sunt gentes quas Dominus dereliquit ut erudiret in eis Israhelem.

XIII. Itaque filii Israhel habitaverunt in medio Chananeorum.

XIIII. Liberator populi Othoniel filius Cenez.

XV. Liberator populi Aoth filius Gera filii Gemini qui utraque manu utebatur pro dextera.

XVI. Samgar filius Anath qui percussit de Philisteis sescentos viros.

XVII. Erat autem Deborra prophetes uxor Lapidoth quae iudicabat populum.

XVIII. Surrexit itaque Deborra et perrexit cum Barach in Cades.

XVIIII. Nuntiatum est Sisare quod ascendisset Barach in monte Thabor.

XX. Egressa Iahel in occursum Sysare dixit intra ad me domine mi.

XXI. Canticum Debore quod cecinit cum Barach filio Abinoem.

XXII. Filii Israhel traditi sunt in manu Madian septem annis.

Codd. QLURN. *Deest* R.

9. iratusque + est U | dominus] deus Q; isrl U (*sic*) | isrl QU | diripientium L^2 (p *in ras.*) | 10. isrl QU; irl L | 12. haec QLU | derelinquit Q; dereliquid L | in *om.* Q | isrl QU | 13. isrl QU; irl L | chananaeis N; chanana L | 14. (*capp.* 14 *et* 15 *invertit* U) gottonihel Q; gethoniel U; gothoni L | cenezei — aoth filius *om.* L *per homoeoteleuton* | 15. iemini] emeni QLU | 16. (15 L) semegar] Demegar U (*errante rubricatore*) | anat Q | philistiim Q; filistim L | sexcentos QU | 17. (16 L) debora L; deborra Q | lapidoth] iaphitot U | quae] qui N | 18. (17 L) deborra Q | bara U | 19. (*om.* L) sisare LU | barach N | abinoe + septem annis Q | 20. (18 L) sisare L | dñe Q | 21. (19 L) debbore L; deborra Q | ceci*nit L | filium QLU | 22. (20 L) fili N | isrl QU | manus N.

Cod. E.

9. isrl | 10. isrl | 12. isrlem | 13. isrl | 17. quae] qui | 20. dñe | 22. isrl.

Codd. QLURN.

XXIII. Israhel clamat ad Dominum auxilium postulans contra Madianitas.

XXIIII. Angelus Domini stetit sub quercu quae erat in Efra.

XXV. Signum Gedeon postulat in vellere.

XXVI. De trecentis viris ad aquas probatis.

XXVII. Vidi somnium et videbatur mihi quasi subcinericius panis.

XXVIII. Cumque per gyrum castrorum in tribus personarent locis et hydrias confregissent.

XXVIIII. Inmisitque Dominus gladium in omnibus castris et mutua se caede trucidabant.

XXX. Nonne melior est racemus Ephraim vindemiis Abiezer.

XXXI. Coreb et Zeb quid tale facere potui.

XXXII. Dixitque Gedeon ad Zebee et Salmana.

XXXIII. Ivit Abimelech filius Hierobaal in Sichem ad fratres matris suae.

XXXIIII. Quod cum nuntiatum esset Ioatham ivit et stetit in vertice montis Garizim et locutus est de lignis.

XXXV. Nunc igitur si recte et absque peccato constituistis super vos regem.

Cod. E.

XXIII. Israhel clamat ad Dominum auxilium postulans contra Madianitas.

XXIIII. Angelus Domini sedit sub quercu quae erat in Ephra.

XXV. Signum Gedeon postulat in vellere.

XXVI. De trecentis viris ad aquas probatis.

XXVII. Gedeon oravit Dominum narrante Madianita somnium proximo suo de pane subcinericio.

XXVIII. Trecenti viri ydrias confringentes et tubas sonantes clamaverunt gladius Domini et Gedeonis.

XXVIIII. Immisit Dominus gladium in omnibus castris et mutua se cede trucidabant.

XXX. Ephraim persecuti sunt Madian capita Oreb et Zeb portantes ad Gedeon.

XXXI. Nonne melior est racemus Ephraim vindemiis Abiezer.

XXXII. Interrogavit Gedeon Zebee et Psalmana de fratribus suis quos occiderunt in Thabor.

XXXIII. Ivit Abimelech filius Iherobaal in Sichem ad fratres matris suae.

XXXIIII. Locutus est Ioatham viris Sichem similitudinem de oliva et vite et rubo.

XXXV. Ioatham dicit viris Sichem si recte et absque peccato constituitis super vos regem Abimelech.

Codd. QLURN. *Deest* R (*usque ad cap.* 35).

23. (21 L) irl Q | 24. (22 L) quercum QLU | que L | efra] estha N; fera Q | 25. (23 L) uallere L | uallere + angelus domini stetit sub quercum L (*rep. ex cap.* 24) | 26. (24 L) | 27. (25 L) quasi] quas L | subcineritius U | panes Q | 28. (26 L) idrias Q | 29. (27 L) inmisit (que *om.*) Q | et *om.* Q | caede] cedere Q | 30. (28 L) melior est] meliorem L | efraim Q; effraim LU | 31. (29 L; *om.* U) oreb U | quis U | 32. (30 L; 31 U) iedeon U | 33. (31 L; 32 U) ibit QL | ierobaal Q; hieroboal L | sicem LU | ad fratrem matri sue L | 34. (32 L; 33 U) esset] est LN | ibit QL | uerticem QU | loquutus N | lignis] signis QU | 35. (33 L; 34 U) et *om.* Q.

Cod. E.

23. isrl | 27. subcineritio | 33. iuit] Fuit (*errante rubricatore*).

Codd. QLURN.

XXXVI. Mulier fragmento molae desuper iaciens.

XXXVII. Post Abimelech surrexit dux in Israhel Thola filius Phoa.

XXXVIII. Iahir Galadites qui iudicavit Israhel per viginti et duos annos.

XXXVIIII. Idcirco non addam ultra vos liberare dicit Dominus.

XL. Fuit illo tempore Iepthe Galadites vir fortissimus atque pugnator.

XLI. Locutusque est Iepthe omnes sermones suos coram Domino in Maspha.

XLII. Iepthe votum filiae pro filiis Ammon.

XLIII. Quare vadens ad pugnam contra filios Ammon vocare nos noluisti ut pergeremus tecum.

XLIIII. Iudicavit in Israhel Abessan de Bethleem qui habuit triginta filios et totidem filias.

XLV. Ahialon Zabulonites iudicavit Israhel decem annis mortuusque est ac sepultus in Zabulon.

XLVI. Iudicavit in Israhel Abdon filius Helel Faratonites.

XLVII. Erat autem vir quidam de Sarara et de stirpe Dan.

XLVIII. Samson natus.

Cod. E.

XXXVI. Post Abimelech surrexit dux in Israhel Thola filius Phoa.

XXXVII. Iair Galadites iudicavit Israhel per viginti et duos annos.

XXXVIII. Dicit Dominus filiis Israhel non addam ultra vos liberare.

XXXVIIII. Fuit illo tempore Iepthe Galadites vir fortissimus atque pugnator.

XL. Locutus est Iepthe omnes sermones coram Domino in Maspha.

XLI. Iepthe votum filiae vovit pro filiis Ammon.

XLII. Quare vadens ad pugnam contra filios Ammon vocare nos noluisti.

XLIII. Iudicavit Israhel Abessan de Bethleem qui habuit xxx filios et totidem filias.

XLIIII. Ahialon Zabulonites iudicavit Israhel decem annis mortuusque est ac sepultus in Zabulon.

XLV. Iudicavit Israhel Abdon filius Helel Faratonites.

XLVI. Erat vir quidam de Sara et de stirpe Dan.

XLVII. Samson natus.

Codd. QLURN. *Deest* R (*partim a cap.* 48).

36. (34 L; 35 U) fragmen N | mole LRN | 37. (35 L; 36 U) abimelec U | isrl QUR | tola filius LU; contra filios Q | fua R | 38. (36 L; 37 U) iachir Q; iabir U | galaadites U | isrl QUR | per *om.* Q | uiginti et duos] XXII L; uiginti duos Q; uiginti N | annis L | 39. (37 L; 38 U) ∿ uos ultra Q | 40. (38 L; 39 U) fuit] Iuit U (*errante rubricatore*) | ∿ tempore illo N | iepte UR | galaditis Q; galaadites U | 41. (39 L; 40 U) loquutus (que *om.*) N | iepte U | 42. (40 L; 41 U) iepte U | filie LR | amon Q | 43. (41 L; 42 U) amon Q | ut] et LN | 44. (42 L; 43 U) isrl QUR; irl L | abesan QL | treginta Q | totidem] tot id est L | 45. (43 L; 44 U) abialon QL | isrl QUR | est *om.* Q | iabulon U | 46. (44 LU[*bis*]) in *om.* Q | isrl QLUR | faraonites Q; karatonites L | 47. (45 L) [E]rat U (e *om. rubricator qui et numerum capituli om.*) | saraa N | strirpe Q | 48. (45 U; 46 L).

Cod. E.

36. isrl | 37. isrl | 38. isrl | 43. isrl | 44. isrl | 45. isrl.

Codd. QLURN.

XLVIIII. Samson dixit patri hanc accipe mihi mulierem quae placuit oculis meis.

L. Spiritus Domini in Samson.

LI. Problema a Samson proposita triginta sindones et totidem tunicas.

LII. De vulpibus quas Samson cepit.

LIII. De maxilla id est mandibula asini.

LIIII. De portis et postibus portatis in verticem montis.

LV. De Dalila.

LVI. Laetantes Philistim per convivia vocant Samson.

LVII. Michas matri suae loquitur.

LVIII. De filiis Dan.

LVIIII. De Ionathan filium Gersan.

LX. De levite habitans in latere montis Ephraim.

Cod. E.

XLVIII. Samson dixit patri hanc mulierem accipe mihi quia placuit oculis meis.

XLVIIII. Spiritus Domini irruit in Samson et dilaceravit leonem.

L. Samson sodalibus suis proposuit problema de favo mellis ab ore leonis sumpto.

LI. De vulpibus quas Samson cepit.

LII. De maxilla id est mandibula asini.

LIII. De portis quas Samson in vertice montis tulit cum postibus et sera.

LIIII. De Dalila.

LV. Philistiim letantes per convivia vocant Samson.

LVI. Michas matri suae loquitur.

LVII. De filiis Dan.

LVIII. De Ionathan filio Iersan.

LVIIII. De levita habitante in latere montis Ephraim.

Codd. QLURN. *Deest* R (*partim usque ad cap.* 54 *ubi omnino desinit*).

49. (46 U; 47 L) dixitque Q | ∼ dixitque samson Q | que L | 50. (47 U; 48 L) | 51. (48 U; 49 L) a *om.* N | treginta Q | totidem] tot id est L | tonicas L | 52. (49 U; 50 L) uulpes QLU | coepit QLR; caepit N; accepit U | 53. (50 U; 51 L) | est + de Q | mandibula] ***dipula R | 54. (51 U; 52 L) postibus] positibus et postolius L | portantis LU | uertice R; uenticem Q | 55. (52 U; 53 L) alila L | 56. (53 U; 54 L) letantes QL | philistiim Q; filistim L | uocant] nocant L | somson U | 57. (54 U) *capitulum om.* L | 58. (55 LU) | 59. (56 LU) ionatha filio N | iersan QL | 60. (57 LU) leuite] N*; leuitę U; leuita N² | habitante N | efraim Q; effraim L | expliciunt capitula QL; expliciunt capitula libri iudicum UN.

Cod. E.

49. spc̄ | 51. cępit | 54. dadila | 58. ephraim · expliciunt capitula.

2

SERIES Λ

Forma a	*Forma* b	*Forma* c
Codd. ΛΠΜΦΨ *etc.*	*Codd.* KNOSQRI.	*Cod.* T.
I. Iudas eligitur dux belli.	(1). Iudas eligitur dux belli.	I. Iudas elegitur dux belli.
II. Increpat populum Dominus pro excessu idolorum.	(2). Increpat populum Dominus pro excessu ydolorum.	II. Increpat Dominus populum pro excessu idolorum.
III. Post obitum Iosue fecerunt Israhelitae malum in conspectu Domini quos tradidit inimicis suis in praedam.	(3). Post obitum Iosue peccans Israel datur inimicis in predam.	III. Post obitum Iosue fecerunt Israhelite malum in conspectu Domini quos tradidit inimicis suis in praedam.
IIII. Excitantur a Domino iudices ad liberationem Israhel · etiam ipsos spreverunt quibus reservavit gentes ut in ipsis experiatur Israhel.	(4). Excitantur iudices ad liberationem Israel.	IIII. Excitantur a Domino iudices ad liberationem Israhel · etiam ipsos spreverunt quibus reservavit gentes ut in ipsis experiatur Israhel.

Codd. $\Lambda^{LH}\Pi^{CD}M\Phi^{RAZGVP}\Psi^{BDFM}CV^{D}R^{O}V^{B}vd$.

Incipiunt capitula Π^{C}; incipiunt capitula iudicum $\Lambda^{L}\Phi^{GV}$; incipiunt capitula libri iudicum $\Pi^{D}\Phi^{RAZ}\Psi V^{D}V^{B}d$; incipiunt capitula de libro iudicum Λ^{H}; incipiunt capitula in libro iudicum $\Phi^{P}C$; incipiunt capitula libri sophim id est iudicum v; incipit capitulatio in libro iudicum R^{O}; *sine* incipit M.

1. legitur ΛR^{O} | dux] iudex Φ^{A} | 2. (*om.* $\Psi^{F}R^{O}$) increpauit $\Psi^{DM}v$ | populum dominus] eos angelus domini $\Lambda\Psi R^{O}vd$ | excessu] Ψ^{B*}; excessus Λ^{L}; excelsu $\Psi^{B2DM}d$; exorsus R^{O} | ydolorum $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Psi^{DF}v$ | 3. (2 $\Psi^{F}R^{O}$) iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{D}$ | israhelite $\Lambda^{L}M\Phi^{VP}\Psi$; israelitę R^{O}; ihlitę Π^{D}; ihlite Π^{C}; isrlitę v; isrlite $\Lambda^{H}V^{B}$ | quos — in praedam *om.* Ψvd | p̄dam $\Pi^{C}M\Phi^{RAZGV}V^{B}$; predam $\Pi^{D}V^{D}$; pręda R^{O}; preda Λ^{H} | 4. (3 $\Psi^{F}R^{O}$) excitantur] exoramus R^{O} | a *om.* $\Lambda\Pi^{C}R^{O}$ | liberationum Π^{C} | israhel = $\Phi^{P}V^{D}$; ihl Π; srl Λ^{L}; isrl *cet. codd.* | ętiam Λ^{H}; aetiam v | ipsos spreuerunt] ipso spū erunt $\Lambda^{H}\Phi^{RAZG2VP}\Psi V^{D}d$; ipso spiritu erunt v; ipso spū erant $\Pi^{C}M\Phi^{G*}$; ipsos respuerunt $\Pi^{D}V^{B2}$; ipos respuerunt V^{B*} | reseruabit $R^{O}V^{B}$; seruauit Ψ^{DM} | ut *om.* Λ^{H} | experiantur Φ^{G}; expediatur Λ^{H}; expiatur Λ^{L}; expiantur R^{O} | israhel = $M\Phi^{GVP}V^{D}$; ihl Π; srl Λ^{L}; isrl *cet. codd.*

Codd. KNOSQRI (*Numeros capitulorum om. codd. omnes*).

Incipiunt capitula libri iudicum K; incipiunt capitula in libro iudicum OQR; incipiunt capitula in lib iudicum liber VII I; *sine* incipit NS | 3. obitum] mortem KN | isrl OSQR; populus KN | ppredam Q* | 4. liberacionem O | isrl *codd. omnes.*

Cod. T.

Incipiunt capitula iudicum | 4. isrl | isrl.

Codd. ΛΠΜΦΨ *etc.*

V. Haec sunt gentes quas Dominus dereliquit.

VI. Pro excessu idolorum captivati sunt a rege Cusan Mesopotamiae.

VII. Item pro malis traduntur Eglon regi Moab quem interfecit Ahoth in cenaculo suo cum arte interfectis etiam decem milibus Moabitarum et quievit terra octoginta annis.

VIII. Samgar qui occidit sexcentos viros vomere.

VIIII. Constantia mulieris Iahel quae clavo infixo tempori Sisarae · sequitur canticum Debborae et Barac.

Codd. KNOSQRI.

(5). Hee sunt gentes quas Dominus dereliquit.

(6). Prevaricantes captivantur a Cusan rege Mesopotamie.

(7). Item traduntur Eglon regi Moab quem interfecit Aioth iudex.

(8). Post hunc fuit Sangar qui sexcentos viros occidit vomere.

(9). Constantia mulieris Iabel que Sisaram interfecit et canticum Delbore.

Cod. T.

V. Hae sunt gentes quas Dominus dereliquit.

VI. Pro excessu idolorum captivati sunt a rege Chusan Mesopotamiae.

VII. Item pro malis traduntur Eglon regi Moab quem interfecit Ahoth in cenaculo suo cum arte interfectis etiam decem milibus Moabitarum · quievit terra xxx annis.

VIII. Samgar qui occidit sexcentos viros vomere.

VIIII. Constantia mulieris Iahel quae clavo infixo tympore Sisarrae · sequitur canticum et Barach Debborae.

Codd. ΛΠΜΦΨ *etc.*

5. (4 $\Psi^{F}R^{O}$) hec $\Pi^{D}\Psi^{FM}V^{B}$; hae $\Phi^{RZV}\Psi^{B}CV^{D}v$; hee Λ^{H}; ę d | dereliquid $\Lambda^{L}M\Phi^{V}$ $\Psi^{FM}V^{B}v$ | dereliquit + ut erudiret (eradet Λ^{H}) in eis isrl (srl Λ^{L}) $\Lambda\Psi^{BDM}R^{O}vd$ | 6. (5 $\Psi^{F}R^{O}$) ydolorum $\Pi^{D}\Psi^{DF}vd$; hydolorum Λ^{H} | capti Π^{C} | cusan] Φ^{A2}(u *in ras.*); chusan $\Lambda\Psi^{D}R^{O}vd$; chusam Ψ^{BM}; chus Ψ^{F} | mesopotamię Π^{D*}; mesopotamie $\Lambda^{H}\Pi^{D2}\Psi^{M}$; mesopothamiae vd; mesopothamie Ψ^{B}; mesopomiae $\Phi^{V\dagger}$; mesopotamiam Λ^{L}; in mesopotamiam R^{O} | 7. (6 Π^{C}[*bis*]$\Psi^{F}R^{O}$); mali Λ^{H} | trauntur Π^{C}; tradunt V^{D} | eglom $\Lambda^{L}\Pi^{D}$; *om.* $\Psi^{B}v$ | que Ψ^{M} | aoth $\Pi^{C*D}\Psi V^{B}vd$; haoth Λ; haod R^{O}; aioth Π^{C2} | caenaculo C; cenabulo Φ^{G}; cepaculo Π^{C}; repaculo $\Pi^{D}V^{B}$ | suo *om.* Π^{C} | ętiam Λ^{L}; autem Ψvd | milibus] militibus Ψ^{D} | mohabitarum $\Pi^{C}\Phi^{A}\Psi^{BF}$; moabita Λ^{L}; multitudo R^{O} | quięuit Π^{D*}; quiebit Π^{C} | quieuit + in R^{O} | octuaginta $\Lambda^{H}\Pi^{C}$; triginta $M\Phi\Psi CV^{D}vd$ | 8. (7 $\Pi^{C}\Psi^{F}R^{O}$; *om.* Ψ^{M}) samagar $\Pi^{C*D}V^{B}$; iamgar R^{O} | sexcentos uiros uomere] de uiro cernero R^{O} | se*centos M; de Λ | uoemere Λ^{L} | 9. (8 $\Pi^{C}\Psi^{FM}R^{O}$) constantiam ΠV^{B} | mulier $\Lambda^{L}R^{O}$; mulierum Λ^{H} | mulieris + in ΠMV^{B} | ahel $M\Psi^{DF}$; isrl R^{O}; srl* Λ^{L}; *om.* Λ^{H} | que $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Phi^{V}\Psi^{BM}R^{O}v$ | clau Φ^{A*} | temporę Λ^{L1}(ę *in ras.*); tempore $\Pi^{D}M\Phi^{R}\Psi^{BM}$; tipori R^{O}; timpore $\Phi^{AZGP}\Psi^{D}Cvd$; tympore $\Phi^{V}\Psi^{F}V^{D}$ | sisarę Π^{D*}; sisare $\Pi^{D2}M\Psi^{DFM}V^{B}v$; sisara R^{O}; sisareae Φ^{G*}; sisarre $\Psi^{B}d$; sizare Λ | debbore ΛM^{2} $\Phi^{RAGP}\Psi Cv$; debobore M*; debbora $\Pi^{D}V^{B}$; debore $\Phi^{Z}R^{O}d$; de ebbora Π^{C} | barach $\Lambda^{H}\Pi$ $\Psi^{DFM}v$; bara Φ^{Z}; *om.* $R^{O\dagger}$ | ∼ et bar. debb. $M\Phi\Psi CV^{D}vd$

Codd. KNOSQRI.

5. hec I | dereliquid I | 6. [P]reuaricantes I (p *om. rubricator*) | cusan *om.* R | regem S* | mesopothamie N | 7. ayoth SQ; aboc R | 8. occidit] ococcidit Q* | 9. constancia O; Gonstantia I (*errante rubricatore*) | iahel KN; abel O | quae K | sysaram NR | et *om.* K | delbore] S^{2} (del *corr.*).

Cod. T.

9. iahel] in hael.

Codd. ΛΠΜΦΨ *etc.*	*Codd.* KNOSQRI.	*Cod.* T.
X. Post excessus populi consuetos apparuit angelus Domini Gedeon confortans ad proeliandum · subvertit etiam Baal et obtulit sacrificium Domino · ipsius viri trecenti lambierunt aquas ut canes · is postmodum excessit cum Israhel.	(10). Item traduntur in manus Madian et liberantur a Gedeone.	X. Post excessus populi consuetos apparuit angelus Domini Gedeon confortans ad proeliandum · subvertit etiam Baal et obtulit sacrificium Domino · ipsius viri trecenti lambierunt aquas ut canes · is postmodum excessit cum Israhel.
XI. De regno Abimelech infirmo qui moritur de fragmento petrae molae.	(11). De regno Abymelech qui mole petre confractus interiit.	XI. De regno Abimelech qui occidit super unam petram septuaginta fratres suos et moritur ipse de fragmento petrae molaris a muliere proiecto et de iudice Thoa et Iahir.
XII. Regnum Iair.	(12). Regnum Iayr.	XII. Item filii Israhel peccatis veteribus nova iungentes traditi sunt in manu Phylisthiim et filiorum Amon.
XIII. Regnum Iepthe · is	(13). Regnum Iepte qui	XIII. Regnum Iebthe · is

Codd. ΛΠΜΦΨ *etc.*

10. (9 $\Pi^{C}\Psi^{FM}R^{O}$) excessos $\Lambda^{L}\Pi R^{O}V^{B2}$(s *fin. in ras.*); excessum Ψ^{DFM}; excessu Λ^{H}; excelsus Ψ^{B} | consuetis Λ^{H} | sedeon Π^{C} | p̄liandum $\Lambda^{H}\Pi\Phi^{ZG}\Psi^{B}R^{O}V^{B}v$; praeliandum Λ^{L}; prę̨liandum d; preliandum $\Phi^{P}\Psi^{DFM}$ | proeliandum + 11 $\Psi^{B}v$ | subuetit Φ^{A} | bahal Λ $\Phi^{RAP}C$ | baal et] baale Ψ^{B} | optulit $\Pi\Phi^{RZVP}\Psi^{BD}CV^{D}v$ | ipsius + 12 $\Psi^{B}v$; + 11 Ψ^{D}; + 10 Ψ^{FM} | uri Φ^{A*} | trecenti lambierunt] uel ambierunt $\Lambda^{L}R^{O}$; uel lamberunt Λ^{H} | trecenti] Ψ^{D*}; tricenti $\Phi^{A}\Psi^{D2}$d; ***trecenti Φ^{G} | lambierant $M\Phi\Psi^{M}CV^{D}$d; lambuerunt Ψ^{F}; lambuerant Ψ^{D}; lamberant $\Psi^{B}v$ | ut *bis rep.* Π^{C} | his $M\Phi^{RAZGV}\Psi^{DFM}CV^{D}$d; hi $\Psi^{B}v$; *om.* ΛR^{O} | israhel = $M\Phi^{AVP}V^{D}$; ihl Π; srl Λ^{L}; isrl *cet. codd.* | potsmodum d | 11. (10 $\Pi^{C}R^{O}$; 12 Ψ^{D}; 13 $\Psi^{B}v$) infirmi $\Lambda\Psi^{B2}R^{O}$; infirmus V^{D} | qui *om.* V^{D} | oritur V^{D} | fragmen opetre Ψ^{B} | fracmento $\Phi^{V}V^{D}$; flagmento Φ^{A}; fracto $\Lambda^{L}R^{O}$; fructo Λ^{H} | petrę Π^{D*}; petre $\Lambda^{L}\Pi^{CD2}\Psi^{BF}R^{O}V^{B}v$; parte Ψ^{DM}; patre d; pede Λ^{H} | molę Π^{D*}; mole $\Lambda^{H}\Pi^{CD2}\Psi^{BFM}R^{O}V^{B2}$(e *in ras.*)v | molae + et de ligno thula Λ; + et de regno zola Ψ^{M}; + et de signacula R^{O}; + et de zola Ψ^{DF}; + et zola d | 12. (11 $\Pi^{C}R^{O}$; 13 Ψ^{D}; 14 $\Psi^{B}v$; *om.* d) regum Π^{C*}; de regno ΛR^{O} | iahir Ψ^{M}; iar $\Lambda M\Phi^{RGVP}\Psi^{B}CV^{D}R^{O}$vd; air Φ^{A}; iaur Ψ^{F} | 13. (12 $\Pi^{C}R^{O}$d; 14 Ψ^{D}; 15 $\Psi^{B}v$) de regnum Λ^{L}; regum Π^{C} | iepthe is] ieptheis v; ieptheus Φ^{V}; iethaeis d; ieppheis Ψ^{M} | iepte V^{D}; iebthae Λ^{L}; iebethe M; gebthe R^{O}; iephe Ψ^{D}; iethe V^{B} | is — malam *om.* ΛR^{O} | his Ψ^{BDF}; *om.* Φ^{P}.

Codd. KNOSQRI.

10. [I]tem Q (i *om. rubricator*) | et *om.* K | 11. abimelech O | confractus] fractus R | 12. ayr Q | 13. iepthe NI.

Cod. T.

10. his | 12. isrl.

Codd. ΛΠΜΦΨ *etc.*	*Codd.* KNOSQRI.	*Cod.* T.
occidit filiam suam et fecit consuetudinem malam.	filiam interfecit.	occidit filiam suam et fecit consuetudinem malam.
XIIII. Iudex Abessan.	(14). Huic successit iudex Abesan de Bethleem.	XIIII. De iudice Abessan qui fuit super Israhel et post eum Hailon et post hunc Abdon.
XV. Iudex Manue cuius filius famosus Samson.	(15). De Manue patre Sansonis iudicis.	XV. Iudex Manue cuius filius famosus Samson.
XVI. Excessus Michae.	(16). Excessus Miche.	XVI. De Micha cuius mater de ducentis argenteis fecit sculptile filiumque suum idolo constituit sacerdotem.
XVII. De adulescente levita agnito apud Micham et revocato a tribu Dan in sacerdotio idoli.	(17). De adolescente levita agnito apud Micham et revocato a tribu Dan in sacerdotio ydoli.	XVII. De adulescente levita quem cognoscentes viri de tribu Dan apud Micha alienigenam qui eum idolo suo fecerat sacerdotem tulerunt una cum ipso idolo et ad tribum Dan perduxerunt et de civitate Lahis quam obtinuerunt in possessione.
XVIII. Vir levites cui	(18). Levita rediens cum	XVIII. De viro levita qui

Codd. ΛΠΜΦΨ *etc.*

hoccidit Ψ^{M} | fecit] interfecit Ψ^{M} | consuetudine v | 14. (13 $\Pi^{c}R^{o}M^{*}d$; 15 Ψ^{D}; 16 $\Psi^{B}v$) iudes Π^{c} | abeffan v; absefan $\Psi^{D}Md$ | abessan + iudex manue Φ^{G} (*e capitulo seq.*) | 15. (14 $\Pi^{c}R^{o}d$; 16 Ψ^{D}; 17 $\Psi^{B}v$) manuę $\Pi^{c}\Psi^{D}$; manu Φ^{A} | cuius] cum M; cu fius Φ^{z*}; cui fuit Φ^{z2} | sanson Ψ^{M}; sampson $\Pi^{c}\Phi^{z2}$; *om.* Φ^{z*} | 16. (15 $\Pi^{c}d$; 17 Ψ^{D}; 18 $\Psi^{B}v$) *capitulum om.* R^{o} | excessum $\Lambda\Psi^{DM}$; excessu d; excelsus $\Pi\Psi^{B}V^{B}$ | miche $\Lambda^{H}\Pi\Phi^{G}\Psi^{BM}V^{B}$ | 17. (15 R^{o}; 16 $\Pi^{c}d$; 18 Ψ^{D}; 19 $\Psi^{B}v$) adulescentę Π^{c}; adulescenti Ψ^{DM}; adolescente Λ^{H} $\Pi^{D}\Phi^{G2p}\Psi^{B}Cv$; aduliscente $M\Phi^{z}d$; adoliscente $\Phi^{RAG*v}V^{D}$ | adulescente + 18 Ψ^{M} | apud *om.* ΛR^{o} | micha $\Lambda\Pi MR^{o}$; michae Φ^{z}; micheam Φ^{R} | et *om.* Φ^{z} | reuocato] Φ^{G*}; reuocito $\Lambda^{L}\Pi^{c}M\Phi^{RAZG2}CR^{o}$; reuocatio $\Pi^{D}V^{B}$ | reuocato + cito $\Phi^{v}\Psi V^{D}v$ | a] ac Ψ^{M} | ydoli $\Pi^{D}\Psi^{BD}v$; hydoly Λ^{H} | 18. (16 R^{o}; 17 $\Pi^{c}d$; 19 Ψ^{D}; 20 $\Psi^{B}v$) leuitis ΛR^{o}; leuitas Ψ^{DM}.

Codd. KNOSQRI.

14. abesan] debessan I | de] te O | 15. manne O | samsonis OI^{2}; sampsonis K; sansone R; samsons I* | 16. myche N | 17. adholescente Q; adolescentie N | aput K | mychã N | sacerdocio O.

Cod. T.

14. isrl | 17. alienigena | tribu.

Codd. ΛΠΜΦΨ *etc.*	*Codd.* KNOSQRI.	*Cod.* T.
contigit nefas. (*explicit forma* a)	uxore sua et puero de domo soceri in Gabaa a sene hospitatus est illisque epulantibus viri ciuitatis circuierunt domum senis clamantes ad dominum domus educ virum qui ingressus est domum tuam ut abutamur eo · se-	uxorem suam defunctam per scelus Gabaonitarum in duodecim partes ac frusta concidens singulas partes per duodecim tribus misit. (*explicit forma* c)

nex vult educere ad eos filiam virginem et concubinam levite · qua cum tota nocte abusi essent dimiserunt eam · que mane rediens ante hostium domus in qua erat suus vir corruit mortua · homo in domum reversus cadaver in XII frusta concidens mittit in omnes terminos Israel et mirantur et dolent quia tantum nefas factum est in Israel et unanimiter parant pugnare contra Gabaa Beniamin volentes ei reddere pro scelere quod meruit · universus Israel convenit ad Gabaa · quibus † petentibus tradi † sceleris actores a Gabaonitis dicitur · consulto Domino Iudas ab eis dux eligitur et inito cum Gabaonitis certamine multi de eis corruunt · filii Israel flentes consulunt Dominum an contra fratres iterum dimicent · quibus respondetur a Domino inite certamen · altero die procedit ad prelium et a Beniamitis occurrentibus vincitur · item Israel consulente Dominum ait Dominus ascendite cras tradam eos in manus vestras · ponunt filii Israel insidias undique circa urbem Gabaa · cives Gabaa persequuntur filios Israel simulantes fugam ut eos cautius ab urbe extraherent · gravatis in bello Beniamitis et fugientibus ad urbem datur locus fuge ut venirent ad insidias preparatas · vincuntur Beniamite et succenditur eorum civitas Gabaa · succenduntur omnes urbes et viculi Beniamin remanentibus tantum DC viris · penitentes filii Israel de unius

---

Codd. ΛΠΜΦΨ *etc.*

nephas Ψ^{D} | expliciunt (explicit Π^{c}) capitula (capitulatio Φ^{A})$\Pi M\Phi^{RAZ}\Psi V^{B}$vd; explicuerunt capitula Φ^{P}; expliciunt capitula libri iudicum V^{D}; expliciunt capitula in libro iudicum $\Phi^{3}C$; expliciunt capitula eptatici de septem libris (libros Λ^{L}) Λ; finit capitulus R^{O}; *sine* explicit Φ^{V}.

Codd. KNOSQRI.

18. hospitatus] hospitalem Q | (*lin. 1*) educere] adducere I | ∼ ad eos educere KN | tota + die I | ostium NO | frustra KOSQI | conscidens O | termos K | isrl *codd. omnes* | (*lin. 5*) isrl *codd. omnes* | pro celere I; *om.* R | [U]niuersus Q (u *om. rubricator*) | isrl *codd. omnes* | petentibus tradi] penitentibus tanti *codd. omnes* | sceleris] $K^{\dagger}$; sceleribus K^{1} | auctores KN; actoribus R | consulto] consult Q | iudes K; iudex NSQRI | multis N | filiis I | isrl *codd. omnes* | (*lin. 10*) procedit] procedunt KN^{1}; processisse $N^{\dagger}$ | benianitis I | uincuntur K | [I]tem R (i *om. rubricator*) | isrl *codd. omnes* | ponunt] Nonunt R (*errante rubricatore*) | isrl KNOR; *om.* SQI | undique *om.* R* | ∼ gabaa urbem R* | ciues] Diues QI (*errante rubricatore*) | persecuntur KOQI; persequntur N | isrl *codd. omnes* | caucius OI | (*lin. 15*) ad (*ante* urbem)]in KN | uenierent N | beniamites I | tantum + de KN | ∼ uiris DC KN | isrl *codd. omnes.*

Cod. T.

18. partes ac frusta] partibus frustra | *sine* explicit.

Codd. KNOSQRI

tribus deletione interfecerunt omnes habitatores Iabis Galaad qui non fuerant cum eis contra Beniamin · tantum cccc virgines reservatas dederunt eis uxores · Beniamitis iuraverant enim quod nullam de tribu sua darent eis uxores · residui Beniamin cc iuxta consilium filiorum Israel rapuerunt cc virgines Sylo que convenerant ad festum et sic restituitur tribus Beniamin.

Codd. KNOSQRI.

delecione O; detione Q | eis (*ante* uxores)] eas R; *om.* K | (*lin. 20*) ∿ darent de tribu sua I | isrl *codd. omnes* | silo S | beniamin · expliciunt capitula KOQR; *sine* explicit NSI.

3
SERIES *A*

Codd. Σ^{TOM}LFF^{P}

I. De Iudae et Simeonis tribu et urbibus quas extinctis regibus ceperunt et de filia Chaleb ubi a patre sibi donari possessionem petit.

II. De angelo exprobrante praevaricationes populi et quod ideo non perdeleverit gentes de medio eorum ut ipse a delinquentibus expeteret ultionem.

III. De Chusan rege Mesopotàmiae cui octo annis servierunt Hebrei quem interfecit Othoniel et rexit populum quadraginta annis et de Eglon rege Moab quem occidit Aoth.

IIII. De Semcar iudice et de Iabin rege Chanaan et principe eius Sisara qui viginti annis oppresserunt Hebreos et quae de Debbora et Barac et Iahel commemorantur.

V. De Madianitarum per septem annos oppressione et de Gedeon duce et quae sub eo gesta sunt et de septuaginta filiis eius.

VI. De Abimelech filio Gedeonis

Codd. Σ^{TOM}LFF^{P} (*Numeros capitulorum om.* L).

Incipiunt (incipit Σ^{M}) capitula libri (librum Σ^{M}) iudicum Σ^{M}F^{P}; incipiunt capitula in libro iudicum F; incipiunt capitula libri sophthim id est iudicum Σ^{T}; incipit capitulatio libri iudicum qui hebraice dicitur sophtim Σ^{O}; *sine* incipit L | 1. iude Σ^{TM}LF^{P}; iuda F | et simeonis tribu] successore yosue F | symeonis F^{P} | tribus L; tribubus F^{P} | et + de F^{P} | hurbibus F | regibus + et gentibus F | cepit F | et de *om.* L | chaleph F; caleph Σ^{O}L; calep Σ^{M} | ubi — petit] possessionem poscentem Σ^{M} | donari] dari F^{P} | possessione F | ∿ possessionem donari LFF^{P} | petiit FF^{P}; petet Σ^{T}; cepit L | petiit + et de urbibus quas non euerterunt filii israhel F^{P} | 2. exprobrante + et F | p̄uaricationes Σ^{O}FF^{P}; preuaricationes Σ^{TM}L | perdeleuerit + dominus F^{P} | ut ipse — ultionem] ut haberent hostes et dii earum forent eis in ruinam F^{P} | a (*ante* delinquentibus)] ad Σ^{M}; *om.* F | expeterent Σ^{TO*} | ∿ ultionem expeteret F | 3. cusan Σ^{OM}F | chusan + rasathaim F^{P} | regem LF | mesopotamie Σ^{M}F | ebrei Σ^{T} | othonihel FF^{P} | regit Σ^{M} | eglom Σ^{O} | regem L | occidit] interfecit F^{P} | ahoth L; ahot Σ^{M}; aloth Σ^{T} | 4. semchar Σ^{OM}; semgar LF; sangar F^{P} | regem L | canaan F | eius *om.* Σ^{M} | sysara F^{P}; sisra Σ^{T} | anis Σ^{T} | ebreis Σ^{T} | que Σ^{TM}LFF^{P} | de *om.* Σ^{O*M}LF | debboram L; debora Σ^{M} | barach Σ^{T}F^{P}; bararath L | iael Σ^{O}; iahelme L | memorantur FF^{P}; *om.* L | 5. ∿ oppressione per septem annos Σ^{M} | iedeon Σ^{T}; gedeone F^{P} | que Σ^{TM}LF | 6. abimelec Σ^{M} | iedeonis Σ^{TM}.

Codd. Σ^{TOM}LFF^{P}

qui occisit septuaginta fratres suos et de parabola Ionathae fratris eorum et quae inibi gessit Abimelech et Zebul princeps eius contra Galaad.

VII. De Thola duce et successore eius Iair et quomodo Philistim et filii Ammon dominati sunt Hebreis et de his quae gesta sunt sub Iepte Galaaditide.

VIII. De Abesa iudice cui successit Ahialon post quem fuit Abdon et de Manue et angelo et quae referuntur de Samson.

VIIII. De efoth et tharafim formatis in domo Mica quae abstulerunt sexcenti viri ex tribus Dan cum sacerdote quem alebat Mica.

X. De levite illo et uxore eius cui Beniaminitae vim intulerunt in civitate Gabaa et de clade belli insecuta post factum.

Codd. Σ^{TOM}LFF^{P}.

hoccisit Σ^{T}; occidit Σ^{O}LFF^{P} | $\sim$ fratres suos LXX Σ^{M} | de *om.* LF | parabole L | ionathe Σ^{M}L; ionatę Σ^{O}; ionate Σ^{T}; ioathe F | que Σ^{TM}LF | inibi *om.* Σ^{M} | abimelec Σ^{M2}; amelec Σ^{M*} | galaath Σ^{T}; galaat Σ^{M}; gaal F | 7. duce] iude F | iahir Σ^{O}; iahis Σ^{M}; air L | filistim Σ^{M}; filisthim Σ^{T}; philistiim L; phylistiim F^{P} | amon Σ^{M}F; ama L | ammon + qui L | ebreis Σ^{T} | iis F^{P} | que Σ^{TM}LF | sup Σ^{T} | gepte L; iephthe F; iecte F^{P} | galaaditidę Σ^{O}; galaaditite F^{P}; galaditide L; galaddite F | 8. abessa LFF^{P} | iudice] duce L | ahilon Σ^{M} | abdon] tedon F | de *om.* L | manoe Σ^{TO}; man** F^{P} | que Σ^{TM}LF | sanson L; sansone F^{P} | 9. efot Σ^{M}; ephot LF; ephod F^{P} | et + de Σ^{O} | tarafim Σ^{M}; teraphim F^{P}; tenafim F | micha Σ^{M}LFF^{P} | que Σ^{TM}L; quē F | sescenti F^{P} | aleuat Σ^{T} | micha Σ^{M}LFF^{P} | 10. leuita F^{P} | uxorē F | beniaminite Σ^{O}*; beniamite Σ^{O2M}LF | gaba Σ^{T}L; gabaat F | factum] pactum Σ; *om.* L | expliciunt capitula F^{P}; explicit (expliciunt Σ^{T}) capitulatio Σ^{T}F; *sine* explicit Σ^{OM}L.

4
SERIES *C*

Cod. J

I. Post mortem Iosue consuluerunt filii Israhel Dominum quis esset dux eorum.

II. Suscitavit Dominus iudices qui liberarent populum.

III. De Debbora et Barach et morte Sysare.

IIII. Apparuit angelus Domini Gedeoni et ait vade liberabis populum etc.

V. De signo quod Gedeon petiit in vellere et de trecentis viris qui lambuerunt aquas.

VI. De interfectione Madian et quatuor regum.

VII. De principatu Abimelech et de imprecatione Ioathan.

VIII. De Iepte et filia eius.

VIIII. De ortu Sansonis et de melle in ore leonis invento et de pro-

---

Cod. J.

Incipiunt capitula libri iudicum | 1. isrl.

Cod. J

positione problematis et trecentis vulpibus.

X. De eo quod filii Iuda vinctum Sanson tradiderunt et de maxilla in qua percussit mille viros et de foribus quas tulit in verticem montis et de eo quod amavit Dalilam.

XI. De eo quod totondit Dalila Sanson et quod Philistiim eruerunt oculos eius et quod plures interfecit moriens quam vivus occiderat et de Micha.

XII. De levita qui uxorem divisit in duodecim partes.

XIII. Quod congregati filii Israhel pugnaverunt contra filios Beniamin.

XIIII. De sexcentis viris qui remanserunt de tribu Beniamin et quomodo acceperunt uxores.

Codd. J.

13. isrl | 14. uxores · expliciunt capitula.

5

SERIES *F*

Forma a

Codd. AZ.

I. Ubi post mortem Iosue consuluerunt filii Israhel Dominum quis esset dux belli et Dominus Iudas · Adonibezechi rex Israhel conprehenditur · civitas capitur deinde Cariatharbe et ceterae civitates · de Chaleb et Axa filia eius · de agro postulato · de Gaza · de filiis Enach extinctis · de Bethel · de Luza et homine proditore eius · quarum cum habitatores non delevissent postea

Forma b

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

I. Post mortem Iosue consuluerunt filii Israhel Dominum quis esset dux belli et Dominus Iudas · Adonibezech rex ab Israhel conprehenditur deinde Cariatharbe et ceterae civitates · de Chaleb et Axa filia eius · de agro postulato · de Gaza · de filiis Enach extinctis · de Bethel · de Luza et homine proditore eius · quarum cum habitatores non delevissent postea re-

Codd. AZ.

Capitula iudicum A; incipiunt capitula iudicum lege feliciter Z | 1. isrl Z | adonibezeci Z | rex *bis rep.* Z | isrl Z | cariathabee Z | caleb Z | aza Z | enach] senach Z | hominem proditorem Z.

Codd. Θ^{HAMG}DPQC (*Numeros capitulorum om.* P).

Incipiunt capitula C; incipiunt capitulę iudicum D; incipiunt capitula libri iudicum Θ^{MG}Q; incipiunt tituli libri iudicum Θ^{HA}; incipiunt breues libri iudicum P | 1. iosuae C | consulerunt C* | isrl *codd. omnes* | ∼ filii isrl consuluerunt D | ∼ dominum filii isrl C | et dominus] dixitque dominus D | iudas + ascendit ipse erit dux belli D | isral Θ^{H}; isrl Θ^{MG}DPQC | comp̄henditur DPQC; compr̨henditur Θ^{A} | ∼ comp̄henditur ab isrl D | cetere PC; cętere Q | ciuitates + comp̄henduntur D | caleph DPC | de gaza] et gaza P | iaza D; za Θ^{H*} | de (*ante* filiis) *om.* P | filii Θ^{G} | enach] renach P | de luza] et luza Q | hominem Θ^{HAG}DPC; omni Θ^{M*} | proditorem Θ^{HAG}DPC | eius *om.* C | quum Θ^{M} | non *om.* Θ^{A}.

Codd. AZ.

reversi oppresserunt Israhelem et angelus Domini venit et inproperat eis flentibus.

II. Ubi tamquam mox mortuum Iosue commemorat et senioribus timoratis mortuis novella aetas lasciva subcrevit † quae † Deum omnino non coluit et Baalim serviendo Dominum ad iracundiam provocavit et tradidit eos in manibus hostium · de quinque satrapis Philistinorum relictis · de filiis Chananaeorum et filiis eorum sociatis · de Chusan Rasatain regem Mesopotamiae et de Othonihel iudice Israhel.

III. Ubi peccaverunt filii Israhel et tradidit eos Dominus Eglon regi Moab et clamaverunt ad Dominum et suscitavit eis Aoth filium Gera qui occidit Eglon crassum et Moabitas decem milia · de Samgari filio Anath qui occidit sescentos viros de vomere · ubi iterum peccaverunt et traditi sunt Iabin regi · de Debbora et Barach qui exercitu ducto occiderunt Iabin · de Iachal uxore Haber † quae † de palo occidit Sisara et canticum Debborae et Barach.

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

versi oppresserunt Israhelem et angelus Domini venit et inproperat eis flentibus.

II. Ubi tanquam mox mortuum Iosue commemorat et senioribus timoratis mortuis novella aetas lasciva subcrevit † quae † Deum omnino non coluit et Baalim serviendo Dominum ad iracundiam provocavit et tradidit eos in manibus hostium · de quinque satrapis Philistinorum relictis · de filiis Chananaeorum sociatis · de Chusan Rasathaim rege in Mesopotamia et de Othonihel rege Israhel.

III. Peccaverunt filii Israhel et tradidit eos Dominus Eglon regi Moab et clamaverunt ad Dominum et suscitavit eis Aoth filium Gera qui occidit Eglon crassum et Moabitas decem milia · de Samgari filio Anath qui occidit sexcentos viros de vomere · iterum peccaverunt et traditi sunt Iabin regi · Debbora et Barach exercitu ducto occiderunt Iabin · de Iahel uxore Haber † quae † de palo occidit Sisaram et canticum Debbore et Barach.

Codd. AZ.

reuersi] reuersio Z | obpresserunt A | 2. quae] qui AZ | bahalim A | phylistinorum A | cananaeorum Z | et (*ante* de othonihel) *om.* Z | iudices A | 3. isrl Z | crassum] grassum Z | sangari Z | tradidi Z* | regi] ragi A | ductu A | quae] qui AZ | palo] pala A; balo Z.

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

obpresserunt Θ^{AM} | isrlem Θ^{MG}DPQ | inproperat eis] improperatis D | improperat PC | eis] eius Q | flentibus *om.* P | 2. tāquam Θ^{HG} | vox D | iosuae C | etas DP | etas + et D | lasciuas Θ^{HAM*G}P; lasciuiens Q | succreuit DP | quae deum] quod eum D | que C; qui ΘP | omino Q | seruiendo] seruiuit et propter hoc D | prouocant C | satrapes Θ^{HAC}C; satraphis D | phylistinorum Θ^{M}C; phylisthinorum Θ^{A}; philinistinorum D* | de *om.* DP | chananeorum Θ^{M}DPQC | chussan P; cusan C; cusani D; thusan Q | rasathaim rege in = Θ^{M}Q; raregesata in Θ^{HAG}; rareges atha in P; rege sata in DC | mesopothamia D; mesopotamiae Θ | othoniel DQ; thoniel P | isrl Θ^{MG}DPC; *om.* Q | 3. peccauerunt + domino iterum D | isrl Θ^{HMG}DPQC | dominus eglon regi] in manu regis D | aioth D | filius P | et *om.* C | de] Q^{1}(e *in ras.*) | sangari Θ^{HA}DPC; sagā Q | anat Θ^{HAG}; amath Q*; arath D; enach PC | de *om.* Q | abin Θ^{HAG} | regi *om.* DQ | debora C; de bosra D | barac Θ^{HG}P; bara Θ^{A}; borach D | et bara exercitu *bis rep.* Θ^{A} | ductu C* | iahel + traditi sunt DP | uxorem D | aber QC | quae = Q; qui ΘDPC | de *om.* Q | palo] clauo Q; palatio C | occisit C | sysaram P; risaraam D | et *om.* D | cantico Q | debore PC; debbora Θ^{M}; de bosra D.

Codd. AZ.

IIII. Ubi peccantes iterum traditi sunt in manu Madian et humiliati clamant ad Dominum et mittit ad eos prophetam inproperans · ubi angelus Domini venit ad Gedeon frumenta terentem et salutat eum et mala quae sibi acciderant enumerat et audit quod per se ipsum liberaturus esset Dominus Israhelem · de sacrificio oblato et cetera · ubi dixit Dominus ad eum nocte ut destructa ara Baal et luco exciso de tauro septenario patris sui ut altero offerat sacrificium · de conventu Madian · ubi Gedeon vellere posito in area quaerit signum · item ut siccitas in vellere ros in omni terra · ubi Dominus dicit multus est tecum populus · ad aquas probantur et trecenti viri probi inveniuntur · ubi Dominus dicit descende in castra et audit somnium referentem et de proventu belli · de Salmana et Zebe · de Oreb et Zeb · de viris Soccoth · de turre Fa-

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

IIII. Peccantes iterum traditi sunt in manu Madian et humiliati clamant ad Dominum et mittit ad eos prophetam inproperans · angelus Domini venit ad Gedeon frumenta † terentem † et mala quae sibi acciderant enumerat et audit quod per se ipsum liberaturus esset Dominus Israhelem · de sacrificio oblato et cetera · dixit Dominus ad eum nocte ut destructa ara Baal et luco exciso de tauro septenario patris sui offeret sacrificium · de conventu Maziantibus (?) · Gedeon vellere posito in area quaerit signum · Dominus dicit ad eum multus est tecum populus · ad aquas probantur et trecenti viri probi inveniuntur et iussu Domini descendit in castra et audit somnium referentem · de proventu belli · de Salmana et Zebee · de Oreb · de viris Soccoth et de turre Fanuhel et centum viginti milia occisorum · de inauribus aureis a Gedeon de praeda

---

Codd. AZ.

4. fumenta Z | enumera Z | per se ipsum] per ipsum A | isrlem Z | bahal Z | septinario A | ∼ populus tecum A | probi] proui Z | audi A.

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

4. peccantes — sunt] peccauerunt iterum domino filii isrl et tradidit eos D | tradita C | manus C | manu + regis D | clamauerunt DC | mittet Θ^{HAG}C; misit D | improperans DPC; impans Q | improperans + eis D | iedeon Q | terente ΘPC; terenti DQ | que PC | sibi *om.* D | enumerata D | audiuit C | per *om.* C | se *om.* D | liberaturus *om.* P | dominus] dominum deum C | isralem Θ^{H}; isrlem Θ^{G}Q; isrlm D | ∼ esset dominus isrlm liberaturus D | israhelem + et Θ^{A} | de sacrificio — cetera] de oblatione sacrificii et de cęteris D | oblata Θ^{HAG}P | cętera Q; ceterum P | ∼ ad eum dominus QC | nocte *om.* D | ut destructa ara] destrue aram Q | ut] et Θ^{M} | bahal Q | luco exciso] lucum excide Q | tauro] thesauro C | septanario D | patri suo D | offeret] Θ^{H*M*}; offerr et D; offerat Θ^{H2}; offert Θ^{M2}Q | cunuentu Q | maziantibus] Θ^{M*}; mazientibus Θ^{A}; mazianitibus Θ^{M2}C; madianitarum DQ | gedeon] geon Θ^{A} | ∼ posito uellere D | area] aere Q | quęrit C; querit DPQ | signum + et D | dixit D | tecum populus] populus tecum et D | tecum + ad eum C* | probentur Q; probabis eos D | trecenti uiri] tricentium Θ^{A} | tricenti Θ^{HG} | uiri] ex eis Q; *om.* D | proni C; pro hi Θ^{HAG} | iusso ΘPC | discendit Θ^{H*}; uenit Q | audiuit QC | prouento Θ^{HA2}(o *in ras.*)^{MG}C | belli + et D | et] de D | zebeę Θ^{HAG}; zebeth C; zebezee D | de] et D | horeb Θ^{A} | socoth Θ^{H}Q; sochoth C | de turre — eiusdem gedeon *om.* P | fanuel Q; phanuhel DC | milibus Θ^{M} | inauribus aureis] inaureis auribus D | a] ad D | de] ad C | preda Θ^{HMG}DQC.

Codd. AZ.

nuhel et centum viginti milia occisorum · de inauribus aureis a Gedeon de praeda postulatis et de morte quieta eiusdem Gedeon.

V. Ubi iterum peccavèrunt filii Israhel · ubi Abimelech naturalis Gedeon conspirat cum Sychimitis et conductis vagis occidit LXX viros filios Gedeon et Ionatha minor absconditus est · ubi venit Ionatha et dicit super eos parabolam · ubi Gal filius Obeth cum fratribus suis transit in Sycima et Zebul princeps civitatis mittit ad Abimelech occulte · ubi committunt proelium · de turre Sycimorum ubi fumo et igne mille homines perierunt · de oppido Thebes et turre in medio eius firmissima ad quam accedens Abimelech iecit mulier fragmentum molae super caput eius et occidit eum.

VI. Post Abimelech surrexit Thola post eum Iair · iterum peccaverunt filii Israhel Deo et traditi sunt Philisteis et adflicti sunt nimis et clamaverunt ad Dominum dicentes peccavimus tibi et locutus est eis Dominus et inprope-

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

postulatis et de morte quieta eiusdem Gedeon.

V. Iterum peccaverunt filii Israhel et Abimelech naturalis Gedeon conspirat cum Sychimitis · conductis vagis occidit septuaginta viros filios Gedeon e quibus Ionatha minor absconditus in posterum venit et dicit super eos parabolam · de Gual filio Obed qui cum fratribus suis transiit in Sychimam et Zebul princeps civitatis mittit ad Abimelech occulte · committunt proelium · de turre Sychimorum ubi fumo et igne mille homines perierunt · de oppido Thebes et turre in medio eius firmissima ad quam accedens Abimelech iecit mulier fragmentum molae et occidit eum.

VI. Post Abimelech surrexit Thola post eum Iair · iterum peccaverunt filii Israhel Deo et traditi sunt Phylistheis et adflicti nimis clamaverunt ad Dominum dicentes peccavimus tibi · similiter secundo et misertus est illis · de

---

Codd. AZ.

praeda] prada Z | 5. isrl AZ | abimelech] malech Z | sycimitis Z | occit Z | filios *om.* A | ionatha (1°)] ionathan A | ionatha (2°)] ioatha AZ | parabola Z | sicima A* | turre (*ante* sycimorum)] turbe A | mole Z | 6. isrl A | phylisteis A | adflicti sunt nimis et] adflicti nimis Z | loquutus A.

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

postulantis D | quieta] C^2 (a *corr.*) | gedeonis D | 5. isrl Θ^{HG}DPQC | israhel + domino D | naturalis] natularis C | gedeonis D; de ore P | sichimitis PC; sicimitis Q; sicimis D | conductis] coniunctis C; *om.* Q | uagit CΘ^{H2} (*in ras.*) | occisit D | ∾ septuaginta occidit Q | gedeonis D | ionatha minor absconditus] unus absconditus iotham minor D | ionata Θ^{G}*; ioathas Θ^{M2}(as *in ras.*)Q; iotham D | in posterum] impostremo C | et dicit] edicta D; et dicto P | parabola DP | gaal Q; glual DP | obet Q; obeth C; obeb Θ^{G}D | qui] quem C | suis *om.* DP | transiuit QC; transit D | sichimam P; sicimam DQ; siccima C | zebul] Θ^{M2}(u *corr.*); zebol Θ^{HAG}P; zebel C | misit D; mittat P | ad] et D; *om.* P | committant Θ^{A}P; dimittunt D | p̄lium DPQC | de turre] detur P | turre sychimorum] turres chimorum Θ^{H} | sichimorum P; sicimorum DQ; siccimorum C | millę Θ^{G} | opido P | thebethi D | turre] curre C | firmissimam C | fracmentum Q; frumentum P | mote PQC | et occidit eum *om.* P | eum] illum D | 6. surrexit] perrexit C | tola Q | thola + et D | ahir DP | iair + et P | filii israhel deo] domino filii isrl D | filiis C | isrl Θ^{TG}PQC | phylisteis Θ^{A}*; philisteis DPQ; filisteis C | afflicti DPQC | et (*ante* misertus) *om.* D.

Codd. AZ.

ravit illis · iterum clamaverunt ad Dominum et misertus est illis · de Iepthe Galadite constituto principe super Israhel · ubi legatos mittit ad Philisthim · de voto temerario · de victoria belli et morte filiae · de seditione Ephraim · post Iepthe surrexit Abessa deinde Ahialon et Abdo · rursum de peccato Israhel.

VII. De Manoe et ubi angelus apparuit · de nativitate Samson · ubi adultus accepit mulierem de filiabus Philisthim · de leone occiso · parabolam proposuit quam uxor publicat qua dimissa pater alteri tradidit · iratus vulpes capit et conligatas igne subposito in segetes mittit · veniunt Philisthim ut eum capiant et de maxilla asini mille viros occidit et inde aqua sitienti processit · de muliere in Gaza adamata · de Dalila et qualiter eum deceperit · ubi eiectis oculis in carcerem mittunt · productus ut luderet templum super eos una secum deiecit ubi pariter mortui sunt.

VIII. De Micha et mille centum

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

Iepthe Galaadite constituto principe super Israhel · legatos mittit ad Phylisthiim · de voto eius temerario · de victoria belli et morte filiae · de seditione in Ephraim · post Iepthe surrexit Abessan deinde Ahialon et Abdon · rursum de peccato Israhel.

VII. De Manue cui angelus apparuit · de nativitate Samson qui adultus accepit mulierem de filiabus Phylisthiim · de leone occiso et favo mellis · proponet parabolam quam uxor publicat qua dimissa alteri traditur · iratus Samson vulpes capit et colligatas igne subposuit et segetes incendunt · de maxilla asini mille viros occidit et inde aqua sitienti processit · de muliere et portis in Gaza · de Dalila † quae eum decepit † · productus e carcere ut luderet templum super eos una secum deiecit.

VIII. De Micha et mille centum

Codd. AZ.

illis (*ante* de iepthe)] eis A | isrl Z | phylistiim Z | seditione + in Z | adialon Z | abdon Z | isrl A | 7. samso Z | phylistim Z | parabola Z | supposito Z | mittet Z | phylistim Z | sitiente Z | eos *om.* Z | 8. michas A.

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

iepth*e Θ^{M2} (*ult.* e *in ras.*); iepthę Θ^{HG}; iepthae Θ^{A}; iepte PC; gethe Q | iepthae + et Θ^{A} | galaaditę Θ^{M*G}; *om.* DP | isrl Θ^{HG}DPQC | legatis C; legas Θ^{M*} | misit DQ | philisthiim Θ^{G}; philistiim DPC; phylisthim Θ^{H}; philistim Q | de uoto] deuotio C | demerario P; temeratio C | mortem Θ^{HAG}C | filie Θ^{H}P | sedicione Θ^{G} | in *om.* Θ^{A*}D | eprahim D | iepthę Θ^{AM}; iepte PC; iethphe D | surrexerunt DP | abesan QC; ababerram DP | abialon P; achailon D; ab elon Q; baiadon C | rursum — israhel *om.* P | isrl Θ^{H}DQC | 7. (6 *bis* Θ^{A}) manhue D; maīe P | aparuit Q | sanson Q; sampson Θ^{AM} | philisthiim Θ^{M}; philistiim DPC; philistim Q | mellis + et P | proponit Θ^{M}DQ | qua] quę Q; quam C | dimissa + ab P | iratus] igitur D | sanson Q; sampson Θ^{AM} | samson + CCC D | cępit D; rapit Q | et *om.* C | conligatas Q; colligatis C | ignem PQ | supposuit PQC; supponit D | incendit D; succendit C | aqua sitienti processit] sitienti aqua processit P; sicienti aquam produxit D | aquas C | sicienti Q | et] ac Q | portas C | dalida D | quae eum decepit] qui eum accepit ΘPC; quam accepit Q; quam accepit et decipitur ab ea D | productos C; et productus D | e carcere] de carcere D; et arcere C | eas D | ∼ secum una D | deiecit] proiecit C | 8. (7 Θ^{A}) mille *om.* Q.

Codd. AZ.

argenteis · de sculptili et conflatili · de altero adulescente Bethleemite peregrinante qui factus est sacerdos in domo Micha · de filiis Dan euntibus Lachis auferentibus sacerdotem et idola · de Ionathan filio Gersan filii Mosi sacerdotis idoli.

VIIII. De levite accipiente uxorem de Bethleem Iuda quae reversa est in domum patris sui quam vir eius secutus grate suscipit · de laetitia eorum · de itinere · de Gabaa Beniamin et hominibus eius iniquis virum appetentibus ac mulierem · de abusa muliere ac fatigata coitu et mortua · de cadavere eius inposito ac diviso in duodecim partes emisso per omnes tribus · omnis populus congregatur ad tribum Beniamin dirigitur ut huius sceleris patratores tradantur · despiciunt · coniurantes tribus undecim in uno conspirant interrogant Dominum et adversus eos indicent bellum · semel et iterum su-

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

argenteis · de sculptile et conflatile · de alio adulescente Bethleemite qui factus est sacerdos in domo Micha · de filiis Dan † euntibus † Lachis auferentibus sacerdotem et idola · de Ionathan filio Gersan filii Moysi sacerdotis idoli.

VIIII. De levita accipiente † uxorem † de Bethleem Iuda quae reversa in domo patris vir eius secutus grate suscipitur · de laetitia eorum et itinere · de hominibus Gabaa Beniamin iniquis virum appetentibus ac mulierem · de abusa muliere et fatigata et mortua · de cadaver eius divisum in duodecim partes emissum per duodecim tribus · pro hoc facto omnis populus congregatur ad tribum Beniamin † indicent † bellum · semel et iterum superantur tertio victores existunt · paenitentia ducti flentes dolent unam perisse tribum · ex qua sexcentis viris remanentibus consilium

---

Codd. AZ.

argenteos Z* | sculptile Z | conflatile Z | adolescente Z | bethleemitae A; bethlemitae Z | peregrinantem Z | ionatha Z | moysi Z | idolis A | 9. uxore Z | bethlem Z | quae] qui Z | suscepit Z | letitia Z | mortuam Z | emissum Z.

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

arcenteis Θ^{H} | scultile P | adolescente DPQ^{2} (*ult.* e *in ras.*) C | bethleemiten Θ^{M2}; bethlemiten Θ^{M*}; bethlemitem Θ^{A}; bethlemitē Θ^{HG}; *om.* D | euntibus] cunctibus Θ^{HAG}; cunctis Θ^{M}DQ; cuntis C | lacis Θ^{M}Q; lacibus C | auferentebus Θ^{H*} | idola de ionathan] idolathan P | ydola C | ionatha Θ^{M}; ionatan Q | iesan Q | mosi Q | moysi + de D | sacerdotibus DP | ydoli D | 9. (8 Θ^{A}; *om.* D) uxore *codd. omnes* | bethleem iuda] bethleemitida P | bethlem Θ^{H}; belleem Q | domum Θ^{G}Q | patris uir] patris sui uir D; patris suir C | sequutus Θ | secutus + est eam D | grate] benigne D | suscipitur + et gratissime D | letitia DC; leticia PQ | itinere] timore Q | itinere + 9 D | gaba P; gabaoth D | bemanū Θ^{H} | iniquis uirum] inquisurum C | virum — mulierem *om.* Q | appetentibus] a petentibus C; apparentibus P | mulierum C | de abusa — et mortua] de muliere mortua Q | et (*ante* fatigata) *om.* P | et (*ante* mortua)] ac D; *om.* C | de] et Q | cadauer] Θ^{M*}; cadauere Θ^{M2}DPQ | diuisum] Θ^{M*}; diuiso Θ^{M2}D; quam uir suus diuisit Q | partes + et D | emissum] Θ^{M*}; emisso Θ^{M2}; et misit Q | ad] aduersus D | tribu Θ^{HAG}C | indicent] indigent ΘPC; iniunt D; indicunt Q | separantur Q | tercio DPQ | exsistunt Θ^{A} | pęnitentia Θ^{AM}; poenitentia C; penitentia Θ^{HG}PQ; penitencia D | ductis C; adducti DP | ∼ perisse dolent unam tribum D | sexcentis] sescentis Θ^{G}; res centis Θ^{H}.

Codd. AZ.

perantur tertio victores existunt · paenitentia ducti flentes dolent unam perisse tribum extinctis universis viris ac feminis remanentibus viris solis sescentis · consilium ineunt qualiter tribus quae cecidit reparetur et de Iabis Galaad quadringentae virgines adducuntur quae quadringentis directae sunt singulae ducentes qui supererant · consilium dederunt ut de choro Silo singuli singulas raperent.

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

ineunt qualiter tribus quae cecidit reparetur.

Codd. AZ.

iabes Z | quadragentę Z | quadringentis] quadringentae A | directe Z | singula Z | ducentis A | choros A | raperent] raparent Z | expliciunt capitula iudicum Z; *sine* explicit A.

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

iniunt DP | que Q | cęcidit DQ; occidit C | reparetur] recuperetur D | expliciunt capitula Θ^{A}C; expliciunt capitula eiusdem libri Θ^{MG}; expliciunt capitula iudicum quod dicitur sopthim D; expliciunt capitula breuium Θ^{H}; expliciunt breues P; *sine* explicit Q.

6

SERIES *M*

Cod. C

I. Post Iosue Iudas surrexit in principem et pugnavit contra Chananeum et Pherezeum ac percussit et filii Iuda ceperunt Hierusalem.

II. De Axam filiam Caleph et gentes quos permiserunt vivere ne interficerent eas filii Israhel et habitaverunt in medio eorum tributarii.

III. Ascendit angelus Domini ad Locum flentium et mortuus est Iosue et fecerunt filii Israhel malum et dereliquit gentes Dominus presciens ut in eis erudiret Israhelem.

IIII. Fecerunt malum filii Israhel et tradidit eos Dominus in manus Chusam et suscitavit Othonihel qui liberavit eos · addiderunt iterum facere malum et tradidit eos in manus Eglon et suscitavit eis salvatorem Aoth · interfecit Eglon et liberavit Israhel.

V. Fecerunt iterum malum et tradidit eos Iabin · precepit Delbora Barach ut pugnaret contra exercitum eius et Sisaram principem militiae eius · pugnavit et contrivit eos omnes et Iahil interfecit Sisaram uxor Aber Cinei.

VI. Fecerunt iterum malum et tradidit eos in manus Madian et apparuit angelus Domini Gedeon et dixit ei ut liberaret Israhel et destrueret aram

---

Cod. C.

Incipiunt capitula libri iudicum | 1. coeperunt | hierlm | 2. permiserunt] miserunt | isrl | 3. isrl | isrlem | 5. cineo | 6. madiam.

Cod. C

Baal et edificaret altare Domini et fecit omnia sicut preceperat ei Dominus.

VII. De signum in vellere et de probatione populi ad aquas et victoria Domini et Gedeon in CCC viris de Madianitis.

VIII. De principibus Madian Oreb et Zeb interfectis et regibus eorum Zebee et Salmana et ephod quod Gedeon fecit in ruinam domui suae.

VIIII. De Abimelech filio Gedeonis et interfectis LXX viris fratribus suis et parabola ligni silvarum et pugna Amalech et mortem eius.

X. Post Abimelech successit Thola · illo mortuo successit Iahir qui habuit xxx filios sedentes super xxx pullos asinarum · illo mortuo fecerunt rursum malum filii Israhel et tradidit eos Dominus in manus Philisthiim · clamaverunt ad Dominum et liberavit eos per manum filii mulieris meretricis nomine Iepthe qui interfecit filiam suam pro voto et pugnavit postea cum Ephraim et vicit et mortuus est.

XI. Iepthe mortuo successit Abesan qui habuit xxx filios et totidem filias · illo mortuo successit Ahilon · post illum Abdom qui habuit XL filios et xxx ex eis nepotes.

XII. Rursum fecerunt malum filii Israhel et tradidit eos Dominus in manus Philisthiim et adnuntiavit angelus Domini nativitatem Samson qui liberavit eos.

XIII. De nuptias Samson et leonem interfectum vel problema et de viros Ascalonis · ablatas vestes xxx · ultio in Philistheos in CCC vulpes.

XIIII. De mille viris in maxillam asini interfectis.

XV. De muliere meretrice quam amavit Samson et portas ablatas de Gaza et de inquisitione in quo esset fortitudo eius et mortem eius.

XVI. De Micha vel idola eius et levita qui mansit apud eum et idola vel sacerdotem ablata a filiis Dan et Lais capta.

XVII. De scelus quod perpetrati sunt filii Beniamin cum uxore levitis et pugna Israhel contra eos.

XVIII. De pugna Israhel secunda vel tertia contra Beniamin et victoria.

XVIIII. De interfectione Iabis Galaad et virgines eius omnes datas Beniamin filiis qui remanserant uxores.

Cod. C.

7. CCC] ac | 8. principus | 9. abilemech | interfectis] interfectionis 1^{a} *m.*; interfectione 2^{a} *m.* | uiros | amalehc | 10. abimelehc | thoa | iahil | filii (*ante* mulieris)] filium | 11. succesit | XL] LX | 13. CCC] hac | 15. quam] quem | 19. uxores · expliciunt capitula.

IUDICUM

ELENCHUS CODICUM ET EDITIONUM

V (*Vaticanus – Guelferbytanus*) Vaticanus lat. 5763 et Guelferbytanus Wiss. 64. S. v ex.

C (*Cavensis*) Cavensis, Abb. 14. S. VIII–IX.

Λ^{L} (*Legionensis*^{2}) Legionensis, S. Isidori. S. X.

Λ^{H} (*Hist.*) Matritensis, Acad. Hist. 2. S. XII.

L (*Laud.*) Oxoniensis Laud. lat. 92. S. IX.

F (*Lugdunensis*) Parisinus N. Acq. lat. 1740. S. VIII.

X (*Complutensis*^{1}) Matritensis, Univ. centr. 31. S. X.

Π^{C} (*531*) Casinensis, Abb. 531. S. X–XI.

Π^{D} (*520*) Casinensis, Abb. 520. S. XI.

Σ^{T} (*Toletanus*) Matritensis, Bibl. Nat. S. X.

Σ^{O} (*Oscensis*) Matritensis, Mus. Arch. 485. S. XII.

Σ^{M} (*Matritensis*) Matritensis, Bibl. Nat. A. 2. S. XI.

B (*Burgensis*) Burgensis, Seminarii maioris. S. X.

A (*Amiatinus*) Florentinus, Laurent. S. VII–VIII.

T (*Martinianus*) Turonensis 10. S. VIII.

M (*Maurdramni*) Ambianensis 7. S. VIII.

Φ^{R} (*Rorigonis*) Parisinus lat. 3. S. IX.

Φ^{A} (*11514*) Parisinus lat. 11514. S. IX.

Φ^{Z} (*Zur.*) Turicensis Carolinus C. 1. S. IX.

Φ^{G} (*Grandivallensis*) Londinensis Add. 10546. S. IX.

Φ^{V} (*Vallicellianus*) Romanus, Bibl. Vallic. B. 6. S. IX.

Φ^{P} (*Paulinus*) Romanus, Abb. S. Pauli extra Muros. S. IX.

O (*Ottobonianus*) Vaticanus Ottob. lat. 66. S. VII–VIII.

Θ^{H} (*Hubertianus*) Londinensis Add. 24142. S. IX.

Θ^{A} (*Aniciensis*) Aniciensis, Capituli. S. IX.

Θ^{M} (*Theo.* seu *Mesmianus*) Parisinus lat. 9380. S. IX.

Θ^{G} (*Gep.* seu *Sangermanense parvum*) Parisinus lat. 11937. S. IX.

P (*Geo.* seu *Sangermanense oblongum*) Parisinus lat. 11504. S. IX.

Ψ^{B} (*Bov.*) Vaticanus lat. 10510. S. XII.

Ψ^{D} (*Bovin.*) Vaticanus lat. 10511. S. XII.

Ψ^{F} (*Italicus*) Vaticanus lat. 12958. S. XII.

Ψ^{M} (*Ambrosianus*) Mediolanensis, Ambr. B. 47 Inf. S. XII.

Ω^{S} (*Universitatis* seu *Sorbonicus*) Parisinus lat. 15467. S. XIII.

Ω^{J} (*Correctorium S. Iacobi*) Parisinus lat. 16719. S. XIII.

Ω^{M} (*Mazarinaeus*) Parisinus, Bibl. Mazar. 5. S. XIV.

𝔞 Editio princeps, 42 lin. dicta (Moguntiae?), a. 1452 (?).
𝔤 Editio Gobelini Laridii, Coloniae, a. 1530.
𝔯 Editio Roberti Stephani secunda, Parisiis, a. 1532.
𝔢 Editio Roberti Stephani quarta, Parisiis, a. 1540.
𝔩 Editio Theologorum Lovaniensium, Antverpiae, a. 1583.
𝔳 *Codex Carafianus* (Vaticanus lat. 12959-12960), ubi lectionem Lovaniensium a. 1583 immutatam servat.
𝔴 *Codex Carafianus*, ubi lectionem Lovaniensium corrigit.
𝔷 Editio Sixti V Pont. Max., a. 1590.
𝔠 Editio Clementi VIII Pont. Max., a. 1592.

Hug. Correctorium Hugonis a S. Caro, (ex cod. Vatic. Ottob. 293, S. XIII-XIV).
Guill. Correctorium Guillelmi de Mara, (ex cod. Vatic. lat. 3466, S. XIII).
Iac. Correctorium Conventus S. Iacobi O. P., (ex cod. Paris. lat. 16719, S. XIII).

ΛΣΩ etc. Consensus codicum Λ^{LH}, Σ^{TOM}, Ω^{SJM} etc.

Defectus Codicum in capite secundi apparatus pro unaquaque pagina notantur.

Libri qui rarius citantur, v. g. lectionaria, librique liturgici antiquiores, aperte, unusquisque loco suo, designantur.

In locis Patrum citatis, numeri capitulorum ad *Migne Patrologiam latinam* referuntur, vel, ubi auctorem suppetit, ad *Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum*, Academiae Vindobonensis.

DE TRIPLICI NOTARUM APPARATU

Primus notarum apparatus de constituto textu archetypi rationem reddit, in omnibus locis ubi, ceteris variantibus, codices VAO inter se non concordant.

Secundus apparatus ad historiam textus spectat et varias lectiones omnium codicum et editionum refert, exceptis mere orthographicis.

Tertius apparatus divisiones textus exhibet, maiores ex codicibus omnibus, medias vero et minores ex VCFATO.

DECLARATIO SIGNORUM

In textu:

† † loca designant ubi lectio mendosa archetypi, ex coniectura, vel iuxta lectionem codicum recentiorum corrigitur.

In primo vel in secundo notarum apparatu:

= lectioni ipsius textus postponitur cui codicum universorum testimonium subnectitur (*apparatus plenior* seu *positivus*).

] lectionem ipsius textus designat de qua aliquid notatur, vel cui refertur varia lectio alterius formae seu radicis.

**** numerum indicant litterarum erasarum, vel quae legi nequeunt in codice.

† post sigla codicum, lectionem designat quae prima manu scripta in codice legebatur, priusquam *ipse scriptor* eam aliquo modo mutaret vel corrigeret.

* item post sigla codicum, lectioni postponitur quae in codice prima manu scripta fuerat, deinde vero ab *altero scriptore*, seu *secunda manu*, correcta fuit.

[1] item post sigla codicum, lectionem sequitur quam ipse scriptor propria manu corrigendo induxit.

[2] item post sigla codicum, lectionem designat ab altero scriptore, seu secunda manu, inductam.

[3] item post sigla codicum: lectio tertia manu inducta.

Nota bene. Ubicumque signum [1] vel [2] in notis non apparet, corrector † vel * lectionem codicis sui ad formam textus nostri reduxit.

∾ inversis verbis praeponitur.

+ addita verba praecedit.

om. omissa verba sequitur.

¶ notis praeponitur quae ex *Correctoriis*, vel ex codicum marginibus desumuntur.

In tertio apparatu:

¶ § ⟨ divisiones textus designant: maiores, medias, minores.

SOPTHIM
ID EST IUDICUM

I. [1] Post mortem Iosue consuluerunt filii Israhel Dominum dicentes quis ascendet ante nos contra Chananeum et erit dux belli
[2] dixitque Dominus Iudas ascendet ecce tradidi terram in manus eius
[3] et ait Iudas Symeoni fratri suo ascende mecum in sorte mea et pugna contra Chananeum
ut et ego pergam tecum in sorte tua
et abiit cum eo Symeon
[4] ascenditque Iudas et tradidit Dominus Chananeum ac Pherezeum in manus eorum

---

I. 2. ascendet ΛΠA; ascendit O | 4. ferez(a)eum AO.

Desunt VFP.

Tit. incipit sopthim (sophthim Σ^{O}) id est (es O) iudicum Σ^{O}BO — incipit sophtim id est liber iudicum X — incipit sopthim (sopth Λ^{H}) quod est liber iudicum Λ — incipit liber sopthim (sopthiim L) id est iudicum LM — incipit liber sophtim qui et iudicum Θ^{A} — incipit liber sopthim cata hebreo latinae uero qui iudicum appellatur C — liber sopthim id est iudicum incipit liber Π^{C} — liber iudicum hebraice sophtim (sophetim ɛlvc) gr ɛlvc — incipit liber iudicum $\Pi^{D}\Sigma^{TM}$TΦ $\Theta^{MG}\Psi\Omega^{SJ}$ɑ — liber iudicum ȝ — *sine titulo* $A\Theta^{H}\Omega^{M}$.

I. 1. mortem + autem Ω^{M*}. ¶ « post mortem iosue » *Hug.* | ihosue C; iosuę Π^{C} Σ^{M}B | consiluerunt Ψ^{M}; consulerunt Φ^{A*} | filiisrahel $\Phi^{P*}\Psi^{M}$ | israel Ω^{J} grɛlvȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$T$\Phi^{R\backslash ZG}$O$\Theta^{G}\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$ɑ; srahel C; srhl X$\Sigma^{T}$B; srl Λ^{L} | qui Φ^{P*} | ascendit L$\Phi^{G*}\Psi^{B*DFM}$ *cum Lugd. et Aug. quaest. de iud. 2 (sec. codd.)* | cananeum X$\Sigma^{T}\Omega^{M}$; chananęum MΘ^{AM}; chananaeum CATΦ^{RZGVP} rɛlvȝc; cananaeum Θ^{H}.

2. di***xitque Φ^{A} | ascendat CΦ^{A*}; ascendit LOΘ^{G*} *cum Lugd.* | ascendet+ et $\Pi\Sigma^{TO}$MΘ | tradetur Π | terram] Π^{C*}; terra Π^{C2D} | in manus] Φ^{A*}; in manu $\Lambda^{H}\Sigma$B $\Phi^{RA2ZGP}\Omega^{SJ}$ɑw *cum hebr. LXX, Lugd. et Aug. loc. cit.* | eius] uestras O.

3. simeoni $\Sigma^{T2M}\Phi^{RP}\Theta^{A2}$(eoni *corr.*)^{M} Ω^{M} grɛlvȝc; symoni $\Phi^{Z*G*}\Theta^{HGt}$; sy*moni L; simoni CΨ^{M}; sim̃oni Σ^{O}; symeonis Π^{C*}; symeon X; simeon Ψ^{B}; *om.* Σ^{T*} | fratre Φ^{P} | scende X | in sortem meam Ω^{M} rſȝc | cananeum X; chananęum Θ^{G}; chananaeum CAT$\Phi^{RA*ZGVP}\Theta^{HAM}$ rɛlvȝc | chananaeum + hac ferezaeum C | et *om.* XΠ^{CD*} $\Phi^{Z}\Omega^{S}$ | pergam] pugnem C | in psorte tua C; in sortem tuam Ω^{M} lȝc | et] e Θ^{H} | abiit] T^{1}(b *in ras.*) | simeon $\Sigma\Phi^{R}\Theta^{AM}\Omega^{M}$ ɡ rɛlvȝc.

4. chananeum] Φ^{A2}; cananeum XΣ^{T}; chananęum Λ^{L2}MΘ^{HAG}; cananęum Λ^{L*}; chananaeum ATM$\Phi^{RZGVP}\Theta^{M}$ rɛlvȝc; chanaeum Φ^{A*} | ac] et $\Sigma^{TO}\Theta^{H}$ | pherezęum Φ^{R}; pherezaeum Φ^{A*ZGV} rɛlvȝc; ferezeum CLX$\Pi\Sigma$BA$\Theta^{H}\Psi^{BM}$; ferezęum MΘ^{G}; fere-

---

I. 1. ¶ post I. $C^{2}X\Phi^{RA}\Theta$ɑg | ⟨quis CATO | 2. ⟨dixitque CATO | ⟨iudas CT | ⟨ecce CO | 3. ⟨et ait CATO | ⟨ascende CATO | ⟨ut AO | § et abiit C; ⟨et abiit ATO | 4. ⟨ascenditque CATO | ⟨et tradidit O.

et percusserunt in Bezec decem milia virorum
5 inveneruntque Adonibezec in Bezec
et pugnaverunt contra eum ac percusserunt Chananeum et Pherezeum
6 fugit autem Adonibezec
quem secuti comprehenderunt caesis summitatibus manuum eius ac pedum
7 dixitque Adonibezec
septuaginta reges amputatis manuum ac pedum summitatibus
colligebant sub mensa mea ciborum reliquias
sicut feci ita reddidit mihi Deus
adduxeruntque eum in Hierusalem et ibi mortuus est
8 obpugnantes ergo filii Iuda Hie-

5. ac percusserunt CΛΠ^{c}O; et percusserunt Π^{D}A | ferezeum AO | 7. manuum ac pedum ΛΠO; manuum ac peduum CA | reddidit CΛΠA; reddit O | 8. filii VA; fili O.

Desunt V (*usque ad v.* 7, in hierusalem) FP.

zaeum TOΘ^{AM} | manus] ma Π^{c} | et percusserunt — 5. pugnauerunt *om.* Σ^{T*} | bezec = Λ^{L}LΠ^{D}Σ^{T2} (z *corr.*) ^{M}ATΦ^{RZGVP}Ω^{J} ɑɾɛlʋʒc; bezech CΛ^{H}XΣ^{O}BMΦ^{A}ΘΨ^{BDF}Ω^{SM} ɑ; bezeth Ψ^{M}; bezee O; bezeę Π^{c} | bezech********** Θ^{M} | decim M*Φ^{A*}.

5. inuenerunt (que *om.*) Ψ^{DM} | adonibezec = Λ^{L}LXΠΣ^{T2M}ATΦ^{RZGVP}Ω^{J} gɯc; adonibezech CΛ^{H}Σ^{O}BMΦ^{A}ΘΨ^{BDF}Ω^{SM} ɑ; adonibesec ʒ; adonibezeth Ψ^{M}; ądonibezee O; adoni-bezec ɾɛ; adoni-besec l | adonibezech + et ɑ | in bezec *om.* Σ^{O†} | bezec = Λ^{L}LΠΣ^{T2M}ATΦΩ^{J} ɑɾɛlʋʒc; bezech CΛ^{H}XΣ^{O1}BMΘΩ^{S} ɑ; becech Ω^{M}; bezee O; bezach Ψ^{B}; beza Ψ^{DFM} | ac] et Π^{D}ATΨ^{BDM}Ω^{SM}; *om.* Σ^{T*} | cananeum XΩ^{M}; chananęum MΘ^{HAG}; chananaeum Λ^{L}ATΦOΘ^{M} ɾɛlʋʒc; chaneum Ψ^{M} | ac Θ^{G}; hac X | pherezęum Φ^{R}; pherezaeum Φ^{AZGVP} ɾ ɛlʋʒc; ferezeum LXΠΣBAOΨ^{BM}; feręzeum M; ferezęum Θ^{HAG}; ferezaeum CTΘ^{M}.

6. fugi*t Σ^{O}; fugiit CXΣ^{TM}Θ; fuit Φ^{A*} Ψ^{M} | adonibezec = Λ^{L}LΠΣ^{TM}ATΦΩ^{J} gɯc; adonibezech Λ^{H}XΣ^{O}BMΘΨ^{BDF}Ω^{SM} ɑ; hadonibezech C; adonibesec ʒ; adonibezeth Ψ^{M}; adonibezee O; adoni-bezec ɾɛ | secuti] persecuti Ω^{S} ɑɾɛlʒc *cum Lugd.*; secum Ψ^{M2} (se *corr.*) | conprehenderunt Λ LBAO; conprehenderunt + eum Φ^{G} | cessis Π^{c}; cęsi Λ^{L*}; caecis Φ^{V} | summitatis Θ^{H†} | manum Φ^{RZ}Θ$^{H\dagger A*}$ | peduum Σ^{M} | ∼ ac peduum eius Σ^{M}.

7. adonibezec = Λ^{L}LΠΣ^{M}ATMΦΩ^{J} ʒc; adoniuezec Σ^{T}; adonibezech CΛ^{H}XΣ^{O}BΘΨ^{BDF}Ω^{SM} ɑ; adonibesec ʒ; adonibezeth Ψ^{M}; adonibezee O; adoni-bezec ɾɛlʋ | manum Θ^{A*}; manū Φ^{Z} | peduum CΣ^{M}BA* | collegebant O | sub mensam meam Σ^{M} | ciuorum CO | (reliqui)as — mihi] *in ras.* Λ^{H2} | reliquus Ψ^{B*} | ∼ reliquias ciborum Ω^{S*} | sicuti C | fecit O | reddidit] Λ^{L1} (*alt.* d *ex* i); reddit Φ^{Z}O; fecit Ω^{S} | ∼ mihi reddidit Λ^{L} | dominus CΛ^{H2} (*in ras.*) LXΣ^{TO}B TMΦΘ^{H}Ψ^{BDF}Ω^{M} ɾ *cum Lugd. et Miss. moz.* (*P. L. 85, 344*). ¶ « deus » *Hug.* | adduxerunt (que *om.*) Φ^{Z*} | in hierusalem *om.* Ψ^{M} | iherusalem C ɑ; ierusalem Π^{D}Ω^{J} ɑɾɛ lʋʒc; ihrslm Λ^{L}XΣ^{TM}B; hierlm Π^{c}; ihrlm Λ^{H}Σ^{O}; ierlm Ψ^{BDF}Ω^{SM}.

8. obpugnantes] M*; oppugnantes V LΠΣ^{T}M^{2}Φ^{RAVP}OΘ^{H}ΨΩ^{SM} ɑɑɾɛlʋʒc | ergo] igitur Ω^{S}; autem Ψ^{F} | fili OΨ^{D} | iuda + et C | iherusalem CΛ ɑ; ierusalem V*Π^{D} ɡ ɾɛlʋʒc; ihrslm XΣ^{TM}B; hierlm Π^{c}; ihrlm Σ^{O};

⟨et percusserunt AO | 5. ¶ inveneruntque I. L; § inveneruntque C; ⟨inveneruntque AT | ⟨et pugnaverunt AO | ⟨ac A | 6. ⟨fugit CATO | ⟨quem CAO | ⟨caesis AO | 7. § dixitque C; ⟨dixitque ATO | ⟨septuaginta CAT | ⟨colligebant ATO | ⟨sicut AO | § adduxeruntque C; adduxeruntque ATO | 8. ⟨obpugnantes VCATO.

rusalem ceperunt eam
et percusserunt in ore gladii tradentes cunctam incendio civitatem
9 et postea descendentes pugnaverunt contra Chananeum
qui habitabat in montanis et ad meridiem et in campestribus
10 pergensque Iudas contra Chananeum qui habitabat in Hebron
cui nomen fuit antiquitus Cariatharbe
percussit Sisai et Ahiman et Tholmai
11 atque inde profectus abiit ad habitatores Dabir
cuius nomen vetus erat Cariathsepher
id est Civitas litterarum
12 dixitque Chaleb

---

8. ceperunt A; coeperunt O; acceperunt V | 9. meridiem et in VA; meridiem in (et *om.*) O | 10. cui VO; cuius A.

Desunt F (*usque ad v. 9,* pugnauerunt contra) P.

ierlm ΨΩ | cęperunt $\Lambda^{L}\Sigma^{O}\Psi^{B}$; coeperunt CTM*$\Phi^{GP}O\Theta^{AMG}$; acceperunt V; ceperuntque Θ^{H} | percusserunt** B; percusserunt eum Φ^{G}* | gladii] T^{2} (*alt.* i *in ras.*); gladio Θ^{M}* | tradentes] L^{2} (tes *corr.*) Φ^{A2} (dentes *in ras.*); tradentem Ω^{M}; trandentes B | cuncta Λ^{L}*$\Pi^{C}\Sigma^{M}$B; cuntam Σ^{T} | incendii Φ^{G}*.

9. descendentes] adicientes X. ¶ s̄ ascendentes Θ^{M} | cananeum $X\Sigma^{TO}\Omega^{M}$; chananęum Θ^{HM}; chananaeum $CAT\Phi^{RA2ZGVP}\Theta^{AG2}$ (ae *corr.*) ɾelbȝc; chanaeum Φ^{A}* | habitabant Π^{C} | montanys B^{2}; montana B*; montatis Ω^{M} | et ad *om.* B* | et (*ante* ad) *om.* $\Sigma^{O}\Theta^{M2G}$ | et (*ante* in) *om.* $\Pi^{C}O\Psi^{DM}\Omega^{S}$ ɑɾelȝ *cum Miss. moz. loc. cit.* ¶ « et in campestribus » *Hug.* | in *om.* Σ^{M}B*.

10. pergens (que *om.*) B* | cananeum $X\Omega^{M}$; chananęum Θ^{G}; chananaeum CAT $\Phi\Theta^{HAM}$ ɾelbȝc | habitabant Π^{C}; habitant Ψ^{M} | ebron V*$L\Pi^{D}\Sigma^{TM}B\Phi^{A}\Psi\Omega^{M}$ | cui = V CFXO; cuius *cet. codd. et edd. omnes* | nomine Ψ^{DM} | cariatharbe] Σ^{M1} (t *corr.*); cariatharbę $\Pi^{C}\Psi^{BDF}$; chariatharbe $CL\Lambda^{L}B\Phi^{V}\Theta^{H}$; charitharbe Λ^{H}; cariath-arbe ɾelb | sisai = $L\Pi\Sigma^{O2}$ (*pr.* i *corr.*) ATM^{2} (*pr.* s *in ras.*) $\Phi O\Theta\Psi^{BF}\Omega^{JM}$ ꝟ; sisay $\Sigma^{T}B\Omega^{S}$; sisahi Λ^{L}F; sisahy C; sysai ɑ; sysay Λ^{H}X; sesai Ψ^{D} ɑɾelȝc; sessai Ψ^{M}; sisarai Σ^{M}; sisah V | et *om.* ɾ | ahiman = $\Pi^{C}BA\Phi^{RGV}O\Theta^{HAM1}$ (hi *in ras.*) ɑɾlbȝc; ahyman $C\Lambda^{H}$; haiman TM $\Phi^{AZP}\Theta^{G}$*Ψ^{BF}; hayman ɑ; aiman $L\Sigma^{M}\Theta^{G2}$; ayman X; achiman $\Pi^{D}\Omega^{SJ}$; acchiman Ω^{M}; ahimam $V\Lambda^{L}$F e; ahimen Σ^{T}; a*himen Σ^{O}; iammam Ψ^{DM} | et tholmai] etholmai Ψ^{D} | tholmay $\Lambda^{H}XB\Omega^{S}$; tolmahi $V\Lambda^{L}$F; tolmahy C; tholmahi Θ^{H}; tholmachi Ω^{M}; tholma Ψ^{M}.

11. adque CXO | hauitatores O | dabir] Ψ^{B}*; dabyr $\Lambda^{H}X\Omega^{S}$; dauir O*; iabir Ψ^{B2} | quuius V; cui C | uetus *om.* Σ^{M} | ∼ erat uetus Ω^{SM} | cariathsepher] Λ^{L}*3; chariathsepher $\Lambda^{L2}BAT\Theta^{AG}$; cariathsefer Σ^{TO}; cariatsefer Σ^{M}; cariathseph Π^{C}; cariath-sepher ɾelb; cariath sepher c | id est ciuitas literarum ɡ *charact. minut.* ¶ quod sequitur « id est ciuitas litterarum » hebr. non habet hic nec in Ios. XV (*v. 15*) *Hug.* quod expositorum quidam subtus male transferunt quia hebr. non habet; sed si omnia que hebr. non habet subtrahantur decem milia uerborum in biblia calumpniabuntur *Guill.* | id est ciuitas] et uastauerit eam C *ex v. 12* | est *om.* Ψ^{M} | ciuis Ψ^{B}* | literarum ɡɾeɬ.

12. caleb $\Lambda^{H}L\Omega^{J}$ ɾelbȝc; chalep Σ^{M}; calep Π^{D}; chaleph Ψ^{B}; caleph $CX\Pi^{C}\Sigma^{O}\Phi^{G}$

⟨et VAO | ⟨tradentes AO | 9. ⟨et postea VCATO | ⟨qui VFAO | 10. § pergensque C; ⟨pergensque VFAT | ⟨cui CFATO | ⟨percussit VCFAO | 11. ⟨atque VCFATO | ⟨cuius VCFAO | ⟨id est VFAO | 12. ¶ dixitque Il. L; § dixitque C; ⟨dixitque VFATO.

qui percusserit Cariathsepher et vastaverit eam
dabo ei Axam filiam meam uxorem
13 cumque cepisset eam Othonihel filius Cenez frater Chaleb minor
dedit ei filiam suam coniugem
14 quam pergentem in itinere monuit vir suus
ut peteret a patre suo agrum
quae cum suspirasset sedens asino
dixit ei Chaleb quid habes
15 at illa respondit
da mihi benedictionem quia terram arentem dedisti mihi
da et inriguam aquis
dedit ergo ei Chaleb inriguum superius et inriguum inferius

13. cepisset VA; coepisset O | 14. sedens asino VA; sedens in asino O | 15. inriguum superius et inriguum inferius AO; inriguum in superius V.

Deest P.

ΨDFMΩSM ą | qui] quicumque ΩM | chariathsepher LBTΘAG; cariathsefer ΣTO; cariatsefer ΣM; cariath-sepher ɾelƀ; cariath sepher c | uastauit M* | dabo* ΨF; daboque ΨD1(b *corr.*)M | ei] *corr.* ΦA2; e•i ΦG | haxam C; acxam F; achsam g; exam ΨM.

13. quumque VΛLXΣTΘ | cępisset ΨBF; coepisset CLTM*ΦRGPOΘAMG | hothonihel C; othoniel ΣOΨMΩSJ ągɾeſƀgc; athonihel ΨF; thonihel M†; mothonihel ΠC; gothoniel ΩM | filium ΣM | chenez ΛFB; ceneze V; cenech ΩS; cenezer ΣT; azenez ΣM; cezec ΦG; cezen ΘA | fratris ΣM | caleb LΦV ΩJ ɾelƀgc; chalep ΠD; calep ΣM; chaleph CΠCBΨB; caleph ΛHXΣOΨDFMΩSM ą | iunior CΛHB *cum Lugd. Cf. Ios. 15, 17* | ei *om.* ΠCΨF* | ei + axam ΛHΠDΩ ąɾeſgc; + achsam g. ¶ hebr. non habet « axam » mod. habent *Hug.* ant. non habent « axam » mod. habent *Iac.*

14. quam pergentem — uir suus] ¶ intelligendum est ut dicit hebr. Ios. XV (*v. 18*) quod ipsa prius suasit uiro suo et cum ille non audiret aut nollet, illa monita a uiro suo petiit *Hug.* quod in Iosue dicitur « suasit uiro » in Iudicum « monuit eam uir suus » tam secundum grecos quam latinos *Guill.* | pergentes C | in *om.* BΨM | itinere] itere ΦV | mon*uit ΣO; remonuit V; mouit ΦZGΘH* | monuit + eam XΨ *cum Aug. quaest. de Iud. 4*; + ea ΠC | peteret] ΘA2(*pr.* t *in ras.*) | ∼ agrum a patre suo ΦA2 | quae] quem ΨDM; quęm ΠC | quum VCΛLΣTBΘAMG | sedes ΘH | asino] **asinum T; in asino CΛLΣBMΦZ OΩSM ągɾeſgc; ¶ « sedens asino » *Guill. in quo 2a m. notat*: « in » quod interponebatur cancellatum est et mirum cum non preponatur ad « sedens » ut dicatur « insedens » uel « insidens » sed simpliciter « sedens asino » sine prepositione « in » | dixitque ΛH*BΦZ | ei *om.* ΣM* | caleb FO ɾeſƀgc; chalep ΣT; calep ΣM; chaleph BΨB; caleph CΛHXΣOΨDFMΩSM ą | qui ΘH*.

15. ad CXO | arantem ΦV; aridam ΦG*; marentem ΛH* | irruguam ΩM. ¶ ant. « irriguam » terram scilicet *Iac.* | deditque (ergo *om.*) ΩSM | ei *om.* ΦG* *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 344*) | ∼ ei ergo ΘAG | caleb F ɾeſƀgc; chalep CΠD; calep ΣM; chaleph BΨB; caleph ΛHXΣOΨDFMΩSM ą; chaleb + et ΘA | inriguam TΦΨBDM. ¶ « irriguam superius et irriguam inferius » require Ios. XV (*v. 19*) *Guill.* | inriguum + in VF* | et inriguum inferius *om.* V* | inriguam TΦΨDM | inferius] superius ΠC*.

§ qui C; ⟨qui AT | ⟨dabo VFA | 13. ⟨cumque VCFATO | ⟨dedit VFA | 14. ⟨quam VCATO | ⟨ut VFAO | ⟨quae VFATO | ⟨dixit VFAO | § quid C; ⟨quid TO | 15. ⟨at VCFAT | ⟨da mihi VCFATO | ⟨quia AT | ⟨da et CFATO | § dedit C; ⟨dedit VFATO.

16 filii autem Cinei cognati Mosi
ascenderunt de Civitate palmarum cum filiis Iuda
in desertum sortis eius quod est ad meridiem Arad
et habitaverunt cum eo
17 abiit autem Iudas cum Symeone fratre suo
et percusserunt simul Chananeum qui habitabat in Sephath et interfecerunt eum
vocatumque est nomen urbis Horma id est anathema
18 cepitque Iudas Gazam cum finibus suis
et Ascalonem atque Accaron cum terminis suis
19 fuitque Dominus cum Iuda et montana possedit
nec potuit delere habitatores vallis
quia falcatis curribus abundabant
20 dederuntque Chaleb Hebron sicut dixerat Moses
qui delevit ex ea tres filios Enach
21 Iebuseum autem habitatorem Hie-

---

20. deleuit VO; delebit A.

Deest P.

16. fili B | cinei] Ψ^{F*}; cinęi AΘ^{MG}Ψ^{B}; cinaei Φ^{RA*ZGV}ΟΘ^{A} rɛlʋgc; chinei Λ^{H}BΨ^{F2}; chinaei T; cenei VΛ^{L}LF*XΣ^{TM}; chenei C | mosi = CAOΘ^{G} g; moisi Σ^{OM}; moysi VΛ LFXΠΣ^{T}BTMΦΘ^{HAM}ΨΩ ɑrɛlʋgc | ascenderuntque Λ^{H}Π^{CD*}; descenderunt M | de ciuitatē Ψ^{M}; de ciuitatem M* | ciuitate-palmarum ɛlʋ | palmarum] *in ras.* Φ^{Z1} | ∼ ascenderunt de ciuitate palmarum cognati moysi Θ^{H} | filiis] Σ^{O2} (*ult.* i *corr.*) | filiis + suis Ψ^{D} | disertum O; deserto Θ^{Ht} | meridiaem arad O^{2}; meridiae marad O*; meridiem marad T; meridiem arath Λ^{H2}; meridie marath BM*; meridiem marath Λ^{H*} Σ^{TO}M^{2} | haradh C; arath VΛ^{L}FXΠ^{D}Ψ^{M}Ωɑ; arat Π^{C}Σ^{M}.

17. abii Θ^{G*} | simeone CΛ^{L*}ΣΦ^{RP}O* Θ^{AM}Ψ^{B}Ω^{M} grɛlʋgc; symone Λ^{H}; symeon B* | fratri B | cananeum CXΣ^{TM}Ω^{M}; chananęum Θ^{G}; chananaeum Λ^{L}ATΦΘ^{HAM} r ɛlʋgc | hbitabat Λ^{L} | sephath] Φ^{V*}; sephat VCΛ^{H}FΠΣ^{M}B^{2}TMΦ^{GP}Θ^{HAM}Ψ^{DF}ɑ; sefath Σ^{T}; sephaath gc; sepath Λ^{L}Φ^{V2}; ephat B* | interficerunt L* | uocatū*que Θ^{A} | est *om.* Θ^{Ht} | uruis O | orma Λ^{H}ΠΣBΦ^{AGVP}Ω; haarma Φ^{Z2} (*alt.* a *corr.*); hor L | id est anathema] *charact. minut.* g.

18. cępitque Λ^{L}Π^{D}Ψ^{BF}; coepitque C LFTM*Φ^{RZGP}Θ^{AMG}Ψ^{D}; copitque O | gazam] *in ras.* Φ^{P2}; *om.* M* | hascalonem C; aschalonem ΛLBɑg; ascalonen Θ^{AG} | adque XΣ^{T}O; husque C | accharon CTΩ^{S}; acharon Σ^{M} | terminis] finibus O*.

19. fuit (que *om.*) Σ^{M}B* | possidit F* | potit Σ^{T} | deleret Σ^{M}; *om.* Σ^{O*} | hauitatores O; habitare Θ^{A*} | ualcatis Σ^{T}; falcatus Φ^{R} | habundabunt Ψ^{M}; abundabat V*.

20. dederunt (que *om.*) Φ^{V} | caleb F Φ^{V}O*Θ^{H} rɛlʋgc; chalep Π^{D}; calep Σ^{M}M*; chaleph CΠ^{C}Ψ^{B}; caleph Λ^{H}XΣ^{O}BM^{2}Ψ^{DFM} Ω^{SM}ɑ | hebron] M*; ebron VCΠ^{D}Σ^{TO*}M^{2} Ψ^{BM}Ω^{SM} | sicuti C | moses = CAOΘ^{G} g; moises Σ^{OM}; moyses VΛLFXΠΣ^{T}BTMΦ Θ^{HAM}ΨΩ ɑrɛlʋgc | delebit L*XΣ^{T}AΘ^{H} | aenach C; enac VΛ^{L}FΣ^{M}MΦΨ^{M}Ω^{J} grɛlʋgc; henac X*; hęnac X^{2}; enae O.

21. ihebuseum Xɑ; hyebuseum L; iebusseum Ψ^{M}; ihebusseum C; iebusęum

---

16. ¶ filii III. L; § filii C; § II. Ω^{M}; ⟨filii VFATO | ⟨ascenderunt VFAO | ⟨in AO | ⟨quod VF | ⟨et VCFAO | 17. § abiit C; ⟨abiit VFATO | ⟨et percusserunt VFAO | ⟨et interfecerunt AO | ⟨vocatumque est VCFATO | 18. ⟨cepitque VCFATO | ⟨et VFAO | 19. ⟨fuitque VCFATO | ⟨nec VFAO | ⟨quia FAO | 20. § dederuntque C; ⟨dederuntque VFATO | ⟨sicut V | ⟨qui VCFATO | 21. ¶ iebuseum II. Π^{D}; IIII. L; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨iebuseum VCFATO.

rusalem non deleverunt filii Beniamin
habitavitque Iebuseus cum filiis Beniamin in Hierusalem usque in praesentem diem
22 domus quoque Ioseph ascendit in Bethel
fuitque Dominus cum eis
23 nam cum obsiderent urbem quae prius Luza vocabatur
24 viderunt hominem egredientem de civitate
dixeruntque ad eum
ostende nobis introitum civitatis
et faciemus tecum misericordiam
25 qui cum ostendisset eis
percusserunt urbem in ore gladii
hominem autem illum et omnem cognationem eius dimiserunt
26 qui dimissus abiit in terram Etthim et aedificavit ibi civitatem
vocavitque eam Luzam
quae ita appellatur usque in praesentem diem
27 Manasses quoque non delevit Bethsan et Thanach cum viculis suis

---

21. habitauitque A; hauitauit (que *om.*) O; habitabitque V | 23. obsiderent VA obsederent O | 24. de ciuitate VA; de ciuitatē O | 27. bet(h)san AO; bethasan V.

Deest P.

Θ^{AG}; iebusaeum Λ^{L}AT$\Phi^{RZGVP}\Theta^{HM}$ relvsc | autem *om.* Λ^{H}B | hierusalem] Θ^{A2} (i *in ras.*); iherusalem C a; ierusalem V*$\Pi^{D}\Psi^{M}\Omega^{J}$ gr elvsc; ihrslm Λ^{L}XΣ^{TM}; ihrlm $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$; hierlm Π^{C}; ierlm $\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$ | deleuerunt] Λ^{H2} (uerunt *in ras.*) Θ^{M1} (ue *corr.*); delerunt Λ^{L}F $\Pi\Sigma^{TO}$B$\Theta^{HA*G*}\Psi^{D}$ | ben-iamin elv | beniamin + in hierusalem Φ^{A}. *Cf. infra* | habitabitque V*XΣ^{T}B; hauitauit (que *om.*) O | hiebuseus L; ihebuseus a; iebusseus Ψ^{M}; ihebusseus CX; iebusęus Θ^{AG}; iebusaeus Λ^{L}A$\Phi^{RA*ZGVP}\Theta^{M}$ relvsc; hiebusaeus T | cū* Φ^{A2} | filii Π^{C} | ben-iamin elv | in *om.* Π^{C} | hierusalem] Θ^{A2} (i *in ras.*); iherusalem C a; ierusalem V*$\Pi^{D}\Psi^{M}\Omega^{J}$ grelvsc; hirslm B; ihrslm Λ^{L}XΣ^{TM}; hierlm Π^{C}; ihrlm $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$; ierlm $\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$.

22. iosep Σ^{M}; ihosep C; ieseph B† | in *om.* C | beth el elv; betel Λ^{L}X | fuit (que *om.*) Φ^{G*}.

23. quum VBΘ; *om.* M* | obsederent Λ^{L*}T*O* | *urbem L^{2} (u *in ras.*) | ∼ uocabatur luza Ω^{SM}.

24. de ciuitatē Σ^{M}OΨ^{M}; de ciuitatem XΠ^{C*} | qui dixerunt (que *om.*) Θ^{H} | misericordia Π^{C}.

25. cum] Θ^{H*}; quum V$\Lambda^{H}\Sigma^{T}$BΘ^{H2AMG} | percusserunt + uiri Θ^{HM*} | urbem] B^{2} (ur *in ras.*); orbem O | omne Ψ^{M} | cognationes Ψ^{F} | demiserunt Φ^{A*V}.

26. abuit Ψ^{M} | in terra Ψ^{D} | terram -hetthim w; terram-hethim el | hetthim c; ethim VCX*$\Pi^{D}\Sigma^{TO}$B$\Psi^{BM}\Omega^{J}$ a; ęthim X^{2}; hethim Π^{C} grs; aethim Ψ^{DF}; cethim Ω^{SM}; cethym Λ^{H} | et] ut Ψ^{M} | edificabit XΣ^{T}; hedificabit B | ibi *om.* C | uocabitque X; uocabitquę Σ^{T} | eam *om.* Ψ^{M} | luzā Φ^{RAZV}; luzan Θ^{MG}; luza O | quae + ea Φ^{G*} | ita *om.* B* | apellatur $\Sigma^{M}\Phi^{P}$OΨ^{B}.

27. manases $\Phi^{A}\Psi^{DFM}$; manasse Θ^{H*} | non *om.* Θ^{AM*G} | delebit X$\Sigma^{T}\Theta^{H}$ | beth*san Θ^{M}; betsan Σ^{TM}O; bethasan VCF*Θ^{H}; basan Φ^{A}; beth-san elv | (t)hanach — suis et] *part. in ras. part. in marg.* Σ^{T2} | thanach] F^{2} (n *in ras.*); tanach C rls; thanac MO Θ^{M} c; tanac Σ^{M}; thaanach g; chanach Σ^{T2}

<habitavitque VCFATO | <in hierusalem O | 22. § domus A; <domus VCFTO | <fuitque VFAO | 23. <nam VCFATO | 24. <viderunt VCFATO | <dixeruntque VCFAO | <ostende VCFATO | <et FAO | 25. <qui VCFATO | <percusserunt VFAO | <hominem CFATO | 26. <qui VCFATO | <et FAO | ¶ vocavitque V. L; <vocavitque VFATO | <quae VFAO | 27. § manasses CA; <manasses VFTO.

et habitatores Dor et Ieblaam et Mageddo cum viculis suis
coepitque Chananeus habitare cum eis
28 postquam autem confortatus est Israhel
fecit eos tributarios et delere noluit
29 Ephraim etiam non interfecit Chananeum qui habitabat in Gazer
sed habitavit cum eo
30 Zabulon non delevit habitatores Cetron et Naalon
sed habitavit Chananeus in medio eius
factusque est ei tributarius
31 Aser quoque non delevit habitatores Achcho et Sidonis

---

27. et habitatores VA; habitatores (et *om.*) O | uiculis (2ª *vice*) AO; uillis V | 29. habitauit AO; habitabit V | 30. deleuit ... ha(b)itauit AO; delebit ... habitabit V | 31. deleuit AO; delebit V.

Deest P.

Ψ^{F}; chanath e; thanael Ω^{S}; tanael Ω^{M} | uiculis] ciuitatibus B* | suis *om.* X | et habitatores — uiculis suis *om.* $\Phi^{A*}\Psi^{M}$ *per homoeoteleuton* | et habitatores dor] *in ras.* Φ^{P1} | et *om.* $O\Psi^{D}$ | endor Ω^{SM} | ieblaã $\Sigma^{O}\Phi^{RA2Z}\Psi^{B}$; ieblaan $V\Lambda^{L}FX$; geblaam Π Ω^{S}; geblaan C; gelbaam Ω^{M}; ieblam Λ^{H*}; iebluam T; iebodam L | mageddo] Φ^{P1} (ed *corr.*); maggedo $\Phi^{V}\Psi^{B}$; magedo $V\Lambda^{L2H}L$ $F^{2}\Sigma^{M}B^{2}\Theta^{M}\Omega^{SJ}$; maieddo $\Sigma^{TO}\Psi^{D}$ ɑ; maiedo Ω^{M}; magedõ C; magedon F*X; maiedom Θ^{H}; mado $\Lambda^{L*}B^{*}$ | uiculis] uillulis $\Lambda^{H}B$; uillis VXT | cępitque $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{BF}$; cepitque $\Lambda^{H}X\Pi^{D}\Sigma A\dagger\Psi^{M}\Omega$ ɑ | cananeus $X\Omega^{M}$; chananęus $A\Theta^{A}$; chananaeus $\Lambda^{L}T\Phi^{RZGVP}$ Θ^{HMG} ɾɛlʋʒc; chananaeeus Φ^{A2}; chaneus Ψ^{M}; chanaeus Φ^{A*} | habitare* Θ^{M2} (re *in ras.*); habitatore Ψ^{M}.

28. israel ɡɾɛlʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}O\Psi\Omega$ ɑ; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | feci Ψ^{D} | eos *om.* Φ^{G} | dele Φ^{A*}.

29. ephraym $\Lambda^{H}B\Psi^{D}$; effraim $L\Sigma^{O}$ $T\Psi^{BM}\Omega^{SM}$; effraym Ω^{S}; efraim $\Pi\Sigma^{TM}A$; efraym X; hefraym C; efrain V | etiam] autem Ω^{S} | interficit $F\Psi^{F}$ | cananeum X; chananęum $\Sigma^{O}\Theta^{AG}$; chananaeum CAT $\Phi^{RZGVP}\Theta^{HM}$ ɾɛlʋʒc; chanaeum Φ^{A}; chananem F* | habitabat] habitauit $\Sigma^{M}\Psi^{M}$; habitabit Σ^{T}; habitabant L* | azer M | habitabit $V^{*}\Lambda^{L}X\Sigma^{T}B$; habitabat Ψ^{DF}; abitabat Ψ^{M}.

30. zabulol ɯ *corr. erronee pro* naalol. *Cf. infra* | delebit $VX\Sigma^{T}\Theta^{H}$; leuit B* | cetron = $C\Lambda^{L}\Sigma^{T}AM^{*}O\Omega^{M}$ ɡlʋʒc; cethron Σ^{O} $T\Phi\Theta\Psi\Omega^{SJ}$ ɑ; cedron $\Lambda^{H}L\Pi\Sigma^{M}$; caetron V F; getrhon X; zethron B; chetron M^{2}; citron ɾ; tethron e | aalon Σ^{M}; naalol ɡɾ ɯ (*cf. supra* zabulol) c. ¶ hebr. habet « naalol » uel « nahelel » *Hug.* hebr. « naalol » uel « nahelol » *Iac.* | hauitauit O; habitabit $V^{*}\Lambda^{L}X\Sigma^{T}B$ | cananeus $X\Sigma^{M}\Omega^{M}$; chananaeus $\Lambda^{L}AT\Phi^{RA2ZGVP}\Theta^{HM}$ ɾɛlʋʒc; chanaeus Φ^{A*} | factus (que *om.*) $B^{*}\Psi^{B*}$; factumque $\Theta^{H}\Psi^{M}$ | est *om.* Ψ^{DFM} | ei tributarius] *in ras.* Φ^{P1} | ei *om.* $\Lambda F^{*}XB$ | ∼ ei est V.

31. haser C | delebit $V^{*}X\Sigma^{T}\Theta^{H}$; deliuit Φ^{P} | habitatores *om.* Θ^{A} | habitatores + terrę B; + terre Λ^{H} | achcho = $\Lambda^{L}A$; accho $C\Lambda^{H}L\Sigma^{OM}B$ ɑɡɾɛlʋʒc; acho $\Pi\Psi^{DM}\Omega$; acco Σ^{T}; aacho Θ^{M2}; achacho $VF\Theta^{HAM*G}$; acacho X; achoho O; acchon $T\Phi^{RAGVP}$; achon $M\Psi^{BF}$; accon Φ^{Z} | sydonis $\Lambda^{H}XB$ $\Theta^{AM}\Psi^{BDF}\Omega^{S}$ ɑ; psydonis C | alabh $V\Theta^{HM}$; ahalab ɡɾɛlʋʒc; abab $\Sigma^{TO*}O$; alaeb Θ^{A};

⟨et habitatores VFATO | ⟨coepitque VCFATO | 28. § postquam C; ⟨postquam VFATO | ⟨fecit VFAO | 29. § ephraim A; ⟨ephraim VFTO | ⟨qui A | ⟨sed VCFO | 30. § zabulon CA; ⟨zabulon TO | ⟨sed VCAO | ⟨factusque est ATO | 31. ¶ aser VI. L; § aser CA; ⟨aser VFTO | ⟨et sidonis O.

Alab et Achazib et Alba et Afec et Roob
32 habitavitque in medio Chananei habitatoris illius terrae nec interfecit eum
33 Nepthali non delevit habitatores Bethsemes et Bethanath
et habitavit inter Chananeum habitatorem terrae
fueruntque ei Bethsemitae et Bethanitae tributarii
34 artavitque Amorreus filios Dan in monte
nec dedit eis locum ut ad planiora descenderent
35 habitavitque in monte Hares quod

32. habitatoris VA; hauitatores O | 33. nept(h)ali VO; nepthalim A | habitauit VA; habitabit O | 34. in monte AO; in montem V | planiora VO; planitiora A | 35. in monte AO; in montem V.

Deest P.

alaph X; aleph C; alebeth Π^{c} | et *om.* Π^{c} | achazib = VΛFΠΣ^{o}BAMΦΘΩ^{J} ɑrelʊʒc; achazip Σ^{T}; acazib XΣ^{M}; agazib Ψ^{BDM}; azazib Ω^{M}; acazyph C; acharib L; achazim T; achsib ɡ; achazibus O; azazibus Ω^{S}; achazi Ψ^{F2}(zi *in ras.*) | et alba *om.* Σ^{T} | albha V; halba ɯ; chalba ɡ; helba relʒc; abla Ψ^{F2}(bla *in ras.*); laba Θ^{HM}; amma ɑ | afec = Λ^{L}LΣ^{TO}ATMΦOΩ^{J}; aphec Θ gr elʊʒc; afech VXΨ^{F}; affech Λ^{H}BΨ$^{B}\Omega^{M}$; aphech CΩ^{S}ɑ; alfec FΣ^{M}; alfech Π; asphec Ψ^{D}; aspech Ψ^{M} | et roob] eroob Π | rohob CΣ^{T} ɡrelʊʒc; roab Ψ^{M}.

32. habitabitque XBΘ^{H} | cananei CX Ω^{M}; chananęi Θ^{G}; chananaei Λ^{L}ATΦO Θ^{HAM} relʊʒc; chanei Ψ^{M}. ¶ *propter vocem* chananei V^{2} *in marg. add.* autem | habitatores Λ^{H}F*Σ^{O*M}T*Φ^{V}O$^{2}\Psi\Omega^{M}$; hauitatores O* | tęrrę $\Sigma^{T}\Theta^{M1}$(*in ras.*) | ∼ terre illius XΣ^{M} | eum *om.* Ψ^{DM}.

33. nepthali = FΣ^{T}BO ɡ; neptali V Λ^{L}*$\Pi^{c}\Sigma^{o}$; nephthali relʊʒc; nepthalim Λ^{H} L^{2}ATMΦ$^{RAZG}\Theta^{H2AMG}\Psi^{DF}$; neptalim Λ^{L2}L* XΠ$^{D}\Sigma^{M}\Phi^{VP}\Theta^{H}$*$\Psi^{BM}\Omega$ɑ; nephtalim C | nepthali + quoque ɑrelʒc | delebit XΘ^{H} | habitatores — habitauit *om.* Ψ^{M} | hauitatores O | bethsemes] Λ^{H}*; betsemes CFΣ^{M}; bethsames Λ^{H2}LΩ ʒc; beth-semes relʊ | bethanath = VΛ^{L}L^{1}(*pr.* a *corr.*)FΠΣ^{O}M Φ^{RAZGV}OΘ$\Psi^{BDF}\Omega^{J}$ ɑgʒc; bethanaht Σ^{M}; betthanath Λ^{H}B; bethanat Σ^{T}; betanath T; beththanat Φ^{P}; bethanaath C; bethaneth A; bethanach Ω^{S}; betanach X; bethanac Ω^{M}; beth-anath relʊ | habitabit XΣ^{T}BO | inter] in terra Ψ^{B}* | cananeum XΣ$^{O}\Omega^{M}$; chananęum Θ^{G}; chananaeum Λ^{L}ATΦO Θ^{HAM} relʊʒc | habitatores B | terrae + illius C | ei *om.* Ψ^{M} | bethsemitae = VAT $\Phi^{AZGVP}\Theta^{H}$ ɡelʊ; bethsaemitae Φ^{R}; bethsemitę $\Pi^{CD2}\Sigma^{TO}O\Theta^{M1}$(h *in ras.*)^{G}; bethsemite CA^{LH}*LFXΠ^{D}*BΨ^{B2}ɑ; bethsamitae M Θ^{A}ʒc; bethsamitę Ψ^{DF}; betsamite Σ^{M}; bethsamite $\Lambda^{H2}\Psi^{M}\Omega$; bethsemites Ψ^{B}*; beth-semitae r | et bethanitae *om.* Π^{c} | bethanitę $\Pi^{D}\Sigma^{TO}$M$\Theta^{MG}\Psi^{D}$; bethanite CΛ^{H} LXΣ^{M}BTO$\Psi^{BFM}\Omega$ɑ; baethanitae V; baethanite F; beththanitae Φ^{G}; beth-anithae r.

34. hartauitque C; artabitque XB; arctauitque elʊc; abitauitque Π^{c}; habitauitque Ψ^{F} | amorręus Θ^{AM}; amorraeus C Λ^{L}ATΦOΘ^{HG}; amorrhaeus relʊʒc; ammorreus Ψ^{M} ɡ | filius F*$\Theta^{H}\Psi^{F}$ | in montem VCXT | dededit Ω^{M}* | ut] ait Ψ^{M} | ad *om.* Π^{c} | planitiora LA | descenderant Φ^{V}*; descenderet Ψ^{B}.

35. habitabitque X; habitque B | in montem VCF*XΦ^{RZP}* | ares LΣMΨ^{FM}; ethares Π^{CD}*; phares Λ^{H}*; pares B | quod interpretatur testatio ɡ *litt. min.* ¶ « quod interpretatur testacio » hebr. non habet

⟨alab CAT | 32. ⟨habitavitque VCFATO | 33. § nepthali CA; ⟨nepthali VFTO | ⟨et habitavit VCAO | ⟨fueruntque VCFATO | 34. § artavitque C; ⟨artavitque VFATO | ⟨nec V FAO | 35. ⟨habitavitque VCFATO | ⟨quod C.

interpretatur testaceo in Ahilon et Salabim
et adgravata est manus domus Ioseph
factusque est ei tributarius
36 fuit autem terminus Amorrei ab Ascensu scorpionis Petra et superiora loca.
II 1 Ascenditque angelus Domini de Galgal ad Locum flentium et ait
eduxi vos de Aegypto et introduxi in terram
pro qua iuravi patribus vestris et pollicitus sum
ut non facerem inritum pactum meum vobiscum in sempiternum
2 ita dumtaxat ut non feriretis foedus cum habitatoribus terrae huius et aras eorum subvertetis
et noluistis audire vocem meam
cur hoc fecistis

---

35. testaceo VO; testacio A | 36. petra VA; petrae O.
II. 2. cur AO; quum V.

Deest P.

sed uitio scriptorum de glosis positum est in textu *Hug.* « testacio » notula manifeste falsa apposita est [quae dicit] quoniam hoc ex glosis uicio scriptorum in textu appositum est *Guill.* | quod] quos Ψ^{F} | interp̄tabatur Φ^{Z}; interpetratur Ψ^{M}; interpraetur O | testaceo = VCF*Φ^{RA^2ZV}OΘϖ ϛ; testacio Λ^{L}*$F^{2}A\Phi^{A}$*; testatio Λ^{L^2H}ΣBT MΦ$^{P}\Psi\Omega$ ɑgrɛlʒ; testacceo Φ^{G^2}; testacco Φ^{G}*; testaceus L; testaceum Π; testaces X | in] et in Ψ^{DF^2M}; *om.* ϖ | ahylon CΛ^{H}; hailon $\Sigma^{M}\Phi^{V}\Omega^{S}$ ɑ; haylon X; ailon $\Psi^{FM}\Omega^{J}$; aialon grɛlʋʒc; habilon Ω^{M}. ¶ al. « ahilon » al. « hailon » *Iac.* | et salabim *om.* Π^{C} | et *om.* TΦ^{RA^2ZGP} | salauim O; salabī CΘ^{G}; salabin Π^{D}AM; salebim rɛlʒc; sabalim L XΣ^{M}; salahim T; sabalin V; seelebim g | adgrauata] Λ^{L}*M*; adgrabata CXO; aggrauata V$\Lambda^{L^2}\Pi^{D}M^{2}\Psi^{F}\Omega$ ɑgrɛlʋʒc; grauata Ψ^{M} | domus *om.* O | ihoseph C; iosep Σ^{M} | ioseph + in amorreum Ω^{M} | est *om.* Π^{C} Σ^{M}* | eis Ψ^{M}; *om.* Σ^{O}*B*Φ^{Z} | ∾ ei est Φ^{VP} | trabutarius B.

36. fuit — amorraei *bis rep.* $\Phi^{A\dagger}$ | autem *om.* Φ^{A} (*1ª vice*) | amorrɛi Θ^{HMG}; amorraei CΛ^{L}AT$\Phi^{RA*ZGVP}$OΘ^{A}; amorrhaei rɛlʋʒc; ammorrei Ψ^{DFM} g | amorrei + et Λ^{H}B | ascensus Ψ^{D}; scensus Ψ^{M} | ascensu-scorpionis e | scorpionis] Θ^{H1} (*pr.* o *ex* u); scorponis $\Phi^{G\dagger}$ | scorpionis + et CΩ^{S} | petra] Ψ^{F}*; petre Π^{C}; petrę M; petrae OΨ^{F^2} | et *om.* Ψ^{F}*Ω^{S}* | superiore O.

II. 1. [A]scenditque Ψ^{D} (a *om. rubricator*) | domini *om.* Φ^{A}* | galgal = VCXΠ^{C} Σ^{TO}AOΘΩ^{J} ϖ; galgala ΛF$\Pi^{D}$$\Sigma^{M}$TMΦΨ Ω^{SM} ɑ; galgalis grɛlʒc; gagal LB*; gagala B^{2}. ¶ ant. et noui « de galgala » *Guill.* | ad *om.* X | locum-flentium e | locā O | ęgypto C$\Lambda^{L}\Pi^{C}$MΘ^{M}; egypto XΠ^{D}B$\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; aegipto L; egipto $\Lambda^{H}\Sigma\Psi^{BM}\Omega^{M}$ ɑ | introduxi + uos $\Theta^{HM}\Omega^{J}$ *cum hebr. LXX et Lugd.* | in terra Σ^{M} | pro qua] *in ras.* Φ^{P2} | iurauit Ψ^{M} | et] sicut A | sum] Ψ^{M2} (u *corr.*) | facerem] F*; facirem F^{2}; faciam L; faceret Ψ^{M}; facere O | inritum = CFAM*; irritum VΛ LXΠΣBTM$^{2}\Phi$OΘΨΩ ɑgrɛlʋʒc | in eternum Σ^{T}*.

2. fereritis O; **feriretis M; feriretur B* | *et Φ^{A2} *in ras.*; ut O; sed ʒc | haras C^{1} (r *ex* b); libani Ψ^{M} | quur $V^{2}C\Lambda^{L}$ Σ^{T}BΘ; cum X; quum V* | hec Ω^{S} | fecisti Ψ^{F}.

⟨in ahilon VFO | ⟨et VATO | ⟨factusque est AO | 36. § fuit C; ⟨fuit VFATO | ⟨ab VFO.

II. 1. ¶ ascenditque I. XB; II. $C^{2}\Sigma^{TM}$TMΦΩ ɑg; 2. Ω^{2} (*marg.*); III. Π^{D}; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi^{BFM}$; § ascenditque A; ⟨ascenditque VFO | § eduxi C; ⟨eduxi VFATO | ⟨pro FA | ⟨ut VFAO | 2. ⟨ita VCFATO | ⟨et aras AO | ⟨et noluistis VFAO | ⟨cur VCATO.

3 quam ob rem nolui delere eos a facie vestra
ut habeatis hostes et dii eorum sint vobis in ruinam
4 cumque loqueretur angelus Domini verba haec ad omnes filios Israhel
elevaverunt vocem suam et fleverunt
5 et vocatum est nomen loci illius flentium sive lacrimarum
immolaveruntque ibi hostias Domino.
6 Dimisit ergo Iosue populum
et abierunt filii Israhel unusquisque in possessionem suam ut obtinerent eam
7 servieruntque Domino cunctis diebus eius
et seniorum qui longo post eum vixerunt tempore
et noverant omnia opera Domini quae fecerat cum Israhel
8 mortuus est autem Iosue filius

---

5. et uocatum est VO; uocatumque est A | 8. mortuus est autem O; mortuus autem est V; mortuusque est (autem *om.*) A.

Deest P.

3. noluit B* | dele Φ^{A*} | eos *om.* Σ^{O*} | $\sim$ eos delere $\Lambda^{H}\Pi B$ | a facię $O\Theta^{H}$ | uestra* Φ^{A} | (habe)atis — eorum] *in ras.* Φ^{P2} | hotes $\Sigma^{M\dagger}$ | dii] Θ^{M*G*}; di $V\Lambda^{L}O\Theta^{M2G2}$ | sin $\Sigma^{M\dagger}$ | uobiscum O; *om.* Φ^{A*}.

4. quumque $V\Lambda^{L}X\Sigma^{T}\Theta$; cum (que *om.*) Φ^{G} | lo**queretur Φ^{A} | uerba haec *om.* Σ^{O} | $\sim$ uerba haec angelus domini Θ^{H}; angelus domini haec uerba Ωąġrelȝc | omnes *om.* B* | israel Ω^{J} ġrelƀȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZGV}\Theta^{AG}\Psi\Omega^{SM}$; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | eleuauerunt + ipsi ȝc.

5. et uocatum est] Π^{D2} (tum est *in ras.*); uocatumque est $AM\Theta^{M}$ ꝑ; uocatum est (et *om.*) $X\Theta^{H}$; et uocauit Π^{CD*} | illius + locus ġelƀȝc | lacrimarum] B^{2} (*alt.* a *corr.*); lacrimantium Θ^{H} | inmolauerunt-que O; immolauerunt (que *om.*) $\Pi^{c\dagger}$ | ostias O; hostiã L^{2}; hostia L* | domino] Φ^{P2} (*alt.* o *corr.*); deo Σ^{O} | domino + deo Ω^{M}.

6. demisit Φ^{V}; dimisit** Φ^{G}; di**misit Φ^{A2} (*pr.* i *ex* e); misit Ω^{M} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{c}\Psi^{BDF}$ | populo Σ^{T} | populum + suum X | abierunt* Ψ^{F} | filii israhel *om.* Σ^{T*O} | filiis Ψ^{DFM} | israel Ω^{J} ɾelƀȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}TM\Phi^{RAZGV}\Theta^{G}\Psi\Omega^{SM}$ g; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T2}B$; srl Λ^{L} | unusquisque + in tabernacula sua et Ψ^{B*DFM} | possessionem] uiam O | optinerent O^{1} (nt *corr.*); obtineret B.

7. cuntis V | diebus + uite $\Lambda^{H}B$ | eius] iosue Ω *cum hebr. LXX et Lugd. Cf. Ios. 24, 31.* ¶ « iosue » *Hug.* ant. « eius » mod. « iosue » *Iac.* | senioribus Λ^{H*} | longo] B^{1} (g *in ras.*) | post eam Ψ^{D}; *om.* X | uixerunt] Ω^{S1} (unt *in ras.*) | nouerunt $\Lambda^{H}\Sigma^{M}\Phi^{RA}\Omega^{S}$ | domini + magna Ω^{SJ} *cum hebr. LXX et Lugd.* ¶ ant. « omnia opera domini que fecerat » non opportuit apponi quod dicitur « magna » cum dixisset « omnia » maxime cum sciatur de quibus loquatur; alii habent « domini magna » *Guill.* mod. « magna » ant. non habent *Iac.* | israel ɾelƀȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}\Phi^{RZGV}\Theta^{A}\Psi^{DFM}\Omega$ g; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}.

8. mortuusque est (autem *om.*) A | $\sim$ autem est $V\Lambda^{L}F\Theta^{M}$ | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{c}\Psi^{DF}$ | $\sim$ filius nun iosue Ω^{SM}. ¶ mod.

---

3. ⟨quam CFATO | ⟨ut AO | ⟨et VFA | 4. ¶ cumque VII. L; § cumque C; ⟨cumque VFATO | ⟨elevaverunt VCFATO | 5. ⟨et VFATO | ⟨immolaveruntque VCFATO | 6. ¶ dimisit VIII. L; § dimisit C; ⟨dimisit VFATO | ⟨et VFA | 7. ⟨servieruntque VCFATO | ⟨et seniorum VFAO | ⟨et noverant VFATO | 8. ¶ mortuus est II. $A\Theta$; III. $T\Phi\Omega^{M}$; IIII. Π^{D}; *Div. sine num.* $\Pi^{c}\Psi$; ⟨mortuus est VCFO.

Nun famulus Domini centum
et decem annorum
9 et sepelierunt eum in finibus possessionis suae in Thamnathsare in monte Ephraim
a septentrionali plaga montis Gaas
10 omnisque illa generatio congregata est ad patres suos
et surrexerunt alii qui non noverant Dominum et opera quae fecerat cum Israhel
11 feceruntque filii Israhel malum in conspectu Domini
et servierunt Bahalim
12 ac dimiserunt Dominum Deum patrum suorum
qui eduxerat eos de terra Aegypti
et secuti sunt deos alienos
deosque populorum qui habitabant in circuitu eorum
et adoraverunt eos
et ad iracundiam concitaverunt Dominum

---

10. nouerant AO; nouerunt V | 12. eduxerat V *et codd. plur.*; eduxit AO | deosque pop. A; deos quoque pop. V; deos pop. O | habitabant VO; habitabat A.

Deest P.

«filius num iosue» ant. hebr. «iosue filius num» *Iac.* | centum decem LΣ^{M}Θ^{M†} | decim TM* | decem + cx L*.

9. et *om.* C | sepellierunt VF | in finium Ψ^{M} | sue Λ^{H2}(e *in ras.*); eiusuae Φ^{Z} | thamnathsare = VΣ^{O}BTΦOΘ^{HAG}Ψ^{BDF} Ω ȝc; thamnathsarę M; thamnathsarae A; thamnatsare Π; tamnathsare Λ^{L}FXΘ^{M}; tamnathsarae C; tānathsare Σ^{T}; tamnatsare Σ^{M}; thamnathasare Λ^{H} ȝ; thamnethsare ɑ; thamnasare L; nathannatsare Ψ^{M}; thamnath-sare ɛĺƀ; thamnath hares ɾ | in montem FΦ^{Z}Ψ^{DM} | ephraym CΛ^{H}Ψ^{D}; hephraim Ψ^{M}; effraim LΣ^{O}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim ΠΣ^{TM}T; efrain V; efrayn X; ephaim O† | a] Ψ^{F*}; ad Λ^{H}Σ^{M}Ψ^{F2} | septentrionale T* M*; septemtrionalis B; septemtrionalem Λ^{H}; septendrioni C | plagam Λ^{H} | plaga + in Σ^{T} | gahas C.

10. omnisque illa generatio] *in ras.* Φ^{P2} | ∼ generatio illa Σ^{O}Ω^{S} | est] Θ^{A2}(e *in ras.*) | a Ψ^{F*} | patres] Φ^{Z1}(p *ex* f) | suos] Σ^{M2}(u *corr.*) | non *om.* Σ^{O} | nouerunt VΣ^{M} Ψ^{BDF}Ω^{S} ɑgɾe; nouerat Ψ^{M} | fecit A ɯ; fecerant Π^{C} | israel ɡɾeĺƀȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}Θ^{AG}ΨΩ; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T}B | ∼ isrl cum Φ^{Z†}.

11. israel Ω^{JM}ɡɾeĺƀȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATMΦ^{RAZGV}Θ^{AG}ΨΩ^{S} ɑ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | bahalim = V CΛ^{L}FΦ^{R}OΘ^{AM2G}; baahlim Θ^{H}; baalim Θ^{M*} *cum cet. codd. et edd. omnibus* | baalim + et astaroth Ω^{S} *cum aliq. codd. gr.* ¶ «baalim et astaroth» *Hug.*

12. demiserunt O | eduxit AOΨ^{DM} ɯ *cum Lugd. Cf. Cypr. testim, 1, 1* (eiecit) | terra-aegypti ɛĺƀ | ęgypti Λ^{L}MΘ^{AM}; egypti CXΠ^{D}BΨ^{F}Ω^{SJ}; aegipti L; ęgipti Π^{C}Σ^{O}Ψ^{B}; egipti Λ^{H}Σ^{TM}Ψ^{M}Ω^{M} ɑ | sequuti VΛ^{H}Σ^{T}B TΘ | deosque] deos quoque VCΛ^{L}LFXM Ω^{M} ɑgɾe; deos (que *om.*) OΩ^{SJ}. ¶ «deos populorum» *Hug.* ant. «deosque populorum» hebr. habet «de diis populorum» unde male faciunt qui delent coniunctionem «que» *Guill.* | populi A | habitant XBΘ^{AG}Ψ^{B}; habitabat Π^{C}AΨ^{F} | in circuitum O | eorum *om.* M* | eos] eum O* | ad iracundia Ψ^{D}.

⟨centum A | 9. ⟨et VFATO | ⟨in thamnathsare A | ⟨a septentrionali VFAO | 10. ⟨omnisque VCFATO | ⟨et surrexerunt VFATO | ⟨et opera VO | 11. ⟨feceruntque VCFATO | ⟨et VFA | 12. ⟨ac V | ⟨qui VFATO | ⟨et secuti sunt FAO | ⟨deosque VCFATO | ⟨et adoraverunt VFAO | ⟨et ad VFATO.

13 dimittentes eum et servientes Bahal et Astaroth
14 iratusque Dominus contra Israhel tradidit eos in manibus diripientium
qui ceperunt eos et vendiderunt hostibus qui habitabant per gyrum
nec potuerunt resistere adversariis suis
15 sed quocumque pergere voluissent manus Domini erat super eos
sicut locutus est et iuravit eis
et vehementer adflicti sunt
16 suscitavitque Dominus iudices qui liberarent eos de vastantium manibus
sed nec illos audire voluerunt
17 fornicantes cum diis alienis et adorantes eos
cito deseruerunt viam per quam ingressi fuerant patres eorum
et audientes mandata Domini omnia fecere contraria
18 cumque Dominus iudices suscitaret in diebus eorum flectebatur misericordia

---

14. eos in manibus Λ^{L}T (*cf. infra v.* 23); eos manibus ΠO; eos in manus CΛ^{H}A | coeperunt AO | 15. erat super eos CΛΠO; super eos erat A | 17. ingressi fuerant CΛ ΠA; ingressi fuerunt O | fecere ΠA; facere CO.

Desunt V (*a v.* 14, iratusque) P.

13. dimittentes — astaroth *om.* Σ^{T*} | demittentes Φ^{V} | bahal = VCΛ^{L}FTΦ^{RAVP} O$\Theta^{HAM^{2}G}$; balac $\Sigma^{T^{2}}$; baal Θ^{M*} *cum cet. codd. et edd. omnibus* | astaroth] $\Phi^{V\dagger}$; hastaroth C; astharoth F$\Sigma^{T^{2}}$T$\Phi^{RAZGV^{1}}\Theta$ elυ; astharot Σ^{M}.

14. iratus (que *om.*) Σ^{T} | iratusque + est L$\Pi^{D*}\Sigma^{TO*}\Phi^{G}\Theta^{HM*}\Psi^{DM}$ | israel Ω^{J} grelυ ϱc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}T$\Phi^{RAZG}\Theta^{AG}$ $\Psi\Omega^{SM}$; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | tradidit] L*; tradititque L^{2}; et tradidit X $\Theta^{HM*}\Psi^{DFM}$ | *eos A (u *sub ras.*) | in manus CΛ^{H}XΣBAM$\Theta^{M}\Psi^{B*DFM}\Omega$ agrelυϱc; manibus (in *om.*) ΠO | cęperunt $\Lambda^{L}\Psi^{B}$; coeperunt CFATM*Φ^{GV}OΘ^{AMG}; receperunt L | eos] eum Ψ^{DF*M} | et *om.* Φ^{A*} | hostibus + suis Ψ^{B*DM} *cum hebr. LXX. Cf. Lugd. et Aug. quaest. de Iudic. 17.*

15. quodcumque Ψ^{F}; quiquumque Θ^{A} | pergerent Π^{c} | uoluisset O | ∼ uoluisset pergere Θ^{H} | erit Φ^{V}; erant $\Lambda^{H*}\Psi^{M}$ | ∼ super eos erat A*$\Psi^{F}\Omega$ agrelϱc | sicuti C | iurabit XΣ^{T} | et] sed Ψ^{M} | sunt *om.* Ψ^{B*}.

16. suscitabitque XB | liuerarent O | eos *om.* Θ^{A} | uastantiũ** Φ^{A}; bastantium O | manus X; manum Ψ^{M} | ∼ manibus uastantium Σ^{O} | nec] ne Φ^{G*} | eos agrelϱc.

17. fomicantes Σ^{T*} | deserunt FA† Φ^{ZG}; deseruierunt $\Phi^{V\dagger}$ | *uiam Ψ^{F} | per *om.* Θ^{H*A} | egressi Ψ^{M} | fuerunt Φ^{Z}O; sunt Θ^{H} Ψ^{DF} | eorum] T^{2}(rum *in ras.*) | et] nec A | odientes Σ^{TO} | mandatum CΦ^{G} | omniaque Θ^{HG}; omniaquę Θ^{A*M} | fecere] Λ^{H*}; fecerunt $\Lambda^{LH^{2}}$FMΩ^{SM}; fae*cere $\Phi^{V^{2}}$ (ae *corr.*); facere CL*XΣ^{M}BT*Φ^{RP*}OΨ^{DFM}. ¶ ij facere Θ^{M} | contria F*.

18. iudices sus(citaret)] *in ras.* $\Phi^{Z^{1}}$ | suscitasset A | flectabatur M*; flectebantur A*; deflectebatur Φ^{A} | misericordiam Π^{c}; in misericordia Ψ^{M} | afflitorum B; af-

---

13. ⟨dimittentes VCFAO | 14. ⟨iratusque CFATO | ⟨tradidit FA | ⟨qui ATO | ⟨nec AO | 15. ⟨sed CFATO | ⟨sicut FAO | ⟨et CFAO | 16. ¶ suscitavitque IIII. ΛFTMΦΩ^{M}; V. Π^{D}; *Div. sine num.* $\Pi^{c}\Psi$; § suscitavitque C; ⟨suscitavitque AO | § sed C; ⟨sed FAT | 17. ⟨fornicantes FAO | ⟨cito CFATO | ⟨et audientes CFATO | 18. § cumque C; ⟨cumque FATO | ⟨in FO.

et audiebat adflictorum gemitus
et liberabat eos de caede vastantium
19 postquam autem mortuus esset iudex
revertebantur et multo maiora faciebant quam fecerant patres sui
sequentes deos alienos et servientes eis et adorantes illos
non dimiserunt adinventiones suas
et viam durissimam per quam ambulare consueverant
20 iratusque est furor Domini in Israhel et ait
quia inritum fecit gens ista pactum meum quod pepigeram cum patribus eorum
et vocem meam audire contempsit
21 et ego non delebo gentes quas dimisit Iosue et mortuus est
22 ut in ipsis experiar Israhel
utrum custodiant viam Domini et ambulent in ea
sicut custodierunt patres eorum an non
23 dimisit ergo Dominus omnes has nationes et cito subver-

---

18. a(d)flictorum CΛΠ *et codd. plur.*; adflictionem AO *erronee* | 19. consueuerant CΠO; consuerant A | 22. in ea CΛΠA; in eam O.

Desunt VP.

flictorem Ψ^{M}; adflictionem AO | liuerabat O; liberabāt Ω^{J2}(ā *corr.*) | uastantium *om.* Θ^{A}.

19. mortuus + est Π^{C} | esset] L*; est $CL^{2}F$* | esset + et F | reuertebantur] Θ^{H1} (a *corr.*); reuertebatur Ψ^{DM} | multa Ψ^{M} Ω^{SM} | maiora] T^{2}(*alt.* a *in ras.*) Ψ^{F2}(*alt.* a *in ras.*); maiore B; peiora X𝔯𝔢𝔰𝔠 | facieban Ω^{M} | ∾ faciebant (maiora) Ω^{SM} 𝔞 𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | fecerant] fecerunt Σ^{M} | sui = XΠ ATO *cum Lugd. et Aug. loc. de Iud.* (suos); eorum *cet. codd. et edd. omnes* | et *om.* 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 *cum hebr. LXX et Lugd.* | eis] illis A *cum Lugd.*; *om.* Λ^{L} | adorantes] T^{2}(*alt.* a *in ras.*) | demiserunt Φ^{A*V} | durissima Ψ^{M} | ambularē O; *om.* Π^{C} | consuerant FA; consueuerunt Σ^{M} 𝔰𝔠; consueberunt Λ^{L}.

20. in] super Σ^{T} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T\Phi^{RAZG}O\Theta^{HAG}\Psi\Omega^{SM}$; irl L; srhl $CX\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | quia] qui Φ^{G*} | inritum CF*A; irritum VΛLXΠΣBTMΦOΘΨΩ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; iritum F^{2} | gentes Π^{C} | pepigi Π^{D} | audirem Λ^{H*}.

21. non *om.* Σ^{O*} | demisit Φ^{V}; diuisit O | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}B\Psi^{DF}$ | mortuus] Ω^{S1}(tuus *in ras.*).

22. experiar = CΛLXAMΘΩ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩 𝔳𝔰𝔠; experiar** FB; experi***ar T^{2} (a *in ras.*); experiatur ΠΣΦΨ; expiarer O. ¶ experiatur Θ^{M}; plures ant. « experiatur » *Iac.* | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}\Phi^{RAZGV}O\Theta^{HA}\Psi\Omega^{SM}$ 𝔞; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | custodiat Σ^{M}; custodiam O | uias O; mandata $\Lambda^{H}B$ | et] ut Φ. ¶ « ut ambulent » hebr. et ant. habent « ut » *Guill.* | ambulent] ambuente O | in eam FXO; ea (in *om.*) B* | sicuti C; siccum Ψ^{M} | custodierint M* | an non *om.* Ψ^{M}.

23. dimisit ergo] dimisitque Φ^{G} | demisit Φ^{A*}; dimisi O; memisit Φ^{V*} | dominus *om.* A | omne Φ^{A*}; *om.* Σ^{T} | has**** Θ^{M} | ∾ nationes has $\Sigma^{O}\Psi$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | sub-

---

⟨et audiebat FAO | ⟨et liberabat FAO | 19. ⟨postquam CFATO | ⟨revertebantur FAO | ⟨sequentes FATO | ⟨non CFAO | ⟨et FATO | 20. ¶ iratusque est X. L; *Div. sine num.* Π^{C}; iratusque est C; ⟨iratusque est FATO | ⟨quia CFATO | ⟨quod F | ⟨et FAO | 21. ⟨et ego FATO | 22. ⟨ut FAO | ⟨utrum FATO | ⟨sicut FAO | 23. ¶ dimisit V. ΛFTMΦ; VI. Π^{D}; XI. L; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi^{BDM}$; § dimisit C; ⟨dimisit AO.

tere noluit
nec tradidit in manibus Iosue
III [1] hae sunt gentes quas Dominus dereliquit
ut erudiret in eis Israhelem et omnes qui non noverant bella Chananeorum
[2] et postea discerent filii eorum certare cum hostibus et habere consuetudinem proeliandi
[3] quinque satrapas Philisthinorum omnemque Chananeum et Sidonium atque Eveum qui †habitabat† in monte Libano de monte Baalhermon usque ad introitum Emath
[4] dimisitque eos ut in ipsis expe-

---

23. in manibus CΛΠO; in manu A.

III. 1. nouerant CΛΠ *et codd. plur.*; nouerunt AO | 2. et postea CΛΠO; ut postea A | habere CΛ^{L}O; haberent Λ^{H}ΠA | 3. habitabat O; habitabant VA *cum erroneo archetypo.*

Desunt V (*usque ad v.* 2, cum hostibus) P.

uerte Φ^{AZ} | ∼ subuertere cito Ω^{S} | uoluit Ψ^{F} | nec] Θ^{H1}(c *corr.*) | in manu A ϖ *cum hebr. LXX et Aug. quaest. de Iud. 17*; in manus MΘ^{AMG}Ω ɡrelʒc. ¶ « in manibus » *Guill.* | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{DF}.

III. 1. hae] hec CXΨ^{M}; haec Ψ^{DF} | gentes] generationes F*XΘ^{H2}; nationes Θ^{H*} | ∼ gentes sunt Λ^{H} | ∼ dereliquit dominus A | israelem Ω^{J} ɡrelʒc; isrhlm Σ^{M}; ihlem Π^{D}; isrlem Ω^{SM}; isrlm Σ^{O}; isrhm Λ^{H}; srhlem Λ^{L}Σ^{T}B; srahel C; srhl X; ierlm Π^{c} | et *om.* ɾ | non *om.* Λ^{H} | nouerunt Σ^{M}AO*; no B† | chananaeorum AT ΦΘ^{H2} relʒc; chananęorum Λ^{L}Θ^{AM}; chananeorum F; cananeorum XΣ^{T}Ω^{M}; chananęum Θ^{H*}.

2. et] Ψ^{B*3}; ut Σ^{TO}AMΨ^{B2}Ω^{J} ϖʒc. ¶ « ut » *Hug.* ant. « et » *Guill.* | disce**rent Θ^{A}; dicerent Σ^{M*} | eorum] isrl Ψ^{B2} *in ras.* | certare cum hostibus *om.* Θ^{A} | certari A; certarent Π^{c} | hostibus] Ω^{S1}(st *in ras.*) | et habere — 3. euęum Θ^{M1} *in ras. brev. spat.* | habere] Θ^{A*}; haberent Λ^{H}ΠΣ^{TO}A Θ^{A2} *cum Cass. coll. 4, 6; 13, 14* | consuetudinem + cum hostibus B* *cum Cass. loc. cit.* | pr*eliandi B.

3. satrapes XΣ^{T}; satrapias O *cum LXX et Aug. quaest. de Iud. 17*; satraphas Φ^{A}; strapas Φ^{P} | philisthinorum = F Θ^{MG2} relʒc; phylisthinorum Θ^{AG*}; philistinorum VCLΠ^{D}Σ^{M}BMΦ^{RAZGV}Θ^{H}Ψ^{B}Ω^{JM} ɑg; phylistinorum ΛATΦ^{P}OΨ^{DFM}Ω^{S}; filisthinorum Σ^{T}; filistinorum XΠ^{c}Σ^{O} | cananeum XΨ^{B}; chananaeum ATΦ relʒc; chananęum Λ^{L}Θ | et *om.* Θ^{M*} | sydonium Λ^{H}X BΦ^{ZP}Θ^{A}Ψ^{DF}Ω^{S}ɑ; sidoneum Ω^{M}; psydonium C | adque CXΣ^{T}AO | eueum = Λ^{H} FXΠΣΨ^{BDM}Ω^{JM}ɑg; *eueum Φ^{A}; euueum V; euheum Ω^{S}; heuaeum Θ^{M}† relʒc; euęum BMΘ^{AM1}; ęuęum Λ^{L}; euaeum LA Φ^{RZVP}OΘ^{G}; aeuaeum TΘ^{H}; aeuęum Φ^{G}; aeueum Ψ^{F}; eum C | habitabant VFXΣ^{T} ATΦΨΩ ɡr. ¶ « habitabat » *Hug.* ant. « habitabant » ualde enim erant plures omnium illorum populorum habitaciones *Guill.* uel « habitabat » *Iac.* | libano] Ψ^{F*}; libani Λ^{H}LXΠBΨ^{B*DF2M} | baalhermon] T^{2} (baal *in ras.*)O†Θ^{M*}; baalermon Λ^{H}XΠ^{D} Σ^{TM}B; bahalhermon Λ^{L}FO^{1}Θ^{M2}; baal-hermon ɾe | emat Σ^{M}; ęmath X; aemath CΨ^{M}; memath Θ^{H}; emach Ω^{S}.

4. dimisitque — israhelem *om.* O | dimisit (que *om.*) Θ^{H*} | eos *om.* Σ^{O*} | ipsys B^{2}; ipsos B* | experiretus V* | israhelem]

⟨nec FAO.

III. 1. ¶ hae III. Ω^{SJ}ɑg; 3. Ω^{M2} (*marg.*); V. Ω^{M}; XII. L; *Div. sine num.* Ψ^{F}; § hae CA; ⟨hae FTO | ⟨ut FAO | ⟨et omnes AO | 2. ⟨et postea FATO | ⟨et habere VFAO | 3. ⟨quinque VCFATO | ⟨omnemque VFATO | ⟨qui O | ⟨de VCFAO | 4. ⟨dimisitque VFAT.

riretur Israhelem
utrum audiret mandata Domini quae praeceperat patribus eorum per manum Mosi an non.
5 Itaque filii Israhel habitaverunt in medio Chananei et Etthei et Amorrei et Pherezei et Evei et Iebusei
6 et duxerunt uxores filias eorum ipsique filias suas eorum filiis tradiderunt
et servierunt diis eorum
7 feceruntque malum in conspectu Domini et obliti sunt Dei sui servientes Bahalim et Astaroth
8 iratusque Dominus contra Israhel

---

4. israhelem V; israhel A | 5. et etthei et amorrei et pherezei] et etthei *om.* O; et etthei et amorrei *om.* A; et pherezei *om.* V | ferez(e)i AO.

Deest P.

Θ^{M*}; israelem Ω^{JM} grelʒc; i*srahlem Λ^{L}; ihlem Π^{D}; isrlem Ω^{S}; isrlm Σ^{O}; srahelem C; srhlem Σ^{T}B; srhlm X; israhel $A\Phi^{P}\Theta^{M2}$; israel w; isrhl Σ^{M}; isrl $\Lambda^{H}T\Phi^{RAZGV}\Psi$; ierlm Π^{C} | audirent LFΠTM$\Phi\Theta^{H}\Psi^{BF}\Omega^{SM}$ a grelb; audire Ψ^{DM}; custodiret A. *Cf. supra 2, 22 et Cass. coll. 13, 14* | mandata domini *om.* Ψ^{M} | mandatum CΩ^{J2} (um *in ras.*); precepta L | quae] qui Ψ^{DM} | (patri)bus eorum per] *in ras. brev. spat.* Φ^{A2} | manumosi F; manumoisi Σ^{M}; manumoysi Λ^{L}*XBΨ^{D} | mosi = CFAOΘ^{G} g; moisi Σ^{OM}; moysi VΛLX$\Pi\Sigma^{T}$BTM$\Phi\Theta^{HAM}\Psi\Omega$ grelbgc | moysi + et Ψ^{F*} | an non] annō B; et aaron Ψ^{M}.

5. itaque] itateque Σ^{T*} | israel grel bgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}TM\Phi^{RAZGV}$ $O\Theta^{A}\Psi\Omega$; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | habitauerunt] Θ^{G1} (*alt.* u *corr.*) | chananei $\Lambda^{L}A\Phi^{G}\Theta^{HMG}$; chananaei CFT$\Phi^{RAZV}$ Θ^{A} relbgc; cananei XΣ^{M}; cananaei Φ^{P}; chanaan Ω^{S} | chananei + et euei Ψ^{F} | et etthei et amorrei *om.* A | et etthei *om.* O | et *om.* FΩ^{SJ} | etthei = VF; hetthei TMΦ^{RZG} Θ^{H}; hetthei Θ^{AMG}; ethei X$\Pi\Sigma^{OM}$B$\Phi^{P}\Psi\Omega$ ag; hethei Φ^{A}; hethaei relbgc; hiethei L; etethei Λ^{H}; cetthei C; aethaei Φ^{V1}; aetaei Φ^{Vt}; thei Σ^{T}; thei Λ^{L} | et *om.* Π | amorrei Λ^{L} Θ^{HAM}; amorraei CFT$\Phi\Theta^{G}$; amorrhaei re lbgc; ammorrei LΨ^{DM} | ∼ amorrei et ethei Ω^{S} | et pherezei *om.* VXT | pherezei Φ^{R}; pherezaei FΦ^{ZGV} relbgc; pheraezaei Φ^{A2} (z *in ras.*); ferezei LΠSMO$\Theta^{H}\Psi^{FM}$; ferezei $A\Theta^{AMG}$; ferezaei C | et euei *om.* Ψ^{DF} | euei $\Lambda^{L}B\Theta^{AM}$; euaei CLFATΦ^{RAZVP} $O\Theta^{HG}$; euuei V; euehi Ω^{S}; heuaei relbgc; aeuei Φ^{G} | iebussei Ψ^{M}; ihebusei X; iebusei $\Lambda^{L}\Theta^{AM}\Psi^{F}$; iebusaei FAT$\Phi O\Theta^{G}$ relbgc; iebussaei Θ^{H}; ihebussaei C.

6. adduxerunt M*; dixerunt Φ^{V*} | filiabus B; filiis Σ^{O*} | ∼ filias eorum uxores Θ^{H}; uxores eorum filias Σ^{M} | ipsique filias suas *om.* Ψ^{D} | filias *om.* Ψ^{M} | eorum] isrl Ψ^{D}; coram Θ^{A*} | filiis *om.* Ψ^{M} | filiis + eorum O* | ∼ filiis (eorum) tradiderunt $\Psi^{D}\Omega^{SM}$ agrelʒc; tradiderunt filiis eorum Θ^{H} | et seruierunt *om.* V* | diis] Θ^{M*}; dis $V^{2}\Lambda^{L}\Theta^{M2}$; di V*.

7. obliti sunt + domini Ω^{SJ}. ¶ « domini dei sui » *Hug.* | sui + et Ψ^{DFM} | bahalim = VCΛ^{L}FT$\Phi^{RAZVP}O\Theta^{AMG}$; baalym Ω^{S}; baalim *cet. codd. et edd. omnes* | hastaroth C; astharoth VFΣ^{T}TΦOΘ ae; astaron Σ^{M}; aseroth r *cum hebr. Cf. LXX et Lugd.* (deseruierunt bahalim et lucis).

8. iratusque] ratusque Σ^{M} | iratusque + est $\Phi^{G*}\Theta^{AM*G*}\Psi$; + et $\Pi^{D*}\Sigma^{O}$. ¶ al. « iratusque est dominus contra isrl etc. » hebr. mod. ant. non habent « est » neque « et » *Iac.* | israel Ω^{J} grelbgc; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}$ $T\Phi^{RAZGV}O\Theta^{AG}\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}; srl Λ^{L}; srhlm B | ∼ contra

---

⟨utrum VCFAO | 5. ¶ itaque VI. ΛFTM$\Phi\Omega^{M}$; VII. Π^{D}; XIII. L; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi$; § itaque C; ⟨itaque VAO | ⟨et amorrei F | 6. ⟨et duxerunt VFATO | ⟨ipsique VFAO | ⟨et servierunt FA | 7. ⟨feceruntque VCFATO | ⟨et F | ⟨servientes VO | 8. ¶ iratusque III. $C^{2}\Sigma^{TM}$; ⟨iratusque VFATO.

tradidit eos in manus Chusanrasathaim regis Mesopotamiae
servieruntque ei octo annis
9 et clamaverunt ad Dominum qui suscitavit eis salvatorem et liberavit eos
Othonihel videlicet filium Cenez fratrem Chaleb minorem
10 fuitque in eo spiritus Domini et iudicavit Israhel
egressusque est ad pugnam et tradidit Dominus in manu eius Chusanrasathaim regem Syriae et oppressit eum
11 quievitque terra quadraginta annis
et mortuus est Othonihel filius Cenez.
12 Addiderunt autem filii Israhel facere malum in conspectu

8. in manus AO; in manu V | 10. in manu VA; in manus O.

Deest P.

israel dominus grelʒc | israhel + et Θ^{A2M1} | tradidit] L*; tradiditque $L^2\Sigma^O$ | eos *om.* $\Phi^{Z\dagger}$ | in manu $V\Lambda^L X\Sigma^{TO}\Phi^V\Psi^{DFM}$ ꝑ *cum hebr. et LXX* | chusanrasathaim = $\Sigma^{OM}\Phi\Theta\Psi\Omega^J$ ɑgʒ; chusanrasathaym Ω^S; chusanrasathain A; chusārasathaim F; chusamrasathaim M; chusamrasathaym $\Lambda^H B^2$ (*pr.* m *corr.*); chusansarathaim $L\Pi^C$; chusanrachathaim Π^{D2} (an *in ras.*); chusinrasathain O; cusanrasathaim Σ^T; cusanrasataī T^2; cusanrasatahyn C; cusamrasathaim Λ^L; cusamrasathaym X; cusamrasataham V; causanrasathaim Ω^M; cusanrataī T*; chusan-rasathaim relƀ; chusan rasathaim c | rex Σ^{T*} | mesopothamiae Ψ^B; mesopotamię $\Pi^{D*}\Theta^{AM}\Psi^D$; mesopotamie $\Lambda^H X\Pi^{D2}\Sigma^{TM}B\Psi^M\Omega^{JM}$ ɑ; mesopothamye Ω^S; mesopomiae F | eis Θ^{A*M*}.

9. et *om.* Σ^M | et clamauerunt] clamaueruntque Σ^M | suscitauit] *in ras.* T^2; suscitabit XB* | ei Φ^P | salbatorem CB*O | et] qui Θ^H | liuerauit O; liberabit $X\Sigma^T$; liuerabit B* | eis Φ^G | othonihiel Λ^H; othoniael C; othoniel $\Pi\Sigma\Phi^A\Psi^M\Omega$ ɑgrelƀʒc; otoniel X | uidilicet F*; *om.* Σ^T | filius Σ^T; fili Ω^M | cenez] Φ^{A2} (*alt.* e *corr.*); chenez C; ceneze V; cenezer $X\Sigma^T$; ceneth Ω^S; azenez Σ^M | ∿ filium ceneth uidelicet Ω^{S*} | caleb $\Sigma^M A\dagger\Theta^H$ relƀʒc; chalep Π^D; chaleph $C\Pi^C$; caleph $\Lambda^H X\Sigma^O B\Psi^{DFM}\Omega^S$ ɑ; *om.* Ω^M | minorem — 10. et oppresit Π^{C1} *in ras. lat. spat.*

10. domini + dei Θ^{AMG} | iudicabit X B* | israel Ω^J grelƀʒc; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl $\Lambda^H\Sigma^O B^2 A\Phi^{RAZGV}\Theta^{AG}\Psi\Omega^{SM}$ ɑ; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^T B*$; srl Λ^L | egressus (que *om.*) F | est *om.* X | tradidi* V | in manu] B*; in manus $LX\Pi\Sigma^T B^2 TM\Phi^{RAZGVP1}$ (*in ras. brev. spat.*) $O\Psi\Omega^{SM}$ ɑgrelʒc; in manum $\Lambda^H\Sigma^M\Theta^H$ | eius] Λ^{L2} (e *ex* s) | chusanrasathaim = $\Pi^C\Sigma^O AT\Phi O\Theta\Psi\Omega^{JM}$ gʒ; chusanrasathaym Ω^S; chusamrasathaim FM; chusamrasathaym Λ^H; chusamsarathaim L; chusanracathaim Π^D; chusarasathaim B; chusainrasathaim ɑ; cusanrasathaim Σ^{TM}; cusanrasatahyn C; cusamrasathaim Λ^L; cusamrasathaym X; causamrasathain V; chusan-rasathaim relƀ; chusan rasathaim c | regis M* | syrie $\Lambda^H LX\Pi^D B\Psi^M\Omega$; sirię Σ^O; sirie $\Pi^C\Sigma^{TM}$ ɑ | et oppressit eum *om.* Ψ^M | obpressit $AT\Theta^{AM}$.

11. quieuit (que *om.*) T* | terram Π^C B* | anni Ψ^{DM} | othoniel $VC\Lambda^H X\Pi\Sigma\Omega$ ɑgr elƀʒc | cęnez Ψ^F; chenez $C\Lambda^H B$; zenez Σ^M; ceneze V; cenezer X.

12. israel Ω^J grelƀʒc; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl $\Lambda^H LF\Sigma^O T\Phi^{RAZGV}\Theta^{AG}\Psi\Omega^{SM}$; srhl $CX\Sigma^T$ B; srl Λ^L | malum + dómini Φ^Z | confor-

⟨tradidit VFAO | ⟨regis O | ⟨servieruntque VCFATO | 9. ¶ et XIIII. L; ⟨et VFATO | ⟨qui C | § othonihel C; ⟨othonihel VFAO | ⟨fratrem FT | 10. ⟨fuitque VCFATO | ⟨et O | ⟨egressusque est VCFATO | 11. ⟨quievitque VCFATO | ⟨et VCFAT | 12. ¶ addiderunt II. XB; III. $A\Theta^{HMG}$; 4. Ω^{M2} (*marg.*); VII. $\Lambda FTM\Phi\Omega^M$; VIII. Π^D; *Div. sine num.* $\Pi^C\Psi^{BDM}$; ⟨addiderunt VCO.

Domini
qui confortavit adversum eos Eglon regem Moab quia fecerunt malum in conspectu eius
13 et copulavit † ei † filios Ammon et Amalech
abiitque et percussit Israhel atque possedit Urbem palmarum
14 servieruntque filii Israhel Eglon regi Moab decem et octo annis
15 et postea clamaverunt ad Dominum
qui suscitavit eis salvatorem vocabulo Ahoth filium Gera filii Iemini
qui utraque manu utebatur pro dextera
miseruntque filii Israhel per illum munera Eglon regi Moab
16 qui fecit sibi gladium ancipitem habentem in medio capulum longitudinis palmae manus

---

12. quia fecerunt VO; qui fecerunt A | 13. ei A; eis VO *cum erroneo archetypo* | 15. suscitauit eis sal(u)atorem VO; suscitauit saluatorem (eis *om.*) A | dextera VO; dextra A | 16. longitudinis CΛΠ^{D}A; longitudine Π^{c}O.

Desunt V (*a v.* 16, habentem) P.

tabit XΣ^{T} | aduersus ΛLFXΠΣBΘΩ^{SM} g | ęglon X; eglom Σ^{O*}; heglom C | mohab C | ∾ eglon regem moab aduersus eos Θ^{H} | quia — 14. regi moab *om.* Π^{c} *per homoeoteleuton* | quia — conspectu eius *om.* Π^{D} | quia] qui AΨ^{B*} | eius] domini Λ^{H2} (*in ras.*) Θ^{HA}Ψ^{DM}Ω. ¶ « domini » *Hug.*

13. copulabit X; cōpulabit Σ^{T} | ei = Λ^{LH2}LFΠ^{D}Σ^{TO}B^{2}ATMΦΘ^{H}Ψ^{BF}Ω^{JM2}ągelƀȝc *cum hebr. et LXX*; sibi ꝛ; eis VΛ^{H*}XOΘ^{AMG} Ψ^{DM}Ω^{SM*}; eos CΣ^{M}B* | filiis XΨ^{DM}; filias Π^{D}; filius M*Ψ^{F*} | ammon] B*; hammon C; amon Σ^{M}B^{2}Ψ^{D}Ω | amalec VΣ^{M}Φ^{G} ꝛelƀȝc; amelech ą | amalech + et iabin Ψ^{B*}; + et iabim Ψ^{DM}; + qui Π^{D} | abiit (que *om.*) Π^{D} | percussit + filios XΩ^{M} | israhel** Φ^{P}; israel Ω^{J} ꝛelƀȝc; isrh Σ^{M}; ihl Π^{D}; isrl Λ^{H} LFΣ^{O}TΦ^{RAZGV}Θ^{A}ΨΩ^{SM} g; srahel C; srhl X Σ^{T}B; srl Λ^{L} | adque CXΣ^{T}AO | possidit F; percussit Π^{D} | urbem-palmarum elƀ.

14. seruierunt (que *om.*) X | filiis Ψ^{D} | israel Ω^{J} ꝛelƀȝc; isral Θ^{H}; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{D}; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TMΦ^{RAZGV}OΨΩ^{SM} ą; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | eglom Λ^{H}Σ^{O*}B; heglom C; elon L | regem B* | mohab C; moam Σ^{T}; *om.* O.

15. et *om.* A ꝛ | clamabit Φ^{Z} | qui* Φ^{P} | suscitabit X | eis *om.* Σ^{M}A | salbatorem CȮ | ahoth = CFTΦ^{RZGVP}OΘ^{A2M2G}; aoth Λ^{L}LXΠ^{D}Σ^{TO}BMΘ^{HA*M*}Ψ ą; haoth Φ^{A}; ahot Σ^{M}; aot Π^{c}; aod Ω^{SJ} ꝛelƀȝc; achot A; aioth Λ^{H2} *in ras.*; haioth Ω^{M}; aiהoth V (i *cancell.*). ¶ ant. hebr. « ahod » al. » aioth » *Iac.* | ahoth + inclitum MΘ^{HAM*G}Ψ^{B*DM} ą; + inclytum Φ^{V} e; + inclitus X | **filium Ψ^{F2} (fili *in ras.*); filii Π | iera ΠB*Φ^{P}; iera* Λ^{H}; ierasi B^{2} | filium Ω^{M} | iemeni V; gemini CΛ^{H}XΣB*Φ^{V}OΨΩ; gemsni B^{2}; beniamin Π^{c}. ¶ « Iemini » est proprium nomen quod quidam dicunt « beniamin » et debet scribi per « i » non per « g » *Hug.* | utraque] Θ^{H2} (a *in ras.*); utrumque Φ^{G*} | dextra CXΣ^{T}AMΘ^{H} ą | ∾ utebatur manu pro dextera Ψ^{F}; manu pro dextera utebatur Ω ągꝛelƀȝc | miserunt (que *om.*) L | israel Ω^{J} ꝛelƀȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{A}ΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | pro illum Λ^{H*}; per ullum Ψ^{B*} | heglō C; eglom Π^{c}Σ^{O*}; elon L | regis V | mohab C.

16. ancipi V (tem *deest, fol. deperdito*); acipitem A† | longitudine Π^{c}O | manum

---

⟨qui VCFATO | ⟨eglon O | ⟨quia FA | 13. ⟨et copulavit VFAO | ⟨et amalech O | ⟨abiitque VCFAT | ⟨atque O | 14. ⟨servieruntque VFATO | 15. ¶ et XV. L; ⟨et VFATO | ⟨qui VAO | ⟨vocabulo O | ⟨qui VFAO | ¶ miseruntque III. B; ⟨miseruntque VCFATO | 16. ⟨qui VCFATO | ⟨longitudinis FO.

et accinctus est eo subter sagum in dextro femore
17 obtulitque munera Eglon regi Moab
erat autem Eglon crassus nimis
18 cumque obtulisset ei munera
prosecutus est socios qui cum eo venerant
19 et reversus de Galgalis ubi erant idola dixit ad regem
verbum secretum habeo ad te o rex
et ille imperavit silentium
egressisque omnibus qui circa eum erant
20 ingressus est Ahoth ad eum
sedebat autem in aestivo cenaculo solus
dixitque verbum Dei habeo ad te
qui statim surrexit de throno
21 extenditque Ahoth manum sinistram et tulit sicam de dextro femore suo
infixitque eam in ventre eius
22 tam valide ut capulus ferrum sequeretur in vulnere

---

16. dextro CΛ^{L}ΠO; dextero Λ^{H}A | 17. grassus AO.

Desunt VP.

O† | et] *in ras.* Φ^{V1} | est *om.* Ψ^{F} | eo] eos Ψ^{M}; *om.* X | subtus Π | sagrum Σ^{O} | dextro] Ψ^{F2}(ro *in ras.*); dextero Λ^{H}AΘ^{M*}Ψ^{D}; dextere Ψ^{M} | femore] latere A.

17. munerar O | eglō Λ^{H}; eglom Θ^{H}; heglom C; ęglon X | mohab C | eglom CΘ^{H}; ęglon X | crassus] X*; grassus C Λ^{H*}FX^{2}B*AO; crassum Ψ^{M}; crassumus Ψ^{F*}.

18. obtulissent Φ^{A*} | eis Φ^{P}; *om.* Σ^{TO} | prosecutus] Φ^{P2}(pro *in ras.*); persecutus Σ^{M}Ψ^{DM}Ω^{S} ą | socios] ceteros Σ^{T} | cum eo uenerant] conuenerant A.

19. reuersus + est Ψ^{F} | erunt Ψ^{M} | dixit] ¶ s̄ aoth Ψ^{F2} *sup. lin.* | regem] ¶ s moab Ψ^{F2} *sup. lin.* | ad] *in ras.* Ψ^{B1} | o *om.* C | imperabit X | egressique Φ^{Z}; egressusque F*Ψ^{M} | qui** Φ^{A} | circa eum] Φ^{P1}(*in ras.*)Θ^{M*}Ψ^{F2}(ca *in ras.*); circum eum Φ^{RAZGV}Θ^{M2}Ψ^{DM}; cum eo Σ^{TO}Θ^{H}.

20. ahoth = CXΦ^{RZGVP}OΘ^{A2M2G}; haoth Φ^{A}Ω^{M}; aoth Λ^{L}LFΠΣ^{TO}BTΘ^{HA*M*}Ψ ą; achot A; ahot Σ^{M}; aot M; aod Ω^{SJ} ą relbȝc; aioth Λ^{H2} *in ras.* | aestibo A; ęstiuo Λ^{L}Π^{D}Σ^{M}MΘ^{AM}; estiuo Λ^{H}Π^{C}Σ^{TO}B^{2}Ψ^{BM}Ω ą; estibo XB*; hestiuo C | cęnaculo MΘ^{AM}Ψ^{F}; caenaculo LAΦΘ^{G}; coenaculo ąrelbȝc | cenaculo + suo Θ^{H} | dixitque + ei Λ^{H}B | dei] domini MΦΘ^{G*}Ψ^{DFM}Ω^{M}; *om.* B*. ¶ « dei » *Hug.* | ad] apud Ω^{M} | te + rex L; + o rex Φ^{G*} | quis O | trono CΛ XΣBOΩ^{M}.

21. extendit (que *om.*) Σ^{M}Ψ^{D} | ahoth = CFΦOΘ^{AM2G}; haoth Ω^{M}; aoth Λ^{L}LXΠ Σ^{TO}BTMΘ^{HM*}Ψ ą; achot A; ahot Σ^{M}; aod Ω^{SJ} ąrelbȝc; aioth Λ^{H2} *in ras.* | manum + suam Ψ^{DFM}. ¶ al. hebr. « manum suam sinistram » *Iac.* | sinixtram CΣ^{T} | ∿ sinistram manum Ω^{SM} ągrelȝc | sycam CX; siccam Σ^{M}Ψ^{F*}Ω^{SJ} | dextro] detro T* | suo *om.* Σ^{TO} | ∿ femore suo dextro Θ^{H} | infixisset (que *om.*) Ψ^{D} | eam] eum Ψ^{F}; *om.* Ω^{S} ą. ¶ « eam » *Hug.* | in uentrem Λ^{L}LΠ Σ^{OM}TMΦΨΩ ągrelȝ.

22. balide O | capulum O* | ferrum** Φ^{A}; ferreum Π^{C} | sequeretur] Φ^{Z1} (retur *in ras.*) | ∿ sequeretur ferrum Ω^{S} ąrelȝc | in *om.* Ω^{J} | pinguissimo] Φ^{P1}(o *ex* i); pin-

---

⟨et ATO | 17. ¶ obtulitque III. X; ⟨obtulitque CFAO | ⟨erat CFATO | 18. ⟨cumque CF ATO | ⟨prosecutus est CAO | 19. ⟨et CFATO | ⟨verbum CFATO | ⟨et CFATO | ⟨egressisque CATO | 20. ⟨ingressus est CFATO | ⟨sedebat CFATO | ⟨dixitque FATO | ⟨verbum C | ⟨qui CFATO | 21. ⟨extenditque CFATO | ⟨et ATO | ⟨infixitque FATO | 22. ⟨tam A | ⟨ut O.

ac pinguissimo adipe stringeretur
nec eduxit gladium sed ita ut percusserat reliquit in corpore
statimque per secreta naturae alvi stercora proruperunt
[23] Ahoth autem clausis diligentissime ostiis cenaculi et offirmatis sera [24] per posticam egressus est
servique regis ingressi viderunt clausas fores cenaculi atque dixerunt
forsitan purgat alvum in aestivo cubiculo
[25] expectantesque diu donec erubescerent
et videntes quod nullus aperiret tulerunt clavem
et aperientes invenerunt dominum suum iacentem in terra mortuum
[26] Ahoth autem dum illi turbarentur effugit
et pertransiit Locum idolorum unde reversus fuerat
venitque in Seirath
[27] et statim insonuit bucina in monte Ephraim

---

22. alui CΛ^{L}Π^{D}A; albei O | 23. sera ΛΠ^{D}O; serra CA | 26. effugit ΛΠO; effugiit CA.

Desunt VP.

gissimo L*B; puingissimo L^{2} | adip*e L | nec] ne Ψ^{M} | relinquit A† | statim (que *om.*) Λ^{L}Φ^{P} | alui] *in ras.* Φ^{P2}; alui* M; aluii Π^{C}; aluei Λ^{H}*B; albei O; alii Φ^{Z} | sterchora Λ^{H}; stercora**** B | prorumperunt Ψ^{F}*; preruperunt B*; prerumperunt Σ^{T}.

23. ahoth = CΛ^{L}FΦ^{RAZV}OΘ^{AMG}Ω^{M}; achoth A; a*hoth Φ^{G}; aoth LXΠΣ^{TO}BTMΘ^{H}Ψ ɑ; ahot Φ^{P}; aoht Σ^{M}; aod Ω^{SJ}ɡrelƀʒc; aioth Λ^{H2} *in ras.* | cęnaculi Λ^{L}MΘ^{AMG}Ψ^{BF}; caenaculi AΦ; coenaculi ɡrelƀʒc; cenaculis F* | offirmatis = LΠMOΘ^{H}; obfirmitis Λ^{L}; obfirmatis *cet. codd. et edd. omnes* | serra CXA; serę Ψ^{F}; seris Σ^{M}; seram Π^{C}; *om.* ɑ.

24. per] et C | posticam] L*M*; posticum ΛL^{2}ΣΩ ɡrelʒc; postica CXM^{2} | posticam + alui Ψ^{M} | clausa F; causas Θ^{A}* | cęnaculi Λ^{L}MΘ^{AMG}Ψ^{B}; caenaculi AΦ; coenaculi ɡrelƀʒc | adque CXΣ^{T}A | purgabat Ψ^{B}*; purgant Φ^{G}* | aluum] *in ras.* Λ^{H2}; alueum Ψ^{DM}; alium Φ^{Z} | aestiuo] T*; aestibo A; ęstiuo Λ^{L}MΘ^{AM}; estiuo Λ^{H}ΠΣBT^{2}Ψ^{BDM}Ω ɑ; hestiuo C; extibo X | cubiculo] Φ^{Z1}(cubi *corr.*)Ψ^{B2}(cubi *corr.*); cubi*culo Φ^{G}; cuuiculo O; cubiculi A; cenaculo Λ^{H}ΣBΩ; cęnaculo Λ^{L}; coenaculo ɡrelʒ | cubiculo + solus Ψ^{D}.

25. spectantesque X; expectantes (que *om.*) Ψ^{F} | eruuescerent O | uidentes] Σ^{M1}(n *ex* ri) | aperiet Ψ^{B}* | clauem] T*; clabem X; clauim Σ^{M}T^{2} | aperientes + ostium Π | dominum] Ψ^{B2}(num *corr.*); dn̄m CXΠΣ^{OM}BΨ^{FM}Ω^{SM}ɑɡ | in terram X Π^{C} | ∾ in terra iacentem Θ^{AMG}ɑrelʒc.

26. ahoth = CΛ^{L}FΦ^{RAZGV}OΘ^{AMG}Ω^{M}; achoth A; aoth LXΠ^{D}Σ^{TO}BTMΦ^{P}Θ^{H}Ψ ɑ; aoht Σ^{M}; aot Π^{C}; aod Ω^{SJ}ɡrelƀʒc; aioth Λ^{H2} *in ras.* | dum] cum FX; quum C | effugiit CXΣ^{T}B*AΘ^{AMG}*; effugiens Σ^{M} | et *om.* Σ^{M} | pertransiuit Σ^{TO}; pertransit XM*Ψ^{DFM} | locum-idolorum elƀ | seirath = L Σ^{T}TMΦ^{RAGVP}OΘΨ^{DM}Ω ɡrelƀʒc; seyrath Λ^{H}XBΨ^{F}ɑ; sehirath Φ^{Z}; seirat Λ^{L}Σ^{M}; sehirat Σ^{O}; sairath Π^{D}; seirach C; seiirach Ψ^{B}; setrath A; seira Π^{C}; seir F.

27. et *om.* Ψ^{M} | in montem Ψ^{F} | ephraym CΛ^{H}BΨ^{D}; effraim LΠ^{D}Σ^{O}Ψ^{BF}Ω^{M};

⟨ac FAO | ⟨nec FATO | ⟨sed FAO | ⟨statimque CFATO | ⟨stercora O | 23. § ahoth C; ⟨ahoth FATO | ⟨et O | 24. § servique C; ⟨servique FATO | ⟨forsitan CFATO | 25. ⟨expectantesque CFATO | ⟨et FATO | ⟨tulerunt CFO | ⟨et CFATO | 26. ⟨ahoth CFATO | ⟨et FAO | ⟨venitque CFAO | 27. ⟨et AO.

descenderuntque cum eo filii Israhel ipso in fronte gradiente
28 qui dixit ad eos
sequimini me tradidit enim Dominus inimicos nostros Moabitas in manus nostras
descenderuntque post eum
et occupaverunt vada Iordanis quae transmittunt in Moab
et non dimiserunt transire quemquam
29 sed percusserunt Moabitas in tempore illo circiter decem milia omnes robustos et fortes viros
nullus eorum evadere potuit
30 humiliatusque est Moab die illo sub manu Israhel
et quievit terra octoginta annis.
31 Post hunc fuit Samgar filius Anath
qui percussit de Philisthim sescentos viros vomere
et ipse quoque defendit Israhel.
IV 1 Addideruntque filii Israhel fa-

---

30. sub manu AO; sub manus V.

Desunt V (*usque ad v.* 28, quemquam) P.

effraym Ω^{S}; efraim $\Pi^{c}\Sigma^{TM}$T; efraym X; efrahim O | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}L\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZGV}O\Theta^{HAG}\Psi\Omega$ α; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | ipse Ψ^{D} | ∼ in ipso C | fronte] frotente C.

28. sequemini Φ^{RA*Z} | enim *om.* X $\Theta^{A\dagger}$ | nostros] uestros Λ^{L*} *cum hebr.*; *om.* Θ^{H} | mohabitas C | nostras] T^{2}(as *corr.*); uestras Ψ^{D} *cum hebr.* | ∼ in manus nostras moabitas Θ^{H} | uada] unda Ψ^{B*} | ihordanis C | in *om.* C | mohab C | ∼ quemquam transire Ψ^{F}.

29. mohabitas C | circiter *om.* A | decim $\Lambda^{L}M*\Phi^{A}\Psi^{B*}$ | decemilia VFO | mlia Σ^{T}; mil Φ^{R} | ∼ uiros fortes Π | euadere + non C | potuit] Φ^{P2}(tuit *in ras.*); poterit Σ^{T}.

30. humilatusque V; humiliatus (que *om.*) Σ^{T} | est *om.* Ψ^{D} | mohab C | moab + in $\Sigma\Phi^{Z}\Theta^{A}$ grelgc | sub manus VΛ^{H*}FX | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}L $F\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}O\Theta^{HA}\Psi\Omega$ α; srhl $CX\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | octoginta] L*; hoctuginta C; octoaginta M*; octuaginta $\Lambda^{H*}L^{2}\Sigma^{T}$ | in annis X | ∼ (in) annis oct. XM | annis + a praeliis e; + a preliis Λ^{H2}α. *Cf. Ios. 11, 23; 14, 15.* ¶ « annis a preliis » *Hug.*

31. hunt B* | sangar $X\Omega^{SM}$; amgar B* | anat Σ^{M}; anaath VFXΘ^{H}; anahath Ω^{M}; enaph C; enoch Ψ^{B} | de *om.* $\Pi^{c}\Psi^{B*}$ | philisthim = L; philistim $A\Theta^{H}$; phylistim Φ^{P}; filisthim C; filistim $X\Sigma^{TO}$; philisthiim F Θ^{MG2}relbgc; phylisthiim $T\Theta^{AG*}$; philistiim $\Pi M\Phi^{RZGV}\Omega^{JM}$ αg; phylistiim $O\Psi^{F}\Omega^{S}$; filisthiim V; filistihim Λ^{L}; filistiim Φ^{A}; philisteis $\Lambda^{H}B\Psi^{B}$; phylisteis Ψ^{D}; filisteis $\Sigma^{M}\Psi^{M}$ | sescentos = VL$X\Sigma^{T}$AT; DC $CO\Theta^{AM}$; VI centos Φ^{A*}; sexcentos Φ^{A2} *cum cet. codd. et edd. omnibus* | uiros + de A | nomere B* | *pse T | israel Ω^{J}grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}T\Phi^{AZV}\Theta^{AG}\Psi\Omega^{SM}$ α; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}.

IV. 1. addiderunt (que *om.*) L; addieruntque C | israel Ω^{J}grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}L\Sigma^{O}TM\Phi^{RAZG}\acute{O}\Theta^{HAM}\Psi\Omega^{SM}$ α; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | post morte

---

〈descenderuntque FATO | 28. 〈qui CTO | § sequimini C; 〈sequimini FATO | 〈tradidit TO | § descenderuntque C; 〈descenderuntque FATO | 〈et occupaverunt CAO | 〈et non FATO | 29. 〈sed VFATO | 〈omnes AO | 〈nullus VFA | 30. 〈humiliatusque est VCFATO | 〈et CFAO | 31. ¶ post IIII. $C^{2}\Sigma^{TM}$; VIII. $\Lambda FTM\Phi\Omega^{M}$; VIIII. Π^{D}; XVI. L; *Div. sine num.* $\Pi^{c}\Psi^{BDM}$; 〈post VAO | 〈qui CFA | 〈et FAO.

IV. 1. ¶ addideruntque III. Θ^{A}; IIII. $XB\Omega^{SJ}$ αg; 5. Ω^{M2} (*marg.*); VIIII. $\Lambda FTM\Phi\Omega^{M}$; X. Π^{D}; *Div. sine num.* $\Pi^{c}\Psi^{B}$; § addideruntque C; 〈addideruntque VAO.

cere malum in conspectu Domini post mortem Ahoth
2 et tradidit illos Dominus in manu Iabin regis Chanaan qui regnavit in Asor
habuitque ducem exercitus sui nomine Sisaram
ipse autem habitabat in Aroseth gentium
3 clamaveruntque filii Israhel ad Dominum
nongentos enim habebat falcatos currus
et per viginti annos vehementer oppresserat eos
4 erat autem Debbora prophetis uxor Lapidoth quae iudicabat populum in illo tempore
5 et sedebat sub palma quae nomine illius vocabatur

IV. 2. in manu AO; in manus V | 3. clamaueruntque filii $A^{1}O$; clamauerunt filii $VA^{\dagger}$ | falcatos AO; falcarios V | 4. pro(ph)etis AO; prophetes V | populum AO; populo V | in illo tempore VO; illo tempore (*in om.*) A | 5. nomine VA; nomen O.

Deest P.

Σ^{M} | ahoth = $C\Lambda^{L}F\Phi^{RAZP}O\Theta^{AM2G}$; achoth A; haoth $\Phi^{G}\Omega^{M}$; ahot Σ^{M}; aoth $LX\Pi\Sigma^{TO}$ $BTM\Phi^{V}\Theta^{HM*}\Psi^{BDF}$ ɑ; aod Ω^{SJ} ɡreĺbɡc; aihoth V; aioth Λ^{H2} *in ras.*; eeh Ψ^{M}.

2. manu] B*; manus $V\Pi B^{2}M\Theta^{H}\Psi^{F}$ Ω^{SM} ɑreĺɡc | iabyn Ω^{S}; yabin CX | canaan $\Lambda^{H}X\Omega^{M}$; chanaam F; chanan Λ^{L*} | regnabit X | hasor C ɡ; assor Ω^{S}; aseroth Π | habuit (que *om.*) ɡ; huitque Φ^{A*} | sysaram $LX\Omega^{S}$; sisara ɡ | habitauit $\Phi^{Z}\Omega^{M}$ | haroseth-gentium elƀ | arozeth ɑ; aroset $\Sigma^{M}T$; haroseth rɡc; aroseph X; aresoth C; arosath L; asaroth* Ψ^{B2} (saroth *in ras.*); aseroth $\Pi^{C}\Omega^{M}$ *cum LXX* (*aliq. codd.*); aseph V. ¶ hebr. ant. « aroseth » alia translatio « aseroth » *Hug. Eadem habet Iac.*

3. clamauerunt (que *om.*) VB*(*alt.* a *ex* e) $A^{\dagger}\Phi^{A*}$ | filiis Ψ^{D} | israel Ω^{J} ɡreĺbɡc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZG}O\Theta^{AM}$ $\Psi\Omega^{SM}$ ɑ; irl L; srhl $\Sigma^{T}B$; srael C; srl Λ^{L}; *om.* X | ∼ ad dominum filii isrhl Σ^{M}; filii ad dominum isrl Λ^{H*} | dominum + sisara autem Σ^{O} | nungentos $F\Sigma^{T}A\Theta^{H}$; DCCC^{tos} Ψ^{B} | enim *om.* Σ^{O} | habebat] B^{1}(h *in ras.*); habebant X | falcatos] Θ^{G2}(c *in ras.*); falcatas Φ^{Z1}(*ult.* a *ex* u); falcarios VX | ∼ falcatos habebat Ω^{J} | *currus Θ^{G}; curros CB* | annis B; anñ Θ^{AM} | oppr*esserat Θ^{G}; obpresserat $A\Theta^{AM}$.

4. autem *om.* B* | debbora] $\Lambda^{H*}O^{2}$ (*pr.* b *ex* u); delbora $\Lambda^{H2}\Omega^{SM}$; debora Σ^{M} $\Phi^{V\dagger}\Psi^{B}$ reĺɡ; deborra Π^{C}. ¶ ant. habent « delbora » *Hug.* « delbora » *Guill.* | prophetis = $\Lambda^{L*}L^{*}F^{*}\Pi B^{*}A\Phi^{RAZG}\Theta\Psi^{B2}$ ɡreĺƀ ɡc; profetis O; prophetes $VC\Lambda^{H}X\Sigma^{M}B^{2}T$ $M\Phi^{VP}\Psi^{B*DFM}\Omega^{SM}$ ɑ; profetes Σ^{T*O}; prophetissa $\Lambda^{L2}L^{2}F^{2}\Omega^{J}$; profetissa Σ^{T2}. ¶ « prophetas » *Guill.* | uxor] Φ^{A2}(or *corr.*) | laphidoth V(*ut vid.*) $\Lambda^{L}LF\Sigma^{TO}\Theta\Psi^{BDM}$; laffidoth Ω^{J}; laphidot Σ^{M}; laphydoch Ω^{S}. ¶ « lapidoth » Hier. ant. « laphidoth » Beda pronuntiat « lapidoth » *Hug.* Hier. ant. « laphidoth » LX(X) pronunciat « lapidoch » et est mos eorum sicut « pilistiim » dicunt pro « philistiim » *Iac.* | quae] qui $C\Sigma^{M}\Phi^{P*}$ | populum F^{2}; populo $VF^{*}\Psi^{F}$ | in *om.* $A\Theta^{H}$ ꝟ | ∼ illo tempore populum Θ^{H} | tempore — 5. palma] *in ras.* Θ^{M1}.

5. sub] subter L; sup Ψ^{M} | quae] Φ^{G*}; qua $X\Phi^{G2}$ | nomine] in nomine X; nomen $\Sigma^{M}O$ | ∼ illius nomine Aꝟ | uocauatur O | inter rama] in terram $A^{\dagger}\Theta^{H\dagger}$ | rama et] *in ras.* Ψ^{B2} | betel Λ^{L}; bethet V;

⟨post O | 2. ⟨et VCFAO | ⟨habuitque VCFATO | ⟨ipse VFATO | 3. § clamaveruntque C; ⟨clamaveruntque VFATO | ⟨nongentos VCFATO | ⟨et VFAO | 4. ¶ erat XVII. L; § erat C; ⟨erat VFATO | ⟨quae A | 5. ⟨et VFAO | ⟨quae O.

inter Rama et Bethel in monte Ephraim
ascendebantque ad eam filii Israhel in omne iudicium
6 quae misit et vocavit Barac filium Abinoem de Cedes Nepthalim
dixitque ad eum praecepit tibi Dominus Deus Israhel
vade et duc exercitum in montem Thabor
tollesque tecum decem milia pugnatorum
de filiis Nepthalim et de filiis Zabulon
7 ego autem ducam ad te in loco torrentis Cison
Sisaram principem exercitus Iabin
et currus eius atque omnem multitudinem
et tradam eos in manu tua
8 dixitque ad eam Barac
si venis mecum vadam
si nolueris venire non pergam
9 quae dixit ad eum

---

5. in monte VA; in montem O | 6. nepthalim VA; nepthali O | praecepit VA; prȩcipit O | in montem VA; in monte O | nepthalim VA; nepthali O | 7. ducam VO; educam A.

Deest P.

betoth X; beth-el eĺƀ | montem OΨ^{D} | ephraym Λ^{H}B^{1}(r *corr.*) Ψ^{D}; ęphraym C; ephaim Θ^{G*}; effraim LΣ^{O}Ψ^{B}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim XΠΣ^{TM}T; efrain V | israel ɡr eĺƀȝc; isral A; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}F Σ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{AM}ΨΩ; irl L; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T}B | ∿ filii ihl ad eam Π | in omne] in omnem Π^{C}Ψ^{BDF}; in nomine Λ^{L*}Φ^{A} | iudicium] Φ^{A*}; iudicum Λ^{L*}Φ^{A2}.

6. uocabit XΣ^{T}B* | barac] Φ^{P*}; barach CΛ^{H}LΠATMΦ^{RAZGVP2}Θ^{AMG}ΨΩ^{SJ}ɑ; baraac V; barahac X; brarac Σ^{T} | abinoęm B^{1}(m *ex* n); abinoen Ψ^{F}; abinoe L; abinoę X; abhinoe VF; habinoae C; abyncē Ω^{S}; abi noem ĺƀ; abi-noē e | caedes VΛ^{L}L*F; chades Λ^{H}B; cades L^{2}Σ; cede Φ^{A} | nepthalī BΘ^{M}; neptalim L^{2}XΠ^{D}Σ^{M}Ψ^{BFM}Ω^{JM}ɑ; neptalym Ω^{S}; nephtalim C; nepthali ΛFMOɡ; neptali L*Π^{C}Σ^{TO}; nephthali ɾeĺƀȝc | dixit (que *om.*) Φ^{Z} | eum] T^{2} (u *in ras.*); eum** Σ^{T} | prȩcipit O; precipit Σ^{M}; p̄cepitque Φ^{Z} | tibi — exercitum *in ras.* Λ^{H2} | tibi *om.* A ꝑ | israel Ω^{J}ɡreĺƀȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H2}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{AM}ΨΩ^{SM}ɑ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | uade + descende L^{2}ɑ; + discende L* | et *om.* Λ^{H2}Ω^{S} | duc] educ Λ^{H2}T ɡ; deduc ΦΨ^{BF}; dux L* Σ^{O*} | exercitus Π^{Ct} | monte ΛLΠΣ^{M}BMO Ψ^{M} | tabor VΛ^{L}FXΠ^{D}ΣΦ^{F}Ψ^{F} | tollensque Λ^{L*}F*Ψ^{F}; tollens (que *om.*) Ω^{M}. ¶ hebr. ant. « tollesque » *Iac.* | tecum *om.* Φ^{Z} | decim M* | decemilia F | mił Φ^{Z}; mi*lia Σ^{M} | filis O | neptalim L^{2}XΠΣ^{M}Ψ^{BFM}Ω^{JM}ɑ; neptalym Ω^{S}; nephtalim C; nephtalī B; nepthalin Λ^{H}; nepthali Λ^{L1}(t *ex* h) FM Oɡ; neptali L*Σ^{TO}; nephthali ɾeĺƀȝc | de *om.* A ꝑ | zabubulon Π^{C*}.

7. adducam ΦΘ^{AMG}Ψ^{BF}Ω^{SJ}ɑɡreĺƀȝc; educam XAMΘ^{H} | ad] a Π^{C} | locum Σ^{M} Ψ^{F} | torrentis-cison ĺƀ | cyson Λ^{H}XMΩ^{M}ɑ; chison O; sison Ω^{S} | sysaram CLXΩ^{S}; sisa*ram Φ^{A}; sisarram M*; sisara Σ^{M} | princeps Σ^{T*} | iabyn X; yabyn C; iabim Ψ^{M} | adque CXΣ^{T}AO | et *om.* Σ^{M} | eos *om.* Σ^{M} | manu tua] manua Π^{C}.

8. eam] eum Λ^{L*}Φ^{A*}Ψ^{M} | barach C Λ^{H}LΣBATMΦΘ^{AMG}ΨΩɑ; baraac V; baraach X | ∿ uenire nolueris A ꝑ | uenire + mecum Ω^{S}ɑɾeĺȝc | non] no B.

9. eum] eam T*Φ^{Z} | quidam Ψ^{M} | ∿

〈inter VA | 〈in O | 〈ascendebantque VCFATO | 6. 〈quae VCFATO | 〈de O | 〈dixitque VCFATO | 〈praecepit CTO | 〈vade VCFAT | 〈tollesque VCFATO | 〈de FAO | 〈et de F | 7. 〈ego VCFATO | 〈sisaram VFAO | 〈et FATO | 〈et tradam VFAO | 8. § dixitque C; 〈dixitque VFATO | 〈si venis VCFATO | 〈si nolueris CAO | 9. 〈quae VCFATO.

ibo quidem tecum sed in hac vice tibi victoria non reputabitur
quia in manu mulieris tradetur Sisara
surrexit itaque Debbora et perrexit cum Barac in Cedes
[10] qui † accitis † Zabulon et Nepthalim
ascendit cum decem milibus pugnatorum
habens Debboram in comitatu suo
[11] Aber autem Cineus recesserat quondam a ceteris Cineis fratribus suis filiis Obab cognati Mosi
et tetenderat tabernacula usque ad vallem quae vocatur Sennim et erat iuxta Cedes

9. in cedes A; in cades V; incidens O | 10. accinctis VAO *errante archetypo* | nepthalim VA; nepthali O | 11. uocatur CΛ^{L}ΠA; uocabatur Λ^{H}O | cedes ΠO; c(h)ades CΛA.

Desunt V (*a v.* 11, quondam) P.

uictoria non reputabitur tibi Ω ɑɾɛlʂc; uictoria tibi non reputabitur XΘ^{H} | quia] qui Σ^{T} | manus CΠ^{C} | traditur XΨ^{F*} | sysara CXΩ^{S}; sisarra T* | surrexitquę (itaque *om.*) Σ^{T*} | debbora] Λ^{H*}; delbora Λ^{H2} Ω^{SM}; debora Σ^{M} ɾɛlʂ; deborra Π^{C} | barach CΛ^{H}XΠ^{C}Σ^{TO}BAMΦΘ^{AMG}ΨΩ ɑ; baraac V | in cedes] incidens O | cędes Θ^{A}; chedes B*; chades B^{2}; cades VCΛLFXΣ *cum LXX et Lugd.*

10. qui accitis — neptalī Φ^{P2} *in ras. brev. spat.* | accitis = Λ^{LH2}Σ^{OM}M^{2}Φ^{RAZVP2} Θ^{M2G2}Ψ^{DF2M2}Ω ɑgɾɛlʋʂc. *Cf. hebr. LXX et Lugd.*; acci**tis TΦ^{G}; accītis Σ^{T}; accinctis VCLΠ^{D2}AM*OΘ^{HAM*G*}Ψ^{F*M*}; adcinctis F; acceptis Λ^{H*}B^{2}; accersitis* Ψ^{B2} *in ras.*; accincti X; accinctus Π^{CD*}; acceptus B* | neptalim XΠ^{D}Φ^{A}Ψ^{BF}Ω^{JM} ɑ; neptalī BΦ^{P2}; neptalym Ω^{S}; nephtalim CΨ^{M}; nepthali Λ^{LIH}L*Π^{C}MO g; neptali FΣ; nephtali Λ^{Lt}; nephthali ɾɛlʋʂc | ascendit — comitatu suo *om.* Φ^{V}. *Quae verba* Φ^{V2} *addidit in margine, sed in textu signum insertionis post vocem* sisara *(v. 9) erronee posuit* | decim M Ψ^{DM} | decemilibus V*| milia Π^{CD*} | habens] bens Ψ^{M} | habens + secum A | debboram] Λ^{H*}; delboram Ω^{SM}; deboram ɾɛlʂ; debbora Λ^{L*H2}LFΠ^{D}TΘ^{A}; debora Σ^{M1} (d *ex* s); deborra Π^{C}; debborat O | in] cum A.

11. haber CΠΘ^{H} ɾɛlʋʂc; abner Ψ^{M} | cyneus Ω^{S}; chineus Λ^{H}B; cinęus Θ^{A}; cinaeus ATΦ^{RAZV} ɾɛlʋʂc; ceneus VX; cęneus Λ^{L}; caeneus F*; caineus F^{2}; chenezeus C | condam XΣ^{TM}B; quodam Ψ^{F*M}; quoddam Φ^{Z} | cyneis Ω^{S}; chineis B; chyneis Λ^{H}; cinęis Θ; cinaeis ATΦO ɾɛlʋʂc; ceneis CX; caeneis F; cinei Σ^{M}; *om.* L | o*bab Φ^{A}; hobab CO gɾɛlʋʂc; obath Π^{C}; obal Λ^{H}; hoab X | cognati — tabernacula *om.* Λ^{L*} | cognati] Θ^{H*}; cognati* Θ^{G}; cognatus Σ^{T}; cognatis CΛ^{H*}XBΘ^{A*H2} | mosi = CAOΘ^{G} g; moisi Σ^{OM}; moysy Λ^{H}; moysi *cet. codd. et edd.* | tetenderat] *in ras.* Λ^{H2}; extenderat Π; tenderat Σ^{T*}; tetenderant ΦΘ^{H}Ψ. ¶ al. « tetenderant » *Iac.* « tetenderant » cum dicitur aber recessisse, utitur singulari; sed cum iam non solum agitur de tabernaculo suo, sed de pluribus omnium suorum, ant. utuntur plurali, quia hoc sensus exigebat *Guill.* | tabernaculum Π^{C} g | tabernacula + sua Ω^{M} | ad *om.* Φ^{Vt} | conuallem Ω^{SJ}; col cōuallem Ω^{Mt}. ¶ ant. « uallem » *Iac.* | uocabatur Λ^{H}LX Σ^{M}BTMΦ^{RAGVP}OΘ^{HMG}Ψ; uo**cabatur Θ^{A}. ¶ mod. « uocatur » ant. « uocabatur » hebr. neutrum habet *Iac.* | semnym Ω^{S}; sinnim Θ^{G*}; saenim Π; senni Θ^{H}; ennim O; ęnnim X | erat] erit Ψ^{F} | iusta O | cędes Θ^{AM} Ψ^{F}; caedes Θ^{HG}; chedes B*; chades CΛ^{H} B^{2}; cades Λ^{L}LFXΣA.

⟨ibo CATO | ⟨sed FO | ⟨quia VCAO | ¶ surrexit V. B; XVIII. L; § surrexit C; ⟨surrexit VFATO | ¶ et V. X | 10. ⟨qui VCFATO | ⟨ascendit VFAO | ⟨habens VFAO | 11. § aber C; ⟨aber VFATO | ⟨filiis A | ⟨et FATO | ⟨et erat CA.

12 nuntiatumque est Sisarae quod ascendisset Barac filius Abinoem in montem Thabor
13 et congregavit nongentos falcatos currus omnemque exercitum de Aroseth gentium ad torrentem Cison
14 dixitque Debbora ad Barac surge haec est enim dies in qua tradidit Dominus Sisaram in manus tuas en ipse ductor est tuus descendit itaque Barac de monte Thabor et decem milia pugnatorum cum eo
15 perterruitque Dominus Sisaram et omnes currus eius universamque multitudinem in ore gladii ad conspectum Barac in tantum ut Sisara de curru desiliens pedibus fugeret
16 et Barac persequeretur fugientes currus et exercitum usque ad

12. in montem CΛ^{L}ΠO; in monte Λ^{H}A | 14. d(u)ctor est tuus CΛA; est ductor tuus ΠO | 15. ad conspectum CΛΠO; in conspectu A | desiliens ΛΠ^{D}O; exiliens A | 16. currus et exercitum CΛ^{L}ΠA; currus exercitus (et *om.*) O.

Desunt VP.

12. nuntiatum (que *om.*) O | sisarę Π^{D*}Φ^{V}Θ^{AMG}; sisare ΛLFΠ^{CD2}Σ^{TM}Φ^{G}Ψ^{DFM}Ω^{M}ɑg; sysarae C; sysare XBΩ^{SJ}; sisarrae Θ^{H}; sisarre Ψ^{B} | barach CΛ^{H}XΠ^{C}Σ^{TO}BAM ΦΘ^{AMG}ΨΩɑ; uarac O | abynoem Ω^{S}; abinoē Σ^{OM}Θ^{A}; abynoę X; abinoe L; abinem Σ^{T*}; habinoyn C; abi-noem eſʊ | monte Λ^{H}LFXA | tabor CFXΠ^{D}Σ^{OM}Φ^{P}Ψ^{F}Ω^{M}.

13. congregabit XΣ^{T}B* | nungentos CFXΠΣ^{T}BA* | falcatus Λ^{L*}; falcarios X; falcatores O; falcos B* | curros B* | omnemque] et omnem ɑgreſgc | exercitus Π^{C} | haroseth-gentium eſʊ | aroset Σ^{M}T*; haroseth rgc; araseth Ψ^{F*}; aseroth Ω^{M}; aseroth* Ψ^{B2} (seroth *in ras.*) | ad] in Θ^{H} | torrentem-cison eſʊ | cyson Λ^{H}XΨ^{M}Ω^{S}ɑ; chison T; gentium C.

14. debboɪa] Λ^{H*}Φ^{Z*}; delbora Λ^{H2}Φ^{Z2}Ω^{SM}; debora Σ^{M}ɾeſg; deborra Π^{C} | ad barac *om.* Π^{C} | barach CΛ^{H}Σ^{TO}ATMΦΘ^{AMG}ΨΩɑ | ∼ ad barac debbora A ꝟ | haec] stae O | enim *om.* Ψ^{F*} | tradet Λ^{H}Σ^{M}B | sysaram CXΨ^{M}Ω^{S}; sisara Ψ^{D} | in manus tuas en] *in ras.* Θ^{M1} | in manu tua Σ^{TO*M} *cum hebr. LXX et Lugd.* | en] et Λ^{H}Σ^{OM}B | doctor CΩ^{M†} | est] erit Σ^{M} | ∼ (est) ductor tuus ΠΣMOΩ^{M}; ductor tuus est Ω^{J*} | descenditque (itaque *om.*) Ω^{M} | barach CΛ^{H}XΠ^{C}Σ^{TO}BATMΦΘ^{AMG}ΨΩɑ | **thabor M; tabor CFXΠ^{D}Σ^{OM}Ψ^{F} | decim M* | decemilia F.

15. perterruitque] *in ras.* Λ^{H2}; perterruique Σ^{O*} | sysaram Λ^{H}LXΦ^{A}Ω^{S}; sysara C | omnis Ψ^{DM} | curros CB* | multitudine F | gladio O | ad conspectu Ψ^{M*}; a conspectu Σ^{M}Θ^{AM†G}Ψ^{DF*M2}; in conspectu A *cum Aug. loc. de Iud. 17 et 18* | barac] Φ^{P*}Θ^{G*}; barach CΛ^{H}XΠ^{C}Σ^{TO}B^{2}A TMΦ^{RAZVP2}Θ^{AMG2}ΨΩɑ; baraach B* | in tantum — 16. et barac *om.* Π^{C} *per homoeoteleuton* | ut *om.* O | sysara CΛ^{H2}XΩ^{S}; sisaram B; sysaram Λ^{H*} | de] e Ψ^{B} | desiliens] Σ^{O*}Ψ^{B*}; disiliens Σ^{O2}; exiliens AΨ^{B2M}; exiens Ψ^{F}; resiliens C | pedibus] Φ^{Z1}(b *in ras.*) | fugeret] F*; fugiret CL*F^{2}.

16. et *om.* Ψ^{B} | barac] Φ^{P*}; barach CΛ^{H}XΣ^{TO}BATMΦ^{RAZGVP2}Θ^{AMG}ΨΩ ɑ | fugentes Ψ^{F} | et *om.* Λ^{H*}OΘ^{H} | exercitum] Λ^{L1}(citum *in ras.*); exercitus Σ^{T}O | exerci-

12. ¶ nuntiatumque XVIIII. L; § nuntiatumque C; ⟨nuntiatumque FATO | ⟨filius O | 13. § et C; ⟨et FATO | ⟨de FAO | 14. § dixitque C; ⟨dixitque FATO | ⟨surge CFA TO | ⟨en CFATO | § descendit C; ⟨descendit A (*add. sign. K super lin.*) TO | ⟨et CFA | 15. ¶ perterruitque VI. B; ⟨perterruitque CFATO | ⟨universamque FA | ⟨ad AO | ⟨in FAT | ¶ de VI. X | 16. ⟨et barac CFATO | ⟨usque FO.

Aroseth gentium
et omnis hostium multitudo usque ad internicionem caderet
17 Sisara autem fugiens pervenit ad tentorium Iahel uxoris Aber Cinei
erat enim pax inter Iabin regem Asor et domum Aber Cinei
18 egressa igitur Iahel in occursum Sisarae dixit ad eum
intra ad me domine mi intra ne timeas
qui ingressus tabernaculum eius et opertus ab ea pallio 19 dixit ad eam
da mihi obsecro paululum aquae quia valde sitio
quae aperuit utrem lactis et dedit ei bibere et operuit illum
20 dixitque Sisara ad eam
sta ante ostium tabernaculi
et cum venerit aliquis interrogans te et dicens
numquid hic est aliquis
respondebis nullus est
21 tulit itaque Iahel uxor Aber cla-

---

18. domine VA; dñe O | intra ne timeas AO; intra (ne timeas *om.*) V | ingressus tabernaculum VO; ingressus est tabernaculum A | 20. respondebis V; respondes A; respondeuit O.

Desunt V (*usque ad v.* 16, multitudo usque ad) P.

tum + eius Λ^{H}B | ad aroseth] accaroseth Ψ^{M} | haroseth-gentium elʊ | aroseth] T^{2}(a *in ras.*) Θ^{M1}(aro *in ras. et marg.*); aroset Σ^{M}; haroseth rgc; arosed Σ^{o*}B; aroseph X; asoreth L^{2}; asareth L*; asaroth* Ψ^{B2}(saroth *in ras.*) | omnes F; omni Φ^{P*}; homni Σ^{T} | ostium Ψ^{B} | multitudinem Π^{C} | internecionem Σ^{M2}(*alt.* i *in ras.*); necionem V (inter *deest, fol. avulso*) | cederet Σ^{M}; caderent Σ^{T}.

17. sysara CΛ^{H}XΩ^{S} | iael Σ^{TO2}; iahiel Σ^{o*}; iabel Π^{C} | haber grelʊgc | cynei Ω^{S} a; chinei Λ^{H}B; chenei C; cinęi Θ^{A}; cinaei V Λ^{L}FATM$\Phi\Theta^{H*}$ relʊgc | erat — cinei *om.* B* *per homoeoteleuton* | erit Ψ^{F*} | enim] autem $\Sigma^{OM}\Theta^{AMG}\Omega^{S}$ agrelg | iabyn Ω^{S}; yabin CX; gabin Φ^{Z}; iabim Ψ^{M} | iabin + et XΣ^{T} | hasor C; azor XT elgc; assor A Ω^{S} | aber] *in ras.* Λ^{H2}; haber CΘ^{H} grelʊgc; aher Ψ^{B} | cynei Ω^{S} a; chinei Λ^{H2} *in ras.*; chenei C; cinęi Θ^{A}; cinaei VΛ^{L}FATΦ relʊgc.

18. egressae l | iael $\Sigma^{TO2}\Phi^{A}\Psi^{M}$; iahiel Σ^{o*}; iabel Ψ^{B} | sysarae C; sisare ΛLF$\Pi\Sigma^{M}$ BO$\Psi^{DFM}\Omega^{J}$ a; sysare XΩ^{SM}; sisarach Θ^{G2}; siarac Θ^{G*} | domine] dñe CΛX$\Pi\Sigma$BΦ^{A}O $\Psi^{BFM}\Omega$ | intra *om.* Ω^{S}ae | intra + ad me Ω^{M}. ¶ hebr. « intra domine mi intra ad me ne timeas » ant. « intra ad me domine mi intra ne timeas » *Iac.* | ne timeas *om.* VC | tineas Ψ^{M} | ingressus + est AΨ^{M} | eius *om.* Σ^{M*} | et opertus] eopertus Σ^{T} | opertus + est Ψ^{DM} | pallium Π^{C}.

19. eam] Φ^{P2} (a *ex* u) | paulolum M* | ~ sitio ualde Θ^{H} agrelgc | quae] qui $A^{\dagger}$ | utrem] utram Φ^{P} | uibere C; uiuere O | eum Λ^{H}B.

20. sysara CXΩ^{S}; sisa•ra Φ^{A}; sisarra T* | ad ea Π^{C}; ad eum O | tauernaculi Λ^{L1}(i *ex* u) | et cum] *in ras. brev. spat.* Φ^{A1} | quum VC$\Lambda\Sigma^{T}$B*Θ^{HAM} | te *om.* C | et *om.* Λ^{H}B | respondebis — 21. cum silentio] *in ras. brev. spat.* Φ^{A1} | respondes A; respondebit Ψ^{M}; respondeuit O | est *om.* A m.

21. itaque] igitur Σ^{o} | iahiel Σ^{o*}; iael Σ^{TO2} | haber grelʊgc; abher Λ^{H}B; aher

---

⟨et FA | 17. § sisara II. Ω^{M}; ⟨sisara VCFATO | ⟨erat VCFATO | 18. ¶ egressa XX. L; § egressa C; ⟨egressa VFATO | ⟨intra VCFATO | ⟨qui VCFATO | ⟨et FAO | 19. ⟨da V CFATO | ⟨quae VCFATO | 20. ⟨dixitque VCFATO | ⟨sta VCFT | ⟨et cum VFAO | ⟨numquid VCFATO | ⟨respondebis VFTO | ⟨nullus CT | 21. ¶ tulit VII. B; § tulit C; ⟨tulit VFATO.

vum tabernaculi
adsumens pariter malleum
et † ingressa † abscondite et cum silentio posuit supra tempus capitis eius clavum
percussumque malleo defixit in cerebrum usque ad terram
qui soporem morti socians defecit et mortuus est
22 et ecce Barac sequens Sisaram veniebat
egressaque Iahel in occursum eius dixit ei
veni et ostendam tibi virum quem quaeris
qui cum intrasset ad eam vidit Sisaram iacentem mortuum
et clavum infixum in tempore eius
23 humiliavit ergo Deus in die illo Iabin regem Chanaan coram filiis Israhel

---

21. pariter malleum VA; pariter et malleum O | ingressa A; egressa VO *cum erroneo archetypo* | abscondite AO; absconse V | soporem morti VA; sopore mortis O | 22. ueni et ostendam VA; ueni ostendam (et *om.*) O | tempore AO; tempora V | 23. deus VA; dominus O.

Deest P.

Ψ^{B} | aber + chinei Λ^{H2}(*in ras.*) X *cum Lugd.* | clauum] caluum Ω^{M} | tabernaculi + et O | adsumens] M*; assumens V$\Lambda^{H}\Pi$ B$M^{2}\Phi^{RA!GVP}\Psi^{F}\Omega$ agrelϑgc; adsumans L* | pariter + et LΠMO agrelgc | ingressa = $\Lambda^{L2H}\Sigma$BATM$\Phi\Psi^{B2}$(a *in ras.*) $^{DFM}\Omega^{J}$ agrel ϑgc *cum hebr. LXX et Lugd.*; egressa VC Λ^{L}*LFXΠO$\Theta\Omega^{SM}$. ¶ ã et ingressa Θ^{M}; al. « egressa » ant. « ingressa » *Iac.* | abscondite et cum] abscondi tecum Θ^{H}*; abscondite cum Θ^{H2} | absconse VΛ^{L}FX$\Theta^{AMG}\Omega^{S}$; habsconse C; abscondit se Ω^{M} | silentio + et A | super a | tempus = VCΛ^{L}FΠ^{D}* Σ^{TO}AT^{2}O$\Theta^{M2G2}\Psi^{F2}\Omega^{M}$ grelϑgc; temphus B; timpus Λ^{H}LΠ^{D2}M$\Phi\Theta^{HAM*G*}\Psi^{BF*M}\Omega^{SJ}$ a; tympus T*Ψ^{D}; timpum Σ^{M}; templum X; pectus Π^{C}. ¶ ant. prius ponunt « supra tempus capitis » et postea sic « infixum in tympore eius » *Guill.* | clauum] caluum Ω^{M} | percussitque L | cerebro $\Pi\Psi^{F}$; celebrum Ψ^{D}; celibrum Ψ^{M} | cerebrum + eius A | qui — socians] *in ras.* Λ^{H2} | soporem morti] Ψ^{M*}; soperem morti F*; soporem morti* Θ^{G}; soporem mortis Σ^{T}B*Ψ^{F*}; soporem morte $L^{2}\Phi^{RZ}$; sopore morti CΠ^{C}M* Ψ^{M2}; sopore mortis XO; sopore morte L* Φ^{G} | sotians $\Lambda^{L}\Psi^{B}$; consocians A wc | socians + intus M | deficit M* | et + ibi X.

22. barac] Φ^{P*}; baraac V; barach C Λ^{H}XΠ^{C} Σ^{TO}BATM$\Phi^{RAZVP2}\Theta^{AMG}\Psi^{BDM}\Omega$ a; balac Ψ^{F} | seques $\Theta^{H\dagger}$; insequens Ψ^{B}; persequens V; secus Φ^{A} | sysaram CXΨ^{M} Ω^{S}; sisarã Σ^{T1} *in ras.*; sisara Λ^{L}*Σ^{M} | iael $\Sigma^{T}\Omega^{S}$ | dixit ei] dixitque ei Ψ^{DF*M}; et dixit ei Θ^{A} g | et *om.* Λ^{H}O | tibi *om.* $\Theta^{H\dagger}\Psi^{D}$ | quum V$\Sigma^{T}\Theta^{HAM}$ | introisset Σ^{M}B; introisent Λ^{H} | eam* Ψ^{F}; eum Λ^{H} | uidi Φ^{A*} | sisa*ram Φ^{A}; sysaram CXΩ^{S}; sisaran V | ∼ iacentem sisaram Φ^{Z} | fixum O | tempore = $\Pi^{CD*}\Sigma^{T*O}$A$T^{*}\Theta^{M2G2}\Psi^{F}$ grelϑgc; temphore B; timpore $\Lambda^{H}\Pi^{D2}\Sigma^{M}T^{2}M\Phi$ $\Theta^{HAM*G*}\Psi^{BDM}\Omega^{J}$ a; tempora VCΛ^{L}F$\Sigma^{T2}\Omega^{M}$; timpora LΩ^{S}; templa X.

23. humiliabit ergo CXΣ^{T}B*; humiliauitque Σ^{M} | deus] dominus C$\Lambda^{H}\Sigma^{M}$BO | ∼ illo die X | iabyn Ω^{S}; yabin CX | canaan X$\Sigma^{O}\Omega^{M}$ | ∼ iabin regem chanaan in die illo $\Sigma^{TO}\Theta^{H}$ | coram filiis — 24. regem chanaan *om.* B* *per homoeoteleuton* | co*ram Φ^{A} | filii $\Sigma^{T*}\Psi^{DM}$ | israel Ω^{J} grelϑgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$ATΦ^{RAZGV}OΘ^{AM} $\Psi\Omega^{SM}$; irl L; srahel C; srhl X$\Sigma^{T}B^{2}$; srl Λ^{L}.

⟨adsumens VFAO | ⟨et ingressa VAT | ⟨posuit AO | ¶ percussumque VII. X; ⟨percussumque VFATO | ⟨defixit A | ⟨qui VCFATO | 22. ⟨et VCFATO | ⟨egressaque VC FATO | § veni C; ⟨veni VFATO | ⟨qui VCFATO | ⟨vidit VFO | ⟨et VFA | 23. § humiliavit C; ⟨humiliavit VFATO.

[24] qui crescebant cotidie et forti manu opprimebant labin regem Chanaan donec delerent eum

V. [1] cecineruntque Debbora et Barac filius Abinoem in die illo dicentes

[2] qui sponte obtulistis de Israhel animas vestras ad periculum benedicite Domino

[3] audite reges percipite auribus principes
ego sum ego sum quae Domino canam psallam Domino Deo Israhel

[4] Domine cum exires de Seir et transires per regiones Edom terra mota est caelique ac nubes stillaverunt aquis

[5] montes fluxerunt a facie Domini

---

24. crescebant... o(p)primebant... delerent VA; crescebat... opprimebat... deleret O.
V. 2. benedicite domino VA; benedicite dominum O.

Deest P.

24. crescebat Σ^{T}O | obprimebant A Θ^{AM} opprimebat O | yabin CX; iabim Ψ^{M} | canaan XΣ^{O}B$^{2}\Omega^{M}$; chanan V | deleret O.

V. 1. cecineruntque] ceciderunt que O; ceneruntque $\Pi^{c\dagger}\Sigma^{M*}$ | debbora] $\Lambda^{H*}\Phi^{Z*}$; debora Σ^{M} ϱelꝫ; deborra Π^{c}; delbora Λ^{H2} $\Phi^{Z2}\Omega^{SM}$ | barac] Φ^{P*}; barach CΛ^{H}X$\Pi^{c}\Sigma^{TO}$ BATM$\Phi^{RAZVP2}\Theta^{AMG}\Psi\Omega$ ą; baraac V | abynoem Ω^{s}; abinoē Σ^{OM}; habinoaen C; abinoe L; abynoe X; abhinoe V; abi-noem ę | illa Π | ∼ illo die ϱelꝫc | illo + canticum domino $\Lambda^{LH2}\Sigma^{OM}\Theta^{H}\Omega^{M}$; + cum canticum domino Λ^{H*}; + canticum nouum Σ^{T}. ¶ s̄ canticum domino Θ^{M}.

2. quis Ψ^{M*} | obtulisti Ψ^{M} | obtulistis + uos Σ^{O} | de israhel *om.* A | israel Ω^{J} ꝫ ϱelꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LFΣ^{O}T Φ^{RAZGV}O$\Theta^{HA}\Psi\Omega^{SM}$; srahel C; srhl X$\Sigma^{T}$B; srl Λ^{L} | animam V | uestras *om.* B | dominum $\Sigma^{OM}\Phi^{A}$O *cum Lugd., Brev. got. (P. L. 86, 1001) et Verec. in cant. 9, 4.*

3. ∼ auribus percipite Λ^{H}XBΨ^{DFM} ą ꝫrelꝫc | ego sum (*semel*) L ą | quae] qui ąg; quem Ψ^{DM*} | quae + et Φ^{A} | domino] deo O | canam psallam] cantabo canam psalmum C. *Cf. Lugd. et Verec. in cant. 9, 5* (cantabo psalmum dicam) | chanam Φ^{A*} | psallam] Φ^{A2} (p *in ras.*); sallam B*; psallat Ψ^{M} | domino *om.* Ω^{s} | deo israhel *om.* Σ^{O*} | israel $\Psi^{M}\Omega^{J}$ ꝫrelꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}L$\Sigma^{O2}\Phi^{RAZG}\Theta^{AM}\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$; srahel C; srhl X$\Sigma^{T}$B; srl Λ^{L}.

4. cum] Θ^{G*}; quum V$\Sigma^{T}\Theta^{HAMG2}$ | exi*res Φ^{A}; exieris O | seyr CΛ^{H}X$\Pi^{D}\Psi^{D}\Omega$ | transieris O; trans Π^{c} | regionem O; generationes Ψ^{B} | hedom C; aedom Ψ^{F}; *om.* $\Theta^{H\dagger}$ | calique $\Phi^{A*}\Theta^{G*}$; caeli (que *om.*) A ꝟ *cum Ps.-Hier. in cant. Debborae. Guill. de hoc libello scribit*: nota quod Hier. antequam transferret scripsit disputans super isto cantico, quid haberent apices hebreorum, quid non. Sed sua ipsius translacio, quam postea fecit communi uia incedens, non potest propter hoc destrui; licet glossator uel postillator de illo libello, hic uel alibi quedam supposuerit | ac] ha Σ^{T*} | stillauerunt = VΛ^{L}LF$\Pi\Sigma^{O}$A MO$\Theta\Psi^{B}\Omega$ ꝟ; *cum Lugd., Brev. got. (P. L. 86, 1001), Verec. in cant. 9, 7 et Ps.-Hier. loc. cit.*; stillaberunt CΣ^{T2}; distillauerunt $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$B^{2}T$^{2}\Phi^{A2P}\Psi^{M}$ ągrelꝫc; distillaberunt XΣ^{T*}B*; destillauerunt T*$\Phi^{RZGV}\Psi^{DF}$; destilluuerunt Φ^{A*} | aquis] Φ^{A2} (i *in ras.*); aque Ψ^{M}; *om.* T.

5. montis Θ^{G*} | faciae O | domini***** T | domini + dei Θ^{AMG} | et *om.* LΘ^{AMG}

---

24. ⟨qui VCFATO | ⟨donec A.

V. 1. ¶ cecineruntque V. $\Sigma^{M}\Omega^{SJ}$ ąg; VIII. B; XXI. L; § cecineruntque CA; § III. Ω^{M}; ⟨cecineruntque VFTO | 2. ¶ qui VIII. X; § qui C; ⟨qui VFATO | 3. ⟨audite VC FATO | ⟨ego sum ego VCFATO | 4. ⟨domine VCFATO | ⟨et C | ⟨terra VCFATO | ⟨caelique C | 5. ⟨montes VCFAO.

et Sinai a facie Domini Dei Israhel
6 in diebus Samgar filii Anath in diebus Iahel quieverunt semitae
et qui ingrediebantur per eas ambulaverunt per calles devios
7 cessaverunt fortes in Israhel et quieverunt
donec surgeret Debbora surgeret mater in Israhel
8 nova bella elegit Dominus et portas hostium ipse subvertit
clypeus et hasta si apparuerint in quadraginta milibus Israhel
9 cor meum diligit principes Israhel qui propria voluntate obtulistis vos discrimini benedicite Domino

---

6. anath O; anach A; anaph V | 7. fortes in israhel A *et codd. plur.*; fortes israhe (in *om.*) VO | 8. clypeus VA; clipeus O | apparuerint AO; aperuerint V | 9. diligit V *cum codd. plur.*; diliget AO | qui AO; quia V.

Deest P.

Ψ^{B*} *cum Ps.-Hier. in cant. Debb.* | synai $\Lambda^{L}\Pi^{D}\Phi^{A}\Psi^{DF}$ 𝔞; sinay $C\Sigma^{T}B\Psi^{M}\Omega^{J}$; synay $\Lambda^{H}X\Omega^{S}$; sina Θ^{M} | a facie] *in ras.* Π^{D2}; a faciae $O\Theta^{H}$ | domini *om.* $\Lambda^{H}X\Pi^{D*3}B\Phi^{A*}$ | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}L$ $F\Sigma^{O}M\Phi^{RAZG}O\Theta^{AM}\Psi\Omega^{SM}$ 𝔞; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}.

6. sāgar Ω^{S}; sangar $X\Sigma^{M*}\Psi^{BM}\Omega^{M}$; sañgar Σ^{M2}; semgar Σ^{TO} | filii* Θ^{G}; fili X Ψ^{F} | anath = $\Pi\Sigma^{TO}T\Phi O\Theta^{G2}$ (*in ras.*) $\Psi\Omega$ 𝔞 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡𝔤𝔠; anat Σ^{M}; anatz Θ^{H2} (atz *corr.*); anach A; anaph VCΛ^{L}FMΘ^{AM}; enath $\Lambda^{H}B$; enach L *cum Verec. in cant. 9, 8*; enaph X | iael V$\Lambda^{H}\Sigma^{T}B*\Phi^{A}$; iahil O; iabel Ψ^{B} 𝔤; iehel M*; ieel B^{2} | quieuerunt] Ψ^{B*}; qui uenerunt Ψ^{B2}; quieuenerunt M*; quieuerterunt Ψ^{D} | semitas Ψ^{B2} | inegrediebantur M*; ingrediebatur Ψ^{M} | eos Ψ^{F}; eam Σ^{M*} | calces Ψ^{M}.

7. fortes] fontes V* | in *om.* VO | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} $F\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}O\Theta^{AM}\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$ 𝔞; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | et quieuerunt — israhel *om.* Ψ^{DM} *per homoeoteleuton* | surgerent Π^{C} | debbora surgeret *om.* Θ^{A} *per homoeoteleuton* | debbora] $\Lambda^{H*}\Phi^{Z*}$; debora Σ^{M} 𝔯𝔢𝔩𝔤; deborra Π^{C}; delbora Λ^{H2} $\Phi^{Z2}\Omega^{SM}$ | debbora + et Ψ^{B*F} | surgeret] *in ras.* Φ^{A1}; *om.* $L^{2}\Omega^{S}$ *cum Ps.-Hier. in cant. Debb.* | israel 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡𝔤𝔠; isral Θ^{H}; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}\Phi^{RAZGV}O\Theta^{AM}\Psi^{BF}\Omega$; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}.

8. noba CXO | uella C | elegit] egit O | ostium $\Phi^{V}\Theta^{H}\Psi^{B}$ | clipeus $C\Lambda X\Pi^{D}\Sigma^{TO}$ $BO\Theta^{H}\Psi^{B}\Omega$ 𝔞; clippeus $L*\Sigma^{M}\Psi^{DFM}$; clippei L^{2} | clypeus + autem Φ^{P} | asta $\Lambda^{H}L*X\Pi^{C}$ $\Sigma^{TO*M}B*M*\Phi^{G}O\Psi^{M}$; astae L^{2} | si] non Ω^{S*}; *om.* $L^{2}T\Phi^{RAZGVP2}\Psi^{B2DFM}$. ¶ lat. ant. non interponit « si » et si fuit in ant. hebr. affirmatiue intellexit *Guill.* | apparuerint = $C\Lambda^{H}L*\Pi\Sigma^{M}BAO\Theta\Psi^{B2}\Omega^{M2}$ 𝔯𝔴𝔤𝔠; aparuerint $\Lambda^{L}F^{2}$; apparuerinnt Ω^{M*}; apparuerunt $L^{2}TM\Phi\Psi^{B*DFM}\Omega^{SJ}$ 𝔞𝔤𝔢𝔩 *cum Ps.-Hier. in cant. Debb.*; apparuerit $X\Sigma^{T}$; apperuerint Σ^{O}; aperuerint VF*. ¶ « apparuerunt » *Guill.* | milibus] L (bus *in ras.*); milib** Φ^{Z} | milibus + in Ψ^{DM} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}L\Sigma^{O}TM\Phi^{RAZGV}O$ $\Theta^{AM}\Psi\Omega^{SM}$; srael C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}.

9. diliget $\Lambda^{H}BATO\Psi^{B*}\Omega^{M}$; diligis Π^{CD*} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}LF\Sigma^{O}A\Phi^{RAZG}O\Theta^{AM}\Psi\Omega^{SM}$ 𝔞; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | qui] quia $VF\Omega^{S}$ | obtulistis] Θ^{G2} (b *in ras.*) | uos] Ψ^{F2} (u *in ras.*) | dominum $CX\Psi^{F}$ *cum Brev. got. (P. L. 86, 1001) et Verec. in cant. 9, 11.*

⟨a facie domini dei O | 6. ⟨in diebus samgar VCFATO | ⟨in diebus iahel CO | ⟨et VC FAO | ⟨ambulaverunt V | 7. § cessaverunt C; ⟨cessaverunt VFATO | ⟨donec VF | ⟨surgeret mater O | ⟨in F | 8. ⟨nova VCFATO | ⟨et CO | ⟨clypeus VCFATO | 9. ⟨cor FAT | ⟨qui VCFATO | ⟨benedicite A.

10 qui ascenditis super nitentes asinos et sedetis in iudicio et ambulatis in via loquimini
11 ubi conlisi sunt currus et hostium
est suffocatus exercitus
ibi narrentur iustitiae Domini et
clementia in fortes Israhel
tunc descendit populus Domini
ad portas et obtinuit principatum
12 surge surge Debbora surge surge
et loquere canticum
surge Barac et adprehende captivos tuos fili Abinoem
13 salvatae sunt reliquiae populi Dominus in fortibus dimicavit

---

11. co(n)lisi VO; conclusi A | 12. fili O; filii VA.

Deest P.

10. ascendistis $\Lambda^{H}L\Phi^{GV}\Theta^{HM*}\Psi^{DFM}$ *cum Ps.-Hier. in cant. Debb.* | super *om.* Σ^{T*} | nitentes] nites B*; uinientes Λ^{H} | asinas $\Psi^{B*DF}\Omega^{SJ}$ ą *cum hebr. et Ps.-Hier. loc. cit.* | in iudicio] super iudicium ą *cum Ps.-Hier. loc. cit.*; super in iudicio Ω^{SJ} e; supra in iudicio r. ¶ ant. non habent « super » hebr. habet « al midin » id est « super in » uel « de iudicio »; potest tamen iungi ita quod sit una dictio « midin » et significat similiter « iudicium » (significat « super iudicium » *Iac.*) et tunc (non *Hug.*) legunt « super iudicium » *Hug. et Iac.* Disputans iste [corrector] de hebreo quod ignorat dicit: hebr. habet « al midin » quod interpretatur « super in iudicio »; sic ergo falsa est glosa que dicit hebreum habere « super iudicium » ubi « midin » interpretatur « iudicium » et « al » « super »; quod si « al » id est « super » pro « in » accipiatur iam habemus litteram approbatam in ant. que est « in iudicio » *Guill.* | loquimini] Θ^{A1} (o *ex* u); loquimini* M^{2} (*ult.* i *corr.*); loqui Ψ^{D}.

11. ubi *om.* B* | conlisi] $\Lambda^{H*}B^{*}M^{*}$; collisi $\Lambda^{H2}\Sigma^{O}B^{2}M^{2}\Phi O\Psi\Omega^{SJ}$ ągrelbgc; conclusi $A\Omega^{M}$ | curribus Φ^{V*} | ostium $B^{*}\Psi^{BM}$ | est** A; *om.* Ψ^{B} | suffocatus] Σ^{O2} (ff *corr.*); suffogatus Θ^{H}; suffucatus Λ^{L*} | ∼ suffocatus est Ω ągrelgc *cum Brev. got. (P. L. 86, 1001) et Ps.-Hier. loc. cit.* | narraentur Ψ^{B1} (ae *ex* a); henarrantur C | et clementia in fortes ihl Π^{D*}; et clementia in portis (israhel) $\Pi^{D2}T\Phi\Psi$; et (*om.* ą) clementiae (clementie ą) fortis isr(ae)l ąre *cum Ps.-Hier. in cant. Debb.* ¶ a. portis Θ^{M}; « et clementie fortis isrl » hebr. « et iustitiae fortes in isrl » *Hug.* ant. « et clementia in fortes israel » uel secundum ant. « in portis israel ». Sed dicunt Hieronymum dicere quod hebr. habet « clementiae ». Si expressissime uoluerimus dicere secundum istos, falsum est, immo habet « iustitiae » *Guill.* | clemtia Λ^{L} | israel Ω^{J}g relbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}A\Phi^{RAZGV}\Theta^{AM}\Psi\Omega^{SM}$ ą; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | descendit] ascendit Ω^{M} | ad portas *om.* Λ^{H} | principatum + et dixit L^{2}.

12. debbora] Λ^{H*}; debora $F^{2}\Sigma^{M}$ relgs; deborra Π^{C}; delbora $\Lambda^{H2}\Omega^{SM}$; *om.* F* | surge surge] surge (*semel*) $C^{1}\Lambda LX\Sigma^{TO*}M\Omega^{M}$ ą; suge $C^{\dagger}$; *om.* F | et *om.* ą. ¶ « surge surge et loquere » *Hug.* | barac] Φ^{P*}; barach $C\Lambda^{H}X\Pi^{C}\Sigma^{TO}B^{2}ATM\Phi^{RAZGVP2}\Theta^{AMG}\Psi\Omega$ ą; baraac V; baraach B* | adprehende] B*M*; adpraehende F*ATΘ^{HG}; apprehende $V\Pi^{D}\Sigma^{TM}B^{2}M^{2}\Phi^{P}\Psi^{F}\Omega^{J}$ ągrelbgc; adpraehendens F^{2} | filius $X\Psi^{M}$; filii $V\Lambda^{L*}LF\Pi^{C}\Sigma^{M*}A\Psi^{B*}$ e; filios $C\Lambda^{H*}B\Psi^{DF}$ | abynoem Ω^{S}; abinonē Ω^{J}; abinoe L; abynoe X; abhinoe V; habinoae C; abi-noem elb.

13. saluate Σ^{T2} (*alt.* a *corr.*). ¶ Hier. « tunc saluate sunt » *Hug.* | domini $\Lambda^{L*}\Psi^{M}$ | fortibus] Θ^{M1} (ti *in ras.*) | fortibus + ne Ω^{J*} | dimicauit] Θ^{A2} (*pr.* i *in ras.*); dimicabit CX; micauit O.

---

10. § qui C; ⟨qui VFTO | ⟨et sedetis A | ⟨et ambulatis O | 11. ⟨ubi VFATO | ⟨ibi V CATO | ⟨et VC | ⟨tunc VCFATO | ⟨et C | 12. ⟨surge surge debbora VCFATO | ⟨surge surge et O | ⟨surge barac VCFATO | 13. ⟨salvatae sunt VCFAT | ⟨dominus C.

14 ex Ephraim delevit eos in Amalech et post eum ex Beniamin in populos tuos o Amalech de Machir principes descenderunt et de Zabulon qui exercitum ducerent ad bellandum
15 duces Issachar fuere cum Debbora et Barac vestigia sunt secuti qui quasi in praeceps ac baratrum se discrimini dedit diviso contra se Ruben magnanimorum reperta contentio est
16 quare habitas inter duos terminos ut audias sibilos gregum diviso contra se Ruben magnanimorum reperta contentio est
17 Galaad trans Iordanem quiesce-

---

14. ex beniamin AO; est beniamin V | *ante* de machir *divisionem textus restituimus* | 15. magnanimorum AO; magna animorum V | 16. diuiso — est VO; *om.* A | magnanimorum O; magna animorum V | 17. galaad O; galaath V; gad A | iordanem V; iordanen AO.

Deest P.

14. ex] et F; *om.* Ω^{M} | ephraym $C\Lambda^{H}\Psi^{D}$; effraim $\Pi^{D}\Psi^{BM}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim $L\Pi^{C}\Sigma T$; efraym X; efrain V; ephaim O | delebit $X\Theta^{H}$ | in *om.* $\Phi^{P*}\Theta^{M*}$ | amalech — beniamin] *in ras.* Θ^{M1} | amalec $V\Sigma^{M2}$ gre ſvʒc; amelech a; malech Ψ^{F*}; malec Σ^{M*} | ex] Ψ^{F1} (e *ex* i); est VCXΣ; in $\Phi\Psi^{B2}$ (*in ras.*) ^{DM}. ¶ Hier. « ex beniamin » *Hug.* | beniamyn Ω^{S}; ben-iamin elv | in] Θ^{G2} (i *in ras.*) | suos Σ^{M} | o *om.* Ψ^{M} | amalech] B*; amalec $VC\Pi^{D}\Sigma^{M}B^{2}$ greſvc; am*alech Θ^{H2} (*pr.* a *sup. lin.*); malech Λ^{L*}. ¶ Hier.: quod in fine additur « o amalech » non est in hebr. sed gratia sensus apponitur *Hug.* quod dicitur « o amalech » dicit Hier. gratia sensus apponi ab interprete *Guill.* | macir V; macyr X | et *om.* Ψ^{M} | de] da Φ^{P*} | duceret Θ^{A*G*}; ducerunt O.

15. issachar] $L*\Phi^{A*}$; issacar O; isachar $L^{2}\Pi T\Phi^{A2G}\Theta^{AMG}\Psi^{FM}$ g; ysachar CB $\Psi^{BD}\Omega$ a; isacar Σ; ysacar $\Lambda^{H}X$ | fuerunt Ω^{SM} | cum *om.* Π^{C} | debbora] Λ^{H*}; deborra Π^{C}; debora Σ^{M} reſʒ; delbora Λ^{H2} Ω^{SM} | et *om.* a | barac] Φ^{P*}; barach $C\Lambda^{H}$ $X\Pi^{C}\Sigma^{TO}BATM\Phi^{RAZGVP2}\Theta\Psi\Omega$ a; baraac V | sequuti $V\Lambda L\Sigma^{T}T\Theta^{HAM}$ | qui] quia $\Phi^{P*}\Theta^{H*}$ | praeceps] praeces O | ac] a V* | barathrum Θ^{H} greſvʒc; baratum Φ^{A*} | discrimine M*; discrini Φ^{A*} | (diui)so — 19. pugnauerunt pugnauerunt] *in ras. lat. spat.* Φ^{Z1} | diuiso — contentio *om.* L | diuiso contra] *in ras. et marg.* Φ^{A1} | diuiso] Λ^{L2} (iui *in ras.*) $F*\Psi^{B1}$ (iso *in ras.*); diuisio $F^{2}\Pi^{C}\Phi^{G*}\Psi^{M}\Omega^{M}$ | contra se — 16. diuiso *om.* Σ^{M} *per homoeoteleuton* | ruben + et A | magnanimorum — est] *in ras.* Ψ^{F2} | magna animorum VF*X; magnanimarum Π^{C} | reperta] Θ^{H*}; repperta $C\Lambda^{L}X\Sigma^{T}B*A$ $\Theta^{H2A*M*G}$; operta Ψ^{DM} | contemtio $X*\Sigma^{T}B$; contemptio $C\Lambda^{H}$ | erit Π^{C} | ∼ est contentio greſʒc.

16. audiat Ψ^{F*} | siuilos $X\Sigma^{T}$; sibulos M*; sibilof V*; si filios O | grecum Ω^{M} | diuiso — est *om.* $CX\Pi\Sigma^{TO}AT\Psi^{F2}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 1001*) | diuisio $\Sigma^{M}\Phi^{G*P*}\Psi^{B*}$ Ω^{M*} | ruben] Θ^{G2} (u *corr.*) | magna animorum VF*; magnimorum B* | repenta Ψ^{BM}; repente Ψ^{D} | contencio $\Sigma^{M}\Omega^{S}$; contemtio Λ^{H}; contritio L | ∼ est conten(t)io Ω reſʒc.

17. galaad = $LF*\Pi\Sigma^{T*OM}T\Phi O\Theta\Psi$ *cum Verec. in cant. 9, 27*; galaat X; galaath V; gad $\Lambda F^{2}BAM\Omega$ *cum Ps.-Hier. in cant. Debb.*; gath $C\Sigma^{T2}$ *cum Brev. got. loc. cit.* ¶ « gad trans iordanem » hebr. et ant. « galaad » sed Hier. exponit « gad » *Hug.* hebr., inquiunt, et ant. habent « galaad »

---

14. § ex C; ⟨ex VFATO | ⟨et O | ⟨in VCAT | ⟨o amalech FO | ⟨et VCFATO | 15. ⟨duces VCFATO | ⟨et CO | ⟨qui VCFATO | § diviso C; ⟨diviso VFATO | 16. ⟨quare VCFATO | ⟨ut C | ⟨diviso VFO | ⟨magnanimorum O | 17. § galaad A | ⟨galaad VCFTO.

bat et Dan vacabat navibus
Aser habitabat in litore maris et
in portibus morabatur
18 Zabulon vero et Nepthalim obtu-
lerunt animas suas morti in
† regione Merome †
19 venerunt reges et pugnaverunt
pugnaverunt reges Chanaan in
Thanach iuxta aquas Mageddo
et tamen nihil tulere praedantes
20 de caelo dimicatum est contra eos
stellae manentes in ordine et
cursu suo adversum Sisaram
pugnaverunt
21 torrens Cison traxit cadavera eo-
rum torrens Cadumim torrens

17. uacabat VA; uagabat O | 18. nepthalim A; neptalin V; nepthali O | in regionem rome (prome O) VAO *errante archetypo* | 19. uenerunt reges et pugnauerunt pugnauerunt reges O; uenerunt reges et pugnauerunt reges V; uenerunt et pugnauerunt reges A | iuxta VA; iusta O | mageddo VA; mageddō O | 20. in ordine AO; in ordinem V | sisaram A; sisaran V; sisara O | 21. cadumim AO; cadumin V.

Deest P.

sed Hier. exponit « gad »; numquid ergo propter expositionem Hier. quod latinus et hebr. habet dimittetis quociens Hier. LXX et al. interpretum litteras exponit? *Guill.* ant. et LX(X) habent « galaad » sed Hier. et glos. uidentur habere « gad » et mod. libri habent « gad » *lac.* | ihordanem C; iordanē $\Sigma^{M}\Omega^{S}$; iordanen $\Lambda^{H}\Pi^{C}\Sigma^{TO}$AM $\Phi^{RZ1GVP}O\Theta\Psi^{BF}$ ɑ | uacabat] Ψ^{B2} (*pr.* a *in ras.*) F^{2} (*pr.* a *in ras.*); uagabat Σ^{M}O; uocabat T*; uocabant Φ^{G} | nabibus XΣ^{T}O; in nauibus Σ^{O*} | haser C; ser Ψ^{M} | habitauit Σ^{M}; habitat Ψ^{F*} | portibus] B*Φ^{A2} (ibus *in ras.*); portipus L*; portubus L^{2} B^{2}T ɡrelʒc; portis Ψ^{D} | **morabatur Θ^{H}.

18. neptalim LX$\Pi^{D}\Sigma^{M}\Phi^{AG}\Psi^{BFM}\Omega^{JM}$ ɑ; neptalym Ω^{S}; nephtalim C; nepthalī B; neptalī Θ^{M}; neptalin V; nepthali Λ^{L2H}O; neptali Λ^{L}*FΣ^{TO}; nephthali ɡrelʒc | in regionem*romae Θ^{G} | in regionae Φ^{A}; in regionē $\Sigma^{M}\Theta^{AM}$*; in regionem VCΛ^{L}F*XB ATO$\Theta^{H}\Psi^{B}$ | merome = ɡrelʒc *cum hebr.*; morome ɑ *cum Ps.-Hier. in cant. Debb.*; moreme Ω^{SM}; moromē Ω^{J}; rome V*ΛF^{2} X$\Pi\Sigma^{M}$*B$\Theta^{H}\Psi^{M}$; romę M$\Theta^{AM}\Psi^{DF}$; romae V^{2}CATΦ; romē $F^{3}\Sigma^{M2}$; romem F*; prome O; ramę LΣ^{TO}; moem Ψ^{B}. ¶ « morome » *Hug.*

19. ueneruntque $\Theta\Psi^{D}$ | reges *om.* A | et pugnauerunt — reges *om.* F* *per homoeoteleuton* | pugnauerunt (*semel*) VΛ^{L2} AΨ^{DF} | canaan X | in thanach *om.* X | tanach CΣ^{TO}O rlʒ; thanac V$\Lambda^{L}\Sigma^{M}$MΦ^{P} ɑ; thamnach Ψ^{D}; thanae F; thane Ω^{M} e | iusta OΘ^{H} | aquas-mageddo e | mageddo = VCL*$\Pi A\Theta^{G}$ ɡrelʒc; magedo L^{2}X; mageddō O; mageddon F$\Sigma^{O2}B^{2}\Phi^{RAG}$ $\Theta^{AM}\Psi^{DM}$ Ω^{J} ɑ; maggeddon $\Lambda^{L}\Sigma^{M}\Phi^{Z}$; magedon Σ^{O*} Ψ^{BF}; maggedon MΦ^{VP}; maieddon $\Lambda^{H}\Sigma^{T}$ B*T$\Theta^{H}\Omega^{S}$; maiedon Ω^{M}. ¶ uel « magedo » *lac.* | et *om.* Θ^{H2} | tulerunt $\Sigma^{M}\Psi^{DF}$; tullerunt Ψ^{M} | praedantes] p̄liantes Ψ^{B}.

20. dimicatum — eos] *in ras.* Φ^{R1} | stelle Λ^{L2} (*alt.* e *corr.*); stillae A | *mane*ntes Λ^{L}; manantes FΨ^{D}; micantes A | ordinem V; hordinem C; ordane $\Phi^{G\dagger}$ | et cursu] e cursu Λ^{H}; *om.* Ω^{M} | cursum suum B* | cursu] Ψ^{B2} (s *corr.*); cur*su* Θ^{G} | aduersus CX$\Pi\Sigma^{M}\Omega^{SM}$ ɑɡrelʒc | sysaram CLX; sisarā Ω^{J}; sysarā Ω^{S}; sisaran V; sisara FO; syram Ψ^{M}.

21. torrentes Λ^{L}*Ψ^{D}; torres A†Ψ^{M} | torrens-cison e | cyson Λ^{H}XMΩ^{S}; *om.* Ψ^{D} | traxit*** Σ^{M2} (it *in ras.*); contraxit Φ^{P}; reduxit Ψ^{DM} | torrens-cadumim e | cadumī Ω^{JM}; cadumin VCΛ^{L}LF$\Theta^{HAM*G}\Psi^{BF}$; cadumyn X; cademim Σ^{T}; cademin Σ^{O*}; eidumin Ω^{S}; adumim Π^{C}; adunim Π^{D} | ca-

⟨et CF | ⟨aser VCFT | 18. ⟨zabulon VCFTO | 19. ⟨venerunt VCFATO | ⟨pugnaverunt reges CO | ⟨chanaan A | ⟨iuxta O | ⟨et CO | 20. ⟨de VCFATO | ⟨stellae CFATO | ⟨adversum CAO | 21. ⟨torrens cison CFATO | ⟨torrens cadumim VCO.

Cison
conculca anima mea robustos
22 ungulae equorum ceciderunt fugientibus impetu et per praeceps ruentibus fortissimis hostium
23 maledicite terrae Meroz dixit angelus Domini maledicite habitatoribus eius
quia non venerunt ad auxilium Domini in adiutorium fortissimorum eius
24 benedicta inter mulieres Iahel uxor Aber Cinei benedicatur in tabernaculo suo
25 aquam petenti lac dedit et in fiala principum obtulit butyrum
26 sinistram manum misit ad clavum et dexteram ad fabrorum malleos
percussitque Sisaram quaerens in capite vulneri locum et tempus

---

22. fugientibus impetu V; fugientibus impetum A; fugientes impetum O | 25. et in fiala VO; et fyala (in *om.*) A | 26. dexteram VA; dextram O | uulneri VO; uulneris A.

Deest P.

dumin + ut V | torrens-cison e | cyson Λ^{H} $XM\Omega^{S}$; *om.* Θ^{M*} | ∿ torrens cison torrens cadumī Ω^{M} | conculcat C | anima mea] animam (mea *om.*) Σ^{T} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 1002*) | anima] *in ras.* Ω^{S1}.

22. ęquorum $L\Pi^{C}\Psi^{B}$; aequorum $\Phi^{A}O$ $\Theta^{H}\Psi^{F}$ | ceciderunt] fugerunt B^{2}; fuierunt B* | fugientibus] fugientes O | impetus Σ^{M}; impetum AO *cum Brev. got. loc. cit.* | et *om.* T | per *om.* $\Lambda^{L*}B\Theta^{A}$ *cum Ps.-Hier. in cant. Debb.* | praeces O | ruentibus] *in ras.* Ω^{S1}; rugientibus Ψ^{DM} *cum Brev. got. loc. cit.* | fortissimis] Ψ^{F2} (*ult.* is *in ras.*) Ω^{S1} (*in ras.*); fortissimus Σ^{M}.

23. maledicte B*; maledictę Π^{C}; *bis rep.* Ω^{M} | terrae mer(oz)] *in ras.* Φ^{Z1}; terrae-meroz e | terra F*; terram $B\Theta^{H}$ | meroz] Ω^{J2} (z *in ras.*); meroth Λ^{H2} (th *in ras.*); $\Sigma^{T}\Omega^{SM}$; meron ɡ; mezor L | habitatoribus] Λ^{L1} (ri *corr.*); habitatores X | uenerunt] inuenerunt Ψ^{B}; uiderunt O | axilium B* | in adiutorio Ψ^{F}; et adiutorium ɑ.

24. iael Σ^{T}; iabel Ψ^{B} | haber Π ɡrel ƀɡc | cynei $X\Omega^{S}$; cinęi $\Phi^{G}\Theta^{A}\Psi^{B}$; cinaei V $\Lambda^{L}AT\Phi^{RAZVP}$ rełƀɡc; chinei $\Lambda^{H}B$; chinaei O; chenei C; caenaei F | cinei + et Π^{D2}(*in ras.*) $M\Phi\Psi^{BDM}\Omega^{J}$ ɑgrełɡc; + ut Ψ^{F} | benedicatur] Π^{D2} (benedica *in ras.*); benedictu B* | suo] tuo Π^{C}; *om.* ɑr. ¶ hebr. non habet « suo » ut dicit Hier. et subauditur « domini » *Hug.* quod dicitur « suo » appositum est nec propter disputationem Hier. quod hebr. non habeat, delendum est « suo » *Guill.*

25. aqua $\Phi^{RZG}\Psi^{DFM}$ | peteti Φ^{A*} | lac] fac Ψ^{M} | dedit*** L^{1} (it *in ras.*) | in *om.* $A\Omega^{S*}$ | fyala A; phiala $\Pi B^{2}\Omega^{M}$ ɑgrełƀc; phyala $\Lambda^{H}\Omega^{S}$ɡ; filiala Σ^{T}; filula L*; filala L^{2}; phala B* | principum] T*; principis X; principi T^{2}; principium V | butyrum] A*; butirum $C\Lambda^{H}LX\Sigma B\Phi^{RZ}\Psi^{BM}\Omega^{JM}$ ɑ; botyrum VF*ΠA²T*MOΘ^{HAG}.

26. sinixtram $CX\Sigma^{T}$; sinistra $\Lambda^{H}\Psi^{D}$ | sinistramanum Ψ^{M} | manuum A*; manu Σ^{M} | misit] miner Ψ^{M} | ad *om.* A† | dextram $\Lambda^{H}L\Pi\Sigma^{M}BTM\Phi^{A}O\Theta^{HAM*G}\Omega^{M}$ ɑgrełƀ ɡc; dextera Ψ^{DM} | ad *om.* Σ^{T*} | faborum X* | malleos] Λ^{H*}; malleum $\Lambda^{H2}L\Pi$; malleus B | percussit (que *om.*) Φ^{A} | sysaram $C\Lambda^{H}X\Omega^{S}$; sisaran V; sisara Σ^{T} | quaeres Φ^{P} | uulneri] $\Lambda^{H*}\Psi^{B*}$; uulneris $C\Lambda^{H2}X\Sigma^{T}$ $A\Theta^{H}\Psi^{B2}\Omega^{S}$ *cum Brev. got.*(*P. L. 86, 1002*); uulnere Σ^{M} | locum] Θ^{M1} (o *in ras.*) | ∿

〈conculca VCFATO | 22. 〈ungulae VCATO | 〈et CO | 23. 〈maledicite VCFAT | 〈dixit VCO | 〈maledicite AT | 〈quia VCFAO | 〈in O | 24. 〈benedicta VCFATO | 〈benedicatur CTO | 25. 〈aquam CFATO | 〈et VF | 26. § sinistram C; 〈sinistram VFATO | 〈et A | 〈percussitque VCFATO | 〈quaerens O.

valide perforans
27 inter pedes eius ruit defecit et mortuus est
ante pedes illius volvebatur et iacebat exanimis et miserabilis
28 per fenestram prospiciens ululabat mater eius et de cenaculo loquebatur
cur moratur regredi currus eius quare tardaverunt pedes quadrigarum illius
29 una sapientior ceteris uxoribus eius haec socrui verba respondit
30 forsitan nunc dividit spolia et pulcherrima feminarum eligitur ei
vestes diversorum colorum Sisarae traduntur in praedam
et supellex varia ad ornanda colla congeritur
31 sic pereant omnes inimici tui Domine
qui autem diligunt te sicut sol in ortu suo splendet ita rutilent

---

27. exanimis A *et codd. plur.*; exanimus VO | 28. prospiciens AO; respiciens V | 30. diuidit A *et codd. plur.*; diuidet VO | supellex VO; suppellex A | 31. in ortu suo splendet A; in orto suo splendet O; in orto splendenti V.

Deest P.

locum uulneri Ψ^{DFM} | tempus] Π^{D*}; timpus $\Lambda^{H}L\Pi^{D2}\Sigma^{M}M\Phi\Theta^{HAM*G*}\Psi\Omega^{SJ}$ a; temphus B | ualidae A*T.

27. eius *om.* Λ^{L*}B | ruit + et Σ^{O} | deficit Φ^{A} | illius] eius Ω^{SM} arelꝫc | uolbebatur CXB*O; uolueuatur V*Σ^{T} | ∼ uoluebatur ante pedes eius Ω^{SM} arelꝫc | exanimus VO; examinis Σ^{M}.

28. p̃spiciens $\Lambda^{H}\Phi^{V}$; prespiciens B*; respiciens VCΛ^{L}LFXΠTΩ^{SM} agrelꝫc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 1002*) | ulabat $\Pi^{C\dagger}$ | mater] pater Ψ^{DF*M} | de] dae Φ^{A2}; da Φ^{A*}; *om.* Σ^{M} | cęnaculo $\Lambda^{L}M\Theta^{AM}\Psi^{BF}$; caenaculo A$\Phi^{RAZV}\Theta^{G}$; coenaculo grelꝺꝫc; nenaculo C† | loqu*ebatur Φ^{A} | loquebatur + dicens C *cum Brev. got. loc. cit.* | quur VCΛ^{L}XΣ^{T}B*AΘ | morantur Π^{D} *cum Brev. got. loc. cit.* ¶ al. « remoratur » hebr. ant. « moratur » *Hug.* al. « cur remorantur » hebr. ant. « cur moratur » *Iac.* | regredi] Ψ^{B*}; egredi Ψ^{B2}; *om.* $\Sigma^{M\dagger}$ | eius] Σ^{M1} (e *ex* i) | trdauerunt Θ^{G*} | pes O | quadrigum $\Pi^{C\dagger}$; quarigarum A† | illius] ipsius Ψ^{F}; eius A.

29. ∼ uerba socrui Σ^{O}T*.

30. forsita $\Sigma^{M\dagger}$; fonsitan L | diuidet VCFXΣ^{T}O *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 1002*) | pulcerrima CF*X$\Pi^{C}\Sigma^{T}$BO a; pulcherrime Θ^{H} | pulcherrima + fortissimaque A | feminarum *om.* B* | elegitur O; eligetur A | ei] eius Π^{C} | uestes + quoque C *cum Brev. got. loc. cit.*; + et Σ^{M} | diusorum Σ^{O} | colorum] locorum F* | sysarae C; sisaraę Π^{C}; sisarę $\Pi^{D}\Phi^{V}\Theta^{M}$; sysarę L; sisare ΛF Σ^{TM}B$\Phi^{GP}\Theta^{H}\Psi\Omega^{JM}$ a; sysare Ω^{S}; sisara O; sysaram X | tradentur C *cum Brev. got. loc. cit.* | p̃*dam Ψ^{B}; praeda A | supellex = VFTM$^{1}\Phi^{P2}$O$\Theta^{HA*MG}\Omega^{S}$ grelꝺꝫc; subpellex X; supplex M†Ψ^{M}; suppellex AΦ^{P*} Θ^{A2} *cum cet. codd. et* a | congeretur O; congerentur T.

31. domine + sic pereant C | ∼ te diligunt XΣ^{M} *cum Brev. got. loc. cit.* | sicut — suo] *in ras. et marg.* Θ^{M2} | orto VO | suo *om.* V | splendet] Ψ^{B*3}; resplendet X Σ^{M}B; splendent $\Sigma^{T\dagger}\Psi^{B2}$; splendenti VF | ita** Φ^{Z} | rutilet Θ^{H*}.

---

27. ⟨inter VCFATO | ⟨defecit O | ⟨ante VCFAT | ⟨exanimis O | 28. ⟨per VCFATO | ⟨et CO | ⟨cur VCFAT | ⟨quare CTO | 29. ⟨una VCFATO | ⟨haec CT | 30. ⟨forsitan VC FATO | ⟨et C | § vestes C; ⟨vestes VFATO | ⟨et VCFAO | 31. § sic C; ⟨sic VFATO | ⟨qui VCFATO.

32 quievitque terra per quadraginta annos.

VI. 1 Fecerunt autem filii Israhel malum in conspectu Domini qui tradidit eos in manu Madian septem annis

2 et oppressi sunt valde ab eis feceruntque sibi antra et speluncas in montibus et munitissima ad repugnandum loca

3 cumque sevisset Israhel ascendebat Madian et Amalech et ceteri orientalium nationum

4 et apud eos figentes tentoria sicut erant in herbis cuncta vastabant usque ad introitum Gazae nihilque omnino ad vitam pertinens relinquebant in Israhel non oves non boves non asinos

5 ipsi enim et universi greges eorum veniebant cum tabernaculis et instar lucustarum universa complebant innumera multitudo hominum et camelorum quicquid tetigerant devastantes

---

32. per quadraginta annos VO; per annos quadraginta A.
VI. 3. seuisset VO; seruisset A | 5. tetigerant VA; tetigerat O.

Deest P.

32. quieuit (que *om.*) $\Lambda^{H}\Sigma^{T}B^{*}$ a | terram Θ^{H} | per *om.* LX | annis $X\Pi^{C*}\Psi^{M}$; annũ Θ^{AM} | ∼ ann(o)s quadraginta XA ꝛ.

VI. 1. fecerunt — 2. ab eis *om.* Ψ^{M} | fecerunt autem] feceruntque $\Lambda^{H}\Sigma B$ | israel Ω^{J} grelꝺgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}LF\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}O\Theta^{AM}\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$; srahel C; srhl X $\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | illos Ω^{M} agrelꝺgc | in manum Σ^{O}; in manus $\Lambda^{H}\Pi B$ *cum Lugd.* | mazian V | ∼ annis septem Θ^{H}.

2. obpressi $XAO\Theta^{AM}$ | ualde ab eis *bis rep.* Ω^{M} | ∼ ab eis ualde O | sibi] Φ^{V1} (alt. i *in ras.*) | antra] contra $M^{\dagger}$ | minutissima Π^{C}; inmunitissima Ψ^{B*}.

3. quumque $V\Lambda^{L}X\Sigma^{T}\Theta^{HAM}$ | sęuisset $M^{*}\Theta^{A}$; seruisset A; seruissent Σ^{M} | israel Ω^{J} relꝺgc; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}O\Theta^{AM}\Psi^{DFM}\Omega^{SM}$ g; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}; *om.* Σ^{M} | ascendebant Π | mazian V | et amalech *om.* A | hamalech C; amalec $V\Pi^{D}\Sigma^{M}\Phi^{A}O$ grelꝺgc | et cęteri Ψ^{F1} (i *in ras.*); ceterique ꝫc; caeterique grel; et ceterique (*sic*) ꝛ | natium O.

4. adput A*; caput O | fugientes Ψ^{B*} | sicut] L*; sicuti C; si qua Ψ^{B}; omnia quę L^{2} | erat Π | in herbis] inhermes Φ^{A2} (*alt.* e *ex* i); inermis C | cuncta* Θ^{A} | uastabant Ψ^{B2} (ant *in ras.*) | gazę Π^{CD*}; gazę* M; gaze $\Lambda LFX\Pi^{D2}\Sigma B\Psi\Omega$ ag | nihil quę B | omnino ad uitam] *in ras.* Π^{D2} | pertingens Ω^{S} | relinquebant] Φ^{P1} (ant *in ras.*); relinquebat Φ^{A}; derelinquebant Σ^{O}; dereliquebant Σ^{T} | israel Ω^{J} grelꝺgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T\Phi^{RAZG}\Theta^{AM}\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | ∼ non boues non oues $X\Theta^{AMG}$ | asinas L *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 413*).

5. greges] reges $L\Sigma^{M}$ | tabernaculis + suis $L\Sigma M\Phi\Theta^{M2}\Psi^{B2DFM}\Omega^{SJ2}$ (*alt.* s *corr.*) a grelꝺgc | et *om.* X | instar] $L^{*}\Theta^{M1}$ (*in ras.*); ad instar $L^{2}X$; inistar Θ^{G} | locustarum C $\Lambda^{H}LF^{2}X\Pi\Sigma^{OM}BT^{2}M\Phi^{R2A2GVP}\Psi\Omega$ agrelꝺgc | complebant] operiebant L | innumera] Φ^{P1} (*part. in ras.*) | quidquid VCO ꝫc | tetigerant] M^{2} (a *in ras.*); tetigerat $\Lambda^{H}B$ O | diuastantes $VFT^{*}\Phi^{R*z}$.

---

32. ¶ quievitque V. C^{2}; X. ΛF; XXII. L; ⟨quievitque VATO.

VI. 1. ¶ fecerunt IIII. $A\Theta^{MG}$; V. Σ^{T}; VI. Ω^{SJ} ag; 6. Ω^{M2} (*marg.*); VIIII. XB; X. T; XI. Π^{D}; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi^{B}$; § fecerunt C; § IIII. Ω^{M}; ⟨fecerunt VFO | ⟨qui VCFA TO | 2. ⟨et VCFAO | ⟨feceruntque VCFATO | ⟨et munitissima VFA | 3. ⟨cumque VFA TO | ⟨et ceteri CO | 4. ⟨et VCFAO | ⟨sicut VFAT | ⟨usque VFAO | ⟨nihilque VCFATO | ⟨non oves VCFATO | 5. ⟨ipsi VCFATO | ⟨et VFAO | ⟨innumera VFAT | ⟨quicquid O.

6 humiliatusque est Israhel valde in conspectu Madian
7 et clamavit ad Dominum postulans auxilium contra Madianitas
8 qui misit ad eos virum prophetam et locutus est
haec dicit Dominus Deus Israhel
ego vos feci conscendere de Aegypto
et eduxi de domo servitutis
9 et liberavi de manu Aegyptiorum et omnium inimicorum qui affligebant vos
eiecique eos ad introitum vestrum
et tradidi vobis terram eorum 10 et dixi
ego Dominus Deus vester
ne timeatis deos Amorreorum in quorum terra habitatis
et noluistis audire vocem meam
11 venit autem angelus Domini et sedit sub quercu quae erat in Ephra
et pertinebat ad Ioas patrem familiae Ezri
cumque Gedeon filius eius excuteret atque purgaret frumenta

---

6. israhel ualde VO; ualde israhel A | 11. sub quercu V; sub quercum O; super quaercum A | ephra AO; epharan V.

Deest P.

6. est *om.* $\Lambda^{H}\Psi^{B}$ | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZG}O\Theta^{AM}\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | ∼ ualde israhel AM m | conspectu* Φ^{G} | mazian V.

7. clamabit X | madiannitas Ψ^{M}; mazianitas V.

8. uirum *om.* A | loquutus $V\Lambda^{H}\Sigma^{T}B$ TΘ | est****** Φ^{G} | dominus *om.* Σ^{M} | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}TM\Phi^{RAZGV}O\Theta^{AM}\Psi\Omega$ a; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | ∼ feci uos Ω^{SM} a | conscindere O; condescendere Ω^{S} | ∼ conscendere feci Σ^{O} | egypto $C\Lambda^{L}\Pi^{C}M$; aegipto L; egipto Ψ^{B}; egypto $X\Pi^{D}B\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; egipto $\Lambda^{H}\Sigma\Psi^{M}\Omega^{M}$ a | *eduxi Φ^{A}; eduxit Π^{C} | eduxi + uos Ω arelgc | domu Φ^{V}.

9. liueraui $\Lambda^{L}O$ | egyptiorum $\Pi^{C}\Theta^{A}$ M; egyptiorum $C\Lambda^{L}X\Pi^{D}B\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; aegiptiorum $L\Psi^{M}$; egiptiorum $\Lambda^{H}\Sigma\Psi^{B}\Omega^{M}$ a | et omnium] in manum Ψ^{M} | affligebant VC $\Lambda LX\Pi\Sigma BM\Phi\Theta^{H}\Psi^{BDF2M}\Omega$ agrelbgc; affligebat Ψ^{F*} | uos] eos O | ∼ uos affligeba(n)t $\Theta^{H}\Psi^{F}$ | eiecique] Ψ^{M*}; et eieci Ψ^{M2} | tradedi O | uosbis B*.

10. et dixi *om.* Φ^{A} | dixit Π^{C} | timeas C | amorręorum $M\Theta^{AM}$; amorraeorum FAT^{2} (amor *in ras.*) $\Phi\Theta^{HG}$; hamorraeorum C; amorrhaeorum relbgc; ammorreorum Ψ^{M} | in quorum] iniquorum Φ^{P} | terram V; *om.* Ψ^{M} | habitabitis Λ^{L}.

11. autem *om.* Ψ^{DM} | sub quercum C $\Sigma^{M}TO$; sub querco X; super quaercum A | quae erat] querat Ψ^{B*} | quae] *in ras.* Θ^{H2}; qui a | effra $\Sigma^{OM}\Psi^{B}\Omega^{SM}$; efra $L\Pi^{C}\Sigma^{T}$ a; ephra** T; epharan VX; epharam C; ephraim Θ; effraim Ψ^{M}. ¶ ant. hebr. « ephra » *Iac.* | pertinebas Ψ^{D} | yoas X; iohas O; ihoas C | familiae] filie Ψ^{M} | eszri V; heszri C; ezdri A* a; teszri X; esdri ezri $\Omega^{M\dagger}$ | quumque $V\Lambda^{L}X\Sigma^{T}\Theta$ | gedehon C; iedeon Σ^{T} | filiis T† | eius *om.* A† | atque Θ^{G2} (t *in ras.*); adque $CX\Sigma^{T}AO$ | purgeret $\Lambda^{L\dagger}$ | torculari] harea C | ut] et

---

6. ¶ humiliatusque est *Div. sine num.* Ψ^{F}; ⟨humiliatusque est VCFATO | 7. ¶ et XXIII. L; ⟨et VCFATO | 8. § qui C; ⟨qui VFATO | ¶ haec X. $\Phi^{AZVP}\Omega^{M}$; *Div. sine num.* Ψ^{BM}; ⟨haec VCFATO | ⟨ego VCFATO | ⟨et VFAO | 9. ⟨et liberavi VFATO | ⟨et omnium AO | ⟨eiecique VCFATO | ⟨et VFATO | 10. ⟨et O | ⟨ego VAT | ⟨ne VCFAT | ⟨et VCFAO | 11. ¶ venit X. XBM; XXIIII. L; *Div. sine num.* Ψ^{D}; § venit CA; ⟨venit VFTO | ⟨et pertinebat VFAO | ⟨cumque VCFATO | ⟨excuteret VF.

in torculari ut fugeret Madian
12 apparuit ei et ait
Dominus tecum virorum fortissime
13 dixitque ei Gedeon
obsecro Domine si Dominus nobiscum est cur adprehenderunt nos haec omnia
ubi sunt mirabilia eius quae narraverunt patres nostri atque dixerunt
de Aegypto eduxit nos Dominus
nunc autem dereliquit nos et tradidit in manibus Madian
14 respexitque ad eum Dominus et ait
vade in hac fortitudine tua et liberabis Israhel de manu Madian
scito quod miserim te
15 qui respondens ait

---

13. dominus nobiscum est AO; nobiscum est dominus V | in manibus V *et codd. plur.*; in manu A; in manus O | 14. ad eum dominus VO; dominus ad eum A.

Deest P.

LTΦ^{P}Ψ^{DM} | fugiret L*Θ^{H*} | (ma)dian — 12. ei] *in ras. brev. spat.* Π^{D2} | mazian V.

12. apperuit Φ^{P} | apparuit ei + angelus domini Λ^{H}LΠ^{D2} (*in ras. brev. spat.*) MΦ^{V}ΨΩ ągrelʒc *cum hebr. LXX et Lugd.*; + ang (*sic*) Σ^{T2} *sup. lin.* ¶ secundum ant. approbatos non oportuit iterum repeti quod dicitur « angelus domini » quia de alio intelligi non poterat *Guill.* aliqui non habent « angelus domini » sed mod. et hebr. habent *Iac.* | dominus + pax Ψ^{B*} | uir B* | fortissim*e Θ^{G} | ∼ fortissime uirorum Ψ^{DM}.

13. dixit (que *om.*) g | ei *om.* Σ^{T} | gedehon C; iedeon Σ^{T} | Domine = ꝟ; dñe V CΛLFXΠ^{CD*}ΣBATΦ^{RAZGP}O; dñe mi Π^{D2} (*in ras. brev. spat.*) MΦ^{V}Θ^{AM}Ψ^{BFM}Ω^{SM} ą; domine mi Θ^{HG}Ψ^{D}Ω^{J} g; mi Domine ſʒc; mi domine ꝛe. ¶ ant. secundum hebr. « obsecro domine si dominus » *Guill.* | si dominus] *in ras. brev. spat.* Π^{D2} | dominus] deus Λ^{L} | ∼ nobiscum est dominus VCX *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 413*) *et Miss. moz.* (*P. L. 85, 270*) | cur] Θ^{G*}; quur V^{2}CΛXΣ^{T}B*Θ^{HAMG2}; quum V* | cur + ergo Ω^{3M} ąꝛe | adprehenderunt] M*; adpraehenderunt F*ATΘ^{HG}; apprehenderunt VΠ^{D2}Σ^{M}M^{2}Φ^{P}Ψ^{F}Ω^{SJ} ągrelʋʒc; apprẹhenderunt Π^{D*}; appraehenderunt F^{2}Φ^{G} | uos Ψ^{B*} | omnia] mala Ω^{M} | omnia + mala ÇΛ^{L}XΣ *cum LXX, Lugd. et Miss. moz. loc. cit.* ¶ « hec omnia » *Hug.* ant. sec. hebr. « hec omnia ubi sunt » *Guill.* | uibi Ω^{M} | narrauerunt + nobis Φ^{V*} | nostri] uestri Ψ^{M}; *om.* A | atque] Θ^{G2}(t *in ras.*); adque CXA | ęgypto CΛ^{L}Π^{C}Θ^{AM}; egypto XΠ^{D}BMΨ^{F}Ω^{SJ}; aegipto L; ęgipto Σ^{T}Ψ^{B}; egipto Λ^{H}Σ^{OM}Ψ^{M}Ω^{M} ą | eduxit] Φ^{P1} (e *in ras.*); adduxit Π^{C}Ψ^{D} | dominus] deus Ψ^{M} | dereliquit] Π^{D2} (t *in ras.*); dereliquid CΛΠ^{D*}Σ^{TO}Φ^{A*}OΨ^{BM}; derelinquit B^{2}Φ^{G}; derelinquid XB* | nos + dominus O ągr elʒc | ∼ et tradidit nos Θ^{H} | (tra)didit — madian] *in ras. brev. spat.* Φ^{A2} | in manibus = VCΛ^{L}FXΠBTMΦ^{RA2ZGVP}Θ^{AMG}Ψ^{BFM} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 413*); in manu LΣ^{TO}AΩ ągwc *cum hebr. LXX et Lucif. Calar. de reg. apost. 1*; in manus Λ^{H} Σ^{M}OΨ^{D} ꝛelʒ *cum Lugd.*, in manos Θ^{H}. ¶ ant. sec. hebr. « in manibus » *Guill.* | mazian V.

14. respexit (que *om.*) A ꝟ; responditque Θ^{A}Ψ^{D} | ∼ dominus ad eum AT Ω^{SM} ꝟ | bade O | et *bis rep.* Φ^{Z} | liberauis O | israel Ω^{J} grelʋʒc; isrhl Σ^{M}; isrl Λ^{H}L Σ^{O}TΦ^{RAZG}OΘ^{AM}ΨΩ^{SM} ą; ihl Π; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; israhelem A | mazian V | quod] quia Ω^{M}.

⟨ut FATO | 12. ⟨apparuit VFO | ⟨dominus VCFATO | 13. ⟨dixitque VCFATO | ⟨obsecro VCFATO ⟨cur FA | ⟨ubi VCFATO | ⟨de VCFATO | ⟨nunc VCFATO | 14. ⟨respexitque VCFATO | ⟨vade VCFATO | ⟨et A | ⟨scito VCFATO | 15. § qui C; ⟨qui VFATO.

obsecro Domine mi in quo liberabo Israhel
ecce familia mea † infima † est in Manasse
et ego minimus in domo patris mei
16 dixitque ei Dominus
ego ero tecum et percuties Madian quasi unum virum
17 et ille si inveni inquit gratiam coram te
da mihi signum quod tu sis qui loquaris ad me
18 ne recedas hinc donec revertar ad te
portans sacrificium et offerens tibi
qui respondit ego praestolabor adventum tuum
19 ingressus est itaque Gedeon et coxit haedum et de farinae modio azymos panes
carnesque ponens in canistro
et ius carnium mittens in ollam
tulit omnia sub quercum et obtulit ei
20 cui dixit angelus Domini
tolle carnes et panes azymos
et pone super petram illam et ius desuper funde
cumque fecisset ita

---

15. infima O; infirma VA *errante, ut vid., archetypo* | 19. ingressus est... et coxit VO; ingressus...coxit A | 20. domini VO; dei A | pone super VA; pones super O.

Deest P.

15. Domine = lvgc; dñe VCΛFX^{1} (*in ras.*) ΠΣBATMΦOΘ^{AMG}Ψ^{BFM}Ω a; domine LΘ^{H}Ψ^{D} gre | ∾ mi domine relgc | liuerabo O; liberaƀ Π^{C} | israel Ω^{J} grelvgc; isrhl Σ^{M}; isrl Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{AM}ΨΩ^{SM}; ihl Π; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srh Λ^{L}; israhelem A | familia] falia Φ^{A*} | infima] Λ^{H2} (fima *in ras.*) Ψ^{B*}; infirma VCΛ^{L}L F*AM*Θ^{HAM*G*}Ψ^{B2M}Ω^{S*}. *Cf. cod. gr.* B | mannasse Ψ^{BF}; manase Θ^{G*} | minimus] infimus Ω^{M} | domu Φ^{V}.

16. dixit (que *om.*) Λ^{H}B; et dixitque O | ei *om.* Π^{C} | mazian V | ∾ uirum unum Σ^{O}.

17. inuenit Ψ^{M*} | inquid CΛXΣ^{TM}B* Φ^{G}OΨ^{M} | sis] scis Ω^{M*} | quid Φ^{AV}Ψ^{F*} | loqueris Λ^{H}LFΣΘ^{AMG}Ψ^{DM}Ω^{S} agrelc.

18. nec Σ^{M}BΦ^{G}Θ^{H*}Ψ^{B} aelgc | inc Σ^{T} | prestolabor O^{1} (s *in ras.*); praestalabor M*Φ^{Z*}.

19. est *om.* Λ^{H}Σ^{M}BAΦ^{RAZGV}Ψ m | iedeon Σ^{T} | et *om.* Λ^{H}Σ^{M}BA | haedum = V Θ^{G}; hędum Λ^{L}FMΘ^{M}; hedum CLΠATΦO Θ^{A}Ψ^{D}Ω^{SJ} a; hoedum grelvgc; aedum Θ^{H} Ψ^{FM}; ędum XBΨ^{B}; edum Λ^{H}ΣΩ^{M} | de] *in ras.* Ψ^{B2}; *om.* TMΦΨ^{F*} | farina Θ^{H} | modiis Φ^{Z*}; modico Ω^{M} | azimos ΛXΠΣBM Φ^{GP}Θ^{HG}ΨΩ; azymis Φ^{Z*}; azymas a | ∾ panes azimos de farina modio Θ^{H} | carnesque] Φ^{Z1} (que *in ras.*); carnensque Ψ^{M} | ponens] Θ^{A*}; pones FΦ^{A*Z1} (*in ras.*) Θ^{A2} | inmittens Ω^{M}; misit Ψ^{DF} | ullam O | tulitque CL* | omnia *om.* Σ^{M} | quaercum A; quercu Λ^{H}L*ΠΣ^{O}BΦΘΨ^{BF}Ω agr elgc.

20. dixit + ei Ψ^{B*} | domini] dei Λ^{H} Π^{CD*}BA m *cum hebr. et aliq. codd. gr.* | azimos ΛLXΠΣBMΦ^{GVP}Θ^{HG}ΨΩ a | ∾ azymos panes arelgc | pones XΣ^{OM}OΨ^{M*}Ω^{M} | supra CΘ^{H2} grelgc | et ius] aedus Ψ^{M} | perfunde Λ^{H}; fundet Π^{C} | quumque VX Σ^{T}Θ; cum (que *om.*) Σ^{O*}.

⟨obsecro VCFATO | ⟨ecce VCFAO | ⟨et VCFAO | 16. § dixitque C; ⟨dixitque VFATO | ⟨ego CATO | 17. § et C; ⟨et VFATO | ⟨si CFTO | ⟨da VCFATO | 18. ⟨ne VCFATO | ⟨portans VFA | § qui C; ⟨qui VFATO | ⟨ego C | 19. ¶ ingressus est XI. B; § ingressus est C; ⟨ingressus est VFATO | ⟨et coxit O | ⟨carnesque VCFAT | ⟨et VFAO | ⟨tulit V CFAO | 20. § cui C; ⟨cui VFATO | ⟨tolle VCFATO | ⟨et pone VFA | ¶ cumque XI. X; § cumque C; ⟨cumque VFATO.

21 extendit angelus Domini summitatem virgae quam tenebat in manu
et tetigit carnes et azymos panes
ascenditque ignis de petra et carnes azymosque consumpsit
angelus autem Domini evanuit ex oculis eius
22 vidensque Gedeon quod esset angelus Domini ait
heu mihi Domine Deus quia vidi angelum Domini facie ad faciem
23 dixitque ei Dominus pax tecum
ne timeas non morieris
24 aedificavit ergo ibi Gedeon altare Domino
vocavitque illud Domini pax usque in praesentem diem
cum adhuc esset in Ephra quae est familiae Ezri
25 nocte illa dixit Dominus ad eum
tolle taurum patris tui et alterum taurum annorum septem
destruesque aram Bahal quae est patris tui
et nemus quod circa aram est succide

---

21. azymosque VO; azymosque panes A | consumpsit O; consumsit VA | 22. heu mihi VO; heu mi A | angelum domini VA; angelum dei O | facie ad faciem VO; faciem ad faciem A | 24. domini pax O *cum codd. plur.*; dominus pax VA *erronee* | (c)um adhuc VO; cum autem adhuc A.

Deest P.

21. dominus Π^{c*} | $\sim$ quam uirge Ω^{M*} | carnes* A | azymos] Θ^{G*}; azimos Λ LXΠΣBMΦ$^{AG^2}$ (i *in ras.*) $^{P}\Theta^{HG^2}\Psi\Omega$ a | $\sim$ panes azymos grelšc | ascenditque — azymosque *om.* Ψ^{M} | et + azimos Φ^{G*} | carnes + et V | azymosque] Θ^{G*}; azimosque ΛLXΠΣBMΦ$^{A^2P}\Theta^{HG^2}\Psi^{BD}\Omega$ a; azimosqȩ Ψ^{F}; azimos quae Φ^{A*}; hazymos (que *om.*) C | azymosque + panes Λ^{H}LFBA M$^{2}\Phi^{G}\Theta\Psi^{BF^2}\Omega^{SM}$ grelvšc; + panesque C. ¶ « azimosque consumpsit » *Hug.* | consumsit VXΣ^{M}A | aeuanuit Ψ^{F} | $\sim$ eius oculis Ω^{M}.

22. gedehon C; iedeon Σ^{T} | *ait Θ^{G}; et ait $\Theta^{A*}\Psi^{F}$ | eu X | mihi = VCΛLFΠ^{c} $\Sigma^{T}A^{2}O\Theta$; michi $\Pi^{D}\Sigma^{O}B^{2}\Psi^{DFM}\Omega^{SM}$; mici X; mi $\Sigma^{M}B*A*TM\Phi\Psi^{B}\Omega^{J}$ agrelvšc. ¶ « mihi » *Hug.* | domini] dei OΩ^{M} | faciem ad faciem A*Θ^{AG} | ad facem C† | $\sim$ angelum dei facie ad faciem uidi Ω^{M}.

23. tecum]tibi A w | timeas + quia Σ^{M}.

24. ędificabit B; edificabit Σ^{T}; edificabitque X | ergo *om.* XΠ$^{D}\Psi^{F}$ | ibi** Π^{C} | gedehon C; iedeon Σ^{T} | uocabitque XΣ^{T} B*; uocauit (que *om.*) Θ^{H} | illut CΛ^{L}X Σ^{T}B*O; illum $\Phi^{Z\dagger}$ | dñi V^{2}; dominus w; dñs V*A; *om.* L | Domini-pax e | $\sim$ pax domini Θ^{H} | usque *om.* O | cum] F* Ψ^{B*}; quum VXΣ^{T}B*; cumque LF^{2}TΨ^{B2D} Ω grelšc; cunque a; cum autem B^{2}AM Θ^{G} w; quum autem Θ^{AM} | effra $\Psi^{M}\Omega^{SM}$; efra ¦VLXΠΣ^{TO} a | familia LΣ$^{T*}\Theta^{H*}\Omega^{SM}$ | ęzri Σ^{T}B; esdri XA; ezdri a; heszri C; ieszri V.

25. dominus *om.* Π^{C} | $\sim$ ad eum dominus Λ$^{H}\Sigma^{M}$B | taurum (*1^{a} vice*)] aurum Φ^{A} | taurum (*2^{a} vice*)] taurorum F* | septimo Ψ^{M} | destrues (que *om.*) Ψ^{F}; detruesque Λ^{L*} | bahal = VCΛ^{L}LFTMΦ^{RV}O $\Theta^{A^2M^2G^2}$; baal Θ^{A*M*G*} *cum cet. codd. et edd. omnibus* | circa ara X | aram + baal e | suscide V.

---

21. ⟨extendit VCFA | ⟨et tetigit VFAO | ¶ ascenditque V. Θ^{H}; ⟨ascenditque CFATO | ⟨angelus VCFATO | 22. § vidensque C; ⟨vidensque VFATO | ⟨heu VCFATO | ⟨quia CO | 23. ⟨dixitque VCFAO | § pax C; ⟨pax FTO | 24. § aedificavit C; ⟨aedificavit VFATO | ⟨vocavitque VFATO | ¶ cum XII. Π^{D}B; *Div. sine num.* Π^{C}; § cum C; ⟨cum VFATO | 25. ⟨nocte VCFAO | ⟨tolle VCFATO | ⟨et O | ⟨destruesque VFAT | ⟨et VCFAO.

26 et aedificabis altare Domino Deo tuo
in summitate petrae huius super quam sacrificium ante posuisti
tollesque taurum secundum et offeres holocaustum super lignorum struem
quae de nemore succideris
27 adsumptis igitur Gedeon decem viris de servis suis
fecit sicut praeceperat Dominus
timens autem domum patris sui et homines illius civitatis
per diem facere noluit sed omnia nocte complevit
28 cumque surrexissent viri oppidi eius mane
viderunt destructam aram Bahal lucumque succisum
et taurum alterum impositum super altare quod tunc aedificatum erat
29 dixeruntque ad invicem quis hoc fecit
cumque perquirerent auctorem facti dictum est
Gedeon filius Ioas fecit haec omnia
30 et dixerunt ad Ioas
produc filium tuum ut moriatur

---

26. tollesque VO; tollensque A | 27. adsumptis O; a(d)sumtis VA.

Deest P.

26. edificabis Ψ^{M*}; aedificabis*** Φ^{P}; edifica Ψ^{M2} | domino *bis rep.* Π^{C*} | summitatem A | super quem Σ^{T}; in qua Π | ∿ ante sacrificium posuisti $\Psi\Omega^{M}$ 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; posuisti ante sacrificium Ω^{S} | tollesque] B^{2} (s *in ras.*); tollensque $AT^{*}\Psi^{F}$ | secuncundum *om.* Ψ^{B*F*M} | offerens Ψ^{F} | istruem C; instruem X | ∿ struem lignorum Σ^{M} Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | quae] L*; quam L^{2} | nemorae $C\Phi^{A*}$; more $\Pi^{C}A^{\dagger}$ | succideris] B*; succides B^{2}; succiderit F*.

27. adsumptisque (igitur *om.*) Σ^{T} | adsumtis $XA\Theta^{H}$; assumtis BV | ergo 𝔞𝔤𝔯𝔢 𝔩𝔰𝔠 | gedehon C; iedeon Σ^{T} | decim F* | suis] patris sui A | fecit] Σ^{O2} (it *in ras.*) Ψ^{F2} (it *in ras.*); feci Π^{C*} | sicuti C | praeciperat F* | praeceperat + ei Ω 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | homines] homnes Σ^{T} | facere noluit] id facere noluit A 𝔴; noluit facere $\Sigma^{M}\Omega$ 𝔞𝔯𝔢𝔩; noluit id facere 𝔰𝔠 | cōplebit X; conpleuit $C\Lambda F$ $\Sigma^{T}BAO\Theta^{HAM}\Omega^{M}$ 𝔩𝔳.

28. quumque $V\Lambda^{L}X\Sigma^{T}\Theta$ | cumque + de nocte Π^{D} | surrexississent B* | uiri] in Ψ^{M} | oppide M* | illius $\Lambda^{H}B$ | distructam $F^{*}A\Psi^{B}$ | ∿ aram destructam Θ^{H} | bahal = $VC\Lambda^{L}LF^{*}AT\Phi^{RAZV}O\Theta^{A2M}$; ba*al Θ^{G}; baal $F^{2}\Theta^{A*}$ *cum cet. codd. et edd. omnibus* | lucumque] Φ^{V*}; locumque $F^{*}\Sigma^{M}\Phi^{V2}$ | succi*sum Φ^{A} | etaurum Θ^{H*} | inpositum $C\Lambda$ $L^{2}FX\Sigma^{T}BATM\Phi^{AZGV}O\Theta\Psi^{BD}$; positum Σ^{O} Ω^{J*}; in portum L* | altarem A* | tunc] T^{2} (t *in ras.*) | ędificatum erat Ψ^{B*}; ędificauerat Ψ^{B2} | erat *om.* L* | ∿ super altare quod tunc erat ędificatum et taurum alterum inpo(si)tum L.

29. dixeruntque] *in ras.* Φ^{P1}; et dixeruntque L* | quis] qui F* | quumque $V\Lambda^{L}X\Sigma^{T}\Theta^{HAM}$; *cumque Θ^{G2} (c *in ras.*) | perquirent Π^{C}; perquirerentur Ω^{S} | auctorem] Π^{D*}; authorem 𝔯𝔢; actorem Π^{D2} | ∿ facti auctorem Ω^{SM} | gedeon] Θ^{G2} (g *corr.*); gedehon C | iohas XO; ihoas C | hae $A^{\dagger}$.

30. dixeruntque (et *om.*) X | iohas X O; ihoas C | perduc Ψ^{F} | filius tuus B* |

---

26. ⟨et VCFATO | ⟨in VATO | ⟨tollesque VCFATO | ⟨et VF | ⟨quae VFAO | 27. ¶ adsumptis XII. X; § adsumptis C; ⟨adsumptis VFATO | ⟨fecit VFTO | ⟨timens VCFATO | ⟨et A | ⟨per VCFAO | 28. § cumque C; ⟨cumque VFATO | ⟨viderunt VFAO | ⟨et VC FATO | 29. ⟨dixeruntque VCFATO | ⟨quis C | ⟨cumque VCFATO | ⟨gedeon VCFATO | 30. ⟨et VCFATO | ⟨produc VCFTO.

quia destruxit aram Bahal et succidit nemus
31 quibus ille respondit
numquid ultores estis Bahal et pugnatis pro eo
qui adversarius eius est moriatur antequam lux crastina veniat
si deus est vindicet se de eo qui suffodit aram eius
32 ex illo die vocatus est Gedeon Hierobbaal
eo quod dixisset Ioas ulciscatur se de eo Bahal qui suffodit altare eius
33 igitur omnis Madian et Amalech et orientales populi congregati sunt simul
et transeuntes Iordanem castrametati sunt in valle Iezrahel
34 spiritus autem Domini induit Gedeon
qui clangens bucina convocavit domum Abiezer ut sequeretur

---

30. quia VA; qui O | 32. de eo bahal V; deo bahal O; bahal de eo A | 33. omnis VA; omnes O | iordanem VO; iordanen A.

Deest P.

tuum + huc Ω^{s} ɑɾɛlʒc | quia] qui $\Lambda^{H}\Sigma BO$ | bahal = VCΛ^{L}LFTΦ^{RZV}O$\Theta^{AM^{2}G*}$; baal $\Theta^{M*G^{2}}$ *cum cet. codd. et edd. omnibus* | succidit] *in ras.* $\Omega^{J^{1}}$ | nemus] $\Psi^{B^{2}}$ (n *in ras.*) | ~ nemus succidit Θ^{HG}.

31. ille *om.* Π^{c} | bahal = VCΛ^{L}LFA ſ$\Phi^{RAZV}\Theta^{AMG*}$; baalim O; baal *cet. codd. et edd. omnes* | et pugnatis] V^{1} (e *ex* u); ut pugnetis $\Lambda^{H}\Phi\Theta^{AMG}\Psi\Omega^{sJ}$ ɑgrelʒc | qui* Φ^{Z} | eius *om.* Σ^{O*}BM* | est *om.* Θ^{H*} | ~ est eius CΩ^{s} ɑgrelʒc | morte moriatur Θ^{HG} | *ntequam Σ^{O} | ueniet Φ^{P}; uenit Φ^{A*} | de*us L | est *om.* L | se de eo] sedeo L*; se deo Θ^{H*}; sed eo Φ^{A*}; se de dō eo Ω^{M*}; gedeon L^{2} | suffodiit C; fodit Ψ^{M} | suffodit -|- eum et X | eius] *in ras.* Ω^{s1}.

32. ex illo die — altare eius *om.* Ψ^{D} *per homoeoteleuton* | ex] et O | illa Π | uocatum T*M* | est *om.* $\Phi^{A*}\Psi^{B*}$ | iedeon Σ^{T}; ihedeon C; *om.* Σ^{O*} | hierobbaal = $\Pi^{c}\Theta^{H}$; hierobbahal VTO; iherobbaal X; iherobbahal C; ierobbaal B; gerobbaal Σ^{T}; hierobaal M$\Phi^{RZGVP}\Theta^{G^{2}}$; iherobaal ɑ; hyerobaal L; hierobahal Λ^{L}FA$\Phi^{A}\Theta^{AMG*}$; ierobaal $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Psi^{BFM}\Omega^{J}$ grelʊgc; gerobaal Σ^{O}; ieroboal $\Sigma^{M}\Omega^{SM}$. ¶ « ierobaal » ita debet semper scribi *Hug.* sic scribas « hierobaal » *Guill.* | dixisse Ψ^{F*} | iohas X; ihoas C | se de eo bahal] se deo bahal O; se deo baal Φ^{A}; sed deo bahal L*; hyerobahal L^{2} | eo] V^{1} (e *ex* o) | bahal = VCΛ^{L}FA^{1}TΦ^{RZ}OΘ^{AM}; ba*hal Θ^{G} (h *exp.*); baal A† *cum cet. codd. et edd. omnibus* | ~ bahal de eo $\Lambda^{H}\Pi\Sigma$BAM $\Theta\Omega^{J}$ ɯ | subfodit $\Theta^{HG^{2}}$ (b *corr.*); fodit Ψ^{M} ɛl | altare] $\Phi^{Z^{1}}$ (*in ras.*) $\Psi^{F^{2}}$ (ltare *in ras.*); altarem X; aram Σ^{M} ɾelʒc | eius] *in ras.* $\Phi^{Z^{1}}$.

33. ergo ɑ | omnes MOΨ^{M} | mazian V | amalec V$\Pi^{D}\Sigma^{M}$O grelʊgc | caggregati Ω^{M} | transeuntes + ad Θ^{M*} | iordanē Φ^{A} Ω^{SM}ɛ; iordanen ΛL$\Pi^{c}\Sigma^{TO}$B*A$\Phi^{RZGV}\Theta^{H^{1}AMG}$ Ψ^{BF} ɑ; ihordanen C; iordane $\Theta^{H†}$ | ualle* Φ^{A}; uallem X | ualle-iezrael ɛlʊ | hiezrahel A; ihezrahel X; iezrael $\Sigma^{TO}\Omega^{JM}$ grʒc; ieszrahel CO.

34. gedehon C; iedeon Σ^{T}; gedeonem Λ^{H}B | bucinam $\Phi^{V}\Psi^{BDF}$ | conuocabit XΣ^{T}B*; congregauit C | habiezer C; abyezer Ω^{s}; abi-ezer ɛ; aiezer A | sequeretur] Λ^{H*}F*A*$\Phi^{Z†}\Theta^{G*}$; se sequeretur $\Lambda^{H^{2}}$LΠ^{D} A^{2}TM$\Phi^{RA^{2}Z^{1}GP}\Theta^{MG^{2}}\Psi^{BDM}$ ɑ; se sequęretur Ψ^{F}; se sequaeretur Φ^{A*}; sequeretur se F^{2} $\Sigma^{M}\Omega$ ɑrelʒc.

〈quia CFAO | 31. § quibus C; 〈quibus VFATO | 〈numquid VCFATO | 〈qui VFAT | 〈si VCFATO | 32. § ex C; 〈ex VFATO | 〈eo VFO | 〈ulciscatur O | 〈se V | 33. § igitur C; § II. Ω^{M}; 〈igitur VFATO | 〈et orientales V | 〈et transeuntes VFATO | 34. ¶ spiritus XIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{c}; 〈spiritus VCFATO | 〈qui VCFATO.

35 misitque nuntios in universum Manassen
qui et ipse secutus est eum
et alios nuntios in Aser et Zabulon et Nepthalim
qui occurrerunt ei
36 dixitque Gedeon ad Dominum
si salvum facis per manum meam Israhel sicut locutus es
37 ponam vellus hoc lanae in area
si ros in solo vellere fuerit et in omni terra siccitas
sciam quod per manum meam sicut locutus es liberabis Israhel
38 factumque est ita
et de nocte consurgens expresso vellere concam rore complevit
39 dixitque rursus ad Dominum
ne irascatur furor tuus contra me si adhuc semel temptavero signum quaerens in vellere
oro ut solum vellus siccum sit et omnis terra rore madens

---

35. manassen VA; manassem O | nepthalim A; nepthalin V; nepthali O | 36. facis AO; facies V | per manum meam AO; per manu mea V | 39. dominum VA; deum O | temptauero AO; temtauero V.

Deest P.

35. misit (que *om.*) Ψ^{F} | nuntium Σ^{T}; nuntius M*; nuntio V* | huniuersam C | mannassen Ψ^{DF}; manassē $\Sigma^{M}\Phi^{RZ}$; manassem $CT\Phi^{AG}O\Theta^{H}\Psi^{M}$; mannassem Ψ^{B}; manase L | sequutus $V\Lambda^{H}L\Sigma^{T}BT\Theta$ | aser et] asereth T* | asser Φ^{G}; azer e | neptalim $X\Pi^{D}\Psi^{FM}\Omega^{JM1}$ a; neptalym Ω^{S}; nepthalin V; nepthali $\Lambda^{L}L$*FB*O; nephthali grelꝺꝫc; neptali Σ; nethalim Π^{C}; nepalim Ω^{Mt} | occurerunt Φ^{V}.

36. dixque Σ^{T}* | gedeon] *in ras.* Φ^{Z1}; gedehon C; iedeon Σ^{T} | dominum] deum rc *cum hebr. et LXX* | si *om.* Ψ^{M} | facies $V\Sigma\Theta^{MG}$; facias X | per munum meam B^{2}; per manu mea VX; per munu mea B* | meam + populum Ω^{M} are. ¶ « populum isrl » *Hug.* | israel Ω^{J} grelꝺꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}O\Theta^{M}\Psi\Omega^{SM}$; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | ∼ srahel per manum meam C | sicuti C | loquutus $V\Lambda^{H}L\Sigma^{T}BT\Theta$; lutus A*.

37. ponamque L; pone M* | uelus Ψ^{M}; bellus Π^{C}A*; uellū Σ^{T}; uellud Ω^{S} | hoc] Ψ^{F2} (o *corr.*) | ∼ hoc uellus $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B\Phi^{A}\Theta^{HG}\Psi\Omega^{J}$ agrelꝺꝫc | ros in *bis rep.* Ω^{J}* | ∼ solo in Σ^{M} | bellere XA | fuerit *om.* Ψ^{M} | et *om.* Ψ^{B}* | sicitas Θ^{H} | sciant M* | in manu mea A | sicuti C | loquutus $V\Lambda^{H}L\Sigma^{T}BT\Theta$ | est Ψ^{M} | es + sic Ψ^{DM} | liueraꝫuis O; liberaꝫ Π^{C}; liberauit Ψ^{M} | israel Ω^{J} grelꝺꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}FAT\Phi^{RAZV}\Theta^{HM}\Psi\Omega^{SM}$ a; irl $L\Sigma^{O}$; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}.

38. consurgens + et Ψ^{DFM} | expraesso T; expręsso Π^{C} | bellere B* | cōcā Σ^{O}; concham AO grelꝺc; cōcham ꝫ; comcam Ψ^{M}* | rorae C; prope Θ^{A} | conpleuit $\Lambda F\Sigma^{T}BAM$*Φ^{A}*$O\Theta^{AM}$; conplebit X; impleuit Ω grelꝫc.

39. rursum $\Sigma TM\Phi^{RAZGV}\Psi^{BDM}\Omega^{J}$ | dominum] deum BO c *cum hebr. et LXX* | irascitur Ψ^{M} | furur Θ^{H} | semel *bis rep.* Θ^{A}* | temtauero $V\Sigma^{T}\Theta^{H}$ | ut solum *om.* B* | solus O | uelus Θ^{M}*; uellud Ω^{S} | uellus + ut Λ^{H}* | sicum Σ^{M}*; siccus Σ^{T} | ∼ siccum solus uellus O | omnes O | rorē Θ^{H}*; rorem Ψ^{M}*; *om.* Σ^{M} | madens] Θ^{H2} (ad *in ras.*); madiens Φ^{Z}; adens Ψ^{F}*.

---

35. ¶ misitque *Div. sine num.* Ψ^{F}; ⟨misitque VCFATO | ⟨qui VCFAO | ⟨et alios VCFATO | ⟨qui VCFATO | 36. ¶ dixitque XIII. XB; ⟨dixitque VCFATO | § si C; ⟨si TO | 37. ¶ ponam XXV. L; ⟨ponam CFAO | ⟨si VCFATO | ⟨et CA | ⟨sciam VFAO | 38. ⟨factumque est VCFAO | ⟨et VCFATO | 39. § dixitque C; ⟨dixitque VATO | ⟨ne VCFATO | ⟨si FAO | ⟨oro VCFATO.

40 fecitque Dominus nocte illa ut postulaverat
et fuit siccitas in solo vellere et ros in omni terra
VII. 1 igitur Hierobbaal qui est et Gedeon de nocte consurgens et omnis populus cum eo venit ad fontem qui vocatur Arad
erant autem castra Madian in valle ad septentrionalem plagam Collis excelsi
2 dixitque Dominus ad Gedeon
multus tecum est populus nec tradetur Madian in manus eius
ne glorietur contra me Israhel et dicat
meis viribus liberatus sum
3 loquere ad populum et cunctis audientibus praedica
qui formidolosus et timidus est revertatur
recesseruntque de monte Galaad et reversa sunt ex populo viginti duo milia virorum
et tantum decem milia remanserunt
4 dixitque Dominus ad Gedeon
adhuc populus multus est duc

VII. 1. qui est et gedeon VA; qui est gedeon (et *om.*) O | 2. ad gedeon AO; ad gedeonem V (*item vv. 4, 5 et 7*) | 3. reuersa sunt ex VO; reuersi sunt de A.

Deest P.

40. fecitque] Θ^{H2} (fe *corr.*); fecit (que *om.*) $\Pi^{c}\Phi^{P}$ | dominus] deus c *cum hebr. et LXX* | postulauerat + gedeon M.

VII. 1. hierobbaal = V; hierobbahal TO; ierobbaal $\Pi^{c}\Sigma^{T}B$; hierobaal $\Phi^{RAZGV}\Theta^{H2G}$; iherobaal $\Lambda^{H}X\Sigma^{M}$q; hierobahal Λ^{L} FAΘ^{AM}; hyerobahal L; iherobahal C; ierobaal $\Pi^{D}\Psi^{DF}\Omega^{J}$ grelbgc; gerobaal $\Sigma^{O}\Psi^{B}$; gerobahal M; hieroboal Θ^{H*}; ieroboal Φ^{P} $\Psi^{M}\Omega^{SM}$ | qui* Φ^{G} | est *om.* Λ^{L2H}ΣBTM$\Phi\Psi$ Ω qgrelbgc | et *om.* XΠ^{c}O | gedehon C; iedeon XΣ^{T} | de nocte] *in ras. brev. spat.* Φ^{P2} | de *om.* Φ^{G} | qui] que X | uocabatur V | arad] Θ^{G*}; harad relbgc; arat Φ^{G}; arath VCXΣ^{TO}M; harod Θ^{G2} | erat $\Pi\Phi^{G*}$ | mazian V | uallem (in *om.*) V | ad] a T* Ψ^{F*M} | septemtrionalem Λ^{H2} (alem *in ras.*) Ψ^{M*}; septemtrionali Ψ^{M2}; sepsemtemtrionalis B* | plaga Ψ^{M}.

2. iedeon Σ^{T}; gedeonem VΩ^{S} | multum $\Pi^{c*}\Psi^{D}$ | ne $\Theta^{M\dagger}$ | traditur A | **ma-dian Σ^{M}; mazian V | in *om.* M† | in manus] A*; in manu XA^{2}; manus (in *om.*) M† | ne] nec $\Lambda^{H}\Sigma^{M}\Phi^{A}$ | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$ATMΦ^{RAZGV}O$\Theta^{M}\Psi\Omega$; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | dicant Σ^{O} | li-ueratus O.

3. cunctas adientibus Π^{c*} | praedica] paedica V* | formidulosus A et *om.* Ψ^{M} | timedus Θ^{H*} | ∼ est et timidus XΣ^{O} *cum Brev. got. (P. L. 86, 415)* | reuertatur] O^{1} (a *corr.*) | recesserunt (que *om.*) Λ^{L*} | galahad C; galaat X; galaath Σ^{TO}; gabaath V | reuersi $\Pi\Sigma^{O}A\Phi^{R}\Theta^{HG}\Psi$ qqrelbgc | ex] *in ras.* Ψ^{B2}; e Σ^{M}B; de A ɯc | uiginti + et Λ^{L}FΠ^{D2} (*in ras.*) Σ^{M}T$\Phi\Theta^{A}\Psi^{B}$ g | duo milia] *in ras.* Π^{D2} | tantum] cantum Ψ^{M} | decim XLM*Θ^{M} | manserunt Φ^{A*}; recesserunt M*.

4. dixitque] dixit quoque Ψ^{D} | gedehon C; iedeon Σ^{T}; gedeonem V | aduc Σ^{M} | uultus Ω^{J} | multus + tecum Σ^{O2} |

---

40. § fecitque C; ⟨fecitque FATO | ⟨et VFAO.

VII. 1. ¶ igitur VII. Ω^{J}qq; 7. Ω^{M2} (*marg.*); *Div. sine num.* Ψ^{F}; § igitur C; § III. Ω^{M}; ⟨igitur VFATO | ⟨de A | ⟨et CF | ⟨venit FA | ⟨erant VCFATO | ⟨ad AO | 2. ¶ dixitque VII. Ω^{S}; XIV. XB; ⟨dixitque VCFATO | § multus C; ⟨multus VFATO | ⟨nec O | ⟨ne VFAT | ⟨meis VFAO | 3. ⟨loquere VCFATO | ⟨qui CAO | § recesseruntque C; ⟨recesseruntque VFATO | ⟨et reversa sunt AO | ⟨et tantum CAO | 4. ¶ dixitque XXVI. L; § dixitque C; ⟨dixitque VFATO | ⟨adhuc CTO | ⟨duc A.

eos ad aquas et ibi probabo illos
et de quo dixero tibi ut tecum vadat ipse pergat
quem ire prohibuero revertatur
5 cumque descendisset populus ad aquas
dixit Dominus ad Gedeon
qui lingua lambuerint aquas sicut solent canes lambere separabis eos seorsum
qui autem curvatis genibus bibe-
rint in altera parte erunt
6 fuit itaque numerus eorum qui manu ad os proiciente aquas lambuerant trecenti viri
omnis autem reliqua multitudo flexo poplite biberat
7 et ait Dominus ad Gedeon
in trecentis viris qui lambuerunt aquas liberabo vos
et tradam Madian in manu tua
omnis autem reliqua multitudo revertatur in locum suum

---

5. curuatis V; curbatis AO | 6. proiciente aquas VO; proicientes aquam A | biberat VO; bibebat A.

Deest P.

educ LΣ^{TO}; duces A | aquãs Σ^{O} | (proba)bo illos] *in ras.* Π^{D2} | eos A | quo] quod X* | ∼ uadat tecum Ω^{SJ} | ipsi Φ^{P} | pergat] uadat Ω^{SM} | quem — reuertatur *om.* Π^{C} | prohibero Θ^{H}*; proibuit Ψ^{M} | prohibuero + ipse ΛFBΘ^{AMG}Ω^{SM}. ¶ ant. non habent « ipse » hebr. « ipse non uadat » *Iac.* | reuertatur] Θ^{G2} (a *corr.*).

5. *cumque Θ^{G2} (c *in ras.*); quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ^{HAM} | pupulus V* | ad] *in ras.* Φ^{A1} | aquas] Σ^{M1} (s *in ras.*) | dixitque L | iedeon Σ^{T}; geon Φ^{V}; gedeonem V | qui + manu et Λ^{H2} (*in ras.*) Ω ꝙe. ¶ de glossa Aug. quidam interponunt quod dicitur « et manu » quod nec ant. nec hebr. habent; sed non de hoc loco accipitur quod dicitur « manu » sed cum dicitur in sequentibus (*v. 6*) ibi « qui manu ad os proiciente » *Guill. Eadem habent Hug. et Iac.* | lingua — sicut] *in ras.* Λ^{H2} | linguam Π^{C}Ψ^{M}* | lambuerint] B*; lanbuerint O; lamberint B^{2}; lambierint L; lambuerent Θ^{H}; lambuerit Λ^{L}Θ^{AM}† *cum hebr. et LXX. Cf. Lugd.* | sicuti C | solent] Ψ^{F2} (ent *in ras.*) | labere Λ^{L} | ∼ canes lambere solent Ω^{M} | seperabis Θ^{A} ꝙg; separauis CO | eos *om.* Θ^{H}Ψ^{F} | curbatis XΠ^{C1} (*in ras.*) Σ^{T}B*AO; curbati Σ^{M} | genbus B*; genus A† | uiberint C; biberent Ψ^{M}.

6. fuit itaque] fuitque Φ^{P}; fuit autem Π | ōs Φ^{Z}*; hos CΣ^{T} | proiciente] L*; proiecente CF*; proicientes L^{2}ΠA *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 415*) | aquam A *cum Aug. quaest. de iud. 37* | lambierant A; lambuerunt Λ^{H}B*Ω^{M} ꝙ; lamberunt B^{2} | ∼ lambuer(a)nt aquas ꝙeſgc | tricenti A† | ∼ multitudo reliqua A | flexo poplite — 11. ma(nus)] *in ras.* Θ^{M1} | flexo poplite biberat] *in ras.* Φ^{Z1} | flexu Σ^{M} | plolite O | bibebat A; biberant Φ^{A}; bibebant F*; uiberant C.

7. dominus *om.* Π^{C}* | iedeon Σ^{T}; ihedeon C; gedeonem VΩ^{S} | trecentes uiri M* | lambuerunt] B*M*; lambierunt A; lamberunt B^{2}; lambuerant Π^{C}*T*M^{2}Θ^{A} (*alt.* a *exp.*) Ψ^{F} | uos] eos Λ^{L}Θ^{A} | et tradam madian in manu tua *om.* Σ^{T}† | mazian V; madiam Λ^{H}; madia O | ∼ in manu tua madian Ω^{SM} ꝙreſgc.

⟨et ibi O | ⟨et de VFAO | ⟨quem VCFAO | 5. ¶ cumque *Div. sine num.* Ψ^{F}; § cumque C; ⟨cumque VFATO | ⟨dixit FAO | § qui C; ⟨qui VFATO | ⟨separabis FO | ⟨qui VC FATO | 6. § fuit C; ⟨fuit VFATO | ⟨omnis VCFATO | 7. § et C; ⟨et VFATO | ⟨in CF ATO | ⟨et VFAO | ⟨omnis VCFATO.

8 sumptis itaque pro numero cibariis et tubis
omnem reliquam multitudinem abire praecepit ad tabernacula sua
et ipse cum trecentis viris se certamini dedit
castra autem Madian erant subter in valle
9 eadem nocte dixit Dominus ad eum
surge et descende in castra quia tradidi eos in manu tua
10 sin autem solus ire formidas descendat tecum Phara puer tuus
11 et cum audieris quid loquantur tunc confortabuntur manus tuae
et securior ad hostium castra descendes
descendit ergo ipse et Phara puer eius in partem castrorum ubi erant armatorum vigiliae
12 Madian autem et Amalech et omnes orientales populi
fusi iacebant in valle ut lucustarum multitudo
cameli quoque innumerabiles erant
sicut harena quae iacet in litoribus maris

---

8. sumptis AO; sumtis V | erant VA[1] *et codd. plur.*; erat A†O *fort. cum archetypo* | 11. in partem VA; in parte O | 12. omnes orientales VO; omnis orientalium A | in litoribus VA; in litore O.

Deest P.

8. sumptis] Ψ[B2] (tis *in ras.*); sumtis VXΣ[M]; sumpsit TΦ[RA*ZG] | sumptis + igitur Ψ[DM] | itaque] igitur Σ[M]; *om.* Ψ[M2] | cibaris Λ[L*] | omnem + autem Σ[T] | reliqua-multitudinem O | praecepit] fecit O | ad] in LΠ | ipse******** Σ[M2] | certamini] Σ[M2] (e *corr.*) | cas*tra L[2] | autem *om.* Π[C*] | mazian V | erant] *in ras.* Ω[S1]; erat Π[C]A†T*Φ[A*] O | (su)bter in] *in ras.* Θ[G2] | in *om.* Ψ[DF*M] | uallem V.

9. eadem + uero X | noctem F* | dominus *om.* O | eum] gedeon A | descende] ascende Π[C] | quia] Λ[H2] (a *in ras.*) | tradidit Π[C]Ψ[M*].

10. sin] Ψ[B*]; si XΣ[M]Θ[H*]Ψ[B2] | solus] Σ[T1] (*pr.* s *in ras.*); *om.* T* | fara Σ; phura Θ[G2] (u *in ras.*) | tuus] L[2] (*alt.* u *corr.*); meus X.

11. quum VΛΣ[T]B*Θ[HAM1G] | loquantur] Ψ[B2]; loquatur Ψ[B*3] | tunc̄fortabuntur Π[C] | confortabn̄r Λ[H]; confortabantur Ψ[DM] | securior] Σ[M2] (or *corr.*) | ostium FB*Φ[ZV†] Ψ[BM]Ω[M]; hosteum X | castrae Φ[G] | descendis A*; descendens O | descendit] decendit V | fara Σ; phura Θ[G2] (u *in ras.*) | partem] Ψ[B*]; parte Σ[M]MΦ[RAZG]OΨ[B2]; partes Θ[H] | armatorum] *in ras.* Ω[S1]; armentorum Θ[A].

12. mazian V | amalec VXΣ[M]O grel ƀgc | omnis A*Ψ[M] | orientalium A | ut *om.* Φ[Z†] | lucustarum] L*F*T*; locustarum CΛ[H]L[2]F[2]ΠΣ[OM]BT[2]MΦ[RAGVP]Θ[HG]ΨΩ agrelƀ g̃c | quoque] autem Ω are | innumerabilis Φ[P*]; innumerauilis O | sicuti C | arena Λ[H] LXΠ[C]Σ[OM]TO*Θ[HAG]Ψ[FM] grelƀg̃c | qui Θ[H] | iacet] est Σ[O]; licet Φ[V] | litoribus = VCΛ LFXΠΣ[TM]BAMΘ[H]; littoribus Σ[O]Ψ[B*F2]; litore TΦ[RAZGV]OΘ[AMG]Ψ[M] are; littore Φ[P] Ψ[B2DF*]Ω glƀg̃c.

---

8. § sumptis C; § IIII. Ω[M]; ⟨sumptis VFATO | ⟨omnem VCFAO | ⟨et VCFATO | ⟨castra VCFATO | 9. § eadem C; ⟨eadem VFATO | § surge C; ⟨surge VFAT | ⟨quia A | 10. ⟨sin VCFATO | ⟨descendat AO | 11. ⟨et VCFATO | ⟨tunc VCFAO | ⟨et VCFAO | § descendit CA; ⟨descendit VFTO | ⟨ubi VFA | 12. ⟨madian VCFATO | ⟨fusi VFAO | ⟨cameli VFATO | ⟨sicut VFAO.

13 cumque venisset Gedeon narrabat aliquis somnium proximo suo
et in hunc modum referebat quod viderat
vidi somnium et videbatur mihi quasi subcinericius panis ex hordeo
volvi et in Madian castra descendere
cumque pervenisset ad tabernaculum
percussit illud atque subvertit et terrae funditus coaequavit
14 respondit is cui loquebatur
non est hoc aliud nisi gladius Gedeonis filii Ioas viri Israhelitae
tradidit Deus in manu eius Madian et omnia castra eius
15 cumque audisset Gedeon somnium et interpretationem eius adoravit
et reversus ad castra Israhel ait
surgite tradidit enim Dominus in manus nostras castra Madian

---

13. et in hunc VA; et hunc (in *om.*) O | peruenisset VO; uenisset A | 14. is VA; his O | est hoc aliud V *cum codd. fere omnibus*; est aliud (hoc *om.*) AO | deus AO; dominus V | in manu VA; in manus O.

Deest P.

13. quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ | gedeon] *in ras.* T^{2}; iedeon Σ^{T} | sōmpnium Ω^{M} (u *corr.*) | proximo — somnium *om.* Σ^{T*} *per homoeoteleuton* | in *om.* Σ^{M}O | modo Θ^{H} | ∼ quod uiderat referebat A ϖ | et** Φ^{A2} *in ras.* | uidetur Ψ^{F} | subcinericius] Θ^{G2} (*alt.* ci *in ras.*); subcineritius M rel; subcinerecius Σ^{O*}; subcinericiis Ψ^{M}; subcinericios Θ^{H} | panes Σ^{T}; pannis V | ex hordeo] exordio Ψ^{FM2} (x *corr.*) | ordio Σ^{M}; ordo M*; horded L | uolui] uolbi CXB* | in *om.* Σ^{O}† | mazian V | ∼ castra madian descendere LΩ^{S2M} agrelgc; castra descendere madian Ω^{S*} | quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ | uenisset Σ^{TO}A | percussi Ψ^{M} | adque CXAO | et *om.* A† | et + in Π^{C} | terre Λ^{H2} (erre *in ras.*); terra B | coequauit Π^{D}Σ^{M}OΘ^{M}Ψ^{BM}Ω a; quoequauit CΛ^{H}Σ^{T}B^{2}; quoequauit Λ^{L}A; coequabit X; quoequabit B*.

14. respondens autem X | is] his C Λ^{L*H}F*XΠ^{C}Σ^{T*M}B*T*OΘ^{H}Ψ^{FM} | est hoc] *in ras.* Λ^{H2} | hoc] hic Σ^{O*}; *om.* AO* | gladium O | gedehonis C; iedeonis Σ^{T}; gedionis a | fili X; filius Σ^{T}Ω^{M} | filiioas V; filiihoas C | iohas XO | uiri] Λ^{H2} (*alt.* i *in ras.*); uir Λ^{H*}B* | israelitae grelbgc; israhelite Λ^{H2} (*alt.* e *in ras.*); israhaelite Φ^{A*}; israelite Ω^{JM}; isrhlite Σ^{M}; ihlitę Π^{D*}; ihslite Π^{C2}; ihlite Π^{C*D2}; isrlitę Σ^{O}; isrlite Ω^{S}; isrlte F; srahelite C; srhlite X Σ^{T}B^{2} (te *in ras.*) | tradidit + enim LTMΘ Ψ^{B}Ω^{S} agrelgc | deus] dominus VCΛFX Σ^{TO}BTΨ^{DFM}Ω agrelgc *cum aliquib. codd. gr. et Lugd.* | manus ΛLFΠΣBTΦ^{ZV}OΘ^{HG}Ω^{SM} a grelgc; manum Ç | eius *om.* Φ^{V} | mazian V | ∼ madian in manus eius Σ^{M} | eius *om.* Ω^{S}.

15. quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ | iedeon Σ^{T} | interpraetationem FATΦ^{AV}OΘ^{HA} | adorauit et reuersus] *in ras.* Λ^{H1} | adorabit XΣ^{T} | adorauit + dn̄m Λ^{H1}MΩ^{M} *cum LXX et Lugd.* | reuersus + est TΦΨ agrelgc | ad] a Ψ^{DM} | israhel — castra *om.* Ψ^{D} *per homoeoteleuton* | israel Ω^{J} relbgc; ihl Π; isrl Λ^{H}F Φ^{RAZG}Θ^{HM}Ψ^{BFM}Ω^{SM} ag; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B^{2}; srl Λ^{L}; *om.* Σ^{OM}B* | israhel + et FTΦΨ^{BF} agrelgc | ait *om.* Ψ^{M} | surge O | enim *om.* Σ^{M} | mazian V.

---

13. ⟨cumque VCFATO | ⟨et VFAO | ¶ vidi XXVII. L; § vidi C; ⟨vidi VFATO | ⟨volvi VFAO | ⟨cumque VCFATO | ⟨percussit VFAO | ⟨et VFAO | 14. § respondit C; ⟨respondit VFATO | ⟨non VCFAT | ⟨nisi O | ⟨tradidit VFAT | ⟨et CF | 15. § cumque C; ⟨cumque VFATO | ⟨somnium CF | ⟨adoravit F | ⟨et VA | ⟨surgite VCFATO.

16 divisitque trecentos viros in tres partes
et dedit tubas in manibus eorum
lagoenasque vacuas ac lampadas in medio lagoenarum
17 et dixit ad eos
quod me facere videritis hoc facite
ingrediar partem castrorum et quod fecero sectamini
18 quando personaverit tuba in manu mea
vos quoque per castrorum circuitum clangite et conclamate Domino et Gedeoni
19 ingressusque est Gedeon et trecenti viri qui erant cum eo in parte castrorum
incipientibus vigiliis noctis mediae
et custodibus suscitatis coeperunt bucinis clangere et conplodere inter se lagoenas
20 cumque per gyrum castrorum in tribus personarent locis et hydrias confregissent

18. personauerit VA; personuerit O | per castrorum circuitum VO; per circuitum castrorum A | 19. in parte VO; in partem A.

Deest P.

16. di*uisitque Φ^{AG}; dimisitque Λ^{H} | tre*centos Σ^{O}; trecentes Φ^{V*} | in tres] inter C | tubas] tubis Ψ^{B*} | in manibus eorum] *in ras. brev. spat.* Φ^{R2} | eorum *om.* B | lagoenasque = VCLFTMΦ^{RA*ZVP}O Ψ^{DFM}; lagenasque $\Lambda^{H2}\Sigma^{M}B^{2}\Phi^{A2}\Omega$ agrelυgc; laguenasque $\Lambda^{L2H*}X\Pi^{D}B*\Phi^{G}\Theta\Psi^{B}$; lag*enas quoque Σ^{O}; lagynasque A; languenasque $\Lambda^{L*}\Pi^{C}$; languenas quoque Σ^{T} | lampadas] L*; lampades $L^{2}\Omega$ areſgc; lampadam O | lagoenarum = VCLFTMΦ^{RAZGV} OΨ^{DFM}; lagenarum $\Lambda^{H2}\Sigma^{M}B^{2}\Phi^{P}\Omega$ agrelυ gc; laguenarum $\Lambda^{H*}X\Pi^{D}\Sigma^{T}B*\Theta\Psi^{B}$; laguęnarum Λ^{L2}; lag*enarum Σ^{O}; lagynarum A; languenarum Π^{C}; languęnarum Λ^{L*}.

17. dixit] dix̄ Ψ^{B2} (x̄ *in ras.*) | facere] T^{2} (*alt.* e *ex* a) | uidebitis Ω^{M} | ∿ uideritis facere Ω^{S*} | hoc] hec α | parte Σ^{M} | castrarorum Φ^{Z} | facero$^{t}_{n}$T*; feci Ψ^{M} | sectamini] Θ^{G2} (sec *in ras.*); persectamini Ψ^{M}.

18. personauerit = VCΛ^{L}F*AΦ^{RA*ZGV} Ψ; personaberit XΣ^{M}; personuerit $F^{2}\Phi^{A2}$ *cum cet. codd. et edd. omnibus* | tuba] bucina A | castrorum] castro O (rum *deest, fol. lac.*) | circuitu X | ∿ circuitum castrorum $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$BA | clangite] Φ^{A2} (c *in ras.*) | c̄*clamate Φ^{P1} (c̄ *in ras.*) | domino et iedeoni Σ^{T*}; gladius domini et iedeonis Σ^{T2} (*ex v. 20*) | domino + mi Θ^{H} | et gedeoni] egredeoni $\Psi^{M\dagger}$ | gedehon C.

19. est *om.* $\Theta^{H*G}\Psi^{M}$ | gedehon C | et *om.* Θ^{H*} | et + ex B* | in partem $\Lambda\Pi\Sigma^{O}$ BATM$\Phi^{P}\Theta\Psi^{BF}\Omega$ agrelυgc | incipientibus* Ψ^{B2} (pi *corr.*, ibus *in ras.*); incipientibusque Π | uigiliis] Σ^{O2} (s *corr.*) | nocte $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$ BΨ^{F*} | media Λ^{H}B | et *om.* Ψ^{DM} | custodibi Θ^{M} | sciscitatis Ψ^{D}; suscitis A*; excitatis L | cęperunt $\Lambda^{L2}\Pi^{D*}\Psi^{BF}$; ceperunt C $\Lambda^{H}X\Pi^{CD2}\Sigma B\Phi^{R}\Psi^{DM}\Omega$ α; coeperuntque F*; cęperuntque Λ^{L*} | clangere] Φ^{A2} (c *in ras.*) | ∿ clangere bucinis Ω^{J} | conplodere] $M*\Phi^{R2}$ (d *corr.*); cõplodere Ω^{SM}; complodere $\Pi\Sigma^{OM}M^{2}\Phi^{P}\Theta^{HG}\Psi^{DM}\Omega^{J}$ agrelυ gc | complodere***** Σ^{M} | lagoenas = V CLFTM$\Phi^{RA*Z\dagger GVP}$OΨ^{DFM}; lagenas $\Sigma^{M}B^{2}$ $\Phi^{A2}\Omega$ agrelυgc; laguenas X$\Pi^{D}\Sigma^{T}B*\Phi^{Z1}\Theta$ Ψ^{B}; lag*enas Σ^{O}; lagynas A; langenas Λ^{H2}; languenas $\Lambda^{LH*}\Pi^{C}$.

20. quumque V$\Lambda^{L}X\Sigma^{T}\Theta^{HAG}$ | ydrias

16. ⟨divisitque VCFATO | ⟨et VFAO | ⟨lagoenasque VFATO | 17. ⟨et FAO | ⟨quod V CO | ⟨ingrediar VCFATO | 18. ⟨quando VCFAO | ⟨vos VFATO | 19. § ingressusque est C; ⟨ingressusque est VFATO| ⟨incipientibus VFAT | ⟨et VCFAO | ⟨coeperunt VF | ⟨et AO | 20. ¶ cumque XXVIII. L; ⟨cumque VCFATO | ⟨in A | ⟨et VF.

tenuerunt sinistris manibus lampadas et dextris sonantes tubas clamaveruntque gladius Domini et Gedeonis
21 stantes singuli in loco suo per circuitum castrorum hostilium omnia itaque castra turbata sunt et vociferantes ululantesque fugerunt
22 et nihilominus insistebant trecenti viri bucinis personantes inmisitque Dominus gladium in omnibus castris
et mutua se caede truncabant
23 fugientes usque Bethseta et crepidinem Abelmeula in Tebbath conclamantes autem viri Israhel de Nepthali et Aser et omni Manasse
persequebantur Madian

21. fugerunt V; fugierunt A.

Deest P.

VXΠ^{D}BΘ^{H}Ψ^{F}Ω^{S} α; hidrias Φ^{G}Ψ^{M}; idrias CΣ | confrigissent O | sinixtris C | lampadas] L*; lampades Λ^{H}L^{2}Ψ^{D*F}Ω^{S} αgrelʒc | et] in Ψ^{B*} | sonantibus tubis Σ^{M}B; sonantes tubis T* | clamantesque Ω^{M} | clamaueruntque + dicentes M | gladius] Φ^{A2} (ius *ref.*) | gedehonis C; iedeonis Σ^{T}.

21. stantes] statuentes Ψ^{DFM} | loco] luco r | suo per] super Φ^{V} | circuitu CB*; cuitum Θ^{G*} | hostilium] Θ^{G*}; hostium T Θ^{G2} r | itaque castra] *in ras.* Φ^{P1} | turbati L*Φ^{P} | uociferantes] Σ^{O2} (r *corr.*) | fugerunt — 22. et nihilomi(nus) *deest in* O *fol. lac.* | fugierunt CLXΣ^{TM}B*A*ΘΨ^{BDM}.

22. nihil*ominus Φ^{P} | insistebant] B^{2} (insiste *corr.*) | tricentis uiris X | trescenti Ω^{J}; tricenti A† | persontes Π^{C} | inmisitque] Σ^{O}*M*; immisitque VΠ^{D}Σ^{O2}M^{2}Θ^{M}Ω^{SJ} αgre ſʋʒc | gladius Λ^{L†} | mutua] Λ^{H2} (a *in ras.*).

23. fugentes Ψ^{F}; fugientesque Φ^{G} Θ^{G*} | usque + ad CXΣ^{O}Θ^{H}Ψ^{B2DFM} αgrel ʒc | bethseta = CΛFΣ^{T}BTMΦ^{RAZGV}OΘ Ω^{J} g; betseta V^{2}; bethsetha Ψ^{F}; bethsetta c; bethsaeta Ψ^{B2}; bethsata Ψ^{B*}; bethsecha Ω^{S}; bethseca XΦ^{P} α; betseca A; bethsepha Ψ^{D}; bethsapha Ψ^{M}; betsea V*; bethesa Π^{D}; bethsa Π^{C}Ω^{M}; bethsera Σ^{O2} (r *corr.*); betsara Σ^{M}; bethsetec L; beth-seta rw; beth-seca elʒ | et crepidinem — tebbath *om.* Λ^{H} | et + per LΩ^{S} | crepi**dinem Φ^{P}; craepidinem F; crebidinem Θ^{H} | abelmeula = VΛ^{L}LFΠΣ^{TM2}BMΦOΘ^{HMG}Ψ^{B*F} Ω^{SJ2M} α; abbelmeula Σ^{M*}; albelmeula Ω^{J*}; abelneula Ψ^{M}; abelmaula XΣ^{O}ATΘ^{A2} (*alt.* a *corr.*); habhelmaula C; abelmehula glʋ ʒc; abelmeila Ψ^{B2}; abel-mehula re; abel in eula Ψ^{D} | tebbath = CΛ^{L}FΣ^{O}BATMΦ OΘ^{H*G}Ω^{J} rewc; tebbat* V; thebbath LΘ^{AM} Ψ^{BDF}Ω^{S} α; tabbath Iʒ; tesbath X; tebbat Π; thebbat Ψ^{M}; thebat Ω^{M}; tebba Σ^{M}; thebba Σ^{T}; tebbatha Θ^{H2}; tebbatum g | uiri] filii Σ^{T} | israel Ω^{J} grelʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LFΣ^{O}ATΦ^{RAZGV}OΘ^{M}ΨΩ^{SM} α; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | nepthali] V* Σ^{T1} (a *ex* l) B*; neptali Σ^{OM}Φ^{V} α; nephthali relʋʒc; nethali Π^{C}; nepthalī LB^{2}; nepthalim V^{2}T^{2}Ψ^{D}; neptalim XΠ^{D}Ψ^{BFM}Ω^{JM}; neptalym Ω^{S}; nephtalim C; nephalim T* | haser C; asser A* | omni] Ψ^{B*}; omnis Φ Ψ^{B2DM} | manasse] Φ^{A*}; mannasse Ψ^{BDF}; manesse O; manasses Φ^{A2} | persequaebantur O; persequebatur Ψ^{DM}; persequębatur Ψ^{F} | mazian V; madiam L* | madian + et (rex L) dedit dominus uictoriam populo (populus L*) israhel (israel g; ihl Π^{D}; isrl LMΨΩ^{SM}; suo C) in die illa (illo M) CLΠ^{D2} (*in ras.*) MΦ^{V}ΨΩ^{S1} (*in marg.*) αg (*charact. minut.*). ¶ ant. et hebr. non habent hoc *Hug. et Iac.* « madian misitque » nihil est interponendum *Guill.*

⟨tenuerunt VCFAO | ⟨et AO | ⟨clamaveruntque VCFAT | 21. ⟨stantes VCFAO | ⟨omnia VCFATO | ⟨et VFA | 22. ⟨et VCFAT | ¶ inmisitque XXVIIII. L; § inmisitque C; ⟨inmisitque VFATO | ⟨et VFAO | 23. ⟨fugientes VFA | ⟨et O | § conclamantes C; ⟨conclamantes FATO | ⟨de VFA | ⟨persequebantur VFA | (⟨et dedit C).

24 misitque Gedeon nuntios in omnem montem Ephraim dicens descendite in occursum Madian et occupate aquas usque Bethbera atque Iordanem
clamavitque omnis Ephraim
et praeoccupavit aquas atque Iordanem usque Bethbera
25 adprehensosque duos viros Madian Oreb et Zeb interfecit
Oreb in petra Oreb Zeb vero in torculari Zeb
et persecuti sunt Madian
capita Oreb et Zeb portantes ad Gedeon trans fluenta Iordanis
VIII. 1 dixeruntque ad eum viri Ephraim
quid est hoc quod facere voluisti

24. iordanem (*1ª vice*) A; iordanē O; iordanen V | 25. uiros madian oreb et zeb O; uiros mazian et oreb et zeb V; uiros soreb et zeb (madian *om.*) A.

Deest P.

24. misitque — omnis efraim Π^{D2} *in ras.* | misit (que *om.*) Ψ^{B*} | gedehon C; iedeon Σ^{TM}; gedeo Θ^{Mt} | ∼ nuntios gedeon Ψ^{F} | omnem *om.* Π^{c}B | montem] *in ras.* Φ^{z1}; monte B | ephraym $C\Lambda^{H}\Psi^{DF}$; ęphraim Λ^{L}; effraim $\Pi^{D2}\Psi^{BM}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim LX$\Pi^{c}\Sigma$; efrain V; ephaim Φ^{V*} | mazian V | usque *bis rep.* Θ^{H*} | usque + in $\Lambda^{H}\Sigma^{o1M}$B | betbera Σ^{TM}; bebbera Θ^{H}; bethera Ω^{M}; bethbara Θ^{G2} (th *et pr.* a *corr.*) Ψ^{M}; beth-bera ꝛelꝺ | adque CXΣ^{T}AO | iordanē Π^{D2}TOΩ^{S}gc; iordanen V$\Lambda^{H}\Pi^{c}\Sigma^{To}$B $\Phi\Theta\Psi^{BF}$ą; ihordanen C | clamauitque] Λ^{L*}; clamabitque X; conclamauitque Π^{D2}; accelerauitque $\Lambda^{L2}\Sigma$. ¶ m. s̄ accelerauit Θ^{M} | omnes Θ^{H*} | ephraym $C\Lambda^{H}\Psi^{D}$; effraim $\Sigma^{M}\Psi^{BM}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim L $\Pi^{cD2}\Sigma^{To}$; efraym X; efrain V | preoccupabit X | atque iordanem *om.* T$\Phi\Psi^{DM}$. ¶ ant. non repetunt quod dicitur « iordanem » sed noui *Guill.* | atque] M^{1} (t *in ras.*) Ψ^{B*}; adque $C\Lambda^{H}X\Sigma^{T}$BAO; usque Ψ^{B2F} | iordanē Ω^{S}g; iordanen $\Lambda^{H}\Pi\Sigma^{To}BM\Theta$ą; ihordanen C; iordane XΨ^{B*}; iordanes Ψ^{B2}; *om.* Ψ^{F*} | iordanem + et $\Sigma^{M}\Psi^{B2}$ | usque + in Σ | betbera Σ^{M}; betbhera Θ^{H}; bethbara Θ^{G2} (th *et pr.* a *corr.*) Ψ^{M}; bethara Ω^{M}; beth-bera ꝛelꝺ | ∼ usque bethbera atque iordanem $\Theta^{G2}\Omega^{J}$. ¶ hebr. « aquas usque bethbera atque iordanem » *lac.*

25. adpraehensosque ATΘ^{HAG}; apprehensosque V$\Pi^{D}\Sigma^{M}\Phi^{P}\Psi^{M}\Omega^{J}$ągꝛelꝺgc; adp̄hensosque Λ^{H}; app̄hensosque Φ^{z*} | mazian V; *om.* A | madian + et VF | horeph C; soreb A* | et zeb — petra oreb *om.* L *per homoeoteleuton* | zeb] Ω^{S1} (z *corr.*); zeph $C\Lambda^{H}$B; zebus Θ^{H} | interfecerunt Σ | orep Σ^{T}; oreph B; horeph C | petra-oreb elꝺ; petr O (a oreb *deest, fol. lac.*) | horeph C | zeph C | torculari-zeb elꝺ; to O (rcular zeb *deest, fol. lac.*) | turculari ą; torcularibus Σ^{T}; torcularia Ψ^{D} | zep Σ^{T}; zeph C | persequuti V$\Lambda^{H}\Sigma^{T}$BTΘ | mazian V | kapita B* | capita + quoque Λ^{H}B; + uero Σ^{M} | orep Σ^{T}; horeph C | zep Φ^{G}; zeph C | portauerunt Σ^{M} | gedehon C; iedeon Σ^{TM} | trans] contra Θ^{HG} | ihordanis C.

VIII. 1. ephraym $C\Lambda^{H}\Psi^{D}$; efraim $\Pi\Sigma$T; efraym X; effraim L$\Psi^{BM}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efrain V; ephraimi g | est] et Σ^{M} | hoc *om.* XΣ^{M}B | uoluisti* L | nos] X*; uos Ψ^{M}; *om.* X^{2}T | ∼ nos non $B^{2}A\Theta^{AM}$ Ω^{M}ꝛelꝺgc | uocaris A | quum V (*bis rep.*)

24. ¶ misitque XV. B; § misitque V. Ω^{M}; ⟨misitque VCFATO | ¶ descendite XV. X; ⟨descendite VCFATO | ⟨et O | ⟨clamavitque VCFATO | ⟨et VFAO | 25. ⟨adprehensosque VCFATO | ⟨oreb et O | ⟨oreb in FAT | ⟨et VCFAO | ¶ capita XXX. L; ⟨capita VFAT.

VIII. 1. ¶ dixeruntque VIII. Ω^{S}ąg; 8. Ω^{M2} (*marg.*); ⟨dixeruntque VCFATO | ⟨quid VCFAT.

ut non nos vocares cum ad pugnam pergeres contra Madian
iurgantes fortiter et prope vim inferentes
[2] quibus ille respondit
quid enim tale facere potui quale vos fecistis
nonne melior est racemus Ephraim vindemiis Abiezer
[3] in manus vestras tradidit Dominus principes Madian Oreb et Zeb
quid tale facere potui quale vos fecistis
quod cum locutus esset requievit spiritus eorum quo tumebant contra eum
[4] cumque venisset Gedeon ad Iordanem
transivit eum cum trecentis viris qui secum erant
et prae lassitudine fugientes persequi non poterant
[5] dixitque ad viros Soccoth
date obsecro panes populo qui mecum est quia valde defecerunt
ut possimus persequi Zebee et

VIII. 1. non nos VO; nos non A | 2. potui VO; potuit A | 4. uenisset VA; uenissent O | 5. defecerunt VA; deficerunt O | possimus V; possemus AO *erronee.*

Deest P.

CΛ^{L}Σ^{T}B*Θ^{AMG}; *om.* Π^{C}* | pugnam] X*; pugna X^{2} | mazian V | iurgantes — inferentes *om.* Σ^{T}* | iurganter L* | fortiter *om.* Σ^{O}* | prope uim] pro uim B*; probra B^{2} | inferrentes Ψ^{D}*; ferentes Ψ^{M}.

2. quid] quod Ψ^{B} | potui] Ψ^{F}*; potuit Σ^{M}AΨ^{DF2M} | qualem M* | fecitis Λ^{L2}; fecisti Π^{C}; fecis Λ^{L}* | melior] B^{2}(o *corr.*); meleor Σ^{M}*; melius Σ^{T}Ψ^{DF} | (racę)mus ephraym uindemiis Λ^{H2} *in ras. brev. spat.* | rachemus CA; racemos Σ^{M} | ephraym C Ψ^{D}; efraim ΠΣ^{TO}T; efraym X; effraim L Σ^{M}Ψ^{BFM}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efrain V | uindemiis] Φ^{P1}(*part. in ras.*) | habiezer C; abilezer Σ^{T}; abiecer Ω; eliezer X; abi-ezer ɛlƀ.

3. nostras CΣ^{T} | ∼ dominus tradidit Ω^{S} ɑɾɛlȝc | principes — contra eum] *in ras.* Ψ^{F1} | principes *om.* Φ^{V†} | mazian V | horeph C | zeph C | quid — fecistis *om.* Φ^{A*GV} | quit Σ^{T}; numquid Ψ^{B2} *in ras. brev. spat.* | tale *om.* Ψ^{B} | facere] Φ^{A3}; fecere Φ^{A2} | potuit Ψ^{DM} | quales Ψ^{B} | fecisti L* | quum VΛ^{H}Σ^{T}B*Θ | loquutus V Λ^{H}Σ^{T}BTΘ | ∼ locutus cum Ψ^{B} | requieuit — 4. uenisset *om.* Θ^{A} | quo tumebant] cotumebant Ψ^{B*} | quo] L^{1}Φ^{P1} (*in ras.*); qui L^{2}; quod Λ^{H}L†Σ^{T} | tumebant] *in ras.* Λ^{H2}; tumebat CFΣ^{T}.

4. quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ^{HMG} | uenissent Φ^{G}O | gedehon C; gedeon** Λ^{H} | ihordanem C; iordanē Φ^{A}Ω^{SM} ɛlƀȝ; iordanen Λ^{H}ΠΣ^{TO}Φ^{RZGVP}ΘΨ^{BF}ɑ | transibit X | ∼ cum eum O | uir V | prae lassitudinem Θ^{HG}*; prae lassitudini Λ^{L}†; prae sassitudine O.

5. dixitque] dixit*** Ψ^{F} | socoth Θ^{HG} ɾɛlȝ; socchoth AΨ^{F}; socchot MOΩ^{J}; sochot Σ^{T}Ω^{M}; soccoht Φ^{A}; soccot Σ^{M}; socoh Ω^{S} | date — 6. soccoth *om.* Σ^{T}* *per homoeoteleuton* | date + ergo Φ^{G} | tecum Ψ^{M} | ∼ populo qui mecum est panes X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 419*) | quia ualde defecerunt] Σ^{T3}; *om.* Σ^{T2} | deficerunt F*O; fecerunt Ψ^{M} | possemus AO | sequi B*Θ^{HG} | persequi + non poterant Ψ^{M} | zebeę Π^{C}

〈ut VFAO | 〈iurgantes VCFATO | 2. § quibus C; 〈quibus VATO | 〈quid VCFAT | ¶ nonne XXXI. L; 〈nonne VCATO | 3. 〈in VCFATO | 〈quid VCFATO | § quod C; 〈quod VFATO | 〈requievit O | 4. ¶ cumque XVI. B; § cumque C; 〈cumque VFATO | 〈transivit VFAO | 〈et VCFAT | 5. ¶ dixitque XVI. X; § dixitque C; 〈dixitque VFATO | 〈date CFATO | 〈ut VFATO.

Salmana reges Madian
6 responderunt principes Soccoth
forsitan palmae manuum Zebee
et Salmana in manu tua sunt
et idcirco postulas ut demus exercitui tuo panes
7 quibus ille ait
cum ergo tradiderit Dominus Zebee et Salmana in manus meas
conteram carnes vestras cum spinis tribulisque deserti
8 et inde conscendens venit in Fanuhel
locutusque est ad viros eius loci similia
cui et illi responderunt sicut responderant viri Soccoth
9 dixit itaque et eis
cum reversus fuero victor in pace

8. eius loci similia V; eius locis similia O; loci illius similia A | cui et illi V; cui et ille O; cui illi (et *om.*) A | 9. dixit itaque et eis V; dixit itaque eis (et *om.*) O; dixitque et eis A.

Deest P.

$\Sigma^{O}\Psi^{BDF}$; zebęę Σ^{M}; zebeae VC; zebe $X\Sigma^{T2}$ | psalmana C | reges] et reges Σ^{T3}; ex reges F*; et (reges *om.*) Σ^{T2} | mazian V.

6. responderunt] Ψ^{B*}; responderuntque $\Pi\Psi^{B2}\Omega^{J}$ | principes] Σ^{T2}; uiri Σ^{T3} | soccoth] Φ^{Z1} (*alt.* o *ex* h); socoth $\Theta^{HG}\Omega^{M}$ ɾɛlʒ; sochoth Ψ^{F}; socchot $M\Phi^{P}O$; soccot Σ^{T2}; socot Σ^{M}; sococh Ω^{S} | manum $\Phi^{V}\Omega^{M}$ | zebeę CXL$\Pi^{C}\Sigma^{TO}\Psi^{BDF}$; zebęę Σ^{M}; zebeae VT; zebe $\Lambda^{H}B\Theta^{HG}$ | psalmana C; salmona V | in manu tua — 7. salmana *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | in manibus tuis A; in manus tuas O | in] *in ras.* Σ^{T2} | et *om.* Π Σ^{T*} | postulas] postuas Θ^{H*} | (exercitu)i tuo panes — 7. qu(ibus)] *in ras.* Φ^{P2} | exercitui] Ψ^{D*}; exercitu $\Sigma^{T*O*}\Phi^{VP*}\Theta^{H*}$ Ψ^{D2F*} | tuo] Λ^{H2}(uo *in ras.*).

7. ille — carnes uestras] *in ras. brev. spat.* Ψ^{F1} | cum ergo] cumque Ψ^{D} | cum] Ω^{J1}(m *in ras.*); quum $V\Lambda X\Sigma^{T}B*\Theta$ | zebeę $LX\Pi^{C}\Sigma^{TO}\Theta^{H}\Psi^{BDF1}$; zebęę Σ^{M}; zebeae VC | et salmana *om.* $\Theta^{M\dagger}$ | psalmana C | in manu mea A ϖ *cum hebr. LXX et Lugd.* | meas] Ψ^{F1}(m *corr.*); moas V | ∼ in manus meas zebeae ęt psalmana C | manus meas + et (*om.* Ψ^{B*}) cum (quum ΛB) reuersus fuero uictor (*om.* Ψ^{B*}) in pace Λ $\Sigma^{OM}B\Phi^{P}\Psi\Omega$ cĺ. ¶ quod hic solet interponi sic « et cum reuersus fuero uictor in pace » nec hebr. nec ant. habent hic, sed sunt uerba gedeon ad uiros phanuel cito post (*v. 9*) *Guill.* | quum Σ^{T*} | tribolisque C.

8. inde] in Λ^{L*} | conscindens O*; consurgens A | in] ad Ω^{M} | fanuhel = $LT\Phi^{A}O$ Θ^{H}; fanuel $VX\Sigma\Psi^{M}$; phanuhel $C\Lambda^{L}F\Pi^{C}BA$ $M\Phi^{RZV2P}\Theta^{AMG}\Psi^{BDF}$; phanuel $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Phi^{GV*}$ Ω ɑgɾɛlʋʒc | loquutusque $V\Lambda BT\Theta^{H2AM}$; et loquutus Θ^{G2}; loquutus (que *om.*) Θ^{H*G*} | est *om.* Ψ^{F} | eius] illius $AM\Psi^{F}\Omega^{SM}$ ɑɾɛlʋʒc; *om.* Λ^{H} | locis $\Pi^{C}\Sigma^{T*}O\Psi^{DM}$ | ∼ loci (eius) $AM\Theta^{AM}\Psi^{B}\Omega^{SM}$ ɑɾɛlʋʒc | cui *om.* Σ^{T} | et *om.* $\Sigma^{M}A\Theta^{H*G}$ ϖ | illi* Θ^{G2} (*alt.* i *in ras.*); ille $\Phi^{P}O*\Theta^{H}$ | responderant M* | sicuti C | sicut + et illi Φ^{Z*} | responderunt $\Sigma^{M}T$ $M*\Phi\Psi$ | uiros Σ^{M} | soccoth] L^{1}(*alt.* o *in ras.*); socoth $\Theta^{HG}\Omega^{M}$ ɾɛlʒ; socchoth $\Phi^{Z}\Psi^{F}$; saccoth Ψ^{M}; socchot $M\Phi^{P}O\Omega^{J}$; soccot Σ^{M}; soccoh Λ^{L}; sococh Ω^{S}.

9. dixit itaque] dixitque A | et eis] *in ras. brev. spat.* Φ^{P2} | et *om.* $\Lambda^{H}X\Sigma^{TM}B$ $O\Omega^{M}$ ɑɾɛl *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 419*) | cũ* Ψ^{B}; quum $V\Lambda^{L}X\Sigma^{T}B*\Theta$; cumque M* | fuero *om.* Σ^{O} | in pacem $C\Theta^{HG*}$ | destruem

6. § responderunt C; ⟨responderunt VFATO | ⟨forsitan VCFATO | ⟨et idcirco VFATO | 7. § quibus C; ⟨quibus VFATO | ⟨cum VCFATO | ⟨conteram VFATO | 8. § et C; ⟨et VFATO | ⟨locutusque est VCFATO | § cui C; ⟨cui VFATO | ⟨sicut O | 9. § dixit C; ⟨dixit VFATO | ⟨cum VCFATO.

destruam turrem hanc
10 Zebee autem et Salmana requiescebant cum omni exercitu suo
quindecim milia enim viri remanserant ex omnibus turmis orientalium populorum
caesis centum viginti milibus bellatorum et educentium gladium
11 ascendensque Gedeon per viam eorum qui in tabernaculis morabantur
ad orientalem partem Nobee et
lecbaa
percussit castra hostium
qui securi erant et nihil adversi suspicabantur
12 fugeruntque Zebee et Salmana
quos persequens Gedeon comprehendit turbato omni exercitu eorum
13 revertensque de bello ante solis ortum 14 adprehendit puerum de viris Soccoth
interrogavitque eum nomina prin-

---

10. bellatorum et educentium VA; bellatorum educentium (et *om.*) O | 14. interrogauitque VA; interrogabitque O.

Deest P.

Φ^{V} | turrem] L*T*[3]; turrim $\Lambda^{L}L^{2}\Sigma^{T*OM}T^{2}$ Ω ągrelъšc; urbem $\Phi^{V\dagger}$.

10. zebeę CLXΠ$^{C}\Sigma^{O}\Theta^{H}\Psi^{BDF}$; zebęę Σ^{M}; zebeae V; zabee Φ^{R} | psalmana C | requiescebat X | quum Θ^{HG*} | suo *om.* L | $\overline{\text{xv}}$ milia F | uiri] uirorum Φ^{P*}; *om.* Π | ∼ enim milia uiri $\Sigma^{T}\Phi^{RZGVP}\Theta^{HG}\Psi\Omega$ ągrel šc; enim uiri milia Φ^{A} | remanserunt Σ^{M} Ψ^{F} | ex omnibus — 11. eorum qui] *in ras. brev. spat.* Λ^{H2} | cesis Σ^{O2}(si *corr.*) | biginti Λ^{L} | bellatorum] pugnatorum X Σ^{TO} | et *om.* Λ^{H2}XΠ^{D}ΣBO šc *cum hebr. LXX et Lugd.*

11. ascendesque O | iedeon Σ^{TM}; *om.* Θ^{G*} | tabernaculis + suis Ψ^{DM} | morabatur Ψ^{M} | orientalem + plagam Ψ^{F} | partem] plagam Ω^{SM} *cum Brev. got. loc. cit.* ¶ ant. « partem » mod. « partē » (*sic*) hebr. « ad » uel « uersus orientem noba et iocbaha » *Iac.* | nobee = VΛFXBAMΦ^{P} g; nobęe Σ^{T}; nobeę $\Sigma^{O}\Psi^{F}$; nobęę Σ^{M}; nobeae C; nochee Ω^{M}; nobe Π^{D}TΦ^{RAZGV}O ΘΨ$^{BDM}\Omega^{SJ}$ ąrelъšc; noue Π^{C}; obe L | ihecbaa C; hiecbaa A; iegbaa ąrelъšc; ieobaa T; iecboa X; iecbea Θ^{H}; iechaa Ω^{JM}; lechaa Ω^{S} | ostium Σ^{M} | securi] Λ^{L2} (ri *in ras.*) M[1](r *in ras.*); sequuri Θ^{M}; secuturi Ψ^{D}; secuti Θ^{A}; secu Σ^{O*} | fuerant X | nihil] Φ^{Z1} (l *ex* a) | aduersis Π^{C}; aduerse CΣB.

12. fugieruntque CΣ$^{OM}\Theta$; fugerunt (que *om.*) Π^{C} | zebee et sal(mana)] *in ras.* Φ^{P1} | zebeę LXΠ$^{CD*}\Sigma^{TO}\Psi^{BDF}$; zebęę Σ^{M}; zebeae V; zebeaę C; zebe B*Θ^{H} | salmana] Σ^{O1}(n *corr.*); psalmana C | sequens Ψ^{DFM} | gedehon C; iedeon Σ^{M}B* | conprehendit CLBO; conpraehendit ATΘ^{HAG} | turbatu T*; turbatio Φ^{P*} | exercitum Θ^{H*G*}.

13. reuertensqui V* | ante] in te Ψ^{M} | hortum CΛ$^{H}\Sigma^{T}$.

14. et adprehendit Ψ^{DM} | adprẹhendit M*; apprehendit VΠ$^{D}\Sigma^{M}$M$^{2}\Phi^{P}\Psi^{F}\Omega^{J}$ ąg relъšc | uirisoccoth $\Sigma^{T*}\Psi^{F}$ | socoth $\Theta^{HG}\Omega^{S}$ relš; saccoth Ψ^{M}; soccoht Φ^{A}; socoht Ω^{M}; socchot OΩ^{J}; sochot M; soccot Π$^{D}\Sigma^{M}$ | interrogauitque — 21. tu surge] *in ras. brev. spat.* Φ^{P1} | interrogauitque—soccoth *om.* Σ^{O*} *per homoeoteleuton* | interrogabitque XBO; interrogabitquę Σ^{T}; interrogauit (que *om.*) Ψ^{B*} | et *om.* Λ^{H*}B | socoth

---

〈destruam O | 10. ¶ zebee XVII. B; § zebee C; 〈zebee VFAT | 〈quindecim VCFATO | 〈caesis VCFAO | 11. § ascendensque C; 〈ascendensque VFATO | 〈ad VCFAO | ¶ percussit XVII. X; 〈percussit VCFATO | 〈qui VFA | 〈et O | 12. ¶ fugeruntque XIIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; 〈fugeruntque VCFATO | 〈quos VCFA | 〈turbato A | 13. 〈revertensque VCFATO | 14. 〈adprehendit CA | 〈interrogavitque VFATO.

cipum et seniorum Soccoth
et descripsit septuaginta septem viros
15 venitque ad Soccoth et dixit eis
en Zebee et Salmana super quibus exprobrastis mihi dicentes
forsitan manus Zebee et Salmana in manibus tuis sunt
et idcirco postulas ut demus viris qui lassi sunt et defecerunt panes
16 tulit ergo seniores civitatis et spinas deserti ac tribulos
et contrivit cum eis atque comminuit viros Soccoth
17 turrem quoque Fanuhel subvertit occisis habitatoribus civitatis
18 dixitque ad Zebee et Salmana
quales fuerunt viri quos occidistis in Thabor
qui responderunt similes tui et unus ex eis quasi filius regis
19 quibus ille ait
fratres mei fuerunt filii matris meae
vivit Dominus si servassetis eos non vos occiderem

Deest P.

ΘHGΩS ɾɛlʒ; saccoth ΨM; socoht ΩM; socchot OΩJ; sochot M; soccot ΠDΣM | et descripsit LXXVII uiros] *in ras.* ΩS1 | describsit VΛΣMB; discripsit X; discribsit F; descripsitque ΦZ* | septuaginta + et X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 419*) | uiros + numero ΩM.

15. uenit(que *om.*) ΩS* | ad *om.* L | socoth ΦAΘHGΩSM ɾɛlʒ; socchot OΩJ; sochot M; soccot ΠD; socot ΣM | en] et ΦZ* | zebeę LΠCΣ; zebeae V; zebeaę C | psalmana C; samana ΦZ* | super quibus — salmana *bis rep.* ΩS | super] sub ΨF | exprobrastis] ΛH2 (astis *in ras. lat. spat.*) ΨB*; exprobastis ΠCΦA*OΨB2; exprobratis V | forsitant ΦV | manu ΨF; *om.* ΣM | zebeę LΠCΣTOBΘHΨBDF; zebeae V; zebeaę C | et + de ΠC | psalmana C | manibus] ΨB2 (ibus *in ras.*) | et] ΘG2 (e *in ras.*); *om.* A | postulasti ΘHAM*; postulans ΨF | ut demus] uidimus O | deficerunt F.

16. ciuitatis] ΣO2 (*ult.* i *corr.*); ciuitates ΦA* | deserti] ΛH2 (d *in ras.*); deserit F* | contriuit] contribit XO; conruit F | cum] eum O | adque CXΣTAO | socoth ΣMΘHGΩM ɾɛlʒ; socchot ΦAΩJ; sochot M ΨD; socchoc O; sococh ΩS.

17. turremque (quoque *om.*) ΨB*DFM | turrem] L*; turrim L2ΣMBΩSM ɑgɾɛlbʒc | fanuhel = LAOΘHΨM; fanuel VXΣ; phanuhel CΛFBTMΦRAZVP1ΘAMGΨDF; phanuel ΠΦGΨBΩ ɑgɾɛlbʒc | hoccisi** ΣT*.

18. ad *om.* ΩJ | zebeę LΠCΣTΘHΨBDF; zebęę ΣM; zebeae V; zebeaę C; zebe ΛH B*ΨM | et + ad C | psalmana C | salmana + regis ΨB*; + regibus ΨDF2M | quos] ΛH2 (s *in ras.*) | occidistis] ΦZ1 (d *ex* s); hoccisistis ΣT* | tabor VFXΣMΦGΩM | simles ΣM*; similis F*ΘH* | unus + quidem M | eis] ΛL2 (e *corr.*) | quasi] qui ΨM | reges ΦV.

19. quibus] *in ras.* ΦA1 | quibus + et Π | ille *bis rep.* ΨM | respondit ΩM ɑɾɛlʒc | fratres + autem ΛH*B | fuerunt] ΨB2 (unt *in ras.*) | fili ΠC; filiis ΦG | uibit ΛLXΣT | deus ΩS | dominus + quia CΣTOΦP1 ΘM2G ɑɾɛlʒc | serbassetis ΣTO; seruastis ΨDM; seruaretis ΘA | occiderent ΨM.

〈et descripsit VFAO | 15. 〈venitque VCFAT | 〈en VCFAT | 〈forsitan VCFATO | 〈et idcirco VFAO | 16. § tulit C; 〈tulit VFATO | 〈et contrivit VFAO | 17. § turrem C; 〈turrem VFATO | 18. ¶ dixitque XXXII. L; 〈dixitque VCFATO | § quales C; 〈quales VFAT | 〈qui VCATO | 〈similes CFT | 〈et O | 19. 〈quibus VCFAO | 〈fratres CFATO | 〈vivit CFATO.

20 dixitque Ietther primogenito suo
surge et interfice eos
qui non eduxit gladium
timebat enim quia adhuc puer erat
21 dixeruntque Zebee et Salmana
tu surge et inrue in nos
quia iuxta aetatem robur est hominis
surrexit Gedeon et interfecit Zebee et Salmana
et tulit ornamenta ac bullas quibus colla regalium camelorum decorari solent
22 dixeruntque omnes viri Israhel ad Gedeon
dominare nostri tu et filius tuus et filius filii tui
quia liberasti nos de manu Madian
23 quibus ille ait
non dominabor vestri nec dominabitur in vos filius meus sed dominabitur Dominus

---

20. ietther] etther A; ethther O; ieptae V.

Deest P.

20. ietther = TΦ$^{RVP^1}$; iehtther Θ^{M}; iethther FΘ^{HG*}; iether Λ$^{H^2}$LΠΣBMΦ^{AZG} Θ$^{AG^2}$Ψ^{DM}Ω^{J} qgrelbgc; iethter Λ$^{L^2}$; iechter Λ^{L*}; iecher Ψ^{B}; iepther Ω^{S}; iephter Ω^{M}; iezer Ψ^{F}; etther A; ethther O; lether Λ^{H*}; ihepte C; iepte X; ieptae V | surge *bis rep.* Π^{C} | eos* Θ^{M}; illos Σ^{M}; eum Σ^{O*} | qui] *in ras.* Ω$^{S^1}$ | eduxit + eos Φ^{A*}; + super eos Φ$^{A^2}$ | quia] Λ$^{H^2}$(ia *in ras.*); quod B | ∼ puer adhuc Ω^{SM} | erant Θ^{H*}.

21. dixerunt (que *om.*) Θ^{H} | zebbee Ψ^{M}; zebeę LΠ^{C}Ψ^{BDF}; zebęę Σ^{M}; zebeae V; zebeaę C | psalmana C | sur*ge Φ$^{P^1}$ *in ras.* | inrue *om.* Θ^{A†} | iuxta aetatem] iuxtatem Φ^{R} | aetatem + et Λ^{L*H}F^{2}B^{2}Ω^{SJ}. ¶ « iuxta etatem robur est hominis » sic habent ant. iuxta hebr. quod est secundum hominem potestas eius *Guill.* ant. « iuxta etatem robur est hominis » hebr. « iuxta hominem robur eius est » uel « sicut homo uirtus eius » *Iac.* | robor est B^{2}; robur es B^{3}; roboris (est *om.*) B* | robor Λ^{L*}LF*M*; rubor Θ^{HA*M*} | es Ψ^{D} | surrexitque V. ¶ hebr. « surrexitque » ant. mod. non habent « que » *Iac.* | gedehon C; iedeon B*; zedeon T* | zebbee Ψ^{M}; zebeę Π^{C}Σ^{TO}Ψ^{BDF}; zebęę Σ^{M}; zebeae Θ^{H}; zebeaę C; zebe Λ^{H}B* | psalmana C; salma Φ^{V} | salmana + reges madian M | bulas Φ^{P*} | regalim C.

22. omnis Φ^{R*} | ∼ uiri omnes Σ^{O*} | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LFΣ^{O} Φ^{RAZGV}OΨΩ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | gedehon C; iedeon Σ^{T} | domnare L | tu *om.* Θ^{M*} | filius (*ante* filii) *om.* TΨ^{D} | ∼ filii tui filius Φ^{Z} | quia] qui Ψ^{M}. ¶ « qui liberasti nos » pro quo fecerunt « quia » quod hebr. habet; sed « qui » similiter causalitatem importat, id est « quia », tum Ios. XVII (*v. 1*) « galaad qui fuit uir pugnator » hebr. habet « quia fuit » *Guill.* | liuerasti O | de manu] dmanu L | mazian V.

23. quibus + et Π | respondit Λ^{H}Σ^{O} (*in textu*)^{M}B. ¶ ł ait Σ$^{O^2}$ *sup. lin.* | non] *in ras.* Θ$^{G^2}$ | dominabor] dominabitur F*Π^{D} | uestri] Σ$^{M^2}$(i *corr.*) | dominatur V | uos] Σ$^{M^2}$(s *in ras.*); uobis Σ^{O}Θ^{M}Ψ^{B} | dominatur T | dominabitur + uobis ΛΣ^{M} grlgc; + in uobis Ψ^{B}; + in uos B. ¶ alii habent « dominabitur in uobis » mod. et ant. communiter non habent « in uobis » *Iac.* | dominus*** Φ^{G} | dominus + deus Λ^{H}Σ$^{O^2M}$ BΨ^{B}; + uestri Ω^{M}.

---

20. ⟨dixitque VCFATO | ⟨surge VCFATO | ⟨qui CAT | ⟨timebat VFA | 21. ¶ dixeruntque XVIII. X; ⟨dixeruntque VCFATO | ⟨tu VCFAT | ⟨quia VFAO | ¶ surrexit XVIII. B; ⟨surrexit VCFATO | ⟨et tulit VCFAO | 22. § dixeruntque C; § VII. Ω^{M}; ⟨dixeruntque VFATO | ⟨dominare VCFATO | ⟨quia VFAO | 23. ⟨quibus VCFA | ⟨non VCFATO | ⟨sed VFT.

24 dixitque ad eos unam petitionem postulo a vobis
date mihi inaures ex praeda vestra
inaures enim aureas Ismahelitae habere consuerant
25 qui responderunt libentissime dabimus
expandentesque super terram pallium
proiecerunt in eo inaures de praeda
26 et fuit pondus postulatarum inaurium mille septingenti auri sicli absque ornamentis et monilibus et veste purpurea
quibus Madian reges uti soliti erant
et praeter torques aureos camelorum
27 fecitque ex eo Gedeon ephod et posuit illud in civitate sua Ephra
fornicatusque est omnis Israhel in eo
et factum est Gedeoni et omni domui eius in ruinam

---

24. consuerant VA; consueuerant O | 26. septingenti auri sicli V; septingentorum auri sicli A; septingenti scli (auri *om.*) O | torques aureos VO; torques aureas A | 27. fornicatusque est A *et codd. fere omnes*; fornicatus est (que *om.*) VO | in ruinam AO; in ruina V.

Deest P.

24. ex] et Φ^{V} | inaure enim Π^{C} | aureas] aures Σ^{O*} | ismahelitae = VAT $\Phi^{RGVP}O\Theta^{G}$ ɾ; ismahelitę $\Sigma^{O}M\Phi^{A}\Theta^{AM}\Psi^{D}$; hismahelitę Π^{D}; ismahelite $\Lambda^{L}LF\Phi^{Z}\Psi^{F}$; ysmahelite ɑ; *ismahelite Λ^{H}; hismahelite $\Pi^{C}\Psi^{BM}$; hysmahelite Ω^{S}; ismaelitae Θ^{H} gelƀgc; ismaelite $C\Sigma^{M}$; hismaelite Ω^{JM}; smahelite B; smaelite $X\Sigma^{T}$ | consuerant = $VCF\Sigma^{T*}A\Theta^{H*}\Psi^{M}$; consueberant X; consuerunt $\Lambda^{L*}\Sigma^{O}T$; consueuerunt Λ^{L2}; consueuerant $\Sigma^{T2}\Theta^{H2}$ *cum cet. codd. et edd. omnibus.*

25. quibus Ψ^{DFM} | libentissime] L^{1}(t *in ras.*) Φ^{P2} (sime *in ras.*) | expandentes (que *om.*) Σ^{O*}; extendentesque A | expandentesque + manum O | pallia V | proicierunt O; proiecerant B* | aures Φ^{A*}.

26. postulatarum] Ψ^{F2}(arum *in ras.*); postulata*rum Θ^{H}; postularum $\Pi^{C}\Theta^{G*}$ | septingenti] septingentorum A; *om.* Σ^{O*} | aurei C; auris Λ^{H*}; *om.* $O\Theta^{M*}$ | scli Σ^{M*} O* | et monilibus *bis rep.* Λ^{H*} | monilibus] M*; munilibus $C\Lambda^{L*}LX\Sigma^{M}M^{2}\Psi^{B*DF*M}$ | purpurea] Φ^{G1}(e *ex* a); purporea M*Φ^{P*} Θ^{H*} | mazian V | ∼ reges madian Ω^{M} ɑ ɾelƀc | soliti] Σ^{T2}(*pr.* i *in ras.*); soluti F* Φ^{A*}; soli Π^{C} | et *om.* O | aureos = VLO Ψ^{DFM}; *om.* F; aureas *cet. codd. et edd. omnes.*

27. gedehon C; *om.* Σ^{O*} | ephoth Λ^{H} $B\Psi^{F}$; efoth $V\Sigma^{TO}$; effoth Σ^{M}; epoth L; ephot $X\Phi^{Gt}O\Psi^{B}\Omega^{SM}$ | et + geon Σ^{O*} | illut $C\Lambda^{L}XB*O$; *om.* L | efra $VLX\Pi^{C}\Sigma^{TO}$; effra Σ^{M}; ephraim O | fornica*tusque A; fornicatus (que *om.*) VO | omnis] Λ^{H2}(is *in ras.*); omnes Λ^{L*} | israel Ω^{J} gɾelƀgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}\Phi^{RAZGV}\Theta^{AM}\Psi$ Ω^{SM}; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | in eo *bis rep.* V*; *om.* Π^{C} | ∼ isrl omnis in eo Ψ^{F}; in eo omnis israhel A ɯ | et] *corr.* Σ^{M2}; *om.* V* | gedehoni C; gedeon Ψ^{F} | et *om.* Π^{C} | omni *om.* $\Pi\Sigma^{M}$ | domui eius] *in ras.* Λ^{H1} | domo $B\Psi^{F}$ | ∼ domui eius omni Θ^{A} | eius + omni Θ^{H} | in ruina $V\Lambda^{L}X\Pi^{C}$.

---

24. § dixitque C; ⟨dixitque VFATO | ⟨ m VCFT | ⟨date VCFATO | ⟨inaures enim VCFATO | 25. ⟨qui VCFATO | § expandentesque C; ⟨expandentesque VFATO | ⟨proiecerunt VFAO | 26. ⟨et VCFATO | ⟨absque VCFAO | ⟨quibus VFATO | ⟨et CA | 27. ¶ fecitque XV. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨fecitque VCFATO | ⟨et CA | ⟨fornicatusque est VCFATO | ⟨et factum est VFAO.

28 humiliatus est autem Madian coram filiis Israhel
nec potuerunt ultra elevare cervices
sed quievit terra per quadraginta annos quibus praefuit Gedeon
29 abiit itaque Hierobbaal filius Ioas et habitavit in domo sua
30 habuitque septuaginta filios qui egressi sunt de femore eius
eo quod plures haberet uxores
31 concubina autem illius quam habebat in Sychem
genuit ei filium nomine Abimelech
32 mortuusque est Gedeon filius Ioas in senectute bona
et sepultus in sepulchro Ioas patris sui in Ephra de familia Ezri
33 postquam autem mortuus est Gedeon
aversi sunt filii Israhel et fornicati

---

28. eleuare VO; leuare A | terra per quadraginta V *et codd. fere omnes*; terra quadraginta (per *om.*) AO | 29. itaque AO; quoque V | habitauit VA; habitabit O | 31. quam VA; quem O | 32. sepultus in VA; sepultus est in O | in ephra AO; efraa (in *om.*) V | 33. fornicati cum VO; fornicati sunt cum A.

Deest P.

28. humiliatus est autem] humiliatusque est $\Pi^{D}\Omega^{M}$ | humilatus V | mazian V | filii $L^{*}\Sigma^{T*}\Psi^{DM}$; *om.* Π | filiisrl Φ^{Z} | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T\Phi^{RAGV}\Theta^{AM}\Psi\Omega$ a; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | (potue)runt ultra leuare Π^{D2} *in ras.* | **ultra Θ^{G2} *in ras.*; *om.* Π^{C} | leuare $L\Pi^{CD2}A\Phi^{Z}$ w | ceruicem X *cum Brev. got.* (*P. L. 36, 420*) | ~ ceruices eleuare Ω^{SM} a relgc | per *om.* $\Sigma^{T}AO$ w | quatraginta Θ^{H} | profuit Ψ^{M} | gedehon C; gedeoni Φ^{G*} | ~ gedeon praefuit Ω agrelgc.

29. habiit CXB*O | quoque VCX | hierobbaal = $\Lambda^{L}F\Pi^{C}T$; iherobbahal C; ierobbaal $VX\Sigma^{T}$; hierobaal $M\Phi^{RZGV}\Theta^{HM*G}\Omega^{J}$; hierobahal $A\Theta^{AM2}$; ierobaal $\Pi^{D}\Phi^{P2}\Psi$ agrelbgc; gerobaal $\Lambda^{H}\Sigma^{O2}B$; hieroboal $L\Phi^{A}$; ieroboal $\Phi^{P*}\Omega^{SM}$; geroboal Σ^{O*M}; hierobbahel O | yoas X; iohas CO | ioas + in sichem Ω^{M1} (*alt.* i *ex* e). ¶ s̄ in sicem Θ^{M} | habitabit $X\Sigma^{TM}B*O$ | habitauit + in sychem Λ^{L}; + in sichem Λ^{H} | in domo] T^{2}(*alt.* o *in ras.*); in domu Φ^{V}.

30. habuitque] Φ^{P1}(u *corr.*); habuit (que *om.*) Ψ^{B*}. ¶ al. « haberet » uel « habuit » *Iac.* | qui] Ω^{S1}(i *in ras.*) | egressis Σ^{O*} | sunt *om.* Σ^{O*} | eo quod] equod Φ^{Z*} | habuit $T\Phi\Psi\Omega^{M}$; habuerit $\Lambda F\Omega^{SJ}$; habet Θ^{M*}.

31. quam] T^{2}(a *in ras.*); quę B; quem $XO\Psi^{F}$ | sichem $\Lambda^{H}L\Pi\Sigma M\Phi^{A}O\Psi\Omega$ agrelbgc; sycem $VFX\Theta^{HG}$ | ei *om.* Σ^{T} $B*\Psi^{D}$ | nomine *om.* Π | habimelech C; abymelech Ω^{J}; abimelech $\Sigma^{O*M}O$; abi-melech Ib.

32. est *om.* Φ^{Z} | iedeon Σ^{T} | ioas] Θ^{H2}(io *in ras.*); iohas CX | senetute Λ^{Lt} | sepultus + est $C\Sigma^{M}\Phi^{P}O\Psi^{DFM}$ agrelgc | iohas X; ihoas C | patrisui $\Sigma^{O*}B*$ | ~ patris sui ioas Σ^{M} | in *om.* VX | efra $LFX\Pi\Sigma^{TO}\Psi^{M}$; effra Ω^{M}; efraa V | heszri C; ieszri V; ezdri A*a; esdri X.

33. mortuus] Φ^{P2}(us *in ras.*) | gedehon C | fili V; filiis Ψ^{F} | israel Ω^{J}grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}ATM\Phi^{RAZGV}O\Theta^{AM}\Psi\Omega^{SM}$; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$;

---

28. § humiliatus est C; ⟨humiliatus est VFATO | ⟨nec VCFAO | ⟨sed VFATO | ⟨quibus A | 29. ¶ abiit VI. Σ^{M}; XI. $\Lambda FT\Phi\Omega^{M}$; *Div. sine num.* Ψ; § abiit C; ⟨abiit VAO | 30. ¶ habuitque B; ⟨habuitque VCFATO | ⟨eo FAO | 31. ⟨concubina VCFATO | ⟨genuit VFAO | 32. ¶ mortuusque est XVIIII. X; § mortuusque est C; ⟨mortuusque est VFATO | ⟨et VFAO | 33. ¶ postquam V. $A\Theta^{MG}$; VI. $C^{2}\Sigma^{T}$; XVI. Π^{D}; XX. XB; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨postquam VFTO | ⟨aversi sunt VCFAO.

cum Bahalim
percusseruntque cum Bahal foedus ut esset eis in deum
34 nec recordati sunt Domini Dei sui qui eruit eos de manu omnium inimicorum suorum per circuitum
35 nec fecerunt misericordiam cum domo Hierobbaal Gedeon iuxta omnia bona quae fecerat Israheli.

IX. 1 Abiit autem Abimelech filius Hierobbaal in Sychem ad fratres matris suae
et locutus est ad eos et ad omnem cognationem domus patris matris suae dicens
2 loquimini ad omnes viros Sychem quid vobis est melius ut dominentur vestri septuaginta viri

---

34. de manu omnium inimicorum VO; de manibus inimicorum (omnium *om.*) A | 35. gedeon V ; et gedeon A.

Deest P.

srl Λ^{L} | fornicati + sunt $\Lambda^{H}L^{2}\Sigma^{OM}$BATM $\Phi\Theta^{H}\Psi$ agrelυgc | cum] in arel | bahalim = VAMΦ^{RAZV}OΘ; ba*halim Φ^{P}; balaalim Λ^{H*}; balim $\Pi^{C*}\Omega^{M*}$; baalim C$\Lambda^{LH^{2}}$L FX$\Pi^{C^{2}D}\Sigma$BT$\Phi^{G}\Psi\Omega^{SJM^{2}}$ agrelυgc | bahal = V CAMΦ^{RAZV}O$\Theta^{A^{2}MG}$; baal Θ^{A*} *cum cet. codd. et edd. omnibus* | esset eis] cessaret O | eis] *in ras.* $\Phi^{Z^{1}}$ | ∼ eis esset g.

34. dei *om.* Ψ^{F*} | eos] nos Θ^{G*} | de manibus CΛ^{L}LFΠATM$\Phi\Theta\Psi^{BDM}$ agrelυgc. ¶ « de manibus » *Guill.* | omnium *om.* X AΨ^{D*} | ∼ inimicorum suorum omnium Ω^{M} agrelυgc | per cuitum Θ^{G*}.

35. nec] ne Θ^{H} | domu Φ^{V} | hierobbaal = Λ^{L}FΠ^{C}T; iherobbaal X; iherobbahal C; ierobbaal VΣ^{T}; hierobaal BA†M $\Phi^{RZGVP}\Theta^{HMG}$; hierobahal LA$^{1}\Theta^{A}$; ierobaal $\Pi^{D}\Psi^{BDF}\Omega^{J}$ agrelυgc; gerobaal $\Sigma^{O^{2}}$; hieroboal Φ^{A}; iheroboal $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$; ieroboal $\Omega^{SM^{2}}$; geroboal $\Sigma^{O*}\Psi^{M}$; ierobal Ω^{M*}; hierobbahel O | hierobbaal + et A; + qui et $\Psi^{B^{2}}$ | iedeon B^{2}; *om.* B* | iusta O | bona *om.* Ψ^{DM} | israeli grelυgc; isrhli Σ^{M}; ihli Π; isrli $\Lambda^{H}\Theta^{A}\Omega$; isli Σ^{O}; sraheli C; srhli Σ^{T} B; srli Λ^{L}.

IX. 1. autem] itaque Π | abimelech] $\Theta^{G^{2}}$ (b *corr.*); abymelech Ω^{J}; abimelec Σ^{OM} O; abimalech X; abi-melech elυ | hierobbaal = VΛ^{L}FΠ^{C}T; iherobbaal X; hierobbahal O; iherobbahal C; ierobbaal Σ^{T}; gerobbaal Σ^{O}; hierobaal LA*M$\Phi^{RA^{2}}$ (aa *corr.*) $^{ZGV}\Theta^{HAMG^{2}}$; iheroboal Λ^{H}; hierobahal A^{2}; ierobaal Π^{D}B$\Phi^{P}\Psi^{BDF}\Omega^{J}$ agrelυgc; herobaal Θ^{G*}; iheroboal Σ^{M}; ieroboal Ψ^{M} Ω^{SM} | sichem L$\Pi\Sigma$BM$\Phi^{A}\Psi\Omega$ agrelυgc; sycem VXΘ^{H} | fratres] f s** Ψ^{F} | fratres + filios Ψ^{DM} | loquutus V$\Lambda^{H}\Sigma^{T}$BTΘ | ad] $\Phi^{P^{1}}$ (a *ex* o) | cognationem *om.* Ω^{S} | domus — dicens] *in ras.* $\Phi^{G^{1}}$ | domus *om.* $\Pi^{D}\Omega^{M}$ | patris] $\Lambda^{L*}\Pi^{D*}\Phi^{R*}\Omega^{S*}$; fratris Λ^{H*}; *om.* $\Lambda^{L^{2}H^{2}}\Pi^{D^{2}}\Sigma$B*$\Phi^{R^{2}}\Omega^{S^{2}M}$. ¶ « domus patris matris sue » ita habent hebr. et ant. *Hug. et Iac.* | patris + et $L^{2}T^{1}\Phi^{Z^{2}}\Psi^{DF*M}$ | matrisque agre | suae] *in ras.* T^{1}.

2. loquemini Φ^{RZV} | sichem L$\Pi^{C*D}\Sigma$ BM$\Psi\Omega$ agrelυgc; sicem Θ^{H}; sycem VX | quid] $\Phi^{Z^{1}}$ (d *ex* b); utrum L^{2} *in ras.*; quod M* | ∼ melius est uobis A; est uobis melius Ψ^{F}; uobis melius est Ω^{J} | melius + est C* | ut] et $\Phi^{G}\Psi^{B*}$ | dominentur] $\Phi^{P^{2}}$ (ntur *in ras.*) | septuaginta] LXX Θ^{A*}; LXXII $\Theta^{A^{2}}$ | ∼ omnes septuaginta uiri Θ^{HA} | hierobbaal = VΛ^{L}FΠ^{C}T; iherobbaal X; hierobbahal O; iherobbahal C; ierobbaal Σ^{T}; gerobbaal $\Sigma^{O^{2}}$; hierobaal L*BA*M$\Phi^{RAGV}\Theta$; hyerobaal L^{2};

⟨percusseruntque VCFATO | 34. ⟨nec VFAO | ⟨qui VFA | 35. ⟨nec VFATO | ⟨iuxta VCFAO.

IX. 1. ¶ abiit IX. Ω^{S} ag; 9. $\Omega^{M^{2}}$ (*marg.*); XI. M; XXXIII. L; § abiit C; ⟨abiit V FATO | ⟨ad O | ⟨et locutus est VCFAT | 2. ⟨loquimini VCFATO | ⟨quid VCFAT | ⟨ut CO | ⟨viri V.

omnes filii Hierobbaal
an ut dominetur vobis unus vir
simulque considerate quia os vestrum et caro vestra sum
3 locutique sunt fratres matris eius de eo ad omnes viros Sychem universos sermones istos
et inclinaverunt cor eorum post Abimelech dicentes frater noster est
4 dederuntque illi septuaginta pondo argenti de fano Baalbrith
qui conduxit sibi ex eo viros inopes et vagos
secutique sunt eum
5 et venit in domum patris sui Ephra
et occidit fratres suos filios Hierobbaal septuaginta viros super lapidem unum
remansitque Ioatham filius Hierobbaal minimus et absconditus est
6 congregati sunt autem omnes viri

IX. 2. hierob(b)aal VA; hierobbahal id est gedeon O | ut dominetur uobis VO; ut dominetur uestri A | 5. in domum VO; in domo A | 6. congregati sunt autem omnes VO; congregati sunt omnes (autem *om.*) A.

Deest P.

iherobaal Λ^{H}; hierobahal $A^{2}\Phi^{Z}$; ierobaal $\Pi^{D}\Phi^{P}\Psi^{DF}\Omega^{J}$ ągrelъȝc; gerobaal Ψ^{B}; gerobboal Σ^{O*}; iheroboal Σ^{M}; ieroboal Ψ^{M} Ω^{SM} | hierobbaal + id est gedeon $O\Theta^{HAM*}$ | ut *om.* $C\Sigma^{O}$ | uobis] uestri LAM ŵ; *om.* ȝc | quia] quod Ω^{S} grelъȝc | os] hos $C\Sigma^{T*}$ | sum *om.* Ψ^{D}.

3. loquutique $V\Lambda^{L2}$ (ti *corr.*) $^{H}\Sigma^{T}\Theta^{AMG}$; loquuti (que *om.*) $BT^{*}\Theta^{H}$ | uiros *om.* Φ^{G} | sichem $L\Pi^{D}\Sigma M\Psi\Omega$ ągrelъȝc; sycem VX Θ^{H} | habimelech C; abymelech Ω^{S}; abimelec $\Sigma^{M}O$; abimalech X; abi-melech elъ | est] Ψ^{F*}; es Ψ^{F2}.

4. dederunt (que *om.*) O | ei Σ^{TO} | septuginta Λ^{H*}; L uiginti Ψ^{M} | pondo] Λ^{L1} (*ult.* o *corr.*) T*; pondus $\Lambda^{L*}\Sigma^{T}M^{*}\Psi^{DM}$; pondera $\Lambda^{H}T^{2}\Psi^{BF2}$ (era *in ras.*) ąelȝ; pondos Σ^{O*} | phano $\Pi A\Theta^{G}\Psi^{F}\Omega^{SM}$ ągrelȝ; fanu $\Sigma^{T}B^{*}$; phanu Λ^{H} | baalbrith = $V\Lambda XF\Pi\Sigma^{TO}$ $B^{*}A\Theta^{A*}$; bahalbrith $O\Theta^{M*}$; baalbrit Σ^{M}; baalberith $LT\Phi\Theta^{H}\Psi\Omega^{JM}$ ąg; bahalberith $CM\Theta^{A2M2}$; ba*halberith Θ^{G}; baalberit ȝc; baalberich Ω^{S}; baallim B^{2}; baal-berith re lъ | sibi *om.* $\Sigma^{T}\Phi^{A*}\Psi^{F}$ | eo] ea ą | ∼ ex eo sibi $\Sigma^{O}\Omega^{J}$ | uiro Σ^{O*} | uagos] bagos O | sequutique $V\Lambda^{H}\Sigma^{T}BT\Theta^{H2AMG2}$; secuti (que *om.*) Ψ^{F*}; sequuti (que *om.*) Θ^{H*G*} | ∼ eum sunt Ω^{M}.

5. domo $\Sigma^{T}A\Phi^{R2}\Psi^{B}$; domu Φ^{R*} | sui] suis Π^{C} | sui + in $\Lambda^{H2}\Omega$ grelȝc | hephra C; efra $X\Pi\Sigma$; efraam V; iephra L | suo C | filius F | hierobbaal = $V\Lambda^{L*}F\Pi^{C}$; iherobbaal X; hierobbahal O; iherobbahal C; ierobbaal Σ^{T}; hierobaal $\Lambda^{L2}L^{*}BTM\Phi$ Θ^{HA*MG}; hyerobaal L^{2}; iherobaal Λ^{H}; hierobahal $A\Theta^{A2}$; ierobaal $\Pi^{D}\Sigma^{O2}\Psi\Omega^{J}$ ągrel ъȝc; iheroboal Σ^{M}; ieroboal $\Sigma^{O*}\Omega^{M}$; *om.* Ω^{S} | septuaginta] sexaginta uiginti Ψ^{M} | uiros] buiros Φ^{Z} | unum *om.* Σ^{O} | remasitque V | ihoatham C; iohatam X; ioatam B; ioathaam L*; ioathan $\Lambda^{H}\Phi\Psi^{BDF2M}$ Ω^{SM} ą; ioacam V; ioathas Σ^{O}; ionathan Ψ^{F*}; ionatas Σ^{T} | hierobbaal = $V\Lambda^{L*}F\Pi^{C}$ $TO^{\dagger}$; iherobbaal X; hierobbahal O^{1}; iherobbahal C; ierobbaal Σ^{TO2}; hierobaal Λ^{L2} $LBA^{*}\Phi^{RA2ZGVP}\Theta^{HA*MG}\Psi^{B}$; iherobaal Λ^{H}; hierobahal $A^{2}M\Theta^{A2}$; ierobaal $\Pi^{D}\Psi^{DFM}\Omega^{J}$ ą grelъȝc; ierobboal Σ^{O*}; iheroboal Σ^{M}; ieroboal Ω^{SM}; hieribaal Φ^{A*} | minimus **** Φ^{A} | et *om.* Λ^{H*}.

6. congregati] T^{*3}; congregatique $T^{2}\Theta^{H}\Psi^{B*}$ | autem *om.* $A\Theta^{H}\Psi^{F}$ | ∼ autem

---

⟨an VCFAO | ⟨simulque CFATO | ⟨quia VCFO | 3. § locutique sunt C; ⟨locutique sun VFATO | ⟨ad O | ⟨et VFATO | 4. ⟨dederuntque VCFATO | ¶ qui XXI. B; ⟨qui VCF ATO | ⟨secutique sunt VAO | 5. ¶ et venit XXI. X; ⟨et venit VCFATO | ⟨et occidit CFAO | ⟨septuaginta V | ⟨remansitque CFATO | 6. § congregati sunt C; ⟨congregati sunt VFATO.

Sychem
et universae familiae urbis Mello
abieruntque et constituerunt regem Abimelech iuxta quercum quae stabat in Sychem
7 quod cum nuntiatum esset Ioatham
ivit et stetit in vertice montis Garizim
elevataque voce clamavit et dixit
audite me viri Sychem ita audiat vos Deus
8 ierunt ligna ut unguerent super se regem
dixeruntque olivae impera nobis
9 quae respondit
numquid possum deserere pinguedinem meam qua et dii utuntur et homines
et venire ut inter ligna promovear
10 dixeruntque ligna ad arborem ficum
veni et super nos regnum accipe

6. abieruntque et constituerunt AO; abieruntque constituerunt (et *om.*) V | 7. iuit V; ibit AO | in uertice montis V; in uerticem montis AO *fort. cum archetypo* | garizim AO; garizin V | ita audiat VO; ita ut audiat A | deus AO; dominus V | 8. unguerent A; ungerent VO | 9. respondit VO; respondit eis A | pinguedinem VA; pinguidinem O | qua et di(i) AO; qua di (et *om.*) V.

Deest P.

sunt Ω^{s} | uiros C | uiri + in A* | sychem] Φ^{A*}; sichem $L\Pi^{D}\Sigma BM\Phi^{A2}\Psi\Omega$ agrelbgc; sycem VXΘ^{H} | mellon T | et constituerunt-que Ψ^{F*} | et *om.* VL* | habimelech C; abymelech Ω^{s}; abimelec $\Sigma^{M}O$; abi–melech elb | iusta O | quercum quae] quecumque X | querquum Θ^{H} | quae] quem B* | stabat in] erat in Σ^{TO}; est abathi Π^{C} | sichem $L\Pi^{D}\Sigma BM\Psi\Omega$ agrelbgc; sycem VX Θ^{H} | sychem + uniuersae familiae urbis mello A* *rep. verba praec.*

7. quum $V\Lambda^{H}B\Theta$ | nuntiatu Λ^{L*} | esset] *in ras.* Φ^{P2}; *om.* Ψ^{M} | ioathã $\Phi^{R}\Theta^{M}$; iohatam X; ioatam CB; ioathan $\Sigma^{O}T\Phi^{Z}$ $\Psi^{F}\Omega^{SM}$ a; ioacam V; ioachaz Ψ^{M}; ionathan Σ^{T}; ioathe L; iotham Π^{C} | iuit] Ψ^{F*}; abiit Π; ibit $LX\Sigma^{T}AO\Psi^{F2}$; uiuit Φ^{P} | in uerticem $C\Pi\Sigma^{T}ATM*O\Psi^{DFM}$; in uertico Θ^{A*} | monte Φ^{G} | carizim Θ^{HAG}; garizin V CX; gazirim Φ^{G} | eleuata (que *om.*) T | uocem Φ^{G} | clamabit X | me *om.* BΦ^{Z} | sichem $\Lambda^{H}L\Pi^{D}\Sigma BM\Phi^{V}\Theta^{H}\Psi\Omega$ agrelbgc; sycem VX | ita] sic L; iuxta Φ^{Z} | ita + ut $\Lambda X\Pi\Sigma^{OM}BATM\Phi\Theta^{AMG}\Psi\Omega$ agrelg | deus] dominus $VC\Lambda^{L}FX\Omega^{M}$ ae. ¶ hebr. et ant. habent « deus » *Guill.*

8. yerunt C; hyerunt Λ^{H}; ieruntque Π^{C} | *ut Φ^{P2} (u *in ras.*) | unguerent] T* Ψ^{F*}; ungerent $V\Lambda FX\Pi\Sigma BT^{2}MO\Theta^{H*G}\Psi^{F2}$ Ω agrelbgc | super se] B *in textu.* ¶ sibi B^{2} *sup. lin.* | dixeruntque] Λ^{H2} (untque *in ras. brev. spat.*) | oliuae + ueni et X | nouis Σ^{T*}.

9. respondit + eis $A\Phi^{G}$ *cum hebr. LXX et Lugd.* | numquid + non Φ^{G} | disserere L* | pinguedinem — 11. deserere *om.* Ψ^{D} *per homoeoteleuton* | pinguidinem $LFM*\Phi^{RAZVP*}O$ | meam] in eo Φ^{Z} | qua et dii — 11. dulcedinem meam *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | quam $\Sigma^{T}T*$ | et *om.* $VC\Lambda^{L}FX\Omega^{M}$ | dii] $T*\Theta^{M*G*}$; di $VT^{2}\Phi^{P*}O$ Θ^{M2G2} | ut inter] *in ras. brev. spat.* Λ^{H2} | ut] *corr.* Σ^{O2}; et Ψ^{F*} | ligna] linguam Π^{C} | promouear] Π^{D2} (pro *in ras.*); prouear Σ^{T*}; commouear Π^{C}.

10. dixerunt (que *om.*) Θ^{M*} | ficus T | nos] uos Φ^{Z} | accipe** Φ^{P}.

⟨et VCFAO | ⟨abieruntque CFATO | ⟨iuxta VC | 7. ¶ quod XXXIIII. L; ⟨quod VCF ATO | ⟨ivit VCFATO | ⟨elevataque VCFAT | § audite C; ⟨audite VFATO | ⟨ita O | 8. ¶ ierunt XVII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨ierunt VCFAT | ⟨dixeruntque VCFATO | 9. ⟨quae VCAT | ⟨numquid VCFAT | ⟨et venire VFAO | 10. § dixeruntque C; ⟨dixeruntque VFATO | ⟨veni VCFATO.

11 quae respondit eis
numquid possum deserere dulcedinem meam fructusque suavissimos
et ire ut inter cetera ligna commovear
12 locuta sunt quoque ligna ad vitem
veni et impera nobis
13 quae respondit
numquid possum deserere vinum meum quod laetificat Deum et homines
et inter ligna cetera commoveri
14 dixeruntque omnia ligna ad ramnum
veni et impera super nos
15 quae respondit eis
si vere me regem vobis † constituitis †
venite et sub mea umbra requiescite
sin autem non vultis egrediatur

---

11. dulcedinem VA; dulcidinem O | ire ut... commouear VA; ire... commoueri O | 12. lign(a) ad uitem VO; ligna et ad uitem A | 15. constituistis VAO *errante, ut vid., archetypo* | uobis constituistis VO; constituistis uobis A.

Deest P.

11. quae] qui L | desere Φ^{V} | dulcidinem LM*O | ∿ dulcedinem meam deserere Ψ^{BF} | fructosque Φ^{Z} | suauissimus $\Phi^{G}\Theta^{H}$; dulcissimos Ω^{M} | ut *om.* O Ψ^{DM} | inter] in Θ^{A*} | cetera *om.* Σ^{TO} | ligna** Θ^{G} | ligna + ut Θ^{H} | commouear] Θ^{A2} (ar *in ras.*); promouear Π^{D2} (pro *in ras.*) $\Sigma^{T}B^{2}\Omega$ ɑrelʒc *cum Isid. in iud. 6, 6*; commoueri O. ¶ « commouear » sic habent ant. iuxta hebr. nam quod hebr. Gen. IV (*v. 14*) dicitur « uagus » hic autem habetur « nua » quia dominorum est primo moueri et alios mouere *Guill.*

12. locutaque sunt (quoque *om.*) Ω^{M} ɑ relʒc | loquuta $V\Lambda^{L}\Sigma^{T}B*T\Theta$; locute O; loquutaque Λ^{H} | ∿ lo(c)uta quoque sunt Σ^{T} g | lignam O | ligna + et $\Pi\Sigma^{T}AT\Theta^{H*}$ Ψ^{B} | nos Φ^{V}.

13. quae respondit — inter ligna *deest in* O *fol. lac.* | respondit + eis Ω^{SJ} ɑ relʒc | numquid] num $\Lambda^{L*}F\Psi^{DF*M}$; non Λ^{L2} | letificat Ψ^{M2} (if *corr.*) | hominem A | et *om.* Ψ^{M} | ligna] bigna Λ^{L*}; *om.* Σ^{T} | ceter Φ^{Z*} | ∿ cetera ligna $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}B\Omega$ *cum Isid. loc. cit.* | commoueri] Π^{D*}; promoueri $\Pi^{D2}\Omega$ relʒc *cum Isid. loc. cit.* ¶ « commoueri » sic habent ant. iuxta hebr. *Guill.* (*cf. quae ad v. 11 adnotavit*).

14. omni Ψ^{B*} | ramnum] Ψ^{B*D*}; rāmnum $\Sigma^{TO}\Phi^{AZ}$; rhamnum grelbʒc; rampnum $\Psi^{D2}\Omega$; rannum Ψ^{B2}; ramum $\Pi^{C}\Psi^{M}$ | et *om.* w | super nos] Λ^{L2} (su *corr.*); nobis Ψ^{DM}.

15. quae] qui $\Sigma^{T}\Omega^{M}$ | eis *om.* Σ^{M}B | si uere me regem] si uere regem me L $\Sigma^{TO}\Theta^{A}\Psi^{BF}$; siue regem me Ψ^{DM}; si uere megem Φ^{A*} | uobis *om.* XB | constituitis = $C\Lambda^{L}L\Pi\Sigma^{TO2M}B^{2}TM\Phi^{AZ1GVP}\Theta^{HAMG2}\Psi\Omega^{JM}$ ɑg relbʒc *cum hebr. LXX, Lugd. et Aug. quaest. de iud. 44*; constitutis $\Phi^{Z\dagger}$; constituistis $V\Lambda^{H}FX\Sigma^{O*}B*A\Phi^{R}O\Theta^{G*}\Omega^{S}$. ¶ « constituitis » *Guill.* | ∿ constitui(s)tis uobis Π $A\Phi^{Z}$ | et uenite Ω^{M*} | sub umbra mea Σ^{M} Ω ɑrelbʒc; sub meam umbram $L*\Phi^{RAZGVP*}$ Θ^{MG}; sub umbram meam Ψ; sub mea arbore O. ¶ « subter meam umbram » *Guill.* | ∿ requiescite sub mea umbra A | sin] si $\Lambda^{H}LBM\Phi^{RAZGP}\Psi^{B2DFM}\Omega^{SJ}$ grelʒc | uultis *om.* w | egredietur V | ramno] Ψ^{B*}; rāno Φ^{Z}; rhamno O grlbʒc; rhāno e; rampno Ω; ranno Ψ^{B2}; rame Ψ^{M} | deuoret]

---

11. ⟨quae VCATO | § numquid C; ⟨numquid VFATO | ⟨fructusque O | ⟨et VFAO | 12. § locuta sunt C; ⟨locuta sunt VFATO | ⟨veni VCFTO | 13. § quae C; ⟨quae VFAT | ⟨numquid VCFAT | ⟨quod VFT | ⟨et inter VFA | 14. § dixeruntque C; ⟨dixeruntque VFATO | ⟨veni CATO | 15. ⟨quae VCFA | ⟨si CFATO | ⟨venite VFAO | ⟨sin VCFATO.

ignis de ramno et devoret cedros Libani
16 nunc igitur si recte et absque peccato constituistis super vos regem Abimelech
et bene egistis cum Hierobbaal et cum domo eius
et reddidistis vicem beneficiis eius
qui pugnavit pro vobis 17 et animam suam dedit periculis
ut erueret vos de manu Madian
18 qui nunc surrexistis contra domum patris mei
et interfecistis filios eius septuaginta viros super unum lapidem
et constituistis regem Abimelech filium ancillae eius super habitatores Sychem
eo quod frater vester sit
19 si ergo recte et absque vitio egistis cum Hierobbaal et domo eius
hodie laetamini in Abimelech et ille laetetur in vobis
20 sin autem perverse
egrediatur ignis ex eo et consu-

16. beneficiis AO; beneficii V | 19. laetamini AO; laetemini V | 20. peruerse V; peruersae AO.

Deest P.

Ψ^{B1} (r *in ras.*); deforet Σ^{T} | celdros O*; cedrum Σ^{O*}.

16. rectae A* | et *om.* Λ^{L*} | constituistisuper Π^{C} | super uos *om.* Σ^{M} | super *om.* Φ^{A} | habimelech C; abimelec $\Pi^{D}\Sigma^{TM}O*$; abi-melech ɛlƀ | (egi)stis cum] *in ras. lat. spat.* Λ^{H2} | hierobbaal = V$\grave{\Lambda}^{L}F\Pi^{C}T$; iherobbaal X; hierobbahal O; iherobbahal C; ierobbaal Σ^{T}; hierobaal BAM$\Phi^{RZGVP}\Theta^{HA*G}\Psi^{B}$; hyerobaal L; hierobahal $\Phi^{A}\Theta^{A2M}$; ierobaal $\Pi^{D}\Sigma^{O2}\Psi^{DF}\Omega^{J}$ ągrelƀȝc; iheroboal $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$; ieroboal $\Sigma^{O*}\Psi^{M}\Omega^{SM}$ | cum domui Ψ^{F}; cum domu $\Phi^{AGV}\Psi^{B*DM}$ | reddedistis F*; resdidistis Π^{C*}; reddistis F^{2}; rededidistis Ψ^{B*} | reddidistis + ei Ψ^{D} | beneficii VΛ^{H*}LXB*Φz†$^{G}\Psi^{DFM}$ | pugnabit X.

17. ut] et Σ^{M}B*Ψ^{M} | erueret] Θ^{G2} (eret *in ras. brev. spat.*); ereeret Φ^{P2} *in ras.*; eruet B*; eruerit FM*; eruit Σ^{M} | mazian V.

18. qui nunc — filios *deest in* O *fol. lac.* | consurrexistis X | interfecistis] Φ^{Z1} (*alt.* e *ex* i); interficistis M*Φ^{V}; interfecisti Π^{C} | filio L*; filius Ψ^{M} | septuaginta] LXXII Θ^{A} | uiros super] uirus supere Φ^{P} | ∼ lapidem unum Σ^{M} | constituitis ɡ; constuistis Θ^{A} | habimelech C; abimelec Σ^{M}O; abi-melech ɛ | sichem $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Sigma$BM$\Phi^{A}\Psi\Omega^{SJ}$ ą grelƀȝc; sichen Ω^{M}; sycem VFX | eo quod] *in ras.* Φ^{Z1} | ∼ uester frater Ψ^{F}.

19. ergo] autem Φ^{A} | uicio $\Phi^{A}\Theta^{H}\Omega^{SJ}$ ą | egistis] fecistis L | hierobbaal = V$\Lambda^{L}F\Pi^{C}$T; iherobbaal CX; hierobbahal O; ierobbaal Σ^{T}; hierobaal AΦ^{RA2}(aa *corr.*)$^{ZGVP}\Theta^{HA*M*G}\Psi^{B}$; hyerobaal L; hierobahal MΘ^{A2M2}; ierobaal $\Pi^{D}\Sigma^{O2}$B$\Psi^{D2FM}\Omega^{J}$ ągrelƀ ȝc; ierobabaal Ψ^{D*}; iheroboal $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$; ieroboal $\Sigma^{O*}\Omega^{SM}$ | et domo eius *om.* C | domo] Λ^{L*}; domui B*Φ^{A*}; domus Ψ^{DM}; domu Λ^{L2}FB$^{2}\Phi^{A2ZGVP*}$ | laetamini = Λ^{L}LFAO ɡ rwc *cum hebr.*; letamini X$\Psi^{D}\Omega^{SM}$; laetemini VT$\Phi^{RZGP}\Theta^{HMG}$ ɛlȝ *cum LXX*; lętemini BM$\Phi^{AV}\Theta^{A}\Psi^{B}$; letemini C$\Lambda^{H}\Pi\Sigma^{TOM2}\Psi^{FM}\Omega^{J}$ ą; letimini Σ^{M*} | habimelech C; abimelec $\Pi^{C}\Sigma^{M}$O; abi-melech ɛlƀ | ille] Φ^{P2} (e *in ras.*); illae Φ^{G}.

20. sin] Ψ^{B*}; si L$\Pi^{D}\Sigma^{O*}$B*$\Phi\Psi^{B2DFM}$ | autem — ex eo] *in ras.* Λ^{H2} | peruersę

16. ¶ nunc XXXV. L; § nunc C; ⟨nunc VFATO | ⟨et bene VFATO | ⟨et reddidistis VFAO | ⟨qui ATO | 17. ⟨ut VFAO | 18. ⟨qui VCFAT | ⟨et interfecistis VFA | ⟨et constituistis VFAT | ⟨filium O | ⟨eo VCFAO | 19. ⟨si VCFATO | ⟨hodie VFAO | 20. ⟨sin VCFATO | ⟨egrediatur VCFA.

mat habitatores Sychem et oppidum Mello
egrediaturque ignis de viris Sychem et de oppido Mello et devoret Abimelech
21 quae cum dixisset fugit et abiit in Bera
habitavitque ibi metu Abimelech fratris sui
22 regnavit itaque Abimelech super Israhel tribus annis
23 misitque Deus spiritum pessimum inter Abimelech et habitatores Sychem
qui coeperunt eum detestari
24 et scelus interfectionis septuaginta filiorum Hierobbaal et effusionem sanguinis eorum
conferre in Abimelech fratrem suum

---

20. mello AO; mellon V | egrediaturque CΛA; egrediatur (que *om.*) V | mello A; mellon V | 21. fugit VO; fugiit A | habitauitque VA; habitabitque O | 23. coeperunt VA; ceperunt O | 24. effusionem O *et codd. plur.*; effusionis VA *erronee.*

Deest P.

ΛᴸΠᴰ*MΘᴬ; peruersae FATΦᴬᴳᴾ*O | et] ut TMΦᴿᴬᶻᴳᵛᴾ*Ψᴮᴰᴹ | sichem ΠΣBMΦᴬΨ Ω ɑgrɛlbȝc; sycem VFX | et + de Θᴬ | oppidum] Θᴬᵗ; oppido Θᴬᴵᴪᶠ; oppodum Ωᴹᵗ | melo X; mellon V; mallon F | mello + et Π; + eo quod frater uester sit CΣᵀ² (*ex v. 18*) | egrediaturque — oppido mello *om.* OΨᴹ *per homoeoteleuton.* ¶ quod sequitur « egrediaturque » usque « mello » multi libri glossati non habent sed mod. ant. et hebr. habent *Hug. et Iac.* | egrediatur (que *om.*) VLΠᴰΦᴾ*; egredieturque Ψᴰ; egredi Ψᶠ | igni Ψᶠ | uiris] uicis Ωᴹ | sichem ΛᴴΠΣBMΦᴬΨᴮᴰᶠΩ ɑgr ɛlbȝc; sycem VXΘᴴ | de oppidum ΣᴹΦᴬ* Ψᴰ; de oppidu T† | mellon VX | habimelech C; abimelęch Πᶜ; abimelec XΣᴹO; abi-melech ɛlb.

21. quum VΛᴴBΘ | dixisset fugit] *in ras.* Ωˢ¹ | fugiit CΛᴴXΣᵀᴹBAT*Θ | fugit + fuit Ψᴹ | et abiit *om.* Λᴴ | et *om.* Ψᶠ | in berara Πᴰ² *in ras. brev. spat.* | berae O; ebera Λᴴ; berara MΦΨ; berari L; bethera Σᴼ *in textu*; ephra A. ¶ bera Σᴼ² *sup. lin.* | habitabitque ΛᴸXΣᵀB*O | metu] ob metum M ɑgrɛlȝc | abymelech Ωᴶ; abimelęch Πᶜ; abimelec ΣᴹOΘᴹ*; abi-melech ɛlb | fratrisui Σᵀ | fratri Λᴴ.

22. regnauit itaque] regnauitque itaque Ωᴹ; regnauitque ita Ψᴰᶠᴹ; regnauitque ΘᴴᴬΩˢ | regnabit XΣᵀ | abimelec ΣᴹO; abi-melech ɛlb | israel Ωᴶ grɛlbȝc; isrhl Σᴹ; ihl Π; isrl ΛᴴFΣᴼATΦᴿᴬᶻᴳᵛO ΘᴬᴹΨΩˢᴹ ɑ; srahel C; srhl XΣᵀB; srl Λᴸ; his L | anis Σᵀ.

23. deus] dominus ΛᴸFΘᴹᴳΨΩᴹ ɑrɛ lȝc; dominus deus L | abimelec XΠᴰΣᴼᴹO; abi-melech ɛlb | et habitatores sychem] super isrl tribus annis Ψᴹ (*rep. ex v. praec.*) | sichem CΠᴰΣBMΨᴮᴰᶠΩˢᴶ ɑgrɛlbȝc; sycem X; sichen Ωᴹ; schem F* | cęperunt ΛᴸΣᴼ BΨᴮ; caeperunt L; ceperunt ΛᴴXΠΣᵀᴹO ΨᴰᶠᴹΩ ɑ | detestare M*.

24. ∾ filiorum LXX Ψᶠ | hierobbaal = VΛᴸFΠᶜT; hierobbahal O; iherobbahal C; ierobbaal XΣᵀ; hierobaal BAMΦ Θᴴᴬ*ᴹ*ᴳΨᴮᴹ; hyerobaal L; iherobaal Λᴴ; hierobahal Θᴬ²ᴹ²; ierobaal ΠᴰΣᴼ²ΨᴰᶠΩᴶ ɑ grɛlbȝc; iheroboal Σᴹ; ieroboal Σᴼ*Ωˢᴹ | effusionem] Θᴹ² (s *in ras.*); effusionis V* A; effusione L* | sanguines Ψᴮ* | conferre in] *in ras.* Φᴾ² | habimelech Πᶜ; abimelec ΣᴹO; abimalech ⁋Ωᴹ; abi-melech ɛlb | suum] eorum r | et] ut F | in ceteros] *in ras.* Φᴾ²; inter ceteros ΠTM*ΦᴿᴬᶻᴳᵛΘᴳΨ; in ceteris B*; ceteros (in *om.*) Θᴬ. ¶ « in

---

⟨egrediaturque VCFAT | 21. § quae C; ⟨quae VFAT | ⟨habitavitque VFATO | 22. ¶ regnavit XVIII. Πᴰ; *Div. sine num.* Πᶜ; § regnavit II. Ωᴹ; ⟨regnavit VCFATO | 23. § misitque C; ⟨misitque VFATO | ⟨qui VCFATO | 24. ⟨et scelus VFAO | ⟨et effusionem VFO | ⟨conferre VFAO.

et in ceteros Sycimorum principes qui eum adiuverant
25 posueruntque insidias adversum eum in montium summitate
et dum illius praestolantur adventum
exercebant latrocinia agentes praedas de praetereuntibus
nuntiatumque est Abimelech
26 venit autem Gaal filius Obed cum fratribus suis et transivit in Sycimam
ad cuius adventum erecti habitatores Sychem 27 egressi sunt in agros
vastantes vineas uvasque calcantes
et factis cantantium choris in-

---

24. syc(h)imarum VAO *cum archetypo, sed cf. infra v.* 39 *ubi* O *et vv.* 46 *et* 47 *ubi* VAO s(yc)imorum *legunt* | adiu(u)erant VO; adiuuauerant A | 25. aduersum VO; aduersus A | summitate VO; summitatem A | praestolantur V¹O; praestulantur V†A | 26. transiuit VA; transibit O | sycimam A; sycemã O; sycima V.

Deest P.

abimelech fratrem suum et inter ceteros » uarietas ista prepositionum plus imputat abimelech quam principibus cum hebr. utrobique habeant « super » *Guill.* | sycimorum = ΦAZGV; sicimorum ΦRP; siccimorum ΩM; sychimorum ΛL²LΘMG; sichimorum ΣTMΨBΩSJ ɑgrelʋgc; sicchimorum ΛHB; sycimarum VFXT; sicimarum Π; sychimarum CΛL*AOΘHA; sichimarum M²; sichemarum M*; sichinorum ΣO; sichomorum ΨDFM | princeps ΦV | adiuuerant = VLFΣO²B²TMΦΘM² (er *in ras.*)G ΨBDFΩ ɑgrelʋgc; adiuberant ΛLO; adiuuauerant CΠΣMA; adiuuaberant B*; adiubaberant X; adiuuarant ΨM; adiuuabant ΘA; adiubabant ΘH; adiuuauerunt ΛH; adiuuerent ΣO*; adiurauerant ΣT.

25. insidias** ΣM | aduersus CXΠ ΣMBAΦPΘHAGΩSJ†M ɯc | summitatem CAT ΦG | ∼ summitate montium ΣM ɑrelgc | illius* ΨB² (us *in ras.*); illis ΦA* | praestolantur = V¹FTΦRAZGOΘH; p̄stolantur ΠC g; pręstolantur ΛL*ΘA; prestolantur L* XΠDΣTΨD; praestulantur V†A; prestulantur C; praestolabantur L²ΘM* elʋgc; p̄stolabantur ΩM; prestolabantur ɑ; praestolarentur ΦVP² (rentur *in ras.*) ΘG r; p̄stolarentur ΛHΩS; pręstolarentur ΛL²MΘM²; prestolarentur ΣMBΨBFΩJ; pstolaretur ΣO; prestolaretur ΨM | exercebant] ΦA² (c *corr.*); exercebat ΠC | latrocinia agentes praedas] *in ras. brev. spat.* ΘM¹ | latro* ci*nia ΦG¹ (ci *in ras.*); latronicia O; latronicium ΩM | p̄tereuntibus ΩS¹ *in ras.* | est** *** T | abimelec ΣOMO; abi-melech elʋ.

26. uenitque ΛH* | autem *om.* B* | gahal CM; gaad ΩM; galaad ΨM | obeth XΣTOΘHAΨFMΩS; obet ΘG*; houed C; hebet ΘG² | transibit XΣTO | sycimam = ΛLAΦRGV; sicimam ΠTΦAΩJ; sycima VF X; siccimam ΨDF*ΩSM; siccimã ΣT; sichimam ΣMBMΨM lʋgc; sychimam ΦZPΘMG; sichimã ΣOΨB ɑgre; sychima ΘHA; sichima C; sicchimam ΨF²; sichimmam ΛH; sycemã O; sichem L | quuius V | sichem ΠC*DΣBMΨΩSJ ɑgrelʋgc; sichen ΩM; sycem VΛL X.

27. egressi sunt in] *in ras.* ΛH² | in agros] O¹ (a *ex* o); in agro ΣT | ·u·uasque ΣT; uiasque B*; cuiusque ΨB* | calcantas T*; conculcantes ΣTO | et] ut ΨM | factis] ΦZ² (is *in ras.*); ΨB² *in ras.* | cantantium] ΦP² (tantium *in ras.*); cantium ΨB*; cantatricium L; canticum ΦRAZG; calcantium

---

⟨et FAT | ⟨qui O | 25. ⟨posueruntque VFAT | ⟨et VCFAT | ⟨exercebant VFAO | ⟨nuntiatumque est VCFATO | 26. § venit C; ⟨venit VFATO | ⟨et CO | ⟨ad VCFATO | 27. ⟨egressi sunt CO | ⟨vastantes VFAO | ⟨et factis VCFATO.

gressi sunt fanum dei sui
et inter epulas et pocula maledicebant Abimelech
28 clamante Gaal filio Obed
quis est Abimelech et quae est Sychem ut serviamus ei
numquid non est filius Hierobbaal
et constituit principem Zebul servum suum super viros Emmor patris Sychem
cur igitur servimus ei
29 utinam daret aliquis populum istum sub manu mea ut auferrem de medio Abimelech
dictumque est Abimelech
congrega exercitus multitudinem et veni
30 Zebul enim princeps civitatis auditis sermonibus Gaal filii Obed iratus est valde
31 et misit clam ad Abimelech nun-

27. fanum VO; phanum A | epulas V; aepulas AO | 28. clamante V *et codd. plur.*; clamantes AO | quis V *cum codd. plur.*; qui AO | seruimus VA; seruiemus O | 30. filii AO; filio V.

Deest P.

Π | coris X | sunt + autem Ψ^{DM} | phanum CΛ^{H}ΠΣ^{M}BA$\Psi^{DM}\Omega^{SM}$ αgrelʒ | dei *om.* $\Phi^{A\dagger}$ | et *om.* O | aepulas FATOΨ^{DF} | poculum Σ^{T} | abimelec Σ^{M}O; amelech Θ^{H}; abi-melech elυ.

28. clamante — abimelech *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | clamantes XΠAO Θ^{HAM}; et dixit Θ^{G2} (*in ras. lat. spat.*) *cum hebr. LXX et Lugd.* | gahal CM; gaad Ω^{M}; galaad O | filio obet Θ^{G*}; filius hebet Θ^{G2} | fili O | obed] Φ^{A1} (d *corr.*); obeth XΣ^{TO} $\Theta^{HA}\Psi^{BDF}$; obedi V; houedi C | qui FAO | es Φ^{P*} | est + iste Ω^{SJ*M} αre. ¶ ant. iuxta hebr. « quis est abimelech » *Guill.* | habimelech C; abimelec FΣ^{OM}O; abi-melech e | quae] quis TΦΨ^{B2DFM}. ¶ ant. iuxta hebr. « quis » antiquum auctorem ciuitatis unde et nomen accepit recolit; unde ibidem dicitur « super uiros Emor patris Sichem » *Guill.* | sycchem Φ^{P}; sichem Λ^{H} LΠ^{D}ΣBM$\Psi\Omega^{SJ}$ αgrelυʒc; sichen Ω^{M}; sycem ΛLX | ut] Ψ^{B2} (u *in ras.*) | ei* T | non *om.* Ψ^{F} | filius *om.* T | ∼ filius est Φ^{P} | hierobbaal = VΛ^{L}FΠ^{C}T; iherobbaal CX; hierobbahal O; ierobbaal Σ^{T}; hierobaal LBAΦΘΨ^{B}; iherobaal Λ^{H}; hierobahal M; ierobaal Π$^{D}\Sigma^{O2}\Psi^{DFM}\Omega^{J}$ αgrelυʒc; iheroboal Σ^{M}; ieroboal Σ$^{O*}\Omega^{SM}$ | et *om.* O | constitui Ψ^{M} | principes Ψ^{M} | zabul Σ^{T} | serbum O | ∼ seruum suum zebul Ψ | emmor = VΛ^{L}FXΣ^{M}AM; hemor C; semor Σ^{T}; emor *cet. codd. et edd. omnes* | sichem $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Sigma$BM$\Psi\Omega^{SJ}$ αgrelυʒc; sichen Ω^{M}; sycem VFX | quur VCΛXΣ^{T}B*Θ | igitur] ergo αrelʒc | seruimus] Θ^{H1} (mus *corr.*); serui*mus Σ^{O}; seruiemus CMO$\Psi^{DFM}\Omega$ αg relυʒc; seruiamus Θ^{A*}. ¶ ant. « seruiemus » *Iac.*

29. darent Ψ^{F*}; darem Ψ^{DM}; traderet A | aliquas Ψ^{F*} | ut] et Ω. ¶ « ut auferrem » *Guill.* ant. « ut » *Iac.* | afferrem g | de medio *om.* Ψ^{F*} | habimelech C; abimelec Σ^{M}O; abi-melech elυ | dictumque — 31. clam ad] *in ras. brev. spat.* Λ^{H2} | dictumque est abimelech *om.* LΨ^{D*M} *per homoeoteleuton* | abymelech Ω^{J}; abimelęch Π^{C}; abimelec Σ^{M}O; abi-melech elυ | congregata Π$^{C}\Psi^{D*M}$ | (multi)tudinem et] *in ras.* Φ^{G1} | multitudinem] T^{2} (e *in ras.*); multitudinis Λ^{H2}ΣB; multitudo Ψ^{M}.

30. zabul Φ^{Z} | princeps] Π^{C2} (eps *in ras. lat. spat.*); princeps* Σ^{M}; principes Φ^{A*} | ciuitates V† | gahal M; gaad Ω^{M} | fili CFXΘ^{H}; filio VΛ$^{L*}\Pi^{C}\Sigma^{M}\Psi^{DFM}$ | obed] ob O (ed *deest, fol. lac.*); obet Θ^{G}; obeth XΣ$^{TO}\Theta^{HA}\Psi^{BFM}$; obede V; houedi C | iratusque Θ^{H} | est *om.* B*.

31. clam] dan Ψ^{M} | ad] ab Θ^{G}; *om.*

⟨et inter VCFAO | 28. ⟨clamante VFTO | ⟨quis VCFAT | ⟨et O | ⟨numquid VCFATO | ⟨et VCFAO | ⟨cur CATO | 29. ⟨utinam VCFA | ⟨ut AO | § dictumque est C; ⟨dictumque est VFATO | ⟨congrega VCFAT | 30. ⟨zebul VCFATO | ⟨auditis VFA | 31. ⟨et VFATO.

tios dicens
ecce Gaal filius Obed venit in Sycimam cum fratribus suis
et obpugnat adversum te civitatem
32 surge itaque nocte cum populo qui tecum est et latita in agro
33 et primo mane oriente sole inrue super civitatem
illo autem egrediente adversum te cum populo suo fac ei quod potueris
34 surrexit itaque Abimelech cum omni exercitu suo nocte
et tetendit insidias iuxta Sycimam in quattuor locis
35 egressusque est Gaal filius Obed et stetit in introitu portae civitatis
surrexit autem Abimelech et omnis exercitus cum eo de insidiarum loco
36 cumque vidisset populum Gaal dixit ad Zebul
ecce de montibus multitudo descendit
cui ille respondit
umbras montium vides quasi hominum capita et hoc errore deciperis

---

31. syc(h)imam VA; sycima O | 36. capita et hoc VO; capita hoc (et *om.*) A.

Deest P.

Ψ^{F*} | abimelec $C\Sigma^{M}O$; abimalech Ω^{M*}; abi-melec ɛlʊ | nuntios *om.* A | gahal CM; galaal Φ^{V}; gaad V | filius] Λ^{L2} (u *in ras.*); filios V | obet Θ^{G}; obeth $X\Sigma^{TO}\Theta^{HA}\Psi^{BFM}$; houed C | sycimam = $V\Lambda^{L}FXT\Phi^{AGV}$; sicimam $L\Pi\Phi^{R}\Omega^{J}$; sycima O; siccimam Λ^{H} $B\Psi^{F}\Omega^{SM}$; sichimam $\Sigma^{TM}M\Psi^{BM}$ ɑrɛʒc; sychimam $A\Phi^{ZP}\Theta$; sichimā Σ^{O} ɡlʊ; sychima C; sicchimam Ψ^{D}. ¶ « in sicimam » per unum « c » *Guill.* | obpugnat] M*; obpugnat** (t *in ras.*) Σ^{O2}; oppugnat $VF\Pi^{c}\Sigma^{TM}$ $M^{2}\Phi^{RAZVP}O\Psi^{BDM}\Omega^{SJ}$ ɑgrɛlʊʒc; oppugnabat Ψ^{F}; obpugnant $\Lambda^{H}B$ | aduersus Π^{c} | te *om.* Π^{cD*}.

32. surgens V | cum populus Ψ^{F} | et] *in ras.* B^{2} | latitat V*; lata Σ^{O*}.

33. irrue — autem Λ^{H2} *in ras. lat. spat.* | inrue super] inmisitque eum Ψ^{M} | inrue] Θ^{Mt}; inrues Θ^{HM1G} | super + eum Ψ^{D} | aduersum te — 39. pugnauit contra] *in ras. charact. minut.* Φ^{P1} | suo *om.* Π^{c} | ∼ cum populo suo aduersum te $T\Phi^{RAZGV}$ Ω^{J} | ei] eis $\Phi^{A*}\Psi^{M}$ | putueris L*; *bis rep.* V*.

34. abimelec $\Sigma^{M}O$; abi-melech ɛlʊ | omni] homini Ψ^{F*} | exercito O | nocte] ɲecre Ψ^{M} | tendit $F\Psi^{F}$ | iusta O; inter Ψ^{F} | sycimam = $V\Lambda^{L}LXT\Phi^{RAZGV}$; sicimam F $\Pi^{D}\Omega^{J}$; siccimam $\Lambda^{H}\Pi^{c}B\Psi^{DF}\Omega^{SM}$; sychimam $CA\Phi^{P1}O\Theta$; sichimam $\Sigma^{TM}M\Psi^{B}$ ɑgrl ʊʒc; sichimā Σ^{O} ɛ; sicchimam Ψ^{M}.

35. gahal CM; ga*al** Θ^{A} | filios M* | obet Θ^{G}; obeth $X\Sigma^{TO}\Theta^{HA}\Psi^{BFM}$; houed C | in introitum $C\Lambda^{H*}X$ | portae *om.* Σ^{T*} | ciuitatis *om.* Ψ^{F*} | autem] itaque $\Sigma^{T}\Psi$ | abymelech Ω^{S}; abimelec $\Sigma^{M}O$; abi Ψ^{M} (*in fine paginae*); abi-melech ɛlʊ | insidiorum O.

36. quumque $V\Lambda^{L}X\Sigma^{T}\Theta^{HAM}$; **cumque Θ^{G2} (c *in ras.*) | populus Ψ^{DFM} | gahal CM | ∼ gaal populum Φ^{A} | umbra B* | uides] Θ^{H2} (u *in ras.*) | ∼ capita hominum ɑrɛlʒc | et] Ψ^{D*}; atque Π; *om.* A Ψ^{D2} ꝑ | deceperis $T*\Theta^{M*}\Psi^{M}$.

⟨ecce VCFATO | ⟨et VFAO | 32. ⟨surge VCFATO | 33. ⟨et VFAO | ⟨illo VCFATO | 34. ¶ surrexit XIX. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{c}; § surrexit C; ⟨surrexit VFATO | ⟨cum A | ⟨et VFAO | 35. § egressusque est C; ⟨egressusque est VFATO | ⟨et AO | § surrexit C; ⟨surrexit VFATO | 36. ⟨cumque VCFATO | ⟨ecce VCFATO | ⟨cui VCFATO | ⟨umbras VCFATO.

37 rursumque Gaal ait
ecce populus de umbilico terrae descendit
et unus cuneus venit per viam quae respicit quercum
38 cui dixit Zebul
ubi est nunc os tuum quo loquebaris quis est Abimelech ut serviamus ei
nonne iste est populus quem despiciebas
egredere et pugna contra eum
39 abiit ergo Gaal spectante Sycimorum populo
et pugnavit contra Abimelech
40 qui persecutus est eum fugientem et in urbem conpulit
cecideruntque ex parte eius plurimi usque ad portam civitatis
41 et Abimelech sedit in Ruma
Zebul autem Gaal et socios eius expulit de urbe nec in ea passus est commorari
42 sequenti ergo die egressus est populus in campum
quod cum nuntiatum esset Abi-

---

39. sicimorum O; syc(h)imarum VA *cum archetypo, cf. supra v.* 24 | 42. populus VA; populum O

Deest P.

37. rursumque] Θ^{M*}; rursusque CΛ FXΠΣ^{M}BTMΦΘ$^{HM2G}\Omega$ | gahal CM; galgaal Ω^{Mt} | gaal + et Ψ^{F*} | umbelico X; umbiculo Λ^{L} | descendit] conscendit Π^{C} | uenit] descendit O | quę Θ^{G2} (ę *corr.*); qui Θ^{H} | quercū Φ^{P2} (cū *in ras*).

38. cui] et O | est *om.* Ω^{M} | os tuum] ostu*um Ψ^{F2} (*pr.* u *corr.*); ostium FΘ^{H*}; hostium Σ^{T} | tuum] *in ras. lat. spat.* Λ^{H2} | quo] quod CX*ΠΣ^{T}T*$\Phi^{RAZ*GV}\Psi^{B*DM}$; qui L | loquebatur O* | qui A | habimelech C; abimelęch Π^{C}; abimelec XΠ$^{D}\Sigma^{M}$O; abi-melech elυ | no**ne Λ^{L*} | iste] hic Ω^{M} ɑrelʃc | ∼ populus est Σ^{O*} relʃc | quem] quę Ψ^{B*} | dispiciebas L*FM*Θ^{HMG}; despiciebat Π^{e*}; decipiebas Ψ^{DM} | pugnare Θ^{A*}.

39. gahal CM | gaal + et Ψ^{F} | spectante = VXΠATΦ^{P1}OΘ^{A2M} rίυʒc; **spectante Θ^{G}; expectante Λ^{H}FBMΦ$^{RAGV}\Theta^{H}$ $\Psi^{DM}\Omega$ ge; exspectante L$^{2}\Phi^{Z}\Psi^{B}$ ɑ; speculante $\Lambda^{L}\Sigma^{TOM1}$ (a *corr.*); spectantes Θ^{A*}; expectantes CL*Ψ^{F}. ¶ speculante Θ^{M}; al. « spectante » *lac.* | sycimorum = LΦ^{AZGV} Θ^{H}; sicimorum $\Pi^{D2}\Phi^{R}$O$\Psi^{D}\Omega^{J}$; siccimorum $\Lambda^{H}\Psi^{M}\Omega^{M}$; sychimorum C$\Theta^{AMG}$; sichimorum $\Sigma\Phi^{P1}\Psi^{F}\Omega^{S}$ ɑgrelυʒc; sicchimorum B; sycimarum VΛ^{L}FX; sicimarum Π^{CD*}T; sychimarum AM; sichomorum Ψ^{B} | populum C | pugnabit Λ^{L}X | habimelech C; abimelęch Π^{C}; abimelec Σ^{M}O; abi-melech elυ.

40. persequutus VΛ$^{H}\Sigma^{T}$BTΘ | est *om.* $\Phi^{A*}\Psi^{D*FM}$ | et *om.* ɑ | conpulit] M*Θ^{G2} (con *in ras.*); compulit VΠ$^{D}\Sigma^{OM}$M$^{2}\Phi^{ZGVP}$ $\Psi^{DM}\Omega^{M}$ ɑgrelυʒc | ceciderunt (que *om.*) $\Theta^{H*}\Psi^{F*}$ | portas A.

41. et *om.* F | habimelech C; abimelęch Π^{C}; abimelec Σ^{M}BO; abi-melech elυ | ruma] Λ^{L*}T*Ψ^{B*}; rumam Ψ^{D*}; roma V; rama CΛ$^{L2}\Sigma$; rampna Ω^{M}; ruina T$^{2}\Phi^{Zt}\Psi^{B2}\Omega^{S}$; ruinam Ψ^{M}. ¶ « in ruina » *Guill.* al. « rampna » sed uera littera est « ruina » *lac.* | autem] aut Ψ^{M} | autem + et CLΘ^{H} | gahal CM | socii X | expulerat O | de urbe] derbe Π^{C} | ea] ipsa Ψ^{F} | commorari] *in ras.* Θ^{G2}; commorare Σ^{T}.

42. sequentium Σ^{T} | ergo] autem Σ^{TO}; *om.* C | diae O | est *om.* Σ^{M}B*T | populum B*O; *om.* Φ^{Zt} | in capum Φ^{R} | quum V

---

37. ⟨rursumque VCFAT | ⟨ecce VCFATO | ⟨et VCFAO | 38. ⟨cui VCFATO | ⟨ubi VCFAT | ⟨quis CO | ⟨nonne VCFATO | ⟨egredere VCFAO | 39. § abiit C; ⟨abiit VFAT | ⟨et VAO | 40. ⟨qui VFAT | ⟨ceciderunteque VCFATO | 41. ⟨et VFAO | ⟨zebul VFATO | ⟨nec VFO | 42. ⟨sequenti VCFATO | ⟨quod VCFATO.

melech
43 tulit exercitum suum et divisit in tres turmas
tendens insidias in agris
vidensque quod egrederetur populus de civitate
surrexit et inruit in eos 44 cum cuneo suo
obpugnans et obsidens civitatem
duae autem turmae palantes per campum adversarios sequebantur
45 porro Abimelech omni illo die obpugnabat urbem
quam cepit interfectis habitatoribus eius ipsaque destructa
ita ut sal in ea dispergeret
46 quod cum audissent qui habitabant in turre Sycimorum
ingressi sunt fanum dei sui Berith
ubi foedus cum eo pepigerant et ex eo locus nomen acceperat
qui erat valde munitus
47 Abimelech quoque audiens viros

---

44. o(b)pugnans VA; oppugnas O | sequebantur VO; persequebantur A | 46. in turre syc(h)imorum AO; in turres sycimorum V | berith VO; brith A | acceperat V; acciperat AO | qui AO; quia V | munitus VA; monitus .

Deest P

$\Lambda^{H}\Sigma^{T}B^{*}\Theta$ | habimelech C; abimelęch Π^{c}; abimelec $X\Sigma^{M}O$; abi-melech eĺƀ.

43. insidias *om.* C | egredetur L* | ∼ populus egrederetur $\Pi\Psi^{D2}$ | in] super Θ^{A} | eum B^{2}; eo $\Lambda^{H}B^{*}\mathfrak{a}$.

44. suo *om.* C | suo + et Ψ^{B2} | obpugnans] M*; oppugnans $V\Lambda^{L}LFM^{2}\Phi^{RAGVP}\Theta^{H}\Psi^{B}\Omega$ agrelƀgc; obpugnas B*; oppugnas $\Pi^{c}\Sigma^{T}O$ | obsidens] A^{2} (i *in ras.*); obsedit L | *ciuitatem T | turbe Ω^{S} | palantes] B*; pallantes $B^{2}T^{*}\Psi^{DF*M}$; p̄liantes B^{3}; planantes O | palantes + et B* | sequebantur = $VCLFX\Pi^{CD*}\Sigma BTMO\Theta^{HAG*}\Psi^{B*}$; persequębantur $\Lambda^{L}\Psi^{F}$; persequebatur Ψ^{M}; persequebantur $\Lambda^{H}\Pi^{D2}A\Phi\Theta^{MG2}\Psi^{B2D}\Omega$ agrelƀgc.

45. abimelech] Λ^{L2} (ec *in ras. lat. spat.*); habimelech C; abimelec $\Sigma^{M}O$; abi-melech eĺƀ | omne M* | ∼ die illo $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B\Omega^{SM}$ agrelƀgc | obpugnabat] M*; oppugnabat $V\Lambda^{L}L\Pi^{c}\Sigma^{T}M^{2}\Phi O\Theta^{H}\Psi\Omega$ agrelƀgc; oppugnabant F | cepit] $O^{*}\Theta^{A*}$; cępit $\Lambda^{L}\Pi^{c}\Sigma^{O}\Psi^{BF}$; coepit $CTM^{*}\Phi^{ZG*P}O^{2}\Theta^{HA2MG}$ g | interfecti Π^{c} | ∼ habitatoribus eius interectis Ω^{S*} | ipsaque] Π^{D2} (*in ras. brev. spat.*) Ψ^{B2} (que *corr.*); ipsaquae Φ^{V}; ipsa quoque $\mathfrak{a}$; ipsa (que *om.*) $\Pi^{c}\Psi^{F*}$ | distructa $V^{*}FX$ | destructa + ē B^{2} | ut *om.* Π^{c} | in eam $C\Lambda^{H}\Theta^{HAM*G}$ | dispergerent TM*.

46. quum $V\Lambda^{H}\Sigma^{T}B^{*}\Theta$ | audisset Ψ^{F*M} | turre] L*; turri L^{2}; turrem $C\Lambda^{H}\Pi^{c}B^{*}$; turres $VXT^{*}\Phi^{RAZ*GV}$ | sycimorum = $V\Lambda^{L}FX T\Phi^{RAZGV}O$; sicimorum $\Pi^{D}\Phi^{P}\Omega^{J}$; siccimorum $\Lambda^{H}\Pi^{c}B^{*}\Psi^{F}\Omega^{M}$; sychimorum CAM Θ^{HAMG1} (i *corr.*); sichimorum $L\Sigma\Psi^{BDM}\Omega^{S}\mathfrak{a}$ grelƀgc; sicchimorum B^{2} | phanum $C\Lambda^{H}\Pi^{c}\Sigma^{M}\Psi^{DFM}\Omega^{S}$ agrelg | berit Ψ^{M}; berich Ω^{S}; brith $\Lambda^{L}\Sigma^{TO}A$; brit Σ^{M} | ubi — ualde munitus] *charact. minut.* g | et *om.* $\Theta^{A*}\Psi^{F}$ | locus] Φ^{P2} (l *corr.*); locus** Φ^{G}; loco Ψ^{DM} | ∼ nomeñ locus Ω^{M} | acceperat] Σ^{M2} (er *in ras.*); acciperat $LFA^{*}O\Theta^{H*G*}$; accepit Ω^{S*J}; acceperant Ψ^{D*M} | qui] quia $VM\Psi^{BDF}$ | ualde *om.* Cf | munitū L*; monitus $O\Theta^{H}$ | ∼ munitus ualde Ω^{SM} agrelgc.

47. habimelech C; abimelęch Π^{c}; abimelec $\Sigma^{M}O$; abi-melech eĺƀ | quoque] uero $\Sigma^{TO}\Psi^{DM}$; autem T | uiris M* | turris

---

43. ⟨tulit VFATO | ⟨tendens VCA | ⟨vidensque VCFATO | ⟨surrexit VFAO | 44. ⟨obpugnans VFAO | ⟨duae VCFATO | 45. § porro C; ⟨porro VFATO | ⟨omni O | ⟨quam VC FAO | ⟨ipsaque VFT | ⟨ita AO | 46. § quod C; ⟨quod VFATO | ⟨ingressi sunt VF | ⟨ubi CFAO | ⟨et AT | ⟨qui VFAO | 47. § abimelech C; ⟨abimelech VFATO.

turris Sycimorum pariter conglobatos
48 ascendit in montem Selmon cum omni populo suo
et arrepta securi praecidit arboris ramum
impositumque ferens umero dixit ad socios
quod me vidistis facere cito facite
49 igitur certatim ramos de aboribus praecidentes sequebantur ducem
quos circumdantes praesidio succenderunt
atque ita factum est ut fumo et igne mille hominum necarentur
viri pariter ac mulieres habitatorum turris Sychem
50 Abimelech autem inde proficiscens venit ad oppidum Thebes
quod circumdans obsidebat exercitu
51 erat autem turris excelsa in media civitate

---

48. uidistis VO; uideritis A | 49. mille hominum VO; mille homines A | habitatorum VO; habitatores A | 50. thebes VA; thesbes O | obsidebat VO; obsedebat A | exercitu A *et codd. plur.*; exercitum VO.

Deest P.

om. Λ^{H} | sycimorum = VΛ^{L}FXTΦ; sicimorum $\Pi^{D}O\Omega^{J}$; siccimorum $\Lambda^{H}\Pi^{c}\Psi^{F*}\Omega^{M}$; sychimorum CLAMΘ$^{HAMG^{1}}$ (hi *in ras.*); sichimorum ΣBΨ$^{BD}\Omega^{S}$ agrelbgc; sicchimorum $\Psi^{F^{2}}$; sichomorum Ψ^{M} | cūglobatos Ψ^{M}; conglobatus L*.

48. in *om.* Ψ^{D} | pselmon C | secure CΣ^{T}T*; securim V | arbores FΦ^{Z}; arboribus Λ^{L*}; de arboribus $\Lambda^{L^{2}}$ | ramnum Σ^{T*} | inpositumque CΛFX$\Pi^{c}\Sigma^{TO}$BATM* Φ^{RAZGV}OΘ$^{AMG}\Psi^{DF}$ | ferens + in L | socios] soc O (ios *deest,fol. lac.*) | quid Ψ^{D*} | uidistis = VCΛLFXΣBOΘ agrel *cum hebr. et Lugd.*; uidetis $\Pi^{D^{2}}$(etis *in ras.*)TMΦ $\Psi\Omega^{J}$ wgc; uideritis AΩ^{SM}; audistis Π^{c} | facere + hoc Ω^{S} | ~ facite cito $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$B.

49. precidentes $\Psi^{F^{2}}$ (i *in ras.*) | sequebatur Ψ^{M} | quos] qui $\Lambda^{H^{2}}$(i *in ras. lat. spat.*) $\Psi^{B}\Omega$ arelgc. ¶ « quos circumdantes presidium succenderunt »; quos scil. ramos circumdantes presidio quod accipitur de hoc quod dicitur « presidium »; similiter Matth. XXVII (*v. 28*) « clamydem circumdederunt ei »; alii de nouo ponunt ibi « qui » ut ad homines referatur sic « qui circumdantes » sed hec littera de ramorum appositione quod habet hebr. nullam facit mencionem *Guill.* | presidio $\Pi^{D^{2}}$ (o *corr.*); praesidium $\Lambda^{H^{2}}$(um *in ras.*) Φ^{G} relgc; p̄sidium $\Phi^{RAZV}\Psi^{B}\Omega^{SM}$; presidium C$\Psi^{DFM}\Omega^{J}$a | succederunt Ψ^{F*}; succiderunt Ψ^{M} | adque CXΣ^{TO} | est *om.* Ψ^{F} | igne] L*; igni $\Lambda^{H}L^{2}\Sigma^{M}$B; ignem O | hominum] homines LAM wc | hac CΛ^{H} XΣ^{T*}O; et Ω^{S} arelgc | mulieris F | habitatorū $\Theta^{M^{1}}$ (ū *in ras.*); habitatorium Ψ^{F}; habitatores AΘ$^{HA^{2}}$(es *in ras.*)^{G*} | turris] urbis Σ^{T} | sichem C$\Pi^{D}\Sigma$B$\Psi\Omega$ agrelbgc; sycem VFX.

50. abimelec CΣ^{M}O; abi-melech e | t ebes — exercitu] *in ras.* $\Psi^{B^{2}}$ | thębes Π^{c}; thesbes Σ^{TO}O; tebes Θ^{H}; tesbes Σ^{M} | circumdantes C | obsedebat AT*M*; hobsidebant C | exercitū Φ^{Z}; exercitum VCX OΘ^{HG*}; exercitus ΛFBΩ^{M}.

51. ciuitatem Π^{c} | ad quam *bis rep.*

---

48. ⟨ascendit VFAO | ⟨et VCFATO | ⟨impositumque VFATO | ⟨dixit A | § quod C; ⟨quod VFTO | 49. ⟨igitur VCFATO | ⟨quos VCFATO | ⟨atque VCFATO | ⟨viri VCFATO | 50. § abimelech C; ⟨abimelech VFATO | ⟨quod VCFATO | 51. ¶ erat XXII. B; ⟨erat VCFATO.

ad quam confugerant viri simul ac mulieres et omnes principes civitatis
clausa firmissime ianua et super turris tectum stantes per propugnacula
52 accedensque Abimelech iuxta turrem pugnabat fortiter
et adpropinquans ostio ignem subponere nitebatur
53 et ecce una mulier fragmen molae desuper iaciens inlisit capiti Abimelech
et confregit cerebrum eius
54 qui vocavit cito armigerum suum et ait ad eum
evagina gladium tuum et percute me
ne forte dicatur quod a femina interfectus sim
qui iussa perficiens interfecit eum
55 illoque mortuo omnes qui cum eo erant de Israhel reversi sunt in sedes suas
56 et reddidit Deus malum quod fe-

---

52. nitebatur VA; nitebantur O | 53. una mulier VA; mulier una O | fragmen VO; fragmentum A | 54. uocauit VA; uocabit O | 56. deus AO; dominus V.

Deest P.

Πc* | quam] Λᴴ² (a *corr.*); quem B* | confuigerant Φᴬ*; confugera** Πc | ∼ simul uiri ΤΦΩᴶ ɑgrelʒc | omnes** Φᴾ¹ (nes *in ras.*) | et *om.* L² | et + erant B² | super] L*; sub L² | tu*rris Θᴳ | tectum] L*; tectu L²; tecum Φᴿ* | stantes] B*; stantis Φᴳ*; *om.* B² | per *om.* ΠΨᴰ² | propugnacula] *in ras.* Λᴴ²; pugnacula pro Aᵗ; pugnacula T*.

52. accedesque Ψᴮ*; ascendensque ΛᴴLΦᴾ*Ωᴹ | abimelęch Πc; abimelec ΣᴹO; abimalech Ωᴹ; abi-melech elʊ | iusta O | turrem] T*Θᴳ*; turrim ΛᴴΣᴼᴹBT²Θᴳ²Ωˢᴹ ɑ grelʊʒc; urbem L | pugnabit Σᴼ* | adpropinquans] M*; appropinquans VΠΣᴼᴹM² ΦᴿᶻᴳᴾΨᴮᶠΩ ɑgrelʊʒc | osteo V*F | ostio + turris Σᵀ² | subponere] B*M*; supponere VΛᴸLFΠcΣᵀB²M²ΦᴿᴳᴾΟΘᴴΨᴰᴹΩˢᴶ ɑgrelʊ ʒc | nitebatur — 54. armi(gerum)] *in ras.* Ψᴮ¹ | nitebatur] Ψᴮ²; nitebantur XOΨᴮ¹ | ∼ nitebatur subponere Ψᶠ.

53. et *om.* C | muler g; mulum C *in textu.* ¶ mulier C | ∼ mulier una TΦO ΘᴴᴬᴳΩᴶ | fragmen] Θᴴ*³; fracmen CΛᴸF Σᵀᴼ; fragmento Πc; fragmentum ATΦ Θᴴ²ᴬΨᴮ¹ᴰ*ᶠᴹ ꝟ *cum Lugd.* ¶ fragmentum Θᴹ; « fragmentum » iuxta ant. *Guill.* | mole desuper Φᴬ² *in ras. brev. spat.* | iaciens] Λᴴ² (iens *in ras. brev. spat.*); iacens Φᴬ* | inlisit] Λᴸ*B*T*M*; illisit ΛᴸᶻΣᴼB²T²M²ΦᴿᴳΩ ɑgrelʊʒc; inlisi Πc | capite Λᴴ; capita Θᴴ* | habimelech C; abimelec ΣᴹO; abi-melech elʊ | confugit Ψᶠ | cerebrum Ψᴰ¹ (*pr.* r *ex* l); celebrum Ψᴹ.

54. uocabit XΣᵀB*O | armierum Σᵀ | suum] *in ras.* Λᴴ²; eius B | ait] Θᴳ¹ (t *corr.*) | euagina + cito Ωᴹ | interfectus Ψᴮ² (us *in ras.*) | sum ΛᴸM*Φᶻ*Ψᴮ² (*in ras.*) ᴰ*Ωᴹ | perficiens] Θᴬ¹ (perfi *in ras.*).

55. illoque] illo quoque ΦᴳΨᴰᶠᴹ ɾe; illo itaque C | omnis Ψᶠ | eo] illo Σᵀᴼ; *om.* c (*ed. 1592 tant.*) | de israhel *om.* Ψᴰᶠ | israel Ωᴶ grelʊʒc; isrhl Σᴹ; ihl Π; isrl ΛᴴFΣᴼTΦᴿᴬᶻᴳᵛOΨᴮᴹΩˢᴹ; irl L; srahel C; srhl XΣᵀB; srl Λᴸ | sunt *om.* O | in] ad L ΣᴹMΘᴬᴹᴳΩˢᴶ | sedes] domos A

56. reddit Θᴹ*; tradidit Ψᴰ* | deus] dominus VΦᴳΨᴰᶠᴹ *cum Lugd.* | quo B* |

⟨ad VCFA | ⟨clausa VCFATO | ⟨et CO | 52. ⟨accedensque VCFATO | ⟨et VCFATO | 53. ¶ et XXII. X; XXXVI. L; ⟨et VCFATO | ⟨inlisit O | ⟨et VFATO | 54. § qui C; ⟨qui VFAT | ⟨evagina VCFATO | ⟨ne FAO | ⟨qui VCFATO | 55. § illoque C; ⟨illoque VF ATO | 56. § et C; ⟨et VFATO.

cerat Abimelech contra patrem suum
interfectis septuaginta fratribus suis
57 Sycimitis quoque quod operati erant retributum est
et venit super eos maledictio Ioatham filii Hierobbaal.
X. 1 Post Abimelech surrexit dux in Israhel Thola filius Phoa patrui Abimelech vir de Issachar
qui habitavit in Sanir montis Ephraim
2 et iudicavit Israhel viginti et tribus annis
mortuusque est ac sepultus in Sanir
3 huic successit Iair galaadites qui

X. 1. habitauit VA; habitabit O | 2. uiginti et tribus O; uiginti et tres V; uiginti tribus A | mortuusque est ac sepultus AO; mortuusque ac sepultus est V | 3. iair AO; dair V.

Deest P.

abimelech] T^{2} (b *in ras.*); abimelęch Π^{c}; abimelec Σ^{M}O; abi-melech elυ | patrem] Θ^{H*M2} (p *in ras.*); fratrem Θ^{H2A} | interfecti B*Ψ^{D*M} | LXX*** Ψ^{B} | septuaginta + uiris Θ^{HAM*G} | suis *om.* A.

57. sycimitis = Λ^{L}FXΦ^{RZ1G}; sycimites V; sicimitis Π^{D}TΦ^{VP}OΩ^{J}; sicymitis Φ^{A}; siccimitis Π^{c}Ω^{M}; sychimitis LAMΘ^{M2G}; sichimitis Λ^{H2}(tis *in ras.*)Σ^{T2M}Ψ^{BDF} αgrelυ ʒc; sycimis Φ^{Z†}; sicimis Θ^{H}; sychimis C Θ^{AM*}; sichimis Σ^{O}BΩ^{S}; sichimi Σ^{T*}; achimitis Ψ^{M} | quoque] *in ras.* Λ^{H2} | pertributum L | es*t Φ^{Z} | iohatham O*; ioathā Σ^{O}Θ^{M}g; ioatam V*; yoatam X; ioathan TΦ^{RAZGV}ΨΩ^{SM}α; ihoatan C; oatham L. ¶ « ioatham » per « m » secundum hebr. et ant. *Guill.* | filii] Φ^{P2} (*ult.* i *in ras.*); fili X; filius B* | hierobbaal = VΛ^{L}FΠ^{c}; iherobbaal X; hierobbahal TO; iherobbahal C; ierobbaal Σ^{T}; hierobaal LBAΦ Θ^{HA1}(i *ref.*)^{M*G}Ψ^{B}; iherobaal Λ^{H}; hierobahal MΘ^{M2}; ierobaal Π^{D}Σ^{O2}Ψ^{DFM}Ω^{J} αgr elυʒc; iheroboal Σ^{M}; ieroboal Σ^{O*}Ω^{SM}.

X. 1. habimelech C; abimelęch Π^{c}; ahimelech Φ^{G*}; abimelec XΣ^{M}O; abi-melech elυ | surrex Ω^{M} | israel Ω^{J} relυʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}Θ^{HJ}Ψ Ω^{SM}g; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L} | tola L; thoa Σ^{T}; tholaa g | phua Λ^{L}TΦΘ^{G}ΨΩ^{M} αg relυʒc; phua* Λ^{H2} *in ras.*; fua Ω^{J} | patri Ψ^{F*} | habimelech C; abimelęch Π^{c}; ahimelech Φ^{R*}; abimelec Σ^{M}O; abi-melech elυ | de *bis rep.* Λ^{H*} | issachar] Θ^{M*}; isachar Λ^{L}L^{2}Π^{D}Σ^{M}Φ^{AP}Θ^{AM2}Ψ^{FM} αg; ysachar CΛ^{H}L*Π^{c}BΨ^{D}Ω^{SJ}; isacchar T; isacar X Σ^{O}Θ^{HG}; ysacar Ω^{M} | habitauit] Θ^{M2} (uit *in ras.*); habitabit XΣ^{T}B*O; habitabat Θ^{HA} | in sanir — 2. annis Ψ^{B1} *in ras.* | sanyr C; samir V relυʒc. ¶ « in samir » secundum hebr. que littera uidetur approbanda quia pro hoc grecus habet « in samaria »; « in sanir » iuxta alios *Guill.* | montis] L*Ψ^{D*}; monte L^{2}Ψ^{B1}; montem Π^{D}Ψ^{D2} | ephraym Λ^{H}BΨ^{D}; efraim LXΠΣ^{TO}T; effraim Σ^{M}Ψ^{B1M} Ω^{M}; effraym Ω^{S}; hepraym C; efrain V.

2. iudicabit XΣ^{T}BT* | israel Ω^{J} gω; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}OΨ Ω^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; israelem relʒc | XXIII annis Θ^{A}; uiginti tribus annis AΘ^{HG†}; uiginti tres annos X; uiginti et tres annis V; XXX et tribus annis C | mortusque Σ^{T} | est *om.* X | ac] *in ras.* T^{2}; et Ψ^{F} | sepultus] seputus Π^{c*} | ∼ (ac) sepultus est VCΛ^{L1H}LFΠ^{c}Σ^{TM}BTMΦ ΘΨ^{BF}g | sanyr CX; samir relυʒc.

3. huic] Tuic Ω^{M} (*err. rubricatore*) | su*ccessit O | iayr Ω^{S}; yayr Λ^{H}; iahir L TMΦ^{RAZGV}Θ^{HJ}Ψ^{M}; iahyr C; yahir X; dair

---

⟨interfectis VFATO | 57. ⟨sycimitis VCFATO | ⟨et VFAO.

X. 1. ¶ post VI. AΘ^{HMG}; VII. C^{2}Σ^{TM}; X. Ω^{S} αg; 10. Ω^{M2} (*marg.*); XX. Π^{D}; XXXVII. L; *Div. sine num.* Π^{c}Ψ^{BF}; ⟨post VFTO | ⟨vir O | ⟨qui VFATO | 2. ⟨et iudicavit VFA TO | ⟨mortuusque est CATO | 3. ¶ huic XII. ΛFTMΦΩ^{M}; XXI. Π^{D}; XXXVIII. L; *Div. sine num.* Π^{c}Ψ^{BDF}; § huic C; ⟨huic VAO | ⟨qui VCF.

iudicavit Israhel per viginti et duos annos
4 habens triginta filios sedentes super triginta pullos asinarum et principes triginta civitatum quae ex nomine eius appellatae sunt Avothiair id est oppida Iair usque in praesentem diem in terra Galaad
5 mortuusque est Iair ac sepultus in loco cui est vocabulum Camon.
6 Filii autem Israhel peccatis veteribus iungentes nova fecerunt malum in conspectu Domini et servierunt idolis Bahalim et Astaroth et diis Syriae ac Sidonis et Moab et filiorum Ammon et Philisthim

---

3. israhel per uiginti et duos annos V; isrl per XXII annos O; israhel uiginti et duos annos (per *om.*) A | 5. sepultus in A *cum plerisque codd.*; sepultus est in VO, *fortasse cum archetypo, at contra Hieronymi usum.*

Desunt F (*a. v.* 4, usque; *folia deperdita refecit manus s.* VIII *ex. cuius lectiones siglo* F^a *notabimus*) P.

VF | gaaladites $CA^{L}FΠ^{C}$; galadites $A^{H}Π^{D}$ $BΨ^{D}Ω^{M}$; gaaladitides V^{1} *in ras.*; galaditis A; galaaditis $Φ^{G*}$ | iudicabit XB* | israel $Ω^{J}$ gιω; isrhl $Σ^{M}$; ihl Π; isrl $A^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}$ $OΨΩ^{SM}$; irl L; srahel C; srhl $XΣ^{T}B$; srl A^{L}; israelem ɾɛlʒc | per *om.* $Σ^{T}AΘ^{H*G*}$ | XXII $OΘ^{A}Ω^{S}$; uiginti duos $XΘ^{H}ΨB^{*D*FM}$; triginta et duos $Π^{D}Ψ^{D2}$ | annos*** $Φ^{P}$.

4. habentes $Ψ^{F*}$ | supra $CΨ^{B*}Ω^{SM}$ | XXX^{a} $Σ^{M1}$ *in ras.* | pullus M* | asinorum $Θ^{G*}$ | ∼ ciuitatum XXX $Ω^{S}$ | nomine] numero V | appellati M* | ∼ sunt appellatae $Ω^{S}$ ɑgɾɛlʒc | auothiair = $A^{L}FΠ^{D}Σ^{O}BA$ $M^{2}Φ^{Z+P}OΘ^{H2AMG}ΨΩ^{JM}$ ɑg; auothiahir $V^{2}C$ $TΦ^{RAZ1GV}$; auothiahyr X; auothair $Σ^{T}Θ^{H*}$; auothahir V*; auotiair $Π^{C}Σ^{M}$; auothiayr A^{H2} (auoth *in ras.*); anothiayr $Ω^{S}$; abothiahir L; auothiar M*; auoth-iair ɛl; auoth iair ɾʒ; hauoth-iair ɯ; hauoth iair c | id est oppida iair] *charact. minut.* g; *om.* $Ψ^{M}$ *per homoeoteleuton* | oppidi L | iayr A^{H}; yayr $Ω^{S}$; iahir $VTΦ^{AGV}$; iahyr C; yahir X; ahir L; air $Σ^{T}$ | terra-galaad ɛlʊ | galaat $F^{a}XΣ^{M}$; galaath $Σ^{T}$.

5. est *om.* $Φ^{Z}Θ^{H}$ g | iayr $CA^{H}Ω^{S}$; iahir $VL^{2}TΦ^{AGV}Θ^{HG*}$; yahir X; iaahir L*; air $Σ^{T}$ | sepultus + est VCLXO | est (*ante* uocabulum)] *in ras.* $Φ^{P1}$ | bocabulum O; uocabulo $Ψ^{M}$ | ∼ uocabul(um) est Ψ | cammon $A^{H}Σ^{OM}B$; chamon $Ω^{J}$; calmon L; ammon $Ψ^{M}$.

6. israel $Ω^{J}$ gɾɛlʊʒc; isrhl $Σ^{M}$; ihl Π; isrl $A^{H}F^{a}Σ^{O}TΦ^{RAZGV}OΨΩ^{SM}$ ɑ; irl L; srahel C; srhl $XΣ^{T}B$; srl A^{L} | noua** A^{L1} (a *corr.*); noba CO | noua + et $Ψ^{F}$ | mala $Ω^{SM}$ | bahalim = $VA^{L}F^{a}AΘ^{A2M}$; baalim $Θ^{A*}$ *cum cet. codd. et edd. omnibus* | astharoth $VΣ^{T}$ $Φ^{AZP}OΘ^{AM}$ ɑ; hastaroth C; asthaloth L; astarot $Σ^{M}$ | diis] $A^{L*}Θ^{M*G*}$; dis $VA^{L2}O$ $Θ^{M2G2}$ | syrię $A^{L}ΠΘ^{G}ΨB^{DF}$; sirię $LΣ^{O}$; siriae CO; syrie $A^{H}XBΨ^{M}Ω^{J}$; sirie $Σ^{TM}Ω^{SM}$ ɑ | ac] et Ω | sydonis $A^{H}LBΘ^{AMG}ΨB^{DF}Ω^{SJ}$; sydoniis X; psydoniis C | et *om.* Π | moab] $Σ^{O*}$; mohab $CΣ^{O2}$ | hammon C; amon F^{a} $Φ^{V}Ω$. ¶ « ammon » per « m » geminam ant. secundum hebr. ubique scribunt *Guill.* | philisthim = LAB*; filisthim $Σ^{T}$; philistim CA^{L2} g; phylistim $A^{H}Θ^{H}$; filistim $XΣ^{O}$; philisthiim $B^{2}MΦ^{V}Θ^{M2G2}$ ɾɛlʊʒc; phylisthiim $TΘ^{AM*}$; philistiim $A^{L*}F^{a}Π^{D}Φ^{RZGP}$ $ΨBΩ$ ɑ; phylistiim $OΨ^{DF}$; filistiim $Π^{C}Σ^{M}$ $Φ^{A}Ψ^{M}$; phylistihim $Θ^{G*}$; filisthii V | ∼ et

---

4. ⟨habens VCATO | ⟨et VFA | ⟨quae VFATO | ⟨avothiair CO | ⟨id CT | ⟨usque CA | 5. § mortuusque est C; ⟨mortuusque est VATO | 6. ¶ filii XIII. F^{a}; XXIII. XB; § filii CA; ⟨filii VTO | ⟨fecerunt VAO | ⟨et servierunt AO | ⟨et diis VA | ⟨et philisthim O.

dimiseruntque Dominum et non colebant eum
7 contra quos iratus tradidit eos in manus Philisthim et filiorum Ammon
8 adflictique sunt et vehementer oppressi per annos decem et octo
omnes qui habitabant trans Iordanem in terra Amorrei quae est in Galaad
9 in tantum ut filii Ammon Iordane transmisso vastarent Iudam et Beniamin et Ephraim
adflictusque est Israhel nimis
10 et clamantes ad Dominum dixerunt
peccavimus tibi quia dereliquimus Deum nostrum et servivimus Bahalim
11 quibus locutus est Dominus numquid non Aegyptii et Amor-

7. in manus VA; in manu O | 8. trans iordanem VA; trans iordanen O | 10. peccauimus VA; peccabimus O.

Desunt F (*suppl.* F^a) P.

filistim et filiorum ammon X | demiseruntque Φ^{A*v} | domine O | coluerunt ar elsc | eum *om.* $\Phi^{z\dagger}\Psi^{M}$.

7. et contra O | iratus] irtus B*; dominus iratus relsc. *Cf. hebr. LXX et Lugd.*; iratus dominus Ω^{M}; iratus est dominus et Ω^{sJ}. ¶ ant. non habent « est dominus et » sed mod. et hebr. habent *lac.* | in manu $\Lambda^{L}F^{a}BO\Theta^{HA}$ w | philisthim = LA; filisthim $C\Sigma^{T}$; philistim $\Pi^{c}\Theta^{H}$ g; filistim X Σ^{O}; philisthiim $M\Phi^{v}\Theta^{M2G2}$ relvgc; phylisthiim $T\Theta^{AM*G*}$; filisthiim V; philistiim $\Lambda^{L}F^{a}\Pi^{D}\Phi^{RAZGP}\Psi^{BM}\Omega$ a; phylistiim $O\Psi^{DF}$; philistinorum B; phylistinorum Λ^{H}; filistinorum Σ^{M} | fili**orum Θ^{H} | hammon C; amon $F^{a}\Theta^{H}\Omega$.

8. adflictique] M*; afflictique VCA LX$\Pi\Sigma BM^{2}\Phi^{RAZVP}\Theta^{AM}\Psi\Omega$ agrelvgc | et *om.* $T*\Theta^{A*}\Psi^{F*}$ | uehementer + et Φ^{G*} | obpressi $AM*\Theta^{M}$ | per annis B* | decim B | octo** Φ^{P}; septem Θ^{H} | omnes] Ψ^{B1} (o *corr.*) | habitant A† | iordanē $X\Omega^{SM}$ g; iordanen $\Lambda F^{a}\Pi\Sigma^{TO}BT\Phi O\Theta\Psi^{DF}$ a; ihordanen C | in terra — 9. iordane *om.* Π^{c} *per homoeoteleuton* | in *om.* Σ^{T} | terra** Θ^{G2} *in ras.*; terram Λ^{H} | terra-amorrhaei elv | hamorrei C; amorrei $\Lambda^{L}\Theta^{A}$; amorraei $F^{a}AT\Phi\Theta^{HM}$; amorrhaei relvgc; ammorrei $\Sigma^{M}\Psi^{M}$; amorre O | quae] qua Φ^{A*}; qui A wc | in *om.* $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}B$ | galaad] Ω^{S1} (aad *in ras.*); galaat $X\Sigma^{M}$; galaath Σ^{T}.

9. hammon C; amon $F^{a}\Phi^{AV}\Psi^{B}\Omega$ | ihordane C; iordanen Π^{D} | transmisso Λ^{L*} | transmisso + ut Ψ^{DM} | ben-iamin e lv; benianin B | ephraym $C\Lambda^{H}\Psi^{D}$; efraim $\Pi\Sigma^{TO}T$; efraym X; effraim $L\Sigma^{M}\Psi^{BM}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efrain V | adflictusque] M*; afflictusque VCΛLX$\Pi\Sigma BM^{2}\Phi\Theta\Psi\Omega$ agrelv gc | est *om.* Ω^{M} | est + rex Ψ^{F} | israel Ω^{J} grelvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F^{a}\Sigma^{O}$ $AT\Phi^{RAZGV}O\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$ a; irl L; srhl $C\Lambda^{L}X$ $\Sigma^{T}B$ | ~ isrl est nimis Φ^{G}; est nimis isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$.

10. dominum + et $\Pi^{c}\Psi^{M}$ | peccabimus $X\Sigma^{T}B*O$ | derelinquimus $\Lambda^{H}*$ | deum] dominum deum $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}\Psi^{DFM}\Omega^{M}$ aelsc *cum aliq. codd. gr. et Lugd.*; dominum $C\Lambda^{L}X$ | bahalim = $V\Lambda^{L}F^{a}AT\Phi^{RZV}O\Theta^{AMG*}$; baali Σ^{O2}; baalim Θ^{G2} *cum cet. codd. et edd. omnibus* | baalim + et astaroch Ω^{S}.

11. loquutus $V\Lambda^{H}L\Sigma^{T}B*T\Theta$ | egyptii $\Lambda^{L}\Pi^{c}M\Theta^{A}$; egyptii $CX\Pi^{D}B\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; aegiptii $L\Psi^{M}$; egiptii $\Sigma^{O}\Psi^{B}$; egiptii $\Lambda^{H}\Sigma^{TM}\Omega^{M}$ a | amorrei $\Lambda^{L}O\Theta^{HAG}$; amorraei $F^{a}AT\Phi\Theta^{M}$; hamorraei C; ammorrei Ψ^{DM}; amorrhaei relvgc | filii (que *om.*) Θ^{M*}; filii quoque

⟨dimiseruntque VCAT | 7. ¶ contra XXIIII. XB; ⟨contra VCATO | 8. ⟨adflictique VC ATO | ⟨omnes VCAO | 9. ⟨in VATO | ⟨adflictusque est VCATO | 10. ⟨et VCA | ⟨peccavimus VCAT | 11. § quibus C; ⟨quibus VATO | ⟨numquid CATO.

rei filiique Ammon et Philisthim
12 Sidonii quoque et Amalech et Chanaan oppresserunt vos
et clamastis ad me et erui vos de manu eorum
13 et tamen reliquistis me et coluistis deos alienos
idcirco non addam ut ultra vos liberem
14 ite et invocate deos quos elegistis ipsi vos liberent in tempore angustiae
15 dixeruntque filii Israhel ad Dominum
peccavimus redde tu nobis quicquid tibi placet
tantum nunc libera nos
16 quae dicentes omnia de finibus suis alienorum deorum idola proiecerunt
et servierunt Deo
qui doluit super miseriis eorum
17 itaque filii Ammon conclamantes in Galaad fixere tentoria
contra quos congregati filii Isra-

---

11. filiique VO; filii quoque A | 12. sidonii VO; sidoni A | 13. addam ut... li(b)erem VO; addam... liberare (ut *om.*) A | 15. peccauimus VA; peccabimus O | redde tu nobis VO; redde nobis (tu *om.*) A | 16. quae dicentes AO; qui aedificantes V | super miseriis VA; super miserias O | 17. fixere VA; fixerunt O.

Desunt F (*suppl.* F^a) P.

CA | amon $\Pi^c\Psi^B\Omega^M$ | philisthim = B*A; filisthim VLΣ^T; philistim C$\Pi^c\Sigma^O\Theta^H$ g; phylistim Λ^H; filistim Λ^{L2}X; philisthiim F^aB^2 M$\Phi^{GV}\Theta^{M2G2}$ ɾɛlϑgc; phylisthiim Θ^{AM*G*}; philistiim $\Pi^D\Phi^{RZP}\Psi^{BM}\Omega$ a; phylistiim TΦ^A OΨ^{DF}; filistiim $\Lambda^{L*}\Sigma^M$.

12. sydonii Λ^HX$\Theta^{AMG}\Psi^D\Omega^{SJ}$; sidoni Π^cA*Φ^A; sydoni LΨ^F; psydonii C | amalęch Π^c; amalec XΣ^M gɾɛlϑgc | canaan XB; channaan Φ^Z; athanaan Ψ^M | obpresserunt AΘ^{AM}; oppraesserunt Φ^{ZG*}OΘ^H | uos] Φ^{P1} (u *in ras.*) | clamastes F^{a*}; clamas F^{a2} | et *om.* V | de manu] Σ^{T*}; de manibus Λ^H Σ^{T2}B.

13. reliquistis] A*; relinquistis A^2; dereliquistis Φ^V | colistis B* | deos] meos C | ut *om.* LAΦ^V w | ultra *om.* Σ^T | ∿ ultra ut Λ^H | liuerem O; liberare LA w.

14. et *om.* $\Theta^{M2}\Psi^M$ | inbocate O; uocate $\Theta^{A\dagger}\Psi^{F*}$ | elegistis] coluistis Λ^HB | ipse Θ^H | liberent] Φ^{P1} (*alt.* e *ex* t); liuerent O | angustiae + uestrae r.

15. dixerunt (que *om.*) Σ^T | israel Ω^J gɾɛlϑgc; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl $\Lambda^H F^a\Sigma^O$ MΦ^{RAZGV}O$\Psi\Omega^{SM}$; irl L; srahel C; srhl X Σ^TB; srl Λ^L | peccabimus XΣ^TO | tu *om.* F^aAΩ^M | quidquid VCF^aAOΩ^S gc | ∿ placet tibi Ω^{SM} a | tunc Ψ^M | liuera O.

16. quae dicentes] qui haec dicentes CΣ^{TO}; qui hec dicentes Σ^M; quae eicientes B; qui eicientes L; qui educentes Ψ^{B*}; quae ducentes Ψ^{D*M}; qui aedificantes V | alienorum] aliorum Λ^{L*} | deo] domino deo ɑɾɛlgc *cum Lugd.*; domino LΣ^{TO}MΦ $\Theta^{MG}\Psi\Omega^{SJ}$ gw *cum hebr. et LXX*; **domino T | super] de Ω^M | miserias OΨ^{DM}.

17. hammon C; amon $\Pi^c\Omega$ | galaad] Θ^{H2} (ad *in ras.*); galaat XΣ^MO; galaath Σ^{TO1} (t *in ras.*) | fixerunt XO | congregrati Φ^{A*} | filiis Ψ^D | israel Ω^J gɾɛlϑgc; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl $\Lambda^H F^a\Sigma^O$ATΦ^{RAZGV}O$\Theta^H\Psi\Omega^{SM}$; srahel C; srhl XΣ^TB; srl Λ^L | maspha] B* Ψ^{F*}; masfa $\Sigma T\Phi^P\Psi^{F2}$; masphat C$F^aB^2\Omega^{SM}$; masfat VX; maspath Λ^L | masphat + et

---

12. ⟨sidonii VCATO | ⟨et clamastis VATO | 13. ⟨et tamen VCAT | ¶ idcirco XXXVIIII. L; ⟨idcirco VCATO | 14. ⟨ite VCATO | ⟨ipsi AO | 15. § dixeruntque C; ⟨dixeruntque VATO | ⟨peccavimus VCA | ⟨tantum VAO | 16. § quae C; ⟨quae VAT | ⟨et VO | ⟨qui VCAT | 17. § itaque C; ⟨itaque VATO | ⟨contra VCATO.

hel in Maspha castrametati sunt
18 dixeruntque principes Galaad singuli ad proximos suos
qui primus e nobis contra filios Ammon coeperit dimicare erit dux populi Galaad.
XI. 1 Fuit illo tempore Iepthae galaadites vir fortissimus atque pugnator
filius meretricis mulieris qui natus est de Galaad
2 habuit autem Galaad uxorem de qua suscepit filios
qui postquam creverant eiecerunt Iepthae dicentes
heres in domo patris nostri esse non poteris quia de † altera † matre generatus es
3 quos ille fugiens atque devitans

---

17. maspha AO; masfat V | 18. dimicare VO; demicare A.

XI. 1. fuit VA; fuitque O | meretricis mulieris CΛΠO; mulieris meretricis A | 2. altera C; adultera ΛΠAO *cum erroneo archetypo* | generatus es CΛ^{L}ΠA; natus es Λ^{H}O.

Desunt V (*a v.* 1, filius) F(*suppl.* F^{a})P.

F^{a} | castrametati sunt] Φ^{G1} (etati *in ras.*); congregati sunt Σ^{T}; *om.* V*.

18. galaat Σ^{M}O; galaath XΣ^{TO} | ex ΠΩ ɑrelʒc; a Σ^{T}; *om.* Ψ^{F2} | nobis] nostris Θ^{AMG}; uobis Φ^{RZ}Ω^{S} | hammon C; amon Π^{c}Σ^{M}Ω; *om.* Φ^{Z†} | cęperit Λ^{L}Σ^{M}; ceperit Λ^{H}XΠΣ^{TO}Θ^{H}Ψ^{BDF}Ω ɑ; ceperat Ψ^{M} | demicare AM*Θ^{HA*} | dux + in Ψ^{D*M} | populo M | galaat XΣ^{M}; galaath Σ^{T}.

XI. 1. fuitque O; fuit itaque Ω ɑgr elʒ | illo tempore = VC (temporae) Λ^{L}F^{a} XAOΨ^{D}Ω^{M} ɯc; eo tempore Σ^{TO}; in illo tempore Λ^{H}LΣ^{M}BMΘ^{HG}Ψ^{M}Ω^{S}; illo (ille Ψ^{B*}) in tempore ΠTΦΘ^{AM}Ψ^{BF}Ω^{J} ɑgrelʒ | iepthae = VF^{a}Φ^{RAZV}O; iepthę Λ^{L}Φ^{G}Ψ^{BF}; iepthe ΠATΦ^{P}ΘΨ^{D} ɑ; iepte Λ^{H}LXΣBMΩ; ieththe Ψ^{M}; iephte grelbʒc; gephte C | galaadites] Ψ^{D*}; galadites ΛF^{a}ΠBΨ^{D2}Ω^{M}; galaatides Σ^{T}; galaaditides V | adque C F^{a}XΣ^{T}AΦ^{A*}O | ∼ mulieris meretricis Σ^{TO} AMΨΩ^{SM} ɑgrelbʒc | natus est de] *in ras.* Π^{D2} | *natus Ψ^{B2} *in ras.* | *est Φ^{Z} | de *om.* Σ^{M*} | galaat Σ^{M}; galaath XΣ^{TO}; laad O*.

2. habuit] abiit Ψ^{F} | autem + de Ψ^{F2} | galaat X; galaath Σ^{TO2}; galaadad Θ^{A}; *om.* Π^{D}Σ^{O*M} | galaad + et Λ^{H}LΠ^{c}Σ^{TM}B Θ^{M*} | postquam] Φ^{Z2} (quam *in ras.*) | creuerunt Λ^{H}; creuerat Ψ^{M2} | eiecerunt — heres] *in ras.* Ψ^{B2} | eicerunt A* | iepthae = Φ^{RAZV}; iepthę Λ^{L}Φ^{G}Ψ^{F}; iepthe Π^{D}ATM Φ^{P}OΘ^{AMG}Ψ^{D} ɑ; ieptae F^{a}; iepte Λ^{H2}LXΠ^{c} ΣBΘ^{H}Ω; ietthe Ψ^{M}; iephte grelbʒc; gephte C; lepte Λ^{H*}; ietphe Ψ^{B2} | domu Φ^{GV} | non *om.* Ψ^{M} | quia] qui F^{a}* | altera = CL*TΦ ΘΨ^{F}Ω^{J} grlbʒc *cum hebr. et codd. gr.* A N (*ἑτέρας*); adultera ΛL^{2}XΠΣBAMOΨ^{BDM} Ω^{SM} ɑe *cum codd. gr.* BM (*ἑταίρας*), *Lugd. et Aug. quaest. de iud. 49* (mulieris fornicariae); adulteram F^{a}. ¶ « altera » *Hug.* ant. « altera » *Guill.* hebr. et plures ant. habent « altera » mod. et quidam ant. « adultera » *Iac.* | matrem Π^{c}*; mater Λ^{H} | generatus] natus Λ^{H}XΣ^{TO}BOΩ ɑrelbʒc. ¶ s̄ natus Θ^{M}; ant. « generatus » noui ponunt ibi « natus » alii « genitus » quia generare est uirorum; friuola sunt ista quasi non cantet ecclesia de Virgine « generabis Dominum » *Guill.* | est Ψ^{M*} | ∼ es natus Σ^{T}.

3. quos — deuitans *om.* O | fugiens *om.* Ψ^{D*} | adque CF^{a}XΣ^{T}A | habitabit X Σ^{T}B*O; habitauitque Λ^{H} | terra-tob elb |

---

18. ¶ dixeruntque XXV. B; § dixeruntque C; ⟨dixeruntque VATO | ⟨qui VCATO.

XI. 1. ¶ fuit XI. Ω^{S} ɑg; 11. Ω^{M2} (*marg.*); XIII. TMΦΩ^{M}; XXII. Π^{D}; XXV. X; XL. L; *Div. sine num.* Π^{c}Ψ; § fuit CA; ⟨fuit VO | ⟨vir O | ⟨filius CAO | ⟨qui AO | 2. ⟨habuit CATO | ⟨qui CATO | ⟨heres CATO | ⟨quia AO | 3. ⟨quos CAT.

habitavit in terra Tob
congregatique sunt ad eum viri inopes et latrocinantes
et quasi principem sequebantur
4 in illis diebus pugnabant filii Ammon contra Israhel
5 quibus acriter instantibus perrexerunt maiores natu de Galaad
ut tollerent in auxilium sui Iepthae de terra Tob
6 dixeruntque ad eum
veni et esto princeps noster et pugna contra filios Ammon
7 quibus ille respondit
nonne vos estis qui odistis me et eiecistis de domo patris mei et nunc venistis ad me necessitate conpulsi
8 dixeruntque principes Galaad ad Iepthae
ob hanc igitur causam nunc ad te venimus
ut proficiscaris nobiscum et pugnes contra filios Ammon
sisque dux omnium qui habitant in Galaad
9 Iepthae quoque dixit eis
si vere venistis ad me ut pugnem

---

3. habitauit CΑᴸΠΑ; habitabit Ó.

Desunt V (*usque ad v.* 8, filios) F(*suppl.* Fᵃ)P.

terram C | thob CΣᴼΘᴬᴹᴳ ά; hob Σᵀ; iob Ψᴹ; cob Ωˢ | congregati (que *om.*) Θᴳ* | sequebatur Oᵗ; se loquebantur Ψᴰ*ᴹ.

4. obpugnabant L | amon ΠᶜΣᴼᴹ Ωˢᴶᴹ¹; amom Ωᴹᵗ | israel ɡrɛlbȝc; isrhl Σᴹ; ihl Π; isrl ΛᴴFaΣᴼΦᴿᴬᶻᴳⱽΟΨΩ ά; srahel C; srhl XΣᵀB; srl Λᴸ.

5. quibus *om.* Fᵃ | agriter Θᴴ` | stantibus X; instantes B | maiore natu Σᵀ* | galaat Σᴹ; galaath XΣᵀ; galad O; srahelad C | tolleret Σᴼ; colligerent CX. ¶ aꝛ colligerent Θᴹ | sui] sibi Σᵀ; suum ΛᴴFᵃ B | iepthae = FᵃΦᴿᴬᶻᴳⱽ; iepthę ΛᴸΨᴮᶠ; iepthe ΠᴰBATΦᴬ²ᴾΘᴬᴹᴳΨᴰ ά; ieptae O; iepte ΛᴴLXΠᶜΣMΘᴴΩ; ietthe Ψᴹ; iephte ɡrɛlbȝc; gephte C; iephe Φᴬ* | ∿ iept(h)e in auxilium su(i) ΛᴴΣᴹB | de] in Ψᴰ*ᴹ | terra-tob ɛlb | thob CΣᴼΘᴬᴹᴳ ά; top L; hob Σᵀ; cob Ωˢ; tot Πᶜ.

6. uenit Πᶜ* | et *om.* CΛᴸFaX | (prin)ceps noster] *in ras.* Λᴴ² | nostri Φⱽ | hammon C; amon ΠᶜΩ.

7. eiecisti Πᶜ | domu Φᴬᴳⱽ | mei *om.* Σᵀ* | nunc] non O | uenistis] Ψᴮ*; uenitis MΦᴿᴬᶻᴳⱽΨᴮ²Ωᴶᴹ. ¶ « uenitis » *Guill.* | c[...]pulsi O *fol. lac.*

8. dixerunt (que *om.*) A² | galaat Σᴹ; galaath XΣᴼ | iepthae = FᵃΦᴿᴬᶻᴳⱽ; iepthę ΛᴸΨᴮᶠO; iepthe ΛᴴΠᴰBATΦᴾΘᴬᴹᴳ Ψᴰ ά; iepte LXΠᶜΣMΘᴴΩˢᴶ; iethe Ψᴹ; iephte Ωᴹ ɡrɛlbȝc; gephte C | causam *** ******* Ψᴮ | ∿ causam igitur Σᵀ | nunc *om.* Σᵀᴼ | proficiscamur Ψᴹ | et] ut Ψᴹ | contra filiorum Σᵀ | amon ΠᶜΩ | omnium] eorum V | qui + ei e | inhabitant O; habitabant ΦᴬᵍᵛΨᴮᴰᴹ. ¶ « habitabant » ante XVIII annos quibus sunt uehementer oppressi et de finibus suis eiecti per filios Ammon qui ibi fixere tentoria, supra X (*v. 8 et 17*); alii satis ant. habent « habitant » *Guill.* | in + terra Σᵀᴼ | galaat CX Σᴹ; galaath Σᵀᴼ | ∿ in galaad habitant Ψᶠ.

9. iepthae = VFaΦᴿᴬᶻᴳⱽ; ieptahe O; iepthę ΛᴸΨᴮᶠ; iepthe ΛᴴΠᴰBATΦᴾ² (*ult.* e *in ras.*) ΘᴬᴹᴳΨᴰΩᴹ ά; iepte LXΠᶜΣMΘᴴ Ωˢᴶ; ieththe Ψᴹ; iephte ɡrɛlbȝc; gephte

---

〈habitavit AO | 〈congregatique CATO | 〈et quasi AO | 4. ¶ in XXIII. Πᴰ; *Div. sine num.* Πᶜ; § in C; 〈in ATO | 5. 〈quibus CATO | 〈perrexerunt O | 〈ut AO | 6. 〈dixeruntque CATO | 〈veni CATO | 〈et pugna O | 7. § quibus C; 〈quibus ATO | 〈nonne CATO | 〈et nunc O | 8. § dixeruntque C; 〈dixeruntque ATO | 〈ob CATO | 〈ut AO | 〈sisque CAO | 9. § iepthae C; 〈iepthae VATO | 〈si VCATO.

pro vobis contra filios Ammon
tradideritque eos Dominus in
manus meas ego ero princeps
vester
10 qui responderunt ei
Dominus qui haec audit ipse me-
diator ac testis est quod nostra
promissa faciamus
11 abiit itaque Iepthae cum princi-
pibus Galaad
fecitque eum omnis populus prin-
cipem sui
locutusque est Iepthae omnes
sermones suos coram Domino
in Maspha
12 et misit nuntios ad regem filio-
rum Ammon qui ex persona
sua dicerent
quid mihi et tibi est quia venisti
contra me ut vastares terram
meam
13 quibus ille respondit
quia tulit Israhel terram meam
quando ascendit de Aegypto
a finibus Arnon usque Iaboc
atque Iordanem
nunc igitur cum pace redde mihi
eam
14 per quos rursum mandavit Iep-
thae et imperavit eis ut dice-

---

11. sui VO; sibi A.

Desunt F(*suppl.* Fa)P.

C | pugnarem Σ^{T} | pro uos X | hammon C; amon $\Pi^{C}\Omega$ | tradederitque O | in manu $\Theta^{A\dagger}$ | $\sim$ in manus meas dominus V | meas + et g | ero *om.* g | princeps* M^{1} (e *ex* i) | $\sim$ uester princeps $\Lambda^{L}Fa B\Omega^{SM}$ grelsc.

10. haec audit] exaudit Π^{C*} | hoc Ω^{S} | audiit Θ^{H}; uidit A | quod] ut $\Sigma^{M}B*$ | faciamus] $\Lambda^{H*}T*\Psi^{F*}$; faciemus $\Lambda^{H2}\Pi^{D}T^{2}$ $\Psi^{BDF2M}\Omega$ grelbsc; facimus $\Phi^{Z\dagger}$.

11. iepthae = VFa$\Phi^{RAZGVP*}$O; iepthę $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$; iepthe $\Lambda^{H}\Pi^{D}$BATM$\Phi^{P2}\Theta^{AMG}\Psi^{DM}$a; iepte LX$\Pi^{C}\Sigma\Theta^{H}\Omega^{SJ}$; iephte Ω^{M} grelbsc; gephte C | cum — fe(citque)] *in ras.* Φ^{P2} | galaat CΣ^{M}; galaath XΣ^{T} | omnis *om.* V† | sibi AΨ^{F} | loquutusque V$\Lambda L^{2}\Sigma^{T}$BTΘ | est *om.* $\Theta^{G\dagger}$ | iepthae = VFa$\Phi^{RAZGVP*}$O; iepthę $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$; iepthe $\Lambda^{H}\Pi$BATM$\Phi^{P2}\Theta^{AMG}\Psi^{D}$a; iepte LX$\Sigma\Theta^{H}\Omega^{SJ}$; iephte Ω^{M} grelbsc; gepte C; ietht Ψ^{M} | masfa VXΣTΦ; masphath Ψ^{B}.

12. et misit] isit O (et m *deest, fol. lac.*) | hammon C; amon $\Pi^{C}\Omega$ | ex persona sua *bis rep.* M* | persona sui Λ^{H2}(*in ras.*) Ω^{SM} | diceret Ψ^{M} | $\sim$ tibi et mihi Φ^{V} | uenistis Π^{C}; uenis $L^{\dagger}\Psi^{DF}$ | contra] Φ^{Z1} (tra *in ras.*) | uastaris M*; uastaret Π^{C}; uastarem Ψ^{DM}.

13. respondit] ayt $\Lambda^{H}B$ | tuli Ψ^{M} | israel Ω^{J} relbsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} FaΣ^{O}TΦ^{RAZGV}O$\Psi\Omega^{SM}$g; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | ascendit] descendit L | egypto C$\Lambda^{L}\Pi^{C}$MΘ^{A1}; egypto XΠ^{D}B$\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; aegipto L; egipto $\Theta^{A\dagger}\Psi^{B}$; egipto $\Lambda^{H}\Sigma\Psi^{M}$ Ω^{M}a | harnon C; armon Λ^{H}; ermon Σ^{T} | usque + in $\Phi\Psi^{B2DFM}$; + ad $\Sigma^{O2M}\Omega$; + ad torrentem Λ^{H}B. ¶ « usque ad » *Hug.* | ihaboc C; iaboch Λ^{H}X$\Sigma^{O2}\Psi^{BF}\Omega^{SJ}$; ieboc Fa$\Sigma^{T}\Omega^{M}$ grelsg; ieboch $\Sigma^{O*}\Theta^{AM1}$(e *in ras.*); iebboch Θ^{M2}; ie*boch Θ^{G}; aboch Ψ^{DM} | adque CFaXAO | ihordanem C; iordanē $\Lambda^{H}T\Psi^{M}$gc; iordanen Fa$\Pi^{C}\Sigma$BM$\Phi\Theta\Psi^{B}$a | igitur] ergo agrelsg | reddet Ψ^{DM}.

14. rursum] Σ^{T2} (rurs *in ras.*); rursus V | mandabit XΣ^{T}B | iepthae = VFa $\Phi^{RAZGVP*}$O; iepthę $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$; iepthe Λ^{H}L$\Pi\Sigma^{M}$ BATM$\Phi^{P2}\Theta^{AMG}\Psi^{D}$a; iepte X$\Sigma^{TO}\Theta^{H}\Omega^{SJ}$; ieththe Ψ^{M}; iephte Ω^{M} grelbsc; gephte C |

⟨tradideritque VAO | 10. ¶ qui XXVI. X; § qui C; ⟨qui VATO | ⟨dominus VCATO | ⟨quod VA | 11. ¶ abiit XXVI. B^{2}; § abiit C; ⟨abiit VATO | ⟨fecitque VAO | ¶ locutusque est XXIIII. Π^{D}; XLI. L; *Div. sine num.* Π^{C}; § locutusque est II. Ω^{M}; ⟨locutusque est VCATO | 12. ⟨et misit VCATO | ⟨qui O | ⟨quid VCATO | 13. ⟨quibus VCATO | § quia C; ⟨quia ATO | ⟨a finibus VAO | ⟨nunc VATO | 14. ⟨per VCATO | ⟨et AO.

rent regi Ammon
15 haec dicit Iepthae
non tulit Israhel terram Moab nec terram filiorum Ammon
16 sed quando de Aegypto conscenderunt
ambulavit per solitudinem usque ad mare Rubrum et venit in Cades
17 misitque nuntios ad regem Edom dicens
dimitte ut transeam per terram tuam
qui noluit adquiescere precibus eius
misit quoque et ad regem Moab
qui et ipse transitum praebere contempsit
mansit itaque in Cades 18 et circuivit ex latere terram Edom et terram Moab
venitque contra orientalem plagam terrae Moab
et castrametatus est trans Arnon
nec voluit intrare terminos Moab
Arnon quippe confinium est ter-

---

17. dimitte ut VO; dimitte me ut A | precibus V; praecibus AO | misit quoque et ad VO; misitque ad (et *om.*) A | contempsit O; contemsit VA | 18. circuiuit VO; circuibit A.

Desunt F (*suppl.* F^a) P.

iepthae + dicentes Ψ^{D*M} | imperabit Λ^L $X\Sigma^T B^*$ | dicerent] Φ^{P2} (rent *in ras.*) Θ^{G2} (nt *in ras.*); diceret Ψ^F | regi *om.* M* | ammon] *in ras.* Φ^{P2}; amon Ω.

15. iepthae = $VF^a\Phi O$; iepthę $\Lambda^L\Psi^{BF}$; iepthe $\Lambda^H L\Pi\Sigma^M BATM\Theta\Psi^D$ 𝔞; ietpthe Ψ^M; iepte $X\Sigma^{TO}\Omega^{SJ}$; iephte Ω^M 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; gephte C | israel Ω^J 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl Λ^H $F^a\Sigma^O ATM\Phi^{RAZGV}O\Theta^H\Psi\Omega^{SM}$ 𝔤; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^T B$; srh Λ^L | terram-moab 𝔢𝔩𝔳 | terra Λ^H | moab] Σ^{T2} (oab *in ras.*); mohab C | filiorum *om.* $\Theta^{H\dagger}$ | ammon] Θ^{A1} (mon *in ras. brev. spat.*); amon Ω.

16. ęgypto $C\Lambda^L\Pi^C\Theta^{A1}$; egypto $X\Pi^D$ $B\Psi^F\Omega^{SJ}$; aegipto L; ęgipto $\Sigma^T\Theta^{A\dagger}\Psi^B$; egipto $\Lambda^H\Sigma^{OM}\Psi^M\Omega^M$ 𝔞 | conscenderent $\Phi^{Z\dagger}$; ascenderunt Σ^{TO}; descenderunt Ψ^{DM} | ambulabit $X\Sigma^T$; ambulauerunt A | usque] *in ras.* Φ^{P2} | ad *om.* O | mare-rubrum 𝔢𝔩𝔳 | mari B* | ad chades C.

17. nuncium Ω^M | edom] *in ras.* Φ^{Z2}; hedom C; ędom L; aedom Ψ^F | demitte Φ^{RA*ZGV} | dimitte + me $\Lambda^H BAM\Theta^{MG}\Psi^F$ Ω^S 𝔞𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | per *om.* $\Phi^{V\dagger P*}$ 𝔞𝔯𝔢𝔩 | praecibus $F^a AT\Phi^{A1}$(b *ex* p)$^P O\Theta^H$ | misit quoque] misitque A | et *om.* $\Lambda^H L\Pi\Sigma^M BA$ $\Theta^{H2AM\dagger}\Psi^{D2}\Omega$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | ad *om.* $\Sigma^{O\dagger}$ | mohab C | praeuere O | contemsit VXA | mansit] misit $\Theta^A\Psi^M$. ¶ ij misit Θ^M | chades B.

18. circuiuit] Θ^{G2} (irc *in ras.*); circuibit XA; circumibit $C\Lambda^L\Sigma^{TM2}$ (bit *corr.*) | ex latere *om.* T*M* | latere] Φ^{P2} (late *in ras.*) | terram-edom 𝔢𝔩𝔳 | edom et terram *om.* F^a *per homoeoteleuton* | hedom C; ędom LX; aedom Ψ^F | terram-moab 𝔢𝔩𝔳 | terra Σ^M | mohab C | uenitque — terminos moab *om.* Ψ^{D*M} *per homoeoteleuton* | uenitque — plagam terrae moab *om.* V* *per homoeoteleuton* | contra] Φ^{A2} (con *in ras.*); ad Ω 𝔞𝔯𝔢 | terrae-moab 𝔢𝔩𝔳 | terra X | mohab C | trans] contra Σ^T | trans + torrentem Σ^M | harnon C; ernon Σ^T | ∾ et castrametatus est trans arnon uenitque contra orientalem plagam terra moab X | uoluit *om.* Ω^{M*} | terminos] terram T | arnon

---

15. § haec C; ⟨haec VATO | ⟨non VCATO | 16. ⟨sed VAO | ⟨ambulavit VAT | ⟨et O | 17. ⟨misitque VCATO | ⟨dimitte VCATO | ⟨qui VCATO | ⟨misit VCATO | ⟨qui VCAO | ⟨mansit VCATO | 18. ⟨venitque VCATO | ⟨et VAO | ⟨nec VAO | ⟨arnon VATO.

rae Moab
19 misit itaque Israhel nuntios ad Seon regem Amorreorum qui habitabat in Esebon et dixerunt ei
dimitte ut transeam per terram tuam usque ad fluvium
20 qui et ipse Israhel verba despiciens
non dimisit eum transire per terminos suos
sed infinita multitudine congregata egressus est contra eum in Iassa et fortiter resistebat
21 tradiditque eum Dominus in manu Israhel cum omni exercitu suo
qui percussit eum et possedit omnem terram Amorrei habitatoris regionis illius
22 et universos fines eius de Arnon usque Iaboc
et de solitudine usque ad Iordanem
23 Dominus ergo Deus Israhel sub-

---

19. israhel nuntios CΛΠTM *cum archetypo, ut vid.*; nuntios israhel V; nuntios (israhel *om.*) AO | dimitte ut V; demitte ut O; dimitte me ut A | 20. ipse israhel uerba VO; ipse israhelis uerba A.

Desunt F(*suppl.* F^a)P.

quippe — moab *om.* Π^{CD*} *per homoeoteleuton* | terrae-moab elʋ | mohab C.

19. misit — ei] *in ras. brev. spat.* Π^{D2} | misit itaque] misitque Ψ^{DFM} | itaque + rex Σ^{T} | israel Ω^{J} rɛlʋgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{CD2}; isrl Λ^{H}LTM$\Phi^{RAZGV}\Psi\Omega^{SM}$ g; irl Σ^{O}; srahel C; srhl $X\Sigma^{T2}$B; srl Λ^{L}; *om.* Σ^{T*}AO | ∼ nuntios israhel VΩ^{SM} | sehon C grɛlʋ gc | hamorreorum C; amorrɛorum $\Lambda^{L}\Theta^{A}$; amorraeorum F^{a}AT$\Phi\Theta^{HMG}$; amorrhaeorum rɛlʋgc; ammorreorum Ψ^{M} | habitab*at Φ^{Z1} (ba *in ras.*); habitauit C | hesebon C grɛlʋgc; sebon V | demitte Φ^{RAZV}O | dimitte + me XAM^{2} | transeam per *bis rep.* Σ^{M} | transeamus C.

20. qui et ipse isrl Φ^{G1} *in ras.* | israel Ω^{J} rɛlʋgc; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$TΦ^{RAZG1V}O$\Psi\Omega^{SM}$ g; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}$; srl Λ^{L}; israhelis A; israelis m; isrhlis Σ^{M}; srhlis B | uerba] Ω^{M1} (b *corr.*) | dispiciens Λ^{L} L*XT*M*$\Phi^{P}\Theta^{MG}$ | demisit Φ^{RA*ZV} | per *om.* O | congregata + est Ω^{J*} | est (*ante* contra) *om.* Θ^{H} | iassa = VΛ^{L}LXΠAΨ^{D2} Ω^{J} aw; iasa O$\Theta^{H}\Omega^{M}$ grɛlgc; iessa Σ^{OM}BΦ^{P} $\Theta^{AMG}\Omega^{S}$; ihessa C; iesa Λ^{H}; iesca TMΦ^{RA1} (sc *in ras.*)$^{Z2GV}\Psi^{BD*FM}$; esca Φ^{Z*}; iasfa F^{a}; gersa Σ^{T}. ¶ « iassa » aliqui ant. « iescha » al. « iassa » uel « iessa » *Hug. et Iac.*

21. eum] eos Φ^{RZ2GP*}; eis Φ^{Z*}; *om.* T* | ∼ dominus eum Ω^{M} | in manus CΛF^{a} Σ^{M}TM$\Phi\Psi^{B}\Omega$ rɛlgc; in manu*** Θ^{G} | israel Ω^{J} rɛlʋgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F^{a}\Sigma^{O}$T M$\Phi^{RAZGV}O\Psi\Omega^{SM}$ ag; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}$B; srl Λ^{L} | omni *om.* Λ^{H}B | qui] et arɛl | possedit + eum et tradidit Ψ^{B*D*M} | amorrɛi $\Lambda^{L2}\Theta^{A}$; amorraei F^{a}ATΦOΘ^{HMG}; hamorraei C; amorrhaei rɛlʋgc; ammorrei Ψ^{M}; amorrɛorum Λ^{L*} | habitatori X; habitatores LF^{a}BT*$\Phi^{V}\Theta^{HA*M*}\Psi^{B*DF*M}$ | ∼ illius regionis Φ^{G}.

22. et + in Ψ^{F} | uniuersus M*; uniuerso B* | illius O | usque + ad Σ^{OM}. ¶ « usque ad » *Hug.* | iaboc = VΛ^{L}LXΣ^{OM} ATM$\Phi\Theta^{H}\Omega^{J}$ awc; iaboch C$\Lambda^{H}\Sigma^{T}$B$\Psi\Omega^{S}$; ieboc $F^{a}\Pi^{D}\Omega^{M}$ grɛlg; ieboch Θ^{AM2} (e *in ras.*); iebboch Θ^{M3}; ieboch Θ^{G2} (e *in ras. lat. spat.*); ieboo Π^{C}; iacob O | de solitudinem X | ad] *in ras.* Φ^{G1}; *om.* $\Lambda^{H}\Pi^{C}$B | iordanem] Θ^{H*}; iordanē VT g; ihordanem C; iordanen $\Lambda F^{a}\Pi^{C}\Sigma$B*$\Phi^{RAZGV}\Theta^{H2AMG}\Psi^{BF}$ a.

23. ergo] enim $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$B | deus] dominus V; *om.* X | ∼ deus ergo L | israel

---

19. ⟨misit VCATO | ⟨et V | ⟨dimitte CATO | 20. ⟨qui VCATO | ⟨non VAO | ⟨sed VATO | ⟨et AO | 21. ⟨tradiditque VCATO | ⟨qui VCATO | ⟨et possedit O | 22. ⟨et VAO | ⟨de arnon AO | ⟨et VAO | 23. ⟨dominus VCATO.

vertit Amorreum pugnante contra illum populo suo Israhel
et tu nunc vis possidere terram eius
24 nonne ea quae possedit Chamos deus tuus tibi iure debentur
quae autem Dominus Deus noster victor obtinuit in nostram cedent possessionem
25 nisi forte melior es Balac filio Sepphor rege Moab
aut docere potes quod iurgatus sit contra Israhel et pugnaverit contra eum
26 quando habitavit in Esebon et viculis eius
et in Aroer et villis illius
vel in cunctis civitatibus iuxta

---

23. pugnante contra illum populo suo O; pugnante contra eum populo suo A; pugnantem contra illum populo suo V | 24. obtinuit V; optinuit AO | cedent VO; caedent A | 25. melior es ... filio AO; melior est ... filius V | rege moab VA; regem moab O | 26. habitauit VA; habitabit O | uiculis eius VA; uiculis suis O | uillis illius VO; uillis eius A.

Desunt F (*suppl.* F^a) P.

Ω^J ɾelƀgc; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl $F^a\Sigma^O TM\Phi^{RAZGV}O\Psi\Omega^{SM}$ g; irl L; srahel C; srhl X $\Sigma^T B$; srl Λ^L; *om.* Λ^H | hamorreum C; amorɾeum $\Lambda^L\Theta^A$; amorraeum $F^AAT\Phi O\Theta^{HMG}$; amorrhaeum ɾelƀgc; ammorreum Ψ^{DM} | pugnante contra illum populo suo = $\Lambda^{L*}T^2M\Phi^{AZ2VP}O\Theta^{AMG2}\Omega$ agrelƀgc; pugnante contra eum populo suo A; pugnantem (pugnante Ψ^F) contra illum populo (a populo Ψ^M; appopulo Ψ^D; pro populo Ψ^F) suo $VC\Lambda^{L2}F^a\Pi^C\Sigma^T T*\Phi^{RZ*G}\Theta^{HG*}\Psi^{BD*FM}$; pugnantem contra illum populum suum $\Lambda^{H*}B^2$; pugnantem (pugnante Π^D) contra populum (contra appopulum Ψ^{D2}) suum $\Lambda^{H2}\Pi^D\Sigma^{OM}B*\Psi^{D2}$; pugnantem contra populo (popule L*) sue L; contra illum pugnantem populo suo X. ¶ al. « pugnantem contra populum suum isrl » mod. (al. *Iac.*) « pugnante (pugnantem *Hug.*) contra illum populo suo isrl » hebr. (hieron. *Iac.*) « et nunc dominus deus isrl eiecit (+ et subuertit *Iac.*) amorreum ante populum suum isrl » *Hug. et Iac.* | israel Ω^J grelƀ gc; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl $\Lambda^H F^a\Sigma^O M\Phi^{RAZGV}O\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srhl $X\Sigma^T B$; srl Λ^L | nun O^t | ∿ uis nunc A ɯ.

24. eam Σ^T | qui Σ^T | possedit] A*; possidit O; possidet $\Lambda F^{a2}\Sigma A^2\Omega^M$ ɯgc; possedet F^{a*} | camos $VC\Lambda^H X\Sigma^{TO}B$ | deos F^a; dominus Ψ^{F*} | tuus] noster Ψ^M | deuentur $\Lambda^L O$; debetur a | dominus *om.* Π^D | noster] tuus Ψ^{DM} | uictoriam B* | optinuit $\Pi A\Phi^{RAZVP}O\Theta^H\Psi^M\Omega^{SM}$; obtenuit F^a | uestra Ψ^M | cędent $\Lambda^L\Sigma^M\Psi^F$; caedent $A\Phi^G\Theta^M$; ced*ent Θ^G.

25. nisi] ni Φ^G | forte] *in ras.* Λ^{L1} | est VC ɾ | es + et Λ^{H*} | balac] Φ^{P1} (ac *in ras.*); balach $BM\Theta^A\Psi\Omega^S$; balaac LT*; balahac C; balaach $\Lambda^H X\Sigma^T$; balac* Φ^{G1} (c *in ras.*); bala Π^C; balę Θ^{H*}; balae F^a | filius VCXB; filios Π^C | sepphor = $A\Phi^{RAZGP}\Theta^{AMG1}$ (*in ras.*); sephor $\Lambda^H LX\Pi\Sigma^M BM\Phi^V\Psi\Omega$ agrelƀgc; seffor $VC\Lambda^L F^a\Sigma^{TO}T\Theta^H$; sepp O (hor *deest, fol. lac.*) | regem $\Pi^C\Sigma^{TM}B*T*M*O\Psi^{DM}$; rex C | mohab C | docere] Λ^{H*}; dicere Λ^{H2} | potes] Λ^{H2} (s *in ras.*); potes* M; potest $\Phi^V\Psi^M$ | sit] sicut Ψ^M | contra + te Ψ^{BF2} | israel grelƀgc; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl $\Lambda^H\Sigma^O T\Phi^{RAZGV}O\Psi\Omega$; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^T B$; srl Λ^L.

26. habitabit $\Lambda^L XB*O\Psi^{B*}$; habitabat $T\Phi\Psi^{B2DF}$ ɯ; abitabat Ψ^M | hesebon C gr elƀgc | et + in Ω^M | ui*culis Θ^G | eius] suis $O\Theta^H$ | et *om.* A ɯ | in *om.* $\Lambda^H B$ | haroer C; aroher $B\Theta^H$; arohel V | uiculis C | illius] eius $C\Sigma^M A\Psi^M\Omega^{SM}$. ¶ « illius » *Guill.* | uel] et Ω. ¶ « uel » pro « siue » siue pro « et » *Guill.* | iuxta] trans Ω | ihordanem

---

⟨pugnante A | ⟨et VATO | 24. ⟨nonne CAO | ⟨quae autem CATO | 25. ⟨nisi VATO | ⟨aut VCATO | ⟨et V | 26. ⟨quando VATO | ⟨et in VAO | ⟨vel VCAO.

Iordanem per trecentos annos
quare tanto tempore nihil super
hac repetitione temptastis
27 igitur non ego pecco in te sed
tu contra me male agis indi-
cens mihi bella non iusta
iudicet Dominus arbiter huius
diei inter Israhel et inter filios
Ammon
28 noluitque adquiescere rex filio-
rum Ammon verbis Iepthae
quae per nuntios mandaverat
29 factus est ergo super Iepthae spi-
ritus Domini
et circumiens Galaad et Manasse
Maspha quoque Galaad
et inde transiens ad filios Ammon
30 votum vovit Domino dicens
si tradideris filios Ammon in ma-
nus meas
31 quicumque primus fuerit egres-
sus de foribus domus meae

---

26. super (h)ac repetitione VA; super hanc repetitionem O | temptastis AO; temtastis V | 27. indicens VA; indices O | 29. factus est VO; factusque est A | 31. fuerit egressus VO; egressus fuerit A.

Desunt F(*suppl.* Fa)P.

C; iordanē grlb; iordanen Λ^{L1}(or *corr.*)^{H} $F\alpha\Pi^{C}\Sigma BM\Phi\Theta\Psi^{BF}$ ɑ | trecentos] CCCC O; centos Ψ^{D*F*} | nihil *om.* Σ^{M*} | hac] B^{1} (h *ex* a); hac* Φ^{P2} (c *in ras.*); ac V; hanc O* | repetitionem $\Pi^{C}\Phi^{P}O*$; petitionem Θ^{H}; petitione T | temptastis] L*, temtastis V Σ^{T}; temptasti ΛL^{2}; temtatis X; teptastis Ω^{S}.

27. non ego pecco] *in ras. et marg.* Φ^{A2} | ego] Λ^{L2} (e *in ras.*) | sed + et Ψ^{F} | contra me] *in ras.* Φ^{Z2} | me *om.* A† | mala Ψ^{D} | agis] Ψ^{D*}; ages $\Pi^{D2}\Psi^{D2}$; agens Π^{CD*} | incidens Σ^{T}; indices $O\Theta^{H*A*}$; indicis Θ^{A2M*} | dominus *om.* B* | arbitrer Φ^{G} | die B*; rei B^{2} | diei + et Ψ^{M} | inter] in T | israel rɛlbȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} $F\alpha\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}O\Psi\Omega$ ɑg; irl L; srhl $CX\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | isrl******* Φ^{Z} | inter *om.* Σ^{T} g | hammon C; amon $\Sigma^{M}T\Omega$.

28. ammon] Φ^{Z1} (on *in ras.*); amon $\Sigma^{M}\Omega$ | uerbis] urbis Λ^{L*} | iepthae = V $\Phi^{AZGVP*}O$; iepthę $\Lambda^{L}L\Psi^{BF}$; iepthe $\Lambda^{H}\Pi A$ $TM\Phi^{P2}\Theta\Psi^{D}$ ɑ; ietpthe Ψ^{M}; ieptae $F\alpha\Phi^{R}$; ieptę Σ^{O}; iepte $X\Sigma^{TM}B\Omega^{SJ}$; iephte Ω^{M} grɛ lbȝc; gephte C | mandauerant Ψ^{F*}.

29. factus] Θ^{G2} (s *in ras.*); factusque B*AM*; factum F^{a} | iepthae = $VF\alpha\Phi^{RAZGV}$ O; iepthę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{BF}$; iepthe $\Lambda^{H}L\Pi^{D}ATM$ Φ^{P2}(*alt.* e *in ras.*)$\Theta\Psi^{D}$ ɑ; iepte $X\Sigma\Omega^{J2}$; iethhe Ψ^{M}; iethe B; iephte Ω^{M} grɛlbȝc; gephte C; ieptem Ω^{SJ*} | galaat Σ^{M}; galaadh Σ^{T}; galaath X | mannasse Ψ^{BDF} | masfa $VX\Pi^{D}\Sigma^{TO}T\Phi^{RZG1}$(f *in ras.*)^{V}; *deest in* O *fol. lac.* | quoque + et Ψ^{B*} | galaat $X\Sigma^{M}$; galaath Σ^{TO} | inde] inter F^{a}; iudę Π^{C} | amon $\Sigma^{OM}\Omega$.

30. uobit $CX\Sigma^{T}B*A$; uiuit L | tradideris] Λ^{H2} (s *in ras.*); tradiderit $O^{\dagger}\Psi^{D*}$; tradidit dominus Ψ^{M} | amon $\Sigma^{M}\Omega$.

31. quicumque primus] *in ras.* Φ^{P2} | qui cum (que *om.*) F^{a} | primus] Ω^{S1} (mus *in ras.*); primum Λ^{L}; prinu $F\alpha^{2}$; prunu $F\alpha^{*}$ | ∼ fuerit primus egressus Σ^{TO}; primus egressus fuerit AM | de foribus] Ψ^{F2} (ibus *in ras.*); de femoribus Σ^{M}; ** fores Θ^{G2} (f *et* e *in ras.*). ¶ aɬ de foribus Θ^{G2} | domus] *in ras.* T^{1} | meae] suae Φ^{V} | mihique] mihi quae F^{a}; mihi quoque CAM*; michi quoque Ψ^{M}; mici quoque X | occur-

---

⟨quare CATO | ⟨tempore V (*sic*) | 27. ⟨igitur CATO | ⟨ego V | ⟨indicens O | ⟨iudicet CATO | ⟨huius V | 28. § noluitque C; ⟨noluitque VATO | 29. ¶ factus est XXV. Π^{D}; XXVII. B; *Div. sine num.* Π^{C}; § factus est C; § III. Ω^{M}; ⟨factus est VATO | ⟨et circumiens VA | ⟨maspha AO | ⟨et VCATO | 30. ¶ votum XXVII. X; ⟨votum VAO | ¶ si XLII. L; ⟨si VCATO | 31. ⟨quicumque VCA.

mihique occurrerit revertenti cum pace a filiis Ammon eum holocaustum offeram Domino
32 transivitque Iepthae ad filios Ammon ut pugnaret contra eos
quos tradidit Dominus in manus eius
33 percussitque ab Aroer usque dum venias in Mennith viginti civitates
et usque ad Abel quae est vineis consita plaga magna nimis
humiliatique sunt filii Ammon a filiis Israhel
34 revertenti autem Iepthae in Maspha domum suam
occurrit unigenita filia cum tympanis et choris
non enim habebat alios liberos
35 qua visa scidit vestimenta sua et ait
heu filia mi decepisti me et ipsa decepta es
aperui enim os meum ad Domi-

---

31. mihique VO; mihi quoque A | 33. percussitque VO; percussit itaque A | 34. reuertenti VO; reuertente A | occurrit unigenita VO; occurrit ei unigenita A.

Desunt V (*a v.* 35, et ait) F(*suppl.* F^a)P.

rent Φ^P | reuertenti] M^2 (i *corr.*); reuertente $F^a\Phi^V$; reuerti M* | cum] in $\Lambda^H B$ | a filiis] Φ^{P1} (*ult.* i *in ras.*); ad filiis Σ^{T*}; ad filios Ψ^M | amon $\Sigma^M\Omega$ | eum] cum O | eum + in $\Lambda^H\Psi^{B2}$ | holocausta C; holocausto V | offeram] Σ^{O2} (e *ref.*).

32. transibitque XB* | iepthae = VF^a Φ^{RAZGV}O; iepthę $\Lambda^L\Psi^{BF}$; iepthe $\Lambda^H L\Pi BA$ $TM\Phi^{P2}$ (*ult.* e *in ras.*) $\Theta^{AMG}\Psi^D$ ą; ietpthe Ψ^M; iepte $X\Sigma\Theta^H\Omega^{SJ}$; iephte Ω^M grelъgc gephte C | ad] *in ras.* Φ^{P1} | filius Π^{C*} | amon $\Sigma^M\Omega$ | pugnarent C | tradidit + eos Σ^T | in manu $\Lambda^H T\Theta^H$ *cum hebr. LXX et Lugd.*

33. percussitque] percussit itaque A Φ^A | aroher $C\Lambda^H B\Theta^H$ | uenias] Θ^{G2} (a *in ras.*); ueniens $C\Psi^{DM}$; uenisset Λ^H | mennith] $\Psi^{D*}\Omega^{M*}$; memnith F^a; menith Λ^H Ω^{M2}; mennit Ψ^M; menit Σ^T; mennich Ω^S; mennithi $\Pi\Psi^{D2}$ | uiginti] Ψ^{F2} (uigin *in ras.*); uigintim Σ^T; XXV L | ad] ab Φ^G | ∼ nimis magna Φ^A | humilatique V; humiliati (que *om.*) Θ^{A*} | filii] B^1 (fi *corr.*); filiis Ψ^F | hammon C; amon $\Sigma^M T\Psi^D\Omega$ | ad filiis Π^C; a filii Ψ^{D*M} | filiisrhl Σ^{T*} | israel Ω^J grelъgc; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl Λ^H $F^a\Sigma^O M\Phi^{RAZGV}\Psi\Omega^{SM}$; irl L; srahel C; srhl XB; srl Λ^L.

34. reuertenti] M*; reuertente A M^2 ĺъgc. ¶ al. « reuertente » *Iac.* | iepthae = $VF^a\Phi^{RAZGVP*}$O; iepthę $\Lambda^L\Pi^C\Psi^{BF}$; iepthe $\Lambda^H L\Pi^D BATM\Phi^{P2}\Theta\Psi^D$ ą; iepte $X\Sigma\Omega^{SJ}$; iethhthe Ψ^M; iephte Ω^M grelъgc; gephte C | masfa $VX\Sigma^{TO}T\Phi^R$; masphat Π | maspha + ad X | occurrit + ei $X\Pi ATM\Phi\Psi\Omega$ ąg relъgc. ¶ hebr. et ant. habent « ei » *Guill.* | filia *om.* Ψ^{D*} | filia + eius $\Pi\Psi^{D2}$; + sua grelgc | timpanis $\Lambda^H\Pi^D\Psi^{BFM}\Omega^{JM}$; tymphanis $\Phi^V\Theta^{AM}$; timphanis $\Sigma\Theta^{HG}$; thimphanis CB; tymfanis Λ^L; thymphanis T; timfanis X | coris X | enim] *corr.* Σ^{O2} | alio Ψ^{D*M}; *om.* O | liueros O.

35. qua] Φ^{A1} (a *corr.*); qu*a Φ^P | uisa Φ^{P2} (sa *corr.*) | sidit Λ^{L*} | uestimenta* Π^C | et *om.* Σ^T | heu — decepta es *om.* Σ^{T*} | heu] Θ^{H2} (e *ex* i); eu $X\Psi^M$; hęu Λ^L; *bis rep.* $\Pi\Psi^{D2}$ | heu + me Ω^{SM} grelgc. ¶ « heu filia » *Guill.* | mi] B*; mea $\Pi^{D*}B^2\Omega^S$ gc; *om.* $CX\Sigma^{T2}$. ¶ « filia mi » *Guill.* | me****** Φ^Z | ipsa* Ψ^F | enim *om.* $\Phi^{Z\dagger}$ | ad domi-

---

⟨mihique VCATO | ⟨eum AO | 32. § transivitque C; ⟨transivitque VATO | ⟨ut O | ⟨quos VCAT | 33. ⟨percussitque VCATO | ⟨et VCATO | ⟨humiliatique sunt VCATO | 34. § revertenti C; ⟨revertenti VATO | ⟨occurrit VCA | ⟨non VCTO | 35. § qua C; ⟨qua VATO | ⟨heu CAO | ⟨decepisti O | ¶ aperui *Div. sine num.* Ψ^D; ⟨aperui CATO.

num et aliud facere non potero
[36] cui illa respondit
pater mi si aperuisti os tuum ad Dominum fac mihi quodcumque pollicitus es
concessa tibi ultione atque victoria de hostibus tuis
[37] dixitque ad patrem hoc solum mihi praesta quod deprecor
dimitte me ut duobus mensibus circumeam montes
et plangam virginitatem meam cum sodalibus meis
[38] cui ille respondit vade et dimisit eam duobus mensibus
cumque abisset cum sociis ac sodalibus suis
flebat virginitatem suam in montibus
[39] expletisque duobus mensibus reversa est ad patrem suum
et fecit ei sicut voverat quae ignorabat virum
exinde mos increbuit in Israhel et consuetudo servata est
[40] ut post anni circulum conveniant in unum filiae Israhel
et plangant filiam Iepthae galaaditae diebus quattuor
XII. [1] ecce autem in Ephraim orta

---

36. ultione CΛΠO; ultionem A | 37. depraecor AO | 39. increbuit Λ^{L}ΠO; increbruit A | 40. filiae israhel CΛ^{L}ΠA; filii israhel O.

Desunt VF (*suppl.* F^{a}) P(*usque ad v.* 39, fecit ei).

num] adominum $\Phi^{P}\Psi^{M}$; adomino B*; domino (ad *om.*) B^{2} | aliut CΛ^{L}XΣ^{T}B*O | possum F^{a}.

36. ille α | si aperuisti] aperui (si *om.*) Ψ^{F*} | tuum] tum $O^{\dagger}$ | quocumque B*; quecumque CX | es + et B* | ultionem AΦ^{A*}; altione Ψ^{M} | adque CF^{a}XΣ^{T}AΦ^{A}O | de] ab O.

37. patrem + suum C | ∼ mici solum X | quod + te $M^{2}\Theta^{AMG}\Omega^{M2}$ | deprecor Λ^{L}; depraecor F^{a}ATΦ^{A}O; precor Σ^{M} B; p̄cor Λ^{H} | dimitte] Λ^{L2} (te *in ras.*); demitte Φ^{RAZV} | mę L | circuam Ω^{M*} | montibus Π^{c} | plagam Θ^{H}.

38. cui ille] cuille Θ^{H} | ∼ respondit ille Ω^{M} | demisit Φ^{RAZGV} | ea B*; eam**** Φ^{P} | duabus Λ^{L} | abisset**** T | cum socias C | sociis + suis Ψ^{M} | ac] et α; ad Π^{c} | sobalibus M* | fleuit $\Sigma^{TO}\Phi^{V*}$; flebant X.

39. mensibus *om.* F^{a} | ei *om.* Π^{c} | sicuti C | uoberat XO; nouerat Ψ^{D*} | uouerat + et obtulit filiam suam domino Σ^{O} | **uirum Θ^{G} | exinde mos] ex B* | exinde] Σ^{M1} (*alt.* e *in ras.*) Θ^{G2}(i *in ras.*) | increbuit = $\Lambda^{L*}\Pi^{CD*}$BT^{2}O; increpuit Ω^{M2} (p *corr.*); increbruit LF^{a}AT*$\Theta^{AMG}\Psi^{B*}$ ꝩc; increuit C$\Lambda^{L2H}\Pi^{D2}\Sigma$M$\Phi\Theta^{H}P\Psi^{B2DFM}\Omega^{SJ}$ ąg ɾeſ; increbit X | israel Ω^{J} ɾeſꝩc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$ATΦ^{RAZGV}OP$\Psi\Omega^{SM}$ ąg; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | serbata O.

40. ueniant C | unum + omnes L | filie Λ^{H2} (e *in ras.*); filias B*; filii $B^{2}\Phi^{Z*}$O | israel Ω^{J} ɾeſꝩc; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{D}; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$TMΦ^{RAZGV}P$\Psi\Omega^{SM}$ g; irl L; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T}B; eius Π^{c} | plan*gant Σ^{M} | filię Ψ^{D*}; filie Ψ^{M} | iepthae = F^{a}ΦO; iepthę $\Lambda^{L}\Psi^{BDF}$; iepthe Λ^{H}LΠBATMΘPΨ^{M} α; iepte X$\Sigma\Omega^{SJ}$; iephte Ω^{M} gɾeſꝩc; gephte C | galaadite CLX$\Pi^{D}\Sigma^{TM}$TΦ^{A}O$\Theta^{G}\Psi^{FM}\Omega^{SJ}$ ąg; galadite Λ^{H}BΩ^{M}; galaadtae Φ^{P*} | duebus Φ^{A*}.

XII. 1. ephraym C$\Lambda^{H}\Psi^{D}$; effraim L

---

36. § cui C; ⟨cui ATO | ⟨pater CAT | ⟨si O | ⟨concessa CATO | 37. ⟨dixitque CATO | § hoc C; ⟨hoc AT | ⟨dimitte CATO | ⟨et AO | 38. ⟨cui CATO | § et C; ⟨et A | ⟨cumque CATO | ⟨flebat AO | 39. ⟨expletisque CATO | ⟨et AO | § exinde C; ⟨exinde ATO | ⟨et O | 40. ⟨ut CAO | ⟨et AO.

XII. 1. ¶ ecce XII. Ω^{S} ąg; 12. Ω^{M2} (*marg.*); § ecce CA (*marg.*); § IIII. Ω^{M}; ⟨ecce TO.

seditio est
nam transeuntes contra aquilonem dixerunt ad Iepthae
quare vadens ad pugnam contra filios Ammon vocare nos noluisti ut pergeremus tecum
igitur incendimus domum tuam
2 quibus ille respondit
disceptatio erat mihi et populo meo contra filios Ammon vehemens
vocavique vos ut mihi praeberetis auxilium et facere noluistis
3 quod cernens posui in manibus meis animam meam
transivique ad filios Ammon
et tradidit eos Dominus in manus meas
quid commerui ut adversum me consurgatis in proelium
4 vocatis itaque ad se cunctis viris Galaad pugnabat contra Ephraim
percusseruntque viri Galaad Ephraim

XII. 2. praeberetis V; prae(b)eritis AO | 4. uiri galaad efraim V; filii galaad ephraim A; uiri galaad de ephraim O.

Desunt V (*usque ad v.* 1, ad iepthae) L (*a v.* 4, pugnabat) F (*suppl.* F^a).

$\Sigma^{OM}\Psi^{BF}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim $\Pi\Sigma^{T}T\Psi^{M}$; efraym X | sedictio Λ^{L} | ∼ est seditio T $\Phi\Theta^{M}P\Omega$ ɑrelꝫc | contra *bis rep.* Ψ^{F*} | iepthae = $F^{a}\Phi^{RAZP}O$; iepthę $\Lambda^{L}\Phi^{G}\Theta^{H}\Psi^{BDF}$; iepthe $\Lambda^{H}L\Pi BATM\Phi^{V}\Theta^{AMG}\Psi^{M}$ ɑ; iepte X $\Sigma\Omega^{SJ}$; iephte $C\Omega^{M}$ ɡrelvꝫc; iepta P | uadans Φ^{V} | hammon C; amon $\Sigma^{M}\Omega$ | noluisti] non uoluisti $\Lambda^{H*}B$; uoluisti $\Lambda^{L}\Pi^{C}$ | ut] ad F^{a*} | pergemus P†; procedęremus Λ^{H}; pugnaremus F^{a} | incendimus] $T^{*3}M^{*}P^{*}$; incendemus $\Lambda L\Sigma BT^{2}M^{2}\Phi^{P}\Theta P^{2}\Psi^{DM}\Omega$ ɑɡrelvꝫc; incendamus Ψ^{B*}; incendę Π^{C} | incendimus + te et $\Lambda^{L2}\Sigma\Theta^{G2}P$ ɾ | domus O†. ¶ ā te et domum Θ^{M}.

2. desceptatio F^{a*}; deceptatio Π^{CD*} | erat mihi *bis rep.* L* | et populo meo *om.* F^{a} | meo *om.* L | filios — mihi *deest in* O *fol. lac.* | amon $\Sigma^{M}\Omega$; amnon P | uocauitque $\Theta^{H}\Psi^{B*D}$; uocauit quoque L* | ∼ uosque uocaui Ω^{SM} ɑ | praeberitis A; praeueritis O; prestaretis Π^{D}; p̄staretis Π^{C} | auxilium] auxil O (ium *deest, fol. lac.*) | ∼ praeberetis mihi auxilium ɑrel ꝫc; mihi auxilium praeber(e)tis A ꝛ | uoluistis Π^{C}.

3. posui] Σ^{T1} (o *corr.*) | in manibus meas Θ^{H*} | in *om.* Ψ^{DM} | ∼ animam meam in manibus meis ɑrelꝫc | transi*uique Θ^{G2} (*pr.* i *in ras.*); transique $\Sigma^{Mt}\Theta^{Ht}$ | ad filis Φ^{Z} | amon $\Sigma^{M}\Omega$ | tradidit] Σ^{O1} (*alt.* d *corr.*) | dominus *om.* O | ∼ dominus eos Σ^{T} | in manu mea $\Lambda^{H}\Sigma^{TO}B$ *cum hebr. et LXX* | quod Φ^{V} | conmerui CXBAΩ^{M}; commeruit Π^{C*} | ut *om.* L* | aduersus A| surgatis P†; insurgatis $\Lambda^{H}B$; consurgeretis V.

4. uocatis itaque] uocatisque $L\Sigma^{Mt}$ | itaque] igitur A ꝛ | ad se *om.* $B*\Phi^{A*}$ | ∼ cunctis ad se X | uiris] uiribus O; *om.* $F^{a}\Psi^{D*}$ | uiris + de Ω ɑre | galaat X; galaath Σ^{T} | pugnabant Π; pugnauit $\Lambda^{H}B\Omega^{J}$ | (con)tra effraim percusseruntque Ψ^{B1} *in ras.* | ephraym $C\Lambda^{H}\Psi^{D}$; effraim $\Sigma^{OM}\Psi^{B1}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim $X\Pi\Sigma^{T}T$; efrain V | percusserunt (que *om.*) A | uirii B; filii CXA | galaat $X\Sigma^{M}$; galaath Σ^{T}; galaad ad Π^{C*}; galad ad Π^{C2} | galaad + de $\Lambda^{H}O\Theta^{A}$ | ephraym $C\Lambda^{H}\Psi^{D}$; effraim $\Sigma^{OM}\Psi^{BM}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim $VX\Pi\Sigma^{T}T$ | quia] qui O | dixerat] Φ^{P2} (rat *in ras.*); dixerunt $V\Phi^{A}$ |

〈nam CATO | ¶ quare XLIII. L; 〈quare VCATO | 〈vocare A | 〈igitur VCATO | 2. § quibus C; 〈quibus VATO | 〈disceptatio VCATO | 〈contra A | 〈vocavique VCAT | 〈et O | 3. 〈quod VCATO | 〈transivique VCATO | 〈et VAO | 〈quid VCATO | 4. § vocatis C; 〈vocatis VATO | 〈pugnabat VO | 〈percusseruntque VCATO.

quia dixerat fugitivus est Galaad de Ephraim
et habitat in medio Ephraim et Manasse
5 occupaveruntque Galaaditae vada Iordanis per quae Ephraim reversurus erat
cumque venisset ad ea de Ephraim numero fugiens atque dixisset
obsecro ut me transire permittas
dicebant ei Galaaditae
numquid Ephrateus es
quo dicente non sum 6 interrogabant eum
dic ergo sebboleth quod interpretatur spica
qui respondebat tebboleth

---

4. quia dixerat A; quia dixerunt V; qui dixerat O | fugitiuus V; fugitibus AO | 5. numquid VO; num A | 6. sebboleth AO; sedbolech V | tebboleth O; thebboleth A; tebblech V.

Desunt LF (*suppl.* F^a).

fugitibus XB*AOΘ^H | est] es Π^C | galaat $X\Sigma^M$; galaath Σ^{TO} | ephraym $\Lambda^H\Psi^D$; ęphraym C; effraim $\Sigma^{OM}\Psi^{BM}\Omega^{JM}$; effraym Ω^S; efraim V$\Pi\Sigma^T$T; efraym X | habitat — ephraim et *om.* B* *per homoeoteleuton* | habitat] Σ^{O*}; habitabat T$\Psi^{DF*}\Omega^S$; abitabat Ψ^M; habitauit $\Sigma^{O2M}B^2$ | ephraym CΛ^H Ψ^D; effraim $\Sigma^{OM}\Psi^B\Omega^M$; effraym Ω^S; efraim VX$\Pi\Sigma^TB^2$ | manasse] Φ^{A*}; manasse Ψ^{BDF}; manase $\Phi^{A2}\Psi^M$; manassen Φ^G.

5. occupauerunt (que *om.*) M* ą | occupaueruntque + uiri Ω^{SM}. ¶ non interponitur « uiri » *Hug. et Guill.* | galaadditae Φ^{P*}; galaditę Σ^O; galadite VΛ^HB; gaaladite Π^C; galaadititae F^a; galaadites Ψ^D; galadites Ψ^M | uada — ad ea] *in ras.* Ω^{S1} | ihordanis C | qua Σ^T; quem XΨ^{D*FM} Ω^M | ephra*im Θ^G; ephraym Ψ^D; effraim $\Sigma^{OM}\Psi^{BM}\Omega^M$; effraym Ω^{S1}; efraim $\Pi\Sigma^T$; efraym Λ^HX; efrain V; ępraym C | reuersurus erat] Φ^{P2} (urus erat *in ras.*) | reuersus $\Lambda^{L*H*}B*P^\dagger\Omega^M$ | quumque VΛ^LXΘ | ad eam $\Lambda^{H*}B^2\Psi^{DM}$; de ea B*; decem B^3 | ephraym $\Lambda^H\Psi^D$; ęphraym C; effraim $\Sigma^{OM}\Psi^{BM}\Omega^M$; effraym Ω^S; efraim $\Pi\Sigma^T$; efraym X; efrain V | numero] in numero Λ^{H*}; *om.* Λ^{H2} | fugiens — transire *deest in* O *fol. lac.* | fugens Σ^{T*}; fugient Ψ^M; *om.* BΩ^M | adque CΛ^{H2}(dque *in ras.*) F^aXΣ^TBA | permittas] dimittas Λ^LF^a; permittatis A ꝟ; dimittatis Ω^M | ∼ permittas transire Ψ^F | dicebantque O; dicebat Ψ^M | ei] Φ^{V*}; ei*** Θ^G; enim Ψ^{DFM}; *om.* $\Phi^{V2}\Omega^M$ | galaadditae Φ^P; galadite VΛ^HBΩ^J; galaiditae Λ^LF^a; galaadites Ψ^{DM} | numquid] num AΩ^S; nun ꝟ | ephrateus = $\Lambda^{LH2}F^a\Phi^{AP}O\Theta^{MG}$ ąg; ephrataeus ę; ephrathaeus rłbꝫc; efrateus V$\Sigma^T\Theta^HP^2$; effrateus Ω^{SM}; efratheus Π; en phrateus Φ^V; euphrateus Λ^{H*}BM$\Phi^G\Theta^A\Psi^D$ Ω^J; eufrateus XΣ^{OM}ATΦ^{RZ}P*Ψ^{BFM}; heufrateus C | es] est B*Ψ^M; *om.* Π^C | quod Π^C.

6. sebboleth = $\Lambda F^a\Pi\Sigma^{TO}BAM\Phi^{RAZG1}$ (*pr.* e *in ras.*) $^{VP}O\Theta^{HAM}P*\Psi^{BDF}\Omega^J$ ąg; seboleth T$\Psi^M\Omega^M$; sebbolet Σ^M; sibboleth Θ^{G2} (i *in ras.*) P^2; scibboleth ꝟc; schibboleth rełꝫ; sebbolech X; sebolech Ω^S; sedbolech VC. ¶ sibboleth p[er] sin zibboleth per zamach Θ^G | quod — tebboleth *om.* Π^C *per homoeoteleuton* | quod interpretatur spica] *charact. minusc.* ꝫ. ¶ hebr. non habet *Hug.* | interpretatur] Φ^{P2} (ter *corr.*); interpręatur $\Lambda^L\Theta^{AG}$; interpraetatur VF^aT $\Phi^{A*}O\Theta^M$; ininterpretatur Σ^T; interpetratur Ψ^M | respondibat Φ^{G*}; respondebant Π^DT* Φ^{RA*} | tebboleth = $\Lambda^L\Sigma^{TO}$MOΘ^{HA}; thebboleth $F^a\Pi^{D*}A\Theta^M\Omega^J$ ą; teboleth Ω^M; theboleth Ψ^B; tebbolet Σ^M; tebolet Λ^HB; tebbolech CX; thebolech Ω^S; tebblech V;

⟨quia VCAO | ⟨et habitat VAO | 5. ⟨occupaveruntque VCATO | § cumque C; ⟨cumque VATO | ⟨obsecro VCAT | ⟨dicebant VCAT | ⟨numquid VCTO | ⟨quo VCATO | 6. ⟨interrogabant CT | ⟨dic VCATO | § qui C; ⟨qui VAT.

eadem littera spicam exprimere non valens
statimque adprehensum iugulabant in ipso Iordanis transitu
et ceciderunt in illo tempore de Ephraim quadraginta duo milia
7 iudicavitque Iepthae galaadites Israhel sex annis
et mortuus est ac sepultus in civitate sua Galaad.
8 Post hunc iudicavit Israhel Abessan de Bethleem
9 qui habuit triginta filios et totidem filias
quas emittens foras maritis dedit
et eiusdem numeri filiis suis accepit uxores introducens in domum suam
qui septem annis iudicavit Israhel
10 mortuusque est ac sepultus in Bethleem
11 cui successit Ahialon zabulonites

---

7. et mortuus est AO; mortuus est (et *om.*) V | 8. iudicauit israhel VO; iudicauit in israhel A | 9. filiis suis acccepit uxores AO; accepit uxores filiis suis V.

Desunt LF (*suppl.* F^a).

sebboleth T*P*; cebboleth ɡ; gebboleth $\Pi^{D2}\Phi\Psi^{DF}$; iebboleth Ψ^{M}; sibboleth P^2 ɾe lʋʒc; zibboleth Θ^{G2} (zi *in ras.*); seppolith T^2. ¶ ā gebboleth Θ^{M} | eadem — ualens] ¶ hebr. non habet *Hug.* | eadem] $\Sigma^{O}T^*$; eamdem $\Sigma^{O2}T^2$ | spica F^a | ualetis Ω^{M} | adprehensum] B*M*; adpraehensum F^a $ATO\Theta^{HMG}$; apprehensum $V\Pi^{D}\Sigma^{M2}B^2M^2\Phi^{P}$ Ω^{J} ɑɡɾelʋʒc; apprehsum Σ^{M*} | iugolabant F^a; iugalabant Σ^{T} | ihordanis C | transitum O | tempore] die $\Sigma^{T}\Theta^{AMG}$ | ephraym $\Lambda^{H}\Psi^{D}$; effraim $\Sigma^{OM}\Psi^{BM}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim $\Pi\Sigma^{T}$; efraym X; efrain V; ɐpraym C | XLIII Ω^{M}.

7. iudicauitque] Ψ^{F2} (*pr.* u *in ras.*); iudicabitque XB; iudicauit itaque Ω ɑɾel ʋʒc | iepthae = $VF^a\Phi^{RAZGVP*}OP$; iepthɐ $\Lambda^{L}\Theta^{H}\Psi^{BF}$; iepthe $\Lambda^{H}\Pi ATM\Phi^{P2}\Theta^{AMG}\Psi^{DM}$ ɑ ɡ; iepte $X\Sigma B\Omega^{SJ}$; iephte Ω^{M} ɾelʋʒc; gephte C | galaaditesrahel C | galadites $\Lambda^{H}B$; galaaditis $\Lambda^{L*}F^a$; galaatides Σ^{T}; galaditides V | galaadites + in Θ^{H} | israel Ω^{J} ɑɾelʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}TM\Phi^{RAGV}OP$ $\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | et *om.* VC | ac] et O | sepultus + est Ψ^{F} | in] *in ras.* B^2 | galaat $X\Sigma^{M}$; galaath Σ^{T}.

8. [P]ost Ψ^{F} (p *om. rubricator*) | hunc] *in ras.* Ψ^{F2} | iudicabit $X\Sigma^{T}B^*$ | iudicauit + in $\Lambda^{H}*X\Pi^{C}BA\Theta^{H}$ | israel Ω^{J} ɑɾelʋ ʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}TM\Phi^{RAGV}OP$ $\Psi\Omega^{SM}$; irl Φ^{Z}; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}; israhelem Θ^{M} | abessan = $V\Lambda^{L}F^a\Pi^{D}\Sigma MO$ $P^2\Omega^{J}$ ɑiʋ; abɐssan X; abesan $B\Phi P^*\Psi$ ɑɾe lʒc; abesā Λ^{H}; abessam $A\Theta^{AM}$; abesam $T\Theta^{HG}$; abethsan Ω^{SM}; habessa C; iabersan Π^{C} | bethlehem Ψ^{FM} ɑʒc; betleem Σ^{M}; betleɐm Π^{C}; bethlem $C\Lambda^{H}X\Sigma^{T}B\Theta^{H}$; bechleem V*; beth-lehem ɾelʋ.

9. et *om.* C | foras] foris Σ^{TM} | maritus Λ^{L*} | dedit] *in ras.* Φ^{G2}; tradidit A ɯ | et *om.* Σ^{M} | eiusdem] *in ras.* Λ^{H2}; eisdem B* | numeris Π^{C} | filius Ψ^{M} | suis *om.* C | ∼ accepit uxores filiis (suis) VC | in *om.* A ɯ | iudicabit $X\Sigma^{T}$ | ∼ iudicabit septem annis X | israel ɑɾelʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F^a\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZGV}OP\Psi\Omega$; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}.

10. mortuusque est *om.* Σ^{O*} | ∼ ac sepultus est Ω^{J} | sepultus + est A | bethleem] Ψ^{B*}; bethlehem Ψ^{FM} ɑʒc; bethleɐm Ψ^{B2}; betleem $\Sigma^{M}B^2O\dagger$; bethlem $CX\Sigma^{T}\Theta^{H}$; betlem B*; beth-lehem ɾelʋ.

11. qui Σ^{T} | ahialon = $V\Lambda^{L}\Pi^{D}T^*M$ $\Phi^{RAZV}O\Theta^{M}\Psi^{BDM}$ ɑelʒc; ahyalon X; aialon

---

⟨eadem VCAT | ⟨statimque VCATO | ⟨et VCATO | 7. ⟨iudicavitque VCATO | ⟨et VA | 8. ¶ post VIII. $C^2\Sigma^{TM}$; XIIII. $F^aTM\Phi P\Omega^{M}$; XXV. Π^{D} (*bis rep.*); *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi^{BDM}$; § post A; ⟨post VO | 9. ⟨qui VCAO | ⟨quas VCATO | ⟨et VCAO | ⟨qui VCAO | 10. ⟨mortuusque est VCAT | 11. ¶ cui XXVI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨cui VCATO.

et iudicavit Israhelem decem annis
12 mortuusque est ac sepultus in Zabulon
13 post hunc iudicavit in Israhel Abdon filius Hellel farathonites
14 qui habuit quadraginta filios et triginta ex eis nepotes ascendentes super septuaginta pullos asinarum
et iudicavit in Israhel octo annis
15 mortuusque est ac sepultus in Farathon terrae Ephraim in monte Amalech.
XIII. 1 Rursumque filii Israhel fece-

---

11. israhelem AO; israhel V | 14. iudicauit in israhel AO; iudicauit israhel (in *om.*) V | 15. terrae AO; terra V.

Desunt LF (*suppl.* F^a).

$\Phi^{G}\Psi^{F}$ g; ayalon C; aihalon Θ^{H}; achialon T^{2}; athialon Π^{C}; ahilon $F^{a}\Sigma B^{2}\Phi^{P}\Theta^{A}$ ɯ; ailon Ω^{JM}; hiailon A; abilon $\Lambda^{H}B^{*}$; deialon Ω^{S}; *helon Θ^{G2} (e *in ras.*); **helon P; elon ɾ | zabulonites] Ψ^{B*}; zabulonitis X $\Sigma^{T}\Phi^{RAZGP*}\Psi^{B2}$; zabulonith** V | iudicabit CXΣ^{T}B | israelem ɯ; isrhlem Σ^{M}; ihlem Π; isrlem Ω^{J}; srhlm B; srlem Λ^{L}; israhel VMΘ^{HG} ɑ; israel grelsc; isrl $\Lambda^{H}F^{a}\Sigma^{O}T\Psi^{DM}$ Ω^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}; isrle Φ^{Z} | isrl + est Ψ^{M} | decim M*; uiginti Π^{CD*}.

12. mortusque Σ^{T} | ac] et Φ^{A} | zabulon] bethlehem Ψ^{M}.

13. hunc] eum $F^{a}\Omega^{SM}$; hęc Π^{C*} | iudicabit XΣ^{T}B | in *om.* C$\Lambda F^{a}\Pi^{D}\Sigma BT\Phi\Theta P\Psi$ Ω agrelvsc | israel Ω^{J} grelvsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $F^{a}\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}OP\Psi\Omega^{SM}$ ɑ; srahel C; srhl $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}$; israhelem Θ^{AMG}; isrlem Λ^{H}; srhlem B | habdon C; abdo A; abdoni Ω^{S}; addon Λ^{H}; adon B | hellesphara thetuites Ω^{M} | hellel = VC$\Lambda^{L}F^{a}X\Sigma^{M}TM\Phi^{AZGVP}$ $O\Theta^{HG}P*\Psi\Omega^{J}$ ag; haellel Σ^{O2}; ellel $\Pi^{D}\Omega^{S}$; helel $\Phi^{R*}\Theta^{AM}P^{2}$; elel relg; helle Π^{C}; hellelel $\Lambda^{H}B$; illel ɯc; illeel A; hilel Φ^{R2}; allel Σ^{T}; alel Σ^{O*} | farathonites = VC$\Pi\Sigma^{M}$ $T\Phi^{RAZGP}O\Theta^{H}P$; farathonitis X; faraathonites Σ^{T}; fara*thonites Σ^{O}; faratonites Φ^{V}; pharathonites $\Lambda F^{a}BA\Theta^{AMG}\Psi\Omega^{J}$ gelvsc; pharatonites $M\Omega^{S}$ ar.

14. habuit — nepotes] *in ras.* Λ^{H2} | filius M* | et *om.* Θ^{H} | triginta + filias et $\Lambda^{H2}\Omega^{M}$ | ex *om.* A* | ascendens Ψ^{M} | pullo Π^{C} | asinorum $\Lambda^{H}X\Psi^{F*}$ | et iudicauit] Φ^{G1} (et iu *in ras. et marg.*) Ψ^{F2} (*pr.* u *in ras.*) | iudicabit XΦ^{V} | in] *in ras.* Φ^{G1}; *om.* V $\Lambda\Pi\Sigma BTM^{2}\Phi^{A2P}P\Psi^{DF2M}\Omega$ agrelvsc | israel Ω^{JM} relvsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F^{a}\Sigma^{O}$ $M\Phi^{RAZGV}P\Psi^{BDF}\Omega^{S}$ g; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | octa Σ^{M2}; **octo P; VIII* Ψ^{B2} *in ras.*; octoginta Π^{D*}.

15. est *om.* Λ^{H} | sepultus*** Φ^{P} | farathon = C$\Lambda^{L}F^{a}TM\Phi^{RAZG}O\Theta^{H}$; faraton Σ^{M} $\Phi^{V}P$; fara*thon Σ^{O}; faraathon Σ^{T}; pharathon $\Pi BA\Phi^{P}\Theta^{G}\Psi^{DFM}\Omega^{J}$ grelvsc; pharaton $\Lambda^{H}\Psi^{B}\Omega^{S}$ ɑ; pharathā Ω^{M}; frathon V; phrarathon Θ^{AM}; eufraton X | terra VCX $\Pi^{D}\Omega^{S}$ | ephraym C$\Lambda^{H}\Psi^{D}$; effraim $\Sigma^{OM}\Psi^{BFM}$ Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim X$\Pi\Sigma^{T}\Phi^{V}$; efrain V | amalęch Π^{C}; amalaech Ψ^{F2}; amalec Σ^{M} O grelvsc; amalach Ψ^{F*}; amalachi Φ^{RAZG}; amalichi Φ^{V}. ¶ Hier. « amalech » hebr. « amalechi » aliqui « amalechim » uel « amalachim » *Hug. et Iac.* hebr. et ant. « amalechi » *Guill.*

XIII. 1. Sursumque ɑ (*err. rubricatore*) | filiis Ψ^{D} | israel grelvsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}OP\Psi\Omega$ ɑ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | ∿ fecerunt filii(s)

⟨et VAO | 12. ⟨mortuusque est VCATO | 13. ¶ post XV. F^{a}; XXVII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § post C; ⟨post VATO | ⟨filius O | 14. ⟨qui CAT | ⟨ascendentes VAO | ⟨et VCATO | 15. ⟨mortuusque est CATO.

XIII. 1. ¶ rursumque XIII. Ω^{S} ag; 13. Ω^{M2} (*marg.*); XXVIII. XΠ^{D}B; *Div. sine num.* Π^{C}; § rursumque C; ⟨rursumque VATO.

runt malum in conspectu Domini
qui tradidit eos in manus Philisthinorum quadraginta annis
2 erat autem vir quidam de Saraa et de stirpe Dan nomine Manue habens uxorem sterilem
3 cui apparuit angelus Domini et dixit ad eam
sterilis es et absque liberis
sed concipies et paries filium
4 cave ergo ne vinum bibas ac siceram
ne inmundum quicquam comedas
5 quia concipies et paries filium cuius non tanget caput novacula
erit enim nazareus Dei ab infantia sua et ex matris utero
et ipse incipiet liberare Israhel de manu Philisthinorum
6 quae cum venisset ad maritum dixit ei
vir Dei venit ad me habens vultum angelicum terribilis nimis

XIII. 1. in manus VO; in manu A | 3. et absque AO; absque (et *om.*) V | 4. siceram VA; sicera O. *Cf. infra vv. 7 et 14 ac Deut. 14, 26; 29, 6* | 5. nazareus VO; nazoreus A | 6. maritum VO; maritum suum A.

Desunt LF (*suppl.* F^a).

isrl Ψ^{DM} | domini] domi Ω^J | eos + dominus Σ^{O*} | in manu $\Sigma^T A\Psi^M$ *cum hebr. et LXX* | philisthinorum = $A\Phi^G\Theta^{M2}$ ɾɛʂc; phylisthinorum Θ^{AM*}; philistinorum $C\Lambda^L$ $F^a\Pi\Sigma^M BM\Phi^{RZVP}\Theta^{HG2}P\Psi^{BM}\Omega^J$ ɑgſʋ; phylistinorum $\Lambda^H T\Phi^A O\Theta^{G*}\Psi^{DF}\Omega^S$; filisthinorum $V\Sigma^T$; filistinorum $X\Sigma^O\Omega^M$.

2. erat — 5. quia] *in ras. brev. spat.* Φ^{A1} | quidam] quidem Φ^P | ∼ quidam uir $\Phi^{AG}\Omega^{SM}$ ɑgɾeſʂc | et *om.* P† *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 422*) | strippe Ψ^M; superpe V* | manuę Ψ^{DF}; manuhe VX; manoe Σ^{TO2} (e *in ras.*) M; manohe C; manne Ω^M | manue + et Θ^{H2}.

3. eum $\Phi^{G\dagger}O$ | steriles Π^C | es] est Ψ^M | et] **et B; *om.* $VC\Lambda^{H*}$ | liueris O | liberis + es Σ^{O*} | et paries *om.* B | filius Π^C.

4. ne *om.* Π^C | uibas CO; bibat Ω^{S*} | ∼ bibas uinum Ω ɑɾeſʂc | siceras Π^C; sicera O; seciram F^{a*}; sinceram Ψ^M | ne] $\Lambda^{L*}M^*P^*\Psi^{B*}$; nec $\Lambda^{L2H}\Pi^D\Sigma^{OM}BM^2\Phi^{A\dagger}P^2$ $\Psi^{B2}\Omega$ ɑgɾeſʋʂc; et ne X | inmundum] Λ^{H2} (*alt.* u *in ras.*); inmundam $\Sigma^{O\dagger}$ | quidquam $VCA\Phi^{A\dagger}O$ ʂc.

5. concipies et *om.* ʂ | cuius] *in ras.* Φ^{P1}; quuius V | tangit F^a | kaput B*; capud $\Lambda^H F^a\Phi^V\Theta^H\Omega^S$ | ∼ caput non tanget Ψ | nobacula B*; nauacula $C\Lambda^L$; nabacula X; nouaculam Ψ^F | ∼ nouacula caput Σ^M | nobacula + et B* | enim] autem Σ^T; *om.* Σ^M | nazareus] Ψ^{D2} (z *corr.*); nazaraeus ɾeſʋʂc; nazoreus $C\Lambda^L\Sigma^{TM}BA\Theta^{M2}$ (zoreus *in ras.*); nazarenus Ω^M | domini Π | et *om.* $\Lambda^{L*}F^a\Omega^M$ | matris utero] matris sue O† | liuerare O | israel ɑɾeſʋʂc; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl $\Lambda^H F^a\Sigma^O T\Phi^{RAZGV}OP\Psi\Omega$; srahel C; srhl $X\Sigma^T B$; srl Λ^L | philisthinorum = $A\Phi^{Z}\Theta^{M2}$ ɾeſʋʂc; phylisthinorum Θ^{AM*}; philistinorum $C\Lambda F^a\Pi BM\Phi^{RGVP}\Theta^{HG2}P\Psi^M\Omega^{JM}$ ɑ g; phylistinorum $T\Phi^A\Theta^{G*}\Psi^{BDF}\Omega^S$; phylistenorum O; filisthinorum $V\Sigma^T$; filistinorum $X\Sigma^{OM}$.

6. quum $V\Lambda\Sigma^T B^*\Theta^{HAMG*}$ | maritum + suum $LAM\Omega$ ɑgɾeſʋʂc | ei *om.* B* |

〈qui VCATO | 2. ¶ erat VII. AΘ; XV. $TM\Phi P\Omega^M$; XXVIIII. Π^D; *Div. sine num.* $\Pi^C\Psi$; § erat C; 〈erat VO | 〈de saraa A | 〈habens VAO | 3. 〈cui VCAT | § sterilis es C; 〈sterilis es VATO | 〈sed AO | 4. 〈cave VCATO | 〈ne inmundum AO | 5. 〈quia VAO | 〈erit VCATO | 〈et ex CO | 〈et ipse VCAO | 6. § quae C; 〈quae VATO | § vir C; 〈vir VATO.

quem cum interrogassem quis esset et unde venisset et quo nomine vocaretur
noluit mihi dicere [7] sed hoc respondit
ecce concipies et paries filium
cave ne vinum bibas et siceram et ne aliquo vescaris inmundo
erit enim puer nazareus Dei ab infantia sua et ex utero matris usque ad diem mortis suae
[8] oravit itaque Manue Deum et ait obsecro Domine ut vir Dei quem misisti veniat iterum
et doceat nos quid debeamus facere de puero qui nasciturus est
[9] exaudivitque Dominus precantem Manue
et apparuit rursum angelus Domini uxori eius sedenti in agro
Manue autem maritus eius non erat cum ea
quae cum vidisset angelum [10] festinavit et cucurrit ad virum

---

7. bibas et VO; bibas nec A | siceram A; sicera VO. *Cf. supra v. 4* | nazareus VO; nazoreus A | et ex VO; ex (et *om.*) A | 8. deum VO; dominum A | 9. precantem V; praecantem O; praecem A | domini VA; dei O.

Desunt LF (*usque ad v.* 8, doceat nos; *suppl. vero* F^{a}).

quem] que X; quae Φ^{A*} | quum $V\Lambda\Sigma^{T}B*\Theta$ | et unde uenisset *om.* $\Pi^{D}\Psi^{D2}$ | unde — quo *deest in* O *fol. lac.* | inde Ψ^{F*} | nomine] Λ^{H2} (no *in ras.*); nomini F^{a}; nomin B* | uocaretur] *in ras.* Φ^{P2}; uoca O (retur *deest, fol. lac.*) | dicere* Λ^{L}; indicare $O^{\dagger}$.

7. hac Π^{C} | respondit + mici X | caue + ergo Π^{D} | uibas CB* | et = $V\Sigma^{TM}O$; ac g; hac C; nec Ψ^{B2} (*in ras.*), *cum cet. codd. et edd.* | siceram] Φ^{V2} (si *in ras.*); sicceram Ψ^{B*D*}; sicera VCO; seciram F^{a*}; sinceram Ψ^{M} | ∼ et siceram bibas Σ^{M} | et *om.* Π^{C} | aliquod T* | uescearis O; uesceris Θ^{H} | inmundo] $M*\Phi^{A2}$ (*pr.* n *corr.*); immundo VM^{2} agrelbgc | erit enim puer] *in ras. brev. spat.* Π^{D2} | enim] enit Λ^{L}; *om.* Σ^{O} | puer *om.* Π^{C} | nazaraeus relbgc; nazareiús B; nazoreus $\Lambda^{L*}\Sigma^{T}A\Theta^{M2}$ (*in ras.*) | dei] domini Ω^{SM} *cum Lugd.*; *om.* Ψ^{DFM} q | et *om.* $\Pi^{D}A\Omega^{JM}$ wc | ex *om.* Φ^{V} | utro Σ^{O*} | matris] maris F^{a} | ∼ matris utero Ψ^{F} | matris + suae $\Lambda^{H}\Sigma^{M}\Theta^{H}\Omega^{M}$ ar elbgc | suae *om.* Π^{C}.

8. orabit $X\Sigma^{T}$ | manuę Ψ^{DF}; manuhe V; manoe $C\Sigma^{TO}M$; mamue Λ^{H*}; mane B* | deum] dominum $X\Sigma^{O}ATM\Phi^{RAZGP}\Theta P\Psi\Omega$ agrelbgc *cum hebr. LXX et Lugd.*; ad dominum $\Lambda^{H}\Sigma^{T}B\Phi^{V}$; *om.* Σ^{M} | ut uir dei] *in ras.* Φ^{P1} | dei *om.* $\Lambda^{H}B$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 422*) | quem] que Σ^{M} | et] ut Ψ^{F} | quid + nos Ω^{M} q | debemus Φ^{V*P*} | ∼ facere debeamus Σ^{TO} | de + eo $T\Theta^{H}$ | est + nobis $\Pi\Psi^{D2}$.

9. exaudiuit (que *om.*) Ψ^{F} | prę cantem Λ^{L}; praecantem $FT\Phi^{A}O\Theta^{H}$; deprecantem $C\Psi^{F}\Omega^{M}$ agrelgc; inprecantem Ψ^{M}; precem w; praecem A | manue] Λ^{H2} (u *in ras.*); manuę $\Pi^{C}\Psi^{DF}$; manuhe V; mannue Ψ^{M}; manoe $\Sigma^{TO}BM$; manohe C | rursus $C\Lambda^{H}\Sigma^{TO}B$ | domini] Θ^{H*}; dei $\Lambda^{H}\Pi BTM\Phi^{RAZGV}O\Theta^{H2G}P\Psi^{DM}\Omega^{J}$ grelbgc *cum hebr. et LXX.* ¶ hebr. et ant. habent « dei » *Guill.* | uxoris Σ^{M*} | sedenti* Λ^{H} | manue] Λ^{H2} (u *in ras.*); manuę Ψ^{DF}; manuhe V; manu Θ^{G*}; manoe $\Sigma^{TO}M$; manohe C | maritus *deest in* O *fol. lac.* | cum ea — 10. cu- (currit) *deest in* O *fol. lac.* | quae] quem Π^{C} | quum $V\Lambda^{H}\Sigma^{T}B*\Theta$.

10. festinabit XB* | currit B* | nuntiabitque XB; tiauit O (nun *deest fol. lac.*

⟨quem VATO | ⟨noluit VCAO | 7. ⟨ecce VCATO | ⟨cave VCATO | ⟨et ne VAO | ⟨erit VCATO | ⟨et ex VA | 8. § oravit C; ⟨oravit VATO | ⟨obsecro VCATO | ⟨et VAO | 9. § exaudivitque C; ⟨exaudivitque VFATO | ⟨et VFAO | ⟨manue VCFATO | § quae C; ⟨quae VFAT | 10. ⟨festinavit V.

suum
nuntiavitque ei dicens
ecce apparuit mihi vir quem ante videram
11 qui surrexit et secutus est uxorem suam
veniensque ad virum dixit ei
tu es qui locutus es mulieri
et ille respondit ego sum
12 cui Manue
quando inquit sermo tuus fuerit expletus
quid vis ut faciat puer aut a quo se observare debebit
13 dixitque angelus Domini ad Manue
ab omnibus quae locutus sum uxori tuae abstineat se
14 et quicquid ex vinea nascitur non comedat
vinum et siceram non bibat
nullo vescatur inmundo
et quod ei praecepi impleat atque custodiat
15 dixitque Manue ad angelum Domini
obsecro te ut adquiescas precibus meis

10. nuntiauitque ei V; [nun]tiauit ei (que *om.*) O; nuntiauitque (ei *om.*) A | 12. fuerit expletus VA; expletus fuerit O | aut a quo VA; aut quo (a *om.*) O | 14. siceram A; sicera VO. *Cf. supra v. 4* | 15. precibus V; praecibus AO.

Deest L (*usque ad v.* 11, secutus est).

et que *om.*) | ei] illi Σ^{TO}; *om.* Σ^{M}A | uirum Σ^{T} | antea $\Sigma^{TO}\Theta^{HG}$.

11. sequutus V$\Lambda^{H}\Sigma^{T}$BTΘ | uirum] eum $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$B | uirum + suum A; + et L | loquutus V$\Lambda^{H}\Sigma^{T}$BTΘ | est $\Pi^{C}\Psi^{M}$ | mulieri — ego] *in ras. brev. spat.* Θ^{A2} | et] Ψ^{B2} (e *corr.*); cui A.

12. manue] Λ^{H2} (u *in ras.*); manuę XΨ^{F}; manuhe V; mannue Ψ^{M}; manoe Σ^{TO}M; manohe C | manue + ait X | inquit *om.* Ψ^{B*} | fueris O† | impletus Ω^{M} | ∼ expletus fuerit OΘ^{HG} | aut *om.* F | a quo] quomodo Ω^{M}; quo (a *om.*) OΨ^{B*DM}. ¶ ant. « aut a quo » mod. « aut quomodo » hebr. « quod erit illius pueri et opus eius » *lac.* | se *om.* Ω^{S} | obserbare $\Lambda^{L}\Pi^{C}$O | debebit] Θ^{G2} (be *in ras.*) Ψ^{F2} (*alt.* e *corr.*) | ∼ debebit obseruare Ψ^{DFM}.

13. dixit (que *om.*) Ω^{M} | dei $\Sigma^{T}\Phi^{Z}$† | manue] Λ^{H2} (u *in ras.*); manuę XΨ^{F}; manuhe V; manoe Σ^{TO}B*M; manohe C | loquutus V$\Lambda^{H}\Sigma^{T}$B*TΘ | uxoris Φ^{G} | tui T* Θ^{G*} | absteneat C; abstinebit TMΦ^{RAZGP1} (*in ras.*) P | se] *in ras.* Φ^{P1}.

14. et *om.* ꝛ | quidquid VCAO ȝc | comedeat Λ^{L} | syceram L; sicceram Ψ^{D*M}; sicera VFΠ^{C}OΨ^{F} | uibat C; bibit Φ^{G} | inmundo] M*; immundo VΣ^{T}M$^{2}\Phi^{G}\Omega^{J}$ aqre lꝺȝc | ∼ inmundo uescatur P | et] ut B | p̄cepit Π^{C}; precepit Ψ^{M} | impleat] plea O (im *et* t *desunt, fol. lac.*) | adque CXΣ^{T}A^{1} O; ad A†.

15. dixitque] dixit itaque Ω^{S} aꝛc; *deest in* O *fol. lac.* | manue] Λ^{H2} (u *in ras.*); manuę XΨ^{DF}; manuhe V; manoe Σ^{TO}B*M; manohe C | ad angelum] adgelum Ψ^{B*} | dei Π | te *om.* Φ^{P} | adquiescat Ψ^{M} | pręcibus Λ^{L}M; praecibus FATΦ^{AZ} OΘ^{H} | meis] T^{2} (i *in ras.*) | faciamus] L*; faciemus L^{2}OΨ^{M}; faciam $\Lambda^{H}\Sigma^{TO}$B | tibi** T | haedum = VΘ^{MG2}; hędum $\Sigma^{O}\Theta^{A}$; hoedum ꝛrelꝺȝc; hedum CΛ^{L}LFΠATMΦOP

⟨nuntiavitque VFT | ⟨ecce VCFATO | 11. § qui C; ⟨qui VFATO | ⟨veniensque VFATO | ⟨tu es VCFATO | ⟨et VCFATO | ⟨ego C | 12. § cui C; ⟨cui VFATO | ⟨quando CAT | ⟨quid VFAO | ⟨aut CO | 13. § dixitque C; ⟨dixitque VFATO | ⟨ab VCFAO | 14. ⟨et VFAO | ⟨vinum VATO | ⟨nullo VFA | ⟨et AO | 15. § dixitque C; § II. Ω^{M}; ⟨dixitque VFAT | ⟨obsecro CFATO.

et faciamus tibi haedum de capris
16 cui respondit angelus
si me cogis non comedam panes tuos
sin autem vis holocaustum facere offer illud Domino
et nesciebat Manue quod angelus Domini esset
17 dixitque ad eum quod est tibi nomen
ut si sermo tuus fuerit expletus honoremus te
18 cui ille respondit
cur quaeris nomen meum quod est mirabile
19 tulit itaque Manue haedum de capris et libamenta
e posuit super petram
offerens Domino qui facit mirabilia
ipse autem et uxor eius intuebantur
20 cumque ascenderet flamma altaris in caelum
angelus Domini in flamma pariter ascendit
quod cum vidisset Manue et uxor eius proni ceciderunt in terram
21 et ultra non eis apparuit angelus Domini
statimque intellexit Manue ange-

---

15. faciamus VA; faciemus O | 16. angelus domini AO; angelus dei V | 19. facit VA; fecit O | 20. ascenderet AO; ascendisset V | uidisset VTM; uidissent A.

Deest O (*a v.* 20, ascendit).

ΨBΩ a; aedum ΘHG*ΨF; ędum B; edum ΛHXΣTMΨDM | ∼ hedum tibi ΩM* | cap*ris ΘH.

16. angelus + domini XΣMΨDFMΩM g *cum hebr. LXX, Lugd. et Brev. got.* (*P. L. 86, 423*) | co*gis B] | sin] si ΩS greſgc | holoc*austum ΘM | offerre ΦZ*; hoffers C | et nesciebat — esset *om.* ΦA* | manue] ΛH2 (u *in ras.*); manuę XΨDF; manuhe V; manoe CΣTOM | domini = CΣMAΦGOΘHG Ω agrelbgc; *om.* ΦA2; dei *cet. codd. cum Aug. quaest. de iud. 53.*

17. tibi nomen] *in ras.* T1 | fuerit] erit ΨB | honorificemus Ω *cum Brev. got. loc. cit.* ¶ ant. « honoremus » mod. « honorificemus » *lac.*

18. cui] *in ras.* ΦZ1 | ille *om.* B*ΘH | quur VCΛHXΣTB*AΘ.

19. manue] ΛH2 (u *in ras.*); manuę XΨDF; manuhe V; manoe CΣTOM; maue B | haedum = VΘHG; hędum ΛLLΣOΘAM; hoedum greſbgc; hedum FΠDΣTATMΦO PΨBDΩ a; aedum ΨF; ędum CΠC; edum ΛHXΣMBΨM | libamina V | super] supra ΛHBΘAMΩS | offerens] ΩS1 (ns *in ras.*) | deo ΨD | fecit BO *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 423*) | intuebatur ΨM.

20. quumque VΛXΣTΘ | ascendisset VΛHB | flammam ΠC | altaris] ignis O | flamma pariter] flalacriter ΨM | ∼ pariter in flamma XΨFMΩSM greſgc *cum Brev. got. loc. cit.* | ascendit *om.* ΠC | quum VΛΣTB Θ | uidissent ΛLFΠCΣTOAΦRA*ZGVPΘPΨB ΩJ Ibgc | manue] ΛH2 (u *in ras.*); manuę XΠCΨDF; manue* T; manuhe V; manoe C ΣOM; manoę ΣT | et *om.* ΠC.

21. eis *om.* ΛL* | ∼ eis non apparuit ΘHAGΩSM agrelgc; non apparuit eis ΛL2 ΘM | manue] ΛH2 (u *in ras.*); manuę ΛLX ΠCΨDF; manuhe V; manoe CΣOM; manoę

⟨et VFAO | 16. § cui C; ⟨cui VFATO | ⟨si me VCFATO | ⟨sin VCFATO | ⟨et VCFATO | 17. § dixitque C; ⟨dixitque VFATO | ⟨quod CT | ⟨ut VFAO | 18. ⟨cui VCFATO | ⟨cur VCFATO | 19. ¶ tulit XXX. ΠD; *Div. sine num.* ΠC; ⟨tulit VCFATO | ⟨de A | ⟨et VAO | ⟨offerens VFA | ⟨ipse VCFATO | 20. ⟨cumque VCFATO | ⟨angelus CAO | ⟨quod VCFAT | 21. ⟨et VFA | ⟨statimque VCFAT.

lum esse Domini [22] et dixit ad uxorem suam
morte moriemur quia vidimus Deum
[23] cui respondit mulier
si Dominus nos vellet occidere de manibus nostris holocaustum et libamenta non suscepisset
nec ostendisset nobis haec omnia
neque ea quae sunt ventura dixisset
[24] peperit itaque filium et vocavit nomen eius Samson
crevitque puer et benedixit ei Dominus
[25] coepitque spiritus Domini esse cum eo in Castris Dan inter Saraa et Esthaol
XIV. [1] descendit igitur Samson in Thamnatha
vidensque ibi mulierem de filiabus Philisthim
[2] ascendit et nuntiavit patri suo et matri dicens
vidi mulierem in Thamnatha de filiabus Philisthinorum

Deest O.

Σ^{T}; mane Φ^{P1} *in ras.* | $\sim$ domini esse L MΩ agrelgc.

22. deum] Ψ^{B*}; dominum ΛLFΠΣ^{M} BTMΘ$^{H}\Psi^{B2DF}\Omega$ arelg *cum Lugd. et Paterio in lib. iud. 3.*

23. nos] non $\Phi^{Z\dagger}$ | uellet] ullet Ψ^{B*}; uoluisset L | $\sim$ uellet dominus occidere nos A w; dominus uellet occidere nos Ψ | occidere + nequaquam X | de] B*; e B^{2} | nostris + et Ψ^{M} | holocausta L$\Pi^{C}\Theta^{A}\Psi^{BDF}$; olocausta Ψ^{M} | suscipisset A*T*; susciperet Σ^{M} | suscepisset + sed $\dot{T}\Phi\Theta^{M2G}P\Psi^{B*FM}$; + set Ω^{SJ} | hostenderet Σ^{T} | uentura] Ψ^{B2} (a *corr.*); futura Ω^{M} | dixis*** set Φ^{A}.

24. uocabit X$\Pi^{C}\Sigma^{T}$B* | sāson Σ^{M}; sanson $\Psi^{M}\Omega^{S}$; samsom $\Phi^{A\dagger VP*}$; sampson LFΘ^{AMG} | creuitque] creuit itaque Π^{D}; creuit (que *om.*) Ω^{M} | benedixit**** Θ^{G} | eis g | deus C.

25. coepitque] B*T^{2} (o *et* i *in ras.*) Ψ^{D*}; cępitque $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$; cepitque Λ^{H}X$\Pi\Sigma B^{2}\Phi^{P}\Psi^{D2M}\Omega$ a | inter saraa] in terra saraa L M a; in terra sua Σ^{M} | saraha C; saara V; sara FΦ^{Z} | et* F | esthaol = CΛLFΘ$^{M}\Psi^{M}\Omega^{J}$ agrelbgc; esthahol A$\Phi^{RZGV}\Theta^{A}$P; estahol $\Phi^{A}\Psi^{BF}\Omega^{S}$; hestahol X; estaol $\Pi^{D}\Sigma^{O}$; estoal Ω^{M}; testhaol V; asthaol B$\Phi^{P}\Theta^{G}$; asthahol M; astahol Ψ^{D}; sthahol T; staol Θ^{H}; estaul Σ^{T}; esthalot Π^{C}; estabul Σ^{M}.

XIV. 1. descendique (igitur *om.*) Π^{C} | igitur] *in ras.* Φ^{P2}; ergo agrelgc; itaque $\Pi^{D}\Theta^{HG}$ | samso V; sanson Ω^{M}; sampson LF Θ^{AMG} | in thanatha Ψ^{B2} *in ras.* | thānatha Ω^{S}; tamnatha $\Lambda^{L*}\Sigma^{TOM2}\Theta^{H}$; thamnata VC; tamnata X$\Sigma^{M*}$; tannatha Ω^{M}; samnatha Ψ^{F} | uidens (que *om.*) L* | filiabus] fiabus L; *om.* Ψ^{M} | philisthim = A; filisthim Σ^{T}; philistim CΠ^{C}B*P* g; filistim LXΣ^{O}; philisthiim Λ^{L}FM$\Phi^{V*}\Theta^{M2}$ relbgc; phylisthiim T$\Phi^{G}\Theta^{AM*}$; filisthiim V; philistiim $\Pi^{D}B^{2}\Phi^{RZV2P}\Theta^{G2}P^{2}\Omega^{SJ}$ a; phylistiim $\Phi^{A}\Theta^{HG*}\Psi^{DF}$; filistiim $\Sigma^{M}\Omega^{M}$; filiistim Ψ^{M}; philistinorum $\Lambda^{H}\Psi^{B}$.

2. nuntiabit XΣ^{T}B* | et] hac C | matri + suae $\Psi^{D*FM}\Omega$ arelgc | mulierem in thamnata Ψ^{F2} *in ras.* | in thamnatha] *in ras.* Ψ^{B2} | thānatha $\Phi^{ZV}\Omega^{S}$ ag; tamnatha XΣ^{O}; thamnata VCΩ^{J}; tamnata Σ^{M}; thannatha Ψ^{M}; tannatha Ω^{M} | philisthinorum = Λ^{L1} (no *in ras.*) FA$\Phi^{ZG}\Theta^{M2}$ relbgc; phylisthinorum TΘ^{AM*}; filisthinorum VΣ^{T};

---

22. ⟨et VC | ⟨morte VCF | 23. ⟨cui VCFAT | ⟨si VCFAT | ⟨de CFA | ⟨nec VCFAT | ⟨neque FA | 24. ¶ peperit XXVIIII. XB; XLVIII. L; § peperit CA; § III. Ω^{M}; ⟨peperit VFT | ⟨crevitque VCFAT | 25. ⟨coepitque VCFAT.

XIV. 1. ¶ descendit XIIII. Ω^{S} ag; 14. Ω^{M2} (*marg.*); XXXI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § descendit C; ⟨descendit VFAT | ⟨vidensque VCFAT | 2. ⟨ascendit VFA | ⟨vidi VCFAT.

quam quaeso ut mihi accipiatis uxorem
[3] cui dixerunt pater et mater sua numquid non est mulier in filiabus fratrum tuorum et in omni populo meo quia vis accipere uxorem de Philisthim qui incircumcisi sunt dixitque Samson ad patrem suum hanc mihi accipe quia placuit oculis meis
[4] parentes autem eius nesciebant quod res a Domino fieret et quaereret occasionem contra Philisthim eo enim tempore Philisthim dominabantur Israheli
[5] descendit itaque Samson cum patre suo et matre in Thamnatha cumque venissent ad vineas oppidi

---

XIV. 4. eo enim tempore (philisthim) ΛΠA; qui V | israheli ΛΠA; israhel VM | 5. uenissent ΛΠA; uenisset V.

Deest O.

philistinorum CΛ^{H}Π^{D}BMΦ^{RV}Θ^{HG2}PΨ^{BM}Ω^{SJ}ɑg; phylistinorum Φ^{A}Θ^{G*}Ψ^{DF}; filistinorum LXΠ^{C}Σ^{OM}Φ^{P}Ω^{M} | accipias Π^{CD*}Φ^{G}.

3. dixit Σ^{T} | pater et mater sua] pater suus et mater ɾ; mater et pater suus P^{1} (us *in ras.*) | tuorum] Φ^{P2} (tu *in ras.*) | et *om.* Λ^{L}FΩ^{M} | in *om.* Ψ^{DM} | meo] M*; tuo XTM^{2}ΦΘPΨ^{B2} (*in ras.*) ^{DFM}Ω^{M}ɑɾelg *cum aliq. codd. gr.* | quia] qua Ψ^{B*} | de + filiabus Σ^{TO} | philisthim] *scribimus ut alibi*; phylisthim = Λ^{L2}; filisthim LΣ^{T}; philistim CB*P* g; phylistim Θ^{H}; filistim X Σ^{OM}; philisthiim FA^{1}MΦ^{Z}Θ^{M2}ɾelvgc; phylisthiim Λ^{L*}TΘ^{AM*}; filisthiim V; philistiim ΠB^{2}Φ^{RGVP}Θ^{G2}P^{2}Ψ^{BD}Ω^{SJ}ɑ; phylistiim Φ^{A}Θ^{G*}Ψ^{F}; filistiim Ψ^{M}Ω^{M1}; filiistiim Ω^{M†}; pilisthiim A†; philisteis Λ^{H} | dixitque] respondit (que *om.*) Ω^{M} | sampson LFΘ^{AMG}; samso V; sanson Ψ^{M}Ω^{JM} | hanc] hac Π^{C*} | accipe + uxorem Λ^{L}Σ | quia] qui Ψ^{B*}; que Σ^{T} | placuit + uxori Ω^{M*}.

4. eius] eis Φ^{P}; *om.* Λ^{H}BΨ^{F*} | ∼ eius autem Ψ^{B} | fierent Φ^{P*} | quaereret] Λ^{L2} (ret *in ras.*) | occa*sionem F*; occasiones Ω^{SM} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 424*) | contra *om.* L | philisthim = A; filisthim Σ^{T}; philistim CB*Θ^{H*}P* g; filistim LXΣ^{OM}; philisthiim FMΦ^{ZG}Θ^{MG2}ɾelvgc; phylisthiim Λ^{L}TΦ^{A}Θ^{AG*}; filisthiim V; philistiim Π^{D}B^{2}Φ^{RVP}Θ^{H2}P^{2}Ψ^{BM}Ω ɑ; phylistiim Ψ^{DF}; filistiim Π^{C}; philisteos Λ^{H} | eo enim tempore philisthim] qui VCFX *cum Brev. got. loc. cit.*; *om.* Ω^{M*} *per homoeoteleuton* | eo] hoc Σ^{T}; et Ψ^{B*} | enim] autem Π | philisthim = AΘ^{H}; filisthim Σ^{T}; philistim B*P* g; phylistim T; filistim LΣ^{OM}; philisthiim Λ^{L}MΦ^{Z}Θ^{M2G2}Ω^{M} ɾelvgc; phylisthiim Θ^{AM*G*}; philistiim ΠB^{2}Φ^{RGVP}P^{2}Ψ^{BM}Ω^{SJ} ɑ; phylistiim Φ^{A}Ψ^{DF}; philistei Λ^{H} | dominabatur Σ^{TO}Ψ^{M} | ∼ dominabantur philistiim Ω^{SJ} ɑ | israheli = F AΘ^{AMG} ɑ; israeli gɾelvgc; isrhli Σ^{M}; ihli Π; isrli Λ^{H}LΣ^{O}PΩ; srhli Σ^{T}B; srli Λ^{L}; israhel* T; israhel VMΦ^{AP}Θ^{H}; isrl Φ^{RZGV}Ψ; srahel C; srhl X.

5. itaque *om.* Λ^{H} | sanson Ψ^{M}Ω^{M}; sampson LFΘ^{AMG} | matre + sua Ψ^{D*FM} | thānatha ɑ; t*amnatha Φ^{A}; thā*natha Ω^{S}; tamnatha Σ^{OM}Θ^{H}P; thamnata CΩ^{J}; tamnata X; tham*natha Θ^{G}; thannatha Ψ^{M}; tannatha Ω^{M} | quumque VXΣ^{T}Θ | uenisset VCFXΨ^{DM} *cum codd. gr.* AB *et Lugd.* (declinauit) | uinea X* | seuus CLXΠ^{D2}Σ^{TO}Φ^{P}

⟨quam VFA | 3. ⟨cui VCFAT | ⟨numquid VCFAT | ⟨quia VFA | ¶ dixitque XLVIIII. L; § dixitque C; ⟨dixitque VFAT | ⟨hanc VCFA | 4. § parentes C; ⟨parentes VFAT | ⟨quod F | ⟨et VCFA | ¶ eo XXXII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨eo AT | 5. § descendit C; ⟨descendit VFAT | ⟨cumque VCFAT.

apparuit catulus leonis saevus rugiens et occurrit ei
6 inruit autem spiritus Domini in Samson
et dilaceravit leonem quasi haedum in frusta concerperet nihil omnino habens in manu
et hoc patri et matri noluit indicare
7 descenditque et locutus est mulieri quae placuerat oculis eius
8 et post aliquot dies revertens ut acciperet eam
declinavit ut videret cadaver leonis
et ecce examen apium in ore leonis erat ac favus mellis
9 quem cum sumpsisset in manibus comedebat in via
veniensque ad patrem suum et matrem dedit eis partem
qui et ipsi comederunt
nec tamen eis voluit indicare quod mel de corpore leonis

---

5. ei V; eis A | concerperet VM; concerpens T; discerpens A | 8. aliquod V; aliquos A | apium A; apum V | 9. sumsisset VA | et matrem VTM; et ad matrem A.

Deest O.

$\Psi^{BDF}\Omega$ a; sebus Λ^{L}; saeuum g; sęuum M; seuum Π^{CD*}; seuiens $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$B; sectus Ψ^{M} | saeuus + et $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}$B arelvsc | ei] Π^{D*} Ψ^{B*}; eis LΠ^{CD2}ATMΦP*Ψ^{B2DF}.

6. sanson $\Psi^{M}\Omega^{SM}$; sampson LFΘ^{AMG} | dilacerabit F*X; delacerauit CA | leonem] Ψ^{B2} (em *in ras.*) | quasi + si Λ^{L} | haedum = V; hędum Θ^{AMG}; hoedum grelvsc; hedum CLF$\Pi^{D}\Sigma^{O}$ATMΦP$\Psi^{BD}\Omega$ a; aedum $\Lambda^{L}\Theta^{H}\Psi^{F}$; ędum X$\Pi^{C}$; edum $\Lambda^{H}\Sigma^{TM}$BΨ^{M} | frustra CΛ^{H}F*Π^{C}BΘ^{H*}P*Ψ | concerperet = VΛ^{L}F$\Pi^{CD*}\Sigma$B^{2}MΘ^{H} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 424*); conscerperet C; concarperet X; cum decerperet Λ^{H}; decerperet Π^{D2}(de *in ras.*) $\Phi^{RAZGVP2}$ (*in ras.*) P$\Psi^{DFM}\Omega$ arel; discerperet $\Theta^{AMG}\Psi^{B}$; concerpens LT g; discerpens A wsc; conceperet B*. ¶ al. ant. « decerperet » *Iac.* | et (*ante* matri) *om.* Ψ^{M}.

7. descenditque] Σ^{O*}; descendit itaque $\Lambda^{H}\Sigma^{O2M}$B | loquutus V$\Lambda\Sigma^{T}$BTΘ | est] es F | est + cum Ψ^{F} | que* Ψ^{B2} (e *in ras.*); qui Θ^{H} | placuerat] Ψ^{B2} (p *corr.*); conplacuerat L; placuerit F*Σ^{T}M* | placuerat + in $\Lambda^{H}\Sigma^{TO}$BΨ^{D*M} | oculis] P^{2} (i *in ras.*); oculi Π^{C}.

8. et + cum M^{2} | aliquod VCΛLF B*$\Phi^{A*GV}\Theta^{H}\Psi^{FM}$; aliquos X$\Sigma^{T}$A | reuertentes Ω^{S}; reuerteret M*; reuerteretur M^{2} | eum Φ^{P} | eam + et B* | declinabit Λ^{L}X Σ^{T} | ∾ cadauer uideret Ω^{SM} | apium] F* T*$\Phi^{R*A*}\Theta^{M*}$; apum VΛ^{H}F^{2}XΣ^{T*OM}B^{2}T^{2}M $\Phi^{R2A2}\Theta^{M2}\Psi^{B}\Omega$ agrelvsc; hapum C; apuum B* | *ore Φ^{R}. ¶ hebr. habet « in corpore leonis » et hic et infra (*v. 9*) *Hug.* pro « ore » ponunt « corpore » quod modernus hebr. habet utrobique, sed usque nunc omnes libri habuerunt quod dicitur « ore » *Guill.* hebr. « in corpore » *Iac.* | ac] et $\Phi^{V}\Psi^{M}\Omega^{J}$; ad B | fauus] Θ^{H2} (uus *corr.*); fabus $\Lambda^{L}\Pi^{C}$; fauum L*Σ^{M}T*Φ^{A*}; fabum XΣ^{T}B*.

9. quem] quae $\Pi^{C}\Sigma^{T}$ | quum V$\Lambda\Sigma^{T}$ B*Θ | sumsisset VXΣ^{M}A | in uiam Ψ^{M} | et + ad XA$\Phi^{V}\Psi$ w | dedit eis partem *om.* A* | qui *om.* Σ^{M} | ipsi] Θ^{G2} (*ult.* i *in ras.*) | manducaberunt X *cum Lugd.* | eis uoluit — 14. dulcedo] *in ras.* Φ^{P2} | uoluit] Θ^{G2} (t *in ras.*); noluit Π^{C} | ∾ (u)oluit eis $\Pi\Phi^{A}$ Θ^{MG} | indicare] iudicare Ψ^{M} | corpore] $\Lambda^{H*}\Psi^{D*}$; ore Λ^{H2}X$\Pi\Psi^{D2}\Omega^{SM}$ *cum LXX et Lugd.* ¶ « de corpore » hic conueniunt quidam antiqui cum hebr. *Hug.* ant. hebr.

⟨apparuit VFA | 6. ¶ inruit L. L; § inruit C; ⟨inruit VFAT | ⟨et VFA | ⟨nihil VF | ⟨et hoc VCFA | 7. § descenditque C; ⟨descenditque VFAT | ⟨quae VF | 8. ⟨et post VCFAT | ⟨declinavit VFA | ⟨et ecce VCFAT | 9. ⟨quem VCFAT | ⟨veniensque VCFAT | ⟨qui VCF | ⟨nec VFAT.

adsumpserat
10 descendit itaque pater eius ad mulierem et fecit filio suo Samson convivium
sic enim iuvenes facere consuerant
11 cum igitur cives loci vidissent eum dederunt ei sodales triginta qui essent cum eo
12 quibus locutus est Samson proponam vobis problema quod si solveritis mihi intra septem dies convivii
dabo vobis triginta sindones et totidem tunicas
13 sin autem non potueritis solvere vos dabitis mihi triginta sindones et eiusdem numeri tunicas qui responderunt ei propone problema ut audiamus
14 dixitque eis
de comedente exivit cibus et de forte est egressa dulcedo
nec potuerunt per tres dies pro-

9. a(d)sumserat VA | 12. problema ΛΠTM; problema *ΠΡΟΒΛΗΜΑ* A; *ΠΡΟΒΛΗΜΑ* quaestionem V | 13. problema A; *ΠΡΟΒΛΗΜΑ* V | 14. est egressa VM; egressa est CA.

Deest O.

« corpore » mod. « ore » *Iac.* | assumpserat P*; adsumserat $V^2X\Sigma^MA$; assumserat V*B*; assumerat Λ^H; sumpserat Π; adsumpserit Θ^{G2} (i *in ras.*); assumpserit P^2.

10. eius *om.* Λ^HB | et *om.* Ψ^M | filios Σ^{T*} | samson] C^2 (*alt.* s *sup. lin.*, o *corr.*); sāson Ω^S; sanson $\Psi^M\Omega^M$; sampson $LF\Theta^{AMG}$ P^2; *om.* P* | ∼ sampson filio suo Θ^A | ∼ conuiuium samson Σ^{O*} | sicut Ψ^{B*D*M} | iuuenis $\Theta^{H*}P^*$ | consuerant = $V\Lambda^LFA$; consueberant X; consueuerant *cet. codd. et edd. omnes.*

11. quum $V\Lambda X\Sigma^TB^*\Theta$ | igitur] ergo arelꝛc *cum Brev. got. (P. L. 86, 424)* | ciuis M*; *om.* Φ^{Vt} | loci + illius $\Lambda^{L2}\Sigma\Phi^{P2}\Theta^{M1G}$ $P^2\Psi^B\Omega^{SM}$ arelꝛc | uidissent* P | eum *om.* Ψ^{F*} | qui] *in ras.* Ψ^{B2}; ut A ꝟc | ∼ qui essent cum eo triginta X *cum Brev. got. loc. cit.*

12. loquutus $V\Lambda^H\Sigma^TBT\Theta$ | sanson Ω^{SM}; sampson $CLF\Theta^{AMG}$ | propono V | problema] F*; problemma $B\Theta^{AM*}$; probleuma Ω^S; problemam Σ^T; prolemma Ψ^M; problema *ΠΡΟΒΛΗΜΑ* A*; problema quaestionem F^2; problema questionem X; *ΠΡΟΒΛΗΜΑ* quaestionem V; problema questiones Θ^H; probleme questionem C; questionis problema α | quod] Σ^{T*}; quam $C\Sigma^{T2}$ | solueritis] uoluetis Ψ^M | solueritis + eum Θ^A; + eam Σ^{T2} | intra] infra Σ^M | conuiuii] A^2 (*ult.* i *in ras.*); conuii Θ^{G*} | dabo — 13. soluere uos *om.* Σ^M | syndones $\Lambda^HX\Theta^{MG}$ α; sidones M* | totidem] ęiusdem numeri C *ex v. seq.* ¶ « totidem » sic habent ant.; mod. uero « eiusdem numeri » hebr. « et triginta mutatoria » *Hug. et Iac.* | tunicas] Ψ^{B*3}; tonicas $L^*M\Psi^{B2D*}$.

13. si Ψ^M | autem + uos X | potueritis] Λ^{L2} (*alt.* t *in ras.*); poteritis $\Theta^{HG}\Omega^M$ | uos *om.* Ω^M | mihi xxx] *in ras.* Φ^{G1} | syndones $X\Theta^{MG}\Psi^D$ α | eius Σ^{OM} | numero Θ^H | numeri + triginta Σ^O | tunicas] Ψ^{B*3}; tonicas $M\Psi^{B2D*}$ | ei *om.* M | problemma Θ^{AM*}; probleuma Ω^S; problemam Σ^T; prolemma Ψ^M; *ΠΡΟΒΛΗΜΑ* V; *ΠΡΩΒΛΗ ΜΑ* L; problemae questionem C | *ut Θ^G | ∼ ut audiamus problema Θ^H.

14. comedente* Θ^G | exibit X | de] e V (d *deest, fol. lac.*) | forte] $\Lambda^{L*H*}\Pi^{D*}B^*T^*$ Ψ^{D*F*}; forti $\Lambda^{L2H2}\Pi^{D2}B^2T^2\Theta^{MG}\Psi^{D2F2}\Omega$ arꝛ lꝺꝛc | est *om.* L | ∼ egressa est $C\Lambda^H\Sigma^{OM}$ $BAT\Phi\Theta^{HAG}P\Psi\Omega^{SJ}$ arelꝺꝛc | per tres] *in*

10. § descendit C; ⟨descendit VFAT | ⟨et A | ⟨sic VCFAT | 11. § cum C; ⟨cum VFAT | ⟨dederunt V | 12. ¶ quibus LI. L; ⟨quibus VCFAT | § proponam C; ⟨proponam AT | ⟨quod VCFAT | ⟨dabo VFA | 13. ⟨sin VCFAT | ⟨vos VCFA | ⟨et A | ⟨qui CFAT | ⟨propone CT | 14. ⟨dixitque VCFAT | ⟨de VCFAT | ⟨et de F | ⟨nec VCFAT.

positionem solvere
15 cumque adesset dies septimus
dixerunt ad uxorem Samson
blandire viro tuo et suade ei ut
indicet tibi quid significet problema
quod si facere nolueris incendimus et te et domum patris tui
an idcirco nos vocastis ad nuptias ut spoliaretis
16 quae fundebat apud Samson lacrimas et querebatur dicens
odisti me et non diligis idcirco
problema quod proposuisti
filiis populi mei non vis mihi exponere
at ille respondit
patri meo et matri nolui dicere et tibi indicare potero
17 septem igitur diebus convivii flebat apud eum
tandemque die septimo cum ei molesta esset exposuit
quae statim indicavit civibus suis
18 et illi dixerunt ei die septimo ante solis occubitum
quid dulcius melle et quid leone fortius

---

15. problema A; *ΠΡΟΒΛΗΜΑ* V | incend(i)mus et te VTM; incendimus te (et *om.*) A.

Deest O.

ras. Φ^{P1} | tres] sex $\Lambda^{L}\Sigma$ | exolbere X | ∼ soluere propositionem Ω^{S}.

15. quumque $V\Lambda^{L}X\Sigma^{T}\Theta$ | adessent Π^{C} | sanson Ψ^{FM}; sampson $CLF\Theta^{AMG}$; samsonis $\Pi^{D}P$ | indicet] iudicet Ψ^{M} | quod L* | significat Ω^{M} | problemma Θ^{A}; probleuma Ω^{S}; prolemma Ψ^{M}; *ΠΡΟΒΛΗΜΑ* V; *ΠΡΟ ΒΛΗΜΑ* Θ^{MG}; *ΠΡΩΒΛΗΜΑ* L; problema questio C | si*** Θ^{G} | nolueritis Ψ^{F} | incendimus = $VCFX\Pi^{CD}$*$AT\Theta^{H}$* *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 424*); incendemus $\Lambda L\Pi^{D2}\Sigma B$ $M\Phi\Theta^{H2AMG}P\Psi^{BDM}\Omega$ agrelυgc; incedimus Ψ^{F} | et (*ante* te) *om.* $\Lambda^{H}LX\Pi^{C}\Sigma^{OM}BAP\Omega$ a relυgc | an idcirco] apudcirco Ψ^{B*} | nos *om.* Ψ^{F*} | conuocastis Λ^{L} | ∼ uocastis nos Ω agrelgc | nubtias $VCX\Sigma^{T}B$* | spoliaretis] P*; expoliaretis $\Lambda^{H}X\Sigma^{M}B$*$\Theta AP^{2}\Omega^{SJ}$ *cum Lugd.*

16. fundebat] Ψ^{B2} (e *ex* i *et* t *in ras.*) | aput $C\Lambda^{L}X\Sigma^{TM}B$ | sanson $\Psi^{M}\Omega^{SM}$; sampson $CLF\Theta^{AMG}$ | querebatur] V*; q̄rebatur C; quęrebatur $\Pi^{C}\Sigma^{TM}M$*Φ^{A}; quaerebatur V^{2} $FT\Phi^{RZGVP}\Theta^{G}$*Ψ^{F}; querebat $L^{2}B$; quaerebat L* | odisti] Φ^{A}*P*; odis $\Phi^{A2}P^{2}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 424*) | me] ne Ψ^{B*} | diliges A | diligis + et Σ^{O2M} | idcirco + quod Φ^{A} | problemma Θ^{HA}; probleuma Ω^{S}; problemam L; prolema Ψ^{M}; *ΠΡΟΒ̄ΛΗΜΑ* Θ^{MG} | quod — matri *fere totum deest in* V *fol. lac.* | quod] Σ^{T}*; quam $L\Sigma^{T2}$ | populi] Ψ^{B2} (*alt.* p *corr.*) | non — exponere] *in ras.* Λ^{H2} | at] ad CFXA | matri + meae A ω | dicere] indicere V*; indicare V^{2} | et tibi — potero *om.* M† | indicere ω; dicere A.

17. diebus] Ψ^{D*}; dies $\Pi^{D}\Psi^{D2}$ | conuiuii] Λ^{H2} (uiuii *in ras.*); conuii $C\Phi^{A}$ | aput $\Lambda^{L}X\Pi^{C}\Sigma^{TM}B\Theta^{H}\Psi^{M}$; haput C; ante ar elgc | septima die Ω^{S} | quum $V\Lambda^{H}\Sigma^{T}B$* Θ^{AM} | ei] et Ψ^{B*} | ∼ esset molesta Ω^{SM} a relgc | statim] statui Ψ^{F*} | indicabit CX; iudicauit Ψ^{M} | ouibus Ψ^{M} | suis *om.* $\Lambda^{H}B$.

18. et] at Π | ille a; tilli Φ^{A*} | duxerunt Φ^{V*} | ei *om.* $\Lambda^{H}B\Phi^{Z\dagger}$ | die septimo *om.* Φ^{G} | *occubitum Θ^{G}; occubitus Ψ^{B*}; occubitu Θ^{H} | dulcius] Φ^{V1} (s *in ras.*) | melle] Θ^{G2} (*alt.* e *corr.*) | ***et Ψ^{B} | qui Λ^{H} | leonem Π^{C} | ∼ fortius leone Ω arel gc | arasetis Φ^{A2} (*alt.* a *ex* e) Ψ^{B*}; rase-

---

15. ⟨cumque VCFAT | ⟨dixerunt VFA | ⟨blandire VCFAT | ⟨quod VCFAT | ⟨incendimus A | ⟨an VCFAT | 16. § quae C; ⟨quae VFAT | ⟨odisti CFAT | ⟨idcirco T | ⟨at CFAT | § patri C; ⟨patri AT | 17. § septem C; ⟨septem VFAT | ⟨tandemque VCFAT | ⟨quae VCFA (*add. sign. K super lin.*) T | 18. ⟨et VCF | ⟨quid VCFAT | ⟨et F.

qui ait ad eos
si non arassetis in vitula mea
non invenissetis propositionem
meam
[19] inruit itaque in eo spiritus Domini
descenditque Ascalonem et per-
cussit ibi triginta viros
quorum ablatas vestes dedit his
qui problema solverant
iratusque nimis ascendit in do-
mum patris sui
[20] uxor autem eius accepit maritum
unum de amicis eius et pro-
nubis
XV. [1] post aliquantum autem tem-
poris cum dies triticeae messis
instarent
venit Samson invisere volens
uxorem suam et adtulit ei hae-
dum de capris
cumque cubiculum eius solito
vellet intrare prohibuit eum
pater illius dicens
[2] putavi quod odisses eam et ideo

---

18. inuenissetis CΛΠTM; inueniretis A; inuenistis V | 19. in eo CΛΠM; in eum A.
XV. 1. instarent ΛΠM; instaret A.

Desunt V (*a v.* 19, ascalonem) O.

tis P† | in uitulam meam CΣ^{T} | uicula α; uitu Σ^{M*} | inueniretis BAΩ^{M}; inuenietis Φ^{A*Z*}; inuenistis V.

19. itaque] Λ^{L2} (t *corr.*) | in — domini *deest in* V *fol. lac.* | eo] T^{2} (o *in ras.*); eum AΘ^{AM}Ω αgrelυgc; samson Ψ^{DFM}. ¶ « in eo » sed infra XV (*v. 14*) ponitur « in eum » *Guill.* | ∿ in eo itaque spiritus domini Θ^{H}; itaque spiritus domini in (eo) Φ^{A}Ψ^{DFM} | descenditque] escend V (*pr.* d *et* itque *desunt, fol. lac.*) | descenditque + ad Λ^{H}Σ^{T}; + in B^{2} | hascalonem C; aschalonem Λ^{H}B; ad scalonem Ψ^{DM} | ibi] ubi Φ^{Z*}; *om.* Ψ^{M} | ∿ uiros triginta g | ablatas] Ψ^{B3}; ablatos Ψ^{B2} (os *in ras.*) | uestes] uester C | hiis Ω^{S} α; iis relυgc; eis A | problemma BΘ^{AM*G}; probleuma Ω^{S}; problemam L*Σ^{T}; prolebma Ψ^{B} | iratus (que *om.*) Φ^{G} | iratusque + est Θ^{HG*} | nimis] *in ras.* Ψ^{B2} | in domo M* | patrisui Λ^{L} | sui* Θ^{M}.

20. accepit** Φ^{Z2} (it *in ras.*) | eius] suis Ψ^{D*M} | pronubis] Ψ^{B*}; pronubiis L; pronubit Ψ^{B2D*M}.

XV. 1. aliquantulum Ψ^{D}Ω^{SM} relgc | autem] uero Θ^{A} | tempus Π^{c} | cum dies triticee Λ^{H2} *in ras.* | triticeae] Θ^{G*}; tritticeae Θ^{MG2}; tritticee Σ^{T}; tritticae C; tritice X; triticiae FΣ^{O*}T*P*; triticie B*; triticei L; trittici A; titicęę Σ^{M2} (*alt.* ę *corr.*) | instarent] Φ^{P2}(rent *in ras.*) Θ^{M*}; adstarent Σ^{T}; intrarent B*Θ^{HG}; instaret XATΦ^{RAZGV}Θ^{M2}P*Ψ; insisteret C | uinit Θ^{H*} | sampson CLFΘ^{AMG}; sanson Ω^{SM} | inuisere uolens] *in ras.* Λ^{H2} | inuisere] B*; inuis*ere Π^{c}; inuissere Λ^{L}; uisere B^{2}T *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 425*) | uolens] uoluit Ψ^{D*M} | ei *om.* Ψ^{F} | haedum = Θ^{G}; hędum Λ^{L}MΘ^{AM}; hoedum grelυgc; hedum CLF Π^{D}Σ^{TO}AΦPΨ^{BD}Ω α; aedum TΘ^{H}Ψ^{F}; ędum Π^{c}M; edum Λ^{H}XΣ^{M}BΨ^{M} | capris] *corr.* Ψ^{B2} | solito] subito Π^{CD*}; *om.* Ψ^{F} | uelet M*; uellit F; uelit Σ^{T} | prohibuit] Θ^{A1} (hibuit *in ras.*) Ψ^{M2} (o *ex* u); *prohibuit Ψ^{B2} *in ras.*; prohibit Σ^{T*} | eum] illum Ω^{SM} rel | illius] eius Ω^{M} | illius + mulieris Σ^{OM}.

2. odisses] Θ^{H2} (e *corr.*); odisset B*;

⟨qui VCFAT | ⟨si VCFAT | ⟨non invenissetis VF | 19. § inruit C; ⟨inruit VFAT | ⟨descenditque VFA | ⟨et A | ⟨quorum CFAT | § iratusque C; ⟨iratusque FAT | 20. ⟨uxor CFAT | ⟨de F.

XV. 1. ¶ post XV. Ω^{S} αg; 15. Ω^{M2} (*marg.*); XXXIIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{c}; § post C; § IIII. Ω^{M}; ⟨post FAT | ⟨cum A | ⟨venit CFA | ⟨et A | ⟨cumque CFAT | ⟨prohibuit CA | 2. § putavi C; ⟨putavi FAT | ⟨et A.

tradidi illam amico tuo
sed habet sororem quae iunior et pulchrior illa est sit tibi pro ea uxor
3 cui respondit Samson
ab hac die non erit culpa in me contra Philistheos faciam enim vobis mala
4 perrexitque et cepit trecentas vulpes
caudasque earum iunxit ad caudas et faces ligavit in medio
5 quas igne succendens dimisit ut huc illucque discurrerent
quae statim perrexerunt in segetes Philisthinorum
quibus succensis et conportatae iam fruges et adhuc stantes in stipula concrematae sunt
in tantum ut vineas quoque et oliveta flamma consumeret
6 dixeruntque Philisthim quis fecit hanc rem
quibus dictum est Samson gener

---

4. coepit A | 5. co(n)portat(a)e ΛΠ; confortat(a)e CA.

Desunt V (*usque ad v.* 5, stantes) O.

hodisset Ψ^{M} | ideo] Ψ^{B2} (id *in ras.*); idcirco Σ^{T}; iccirco Σ^{O} | eam L | que Ψ^{B2} (q *corr.*); *om.* P† | pulchior T; pulchiror Θ^{H*} | illa *om.* C | est *om.* Λ^{H*} | sitibi F* | ea ux(or)] *in ras.* Θ^{G2}.

3. sampson CLFΘ^{AMG}; sanson Ψ^{M} Ω^{S} | ∼ samson respondit Ω^{S} ągrelȝc | samson + et Π^{C*} | ∼ in me culpa Φ^{A} | phylistheos T$\Phi^{RZ}\Theta^{AM*G*}$; filistheos Σ^{T}; philisteos C$\Lambda^{H}\Pi$B$\Phi^{GVP}\Theta^{H}$P$\Psi^{B}\Omega$ ąg; phylisteos $\Phi^{A}\Psi^{DFM}$; filisteos LXΣ^{OM}; philisthaeos relꝺȝc | enim + in P.

4. perrexitque] perrexit quoque Σ^{O}; perrexit (que *om.*) Ω^{M} | cępit Λ^{L}L$\Sigma^{T}\Psi^{BF}$; coepit CFATM*$\Phi^{RAGP}\Theta\Psi^{D*}$ g | trecenta Ψ^{B*}; trecentos Θ^{H*} | eorum Π^{C} | adiunxit Ψ^{D*FM}; iuxit Φ^{P} | ad caudas *om.* Ψ^{M} | fasces Ω^{M*}; facces B*; facies Ψ^{B*M*} | ligabit XB.

5. igni Σ^{M}B^{2}; ignis B* | succedes Φ^{P} | dimisit* P; demisit Φ^{RA*Z} | ut huc] huc adque X | discurrent F; discurreret Φ^{Z*} | qui A† | perrexerunt] Φ^{Z2} (runt *in ras.*) | in] per Ψ^{B} | segetem Ψ^{B*}; segetis P* | philisthinorum = Λ^{L}FAΘ^{M2G2} relꝺȝc; phylisthinorum T$\Phi^{Z}\Theta^{AM*G*}$; filisthinorum Σ^{T}; philistinorum C$\Lambda^{H}\Pi$B^{2}M$\Phi^{RGVP}\Theta^{H}$P$\Psi^{B}\Omega$ ą g; philitinorum B*; phylistinorum Φ^{A} Ψ^{DFM}; filistinorum LXΣ^{OM} | successis Φ^{P} | succensis**** P | et] *in ras.* Φ^{P2}; *om.* Ω^{M} | conportat(a)e = ΛLF$\Pi^{D}\Sigma^{M}$BΘ^{HAG2}PΨ^{D2F2}; cōportat(a)e $\Pi^{C}\Sigma^{T2}\Omega^{S}$ ąg; comportat(a)e $\Sigma^{O}\Phi^{Z2}\Omega^{JM}$ relꝺȝc; conpportatę Θ^{G*}; portate Σ^{T*}; confortat(a)e CXATM$\Phi^{RAZ*GVP2}$ (*in ras.*) $\Theta^{M}\Psi^{BD*F*M}$. ¶ ał c̄portatę Θ^{M}; quidam male habent « confortate » quia stantes adhuc fruges et redacte in aceruos pariter succense sunt *Hug.* mod. hebr. « comportate » *Iac.* | iam] *in ras.* Ψ^{B2} | friges Ψ^{B*} | aduc Σ^{M} | **stantes Θ^{G}; instantes $\Phi^{Z*}\Theta^{H}$ | in stipulam Ψ^{DM} | ∼ olivueta quoque et uineas Ω^{S} | consumeret] Ψ^{B2} (ret *in ras.*); combureret L.

6. duxeruntque B* | philisthim = Λ^{L} B*A; filisthim Σ^{T}; philistim CΛ^{H} g; phylistim Θ^{H}; filistim LXΣ^{OM}; philisthiim FB^{2}M $\Phi^{G}\Theta^{M2G2}$ relꝺȝc; phylisthiim $\Phi^{AZ}\Theta^{AM*G*}$; filisthiim V; philistiim $\Pi\Phi^{RVP}$P$\Psi^{BFM}\Omega$ ą; phylistiim TΨ^{D} | quis] qui Λ^{H} | quibus + hanc Ψ^{M} | sampson CLFΘ^{AMG}; sanson Ψ^{M} Ω^{S} | thamnatthei B^{1} (*ult.* t *corr.*); thañathei $\Phi^{A}\Omega^{SM}$; tamnathei MP; thamnatei VCΣ^{M}

⟨sed CFA | 3. ⟨cui CFAT | ⟨ab CFAT | ⟨faciam FA | 4. ¶ perrexitque LII. L; § perrexitque C; ⟨perrexitque FAT | ⟨caudasque CA | ⟨et FA | 5. ⟨quas CFAT | ⟨quae CFAT | ⟨quibus FAT | ⟨in stipula F | ⟨in tantum VCFAT | 6. § dixeruntque C; ⟨dixeruntque VFAT | ⟨quis CT | ⟨quibus VCFAT | § samson C; ⟨samson T.

Thamnathei
quia tulit uxorem eius et alteri tradidit haec operatus est
ascenderuntque Philisthim et combusserunt tam mulierem quam patrem eius
7 quibus ait Samson
licet haec feceritis tamen adhuc ex vobis expetam ultionem et tunc quiescam
8 percussitque eos ingenti plaga ita ut stupentes suram femori imponerent
et descendens habitavit in spelunca petrae Aetham
9 igitur ascendentes Philisthim in terra Iuda castrametati sunt
et in loco qui postea vocatus est Lehi id est Maxilla eorum est fusus exercitus

---

6. combusserunt V; combuserunt A | 8. petrae (ae)tha(m) ΛΠA; petraea V | 9. in terra VTM; in terram ΛA | eorum CA; ibi eorum V.

Deest O.

Ω^{J} g; tamnatei X; thamnathęi Θ^{A} c; thamnathaei $A\Phi^{P}$ rɛlʋg; thanathei F | quia] qui C | alteri] alii Π | ∼ tradidit alteri Σ^{O} | haec] hic Ψ^{B*}; *om.* P* | operatus] opertus Ψ^{M} | ascen*deruntque Φ^{G2} (ascen *in ras.*); ascenderunt (que *om.*) Σ^{O} | philisthim = $\Lambda^{L}B*A$; filisthim Σ^{T}; philistim $C\Lambda^{H}\Theta^{H}P*$ g; filistim $LX\Sigma^{O}$; philisthiim $FB^{2}M\Theta^{M2G2}$ rɛlʋg; phylisthiim $T\Theta^{AM*G*}$; filisthiim V; philistiim $\Pi\Phi^{RGVP}P^{2}\Psi^{M}\Omega^{JM}$ a; phylistiim $\Phi^{AZ}\Psi^{BDF}\Omega^{S}$; filistiim Σ^{M} | et combusserunt] *in ras.* Φ^{G1} | combuserunt $\Pi^{D}AT*$ $M*\Phi^{P}\Theta^{G*}$; cōbuxerunt Ω^{S} | tam] tantum Π^{C}; eam Ψ^{B*} | patrem] parentes Φ^{Z} | ei Π^{C}.

7. sampson $CLF\Theta^{AMG}$; samsō B; sansom $\Psi^{M}\Omega^{S}$ | faceretis Φ^{A*} | haduc C | ex] in X | expectam Ψ^{M}; exceptam V | ∼ expetam ex uobis L.

8. percussit quoque A | ingenti] P^{2} (*alt.* i *in ras.*) | plagam F | femore M*; femori* Θ^{AMG}; femoris $\Theta^{H}P*$ | ponerent Σ^{M} $B*\Theta^{H\dagger}$; imponerentes Ω^{J*} | habitabit Λ^{L} $X\Sigma^{T}B*$ | in speluncam $T\Psi^{D*M}$ | petrae aetham] petraea V | aetham = $T\Phi^{RZGV}$ $\Theta^{AMG}\Psi^{D}$; aethā Φ^{A}; ętham $\Lambda^{L}M$; etham $\Lambda^{H}LF^{2}\Pi^{C}\Sigma^{M}B\Phi^{P}\Theta^{H}P\Psi^{FM}\Omega^{J}$ a; ethā $\Sigma^{T}\Psi^{B}$; hetham A; etam grɛlʋgc; ethan $\Pi^{D}\Sigma^{O}\Omega^{SM}$; *om.* CF*X.

9. ascendenstes Ψ^{M} | philisthim = A; filisthim Σ^{T}; philistim $C\Lambda^{H}B*P$ g; phylistim Θ^{H}; filistim $LX\Sigma^{OM}$; philisthiim $\Lambda^{L}F$ $M\Theta^{M2G2}$ rɛlʋgc; phylisthiim $T\Phi^{AZ}\Theta^{AM*G*}$; filisthiim V; philistiim $\Pi B^{2}\Phi^{RGVP}\Psi^{BM}\Omega$ a; phylistiim Ψ^{DF} | terra] $L*\Phi^{V*}\Psi^{B*}$; terram $\Lambda L^{2}\Pi^{D}BA\Phi^{RAZGV2P}\Theta^{M}P\Psi^{B2M}\Omega$ arʒc; terrs g | terram-iuda ɛlʋ | et *om.* $\Lambda^{L2H}L^{2}X\Pi\Sigma$ $BT\Phi\Theta^{H*}P\Psi\Omega$ agrɛlʒc | **uocatus Ψ^{D} | lehi id est] lethid Ψ^{M} | lehi] Σ^{O*}; lechi Σ^{T} $AM\Omega^{J}$ agrɛlʋgc; lechy X^{1} (ch *in ras.*); lethi $\Pi^{C}\Sigma^{O2}\Psi^{DF}\Omega^{S}$; lebi Ω^{M}; lebni Ψ^{B} | *Inter verba* lechi *et* eorum *duae fere lineae in cod.* M *erasae fuerunt, in quarum spatio secunda quaedam manus scripsit* id est maxilla ubi, *deinde correxit* ubi *in* ibi | id est — exercitus] *charact. minut.* g | maxilla *om.* $X\dagger$ | eorum est fusus] ubi est eorum fusus Λ^{H} | eorum] $\Phi^{Z*}P*$; ibi eorum $V\Sigma^{O}$; ubi eorum $L\Phi^{Z2VP}\Psi^{BD*FM}\Omega$ agrɛlʒc; eorum ibi eorum $\Pi\Psi^{D2}$; eorum ubi eorum P^{2}. ¶ ā ubi eorum est fusus Θ^{M}; secundum ant. sine aduerbio « ubi » inchoa uersum *Guill.* | est fusus = $V\Lambda^{L}LF\Pi^{D}\Sigma^{TO}B\Theta P^{2}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 425*); fusus est $CX\Sigma^{M}A^{1}\Psi^{F}\Omega^{SJ2M}$ agrɛlʒ; est fusus est Π^{C}; fusus (est *om.*) $A\dagger$; est effusus $TM\Phi^{R2AGVP}$ P*; effusus est $\Psi^{BDM}\Omega^{J*}$ ɯc; est effusus est Φ^{R*Z}. ¶ « effusus » *Guill.* ant. « effusus » *Iac.*

⟨quia VFA | § ascenderuntque C; ⟨ascenderuntque VFAT | 7. ⟨quibus VCFAT | ⟨licet VC AT | 8. § percussitque C; ⟨percussitque VFAT | ⟨ita VFAT | ⟨et; VCFA | 9. ¶ igitur XXXV. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § igitur C; § V. Ω^{M}; ⟨igitur VFAT | ⟨et VFA | ⟨id est T | ⟨eorum V

10 dixeruntque ad eos de tribu Iuda
cur ascendistis adversum nos
qui responderunt
ut ligemus Samson venimus et
reddamus ei quae in nos ope-
ratus est
11 descenderunt ergo tria milia vi-
rorum de Iuda ad specum si-
licis Aetham dixeruntque ad
Samson
nescis quod Philisthim imperent
nobis quare hoc facere vo-
luisti
quibus ille ait sicut fecerunt mihi
feci eis
12 ligare inquiunt te venimus et tra-
dere in manus Philisthinorum
iurate respondit mihi quod non

---

10. de tribu VTM; tribus (de *om.*) A | et reddamus ΛΠA; ut reddamus VT | quae VTM; quod A | 11. imperent CΠT; imperant A | 12. iurate respondit mihi CL *qui lectionem archetypi et Hieronymi, ut vid., servant, ex qua facile fluxerunt errores*: respondit iurate ergo mihi *in* Π; iurate et respondete mihi *in* FTΘ; quibus respondit iurate respondentes mihi *in* A; respondit iurate et spondete mihi *in* Λ *etc.* | non me CTM; me non ΠA.

Desunt V (*a v.* 11, milia) O.

10. eos + quidam L^2; + uiri Ω^s | de tribu] tribus $A\Theta^{H*}$ | quur $VC\Lambda X\Sigma^T B*$ Θ | ascenditis $\Sigma^T\Phi^{RAZGV}$; ascendisti Π^c. ¶ ant. « cur ascenditis » et infra « uenimus » utrumque presentis temporis; secundum nouos « cur ascendistis » et infra « uenimus » in preterito *Guill.* | aduersus Π | nos *om.* $\Theta^{A\dagger}$ | sampson $CLF\Theta^{AMG}$; sanson $\Psi^M\Omega^s$ | uenimus] Θ^{G1} (*pr.* u *in ras.*) | et] ut VFXT; hut C | quae] quod XA ꝛ | nos] nobis $\Psi^F\Omega$.

11. de *om.* X | ad specum] adspectum Π^c | ad *om.* Ψ^M | specum] Θ^{A*}; specum* Φ^{G1} (um *in ras.*); specu Θ^{A2} | sylicis $\Lambda^H X$; scilicis Ψ^{F2}; salicis Ω^M; scilicet Ψ^{DF*M} | aetham = $CFTM\Phi\Theta^{MG}\Psi^{DF}$; ętham $\Lambda^L\Theta^A$; ętha̅ Σ^O; etham $\Lambda^H L\Pi^c\Sigma^{TM}BA*\Theta^H P\Psi^{BM}$ ą; hetham A^2; ętam X; etam ꝛel ƀꝛc; ethan $\Pi^D\Omega$ | ad *om.* Θ^{H*} | sampson C $LF\Theta^{AMG}$; sanson $\Psi^M\Omega^s$ | quod] quia $\Sigma^{M\dagger}$ | philisthim = A; filisthim Σ^T; philistim C $\Lambda^H B*\Theta^H P$ ą; filistim $LX\Sigma^{OM}$; philisthiim $\Lambda^L FM\Theta^{M2G2}$ ꝛelƀꝛc; phylisthiim $\Phi^{AZ}\Theta^{AM*G*}$; philistiim $\Pi B^2\Phi^{RGVP}\Psi^{BM}\Omega$ ą; phylistiim T Ψ^{DF} | imperent] Ψ^{B2} (ent *in ras. lat. spat.*); imperant $\Lambda^H\Sigma BAM$; imperauerunt Ψ^{D*} | quare + ergo $\Lambda^L FB^2T\Phi P\Omega^{J*}$ ꝛrıꝩ. ¶ al. « quare ergo » *Iac.* | haec A | uoluistis Ω^{M*} | ~ uoluisti facere X | sicuti C | mihi + sic Φ^{G*} ꝛelƀꝛc.

12. tradere] tradidi Ψ^M | in manu A ꝩ; in manibus $L\Sigma^M$ | philisthinorum = $\Lambda^L FA\Phi^G\Theta^{M2G2}$ ꝛelƀꝛc; phylisthinorum T $\Phi^{Z}\Theta^{AM*G*}$; filisthinorum Σ^T; philistinorum $C\Lambda^H\Pi BM\Phi^{RVP}\Theta^H P\Psi^B\Omega$ ąą; phylistinorum $\Phi^A\Psi^{DFM}$; filistinorum $LX\Sigma^{OM}$ | iurate respondit = CL; respondit (+ samson Σ^M) iurate (+ ergo Π) $X\Pi\Sigma^{TM}$; quibus respondit iurate ergo Ψ^{D2}; iurate et respondete (respondite F) $F*T*\Theta^{HAM*G*}P^2$; iurate (+ ait $\Phi^V\Omega^M$) et spondete (spondite $F^2\Phi^{RA*ZGVP}\Theta^M P)F^2T^2\Phi^{RAZ*GVP}\Theta^{M2G2}P*\Omega^M$; quibus samson iurate ait et spondete ąą ꝛelƀꝛc; quibus respondit iurate respondentes A; respondit iurate (+ ayt Λ^L) et spondete (spondite $\Lambda^L B*)\Lambda\Sigma^O B$; quibus (+ ille Ψ^M) respondit (+ samson Ω^J; + sanson Ω^s) iurate et (*om.* Ψ^{B*}) spondete (spondite $M*\Psi^{B2}$; spopondite $\Psi^{B*DFM})M\Phi^{Z2}\Psi^{BD*FM}\Omega^{SJ}$. ¶ *ante* iurate *add. in marg.* respondit s̄ Θ^M; « philisthinorum » quod sequitur « quibus respondit samson » plures ant. non habent; hebr. « et dixit eis samson » *Hug. et Iac.*; « philistinorum - iu-

---

10. § dixeruntque C; ⟨dixeruntque VFAT | ⟨cur VCFAT | ⟨qui VCFAT | ⟨ut CFAT | ⟨venimus V | 11. § descenderunt C; ⟨descenderunt VFAT | ⟨de A | ⟨dixeruntque FAT | § nescis C; ⟨nescis FAT | ⟨quare FAT | ⟨quibus CFAT | ⟨sicut CFAT | 12. ⟨ligare CFAT | (⟨quibus A) | § iurate C; ⟨iurate FAT.

me occidatis
13 dixerunt non te occidimus sed vinctum tradimus
ligaveruntque eum duobus novis funibus et tulerunt de petra Aetham
14 qui cum venisset ad Locum maxillae et Philisthim vociferantes occurrissent ei
inruit spiritus Domini in eum
et sicut solent ad odorem ignis † lina † consumi
ita vincula quibus ligatus erat dissipata sunt et soluta
15 inventamque maxillam id est mandibulam asini quae iacebat arripiens
interfecit in ea mille viros 16 et ait
in maxilla asini in mandibula pulli asinarum delevi eos et

14. uenisset CΠTM; uenissent A | lina] ligna A *et cet. codd., errante archetypo* | 16. asinarum CΛΠTM; asinorum A.

Desunt VO.

rate et spondete mihi » ant. propter frequentes responsiones nichil ponunt, licet hebr. habeat hoc « quibus respondit samson » similiter III Reg. XVIII (*v. 8*) « ego · uade », Luc. VII (*vv. 40 et 41*) « magister dic · duo debitores » sic et hic; sed quidam interposuerunt « ait »; modo alii deleuerunt et posuerunt « quibus respondit samson » diuersitas hec contra se attestatur *Guill.* | ∼ me non occidatis $\Lambda^{H}\Pi AP\ \Psi\Omega^{M}$ ꝟ; non occidatis me Ω^{S} ꝛ.

13. dixeruntque $\Phi^{G*}\Omega^{SJ}$; dixerunt ergo P | occidimus] $T^{*}M^{*}\Phi^{P*}\Theta^{G*}P^{*}\Psi^{B*}$; occidemus $\Lambda\Sigma^{OM}BT^{2}M^{2}\Phi^{P2}\Theta^{HAMG2}P^{2}\Psi^{B2}\ \Omega$ ꝛ *cum hebr. et LXX*; hoccidemus Σ^{T}. ¶ ant. « occidimus » *Guill.* | ∼ occidemus te Θ^{H} | sed uinctum tradimus *om.* X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 425*) | uictum Π^{C*} | tradimus] $T^{*}M^{*}\Phi^{P*}P^{*}\Psi^{F*}$; trademus $\Lambda^{H}\Pi\Sigma BT^{2}M^{2}\Phi^{P2}\Theta P^{2}\Psi^{BDF2}\Omega$ ꝛ ℓ ꝟ ꝛ *cum hebr. et LXX*; tradidimus Φ^{Z*}. ¶ ant. « tradimus » *Guill.* | ligauerunt (que *om.*) $\Lambda^{H}\Sigma^{O*}$ | eum + de A | nouis] nobis $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}$ | finibus Ψ^{B} | tulerunt + eum $T\Phi P\Psi^{BD*FM}\Omega^{J}$ ꝛ ℓ ꝛ. ¶ hebr. « eum » *Iac.* | aetham = $FT\Phi\Theta^{MG}\Psi^{D}$; ętham $\Lambda^{L}\Sigma^{O1}M\Theta^{A}$; etham $C\Lambda^{H}L\Pi^{C}\Sigma^{TM}B\Theta^{H}P\Psi^{F}$ ꝛ; ethā Ψ^{B}; hetham A; ętam X; etam ꝛ ℓ ꝟ ꝛ; ęthan $\Sigma^{O\dagger}$; ethan $\Pi^{D}\Omega$; edum Ψ^{M}.

14. uenisset] P*; uenissent $\Lambda^{H}BA^{*}\Phi^{G\dagger}\Theta^{AM*P2}$ | locum*** T | philisthim = A; filisthim Σ^{T}; philistim $C\Lambda^{H}B^{*}\Theta^{H}P$ ꝛ; filistim $LX\Sigma^{OM}$; philisthiim $\Lambda^{L}FM\Theta^{M2G2}$ ꝛ ℓ ꝟ ꝛ; phylisthiim $T\Phi^{AZ}\Theta^{AM*G*}$; philistiim $\Pi^{D}B^{2}\Phi^{RGVP}\Psi^{BM}\Omega$ ꝛ; phylistiim Ψ^{DF}; filistiim Π^{C} | in] super $C\Psi^{B}$ | sicuti C | odorem] Θ^{G2} (dore *in ras.*); ardorem ꝛ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 425*). ¶ uel ab ardore L | ligna consumi — ligatus erat L^{2} (*in ras. et marg.*) | lina = Ω^{J} ꝛ ꝛ ꝛ *cum hebr. Cf. LXX Lugd. et Aug. loc. de iud. 54* (stuppa); lingna Λ^{L}; ligna *cet. codd. et* ꝛ ℓ ꝟ ꝛ *cum Brev. got. loc. cit.* ¶ ant. « ligna » sed hebr. « lina » et magister exponit in hystoriis *Hug.* ant. « ligna » hebr. « lina » *Iac.* | ita + et $\Lambda^{H}L^{2}\Pi\Sigma BM\Phi\Theta^{M2}P\Psi^{BDF}\Omega^{SJ}$; + ut Ψ^{M} | erat] fuerat Π; estt (*sic*) C | dissipati Φ^{P}; dissipate Ψ^{M} | soluta] dissoluta C.

15. inuentamque] Ψ^{F2} (uen *in ras.*); inuentumque B* | maxillam] et maxilla Π^{C} | id est mandibulam] *charact. minut.* ꝛ | mandibolam $C\Sigma^{TM}$; mundibulam P*; mandibula $\Pi^{C}\Phi^{R}$ | iacebant Ψ^{M} | iacebat + et $\Sigma^{T}\Theta^{M2}$ | in eam Λ^{L}; ex ea Ω^{S} | mille] ille L*; *om.* L^{2}.

16. asini + et $M\Psi^{B2}$; + id est Ω^{S} | mandibula* Θ^{G}; mandibola Σ^{T}; mundibula $\Pi^{C*}P^{*}$; mandibulam Σ^{M} | asinorum $A\Phi^{P}$ | percussit Ψ^{M} | percussi + eos Ω^{S*} |

13. ⟨dixerunt CFAT | § non C; ⟨non T | ⟨ligaveruntque CFAT | ⟨et F | 14. ⟨qui CFAT | ⟨et FA | ⟨inruit FAT | ⟨et sicut CFA | ⟨ita CFAT | 15. ⟨inventamque CFAT | ⟨interfecit FA | 16. ⟨in maxilla CFAT.

percussi mille viros
17 cumque haec canens verba complesset
proiecit mandibulam de manu et vocavit nomen loci illius Ramathlehi
quod interpretatur Elevatio maxillae
18 sitiensque valde clamavit ad Dominum et ait
tu dedisti in manu servi tui salutem hanc maximam atque victoriam
et en siti morior incidamque in manus incircumcisorum
19 aperuit itaque Dominus molarem dentem in maxilla asini
et egressae sunt ex eo aquae
quibus haustis refocilavit spiritum et vires recepit
idcirco appellatum est nomen loci illius Fons invocantis de maxilla usque in praesentem diem
20 iudicavitque Israhel in diebus Philisthim viginti annis

Desunt VO.

uiros + in mandibula asinarum deleui eos et percussi Ψ^{B*D*} *rep. verba praec.*

17. cumque — 18. incircum(cisorum) *om.* Ψ^{M} | ∼ uerba canens ɑrelꝫc | complesset] Λ^{L2} (*pr.* s *in ras.*) | mandibolam Σ^{T} | mandibulam + asini Ψ^{D*F} | uocabit $X\Sigma^{T}B^{*}$ | ramathlehi = $C\Lambda L\Pi BT\Phi\Theta^{MG2}$ (lehi *in ras.*) $P\Psi^{F}$; ramatlehi Σ^{M}; ramathlechi $\Sigma^{O}AM\Omega^{J}$ ɑqꝫc; ramatlechi Σ^{T}; ramathlei $\Psi^{BD}\Omega^{S}$; ramathelhi Θ^{H2A}; ramathehi Θ^{H*}; ramathei Ω^{M}; ramatlebi X; ramathleh F; ramath-lechi ɾelꝺ | quod — maxillae] *charact. minut.* ɑ | interp̄tur Ω^{S}.

18. ualde] Σ^{O2} (ld *corr.*); *om.* Π^{C} | clamabit XB^{*} | et *om.* Π^{C} | ait] dixit Θ^{A} | tu — manu] *in ras.* Φ^{P2} | tu + enim Π | in manum Λ^{H} | maximaximam B^{*}; maximamam Φ^{Z}; maxiam Ω^{M} | adque $CX\Sigma^{T}A$ | et en] etenim C | et *om.* ꝫc | inci****damque B; incedamque F | incircumcisorum] Θ^{M2} (circumcis *corr.*); circumcisorum Σ^{O*}; circũcisorum ɑ | incircumcisorum + istorum Σ^{M}.

19. aperuit itaque dominus] *in ras.* Φ^{P1} | aperuitque itaque $\Lambda^{H*}T\dagger$; aperuitque (itaque *om.*) Ψ^{FM} | malarem $\Theta^{H\dagger}$; maiorem Λ^{H} | in *om.* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B\Psi^{F}$ | maxilla] P^{2} (*alt.* a *corr.*) Ψ^{B*}; maxillam $XT^{*}\Phi^{RAZGP}\Psi^{B2}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 426*); maxille $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B$ | et *om.* F | sunt] *in ras. brev. spat.* Θ^{G2} | eo] ea L | aqua Θ^{G*} | aquae + largissimae A | austis Ψ^{B2} *in ras. lat. spat.*; audistis Ψ^{M} | refocilauit] $M^{*3}\Theta^{G*}$; reuocilauit C; refocillauit $\Lambda FM^{2}\Phi^{Z}\Theta^{G2}\Psi^{BD2}$ (*pr.* l *in ras.*) $^{F}\Omega$ ɑgrelꝺꝫc; reuocillauit B^{2}; refocilabit X; reuocilabit $\Sigma^{T}B^{*}$; refocitauit L | spiritus L | spiritum + suum ꝛ | et] *in ras.* Φ^{Z1} | idcirco] P*; iccirco Π^{D2} (*pr.* c *in ras.*) Ω^{M}; idcircoque $CF^{*}\Theta^{AMG}P^{2}$; idcircoquę Θ^{H} | appellatum] uocatum Ω^{S} *cum Brev. got. loc. cit.* | nomen] *in ras. brev. spat.* Θ^{G2} | fons-inuocantis-de-maxilla ɛlꝺ | inuocationis A; inuocastis Ψ^{M} | ∼ inuocantis fons Ω^{M} ɑ | de maxillas Π^{C} | in] ad X | diem *om.* Λ^{L*}.

20. iudicauit (que *om.*) $\Theta^{AM*}\Psi^{F}$; iudicabitque $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}$ | israel Ω^{J} ɡrelꝺꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}P\Psi\Omega^{SM}$; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | in diebus] in illis diebus Ψ^{DM}; in diebus illis $\Pi^{D2}\Phi^{AVP}\Psi^{BF}$ | philisthim = $\Lambda^{L2}A\Theta^{H}$; filisthim Σ^{T}; philistim $CB^{*}P$ ɡ; filistim $LX\Sigma^{OM*}$; philisthiim $\Lambda^{L*}FM\Theta^{M2G2}$ ɾelꝺꝫc; phylisthiim $T\Phi^{AZ}\Theta^{AM*G*}$; philistiim Λ^{H2} (iim *in ras.*) Π $B^{2}\Phi^{RGVP}\Psi^{MG}\Omega$ ɑ; phylistiim Ψ^{BDF}; filistiim Σ^{M2} | uiginti annis] *in ras. et in marg.* Φ^{Z1} | uiginti] *in ras.* Φ^{G1}; uigintim C.

---

17. § cumque C; ⟨cumque FAT | ⟨proiecit FA | ⟨et T | ⟨quod FA | 18. § sitiensque C; ⟨sitiensque FAT | ⟨tu CFAT | ⟨et en CA | 19. § aperuit C; ⟨aperuit FAT | ⟨et egressae FA | ⟨quibus CFAT | ⟨idcirco CFAT | ⟨fons CF | ⟨usque FA | 20. ⟨iudicavitque CFAT.

XVI. [1] abiit quoque in Gazam et vidit ibi meretricem mulierem ingressusque est ad eam
[2] quod cum audissent Philisthim et percrebruisset apud eos intrasse urbem Samson
circumdederunt eum positis in porta civitatis custodibus
et ibi tota nocte cum silentio praestolantes ut facto mane exeuntem occiderent
[3] dormivit autem Samson usque ad noctis medium
et inde consurgens adprehendit ambas portae fores cum postibus suis et sera
impositasque umeris portavit ad verticem montis qui respicit Hebron
[4] post haec amavit mulierem quae habitabat in valle Sorech et vocabatur Dalila

---

XVI. 1. meretricem mulierem CΛTM; mulierem meretricem ΠA | 2. apu(d) eos CΛΠTM; ad eos A.

Desunt VO.

XVI. 1. ibi *om.* Σ^{o*} | ∿ mulierem meretricem $L\Pi\Sigma^{OM}A\Theta^{AM}\Psi\Omega$ agrelbgc ⌈ ingressus*que Φ^{z}; ingressus (que *om.*) Ψ^{DM}.

2. audissent] uidissent $\Lambda^{H}\Omega$. ¶ « quod cum audissent philistiim et percrebruisset » utique ex auditu; unde non est ibi « uidissent » hoc solum habet hebr. « gazeis ad dicendum » quod grecus supplet sic « et annunciauerunt gazeis dicentes » nichil autem tangitur quid uidissent sed ex annunciacione audire contigit, non uidere *Guill.* | philisthim = Λ^{L2}A; filisthim Σ^{T}; philistim $C\Lambda^{H*}B*P$ g; filistim $LX\Sigma^{O}$; philisthiim $\Lambda^{L*}FTM\Theta^{HM2G2}$ relbgc; phylisthiim $\Phi^{AZ}\Theta^{AM*G*}$; philistiim $\Lambda^{H2}\Pi B^{2}\Phi^{RGV}\Psi^{M}\Omega$ a; phylistiim $\Phi^{P}\Psi^{BDF}$; filistiim Σ^{M} | percrebuisset $C\Lambda^{H}X\Pi^{D}\Sigma^{TM}BT\Phi^{RAZGVP*}P\Psi^{BDF*}\Omega^{SM}$ grlb; percrepuisset Π^{c}; percrebruissent Θ^{H}; percrebuissent Ψ^{M} | aput C $\Lambda^{L}X\Pi^{D}\Sigma^{M}B*$; ad $A\Psi^{B}$ | *eos Ψ^{F}; illos Ψ^{DM} | urbem] *in ras.* Φ^{G1}; urbe Σ^{T} | sanson $\Psi^{BM}\Omega^{S}$; sampson $CLF\Theta^{AMG}$ | possitis Λ^{L}; positi Π^{c} | in portam $C\Sigma^{T2}$ (tam *in ras.*) Θ^{HAG} | et *om.* L^{2} | ut] et $F\Psi^{F*}$ | exeunte $\Theta^{HG*}\Psi^{D*M}$ | occiderent] Φ^{A2} (ent *in ras. brev. spat.*); occiderunt Θ^{G*}.

3. dormiuitque Φ^{Gt} | autem *om.* Ω^{M} | sanson $\Psi^{BM}\Omega^{S}$; sampson $CLF\Theta^{AMG}$ | mediam F | ∿ medium noctis Ω^{SM} arelgc | por*tę F ! foras Φ^{V*}; seras X | serra $C\Lambda^{L}$ F*X | sera + et Ψ^{M} | inpositosque F; impositaque M; inpositisque $X\Psi^{D*}$ *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 348*) | umeris + suis ar elgc | portabit XB*; portauitque $\Theta^{HG*}\Psi^{B*}$ | qui] quae Ψ^{DF} g; que Ψ^{M} | aspicit A | hebron] P*; ebron $X\Sigma^{T}\Psi^{BDM}$; chebron P^{2}.

4. amabit $X\Pi^{c}$; adamauit $\Theta^{HAM*G}P^{2}\Psi^{D}$; amouit P* | habitabat] Ψ^{B2} (bat *in ras.*); habitauit Ω^{SJTM} age | ualle-sorec elb; uallesorec g | sorec Σ^{M} grelbgc; soreth T $\Phi^{RAG1VP}P*\Psi^{DFM}\Omega$ a; soroth Φ^{Gt}. ¶ « sorec » *Guill.* al. « sereth » uel « sorec » *Iac.* | et *om.* C | uocabitur Ψ^{B*} | dalila] B*; dalida $B^{2}\Phi^{ZGt}\Omega^{SM}$ *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 348*). *Cf. LXX.* ¶ hebr. et mod. interpretationes et omnes ant. habent « dalila » Iosephus etiam dicit « dalila » *Hug.* « dalila » *Guill.* uel « dalida » Hier. et ant. et hebr. habent « dalila » et sic est in interpretacionibus sed modo communius dicitur « dalida » *Iac.*

XVI. 1. ¶ abiit XVI. Ω^{S} ag; 16. Ω^{M2} (*marg.*); XXXVI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{c}; § abiit C; § VI. Ω^{M}; ⟨abiit FAT | ⟨et F | ⟨ingressusque est FAT | 2. § quod C; ⟨quod FAT | ⟨et FA | ⟨circumdederunt CFAT | ⟨et ibi CFA | ⟨ut FA | 3. § dormivit C; ⟨dormivit FAT | ¶ et inde LIIII. L; ⟨et inde FA | ⟨impositasque FAT | 4. ¶ post XXXVII. Π^{D}; LV. L; *Div. sine num.* $\Pi^{c}\Psi^{B}$; § post C; § VII. Ω^{M}; ⟨post FAT.

5 veneruntque ad eam principes Philisthinorum atque dixerunt decipe eum et disce ab illo in quo tantam habeat fortitudinem et quomodo eum superare valeamus et vinctum adfligere quod si feceris dabimus tibi singuli mille centum argenteos
6 locuta est ergo Dalila ad Samson dic mihi obsecro in quo sit tua maxima fortitudo et quid sit † quo † ligatus erumpere nequeas
7 cui respondit Samson si septem nervicis funibus necdum siccis et adhuc humentibus ligatus fuero infirmus ero ut ceteri homines
8 adtuleruntque ad eam satrapae Philisthinorum septem funes ut dixerat quibus vinxit eum 9 latentibus apud se insidiis et in cubiculo finem rei expectantibus clamavitque ad eum Philisthim

---

6. quod ligatus CΠATM *errante archetypo.*

Desunt VO.

5. philisthinorum = Λ^{L}FA$\Theta^{M^2G^2}$ ɾeſvgc; phylisthinorum $\Phi^{AZ}\Theta^{AM*G*}$; filisthinorum Σ^{T}; philistinorum C$\Lambda^{H}\Pi$BM$\Phi^{RGV}\Theta^{H}$P$\Psi^{BM}\Omega^{SJ}$ qg; phylistinorum T$\Phi^{P}\Psi^{DF}$; filistinorum LX$\Sigma^{OM}\Omega^{M}$ | adque CΛ^{L}XΣ^{T}BA | disce] P^2 (sc *in ras.*) | quo *om.* Π^{c} | tantã* Ψ^{F}; tanta Ψ^{D*M}; tantum Φ^{G*}; totam Φ^{A} | habet $\Lambda^{H}\Sigma^{T}$BA† | ∼ habeat tantam fortitudinem Ω^{SM} qɾelgc; tantam fortitudinem habeat Σ^{O} | ∼ ualeamus superare Ψ^{F} | uinctum***** T | singulis Π^{c} | mille + et ɾeſvgc; millet Λ^{H*} | centum *om.* q.

6. loquutaque L; locutus Ψ^{B*} | (dali)da ad sam(son) Λ^{H2} *in ras.* | dalida Φ^{Z} Ω^{SM} *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 348*). *Cf. LXX* | sāson Σ^{M} qſv; sanson $\Psi^{M}\Omega^{SM}$; sampson CLFΘ^{AMG} | dic] di Π^{c} | sit] si Π^{c} | maximam Π^{c} | ∼ sit maxima tua B; tua sit maxima $\Theta^{AM}\Psi^{DFM}$ | quid** Θ^{G}; qui B*; quod Φ^{Gt} | quo = ΛFΣ^{TO}B$T^2M^2\Theta^{G2}\Omega$ qgr eſvgc; quod CLX$\Pi\Sigma^{M}$AT*M*$\Phi\Theta^{HAMG*}$PΨ | legatus T* | erupere Ψ^{B2} (*ult.* e *corr.*); rumpere Ω^{S}.

7. sanson $\Psi^{M}\Omega^{S}$; sampson CLFΘ^{AMG} | neruicis] B*T*M*Θ^{A*M2} (cis *corr.*); neruiciis Θ^{A2}; neruiceis $\Lambda^{H}\Pi^{c2}\Omega$ qgɾeſvgc; neruices Π^{c*}; neruis Σ^{M} *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 348*); neruorum B^2; nouis T^2M^2. ¶ « neruiceis » al. « neruicis » *Hug. et Iac.* | ∼ funibus neruicis A | siccis] sicus Ψ^{M} | et] *in ras.* Φ^{G2}; *om.* Λ^{H}B | aduc Π^{c*} Σ^{M} | umentibus LΠ^{c}TΦ^{R}; humectibus A; humectis X | ero] eo Θ^{H*}; humero X*.

8. attulerunt (que *om.*) Λ^{H} | eam] eum Φ^{P}; *om.* Σ^{T*} | satrapes Λ^{H*}X; satraphae TP; satraphe Φ^{V} | philisthinorum = FA$\Phi^{Z}\Theta^{M2G2}$ (*pr.* i *et* hi *in ras.*) ɾeſvgc; phylisthinorum T$\Phi^{A}\Theta^{AM*}$; filisthinorum Λ^{L} Σ^{T}; philistinorum C$\Lambda^{H}\Pi$BM$\Phi^{RGVP}\Theta^{H}$PΨ^{M} Ω^{JM} qg; phylistinorum $\Psi^{BDF}\Omega^{S}$; filistinorum LXΣ^{OM} | philistinorum + et Ψ^{M} | dixerat] Ψ^{B2} (xerat *in ras.*); dixerant Φ^{A} | uinxit] iunxit Ψ^{B*}; uixit L* | eum + ut dixerat Λ^{H}B.

9. latentibus] Θ^{G1} (l *in ras.*) | apud se *om.* Σ^{T} | aput Λ^{L}XΣ^{M}B; haput C | in cubiculum XT*Φ^{Z*} | finem rei] funem rei Ω^{M*}; funem regi Ψ^{M} | finem *om.* Ψ^{B*} | clamabitque XΣ^{T}B* | philisthim = AΘ^{H}; filisthim Σ^{T}; philistim C$\Lambda^{L2H}\Sigma^{M}$B*P g; filistim LXΣ^{O}; philisthiim FMΘ^{M2G} ɾeſvgc; phylisthiim T$\Phi^{A}\Theta^{AM*}$; philistiim $\Lambda^{L*}\Pi B^2$

---

5. ⟨veneruntque CFAT | ⟨decipe CFAT | ⟨in quo FA | ⟨et quomodo FA | ⟨et vinctum A | ⟨quod CFAT | 6. ¶ locuta est XXXVII. (*bis rep.*) Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{c}; § locuta est C; ⟨locuta est FAT | ⟨dic CFAT | ⟨et FA | 7. ⟨cui CFAT | ⟨si CFAT | ⟨infirmus FA | 8. ⟨adtuleruntque CFAT | ⟨quibus CFAT | 9. ⟨latentibus F | ⟨clamavitque CFAT | ⟨philisthim CT.

super te Samson
qui rupit vincula quomodo si rumpat quis filum de stuppae tortum putamine cum odorem ignis acceperit
et non est cognitum in quo esset fortitudo eius
10 dixitque ad eum Dalila
ecce inlusisti mihi et falsum locutus es
saltem nunc indica quo ligari debeas
11 cui ille respondit
si ligatus fuero novis funibus qui numquam fuerunt in opere infirmus ero et aliorum hominum similis
12 quibus rursum Dalila vinxit eum et clamavit
Philisthim super te Samson

---

10. indica quo CΛΠT; indica mihi in quo A.

Desunt VO.

ΦRGVΨBΩ g; phylistiim ΦZPΨDFM | te *om.* ΦP* | sanson ΩS; sampson CLFΘAMG | qui rupit] rupitque A | rumpit B*; rupti P* | uincula* ΘM | quomodo] ΦV2 (*ult.* o *corr.*); quomodi ΣT | si *om.* ΛHXB | rumpat] ΦV2 (at *in ras.*); rupat ΨM; erumpat X *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*); herumpat C; rumpit ΛH | qui ΨB* | ∼ quis erumpat X | fillum ΩM*; filium ΛL*F*XΦV*P*ΨB* | de *om.* XΠDTΦPΨBDM g | stuppae tortum — cum odorem] *in ras.* ΠD2 | stuppa · etortum ΠC | stuppę ΛL2 (ę *corr.*); stupae g; stupę ΣO; stupe ΣM; stuppa CLΣTBM*ΩM g *cum Miss. moz. loc. cit.*; stupa* ΛH2 (a *in ras.*); stupa ΩSJ ɾɛlʂ | tortum] uinctum ΨM | putamine = CFΠCAM2ΦVP2 (puta *in ras.*) ΘHAMP ɯc; putaminem X; sputamine ΛHBΩ ɑɾɛlʂ; stuppamine ΨD*; stamine ΛLΣM*; **stamine ΘG2 (s *in ras.*); staminis putamine ΨM; stamina putamine ΨF*; uel staminis putamine ΨB2 (is putamine *in ras.*); uel staminis putamina ΠD2; uel staminum putamina ΨD2; uel staminis ΦRAZG g; aut stamine T*; aut stamini T2; in stamina ΨF2; *om.* L. ¶ ā uel staminis et putamine s̄ ΘM; « filum de stupa tortum sputamine » id est « sputo ». Quidam dicunt « stupamine » id est « crossa stupa » et hec littera satis consonat hebr. *Hug.* ant. iuxta hebr. « filum stupe tortum uel staminis » pro quo hebr. habet sic « si rumperet uittam stupe » ... alii cum « stupa » iungunt « stupamine ». Cudalricus « putamine » a « puto, putas » quod est « secare » *Guill.* hebr. « quomodo rumperetur filus de stupis » uel « reliquiis stuparum » *Iac.* | quum ΘG2 (*in ras.*) | odore ΠC *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*); odem ΩM* | accepit ΩS; acperit ΣM | non est cognitum] L*; nondum erat cognitum L2; non est cognitus ΨB*; non cognouit ΣO; non cognobit ΣT | esset] est ΨB.

10. dixit (que *om.*) ΣT | dalila] B*; dalida ΛH2 (*in ras.*) B2ΦZ2 (id *in ras.*) ΩSM *cum Miss. moz. loc. cit. Cf. LXX* | inluxisti M* | me ΠC | et *om.* T | es *om.* ΣOt | saltem = ΠDB2AT2M2PΨF2Ω ɑgɾɛlbʂc; saltim ΛLFXΠCΣB*T*M*ΦΘΨBDF*M; psaltim C | nunc *om.* ΨB | ∼ indica nunc ΨDFM | indica + mihi AMΦΩS gɾɛlbʂc; + michi ΨB2 (*in ras.*) ΩJM g | ∼ nunc indica michi saltem ΩM* | quo* ΦZ; quod P*ΨB*F; in quo AM | ligare ΛL*L*F*M* | debes ΘH*.

11. deligatus ΨB* | qui] cui ΦR | hominum] hominis ΨD*F*M.

12. rursum] ΛH2 (um *in ras.*); *rursum A (n *sub ras.*); rursus g | dalila] B*; dalida ΛH2 (*in ras.*) B2ΩSM *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*). *Cf. LXX* | clamabit XB* | philisthim = AΘH; filisthim ΛL2ΣT; phi-

---

§ qui C; ⟨qui FAT | ⟨et CFAT | 10. ¶ dixitque XXXVIII. ΠD; *Div. sine num.* ΠC; § dixitque C; ⟨dixitque FAT | ⟨ecce CFAT | ⟨saltem CFA | 11. ⟨cui CFAT | § si C; ⟨si F AT | ⟨infirmus FA | 12. ⟨quibus CFAT | ⟨philisthim CFAT.

in cubiculo insidiis praeparatis
qui ita rupit vincula ¦quasi fila telarum
13 dixitque Dalila rursum ad eum
usquequo decipis me et falsum loqueris
ostende quo vinciri debeas
si inquit septem crines capitis mei cum licio plexueris et clavum his circumligatum terrae fixeris infirmus ero
14 quod cum fecisset Dalila dixit ad eum
Philisthim super te Samson
qui consurgens de somno extraxit clavum cum crinibus et licio
15 dixitque ad eum Dalila
quomodo dicis quod ames me cum animus tuus non sit mecum
per tres vices mentitus es mihi et noluisti dicere in quo sit tua maxima fortitudo
16 cumque molesta ei esset et per

---

13. uinc(i)ri CΛΠTM; uinci A | 15. dicis ΠA; dices V.

Desunt V (*usque ad v.* 14, dixit) O.

listim CΛ^{H}B*Φ^{G}P g; filistim LXΣ^{OM}; philisthiim FMΘ^{M2G2} rel^{bgc}; phylisthiim Φ^{A} Θ^{AM*G*}; filisthiim Λ^{L*}; philistiim ΠB^{2}Φ^{RV} Ψ^{M}Ω a; phylistiim TΦ^{ZP}Ψ^{BDF} | sanson Ψ^{M} Ω^{S}; samsom Ψ^{B}; sampson CLFΘ^{AMG} | in* P | p̄paratis P^{2}(i *in ras.*); p̄paratus Λ^{H*} Φ^{Z*}; p̄parat Ψ^{B*} | rumpit B*; rupuit Φ^{V*}; ruperit L^{2}; super L* | phyla telarum Ψ^{B2}; phylaterum Ψ^{B*}.

13. dalida Λ^{H2}(*in ras.*)Φ^{Z2}(id *in ras.*)^{V}Ω^{SM} *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*). *Cf. LXX* | rursus LXΣBM | usquequo — loqueris *om.* F | decipies Λ^{L}XΣ^{M}ΦΘPΨ^{FM} Ω; decipies** Ψ^{B2} (es *in ras.*); decepisti Π^{c}Ψ^{D*}; decepi** Ψ^{D2} | quo] in quo L; de quo a *cum Miss. moz. loc. cit.*; quomodo T; quod Σ^{T} | uinciri] Θ^{G2} (*alt.* i *in ras.*); uinxciri Ω^{M*}; uinceri Λ^{L*}FB*Φ^{G*}; uinci AΨ^{M}; uinari Φ^{V} | debeas + cui respondit samson (sanson Ω^{SM}; sampson L) LMΩ agrel^{gc}. ¶ « debeas si inquid » *Hug.* al. non habent « cui respondit samson » *Iac.* | inquit *om.* g^{c} | crinis M* | kapitis B* | cum] Θ^{G2} (c *in ras.*) | litio MΩ^{J}; licito L* | plexueris] L*; flexueris X; c̄plexus eris L^{2}; texueris Σ^{TO*} | et — fixeris *om.* Σ^{T*} *quasi per homoeoteleuton* | clauum] L*^{3}; clauem L^{2} | his] *in ras.* Λ^{H2}; hiis Ω^{SJ} a | his + qui Λ^{H*}B*.

14. dalila] B*Φ^{Z1}(*alt.* l *in ras.*); dalida Λ^{H2}(*in ras.*) B^{2}Ω^{SM} *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*). *Cf. LXX* | philisthim = A; filisthim Σ^{T}; philistim CΛ^{H}P g; filistim L XΣ^{O}B*; philisthiim Λ^{L}FMΘ^{HM2G2} rel^{bgc}; phylisthiim TΦ^{A}Θ^{AM*G*}; filisthiim V; philistiim ΠΦ^{RGVP}Ω a; phylistiim Φ^{Z}Ψ; filistiim Σ^{M}B^{2} | sanson Ψ^{M}Ω^{SM}; sampson CL FΘ^{AMG} | somnoi P | extraxit] Φ^{A*}; etraxit Φ^{A2}; extrauit LΨ^{D*} | clauum] ¦L*^{3}; clauium Σ^{T*}; clauem L^{2} | quum Θ^{G*} | licio] licito L*.

15. eum] sampson L | dalila] B*; dalida Λ^{H2}(*in ras.*) B^{2}Ω^{SM} *cum Miss. moz. loc. cit. Cf. LXX* | quomodo] *in ras.* Ω^{S1} | dicis] Θ^{H*}; dices VCΛ^{L}F*XΘ^{H2A*M*G*} | quod*** Θ^{G} | amas Λ^{H}LBΦ^{A}Ψ^{BD*FM}Ω^{SM} a grel^{gc} | ¦quum VCΛ^{H}Σ^{T}B*Θ^{AMG} | noluisti + michi Ω^{SJ} | ∼ maxima fortitudo tua ΨΩ^{S} rel^{gc}.

16. quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ^{HA2MG}; quum (que *om.*) Θ^{A*} | molesti C | ei *om.* Σ^{T*} | ∼ ei molesta esset Θ^{HG}; molesta esset ei

---

⟨in CFA | ⟨qui CFAT | 13. ¶ dixitque XXXVIIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{c}; § dixitque C; ⟨dixitque FAT | ⟨usquequo CT | ⟨ostende CFA | ⟨si CAT | ⟨et clavum FA | 14. ⟨quod CFAT | § philisthim C; ⟨philisthim FAT | ⟨qui VCFAT | 15. ¶ dixitque XL. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{c}; ⟨dixitque VCFAT | ⟨quomodo VFAT | ⟨per VCFAT | ⟨et A | 16. § cumque C; ⟨cumque VFAT.

multos dies iugiter adhaereret
spatium ad quietem non tribuens
defecit anima eius et ad mortem usque lassata est
17 tunc aperiens veritatem rei dixit ad eam
ferrum numquam ascendit super caput meum
quia nazareus id est consecratus Deo sum de utero matris meae
si rasum fuerit caput meum recedet a me fortitudo mea et deficiam
eroque ut ceteri homines
18 videns illa quod confessus ei esset omnem animum suum
misit ad principes Philisthinorum atque mandavit
ascendite adhuc semel quia nunc mihi aperuit cor suum
qui ascenderunt adsumpta pecunia quam promiserant
19 at illa dormire eum fecit super genua sua et in sinu suo reclinare caput
vocavitque tonsorem et rasit septem crines eius
et coepit abicere eum et a se repellere

---

17. consecratus deo sum VT; consecratus sum deo A | 18. ascendite adhuc ΛΠA; ascendite et adhuc V | adsumpta A; adsumta V.

Desunt V (*a v.* 18, pecunia) O.

ɾelʒc | multos] multo Σ^{T*} | dies *om.* B* | iugiter + ei Ω^{SJ} | adheret M*; adederet C; *om.* X | adhereret + ei $\Pi^{D}\Psi^{D2}$ | ad] B*; ac $B^{2}\Psi^{DFM}$ | tribens Φ^{G} | ad morte Π^{C} | lassata est] perlata esset A† | lasata Λ^{L*} $F\Theta^{H}$.

17. rei *om.* X | ∼ rei ueritatem Ω | dixitque Ψ^{M} | numquā Θ^{H2} (ā *in ras.*) | capud $\Sigma^{T}\Theta^{H}$ | nazareus] Θ^{M*}; nazareus Π^{D*}; nazaraeus ɾelʒc; nazoreus $C\Sigma^{T}B*$ Θ^{M2} | id est consecratus] *charact. minut.* g | id est *om.* M* | est *om.* Ψ^{M} | deo] domino Ω ɑɾe. ¶ hebr. et ant. habent « deo » *Guill.* | ∼ consecratus sum (deo) AM Ω^{M*} | sum + et Ψ^{B*} | rasum] rarum L* | kaput B*; capud Θ^{H} | recedat ɑ | et deficiam *om.* B* | eroque] et ero Π | ut] sicut $\Theta^{G*}\Omega$ ɑɾelʒc.

18. uidensque T*PΩ ɑgɾelʒc; uides Π^{C*} | ei esset] *in ras. brev. spat.* Φ^{P2} | ei *om.* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}\Psi^{M}$ | esset] $\Psi^{M\dagger}$; fuisset Ψ^{M1} | omnem *om.* Ψ^{M} | ad principem ad Ψ^{M} | philisthinorum = $F\Theta^{M2G2}$ɾelʒc; phylisthinorum $T\Phi^{A}\Theta^{AM*G*}$; filisthinorum $V\Lambda^{L}\Sigma^{T}$; philistinorum $C\Lambda^{H}\Pi BM\Phi^{RGV}\Theta^{H}P\Psi^{B}\Omega$ ɑg; phylistinorum $A\Phi^{ZP}\Psi^{DF}$; filistinorum LX $\Sigma^{OM}\Psi^{M}$ | adque $CX\Sigma^{T}A\Theta^{H}$; ac ɑɾelʒc | mandabit X | ascendite] Π^{C2} (ite *in ras.*) | ascendite + et VF; + ęt C | haduc C; huc Ψ^{D*FM} | ∼ aperuit mihi $L\Theta^{AM}$g | cor] os Ψ^{FM} | quis Φ^{V} | adsumpta] M*; assumpta Φ^{Z1} (*alt.* a *corr.*); adsumta VX Σ^{M} | pecuniam Π^{D*} | qua X | promiserat A† Φ^{Z*}; promiserunt Θ^{HG*}; miserant Ψ^{B*}.

19. ad $CFXA\Phi^{Z*}$ | ∼ fecit eum Ψ | ienua LX; genu Φ^{V} | in *om.* B | suo] su Σ^{O} | rereclinare F*; reclinaret Ψ^{F} | capud $\Pi^{C}\Theta^{H}$ | uocabitque $X\Sigma^{T}B*$ | rasis septem crinibus Θ^{G2} (is *in ras.*) | rasit]traxit X | crinis $M*\Theta^{H*}$ | et *om.* Θ^{G2} | cępit $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$; cepit $\Lambda^{H}X\Pi\Sigma B\Psi^{DM}\Omega$ ɑ; caepit L | abigere $\Theta^{HG}P^{2}$(ig *in ras.*)ɑgɾelʒc; proicere Ψ^{FM}; *eicere Ψ^{B2} (*pr.* e *ex* i) | et *om.* Ψ^{M} | se* Φ^{Z} | reppellere $F\Phi^{A}$ | statim enim] statimque

---

⟨spatium VFA | ⟨defecit VFAT | 17. § tunc C; ⟨tunc VFAT | ⟨ferrum VCFAT | ⟨quia VFA | ⟨si CFAT | ⟨recedet FA | ⟨eroque VFA | 18. § videns C; ⟨videns VFAT | ⟨misit VFA | ⟨ascendite VCFAT | ⟨quia VF | ⟨qui VCFAT | 19. ⟨at CFAT | ⟨et in FA | ⟨vocavitque CFAT | ⟨et coepit FA.

statim enim ab eo fortitudo discessit
20 dixitque Philisthim super te Samson
qui de somno consurgens dixit in animo suo
egrediar sicut ante feci et me excutiam
nesciens quod Dominus recessisset ab eo
21 quem cum adprehendissent Philisthim statim eruerunt oculos eius
et duxerunt Gazam vinctum catenis
et clausum in carcere molere fecerunt
22 iamque capilli eius renasci coeperant
23 et principes Philisthinorum convenerunt in unum
ut immolarent hostias magnificas Dagon deo suo et epularentur dicentes

---

20. recessisset CΛTM; discessisset ΠA | 23. aepularentur A.

Desunt VO.

Ω^{M} | de eo ą | ∿ fortitudo ab eo Σ^{M} | recessit $\Phi\Theta^{AM}P\Psi\Omega^{S}$. ¶ al. « recessit » *Iac.* | ∿ recessit fortitudo Ω^{S}.

20. dixit (que *om.*) Λ^{L*} | dixitque + ad eum $\Lambda\Sigma^{O2M}B$ | philisthim = $\Lambda^{L}A$; filisthim Σ^{T}; philistim $C\Lambda^{H}B^{*}P$ ģ; filistim L $X\Sigma^{O}$; philisthiim $FTM\Theta^{M2G2}$ ŗęģc; phylisthiim $\Phi^{A}\Theta^{HAM*G*}$; philistiim $\Pi B^{2}\Phi^{RGV}\Psi^{M}\Omega$ ąłʊ; phylistiim $\Phi^{ZP}\Psi^{BDF}$; filistiim Σ^{M} | sāson $\Pi^{D}\Omega^{J}$; sanson Ω^{S}; sampson CLF Θ^{AMG} | surgens $\Sigma^{TO}\Psi^{DF}$ | dixit *om.* $\Lambda^{H\dagger}$ | animo] *corr.* Φ^{V1} | ∿ in animo suo dixit Λ^{H1} | sicuti C | sicut + et $\Lambda^{L}F\Sigma^{OM}\Phi^{P2}\Theta P^{1}\Psi^{D}\Omega$ | antea $L\Sigma^{TO*}M\Psi^{M}$ *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*) | feci** Φ^{A}; fecit Π^{C} | excutiat Ψ^{M} | quod] *in ras.* Λ^{H2} | discessisset ΠA; recessit $F\Phi^{V}$ | ∿ recessisset ab eo dominus Ω^{S} ąŗęłʊģc; ab eo recessisset dominus ab eo Ω^{M*}; ab eo recessisset ab eo dominus Ω^{M2}. ¶ mod. « ab eo recessisset dominus » *Iac.*

21. quem**** P | app̄hendisset Φ^{R} | philisthim] *scribimus ut alibi*; filisthim = $\Lambda^{L2}\Sigma^{T}$; philistim $C\Lambda^{H*}B^{*}P$ ģ; phylistim A; filistim $LX\Sigma^{O2}$; philisthiim $FM\Theta^{HM2G2}$ ŗęģc; phylisthiim $\Phi^{A}\Theta^{AM*G*}$; filisthiim Λ^{L*}; philistiim $\Lambda^{H2}\Pi B^{2}\Phi^{RGVP}\Psi^{BM}\Omega$ ąłʊ; phylistiim $T\Phi^{Z2}$ (*ult.* i *in ras.*) Ψ^{DF}; filistiim Σ^{M}; *om.* Σ^{O*} | statim *om.* $\Sigma^{O}T^{*}$ | statim + erūt Ω^{M*} | erunt $\Theta^{H\dagger}$ | eiu(s)] *in ras.* Φ^{A2} | ∿ oculos eius eruerunt Ω^{SM*} | duxerunt** Θ^{G}; adduxerunt B *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*) | gaza $X\Omega^{M}$ | clasum Ω^{M} | in *om.* A ιʊ | in carcere molere] Σ^{M*}; in carcerem olere Σ^{M2} | carcerem Φ^{P}; carere Ψ^{B*}.

22. nasci X | cęperant $\Lambda^{L}\Sigma^{M}\Psi^{BF2}$; ceperant $\Lambda^{H}X\Pi\Sigma^{TO}P\Psi^{DM}\Omega$ ą; coeperunt L; cęperunt Ψ^{F*}.

23. principes] *in ras.* Φ^{P1} | philisthinorum = $\Lambda^{L}FA\Theta^{M2G2}$ ŗęłʊģc; phylisthinorum $\Phi^{A}\Theta^{AM*G*}$; filisthinorum Σ^{T}; philistinorum $C\Lambda^{H}\Pi BM\Phi^{RGV}\Theta^{H}P\Psi^{B}\Omega$ ąģ; phylistinorum $T\Phi^{ZP}\Psi^{DFM}$; filistinorum $LX\Sigma^{OM}$ | conuenerant $\Sigma^{O}\Omega^{M}$; conuerunt B* | in unum — magnificas *in ras. brev. spat.* Ψ^{F1} | ut immolarent] immolare Ψ^{B*} | magnificas — epu(larentur)] *in ras. brev. spat.* Φ^{Z1} | magnificas] Θ^{M2} (magni *in ras.*); magnificans Θ^{H}; magnignificas Λ^{L}; magnas ŗ; pacificas magnificas Ω^{M*}; pacificas A; *om.* $X\Psi^{D*}$ | dagen Ψ^{B*} | ępularentur M* Θ^{HA*}; aepularentur $AT\Theta^{G*}$; epularent Ψ^{M}; aepularent Ψ^{F} | deus] dominus C *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*); dominus deus

---

〈statim CFAT | 〈discessit A | 20. 〈dixitque CFT | § philisthim C | 〈qui CFAT | 〈egrediar CFAT | 〈nesciens CFA | 21. § quem C; 〈quem FAT | 〈et duxerunt FA | 〈et clausum FA | 22. § iamque C; 〈iamque FAT | 23. 〈et FA | 〈ut FA | 〈et A.

tradidit deus noster inimicum nostrum Samson in manus nostras
24 quod etiam populus videns laudabat deum suum eademque dicebat
tradidit deus noster in manus nostras adversarium qui delevit terram nostram et occidit plurimos
25 laetantesque per convivia sumptis iam epulis praeceperunt ut vocaretur Samson et ante eos luderet
qui adductus de carcere ludebat ante eos
feceruntque eum stare inter duas columnas
26 qui dixit puero regenti gressus suos
dimitte me ut tangam columnas quibus omnis inminet domus
ut recliner super eas et paululum requiescam
27 domus autem plena erat virorum ac mulierum
et erant ibi omnes principes Philisthinorum
ac de tecto et solario circiter tria milia utriusque sexus spectabant ludentem Samson
28 at ille invocato Domino ait

---

25. aepulis A | 26. ut recliner CΛΠTM; et recliner A.

Desunt VO.

Σ^{O}*B | noster *om.* Φ^{A}* *cum Miss. moz. loc. cit.* | nostrum] *in ras.* Φ^{P1} | samson — 24. deus noster *om.* Σ^{T}* | sāson Ψ^{F}; sanson $\Psi^{M}\Omega^{S}$; sampson CLFΘ^{AMG}.

24. populum $\Sigma^{T2}\Phi^{P}$* | uidens] dicens Φ^{P} | laudabat] Ψ^{F}*; laudabant XΨ^{B*F2} *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*); laudauit Θ^{HAM*G} | eandemque F*; eadem (que *om.*) Ψ^{M} | dicebat] Ψ^{F}*; dicebant XΨ^{DP2} *cum Miss. moz. loc. cit.* | noster* P | in manus nostras *om.* X | **aduersarium Σ^{T} | aduersarium + nostrum $\Pi^{D}M\Psi^{M}\Omega^{SJ}$ ɑgrelȝc. ¶ ant. non habent « nostrum » mod. habent et hebr. *Iac.* | ∿ aduersarium (nostrum) in manus nostras Σ^{T} ɑrelȝc | delebit X | nostram *om.* X | *occidit Ψ^{B2} (o *in ras.*).

25. laetantes*que Φ^{P}; lętatusque Ψ^{B}* | sumtis X | ępulis $\Lambda^{L}\Pi\Psi^{D}$; aepulis LFAT $\Phi^{AP}\Theta^{HG*}\Psi^{F}$ | uocarentur Π^{C}; uocarent A* *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*) | sanson $\Psi^{M}\Omega^{SM}$; sampson CLFΘ^{AMG} | ante eos] anteos Θ^{G} | ludere Ψ^{M} | adductus] eductus $\Lambda^{H}\Sigma^{O2}$ (e *in ras.*) ^{M}B | ludebat] Φ^{P2} (lu *in ras.*) Θ^{H*}; ludebit Ψ^{M}; ludeuit Θ^{H2} | inter] ante C.

26. dixit] dixi c* (*typis corr.*) | gressos X | demitte Φ^{RAV} | me *om.* Θ^{G*} | omnes M*; omnibus A* | ∿ domus imminet Σ^{O} | ut] et AΘ^{HAG} ɑrelȝc | recliner] $\Theta^{H*}P$*; reclinem $\Theta^{H2M}P^{2}\Omega^{J}$. ¶ recliner Θ^{M}.

27. ∿ erat plena $\Psi^{F}\Omega^{SM}$ ɑrelȝc | erant] erat Ψ^{M} | ibi omnes] *in ras.* Φ^{P2} | philisthinorum = Λ^{L}FAΘ^{M2G2} relȝc; phylisthinorum $\Phi^{A}\Theta^{AM*G*}$; filisthinorum Σ^{T}; philistinorum CA$^{H}\Pi$BM$\Phi^{RGV}\Theta^{H}P\Psi^{B}\Omega$ ɑg; phylistinorum T$\Phi^{ZP}\Psi^{DFM}$; filistinorum L XΣ^{OM} | et solario] aede solario A†; et de solario $A^{1}\Psi^{DM}$ | milia + uirorum Ψ^{D*M} | utriusque] Ψ^{B2} (s *corr.*) | sexus + et C | spectabat Ψ^{D}; spectantes Ω^{SM} relȝc; expectabant CΛFXΣBM*$\Phi^{P}\Theta^{HG*}P\Psi^{F}$ | sanson $\Psi^{M}\Omega^{S}$; sampson CLFΘ^{AMG}.

28. ad CFXA | in*********uocato Σ^{M}; uocato Ψ^{D*M}; inuocate Θ^{H} | deus + meus

---

⟨tradidit CFAT | 24. ⟨quod CFAT | ⟨tradidit CFAT | ⟨qui F | ⟨et occidit A | 25. ¶ laetantesque LVI. L; ⟨laetantesque CFAT | ⟨ut A | ⟨qui CFAT | ⟨feceruntque CFAT | 26. ⟨qui CFAT | ⟨dimitte CAT | ⟨ut recliner FA | 27. ⟨domus CFAT | ⟨et FAT | ⟨ac FAT | ⟨spectabant A | 28. § at C; ⟨at FAT.

Domine Deus memento mei
et redde nunc mihi pristinam fortitudinem Deus meus
ut ulciscar me de hostibus meis
et pro amissione duorum luminum unam ultionem recipiam
29 et adprehendens ambas columnas quibus innitebatur domus
alteramque earum dextera et alteram leva tenens 30 ait
moriatur anima mea cum Philisthim
concussisque fortiter columnis cecidit domus
super omnes principes et ceteram multitudinem quae ibi erat
multoque plures interfecit moriens quam ante vivus occiderat
31 descendentes autem fratres eius et universa cognatio
tulerunt corpus eius et sepelierunt
inter Saraa et Esthaol in sepul-

---

29. dextera V; dextra A.

Desunt V (*usque ad v.* 29, domus) O.

XΠΩ^{SM} are | memento] mento X | mihi *om.* Ψ^{B*} | ∼ mihi nunc CΛ^{L}FΠΘ^{M}Ψ^{B2DM} Ω^{SM} arelȝc | ∼ fortitudinem (+ meam τ) pristinam arelȝc | deus meus] domine deus meus Σ^{TO}; *om.* Π^{c} | ut] et FΨ^{M}; *om.* Ω^{s} | ulciscar] Θ^{G2} (u *in ras.*) | me *om.* Ψ^{BFM} | hostibus] inimicis C | et] ut A; *om.* Ω^{s} | ammissione Π^{c}; amisione L*Φ^{A}; amissionem X | duorum] T*; duo B*; duum LT^{2} MΩ^{J} | unam] uña Θ^{H} | ultionem] uitionem Ψ^{B*} | recipiant C | ∼ recipiam u(l)tionem Ψ.

29. ambas] Ω^{s1} (*pr.* a *in ras.*); duas X | (qui)bus innite(batur)] *in ras.* Ψ^{B2} | in*nitebatur P; inmittebatur Φ^{G*}; nitebatur A | alteramque] Ψ^{B2} (que *in ras.*) | eorum CΦ^{R*}; eius Ψ^{F} | dextra LΠΣ^{OM}B^{2}A T^{2}Φ^{Z2}Θ^{A}Ω^{S}; dexteram CΛ^{H*}Ψ^{B*M}; dextram B*T*Φ^{Z*} | et *om.* Λ^{H}BΩ^{M} | altera Λ^{L} Ψ^{M} | tenens] Σ^{T2} (ens *in ras.*).

30. morietur F | mea *om.* Ψ^{M} | quum Θ^{G*} | philisthim = A; filisthim Σ^{T}; philistim CLB*P ȝ; filistim XΣ^{O}; philisthiim Λ^{L}FMΘ^{HM2G2} reȝc; phylisthiim Φ^{A}Θ^{AM*G*}; filisthiim V; philistiim ΠB^{2}TΦ^{RGVP}Ψ^{M}Ω a Ib; phylistiim Φ^{Z}Ψ^{BDF}; filistiim Σ^{M}; philistinis Λ^{H} | concussique Ψ^{M} | columnis] L^{2} (is *in ras.*); columnas Λ^{L*}X | cecidit] cedit Ω^{M} | ceteram multitudinem] cetera multitudine CL*Θ^{HA} | cętera Λ^{L*} | erant Π^{c}; herant C | ∼ erat ibi Ψ | erat****** Σ^{T} | multosque Ψ^{D*FM} | plures *om.* Π^{c} | interfecit] occidit Σ^{TO} | antea LM *cum Miss. Moz.* (*P. L. 85, 350*) | uiuus] Ψ^{B2} (s *corr.*); uiuos F*Θ^{HA*M*G*} | occideret ΦΨ^{B2} (o *corr.*)^{FM} a. ¶ ant. « occideret » id est « occidere consueuerit » uel ista uel alia uice; littera autem que est in nouis « occiderat » uidetur cogere quia tunc plures occidisset quam simul diebus omnibus uite sue *Guill.*

31. (descenden)tes autem] *in ras.* Ψ^{F2} | eius *om.* F | et *om.* Φ^{Z*} | sepe**lierunt T | inter] M*; in terra M^{2}Ψ^{M}Ω^{M} *cum Miss. moz. loc. cit.* | saraha C | esthaol = VΛFXΠTΦ^{RGP}Θ^{A*M2} ȝelvȝc; aesthaol Φ^{A}; esthahol LAMΦ^{Z}Θ^{A2M*}Ψ^{B}; estahol PΩ^{s} a; ęstahol C; aestahol Ψ^{D2}; estaol Σ^{O}Ψ^{F}Ω^{J} r; asthaol BΦ^{V}; asthahol Θ^{G2}; astahol Θ^{G*} Ψ^{D*}; astaol Ψ^{M}; sthaol Θ^{H}; hestoal Ω^{M}; estaul Σ^{T}; estabul Σ^{M} | sepulchro] spelunca Ψ^{BD*FM} | patris *om.* Π^{c} | patris + sui ΛBTΦΘ^{G2}PΨ^{BD*FM}Ω agrelvȝc; + eius Σ^{T2} | manue] Λ^{H2} (u *in ras.*); manuę X

---

§ domine C; ⟨domine FAT | ⟨et FA | ⟨ut F | ⟨et FAT | 29. ⟨et adprehendens CFAT | ⟨alteramque VCFA | 30. ⟨moriatur VCFAT | ¶ concussisque XXX. B; § concussisque C; ⟨concussisque VFAT | ⟨super VA | § multoque C; ⟨multoque VFAT | 31. § descendentes C; ⟨descendentes VFAT | ⟨tulerunt VFA | ⟨inter FA.

chro patris Manue
iudicavitque Israhel viginti annis.
XVII. [1] Fuit eo tempore vir quidam de monte Ephraim nomine Michas
[2] qui dixit matri suae
mille centum argenteos quos separaveras tibi
et super quibus me audiente iuraveras
ecce ego habeo et apud me sunt
cui illa respondit
benedictus filius meus Domino
[3] reddidit ergo eos matri suae quae dixerat ei
consecravi et vovi argentum hoc Domino
ut de manu mea suscipiat filius meus
et faciat sculptile atque conflatile
et nunc trado illud tibi
[4] reddidit igitur matri suae
quae tulit ducentos argenteos et dedit eos argentario
ut faceret ex eis sculptile atque conflatile quod fuit in domo Micha
[5] qui aediculam quoque in ea Deo

---

31. uiginti ΛΠA; centum uiginti V.

Deest O.

ΠCD*ΘHΨDF; manuhe V; mannue ΨM; manoe CΣTOMB* | iudicauitque — annis *om.* ΨB | iudicabitque X; iudicauit (que *om.*) ΨM | israel ΨBΩJM ɑrɛlʊʒc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHFΣOΦRAZGVΨDFMΩS; irl LP; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL; israhelem ΘM | uigintim C; centum uiginti VF*.

XVII. fuit] fit ΠC; fuitque ɑrɛlʒ | eo] P*; eodem P2 | tempore] ΣM2 (o *corr.*) | uir *bis rep.* ΛH* | ephraym ΛHΨD; ęphraym C; effraim ΨBM; effraym ΩS; efraim VΛL LFΠΣTΘHG; efraym X | mychas ΩS; micas XΣTOΦGΩM; micheas ΛH*; micha ɑ.

2. matris ΠC*ΘHΨB*D*FM* | mille + et rɛlʒc | centum] ΛL2 (u *corr.*) | quos] quas ΨF*; quam X | separaueras] ΘG2 (*alt.* a *corr.*); seperaberas ΣT*; separasti ΠC | tibi *om.* ɑ | ∼ quibus super L | audiente] audite ΘH† | ∼ audiente me ΣM | iurauieas ΨB* | illa] ille ΘHG* | ∼meus filius L | meus + a ʒ; + ha C | dominu P†.

3. reddidit — dixerat ei *om.* ʒ | reddidit] ΦA*; reddit BM*; reddiditque ΦA2 | ergo — suae] *in ras.* ΦG2 | ergo *om.* ΦA | eos *om.* ΠC | matris ΛL*H*ΠCΦPΘHG*ΨBD*F | *quae L; qui ΛHB | ei] *in ras.* ΨB2 | uoui] noui ΠCΦP; uocaui C | ∼ hoc argentum ɑrɛlʒc | ut] ΛL*; et ΛL2 | et faciat] ut faciat A | scuptile Ω* | adque CXΣTAΘH | conflatile + quod fuit in domu michae ΦV (*cf. v. seq.*) | et nunc trado illud] *in ras.* ΦZ1 | illut CΛLXΣTMB* | tibi****** P.

4. igitur] ergo Ω | igitur + eos V2 ΩS ɑgrɛlʒc | matris ΠCΦPΘHG*Ψ | quae] qui B2; qu B* | ducentos] centos ΨB*; CCCOS ΣM | argenteos *om.* ΨM | eos *om.* ΠC ΣT* | argentarios ΨDM | facerent ΨB*; facere ΦV | ex eis] eis ΛH*ΨB*; ei B | scuptile ΩJ | adque CXΣTAΘH | quod] qui ΣM | domu ΦV; domum ΨM | micha] M*ΘM*; mica C; michae ΣOMM2ΦΘM2PΨDF ɑrɛlʊ ʒc; miche ΛH2LB2(ch *corr.*)ΨBMΩ ɑ; michee ΛH*; micę ΣT.

5. qui* ΨB; quui V; quia ΨD*F | aediculum T*; ediculum ΣM | in eam C ΩS | deos F | separabit B; seperauit ΣT*;

〈iudicavitque VCFAT.

XVII. 1. ¶ fuit VIII. ΘHMG; VIIII. C2ΣTM; XIII. ΛH; XV. P (*pro* 16); XVI. ΛLFM ΦΩM; XVII. ΩS ɑg; 17. ΩM2 (*marg.*); LVII. L; *Div. sine num.* ΠΨ; § fuit A; 〈fuit V | 2. 〈qui VCFAT | 〈mille VCFA | 〈et super VFA | 〈ecce VFA | 〈cui VCFAT | 〈benedictus VCFT | 3. 〈reddidit CFAT | 〈consecravi VCFAT | 〈ut VFA | 〈et faciat VFA | 〈et nunc VCFA | 4. 〈reddidit VCFAT | 〈quae VCFA | 〈ut VFA | 〈quod VF | 5. 〈qui CAT.

separavit
et fecit ephod ac therafim id est vestem sacerdotalem et idola
implevitque unius filiorum suorum manum et factus est ei sacerdos
6 in diebus illis non erat rex in Israhel
sed unusquisque quod sibi rectum videbatur hoc faciebat
7 fuit quoque alter adulescens de Bethleem Iuda et cognatione eius
eratque ipse levites et habitabat ibi
8 egressusque de civitate Bethleem
peregrinari voluit ubicumque sibi commodum repperisset
cumque venisset in monte Ephraim iter faciens
et declinasset parumper in domum Micha

XVII. 5. ac VTM; et A | therafin V; theraphin A | 7. habitabat VTM; habitauit A.

Deest O.

perabit X | ephoth $\Pi^{D}\Phi^{V1}$; efoth Σ^{TO}; epoth $\Phi^{V\dagger}$; ephot $C\Lambda^{H}X\Sigma^{M}B\Phi^{RAZP}P\Omega^{S}$; ephat Π^{C} | ac] et $A\Omega^{J}$ grelvsc; atque Ω^{S}; *om.* a | theraphim $L\Pi^{D}\Phi^{VP}\Theta^{M}\Psi^{BDM}\Omega^{S}$ agr elvsc; theraphym Ψ^{F}; teraphim Ω^{M}; therafin $V\Sigma^{O}$; terafin X; theraphin Λ^{H2} (phin *in ras.*) $\Sigma^{T}A\Theta^{A}$; teraphin $C\Pi^{C}\Sigma^{M}$; therabin B | id — sacerdotalem] *charact. minut.* g | id est uestem] *in ras.* Λ^{H2} | id est *om.* A* | est *om.* Ψ^{M} | idolam $C\Sigma^{T}$ | implebitque X; inplebitque A | unus $\Sigma^{T}\Phi^{Z}\Psi^{D*F*M}$ | suorum] suo Ω^{S}; *om.* B* | manu $\Pi^{C}\Sigma^{T}\Theta^{H}$ | est *om.* $M^{*}\Theta^{H*}$ | ei] eis Ψ^{B}; *om.* X.

6. rex] *in ras. lat. spat.* Φ^{A2}; dux L | israel grelvsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}\Theta^{H}P\Psi\Omega$ a; irl L; srahel C; srhl X $\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | ∾ rectum sibi Σ^{O} | uidebat C.

7. fuit quoque alter adulescens] fuit quoque in tempore illo alter ad(u)lescens M age; fuit in tempore illo alter quoque adulescens L | [F]uit Φ^{V} (f *om. rubricator*) | quoque] autem Σ^{O*} | alter *om.* Π^{C} | ∾ alter quoque Ω^{M} | adulescens] Π^{D*}; adolescens $\Lambda^{H}\Pi^{D2}\Sigma^{OM}M^{*}\Phi^{R2VP}P^{2}\Psi\Omega$ agre lvsc; aduliscens $F\Theta^{H*}$; adoliscens $\Phi^{R*AZG}P^{*}$. ¶ ionathan filius gerson filii mosi Θ^{G} (*cf. infra 18, 30*) | bethlehem Ψ^{BFM} gsc; bethleęm Π^{C}; betleem Σ^{M}; bethlem $CX\Sigma^{T}BAM^{*}\Theta^{H}$; beth-lehem relv | et] ex Λ^{LH2} (x *corr.*) $F\Sigma^{O}\Omega$ agrelsc. ¶ « et cognatione eius » id est « iuda » sicut hebr. habet; quod dicitur « de » resumitur sic: igitur iste erat de iuda licet leuites *Guill.* uel « et » ant. « et » *Iac.* | cognationem Φ^{G*}; cognacio C | eius *bis rep.* Σ^{O*} | ipsi M* | leuites] Ψ^{B*}; leuitas $\Sigma^{T}B$; leuita Ψ^{B2} | habitabat ibi] *in ras. brev. spat.* P^{1} | habitauit $A\Omega^{J*}$.

8. bethlehem $M^{2}\Psi^{BFM}$ gsc; bethleęm Π^{C}; betleem Σ^{M}; bethlem $CX\Sigma^{T}B^{*}M^{*}$; beth-lehem relv | peregrinare F | uoluit *bis rep.* Λ^{L*}; uoluit* Θ^{G} | ubicumque] Θ^{G2} (ubicum *in ras.*) | repperisset] inuenisset Ω^{M} | quumque $V\Lambda^{L}X\Sigma^{T}\Theta$ | uenisset] Φ^{P2} (n *corr.*) | monte] $B^{*}\Phi^{P*}\Theta^{G*}$; montem C $\Lambda L\Pi^{D}\Sigma^{OM}B^{2}M\Phi^{RAZ*P2}\Theta^{AMG2}\Psi^{DM}\Omega^{S}$ agrelv sc | ephraim] Ψ^{D*}; ephraym $C\Lambda^{H}\Psi^{D2}$; effraim $\Sigma^{M}\Psi^{BFM}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim L $\Pi\Sigma^{TO}T$; efraym X; efrain V | iter] Θ^{H2} (r *corr.*); uter Ψ^{B*} | ∾ et iter faciens B^{2} | in *om.* X | domo a | micha] $\Lambda^{L*}T^{*}\Theta^{M*}$; michae $\Sigma^{OM}BT^{2}M\Phi\Theta^{M2}P\Psi^{DF}$ grelvsc; miche $C\Lambda^{L2H2}L\Psi^{BM}\Omega$ a; michee Λ^{H*}; micę Σ^{T}.

⟨et fecit VFA | ⟨id est F | ⟨implevitque VCFAT | 6. § in C; ⟨in VFAT | ⟨sed VFA | 7. ¶ fuit XIV. Λ^{H}; XVII. $\Lambda^{L}FTM\Phi^{RAZGP}P$; *Div. sine num.* $\Pi\Psi$; § fuit C; ⟨fuit VA | ⟨eratque VCFAT | 8. ⟨egressusque VCFAT | ⟨peregrinari VFAT | ⟨cumque VCFAT | ⟨et VFA.

9 interrogatus est ab eo unde venis
qui respondit levita sum de Bethleem Iuda
et vado ut habitem ubi potuero
et utile mihi esse † perspexero †
10 mane inquit apud me et esto mihi
parens ac sacerdos
daboque tibi per annos singulos
decem argenteos ac vestem duplicem et quae ad victum necessaria sunt
11 adquievit et mansit apud hominem
fuitque illi quasi unus de filiis
12 implevitque Micha manum eius
et habuit apud se puerum sacerdotem
13 nunc scio dicens quod bene mihi
faciat Deus habenti levitici generis sacerdotem
XVIII. 1 in diebus illis non erat rex

---

9. pr(a)espexero VCAT *errante, ut vid., archetypo. Cf. etiam Deut. 13, 14; 17, 8; 25, 1 ubi* O *eundem errorem admittit.*

Deest O.

9. uenis] uenisset Ω^{M} ɑrelʒc. ¶ mod. « uenisset » ant. hebr. « uenis » *Iac.* | leuites C | de] B^{2} (e *in ras.*) | bethleem] $B^{3}\Theta^{G2}$ (*in ras. brev. spat.*); bethlehem Ψ^{FM} gʒc; bethleęm Π^{C}; betleem Σ^{M}; bethlem $CX\Sigma^{T}$ B^{2} (*in ras.*) A; beth-lehem relv; domo Θ^{H}; *om.* Λ^{H} | iudae Φ^{G} | uadam Ω^{S} | *habitem A | potero P* | **utile M; utilem $\Sigma^{T}T^{*}\Phi^{P}$ $\Theta^{HA*G*}\Psi^{DM}$ | esse *om.* Σ^{T} r | perspexero] Θ^{G2} (xero *in ras.*); prespexero $CX\Sigma^{T}$; praespexero VAT; prospexero $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}B$ $M\Omega^{S}$ ɑrel.

10. mane] Θ^{M2} (ma *in ras.*); dixitque micha mane $A^{2}\Psi^{F}$ *cum hebr. et LXX*; dixitque michas mane Ψ^{B2} (chas *in ras.*) ^{D*M} r elʒc *cum Lugd.* | inquit] iniquit P*; *om.* relʒc | aput $CX\Sigma^{TM}B^{*}\Psi^{M}\Omega^{M}$ | ∾ apud me inquit ɑ | et esto] *in ras.* Λ^{H2} | michi] ibi Ψ^{DM} | dabo (que *om.*) X | ∾ decem argenteos per annos singulos $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B$ | ac] et A w | et** Σ^{T} | uictum] Ψ^{D*}; uictus Π Ψ^{D2}; uictuim V* | ∾ sunt necessaria Ω ɑ grelʒc.

11. adquieuitque Σ^{TO} | mansi Ψ^{M}; man**sit Λ^{H} | aput $CX\Pi^{D}\Sigma^{M}B$ | ∾ apud hominem mansi(t) Ψ^{DM} | unus de filiis] unus ex filiis LXM^{2}; unus filiis M*; unum de filiis $\Lambda^{H*}\Psi^{D*M}$; unus filius Θ^{HG*}; unicus filius Θ^{M}; filius Θ^{A}. ¶ unus de filiis Θ^{M}.

12. implebitque X; implicauitque Ψ^{M} | micha] $B^{*}T^{*}\Phi^{A2}$ (mi *in ras.*); mica $C\Sigma^{O*}$; michas Λ^{H2} (as *in ras.*) $B^{2}T^{2}\Omega^{M}$ rel vʒc; micham Ψ^{M}; micam Σ^{T}; macha Φ^{R} | manu V | eius *om.* $\Sigma^{O\dagger}$ | habuit *om.* C | aput $C\Lambda^{L}X\Sigma^{M}B^{*}$ | ∾ puerum sacerdotem apud se Ω^{SM} ɑrelʒc. ¶ mod. « puerum sacerdotem apud se » *Iac.*

13. nunc — sacerdotem *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | ∾ dicens nunc scio B^{2} | ∾ bene faciat deus mici X | bene mihi faciat] bene faciat michi $\Pi^{D}\Omega^{SJ}$; benefaciet mihi ɑrelvʒc; bene faciet michi Ω^{M}; michi bene faciat Ψ^{DF} | mihi *om.* Π^{C} | fecit C^{2} *in ras.* | deus] C^{2} (d *in ras.*); d$\bar{s}$* B^{1} ($\bar{s}$ *in ras.*) | leuitici] Θ^{H2} (e *in ras.*); leuitice M*; leuiti A | generisacerdotem B*.

XVIII. 1. in diebus illis] *in ras.* C^{2}; in illo tempore A | illis *om.* Ψ^{B*} | non] necdum ʒ; *om.* C | erit Λ^{L} | israel Ω^{J} gr

---

9. ⟨interrogatus est VCFAT | ⟨unde CT | ⟨qui VCFA | ⟨levita sum CT | ⟨et vado VFA | 10. ⟨mane VCFAT | ⟨daboque VFA | 11. § adquievit C; ⟨adquievit VFAT | ⟨fuitque V FAT | 12. ⟨implevitque VCFAT | 13. ⟨nunc VCFAT | ⟨habenti A.

XVIII. 1. ¶ in diebus XVIII. Ω^{S} ɑg; 18. Ω^{M2} (*marg.*); XLIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § in diebus C; ⟨in diebus VFAT.

in Israhel
et tribus Dan quaerebat possessionem sibi ut habitaret in ea
usque ad illum enim diem inter ceteras tribus sortem non acceperat
2 miserunt igitur filii Dan stirpis et familiae suae
quinque viros fortissimos de Saraa et Esthaol
ut explorarent terram et diligenter inspicerent
dixeruntque eis ite et considerate terram
qui cum pergentes venissent in montem Ephraim et intrassent domum Micha requieverunt ibi
3 et agnoscentes vocem adulescentis levitae
utentesque illius diversorio dixerunt ad eum
quis te huc adduxit quid hic agis quam ob causam huc venire voluisti
4 qui respondit eis haec et haec praestitit mihi Michas et me mercede conduxit ut sim ei sacerdos

---

XVIII. 1. acceperat V; acciperat A | 2. in montem VM; in monte A | 4. et me mercede ΛTM; et me mercedem A; et mercede (me *om.*) V.

Deest O.

ɛlvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}\Phi^{RAZGV}$ $P\Psi\Omega^{SM}$ α; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | querebant Ψ^{B*} | in possessionem Φ^{V} | enim *om.* Σ^{M} | acciperat FA*Θ^{H*}.

2. igitur] ergo $C\Sigma^{TO}\Theta^{HG}$ agrelgc | strippis Ψ^{M} | familias C | suae *om.* CP* | fortissimus B*P | de + terra Σ^{M} | saraha C; seraa Φ^{Z} | et + de $\Sigma^{TO}\Theta^{HG}$ | esthaol = $V\Lambda^{L2}$ (h *corr.*) $^{H}\Pi T\Phi\Theta^{A*M2}\Omega^{J}$ agrelvgc; esthahol $LFAM\Theta^{A2M*G2}$; hesthahol P^{2}; estahol $X\Sigma^{M}\Psi^{B}\Omega^{S}$; hestahol Ω^{M}; estahol C; aestahol Ψ^{D2}; estaol $\Sigma^{O}\Psi^{F}$; hesthohal P*; asthaol B; astahol Ψ^{D*}; astaol Ψ^{M}; sthahol Θ^{HG*}; estaul Σ^{T} | ut] T^{2} (t *in ras.*); *om.* P* | explorarent] P^{2} (l *corr.*) | dixerunque Θ^{G} | eis] Ψ^{D*}; ad eos $\Pi^{D}\Psi^{D2}$ | et *om.* $\Psi^{DM}\Omega^{J}$ | considerate] explorate C | cum pergentes] *in ras.* Ω^{J2}; cum et gentes Ψ^{M} | quum $V\Lambda^{L}\Sigma^{T}B*\Theta^{AMG}$ | in monte $\Lambda^{H}X\Sigma^{M}B*AT*$ | ephraym $C\Psi^{D}$; effraim L $\Pi^{D}\Sigma^{M}\Psi^{B}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim $\Pi^{C}\Sigma^{TO}$ Θ^{G}; efraym X; efrahim Θ^{H}; efrain V | intrasset Φ^{G}; intrantes B | in domum Λ^{H} $\Sigma^{TO2M}B\Theta^{M}\Psi^{BF*}\Omega^{S}$ | micha] $\Lambda^{L*}T*\Theta^{H1}$ (c *corr.*) ^{M*G2} (ic *in ras.*); michae $L\Sigma^{OM}T^{2}M\Phi$ $\Theta^{M2}P\Psi^{BDF}$ grelvgc; miche $C\Lambda^{L2H2}B\Psi^{M}\Omega$ α; michee Λ^{H*}; micę Σ^{T} | miche + et B | requierunt L* | ubi Ψ^{B*}.

3. agnoscens V | adulescentis] B*T*; aduliscentis FP*; adolescentis $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Sigma^{OM}$ $B^{2}T^{2}M*\Phi^{V}P^{2}\Psi^{B}\Omega$ agrelvgc; adoliscentis Φ^{RAZG} | deuersorio F; diuorsorio XB; diuersorium A* | dixeruntque M* | illum A ιϖ | quis te] Θ^{H2} (s *et* te *in ras.*) | huc] hic X; huic Λ^{H*} | adduxit + et X | quid] quis Ψ^{B*} | hic] huc Ψ^{DM}; *om.* $\Pi^{C}\Phi^{A}$ | agis] Θ^{M2} (ag *in ras.*) | quam ob causam] uel qua causa X | ob — uenire] *in ras.* Φ^{Z2}.

4. qui *om.* T | haec et — 6. eis *om.* $B^{\dagger}$ *per homoeoteleuton* | et] B^{2}; *om.* B^{1} | praestitit] prestante Ψ^{M} | ∿ michi prestitit Ψ^{F} | michas] Θ^{H2} (c *corr.*); micas C $\Sigma^{TO*}\Omega^{S}$; mihas Π^{C}; micha T g | me *om.* V $CX\Pi\Sigma B^{1}\Phi^{V*}\Psi^{DFM}$ | mercide F; mercede* Θ^{A}; mercedem $\Pi^{C}A*\Psi^{F}$ | ∿ mercede me L | sum Λ^{H*} | eis Ψ^{F}.

⟨et VCA | ⟨usque VCFAT | 2. ¶ miserunt LVIII. L; § miserunt C; ⟨miserunt VFAT | ⟨quinque VCA | ⟨de A | ⟨ut VCF | ⟨et A | ⟨dixeruntque VCFAT | ⟨ite CT | ⟨qui VC FAT | ⟨et A | 3. ⟨et VCFAT | ⟨utentesque VCA | ⟨quis VCFAT | ⟨quid C | ⟨quam C | 4. ⟨qui VCFAT | ⟨haec et T | ⟨et me VA.

[5] rogaveruntque eum ut consuleret Dominum
et scire possent an prospero itinere pergerent et res haberet effectum
[6] qui respondit eis ite cum pace Dominus respicit viam vestram et iter quo pergitis
[7] euntes itaque quinque viri venerunt Lais
videruntque populum habitantem in ea absque ullo timore iuxta Sidoniorum consuetudinem securum et quietum nullo eis penitus resistente
magnarumque opum et procul a Sidone atque a cunctis hominibus separatum
[8] reversique ad fratres suos in Saraa et Esthaol et quid egissent sciscitantibus responderunt
[9] surgite et ascendamus ad eos vidimus enim terram valde opulentam et uberem

---

6. cum pace VTM; in pace ΠA | 7. penitus V; paenitus A | magnarumque opum CΛΠA; magnarumque operum V | 8. reuersique ad CΛΠTM; reuersusque ad V; reuersique sunt ad A.

Deest O.

5. rogauerunt autem $\Lambda^{L}F\Omega^{SM}$ ɾɛlʋʒc. ¶ mod. « autem » *Iac.* | eum *om.* F | et] Φ^{Z*}; ut $\Phi^{Z2}\Omega^{M}$ ʒc | possent] Θ^{M*}; possint $F\Sigma^{T}M^{*}\Phi^{RAZ*GV}\Theta^{HM2G}P^{*}$ | prospera Θ^{H}; prospere Ψ^{D*} | res + qui Ψ^{M} | haberent $\Psi^{B*D*F}\Omega^{S}$; aberent Ψ^{M} | affectum Ψ^{M} ɑ.

6. qui respondit eis *om.* M* | cum] in ΠA ʍʒc. *Cf. hebr. LXX et Lugd.* | respicit] respiciet $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}B^{*}$; respiciat X; respiciad Σ^{T} | quo] per quod Σ^{TO}; *om.* V | pergetis $\Sigma^{T}B^{*}\Psi^{M}$.

7. itaque] igitur ɑɾɛlʒc | lahis $B\Phi^{A}\Psi^{BD}$; lachis $C\Lambda^{H2}$ (chis *in ras.*) $\Sigma^{OM}\Psi^{M}\Omega$; lacys X; laes V. ¶ hebr. et ant. habent « lais » per totum capitulum nec capit nec mutuat « c » litteram uel consimilem. *Guill.* ant. « lahis » hebr. « laysa » *Iac.* | uiderunt (que *om.*) Σ^{M} | habitante $F\Psi^{B*}$ | in eam Π^{C} | ea + et Φ^{P} | absque ullo] obseruabo Ψ^{M} | ullo timore] Φ^{Z2} (ullo ti *in ras.*) | ulla Φ^{P}; *om.* L | iuxta] Θ^{H2} (a *in ras.*); *bis rep.* Λ^{H*} | sydoniorum $LX\Phi^{P}\Theta^{AMG}\Psi^{D}\Omega^{S}$ ɑ; psidoniorum C; sidiniorum Θ^{H*} | ∿ consuetudinem s(i)doniorum ɑɾɛlʒc | ei Θ^{G} ɾɛlʋʒc | paenitus $AT\Phi^{G}$ | resistente] Θ^{G2} (*ult.* e *corr.*); resistent*e Φ^{G}; restiterat Ψ^{F} | magnarum (que *om.*) Ψ^{D} | opum] operum $V\Psi^{M}$ | et *om.* Π^{C} | ad sidone Λ^{L} | sydone $X\Theta^{AMG}\Psi^{D}\Omega^{S}$ ɑ; psydone C | adque $X\Sigma^{T}A\Theta^{H}$; hacque C; et Σ^{M} | a *om.* CΠ | hominibus] homnibus C.

8. reuersusque V; reuersi itaque ʒ; reuersi (que *om.*) Ω^{M} | reuersique + sunt $B^{2}A$ ʍ | saraha C | et *bis rep.* Π^{C} | esthaol = $V\Pi T\Phi\Theta^{A*M2}\Psi^{B}$ ɑgɾɛlʋʒc; esthahol $\Lambda^{L}L$ $AM\Theta^{A2M*G2}$; estahol $C\Sigma^{M}P^{2}\Omega^{SM}$; ęstahol X; aestahol Ψ^{D2}; estaol Λ^{H2} (e *corr.*) $\Sigma^{O}\Omega^{J}$; estohal P*; asthaol B; astahol Ψ^{D*M}; astaol Ψ^{F}; sthaol Θ^{H}; sthahol $F\Theta^{G*}$; estaul Σ^{T} | et] T*; *om.* T^{2} ɾ | egissent] elegissent Ψ^{D*F} | siscitantibus Ψ^{FM}; scissitantibus Π^{D}; scisitantibus Ω^{M}; isciscitantibus C^{1}; iscitantibus $C^{\dagger}$; suscitantibus $M^{*}\Phi^{G*V}\Psi^{B*D*}$.

9. et *om.* F ʒc | ascendamus] B*; ascendemus $B^{2}\Phi^{V}$; eamus e | ad eo C | eos** T | uidemus F* | enim + eam C | opulentam] Φ^{Z2} (ulentam *in ras.*); opu-

---

5. § rogaveruntque C; ⟨rogaveruntque VFAT | ⟨et scire VFA | 6. ⟨qui VCFAT | ⟨ite T | ⟨dominus A | 7. ¶ euntes XLIIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § euntes C; ⟨euntes VFAT | ⟨videruntque VAT | ⟨iuxta VA | ⟨securum AT | ⟨magnarumque VCFA | ⟨et T | 8. § reversique C; ⟨reversique VFAT | ⟨et quid VA | 9. ⟨surgite VCFAT | ⟨vidimus VCFAT.

nolite neglegere nolite cessare eamus et possideamus eam
nullus erit labor [10] intrabimus ad securos in regionem latissimam
tradetque nobis Dominus locum in quo nullius rei est penuria eorum quae gignuntur in terra
[11] profecti igitur sunt de cognatione Dan id est de Saraa et Esthaol sescenti viri accincti armis bellicis
[12] ascendentesque manserunt in Cariathiarim Iudae qui locus ex eo tempore Castrorum Dan nomen accepit et est post tergum Cariathiarim
[13] inde transierunt in montem Ephraim
cumque venissent ad domum Micha
[14] dixerunt quinque viri qui prius missi fuerant ad considerandam terram Lais ceteris fratribus suis
nostis quod in domibus istis sit

---

10. intrabimus VTM; intrauimus A | nullius rei VTM; nullus rei A | in terra ΛΠA; in terram V | 11. accincti VTM; accinctis A | 14. terram lais ΛΠA; lahis (terram *om.*) V.

Deest O.

lenta Ψ^{M} | ∼ opulentam et ualde Σ^{M} | nolite** Θ^{G} | negleglegere Θ^{A}; neglere L* Φ^{Z*} | eam *om.* V | nullus] Φ^{P1} (us *in ras.*); nullius Φ^{A}.

10. intrauimus $\Pi^{C}\Sigma^{T}A\Theta^{G*}\Psi^{M}$ | intrabimus + enim Ω^{M}; + ad possidendam eam Σ^{T2} | ad securos] $L^{*}\Psi^{D*}$; ad securo Σ^{T*}; ad secuturos Ψ^{B*}; securi (ad *om.*) L^{2} $\Pi^{D}\Psi^{D2M}$ | re**gionem Σ^{O}; regione M*; gentem Ψ^{M} | tradetque] Λ^{H2} (*pr.* t *corr.*); traditque $T\Theta^{H}P^{*}$ | tradetque + quia Ω^{J*} | nobis *om.* T | ∼ dominus nobis $X\Sigma^{T}M$ Ψ^{DFM} | nullius] Λ^{H2} (us *in ras.*); nullus B* $A^{*}P^{*}\Psi^{B*D*FM}$ | rei] C*; regi C^{2}; *om.* Ω^{M} | penuriam Ψ^{M} | penuria + et Φ^{G*} | in terram VC.

11. profecti* Σ^{O}; prefecti B* | igitur *cm.* Σ^{T} | ∼ sunt igitur Σ^{O} | id est] id es Θ^{G*}; *om.* ɑɐ | sarraa Θ^{H}; saraha C; sara L | et + de Σ^{O} | esthaol = $V\Lambda^{H2}$(e *corr.*) $\Pi\Phi\Theta^{A*M2}\Omega^{J}$ ɑgrɐlʊʒc; esthahol $\Lambda^{L}LAM$ Θ^{A2M*G}; estahol $CX\Sigma^{M}P^{2}\Psi^{B}\Omega^{SM}$; aestahol Ψ^{D2}; estaol $\Sigma^{O}\Psi^{F}$; estohal P*; asthaol B; astahol Ψ^{D*}; astaol Ψ^{M}; sthaol $T\Theta^{H}$; sthahol F; estaul Σ^{T} | accinctis $A\Psi^{D*FM}$ | armi Φ^{P}.

12. ascendensque Π^{C} | manserunt in] Ω^{S2} (runt in *in ras.*) | chariathiarim $\Lambda^{L}\Sigma^{O}$ M ɑ; cariatharim Π^{C*}; chariatharim A; carithiarim Ψ^{M}; cariath-iarim ɾɛlʊ | iudae — cariathiarim *om.* Σ^{T*} *per homoeoteleuton* | iudę Π^{D*}; iude $\Lambda^{H}\Pi^{D2}\Sigma^{T2M}\Theta^{H}\Psi^{M}\Omega$ ɑ; iudeę C; iudee X | eo] eodem Λ^{H} | castrorum-dan ɛlʊ | et est] id est Ψ^{D*M} | postergum $C\Lambda LFX\Pi\Sigma^{T2O*M}BTM*\Phi^{AV}\Theta^{HG*}P$ Ψ^{DFM} | tergum] *in ras.* Θ^{A1} | chariathiarim $\Lambda^{L}\Sigma^{O}BATM\Phi^{P}$ ɑ; cariatharim Σ^{T2}; cariath-iarim ɾɛlʊ.

13. et inde $C\Theta^{HG}$ | in monte $\Lambda^{L}LFX$ $\Sigma^{T}\Theta^{H}\Psi^{FM}$ | ephraym $C\Lambda^{H}\Psi^{D}$; effraim $L\Psi^{B}$; effraym Ω^{S}; efraim $\Pi\Sigma T\Theta^{HG}$; efraym X; efrain V | quumque $V\Lambda^{L}X\Theta$ | uenis Σ^{T*} | ad] in A | micha] $\Lambda^{L*}M^{*}\Theta^{M*}$; michae Σ^{OM} $M^{2}\Phi^{ZG*VP}\Theta^{M2}P\Psi^{BDF}$ ɑrɛlʊʒc; miche Λ^{L2H2} $B\Psi^{M}\Omega$ ɑ; mice Σ^{T}; michee Λ^{H*}; micam X.

14. dixeruntque $\Phi^{G}\Theta^{H}$ | quinque] Θ^{G2} (*pr.* q *in ras.*) | uiri] *in ras.* Ω^{S1} | prius] primus Ψ^{F} | fuerunt Ψ^{B*} | ad considerandum Ψ^{M} | terram *om.* VCX | terram-lais ʃʊ | lahis $VB\Psi^{B}$; lachis $C\Lambda^{H}\Sigma^{OM}$ Ω; lacys X | ceteris] Θ^{G2} (c *in ras.*) | nosti Ψ^{M} | domibus] *in ras.* Φ^{Z1} | istis] iustis

---

〈nolite VCAT | 〈eamus VCA | 〈nullus VCFA | 10. 〈intrabimus CT | 〈tradetque VCFAT | 11. ¶ profecti XLV. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § profecti CA; profecti VFT | 〈sescenti V CA | 12. 〈ascendentesque VCFAT | 〈qui VCAT | 〈et CA | 13. 〈inde VCAT | ¶ cumque XXXI. B; 〈cumque VCFAT | 14. 〈dixerunt VCAT | 〈quinque F | 〈nostis VCFAT.

ephod et therafim et sculptile atque conflatile
videte quid vobis placeat
15 et cum paululum declinassent ingressi sunt domum adulescentis levitae qui erat in domo Micha
salutaveruntque eum verbis pacificis
16 sescenti autem viri ita ut erant armati stabant ante ostium
17 at illi qui ingressi fuerant domum iuvenis
sculptile et ephod et therafim atque conflatile tollere nitebantur
et sacerdos stabat ante ostium sescentis viris fortissimis haut procul expectantibus
18 tulerunt igitur qui intraverant sculptile ephod et idola atque conflatile
quibus dixit sacerdos quid facitis
19 cui responderunt tace et pone digitum super os tuum

---

14. therafin VA | 15. leuitae qui CΛΠA; leuitae quae V | 17. therafin VA.

Desunt L (*a v.* 17, fuerant) O.

Ψ^{D*} | sit] ut Ψ^{B*}; *om.* Ψ^{F*} | ephod] Λ^{L2} (o *corr.*); e*phod Φ^{G}; ephot $\Lambda^{H}X\Pi^{c}B\Phi^{P}\Psi^{M}\Omega^{S}$; efot Σ^{M}; efoth Σ^{TO}; epod $\Phi^{V}P$ | et therafim] etheraphim Σ^{T} | et] ac Ψ^{D}; *om.* ϱ | terafim P; theraphim CΛLFΠ^{c}B^{2} $\Phi^{V}\Theta^{M}\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$ agrelυgc; teraphim Φ^{A}; therafin VA; terafin X; theraphin $\Sigma^{M}B*$ Θ^{A}; teraphin Σ^{O}; cheraphim Ψ^{M} | et *om.* Φ^{V} | sculptile] Φ^{R2} (p *in ras.*); scluptile Σ^{T} | adque CXΣ^{T}A | ui***dete P | quid] quod Ψ^{B}.

15. quum V$\Lambda^{H}\Sigma^{T}B*\Theta^{AMG}$; *om.* Π^{D*} | declinasset Φ^{A*} | adulescentis] $\Lambda^{L*}\Pi^{D*}B*$ Ψ^{B*}; adolescentis $\Lambda^{L2H}\Pi^{D2}\Sigma^{OM}B^{2}M*\Phi^{V}P$ $\Psi^{B2DFM}\Omega$ agrelυgc; aduliscentis LFΘ^{H*}; adoliscentis Φ^{RAZG} | qui] quae FV | erant A* | domo] Φ^{Z2} (*alt.* o *in ras.*); domu $\Phi^{R*AG2V}\Psi^{B}$; domum $\Lambda^{H}\Sigma^{TO}B\Phi^{G*}\Psi^{BFM}$ | micha] M*Θ^{M*}; mica X; michae BM^{2} $\Phi^{AZG*VP}\Theta^{M2}P\Psi^{BD}$ grelυgc; *michę Σ^{O2} (m *in ras.*); michę Ψ^{BF2} (h *corr.*); miche Λ^{H2} $\Sigma^{M}\Psi^{M}\Omega$ a; michee Λ^{H*}; micę Σ^{T} | eum] cum F*.

16. ante *om.* Ψ^{B*} | osteum V*F*.

17. at] ad CXA | ingressi sunt Σ^{T} | iuuenis] Λ^{L*}; iuueni Λ^{L2} | sclubtile Σ^{T} | et ephod] etphod Φ^{Z} | et *om.* Σ^{T} | ęphod C; ephot $\Lambda^{H}X\Pi^{c}\Sigma^{M}B\Phi^{VP}\Omega^{S}$; ephoth Π^{D}; efoth Σ^{TO} | et therafim] etheraphim Σ^{T} | therafi Θ^{H}; terafim $\Phi^{V}P$; theraphim CΛ^{L}F$\Pi^{c}\Theta^{M}$ $\Psi\Omega^{S}$ agrelυgc; teraphim Ω^{M}; therafin VA Φ^{R}; terafin X; theraphin $\Lambda^{H}\Sigma^{O}B\Theta^{A}$; teraphin Σ^{M} | adque CXΣ^{T}A; et Ψ^{M} | conflatule Φ^{A*} | tollere] tolle Ω^{S}; *om.* Ψ^{M} | nittebantur Λ^{H}; nitebatur Ψ^{BM} | sacerdostabat Σ^{T*} | stabat] Φ^{Z1} (tabat *in ras.*); stabant A* | ante] iuxta C | osteum V*F* | ostium + cum $X\Sigma^{T2}$ | sexcenti uiri $\Pi^{c}\Psi^{F}$; sexcenti uiris Ψ^{M} | fortissimis *om.* Ω^{M} | aut $\Lambda^{L*H*}FX\Pi^{c}B*\Phi^{R*G}\Psi^{B}$; haud $\Pi^{D}\Sigma^{TO}B^{2}$ $TM\Phi^{AZVP}\Theta P\Psi^{DF2M}$ grelυgc; aud Ψ^{F*}; hau C | exspectantibus VΦ^{AG} a; *om.* Λ^{H}.

18. intrauerunt TΩ^{SJ} | scluptile Σ^{T} | sculptile + et $\Sigma^{TO}M\Phi^{P}\Psi^{B}\Omega^{JM}$ | ęphod C; ephot $\Lambda^{H}X\Pi^{c}\Sigma^{M}B\Phi^{P}$; ephoth Π^{D}; efoth Σ^{TO}; epoth Ψ^{F} | et *om.* Ω^{M} | adque CXΣ^{T}A | quibus] qui A* | sacerdotes Φ^{P} | ∿ sacerdos dixit g | fecistis P.

19. cui] *in ras.* Θ^{G2}; qui $\Sigma^{TO}\Omega^{J}$ | digitum] digum $\Theta^{H\dagger}$ | os tuum] hostium P* |

⟨videte VCFAT | 15. ⟨et VCFAT | ⟨ingressi sunt CFA | ⟨qui V | ⟨salutaveruntque VCFAT | 16. ⟨sescenti VCFAT | 17. ⟨at VCFAT | ⟨sculptile VCFA | ⟨et sacerdos VCA | ⟨sescentis CA | 18. ¶ tulerunt XLVI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{c}; ⟨tulerunt VCFAT | § quibus C; ⟨quibus VFAT | ⟨quid CT | 19. ⟨cui VCFAT | ⟨tace CT.

venique nobiscum ut habeamus te patrem et sacerdotem
quid tibi melius est ut sis sacerdos in domo unius viri
an in una tribu et familia in Israhel
20 quod cum audisset adquievit sermonibus eorum
et tulit ephod et idola ac sculptile et cum eis profectus est
21 qui cum pergerent et ante se ire fecissent parvulos et iumenta et omne quod erat pretiosum
22 iamque a domo Michae essent procul
viri qui habitabant in aedibus Michae conclamantes secuti sunt
23 et post tergum clamare coeperunt
qui cum respexissent dixerunt ad Micham
quid tibi vis cur clamas
24 qui respondit deos meos quos mihi feci tulistis et sacerdotem et omnia quae habeo
et dicitis quid tibi est
25 dixeruntque ei filii Dan
cave ne ultra loquaris ad nos

---

19. ut habeamus ΛΠA; et habeamus V | in israhel ΛΠA; israhel (in *om.*) V | 22. michae A (*bis*); micheae V (*bis*).

Desunt V (*a v.* 23, ad micham) LO.

tuū Φ^{P1} (ū *in ras.*) | ueni quoque Ψ^{M}; uenitque Φ^{P} | nobiscum + et Ψ^{F} | ut] *in ras.* Θ^{G2}; et VCFXΘ^{H} | abemus C | et] ac CΘ^{HG} ągreſȝc | sis sacerdos] sisacerdos Φ^{P*} | in domo *om.* Σ^{T} | domu Φ^{R*v2} (u *in ras.*); domum Λ^{H}XB | in (*ante* una) *om.* Σ^{T} | tribus Ψ^{M} | in (*ante* israhel)] cum Ψ^{M}; *bis rep.* Λ^{H*}; *om.* VCFX | israel ąreſvȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}F$\Sigma^{O}\Phi^{RAZGV}$P$\Psi\Omega$ą; srhl XΣ^{T}B; srl CΛ^{L}.

20. quum V$\Lambda^{H*}\Sigma^{T}$B*Θ^{AMG} | aephod C; ephot $\Lambda^{H}\Pi^{c}\Sigma^{M}B\Phi^{P}$; ephoth Π^{D}; efoth XΣ^{TO} | ac] atque Σ^{O}TMΦP$\Psi\Omega^{J}$ g | sculptile] *in ras.* Φ^{G1}; scluptile Σ^{T} | quum Θ^{G*} | ∼ profectus est cum eis ąreſȝc.

21. quum V$\Lambda^{H*}\Sigma^{T}$B*Θ^{AMG} | paruolus Θ^{H*}; paruuos Ω^{M} | et] ac Ω^{SM} ągreſȝc | ∼ p̄ciosum erat Ω^{M}.

22. iamque] et iam ȝc; iam ą; cumque iam Ω^{S}; cumque Ω^{M} | a domu Φ^{RAGV} P*Ψ^{B*}; a domum Ψ^{F*}; ad domo $\Sigma^{M}\Phi^{P}$; ad domum Ψ^{DF2M} | michae] Π^{D*}; miche $\Pi^{cD2}\Sigma^{O}$B^{2}T$^{2}\Theta^{H}\Psi^{DM}\Omega$ą; micheae VF; micheę Σ^{M}; michee Λ^{H}; michęe Λ^{L}; micę Σ^{T}; mice X; micaeę C; micha T*; mihe B* | (ha)bitabant — michae] *in ras.* Φ^{P1} | habitabant in aedibus] erant in domo Σ^{T} | habitant Ψ^{D*M} ą | aedibus] Φ^{Z1} (aed *in ras.*) Θ^{A2} (a *in ras.*); hędibus A*; domibus Ω | michae] Π^{D*}; miche $\Lambda^{H2}\Pi^{cD2}\Theta^{H}\Psi^{M}\Omega$ą; micheae VF; micheę Λ^{L}; michęę Σ^{M}; michee Λ^{H*}; micę Σ^{T}; mice X; micaeę C; mihe B* | clamantes A | sequuti V$\Lambda^{H}\Sigma^{T}$B* TΘ^{AMG}.

23. postergum ΛX$\Pi\Sigma^{M}$BTM*Φ^{AV} Θ^{HA*G*}PΨ; posergum Σ^{T} | cęperunt Λ^{L} Ψ^{BP}; ceperunt Λ^{H}X$\Pi\Sigma$B$\Psi^{DM}\Omega$ą | qui — micham *om.* Λ^{L*} | quum V$\Lambda^{H*}\Sigma^{T}$BΘ^{AMG} | micham] Λ^{H2} (am *in ras.*); micam XΣ^{T}B* | cur] quid Λ^{H}B; *om.* Π^{c*}.

24. quos] Φ^{Z1} (s *in ras.*) | fecisti Ψ^{M} | tulitis Φ^{Ht} | ∼ fec(i) michi tulistis Σ^{M} Ψ^{DM}; feci tulistis michi Ψ^{F} | quae *om.* Σ^{O*} | habeo] habui M.

25. ei *om.* CΛ^{H}FX$\Sigma^{O*}\Omega^{M}$ | ne•• Φ^{G} | loquaris] Φ^{G2} (a *in ras.*) | nos] eos Φ^{A*} |

⟨venique VCFAT | ⟨quid VCFAT | ⟨an VCFA | 20. § quod C; ⟨quod VFAT | ⟨et tulit VFA | ⟨et cum VFA | 21. ⟨qui VCFAT | 22. ⟨iamque VCFAT | ⟨viri VCFA | 23. ⟨et post VFAT | ⟨qui VCFAT | ⟨quid CFAT | ⟨cur T | 24. § qui C; ⟨qui FAT | ⟨deos CT | ⟨et sacerdotem FA | ⟨et dicitis A | 25. ⟨dixeruntque CFAT | § cave C; ⟨cave FT.

et veniant ad te viri animo concitati
et ipse cum omni domo tua pereas
[26] et sic coepto itinere perrexerunt
videns autem Micha quod fortiores se essent reversus est in domum suam
[27] sescenti autem viri tulerunt sacerdotem et quae supra diximus
veneruntque in Lais ad populum quiescentem atque securum
et percusserunt eos in ore gladii
urbemque incendio tradiderunt
[28] nullo penitus ferente praesidium
eo quod procul habitarent a Sidone
et cum nullo hominum haberent quicquam societatis ac negotii
erat autem civitas sita in regione Roob
quam rursum extruentes habitaverunt in ea
[29] vocato nomine civitatis Dan
iuxta vocabulum patris sui quem genuerat Israhel
quae prius Lais dicebatur
[30] posueruntque sibi sculptile
et Ionathan filium Gersan filii Mosi ac filios eius sacerdotes

---

26. fortiores se essent CΛΠTM; fortiores essent (se *om.*) A | 28. ferente CΛΠTM; ferentem A | negotii CΛΠTM; negotiis A | rursum CΛΠTM; rursus A | 30. ionatan V; ionatham A | mosi A; moysei V.

Desunt V (*usque ad v.* 28, extruentes) LO.

uenient Φ^{Z*} | concitati] Ψ^{F1} (*alt.* c *in ras.*); concitato $T^{\dagger}$ | et + tu Ψ^{B2DFM} | ipsi Φ^{A*} | omni *om.* Ψ^{F} | domu $\Phi^{R*ZGVP*\Psi B}$ | perias ɑ.

26. sic coepto] sicepto Φ^{G} | cepto C ΛΧΠΣΒΑΜ*Φ^{RAVP}PΨΩɑ | itinere *om.* Ψ^{D} | micha] M*; mica Σ^{T}; michas Λ^{H2} (as *in ras.*) FΠM^{2}ΦΘPΨΩ^{JM} ɾɛlbgc | quod] *in ras.* Ψ^{B2} | (fortior)es — reuersus] *in ras.* Ψ^{F1} | se *om.* BA ɯ | suum Ω^{M}.

27. quae *om.* Σ^{T} | uenerunt (que *om.*) XΠ$^{C}\Sigma^{O*}\Phi^{A*}\Psi^{DFM}$ | in *om.* $\Lambda^{H}\Sigma$B | lahis B Ψ^{B}; lachis CΛ^{H2} (*in ras.*) $\Sigma^{OM}\Omega$; lacys X | atque] adque CFXΘ^{H}; ac A; et Ω^{J} | securum] Θ^{H2} (c *corr.*) | eos *om.* Π^{C} | incendii $\Phi^{A\dagger}$.

28. nulloque Π^{D} | ferentem A*Ψ^{D*M} | praesidio Θ^{A*G*}; presidio Σ^{T2} (io *in ras.*)^{M} | eo] Λ^{L2} (o *corr.*) | habitauerant Ψ^{B} | sydone Λ^{H}XΘ$^{AMG}\Psi^{D}\Omega^{S}$ɑ; psydone C | et cum nullo] et eum nulloque Ψ^{M}; nulloque (et cum *om.*) Ψ^{DF} | quum $\Lambda^{H}\Theta^{G*}$ | homi-num] Θ^{M2} (u *corr.*); homine Λ^{H}B | quidquam CA gc | societas Ψ^{F} | ac] *in ras.* Λ^{H2} | negotiii Φ^{G2}; negotiis XA*Θ^{G*}; negotio B; negotium Φ^{G*} | ciuitas sita] ciuitasita $\Lambda^{L\dagger}$ | sita *om.* Ψ^{B*} | regione* Θ^{G} | roob] Φ^{Z1} (oo *in ras.*); rohob C grɛlbgc; roab Θ^{H*} | rursus XA | extruentes] instruentes C; struentes Λ^{L}FX.

29. ciuitas Π | ∼ dan ciuitatis Ω^{M*} | patrisui Ψ^{F} | quem] qui C | israhel* Θ^{G}; israel Ω^{J} grɛlbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} F$\Sigma^{O}\Phi^{RAZGV}$PΨΩ^{SM}ɑ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | lahis BΨ^{B}; lachis CΛ^{H2} (chis *in ras.*) $\Sigma^{OM}\Omega$; lacys X | dicebatur] uocabatur P.

30. posuerunt (que *om.*) $\Phi^{RAZGVP*}$P*Ψ^{B*DM} | sibi] ibi A | scluptile Σ^{T} | ionatan VX; ihonatan C; ionatham Λ^{L}FΣ^{M}A $\Phi\Omega^{J}$; ioatham M; ioiatham T | gersā C; gersam Λ^{L}FXΦΨ^{F} ɐwgc; iersan Σ^{M}; gerson Θ^{G2} (son *in ras.*); gersom grɪ; gersen Ω^{S} | filium C | mosi = AΘ^{AMG}g; mosy C;

⟨et veniant FA | ⟨et ipse FA | 26. § et sic C; ⟨et sic FAT | § videns C; ⟨videns FAT | ⟨reversus est A | 27. ¶ sescenti XLVII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨sescenti CFAT | ⟨et F | ⟨veneruntque CAT | ⟨et CFA | ⟨urbemque FAT | 28. ⟨nullo CFA | ⟨eo CFA | ⟨et CF AT | § erat CA; ⟨erat FT | ⟨quam CFAT | 29. ⟨vocato VFA | ⟨iuxta VCFAT | ⟨quae VF | 30. ⟨posueruntque VCFAT | ⟨et VFA.

in tribu Dan usque ad diem captivitatis suae
31 mansitque apud eos idolum Michae omni tempore quo fuit domus Dei in Silo
in diebus illis non erat rex in Israhel.
XIX. 1 Fuit quidam vir levites habitans in latere montis Ephraim
qui accepit uxorem de Bethleem Iuda
2 quae reliquit eum et reversa est in domum patris sui Bethleem
mansitque apud eum quattuor mensibus
3 secutusque est eam vir suus
volens ei reconciliari atque blandiri et secum reducere
habens in comitatu puerum et duos asinos
quae suscepit eum et introduxit in domum patris sui
quod cum audisset socer eius eumque vidisset

---

31. michae A; micheae V | in diebus — israhel ΛΠA; *om.* V.
XIX. 1. uir leuites CΛΠA; uir leuitis V | in latere montis ΛΠA; in monte (latere *om.*) V.

Desunt LO.

musi Θ^{H}; moisi $\Sigma^{OM}\Psi^{M}$; moysi ΛΧΠΣ^{T}B TMΦP$\Psi^{BDF}\Omega$ ąrelъgc; moysei V; moyse F | filios] Ψ^{D*}; filius $\Pi\Psi^{D2}$; filio B* | dan] Φ^{G1} (d *in ras.*) | ad] in $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$B.

31. mansit (que *om.*) $\Sigma^{O*}\Phi^{V}\Psi^{F}$ | aput CΛ^{L}FXΣ^{M}B | michę $\Pi^{D}\Psi^{F}$; miche $\Lambda^{H2}\Pi^{C}$B $\Theta^{H}\Psi^{BM}\Omega$ ą; micheae V; michee Λ^{H*}; micę Σ^{T}; mice X | quo] quod. Σ^{T*}M* | fuit] sunt Ψ^{M} | domu Σ^{T*} | domini T | sylo Λ^{H} X$\Psi^{DF}\Omega^{S}$ ą; psilo C | in diebus — israhel *om.* VCX* | illis] illius Φ^{G} | ∼ in illis diebus Σ^{T} | non] nec ğ | erat rex] Φ^{P1} (at rex *in ras.*) | israel ąrelъgc; ihl Π; isrl Λ^{H}FX^{2} Σ^{O}MΦ^{RAZV}P$\Psi\Omega$ ą; srhl Σ^{T}B; srl Λ^{L}.

XIX. 1. quidan Θ^{G*} | ∼ uir quidam Ω^{S} | uir + bir B* | leuitis VF; leuitas Ψ^{D*M}; leuita Ψ^{F*} | in monte (latere *om.*) V CX | ephraym $\Lambda^{H}\Psi^{D}$; ephrahim Θ^{HG*}; efraim Σ^{M}; effraym Ω^{S}; efraim $\Pi\Sigma^{TO}$; efraym X; efrain V; epraim B*; ęphrem C | uxorem *bis rep.* Λ^{H*} | bethlehem Ψ^{BFM} ğgc; bethleęm Π^{C}; betleem Σ^{M}; bethlem CΛ^{H*} FXΣ^{T}A; uethlem B; beth-lehem ręlъ.

2. reliquid eum Λ^{H2} (d *et* eum *in ras.*) | reliqui Σ^{O*} | est *om.* Λ^{H} | patris] Θ^{M1} (p *in ras.*) | sui + in $\Sigma^{T}\Psi^{BDM}$ ğrelğc *cum Lugd. et Brev. got.* (*P. L. 86, 430*) | bethlłęęm Λ^{H}; bethlehem Ψ^{BFM} ğğc; bethleęm Π^{C}; betleem $\Pi^{D}\Sigma^{M}$; bethlem CXΣ^{T}AM*; beth-lehem ręlъ | mansitque — 3. uir suus] iuda qui reliquid eum et reuersa est in domum patris sui Ψ^{M} (*rep. verba praecedentia, sequentia vero om. quasi per homoeoteleuton*) | apud eum] *in ras.* Φ^{P1} | aput CXFΣ^{M}B*.

3. sequutusque V$\Lambda^{L}\Sigma^{T}$B*TΘ; secutus P*Ω^{M}; sequutus Λ^{H} | est *om.* Ψ^{A} | eā] Σ^{O2} (ā *in ras.*); eum T*; *om.* Ψ^{F*} | suus* Θ^{M2} (*alt.* s *in ras.*) | uolensque M ą | ei *om.* Ψ^{D} | reconciliare Θ^{H}; reconsiliari Ω^{S} | ∼ recon(c)iliari ei Ω^{S} ąğrelğc | adque C XΣ^{T}A | blandire Θ^{H*}; bandiri Ω^{M} | et *om.* Ψ^{M} | secum reducere] Ψ^{B2} (um reducere *in ras.*) | secum] sedum B* | commitatu Ψ^{DM} | asinos + et Θ^{G2} | quae] qui Ω^{S*} | et *om.* Ω^{S} | introduxit + eum Ω^{M} | quum V$\Lambda\Sigma^{T}$B*Θ | socer] Θ^{M2} (soc *in ras.*) | eumque] euque Λ^{H}; cumque Ψ^{M}; quumque

---

⟨usque VF | 31. ⟨mansitque VCFAT | ⟨omni VFA | ¶ in diebus VIIII. Θ^{HMG}; ⟨in diebus FAT.

XIX. 1. ¶ fuit X. $C^{2}\Sigma^{TM}$; XV. Λ^{H}; XVII. Ω^{M}; XVIII. Λ^{L}FTΦP; XVIIII. M (*pro* 18) Ω^{S} ąg; 19. Ω^{M2} (*marg.*); XXX. X; XXXII. B; XLVIII. Π^{D}; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi$; § fuit A; ⟨fuit V | ⟨qui VCFAT | 2. ⟨quae CFAT | ⟨mansitque VCFAT | 3. ⟨secutusque VCFAT | ⟨volens VCFA | ⟨habens VCFA | ⟨quae VCFAT | § quod C; ⟨quod VFAT.

occurrit ei laetus [4] et amplexatus est hominem
mansitque gener in domo soceri tribus diebus
comedens cum eo et bibens familiariter
[5] die autem quarto de nocte consurgens proficisci voluit
quem tenuit socer et ait ad eum
gusta prius pauxillum panis et conforta stomachum et sic proficisceris
[6] sederuntque simul et comederunt ac biberunt
dixitque pater puellae ad generum suum
quaeso te ut hodie hic maneas pariterque laetemur
[7] at ille consurgens coepit velle proficisci
et nihilominus obnixe eum socer tenuit et apud se fecit manere
[8] mane facto parabat levites iter
cui rursum socer
oro te inquit ut paululum cibi capias
et adsumptis viribus donec increscat dies postea proficiscaris
comederunt ergo simul

---

7. obnixae A | 8. rursum CΛΠTM; rursus A.

Desunt V (*a v.* 5, die) L (*usque ad v.* 5, stomachum) O.

Θ^{H} | uidisset] uenisse F | occurreret Ψ^{M} | ei *om.* B*.

4. et] atque Σ^{O}; *om.* Σ^{T} | amplexus Φ^{A} | in domu $\Phi^{RAV}\Psi^{D*}$; in domum Σ^{M} $T^{*}\Psi^{BM}$ | socri X | diebus *bis rep.* Π^{c*}B | bibens] uibens C | $\sim$ et bibens cum eo $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$BΩ.

5. quarta X | de *om.* P* | proficiscere Ψ^{D*FM} | g*usta Θ^{AG}; gustate Ψ^{D*M} | pauxillum] $M^{*3}\Theta^{M*}$; pausillum FXΣ^{T}; pauxillulum $\Lambda^{L}\Sigma^{M}M^{2}\Phi\Theta^{HM2G}$P; pusillum C Ω ɑɾɛlʒ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 430*). ¶ ant. « paxillum » uel « paxillulum » mod. « pusillum » *Iac.* | conforta stomachum et] confortato stomacho Φ^{RZGV}P Ψ^{BDF}; confortato sthomacho Φ^{AP}; confortate stomacho Ψ^{M} | sthomachum FT; stomacum $\Lambda X\Sigma^{TO}$BΩ^{J}; istomachum C.

6. sedederuntque Ψ^{M*} | et] ac ɑɾɛl ʒc | ac] et Ψ^{M} ɑɾɛlʒc | biberunt] uiberunt C | dixit (que *om.*) C | pullę Λ^{Lt} | generem X | ut *om.* Φ^{G} | hodie] hac die X | letemur Φ^{P1} (lete *in ras.*).

7. at] ad A; et CX *cum Brev. got. loc. cit.* | coepit] B*; cępit $\Lambda^{L}\Sigma^{O}\Psi^{F}$; cepit $\Lambda^{H}X\Pi\Sigma^{TM}B^{2}\Psi^{BDM}\Omega$ ɑ | uelles Λ^{H*}; *om.* Σ^{T} | et *om.* P*Ψ^{BDM} | (nichil)ominus — 8. cibi accipias Ψ^{B2} *in ras.* | nichilominus Σ^{O1}(o *corr.*) | obnixe] F^{1} (e *corr.*); obnixae AT Φ^{G}; obnixi P*; obnoxe Θ^{H} | socer* Φ^{P} | $\sim$ tenuit socer Ω^{S} | aput CFXB*.

8. mane + autem $\Phi^{G}\Omega$ ɑɾɛlʒc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 430*) | parabat] Φ^{P2} (bat *in ras.*) Ψ^{D*}; parauit $\Pi^{D}\Sigma\Psi^{D2}$; parabant A* | leuites] $\Sigma^{T*}\Phi^{P2}$ (l *in ras.*); leuices Ψ^{F*}; leuita Σ^{T2}; leuiter B | rursus Σ^{T} A | socer* Ω^{M} | $\sim$ socer rursum Ω^{SM} ɑɾ ɛlʊʒc. ¶ ant. « socer rursum » *Iac.* | socer + ait Π^{c} | oro te] obsecro Ω ɑɾɛl *cum Brev. got. loc. cit.* ¶ ant. « oro te » *Iac.* | te *om.* C | ut *om.* Θ^{H} | cibum Ψ^{D*FM} | capias] accipias $\Sigma^{M}T\Phi\Theta^{H}P\Psi^{B2D*FM}$ | uiribus Θ^{M2} (b *in ras.*) | increscat] B^{2} (incr *in ras.*) | proficiscaris] Σ^{M1} (*pr.* c *corr.*); proficisceris $\Lambda^{L*}TM\Theta^{A}$ | comederuntque C F*X.

⟨occurrit CA | 4. ⟨mansitque CFAT | ⟨comedens VFA | 5. § die C; ⟨die FAT | ⟨quem CFAT | ⟨gusta CFAT | 6. ⟨sederuntque CFAT | ⟨dixitque CFAT | ⟨quaeso CFAT | 7. § at C; ⟨at FAT | ⟨et nihilominus CFAT | 8. ⟨mane CFAT | ⟨cui CFAT | ⟨oro CAT | ⟨et CA | ⟨comederunt CFAT.

9 surrexitque adulescens ut pergeret cum uxore sua et puero
cui rursum locutus est socer
considera quod dies ad occasum declivior sit et propinquet ad vesperum
mane apud me etiam hodie et duc laetum diem
et cras proficisceris ut vadas in domum tuam
10 noluit gener adquiescere sermonibus eius
sed statim perrexit et venit contra Iebus
quae altero nomine vocabatur Hierusalem
ducens secum duos asinos onustos et concubinam
11 iamque aderant iuxta Iebus et dies mutabatur in noctem
dixitque puer ad dominum suum
veni obsecro declinemus ad urbem Iebuseorum et maneamus in ea
12 cui respondit dominus
non ingrediar oppidum gentis alienae quae non est de filiis Israhel
sed transibo usque Gabaa
13 et cum illuc pervenero manebi-

---

9. declibior A.

Desunt V (*usque ad v.* 10, sermonibus eius) O.

9. surrexitque] Ψ^{D1} (xitque *in ras.*); surrexit ergo Ω^{M}. ¶ mod. « surrexit ergo » *Iac.* | adulescens] $\Lambda^{L*}B^{*}$; aduliscens P*; adolescens $\Lambda^{L2}{}^{H}\Pi^{D}\Sigma^{OM}B^{2}M^{*}\Phi^{ZV}P^{2}\Omega$ ɑgrel ƀgc; adoliscens Φ^{RAG} | cum *om.* Θ^{G*} | et] ac Φ^{Z} | puerum Θ^{H} | rursus Σ^{T} | est *om.* Ω^{M} | considera] *in ras.* Φ^{P2} | declibior X A; decliuor P*; procliuior Σ^{TO*M} | propinquat C ɑrelgc; propinque L | a uespera Ψ^{M} | uesperum] Θ^{G*}; uesperam LF$\Pi\Sigma^{M}$ T$\Phi\Theta^{HAMG2}P\Psi^{BD}$ g | mane — laetum diem *om.* Φ^{R} | aput CX$\Sigma^{M}B^{*}$ | ∼ hodie etiam Φ^{A} | uadas] Ω^{M2} (uad *in ras.*) | in] ad Ψ^{F}.

10. noluitque A | gener *om.* Ψ^{M} | perrexit] surrexit $\Theta^{AMG}\Psi^{B*F}$ r *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 430*). ¶ ij perrexit Θ^{M} | ihebus CX; hiebus A; iębus Φ^{G}; iaebus Φ^{V} | altere Θ^{H} | uocatur CΛ^{L}FX$\Theta^{HG*}\Omega$ ɑg relgc. ¶ ant. « uocabatur » *Guill. et Iac.* | iherusalem Cɑ; ierusalem V* grelƀgc; hierlm Ψ^{M}; ihrslm $\Lambda^{L}X\Sigma^{TM}B$; ihrlm Λ^{H} Σ^{O}; ierlm $\Pi\Psi^{BDF}\Omega$ | ducens — concubinam *om.* Σ^{O*} | onustos] Λ^{L1} (*pr.* o *corr.*) Φ^{Z1} (*pr.* o *corr.*); honustos CX$\Sigma^{O2}P^{*}\Psi^{DF}$ Ω^{J}; anustos L* | concubinam] V*; concubinariam V^{2}.

11. aderant] Ψ^{D*}; aderat $\Sigma^{M}B^{*}$T $\Phi^{RAZGV}P^{*}\Psi^{BM}$; erant $\Pi\Theta^{G*}\Psi^{D2}$ wc. ¶ ant. « aderat » *Guill.* | iuxta] contra $\Sigma^{T}\Theta^{MG}$ Ψ^{B*} | ihebus CX; hiebus A; iaebus Φ^{G}; gebus Λ^{H} | in nocte X | ihebuseorum X; iebuseorum Λ^{L}L; iebusaeorum FTΦ Θ^{AMG2} relƀgc; hiebusaeorum A; iebusseorum Θ^{H}; ihebusseorum C; iebussaeorum Θ^{G*}; iebus Ψ^{M} | manemus V.

12. non] nūquam Ψ^{M} | ingrediar + in Σ^{M*} | quia Ψ^{DF} | de filii Ψ^{M} | israel gr elƀgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}\Phi^{RAZGV}$P $\Psi\Omega$ ɑ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | usque + ad LTΘ^{H}.

13. et *om.* Σ^{T*} | quum VC$\Lambda\Sigma^{T}B^{*}$ Θ^{AMG} | illuc] Λ^{L2} (c *corr.*); illic Σ^{T}; illut B* | manebimus] Φ^{Z1} (imus *in ras.*); maneamus X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 430*) | haut $\Lambda^{H*}B^{*}$ | in urbe *om.* Φ^{A*} | rama]

---

9. ⟨surrexitque CFAT | ⟨ut F | ⟨cui CFAT | ⟨considera CFAT | ⟨mane CFAT | ⟨et cras FA | 10. ⟨noluit CFAT | ⟨sed VFAT | ⟨et F | ⟨quae VFA | ⟨ducens CFA | 11. ¶ iamque XLVIIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨iamque VCFAT | ⟨dixitque VCFT | ⟨veni VCFAT | 12. § cui C; ⟨cui VFAT | ⟨non CFAT | ⟨quae A | ⟨sed VCFA | 13. ⟨et CFAT.

mus in ea
aut certe in urbe Rama
14 transierunt igitur Iebus et coeptum carpebant iter
occubuitque eis sol iuxta Gabaa quae est in tribu Beniamin
15 deverteruntque ad eam ut manerent ibi
quo cum intrassent sedebant in platea civitatis et nullus eos recipere volebat hospitio
16 et ecce apparuit homo senex revertens de agro et de opere suo vespere
qui et ipse erat de monte Ephraim et peregrinus habitabat in Gabaa homines autem regionis illius erant filii Iemini
17 elevatisque oculis vidit senex sedentem hominem cum sarcinulis suis in platea civitatis et dixit ad eum
unde venis et quo vadis
18 qui respondit ei
profecti sumus de Bethleem Iuda et pergimus ad locum nostrum qui est in latere montis Ephraim unde ieramus Bethleem

---

14. eis sol CΛΠA; eisol V | 15. deuerteruntque ΠA; diuerteruntque VM | 16. senex VTM; senes A (*item infra v. 17*).

Desunt V (*a v.* 16, homines) O.

Ω^{S1} (r *in ras.*); rama* Θ^{M}; ramaa $C\Theta^{A}$; ramā Ψ^{F}.

14. igitur] ergo Ω^{S} agrelȝc | igitur + in A | ihebus CX; hiebus A; iaebus Φ^{V} | ceptum CΛFXΠΣBPΨΩa; ceptur Φ^{P} | occubuitque — 16. ipse] *in ras.* Φ^{G1} | obcubuitque A | eis sol] eisol $V\Sigma^{T}\Phi^{Z\dagger}$ $\Theta^{HG*}\Psi^{DFM}$ | eis] *in ras.* T^{2} | iuxta] contra Σ^{M} | gabaam Λ^{H} | est] es Σ^{T*}; *om.* Ψ^{F*} | in tribus X | ben-iamin elb.

15. deuerteruntque] $\Phi^{P*}\Theta^{M*}$; diuerteruntque $VC\Lambda^{H}X\Sigma B\dot{M}\Phi^{P2}\Theta^{M2G}\Omega$ agrelb ȝc | manerent] monerent Σ^{O*} | quo] quod $C\Lambda^{H*}F*XT*M*\Psi^{BF}$; quam L | quum VΛ $\Sigma^{T}B*\Theta$ | intrassent] Φ^{Z1} (a *in ras.*) | ciuitatis — uolebat *om.* P† | reciperere A* | uolebat] Φ^{P2} (ebat *in ras.*); uoluit $\Psi^{M}\Omega a$ elȝc; uolebant X | ∼ uolebat recipere Σ^{TO} | ospitio $\Lambda^{L}X\Pi^{C}\Sigma^{O*M}B\Psi^{DM}$; aspitio Ψ^{F*}; hospicio $\Phi^{Z}\Theta^{H}\Omega^{SM}$.

16. et *om.* $\Lambda^{H}\Sigma^{T}B$ | apparuit + eis Λ $\Sigma B\Psi^{B}\Omega^{S}$ | senes BA | *reuertens B | opere] ope Π^{C} | uesperi $\Lambda\Pi\Sigma^{OM}BT^{2}$(i *in ras.*)Φ $\Theta^{H*}P*\Psi\Omega^{SM}$ agrelbȝc. ¶ uel « uesperi » *Iac.* | ipsi L | ∼ de monte erat Σ^{M} arelȝc | ephraym $\Lambda^{H}\Psi^{D}$; ęphraym C; effraim $L\Psi^{M}$ Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim VΠΣ; efraym X | peregrinus] Θ^{M1} (*alt.* e *corr.*) | in *om.* X | gabaas V | erant *om.* Ψ^{F*} | gemini $C\Lambda^{H}X$ $\Pi^{D}\Sigma BT\Phi^{RAZVP}\Theta^{H}P\Psi\Omega$.

17. lebatisque X | senes A; sex Λ^{L*} | ∼ senex uidit CX | senex + quidam L^{2} | hominem] Λ^{H2} (em *in ras.*); *om.* Λ^{L} | cum sarcinulis suis in] *in ras.* Λ^{H2} | sarcinolis $\Sigma^{T}B*\Theta^{H2}$ (r *corr.*); sacinulis Π^{C2}; sacunulis Π^{C*}.

18. qui] que X | eis Π^{C} | bethlehem Ψ^{BFM} gȝc; bethleęm Π^{C}; betleem Σ^{M}; bethlem $\Lambda^{H*}X\Sigma^{T}BA$; betlem C; beth-lehem r elb | iude C | qui] quę Ψ^{F*} | latere] late F | ephraym $C\Lambda^{H}\Psi^{D}$; effraim $L\Sigma^{M}\Psi^{M}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim $\Pi\Sigma^{TO}T$; efraym X | unde* Θ^{G2} | yeramus $C\Lambda^{H*}$; geramus B* Ψ^{D*}; iaramus Ψ^{M} | ieramus + in TMΦ $P\Psi^{BDF}$ arelbȝc *cum Lugd.*; + de Σ | bethleem] Ω^{M2} (et *corr.*); bethlehem Ψ^{BFM} gȝc; bethleęm Π^{C}; betleem $\Pi^{D}\Sigma^{M}$; bethlem CX $\Sigma^{T}A$; beth-lehem re; beth lehem Ib | beth-

---

⟨aut VFA | 14. ⟨transierunt VCFAT | ⟨occubuitque VCFAT | ⟨quae VFA | 15. ⟨deverteruntque VCFAT | ⟨quo VCFAT | ⟨et F | 16. § et ecce C; ⟨et ecce VFAT | ⟨qui VC FAT | ⟨et peregrinus VFA | § homines C; ⟨homines FAT | 17. ⟨elevatisque CFAT | ⟨et dixit F ¦ ⟨unde CFT | 18. ⟨qui CFAT | ⟨profecti sumus CFAT | ⟨et F | ⟨qui A | ⟨unde AT.

et nunc vadimus ad domum Dei
nullusque nos sub tectum suum
vult recipere
19 habentes paleas et faenum in asi-
norum pabulum
et panem ac vinum in meos et
ancillae tuae usus et pueri qui
mecum est
nulla re indigemus nisi hospitio
20 cui respondit senex
pax tecum sit ego praebebo
omnia quae necessaria sunt
tantum quaeso ne in platea ma-
neas
21 introduxitque eum in domum
suam et pabulum asinis prae-
buit
ac postquam laverunt pedes suos
recepit eos in convivium
22 illis epulantibus et post laborem
itineris cibo ac potu reficien-
tibus corpora
venerunt viri civitatis illius filii
Belial id est absque iugo
et circumdantes domum senis fo-
res pulsare coeperunt
clamantes ad dominum domus
atque dicentes
educ virum qui ingressus est do-
mum tuam ut abutamur eo

---

21. lauerunt CΛTM; la(u)erant ΠA | 22. potu CΛΠT; poto A.

Desunt VO.

leem + iuda Φ^{Z*} | ad] in T | domum] B^2 (um *corr.*) | nos] nobis $\Theta^{H}\Psi^{FM}$; uobis Ψ^{D*} | sub tecto suo A | ∿ sub tectum suum nos Ω^{S} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | uoluit A | suscipere Ψ^{BDM}.

19. haben*tes B | paleas] $\Phi^{A*}L^2$ (ale *in ras.*); pialeas Φ^{A2} | fęnum $\Lambda^{L}\Pi^{CD*}\Sigma^{O}M\Theta^{AM}\Psi^{B}$; fenum $\Lambda^{H}L\Pi^{D2}X\Sigma^{T}BT\Phi^{P}\Theta^{HG}P\Psi^{M}\Omega$ 𝔞; foenum $C\Sigma^{M}\Psi^{DF}$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | in *om.* $\Theta^{H}\Psi^{F*}$ | pabulum] Π^{D2}(b *in ras.*) Σ^{M1} (b *in ras.*); babulum $\Lambda^{L\dagger}$; pabulo X | panes $C\Lambda^{H}\Sigma^{M}B$ | ac] et Ω^{J} | meos] eos $\Lambda^{L*}\Phi^{P}$ | et + in $\Lambda^{H}X\Sigma^{TO}B$ | tuae] mee Ω^{M} | puer Ψ^{DM} | est] sunt $CX\Theta^{G}$ | nullam rem Σ^{T} | indigemus] Λ^{L*}; indigimus $\Lambda^{L2}F$ | ospitio $X\Pi\Sigma^{T*O*}B\Psi^{DFM}$; hospicio $\Phi^{Z}\Theta^{H}\Omega^{SM}$; hospitium Σ^{T2}.

20. senes B; sex Λ^{L*} | omnia] Σ^{M2}(o *corr.*) | platea] *in ras.* Φ^{P1}; plotea Σ^{O*} | ∿ in platea ne L | maneatis $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}BT$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 431*).

21. introduxit (que *om.*) $\Lambda^{H}B$ | eum] eos $\Lambda^{L}\Sigma^{TO}$ | pabulum] Ψ^{F2} (*alt.* u *in ras.*); pauulum A | asinis] Λ^{L2} (*pr.* s *corr.*); asini Ψ^{D*M} | ac] at Ω^{SJ} | lauerunt] Ψ^{D*}; lauerant $\Pi\Psi^{D2}$; laberant A | recipit A* | eos] eum M | conuiuio Σ^{T}; conuibio X.

22. itineris *om.* Ω^{M} | ac] *in ras.* Θ^{M2}; et Ω^{M} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | poto $AM^*\Theta^{H}$; putu F | reficientibus] B^2 (f *et* c *corr.*); recipientibus T* | corpora] Λ^{L2} (*alt.* or *corr.*) | ∿ ciuitatis uiri Σ^{O} | illius] *in marg.* Ω^{J1} | filiis Φ^{P}; *om.* Π^{C} | belihal M | id — iugo] *charact. minut.* 𝔤. ¶ hebr. non habet « absque iugo » *Hug.* ad subtilem notulam super hoc quod dicitur « absque iugo » non est in hebreo adde nichilominus est de textu latino *Guill.* | circumdantis $M^*\Theta^{G*}$; circumcidantes $\Phi^{P}P^*$ | seni Ψ^{D*} | fores pulsare] pulsare domum Ω^{M} | foris $F\Theta^{H*}$ | cęperunt $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$; ceperunt $\Lambda^{H}X\Pi\Sigma\Phi^{P}P\Psi^{DM}\Omega$ 𝔞 | clamantes] Θ^{G2} (an *et* e *corr.*) | adque $CFXA\Theta^{H}$ | est + in $\Psi^{DFM}\Omega^{S}$ | ut] et Θ^{H} | abutamur] F*; abutamur** Φ^{Z}; abutamus L; abitamur $F^2\Phi^{P}$ | eo] T^{*3}; ab eo F; cum eo Π^{C}; eum $T^2\Theta^{H}$.

<et CFA | <nullusque FAT | 19. <habentes CFA | <et panem CFAT | <nulla CFAT | 20. § cui C; <cui FAT | <pax CFAT | <tantum CFA | 21. § introduxitque C; <introduxitque FAT | <et FA | <ac CFAT | 22. § illis C; <illis FAT | <venerunt CFAT | <et CFAT | <clamantes CFA | <educ CFAT.

23 egressusque est ad eos senex et ait
nolite fratres nolite facere malum hoc quia ingressus est homo hospitium meum et cessate ab hac stultitia
24 habeo filiam virginem et hic homo habet concubinam
educam eas ad vos ut humilietis eas et vestram libidinem compleatis
tantum obsecro ne scelus hoc contra naturam operemini in virum
25 nolebant adquiescere sermonibus eius
quod cernens homo eduxit ad eos concubinam suam et eis tradidit inludendam
qua cum tota nocte abusi essent dimiserunt eam mane
26 at mulier recedentibus tenebris venit ad ostium domus ubi manebat dominus suus et ibi corruit
27 mane facto surrexit homo et aperuit ostium ut coeptam expleret viam
et ecce concubina eius iacebat ante ostium sparsis in limine manibus
28 cui ille putans eam quiescere loquebatur
surge ut ambulemus

---

24. operemini CΛΠTM; operimini A | 25. qua Λ^{L}T; quam CA, *sed cf. supra v. 22,* abutamur eo, *et Gen. 19, 8; 34, 31.*

Desunt V (*usque ad v.* 27, iacebat) O.

23. egressus (que *om.*) $\Phi^{Z\dagger}$ | est + senes Ψ^{F*} | et ait *om.* Ψ^{D*M} | ait + ad eos Σ^{M} | fratres nolite *om.* $\Phi^{Z\dagger}$ | fratres + mei Σ^{T}. ¶ s̄ mei Θ^{M} | ∾ facere hoc malum A; malum hoc facere Σ^{TM}; hoc malum facere Σ^{O} | est *om.* Σ^{M} | homo *om.* Π^{C} | ospitium $X\Sigma^{O*M}B\Psi^{DM}$; hospicium $\Phi^{AZ}P^{*}\Omega$ | hac stulticia Ω^{J2} *in ras.* | stulticia $\Lambda^{H}T^{2}\Omega^{SM}\mathfrak{a}$; stultia T*.

24. educ $\Sigma^{T*}P^{*}$ | eam $\Pi^{D*}\Psi^{D*F*M}$; eos Φ^{AV*} | ut] *in ras.* Λ^{H2}; et $B\Theta^{H}\Psi^{F}\Omega^{S}$ | et] *in ras.* Ψ^{B2} | liuidinem CB; libudinem Π^{D*} | conpleatis $C\Lambda^{H}X\Sigma^{T}BA\Phi^{G}\Theta^{AM}$; compleat Θ^{H*} | ne] nec Φ^{P} | hoc *om.* Ψ^{F*} | operimini FA*.

25. nolebant] M*P*; nolebantque P^{2}; nolebant autem M^{2} | eius] illius $\Omega^{S}\mathfrak{a}$ relsc | cernis Λ^{H} | adduxit $\Omega^{M}\mathfrak{a}$ | ad eos] eos ad Φ^{Z1} (*in ras.*); eos (ad *om.*) $\Pi^{C}M^{*}\Phi^{A*}$; eis (ad *om.*) Φ^{Z2} | tradidit + ad Φ^{G*} | illudendum Φ^{G} | qua] T*; quam $CL^{*}X\Sigma^{M}BAT^{2}M^{*}\Phi^{P}\Theta^{HAMG*}P\Psi^{M}\mathfrak{a}$; quę Π^{CD*}; qui Λ^{H}; quia Φ^{Z*} | ∾ nocte tota Φ^{A} | nocte + illa Λ^{H} | abusi essent] habusissent C Σ^{M}T; habuissent Θ^{HAM} | eam mane] eamane B.

26. at] ac Θ^{H}; aut Π^{C} | recidentibus F; decedentibus A w | conruit CXA.

27. et *om.* Ψ^{M} | apperuit $\Lambda^{H2}\Omega^{M}$; apparuit Λ^{H*} | ostium *om.* Ω^{S*} | cęptam Λ^{L}; ceptam $C\Lambda^{H}FX\Pi\Sigma B\Phi^{P}P\Psi\Omega\mathfrak{a}$; acceptam Φ^{A} | concubinam (eius *om.*) Ψ^{M} | iacebat *om.* B* | ante] ad $\Phi^{Z\dagger}$ | ostium] V^{2}; osteum V* | sparsas Σ^{T*}; expansis CX *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 431*); sparsisque Ψ^{M} | liminibus X | manibus] Ψ^{F2} (a *in ras.*).

28. reputans $\Theta^{H}\Psi^{D*M}$ | eam] Θ^{H2} (a *corr.*) | quiesceret Φ^{Z*} | ut] $\Lambda^{L*}\Phi^{P*}$; hut C; et $\Lambda^{L2H}L\Sigma^{OM}B\Phi^{P2}\Theta^{H*G}\Psi^{DFM}\Omega$ lvsc *cum hebr. LXX, Lugd. et Brev. got. loc. cit.*

---

23. § egressusque est C; ⟨egressusque est FAT | ⟨nolite CFAT | ⟨quia CFA | ⟨et F | 24. ⟨habeo AT | ⟨educam CFA | ⟨et F | ⟨tantum CFAT | 25. § nolebant C; ⟨nolebant FAT | § quod C; ⟨quod FAT | ⟨et FA | § qua C; ⟨qua FAT | 26. ⟨at CFAT | ⟨venit FA | ⟨ubi F | 27. ⟨mane CFAT | ⟨et ecce FA | ⟨ante V | ⟨sparsis F | 28. § cui C; ⟨cui VFAT | ⟨surge CFAT.

qua nihil respondente intellegens quod erat
tulit eam et imposuit asino
reversusque est in domum suam
29 quam cum esset ingressus arripuit gladium
et cadaver uxoris cum ossibus suis in duodecim partes ac frusta concidens
misit in omnes terminos Israhel
30 quod cum vidissent singuli conclamabant
numquam res talis facta est in Israhel ex eo die quo ascenderunt patres nostri de Aegypto usque in praesens tempus
ferte sententiam et in commune decernite quid facto opus sit
XX. 1 egressi sunt itaque omnes filii Israhel et pariter congregati quasi vir unus
de Dan usque Bersabee et terra Galaad ad Dominum in Maspha
2 omnesque anguli populorum et cunctae tribus Israhel in eccle-

---

29. frusta A; frustra V.

Deest O.

¶ ant. « ut » mod. hebr. « et » *Iac.* | qua] quia Λ^{L}L*M*Φ^{A}*$Z^{*}\Theta^{G*}$P*Ψ^{B*}F*^{M} | erat] Ψ^{D*}; esset $\Lambda\Pi^{D}\Sigma B\Psi^{D2}$ | erat + mortua CΛLFX$\Pi^{D}\Sigma BT^{2}M\Phi\Theta^{H1AMG}P\Psi\Omega$ ągrelъšc *cum LXX Lugd. et Brev. got. loc. cit.* | inposuit CΛLXΣ^{T}BATM*$\Phi^{AZV}\Theta P\Psi^{BF}$ | asino reuersusque est] eāsino reuertensque Ψ^{M} | est in] *in ras.* Λ^{H2}.

29. quum VΣ^{T}BΘ^{AMG} | oxibus F | partes + diuisit Σ^{T2} | frusta] Ω^{J2} (a *in ras.*); frustra VC$\Lambda^{H}\Pi^{C}B\Phi^{Z*}\Theta^{HG*}$P*$\Psi\Omega^{S}$ | concidens + et A* | israel Ω^{J} grelъšc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}A\Phi^{RAZGV}P\Psi$ Ω^{SM} ą; irhl L; srahel C; srhl]XΣ^{T}B; srhl Λ^{L}.

30. quod — con(clamabant)] *in ras. brev. spat.* Φ^{Z1}; *om.* Ψ^{D*} | quum VΛ$^{H}\Sigma^{T}$ BΘ | uidissent] audissent Λ^{H} | singu V (li *deest, fol. lac.*) | ∼ talis res Ω^{J} | israel gr elъšc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}T\Phi^{RAZG}$P $\Psi\Omega$; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | eo] Θ^{H2} (o *in ras.*); *om.* L | quo] quos Φ^{P} | de] ex Φ^{Zt}; in Φ^{A} | ęgypto CΛ$^{L}\Pi^{D}\Sigma^{T}$; egypto X$\Pi^{C}P\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; aegipto L; ęgipto Ψ^{B}; egipto $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}\Psi^{M}\Omega^{M}$ ą; egiypto B | p̃sens*** P^{2} (*alt.* s *in ras.*) | tempus] *in ras.* Ω^{S1} | in *om.* $\Sigma^{O*}\Theta^{Ht}$ | communi Ω^{SM} | quod $\Pi^{C}\Psi^{B*}$ | factum Θ^{HG*}.

XX. 1. egressi] ingressi A | ∼ itaque sunt $\Lambda^{H}B\Omega^{SM}$ ągrelъšc | israel grelъšc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}TM\Phi^{RAZGV}\Theta^{H}P\Psi\Omega$ ą; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | concongregati F*; conglobati $\Lambda^{H}\Sigma^{TO}B\Theta^{H}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 431*). ¶ s̄ conglobati Θ^{M} | bersabeę CL$\Pi^{C}\Sigma^{M}B\Theta^{AG}\Psi^{BDF}$; bersabe*e Θ^{M}; bersabeae Φ^{AP}; uersabe X; bersebe Σ^{T}; ber-sabee ꝛe | et terra] in Ψ^{M} | terra-galaad elъ | terrae P | galaat Σ^{M}; galaath XΣ^{TO} | dominum] deum Φ^{P} | masfa VXT$\Phi\Theta^{H}$; masphat $\Lambda^{L}P\Omega^{M1}$ (t *in ras.*); masfat Σ^{T}; masfath Σ^{O}.

2. omnes quoque ąe; cumque Ψ^{M} | angeli XΘ^{H}P* | ∼ populorum anguli Ψ^{F} | israel Ω^{J} grelъšc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} $F\Sigma^{O}TM\Phi^{RAZGV}\Theta^{H}P\Psi\Omega^{SM}$ ą; irl L; srahel

---

⟨qua VCFAT | ⟨intellegens CF | ⟨tulit VFA | ⟨reversusque est VAT | 29. § quam C; ⟨quam FAT | ⟨arripuit V | ⟨et VA | ⟨in A | ⟨misit VFA | 30. § quod C; ⟨quod VFAT | ⟨numquam VCFAT | ⟨ex FA | ⟨usque A | ¶ ferte L. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨ferte VCFAT.

XX. 1. ¶ egressi sunt XX. Ω^{S} ąg; 20. Ω^{M2} (*marg.*); § egressi sunt C; § II. Ω^{M}; ⟨egressi sunt VFAT | ⟨et VA | ⟨de FAT | ⟨et VF | 2. ⟨omnesque VCFAT | ⟨et F | ⟨in VA.

siam populi Dei convenerunt
† quadringenta † milia peditum pugnatorum
3 nec latuit filios Beniamin quod ascendissent filii Israhel in Maspha
interrogatusque levita maritus mulieris interfectae
quomodo tantum scelus perpetratum esset 4 respondit
veni in Gabaa Beniamin cum uxore mea illucque deverti
5 et ecce homines civitatis illius circumdederunt nocte domum in qua manebam
volentes me occidere et uxorem meam incredibili libidinis furore vexantes
denique mortua est
6 quam arreptam in frusta concidi
misique partes in omnes terminos possessionis vestrae
quia numquam tantum nefas et tam grande piaculum factum est in Israhel
7 adestis omnes filii Israhel decernite quid facere debeatis
8 stansque omnis populus quasi

XX. 2. quadraginta VA *errante archetypo. Cf. infra v. 17* | 6. frusta A; frustra V.

Deest O.

C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | ecclesia FΣ^{M}; ęcclesia Σ^{O}; ęglesia Σ^{T}; egla B | populi] Ψ^{D*}; populo Π^{CD*}Ψ^{D2} | conuenerant T* | quadringenta] Ω^{J2} (dringenta *in ras.*); quadringinta Φ^{R*}; quadringenti Σ^{T}; quadraginta VΛ*LXΠATM*Φ^{ZV}ΘPΨ e *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 431*) | milia] *in ras.* Ω^{J2}; *om.* Ψ^{F}. ¶ « quadringenta milia » cui concordat idem numerus infra (*v. 17*) positus etsi quidem habent « XL milia » sed hebr. et gr. habent « quadringenta milia » unde constat litteram hebream esse antiquam *Guill.* | peditum] Φ^{A2} (ped *in ras.*) | uirorum Σ^{O} *in textu.* ¶ pugnatorum Σ^{O2} *sup. lin.*

3. latuit] lauit L* | filius Θ^{H} | ben-iamin elv | ascendissent] T^{2} (a *in ras.*) | filios Σ^{T} | israel Ω^{J} grelvsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LFΣ^{O}AΦ^{RAZGV}PΨΩ^{SM} a; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | masfa VXΠ^{C}Σ^{TO}TΦΩ^{J}; masphat Λ^{L*}Ω^{M} | interrogatusque leuita maritus] Ψ^{D*}; interrogaueruntque leuitam maritum Λ^{H}; interrogatus maritus (leuita *om.*) Π^{D}Ψ^{D2} | interrogaueruntque B; iratusque P† | leuite Σ^{M*} | marito Σ^{T} | tantum] Φ^{P2} (*pr.* t *in ras.*) | scelus *om.* Σ^{T*} | perpetratum] L^{2} (*alt.* t *in ras.*).

4. gabaam Λ^{H} | ben-iamin elv | deuerti] Λ^{L*}T*Θ^{A*G*}; diuerti CΛ^{L2H}LXΣB T^{2}MΦ^{A}Θ^{A2G2M}Ω agrelvsc.

5. et *om.* Φ^{P} | homines] *in ras.* Λ^{H2} | nocte *om.* V | manebant Ψ^{F*} | uolens Ψ^{M} | me *om.* Ψ^{D*M} | occiderem Π^{C} | ∾ occidere me X | uxore mea Θ^{H} | incredibilis Ψ^{F} | libidini FΦ^{P} | furore] Λ^{L2} (e *in ras.*) | ∾ furore libidinis Ω^{SM} arelsc | denique] deinde Ω^{S} | denique + et A.

6. adreptam AΘ^{H}; arepta Ψ^{DM} | frusta] Ω^{J2} (a *corr.*); frustra VCΛ^{H}BΘ^{HG*}P*Ψ^{DFM}Ω^{S}; frustram Π^{C} | misitque F*Π^{C}Ψ^{M} | tantum] Θ^{M1} (nt *in ras.*) | et *om.* Φ^{Z†} | israel Ω^{J} grelvsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV}PΨΩ^{SM} a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

7. filiis B | israel relvsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}ATΦ^{RAZGV}PΨΩ ag; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | quid] quod Π.

8. populus + et CΘ^{AMG} are | unius hominis] Φ^{Z2}; unus hominis Φ^{Z*P}Ψ^{M};

⟨quadringenta VCFA | 3. ⟨nec VCFAT | ⟨quod F | ⟨interrogatusque VCFAT | ⟨maritus F | ⟨quomodo VCFA | 4. ⟨respondit CT | ⟨veni VCFAT | 5. ⟨et VCFAT | ⟨volentes VFA | ⟨incredibili F | ⟨denique VCFAT | 6. ⟨quam CFAT | ⟨misique VCFA | ⟨quia VFAT | 7. ⟨adestis VCFAT | 8. ¶ stansque LI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § stansque C; ⟨stansque VFAT.

unius hominis sermone respondit
non recedemus in tabernacula nostra
nec suam quisquam intrabit domum
9 sed hoc contra Gabaa in commune faciemus
10 decem viri eligantur e centum ex omnibus tribubus Israhel
et centum de mille
et mille de decem milibus
ut conportent exercitui cibaria
et possimus pugnantes contra Gabaa Beniamin reddere ei pro scelere quod meretur
11 convenitque universus Israhel ad civitatem quasi unus homo eadem mente unoque consilio
12 et miserunt nuntios ad omnem tribum Beniamin qui dicerent
cur tantum nefas in vobis reppertum est
13 tradite homines de Gabaa qui hoc flagitium perpetrarunt ut moriantur et auferatur malum de Israhel
qui noluerunt fratrum suorum fi-

---

8. recedemus CΛΠM; recedimus VA | quisquam CΠA; quisque VT | intrabit VTM; intrauit CΠA | 10. cibaria ΛΠA; cibariam V | possimus VTM; possemus A | 12. uobis CΠA; nobis V.

Deest O.

unus homo Φ^{z3} | sermone respondit] respondit******* Φ^{z1} (it *in ras.*) | sermo Σ^{T} | respondens Θ^{AM*G} | respondit + eis Θ^{H2} | non] num Ψ^{M} | recedimus VL*FXAT*Θ^{H}; recedamus Φ^{z*} | quisquam] quisque VΛ^{H} XBTΦPΨ^{BFM} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*); quis Ψ^{D*} | intrauit CL*$\Pi\Sigma^{T}$A$\Theta^{H}\Psi^{M}$.

9. gaba B*; gabaam Λ^{H} | commune] Θ^{A*}; communem Θ^{A2} | faciamus A ɯ$\mathfrak{g}$c.

10. et decem F | decim Σ^{M} | elegantur Σ^{M} | e] *in ras.* Ψ^{F2}; *e Σ^{M}; de Λ^{H} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*); *om.* LΦ^{P} | tribus FX$\Theta^{H}\Psi^{M}$ | tribubus + filiorum Π^{D} | israel Ω^{J} ɡrelv$\mathfrak{g}$c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$T Φ^{RAZGV}P$\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srahel C; srhl X Σ^{T}B; srl Λ^{L} | et (*ante* centum)] Λ^{L*}; e Λ^{L2} | et mille de *om.* P* | de *om.* Π^{C} | decem] centum C | ut] et $\Theta^{H\dagger}$ *cum Brev. got. loc. cit.* | conportent] M*; comportent VM$^{2}\Phi^{P}$ $\Psi^{DM}\Omega^{J}$ relv$\mathfrak{g}$c | cibariam VC; cibarii Ψ^{M} | et possimus] *in ras.* Φ^{z1}; et possumus Φ^{P*}; et possemus A*; ut possimus Θ^{G*}; ut possemus Θ^{H*} | pugnare Λ^{H}BΩ^{M} ɑrelʒc | gabaam Λ^{H}; gabaad Σ^{T}; gabaath Σ^{O} | gabaa + ac M | ben-iamin elv | beniamin + et Θ^{H} ɑrelʒc | ei] eis Θ^{AM*G}; quod Ω^{M*} | pro *om.* A* | scelere + suo Λ^{H}B^{2} | meretur] Θ^{G*}; merentur Θ^{G2}; meremur M*.

11. uniuersus] exercitus Ψ^{D*} | israel Ω^{J} ɡrelv$\mathfrak{g}$c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$AT $\Phi^{RAZGV}\Theta^{H}$P$\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srahel C; srhl X Σ^{T}B; srl Λ^{L} | ciuitem B† | ∼ homo unus Ω ɑrelʒc | consolio A*.

12. tribum] Ψ^{D*}; tribuum Θ^{H}; tribu Σ^{TM}; *om.* $\Pi^{D}\Psi^{D2}$ | ben-iamin elv | qui] quid $\Lambda^{H}\Psi^{M}$ | quur VCΛXΣ^{T}BΘ | uobis] nobis VΛ^{L*}X | reppertum] Θ^{A*}P*; repertum Λ LF$\Pi\Sigma^{M}$TM$\Phi^{AZGVP}\Theta^{HA2MG}P^{2}\Psi\Omega$ ɑɡrelv$\mathfrak{g}$c.

13. homines] homnes B | de gabaa] debaa L* | flagicium Ω^{S}; flagium Θ^{G*} | et] ut B | israel (*1°*) Ω^{J} ɡrelv$\mathfrak{g}$c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$TM$\Phi^{RAZGV}\Theta^{H}$P$\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | israel (*2°*) Ω^{JM} ɡrelv$\mathfrak{g}$c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}

⟨non VCFAT | ⟨nec VFA | 9. ⟨sed VFAT | 10. ⟨decem VCFAT | ⟨ex VFA | ⟨et centum VFA | ⟨et mille VFAT | ⟨ut VFA | ⟨et possimus VCFA | 11. ¶ convenitque LII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § convenitque C; ⟨convenitque VFAT | ⟨eadem FA | 12. ⟨et VCFT | ⟨cur VCFAT | 13. ⟨tradite VCFAT | ⟨ut A | § qui C; ⟨qui VFAT.

liorum Israhel audire mandatum
14 sed ex cunctis urbibus quae suae sortis erant convenerunt in Gabaa ut illis ferrent auxilium
et contra universum Israhel populum dimicarent
15 inventique sunt viginti quinque milia de Beniamin educentium gladium
praeter habitatores Gabaa
16 qui septingenti erant viri fortissimi
ita sinistra ut dextra proeliantes
et sic fundis ad certum iacientes lapides
ut capillum quoque possent percutere et nequaquam in alteram partem ictus lapidis deferretur
17 virorum quoque Israhel absque filiis Beniamin inventa sunt quadringenta milia educentium gladios et paratorum ad pugnam
18 qui surgentes venerunt in domum

---

16. ictus lapi(dis) CΛΠTM; iactus lapidis A | 17. quadringenta CΛ^{L}Π^{D}M; quadraginta Π^{C}AT *fortasse cum archetypo. Cf. supra v. 2.*

Desunt V (*a v.* 16, qui) O.

FΣ^{O}TΦ^{RAZG}Θ^{H}PΨ^{BFM}Ω^{S} ɑ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

14. ex] et Φ^{Z*}; et de Φ^{Z2} | urbibus] uiribus Θ^{H*} | ∼ sortis suae erant Ω ɑre ſʒc; suae erant sortis Λ^{H}Σ^{M}B | conuenerun Σ^{T}; conuenerant Θ^{H}; cen***uenerunt B† | ut illis ferrent] *in ras.* A^{1} | ilis Θ^{H*}; illius Φ^{G†} | et] qui Ω^{M} | uniuersam Λ^{L*} | israel Ω^{J} ɑrelʊʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}A TM^{2}Φ^{RAZGV}Θ^{H}PΨΩ^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; *om.* M* | ∼ populum israhel Θ^{M}Ω ɑɑrelʒc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*) | dimigarent Θ^{H2}; demigarent Θ^{H*}.

15. inuenti (que *om.*)Ψ^{M} | uiginti] A^{2} (ui *in ras.*) | quinque *om.* A | ben-iamin eſʊ | educentum Σ^{O*}; ducentium A.

16. septingenti] DC Ω^{S} | erat Ψ^{M} | ∼ uiri erant Π | ita + ut Φ^{R*} | sinixtra CΣ^{T}; senestra Λ^{L} | dextra] Π^{C*}Θ^{M*}; dextera C ΛLFXΠ^{C2D}Σ^{O}MΦΘ^{M2}PΨΩ^{M} | p̄liantes Φ^{Z1} (liantes *in ras.*) | sic] *in ras.* P^{2} | fundes F*X; funditus Φ^{P} | iacentes C; iaciantes Ψ^{F*}; iactantes TΦPΨ^{BD*M} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*); iaciens B | lapides *om.* M* | ∼ lapides ad certum iacientes Ω^{SM} ɑrelʒc | quoque *om.* Σ^{T} | possent] Ψ^{B*}; possint FTM*Φ^{RZGVP}ΘPΨ^{B2} | et *om.* Λ^{H} | altera Ψ^{F} | yctus Π^{C}; iactus AΘ^{HG} ɯʒ | lapidis] Λ^{L2} (d *corr.*); lapidis* M^{2} (is *in ras.*); lapides Θ^{H}Ψ^{D*}; lapidus Φ^{R}; lapidum Λ^{H}B | deferretur] Σ^{O2} (*pr.* e *in ras.*) T*; defer*retur Ψ^{B}; deferetur Λ^{L}L*F*Φ^{P}Θ^{H}P*; diferretur T^{2}; diferetur M*; differetur Ψ^{M}; deferrent Λ^{H}B | ∼ deferretur lapidis Ω^{SM}.

17. uirorum quoque] uirorumque Σ^{M} | israel ɑrelʊʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} Σ^{O}TΦ^{RAZGV}PΨΩ ɑ; irl L; srahel C; srhl X Σ^{T}B; srl Λ^{L} | filius Ψ^{M}; filios Π | ben-iamin eſʊ; benian Φ^{G} | inuenta] Θ^{H2} (*pr.* n *corr.*); inuenti Σ^{O*}BΦ^{P*}Ψ^{DM} | CCCC milia Λ^{L}F | quadringenta] Φ^{Z*}; quadringenti Ψ^{DM}; quadraginta Λ^{H*}Π^{C}B*A*TΦ^{Z2G}Θ^{HAM*G*} P* e *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*); quadringenta quinque M*; quadraginta quinque M^{2} | gladius Θ^{G*}; gladium Λ^{L}Σ^{O†}Φ^{G†} Θ^{AM*}Ω. ¶ ant. «gladios» mod. «gladium» *Iac.* | ad pugna C.

18. consurgentes Φ^{P}Ω^{M} | in] ad Φ^{AP} |

---

14. ⟨sed VCFA | ⟨ut A | ⟨et VFA | 15. ⟨inventique VCFAT | ⟨praeter VCFAT | 16. ⟨qui CFA | ⟨ita CFAT | ⟨et sic CFA$^{?}$ | ⟨ut FAT | ⟨et A | 17. ¶ virorum LIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § virorum C; ⟨virorum FAT | ⟨inventa sunt A | ⟨educentium CF | 18. § qui C; § III. Ω^{M}; ⟨qui FAT.

Dei hoc est in Silo
consulueruntque eum atque dixerunt
quis erit in exercitu nostro princeps certaminis contra filios Beniamin
quibus respondit Dominus Iudas sit dux vester
19 statimque filii Israhel surgentes mane
castrametati sunt iuxta Gabaa
20 et inde procedentes ad pugnam contra Beniamin urbem obpugnare coeperunt
21 egressique filii Beniamin de Gabaa
occiderunt de filiis Israhel die illo viginti duo milia viros
22 rursum filii Israhel et fortitudine et numero confidentes
in eodem loco in quo prius certaverant aciem direxerunt
23 ita tamen ut prius ascenderent et flerent coram Domino usque ad noctem
consulerentque eum et dicerent debeo ultra procedere ad dimicandum contra filios Beniamin

---

Desunt V (*usque ad v.* 22, confidentes) O.

hoc — silo] *charact. minut.* g | sylo ΛX BΨ^{DFM}Ω^{S}; psylo C | consuleruntque ΛΦ^{G} Ω^{M}; consilueruntque M*; consuluerunt (que *om.*) Ω^{S} | eum] deum CL ɯc *cum hebr. et LXX*; dominum Θ^{AMG}PΨ^{B2} (*in ras.*) ^{DFM}Ω^{S} ɑrelʒ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*). *Cf. Lugd.* (a domino). ¶ mod. et aliqui ant. « dominum » al. habent. « eum » *Iac.* | adque CΛ^{L}FXAΘ^{H} | exercitui Φ^{P} | principes Ω^{M} | contra] con Φ^{G} | ben-iamin elƀ | iuda Λ^{L}FΘ^{HG*}.

19. fili Π^{c}Θ^{H}; filiis XΛ^{H*}B | israel Ω^{J} ɡrelƀʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}Θ^{H}PΨΩ^{SM}ɑ; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L} | ∼ surgentes filii isrl Ψ^{F} | iuxta] contra LΩ^{S} | gabaam Λ^{H}.

20. procedentes] Θ^{G2} (ntes *in ras. brev. spat.*) | beniamim Ω^{J}; ben-iamin elƀ | in urbem Σ^{M}Φ^{Z*} | urbem — 21. beniamin *om.* Π^{c}Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | cęperunt Π^{D*}; ceperunt Λ^{H}XΠ^{D2}ΣΨ^{BD}Ωɑ; cępe** runt Λ^{L}Ψ^{F}.

21. egressique] egressi suntque Θ^{H} | egressique + inde Σ^{TO} | ben-iamin elƀ | de (*ante* gabaa) *om.* M* | de filii ΠΣ^{T}Ψ^{M}; filii (de *om.*) L | filii + beniamin P* | israel Ω^{J} ɡrelƀʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}Θ^{H}PΨΩ^{SM}ɑ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | die illo *om.* Σ^{M} | $\overline{\text{XXII}}$ milia Σ^{O} | uiginti + et L g | uiros] L*Π^{c2} (*in ras.*) Θ^{G*}; uirorum Λ^{H}L^{2}TMΦΘ^{HMG2} PΨ^{M}Ω^{SJ} ɑɡrelƀʒc.

22. rursum] Φ^{P*}Θ^{M2} (*pr.* r *in ras.*); rursumque CΛ^{H}Φ^{P2}Θ^{H}Ψ^{F}Ω | filiis Λ^{H*}X Θ^{H} | israel Ω^{J} ɡrelƀʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZG}Θ^{H}PΨΩ^{SM}ɑ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | et *om.* Θ^{H} | fortitudine] Θ^{H*}; fortitudini Θ^{H2G*}; fortitudo Λ^{H}BΨ^{F} | et numero *om.* Ω^{S} | confitentes Θ^{H} | certauerunt ΛΦ^{A}Ω^{M}ɑ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*); certabant A | direxerunt] *in ras.* Λ^{H2}; dirixerunt F; direxerant L*; dilexerunt Φ^{P2} (lexerunt *in ras.*).

23. ascenderunt Θ^{H}; ascendentes C | et *om.* C | flere Φ^{Z*} | consulerentque] M^{3}; consuluerentque A*; consuleruntque Λ^{H} BM*Θ^{H}Ψ^{D*}; consuluerunt que CM^{2}Φ^{V}Ψ^{M} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*); quumque consulerent X | et] ac Θ^{A} | dixerent Λ^{L*}; dixerunt Λ^{H}M* *cum Brev. got. loc. cit.* | debemus XΩ^{M} e | procidere A | ben-iamin

---

⟨consulueruntque FAT | ⟨quis CFAT | ⟨quibus CFAT | ⟨iudas T | 19. ⟨statimque CFAT | ⟨castrametati sunt CFA | 20. ⟨et CFAT | 21. § egressique C; ⟨egressique FAT | ⟨occiderunt CFA | 22. ¶ rursum XVIII. M (*pro* 19); § rursum C; ⟨rursum FAT | ⟨in eodem VCA | 23. ⟨ita VCFAT | ⟨consulerentque VCFA | ⟨debeo VCFAT.

fratres meos an non
quibus ille respondit
ascendite ad eum et inite certamen
24 cumque filii Israhel altero die contra Beniamin ad proelium processissent
25 eruperunt filii Beniamin de portis Gabaa
et occurrentes eis tanta in illos caede baccati sunt
ut decem et octo milia virorum educentium gladium prosternerent
26 quamobrem omnes filii Israhel venerunt in domum Dei
et sedentes flebant coram Domino
ieiunaveruntque illo die usque ad vesperam
et obtulerunt ei holocausta et pacificas victimas
27 et super statu suo interrogaverunt
eo tempore ibi erat arca foederis Dei

---

23. ad eum VTM; ad eos ΛA | 27. dei ΛΠA; domini VT.

Deest O.

elυ | beniamin** Θ^{A} | beniamin + et CΛ^{L} F | fratres meos an non] ad p̄lium processissent Π^{c} (*ex v. seq.*) | fratres meos *om.* X | nostros e | ad eum] B*; ad eos ΛB^{2} AΦP^{2}ΨΩ agrelυgc *cum cod. gr.* B; ad uos P* | et *bis rep.* Θ^{G}.

24. quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ | filii israhel] filiisrl Ψ^{M} | filiis Λ^{H}*XBΨ^{D}* | israel grel υgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}ATΦ^{RAZGV} Θ^{H}PΨ^{BDF}Ω a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | altera L agrelgc | contra + filios L agrelgc *cum hebr. et codd. gr.* BMN | ben-iamin elυ.

25. erumperunt Θ^{H} | fili Π^{c}B | ben-iamin elυ | de porta L | occurrentes] Θ^{M2} (ntes *in ras.*) | eis** B Θ^{A} | tantam Ψ^{B}; tantae P; tam Ψ^{D*M} | in *om.* Ψ^{B} | illis XB; eos TΦΘ^{AG}PΨ^{BD2}Ω^{J} g; eis Σ^{M}Ψ^{D*FM} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*) | baccati] L*Θ^{M*} Ψ^{D*}; uaccati XΣ^{T}; bacchati Π^{c}MΘ^{M2} grelυgc; bacati L^{2}Σ^{M}P*Ψ^{F}; bachati Π^{D}Ψ^{D2} a; debaccati P^{2}Ω^{J}; debacati Ω^{SM} | ut] Λ^{H2} (u *in ras.*) | decem et octo] XX et VIII Ω^{S} | decim L* | ∼ milia et octo L | educentium gladium uiros X | prosternerent — 26. omnes] *in ras.* Λ^{H2}.

26. quamobrem] Θ^{M2} (u *in ras.*) | fili Θ^{H}; filios Ψ^{F} | israel grelυgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}ATΦ^{RAZGV}Θ^{H}PΨΩ a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | domum] Λ^{L2} (u *corr.*) | domini CΣ^{M}Θ^{H}Ω^{S} | sedentes] Φ^{A1} (se *corr.*) | flebant] Ψ^{D*}; fleuerunt Π^{D} Ψ^{D2} | geiunaueruntque C | ieiunaueruntque + in M | illo *om.* Ω^{M} | ∼ die illo Ψ^{BDM}Ω^{SJ} agrelυgc | die + autem a | ad uesperum Σ^{O}Φ^{Z†}Θ^{G} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*); ad uespera C | holocaustam Φ^{P} | et] atque agelgc.

27. statu] stratu XΣ^{O}Ψ^{M}Ω^{M}. ¶ ant. « statu » mod. « stratu » hebr. non habet « stratu » neque « statu » sed sic « et interrogauerunt filii israel in domino » *Iac.* | interrogauerunt] in terra iacuerunt Σ^{T2} | interrogauerunt + eum Ψ^{D*FM} | ibi] ubi Ψ^{B*} | erat] *in ras.* Φ^{P1}; erit a | dei] Σ^{T*}; domini VCLFXΣ^{T2O}TΦ^{GP}Θ^{AMG}Ψ^{BF}Ω^{JM} agrelg | (dei) + in silo Λ^{H}Ω^{J}; + in sylo Ω^{S}. ¶ « in sylo » *Hug.*

---

§ quibus C; ⟨quibus VFAT | ⟨ascendite CAT | 24. ¶ cumque LIIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{c}; § cumque C; ⟨cumque VFAT | 25. ⟨eruperunt VCFA | ⟨et CAT | ⟨ut VCFA | 26. § quamobrem C; ⟨quamobrem VFAT | ⟨et VFA | ⟨ieiunaveruntque VCFAT | ⟨et obtulerunt VA | 27. ⟨et VFAT | ¶ eo LV. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{c}Ψ^{F}; § eo CA; § IIII. Ω^{M}; ⟨eo VFT.

28 et Finees filius Eleazari filii Aaron praepositus domus
consuluerunt igitur Dominum atque dixerunt
exire ultra debemus ad pugnam contra filios Beniamin fratres nostros an quiescere
quibus ait Dominus ascendite
cras enim tradam eos in manus vestras
29 posueruntque filii Israhel insidias per circuitum urbis Gabaa
30 et tertia vice sicut semel et bis contra Beniamin exercitum produxerunt
31 sed et filii Beniamin audacter eruperunt de civitate
et fugientes adversarios longius persecuti sunt
ita ut vulnerarent ex eis sicut primo et secundo die
et caederent per duas semitas terga vertentes
quarum una ferebat in Bethel
altera in Gabaa
atque prosternerent triginta circiter viros

28. eleazari ΠA; eleazar V | 31. c(a)ederent VTM; ceciderunt ΠA | bethel VTM; bethleem A | gabaa ΠA; gabaath VTM.

Deest O.

28. et] *in ras.* Σ^{T2} | finees] Σ^{T2}(*in ras.*) Θ^{G}*Ω^{J1} (s *ex* t); phinees $\Lambda F\Theta^{MG2}$ ągr ɛlʊʒc; phynees Ω^{S}; fines V*; fineęs CL | filii Ψ^{B}* | eleazar VΛ^{L}*LFXΘ^{HAMG}*; heleazar C | eleazari + sacerdotis A | filii X*; fili CX^{2} | aharon V; aron A† | aaron + erat $\Lambda^{H}\Omega$ | domus + dei $C\Omega^{M}$; + domini A | consuluerunt] Ψ^{F1} (t *in ras.*); consulerunt Ω^{M}; cosulerunt Λ^{L}; consuluerunt-que Ψ^{B} | adque $CX\Theta^{H}$ | debemus] Σ^{M2} (b *corr.* | ∼ debemus ultra Σ^{TO} | ad pugna C; ad pugnandum A *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 433*) | filios *om.* $\Theta^{A}\Psi^{F}$ | beniamin] Σ^{O2} (b *corr.*); ben-iamin ɛlʊ | beniamin + et P*; + in M*Φ^{RA*ZG} | nostros] meos Σ^{M} | an quiescere] adquiescere Λ^{L}* | tradam] Θ^{G2} (*alt.* a *corr.*).

29. filiis XΠ^{C} | israel $\Phi^{V}\Omega^{J}$ grɛlʊʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T\Phi^{RAZG}\Theta^{H}P\Psi$ Ω^{SM} ą; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | per circuitum] per cuitum Θ^{G}* | urbis *om.* M*.

30. et + in Θ^{H} | uicę Ψ^{F} | sicuti C | sicut + et Σ^{T} | ben-iamin ɛlʊ.

31. et *om.* Σ^{M}B | ben-iamin ɛlʊ | beniamin + exercitum produxerunt Φ^{P} (*ex v. praec.*) | audaciter Λ^{H}*L*Σ^{M}; inaudacter Θ^{H}; inaudaciter Θ^{G}* | proruperunt Ψ^{F} | et fugientes] effugientes F | fugentes Ψ^{B}; fugien Ψ^{M} | ∼ et fugientes de ciuitate Ψ^{F} | aduersarios *om.* Ω^{S}* | longiusque Φ^{G} | per sequuti VΛ^{H}BTΘ; prosecuti Σ^{M}; prosequuti Σ^{T} | sunt *om.* Π^{C} | uulnerarent] uulnerati sunt Θ^{G}*; uulnerati sint Θ^{G2} | sicuti C | ∼ primo die et secundo Ω^{SM} grɛlʒc | cederent $\Lambda^{H}L^{2}$(*ult.* e *corr.*)ΣBTΦ^{RA*GVP} $\Theta^{HAM}\Psi^{BD*FM}\Omega$ ąg; caderent $X\Phi^{A2}$; ceciderunt $\Pi A\Psi^{D2}$ | ∼ uertentes terga Ω ar ɛlʒc | quarum una] quaruna Π^{C}* | quorum Φ^{Z} | ferebatur CΛ^{H}LTMΦP*Ψ^{BD*FM} Ω^{S} ągrɛlʊʒc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*) | beth-el ɛlʊ; bethleem LAΘ^{H}; bethlehem Ψ^{B}*; bethlem X | bethel + et TMΦ^{RAZVP} Θ^{HG2}PΨ ągrɛlʊʒc *cum Brev. got. loc. cit.* | gabaa* Λ^{L}; gabaad $\Sigma^{T}\Theta^{H}$; gabaat X; gabaath VCTMΦ^{G}†; gabaon Φ^{Z}; galaad Σ^{O} | adque $CX\Theta^{H}$ | prosternent Π^{C} | prosterneret + ex eis Σ^{M}.

28. ⟨et VCFA | ⟨praepositus CA | ⟨consuluerunt VCFAT | § exire C; ⟨exire VFAT | § quibus C; ⟨quibus VFAT | ⟨cras VFT | 29. ¶ posueruntque LVI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § posueruntque C; ⟨posueruntque VFAT | 30. ⟨et VCFAT | 31. § sed C; ⟨sed VFAT | ⟨et fugientes VCA | ⟨ita VFAT | ⟨et caederent VCFA | ⟨quarum VCFAT | ⟨altera VCF | ⟨atque CFA.

[32] putaverunt enim solito eos more cedere
qui fugam arte simulantes iniere consilium
ut abstraherent eos de civitate et quasi fugientes ad supradictas semitas perducerent
[33] omnes itaque filii Israhel surgentes de sedibus suis
tetenderunt aciem in loco qui vocatur Baalthamar
insidiae quoque quae circa urbem erant paulatim se aperire coeperunt [34] et ab occidentali urbis parte procedere
sed et alia decem milia virorum de universo Israhel habitatores urbis ad certamina provocabant
ingravatumque est bellum contra filios Beniamin
et non intellexerunt quod ex omni parte illis instaret interitus
[35] percussitque eos Dominus in conspectu filiorum Israhel
et interfecerunt ex eis in illo die viginti quinque milia et centum

---

32. solito eos more ΛΠ *et codd. plur. cum archetypo, ut vid.*; solito more eos VTM; eos solito more CA | cedere $\Lambda^{H}\Pi^{D}$ATM; caedere VC | iniere ΠA; inire VTM | ut abstraherent eos ΛΠA; ut abstraherent (eos *om.*) V | 34. ingrabatumque A.

Desunt V (*a v.* 33, surgentes) O.

32. enim*** Φ^{P}; *om.* Σ^{O*} | solito] T^{2} (*in ras.*) Θ^{G2} (to *in ras.*) | more] morte F | ∼ solito more eos VLΣ^{M}BTMΘ^{H}; eos solito more CΣ^{O}AΩ^{M} 𝔴 | cędere Θ^{M}; caedere VCFΘ^{G} ꝛeſ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*); cędęre Λ^{L}; cederent Π^{C} | figam Θ^{H} | arte] L*; ante L^{2} | iniere] *in ras.* Ψ^{B2}; inire VCL*Σ^{TO*M}BTM*$\Theta^{HG*}\Psi^{D*FM}$; inierunt $L^{2}\Omega^{S}$ ąꝛeſꝫc; ingere Λ^{H*}; in X | eos *om.* VC | ∗et∗ Θ^{G}; *om.* TΦ^{RA*ZGV}P Ψ^{DFM} | fugientes *om.* Ω^{S} | ∼ quasi fugientes et CΨ^{B2} | perduceret P*; producerent Ω^{M}.

33. omnis Ψ^{M} | fili Σ^{T2} (*alt.* i *corr.*); filiis Ψ^{D*} | israel Ω^{J} ąꝛeſꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$ATΦ^{RAZGV}P$\Psi\Omega^{SM}$ ą; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | ∼ surgentes filii srhl X | de *om.* Φ^{A} | tetenderunt] Φ^{P2} (*pr.* te *corr. et* runt *in ras.*); tenderunt Ω^{M} | in locum Σ^{TO} | uocabatur $\Psi^{DFM}\Omega^{M}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*) | baaltamar $\Theta^{H}\Omega^{M}$; balthamar LA; baal-thamar ꝛe | quae] qui C Ψ^{F}; *om.* Ψ^{D*M} | circa urbe Ψ^{F} | cęperunt $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$; ceperunt Λ^{H}X$\Pi\Sigma\Psi^{M}\Omega$ ą.

34. occidentale X$\Theta^{H}\Psi^{F}$; occidente Ψ^{M}; orientali T* | parte] *in ras.* Φ^{Z1}; par∗te Φ^{A} | procederent C | aliam Π^{C} | decemilia F | de uniuersos Π^{C} | israel Ω^{J} ąꝛeſꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$TΦ^{RAZGV}P $\Psi^{BDM}\Omega^{SM}$ ą; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; israheli Ψ^{F} | prouocabant] prouobant Ω^{Mt} | ingrabatumque XBA | est *om.* Σ^{O} | beniamim L; ben-iamin eſꝫ | omne Θ^{H*} | illis] illius Θ^{H} | instarent Σ^{O*} | interitus *bis rep.* B*.

35. percussit (que *om.*) A*; percisitque Θ^{H*} | eos *om.* Ψ^{M} | dominus *om.* Σ^{M} | ∼ dominus eos Σ^{TO} | israel Ω^{J} ąꝛeſꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$AT$\Phi^{RAZG}\Theta^{H}$PΨ Ω^{SM} ą; irl L; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | et + non Ψ^{D*} | interficerunt L*F | ex illis CΛFX Ω^{SM} ą *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*); *om.* A | in *om.* CΛLFX$\Pi^{C}\Sigma$BM$\Theta^{H\dagger AM}P^{2}$ ꝑ *cum Brev. got. loc. cit.* | milia + hominum

---

32. ⟨putaverunt VCFAT | § qui C; ⟨qui VAT | ⟨ut VFA | 33. § omnes C; ⟨omnes VFAT | ⟨tetenderunt FA | ¶ insidiae LVII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨insidiae CFAT | § paulatim A | 34. ⟨et A | ⟨sed et CFAT | ⟨ingravatumque est CFAT | ⟨et non CFA | 35. § percussitque C; ⟨percussitque FAT | ⟨et interfecerunt FA.

viros omnes bellatores et educentes gladium
36 filii autem Beniamin cum se inferiores esse vidissent coeperunt fugere
quod cernentes filii Israhel dederunt eis ad fugiendum locum
ut ad praeparatas insidias devenirent quas iuxta urbem posuerant
37 qui cum repente de latibulis surrexissent
et Beniamin terga caedentibus daret
ingressi sunt civitatem et percusserunt eam in ore gladii
38 signum autem dederant filii Israhel his quos in insidiis collocaverant
ut postquam urbem cepissent ignem accenderent
et ascendente in altum fumo captam urbem demonstrarent
39 quod cum cernerent filii Israhel in ipso certamine positi
putaverunt enim filii Beniamin eos fugere et instantius sequebantur caesis de exercitu eorum

37. cedentibus A | 38. quos in insidiis CΠTM; quos insidiis (in *om.*) ΛA | coepissent A | in altum fumo CΛΠTM; fumo in altum A.

Desunt VO.

ΨD*FM | et *om.* T | uiros] ΘG1 (o *in ras.*) | et *om.* A | educentium ΠC.

36. ben-iamin ɛlʋ | esse *om.* ΦG* | uidissent] ΛH2 (ui *in ras.*); uidentes ΨM | cęperunt ΣOΨB; ceperunt ΛXΠΣTMΨDFM Ω ą | fugire CXΘH* | quod + cum ΨM | israel ΩJ gɾɛlʋgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛH ΣOATΦRAZGVPΨBDFΩSM ą; irl L; ѕrahel C; srhl XΣTB; srl ΛL; isisrl ΨM | fugendum ΨF; refugiendum ΨD* | deuenirent] peruenirent ΠDΣTOΩS; *om.* ΣM | quas — posuerant *om.* A | iuxta hurbe C | posuerunt LM; deposuerant C.

37. latibulis + suis ΦG* | beniamin] A2 (b *corr.*); ben-iamin ɛlʋ | cedentibus C ΛHLXΠΣTOBAMΘHAGPΨΩ ąg | darent CF XΨD*M | eam] ea ΨD*M; *om.* ΣT*.

38. dederant] ΛH2 (a *corr.*); dederunt CXΠTM*ΦΘH*P*ΨDFM *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*) | filii] ΣT2 (fi *in ras.*); filiis F | israel gɾɛlʋgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHΣOT MΦRAZGVPΨΩ ą irl L; srahel C; srhl X ΣTB; srl ΛL | hiis AΩSJ ą | qu**os P | in *om.* ΛLH*XBAΨF* |collocauerant] ΛH2 (*alt.* a *in ras.*); conlocauerant CΛLFΣTMAΘA; conlocaberant XB; collocauerunt ΠCΨD*M | ut] ΛH2 (u *in ras.*); et ą; *om.* ΣT* | cępissent ΛLΠCΣMΨF; coepissent CLBA*TM*Φ ΘP | ignē] ΘG2 (ē *in ras.*); ignes ΣT | accenderent] A2 (*ult.* e *corr.*) ΘG2 (acc *in ras.*); accenderant ΦZ†; accendere ΨB*; accederent PΨF*; ascenderent ΘH; succenderent LΣO | et — demonstrarent *om.* ΣT* *quasi per homoeoteleuton* | et] ut TM ΦΘPΨ ągɾɛlʋgc. ¶ ant. « ut » mod. « et » *Iac.* | ascenderent ΘHG* | in alto P* | ∼ fumo in altum ΣOA | captam] ΛH2 (*alt.* a *in ras.*); captum L* | demonstrare X.

39. filii isrl *bis rep.* ΦG | israel gɾɛlʋgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHFΣOTΦRAZGVPΨBFM Ω ą; irl L; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | certamini ΘG* | putauerunt] ΨB*; putauerant LΠDΣTTM*ΦRAZPΘH*PΨB2D; putaberant C; putauerat ΨM | filii beniamin *om.* ΨM | ben-iamin ɛlʋ | beniamin + in ΘH2G* | ∼ eos filii beniamin ΣM | fugire FXΘH*; fugerent ΠC | sequebatur ΨM; persequebantur L ąɾɛlgc | caesis] caecis ΦP | excitu

⟨omnes CF | 36. ¶ filii LVIIII. ΠD (*pro* 58); *Div. sine num.* ΠC; § filii C; ⟨filii FAT | ⟨coeperunt A | ⟨quod CFAT | ⟨dederunt FA | ⟨ut CFA | ⟨quas F | 37. § qui C; ⟨qui FAT | ⟨et CFA | ⟨ingressi sunt CFA | 38. ⟨signum CFAT | ⟨ut CFA | ⟨et CFAT | 39. § quod C; ⟨quod FAT | ⟨putaverunt CFAT | ⟨et CA | ⟨caesis F.

triginta viris
40 et viderent quasi columnam fumi
de civitate conscendere
Beniamin quoque retro aspiciens
captam cerneret civitatem et
flammas in sublime ferri
41 qui prius simulaverant fugam
versa facie fortius resistebant
quod cum vidissent filii Beniamin in fugam versi sunt
42 et ad viam deserti ire coeperunt
illuc quoque eos adversariis persequentibus
sed et hii qui urbem succenderant occurrerunt eis
43 atque ita factum est ut ex utraque parte ab hostibus caederentur
nec erat ulla morientium requies
ceciderunt atque prostrati sunt
ad orientalem plagam urbis
Gabaa
44 fuerunt autem qui in eodem loco
interfecti sunt decem et octo
milia virorum
omnes robustissimi pugnatores

---

40. uiderent A; uiderunt CΛΠTM *fort. cum archetypo* | 43. caederentur V; cederentur A | c(e)ciderunt VTM; ceciderunt que A | 44. eodem ΛΠA; eo V | pugnatores VTM; bellatores A.

Desunt V (*usque ad v.* 43, hostibus) O.

B* | triginta] xxxx Π^{c} | uiris] Σ^{M}*; uiros $\Sigma^{M2}M^{*}\Theta^{H}$*.

40. et uiderunt quasi F*; uideruntque quasi Ω^{M}; uiderentque si F^{2} | et] ut e | uiderent = $A\Theta^{H*}\Omega^{J}$ ꝛc; uiderunt Θ^{H2} *cum cet. codd. et edd.* | columnam] columna F Ψ^{F}; columnas Θ^{H*} | de ciuitatem Σ^{T} | conscenderet Ψ^{M}; ascendere $X\Psi^{F}$; descendere Σ^{O}* | ben-iamin elꝺ; srahel C *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*) | retro aspiciens] Ψ^{D}*; respiciens retro Ω^{J}; cum retro aspiciens Ψ^{B}*; retro aspiciens (c)um $C\Lambda^{L}LX\Pi^{D}\Sigma$ Ψ^{B2D2}; aspiciens retro cum ꝫc; respiciens retro cum Ω^{SM} ꝗrel | captam] Λ^{H1} (*alt.* a *corr.*) | cerneret] P*; cernerent L*$X\Sigma^{O}$*M* *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*); cernere $\Theta^{AM}P^{2}$; *om.* $\Lambda^{H\dagger}$ | flammas] Θ^{H*} P*; flamas $\Lambda^{H}\Omega^{s}$; flammam $\Theta^{H2G2M*}P^{2}$; flamma Θ^{AG}* | ferri] ferre Φ^{A} | ∼ ciuitatem et flamas in sublime ferri cerneret Λ^{H}.

41. qui] Θ^{M1} (q *corr.*) | simulauerant] Λ^{H2} (*alt.* a *corr.*) Φ^{Z1} (simulaue *in ras.*) | *uersa Λ^{L}L | facie] acie Σ^{T}. ¶ acie s̄ Θ^{M} | fortiter X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*) | insistebant Ψ^{F} | ben-iamin elꝺ.

42. et *om.* Ψ^{D*M} | ad *om.* $\Phi^{Z}\Theta^{G}$* | deserti ire coeperunt] deserti receperunt Ψ^{M} | cęperunt $\Lambda^{L}\Sigma^{M}\Psi^{BF}$; ceperunt $\Lambda^{H}X$ $\Pi\Sigma^{TO}\Psi^{D}\Omega$ ą | quoque *om.* Σ^{O} | eos *om.* Φ^{A*} | hii] $M*\Theta^{G*}P*$; hi $\Pi M^{2}\Phi\Theta^{MG2}P^{2}\Psi$ g ꝛelꝺꝫc | qui + in Φ^{A*} | succenderant] Λ^{H1} (a *corr.*); succederent $\Sigma^{T}\Phi^{V*P}$; ascenderunt Ω^{M}.

43. adque $CX\Theta^{H}$ | ita *om.* B* | ut + ab Π^{c} | ex utraque] extraque Φ^{Z}* | ∼ ex utraque parte ut T | parte + ut Θ^{H} | cederentur $C\Lambda LFX\Pi\Sigma BAT\Theta^{HAG}\Psi\Omega$ ą | erant L | ulla morientium] ullam orientium L*; ulla orientium L^{2} | ullam Φ^{G}*; ultra Φ^{P} Ψ^{B*D*FM}; hultra C | ∼ requies morientium Ω^{SM} ꝗrelꝫc | ceciderunt] P*; caeciderunt V; ceciderunteque $FA\Theta^{HAM*G}P^{2}$ Ω ꝛ; cęcideruntque Ψ^{B*} | adque $CX\Sigma T$*; adque ita Σ^{T2}; itaque L*; itaque et L^{2} | postrati Λ^{H}; prostati Θ^{H*}.

44. fuerunt] Θ^{H2} (*pr.* u *corr.*) | eodem] eo VCFX *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*) | infecti V | decim M* | et *om.* C | rubustissimi F | pugnatores] Ψ^{D}*; pugnatorum Π Ψ^{D2}; bellatores LA.

---

40. ⟨et CFAT | § beniamin C; ⟨beniamin FAT | ⟨et FA | 41. ⟨qui FAT | § quod C; ⟨quod FAT | 42. ⟨et FA | ⟨illuc CFAT | ⟨sed FA | 43. ⟨atque CFAT | ⟨nec VCFA | ⟨ceciderunt VCFAT | 44. ¶ fuerunt *Div. sine num.* Π; § fuerunt C; ⟨fuerunt VFAT | ⟨decem CA | ⟨omnes VCFA.

45 quod cum vidissent qui remanserant de Beniamin
fugerunt in solitudinem et pergebant ad petram cuius vocabulum est Remmon
in illa quoque fuga palantes et in diversa tendentes occiderunt quinque milia viros
et cum ultra tenderent persecuti sunt eos
et interfecerunt etiam alios duo milia
46 et sic factum est ut omnes qui ceciderant de Beniamin in diversis locis essent viginti quinque milia pugnatores ad bella promtissimi
47 remanserunt itaque de omni numero Beniamin qui evadere potuerant et fugere in solitudinem sescenti viri
sederuntque in petra Remmon mensibus quattuor
48 regressi autem filii Israhel omnes

---

46. et sic factum est CΛA; et factum est (sic *om.*) V | ceciderant ΛΠA; occiderant V | milia pugnatores VTM; milia pugnatorum A | 47. potuerant VCΛ; potuerunt ATM | in petra ΛΠA; petrae (in *om.*) V.

Deest O.

45. quod] *in ras.* Λ^{H2} | quum $V\Lambda^{LH2}$ (q *in ras.*) $\Sigma^{T}B\Theta$ | uidissent] audissent Σ^{T} Ψ^{B} | qui] quae Φ^{P} | remanserunt $\Psi^{F}\Omega^{S}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*) | de] *in ras.* P^{2} | bebeniamin C; ben-iamin ɛlʊ | fugerunt] Θ^{H*}; fugierunt $X\Sigma^{TM}\Theta^{H2AMG}$; fugierant C | in solitudine $CX\Psi^{F}$ | q*uius V | remon $\Pi\Omega^{M}$ | in *om.* Π^{C} | fugam Π^{C} | pallantes $\Theta^{HG*}\Psi^{D}$; latentes $\Lambda^{L*}LFT\Phi\Psi^{BM}$. ¶ latentes Θ^{M}; « palantes » id est uagantes *Hug.* hebr. sic habet « et uindemiauerunt in semitis quinque milia uiros », « palantes » quod sec. mod. ibi ponitur ut dicit Papias est « palam uagantes » quod mortem fugientibus non congruit sed latibula potius in diuersis semitis quere iuxta quod habet hebr., per hoc ergo quod dicitur « in semitis » illud quod dicitur « latentes » accipiatur *Guill.* aliqui ant. habent « latentes » *Iac.* | palantes*** *** P | in diuersa] Ψ^{F2} (in *et* di *in ras.*); uniuersa Ψ^{M} | diuer*sa M | tendentes] tenentes A† | uirorum $\Lambda^{H}L\Theta^{H}$ ȝc | quum V $C\Lambda^{L}B\Theta$ | persequuti $V\Sigma^{T}BT\Theta$ | eos *om.* C | interficerunt L*M* | etiam] eos Φ^{A}; *om.* Ω^{J} | alia $\Lambda^{H}L\Pi^{D*}\Sigma^{OM}BTM\Phi^{RAZ1}$ (*in ras.*)^{GVP} $\Theta^{AMG2}P\Psi^{D*FM}\Omega$ agrelʊȝc; alii Θ^{HG*}.

46. sic] Ψ^{D*}; *om.* $V\Pi\Psi^{D2M}$ | qui** Ψ^{F}; quos C | ceciderant] Θ^{M2} (ce *in ras.*); occiderant $VX\Omega^{M}$; hocciderant C | ben-iamin ɛlʊ | in *om.* $X\Psi^{F*}$ | essent] Λ^{L*}; esset Λ^{L2} | uiginti quinque milia] $\overline{XXV}$ milia F; *om.* X | uiginti + et Ω^{M} | pugnatorum $LA\Psi^{BF}$ | pugnatores + et Θ^{H} | ad bellum ΣB; ad bellandum $T\Phi^{RZGVP}P\Psi^{BD*FM}$ | promptissimi $\Lambda^{L}L^{2}\Pi\Sigma^{OM}M^{2}\Phi^{P}\Theta P^{2}\Psi^{BDF}\Omega$ agrelʊȝc; prumptissimi L*FTM*Φ^{RA2ZGV}P*; prumptistissimi Φ^{A*}.

47. remanserant $\Sigma^{O}\Omega^{SM}$ | ben-iamin ɛlʊ | potuerunt $\Sigma^{M2}ATM\Phi\Theta P\Psi$ agrelʊȝc; poterant $LX\Pi\Sigma^{TM*}$ | fugire $X\Theta^{H*}$ | in solitudine $XT\Phi^{RAZGV}\Theta^{H}\Psi^{DFM}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*) | ∾ et fugere in solitudinem potuerunt ȝc | sederunt (que *om.*) B* | in *om.* VX | petra-remmon ɛlʊ; petraremmon ȝ | petram Φ^{P}; petrae V; petre CX | remon $\Pi\Omega^{M}$.

48. regressi* Σ^{O}; egressi Ω^{S}; regressi**** Θ^{M}; regressi sunt Ψ^{F} | israel Ω^{J} grelʊȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}T$

---

45. § quod C; ⟨quod VFAT | ⟨fugerunt VFA | ⟨cuius V | § in illa C; ⟨in illa VFAT | ⟨et cum VCFAT | ⟨et VFA | 46. ⟨et sic VCFAT | ⟨essent CA | 47. § remanserunt C; ⟨remanserunt VFAT | ⟨qui VF | ⟨sederuntque VCFAT | 48. § regressi C; ⟨regressi VFAT | ⟨omnes CA.

reliquias civitatis a viris usque
ad iumenta gladio percusserunt
cunctasque urbes et viculos Ben-
iamin vorax flamma consump-
sit
XXI. [1] iuraverunt quoque filii Isra-
hel in Maspha et dixerunt
nullus nostrum dabit filiis Benia-
min de filiabus suis uxorem
[2] veneruntque omnes ad domum
Dei in Silo
et in conspectu eius sedentes
usque ad vesperam
levaverunt vocem et magno ulu-
latu coeperunt flere dicentes
[3] quare Domine Deus Israhel fa-
ctum est hoc malum in populo
tuo
ut hodie una tribus auferretur ex
nobis
[4] altera autem die diluculo consur-
gentes extruxerunt altare
obtuleruntque ibi holocausta et
pacificas victimas et dixerunt
[5] quis non ascendit in exercitu Do-
mini de universis tribubus

XXI. 1. iurauerunt ΠA; iurauerant V | 2. leuauerunt VTM; eleuauerunt A | 3. auferretur VT; auferetur A | 4. diluculo A; deluculo V | 5. quis ΛΠA; qui V | de uniuersis tribubus ΠTM; de uniuersis tribus VCA *erronee.*

Deest O.

ΦRAZGVΘHPΨΩSM ɑ; irl L; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | omnis F | a uiri ΨDM; ad uiris ΦP | percusserunt] ΣO1 (rc *corr.*) | uiculis V* | ben-iamin eĺƀ | uoras ΠC; *om.* ΩS | consumsit XΣMB; consumit V.

XXI. 1. iurauerunt] ΛH*; iurauerant VCΛLH2LFΩS ɑge | israel ΩJ ɡreĺƀȝc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHFΣOTΦRAZGVPΨΩSM ɑ; irl L; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | masfa VLXΠΣTΦΘHP; masphat ΩM | dixerant CΛLΩS ɡ | dabiit V* | filii ΨM | ben-iamin eĺƀ | suis] nostris ΩM. ¶ sec. hebr. et ant. non ibi est « nostris » *Guill.* hebr. ant. « suis » *Iac.* | uxorem *om.* ΨM.

2. ad] in X | sylo ΛHXΨDFMΩS ɑ; psylo C | ∼ ad domum dei in silo omnes ΘM* | ad *om.* ΦA* | uesperum ΛH | eleuauerunt A; eleuaberunt B; lauerunt ΨM; leuaueruntque L* | uocem magnam et ululatu TΦZ2; uoce magna et ululatu ΦRAZ*GVP ΨD*F; uocem magna et ululatu ΨM | uoce (et *om.*) V | et magno] *in ras.* P1 | et + cum ΣTO | ululatu] P1 (a *in ras.*) | coeperunt flere] fleuerunt ΣTO | ɕperunt ΛL ΣMΨBF; ceperunt ΛHXΠΦPΨDMΩ ɑ | flere *om.* ΨM.

3. israel ΩJ ɡreĺƀȝc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHLΣOΦRAZGVΘHPΨΩSM ɑ; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | ∼ malum hoc ΦA | tribu ΨF | auferretur] ΛH2 (*in ras.*) T*; auferetur ΛLL*ΣO*AT2M*ΦRAZGVP*ΨBFMΩSM; auferatur ΠC*ΣM; haufereretur C; aufertur ΨD | ex] a ΣTOΩM.

4. altero ΦA | deluculo VF | surgentes C†; exurgentes ΣTO | struxerunt B*; extruerunt ΩM | altarem A*; altere ΨM2; altera ΨM* | obtulerunt (que *om.*) P*ΨB; optulerunt (que *om.*) ΦRA*Z*GV; et obtulerunt ΨDF; et obtullerunt ΨM; et optulerunt ΦP | ibi] *in ras.* ΣO2; *ibi ΘG; ei M | holocausta] ΘM2 (*ult.* a *in ras.*) | ∼ holocausta ibi ΩM* | uictimas] hostias B; *bis rep.* C | uictimas + domino deo suo X.

5. quis] qui VCFX | ascendet ΨBD*M ΩS | in exercitum ΛHΠΣMΘAM*G*PΨFΩ re *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 435*). ¶ hebr. « in cetu » ant. « in exercitu » *Iac.* | tribubus]

〈a viris V | 〈cunctasque VCFAT.

XXI. 1. ¶ iuraverunt XXI. ΩS ɑɡ; § iuraverunt C; § V. ΩM; 〈iuraverunt VFAT | 〈nullus VCFAT | 2. § veneruntque C; 〈veneruntque VFAT | 〈et VFAT | 〈levaverunt VCFA | 3. 〈quare VCFAT | 〈ut VFA | 4. § altera C; 〈altera VFAT | 〈obtuleruntque CFAT | 5. 〈quis VCFAT.

Israhel
grandi enim se iuramento constrinxerant cum essent in Maspha
interfici eos qui defuissent
6 ductique paenitentia filii Israhel super fratre suo Beniamin coeperunt dicere
ablata est una tribus de Israhel
7 unde uxores accipient
omnes enim in commune iuravimus non daturos nos his filias nostras
8 idcirco dixerunt quis est de universis tribubus Israhel qui non ascendit ad Dominum in Maspha
et ecce inventi sunt habitatores Iabisgalaad in illo exercitu non fuisse
9 eo quoque tempore cum essent in Silo nullus ex eis ibi reppertus est
10 miserunt itaque decem milia viros robustissimos et praeceperunt eis

---

7. his filias nostras CΛΠTM; filias nostras his A.

Desunt V (*a v.* 6, ablata est) O.

Ω^{M2} (ibu *corr.*); tribus VCΛ^{L}FXB*A*P* | israel ɾelbȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$T Φ^{RAZGV}P$\Psi\Omega$ g; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | grande Θ^{H}; gradi Ψ^{B}*; graui TΦP Ψ^{D*FM}. ¶ graui Θ^{M}; ant. « graui » *Guill.* | se *om.* B* | iuramento] sacramento Θ^{M} | ∼ iuramento se ΠT agrelbȝc *cum Brev. got. loc. cit.* | constrinxerant] Λ^{L2} (o *in ras.*); contrinxerant Π^{c}; constrinxerunt Φ^{P} *cum Brev. got. loc. cit.*; constrixerunt V^{2}X; construxerunt V* | quum VΛ$^{L}\Sigma^{T}$BΘ^{HAMG*} | masfa VXΠΣ^{TO}TΦΘ^{H}PΩ^{J}; masphat Ω^{SM} | interfici] Λ^{H2} (*pr. et alt.* i *in ras.*)T*^{3}; interfeci L*Π^{c}T$^{2}\Phi^{G*}\Theta^{H}$P*Ψ^{M} | defugissent Λ^{L}*; defuguissent Λ^{L2}.

6. pęnitentia Θ^{G}PΨ^{F}; poenitentia C ɾ eſc; penitentia ΛLXΣ^{TO}B$\Theta^{H}\Psi^{DM}\Omega$ ag; penitencia Σ^{M}; paenitentiam T*Φ^{RA*Z*}; poenitentiam Φ^{P2} *in ras.*; penitentiam Π; patientia* Ψ^{B2} *in ras.* | fili FΘ^{H} | israel Θ^{G} Ω^{J} ɾelbȝc; isral A; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} LΣ^{O}TΦ^{RAZGV}P$\Psi\Omega^{SM}$ g; srahel C; srhl XΣ^{T} B; srl Λ^{L} | super** Φ^{P} | fratri suo a; fratres suo Π^{c}; fratres suos L; fratres suos filios Σ^{TO} | ben-iamin eſb | cęperunt $\Lambda^{L}\Psi^{F}$; ceperunt Λ^{H}XΠΣP*$\Psi^{BM}\Omega$ a | oblata L* | tribu Ψ^{F} | ∼ tribus una agreſȝc | de *om.* BΨ^{M} | israel Ω^{J} grelbȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} FΣ^{O}TΦ^{RAZG}P$\Psi\Omega^{SM}$a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

7. omnis Ψ^{M} | iurabimus XB; iuramus M* | nos *om.* $\Sigma^{T}\Phi^{Z\dagger}$ | his] *in ras.* Φ^{G2}; hiis Ω^{SJ} a | ∼ filias nostras h(i)s AΩ^{SM}. ¶ mod. « filias nostras his » *Iac.*

8. tribus X$\Sigma^{T}\Phi^{A}$P* | israel Ω^{J} grelbȝc; isral A; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$TΦ^{RAZGV} Θ^{H}P$\Psi\Omega^{SM}$; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | ascendit] L*; ascendet Θ^{H}; ascendat L$^{2}\Psi^{D*M}$ | masfa XΠΣTΦPΩ^{J}; masphat Ω^{SM} | ∼ in maspha ad dominum L | et *om.* $\Sigma^{T}\Phi^{A*}$ | iabisgalaad] Λ^{H}*; iabisgalaat X; iabisgalaath Σ^{T}; iabesgalaad Λ^{H2} ΠM$\Phi^{G*}\Theta^{H}\Omega^{J}$; iabesgalaat Σ^{M}; iabis-galaad ɯ; iabes-galaad eſ; iabes galaad rȝc | fuissent Ψ^{M}.

9. eo quoque] eoque Σ^{T}; huno quoque C | sylo Λ^{H}X$\Psi^{DFM}\Omega^{S}$a; psilo C | nullo Ψ^{M} | eis] his TΘ^{H} | ibi *om.* M* | reppertus = CΛ^{L}XΣ^{TO}AΘ^{A}P; reppertum B; repertus *cet. codd. et edd. omnes.*

10. decemilia F | decim P* | uiros] L*; uirorum Λ^{H}L^{2}T†; *om.* B* | robustissi-

---

⟨grandi VCFAT | ⟨interfici VFA | 6. § ductique C; ⟨ductique VFAT | ⟨super VFA | ⟨ablata est CFT | 7. ⟨unde CA | ⟨omnes CFAT | ⟨non F | 8. ⟨idcirco CFAT | § quis C; ⟨quis FT | ⟨et CFAT | 9. ¶ eo *Div. sine num.* Π; ⟨eo CAT | 10. § miserunt C; ⟨miserunt FAT.

ite et percutite habitatores Iabisgalaad in ore gladii tam uxores quam parvulos eorum
11 et hoc erit quod observare debetis
omne generis masculini et mulieres quae cognoverunt viros interficite
12 inventaeque sunt de Iabisgalaad quadringentae virgines quae nescierunt viri torum
et adduxerunt eas in castra in Silo in terra Chanaan
13 miseruntque nuntios ad filios Beniamin qui erant in petra Remmon
et praeceperunt eis ut eos in pace susciperent
14 veneruntque filii Beniamin in illo tempore
et datae sunt eis uxores de filiabus Iabisgalaad

Desunt V (*usque ad v.* 13, remmon) Π^{C} (*a v.* 13, in petra) O.

mos] L*; robustissimorum $\Lambda^{H}L^{2}$ | eis *om.* C | et *om.* $\Phi^{A*}\Psi^{F}$ | habitatos Λ^{L*} | iabisgalaad] Λ^{H*}; iabisgalaat X; iabisgalaath Σ^{T}; iabesgalaad $\Lambda^{H2}\Pi^{D}M\Phi^{G*}\Theta^{H}\Omega^{SJ}$; iabesgalaat Σ^{M}; iabesgabaad Π^{C}; iabis-galaad $\mathfrak{w}$; iabes-galaad el; iabes galaad $\mathfrak{r}\mathfrak{g}\mathfrak{c}$ | iabisgalaad + uel uxores Ω^{M} | in ore gladii *om.* Φ^{A*} | gladii] Λ^{L2} (*alt.* i *in ras.*) | uxores] uiros Ω^{M}; *om.* Ψ^{M} | eorum] *in ras.* Φ^{G1}.

11. erit] Ψ^{D*}; est $\Pi\Psi^{D2}$ | debebitis Λ^{L1} (bi *in ras.*) $^{H}LF\Pi\Sigma^{TO}T\Theta^{AMG}P^{2}\Psi^{D2}$ agrelgc; debeatis $M\Phi P^{*}\Psi^{BD*FM}$. ¶ uel « debeatis » *Iac.* | omnẽ* Ψ^{B}; omni $\Phi^{V\dagger}$; omnis Ω^{M}; omnes $\Lambda LFX\Pi^{C}\Sigma^{TO}\Omega^{SJ}$; homnes C | generis masculini] masculos Σ^{TO} | masculi X | et mulieres — interficite Π^{D2} *in ras. brev. spat.* | mulieris Θ^{G*} | quae] qui Θ^{H*G*} | conouerunt Σ^{T*} | uiros] *in ras.* Φ^{Z1} | interficite + et uirgines reseruate $\Lambda^{H}\Omega^{M}$. *Cf. codd. gr.* BMN; + uirgines autem reseruate Ψ^{D*FM} elgc; + uirgines reseruate $\Lambda^{L}\Pi^{D2}$ (*in ras. brev. spat.*) $\Sigma M\Phi^{V}\Psi^{BD2}\Omega^{SJ}$ a. ¶ « uirgines reseruate » hebr. et ant. non habent in textu quia subintelligitur ex quo corrupte occidi iubentur *Hug.* non enim addendum « uirgines reseruate » *Guill.* plures ant. et hebr. non habent sed subintelligitur *Iac.*

12. inuentaque Π^{C}; inuentique M*; inuente (que *om.*) Σ^{O*}a | sunt *om.* Θ^{A*} | iabisgalaad] $\Lambda^{H*}T^{*}$; iabisgalaat X; iabisgalaath Σ^{T}; gabisgalaad Φ^{A}; iabesgalaad $\Lambda^{H2}\Pi T^{2}M\Theta^{H*}\Omega^{SJ}$; iabesgalaat Σ^{M}; iabis-galaad $\mathfrak{w}$; iabes-galaad el; iabes galaad $\mathfrak{r}\mathfrak{g}\mathfrak{c}$ | quadringentae] $M^{3}P^{2}$ (tae *corr.*); quadrigente B; quadragentę M*; quadragintę M^{2} | uirgines] *in ras.* Λ^{H2} | qui $M^{*}\Psi^{D*M}$ | nescirent Λ^{L2} (re *in ras.*) $LX\Sigma BT\Theta^{H*}$ g; nesciebant Ψ^{F} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 435*) | uiri *om.* Ω^{M} | thorum $\Sigma^{TO}A^{2}TM\Phi\Theta^{M*}P\Psi^{BFM}\Omega$ agrelbgc; horum A* | adduxerant Φ^{Z*}a | eos Φ^{A*} | in (*ante* castra)] *in ras.* P^{2}; ad $\Lambda LX\Sigma^{M}BTM\Phi\Theta^{HG}\Psi\Omega^{SJ}$ agrelgc | in (*ante* silo) *om.* Ω^{M} | sylo $\Lambda^{H}X\Psi\Omega^{S}$a; psylo C | terram-chanaan el | terram M $\Theta^{M}P\Omega^{SJ}$ argc | canaan $CX\Sigma^{M}B$; chanaam F.

13. miserunt quoque Φ^{P} | ben-iamin elb | petra-remmon elb; petraremmon g | remon $\Pi^{D}\Omega^{M}$ | praeciperunt F | eis *om.* Σ^{T} | ut] *in ras.* Σ^{T1} | eos] Ψ^{B*}; eas $\Psi^{B2}\Omega^{M}$ relg. ¶ ant. iuxta hebr. « eos » *Guill.* ant. « eos » aliqui mod. « eas » *Iac.* | susciperent *om.* Σ^{O*} | ∼ susciperent in pace Ω arelbgc.

14. uenerunt(que *om.*) $L\Sigma^{T}$ | ben-iamin elb | in *om.* Ω^{M} | illo] silo Σ^{T} | tempori Ω^{M} | eis] illis X; **eis $\Sigma^{O}\Theta^{C2}$ (e *corr.*); *om.* M* | filiabus *om.* Σ^{M} | iabisgalaad] Λ^{H*}; iabysgalaat X; iabisgalaath Σ^{T}; gabisgalaad Φ^{A}; iabesgalaad $\Lambda^{H2}\Pi^{D}M\Theta^{H*}\Omega^{SJ}$; iabesgalaat Σ^{M}; iabis-galaad $\mathfrak{w}$; iabes-ga-

---

⟨ite CFAT | ⟨tam CA | 11. ⟨et hoc CFAT | ⟨omne CFAT | 12. § inventaeque sunt C; ⟨inventaeque sunt FAT | ⟨quae FA | ⟨et FAT | 13. ⟨miseruntque CFAT | ⟨et VCFA | 14. ¶ veneruntque *Div. sine num.* Π^{D}; § veneruntque C; ⟨veneruntque VFAT | ⟨et VFA.

alias autem non reppererunt quas
simili modo traderent
15 universusque Israhel valde doluit
et egit paenitudinem
super interfectione unius tribus
ex Israhel
16 dixeruntque maiores natu quid
faciemus reliquis qui non ac-
ceperunt uxores
omnes in Beniamin feminae con-
ciderunt
17 et magna nobis cura ingentique
studio providendum est
ne una tribus deleatur ex Isra-
hel
18 filias nostras eis dare non pos-
sumus
constricti iuramento et maledi-
ctione qua diximus
maledictus qui dederit de filiabus
suis uxorem Beniamin
19 ceperuntque consilium atque di-
xerunt
ecce sollemnitas Domini est in
Silo anniversaria
quae sita est ad septentrionem

---

14. reppererunt CΛΠ^{D}A; receperunt V | 15. super interfectione VM; super interfectionem CΠ^{D}A | tribus ex israhel VT; tribus israhel (ex *om.*) A | 19. ceperuntque V; coeperuntque A | ad septen(t)rione(m) CΛΠ^{D}A; ad septentrionalem VM.

Desunt Π^{C}O.

laad el; iabes galaad rsc | autem *om.* C | reppererunt] L*; repperierunt L^{2}; receperunt V; reciperunt F* | quas] quasi Ψ^{D*F*M}.

15. uniuersus quoque Ψ^{DF2M}; uniuersis quoque Ψ^{F*} | israel Ω^{J} grelvsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{D}; isrl Λ^{H}Σ^{O}Φ^{RAZGV}PΨ^{BFM}Ω^{SM} a; irl L; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; dhl C*; drhl (?) C^{2} | et egit] etgit P† | pęnitudinem Λ^{L2}Σ^{M}M Θ^{AG}PΨ^{B}; poenitudinem CΦ^{P} gw; penitudinem Λ^{L*H}LXΠ^{D}Σ^{TO}BAΨ^{DF2M}Ω^{J}; poenitentiam relsc; penitentiam Θ^{H}Ω^{SM} a; plenitudinem Ψ^{F*}. ¶ ant. « penitudinem » *Guill.* mod. « penitentiam » ant. « penitudinem » *Iac.* | interfecione Ω^{S}; interfectionem CXΠ^{D}ΣBATΦΨ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 435*) | ex] Λ^{L*}; in C; *om.* Λ^{L2H}Σ^{M} BAM* | ∾ ex tribus L | israel Ω grelvsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{D}; isrl Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{RAZGV}PΨ Ω^{SM} a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

16. dexeruntque Θ^{H*} | dixeruntque + omnes A | nati Ψ^{B*} | faciemus + de Φ^{A} | reliquiis Σ^{O*}Θ^{H*} | omnes] Λ^{H2} (s *in ras.*) | omnes + qui Ψ^{M}; + enim Λ^{L}Σ^{OM}B | in] Λ^{H2} (i *in ras.*); *om.* BΨ^{B*} | beniamin** P^{2}; ben-iamin elv | conciderant T; concederunt F*.

17. magna] B*; magno B^{2} | ∾ cura et magna nobis A† | ingentique] Ψ^{B*}; indigentique Ψ^{B2} | ne] nec Ψ^{M} | ex] de P | israel Ω^{J} grelvsc; isral A; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{D}; isrl Λ^{H}Σ^{O}Φ^{RAZGV}Θ^{H}ΨΩ^{SM} a; isrl** P; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

18. filias + enim arelsc | ei Σ^{O*}P*; *om.* B*Θ^{G*} | possimus A | constricti iuratione et maledicto quod Σ^{TO} | constricto iuramenti Ψ^{B†} | maledictione] male B* | qua] quia Ψ^{D*M} | maledictus — 20. beniamin atque Φ^{Z1} *in ras.* | suis] beniamin Ω^{S} | suis***** Φ^{A} | uxores B* | ben-iamin elv | ∾ beniamin uxorem Ψ^{DFM}.

19. cęperuntque Λ^{L}Ψ^{BF}; coeperuntque CLB*A*T*MΦΘPΨ^{D*} | con*silium Λ^{L} | adque CXΣ^{T}BΘ^{H} | sollempnitas Θ^{H2} (ll *corr.*) | domini] dei Σ^{M}BΘ^{G} | est *om.* Φ^{RZ1} | sylo XΨ^{DF}Ω^{S} a; psilo C | anniuersario X | ad] a Ψ^{DF*M} | ad + partem B^{2} | septentrione Φ^{R1} (*ult.* e *in ras.*); septendrione

---

<alias VCFAT | 15. § universusque C; <universusque VFAT | <super VFA | 16. § dixeruntque C; <dixeruntque VFAT | <quid VCT | <omnes VCFAT | 17. <et VCFAT | <ne VFA | 18. § filias C; <filias VFAT | <constricti VFA | <maledictus VCFAT | 19. § ceperuntque C; <ceperuntque VFA | <ecce VCFAT | <quae VFA.

urbis Bethel
et ad orientalem plagam viae quae
de Bethel tendit ad Sycimam
et ad meridiem oppidi Lebona
20 praeceperuntque filiis Beniamin
atque dixerunt
ite et latete in vineis
21 cumque videritis filias Silo ad du-
cendos choros ex more proce-
dere
exite repente de vineis et rapite
eas
singuli uxores singulas
et pergite in terram Beniamin
22 cumque venerint patres earum
ac fratres
et adversum vos queri coeperint
atque iurgari
dicemus eis miseremini eorum
non enim rapuerunt eas iure bel-
lantium atque victorum
sed rogantibus ut acciperent non
dedistis
et a vestra parte peccatum est

---

22. patres earum CΛ^{H}Π^{D}A; patres eorum V | ac fratres ΛΠ^{D}A; aut fratres V | aduersum ΛA; aduersus V | quaeri VA | rapuerunt VTM; rapuerant Π^{D}A.

Desunt Π^{c}T (*a v.* 22, cumque; *folia deperdita refecit manus s.* IX *cuius lectiones siglo* T^{a} *notabimus*) O.

C; septentrionalem VXΣ^{O}MΩ^{S} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 435*); septētrionalem Ψ^{B*} Ω^{M}; septemtrionalem Σ^{T}Φ^{P}; septemtrionalis B | septentrionalem + plagam Ω^{S}. ¶ al. « septentrionalem plagam » *Iac.* | urbis — orientalem *om.* Σ^{T} *quasi per homoeoteleuton* | betel Σ^{M}Φ^{Z1}; bethlem X; beth-el ɛlƀ | et *om.* XΨ^{DM} ɑgrɛ | orientalis B | quae *om.* Ψ^{M} | betel XΣ^{M}; beth-el ɛlƀ | tetendit in Ψ^{M} | sycimam = VΛ^{L}XΘ^{A*G*}; sicimam Λ^{H}LFΠ^{D}TΦ^{RAZ1GV}Θ^{H}P*; siccimam Σ^{O*}Φ^{P}Ψ^{B2DM}Ω; siccima Ψ^{F}; sychimam AMΘ^{A2MG2}ɑ; sichimam CΣ^{TO2}BP^{2} g rɛlƀgc; sicchimam Σ^{M}; sarcinam Ψ^{B*} | meridem Λ^{L} | lebbona Ω^{M}; lebna ΣΨ^{DM}; debona F; delebonas X.

20. prɛcepiruntque Λ^{L*}; preceperunt (que *om.*) Λ^{H} | filii F | ben-iamin ɛlƀ | adque CXΣ^{T}Θ^{H} | et *om.* Σ^{T}Ω^{S} | (la)titate in ui(neis)] *in ras.* Λ^{H2} | latete = VCΛ^{L}F Σ^{T*OM}BA; latite XΣ^{T2}; latitate *cet. codd. et edd. omnes.*

21. quumque VXΣ^{T}Θ | filia Ψ^{D*M} | filias + in M | sylo Λ^{H}XΨ^{BDF}Ω^{S} ɑ; psilo C | exite] ex*e Λ^{L*} | derepente CΛ^{H*} | de] ex Ω^{SJ} | rapete L*M* | eas] ex eis LM ɑ grɛlgc | singuli] unguli Ψ^{B*} | singulas] Σ^{O2} (a *corr.*) | terram-ben-iamin ɛlƀ | terra Π^{D}Φ^{P}Ψ^{M} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 435*).

22. quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ | patres] parentes Λ^{L} | eorum VΨ^{D*}Ω^{M} | ac] aut VC XΣ^{TO} *cum Brev. got. loc. cit.* | fratres] *in ras. lat. spat.* Φ^{G1} | et *om.* Ψ^{F}Ω^{M} | aduersus VCF*XΠ^{D}Σ^{TO} | ** uos F; *bis rep.* Ω^{M} | uos + et Ω^{M} | quɛri Λ^{L}Σ^{T}Φ^{P}Ψ^{BF}; quaeri VLFAT^{a}M*Φ^{RAZGV}Θ^{HG*} | coeperint] B*; cɛperint Λ^{L}Σ^{M}Ψ^{BF}; ceperint Λ^{H2}XΠ^{D}Σ^{TO}B^{2} Ψ^{DM}Ω ɑ; coeperunt Θ^{H*}; ceperunt Λ^{H*} | adque CXΣ^{T}Θ^{H}; ac A | iurgare CΛ^{L*H*}F | dicimus L | miserimini Θ^{H*}; misereremini Φ^{V} | rapuerant Π^{D}Σ^{O}AΦ^{V*} | eas *om.* Ω^{S} | iure] in re C | adque CXΣ^{T}Θ^{H} | rogantium Φ^{P} | acciperint Θ^{H*} | acciperent + et Σ^{OM} BT^{a}MΦ^{RAZ*GVP}Θ^{H}P*Ψ | dedisti Ψ^{M} | dedisti(s) + eis Φ^{V2}Ψ^{DM} | a uestra] uestra L; a nostra Ω^{M}; auram Φ^{V*P}.

⟨et VFAT | ⟨tendit F | ⟨et ad AT | 20. ¶ praeceperuntque *Div. sine num.* Π^{D}; § praeceperuntque C; ⟨praeceperuntque VFAT | ⟨atque F | ⟨ite VCAT | 21. ⟨cumque VCFAT | ⟨exite VCF | ⟨singuli CF | ⟨et CA | 22. ⟨cumque VCFAT^{a} | ⟨et VCFA | ⟨atque T^{a} | ⟨dicemus VCFAT^{a} | ⟨non VFAT^{a} | ⟨sed CAT^{a} | ⟨et VFA.

23 feceruntque filii Beniamin ut sibi fuerat imperatum
et iuxta numerum suum rapuerunt sibi de his quae ducebant choros uxores singulas
abieruntque in possessionem suam aedificantes urbes et habitantes in eis

24 filii quoque Israhel reversi sunt per tribus et familias in tabernacula sua
in diebus illis non erat rex in Israhel sed unusquisque quod sibi rectum videbatur hoc faciebat.

---

23. numerum suum ΛΠ^{D}A; numerum (suum *om.*) V.

Desunt Π^{C}T (*suppl.* T^{a}) O.

23. fili B*; *om.* Ψ^{B*} | ben-iamin elv | et *om.* A | suum *om.* VCX | ∼ suum numerum Ψ^{F} | *de Θ^{G2} (d *corr.*) | hiis Ω^{SJ} a | ∼ de his sibi Φ^{Z†} | qui Σ^{O*} | ducabant Φ^{R†} | choros uxores singulas] coros uxores C^{1}; chores singulas Σ^{O}; uxores C† | coros XΣ^{M} | suam *om.* P* | urbes] Λ^{L2} (e *corr.*) | eis] eas Λ^{L*}.

24. israel Ω^{J} grelvsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{D}; isrl Λ^{H}Σ^{O}Φ^{RAZGV}Θ^{H}PΨ^{BFM}Ω^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | et familias *om.* C | familias + suas B | non] nec s | rex] dux L | israel Ω^{J} grelvsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{D}; isrl Λ^{H}Σ^{O}Φ^{RAZGV}PΨ^{DF}Ω^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | sed] *in ras.* Λ^{L2}; *om.* L | faciebat + finis g; + amen A.

EXPLICIT LIBER SOPTIM ID EST IUDICUM HABET VERSUS NUMERO ĪDCCL Φ^{RG} (explic**it Φ^{G} *qui et* liber *om.*).

EXPLICIT LIBER SOPTHIM ID EST IUDICUM VERSUS ĪDCCL M^{2}Φ^{AZVP}PΨ^{B} (explicuit Φ^{P}; liber *om.* Φ^{P}Ψ^{B}; soptim M*Φ^{ZV}P; sothim Ψ^{B}).

Explicit liber soptim (sothim Ψ^{M}) id est iudicum Ψ^{M}Ω^{J}; explicit sopthim id est (sunt Λ^{L}) iudicum ΛFT^{a}; explicit (finit Σ^{O}) sophtim quod est iudicum Σ^{TO}; explicit (finit CB) liber iudicum CLXΠ^{D}BAΘ^{AMG}Ψ^{DF}; explicit iudicum Θ^{H}. — *Nil addunt* VΣ^{M} Ω^{SM} agrelvsc.

---

23. ¶ feceruntque *Div. sine num.* Π^{D}; § feceruntque C; ⟨feceruntque VFAT^{a} | ⟨et VC FAT^{a} | ⟨rapuerunt F | ⟨abieruntque VCFAT^{a} | ⟨aedificantes FA | 24. ⟨filii VCFAT^{a} | ⟨reversi sunt F | § in diebus C; ⟨in diebus VFAT^{a} | ⟨sed FAT^{a}.

CAPITULA

SIVE TITULI AUT BREVES

LIBRI RUTH

ELENCHUS CODICUM

1

Series Λ

Φ^R Parisinus lat. 3. S. IX.
Φ^A Parisinus lat. 11514. S. IX.
Φ^Z Turicensis Carolinus C. 1. S. IX.
Φ^P Romanus, Abb. S. Pauli extra Muros. S. IX.
C Parisinus lat. 1. S. IX.
D Parisinus lat. 10. S. XII–XIII.
X Parisinus lat. 15177. S. XII.
Y Parisinus lat. 15478. S. XII.
V Romanus, Vallic. F. 71. S. XIII.
v Vaticanus lat. 4220. S. XI.

2

Series C

J Parisinus lat. 16267. S. XII.

3

Series K

K Parisinus lat. 26. S. XIII.
N Parisinus lat. 31. S. XIII.
O Parisinus lat. 10431. S. XII.
S Parisinus lat. 11536. S. XIII.
Q Parisinus lat. 14232. S. XIII.
R Parisinus lat. 14233. S. XIII.
I Turonensis 5. S. XIII.

4

Series O

L Lipsiensis, Bibl. Univ. 13. S. XIII-XIV.

CAPITULA EX TEXTU VULGATO DESUMPTA

1

SERIES Λ

Codd. Φ^{RAZP}CDXYVv

I. Facta fame in terra Iudae Elimelech de Bethleem Iuda abiit cum uxore sua Noemi et duobus filiis in terra Moabitide causa victualium · quo mortuo filii eius accipientes uxores et ipsi mortui sunt.

II. Noemi revertentem ad patriam Ruth nurus deserere noluit quae perveniens in Bethleem Iuda perrexit in agrum Booz ad colligendas spicas.

III. Booz dat licentiam Ruth ut de agro eius colligat spicas et hora vescendi cum messoribus comedat pro eo quod audierat eam bene egisse circa socrum suam.

IIII. Inquirenti Noemi indicat Ruth quale in agro Booz fecerit opus.

V. Commonita Ruth a socru sua iungitur puellis Booz iterum ad operandum.

VI. Reversa Ruth denuo ad socrum suam monetur ab ea quemadmodum debeat Booz coniugio sociari.

VII. Ruth instructa collocavit se nocte ad pedes Booz qui ab eius coitu abstinuit.

VIII. Booz praesentibus decem viris in porta Bethleem consuluit propinquiorem se de nuptiis.

VIIII. Solvit propinquus secundum morem calciamentum suum et dedit Booz cessitque iure propinquitatis et Booz Ruth accepit uxorem

---

Codd. Φ^{RAZP}CDXYVv (*Numeros capitulorum om.* YV).

Incipiunt capitula libri ruth Φ^{RZP}XY; incipiunt capitula in libro ruth CDv; incipiunt capitula Φ^{A}; *sine* incipit V | 1. facta + est Φ^{RZ}v | fames v; fama Φ^{RA} | iudae = Φ^{R*P}C; iudę Dv; iude XYV; iudeae Φ^{R2AZ} | helimelech Φ^{A}; elymelech D; elimelelh $\Phi^{P\dagger}$; abimelech V* | bethlehem v | abiit — mortui sunt *om.* Φ^{Z} | habiit V | filiis *om.* Φ^{R*} | moabitidae Φ^{A} | uictalium Φ^{A} | quo mortuo] qua orta V | fili Φ^{A} | 2. nurum Y | que XV | perueniens — spicas *om.* Φ^{Z} | bethlehem v; bethlem Y | perexit Y; perrexerunt Φ^{A} | booth V | 3. spicas] v^{1}(ca *corr.*) | et hora — socrum suam *om.* Φ^{Z} | ora YV | circa] contra v | socrum suum Φ^{A} | 4. iudicat Φ^{A}; iudicare Φ^{Z} | indicat***** Φ^{R} | ∼ booz in agro Y | fecerat DY | 5. commita $\Phi^{Z\dagger}$ | ad socru Φ^{R*}V; ad sochru Φ^{Z} | iungetur C; iungit Φ^{A} | ∼ iterum puellis booz Y | ad operandum *om.* Φ^{Z} | 6. monuetur V; mouetur Φ^{A} | quemadmodum — sociari *om.* Φ^{Z} | coniugium Y | sociari *om.* v | ∼ sociari booz coniugium Y | 7. instructa] introducta V; in frustra Φ^{Z} | conlocauit Φ^{A}V | se + sociari v | ∼ booz pedes v | qui — abstinuit *om.* Φ^{Z} | ab *om.* Φ^{RA}V | cogitu v | 8. presentibus CX | bethlehem v | propinquiorem — nuptiis *om.* Φ^{Z} | 9. Noluit Φ^{RA} (*errante rubricatore*) | propinquius Y | et dedit — suscepit *om.* Φ^{Z} | cessitque — booz *om.* v *per homoeoteleuton* | ∼ accepit ruth D.

Codd. Φ^{RAZP}CDXYVv

natusque illis est filius quem Noemi socrus nutriendum suscepit.

X. Vocatum est nomen filii Obeth · hic est pater Isai patris David · deinde sequuntur generationes a Phares usque ad David.

Codd. Φ^{RAZP}CDXYVv.

illi Y | ∿ natusque est illi(s) Φ^{R}Yv | quem] q̃ Φ^{A} | socru Φ^{A} | nutriendum] nutri Φ^{A} | suscepit *om.* Φ^{A} | 10. uocatumque Φ^{A}Yv | filii obeth = Φ^{P}Vv; filii obed Y; filio obed CX; fili obeth D; filio boech Φ^{Z}; filio boeh Φ^{R}; filio booz Φ^{A} | ysai DXYv | deinde] de Φ^{Z} | secuntur Φ^{ZP}CDXYVv | phares usque] pharisęusque Φ^{A} | usque] us Y | dauid] Φ^{R1} (a *corr.*) | dauid + phares genuit esrom et cetera Y | expliciunt capitula libri ruth X; expliciunt capitula in libro ruth Φ^{R}; expliciunt capitula Φ^{Z}CDVv; explicuerunt capitula Φ^{P}; expliciunt Φ^{A}; *sine* explicit Y.

2

SERIES *C*

Cod. J

I. De peregrinatione Helimelech et Noemi.

II. De Booz et humanitate quam habuit erga Ruth.

III. Precepit Booz messoribus de Ruth et qualiter illa descenderit ad aream.

IIII. Dormivit Ruth ad pedes Booz usque mane et inde rediens attulit sex ordei modios et tandem accepit eam Booz in uxorem.

Cod. J.

Incipiunt capitula libri ruth | 4. uxorem · expliciunt capitula.

3

SERIES *K*

Codd. KNOSQRI

(1). Elimelech peregrinatur in terram Moabitidem cum uxore sua et duobus filiis · ibidem cum duobus liberis prius tamen uxoratis moritur.

(2). Noemi audito quod in terra Iude esset fertilitas repatriare aggreditur · ad exhortationem Noemi Orpha regreditur Noemi vero cum Ruth nuru sua reversa est in Bethleem quando primum ordea metebantur.

Codd. KNOSQRI (*Numeros capitulorum om. codd. omnes*).

Incipiunt capitula libri ruth K; incipiunt capitula in libro ruth OQR; incipiunt capitula in libro ruth liber VIII^{us} I; *sine* incipit NS | 1. Alimelech I (*errante rubricatore*) | et] ex I | ibique KN | tamen *om.* KN | 2. agreditur S | exortationem OQI; hortationem KN | nurnuru I (*alt.* n *ex* u) | metabantur I; mittebantur S*.

Codd. KNOSQRI

(3). Ruth in agro Booz viri potentis Elimelech cognati spicas remanentes colligit · que gratiam in oculis eius invenit.

(4). In vespera virga excutiens que collegerat tres modios reperit quos portans in civitatem socrui sue ostendit dans ei reliquias cibi sui quo satiata fuerat.

(5). Indicat Ruth Noemi quod apud Booz operata sit et ait Noemi propinquus noster est lavare igitur et ungere et induere cultioribus vestimentis et nocte cum aream ordei ventilaverit notato loco quo dormierit venies et cooperiens te pallio quo operitur proicies te a parte pedum et ibi iacebis.

(6). Iuxta preceptum Noemi Ruth omnia faciens dormit ad pedes Booz et reportans in mane sex modios ordei narrat socrui sue que Booz sibi dixerat.

(7). Sedente Booz in porta cum senioribus natu quidam propinquior Ruth quam esset Booz repudians eam tulit calciamentum de pede suo astantibus senioribus et hoc factum testificantibus.

(8). Booz ducit Ruth in uxorem et ex ea suscepit Obeth patrem Ysai patris David.

Codd. KNOSQRI.

3. booth I | elymelech SR; elymech I | eius *om.* O | 4. excuciens OQI | colligerat OSQI | repperit OI | socru SQ; socrum I | suo S | quo] qua KN | saciata SQRI | 5. aput K | et *om.* K | propinquis I | igitur] ergo R | culcioribus O; cultoribus I | cum] contra OSQI; contra**** K | quo] ergo OSQ; *om.* RI | ∼ ergo loco S* | ueniens SI | 6. ∼ omnia ruth KN | in *om.* K | 8. ex eas I | suscipit SQR | obet S; obez OQR; booz I | ysay N | patri N | dauid · expliciunt capitula KOQR; *sine* explicit NSI.

4

SERIES *O*

Cod. L

I. Transivimus Elymelech et Noemi uxores sue cum duobus liberis de Bethleem Iuda in terra Moab ut peregrinaretur ibi.

II. Quod ibi eis morantibus decem annis ambo liberi eorum mortui sunt Maalon videlicet et Helion remansitque mulier orbata duobus liberis ac marito.

III. Quod egressa Noemi de loco peregrinationis sue cum utraque nuru in terram Iuda reverti disposuit nurusque sua regredi in terram nativitatis sue suasit.

IIII. Quod Orpha revertente Ruth cum Noemi pertransit ac in terram Iuda pervenit.

V. Quod messis ordearie tempus tunc erat quando Noemi cum Ruth nuru sua reversa est in Bethleem.

VI. De eo quod Booz cognatus Elimelech videns Ruth colligentem spicas

---

Cod. L.

Textum codicis Lipsiensis nobis suppeditavit volumen a D. Don. De Bruyne in usum nostrum typis editum sub titulo: Sommaires, Divisions et Rubriques de la Bible Latine (1914).

Cod. L

remanentes post messores suos sciscitatus est quae esset haec mulier.

VII. Quod Booz iubet Ruth in agro suo sine molestia cuiuslibet spicas colligere eamque ad prandium vocavit.

VIII. De eo quod usque ad vesperam in agro et que collegerat virga excutiens invenit tres modios quos portans reversa est ad socrum suam.

VIIII. Consilium Noemi ad Ruth qualiter sibi provideat per ingenium furatas nuptias Booz.

X. Quod Ruth obediens consilio socrus sue notavit locum ubi Booz dormiebat et veniens iuxta pedes eius se proiecit.

XI. Reversa Ruth ad socrum portavit sex modios ordei enarrans socrui sue omnia que facta fuerant.

XII. De ascensu Booz ad portam civitatis et collocutio eius ad consanguineum suum de accipienda Ruth ut suscitet semen consanguinei sui defuncti quod ipse nolens coram testibus solvebat calciamentum suum de pede et tradidit Booz.

XIII. Quod Booz coram testibus firmavit nuptias Ruth et quod eis cuncti deprecabantur prospera.

XIIII. De eo quod peperit Ruth filium Booz nomine Obed quem Noemi ponens in sinu suo nutricis ac gerule officio fungebatur · recapitulatio generationis Booz a Phares filio Iude usque ad David filium Iesse.

RUTH

ELENCHUS CODICUM ET EDITIONUM

V (*Vaticanus – Guelferbytanus*) Vaticanus lat. 5763 et Guelferbytanus Wiss. 64. S. v ex.

C (*Cavensis*) Cavensis, Abb. 14. S. VIII–IX.

Λ^{L} (*Legionensis*^{2}) Legionensis, S. Isidori. S. X.

Λ^{H} (*Hist.*) Matritensis, Acad. Hist. 2. S. XII.

L (*Laud.*) Oxoniensis Laud. lat. 92. S. IX.

F (*Lugdunensis*) Parisinus N. Acq. lat. 1740. S. VIII.

X (*Complutensis*^{1}) Matritensis, Univ. centr. 31. S. X.

[*Duplicem versionem latinam exhibet, alteram vulgatam* (X), *alteram vero antiquam* (*Compl.*)].

Π^{D} (*520*) Casinensis, Abb. 520. S. XI.

Π^{E} (*760*) Casinensis, Abb. 760. S. XI.

Σ^{T} (*Toletanus*) Matritensis, Bibl. Nat. S. X.

Σ^{O} (*Oscensis*) Matritensis, Mus. Arch. 485. S. XII.

Σ^{M} (*Matritensis*) Matritensis, Bibl. Nat. A. 2. S. XI.

B (*Burgensis*) Burgensis, Seminarii maioris. S. X.

A (*Amiatinus*) Florentinus, Laurent. S. VII–VIII.

T (*Martinianus*) Turonensis 10. S. VIII.

M (*Maurdramni*) Ambianensis 7. S. VIII.

Φ^{R} (*Rorigonis*) Parisinus lat. 3. S. IX.

Φ^{A} (*11514*) Parisinus lat. 11514. S. IX.

Φ^{Z} (*Zur.*) Turicensis Carolinus C. 1. S. IX.

Φ^{G} (*Grandivallensis*) Londinensis Add. 10546. S. IX.

Φ^{V} (*Vallicellianus*) Romanus, Bibl. Vallic. B. 6. S. IX.

Φ^{P} (*Paulinus*) Romanus, Abb. S. Pauli extra Muros. S. IX.

Θ^{H} (*Hubertianus*) Londinensis Add. 24142. S. IX.

Θ^{A} (*Aniciensis*) Aniciensis, Capituli. S. IX.

Θ^{M} (*Theo.* seu *Mesmianus*) Parisinus lat. 9380. S. IX.

Θ^{G} (*Gep.* seu *Sangermanense parvum*) Parisinus lat. 11937. S. IX.

P (*Geo.* seu *Sangermanense oblongum*) Parisinus lat. 11504. S. IX.

Ψ^{B} (*Bov.*) Vaticanus lat. 10510. S. XII.

Ψ^{D} (*Bovin.*) Vaticanus lat. 10511. S. XII.

Ψ^{F} (*Italicus*) Vaticanus lat. 12958. S. XII.

Ψ^{M} (*Ambrosianus*) Mediolanensis, Ambr. B. 47 Inf. S. XII.

Ω^{S} (*Universitatis* seu *Sorbonicus*) Parisinus lat. 15467. S. XIII.

Ω^{J} (*Correctorium S. Iacobi*) Parisinus lat. 16719. S. XIII.

Ω^{M} (*Mazarinaeus*) Parisinus, Bibl. Mazar. 5. S. XIV.

𝔞 Editio princeps, 42 lin. dicta (Moguntiae?), a. 1452 (?).
𝔤 Editio Gobelini Laridii, Coloniae, a. 1530.
𝔯 Editio Roberti Stephani secunda, Parisiis, a. 1532.
𝔢 Editio Roberti Stephani quarta, Parisiis, a. 1540.
𝔩 Editio Theologorum Lovaniensium, Antverpiae, a. 1583.
𝔳 *Codex Carafianus* (Vaticanus lat. 12959-12960), ubi lectionem Lovaniensium a. 1583 immutatam servat.
𝔴 *Codex Carafianus*, ubi lectionem Lovaniensium corrigit.
𝔰 Editio Sixti V Pont. Max., a. 1590.
𝔠 Editio Clementi VIII Pont. Max., a. 1592.

Hug. Correctorium Hugonis a S. Caro, (ex cod. Vatic. Ottob. 293, S. XIII-XIV).
Guill. Correctorium Guillelmi de Mara, (ex cod. Vatic. lat. 3466, S. XIII).
Iac. Correctorium Conventus S. Iacobi O. P., (ex cod. Paris. lat. 16719, S. XIII).

ΛΣΩ etc. Consensus codicum Λ^{LH}, Σ^{TOM}, Ω^{SJM} etc.

Defectus Codicum in capite secundi apparatus pro unaquaque pagina notantur.

Libri qui rarius citantur, v. g. lectionaria, librique liturgici antiquiores, aperte, unusquisque loco suo, designantur.

In locis Patrum citatis, numeri capitulorum ad *Migne Patrologiam latinam* referuntur, vel, ubi auctorem suppetit, ad *Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum*, Academiae Vindobonensis.

DE TRIPLICI NOTARUM APPARATU

Primus notarum apparatus de constituto textu archetypi rationem reddit, in omnibus locis ubi, ceteris variantibus, vel codices VA inter se non concordant, vel ubicumque codex V deficit, codex A ab archetypo recedit.

Secundus apparatus ad historiam textus spectat et varias lectiones omnium codicum et editionum refert, exceptis mere orthographicis.

Tertius apparatus divisiones textus exhibet, maiores ex codicibus omnibus, medias vero et minores ex VCFAT.

DECLARATIO SIGNORUM

In textu:

† † loca designant ubi lectio mendosa archetypi, ex coniectura, vel iuxta lectionem codicum recentiorum corrigitur.

In primo vel in secundo notarum apparatu:

= lectioni ipsius textus postponitur cui codicum universorum testimonium subnectitur (*apparatus plenior* seu *positivus*).

] lectionem ipsius textus designat de qua aliquid notatur, vel cui refertur varia lectio alterius formae seu radicis.

**** numerum indicant litterarum erasarum, vel quae legi nequeunt in codice.

† post sigla codicum, lectionem designat quae prima manu scripta in codice legebatur, priusquam *ipse scriptor* eam aliquo modo mutaret vel corrigeret.

* item post sigla codicum, lectioni postponitur quae in codice prima manu scripta fuerat, deinde vero ab *altero scriptore*, seu *secunda manu*, correcta fuit.

[1] item post sigla codicum, lectionem sequitur quam ipse scriptor propria manu corrigendo induxit.

[2] item post sigla codicum, lectionem designat ab altero scriptore, seu secunda manu, inductam.

[3] item post sigla codicum: lectio tertia manu inducta.

Nota bene. Ubicumque signum [1] vel [2] in notis non apparet, corrector † vel * lectionem codicis sui ad formam textus nostri reduxit.

∾ inversis verbis praeponitur.

\+ addita verba praecedit.

om. omissa verba sequitur.

¶ notis praeponitur quae ex *Correctoriis*, vel ex codicum marginibus desumuntur.

In tertio apparatu:

¶ § < divisiones textus designant: maiores, medias, minores.

RUTH

I. [1] In diebus unius iudicis quando
iudices praeerant facta est fa-
mes in terra
abiitque homo de Bethleem Iuda
ut peregrinaretur in regione
moabitide cum uxore sua ac
duobus liberis
[2] ipse vocabatur Helimelech uxor
eius Noemi
† e † duobus filiis alter Maalon
et alter Chellion
Ephrathei de Bethleem Iuda

I. 1. moabitidae A | 2. e] et CΠAM *errante archetypo* | duobus filiis CΛΠ; duo filii eius A.

Desunt VT (*per totum librum; folia deperdita refecit manus s.* IX *cuius lectiones siglo* T[a] *notabimus*).

Tit. incipit liber ruth (rut $\Sigma^{M}M^{*}$)C ΛLFΣBAT[a] M^{2} $\Phi\Theta^{AMG}$ $P\Psi\Omega^{SJ}$ ɑ — incipit ruth $\Pi^{D}\Theta^{H}$ — liber ruth ɡrɛlvʂc — *sine titulo* $X\Pi^{E}\Omega^{M}$.

I. 1. [I]n Ψ^{M} (i *om. rubricator*); et factum est in L. *Cf. LXX et Compl.* | quando — 2. noemi Φ^{P1} *in ras.* | famis C FXΠΣ^{TO}*T[a]†Θ^{A}*; fama Λ^{L}* | abiitque] abiit ergo ɑ | homo *om.* Φ^{G}† | bethleē] Θ^{A2} (ē *in ras.*); bethlehem Ψ^{BFM} ɑrʂc; bethleęm Π^{E}; bethlęęm Λ^{H}; betleem Σ^{M}; bethlem C LFXΣ[T]A; beth-lehem ɛlv | peregrinaretur + et moraretur Φ^{G}. *Cf. Compl.* | regione] gione Ψ^{B} | moabitidę Θ^{AM}*$P\Psi^{F}$; moabitidae A; mohabitide Φ^{A}; moabitite Θ^{H} | ac] et Π.

2. ipse] Θ^{H}*P*; et ipse Θ^{H2AM}*$^{G}P^{2}$ Ψ^{B}* | uocatur Σ^{O}; inuocabatur Φ^{P1} | helimelech = Π^{E}BA; haelimelech C; elimelech ΛLFΠ$^{D}\Sigma^{O}$T[a]MΦΘP$\Psi\Omega$ ɑgrʂc; elimelec Σ^{TM}; ęlimelec X; eli-melech ɛlv | helimelech + et CXΣ$\Phi^{VP}\Psi\Omega^{SJ}$ ɑgrɛlvʂc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 442*) | uxore Λ^{H} | uxor + autem MΘ$^{AMG}P^{2}$ | nohemi CL*.¶ h(ebr.) nahm Θ^{G} | e duobus filiis = $\Lambda^{L}\Sigma^{TO}\Theta^{AMG}$; ex duobus filiis B^{2} ɡ; cum duobus filiis P; et duobus filiis CΛ^{H}*L*XΠ^{D}*$^{E}\Sigma^{M}$B* $\Phi^{RAZGVP1}$ (*ult.* s *in ras.*) Ψ^{BD}*^{FM}; et duobus filii FΘ^{H2}; et duo filii $\Lambda^{H2}L^{2}\Pi^{D2}$AT[a]MΘ^{H}* $\Psi^{D2}\Omega$ ɑrɛlvʂc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 442*). ¶ « et duo filii alter maalon etc. » sic habent mod.; ant. sic « et duobus filiis eius alter maalon etc. » hebr. « et nomen duorum filiorum eius alter maalon et kelion » *Hug.* ant. « e duobus filiis eius alter maalon etc. » mod. « et duo filii alter maalon etc. » hebr. « et nomen duorum filiorum eius maalon et kelion » *Iac.* | filii + eius AMΘ^{H} ıʊ | alter] unus L *cum Brev. got. loc. cit.*; hunus C | alter + uocabatur XΣ^{TO} *cum Brev. got. loc. cit.* | mahalon ɡrɛlvʂc; maallon CΛ^{LH}*F$\Pi^{D}\Theta^{HAM}$ P^{2} (al *in ras.*); naalon ɑ | et *om.* B | chellion = Λ^{LH}*FΘ^{AM}*; chelion Λ^{H2}T[a]M $\Phi^{RZGVP}\Theta^{M2}\Psi^{BD}$*$^{FM}\Omega^{M}$ ɑgrɛlvʂc; cellion A Θ^{H}; celion LX; cheilon $\Pi B\Phi^{A}\Psi^{D2}\Omega^{SJ}$; cheylon C; ceilon Σ; chi•lion Θ^{G}; chilion P | ephrathei = $\Lambda\Pi M\Psi^{F2}$; ephrathęi Θ^{AG}; ephrathaei Θ^{M} rɛlvʂc; efrathei LF; effrathei Ω^{S}; ephratei BT[a]$\Theta^{H}\Psi^{BDF}$*$^{M}\Omega^{J}$ ɡ; ephratęi Φ^{A}; ephrataei Φ^{RZGVP}P; effratei ɑ; aeufratei C; eufrathei XΣ^{O}; eufratei Σ^{TM}

I. 1. ¶ in diebus I. CΣ^{O}MΦ^{A} ɑg | ⟨facta est A | § abiitque C; ⟨abiitque AT[a] | ⟨ut F | ⟨cum A | 2. ⟨ipse CAT[a] | ⟨e duobus FA | ⟨ephrathei A.

ingressique regionem moabitidem morabantur ibi
3 et mortuus est Helimelech maritus Noemi
remansitque ipsa cum filiis
4 qui acceperunt uxores moabitidas
quarum una vocabatur Orpha altera Ruth
manseruntque ibi decem annis
5 et ambo mortui sunt
Maalon videlicet et Chellion
remansitque mulier orbata duobus liberis ac marito
6 et surrexit ut in patriam pergeret cum utraque nuru sua de regione moabitide
audierat enim quod respexisset Dominus populum suum et dedisset eis escas
7 egressa est itaque de loco peregrinationis suae cum utraque nuru
et iam in via posita revertendi in

4. altera ΛΠM; et altera CA | 6. ut in patriam CΛΠM; ut patriam (in *om.*) A | moabitidae A | 7. in uia posita CΠM; in uia positae A.

Desunt V (*usque ad v.* 7, posita) T (*suppl.* T^{a}).

Ω^{M}; efratheus A | bethlehem BΨ^{BFM} gr$\bar{g}$c; bethleem Π^{E}; betleem Σ^{M}; bethlem CXΣ^{T} BA; beth-lehem ɛ̃lῡ | iuda + ut peregrinaretur in regione moabitide Ψ^{BD*M} *repetunt ex v. praec.* | ingressique regionem moabitidem *bis rep.* Ψ^{M} (*1^{a} vice* moabitide) | ingressique in regione Θ^{H}; egressique in regionem A | regionemoabitidem Σ^{T} | mohabitidem CΦ^{A}; moabitidę A; moabitidam P | morantur Σ^{o}T^{a}†.

3. mortus Φ^{Z} | est] Λ^{L1} (st *in ras.*) | helimelech = CΠ^{E}BAΨ^{D}; elimelech ΛLF Π^{D}Σ^{To}T^{a}MΦΘ^{AMG}PΨ^{FM}Ω agr$\bar{g}$c; elimelec Σ^{M}Θ^{H}; ęlimelec X; elemelech Ψ^{B}; eli-melech ɛ̃lῡ | maritus] uir L | nohemi CL* | cum + duobus ῥ *cum hebr. LXX et Compl.*

4. acciperunt F | moabitidas] Ω^{M2} (*alt.* a *ref.*); mohabitidas CΦ^{A}; mobitidas Λ^{L}*; *om.* Σ^{T}* | orfa CXΠΣ; ophorpha Ω^{M}†. ¶ h(ebr.) arpa Θ^{G} | orpha + et CX^{2}Σ^{T}B AΘ^{H}Ψ^{D*M} ꝑ *cum hebr. LXX et Compl.* | alteraque Ω^{M} ąɛl *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 442*); altera uero g̃c | ibi *om.* Ψ^{F*} | ∾ x annis ibi Ω^{SM}.

5. mahalon grɛlῡg̃c; maallon CΛ^{LH*} FΘP^{2} (al *in ras.*); malaon L | uidilicet F | chellion = Λ^{LH*}FΘ^{HAM*}; chelion Λ^{H2}T^{a}M Φ^{RZGVP}Θ^{M2}Ψ^{BDM}Ω agrɛlῡg̃c; cellion A; celion L; cęlion Ψ^{F}; cheilon ΠBΦ^{A}; cheylon C; ceilon Σ; ceylon X; chi*lion Θ^{G}; chilion P | remansitque + ibi A | orbata + de Θ^{HG*} | duobus Φ^{G1} (d *in ras.*).

6. et *om.* CLXΣ^{T} *cum Brev. got. loc. cit.* | in *om.* AΩ^{S} | patria Ψ^{M} | nuru* Θ^{A}; nura Λ^{L}*XΨ^{M}; muru L* | sua — 7. nuru *om.* Ψ^{B*} *per homoeoteleuton* | mohabitide C; moabitidę Σ^{o}Θ^{A}P; moabitidae A*Φ^{Z} Θ^{M*}; moabitida Ψ^{B2} | quod] quos Φ^{V} | dominus] deus Ω^{M}; dominus deus Ω^{S} | ei CΣ^{o}Ω^{M}

7. egressa* Λ^{H}; egressu Ψ^{B2}; egressaque Ω^{M} | peregnationis Ω^{J} | nura Λ^{L}* XΨ^{M} | nur(u) + sua Λ^{L}XΣ *cum hebr. LXX, Compl.* (eius) *et Brev. got.* (*P. L. 86, 442*). ¶ mod. hebr. « nuru sua » ant. non habent « sua » *Iac.* | iam] eam Ψ^{D*FM} | in] *in ras.* Λ^{H2} | positae A*; positę Λ^{L}Σ^{To}; posite X Σ^{M}Θ^{H}; *om.* Φ^{A*} | positę + et Λ^{L} | reuertenti CXΣ^{To}BΨ^{DM}; redeundi Ω^{M}; di V (reuerten *deest, fol. praeced. deperdito*) | ∾

§ ingressique C; ⟨ingressique FAT^{a} | 3. ⟨et FAT^{a} | ⟨remansitque AT^{a} | 4. ⟨qui CFAT^{a} | ⟨quarum FA | ⟨manseruntque CAT^{a} | 5. ⟨maalon FA | ⟨remansitque CFAT^{a} | 6. ⟨et CFAT^{a} | ⟨cum A | ⟨audierat CFAT^{a} | 7. ¶ egressa est II. Π^{D}M; *Div. sine num.* Π^{E}; § egressa est C; ⟨egressa est FAT^{a} | ⟨et CFAT^{a}.

terram Iuda [8] dixit ad eas
ite in domum matris vestrae
faciat Dominus vobiscum misericordiam
sicut fecistis cum mortuis et mecum
[9] det vobis invenire requiem in domibus virorum quos sortiturae estis
et osculata est eas
quae elevata voce flere coeperunt [10] et dicere
tecum pergemus ad populum tuum
[11] quibus illa respondit
revertimini filiae mi cur venitis mecum
num ultra habeo filios in utero meo
ut viros ex me sperare possitis
[12] revertimini filiae mi abite
iam enim senectute confecta sum
nec apta vinculo coniugali

---

8. dixit VM; dixitque A | matris uestrae VM; patris uestri AA | mortuis VM; mortuis meis A | 9. quae eleuata CΛΠM; quae leuata VA *erronee.*

Deest T (*suppl.* T[a]).

(reuertendi) posita Ω^{SM} αrelυgc | in terra $L^{*}\Pi^{E}$ | terram-iuda elυ | iuda** Φ^{G}.

8. dixitque $A^{*}\Phi^{Z*}\Psi^{F}$ | in domo F | matris uestrae = VCLΠT[a]MΦ^{RAZGV}Θ^{HAG}P Ω αgrelυgc *cum hebr., cod. gr.* B *et Compl.*; patris uestri ΛFXΣBAΘ$^{M}\Psi$ *cum codd. gr.* AMN *et Brev. got.* (*P. L. 86, 442*); patris uestrae Φ^{P}. ¶ matris Θ^{M} | uestr(ae) + ut ΛF; + et BMΦ^{G} | faciet L | faciat*** P | dominus *om.* $\Sigma^{M\dagger}$ | ∼ uobiscum dominus CLΩ αgrelυgc *cum Compl.* | sicuti C | fecisti Ψ^{M} | mortuis + meis LAΩ^{M}.

9. inueniri Θ^{G*}; inueni Λ^{L*} | ∼ requiem inuenire P | quos] quorum Σ^{M}; quod Ψ^{D} | sortiturę estis P^{2} *in ras.* | leuata VLΣ^{TO}A | eleuata + est Ψ^{B*} | coeperunt] B*; cęperunt $\Lambda^{L}\Pi^{E}\Psi^{BF}$; ceperunt Λ^{H} X$\Pi^{D}\Sigma B^{2}\Psi^{M}\Omega$ α.

10. pergimus $\Phi^{RAZGVP*}\Theta^{HG*}P^{*}\Psi^{B}\Omega^{M}$. ¶ ant. « pergimus » *Guill.* | populum — 13. annos Ψ^{F1} *in ras.*

11. illa] Ψ^{F2} (a *corr.*); ille Φ^{Z*} | reuertemini Φ^{RA*Z} | filiaę Ψ^{F1} | mi] B*; mee Λ^{H2} (*in ras.*) $B^{2}\Omega^{M}$ *cum Compl.*; meae rc. ¶ « filie mi » *Hug.* ant. « filie mi » *Iac.* | quur VCΛ^{L}XΣ^{T}B*Θ | uenistis $\Lambda^{LH*}F\Sigma^{T*}B$ Θ^{HA*G*}; uenietis L; uenisti Ψ^{M} | num] non Ω^{M} | habeo] Θ^{H*G*}; habebo CΛ^{H}FXΣ^{OM} M$\Theta^{H2AMG2}P^{2}$ (ebo *in ras.*) αrelg *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 442*); abebo $\Lambda^{L}\Sigma^{T}$; habere potero L | filio Θ^{G*} | ut] et Ψ^{D*} | me *om.* Ψ^{B*} | possytis B^{2}; possistis Λ^{H*}; possetis XΣ^{TM} B* *cum Brev. got. loc. cit.*; positis $\Phi^{R}\Theta^{M*G*}$ | ∼ poss(i)tis sperare Σ^{TO} *cum Brev. got. loc. cit.*

12. reuertemini $\Phi^{RA*Zp\dagger}$ | filie Ψ^{F1} (e *sup. lin.*) | mi abite = VΛ^{L}FΠAΦ^{V}(abite*) Ψ^{BDM}; mi habite Ψ^{F1}; mee abite B^{2}; mi et abite LΣ^{OM}MΘ^{M2} (*in ras. et marg.*) Ω^{J} α glυg *cum Brev. got. loc. cit.*; mi et abitae Φ^{P1} (mi *in ras.*); mi et habite CXΣ^{T}; mee et abite Λ^{H2} (mee *in ras.*) *cum Compl.*; meae et abite rc; mi moabitide Ω^{S}; moabitide Ω^{M}; moabite Φ^{R}; mohabite Θ^{H}; moabitae $\Phi^{AZG}\Theta^{AG}$P e; *****tae T^{a}; mi (abite *om.*) B*. ¶ ał moabitae Θ^{M}; « filie mi et abite » sic habent hebr. et plures ant. *Hug.* ant. « filie mi abite » *Guill.* hebr. et plures ant. habent « filie mi et abite » alii habent « filie moabitides » mod. « filie moabitides et abite » *Iac.* | abta XΣ^{TO}B*; habta C; capta $\Phi^{P}\Theta^{H*}$ | coniugalis Σ^{M} |

---

8. ⟨ite CFAT[a] | ⟨faciat VCFAT[a] | ⟨sicut VFAT[a] | 9. ⟨det VCFAT[a] | ⟨et VFA | ⟨quae V CFAT[a] | 10. ¶ tecum II. T[a]Φ^{RAZP}; ⟨tecum VCFA | 11. ⟨quibus CFAT[a] | § revertimini C; ⟨revertimini VFAT[a] | ⟨num VCFAT[a] | ⟨ut VFA | 12. ⟨revertimini VCFA | ⟨iam VCFA | ⟨nec A.

etiam si possem hac nocte concipere et parere filios
13 si eos expectare velitis donec crescant et annos impleant pubertatis
ante eritis vetulae quam nubatis
nolite quaeso filiae mi quia vestra angustia me magis premit
et egressa est manus Domini contra me
14 elevata igitur voce rursum flere coeperunt
Orpha osculata socrum est ac reversa
Ruth adhaesit socrui suae
15 cui dixit Noemi
en reversa est cognata tua ad populum suum et ad deos suos
vade cum ea
16 quae respondit
ne adverseris mihi ut relinquam te et abeam
quocumque perrexeris pergam
ubi morata fueris et ego pariter morabor
populus tuus populus meus et Deus tuus Deus meus
17 quae te morientem terra susceperit in ea moriar
ibique locum accipiam sepulturae

---

13. uelitis ΠA; uelletis V | 16. aduerseris CΛΠM; auerseris A | et deus tuus CΛ ΠM; deus tuus (et *om.*) A.

Desunt V (*a v.* 14, eleuata) T (*suppl.* T^{a}).

etiam] Θ^{H1} (eti *in ras.*) | possim M* Φ^{RAZGVP}*P*Ψ^{BM}Ω^{M} | hanc B* | parere] Φ^{V1} (*pr.* e *in ras.*); parire M*; pare Λ^{L}F.

13. eos *om.* Ω^{M} | exspectare V; *om.* Σ^{O}* | uellitis Λ^{L}Φ^{A}*^{G}*^{V}*Θ^{H}*P*; uelletis V CL | crescant] L*; crescerent L^{2} | impleant] L*; implerent L^{2} | ∿ pubertatis impleant Ω ɑɾɛlȝc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 442*) | uitulę L*; uitule Ψ^{M} | nolit*e P | queso — quia Λ^{H2} *in ras. brev. spat.* | mi] B*; mee Λ^{H2}B^{2}Ω^{M} *cum Compl.*; meae ꝛc | m(i) + facere hoc Λ^{H2}Ψ^{BD*FM}ꝛe *cum Brev. got. loc. cit.* | quia] qui Φ^{Z}* | me] ne Φ^{P}Ψ^{B}* | ∿ magis me Λ^{H}Ω ɑɾɛlȝc | premit] Σ^{O2}(mi *in ras.*) M*Ψ^{D}*; **emit V; prȩmit Λ^{L}LM^{2} Ψ^{F}; praemit FAT^{a}Θ^{G}*; premet Π^{D}Ψ^{D2}; prȩmet Π^{E}; pressit XΣ^{T} *cum Brev. got. loc. cit.* ¶ s̄ pressit Θ^{M} | et] Ψ^{B}*; set Ψ^{B2}.

14. elata A | igitur] iterum C | rursum *om.* Σ^{T}* | coeperunt] B*; cȩperunt Λ^{L}Π^{E}Ψ^{BF}; ceperunt Λ^{H}XΣB^{2}Ψ^{DM}Ω ɑ | orfa CXΠΣ; opha Ω^{M†} | osculata socrum est ac reuersa] osculata socrum reuersa est ꝟ; osculata socru reuersa est A | ∿ est socrum Λ^{H}XΠΣMΦΘ^{HM}PΨΩ ɑɾɛlȝc | ac] et Π^{E} | reuersa + est Ω^{SJ} ꝛɛlȝc.

15. nohemi C | en *om.* Θ^{G}* | est cogn(ata)] *in ras.* Φ^{G1} | cognata] Ω^{M2} (og *ref.*); cognatio Ψ^{M} | uade + et tu L *cum Compl.*

16. qua Ψ^{F} | aduersaris Ψ^{B*F*}; auerseris AΦ^{R*} | quocumque + enim ꝛɛlȝc | perrexerit Ψ^{M} | pergam] B^{2} (g *corr.*) | pergam + et Ω ɑɾɛlȝc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 443*) | fuerit Ψ^{M} | ∿ ego et Φ^{A} | tuus *bis rep.* Θ^{A} | tuus + et Ψ^{M} | et (*ante* deus) *om.* LA | tuus + et F *cum Brev. got. loc. cit.*

17. quae + et Ψ^{D*M} | moriente CΛ^{L*} BΨ^{M} | terram Ψ^{M} | susciperit FΨ^{M}; suscepit Ψ^{B}Ω^{M} | ∿ terra morientem suscep(erit) Ω^{M} ꝛɛlȝc; terra susceperit morientem Ω^{S} ɑ | accipiam] Θ^{M1} (acci *in ras.*). ¶ aꝁ percipiam Θ^{M} | mihi] Φ^{G1} (m *corr.*) | ∿

⟨etiam VCFAT^{a} | 13. ⟨si CA | ⟨donec V | ⟨et F | ⟨ante VCFAT^{a} | ⟨nolite VCFAT^{a} | ⟨quia VF | ⟨et VCFA | 14. ¶ elevata III. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{E}; § elevata C; ⟨elevata FAT^{a} | ⟨orpha CFAT^{a} | ⟨ruth CFA | 15. § cui C; ⟨cui FAT^{a} | ⟨en CFA | 16. ⟨quae C FAT^{a} | ⟨ne CFA | ⟨quocumque CFAT^{a} | ⟨ubi CFA | ⟨populus tuus CFAT^{a} | 17. ⟨quae CFAT^{a} | ⟨ibique CFA.

haec mihi faciat Deus et haec addat si non sola mors me et te separaverit
18 videns ergo Noemi quod obstinato Ruth animo decrevisset secum pergere
adversari noluit nec ultra ad suos reditum persuadere
19 profectaeque sunt simul et venerunt in Bethleem
quibus urbem ingressis velox apud cunctos fama percrebuit
dicebantque mulieres haec est illa Noemi
20 quibus ait ne vocetis me Noemi id est pulchram
sed vocate me Mara hoc est amaram
quia valde me amaritudine replevit Omnipotens
21 egressa sum plena et vacuam reduxit me Dominus
cur igitur vocatis me Noemi
quam humiliavit Dominus et adfli-

---

18. aduersari CΛM; auersari A | 20. hoc CΛM; id ΠA.

Desunt VT (*suppl.* T^{a}, *qui et ipse passim deficit a v.* 21).

faciat michi Ψ^{F} *cum Compl.* | deus] dominus Φ^{P*} ϖc *cum hebr. et LXX*; dominus deus Φ^{P2} | et *om.* Λ^{H*} | haec *om.* T^{a†} | me et te] Σ^{T*}; me a te CΣ^{T2}MΨ^{DM} ɑ; a te me Ψ^{F} | te + si X.

18. ergo *om.* Ω^{M} | nohemi C | quo Ψ^{B} | obstinata T^{a}Φ^{G}; obstinatur Θ^{H}; obtinato Φ^{V}; abstinato Φ^{A}; destinato C | ∼ animo ruth Ω^{S} rɛlʒc | decreuissent Ψ^{M} | pergere] B*; pergere** Ψ^{B}; pergeret Π^{E} B^{2}Ψ^{M} | auersari Π^{D}A | nec] ne F | suos] P^{2} (o *in ras.*) | ∼ ad suos ultra Ω^{S} ɑrɛl ʒc | redditum Σ^{M}; reditu C.

19. profectique Θ^{H*} | sunt simul et] simul XΣ^{T*O} | et *om.* Ψ^{M} | uenerint Ψ^{F} | bethlehem Ψ^{BFM} ɑgʒc; betleem Σ^{M}; bethlem CXA; beth-lehem rɛlb | ingressi Ψ^{D*M}; ingressę Π^{E} | aput Λ^{L}B*; haput C; ad X Σ^{TO} | cunctos] uicinos Ψ^{D*FM} | fame Σ^{T*} | percrebuit] A†Θ^{H*G*}Ψ^{B*}; percrebruit LΠ^{E} Σ^{OM}A^{1}MΘ^{H2AMG2}Ω ɑʒc; percreuit Λ^{H2}(uit *in ras.*)Ψ^{B2}; percrebit Λ^{L}; percrepuit F Ψ^{D}; increpuit Ψ^{M} | dicebantque + ei Ψ^{D*FM} | est *om.* Π^{E} | nohemi C | noemi + id est pulchra Ω^{M} (*ex v. seq.*).

20. ne] non Φ^{P}Ω^{M} | me *om.* Π^{E}Φ^{A*} | nohemi C; *om.* Σ^{M†} | id est pulchram] *charact. minut.* ɡ; *uncis includunt* lbʒc. ¶ hebr. non habet quod sequitur « id est pulchram » *Hug.* | id] inde Λ^{L*} | pulchra Φ^{RZGVP}PΨ^{BD*FM}Ω^{M}. ¶ « pulchra » et infra « amara » in nominatiuo casu; require Gen. XXXI (*v. 47*) et XXXV (*v. 18*) *Guill.* uel « pulchra » *Iac.* | (s)ed uocate me] *in ras. brev. spat.* Φ^{R} | me *om.* XΣ^{T*} | maram L; mera Θ^{H*}; marach Ω^{S} | hoc est amaram] *charact. minut.* ɡ; *uncis includunt* l bʒc. ¶ et hoc etiam hebr. non habet *Hug.* | hoc] id ΠAΨ^{DFM} ɑrɛlbʒc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 443*) | amara Φ^{RZGVP}PΨ^{BD*FM} Ω^{M}; hamara C. ¶ uel « amara » *Iac.* | amaritudinem Π^{D*E} | repleuit] Θ^{A2} (ple *in ras.*); replebit X | ∼ ualde amaritudine repleuit me Ω^{JM} *cum Brev. got. loc. cit.*; ualde me repleuit amaritudine Φ^{P}; amaritudine ualde repleuit me Ω^{S} ɑ rɛlʒc.

21. uacua Σ^{T}Θ^{H}Ψ^{M} | eduxit Ψ^{M} | ∼ me reduxit Ω^{SM} | dominus] P*; deus P^{2} | igitur] ergo ɑrɛlbʒc | uocastis Λ^{L}Φ^{P}Θ^{H*G*} P*Ψ^{M}; uocetis C | nohemi C; noeemi B | quam] quia Φ^{Z*} | humiliabit XΣ^{T}B | humi-

---

⟨haec mihi CFAT^{a} | ⟨si A | 18. ¶ videns IIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{E}; § videns C; ⟨videns FAT^{a} | ⟨adversari AT^{a} | ⟨nec FA | 19. § profectaeque sunt C; ⟨profectaeque sunt FAT^{a} | ⟨et F | ⟨quibus CFAT^{a} | ⟨velox CF | ⟨dicebantque CFAT^{a} | ⟨haec F | 20. § quibus C; ⟨quibus FA | ⟨ne CT^{a} | ⟨sed FA | ⟨quia FA | 21. ⟨egressa sum CFAT^{a} | ⟨cur CFAT^{a} | ⟨quam FA.

xit Omnipotens
22 venit ergo Noemi cum Ruth Moabitide nuru sua de terra peregrinationis suae
ac reversa est in Bethleem quando primum hordea metebantur.
II. 1 Erat autem vir Helimelech consanguineus
homo potens et magnarum opum nomine Booz
2 dixitque Ruth Moabitis ad socrum suam
si iubes vadam in agrum et colligam spicas quae metentium fugerint manus
ubicumque clementis in me patris familias repperero gratiam
cui illa respondit vade filia mi
3 abiit itaque et colligebat spicas post terga metentium
accidit autem ut ager ille haberet dominum Booz qui erat de co-

---

22. ergo ΛΠM; igitur CA | moabitidae A.

II. 2. moabitis Λ; moabitidis CΠAM *fort. cum archetypo* | fugierint A | 3. dominum bo(h)oz CΛΠ; dominum nomine booz A.

Desunt VT (*suppl.* T^{a}, *passim tantum*).

lia(u)it + me B*M* | ∼ dominus humiliauit $\Phi^{z}\Omega^{s}$ αρελȝc. ¶ mod. « dominus humiliauit » *Iac.* | affligit B* | omnipotentis Ψ^{M}.

22. ergo] igitur CA | nohemi C | rut Σ^{M} | moabitidę Θ^{AM*}P; moabitidae A $\Phi^{z}\Psi^{BF}$ | moabitide + ac Ψ^{B}; + cum Θ^{H} | nura X; nurum CΘ^{H} | suam C | in *om.* B* | bethlehem Ψ^{BFM} gȝc; betleem Σ^{M}; bethlem CXA; beth-lehem ɾelb | primo Σ^{M}B | hordea] L*; hordeum L^{2}; ordeum Ψ^{M} | metabantur $\Lambda^{L*}\Phi^{AGVP}$; metebant L | ∼ metebantur ordea Ψ^{F}.

II. 1. uir] Ψ^{D*}; uiro αgrelbȝc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 443*); uiri LΠ^{D*E}BM ΦP; uiri sui Ψ^{B}; uiri eius $\Pi^{D2}\Psi^{D2}$ | helimelech = CBA; hęlimelech Π^{E}; elimelech Λ^{L2}(i *corr.*)^{H}LFΠ$^{D}\Sigma^{TO}$MΦΘPΨΩ^{SJ} αgrȝc; ęlimelech X; elymelech Ω^{M}; elimelec Σ^{M}; eli-melech elb | elimelech + uir L | cum-sanguineus Θ^{H} | et] ac A | magnarum*** Θ^{H} | opum] operu Ψ^{M}; facultatum XΣ^{TO} *cum Brev. got. loc. cit.* | nomine *om.* $\Phi^{z\dagger}$ | bohoz C; booth Ω^{M}.

2. rut Σ^{M} | moabitis = ΛFΣ^{O}^{M}B^{2} $\Phi^{RAGVP}\Theta^{HA2M2G2}P\Psi^{BF2}\Omega$ αgrelbȝc; moabitidis CΠB*AM$\Phi^{z}\Theta^{A*M*G*}\Psi^{DM}$ *cum Compl.*; moabitides LXΣ^{T}; moabitide Ψ^{F*} | socrum] socirum socrum $\Omega^{M\dagger}$ | suam] P^{2}(a *corr.*) | iubes] iubas Θ^{H*G*}; nubes M* | uado X | in agrum] *in ras.* Λ^{H2}; in agro Ψ^{F} | et] ut Ψ^{F} | quae] Φ^{G1} (e *in ras.*) | metentium**** Φ^{z1} (*ult.* m *in ras.*) | fugerint] Θ^{G*}; fugierint A*Θ^{AMG2}; effugerint C; fugerunt Θ^{H*}; fugiunt Ψ^{D*FM}; fugerit Σ^{M*} | manus] Ψ^{B1} (m *in ras.*) | ∼ fugerint manus metentium Ω^{SM} αrelbȝc. ¶ mod. « que fugerint manus metencium » *Iac.* | ubicummque A*; ubique Ω^{S}; ubi (cumque *om.*) L | clementis in me] clementissimi C LXΣ^{TO} | patris familiae FΛ$^{L}\Pi^{E}\Sigma^{M}$B*Θ^{A}; patris familie CΛ$^{H}\Pi^{D*}\Theta^{H}$; patris familiam T^{a}; patrisfamilias ɾe | cuilla $\Theta^{H*}\Psi^{B}$ | fili Σ^{M}P* | mi] B*; mea B^{2} c.

3. abiit itaque] abiitque Ψ^{DM} | ibit A | posterga XΠ$^{E}\Sigma^{T}$M*$\Theta^{HA*G*}\Psi$; post tergum CFB; postergum ΛL | metentium] B^{2} (*pr.* m *in ras.*) | ∼ metentium post terga Φ^{P} | accedit L* | (hab)eret dominum] Π^{D2} *in ras. brev. spat.* | haberem Φ^{z}; *om.* B* | ∼ dominum haberet B^{2} | dominum + nomine LIΠ^{D2}(*in ras.*) AMΦP$\Psi\Omega$ a

---

22. ¶ venit V. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{E}; § venit C; ⟨venit FA | ⟨ac FA | ⟨quando F.

II. 1. ¶ erat II. Ωag; 2. Ω^{M2} (*marg.*); III. M; VI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{E}; § erat C; ⟨erat FAT^{a} | ⟨homo FA | 2. ⟨dixitque CFAT^{a} | ⟨si CFAT^{a} | ⟨et C | ⟨ubicumque CFA | § cui C; ⟨cui FAT^{a} | 3. § abiit C; ⟨abiit FAT^{a} | § accidit C; ⟨accidit FA | ⟨qui A.

gnatione Helimelech
4 et ecce ipse veniebat de Bethleem
dixitque messoribus Dominus vobiscum
qui responderunt ei benedicat tibi Dominus
5 dixitque Booz iuveni qui messoribus praeerat
cuius est haec puella
6 qui respondit
haec est Moabitis quae venit cum Noemi de regione moabitide
7 et rogavit ut spicas colligeret remanentes sequens messorum
vestigia
et de mane usque nunc stat in agro
et ne ad momentum quidem domum reversa est
8 et ait Booz ad Ruth
audi filia ne vadas ad colligendum in alterum agrum nec recedas ab hoc loco
sed iungere puellis meis 9 et ubi messuerint sequere
mandavi enim pueris meis ut nemo tibi molestus sit
sed etiam si sitieris vade ad sar-

Desunt VT (*suppl.* T^{a}, *passim tantum usque ad v.* 6).

ɾelbȝc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 443*) | bohoz C; boz $\Theta^{H\dagger}$ | qui] que C | de cognationem P* | helimelech = CBA; hęlimelech Π^{E}; elimelech ΛLF$\Pi^{D}\Sigma^{TO}$MΦΘPΨ Ω^{SJ} aգrȝc; ęlimelech X; elymelech Ω^{M}; elimelec Σ^{M}; eli-melech ɾelb | ei *om.* Ψ^{B*} | dominus] deus Ω^{M}.

5. dixitque — praeerat *om.* Σ^{T*} | dixitque* Φ^{A} | bohoz C | inueni Π^{E*} | ∼ preerat messoribus Σ^{M} | est *om.* Λ^{L*} | ∼ haec est CΛ^{L2H}LF.

6. qui] quae Θ^{H*G*}; cui aɾelbȝc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 443*) | mohabitis Φ^{A}; moabites XΣ; moabitidis MΘ^{A*M*} *cum Compl.*; moabitidas Ψ^{M}; *om.* CL | quae] qui $\Theta^{H*}\Psi^{F}$ | cum noemi *om.* L | quum Σ^{T*} | nohemi C | mohabitide CΦ^{A}; moabitidę AΘ^{A}P; moabitidis Θ^{M*}.

7. rogabit XΣ^{T}B*Θ^{G*}; rogabat Θ^{H} | colligerent $\Lambda^{H*}\Phi^{P*}$ | remantes Σ^{O*} | remanentes + et Θ^{HG*}; + quae Ψ^{D*F}; + que Ψ^{M} | messorem Φ^{Z*} | ∼ uestigia messorum Φ^{A} | et *om.* Ψ^{M} | usque nunc stat] *in ras. et marg.* Φ^{P1} | usque + ad CΩ^{S} | ne] B†; nec CΛ^{H2}B$^{1}\Omega$ aɾ; n* Λ^{H*}. ¶ ant. « et ne » noui qui hic ponunt « nec » aduerbium faciunt coniunctionem « et » superfluere *Guill.* | momentum] monumentum M* | quidem *bis rep.* F* | ∼ domum quidem Ψ^{DF*M}.

8. ait] dixit P *cum Compl.*; abiit Φ^{A*} | rut Σ^{M} | au*di Λ^{L} | ne] nec Ψ^{D} | uadas *om.* Ψ^{M} | ∼ in alterum agrum ad colligendum Ω^{SM} aɾelȝc. ¶ mod. « in alterum agrum ad colligendum » *Iac.* | nec] ne T$^{a}\dagger\Phi^{P}$ | recedas] redas $\Phi^{Z\dagger}$ | hac Θ^{H*}; eo P | iungere] Σ^{M2} (ere *in ras.*); iungere te Σ^{O2}; iunge te XΣ^{TO*}; coniungere C | puellis] pueris Λ^{L*}.

9. messuerint] Σ^{O1} (*pr.* s *in ras.*) B*; messuerunt Ψ^{B*}; messures erunt B^{2} | molestum B* | ∼ molestus sit tibi Ω^{S} aɾelȝc; sit molestus tibi Ω^{M}. ¶ mod. « molestus sit tibi » *Iac.* | etiam] iam Θ^{H} | ∼ si etiam Ω^{S}. ¶ mod. « si eciam » *Iac.* | sitieris] Ω^{M2} (tie *corr.*); sitiens C | ua*de Ω^{M}; uadas

---

4. ⟨et CFA | ¶ dixitque III. T$^{a}\Phi^{RAZP}$; ⟨dixitque CFA | ⟨dominus C | ⟨qui CFA | § benedicat C; ⟨benedicat F | 5. ⟨dixitque CFA | ⟨cuius CFA | 6. ⟨qui CFAT^{a} | ⟨haec CA | 7. ⟨et rogavit CFA | ⟨et de CFAT^{a} | ⟨et ne CA | 8. § et ait C; ⟨et ait FA | ⟨audi CA | ⟨ne vadas F | ⟨nec F | ⟨sed FA | 9. ⟨et ubi FA | ⟨mandavi CFAT^{a} | ⟨ut F | ⟨sed CFAT^{a}.

cinulas
et bibe aquas de quibus et pueri bibunt
10 quae cadens in faciem suam et adorans super terram dixit ad eum
unde mihi hoc ut invenirem gratiam ante oculos tuos
et nosse me dignareris peregrinam mulierem
11 cui ille respondit
nuntiata sunt mihi omnia quae feceris socrui tuae post mortem viri tui
et quod dereliqueris parentes tuos et terram in qua nata es
et veneris ad populum quem ante nesciebas
12 reddat tibi Dominus pro opere tuo
et plenam mercedem recipias a Domino Deo Israhel
ad quem venisti et sub cuius confugisti alas
13 quae ait
inveni gratiam ante oculos tuos domine mi
qui consolatus es me et locutus

---

11. cui ille respondit CΛΠM; cui respondit (ille *om.*) A | dereliqueris ΛΠ; derelinqueris CA | ueneris CΛΠM; uenires A.

Desunt VT (*suppl.* T^a).

$X\Sigma^{T*OM}B$ | sarcinulas] L*; sarcinolas B* $M*\Theta^H$; sancinulas L^2 | bibe] uibe C; bibes X | de qua Π^E | pueri] puer Ψ^{F*} | pueri + mei $\Lambda^H\Omega^S$ gre | uibunt C.

10. ca*dens Φ^{Z*} | in] super Φ^A | adorans** Φ^A | super terram *om.* X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 443*) | terram — eum *om.* Σ^{T*} | ad eum *om.* X *cum Brev. got. loc. cit.* | eum] Ψ^{F2} (u *in ras.*) | ∼ hoc michi a | ut *om.* Φ^{A*} | inuenirem] *corr.* Θ^{G2}; inuenire Π^E | et] ut $X\Omega^S$ | nosce Ω^M; *om.* Λ^{H*} | dignareris] digneris Λ^L; dignaris $\Theta^{H*}\Psi^B$.

11. cuille Θ^{G*} | ille *om.* $A\Theta^H$ | nuntiata* Λ^{H2} (ta *in ras.*) | mihi] *in ras.* Φ^{R1} | ∼ sunt nuntiata mihi omnia Φ^P; nunciata michi omnia sunt Ω^M; nuntiata mihi (mici X) sunt omnia $X\Sigma^{TO}T^a\Phi^{RZGV}\Psi^B\Omega^J$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 443*) | socrui] socui Ω^{S*} | quod] quo Θ^H; *om.* A | dereliqueris] Λ^{L2} (re *corr.*)^H; derelinqueris C $B*A\Theta^{AM*}$; reliqueris $\Sigma^OT^aM\Phi P\Psi^{B2DF}\Omega$ ar elvgc; reliquiris Ψ^{B*}; reliquisti Ψ^M *cum Compl.* | terra T^a | in qua nata] inquinata Φ^{A*} | est Θ^H; eras Ω^M | ueneris] uenires A Θ^{H*}; ueneres Θ^{H2} | quam $\Pi^E\Phi^A$ | antea $T^aM\Phi\Theta^{HG}P\Psi$ agrelgc | nescieras C | nesciebas + et dixit booz ad ruth L.

12. reddet Φ^V | et] P*; ut P^2 | ∼ mercedem plenam Σ^O | recipias] Λ^{12} (ia *in ras.*); recipies CB*Ω^M; accipias $X\Sigma^OM\Psi^F$; haccipias Σ^T; inuenias Π^E | a domino deo] ad dominum deum Θ^H | deo] M^1 (o *in ras.*) | israel Ω^J grelvgc; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl $\Lambda^HT^a\Phi^{RAZGV}P\Psi^{BFM}\Omega^{SM}$ a; srahel C; srhl $X\Sigma^TB$; srl Λ^L | quem] que Ψ^{B*} | uenistis Ω^{J*} | confugisti] Φ^{A2} (fu *in ras.*); confuisti Ψ^M | ∼ sub cuius confugisti alas et ad quem uenisti Θ^{G*}.

13. quae ait] *in ras. lat. spat.* Φ^{A1}; qua (ait *om.*) Ψ^{F*} | ait + ad booz LM | inueni] inueniam Θ^{HG*} r | ante oculos tuos] coram oculis tuis $\Theta^H\Omega$ | ante] apud $\Lambda^HLF\Pi\Phi\Theta^{AMG}P\Psi^{DF}$ agrelgc; aput $\Lambda^L\Psi^M$. ¶ ant. « apud oculos tuos » *Guill.* ant. « ante oculos tuos » hebr. « in oculis tuis » *Iac.* | domine] Θ^{H2} (e *corr.*) | qui

---

⟨et bibe FA | 10. ¶ quae VII. Π^D; *Div. sine num.* Π^E; § quae C; ⟨quae FAT^a | ⟨et F | ⟨unde $CFAT^a$ | ⟨et nosse FA | 11. § cui C; ⟨cui FAT^a | ⟨nuntiata $CFAT^a$ | ⟨et quod $CFAT^a$ | ⟨et veneris A | 12. ⟨reddat $CFAT^a$ | ⟨et A | ⟨ad A | 13. ⟨quae $CFAT^a$ | § inveni C; ⟨inveni AT^a | ⟨qui A.

es ad cor ancillae tuae
quae non sum similis unius puellarum tuarum
14 dixitque ad eam Booz
quando hora vescendi fuerit
veni huc et comede panem et intingue buccellam tuam in aceto
sedit itaque ad messorum latus
et congessit polentam sibi
comeditque et saturata est et tulit reliquias
15 atque inde surrexit ut spicas ex more colligeret
praecepit autem Booz pueris suis dicens
etiam si vobiscum metere voluerit
ne prohibeatis eam
16 et de vestris quoque manipulis
proicite de industria et remanere permittite
ut absque rubore colligat
et colligentem nemo corripiat
17 collegit ergo in agro usque ad vesperam
et quae collegerat virga caedens
et excutiens
invenit hordei quasi oephi mensuram id est tres modios
18 quos portans reversa est in civitatem et ostendit socrui suae

---

14. pulentam A | 17. uesperam VM; uesperum A | collegerat V; colligerat A | caedens VM; cedens CΛA.

Desunt V (*usque ad v.* 15, eam) L (*a v.* 17, hordei) T (*suppl.* T^a, *passim tantum a v.* 15).

— an(cillae)] *in ras. brev. spat.* Ψ^{B2} | qui] quia $C\Theta^H$ | es *om.* $C\Lambda^H LB^* T^a \Phi P^* \Psi^{B2DF*} \Omega^J$ | ad cor] *in ras.* Λ^{H2}; *bis rep.* Φ^{A*} | quae] qui Ψ^M | sum] solum Ψ^M | puellarum] ancillarum Ψ^F | tuarum] tuam Φ^{A*}.

14. hora *om.* M*P* | uiscendi Φ^{A*} | huc et] *in ras.* Φ^{A2} | et (*ante* intingue) *om.* $\Phi^{Z\dagger}$ | intingue] $\Lambda^{H*}B^*$; intinge $C\Lambda^{H2}X\Sigma B^2 T^a M^* \Phi^{A*P}\Omega$ ągrelυʒc; tingues L | buccellam $C\Lambda X\Sigma BT^{a\dagger}M^*\Phi^P\Theta\Psi\Omega$ ą; buccelam A; buccillam Φ^{R*A}; bucillam $LF\Phi^{ZV}P^*$ | tuam *om.* Ψ^{F*} | aceto] B^2 (c *in ras.*) P*; acęto Ψ^F; acceto $C\Psi^M$; acetum P^2; pusca L. *Cf. Compl.* (posca) | itaque + booz Φ^A | messorem Φ^{Z*} | polentam] Φ^{G1} (po *in ras.*); pulentam $X\Pi\Sigma^T AT^a M^* \Phi^{Z*}$; polenta $\Lambda^{L*}F\Omega^S$ | comedit (que *om.*) Θ^{H*}.

15. adque $CX\Sigma^T\Theta^H$ | ut] *in ras.* B^1 | spicas] Λ^{L2} (a *in ras.*); spicas** P | ex] de Ω^M | colligeret] Λ^{L*}; collegerit Λ^{L2} | precepitque $\Psi^{B\dagger}$ | uobiscum metere] Φ^{Z1} (m *et* mete *in ras.*) | uobis (cum *om.*) Ψ^M | ne* F; non Φ^A | prohibatis P*; prohibetis $\Phi Z\dagger$ | ea C.

16. quoque *om.* Ω^M | de] *corr.* Φ^{V2} | industrina Ω^{M*} | manere Π^E | *post* remanere *15 fere litt. eras. in* Φ^A | ut] Ψ^{F*}; et Ψ^{B*F2} | rubore] robore $L\Phi^{A*}\Theta^H\Omega^S$; labore F | golligat V | corripiat] prohibeat $\Sigma^M B^2$; proibeat XB*.

17. colligit $\Lambda^1 L$ | in agrum Σ^T; *om.* Ψ^M | agro usque] Θ^{M1} (o *et* us *in ras.*) | usquem V* | ad uesperum $A\Theta^H$ | collegerat $C\Lambda^{L*}X\Sigma^{TO*}AM^*\Phi^{Z*GP*}\Theta^{HG*}P^*\Psi$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*) | cedens $C\Lambda FX \Pi^D\Sigma BA\Phi^P\Theta\Psi\Omega$ ąą | et *om.* $\Theta^H\Psi^{DM}$ | hordei* Λ^{L2} (i *in ras.*) | oephi] $T^{a*}\Phi^{A*}$; oefi X Σ^{TO}; oaephy Θ^H; ophi $\Lambda^L F\Psi^M$; ephi $\Lambda^H BA\dagger T^{a2}M^*\Phi^{A2}\Omega^{SJ}$ ągrelυʒc; ephy Ω^M. ¶ h(ebr.) epha Θ^G | id est tres modios] *charact. minut.* ą | id est *om.* Ψ^{D*M}.

18. portantes Ψ^D | reuersa est] *in ras. lat. spat.* B^2 | et ostendit so(crui)] *in ras.* Φ^{G1} | ei] *in ras.* Θ^{A2M1}; ei* Ψ^F; eis Π^E |

⟨quae CFA | 14. § dixitque C; ⟨dixitque FAT^a | § quando C; ⟨quando FAT^a | ⟨veni A | ⟨et intingue F | § sedit C; ⟨sedit FAT^a | ⟨et A | ⟨comeditque $CFAT^a$ | 15. ⟨atque FA | ¶ praecepit VIII. Π^D; *Div. sine num.* Π^E; § praecepit C; ⟨praecepit FAT^a | ⟨etiam si $CFAT^a$ | 16. ⟨et de $VCFAT^a$ | ⟨ut VFA | ⟨et VFA | 17. § collegit C; ⟨collegit $VFAT^a$ | ⟨et quae $VCFAT^a$ | ⟨invenit VCFA | ⟨id est FA | 18. ⟨quos $VCFAT^a$ | ⟨et A.

insuper protulit et dedit ei de reliquiis cibi sui quo saturata fuerat
19 dixitque ei socrus
ubi hodie collegisti et ubi fecisti opus
sit benedictus qui misertus est tui
indicavitque ei apud quem esset operata
et nomen dixit viri quod Booz vocaretur
20 cui respondit Noemi
benedictus sit a Domino
quoniam eandem gratiam quam praebuerat vivis servavit et mortuis
rursumque propinquus ait noster est homo
21 et Ruth hoc quoque inquit praecepit mihi
ut tamdiu messoribus eius iungerer . . .
donec omnes segetes meterentur
22 cui dixit socrus
melius est filia mi ut cum puellis eius exeas ad metendum
ne in alieno agro quispiam resistat tibi
23 iuncta est itaque puellis Booz
et tamdiu cum eis messuit donec

18. cibi V; ciui A ¦ 19. socrus MIA; socrus sua VM.

Desunt V (*a v.* 21, messoribus) LT (*saepe* T^{A}, *passim tantum usque ad v.* 20).

de reliquiis] Θ^{M2} (*ult.* i *in ras.*); reliquias (de *om.*) Ω *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*); reliquiis (de *om.*) Σ^{T}. ¶ ant. « de reliquiis » *Guill. mod. hebr.* « reliquias » ant. « de reliquiis » *Iac.* ¦ ciui CXΣ^{T}B*A ¦ sui] Θ^{M2} (i *in ras.*) ¦ quo] quos Θ^{M}; quas Ψ^{F}; que Ψ^{S}.

19. eis A^{M*}; *om.* Θ^{M*} ¦ ei + et Θ^{M} socrus + sua VCXΣ^{TOM}(socrusua) T^{A}M Θ^{M2}(ua *in ras.*)agrelȝc ¦ colligisti A; gollegisti V; collisti F ¦ ubi (*ante* fecisti) *om.* X ¦ fecistis Π^{E} ¦ sit + ha domino C ¦ indicabitque XΣ^{T}Θ^{M}; iudicauitque Ψ^{M} ¦ aput CXΣ^{TM}B*Ψ^{M}Ω^{M} ¦ esset] fuisset A *usque* ¦ bohoz C.

20. cui respondit noemi *om.* M* ¦ nohemi C ¦ eadem FΦ^{A*}Θ^{M} ¦ praebuerat] tribuerat Σ^{M}B ¦ seruabit CXB*M* ¦ rursusque XΣ^{T} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*); et rursus C ¦ propinqus A*; propinquis Φ^{2}Ψ^{DM}; proquinquus Θ^{A} ¦ ait *om.* Π *cum Brev. got. loc. cit.* ¦ ∼ ait propinquus C A^{S}XΠΣ^{TO}Θ^{A}Ω^{S} *arelȝc.*

21. rut Σ^{M} ¦ quoque *om.* Π^{E} ¦ inquit *om.* Ω^{M} ¦ ∼ praecepit inquit mihi T^{A}; ꝑcepit mihi inquit P* ¦ tamdiu» Φ^{2} ¦ messoribus eius] *in ras.* A^{M2} ¦ eius *om.* Ω^{M} ¦ iunger Π^{E}Ψ^{DM}; uingerer Ψ^{F}; iungeres Ψ^{B*}; iungeretur Φ^{F}; *om.* P* ¦ segetis M* ¦ segetes + eius Π^{E} meterentur] Φ^{A2} (*pr.* t *in ras.*).

22. dicit Ψ^{F} ¦ fili P* ¦ mi] B*; mea B^{2}ς; *om.* X ¦ eius exeas ad] *in ras. brev. saec.* Φ^{B1} ¦ eius *om.* Ψ^{M} exeat Ψ^{M}; eas Ω^{M} ¦ quispiam] quisquam Ψ^{M}.

23. iuncta] *in ras.* Φ^{B2} ¦ itaque] igitur AFXΣ^{TO} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*); ygitur C ¦ ∼ itaque est Ψ^{DBM} ¦ puellis] Θ^{A2} (i *in ras.*); pellis C ¦ bohoz C ¦ eis] illisA^{B2} *in ras.* ¦ messuit] fuit M* ¦ donec + et Π^{E}Σ^{OM}BΦΘ^{M}PΨΩ^{M}. ¶ ant. « et ordea »

⟨insuper VCFAT^{A} ¦ 19. ¶ dixitque IIII. T^{A}Φ^{BA2P}; § dixitque C; ⟨dixitque VFA ¦ § ubi hodie C. ⟨ubi hodie VFA ¦ ⟨sit FA ¦ § indicavitque C. ⟨indicavitque VFAT^{A} ¦ ⟨et VFA ¦ 20. § cui C; ⟨cui VFA ¦ ⟨benedictus sit VCF ¦ ⟨quoniam VFA ¦ ⟨servavit VF ¦ § rursumque C; ⟨rursumque VFAT^{A} ¦ ⟨propinquus VC ¦ 21. ⟨et VCFA ¦ § hoc C; ⟨hoc FT^{A} ¦ ⟨ut VFA ¦ ⟨donec FA ¦ 22. ¶ cui V. T^{A}Φ^{BA2P}; § cui C; ⟨cui FA ¦ ⟨melius CA ¦ ⟨ne FA 23. ⟨iuncta est CFAT^{A} ¦ ⟨et FA ¦ ⟨donec F.

hordea et triticum in horreis conderentur.

III. [1] Postquam autem reversa est ad socrum suam audivit ab ea
filia mi quaeram tibi requiem et providebo ut bene sit tibi
[2] Booz iste cuius puellis in agro iuncta es propinquus est noster
et hac nocte aream hordei ventilat
[3] lava igitur et unguere et induere cultioribus vestimentis ac descende in aream
non te videat homo donec esum potumque finierit
[4] quando autem ierit ad dormiendum nota locum in quo dormiat
veniesque et discoperies pallium quo operitur a parte pedum
et proicies te et ibi iacebis
ipse autem dicet tibi quid agere debeas
[5] quae respondit quicquid praeceperis faciam
[6] descenditque in aream et fecit omnia quae sibi imperaverat socrus

23. tritticum A.

III. 2. est noster CΛΠM; noster est A | 4. operitur CΛM; operietur ΠA.

Desunt VLT (*suppl.* T^{a}).

Guill. | ordeum Ω^{SM} | tritticum CFXA Θ^{AMG*}; tritticum Θ^{G2} | in horreis] Φ^{Z1} (in *et* h *in ras.*); *om.* Θ^{G*} | (horrei)s — 3, 1. autem] *in ras.* Λ^{H2} | conderetur Ω^{SM}.

III. 1. est + ruth M^{2} | mi] B*; mea B^{2} c | prouidebo**** Ψ^{B}; uidebo Π^{E}.

2. bohoz C | iste + cum C | agro] Θ^{G2} (o *in ras.*) | iuncta] uincta Ψ^{F} | es] est M*Θ^{H*} | ∼ noster est XΣ^{TO}AΘ^{AM}Ω^{SM} ą ģrelъģc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*) | et + in Π^{D}Φ^{RAZGP}Ψ^{D2}Ω | uentilat] Ψ^{B2} (*alt.* t *corr.*).

3. laua = CΠAΦ^{RAZGP}Ψ^{B*}; lauare Λ FΣB^{2}T^{a}MΦ^{V}ΘP^{2} (*in ras.*) Ψ^{B2DFM}Ω ģrelъģc; labare XB*; leuare ą. ¶ ant. habent « laua » et sic utitur Augustinus in libro de confessionibus, sic Gregorius in fine Consecrationis et Ioh. IX (*v.* 7) « laua in natatoria » *Guill.* | unguere] B*M*P*; ungere Λ^{H}Π^{E} ΣB^{2}T^{a}M^{2}Φ^{A*}P^{2}Ω^{SJ} ągrelъģc; iungere Ω^{M} | indu*ere P | cultoribus F*M*Φ^{A*}Θ^{H}Ψ^{M} | uestimentis] indumentis C | ac] et Ω^{M} ąr elģc | te** Λ^{H} | *esum P | potumue Σ^{TO}.

4. autem ierit] auerterit Ω^{M} | autem *om.* Ψ^{M} | adormiendum Λ^{L} | dormiet Λ^{H} | uenies**que Φ^{A}; ueniensque Λ^{H}XΣ^{TO}; inuenis que Ψ^{M}; inuenis quae Ψ^{D*} | ueniesque + te Φ^{A*} | et discoperies] ediscooperies Λ^{H2} (*pr.* e *in ras.*) | et *om.* XΣ^{TOt} | (discoperi)es — operi(tur)] *partim deest in* T^{a} *fol. lac.* | discoperies = CΛ^{L}FBAM Φ^{R2}Θ^{HA*M*G}; discooperies XΠΣ^{OM}Φ^{R*AZGVP} Θ^{A2M2}PΨ^{BDM}Ω ągrelъģc; discoperiens Ψ^{F}; disquooperiens Σ^{T2}; disqooperiens Σ^{T*} | quod FΘ^{H*AG*} | operitur] Θ^{M*}; operietur XΠΣ^{TO}AΘ^{M2} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*); operetur Θ^{H*} | a parte pe(dum)] *in ras.* P^{2} | ibi *om.* X | dicebat Θ^{H*} | tibi *om.* Θ^{H} | quod Ψ^{B*}.

5. respondit] X^{2} (res *in ras.*); respondet Φ^{RV} | quicquid] P^{2} (quid *in ras.*); quidquid CA ģc | p̄ciperis Φ^{A}P^{t}Ω^{M}; precipis C | praeceperis + mihi C *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*); + michi Σ^{O}.

6. areas Ψ^{B*} | et fecit *om.* Θ^{G*} | omnia *om.* Ω^{S}.

III. 1. ¶ postquam III. Ω ąģ; 3. Ω^{M2} (*marg.*); IV. M; VI. T^{a}Φ^{RAZP}; VIIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{E}; ⟨postquam CFA | ⟨audivit C | ⟨filia CFAT^{A} | 2. ⟨booz CFAT^{a} | ⟨propinquus C | ⟨et CFA | 3. ⟨lava CFAT^{a} | ⟨et induere F | ⟨non FAT^{a} | 4. ⟨quando CFAT^{a} ⟨nota A | ⟨veniesque CAT^{a} | ⟨et proicies FA | ⟨ipse CFAT^{a} | 5. § quae C; ⟨quae FA | ⟨quicquid T^{a} | 6. § descenditque C; ⟨descenditque FAT^{a}.

7 cumque comedisset Booz et bibisset et factus esset hilarior
issetque ad dormiendum iuxta acervum manipulorum
venit abscondite et discoperto a pedibus eius pallio se proiecit
8 et ecce nocte iam media expavit homo et conturbatus est
viditque mulierem iacentem ad pedes suos
9 et ait illi quae es
illaque respondit
ego sum Ruth ancilla tua
expande pallium tuum super famulam tuam quia propinquus es
10 et ille benedicta inquit es a Domino filia
et priorem misericordiam posteriore superasti
quia non es secuta iuvenes pauperes sive divites
11 noli ergo metuere sed quicquid dixeris mihi faciam tibi
scit enim omnis populus qui habitat intra portas urbis meae mulierem te esse virtutis
12 nec abnuo me propinquum sed

---

10. posteriore $\Lambda^{L}\Pi$M; posteriorem CA.

Desunt VLT (*suppl.* T^{a}, *passim tantum a v.* 9).

7. booz] *in ras.* Φ^{P1}; bohoz C | bibisset] Θ^{H2} (bib *in ras.*); uibisset C; **besset B* | esset] fuisset $X\Sigma^{TO}$ *cum Brev. got. loc. cit.*; est Π^{E} | hylarior $\Lambda^{H}B\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; ilarior $X\Psi^{D2}$; hillarior Ψ^{D*}; hyllarior Ψ^{B}; illarior Ψ^{M} | iessetque Λ^{L}F | aceruum] archonium Ω. ¶ « iuxta archonium manipulorum » id est « aceruum gelimarum » *Hug.* | manipulorum] Φ^{A2} (a *in ras.*) | abscondite] Ψ^{B2} (e *in ras.*); abscondit se P | et discoperto] ediscooperto Λ^{H} | discoperto] Θ^{M*}; discooperto $X\Pi\Sigma^{TO}\Phi\Theta^{M2}P\Psi\Omega$ agrelvgc | a pedibus] a parte pedum A (*ex v.* 4) | ∼ pallio a pedibus eius $\Sigma^{O}\Omega^{SM}$ relvgc. ¶ mod. « pallio a pedibus eius » *Iac.* | proicit F.

8. noctis Σ^{T} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*) | ∼ iam noct(e) $\Pi\Sigma^{T}\Phi^{Z}$ | expiauit Ω^{Mt} | uedetque Ψ^{B*} | ∼ iacentem mulierem g.

9. illi *om.* $X\Sigma^{T}$ | es] est $\Pi^{E}\Psi^{B}$ | illa (que *om.*) $CX\Sigma^{T}\Theta^{H*}\Omega^{SM}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*); illaquae Φ^{V}; que (illa *om.*) Λ^{H} | expandi M* | super famulum tuum Ψ^{M}.

10. et] at Ω^{SM} | ille] Θ^{M2} (e *corr.*) | ∼ es inquit Ω^{SM} | a *om.* $C\Lambda^{L}FM*\Phi P*\Psi^{B*D*FM}$. ¶ ant. iuxta hebr. « benedicta inquid domino filia » *Guill.* | ∼ a domino es X | filia + mea Θ^{H*}; + mi Θ^{H2} | et] hē C | et + quidem $\Pi\Psi^{D2}$ | priorem misericordiam posteriore] priori misericordia posteriorem Ω^{M} | posteriore] Σ^{T*}; posteriori a; posteriorem $C\Sigma^{T2}A*\Theta^{HA*M*G*}$; prosteriore Λ^{H}; postteriora Ψ^{M} | sicuta Θ^{H*}; secutae Φ^{P} | iuuenis M*Θ^{H*} | iuuenes + siue $X\Sigma^{TO*}$ *cum Compl. et Brev. got. loc. cit.* | siue] et Θ^{H} | diuites] Θ^{A2} (iu *in ras.*); diuidites Φ^{Z*}.

11. metuere + mane hic C | sed] et C | quidquid CFA g | ∼ mihi dixeris $\Theta^{HG}\Psi^{DM}$ | enim] autem $X\Sigma^{TO}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*) | populum Θ^{H*} | qui habitat *om.* Φ^{P} | habitant A*; habitabat Ψ^{DM} | intra] in terra Λ^{L*} | porta Ψ^{DM} | mee] Θ^{H2} (e *corr.*) | ∼ mee urbis Ω^{S}.

12. abnuo] Λ^{L2} (nu *in ras.*); abinuo Ω^{M*}; abuno Π^{E} | me propinquum] pro-

---

7. ¶ cumque VII. $T^{a}\Phi^{RAZP}$; § cumque C; ⟨cumque FA | ⟨issetque CFA | ⟨iuxta F | ⟨venit CFAT^{a} | 8. ⟨et ecce CFAT^{a} | ⟨viditque CFAT^{a} | 9. ⟨et FAT^{a} | ⟨quae C | ⟨illaque CAT^{a} | ⟨ego CFAT^{a} | ⟨expande FA | 10. ⟨et ille CFT^{a} | ⟨benedicta CA | ⟨et CA | ⟨quia FA | 11. ⟨noli CFAT^{a} | ⟨scit CFAT^{a} | ⟨mulierem FA | 12. ⟨nec CFT^{a} | ⟨sed CFA.

est alius me propinquior
13 quiesce hac nocte et facto mane
si te voluerit propinquitatis
iure retinere bene res acta est
sin autem ille noluerit ego te
absque ulla dubitatione suscipiam vivit Dominus
dormi usque mane
14 dormivit itaque ad pedes eius
usque ad noctis abscessum
surrexitque antequam homines se
cognoscerent mutuo
et dixit Booz
cave ne quis noverit quod huc
veneris
15 et rursum expande inquit palliolum tuum quo operiris et tene
utraque manu
qua extendente et tenente mensus est sex modios hordei et
posuit super eam
quae portans ingressa est civitatem 16 et venit ad socrum suam
quae dixit ei quid egisti filia
narravitque ei omnia quae sibi
fecisset homo 17 et ait
ecce sex modios hordei dedit
mihi et ait
nolo vacuam te reverti ad socrum
tuam

---

14. surrexitque CΛ; surrexit itaque AM | 15. operiris CΛΠM; opereris A.

Desunt VL (*usque ad v.* 16, socrum suam) T (*suppl.* T^{a}, *passim tantum usque ad v.* 15).

pinquo Φ^{A*} | propinquus Ψ^{M} | propinquum + esse Ω^{S} | est *om.* Ψ^{B*} | propinquor M*.

13. et] Θ^{H*} | mane] fame Φ^{P} | si te] ite Ψ^{B*} | retenere Φ^{Z*} | ∾ acta res g | est] sit Θ^{H}; es Ψ^{M} | sin] si CB | ille] Ψ^{D*}; *om.* CXΣ^{TO}Ψ^{D2} | absque] sine A | dubitationem F | uibit Λ^{L}XΣ^{T}; uicuit Θ^{H*} | dormies Φ^{Z*} | usque *om.* Φ^{Z}.

14. dormiuitque (itaque *om.*) Λ^{H} | itaque + usque Ω^{M*} | eius *om.* Σ^{M} | ad (*ante* noctis) *om.* XΠΣB *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 445*) | habcessu C; excessum Ψ | surrexitque] surrexit itaque Π^{D}AMΦPΨ Ω arelvsc | se] *in ras.* Λ^{H2} | cognoscent Φ^{A} | motuo Φ^{V} | et dixit] dixitque A w; dixit Ψ^{DM} | dixit + ei Λ^{L2}Σ^{OM}B; + ad eam Ψ^{B2}; + eam Ψ^{B*} | bohoz C | booz + ad eam Θ^{AMG}P^{2}Ψ^{D*M} | nouerit] uouerit Ψ^{M} | ueneris] B^{2} (s *ex* t); ueniris Θ^{H*}.

15. inquit *om.* Ψ^{B*D*F*M} | pallium X Σ^{TO}ΘΨ^{DFM}Ω agrelsc. ¶ «palliolum» *Guill.* ant. «palliolum» mod. «pallium» *Iac.* | quo operiris] quoperiris M* | quod F Θ^{H*A*G*} | operieris Ψ^{B}; opereris AΘ^{H*} | utraque] Ψ^{B2} (*in ras.*) | manu] Λ^{H2} (u *in ras.*) | qua] Ψ^{F2} (a *in ras.*); quae Φ^{A*}Θ^{G*}; quę Π^{E}M*; que Θ^{H} | extendinte P* | et tenente] *in ras.* Φ^{A2} | est *om.* Θ^{H†} | modeos Π^{E}; modiis Φ^{V*}; modius M*Ψ^{B*}; modio Ψ^{F} | et posuit super eam *om.* F* | posui Θ^{G*} | ea Φ^{R}; eum Λ^{L*H*}.

16. quę dixit ei *bis rep.* Σ^{M*} | quid] quod Θ^{H*} | narrabitque X | ei *om.* LXΣ^{T} Φ^{RA}Θ^{H*} *cum Brev. got.* (*P. L., 86, 445*) | sibi *om.* Ψ^{M} | fecisset] dixit XΣ^{TO} | homo] *in ras.* P^{2}; *om.* A.

17. ecce — et ait *om.* Π^{E}Σ^{T*} *per homoeoteleuton* | modius M* | hordei] hodie Φ^{V*} | et ait] dicens C | reuertenti M* | ∾ te reuerti uacuam Ω^{J} | ad** Φ^{A} | socrum] *in ras.* Σ^{T2}; domum XΣ^{O} (*in textu*) *cum Brev. got. loc. cit.* ¶ uel socrum Σ^{O2} (*sup. lin.*) | tuam] suam Φ^{V*}.

---

13. <quiesce CFAT^{a} | <si A | <bene C | <sin CFAT^{a} | <vivit F | <dormi C | 14. § dormivit C; <dormivit FA | <surrexitque CFA | <et CFA | <cave CF | 15. <et rursum CFA | <qua CFAT^{a} | <mensus est CA | <quae CAT^{a} | 16. <et F | <quae CFAT^{a} | <narravitque CFAT^{a} | 17. <ecce CFAT^{a} | <nolo CFAT^{a}.

18 dixitque Noemi expecta filia donec videamus quem res exitum habeat
neque enim cessabit homo nisi compleverit quod locutus est
IV. 1 ascendit ergo Booz ad portam et sedit ibi
cumque vidisset propinquum praeterire de quo prius sermo habitus est dixit ad eum
declina paulisper et sede hic vocans eum nomine suo
qui devertit et sedit
2 tollens autem Booz decem viros de senioribus civitatis dixit ad eos sedete hic
3 quibus residentibus locutus est ad propinquum
partem agri fratris nostri Helimelech vendit Noemi quae reversa est de regione moabitide
4 quod audire te volui et tibi dicere coram cunctis sedentibus et maioribus natu de populo meo
si vis possidere iure propinquitatis eme et posside
sin autem tibi displicet hoc ipsum indica mihi ut sciam quid fa-

18. cessabit $\Lambda^{H}\Pi^{D}M$; cessauit $C\Lambda^{L}\Pi^{E}A$ *fort. cum archetypo.*
IV. 3. moabitidae A | 4. possedere A | hoc ipsum $\Lambda\Pi M$; hoc ipsud A.

Desunt VT (*suppl.* T^{a}, *passim tantum a v.* 3).

18. dixitque] dixit ad L | filia + mi A | uideam L | quem] que X | cessauit C $\Lambda^{L}LF\Pi^{E}\Sigma^{T}B^{*}A\Phi^{Z*G}\Theta^{HAG}\Psi^{M}$ | conpleuerit CLBAΘ^{A}; compleueret Θ^{H*} | quod] quae Φ^{P}; quę Σ^{M}; que Ω. ¶ ant. « quod » mod. « que » *Iac.* | ∼ quę locutus est compleuerit Σ^{M}.

IV. 1. bohoz C | et *om.* Λ^{L*} | ∼ preterire propinquum $\Sigma^{M}B$ | de quo] *in ras.* Φ^{P1} | de] *in ras.* Λ^{H2} | prius] primo Θ^{AM} | ∼ sermo prius A ꝑ | habitus] hitus X | ∼ habitus est sermo Ω^{S} | eum] Λ^{L2}(u *corr.*) | declina** Φ^{A} | hic] Λ^{L2} (i *corr.*) | uocans eum] uocato eo Σ^{TO} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 445*) | eum] Θ^{G2} (u *in ras.*) | qui] quid Ψ^{M} | deuertit = $\Lambda^{L}LF\Pi A\Theta^{A*}\Psi^{B2}$; dieuertit Λ^{H*}; diuertit $\Lambda^{H2}\Theta^{A2}\Psi^{B*}$ *cum cet. codd. et edd. omnibus* | sedit] sedebit Θ^{H2}; sedibit Θ^{H*}.

2. bohoz C | decim M* | uiros] uiribus Ψ^{M} | **ciuitatis Θ^{G2} (ci *in ras.*); *om.* Φ^{Zt}.

3. resedentibus $\Lambda^{L*}L\Phi^{V}\Theta^{H*}P^{*}\Psi^{F}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 445*); sedentibus Λ^{H} ɾ ꝭc; respondentibus $F\Phi^{A}\Omega^{M}$ | est] *in ras.* B^{1} | fratres $\Lambda\Theta^{HG*}$; patris $B^{*}\Omega^{M}$ | nostris F; uestri Ψ^{M} | helimelech = CBA; hęlimelech Π^{E}; elimelech ΛLFX$\Pi^{D}\Sigma^{TO2}T^{a}M\Phi\Theta P\Psi$ Ω ąąɾꝭc; elimelec Σ^{M}; eli-melech ɛlꝺ; *om.* Σ^{O*} | uendit] $\Psi^{D*}\Omega^{M*}$; uendet CT^{a} ąɛlꝺ ꝭc; uendidit $\Lambda^{H*}L\Pi^{D}\Theta^{H}\Psi^{D2}\Omega^{SM2}$. ¶ hebr. « uendidit » ant. mod. « uendit » *Iac.* | nohemi C | de regionem Θ^{H} | moabitide — 4. secundus sum] *part. deest in* F *fol. lac.* | moabitidę $\Sigma^{T}\Theta^{AM*}P$; moabitidae A; mohabitidae Φ^{A}; moabi*tide Θ^{G}; moabititae Θ^{H}.

4. quod] quo $\Theta^{AM}\Psi^{M}$ | audire] uidere $\Lambda^{L}F\Theta^{AM}$ | et tibi dicere] ut tibi dicerem $\Lambda BM\Theta^{AM}$; et tibi dicerem $\Sigma^{T*M}\Theta^{HG*}$ | tibi *om.* Φ^{P} | coram *om.* Φ^{P} | et *om.* Ω^{J} | maioribus] moioris B* | meo] nostro C | possedere $A\Theta^{H*}\Omega^{M*}$ | possidere + agrum Ω^{SM} | eme] et me Φ^{P}; a me Ψ^{B*} | possede Θ^{H*}; possedi Θ^{G*} | si ą | tibi *om.* C^{t} | displicet] L*; displicit L^{2} | ∼ displicet tibi ąɾelꝭc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 445*) |

18. § dixitque C; ⟨dixitque FAT^{a} | ⟨neque $CFAT^{a}$.

IV. 1. ¶ ascendit IIII. Ω ąg; VIII. $T^{a}\Phi^{RAZP}$; X. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{E}; § ascendit C; ⟨ascendit FA | ⟨cumque $CFAT^{a}$ | ⟨de quo FA | ⟨declina $CFAT^{a}$ | ⟨vocans CF | ⟨qui $CFAT^{a}$ | 2. § tollens C; ⟨tollens FT^{a} | ⟨sedete CFT^{a} | 3. ⟨quibus CA | ⟨partem $CFAT^{a}$ | ⟨vendit A | ⟨quae F | 4. ⟨quod CFA | ⟨et maioribus F | ⟨si CFA | ⟨sin CFA | ⟨ut F.

cere debeam
nullus est enim propinquus excepto te qui prior es et me qui secundus sum
at ille respondit ego agrum emam
5 cui dixit Booz
quando emeris agrum de manu mulieris
Ruth quoque Moabitidem quae uxor defuncti fuit debes accipere
ut suscites nomen propinqui tui in hereditate sua
6 qui respondit
cedo iure propinquitatis
neque enim posteritatem familiae meae delere debeo
tu meo utere privilegio quo me libenter carere profiteor
7 hic autem erat mos antiquitus in Israhel inter propinquos
et si quando alter alteri suo iure cedebat
ut esset firma concessio
solvebat homo calciamentum suum et dabat proximo suo
hoc erat testimonium cessionis in Israhel
8 dixit ergo propinquus Booz
tolle calciamentum quod statim

5. propinqui tui CΛΠM; propinqui (tui *om.*) A.

Desunt VF (*a v.* 6, priuilegio) T (*suppl.* T^{a}, *passim tantum*) Ψ^{D} (*a v.* 5, moabitidem).

ipsum] ipsud A*; ipsut CX | facerem F | est *om.* Φ^{Z} | enim *om.* ΛF | ∼ enim est ɑrelꝫc | te *om.* X | qui *om.* Θ^{H} | prius Θ^{G*} Ψ^{F}; primus Ψ^{D*M}; propinquior A | at] ad CFXA | ille] Λ^{L2} (e *in ras.*); illa Φ^{V} | ego] ecce L | eman Θ^{G}.

5. bohoz C | mohabitidem CΦ^{A}; moabitiden Θ^{A*} | quae — fuit *om.* Ω^{M} | fuit] est C | suscites* Λ^{H} (es *in ras.*) | nomem Ω^{J} | tui *om.* Σ^{o}†A ιψ.

6. qui] quae Φ^{Z}† | cedo iure] recedam a iure Ω^{M} | cędo Π^{E}Θ^{M}Ψ^{BF}; caedo X; coedo Φ^{A} | iuri ɡrelꝫc | neque enim] *in ras. brev. spat.* Θ^{M2} | enim *om.* Ψ^{M} | posteritatem] *in ras.* Λ^{H2}; prosperitatem Ψ^{M} | delere] dolere Ω^{S} | tu meo] P*; timeo P^{2} | meo] me Φ^{P} | utere] Θ^{H2}Ω^{M2} (*alt.* e *corr.*); utero Λ^{L*} | pri**uilegio Φ^{A} | quo me] come** Θ^{H} | quo] Θ^{G2} (qu *corr.*); quod Φ^{A*}; quae Φ^{Z} | me *om.* A | carere] care Θ^{H*} | ∼ carere libenter Ω^{S}.

7. autem *om.* X | erat] erit ɑ | antiquis Ω^{M} | in israhel *om.* Ψ^{F}† | israel Ω^{J} ɡ relꝺꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{o}Φ^{RAZGV} Ψ^{BF1M}Ω^{SM}; irl L; srhl XΣ^{T}B; srl CΛ^{L} | propinquus M*ɑ | et] B*M*; ut Λ^{H}B^{2}M^{2} Θ^{M}Ω^{SJ} ɑrelꝫc; *om.* CLXΣ^{TO}Θ^{H} ιψ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 445*). ¶ nec hebr. nec ant. ante « si quando » habent coniunctionem aliquam *Guill.* ant. « et » mod. « ut » alii non habent « ut » neque « et » et tunc planior est littera *Iac.* | alter] alteri Ω^{M*} | iuri ɡrelꝫc | iure + et Θ^{H*} | cędebat Θ^{M} | esset* Λ^{H} | calceamentum ɡrelꝫc; calcamentum L | dabit Ψ^{B*} | propinquo L Ω^{S1} (quo *in ras.*) ^{JM} ɑre. ¶ plures ant. « proximo » mod. « propinquo » *Iac.* | testimonioum Ω^{M*} | cessionis] Ψ^{B*}; concessionis Σ^{TO}Φ^{A}Ψ^{B2FM} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 445*); *om.* Ω^{M}† | in *om.* Φ^{P}Θ^{H*G*} | israel Ω^{J} ɡrelꝺꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{o}M Φ^{RAZGV}PΨ^{BF}Ω^{SM} ɑ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

8. ergo] quoque Ω^{M}; *om.* Λ^{H} | propinquus = LΠ^{E}Σ^{o}BAT^{a}M*Θ^{HAMG*}Ψ^{B*} ιψ; propinco X; propinquo M^{2}Θ^{G2}Ψ^{B2} *cum cet. codd. et edd.* | propinquo + suo Ω ɑ relꝫc | bohoz C; *om.* Ω^{M} | calceamentum

⟨nullus CFAT^{a} | ⟨et A | § at C; ⟨at FAT^{a} | ⟨ego CF | 5. ⟨cui CFAT^{a} | ⟨quando CFA | ⟨ruth CFAT^{a} | ⟨ut CFA | 6. ¶ qui VIIII. Φ^{RAZP}; ⟨qui CFA | ⟨cedo CA | ⟨neque FA | ⟨tu CFA | 7. ¶ hic XI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{E}; § hic C; ⟨hic A | ⟨et si A | ⟨ut esset A | ⟨solvebat CA | ⟨hoc CAT^{a} | 8. § dixit C; ⟨dixit AT^{a} | ⟨tolle CAT^{a}.

solvit de pede suo
9 at ille maioribus natu et universo populo
testes inquit vos estis hodie
quod possederim omnia quae fuerunt Helimelech et Chellion et Maalon tradente Noemi
10 et Ruth Moabitidem uxorem Maalon in coniugium sumpserim
ut suscitem nomen defuncti in hereditate sua
ne vocabulum eius de familia sua ac fratribus et populo deleatur
vos inquam huius rei testes estis
11 respondit omnis populus qui erat in porta et maiores natu nos testes sumus
faciat Dominus hanc mulierem quae ingreditur domum tuam
sicut Rachel et Liam quae aedificaverunt domum Israhel
ut sit exemplum virtutis in Ephrata et habeat celebre nomen in Bethleem
12 fiatque domus tua sicut domus Phares quem Thamar peperit

10. sumserim A.

Desunt VFT (*suppl.* T^{a}, *passim tantum*) Ψ^{D}.

grelυgc | calciamentum + tuum Λ^{L}Σ^{O}T^{a} M†Ψ^{B} Igc; + tibi Ω^{SJ} | quod] *in ras.* M^{1}; quo Π^{E}Σ^{T}.

9. at] ad CXA | ille maioribus] *in ras.* Φ^{A2} | populo + ait XΣ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 445*); + ayt Λ^{L} | testes] testis Λ^{L}*Θ^{H} α | estis] eistis Λ^{L}; esti Ψ^{M} | ∼ uos inquit estis hodie LΩ^{M} grelgc; uos estis inquit hodie Ω^{S}; inquit estis uos hodie Φ^{A}; inquid uos hodie estis C | possiderim Λ^{L}*LΣ^{O†}M*Θ^{H2AG}*Ψ^{BFM}; possiderem Θ^{H}* | fuerunt] fuerint Ψ^{BF} | helimelech = CΠ^{E}BAΨ^{F}; elimelech ΛLΠ^{D}Σ^{TO}T^{a} MΦΘPΨ^{BM}Ω αgrgc; ęlimelech X; elimelec Σ^{M}; eli-melech elυ | chellion = Λ^{LH}* Θ^{AM}*; chelion Λ^{H2}T^{a}MΦΘ^{M2}P*Ψ^{BFM}Ω αg relυgc; cellion AΘ^{H2}; celion LΘ^{H}*; cheilon ΠΣ^{T}B; cheylon CX; ceilon Σ^{OM}; chilion P^{2}; chi*lion Θ^{G} | et *om.* Ψ^{B} | maalon] Θ^{H}*P*; mahalon grelυgc; maallon CΛ^{H}* XΣ^{T}Θ^{H2AM}*^{G}P^{2} | tradente] Λ^{L}*; tradenti M* α; tradentem Θ^{HG}*; tradente te Λ^{H}*; tradent te Λ^{L2} | nohemi C.

10. et *om.* Φ^{A} | rut Σ^{M} | mohabitidem Φ^{A}; moabitiden Θ^{A}*; mohabitide C; moabitididem Λ^{H} | maalon] Θ^{H}*P*Ω^{S1} (m *in ras.*); mahalon grelυgc; maallon CΛ^{H}*X Σ^{T}Θ^{H2AMG}P^{2} | in] *in ras.* Λ^{H2} | in coniugio Φ^{G} | sumserim XΣ^{M}A*Θ^{HG}*; sumpserint Ψ^{B}* | ut] *in ras.* Θ^{G2} | eius] suum Ω^{J} | de familiae suae Φ^{A}* | ac] a M* | fratribus] tribus C | fratribus + suis Θ^{H} | ∼ deleatur et populo L | huius *om.* Φ^{A} | rei] regi Ψ^{M}; *om.* B* | testis Θ^{H}.

11. erat] erant M | maiores] maioribus Θ^{H} | testis LΘ^{H}* | hanc] hac P* | quae] quo Θ^{G}* | ingreditur] C^{2} (e *in ras.*) | ingreditur + in Λ^{L2}MΨ^{B} | sicuti C | rachael g; rahel Π^{E} | lyam Ω^{S} α; lia CΣ^{M} | domum + dei Θ^{H} | israel Ω^{J} grelυgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LAMΦ^{RAZG}PΨ^{BFM} Ω^{SM} α; irl Σ^{O}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | sit] Ψ^{F2} (it *in ras.*); *om.* Σ^{T}* | in *om.* Θ^{H}* | efrata LΣ^{O}Ψ^{M}; effrata B^{2}Φ^{P}Ω^{SM} α; ephratha Π^{E} relυgc; effratha Π^{D}; euphrata Λ^{L}; eufrata CXΣ^{M}B*; eufratha Σ^{T} | et] ut A | in *om.* Ψ^{F}* | bethlehem A^{1}Ψ^{FM} ggc; betleem Σ^{M}; bethlem CXΣ^{T}A†; beth-lehem relυ.

12. fiatque] faciatque Ψ^{M} | domus *om.* C† | fares XΠ^{D}Σ | quam Θ^{H}*^{G}*; quę Ψ^{M} | thamar] Ψ^{B2} (t *in ras.*) | ∼ peperit thamar A* *cum Compl.* (*rec. man.*) | iudę

9. § at C; ⟨at AT^{a} | ⟨testes CA | ⟨quod A | 10. ⟨et A | ⟨ut CA | ⟨ne CA | ⟨vos CA | 11. § respondit C; ⟨respondit A | ⟨nos CT^{a} | ⟨faciat CA | ⟨sicut A | ⟨ut CAT^{a} | ⟨et A | 12. ⟨fiatque CAT^{a}.

ludae de semine quod dederit Dominus tibi ex hac puella
13 tulit itaque Booz Ruth et accepit uxorem
ingressusque est ad eam et dedit illi Dominus ut conciperet et pareret filium
14 dixeruntque mulieres ad Noemi benedictus Dominus qui non est passus ut deficeret successor familiae tuae
et vocaretur nomen eius in Israhel
15 et habeas qui consoletur animam tuam et enutriat senectutem
de nuru enim tua natus est † quae † te diligit et multo tibi est melior quam si septem haberes filios
16 susceptumque Noemi puerum posuit in sinu suo
et nutricis ac gerulae officio fungebatur
17 vicinae autem mulieres congratulantes ei et dicentes natus est

15. consoletur CΛΠM; consolaretur A | quae A; qui CΛΠM *et cet. codd. errante archetypo* | est melior CΛΠM; melior est A | et dicentes CΛM; dicebant (et *om.*) A.

Desunt VL (*a v.* 15, et multo) FT (*suppl.* T^{a}, *passim tantum usque ad v.* 17) Ψ^{D}.

Λ^{L}ΠΣ^{TO}; iude CΛ^{H}LXΣ^{M}B^{2}Θ^{H}Ψ^{M}Ω ɑg; iudeę B* | quod] quos Ψ^{M} | dederit] Θ^{H1} (derit *in ras.*); derit L | dominus *om.* Π^{E} | tibi *om.* Σ^{TO} | ∼ tibi dederit dominus X Ω^{s} ɑrelʒc; dederit tibi dominus LΩ^{JM} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 445*). *Cf. Compl.* (*rec. man.*); dominus tibi dederit Σ^{M} | puella + tibi XΣ^{TO}.

13. bohoz C | rut Σ^{M} | uxorem ingressusque] Θ^{H1} (m *et* in *in ras.*) | et *om.* L ɑ | illi *om.* XΣ^{T*} | pareret] Θ^{H*}; parerit Θ^{H2}; paret Ψ^{B*}.

14. dixitque Ψ^{F*} | ad] Σ^{T2} (d *corr.*) | nohemi CT^{a*} | benedictus + est B* | ∼ passus est Σ^{O} | ut deficeret successor] deficere successorem L | deficeret] B^{2} (t *corr.*) | tuae] suae T^{a} | et] ut T^{a}Θ^{G*} | israel Ω^{J} ɑrelʋʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}M Φ^{RAZGV}PΨ^{BFM}Ω^{SM} ɑ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

15. consoletur] Θ^{A1} (*alt.* o *in ras.*)^{G} (*alt.* o *corr.*); consolaretur AΨ^{M} | nutriat Σ^{M}BT^{a}Ψ^{FM}Ω^{M} *cum Compl.* (*rec. man.*); enutriet Σ^{T} ɑ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 446*) | senectute Ψ^{M} | senectutem + tuam M; + et Θ^{H*G*} | nuru] Θ^{G2} (*alt.* u *corr.*); nuru*** Θ^{H} | tuam Φ^{P}; tua* Θ^{H} | quae = Awc *cum hebr. et LXX. Cf. in fine huius v. additamentum cod.* Σ^{O}; qua Φ^{Z}; qui CΛLXΠΣB T^{a}MΦ^{RAGVP}ΘPΨ^{BFM}Ω ɑgrelʒ *cum Compl.* (*rec. man.*) *et Brev. got.* (*P. L. 86, 446*) | diligit] Λ^{L*}X*Θ^{A*}; diligat Λ^{L2} ɡ; diliget Λ^{H}X^{2}ΣΦ^{V}Θ^{A2}P^{2} (e *corr.*) Ψ^{B*FM}Ω ɑrelʒ *cum Compl.* (*rec. man.*) *et Brev. got. loc. cit.* | multo] multum Λ^{H2} (tum *in ras.*) | melior] melius Λ^{L*} | ∼ melior est AΩ ɑgrelʋʒc | haberes] haberis A†; habeas B; habere Ψ^{B} | filios + et erit ad continendum tibi animam et nutriet ciuitatem tanquam nurus tua que amauit te ceperat enimque esse bona tibi super septem filios Σ^{O*} (*ex LXX vel ant. vers. lat.*).

16. nohemi C | nutricis] A^{2} (*alt.* i *corr.*); nutrices Θ^{H2A*M*G*}; notricis Θ^{H*} | ac] Ω^{J2} (c *corr.*) | gerulae] Φ^{A2} (er *in ras.*) Ψ^{B2} (r *corr.*) | officium C | fungebantur Σ^{T} Θ^{A*M*G*} | ∼ fungebatur officio A ɑgre lʋʒc.

17. uicini autem mulieris Θ^{H*G*} | congratulabantur Π | et] ac Σ^{O} *cum Brev.*

13. ¶ tulit V. M; XII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{E}; § tulit C; ⟨tulit A | ⟨ingressusque est C | 14. § dixeruntque C; ⟨dixeruntque A | ⟨benedictus CAT^{a} | ⟨et A | 15. ⟨et habeas CT^{a} | ⟨de CAT^{a} | ⟨et C | 16. § susceptumque C; ⟨susceptumque AT^{a} | ⟨et CA | 17. § vicinae C; ⟨vicinae A | ¶ natus est X. Φ^{RAZP}; ⟨natus est A.

filius Noemi vocaverunt nomen eius Obed
hic est pater Isai patris David
18 hae sunt generationes Phares
Phares genuit Esrom
19 Esrom genuit Aram
Aram genuit Aminadab
20 Aminadab genuit Naasson
Naasson genuit Salma
21 Salma genuit Booz
Booz genuit Obed
22 Obed genuit Isai
Isai genuit David.

17. *ante* hic *divisionem textus restituimus* | 22. dauid CΠM; dauid regem A.

Desunt VLFT (*suppl.* T^a) Ψ^D.

got. (*P. L. 86, 446*); hac $X\Sigma^T$; *om.* $\Pi^D A$ | dicebant A | $\sim$ et dicentes ei Θ^G | natus] Λ^{H2} (n *in ras.*) | est *om.* M* | filius *om.* Θ^{H*} | nohemi C | $\sim$ noemi filius $\Theta^{H2}\Omega^M$ | uocauerunt] Φ^{A*}; uocaueruntque $\Pi\Phi^{A2G}\Theta^{M*}\Omega^S$ | obeth $CX\Sigma^TB\Psi^M\Omega^{SM}$ | est] es Θ^{G*} | patris Ψ^M | ysai $X\Pi^E\Psi^F\Omega^{SM}$ a; hisai Ψ^B; isay $\Sigma^T\Omega^J$; ysay $CB\Psi^M$; hysay Λ^H.

18. hae] Θ^{G2} (ae *in ras.*); haec $C\Sigma^M BT^{a*}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 446*); hec $X\Psi^M$ | fares (*1°*) $X\Pi^D\Sigma$ | fares (*2°*) $X\Pi^D\Sigma^{TO}$ | phares + autem Λ^H | hesrom C; esron grelvgc *cum hebr. et Brev. got. loc. cit.*

19. hesrom C; esron grelvgc *cum hebr. et Brev. got.* (*P. L. 86, 446*) | aram (*1°*)] Φ^{G*}; haram CA; aran $X\Phi^{RAG2P}$; amram Φ^Z; *ram Θ^G | aram (*2°*)] Φ^{G*}; haram CA; aran $X\Sigma^T\Phi^{RAG2P}$; *ram Θ^G. ¶ hebr. sicut I Paralip. II (*v. 9*) pro « aram » habet « ram » *Guill.* | haminadab C; amidab Θ^{H*}.

20. haminadab C | naasson (*1°*)] Λ^{H*}; nahasson relvgc; naason $\Lambda^{H2}X\Pi\Sigma^{OM}BT^a$ $\Phi^{AZVP}\Theta^{HG*}P\Psi^{BFM}\Omega$ ag | naasson (*2°*)] Λ^{H*}; nahasson relvgc; naason $\Lambda^{H2}\Pi\Sigma^{OM}BAT^a$ $\Phi^{AZVP}\Theta^{HAG*}P\Psi^{BFM}\Omega$ ag | salma = $\Pi B^*A\Theta^{H*}$ *cum hebr.*; salmon $\Lambda^{L2H}X\Sigma B^2T^aM\Phi\Theta^{H2AMG}P\Psi^{BFM}\Omega$ agrelvgc *cum LXX et Brev. got.* (*P. L. 86, 446*); psalmon C; salomon Λ^{L*}. ¶ hebr. habet « salma » sicut I Paralip. II (*v. 11*) *Guill.*

21. salma = $\Pi B^*A\Theta^{H*}$; salmon $\Lambda^{L2H}X\Sigma B^2T^aM\Phi\Theta^{H2AMG}P\Psi^{BFM}\Omega$ agrelvgc *cum hebr. LXX et Brev. got.* (*P. L. 86, 446*); psalmon C; salomon Λ^{L*} | bohoz (*1°*) C | bohoz (*2°*) C; *om.* Ψ^{B*} | obet X; obeth $\Lambda^H\Psi^M\Omega^M$; hobeth C; obeds Ω^S.

22. obet Σ^M; obeth $\Lambda^H\Psi^F\Omega^M$; hobeth C; obeths Ω^S | ysai (*1°*) $\Psi^F\Omega$ a; isay Σ^T; ysay $CXB\Psi^M$; iesse Λ^{H2} (*in ras.*) | ysai (*2°*) $\Psi^{FM}\Omega$ a; isay $X\Sigma^T$; ysay B; hysay C; iesse Λ^{H2} (*in ras.*) | ysai + autem Ψ^M | dauid] Θ^{H1} (uid *in ras.*); dauit Λ^H | dauid + regem $\Lambda^HAT^a\Phi^{RZGP}\Psi^{B*}\Omega^M$ *cum cod. gr. A Compl. et Brev. got.* (*P. L. 86, 446*); + finis g. ¶ finit X.

EXPLICIT LIBER RUTH HABET VERSUS NUMERO CCL Φ^{RAG} (explicuit Φ^{G*}).
EXPLICIT LIBER RUTH VERSUS CCL $M\Phi^{ZV}P\Psi^B$.
EXPLICIT LIBER RUTH VERSUS ĪCCL Φ^P.
Explicit liber ruth (rut X) $CX\Pi^E\Sigma^{OB}A\Theta\Psi^{FM}\Omega^J$; explicit liber ruth secundum hebreum (ebreum Λ^L) Λ; explicit liber eptatici et ruth feliciter Σ^T; explicit Σ^M. — *Nil addunt* $\Pi^D\Omega^{SM}$ agrelvgc. *Deest* T^a *fol. lac.*

18. ¶ hae XIII. Π^D; *Div. sine num.* Π^E; § hae C; ⟨hae AT^a | § phares genuit C; ⟨phares genuit AT^a | 19. § esrom C; ⟨esrom AT^a | § aram genuit C; ⟨aram genuit AT^a | 20. § aminadab C; ⟨aminadab AT^a | § naasson genuit C; ⟨naasson genuit AT^a | 21. § salma C; ⟨salma AT^a | § booz genuit C; ⟨booz genuit AT^a | 22. § obed C; ⟨obed AT^a | § isai genuit C; ⟨isai genuit AT^a.

ORTHOGRAPHICA

TOTIUS OCTATEUCHI

INDEX CODICUM TOTIUS OCTATEUCHI

G *(Turonensis)* Parisinus N. Acq. lat. 2334. S. VI-VII.
V Vaticanus lat. 5763 *et* Guelferbytanus Wiss. 64. S. V. ex.
C Cavensis, Abb. 14. S. VIII-IX.
Λ^{L} Legionensis, S. Isidori. S. X.
Λ^{H} Matritensis, Acad. Hist. 2. S. XII.
L Oxoniensis Laud. lat. 92. S. IX.
F Parisinus N. Acq. lat. 1740. S. VIII.
X Matritensis, Univ. centr. 31. S. X.
Π^{C} Casinensis, Abb. 531. S. X-XI.
Π^{D} Casinensis, Abb. 520. S. XI.
Π^{E} Casinensis, Abb. 760. S. XI.
Σ^{T} (*Toletanus*) Matritensis, Bibl. Nat. S. X.
Σ^{O} Matritensis, Mus. Arch. 485. S. XII.
Σ^{M} Matritensis, Bibl. Nat. A. 2. S. XI.
B Burgensis, Seminarii. S. X.
A (*Amiatinus*) Florentinus, Laur. S. VII-VIII.
T Turonensis 10. S. VIII.
M Ambianensis 6-7. S. VIII.
Φ^{R} Parisinus lat. 3. S. IX.
Φ^{A} Parisinus lat. 11514. S. IX.
Φ^{Z} Turicensis Carolinus C. 1. S. IX.
Φ^{G} Londinensis Add. 10546. S. IX.
Φ^{V} Romanus, Vallic. B. 6. S. IX.
Φ^{P} Romanus, Abb. S. Pauli extra Muros. S. IX.
O Vaticanus Ottob. lat. 66. S. VII-VIII.
Θ^{H} Londinensis Add. 24142. S. IX.
Θ^{A} Aniciensis, Capituli. S. IX.
Θ^{M} Parisinus lat. 9380. S. IX.
Θ^{G} Parisinus lat. 11937. S. IX.
S Sangallensis 2. S. VIII.
P Parisinus lat. 11504. S. IX.
Ψ^{B} Vaticanus lat. 10510. S. XII.
Ψ^{D} Vaticanus lat. 10511. S. XII.
Ψ^{F} Vaticanus lat. 12958. S. XII.
Ψ^{M} Mediolanensis, Ambr. B. 47. Inf. S. XII.
Ω^{S} Parisinus lat. 15467. S. XIII.
Ω^{J} Parisinus lat. 16719. S. XIII.
Ω^{M} Parisinus, Mazarinaeus 5. S. XIV.
a Editio princeps, 42 lin. dicta, a. 1452 (?).
g Editio Gobelini Laridii, a. 1530.
r Editio Roberti Stephani secunda, a. 1532.
e Editio Roberti Stephani quarta, a. 1540.
l Editio Theologorum Lovaniensium, a. 1583.
b *Codex Carafianus* (Vaticanus lat. 12959-12960), ubi lectionem Lovaniensium a. 1583 immutatam servat.
w *Codex Carafianus,* ubi lectionem Lovaniensium corrigit.
$\bar{s}$ Editio Sixti V Pont. Max., an. 1590.
c Editio Clementis VIII Pont. Max., a. 1592.

$\Lambda\Sigma\Omega$ etc. Consensus codicum Λ^{LH}, Σ^{TOM}, Ω^{SJM} etc.
G^{c} Corrector saec. IX qui in codice G multa emendavit vel addidit.
F^{a}, X^{a}, T^{a}, Mª Scriptores qui in FXTM folia deperdita suppleverunt.
edd. (sine addito) Consensus editionum agrelbsc.
† lectio *ante* correctionem primae manus i. e. quam postea *ipse codicis scriptor* correxit.
* lectio *ante* correctionem alterius manus i. e. quam postea *alter scriptor* correxit.
^{1}, ^{2}, ^{3} lectio *post* correctionem 1^{ae}, 2^{ae}, 3^{ae} manus i. e. quam 1^{a}, 2^{a}, 3^{a} manus corrigendo induxit.

DEFECTUS CODICUM IN SINGULIS LIBRIS

G *deest in* **Deut. Ios. Iud. Ruth** *et praeterea:*

in **Gen.**	30,29 — 31,26	15,11 — 15,24	*in* **Num.**
	34,13 — 34,26	16,34 — 17,12	
1,1 — 2,23 (G^c)	34,26 — 35,9 (G^2)	18,25 — 19,12	2,19 — 4,6
2,23 — 3,11	38,11 — 38,23	25,18 — 26,12	6,17 — 7,5 (G^c)
6,6 — 7,9 (G^c)	38,23 — 40,17 (G^c)	32,26 — 33,17	10,4 — 11,1
7,9 — 7,21	41,31 — 42,5	38,21 — 38,24 (G^c)	11,21 — 13,26
9,5 — 9,19 (*partim*)	46,7 — 46,28	40,25 *ad fin.* (G^c)	10,23 — 15,9 (G^c)
11,5 — 11,21	47,19 — 47,31		16,9 — 18,20
12,18 — 13,10		*in* **Lev.**	21,21 — 23,2
14,16 — 15,7	*in* **Ex.**		26,35 — 26,56
17,1 — 17,14		6,20 — 7,25	29,6 — 32,2
18,17 — 18,30	3,20 — 5,10	10,14 — 11,10	32,39 — 33,51
19,23 — 21,12	8,5 — 12,29 (G^c)	18,3 — 19,22	36,6 *ad finem.*
23,1 — 24,37	12,42 — 13,9	25,50 — 26,11	

V *habet solum* **Iud.** *et* **Ruth** *in quibus haec desunt:*

in **Iud.**	11,1 — 11,8	19,5 — 19,10	*in* **Ruth**
	11,35 — 12,1	19,16 — 19,27	
1,1 — 1,7	14,19 — 15,5	20,16 — 20,22	1,1 — 1,7
2,14 — 3,2	15,11 — 16,14	20,33 — 20,43	1,14 — 2,15
3,16 — 3,28	16,18 — 16,29	21,6 — 21,13	2,21 *ad finem.*
4,11 — 4,16	18,23 — 18,28		

Λ^L *deest in* **Num.** 10,11 — 13,20 *et* **Dt.** 2,21 — 4,23.
Λ^H *deest in* **Ex.** 12,41 — 14,4; **Dt.** 32,46 *ad finem et* **Ios.** 2,19 — 4,10.
L *deest in* **Gen. Ex. Lev. Num.** *et praeterea: in* **Ios.** 21,20 — 22,5; **Iud.** 12,4 — 13,11; 18,17 — 19,5; **Ruth** 2,17 — 3,16; 4,15 *ad finem.*
F *deest in* **Gen. Ex. Lev. Num.** *et praeterea: in* **Iud.** 1,1 — 1,9; 10,4 — 13,8 (F^a); **Ruth** 4,6 *ad finem.*
X *deest in* **Ex.** 15,1 — 15,20 (*ant. versio*); 33,23 — 34,11 (*ant. versio*); **Lev.** 25,17 — 27,21 (X^a); **Num.** 5,12 — 11,4 (X^a).
Π^C *deest in* **Ruth** *et praeterea: in* **Num.** 26,35 — 26,41; **Iud.** 21,13 *ad finem.*
Π^E *pro solo libro* **Ruth** *citatur.*
Σ^T *deest in* **Gen.** 1,1 — 1,22; 19,8 — 22,3 (*passim*); 22,17 — 25,11; 48,18 — 48,19; 49,16 — 49,18; 50,2 — 50,3.
B *deest in* **Gen.** 23,5 — 25,9; **Num.** 20,16 — 23,9; **Ios.** 18,28 — 22,5.
T *deest in* **Iud.** 21,22 *ad finem Octateuchi* (*supplet partim* T^a).
M *deest in* **Num.** 3,17 — 4,19 (M^a).

O *deest in* **Ruth** *et praeterea:*

in **Gen.**	41,29 — 41,30 (*a. v.*)	11,7 — 11,10 (*a. v.*)	*in* **Lev.**
	46,13 — 46,18 (*a. v.*)	16,16 — 17,11 (*a. v.*)	6,17 — 10,18
6,9 — 7,11	48,13 — 48,15 (*a. v.*)	19,22 — 19,25 (*a. v.*)	14,17 — 14,28
37,27 — 38,1 (*a. v.*)	48,20 *ad fin.* (*a. v.*)	22,3 — 22,4 (*a. v.*)	
38,6 — 38, 11 (*a. v.*)		22,30 — 27,6 (*a. v.*)	*in* **Iud.**
41,1 — 41, 5 (*a. v.*)	*in* **Ex.**	29,44 — 29,45 (*a. v.*)	13,20 *ad finem.*
41,14 — 41,20 (*a. v.*)	10,13 — 10,15 (*a. v.*)		

Θ^H *deest in* **Gen.** 1,1 — 49,6; **Ex.** 5,5 — 6,12.
Θ^G *deest in* **Gen.** 1,1 — 18,20; 19,9 — 21,28 (*passim*); 22,16 — 23,8 (*passim*); 24,32 — 24,49 (*passim*); 24,63 — 25,19 (*passim*); 30,36 — 31,48 (*passim*).
S *habet tantum* **Num.** *et* **Deut.**
P *deest a* **Ios.** 13,32 *ad* **Iud.** 11,39.
Ψ^B *deest in* **Gen.** 1,1 — 2,25 (*supplet* Ψ^{B2}); 2,25 — 7,7; 7,7 — 17,11 (*supplet* Ψ^{B2}); 17,11 — 20,6.
Ψ^D *deest in* **Lev.** 14,17 — 20,15; 23,33 — 26,14; **Ruth** 4,5 *ad finem.*
Ψ^F *deest in* **Gen.** 26,13 — 31,34.
$\mathfrak{M}$ *deest in* **Gen.** 26,8 — 29,35.

AD LECTOREM

Orthographica, quae apparatum nostrum ultra modum, sine magna plurimorum lectorum utilitate, inflassent, secundum decessorum nostrorum promissa hic seponenda et in catalogum quendam colligenda duximus in philologorum historicorumque gratiam.

Nomina quidem propria ab hoc catalogo omnino excluduntur, quippe quae in apparatu nostro singulis locis compareant; cetera vero totius Octateuchi orthographica hic exhibemus, ne iis quidem omissis quae ad calcem primi voluminis, alio tamen ordine, notata iam fuerant.

Totam autem rem ita descripsimus ut pars prior vocum radices litterarum ordine dispositas, altera vero exitus artificiose digestos contineret.

Ad formam huius indicis quod attinet haec declaratione indigere videntur:

Litterae spatiis intermissae designant voces vel formas in nostro textu usurpatas, quarum in tota Octateucho frequentiam numerus aliave nota inter uncinos ipsis postposita semper indicat.

Locum autem ubi varia codicum lectio occurrit expresse semper notavimus dummodo unico loco haec lectio praebeatur; secus, brevitati studentes, eius in singulis codicibus frequentiam summatim expressimus, numeros adhibentes vel etiam has rationes: semper; fere semper *vel* plerumque (*circa 90 %*); saepe *vel* crebro (*75 %*); saepius *vel* haud raro (*50 %*); nonnumquam (*30 %*); aliquoties *vel* interdum (*20 %*); raro (*10 %*); rarissime; semel *(i. e. semel in diversis locis). Rationes tamen istae pro iis codicibus qui quibusdam in locis deficiunt non ad omnes Octateuchi locos referri debent, sed ad illos tantum ubi hi codices re vera adsunt. Exemplo sit verbum* aedifico: *circa 40es occurrit in universo Octateucho, 14es in Num. et Dt.; atqui codex S qui continet tantum Num. et Dt. habet formam* edif. *11es; quamobrem scribimus:* edif. *saepe* S. *Defectus porro codicum invenies pag. 395.*

¶ *notae partem designat ubi de vocabulis agitur quae facile inter se permutantur.*

✠ *notam indicat quae simplicis verbi composita una simul comprehendit.*

Cum codex Cavensis litteram h *ultra modum usurpet (cf. D. Henri Quentin*: Mémoire sur l'établissement du texte de la Vulgate, *Rome 1922, p. 310 sqq.), iis tantum locis eandem in hoc codice initio vocabulorum praepositam referimus, ubi alii codices idipsum faciunt.*

Opus hoc complurium mensium, imperfectum sane, nam ipsa nocuit moles materiae, accipe benigne lector coeptisque necdum plane expolitis ad meliora utere.

I

ORTHOGRAPHICA AD VOCUM RADICES PERTINENTIA

A

a, ab: a *pro* ab (*ante* iacob) Gen. 42, 4 XΠ^{D}Σ^{M}ΨB^{2D2}Ω *edd.*, (*ante* iosue) Ios. 5, 7 CXΣMOΩ ɑgrelʒc, (*ante* iordane) *ib.* 18, 2 ɑrelʒc; abs *pro* ab (*ante* australi) Ios. 12, 3 B; ha *vel* hab *saepe* CΣ^{T}, *raro* Λ^{H} XΣ^{M}; au Gen. 12, 8 *et* Ios. 24, 2 O; ap Dt. 16, 9 S*.

abeo (*circa 60^{es}*): hab. *praecipue* CX, *circa 25^{es}* Λ^{H}, *raro* Π^{C}Σ^{TM}BM*OΘ^{H}SΨ; au. *8^{es}* O — *Cf.* eo ✠ — ¶ abuit *pro* abiit Iud. 1, 26 Ψ^{M}, abuisse *pro* abiisse Dt. 19, 5 Λ^{L}*Θ^{H}*Ψ^{M}; *contra* (h)abire *pro* habere *4er* S*, abiit *pro* habuit Iud. 11, 2 Ψ^{M}.

abicio (*7^{es}*): auic. *bis* O — *Cf.* iacio ✠ — ¶ abiciantur *pro* abigantur Ex. 8, 9 Λ^{L}; *contra* abigere *pro* abicere Num. 22, 11 CΛΠΣTMΦΘ^{M}PΨ^{BD}Ω ɑgelʊʒc, Iud. 16, 19 Θ^{HG}P^{2} ɑgrelʒc.

abietarius: abietarii (Ex. 35, 35): abiett. Ψ^{D}; abieth. Φ^{P}; abiect. A*Φ^{A}*.

abigo (*4er*): habig. *bis* C, *semel* Λ^{L}*; auigebat Gen. 15, 11 O; abiebat *ib.* B — ¶ ambig. *pro* abig. Gen. 15, 11 Ω^{M}*, Dt. 28, 26 Σ^{M}, (*cf.* ambigere *pro* abicere Num. 22, 11 Σ^{O}*); *cf.* abicio ¶.

ablactatio: ablactationis (Gen. 21, 8): ablactac. C.

abnuo (Rt. 3, 12): abinuo Ω^{M}*.

abominabilis (*6^{es}*): habom. *5^{es}* C, Dt. 24, 4 O; abhominab. *praecipue* Λ^{H}Σ^{O}Φ O (*bis* abhominau.) SPΨ^{BD}Ω, *bis vel ter* ΠΘ^{H}Ψ^{F}; abbominab. *bis* Ψ^{M}; abominalis (*vel* abhominalis *semel* Λ^{H}Θ^{A}*) *legitur bis in* Λ^{H}, *semel in* Π^{C}Θ^{A}*.

abominatio (*16^{es}*): abominaciones Ex. 8, 26 Θ^{H} ɑ; habominat. *7^{es}* C, *raro* Π^{C}Σ^{M} Θ^{H}Ψ^{F}; abhominat. *praecipue* Σ^{O}ΦPΨ^{BD} Ω, *nonnumquam* Λ^{H}Π^{C}Σ^{TM}SΨ^{F}; abhominac. *5^{es}* S; abbominat. *8^{es} in* Dt. Ψ^{M}.

abominor (*5^{es}*): habom. *4er* C, *semel* O Ψ^{F}; abhom. *fere semper* Λ^{H}Π^{C}Σ^{O}ΦSP Ψ^{BD}Ω, *semel* Σ^{T}Ψ^{F}; habhominatus Lev. 20, 23 Θ^{H}; abbom. *ter in* Dt. Ψ^{M}.

abortiuus: abortiuum (*bis*): abhortiu. Num. 12, 12 Φ^{R}; abortib. Ex. 21, 22 Λ^{L} B^{2}, Num. *l. c.* B; auortib. Ex. *l. c.* O; auortiu. Num. *l. c.* X; aportiu. *ib.* S; abortium *ib.* Θ^{G}*.

abripio: *cf.* arripio ¶.

abrumpo (*bis*): arrump. Lev. 5, 8 Π^{C} — ¶ obrumpatur *pro* abrumpatur GΨ^{B2D}.

abscido *et* abscindo *confunduntur:* abscisso *pro* absciso Dt. 23, 1 Θ^{G}* Ψ^{B2M} elʒc, *item* abscindes *ib.* 25, 12 relʒc.

abscondite (*bis*): absconse Iud. 4, 21 VCΛ^{L}FXΘ^{AMG}Ω^{S}.

abscondito *scribimus* Ios. 2, 1 *cum plur. codd.*; abscondite LAMΨ^{B}* ɑ.

abscondo (*circa 20^{es}*): ascondito Dt. 27, 15 Ω^{J}; abcondam *ib.* 32, 20 *item* Ω^{J}; abscodit Ex. 3, 6 Σ^{T}; obscondita Ios. 7, 22 L — *Perf.* abscondi: abscondidit Ios. 2, 4 Σ^{T}.

absens (*4er*): abscen. *bis* Ω^{M}, *semel* Π^{C1} Ψ^{M}.

absorbeo (*bis*): *part.* absortus (Num. 11, 2): absorptus X^{a}Φ^{V}Θ^{G2}P^{2} grelʊʒc — ¶ obsorbuit *pro* absorbuit Dt. 11, 6 X Ψ^{M}, *item* obsortus Num. 11, 2 Ψ^{B2}.

absque (*circa 75^{es}*): abque *semel* G†Φ^{P}† OΘ^{H}*S*P*; asque *semel vel bis* O†S* Ψ^{M}.

abstinentia: abstinentiam (Num. 30, 14): abstinenc. Σ^{M}S.

abstineo: *cf.* teneo.

abstraho: *cf.* traho ✠.

absum (*4er*): abssit Ios. 24, 16 Φ^{G}.

absumo: absumet (Lev. 7, 17 *et* 8, 32): *cf.* sumo ✠ — ¶ adsumet *pro* absumet *utr. loco* ΛᴴXTΦᴬ, *semel* CΣᵀ*Θᴬ*ᴹ*ᴳ*; *vel* assumet *semel* ΣᵀAT²ΨᴹΩˢ; *vel etiam* asumet *pr. loco* Σᴹ.

abundantia (*7ᵉˢ*): abundanciam Dt. 28, 47 𝔞; habundant. *praecipue* CXΣᵀᴼBP* Ψᴮ, *ter vel quater* ΛᴴΠᶜMΨᶠΩ, *semel vel bis* GᶜΛᴸLΠᴰΦᴬᴾ*SΨᴰᴹ (*cf.* superhabundantiam Lev. 25, 37 ΛΣᵀᴼBMΦᴬᵛP*Ψᴮᶠ Ω); habundanc. *semper* Σᴹ (*cf.* superhabundanciam *l. c. item* Σᴹ), *bis* SΩˢ.

abundo (*ter*): habund. *semper* XΣᴼᴹΨᴮ Ωˢᴶ, *bis* CΛᴴΣᵀBΨᴰΩᴹ, *semel* ΠᶜM*SP*Ψᶠᴹ 𝔞 (*cf.* superhabundarent Ex. 36, 7 XΠᶜΣBΘᴴΨᴮᶠᴹΩᴶ).

abutor (*4ᵉʳ*): habut. *bis* C (*semel etiam* habhut.), *semel* ΣᴹTΨᴮ — *Forma activa legitur* Iud. 19, 22 abutamus L; *ib.* 19, 25 habusissent CΣᴹT.

abyssus (*8ᵉˢ*): abiss. *praecipue* ΛᴴΣΘᴹ𝔞, *circa 4ᵉʳ* ΛᴸBΘᴳ²ΨᴮΩᴹ, *semel vel bis* X ΘᴴΨᶠᴹ; habyss. *vel* habiss. *fere semper* C; abys(us) *bis* Θᴴ, *semel* OS; abyps. *ter* O.

ac (*plus 250ᵉˢ, rarissime ante vocales; cf.* atque): hac *fere semper* CX, *saepe* ΛᴴΣᵀ (*praesertim* Ios., Iud., Rt.), *raro* FΠᶜΣᴹΘᴴSΨᴹ.

accedo (*circa 50ᵉˢ*): adced. *semel* Πᶜ*O Θᴴ; aced. *semel* ΛᴴFᵗΣᴹ*Φᴬ* — *Perf.* accesi *semel vel bis* CΣᵀB (*idem praebet* accesuri Ex. 30, 20) ΘᴴᴬᴹS* — ¶ accenderent *pro* accederent Ex. 40, 30 Σᴼ*, *item* accendent Dt. 21, 5 Θᴹ*; *contra* accederent *pro* accenderent Iud. 20, 38 PΨᶠ*, *item* accessus Num. 11, 1 Ψᴹ — accid. *pro* aced. *praesertim* OS*, *raro* F*ΠᶜAΘᴴ*Ψᴹ; *contra* accedat *pro* accidat Ex. 5, 3 ΠᶜT*P*, *item* accedere Num. 5, 6 ΠᶜΣᴹT*M*Φᶻ*ΘᴴᴬᴹᴳΨᴰᶠᴹ (*formam perf.* accedi *pro* accidi *notavimus sub verbo* cado ✠). — ascendentes *pro* accedentes Num. 9, 6 S*, *item* ascendes Iud. 9, 52 ΛᴴLΦᴾ*Ωᴹ.

accelero: *cf.* adcel.

accendo (*bis*): *cf.* cando — ¶ accensi *pro* adsensi Gen. 34, 24 Φᶻ²; *cf. etiam* accedo ¶.

accers(i)o (*4ᵉʳ*), arcess(i)o: arcessito (Gen. 44, 4): accers. *omnibus locis plerique codd. et edd. omnes;* adcers. *semel* C²Σᵀ; acers. *bis* ΛᴸO; arcers. *ter* Θᴬᴹᴳ, *bis* G† (*vel* G²), *semel* GᶜC*Θᴴ; arcess. *vero praebent* Gen. 44, 4 GX ΣᵀBAO, *cet. locis ter* C(*vel* C²)XΣᵀ, *semel vel bis* Σᴼ²BM*OΘP — *Coniug. ipsa anceps est, nam inf. tantum* -siri (*vel* -sire) *in omnibus codd.* Dt. 25, 8 *legitur, cet. vero locis part. perf.*

accido (*circa 20ᵉˢ*): adciderit Gen. 42, 38 — *Cf.* cado ✠, *et* accedo ¶.

accingo (*8ᵉˢ*): adcin. *semel* ΦᴾΘᴴᴬᴹ (*cf.* Iud. 4, 10 F); *nota* accincgetur Gen. 49, 19 Πᴰ; accingnetur Lev. 16, 4 Ψᴹ — *Part.* (*5ᵉˢ*): accint. *bis* ΠᶜΣᵀB, *semel* ΛᴴFMOΘΨᴮΩᴹ — ¶ accinctis *pro* accitis Iud. 4, 10 VCLFXΠAM*OΘᴴᴬᴹ*ᴳ*Ψᶠ*ᴹ*; *item* accingent *pro* attingent Ios. 8, 13 Ψᴹ.

accipio (*saepe*): aceperunt Ios. 14, 3 Σᴼ — *Cf.* capio ✠.

accipiter (*bis*): acipit. Dt. 14, 15 S; accepit. *ib.* Ψᴹ²; accipyt. Lev. 11, 16 Φᵛ*; ancipit. *utr. loco* P.

accitus: accitis (Iud. 4, 10): *cf.* accingo ¶.

accludo: *cf.* adcludo.

accola: accolae (Lev. 18, 27): acol. Σᴼ; accoll. Φᴾ*.

accresco: accrescens (*bis* Gen. 49, 22): adcr. GCΛXΠᶜΣBTM*ΦᴿᴬᶻᴳᴾΘP.

accubitus: *cf.* occubitus.

accubo *vel* accumbo (*7ᵉˢ*): adcu. *semel* AS*; acu. *4ᵉʳ* Σᴹ, *semel* OΘᴴS²Ωᴹ — *Perf.* accubaueris Dt. 11, 19 Ψᴮ* — *Cf.* cubo *et* cumbo — ¶ occubantes *pro* accub. Gen. 29, 2 Θᴬ*; *contra* acubuissent *pro* occub. *ib.* 15, 17 Σᴹ.

aceruus (*5ᵉˢ*): acceru. *bis* Ψᴹ, *semel* Σᵀ OΘᴴ*; acerb. *bis* Σᵀ, *semel* CO.

acetabulum (*bis in* Ex., *14ᵉˢ in* Num. 7): acitab. Ex. 25, 29 CΛᴸ²XΠΣBATM*Φ Θᴴᴹ*ᴳPΨᴮ²ᴰᶠᴹ, *ib.* 37, 16 ΛᴸᴴXΠᶜΣM* Φ(acyt. Φᶻ)Θᴴᴬ*ᴹᴳPΨ, *in cap.* 7 Num. *fere semper* ΛᴸΣΘᴹ*SΨᴮ*, *circa 8ᵉˢ* Ψᴰᶠ, *4ᵉʳ* BΘᴳ*P², *bis* Ωᴹ; accit. *vel* haccit. *fere semper* C; acęt. *semel* ΠᶜΨᶠ; accet. *semel* ΨᴹΩᴶ; acept. *semel vel bis* ΠᶜO² Θᴳ²Ωᴶ; accept. *bis* ΨᶠΩᴹ, *semel* O*.

acetum (Num. 6, 3 *et* Rt. 2, 14): accet. *utr. loco* C, *alt. loco* Ψᴹ; acęt. *utr. loco* Ψᶠ; acit. *pr. loco* O.

achates (Ex. 28, 19 *et* 39, 12): agates *pr.*

loco Σ^{o}, *alt. loco* Σ^{TM}; agathes *pr. loco* Σ^{M}, *alt. loco* Σ^{o}; acates 28, 19 $X\Sigma^{T}$; achathes *ib.* Ω^{J}; achatis 39, 12 P*.

acies: aciem (*4^{es}*): acciem Ios. 8, 13 Λ^{H}*; hacciem Iud. 20, 22 C.

acinus: acinum (Num. 6, 4): accin. Λ^{H} Σ^{T}M*.

acquiesco, acquiro: *cf.* adq.

acriter (Iud. 11, 5): agriter Θ^{H}.

actio: actione (Lev. 7, 12 *et* 22, 29): hact. *bis* C, *semel* X.

actor: *cf.* auctor ¶.

acuo: acuero (Dt. 32, 41), acutissimam (Ex. 4, 25): accu. Ex. *l. c.* $\Lambda^{H}\Sigma^{o}$ Ψ^{M}, Dt. *l. c.* $\Phi^{P}\Psi^{M}$.

ad: at (*ante* q *vel* t) *nonnumquam* $\Pi^{c}\Phi^{P}$ Θ^{H}P, *rarius* $B\Phi^{Z}O^{*}\Psi^{FM}$, (*ante vocales*) *bis* Σ^{T}.

adc.: *cf. etiam* acc.

adcelero: adcelera (Gen. 18, 6) *scribimus cum* $G\Lambda^{L}$*AOΘ^{AM}P*; acc. *cet.*

adcludo: adcludens (Gen. 19, 6): accl. $\Lambda^{L2}\Pi^{D}\Sigma^{T}M^{2}\Phi^{A2}\Omega$ rel (occl. wgc) — *cf.* claudo ✠.

adeo: *cf.* uado ¶.

addo: *cf.* do ✠.

adduco (*circa 45^{es}*): aduc. *semel* Φ^{VP} Θ^{H} — *Cf.* duco ✠.

adeps (*circa 40^{es}*): adips Lev. 3, 16 *et* 4, 35 Σ^{T}; adepe Dt. 32, 14 O.

adfero: *pro forma* adf. (*12^{es}*): aff. *fere semper* $C\Lambda^{L}\Pi\Sigma^{To2M}BM^{2}\Omega$ *edd., saepe* Λ^{H} $X\Phi^{RZGP}P\Psi$, *aliquoties* $GA\Phi^{AV}\Theta^{AMG}$; afer. *7^{es}* Σ^{o}*; *pro forma* adtul. (*8^{es}*): attul. *fere semper* $\Lambda^{H}\Pi^{c}\Sigma^{To}BM\Phi P\Psi\Omega$ *edd., haud raro* $G\Lambda^{L}L\Pi^{D}T$, *raro* $F\Sigma^{M}A\Theta$; *pro* adlata (Ex. 2, 5): allata $\Lambda\Pi^{D}\Sigma^{To}BAM$ $\Phi\Theta\Psi\Omega$ *edd.* — *Cf.* fero ✠ — ¶ a(d)fer. *pro* offer. Gen. 27, 25 $\Lambda^{H}\Phi^{A2V2}\Psi^{B}\Omega$ *edd.*, Num. 18, 26 $\Pi^{c}\Phi^{AV2}$, *ib.* 18, 28 $\Pi\Phi^{A}$ — adfer. *item pro* aufer. Lev. 4, 31, Φ^{V}, Ios. 24, 23 Ψ^{M}, Iud. 9, 29 g, *ib.* 21, 3 Π^{c2} — adtullisset *pro* retul. Ex. 19, 8 O.

adficio: adficiar (Num. 11, 15): affic. G $C\Lambda^{H}X\Pi\Sigma^{T}B^{2}AT^{2}M^{2}\Phi\Theta^{AMG}P\Psi^{BDF}\Omega$ *edd.*; afic. Σ^{M} — ¶ effic. *pro* adfic. B*Ψ^{M}.

adfigo (Num. 16, 38 *et* 39): affig. *utr. loco* $C\Pi\Sigma^{To}AM^{2}\Phi^{RZG}SP\Psi^{BM}\Omega$ *edd., semel* Λ^{H} $B\Phi^{VP}\Psi^{DF}$ — ¶ a(d)flig. *pro* adfig. Num. 16, 38 $\Phi^{R*A*}\Psi^{F}$, *ib.* 16, 39 Φ^{A*}; *item* effigat Num. 16, 38 Φ^{V} *et* infigens *ib.* 16, 39 Λ^{H}B; *de forma vero* adfing. *cf.* figo ¶.

adfingo: *cf. supra* adfigo ¶.

adfinis (Lev. 25, 49), adfinitate (*ib.* 18, 14): affin. *utr. loco* $\Pi^{D}\Sigma^{To}M^{2}\Psi^{B}\Omega$ *edd., semel* $\Lambda\Pi^{c}$; afinis X^{a}.

adflictio (*11^{es}*): afflict. *praecipue* $C\Lambda^{H}$ $L\Pi\Sigma BM^{2}\Phi^{RAZGP}\Psi^{BDM}\Omega$ *edd., saepius* Λ^{L} $X\Phi^{V}P\Psi^{F}$, *bis* G (*vel* G^{2}) O; -flicc. Gen. 16, 11 Σ^{M}, Ex. 2, 11 Θ^{H}; aflictionem Ex. 3, 7 G*Σ^{M}.

adfligo (*circa 40^{es}*): afflig. *semper* $V\Pi\Sigma^{o}$ M (*vel* M^{2})Ω *edd., plerumque* $C\Lambda^{H}L\Sigma^{TM}$ $B\Phi^{RZGP}\Psi$, *haud raro* $G\Lambda^{L}X\Phi^{AV}SP^{2}$, *rarius* A (*in* Num. *vero semper*) Θ; aflig. *ter* G, *bis* Σ^{M} — *Cf.* adfigo ¶.

adgrauo (*bis*): aggrau. Gen. 18. 20 Λ^{H} $M^{2}\Phi^{RG}\Omega$ *edd.*, Iud. 1, 35 $V\Lambda^{L2}\Pi^{D}M^{2}\Psi^{F}\Omega$ *edd.*; agrau. Gen. *l. c.* Π^{D}; adgrab. *ib.* X BO, Iud. *l. c.* CXO — ¶ grauata *pro* adgrauata Iud. *l. c.* Ψ^{M}.

adhaereo: *cf.* haereo.

adhortor: *cf.* hortor.

adhuc (*36^{es}*): aduc *fere semper* Σ^{TM}, *rarissime* $\Lambda^{L}\Pi^{c}$*BO; aduc (*vel* haduc) *saepe* C.

adiuuo (*bis*): adiub. Dt. 28, 31 $C\Lambda^{L}X\Pi^{c}$ Σ^{T}BO, Iud. 9, 24 $X\Theta^{H}$ — *Perf.* (Iud. *l. c.*): adiuuauerant $C\Lambda^{H}X\Sigma^{M}B$*A; adiuarant Ψ^{M}.

adlicio: *cf.* inlicio ¶.

administro: administrabuntur (Num. 18, 7): ammin. $\Lambda^{H2}\Pi AS\Psi^{F}$ q; amin. Λ^{H}*.

admiror: admirans (Gen. 27, 33): ammir. $\Pi\Phi^{RGV}P$*Ψ^{BD} q; amir. Ψ^{M}.

admixtio: admixtione (Lev. 7, 12): admist. Φ^{V} relvc; ammixt. Π.

adnumero: adnumerati (Num. 2, 9): annum. $\Pi\Sigma^{T}M^{2}\Phi^{GVP}P\Psi^{B}\Omega^{J}$ grelvgc.

adnuntio (*5^{es}*): annun. *plerumque* $\Pi\Sigma^{OM}$ $BM^{2}\Phi^{RG}\Psi^{B}\Omega^{SJ}$ *edd., bis* $\Lambda^{L}\Sigma^{T}\Psi^{DM}$, *semel* $G\Lambda^{H}\Phi^{ZVP}\Psi^{F}\Omega^{M}$; anun. *ter* Ω^{M} — *Cf.* nuntio ✠.

adoleo (*circa 25^{es}*): adhol. *haud raro* Σ^{T}, *bis* Ψ^{F}.

adolescens, -centia, -centulum: *cf.* adul.

adopto: adoptauit (Ex. 2, 10): adobt. $C\Lambda^{L}X\Sigma^{T}B$.

adoro: *cf.* oro.

adpendeo *vel* adpendo (*4er*) *et* appendeo *vel* appendo (*26^{es}*, *minus recte tamen*): adpend. *fere semper* $G\Lambda$ LFTM*OΘS, *saepe* C, *nonnumquam* X A; append. *praecipue* $\Pi\Sigma BAM^{2}\Phi P\Psi\Omega$

edd.; apend. X[a] *omnibus loc.* Num. 7 *ubi haec vox praesertim frequentatur* — ¶ a(d)pensum *pro* oppansum Ex. 27, 21 GΛ[L2]Σ[TO]BAOΘ[HA]Ψ[B*F]Ω[SM2] (appan. Σ[M]Ψ[B2]), *item* appenditur Ex. 35, 12 O Ψ[B*F]Ω[M] α.

adplico (*13[es]*): applic. *fere semper* LFΠ ΣBM²Φ[RZGVP]Θ[H]PΨΩ *edd.*, *5[es] vel 6[es]* G (*vel* G²) CΛX, *rarius* ATΦ[A]OS; aplic. 6[es] G (*vel* G*), *semel* X[a]Π[C]Θ[G]S — *Cf.* plico.

adpono (*7[es]*): appon. *fere semper* ΠΣ[O]B Φ[RGP]P (*vel* P²) Ψ[B]Ω *edd.*, *4[er]* Σ[TM]Φ[Z]Ψ[F], *ter* Φ[AV]Θ[H]Ψ[DM], *semel vel bis* CΛLF²A Θ[AMG].

adporto: *cf.* asporto ¶.

adprehendo (*circa 30[es]*): appr. *fere semper* VΠΣ[OM]M²Φ[RGP]Ψ[B]Ω *edd.*, *crebro* Φ[AZ], *nonnumquam* ΛA (*in 4 locis* Num. *tant.*) Φ[V]Ψ[FM]; apr. *bis* Σ[M], *semel* Λ[H]²Σ[T] B — *Cf.* prehendo.

adpropinquo (*17[es]*): approp. *fere semper* VΠΣM²Φ[RGP]Ψ[B]Ω *edd.*, *aliquoties* Φ[ZV]P (*vel* P²) Ψ[F], *raro* ΛAΦ[A]S²Ψ[DM]; apropinquans Gen. 18, 23 Ψ[M]; adpropincans *ib.* O — ¶ adpropinques *pro* adpropies Ex. 3, 5 GCX² (adproprinques X*).

adpropio: adpropies (Ex. 3, 5): approp. ΠΣ[O]M²Φ[AZGP]Ψ[B]Ω *edd.* — ¶ a(d)propries *pro* adpropies Λ[L]Σ[T]B — *Cf. etiam supra* adpropinquo ¶.

adproprio: *cf. supra* adpropio ¶.

adquiesco (*20[es]*); acquie. *praecipue* Π[D] Ω[SJ] *edd.*, *minus freq.* Π[C]Ω[M], *semel* G² Λ[L]²; atquieuit Iud. 17, 11 B; aquie. *ter* G*, *semel vel bis* Π[C]Σ[M]Θ[H]Ψ[B]² — *Cf.* quiesco *et* queo.

adquiro: acqui. Gen. 31, 18 XΠ[D]MΩ[SJ] *edd.* — *Cf.* quaero.

adrogantia (Dt. 18, 20): arrogant. Λ[H] LΠΣ (arroganc. Σ[M]) BTMΦΘ[AMG]SPΨΩ *edd.;* arogant. Λ[L]².

adsentior: adsensi (Gen. 34, 24): assen. Λ[H]Π[D]Σ[T]T²M²Φ[G]Ψ[BF]Ω *edd.*

adsisto (*bis*): assist. *utr. loco* Λ[L]²Π[D]Σ[T] M²Φ[G]Ω[SM] *edd.*, *semel* Π[C]Σ[O]T²Ψ[BD]Ω[J] — *Cf.* sisto.

adsto: adstantibus (Gen. 45, 1): ast. Π[D] Σ[M]M²PΩ[SM] *edd.*; asst. Λ[L]*.

adstringo (*bis*): astr. Ex. 39, 6 G*ΠΣ[O] M²Ψ[DM]Ω *edd.*, Lev. 8, 8 ΠΣ[M]M²Φ[G]Ψ[F] Ω *edd.*

adsum (*15[es]*): *praes.* adsum (*7[es]*): assum *plerumque* Ω[S] ϙ, *bis* Ω[M], *semel* Φ[RG]; *perf.* adfui (*bis*): affu(i) Gen. 31, 42 Λ[L]²Π[D]Σ[TM]²Φ[G]Ψ[M]Ω *edd.*, Dt. 22, 27 Π Σ[O]²M²ΦPΨ[BDF]Ω *edd.*

adsumo (*circa 40[es]*): assum. *fere semper* VΠBM²Φ[R]P (*vel* P²) Ψ[B]Ω *edd.*, *saepius* Λ[H]Σ[TO]Φ[ZGP]Ψ[DFM], *nonnumquam* Λ[L]²LA (*in 7 locis* Num. *et* Dt. 7, 25) T²Φ[AV], *semel vel bis* XΣ[M]S; asum. *saepe* Σ[M], *rarius* BΨ[FM] — *Cf.* sumo, *et* absumo ¶.

adsurgo: adsurgere (Gen. 31, 35): assurg. Λ[L]²M²Φ[G]Ω *edd.*

adtendo: adtende (Dt. 27, 9): attend. Π Σ[T]M²Φ[ZP]P²Ω *edd.*; atend. Φ[G].

adtente (Ios. 22, 5): attente ΛΠ[D]Σ[T]BT M²Φ[RA²ZGVP²]OΨ[BF]Ω *edd.*

adtenuo (*ter in* Lev.): atten. *bis vel ter* GΠΣ[T]BMΦ[RA²ZGVP]Θ[H]P (*vel* P²) Ψ[B]Ω *edd.*, *semel* ΛX[a]; aten. *bis* X[a].

adtero (*ter in perf.*): attri. *semper* ΠM (*vel* M²) Φ[R]P (*vel* P²)Ω *edd.*, *semel vel bis* LΦ[ZGVP]OΘ[H]S²Ψ; atri. *semel* LF²Σ[T] OS* r.

adtingo: adtingerent (Ios. 8, 13), attingo (*bis*): *priorem formam scripsimus cum* CXΠ[D]Σ[OM]ATM*Φ[VP]OΘΨ[BD]; *alteram vero* Gen. 26, 29 *cum* ΛΠ[C]BA TMΦΘ[AG]PΨ[B]Ω ϙgreĭʂc, Lev. 15, 23 *cum* GΛΠ[C]Σ[TO]BTMΦOΘPΨ[BFM]Ω *edd.* — *Cf.* tango ✠ *et* accingo ¶.

adtollo: adtollens (Gen. 43, 29): attoll. GΛ[H]ΠΣBTMΦΘ[AMG]PΨΩ *edd.* — *Cf.* tollo.

adtondeo: adtondebitis (Lev. 19, 27): attond. Π[C]Σ[T]BMΦΘ[H]PΩ *edd.*

adtracto: adtractauerit (Gen. 27, 12): attract. Ψ[BD]; adtrect. CΠ[D]XΣ[T]BΦ[RA²ZGV Θ[AMG]P²Ψ[M]; attrect. M²Φ[F]Ω ϙgreĭʂc; actreci. Π[C].

adtribuo (*bis*): attrib. Num. 36, 12 Π[CD*] Σ[O]AΦ[F]P²Ω *edd.*, Dt. 29, 26 Π[C]M²Φ[R*ZP] P²Ω *edd.*; atrib. *pr. loco* Σ[M], *alt. loco* S*.

aduena (*circa 50[es]*): adben. *ter* O (Dt. 24, 14 abben.), Dt. 23, 7 B.

aduersarius (*14[es]*): aduaersariis Ios. 10, 20 Ψ[B] — *Nom. plur.* aduersari Ios. 8, 22 Σ[T]*; *abl.* aduersaris Iud. 20, 42 Λ[L].

aduersor *et* auersor *confunduntur*: auers. *pro* aduers. Num. 22, 32 Φ[A]Θ[AMG] Ψ[F], *ib.* 33, 55 Σ[TO]*, Dt. 1, 43 F², Rt. 1,

16 AΦ^{R*}, *ib.* 1, 18 Π^{D}A; *contra* aduers. *pro* auers. Ex. 23, 7 Ψ^{B2DM}Ω^{M} α, Dt. 12, 31 Ψ^{B2DFM}Ω^{S*}, *ib.* 25, 16 Λ^{H}XΠ^{C}Σ^{M}BΘ^{H} Ω^{M} α.

aduersum *vel* aduersus (*34^{es}*): *forma* aduersus *6^{es} tantum reperitur: 5^{es} cum codd. fere omnibus,* Ex. 13, 17 *cum* GΠA; *eadem autem forma ceteris locis saepe etiam legitur in paucis vero codd. eisque variis, praeter* Π^{CD} *qui eam circa 20^{es} praebent*; auersum Num. 26, 9 Λ^{L}.

aduerto *et* auerto *confunduntur*: auer. *pro* aduer. Num. 26, 9 Λ^{L}, Lev. 26, 24 Ψ^{B}, Ios. 8, 19 Λ^{H}; *contra* aduer. *pro* auer. Dt. 29, 18 Λ^{H}Σ^{O}Ψ^{F}Ω^{M}, *ib.* 30, 17 CFXΣ^{O}Ψ^{DF*M}Ω^{M}, Ios. 7, 26 Ψ^{DM}.

aduiuo: *cf.* uiuo.

adulescens (*6^{es}*), -centia (*bis*), -centulum (Gen. 4, 23): adolesc. *praecipue* Λ^{H}Π^{D}Σ^{OM}M*Φ^{V}ΨΩ *edd., minus freq.* Λ^{L2} B^{2}Φ^{GP}, *semel vel bis* TΦ^{R2A2Z2}O; adulisc. *7^{es}* P*, *ter* F, *semel vel bis* G^{C}Φ^{R*} OΘ^{H*}; adolisc. *fere semper* Φ^{RAZ}, *interdum* Φ^{GV}P*; *nota etiam* hadulescencia Gen. 48, 15 C, adolescencia *ib.* Λ^{H}Σ^{M}.

aduolo: *cf.* auolo.

adustio (*bis* Ex. 21, 25): adhust. *utr. loco* C, *semel* Π^{C}.

aedes (*6^{es}*): ed. *praecipue* XΠ^{D}Ψ^{B}Ω α, *nonnumquam* Λ^{H}Σ^{TO}BSP^{2}Ψ^{DM}; haed. *bis* AΘ^{AMG}, *semel* G^{C}TM*Θ^{H}P; hed. *saepe* C, *rarius* Λ^{H}TΦ^{AGP}P*Ψ^{D}.

aedicula: aediculam (Iud. 17, 5): edic. Λ^{H}XΠ^{CD2}Σ^{OM}BAΨ^{M}Ω α; (ae)diculum (*pro* -lam) Σ^{M}T*.

aedifico (*circa 40^{es}*): edif. *saepe* XΠ^{D}Σ^{TM} SΨ^{M}Ω α, *aliquoties* Σ^{O}BOΨ^{B}; haedif. *fere semper* Λ^{L}, *rarius* CΨ^{M}; hedif. *saepe* CΛ^{H}, *interdum* XΨ^{BM}, *semel* Σ^{O}B.

aemulator (*5^{es}*), aemularis (Num. 11, 29): emul. *praecipue* Λ^{H}XΠΣ^{TO}BS Ψ^{BM}Ω α, *rarius* Λ^{L}LΣ^{M}OΨ^{DF}; hemul. *5^{es}* C, *semel* Λ^{H}; aemolator Ios. 24, 19 Θ^{H}.

aeneus (*circa 30^{es}*): aenae. *aliquoties* Λ^{L}, *raro* LΠ^{C}Σ^{TM}Φ^{RVP}OPSΨ^{M}; ene. *fere semper* Λ^{H}Π^{D}Ω α, *interdum* XΨ^{BM}, *rarius* Σ Θ^{H}P^{2}S; haene. *vel* hene. *praesertim* C Σ^{T}, *rarius* X; enae. *semel* ΛΠΣ^{M}Ψ^{M}; ane. *semel vel bis* Φ^{A*}OΘ^{G} — ¶ aere(us) *pro* aene(us) Ex. 27, 4 TΦ^{RAZG}Θ^{H*AMG} Ψ^{B}(ere.)^{M}, *ib.* 38, 2 Π^{D2}Σ^{M}BAMΦΘ^{H} P^{2}ϖ, *ib.* 38, 6 B, Lev. 26, 19 A.

aenigma: *cf.* enigma.

aequalis (*6^{es}*), -liter (Dt. 19, 3), aeque (*ter*), aequitatem (Dt. 9, 5), aequus (*6^{es}*): eq. *praecipue* CΛ^{H}XΠ^{D}Σ^{T} BΨ^{BM}Ω α, *nonnumquam* Π^{C}Σ^{OM}OΘ^{H}S; *nota etiam* (ae)qus Lev. 19, 36 Σ^{TM}, (ae)qum Ex. 37, 19 Σ^{TM}Ω^{M}.

aer: aere (Num. 11, 31 *et* Dt. 28, 22): aęr. *semel* XΣ^{T}; ęr. *alt. loco* Λ^{L}; er. *ib.* S*; ar. *pr. loco* Σ^{O}*Φ^{Z}*Ω^{M†}.

aerarium (Gen. 47, 14 *et* Ios. 6, 24): erar. *pr. loco* Λ^{H}XΠ^{D}Σ^{TM}BΨ^{BM}Ω^{JM} α, *alt. loco* Λ^{H}Π^{C}ΣBOΨ^{FM}Ω α; herar. *utr. loco* C.

aereus: *cf.* aeneus ¶.

aerumna: aerumnas (Gen. 3, 16): erumn. XΣAO^{2}Θ^{AM}Ψ^{D}Ω^{M} α; herumn. C; erumpn. Ψ^{M}Ω^{SJ}.

aes (*15^{es}*): es, eris, ere, *saepe* Λ^{H}Π^{D}Ω α, *nonnumquam* Σ^{TM}Ψ^{M}, *bis vel ter* Π^{C}Σ^{O} Φ^{ZA}OSΨ^{D}; haes *etc., saepius* C, *nonnumquam* XΣ^{T}, *bis vel ter* Σ^{M}B; hes *etc., nonnumquam* CΣ^{T}, Ex. 27, 2 Ψ^{M}.

aestas (Gen. 8, 22), aestiuus (*bis*), aestus (*ter*): est. *praecipue* Λ^{H}XΠ^{D}Σ^{TO} BΨ^{BM}Ω^{JM} α, *bis vel ter* Π^{C}Σ^{M}Ω^{S}, *semel* T^{2} SΨ^{D}; hest. *5^{es}* C; *nota etiam* (ae)stibo Iud. 3, 20 XB*A, *ib.* 3, 24 A; extibo *ib.* X.

aestimatio (*9^{es}*), aestimo (*5^{es}*): estim. *fere semper* Λ^{H}ΠΣ^{O}BΨ^{M}Ω^{SJ}, *haud raro* X^{a}Σ^{TM}Θ^{H}Ψ^{B}Ω^{M} (*6^{es}* estimac.), *semel* G^{1} Ψ^{D}; stimacione Lev. 27, 2 Θ^{H} — ¶ existimationem *pro* aestimationem Lev. 6, 6 Ω^{M}, *item* extim. *semper* C, *7^{es}* Σ^{T}, *rarissime* G†ΛXΠΣ^{O}*AMΘ^{H}.

aestiuus, aestus: *cf. supra* aestas.

aetas (*13^{es}*): etas *praecipue* Λ^{H}XΠ^{D}Σ^{T}B Ψ^{M}Ω α, *interdum* Π^{C}Σ^{OM}OS; hetas *11^{es}* C (*bis* et.).

aeternus (*17^{es}*): etern. *fere semper* CΛ^{H} ΠΣ^{T}Ψ^{M}Ω α, *aliquoties* Σ^{M}BOΨ^{B}; ętęrn. *saepe* Σ^{M}.

aff.; *cf. etiam* adf.

affectus: *cf.* effectus.

ager (*saepe*): agger Gen. 23, 17 *et* 20 C.

aggrauo: *cf.* adgrauo.

agna (*4er*), agnus (*circa 100^{es}*): angn. *circa 25^{es}* Ψ^{M}; ann. *semel* Π^{C}Θ^{H}P*Ω^{S*} (Num. 28, 7 Ψ^{B2DM}Ω^{S*} *et* 28, 21 G*Σ^{O*} Φ^{A} *forsan ex confus.*); agnos (*pro* -as) Gen. 21, 28 *et* 30 O, agnum (*item pro* -am) Lev. 5, 6 CΛΣ^{O*}BTΦOΨ.

ago (*persaepe*): aggetis Lev. 18, 3 X; egistis Dt. 31, 27 ΨF, aegistis *ib.* ΨM; hacta Rt. 3, 13 CX.

✠ abigo, amb-, ex-, red-, trans-: *nota* exies Lev. 25, 37 ΣT*ΦV, exiebas Gen. 31, 39 ΣT*M*ΦZ*ΨB*; redies Dt. 14, 25 ΛLΨDM, rediens *ib.* 9, 21 ΛL*ΘH*S ΨDM. *De compos.* cogo *cf. hoc verbum.*

agrestis (*ter*): aggrestibus Ex. 12, 8 ΣM; adgrestia Dt. 20, 20 ΛH.

agricola (*ter*): agricula Gen. 4, 2 O1P*, *ib.* 9, 20 P*.

ait (*circa 220es*): ayt *plerumque* ΛLB, *circa 60es* ΛH, *rarius* CΣT.

albus (*11es*): aluu. *raro* G*CΛHΠC*A ΦV*O.

alienigena (*8es*): alieniginae Gen. 17, 27 T*ΦA*ΘA*M*, Lev. 22, 25 TΦAΘM*; aligenigen. *6es* ΣT, *semel* BΦG — ¶ aliena *pro* alienigena Num. 18, 4 ΣT.

alienus (*circa 60es*): alięn. *sèmel* ΠCEΣT — *Cf. supra* alienigena ¶.

alietus: alietum (Lev. 11, 13 *et* Dt. 14, 12): haliaeet. *utr. loco* greſʋ, *pr. loco tantum* ȝc; haliaet. *alt. loco* ȝc; aliaet. *ib.* C; haliet. *pr. loco item* C — *Nota acc.* alietem *pr. loco* TΦΨM, *alt. loco* ΛHΣM.

alimentum: alimenta (*4er*): alem. Gen. 42, 1 O.

alioquin (*6es*): aliquin *semel* ΘH*S*ΨM.

aliquis: *cf.* qui.

aliquot (Iud. 14, 8): aliquod VCΛLFB* ΦA*GVΘHΨFM,

alium: alia (Num. 11, 5): alli. ΛHΠΣT2OM T2M2ΦZ2V2PP2ΨB2D2FΩ *edd.;* ale. CXΣT* S; alle. ΨB*.

alius: *pro* aliud (*circa 25es*): aliut *fere semper* CX, *saepius* ΛLΣMB, *nonnumquam* ΣTΘH, *semel vel bis* GΛHOS; alium Gen. 43, 22 B, Ex. 29, 33 XB.

allicio: *cf.* inlicio ¶.

allium: *cf.* alium.

alo (*8es*): hal. *7es* C, *bis* ΛH.

altare: *acc.* (*circa 100es*): altarem *9es* O, *ter vel bis* GCXA*, *semel* ΛHB*ΦV*ΘH; *abl.* (*circa 20es*): altare *bis vel ter* CΛL* XΣMTΦPΨBFM, *semel* ΛHS*ΨD.

altitudo *et* latitudo *confunduntur:* altit. *pro* latit. Gen. 6, 15 ΣT*, Ex. 27, 1 G*, *ib.* 28, 16 XΠC, Dt. 33, 20 F*; *contra* latit. *pro* altit. Ex. 27, 1 G*ΘAP*, *ib.* 30, 2 O, *ib.* 37, 10 ΘA, *ib.* 37, 25 ΛHP*, *ib.* 38, 1 ΣOMBTΩJ.

alueus (*9es*): albe. *7es vel 8es* XO, *semel* ΠCB; aluaeum Ios. 3, 17 ΦV — ¶ al(u)ei *pro* alui Iud. 3, 22 ΛH*BO, *item* alueum *ib.* 3, 24 ΨDM.

alumnus: alumni (Num. 32, 14): alunn. ΛH*; alumpn. ΛH2ΨDΩ; alumini ΨB *et* alumine ΘH.

aluus (Iud. 3, 22 *et* 24): *gen.* aluii *pr. loco* ΠC — *Cf.* alueus ¶.

ambigo: *cf.* abigo ¶.

ambiguus: ambiguum (Dt. 17, 8): ambigum St.

ambulo (*plus 50es*): amuul. *bis* ΛL*, Dt. 5, 33 ΠC.

amentia (Dt. 28, 28): amenc. ΣMS.

amethystus (Ex. 28, 19 *et* 39, 12): *cf. loca.*

amicitia: amicitias (Ex. 34, 12 *et* Ios. 23, 12): amicic. *pr. loco* ΛHΩSJ a, *alt. loco* TΩS a.

amicus (*13es*): amihi Dt. 23, 25 (*cf. etiam* Gen. 26, 26) B, amihis Iud. 14, 20 ΣT.

amissio: amissione (Iud. 16, 28): ammissi. ΠC; amisi. L*ΦA.

amplexor *et* amplector *confunduntur*: amplexus *pro* amplexatus Gen. 45, 14 A, Iud. 19, 4 ΦA.

amplexus (Gen. 46, 29): amplexsus ΣT.

amputo (*ter*): ambut. Dt. 23, 1 S.

amygdala (Gen. 43, 11 *et* Num. 17, 8), amygdalinas (Gen. 30, 37): amigdal· *semper* ΛΣOMBΦRAΨBΩ (*nota* amigdala *pro* -las Num. *l. c.* ΩSM) a, *bis* ΠDΣTA ΦZGVPOΘAPΨDM, *semel* GCΠCTMS2ΨF; amycdal. Num. *l. c.* O; amicdal. *3 locis* X, Gen. 43, 11 ΣT; hamicdal. Gen. 30, 37 *et* Num. 17, 8 C.

anathema (*11es*): anatem. *5es* ΣM, *semel* ΘHΩS — *Abl.* (*4er*) anathemathe *semper* P, *semel vel bis* ΛHΦPOΘG.

ancilla (*circa 45es*): ancell. *4er in* Gen. 16 O*, *item* Gen. 21, 10 A.

angelus *et* angulus *confunduntur*: angeli *pro* anguli Iud. 20, 2 XΘHP*; *contra* angulum *pro* angelum Num. 22, 23 *et* 27 ΘH, *item* angulus *ib.* 22, 26 T*.

angustia: *abl. plur.* (Num. 22, 24): angustis TΦZ*GVPOΘM2Ψ.

anima *et* animus *confunduntur*: animi *pro* -ae Dt. 4, 29, ΛHΣMB, animum *pro*

-am *ib.* 19, 6 X; *contra* animam *pro* -um *ib.* 17, 17 CΛ^{L}FΣ^{TO}Ω^{SM}.

animaduerto: animaduertit (Gen. 31, 2): anima adu. O; animau. Ψ^{M}.

anniculus (*saepe*), anniuersaria (Iud. 21, 19), annus (*item saepe*): an. *pro* ann. *fere semper* X^{a}, *semel* Λ^{L}*Σ^{TM†}Θ^{H}; *nota* annicol. 7^{es} S, Num. 7, 77 M*; agnicul. 8^{es} Ω^{S}, *ter* Φ^{A}, *semel vel bis* CΘ^{H}S Ψ^{FM}Ω^{M}.

annulus: *cf.* anulus.

annumero, annuntio: *cf.* adn.

ante (*adv. circa 30^{es}*), antea (Ios. 14, 15): antea *pro* ante *aliquoties* XΠΣBMΦ^{P} Ψ^{BDM}Ω^{J} ɾelʒc, *rarius* Φ^{AZ}Θ^{HG}P ɑ, *semel vel bis* G^{C}CLTΦ^{RGV}Θ^{AM}S (*semel etiam* ante ea S*) Ω^{SM} ɑ; *contra* ante *pro* antea *l. c.* Σ^{T}TMΦΨ ɑɾelʋʒc (ante ea Λ^{H}).

antecedo: *cf.* cedo ✠.

antiquus (*ter*): *gen. plur.* anticorum Dt. 32, 7 X, *ib.* 33, 15 XΣ^{T}.

anulus (*circa 20^{es}*): annul. *semper* ɾelʋʒc, *semel vel bis* Σ^{T}*O*Θ^{H}Ω; anol. *semel* CB; hanol 5^{es} C.

aperio (*circa 50^{es}*): apper. *bis vel ter* Λ^{H}ΣOM*Φ^{P}Ψ^{M}Ω^{M}, *semel* Λ^{L}Π^{C}T*Φ^{A}*O; apaeruerit Dt. 20, 11 Φ^{P}* — ¶ apparuit *pro* aper. Iud. 19, 27 Λ^{H}*, *item* apparuerit Dt. *l. c.* Π^{C}; *contra* aperuerint *pro* appar. Iud. 5, 8 VF*Σ^{O} (apper.), *item* apperuit *ib.* 6, 12 Φ^{P}.

apis: *gen. plur.* (Iud. 14,8) apium *scribimus cum* Λ^{L}LF*ΠΣ^{T2}AT*Φ^{R}*A*^{ZGVP} Θ^{HAM}*^{G}PΨ^{DFM}; apuum B*; apum *cet.*

app.: *cf. etiam* adp.

appareo (*circa 70^{es}*): adpar. 7^{es} S*; abparebit Lev. 9, 4 Θ^{H}; apar. *semel* Λ^{L} F^{2}Φ^{P}Θ^{H}S ɑ — *Cf.* aperio ¶.

appello (*circa 40^{es}*): adpell. *bis* Π^{C}; apell. *interdum* Π^{C}Ψ^{M}, *rarius* Σ^{M}Φ^{ZP}O Ψ^{D}, *semel* G*CΛΣ^{T}M*Θ^{HMG}SΨ^{B}Ω^{S}; appela. *semel* Σ^{T}BOΩ^{S}.

appendeo, appendo: *cf.* adpendeo.

appetitus (Gen. 4, 7), appetitur (Num. 5, 14): adpet. *pr. loco* GXT*O Θ^{AM}P, *alt. loco* CΛTOΘS; apet. *pr. loco* Λ^{H}Π^{C}, *alt. loco* X^{a}.

apto (*ter*), aptus (*item ter*): abt. *semper* XΣ^{T}, *ter* Σ^{M}B, *semel* Λ^{H}Ψ^{M}; habt. *semper* C.

✠ coaptandas (Ex. 36, 32): -abt. CΛ^{L} XΣ^{T}B.

apud (*plus 70^{es}*): aput *praecipue* C (*vel rarius* haput) XΣ^{M}BO, *haud raro* G (*vel* G^{C}) Λ^{L}Σ^{T}A, *circa 25^{es}* Ψ^{M}, *rarius* Λ^{H}LF ΠΦ^{A}Θ^{HG}SP*Ψ^{B}Ω^{JM} ɑ.

arbiter (*ter*): aruitri Ex. 21, 22 O — *Nom. plur.* (*ibid.*) arbitrii GCXΨ^{F}; arbitres Λ^{L}ΣΨ^{B2}.

arbitrium (*ter*): aruit. Lev. 13, 3 Σ^{M}*O, *ib.* 13, 44 G*, Num. 30, 14 AO; arbitrum *pr. loco* Λ^{L}.

arbor (*18^{es}*): aruor. Ex. 10, 15 O, Dt. 28, 42 B; alborum Gen. 21, 15 Λ^{L}*.

arca (*circa 90^{es}*): arch. *fere semper* CΛ ΣOBΩ ɑ, *haud raro* Σ^{TM}P, *circa 25^{es}* Ψ^{B}, *rarius* MΦ^{VP}Θ^{HG}SΨ^{FM}.

arcanum: arcana (Ex. 7, 11): archana C ΛΣ^{TO}Π^{D}BM*Φ^{G}ΘP*ΨΩ ɑ.

arcess(i)o: *cf.* accers(i)o.

arcto: *cf.* arto.

arcus (*8^{es}*): arch. *bis* C (*etiam* harch. Gen. 21, 16) Λ^{H}B, *semel* Σ^{O}Ω^{M} — *Abl.* arco Ios. 24, 12 Λ^{L}XO.

area (*11^{es}*): hare. *ter* CΛ^{L}, *semel* Λ^{H}FΣ^{T} Θ^{H}Ψ^{DF}.

arena: *cf.* harena.

argenteus (*circa 45^{es}*): argenti. *bis* Λ^{L}, Num. 7, 61 S*; argenteeum Num. 7, 13 S, *ib.* 7, 79 G — ¶ argentum *pro* -teum *semel* Φ^{AP}S*, *item* argenta *semel* G†Λ^{L2} S*; *contra* argentei *pro* -ti *semel* CΦ^{A}Ψ^{F}, *item* argenteis Num. 7, 85 Ψ^{M}.

arguo: *cf.* urgueo.

arida (*subst. ter, adiect. bis*): harid. *ter in subst.* C, Num. 11, 6 (*adiect.*) Σ^{O}.

aries (*plus 100^{es}*): ariaet. *ter* Π^{C}Ψ^{B}; arit. *semel* Π^{C}*Σ^{M}*Ω^{J}.

ariolus (*5^{es}*): hariol. *semper* C, *bis vel ter* TΦ^{RAZGV}Θ^{HA2M2}, *semel* F^{2}AΘ$^{\Lambda*M*G}$P S*; hauriolos Dt. 18, 10 F*.

armiger: armigerum (Iud. 9, 54): armier. Σ^{T}.

armilla (*7^{es}*): armell. *semel vel bis* G^{C} AS*P*.

aromata (*13^{es}*): aromath. Ex. 25, 6 Θ^{H} *ib.* 31, 11 ʒ.

arrabo (Gen. 38, 17 *et* 18): arrhab. *bis* ɾelʋʒc, *semel* Ω^{S}; arab. *bis* T*ɾ; arrob. *bis* ɑ, *semel* Ψ^{F}* — *Acc.* (*pr. loco*): -nam Φ^{V}; -num O.

arripio (*14^{es}*): adrip. 5^{es} X, *semel vel bis* GΛFΣ^{T}AOΘ; arip. 7^{es} Ψ^{M}, *rarius* Ψ^{DF}, *semel vel bis* Λ^{H}BM*Φ^{AP}Θ^{HG}S^{2} —

¶ abreptam *pro* arr. Ex. 10, 19 CO, *item* abreptis Lev. 10, 1 Θ^{AMG}, abripient Dt. 19, 12 Λ^{L}.

arrogantia: *cf.* adrogantia.

arto: artauit (Iud. 1, 34): arct. elυc (*cf.* coarctati Ex. 14, 3 *item* elυc).

artus (*subst. bis*): arctus Lev. 8, 20 Ψ^{D}.

aruina: aruinam (*bis*), aruinulis (Lev. 8, 16): arbin. Ex. 29, 22 $G^{2}A$, Lev. 3, 15 Λ^{H}, *ib.* 8, 16 $\Pi^{c}A$ — ¶ ruinam *pro* aruinam Ex. *l. c.* Ψ^{D}.

arula: arulam (*bis*): aurul. Ex. 38, 4 X.

arundinetum: arundineti (Ios. 16, 8 *et* 17, 9): harund. *pr. loco* $L^{2}FT\Phi^{RAZGP}\Theta^{HG2}\Psi^{BD}\Omega^{J}$ ɑg, *alt. loco* $C\Pi^{D}T\Phi^{RAZGP}O\Theta\Psi^{BD}\Omega^{J}$ ɑg.

ascella: ascellas (Lev. 1, 17): ascill. Λ^{L*H*}.

ascendo: *cf.* scando ✠, *et* accendo ¶.

ascensus (*5^{es}*): asensum Num. 34, 4 Ψ^{F}.

asellus: asellum (Num. 16, 15): assell. Φ^{A*}.

asinus (*plus 70^{es}*): asyn. *semel* $B\Phi^{A}$; assinis Gen. 44, 13 O.

aspectus (*8^{es}*): *abl.* (*6^{es}*): aspecto Gen. 3, 6 Ψ^{F*}, *ib.* 29, 17 GP*.

aspergo (*plus 20^{es}*), aspersionis (Num. 19, 9): adsp. *fere semper* C (*5^{es}* hadsp.) $X\Sigma^{T}$, *semel tantum* $G^{c}B\Psi^{M}$; *forma* aspar. *sub verbo* spargo ✠ *notatur, hic tamen nota* sparg. *pro* asperg. Lev. 5, 9 O, *ib.* 13, 15 $\Sigma^{OM}BO\Theta^{H}$; *contra* asp. *pro* spar. Gen. 30, 32 BM^{2}, Ex. 9, 8 P^{2}, Lev. 14, 41 $\Pi\Theta^{AMG}P^{2}$.

aspicio (*11^{es}*): asspicerent Num. 21, 9 Ω^{M*} — *Cf.* spicio.

asporto (*ter*): adsportabunt Lev. 16, 27 X — ¶ apportate *pro* asportate Lev. 10, 4 Π^{c}.

ass.: *cf. etiam* ads.

assumo: *cf.* ads. *et* absumo ¶.

assus (*bis*): asas Ex. 12, 8 Ψ^{F}; assatas *ib.* Ω^{M*}.

asto, astringo: *cf.* adst.

at (*crebro*): ad (*praesertim ante vocales*) *fere semper* CXO, *aliquoties* AS, *rarissime* $G\Lambda^{H}F\Pi^{c}BM*\Phi^{ZGV}\Theta^{H}$ — *Cf.* et.

atque (*plus 250^{es}, tam ante vocales quam consonantes*): adque *fere semper* $CX\Sigma^{T}$ (*in* Ios. *et* Iud.) A (*in* Iud. *tantum*) OS, *circa 20^{es}* $G\Pi^{c}B\Theta^{HG}$, *rarius* $\Lambda F\Phi^{A}$.

atrium (*circa 25^{es}*): attrium Ex. 27, 18 Ω^{S} — *Genet.* atri Num. 3, 26 B.

att.: *cf. etiam* adt.

attacus (Lev. 11, 22): *cf. locus.*

attamen (*bis*): adtamen Gen. 38, 26 C $X\Sigma^{TM}BO$, Num. 14, 22 $CBO^{1}S*$; atamen *pr. loco* Λ^{L}.

attingo: *cf.* adtingo.

attrecto: *cf.* adtracto.

auaritia: auaritiam (Ex. 18, 21): auaric. $\Lambda^{H}\Sigma^{M}\Omega$; abarit. X.

auctor: auctorem (Iud. 6, 29): author. ɾe — ¶ actorem *pro* auctorem Π^{D2}.

aucupium: aucupio (Lev. 17, 13): accupio O; aucupo Σ^{T}.

audeo *et* audio *confunduntur*: audens *pro* audiens Gen. 42, 1 Φ^{A*}, Ex. 32, 17 *et* 33, 4 O; audea(t) *pro* audia(t) Dt. 4, 10 *et* 21, 18 S*, *ib.* 13, 8 OS*; *contra* audiant *pro* audeant Dt. 19, 20 OS*; audiebat *pro* audebat Ios. 6, 1 O.

auersor: *cf.* aduersor ¶.

auerto: *cf.* uerto *et* aduerto ¶.

aufero (*circa 70^{es}*): auffer. *semel* $\Sigma^{O*}P^{2}$; aoferte Ios. 24, 14 Σ^{T} — *Perf.* abtulit Ex. 14, 21 Φ^{A*} — *Cf.* fero ✠ — ¶ offer. *pro* aufer. Ex. 23, 25 Φ^{P}, Lev. 4, 8 $\Lambda^{H2}\Pi^{D}\Sigma BT^{2}M\Phi P^{2}\Psi\Omega$ ɑɾeſʂ, *ib.* 4, 10 *et* 31 *et* 35 T, *ib.* 19, 23 *et* 26, 6 Θ^{H}, Num. 35, 8 $\Phi^{A}\Theta^{H}S$, Dt. 13, 15 *et* 24, 19 Θ^{H}, *ib.* 21, 21 e; *item* oblata *pro* abl. Num. 9, 17 $\Sigma^{T}T^{2}\Theta^{A*}\Psi^{DP*M}$; *contra* aufer. *pro* offer. Ex. 30, 9 Θ^{M}, Lev. 3, 3 *et* 3, 9 g, *ib.* 7, 3 *it.* g, Lev. 5, 6 *et* Num. 8, 11 (auff.) Θ^{H}; *cf. etiam* adfero ¶.

augeo: *perf.* (*5^{es}*): ausit Ex. 9, 34 $\Sigma^{TM}O$; *part.* (*ter*): act. Gen. 26, 29 $G*\Phi A*$, *ib.* 47, 27 $B\Phi^{A*}$.

augur: augures (Dt. 18, 14): agur. Σ^{T}; auger. Θ^{M}; -ros Ψ^{D}, -rios Ψ^{M}.

augurium (*ter*): agur. *semper* Σ^{T}, *semel* $BM*\Theta^{H*}S*$.

auguror (*ter*): agur. Gen. 44, 5 $\Sigma^{T}BM*$, *ib.* 44, 15 $\Sigma^{TM}BM*$; -guri(or) Gen. 44, 5 $C^{2}\Lambda X\Sigma BTM^{2}\Phi^{RAZ*GVP}O\Theta^{M2}P*\Psi$ ɑ, *ib.* 44, 15 $\Lambda^{H}X\Pi^{c}\Sigma BATM\Phi\Theta^{M2}P*\Psi$ ɑ, Lev. 19, 26 $C\Lambda^{L}X\Pi\Sigma^{M}BTM\Phi^{RAZG}\Theta^{A*M2G2}\Psi^{BFM}\Omega^{J*}$ ɑ.

auis (*13^{es}*): ab. *aliquoties* $X\Sigma^{T}$, *semel vel bis* $\Lambda^{L}BO$; habes Dt. 14, 11 $\Pi^{c*}\Sigma^{T}$ — ¶ auis *pro* ouis (*a voce* ouum) Dt. 22, 6 Ψ^{DM}.

auolo *et* aduolo *confunduntur*: aduolare *pro* auolare Lev. 14, 53 ΨB — auolo *et* euolo: euolet *pro* auolet *ib.* 14, 7 ΣO*O.

aureola (*ter*): auriol. Ex. 30, 3 P*, *ib.* 37, 27 O.

aureus (*crebro*): aurum *pro* -eum Num. 7, 26 G†, *ib.* 7, 74 O.

ausculto (*ter*): ascult. *item ter* ΩSM; absculta Num. 23, 18 GC.

auster (*5es*), australis (*16es*): haustr. *fere semper* C, *ter* ΛH; astrali Ex. 38, 9 ΣM*B.

aut (*circa 35es*): aud *bis* ΣT — ¶ haut *pro* aut *interdum* CB; *contra* aut *pro* haut (Lev. 13, 43 *et* Iud. 18, 17) *utroq. loco* XΠCBΨBF (*alt. loco* aud), *semel* GC CΛFAΦR*GOΘHPΨM — ut *pro* aut *bis in* ΨM; *contra* aut *pro* ut *ter in* ΨM, Dt. 4, 8 ΘAG*, *ib.* 13, 6 ΛH*ΦV.

auunculus: auunculi (*ter*): abunc. Gen. 28, 2 GΠCAO, Lev. 20, 20 A; aunc. Gen. 28, 2 *et* 29, 10 P*.

auxiliator (Dt. 33, 26), auxilium (*9es*): ausil. *semel* GΛLB; axilium Iud. 5, 23 B*; auxiliatur *l. c.* S.

azyma *et* azymus (*circa 35es*): azim. *saepissime* GΛXΠΣBΦVPΘHSΨΩɑ, *haud raro* C(*vel* hazim.)LΦAΘG, *aliquoties* M(*semper in* Ios. *et* Iud.)ΦRZGO; azzim. *ter* ΠC; acim. *bis* Xa, *semel* ΛLS* — *Acc.* -mam (*pro* -ma) Gen. 19, 3 ΛHX, Ex. 12, 15 ΨB*, *ib.* 12, 18 BM*, *ib.* 13, 7 A.

B

baccor: baccati Iud. 20, 25) *scribimus cum* VCΛL*FΣOBATΦΘHAM*GΨBD*F2M; bacchati ΠCMΘM2 grelbʒc; bacati L2ΣM P*ΨF*; bachati ΠDΨD2ɑ; uaccati XΣT; *nota etiam* debaccati P2ΩJ, debacati ΩSM.

baculus (*7es*): uacul. *bis vel ter* G*ΛLO, *semel* ΠCB; bacculo Gen. 32, 10 ΛH; baccillum Ex. 21, 19 G.

balteus (*10es*): balthe. *praecipue* ΦVΩSɑ gr, *circa 5es* TMΦRAZGOΨBΩM, *rarius* G ΣMBAΦP*ΘAMGSΨDFΩJe; ualteo Ex. 29, 5 G*.

baratrum (Iud. 5, 15): barathrum ΘHg relbʒc.

barba (*4er*): uarba *ter* O; baruam Lev. 14, 9 ΛL.

basis (*45es*): bass. *ter* ΦP, *semel* OΘH* P; uas. *saepius* AO, *aliquoties* GΛHΠC, *raro* CXΠDT, *semel vel bis* ΣTΦA*PΘHP* — *Acc.* basim (*8es*): (b)asem Ex. 29, 12 XΠΣBΦRA2ZGVPOP*ΨB2DM, *ib.* 35, 16 XΠ, Lev. 4, 7 TM*ΦΨMΩS, *ib.* 4, 18 C ΦRAVPOP*, *ib.* 4, 25 XΦOP2ΨM, *ib.* 4, 30 XT*ΦRAZVPOΨM, *ib.* 4, 34 CXΦP2OΨM, *ib.* 9, 9 XΦP; uasin Lev. 4, 18 A; *abl.* basi (*6es*): (b)ase Ex. 30, 18 ΣT, *ib.* 31, 9 A, *ib.* 38, 8 GCXΠATM*ΦP*OΨ, *ib.* 39, 39 O, *ib.* 40, 11 XΦVΨDM, Lev. 8, 11 CX; *nota etiam nom. pl.* basae Ex. 27, 11 ΠC TΦRZ; *acc. pl.* basas Ex. 36, 26 ΠC, *ib.* 36, 38 ΨM; *dat.-abl. pl.* (b)asis Ex. 27, 16 ΛL*ΠC, *ib.* 30, 18 P*, *ib.* 38, 12 ΣT, *ib.* 3ɔ, 39 X, Num. 3, 37 ΣTO.

batillum: batilla (Num. 4, 14) *minus recte scribimus*: uatilla ΛL2(uattilla ΛL*) ΣBAOS*; quatilla GCXΠC; bacilla ΩS.

bdellium (*bis*): bdelium Gen. 2, 12 M2 ΦZ; bidell. *ib.* C2ΛXΨM, Num. 11, 7 CΛH ΣTMBT2M*S2; bidelium Gen. *l. c.* P*; bedelli* Num. *l. c.* ΘH; bdillium Gen. *l. c.* M* — *Genet.* (Num. *l. c.*) -li (*pro* -lii) BΘH2AM*.

bellator (*9es*), bello (*7es*), bellum (*plus 40es*): uell. *5es* O, *semel* G*CF*ΠC B; belatorum Ios. 8, 3 ΣT.

bene (*26es*): uene *bis* O, *semel* B2.

benedico (*saepe*): uened. *4er in* Gen. O — *Cf.* dico ✠.

benedictio (*40es*): benedicci. *semel* ΣM ΘHS2; benedicionem Dt. 11, 26 S*.

beneficium: beneficiis (Iud. 9, 16): benific. ΦA.

beryllus (Ex. 28, 20 *et* 39, 13): *cf. loca.*

bestia (*25es*): beste. *4er* ΣTO, *semel vel bis* CXBAP*; uesti. *circa 5es* G*BO, *bis vel ter* XΣT; ueste. *item bis vel ter* XΣT*O; *nota etiam abl.* bestis Dt. 28, 26 S*.

bibo (*circa 65es*): uib. *plus 35es* C, *10es* O, *6es* ΛLΣT, *semel vel bis* GB; biu. *rarissime* CΛLΦP*; uiu. *7es* O, Num. 6, 3 Xa; *nota* bebens Gen. 9, 21 G*.

biduum (*ter*): uiduum Ios. 20, 5 ΠCO.

biennium (*bis*): uiennio Gen. 11, 10 O; piennium *ib.* 45, 6 ΣT.

bini (*8es*): uinae Ex. 26, 21 G*.

bis (*20es*): uis *5es* G*, *ter* O, Iud. 20, 30 ΠC B*; bys *7es* ΦPΘH, *ter* ΛL, *semel* ΠDΦAZO.

bitumen (*4er*): uitum. *ter* G (*vel* GC) A,

bis ΠᶜO; bithum. *bis* Ψᴮ; butumine Ex. 2, 3 Ωᴹ*.

biuium: biuio (*bis*): bib. Gen. 38, 14 X; uib. *ib.* Λᴸ; uiu. Gen. 38, 14 *et* 21 A.

blandior (*bis*): *inf.* blandire Iud. 19, 3 Θᴴ*.

blanditiae: blanditiis (Gen. 34, 3): blandiciis ΛᴴTM*Ωᴶᴹ ɑ.

blasphemo (5ᵉˢ), blasphemum (Lev. 24, 14): blasfem. *semper* XB (*l. c.* blasfeem.), 4ᵉʳ *vel* 5ᵉˢ CΣᵀᴹOΩˢᴹ, *semel* Λᴸ Θ; blaspem. *semel* CΣᵀᴹΘᴴ*Ωᴹ; plasphem. *semel* Θᴬ*S; *nota etiam* blasphemium (*pro* -mum) *l. c.* Φᴾ*P*.

bonum, bonus: uon. *semel* ΠᴰBO.

bos: *nom. sing.* (15ᵉˢ): bus 12ᵉˢ O, *ter* A, *semel* CF*S*Ψᶠ; boos Dt. 28, 31 A; uos Lev. 22, 28 Πᶜ, Num. 22, 4 O; *pro genet. sing., etc.* bou. (*circa 70ᵉˢ*): bob. *fere semper* GXΣᵀB, *haud raro* CO, *bis vel ter* ΛᴸΠᶜS; uob. 15ᵉˢ O, *ter* Πᶜ, *semel vel bis* C*ΛᴴB; uou. *semel* Λᴸ*O; pou. *ter* S*; *pro genet. plur.* (7ᵉˢ): bouum 5ᵉˢ *vel* 6ᵉˢ ΛM*, *bis* F*, *semel* GᶜL*XΨᴹ; bobum 7ᵉˢ B, 4ᵉʳ X, *semel* CΣᵀM*; *pro dat. et abl. plur.* bubus (14ᵉˢ): bobus *fere semper* ΛM²ΦᴾΩ ɡrɛlɒʒc, *circa 10ᵉˢ* Πᴰ²Ψᴮ, 7ᵉˢ ɑ, *rarius* B²T²ΘᴳΨᶠ*ᴹ.

botrus (6ᵉˢ): botrui (*pro* -tri) Num. 32, 9 C, Dt. 32, 32 A; butr. *item* Dt. 32, 32 ΛᴸF; bothri Dt. 1, 24 L; potri Num. 13, 25 S*.

brachium (11ᵉˢ): bracchi. 8ᵉˢ FO (urachium Dt. 4, 34 O*), *bis* ΛᴸT, *semel* CA Φᴳ; braci. 10ᵉˢ XΣᵀ, *ter vel quater* CB, Gen. 49, 24 Λᴸ; bracci. *ter* C.

brattea: bratteas (Ex. 39, 3): bracte. Σᵀ (-tes *pro* -teas) Ω *edd.*; brate. ΣᴼΦᶻ*Θᴴ; bratthe. CMΨᶠ; brathe. Ψᴮ; *nota etiam* bracheas Ψᴹ, bratteta Ψᴰ.

brucus (Lev. 11, 22): bruch. ΛᴸTM²ΦΘᴴ ΨᴮᴰᶠΩˢ lɒʒc; brucc. ΣᴹΩᴹ; brhuc. P; pruc. O.

bubalus: bubalum (Dt. 14, 5): bubul. ΣᵀS²; babul. S*.

bubo: bubonem (Lev. 11, 17): bubunem O.

buccella: buccellam (*bis*): bucell. Gen. 18, 5 CΛᴴXΣBAΦᶻᵛΘᴬᴹP*ΨᴰᶠᴹΩ, Rt. 2, 14 CΛΣBT†M*ΦᴾΘΨΩ ɑ; buccill. *pr. loco* O, *alt. loco* Φᴿ*ᴬ; bucill. Rt. *l. c.* L FΦᶻᵛP*; buccel. *ib.* A.

bucina (17ᵉˢ): buccin. *semper* Ωˢ ɡrɛlɒ ʒc, 10ᵉˢ Ωᴹ, 4ᵉʳ *vel* 5ᵉˢ B²Ωᴶ, Ios. 6, 13 L; buchinis *ib.* 6, 4 B.

bulla: bullas (Iud. 8, 21): bulas Φᴾ*.

butyrum (*ter*): butir. *ter* ΛᴴXΣBΩᴹ ɑ, *bis* ΛᴸΨᴹ, *semel* CLΠᶜΦᴿᶻΨᴮΩˢᴶ; botyr. Gen. 18, 8 GAM*Θᴬ, Dt. 32, 14 AM²Θᴬᴳ, Iud. 5, 25 VF*ΠA²T*MOΘᴴᴬᴳ; botur. Dt. *l. c.* O; putyr. *ib.* S.

byssinus (4ᵉʳ), byssus (26ᵉˢ): biss. *fere semper* ΛᴴBΨᴮΩᴹ ɑ, *minus frequenter* ΛᴸXΠᶜΘᴴ, *raro* GΦᶻᵛOPΨᶠΩˢ, *semel vel bis* CTMΦᴿᴬᴳΘᴳΩᴶ; uisso Ex. 26, 1 B; bys. Ex. 38, 18 *et* 39, 1 Φᴾ, Gen. 41, 42 O; bisinas Ex. 39, 25 Φᴾ*; *nota etiam* bissyna Gen. *l. c.* Λᴸ.

C

cadauer (22ᵉˢ): cadab. 17ᵉˢ X, *circa* 6ᵉˢ CΣᵀB, *rarius* GΛᴸΠᶜAOS*.

cado: *pro perf.* cecidi (36ᵉˢ): caecid. (vel cęcid.) 14ᵉˢ Ψᶠ, 7ᵉˢΨᴮ, *circa* 4ᵉʳ G TΦᴬ, *semel vel bis* VΛᴸLFXΣᴼAΦᴿᶻᴳᵛᴾ ΘᴴP*Sᵀ²Ψᴹ ɯ; ceced. Dt. 2, 16 P*, Ios. 19, 24 Θᴴ; ced. Ex. 9, 26 Φᵛ*, Ios. 5, 15 Φᶻ*, Iud. 16, 30 Ωᴹ — ¶ cadentes *pro* caed. Ios. 9, 27 O, *item* caderent Iud. 20, 31 XΦᴬ².

✠ accido, con-, de-, in-, pro-, re-; *pro forma perf.* -cidi *legitur* -cedi, *ita*: acced. 10ᵉˢ P*, *ter* M*, *semel vel bis* GC*L*ΣᵀT*AΦᴬ*O; concederunt Iud. 21, 16 F*; procedi Dt. 9, 18 S*; recederunt Gen. 42, 36 AP*; *item* recedisset *ib.* 45, 14 T*Φᴬ*P*; *pro part. nota tantum* decadentia Lev. 19, 10 O.

caecitas: caecitate (*bis*), caecus (7ᵉˢ): cec. *praecipue* CΛᴴXΠΣBΨᴰᴹΩ ɑ, *ter vel quater* ΦᴾOSΨᴮ, *rarius* TΘᴴ.

caedes (5ᵉˢ): ced. *praecipue* CXΠΣBA ΨᴰᶠΩ ɑ, *bis vel ter* ΛMΦᴬᴳᴾOΘᴴΨᴮᴹ, *semel* LTΘᴬS ɡ.

caedo (*circa* 25ᵉˢ): ced. (*vel part.* ces.) *fere semper* CΛᴴXΠΣBSΨΩ ɑ, *haud raro* LAΦᴾΘ, *rarius* GFTΦᴿᴬᶻᴳᵛP — *Perf.* (Dt. 1, 44 *et* 25, 18): caecid. (*vel* cęcid.) *utr. loco* Φᴿᴬᶻᴳ, *semel* L²FΣᴼTΦᵛΨᴮᶠ ɯ; c(ae)derit *alt. loco* LΦᴬ²; *part.* cessis Iud. 1, 6 Πᶜ — *Cf.* cado ¶.

✠ abscido, circum-, con-, ex-,

in-, oc-, prae-, suc-: *perf.* circumcis. Gen. 17, 23 B, Ex. 4, 25 Σ^{T*} (?) B; occis. Gen. 4, 23 B, Ex. 21, 29 T*, Num. 31, 19 B, Iud. 8, 18 $\Sigma^{T*}\Phi^{Z\dagger}$; *part.* concissas Ex. 29, 17 C; occiss. Num. 31, 19 Φ^{A*}, Dt. 32, 42 Σ^{T} (*cf.* succi*sum Iud. 6, 28 Φ^{A}).

caelator: caelatoris (Ex. 28, 36), caelatura (7^{es}), caelabuntur (Ex. 28, 21): cel. 8^{es} *vel* 9^{es} $G\Lambda^{H}X\Pi^{D}\Sigma^{TO}BAM\Psi^{D}\Omega\mathfrak{a}$, *circa* 6^{es} $C\Lambda^{L}\Pi TO\Theta^{H}\Psi^{BM}$, *semel vel bis* $\Phi^{RAZV}\Theta^{A}$.

caelum (*crebro*): cel. *praecipue* $\Lambda^{H}\Pi^{D}S\Psi^{M}\Omega\mathfrak{a}$, *aliquoties* ΣO, *rarissime* CX (*vel* X^{a}) $\Pi^{C}B\Theta^{HA}P\Psi^{BD}$; cal. *ter* O*, Iud. 5, 4 $\Phi^{A*}\Theta^{G*}$

caementum: *cf.* cementum.

caepa: caepae (Num. 11, 5) *scribimus cum* $G\Theta^{AM}$; caepe Ψ^{DF}; cepae $C\Sigma^{O}A\Phi^{AP}\Theta^{G}P$; cepe $\Lambda^{H}\Pi\Sigma^{TM}BTM\Phi^{RZGV}O\Theta^{H}S\Psi^{BM}\Omega$ *edd.*

caerimoniae (*plus* 30^{es}): caeremon. 28^{es} M (*vel* M^{2}), 10^{es} P*, 5^{es} *vel* 6^{es} F (*vel* F^{2})$M*\Theta^{G2}$, *semel vel bis* $\Lambda^{L}\Phi^{A*P*}O\Theta^{HM}$; cerimon. *fere semper* $\Lambda^{H}X\Pi\Sigma S P^{2}\Psi^{BDF}$, *circa* 13^{es} $C\Psi^{M}$, *circa* 6^{es} $G\Lambda^{L}B T\Theta^{H}$, *rarissime* $LAM\Phi^{AGVP}O$; ceremon. *semper* X^{a} grelυgc, 22^{es} P*, *rarissime* $\Lambda^{L}\Pi^{D}\Sigma^{M}S$ (*vel* S^{2}) $\Omega^{M}\mathfrak{a}$; cerrimon. 13^{es} Ψ^{M}; cherimon. *circa* 25^{es} B, 19^{es} C, 8^{es} Λ^{H}, *semel vel bis* $\Lambda^{L}\Sigma\Omega^{S}$; carimon. *bis* O; coerimonias Dt. 30, 10 S; *nota etiam* (caeri)monia (*pro* -niae) Num. 15, 24 *et* Dt. 6, 1 B, Dt. 4, 45 $\Sigma^{M}X\Psi^{F}$; *dat. et abl. plur.* -monis *bis* Ω^{M}, *semel* Θ^{A*}.

caesaries (*ter*): cesar. *semper* $C\Lambda^{H}\Pi^{D}\Sigma^{TM}\Psi^{M}\Omega\mathfrak{a}$, *bis* $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Sigma^{O}BS^{2}\Psi^{BD}$, *semel* $X A\Theta^{AMG}$; cessar. *semper* S* — *Acc.* -riam Dt. 21, 12 $\Phi^{V*}\Theta^{H}$.

caesor: caesoribus (Dt. 29, 11): cesor. $C\Lambda^{H}X\Pi\Sigma^{T2}$ (cessor. Σ^{T*})$^{M}BAOSP^{2}\Psi^{BDM}\Omega\mathfrak{a}$.

calamitas: calamitatis (Gen. 44, 34): kalam. Σ^{T}.

calamus (*16es*): chalam. Ex. 25, 35 BT Φ^{ZG}, *ib.* 25, 36 $BT\Phi^{RZGV}$.

calciamentum (10^{es}): calceam. *semper* regc, 9^{es} lυ, 8^{es} g; caltiamenta Ex. 12, 11 Ω^{S}; calcamentum. Rt. 4, 7 L.

calendae: *cf.* kalendae.

calidus (*vel* calide) *et* callidus (*vel* callide) *confunduntur*: callid. *pro* callid. Gen. 36, 24 Ψ^{B}, Ios. 9, 12 $T*\Phi^{G*}\Psi^{DM}$; *contra* calid. *pro* callid. Gen. 3, 1 Ψ^{M}; Ex. 32, 12 Θ^{H}, Dt, 15, 10 $F*\Theta^{H}S*$ (*cf. etiam.* Ψ^{DM} acalide), Ios. 9, 4 Ψ^{B*}.

caligino: *cf.* caligo ¶.

caligo (*verb.* 4er, *subst.* 6^{es}): callig. 5^{es} Ψ^{M}, Dt. 34, 7 $\Theta^{A}\Psi$ — *Genet. sing.* caligenis Dt. 5, 22 Θ^{H} — ¶ caliginauit *pro* caligauit Dt. 34, 7 A.

callide, callidus: *cf.* calidus.

calor *et* color *confunduntur*: colore *pro* calore Gen. 30, 39 $\Lambda^{L*}\Pi^{C}\Sigma^{M}\Phi^{Z*}O\Psi^{B2DM}$; *contra* calor *pro* color Gen. 30, 37 Φ^{V*}, Lev. 13, 26 Σ^{O*}.

caluitium (*ter*): caluic. *semper* $\Omega^{SM}\mathfrak{a}$, Dt. 14, 1 FS; calbitium *ib.* C.

calumnia: calumniam (6^{es}): calunn. Dt. 28, 29 Ψ^{M}; calumpn. *fere semper* Ω, *ter vel quater* Ψ^{BM}, *bis* $\Lambda^{H}\Psi^{F}$; calupn. *semel* Ψ^{BM}.

caluus (Lev. 13, 40): kaluus Π^{C}; calbus $GX\Sigma^{T}$.

cameleon (Lev. 11, 30): chamaeleon g relυgc; chameleon TΦP; cameleone Θ^{H*}; camelleon Θ^{H2}.

camelopardalus (Dt. 14, 5): *cf. locus.*

camelus (*29es*): camell. *circa* 10^{es} O, *semel vel bis* $G^{C}CL*$; camael. Gen. 12, 16 *et* Ex. 9, 3 Π^{C}.

campester (*plus* 30^{es}): *acc. fem.* campestram Ios. 10, 40 Θ^{H}.

candelabrum (20^{es}): candelaur. Ex. 37, 19 *et* Lev. 24, 4 O; candalabro *alt. loco* Σ^{O*}.

candidus (*bis*): candedi Lev. 13, 39 Θ^{H*}.

cando: *in compositis* accendo, in-, suc-: accesus Num. 11, 1 P*; succendebitis (*pro* -detis) Ex. 35, 3 X; succederunt *semel* $\Lambda^{H*}\Phi^{P*}\Psi^{F*}$.

canistrum (13^{es}): canestro Ex. 29, 33 Σ^{T*} — *Nom. plur.* -tria Gen. 40, 18 Λ^{L}.

cano (7^{es}): *fut.* canebitis Num. 10, 10 $\Lambda^{L}\Theta^{HA*G*}$; *perf.* caecin. *bis* C, *semel* GT $\Phi^{V}\Psi^{F}$.

cantatio: *cf.* incantatio.

caper: *cf.* capra ¶.

capillus (11^{es}): kapilli Lev. 13, 37 *et* 40 Π^{C}; cappillus *ib.* 13, 36 Λ^{L}.

capio: *pro perf.* cepi (*circa* 35^{es}): cęp. *praesertim* $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$, *circa* 10^{es} Σ^{OM}, *rarius* $LF\Pi^{D}\Sigma^{T}B$; caep. 5^{es} L, Lev. 17, 13 A; coep. *semper* $CTM*\Theta^{AMG}$, *saepius* L

ΦRAVPΟΘHPΨD, *raro* ΛLFBAΦZG g; *pro part.* captus (*10es*): cabt. *4er* ΣT, *ter* C; *nota etiam* capita (*pro* capta) Num. 31, 26 ΦZ*ΨB*ΩS* — ¶ capere *pro* carpere Num. 22, 4 ΛH.

✠ accipio, con-, de-, ex-, in-, per-, prae-, re-, sus-: *pro* -cipio *aliquando legitur* -cepio, *ita*: accep. *10es* F, *semel* BOΘH*SΨF2, decep. Ios. 9, 22 O, Iud. 16, 13 L*B*, praecep. *ter* F, *semel* ΘM2ΩM*, suscep. Gen. 33, 11 G, Ex. 33, 1 ΦR, Iud. 17, 3 F*; *pro forma perf.* -cepi: -cępi *praecipue* ΠEΨBF, *raro* ΛLΠCP; -coepi *10es* ΨD, *4er* ΨB, *semel vel bis* ΠCΦAΘAMPΨF; -cipi *plus 60es* O, *circa 20es* LFAMΘHS, *circa 7es* ΦAΨM, *rarius* ΛLΠCΣTOTΦRZGVPΘAMGP ΨBDFΩJM; *de part. nota tantum*: percebta Lev. 22, 9 ΣT, concepito Gen. 38, 4 ΨF*.

capitium (*ter*): caputium Ex. 28, 32 ΛH, *ib.* 39, 21 (*pr. loco*) ΛH2 — *Genet.* capiti *item* Ex. 39, 21 (*sed alt. loco*) T — ¶ capitis *pro* capitii *ib.* G.

capra (*circa 25es*): kapr. *bis* ΠC; cabram Lev. 5, 6 ΘH — ¶ capri *pro* caprae Gen. 31, 38 O; *item* caprorum *pro* -rarum Num. 31, 20 ΨM — capr(a) *pro* capre(a) Dt 12, 15 T* P*, *ib.* 12, 22 XS*, *ib.* 14, 5 ΘA*.

caprea (*4er*): caprae. (*vel* caprę.) *ter* ΠC, *bis* TΘH, *semel* ΦGOS; capriam Dt. 12, 15 M* — *Cf.* capra ¶.

captiuitas (*5es*), captiuus (*8es*): captib. *8es* O, *bis* B, *semel* GC; cabtiu. *5es* C, *ter* ΣT; cabtib. *ter* C, *bis* ΣT, Gen. 31, 26 B.

caput (*circa 100es*): capud *semper in* Gen., Ex., Lev., *numquam vero in cet. libris* ΨM, *fere semper* S, *saepius* ΘH, *raro* BΦVPΩM, *semel vel bis* ΛHFaΠC ΦA*Z*ΩS; kap. *circa 40es* B, *ter* ΠC — *Cf.* capitium ¶.

carbunculus (*bis*): caruuncul. Ex. 39, 11 O; carbumcul. *ib.* 28, 18 ΨM; carbucul. *ib.* 39, 11 ΩS.

carcer (*14es*): *genet.* carceri Gen. 40, 4 ΨF*.

carectum: carecto (Ex. 2, 3): carepto ΠC.

carmen (*4er*): *genet.* carmini Dt. 31, 30 B*ΦA*; *acc.* carmem Ex. 15, 1 ΨM.

caro (*saepe*): charo Gen. 37, 27 ΣT.

carpo: *cf.* capio ¶.

cartallum (Dt. 26, 2 *et* 4): cartal. *utr. loco* ɾ, *alt. loco* ΘA2; tartall. *bis* ΣT.

carus: *cf.* Gen. 19, 7 karissimi ΣM.

cassia: cassiae (Ex. 30, 24): casiae CX ΣOΠCAM2ΨDMΩ gɾeĺbȝc.

castra (*saepe*): chastr. *8es* C — *Nota formas* castrum Ios. 3, 2 ΩM; castro *ib.* 18, 9 ΩSJ*; castrae Iud. 7, 11 ΦG; castram Ex. 32, 19 ΣT, Num. 19, 3 X.

castrametor (*50es*): chastramet. *8es* C; castramaetati Num. 33, 46 ΨB; castrammetati Num. 2, 25 ΨM; castramit. *13es* S*.

castratura: *cf.* incastratura ¶.

cataracta: cataractae (Gen. 7, 11 *et* 8, 2): *cf. loca.*

catena (*6es*), catenulas (*bis*): cathen. *praecipue* ΛHΣOΩ, *semel vel bis* ΣMΦV ɑ; chaten. *bis* ΩM, Ex. 39, 17 ΛL; catinulas *utr. loco* A.

caterua: cateruam (Ex. 35, 4): caterbam CΣTBA.

caueo (*plus 30es*): kaue Dt. 4, 23 ΠC; cab. *praecipue* X, *ter* ΣT (*item* precabens *cf.* Gen. 6, 6 C2ΣTOB).

causa (*plus 20es*): causs. *5es* ɾ.

cauus: cauum (*bis*): cabum Ex. 38, 7 ΣT.

cedo (*15es*): caedo *10es* ΘM, *7es* ΘA, *circa 4er* CΛLΣMΘG, *semel vel bis* FXAΦGP2 ΨBF ɾeĺ, *item semel, sed ex duobus locis* VΠE; coedo Rt. 4, 6 ΦA.

✠ *In verbis compositis forma* -caedo *etiam aliquando legitur, ita*: antecędet Ios. 3, 11 ΣTO, incaed. *ter* ΘM, *semel* ΠCΣMΦAZV ΘAG, recędet Iud. 16, 17 ΛL.

cedrinus (*6es*), cedrus (*bis*): caedr. *maxime* ΛLΘAMG, *ter* ΦVΨF, *semel* V(Iud. 9, 15 *ubi tantum adest*)FΠCΣTTMΦRAG ΨM; *nota* celdros Iud. 9, 15 O*.

celeber (*11es*): caeleb. *7es* ΛLΨF, *4er vel 5es* ΦPΘH, *semel* ΦAΨB; celeuer *4er* O; celiber. Lev. 23, 7 O — *Comparat.* (*ib.* 23, 8) celeberrior XΣMB; *superlat.* celeberim. *ib.* 23, 21 G*, Num. 28, 25 G* SΩM — ¶ celebrum *pro* cerebrum Iud. 4, 21 *et* 9, 53 ΨD, *alt. loco* ΨM; *item* celibrum *pr. loco* ΨM.

celebro (*25es*): caelebr. *circa 15es* ΛL ΦAPΘHΨF, *4er vel 5es* ΠCΦR, *rarissime* L FΣTTΦZVP*; celeur. *6es* O.

celo (*6es*): cael. *semper* ΘM, *4er* ΘG, *semel vel bis* ΛLFΣTΦRAVPΘHAΨBF.

cementum: cemento (Gen. 11, 3): caemento ΛHX2ΩS elvȝc; cimento CΛLX*Σ BTΦz*OΘAMΨDF*M.

cenaculum (*5es*): caenacul. *4er vel 5es* MΦΘAMG, *ter* ΛLAΨBF, *semel* LΨM wȝ; coenacul. *semper* greIc, *4er* vȝ, *semel* ΩS.

centenarius: centenario (Gen. 17, 17): centin. M*.

centuplum (Gen. 26, 12): centumplum G*.

cepe: *cf.* caepa.

cerebrum *cf.* celeber ¶.

ceremoniae: *cf.* caerimoniae.

certe *et* certo *confunduntur*: certe *pro* certo Ex. 23, 33 ΛL2ΣOMBTMΦΘPΨΩ *edd.*

ceruix (*14es*): cerbicis Ex. 33, 5 O.

ceruus (*5es*): cerb. *ter* ΣT, Dt. 12, 22 O.

ceteri (*29es*): caeter. (*vel* cęter.) *semper* greI, *circa 20es* ΛLΨF, *16es* ΨB, *interdum* M v, *raro* LΠΣOMΦVΨD.

cetus: cete (Gen. 1, 21): coete ΛL*ΣMT MΦRΘMP; caete ΣOΘA; cęte ΨF; *nota* coeta A.

chamaeleon: *cf.* cameleon.

charadrio: charadrionem (Lev. 11, 19), charadrius: charadrium (Dt. 14, 18): *cf. loca.*

cherub (*9es*): cerub. *praecipue* XΣTΘH, *ter vel quater* ΛLBΦA*, *semel* CΦzS ΘAM2G*; cheruuin Ex. 25, 18 ΛL; ceruf. (*vel* cerufh.) *ter* ΣT — *Sing.* cherub *scripsimus* Ex. 25, 19 *et bis* 37, 8: -bim (*vel* -bin) 25, 19 ΛΠCXΣOMA*P*ΩS a, 37, 8 (*1o*) ΛXΣO*A*ΦRA*ZGVPOΨD, *ib.* (*2o*) C(-byn)ΛXΣM*AΦRA*ZGVPOPΨM; *plur. 4er in* Ex. cherubim, *bis autem, id est* Gen. 3, 24 *et* Num. 7, 89, cherubin *edidimus: exitus* -in *exhibent praecipue* C(*vel* -yn) ΛXΣTΦROΘAMΨBΩS a, *ter vel 4er* GAMΦZGVPΘHΨFΩJ, *semel vel bis* ΦASPΨDMΩM.

choerogryllus: *cf.* chyrogryllius.

chorus (*6es*): cor. *4er* X, *semel vel bis* CIΣMBA* — *Cf. etiam* corus.

chrysolithus (Ex. 28, 20 *et* 39, 13): *cf. loca.*

chyrogryllius (Lev. 11, 5 *et* Dt. 14, 7): *cf. loca.*

chytropus: *cf.* cytropus.

cibaria (*11es*): ciuar. *4er* O, *bis* G*; cybar. *7es* ΨB, *ter* ΛLO, Ios. 9, 14 ΨF — *Acc.* cibariam Ios. 1, 11 ΣT, *ib.* 9, 11 CΠC, Iud. 20, 10 VC.

cibo: cibauit (Dt. 8, 16): ciu. ΛLBO; cyb. ΨB.

cibus (*37es*): ciu. *16es* ΣT, *circa 5es* ΠCBO, *rarissime* GCΛLXA; cyb. *14es* P, *circa 5es* ΛLOΨB, Lev. 22, 7 ΦV.

cicatrix (*8es*): ciccatr. *ter.* B.

cidaris (*ter*): cydar. *bis* GΩS, *semel* ΠDP ΨBΩJM; chidar. *ter* C, *semel* GA; cithar. *ter* XΣM, *bis* ΣTO*, *semel* ΛH*B; cytharim Lev. 16, 4 ΛH — *Acc.* -rym Ex. 28, 4 X.

cingo (*ter*): *perf.* cincxit Lev. 8, 13 TM* ΦA*ΘHΨM; *part.* cintus *cf.* accingo.

cingulum (*bis*): cinculo Lev. 8, 8 ΣO.

cinis (*13es*): cinix Dt. 28, 24 ΨM — *Acc. vel ablat.* cener. *semel* GCΘG*S*.

cinnamomum: cinnamomi (Ex. 30, 23): cynnam. GΘH; cinam. ΣMΨB*FΩM a; cynam. ΨMΩJ.

circa (*13es*): cirga Ios. 10, 5 ΣT.

circueo (*17es*), circumeo (*10es*): *alterutram scribendi rationem cum optimis codd. in singulis locis elegimus; amant autem praecipue* circueo ΛHLXΣOΨB Ωarelvȝc, circumeo CFΣMMΘPΨDF g — *Cf.* eo ✠.

circuitus (*55es*): circumit. *4er in* Ios. g; circuyt. *5es* C; circut. ΛLΣM†BtΦA* *semel in sing.*; cuitus (*sic*) *bis* ΘG*, *semel* O — *Acc. plur.* (Ios. 5, 4): circuitos L*T*.

circulus (*15es*): cirgulos Ex. 36, 34 ΣO*.

circum- (*in compos.*): circun- *semper* a, *saepissime* grelv, *aliquoties* ΩJ, *rarius* ΩS; circon- (circonsto) Gen. 23, 13 *et* 37, 7 ΩM, Ex. 2, 12 ΩS.

circumcido (*28es*): *cf.* caedo ✠.

circumcisio (*ter*); circumcissionis Gen. 17, 25 G*ΦP, Ios. 5, 4 ΛL.

circumeo: *cf.* circueo.

circumspicio: circumspexisset (Ex. 2, 12): circuminsp. XB*.

cisterna (*9es*): cystern. Ex. 21, 33 *et* 34 C.

ciuis (*11es*): cib. Iud. 14, 11 C, *ib.* 14, 17 ΛL — *Nom. sing.* (*4er*): ciues *semper* ΘAMG, *bis vel ter* ΣTM*ΦzvPΘHPΨF*, *semel* CF*ΣO*TΦRA*GOS*ΨB*M.

ciuitas (*saepe*): cifit. Ios. 6, 11 *et* 17, 12

Σ^{T}; ciuidatem *ib.* 19, 29 Σ^{T} — *Genel. plur.* -tium Ios. 10, 2 Π^{D}.

clango (*15^{es}*): clanguent Num. 10, 8 Λ^{H}*, *item* clanguens *ib.* 10, 9 Ψ^{M} — *Perf.* clangeris Num. 10, 4 B*; clanxeris *ib.* ɑ.

clangor (*5^{es}*): clanguor *bis* Φ^{A}; clagor Ex. 19, 16 C.

claudo (*18^{es}*), cludo (Num. 34, 6 *et* 12): clud. *vel* clus. *praebent* Gen. 19, 10 GA P*, *ib.* 29, 2 TP*, *ib.* 29, 10 Θ^{A}, Lev. 14, 38 Σ^{O}B*, Num. 34, 6 GCΛ^{L2}XΣ^{M}BTMΦ OP*Ψ^{B}, *ib.* 34, 12 GCΣ^{M}BO, Ios. 17, 10 CΣ^{T}; *nota* clad. Lev. 14, 38 G*; Dt. 11, 17 F*; clasum Iud. 16, 21 Ω^{M}.

✠ *In verbis compositis* -claudo *aliquando legitur pro* -cludo, *ita*: adclaudens Gen. 19, 6 CΦ^{A2}OP$^{2}\Psi^{F}$, exclausa Num. 12, 15 Ψ^{F}, reclaudet *semel* $\Pi\Theta^{H}$; *nota* inclosos Ex. 39, 6 G*; recluxerunt Num. 15, 34 O.

claudus (*bis*): clodus Lev. 21, 18 $\Pi\Theta^{AMG}$*; claudium Dt. 15, 21 M*.

clauis: clauem (Iud. 3, 25): clabem X; clauim $\Sigma^{M}T^{2}$ — ¶ clauem *pro* clauum Iud. 16, 13 *et* 14 L^{2}.

clauus (*7^{es}*): clauium (*pro* -uum) Iud. 16, 14 Σ^{T}* — *Cf.* clauis ¶.

clementia (Ios. 11, 20 *et* Iud. 5, 11): clemenc. *utr. loco* Σ^{M}, *alt. loco* Ω^{S}.

clibanus (*5^{es}*): cliuan. *ter* A, Lev. 7, 9 Σ^{O}*; clybani *ib.* 11, 35 P; glibano *ib.* 26, 26 M*.

cludo: *cf.* claudo.

clypeus (*4er*): clipe. *semper* ΛX$\Pi^{D}\Sigma^{T}$OB $\Theta^{H}\Psi^{B}\Omega$, *bis vel ter* CF^{2}M ɑ, *semel* $\Sigma^{M}\Phi^{V}$ OΨ^{D}; clippe. *semper* LΨ^{FM}, *ter* $\Sigma^{M}\Psi^{D}$, Ios. 8, 10 Π^{C}; clepe. *ter* F*.

coaceruo: coaceruassent (Num. 16, 19): coacceru. Ψ^{F*M}; coacerb. B; quoaceru. CΛ^{L}XO; quoacerb. Σ^{O}*.

coaequo: coaequauit (Iud. 7, 13): coeq. X$\Pi^{D}\Sigma^{M}$O$\Theta^{M}\Psi^{BM}\Omega$ ɑ; quoaeq. Λ^{I} A; quoeq. C$\Lambda^{H}\Sigma^{T}$B.

coapto: coaptandas (Ex. 36, 32): quoapt. Θ^{H}, quoabt. C — *Cf.* apto ✠.

coarto: coartati (Ex. 14, 3): *cf.* arto — ¶ coartantes *pro* cohort. Ios. 8, 16 Π^{C}.

coccineus (*4er*), coccinum (Gen. 38, 27 *et* 30): cocin. *bis* B, *semel* Λ^{H}; coctin. *bis* Ω^{S}, *semel* Ω^{M}; concineus Ios. 2, 18 B*; cocchyneum Num. 4, 8 Θ^{H}.

coccum (*18^{es}*): coct. *6^{es}* Ω^{SM}, *semel* Π^{C} Φ^{V}*; cochum Ex. 25, 4 G*; cocchum *ib.* G^{2}.

coctio: coctione (Gen. 25, 30): cogtione C.

coeo (*12^{es}*): cho. *bis* Σ^{T}, *semel* Σ^{O}O; coh. *bis* Σ^{T}, *semel* Φ^{R}; *nota* cogierunt Num, 20, 2 S*, cogerunt *ib.* C$\Pi^{C}\Psi^{F*M}$, cogerit Ex. 22, 19 Ψ^{M} — *Cf.* coitus, *et* eo ✠.

coenaculum: *cf.* cenaculum.

coepi (*plus 50^{es}*): caep. *ter* L, *semel* Φ^{P}; cęp. *aliquoties* $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$, *raro* $\Pi^{C}\Sigma^{OM}\Psi^{M}$, *in utroque loco* Rt. Π^{E}; cep. *fere semper* Λ^{H}X$\Pi^{D}\Sigma^{T}$SΩ ɑ, *saepe* $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Sigma^{OM}B\Psi^{BDM}$, *raro* CLF$\Phi^{RAGVP}P\Psi^{F}$; *nota etiam* queperit Ex. 19, 13 G*.

coerceo: coercitus (Dt. 21, 18): coherc. Λ^{L}FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV}S$\Psi\Omega^{SJM*}$ ɑ; quoerc. C.

coetus (*12^{es}*): caet. *semel* LΦ^{A}; cęt. *circa 5^{es}* $\Pi^{C}\Sigma^{O}\Psi^{F}$, *rarius* $\Lambda^{L}\Sigma^{TM}\Psi^{BM}$; cet. *fere semper* Λ^{H}X$\Pi^{D}\Sigma^{T}\Omega$ ɑ, *circa 6^{es}* $\Pi^{C}\Sigma^{M}B^{2}$ Ψ^{BM}, *4er* C, *rarius* $\Lambda^{L}\Phi^{A2}$OΨ^{F}; *nota* coitu Dt. 31, 30 F*.

cogitatio (*8^{es}*): cogitac. Num. 15, 39 S, Ios. 22, 24 Λ^{H} — ¶ cognatio *pro* cogitat. Num. 15, 39 Ψ^{F}*, Ios. 22, 24 $\Theta^{A}\Omega^{M}$; *contra* cogitat. *pro* cognat. *6^{es}* L, *semel* Φ^{V}*Ψ^{M}.

cognatio (*saepe*): cognac. *fere 20^{es}* S, *rarissime* C$\Lambda^{H}\Theta^{H}\Omega^{M}$; congnationes Ios. 19, 48 ɑ; cōnationes *ib.* 13, 15 Σ^{T} — ¶ cognitio *pro* cognat. Lev. 25, 41 Φ^{P}, Num. 26, 25 S*, *ib.* 34, 14 Π^{C}, Ios. 6, 23 Σ^{O}*Ω^{S}*, *ib.* 13, 15 *item* Σ^{O}*, *ib.* 15, 12 Θ^{A}*; *cf. etiam* cogitatio ¶.

cognitio: *cf.* cognatio ¶.

cognosco: *cf.* nosco.

cogo (*5^{es}*): coegebant Gen. 19, 15 $\Phi^{A}\Theta^{A}$*.

cohaereo (*4er*): quo(h)er. Ex. 28, 14 C, *ib.* 39, 15 CX; choer. *alt. l. c.* $\Lambda^{L}\Theta^{H}$ — *Cf.* haereo.

cohibeo (*bis*): quoibeo Num. 17, 5 Σ^{T} — *Cf.* habeo ✠.

cohortor: cohortantes (Ios. 8, 16): quohort. C; chohort. L* — *Cf.* hortor, *et* coarto ¶.

coitus (*10^{es}*): coyt. *9^{es}* C, *5^{es}* Λ^{H}, Lev. 18, 17 B; cohit. *ter* Σ^{T} (*vel etiam* choitus Lev. 22, 4), *ib.* 15, 16 A*; quoitu Num. 31, 17 S*; cogit. *ter* Ψ^{M}, *bis* Σ^{T}, Lev. 15, 16 B; *adde* coetum 38, 18 P*.

coll.: *cf. etiam* conl.

colligo, is (*plus 40^{es}*): conligetur Num.

20, 26 O; colig. *semel* $\Phi^{Z*}P*$; gollig. Rt. 2, 16 *et* 19 V — *Cf.* lego.

collis (9^{es}): *gen. plur.* collum Gen. 49, 26 Φ^{R*}.

colloco (6^{es}): conloc. *praecipue* $CX\Sigma^{T}B A\Theta^{AM}$, *ter vel* 4er $G\Lambda^{L}\Sigma^{M}T\Theta^{HG}P*$, *semel vel bis* $FM*\Phi^{RA*G}OS\Psi^{DFM}$.

collyra: *cf.* collyrida ¶.

collyrida (Lev. 7, 12 *et* 8, 26): collirid. *bis* C(-dias 7, 12)$\Lambda X\Pi\Sigma^{TO}B\Phi^{AZP}\Psi\Omega$ 𝔞, *semel* $\Sigma^{M}TM\Theta^{HG}$; collicid. *bis* 𝔯 — ¶ colliras *pro* collyridas Lev. 7, 12 A, *item* collyram Lev. 8, 26 AP* *et ib.* colliram G.

colo: *perf.* colistis (*pro* colui.) Iud. 10, 13 B*.

colonia: coloniam (Ex. 12, 48), colonus (5^{es}): cholon. Ex. 12, 48 *et* 49 B; *nota* incolonus Lev. 18, 26 B.

color: *cf.* calor.

coluber (4er): colob. Ex. 7, 9 *et* 10 C — *Acc.* -brum: -brem Ex. 4, 3 Ψ^{B}.

columba (14^{es}): collumb. *semel* $\Theta^{A*}\Omega^{M*}$; columu. 4er Λ^{L}; colub. *semel* $\Sigma^{O}P$.

columna (50^{es}): columpn. *circa* 45^{es} Ω, 33^{es} Ψ^{B}, *circa* 15^{es} Ψ^{DF}, Num. 12, 15 Λ^{H}; collumn. *bis* Λ^{H}; collumpnas Ex. 36, 36 Λ^{H2}; colunn. 8^{es} Ψ^{M}; colupn. *bis item* Ψ^{M}.

comburo (32^{es}): conbur. *fere semper* C $\Lambda^{H}XBS$, *saepe* $\Sigma^{TM}M*P$, *circa* 15^{es} $\Lambda^{L}A \Phi^{AV}\Theta$, 9^{es} *vel* 10^{es} $F\Phi^{R}O$, *circa* 5^{es} $\Sigma^{O}\Phi^{ZP} \Psi^{M}$, *rarissime* $\Pi T\Psi^{BF}\Omega^{M}$ 𝔞; cumbur. *semel* $C\Theta^{H}$; conuur. *bis* G* — *Cf.* uro.

combustio: combustionis (*bis*), combusturae (Lev. 13, 28): conbust. *ter* $GC\Lambda^{L}X\Sigma^{T}BOP$, *bis* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}\Phi^{RAZV}\Theta^{AMG} \Psi^{M}$ 𝔞, *semel* AS; *nota* combusci. Num. 19, 17 S*.

comedo (*plus* 200^{es}): commed. *fere semper* Ψ^{M}, *circa* 50^{es} Ψ^{B}, *circa* 12^{es} $\Sigma^{M}\Psi^{D}$, *rarissime* $\Lambda^{L}LT^{2}M\Phi^{A}S\Psi^{F}$; conmed. 4er Φ^{V}, *semel* $\Pi^{C}\Psi^{M}$; quomedes Dt. 16, 7 Θ^{H}; comod. *semel* $\Lambda^{L}\Phi^{P*}\Theta^{G}$; commod. Dt. 14, 19 Θ^{A} — *Part.* comesuri (Gen. 43, 16 *et* 25): comessuri *utr. loco* $\Sigma^{O}M* \Phi^{A}$ (*vel* ^{A2})$^{Z}\Omega^{J}$, *semel* $\Lambda B^{2}T\Phi^{R2P}\Psi^{FM}$ 𝔤, *vel* commessuri *utr. loco* $P*\Psi^{BD}\Omega^{M}$, *semel* $\Lambda^{H2}\Phi^{V}\Psi^{FM}$, comesturi *utr. loco* Ω^{S} 𝔞𝔯𝔢𝔦 𝔤𝔠; comestum (Ex. 22, 13): comesum GC; *nota formas* comedeat Iud. 13, 14 Λ^{L}, comedebitis Dt. 12, 7 S*.

comisatio: comisationibus (Dt. 21, 20): *cf. locus.*

comitatus (4er): commitat. *ter* Ψ^{M}, *semel* Ψ^{DF}.

comm-: conm- *haud raro* GCX, *aliquando* BS, *raro* $AMO\Theta^{AMG}$, *rarissime* Σ^{M}; com- *aliquoties* $\Sigma^{M}B$, *rarissime* G OS.

commessatio: *cf.* comisatio.

commixtio: commixtione (Lev. 18, 20 *et* Num. 19, 13): commixc. *alt. loco* Θ^{H} S^{2}; commist. *utr. loco* 𝔢𝔦𝔳𝔠, *semel* Φ^{R} 𝔯; commisc. *alt. loco* S*.

commoneo *et* commoueo *confunduntur*: commoberentur *pro* commonerentur Num. 16, 40 X.

commoror (6^{es}): *inf.* commorare Iud. 9, 41 Σ^{T}.

commotio: commotione (Num. 4, 15): commut. $O\Theta^{G*}$ — ¶ commutatione *pro* commotione $G\Theta^{H}S*$.

commoueo (4er): *cf.* moueo *et* commoneo.

communis (6^{es}): commone Num. 7, 85 M*.

commutatio: commutatione (Gen. 47, 17): commutac. Ω^{M} — *Cf.* commotio ¶.

commuto (*ter*): commotatus Lev. 13, 36 O, comotabitur *ib.* 27, 33 *item* O.

comp- (-pages, -pago, -pareo, -paro, -plector, -pleo, -plodo, -pono, -porto, -prehendo, -probo) — conp- (-pello, -pesco, -pingo, -placeo, -plodo, -porto, -probo, -puto, -putresco): *alterutram scribendi rationem elegimus, priorem vero, ut videtur, minus recte, quare eam in verbis haud frequentibus* (-plodo, -porto, -probo) *inde a libro* Dt. *dereliquimus; amant praecipue* comp- $V\Pi\Sigma^{O}M^{2}\Phi^{RGP}\Psi^{BDM}\Omega^{SJ}$ *edd.*, conp. $GC\Lambda^{L}FX\Sigma^{T}BA\Phi^{V}O\Theta S$, *de ceteris nihil certi constat, nota tamen formam* conpleo *semel tantum* (Ex. 38, 22) *inveniri in* T.

compages *et* compago *confunduntur*: compaginem *pro* compagem Ex. 36, 29 $\Psi^{RGP}\Psi$ 𝔤𝔯𝔢𝔦𝔤𝔠, *vel* conpaginem $BT\Phi^{AZV}$.

compositio (5^{es}): composicionis Num. 4, 16 Ω^{M}, *vel* conposic. *semel* $\Theta^{H}S$; conpossitionis Ex. 30, 9 O.

comprehendo: *cf.* prehendo.

conca (Iud. 6, 38): conch. AO 𝔤𝔯𝔢𝔦𝔳𝔤𝔠.

concedo *et* concido *confunduntur*:

concid. *pro* conced. Num. 20, 21 O, Dt. 2, 28 S* (*formam perf.* concedi *pro* concidi *notavimus sub verbo* cado ✠) — concedo *et* congero: congessit *pro* concessit Ios. 14, 10 Ψ^{M}; *contra* concessi *pro* congessi Num. 5, 19 O.

concerpo: concerperet (Iud. 14, 6): conscerp. C; concarp. X.

concha: *cf.* conca.

concĭdo (*5es*): *cf.* cado ✠ *et* concedo.

concīdo (*9es*): *cf.* caedo ✠.

concilium *et* consilium *confunduntur*: consil. *pro* concil. Num. 16, 2 Θ^{H} ɾ eĺ, *ib.* 16, 6 Φ^{A}*.

concinno (*6es adiect. verb.*): concinand. *bis* $B\Theta^{H}\Psi^{DM}$, *semel* $\Pi^{C}M^{*}\Phi^{P}\Theta^{M*}\Psi^{B}\Omega^{S}$; *nota* concinnendas Num. 4, 9 $\Lambda^{L}P^{*}$, *ib.* 4, 16 Ω^{J}.

concino: concinebant (Num. 21, 17): concinneb. $\Sigma^{M}T^{*}\Phi^{RP}P^{2}\Psi^{DM}$.

concio: *cf.* contio.

concubina (*9es*): concuuina Gen. 22, 24 O; *nota* concubinariam (*pro* -nam) Iud. 19, 10 V^{2}.

concubitus *et* concubinatus *confunduntur*: concubinato *pro* concubitu Gen. 38, 16 O.

concumbo: *cf.* cumbo.

concupiscentia: concupiscentiae (*5es*): concupiscenc. *semper* Σ^{M}, *ter* S, *bis* Φ^{A}, Num. 33, 17 Θ^{H}; concupescent. *semper* T.

concupisco (*4er*): concupesc. *ter* T — *Part.* concupiens Ios. 7, 21 Ψ^{M} — *Cf. sub verbo* cumbo: concupierit *pro* concubuerit.

condemno (*5es*): condempn. *4er* $\Lambda^{H}\Theta^{AM}P^{*}\Omega^{SM}$, *bis vel ter* $\Pi^{C}M^{*}\Theta^{H}S\Psi\Omega^{J}$, *semel* $L\Phi^{RAZ}\Theta^{G}$; condepnantes Dt. 22, 19 Ω^{S}; condenn. *ib* Ψ^{M}; *nota* contempnantes Dt. 25, 1 S.

condicio: condicione (Lev. 25, 24 *et* 42), conditione (Gen. 47, 26, *minus recte*): condic. *praebent* Gen. *l. c.* CX $\Pi^{C}\Sigma^{T}AO\Theta^{A2MG}\Omega^{M}$, Lev. *utr. loco* $GC\Lambda^{L}\Pi\Sigma^{T}A\Phi^{R}O\Theta^{AMG}\Omega^{M}$, *ib. alterutr. loco* $\Lambda^{H}\Phi^{GV}\Theta^{H}$; condictionem Lev. 25, 42 Λ^{H}.

condio *et* condo *confunduntur*: conderent *pro* condirent Gen. 50, 2 $\Lambda^{L}B\Theta^{A*}\Psi^{DP*}$.

conditio: *cf.* condicio.

condo: *cf.* condio.

conecto: conectatur (Ex. 26, 17): connect. $T\Psi^{F}\Omega$ *edd.*; quonect. C.

confero (*4er*): collata (Ex. 30, 16): conl. $G^{C}C\Lambda^{L}X\Sigma^{T}BATM^{*}\Phi O\Theta^{HA2M2G}\Psi^{M}$ — *Cf.* fero ✠.

conficio (*7es*): conficiendos Ex. 5, 7 Σ^{T} — *Cf.* facio ✠.

confidenter (*5es*): confit. *bis* O, Gen. 44, 18 T*.

confido *et* confiteor *confunduntur*: confitentes *pro* confid. Iud. 20, 22 Θ^{H}.

configo: *cf.* figo ¶.

confingo: confinxerit (Dt. 18. 22): confincx. $TO\Theta^{H}$ — *De formis confusis* confix. *cf.* figo ¶.

confiteor: *cf.* confido.

conforto *et* conporto *confunduntur*: confortatae *pro* conportatae Iud. 15, 5 $CXATM\Phi^{RAZ*VP2}\Theta^{M}\Psi^{BD*F*M}$ — conforto *et* conuerto: confortet *pro* conuertet Dt. 28, 60 Π^{C}.

confringo: *cf.* frango.

confugio (*11es*): comfugerat Num. 35, 25 Ψ^{B} — *Cf.* fugio ✠.

confundo: *cf.* fundo.

congero: *cf.* gero ✠ *et* concedo.

conglutino (*bis*): conclutinatus Dt. 10, 15 Ψ^{M}; conglutt. Gen. 34, 3 O, Dt. *l. c.* $\Pi^{C}B$.

congregatio (*8es*): congregac. *plerumque* S.

congrego (*saepe*): congraeg. Ex. 23, 16 G.

conicio: *cf.* iacio ✠.

coniector (*subst. ter*): coniecturis Gen. 40, 22 O.

coniugium (*4er*): coniungium *bis* B.

coniungo: *cf.* iungo.

coniux (*10es*): *nom. sing.* (Gen. 12, 19): coniunx $\Sigma^{O}M^{2}\Phi^{P}P^{2}\Omega^{J}$ agreiv; *abl. plur.* (*ib.* 31, 17): coniugis O.

co(n)lido: conlisi (Iud. 5, 11), collidebantur (Gen. 25, 22, *minus recte*): coll. *praebent* Gen. *l. c.* $\Lambda^{L2}\Pi^{D}\Sigma^{OM}M^{2}P^{2}\Omega$ *edd.*, Iud. *l. c.* $\Lambda^{H2}\Sigma^{O}B^{2}M^{2}\Phi O\Psi\Omega^{SJ}$ *edd.*

conligo: conligasset (Gen. 22, 9): collig. $\Lambda^{H}\Pi M^{2}\Phi^{G}\Omega$ agrw.

conligo, is: *cf.* colligo, is.

connecto, connubium: *cf.* conecto, connubium.

conor: conatus (Gen. 48, 17): quon. C.

conp-: *cf. etiam* comp-.

conpello: *cf.* pello.

conpesco *et* conspicio *confunduntur*: conspiciens *pro* conpescens Num. 13, 31 GᶜΘᴴᴬᴹ*.

conpingo: conpingite (Ex. 25, 10): conpigite Ψᴰ, *vel* conpigitte Ψᴹ.

conporto: *cf.* conforto.

conputresco: *cf.* putresco.

conrideo: conridebit (Gen. 21, 16): corrid. ΠᴰT²ΦᴿΨᴮ*Ωˢ greſvgc.

conrodo: conrodet (Ex. 10, 5): corrod. ΛᴸΠΣᴼM²Ψᴮ*Ω *edd.*

consanguineus (*ter*): cumsanguineus Rt. 2, 1 Θᴴ.

conscendo (*11ᵉˢ*) *et* conscindo *confunduntur*: conscind. *pro* conscend. *5ᵉˢ* O, *4ᵉʳ* F.

conscientia (Gen. 43, 22): consciencia Σᴹ.

conscindo: *cf.* conscendo.

conscribo: *cf.* scribo ✠.

consecro: *cf.* sacro ✠.

consenesco: consennui Gen. 18, 12 Ωᴹ.

conseruo: *cf.* seruo ✠.

considero (*30ᵉˢ*), desidero (*5ᵉˢ*), desiderium (*ter*): -syder. *semper* ȩ *et* ɤ (*praeter tamen* Dt. 1, 22).

consilesco: *cf.* consulo ¶.

consilium: *cf.* concilium.

consobrina: consobrinam (Gen. 29, 10): consubrin. CXΣBT*M*ΦᴬᴳG.

consortium: consortio (Ex. 34, 29 *et* Ios. 22, 19): consorcio *pr. loco* ΛᴴΣᴹΘᴴ, *alt. loco* ΩˢJ.

conspectus (*persaepe*): qonspectu Ios. 4, 23 Σᴹ; conpect. *bis* O, *semel* Λᴸ* Σᵀ*ᴹ*BΘᴴᴳ*.

conspergo (*circa 40ᵉˢ*): conp. *saepe* Σᵀ, *semel vel bis* GΛᴸOΘᴴᴬᴹP; cosp. Num. 6, 15 B*; comsp. Lev. 8, 26 Λᴸ²ᴴ*; cumsp. *ib.* Λᴸ* — *Cf.* spargo ✠.

conspicio: *cf.* spicio *et* conpesco.

constituo (*circa 45ᵉˢ*): contit. *bis* Λᴸ, *semel* ΣᵀᴹΘᴳ*; costit. *semel* ΘᴳP* — *Cf.* statuo ✠.

constringo (*7ᵉˢ*): contring. *semel vel bis* Λᴸ*ΠᶜΦᴳᵗ — *Cf.* stringo ✠.

construo (*bis*): contruximus Ios. 22, 22 ΦᶻΘᴴ*.

consuesco: *perf.* (*9ᵉˢ*): *formam contractam elegimus* Lev. 22, 13 (-suerat) *cum* GΠᴰAΦΘᴴ*PΨᴹ, Num. 22, 30 (-suesti) *cum* ΛᴸΠᴰ²ΣᴼAM²Θᴬ² ɑ (*nota* -suisti C ΠᶜᴰΣᵀᴹM*OΘᴴᴬ*ᴹ*ᴳ), Iud. 8, 24 (-suerant) *cum* VCFΣᵀ*AΘᴴ*Ψᴹ (*nota* -suerunt Λᴸ*ΣᴼT), *ib.* 14, 10 (-suerant) *cum* VΛᴸFΣᵀ*ᴼATΘᴴ*Ψᴹ; *cet. locis eamdem exhibent formam ter* A, *semel vel bis* G (*vel* Gᶜ) CΛᴸFΠΣBTMΦΘPΨᴰᴹ gɯ.

consuetudo (*6ᵉˢ*): consuitudinem Lev. 18, 3 O.

consulo (*10ᵉˢ*): cosul. *bis* Λᴸ; consol. *ter* O, *bis* Λᴸ*, Dt. 18, 11 S* — *Perf.* consulerunt (*pro* -luerunt) *bis* ΦᴬΩᴹ, Iud. 20, 18 Λ — ¶ consiluerunt *pro* consul. Iud. 1, 1 Ψᴹ, *ib.* 20, 18 M*.

consummo: consummabis (Gen. 6, 16): consumabis ΛᴴΣᴹΨᴹ — ¶ consummaretur *pro* consumeretur *ter* B *semel* Λᴴ*L* (*cf. etiam* consumaretur Dt. 2, 14 ΣᴼΘᴬSΨᴮᴰᴹ).

consumo (*45ᵉˢ*): comsumptus Gen. 35, 29 Φᴬ; compsumpsit Num. 31, 10 Σᴹ — *Cf.* sumo ✠ *et* consummo ¶.

contamino (*24ᵉˢ*): contammin. *aliquando* ɑ.

contego: *cf.* tego.

contemplor (*6ᵉˢ*): comtemplatus Gen. 42, 27 P*.

contemno: *praes.*(*ter*): contempn. (*pro* contemn.) *semper* ΘPΨΩ, *bis* ΣᴹBM* ΦᴿᴬS, *semel* Φᴳ*ᵛ; comtempn. *bis* Λᴴ; *perf. vel part.* (*9ᵉˢ*): contemsi *vel* contemtus (*pro* contemp.) *semper* VX, *circa 5ᵉˢ* GΣᵀBA, *ter* O, *semel vel bis* ΛᴸTΦᶻ ΘᴴS*Ψᴹ — ¶ contentam *pro* contempt. Gen. 39, 13 Σᵀ*Ψᴮ; *contra* contempti *pro* contenti Num. 18, 24 Ψᴰᶠᴹ.

contemptio: *cf.* contentio ¶.

contemptus: contemptui (Gen. 29, 33): contemtui GΣᵀᴹBAT*.

contentio (*ter*): contencio Iud. 5, 16 Σᴹ Ωˢ — ¶ contempt. *pro* content. Dt. 31, 27 CΨᶠ, Iud. 5, 15 CΛᴴ; *item* contemt. Dt. *l. c.* XΣᵀ, Iud. *l. c.* X*ΣᵀB, *ib.* 5, 16 Λᴴ.

contentiose (Dt. 31, 27): contenciose ΣᴹS ɑ; contemtiose CXΣᵀB.

contero: *cf.* tero ✠.

contestor (*bis*): constestati Ex. 21, 29 Σᵀᴹ*.

contexo: *cf.* tego.

contineo: *cf.* teneo.

contingo: *cf.* tango ✠.

contio (Dt. 9, 10 *et* 18, 16): concio *utr. loco* ΣΩ^{SM} grelꝺꝛc, *alt. loco* S.

contra *et* econtra *confunduntur*: econtra *pro* contra Gen. 45, 27 XP^{2}ΨΩ^{SJ} ąg relꝛc (ęcontra X, aecontra Ψ^{BF}); contra *pro* econtra Dt. 32, 52 X.

contradictio (*6^{es}*): contradiccionis Num. 20, 13 S; contraditi. *semel* Λ^{H}Φ^{A}* Θ^{HA}Ψ^{F}.

contraho: *cf.* traho ✠.

contrario *et* contrarium: *cf.* e contrario.

contremesco: contremescant (Dt. 2, 25): contremisc. Λ^{H}Σ^{O}T^{2}M*S^{2} (contramisc. S*) Ω *edd.*

contribulis: contribules (Lev. 25, 17, *acc. plur.*): contribulos GXBTΦΘ^{G}P^{2}.

contundo: *cf.* tundo ✠.

conturbo (*ter*): conturu. *bis* C, Rt. 3, 8 B*.

conuallis (*6^{es}*): comuall. *bis* Ψ^{M}.

conubium: conubia (Gen. 34, 9 *et* Ios. 23, 12): connub. *utr. loco* Ω^{S} *edd.*, *alt. loco* Ω^{J}.

conuenio (*13^{es}*): cumuenerunt Ios. 10, 6 Φ^{A}* — *Cf.* uenio.

conuersatio (Dt. 1, 13): conuersacio S*.

conuerto: *cf.* conforto ¶.

conuinco: *cf.* uincio ¶.

conuiuium (*14^{es}*): conuib. *aliquando* X, *raro* Λ^{L}B, *semel* CΣ^{T}; conbib. *bis* Λ^{L}, Dt. 21, 20 Σ^{T}; *nota etiam* conuii *semel* CΦ^{A}Θ^{G}* — *Genet.* -ui (*pro* -uii) Iud. 14, 12 Φ^{A}*.

cooperio: *cf.* operio ¶.

copulo (*10^{es}*): copol. *bis* O, *semel* M* Θ^{H}*P*; cupulare Ios. 23, 12 Θ^{H}; chopulari Ex. 26, 4 C.

coquo (*26^{es}*): quoqu. *saepius* Σ^{T}, *aliquando* XΣ^{O}BΘ^{H}, *raro* Λ^{L}, *semel vel bis* GΛ^{H2}Π^{C}Σ^{M}M*Φ^{AG}Θ^{AG}*SΨ^{FM}; coqens Num. 16, 8 G — *Coni.* quoqueant (*pro* -quant) Lev. 26, 26 Σ^{M}; *part.* coqtum Ex. 12, 19 C.

coram (*saepe*): quoram *circa 10^{es}* C, *ter* Θ^{H}, *semel vel bis* Σ^{T}BOS*; cōram Ios. 6, 26 Σ^{T}; conram Ex. 8, 20 B*.

corcodillus (Lev. 11, 29): *cf. locus.*

coriandrum: coriandri (Ex. 16, 31 *et* Num. 11, 7): corriandri *pr. loco* Ψ^{B}*; coliandri *utr. loco* Ψ^{D}, *alt. loco* Σ^{T}OΨ^{FM}; colliandri Ex. *l. c.* Ψ^{M}.

corigia: *cf.* corrigia.

corium (Ex. 29, 14): coreum X; corum Ψ^{M}.

cornipeta (Ex. 21, 29 *et* 21, 36): cornupet. *utr. loco* Λ^{H}Π^{D}Σ^{M}*M^{2}Φ^{AZ}*^{V}P^{2}ΨΩ *edd., pr. loco* A, *alt. loco* Φ^{P}.

cornu (*19^{es}*): *abl.* corni Ex. 21, 31 Λ^{L}*.

cornupeta: *cf.* cornipeta.

corona (*12^{es}*), coronulis (Ex. 39, 26): choron. *saepe* CΣ^{T}; coronolis Σ^{M}P*.

correptio: correptiones (Lev. 26, 18): corepti. X^{a} — ¶ correctiones *pro* correpti. *l. c.* Π^{C}Ω^{S}; *item* corruptiones *ib.* Φ^{P}*.

corrideo: *cf.* conr.

corrigia: corrigiam (Gen. 14, 23): corig. XΩ^{M} recꝛc.

corroboro: corrobora (Dt. 3, 28): conrob. CFXOS.

corrodo: *cf.* conr.

corruo (*15^{es}*): conru. *semper* C, *fere semper* GF, *circa 6^{es}* X (*vel* X^{2}) AO, *ter vel quater* Λ^{L}S*, *semel vel bis* Σ^{TO} M*Θ^{H}; coru. Num. 14, 42 *et* 43 XΩ^{M}.

corruptio: *cf.* correptio ¶.

cortina (*16^{es}*): curtin. *5^{es}* P*, *semel vel bis* Λ^{L}TM*Θ^{H}; chortinas Ex. 36, 8 G^{2}; cortinearum Ex. 26, 6 Π.

coruinus (*bis*): corbin. Lev. 11, 15 C.

corus: coros (Num. 11, 32): choros CX ΠΣ^{O}ATMΦOΘ^{AMG}*S^{2}P^{2}Ψ^{B2DFM}Ω ąg; corus Θ^{H}*; chorus S*P* — *Cf. etiam* chorus.

corusco: coruscante (Ex. 40, 33): chorusc. M*Ω ą.

cotidie (*5^{es}*): cotidiae *semel vel bis* Λ^{L} Π^{C}S; cottidie *ter* Ψ^{M}, *semel vel bis* G^{C}L M*OΘ^{H}Ψ^{B}*; cottidię Num. 28, 3 Ψ^{F}; quotidie *semper* Θ^{G2} *edd., 4er* Θ^{M2}, *semel vel bis* Λ^{H}LΣ^{T}B^{2}; quotidię *ter* Λ^{L}; quottidie Ex. 36, 3 Θ^{H}; quotdidie *semper* Θ^{AM}*, *bis* B (Gen. 41, 56 -dię); quoddidie *semper* X; quodtididie Num. 28, 3 X^{2}; cotidiano Ex. 36, 3 Σ^{M}B; cottidiano *ib.* Σ^{O2} (cotidie Σ^{O}*).

coturnix (*ter*): cuturn. *ter* X, *bis* Σ^{T}, *semel* C; cotorn. Num. 11, 32 O.

crabro: crabrones (*ter*): crabones *semel* L*MΘ^{A}P*Φ^{A*ZP}*; cabrones *bis* Θ^{H}, *semel* FΣ^{T}BTO; scrabrones *semper* C, *semel vel bis* Λ^{H}BΦ^{Z2}Ψ^{SM2}ą; scrabones *semper* Ω^{M}*, *semel* XΠΣ^{T}Ω^{S} ą; scabrones *semper* Λ^{L}Σ^{OM}, *semel vel bis* X Λ^{H}OS; strabrones Ios. 24, 12 Ω^{S}.

cras (*25ᵉˢ*): gras *bis* S*.

crassus (*ter*): grass. *semel* CΛᴴ*FX²Σᵀᴹ B*AO.

cratera: crateras (Ex. 24, 6 *et* Num. 4, 7): chrat. *alt. loco* Θᴬᴹᴳ; crath. *ib.* A α; crateres *pr. loco* X.

craticula (*9ᵉˢ*): graticul. *fere semper* Φ Ψᴰᴹ, *5ᵉˢ vel 6ᵉˢ* OΘᴴΨᴮ*, *ter vel quater* TΘᴬ*ᴹ*ᴳ*PΨᶠ, *semel vel bis* G*ΠᶜM; graticol. Ex. 27, 4 M* — *Acc.* craticulum Ex. 35, 16 Πᶜ.

crebresco: *utramque perf. formam* crebrui *et* crebui *in compos. elegimus, ita*: increbuit (Iud. 11, 39), percrebuit (Rt. 1, 19), percrebruisset (Iud. 16, 2); *formam* -crebrui *praebent* Iud. *pr. loco* LFᵃATΘᴬᴹᴳΨᴮ* ϖϑc, Rt. *l. c.* LΠᴱ Σᴼᴹ A¹MΘᴴ²ᴬᴹᴳ²Ω αϑc, Iud. *alt. loco* ΛᴸL FΣᴼAMΦᴾ²Θᴬᴹᴳ Ψᶠ²Ωᴶ αϑc — ¶ -crepui *pro* -crebui *legitur, ita*: increpuit Iud. 11, 39 Ωᴹ² (*cf. etiam* Rt. 1, 19 Ψᴹ), percrepui. *semel* FΠᶜΨᴰ; *contra notatur* increbuer. *pro* increpuer. Num. 10, 3 *et* 5 S — *item* -creui *pro* -crebui, *ita*: increuit Iud. 11, 39 CΛᴸ²ᴴX (increbit) Πᴰ²Σ MΦΘᴴPΨᴮ²ᴰᶠᴹΩˢᴶ αgrεl, percreuit Rt. *l. c.* Λᴸ (percrebit) ᴴ²Ψᴮ².

credo: *perf.* (*8ᵉˢ*): crededi *ter* S*, *bis* O; credi FΦᴿΘᴬ†.

crepido: crepidinem (*ter*): crebid. Iud. 7, 23 Θᴴ; craepid. *semel* ΛᴸF; creped. *semel* ΛᴴT*; cripid. *bis* C, Lev. 1, 15 B; criped. Ex. 2, 5 Σᵀ.

crepo: *cf.* crebresco ¶.

cresco: *cf. etiam* crebresco ¶.

crocodilus: *cf.* corcodillus.

crustulum (Ex. 29, 2 *et* 23): *forma fem.* crustulam *utr. loco* ΠMΦᴿᴬᶻᴳᴾΘᴬᴹ*Ψ Ω *edd., semel* G*CXΣTΦᵛ; crustullam Ex. 29, 2 A; scrutula *ib.* Σᵀ.

cubiculum (*6ᵉˢ*): cuuicul. *semel* Λᴸ²O.

cubile (Gen. 49, 4): *acc.* cubilem CX.

cubitus (*58ᵉˢ*): cuuit. *bis* G*; qubitos Ex. 27, 15 C; cobit. *semel* T²Θᴴ*; cibit. *bis* Ex. 37, 10 Λᴸ — *Abl.* cubitu (*pro* -to) Gen. 6, 16 Σᴹ.

cubo, ac-, ex-, in-: *pro* -cubo *legitur* -cuuo, *ita*: accuuabit Num. 23, 24 B†A, excuuabunt, *ib.* 18, 3 C; -cupo *saepe* S, Num. 23, 24 Θᴴ* — *Perf.: pro forma* -cubaui *cf.* accubo *vel* accumbo.

cucumis: cucumeres (Num. 11, 5): cocum. XT*; cuecum. G*; *nota* -meri (*pro* -meres) Φᴿ², -mes O.

culmen (*bis*): culmem Gen. 11, 4 Ψᴹ Ωᴹ*.

culter (*bis*): culotros Ios. 5, 2 O*.

cultor (*4ᵉʳ*): cultur. Gen. 47, 19 AΠᶜ.

cum (*praep. vel coni., saepissime*): *haud decisam formam exhibent plures libri mss. cum in praep. tum in coni.*: quum *ut coni. fere semper* V (*ut praep. semper* cum), *plerumque* BΘᴬᴹ, *crebro* Θᴴᴳ, *haud raro* ΛΣᵀ, *aliquando* CX, *rarissime* GΣᴹOΦᴬ*; qum (*praecipue ut praep.*) *crebro* Σᵀ, *aliquoties* Θᴳ, *raro* G, *rarissime* XΣᴹBOΘᴴᴬᴹ; qun *rarissime* Σᵀ; cuum *raro* Λᴴ, Gen. 14, 13 B; cun Dt. 5, 3 S²; com *bis* Ψᴹ; con *semel* O SΨᶠ* — ¶ dum *pro* cum Gen. 37, 2 Θᴬ, Num. 22, 16 X, *ib.* 35, 12 S; *item* tum *pro* cum Gen. 31, 25 T²ΦΨᴮᴰΩᴹ.

cumque (*circa 220ᵉˢ*): quumque *semper* V, *plerumque* XΘ, *crebro* Λᴸ, *circa 60ᵉˢ* Σᵀ, *raro* G, *rarissime* ΣᴹB; qumque *circa 160ᵉˢ* Σᵀ, *semel vel bis* XΣᴹ; qunque Lev. 9, 20 Σᵀ; cuumque *bis* Λᴴ; cunque *saepissime* α, *semel* XBOΘᴴ, Gen. 6, 1 g.

cumbo: accumbo, con-, oc-, suc-: *pro forma praes.* -cumbo *nota*: occumuere Ios. 10, 13 O; occuberet Gen. 15, 12 *item* O; *pro forma perf.* -cubui: concubisti Num. 5, 20 ΛᴸS* (-uisti), concubierit Dt. 22, 23 L*, *vel* concupierit *ter* S*; *de forma vero* -cubaui *cf.* accubo *vel* accumbo; *denique nota* succumbuerit (*pro* succub.) Lev. 20, 16 O.

cunctus (*circa 260ᵉˢ*): cunt. 7ᵉˢ O, *6ᵉˢ* Σᵀ, *ter* Λᴸ, *semel vel bis* VΣᴹΦᴬΘᴴ*Aᴹᴳ Ψᶠ Ωᴹ; cuct. *semel* L*Θᴴ.

cur (*45ᵉˢ*): quur *fere semper* Θ, *43ᵉˢ* C, *38ᵉˢ* B, *circa 25ᵉˢ* ΛᴸX, *15ᵉˢ* Σᵀ (*semper inde a* Num. 31, 15), *11ᵉˢ* G, *raro* TS P*Ψᶠᴹ, *rarissime* AΨᴮᴰ; qur *29ᵉˢ* Σᵀ (*semper usque ad* Num. 27, 3), *21ᵉˢ* G, *12ᵉˢ* X, *semel* ΛᴸΘᴳ.

curro: *perf.* (*7ᵉˢ*): cucurit Gen. 24, 28 Φᴾ, *item* cucurisset Num. 16, 47 ΣᴼΨᶠ² (curisset Ψᶠ*); curr. *semel* B*Ψᴹ Ωˢ.

✠ discurro, in-, oc-: incuras (*pro* -rras) Dt. 24, 8 Ωᴹ*; *item* occur. (*pro*

occurr.) *ter* ΣT, *semel* X²BA*OϮΘAM; discurrent (*pro* -rerent) Iud. 15, 5 F; *item* occurre (*pro* -rere) Dt. 23, 4 ΦGΩJ².

currus (*31es*): cur. (*pro* curr.) ΛHΠCϮO — *Acc.* curruum Ex. 14, 6 G; *abl.* curro Gen. 46, 29 ΠCAOP*: *acc. pl.* curros *7es* C, *6es* B, *4er* X, *ter* ΣT, Ex. 14, 7 P*.

curuo (*bis*) *et* incuruo (*4er*): curb. *ter* ΠCAO, *semel vel bis* XΣTMB.

custodia (*15es*) *et* custodio (*plus 80es*): costod. *bis* S*, Dt. 28, 15 ȝ.

custos (*5es*): custus *ter* CXT*, *semel vel bis* GCΛLB*OΦz*P*ΨDM.

cyatus: cyatos (*ter*): cyath. *ter* ɡrɛlƀ ȝc, *bis* T, *semel* CΛLA²ΦAΘ; ciat *ter* XΣTMΨB, *semel vel bis* GΛHΠΣOΦR²GO ΘHG²ΨDFMΩ; ciath. *bis* ɑ, Ex. 25, 29 ΩS; chiat. *bis* P, Ex. *ib.* ΩM; chyat *bis* M (*vel* M²), *semel* TO²; sciat. *semel* ΣO ɑ.

cycnus: cycnum (Lev. 11, 18 *et* Dt. 14, 16): cicn. Dt. *l. c.* A; cygn. *utr. loc.* ɡrɛlƀȝc, *semel* CLXΠBΦOΘAMGS²; cicgn. Dt. *l. c.* ΨD; cign. *bis* ΛHΣPΨBFΩ ɑ, *semel* XΠD²BTMΘAMGΦS*; cingn. *semel* ΨDM; cien. Lev. *l. c.* G.

cytropus: cytropodes (Lev. 11, 35): *cf. locus.*

D

daemon: daemonibus (Lev. 17, 7 *et* Dt. 32, 17): daemoniis Dt. *l. c.* ΠCMΦV ΘH ɡrɛlƀȝc; demoniis Lev. *l. c.* G*C, Dt. *l. c.* ΛL²HLXΠDΣOMBS²ΨΩJ ɑ; demonis Dt. *l. c.* ΛL*S*; demonibus *bis* O ΩSM, *semel* GCΛXΠDΣBΨBFM ɑ; demonebus Lev. *l. c.* GC².

damnum (*8es*): dampn. *fere semper* ΛH ΘΨΩ, *6es* P, Gen. 31, 39 T.

de (*saepe*): dę *bis* L, Dt. 24, 9 ΣM; di Gen. 20, 8 P*; da Dt. 32, 13 M*P.

debaccor: *cf.* baccor.

debeo: *cf.* habeo ✠.

debilis: debile (*bis*), debilitatum (*bis*); deuil. *ter* ΛLXB, *semel vel bis* ΣM AO; dibile *bis* S*, Dt. 12, 15 F.

decedo: *cf.* decido ¶.

decem (*circa 70es*): decim *circa 40es* M, *circa 15es* P, *circa 5es* TΦA, *semel vel bis* ΛLL*F*ΣMBΦRZGVPΘHSΨBDMΩM; dece Num. 29, 23 O; *contra in compos. praebent* -decem (*pro* -decim) *raro* TS, *semel vel bis* LM*(vel M²)ΦV*S², *vel* -dicem *item raro* S.

decido: decidentia (Lev. 19, 10): *cf.* cado ✠ — ¶ decedo *pro* decido M*.

decimus (*circa 65es*): dicim. *bis* T*.

decipio *et* despicio *confunduntur*: decipiebas *pro* despiciebas Iud. 9, 38 ΨDM.

declino (*circa 25es*): diclinetis Lev. 19, 31 O.

decliuis: decliu ior (Iud. 19, 9): declib XA.

decoro *et* deuoro *confunduntur*: decorauit *pro* deuor. Num. 16, 39 O.

decortico *et* decorio *confunduntur*: decoriauit *pro* decortic. Gen. 30, 37 XO.

decorus (*4er*): dechor. *bis* ΦP.

defendo (*bis*): deffendit Iud. 3, 31 ΩS.

defero (*15es*): difer. Iud. 20, 16 T²M*; deffer. *semel* ΛLΣOΩM — *Cf.* fero ✠ — ¶ deferat *pro* differ. Dt. 7, 10 S*; *contra* differat *pro* defer. *ib.* 28, 50 CXΘH²AMG ΨM, *item* differetur Iud. 20, 16 ΨM — deuerte *pro* deferte Gen. 43, 11 ΣT*.

deficio (*23es*): difficientes Dt. 28, 65 M* — *Cf.* facio ✠.

degluttio: degluttiat (Num. 16, 30 *et* 34): degluti. *utr. loco* ΛXΣTOBTΦAPΘA PΨΩSJ *edd., semel* ΣMΦRZVΘMS*; degluci. *utr. loco* S²ΩM, *pr. loco* ΣM; decluci. *alt. loco* S*; degludi. *pr. loco* O — ¶ glutti. *pro* deglutti., *alt. loco* O.

dehinc: *cf.* dein ¶.

deicio: *cf.* iacio ✠.

dein (Gen. 25, 13 *et* Num. 3, 2): dehin *alt. loco* ΣM; deinde *utr. loco* ΠTMΦFO (*vel* O²) P (*vel* P²) ΨΩ *edd., semel* GCCΛ ΣBΦRAZGVΘHM²S² — ¶ dehinc *pro* dein Num. 3, 2 X, *item* deinc *ib.* C.

deinceps (*8es*): deincebs Dt. 17, 13 ΛHΣT.

deinde: *cf. supra* dein.

delectabilis: delectabiles (Gen. 3, 6): dilect. ΦA*ZϮVO*P*.

delenio: *cf.* delinio ¶.

deleo (*circa 90es*): delae. (*vel* delę.) *bis* ΠC, *semel* LΦPS; dile. *semel vel bis* GC OP*S*; deli. *circa ter* OΘHS*, Iud. 1, 31 ΦP; *nota etiam* dilibo Ios. 13, 6 *et* diliuit *ib.* 11, 21 O — *Perf.* delui *bis* ΣT, Dt. 2, 21 C.

delicatus (*bis*): deliga. *bis* ΘH, Dt. 28, 54 S.

deliciae: delicias (Gen. 49, 20): delit. M^{2} $\Phi^{R}\Psi^{DF}$; dilic. $T^{*}\Phi^{AZVP*}P^{*}$; dilit. $M^{*}\Psi^{M}$.
delictum (*circa 25^{es}*): dilict. *10^{es}* O.
deligo: *cf.* diligo ¶.
delinio: deliniuit (Gen. 34, 3): dilin. $\Theta^{M*}P^{*}$ — ¶ deleniuit *pro* delin. $G^{*}T^{*}$ Θ^{G*} — delinirent *pro* lenirent Gen. 37, 35 Ψ^{M}.
delinquo (*5^{es}*): dilinq. *bis* O — *Perf.* delinqui (*pro* deliqui) Num. 5, 6 $G\Lambda^{2}$ Θ^{H2} — ¶ derelinquere *pro* delinqu. Lev. 4, 3 Ψ^{B*F}; *item* derelinquid *ib.* 5, 2 Π^{C} — delictam *pro* dilect. Dt. 21, 15 $O\Theta^{H*}$.
demitto: *cf.* dimitto.
demum (*bis*): daemum Num. 19, 7 T.
densus (*ter*): dempse Ex. 10, 21 Ω^{S}; demsae *ib.* Φ^{Z*}.
denuntio: *cf.* nuntio ✠.
denuo (Lev. 14, 48): de nobo O.
deorsum (*10^{es}*): dehorsum *4er* C.
deosculor: *cf.* osculor ¶.
depascor: depascatur (Ex. 22, 5): depac. Σ^{O*} — *Forma activa* depascat *legitur in* Φ^{A2}.
depereo: *cf.* pereo ¶ *et* dispereo.
deprecor: *cf.* precor ✠.
deprehendo: *cf.* prehendo.
deputo: *cf.* puto ✠.
derelinquo (*18^{es}*): direliquit Dt. 32, 15 O — *Cf.* relinquo *et* delinquo ¶.
deruo: *cf.* diruo ¶.
desaeuio (*ter*): *cf.* saeuio ✠ — ¶ deseruiet *pro* desaeu. Num. 16, 22 $\Sigma^{O*}S^{*}$, Ios. 22, 18 $\Lambda^{H}\Psi^{B*}$.
descendo (*circa 100^{es}*), descensu (Ios. 10, 11): discen. *saepissime* LS, *circa 10^{es}* $TM^{*}O$, *rarius* $\Pi^{C}AP^{*}$, *rarissime* G^{C} $C\Sigma^{M*}B\Phi^{A*}\Theta^{HAG*}\Omega^{S*}$ — *Cf.* scando ✠ — ¶ discedas *pro* descend. Gen. 26, 2 Π^{C}.
describo *et* discribo *confunduntur*: discrib. *pro* describ. *semper* F, *circa 8^{es}* X B, *5^{es}* T, *ter* Θ^{H}, *rarius* $\Lambda^{L}L\Sigma^{T}\Phi^{RZGVP}S$, disscribserint Ios. 18, 4 (2°) B — *Cf.* scribo ✠.
desero (*11^{es}*): disser. *semel* $L^{*}S^{2}$ — *Cf.* sero, sertum ✠.
desertum (*circa 80^{es}*): disert. *7^{es}* O, Num. 1, 1 Θ^{A}; dessert. Ex. 19, 2 O; dert. *bis* S.
deseruio: *cf.* sero, sertum ✠.
desiderium, desidero: *cf.* considero.
desino (*ter*): desiisset (*pro* desisset) Gen. 30, 9 Ω^{J} ɾelƀgc; desiniset *ib.* O.
despectus: despectui (Gen. 16, 5): dispect. $\Theta^{M}P$.
despicio (*7^{es}*) *et* dispicio *confunduntur*: dispic. *pro* despic. *semper* Θ^{M}, *circa 4er* $\Lambda^{L}T^{*}M^{*}\Theta^{HG}P$ (*vel* P^{2}), *rarius* $L^{*}F\Sigma^{T}B$ $\Phi O\Psi^{BF}$; *cf. etiam* decipio.
despondeo (*ter*): dispond. *ter* ΠB, *semel vel bis* $G\Lambda^{L}L\Sigma^{TM}\Phi^{A*}O\Theta^{H*A}SP$ — *Cf.* spondeo ✠ — ¶ d(e)sponsauit *pro* despondit Dt. 20, 7 $TM^{2}\Phi O\Theta^{HMG}P\Psi^{BDF}\Omega^{M}$.
desponso (*bis*): dispons. *bis* $\Pi\Sigma^{T}BT\Phi^{A*}$ $\Theta^{H}P^{*}$, *semel* $C\chi\Phi^{Z*P}\Theta^{A2}S$ — *Cf.* despondeo ¶.
desterno: destrauit (Gen. 24, 32): distr. TP^{*}; dixtr. C^{*}; dextr. $C^{2}\Pi^{D}$.
destillo, distillo *et* stillo *confunduntur*: distill. *pro* destill. Lev. 5, 9 $\Lambda\chi\Pi\Sigma B$ $T^{2}M\Phi P\Psi\Omega$ *edd.*; distill. *pro* still. Ex. 9, 33 G^{C}, Iud. 5, 4 $\Lambda^{H}X\Sigma^{T*M}BT^{2}\Phi^{A2P}\Psi^{M}$ ɑ ɡɾɛſȝc; destill. *pro* still. *ib.* $T^{*}\Phi^{RA*ZGV}$ Ψ^{DF} — *Nota* destilare Lev. 5, 9 Θ^{M*}.
destruo (*11^{es}*): distr. *semper* F, *semel vel bis* $V^{*}XAM^{*}\Theta^{H}\Psi^{B}$; dextr. *semper* C, *7^{es}* Σ^{T}, *semel vel bis* $G\Lambda^{L}X\Pi^{C}\Sigma^{M}B$.
desum (*10^{es}*): deffuissent Iud. 21, 5 Ψ^{M}; dęęst Num. 21, 5 Σ^{M} — *Cf.* sum ✠.
detestor (*6^{es}*): dedestatur Num. 23, 8 S — *Forma activa etiam legitur, ita*: detestabit Num. 23, 8 X; detestare (*pro* -ri) Iud. 9, 23 M*.
detraho: *cf.* traho ✠.
deuasto: deuastantes (Iud. 6, 5): diuast. $VFT^{*}\Phi^{R*Z}$.
deuerto (*4er*), diuerto (*bis*): *alteram formam elegimus* Gen. 38, 1 *cum* GCX $\Pi\Sigma^{T}BAO\Theta^{A}\Psi^{DF}\Omega$ *edd.*, Num. 20, 21 *cum* $C\Lambda^{H}X\Sigma^{TM}B\Psi\Omega$ *edd.* (*errante archetypo*), *cet. locis eamdem formam praebent semper* $C\chi\Sigma B\Omega$ *edd.*, *ter* $\Lambda^{H}T$ (*vel* T^{2}) M Θ^{A} (*vel* ^{A2}) ^{MG}, *bis* $\Lambda^{L2}\Phi^{AZ}$ (*vel* ^{Z2}) ^{GP} (*vel* ^{P2}) Ψ^{FM}, *semel* V *et* L (*ex 2 locis*) G (Gen. 19, 3 *ubi tantum adest*) $\Theta^{H}\Psi^{BD}$; *nota etiam*: dieuertit *pro* deu. Rt. 4, 1 Λ^{H*} — *Cf.* defero ¶.
deuio (*bis*): deauiare Num. 22, 26 $O\Psi^{F}$.
deuoro (*35^{es}*): *cf.* uoro *et* decoro.
deus: *pro* dii (*plus 35^{es}*): di *semper* V *quando adest, plerumque* Θ^{M2G2}, *saepe* Λ^{L}, *haud raro* O, *semel vel bis* $T^{2}\Phi^{P*}$; dęos *aliquoties* Π^{C}.

deuteronomium (*bis*): deuther. Dt. 17, 18 A.

dexter (*circa 50ᵉˢ*): *utramque formam* dextr. (*35ᵉˢ*) *vel* dexter. (*10ᵉˢ*) *elegimus, sec. codicum suffragia; pr. formam amant* ΓΑΜΘ^{HAG} αg; *alt. formam vero* VΦΨSΩ^{M}.

dextralia (*bis*): destralia *semel* ΛO.

dicio (*ter*): dit. *ter* ΣᴼΦ^{A}Ψ^{BDF} *edd., semel vel bis* TMΦ^{RZGVP}PΨ^{M}Ω — ¶ dictioni *pro* dici. Gen. 37, 8 Λ^{H}M*O; *item* dictionis Num. 21, 26 Ψ^{M}, dictione Ios. 21, 42 Θ^{HA}.

dico: *perf.* (*plus 100ᵉˢ*): dics. *ter in* Gen. C; dixs. Ex. 12, 26 Π^{C}, Ios. 22, 15 C; *imper.* diccito Gen. 44, 4 O — ¶ dux(i) *pro* dix(i) *semel* B*Φ^{V}*Ω^{M}, *contra* dixerunt *pro* dux. Gen. 37, 28 Ψ^{F}* — dicerent *pro* disc. Iud. 3, 2 Σ^{M}.

✠ benedico, male-, prae-: benedixserit Dt. 14, 24 C; beneducerit Num. 24, 1 S*; maledicto (*pro* maledicito) *ib.* 23, 13 Θ^{H}*Ψ^{F}*; *item* maledicte (*pro* maledicite) Iud. 5, 23 Π^{C}B*.

dictio: *cf.* dicio ¶.

dies: diae. *vel* dię. (*praecipue in formis* die *et* diebus) *haud raro* Λ^{L}, *aliquoties* C, *rarissime* Π^{C}Σ^{M}BO; die (*pro* diei) Gen. 2, 3 Σ^{T}P* — *Cf.* cotidie.

differentia: differen ias (Lev. 11, 47): diffirent. Λ^{L}; defferent. O; diferent. Σ^{T} BΨ^{M}; differenc. Σ^{M}.

differo (*5ᵉˢ*): difer. Gen. 34, 22 Λ^{L}* — *Cf.* fero ✠ *et* defero ¶.

difficilis (*ter*) *et* difficultas (*bis*): dific. *semel vel bis* Σ^{M}S (*vel* S^{2}) P; defic. Dt. 17, 8 S*; difficele *ib.* 1, 17 O.

diffugio: diffugere (Ios. 8, 20): deffug. Ψ^{M}; difug. T — *Cf.* fugio ✠.

digero (*bis*): deger. Dt. 28, 27 XΘ^{H}*.

digitus (*19ᵉˢ*): degit. Ex. 37, 12 O; tigit. Num. 19, 4 S.

diiudico: diiudicans (Lev. 27, 12): diudic. Φ^{A}*Θ^{H}*.

dilacero: dilacerauit (Iud. 14, 6): delacer. CA.

dilato (*9ᵉˢ*): dilauerit (*pro* dilatau.) Dt. 19, 8 F*Ψ^{B}*; delactau. *ib.* S*; delatatis Num. 17, 8 S.

diligo (*36ᵉˢ*): *cf.* lego — ¶ delectam *pro* dilect. Dt. 21, 15 Θ^{H2}; dirigebat *pro* dilig. Gen. 25, 28 Φ^{V}*; *cf. etiam* delinquo ¶.

diluculo (*subst. vel adv. 6ᵉˢ*): deluculo *ter* F, *semel vel bis* VAO; dilucolo Ex. 14, 27 G.

diluuium (*12ᵉˢ*): dillub. *circa 10ᵉˢ* XB, Gen. 11, 10 Π^{C}; dilluu. *semper* G (*vel* G^{C}) C, Gen. 11, 10 Σ^{T}; delub. *bis* O; deluu. Gen. 6, 17 M*.

dimico (*10ᵉˢ*): demic. *4ᵉʳ* F*, *semel vel bis* AM*OΘ; demig. S*; dimig. Θ^{H}S*; micauit (*pro* dimi.) Iud. 5, 13 O.

dimidius (*33ᵉˢ*): dimed. *fere semper* Φ^{AGV}, *circa 25ᵉˢ* Φ^{RZ}, *5ᵉˢ* Φ^{P}, *ter* M*, *semel vel bis* BTOΘ^{H}P*Ψ^{B}*^{M}; demid. Num. 32, 33 Λ^{L}*S^{2}; demed. *ib.* S* *et* Ex. 37, 6 O; dimit. *bis* O.

dimitto (*plus 100ᵉˢ*): demi. *plerumque* G^{C}, *saepe* OS, *circa 40ᵉˢ* Φ^{V}, *circa 20ᵉˢ* Φ^{RA}, *circa 12ᵉˢ* FATΘ^{HG}P, *rarius* CΠ^{D} MΨ^{BF}Ω^{SJ} *edd.* (Gen. 45, 20 ω*) — *Cf.* mitto ✠.

dipsas (Dt. 8, 15): dipsa S^{2} ω*; dypsas TMΦ^{RAZGV}P.

dirigo (*14ᵉˢ*): derig. Gen. 39, 23 O*; direxerunt *ib.* 14, 8 G* — *Cf.* rego ✠, *et* diligo ¶.

dirumpo: *cf.* disrumpo.

diruo *et* disrumpo *confunduntur*: disrupte *pro* dirutae Lev. 26, 33 Ω^{S}, *vel* dirruptae G.

discalceo: *cf.* disculcio.

discedo (*bis*): dicessit Iud. 16, 19 Ω^{J} — *Cf.* descendo ¶.

disceptatio (Ex. 18, 16 *et* Iud. 12, 2): desceptatio *alt. loco* F^{a}*; decept. *semel* Π^{CD}*Ω^{M}*; diseptatio Ex. *l. c.* Σ^{T}*; disceptacio *ib.* Σ^{M}.

disco (*11ᵉˢ*): *perf.* dedici Gen. 9, 24 Λ^{L}, *ib.* 30, 27 T*; disscerent Iud. 3, 2 Ω^{M} — *Cf.* dico ¶.

discoperio (Rt. 3, 4 *et* 7), discooperio (*7ᵉˢ, minus recte*): discop. *praebent semper* GΛ^{L}FAMΘ, *fere semper* OΨ^{F}, *crebro* CΛ^{H}Π^{M}ΣBT, *rarius* XΦ^{RAZGV}S Ψ^{BM}; *nota etiam* disqoop. Rt. 3, 4 Σ^{T}*; disquoop. *ib.* Σ^{T2}; descop. Lev. 18, 15 O — *Cf.* operio.

discribo: *cf.* describo.

disculcio: disculciati (Dt. 25, 10) *scribimus cum* FAT*Φ^{RZGV}OΘ^{H}*SP^{2}; disculti. Φ^{P}; discalci. CΛ^{H}LXΠΣBT^{2}MΦ^{A2} Θ^{H2A2MG}P*ΨΩ^{JM} αg; discalti. A^{L}Ω^{S}; discalce. rel υ ϐc.

discurro: *cf.* curro ✠.

dispensator (*ter*): despensatori Gen. 44, 1 O.

disperdo (*25ᵉˢ*): desperdes Dt. 7, 24 Θ^{H2} — *Cf.* do ✠ — ¶ dispergo *pro* disperdo *semel* $LF^2\Sigma^{TO}\Theta^{\wedge}\Psi^{B*DFM}\Omega^{S}$; *contra* disperdo *pro* dispergo *semel vel bis* $C\Lambda XBA\Psi^{M}\Omega^{S}$.

dispereo *et* depereo *confunduntur*: deperiit *pro* disper. Num. 21, 30 X.

dispergo (*11ᵉˢ*): *cf.*. spargo ✠ *et* disperdo ¶.

dispertio: dispertient (Ex. 21, 35): disperc. Ω^{J}.

dispicio: *cf.* despicio.

disrumpo (Num. 5, 21 *et* 16, 31): dirru. *bis* Π, *semel* S*P; diru. *bis* Σ^{O2} ɑ, *semel* $\Lambda^{L2}A\Phi^{V2}\Psi^{B2}$ grelbgc — *Cf.* rumpo ✠ *et* diruo.

dissemino (*bis*): dissiminati Gen. 10, 18 Λ^{L}*P*; diessi. *ib.* G*; desi. *ib.* O; dis·semenatum Gen. 9, 19 O*.

dissero: *cf.* desero.

dissimulo: dissimulante (Gen. 19, 16): dissimil. O.

dissipo (*6ᵉˢ*): discip. *semel* $\Psi^{M}\Omega^{M}$; disipabant Num. 9, 21 X^{a}.

dissoluo (*4ᵉʳ*): desol. *semel* M*P*; disoluta Gen. 49, 24 Ψ^{M} — *Cf.* soluo ✠.

dissutus: dissuta (Lev. 13, 45): disuta O.

distantia (Dt. 1, 17 *et* 39): distanc. *utr. loco* Σ^{M}S.

distillo: *cf.* destillo.

distribuo: distributae (Ios. 21, 40), distributio (Num. 36, 4): destrib. *bis* M*, Num. *l. c.* O; distribucio S^2.

ditio: *cf.* dicio.

dito *et* doto *confunduntur*: ditabit *pro* dotauit Gen. 30, 20 X.

diuersorium (*4ᵉʳ*): deuersor. *semel* FX Σ^{T}BO; diuorsor. *semper* XB, *ter* Σ^{T}.

diuersus (*13ᵉˢ*): deuers. *ter* O, Ex. 38, 3 Θ^{H}.

diuerto: *cf.* deuerto.

diuido (*minus 80ᵉˢ*): deuid. *6ᵉˢ* S, *semel* Λ^{L}*OΘ^{H} — *Perf. et part.* diuiss. *6ᵉˢ* O, Gen. 10, 5 Λ^{L} — *Nota etiam* diuises (*pro* diuidas) Dt. 19, 7 Ω^{S}*.

diuinus (*bis*): deuinos Dt. 18, 11 Λ^{L}*.

diuitiae (*bis*): diuitis (*pro* diuitiis) *semel* BA*Θ^{G}*; diuiciis *semel* Ω^{M} ɑ.

do *et* edo *confunduntur*: dedit *pro* edidit Gen. 36, 5 P*.

✠ addo, con-, disper-, e-, per-, pro-, red-, sub-, tra-, uen-: *imper.* dispertite Dt. 12, 3 Φ^{V}; *pro perf.* -didi *praebent* -dedi *aliquoties* TS, *raro* G^{c}F (*vel* F^{Δ}) O, *rarissime* ΛLBAM*$\Phi^{A*V}\Theta^{HM}$ PΩ^{M}; *vel* -di (*syll. non duplic.*) disperderit (*e 2 locis*) *bis* $L\Sigma^{M}$TM*$\Phi O\Theta^{HAM}$ SΨ^{BDF}, *semel* Λ^{H}FXBΘ^{G}P; reddi *semel* F^2BM*$\Phi^{Z}O\Theta^{M*}$; tradi *ter* O, *semel* Λ^{L*} L*XΣ^{T}(traddi Gen. 9, 3) Φ^{A*}P*Ψ^{M}; uenderit Lev. 25, 39 $\Lambda^{L}\Theta^{H*}$; *nota etiam* addierunt Iud. 4, 1 C.

doceo (*24ᵉˢ*): docio Dt. 4, 1 S*; docerim (*pro* docuerim) *ib.* 4, 5 O*.

doctor (*ter*) *et* ductor (*6ᵉˢ*) *confunduntur*: ductor *pro* doctor Dt. 33, 21 B*; *contra* doctor *pro* ductor *ter* C, *semel* OS*$\Omega^{M\dagger}$.

dominor (*17ᵉˢ*): *imper.* domnare Iud. 8, 22 L.

domus (*plus 320ᵉˢ*): *locat.* (*ter*) domui *bis* Σ^{T}, *semel* Λ^{L}*XΣ^{O}*P*; *dat.* domu *semel* $F^2\Psi^{F}$*; domo Iud. 8, 27 BΨ^{F}; *abl.* domu *haud raro* Φ^{V}, *aliquoties* Φ^{RAG}, *raro* Λ^{L}OPΨ^{B}, *rarissime* $FB^2A^2\Psi^{DFM}$; domui *semel* B*$\Phi^{A*}\Psi^{F}$; *acc. plur.* domus *saepissime* Φ^{V}, *crebro* Φ^{G}P, *haud raro* Φ^{RAZP}, *aliquoties* OΨ, *raro* $G^{c}\Lambda^{L}$S, *rarissime* $LF\Sigma^{OM}BAT^2\Theta^{HA2}\Omega^{M}$.

doto: *cf.* dito ¶.

draco (*ter*): drachon. *semper* GCS; dracconum Dt. 32, 33 L.

dubitatio: dubitatione (Rt. 3, 13): duuit. Λ^{L}*.

ducenti (*19ᵉˢ*): duocent. Ex. 30, 23 Ψ^{B}; docentis Gen. 11, 19 B; ducemtis *ib.* 11, 21 Ψ^{M} — *Acc.* ducentes (*pro* -tos) Ios. 7, 21 L*.

duco (*circa 65ᵉˢ*): *perf.* ducsit Gen. 25 20 C; duxserit Lev. 20, 14 C.

✠ *De multis verbis compositis nota tantum perf.*: adduscit (*pro* -xi) Dt. 29, 5 Σ^{T}*; introducs. *bis* C; introduxserit Dt. 6, 10 C.

ductilis (*7ᵉˢ*): doctili Num. 8, 4 Θ^{H}*; eductilia Ex. 37, 22 O.

ductor (*6ᵉˢ*): ducator Num. 10, 31 Σ^{T} — *Cf.* doctor ¶.

dulcedo (*ter*): dulcidinem *bis* M*, Iud. 9, 11 LO.

dum: *cf.* cum ¶.

dumtaxat (*12ᵉˢ*): duntaxat (*vel* dūtaxat) *fere semper* grę, *4ᵉʳ* lъ, Iud. 2, 2 ą.

duo: *pro nom. neutr.* duo (*circa 20ᵉˢ*): dua *semel* ΠᶜM*; *pro* duae (*25ᵉˢ*): duo *semel* ΣᴹBΘᴴΨᴰᶠᴹ; *pro genet.* duorum (*12ᵉˢ*): duum Iud. 16, 28 LT²MΦᶻ; duo *ib.* B*; *contra pro* duum (Lev. 16, 1 *et* Ios. 3, 4): duorum *bis* ΣᴹΨᴮᶠΩᴹ, *semel* CΛᴸ²XΠΣᵀ²ᴼBTMΦOΘPΨᴰᴹΩˢᴶ *edd.*; duo *alt. loco* CB*Φᶻ; *pro dat.-abl.* duobus (*circa 50ᵉˢ*): duobis Dt. 3, 21 L*; *pro* duabus (*11ᵉˢ*): duobus *semel* G* Φᶻ†O†Ψᶠ*; duauus Ex. 26, 24 G*; *pro acc.* duos (*circa 100ᵉˢ*): duo *ter* S, *semel vel bis* GCΛᴸΣᵀTMOΨᴹ.

duodecim (*45ᵉˢ*): duodecem *circa 5ᵉˢ* T*S, *semel* GᶜM*O; duodicim *semel* Σᴼ*S²; dudecim *semel* ΠᶜS*.

duplex (*14ᵉˢ*): duppl. *fere semper* ΛΣᴹ, *circa 7ᵉˢ* ΣᴼBΩᴹ, *circa 5ᵉˢ* Ψᶠᴹ, *semel* OΨᴮᴰΩᴶ.

duplico (*bis*): dupplic. *utr. loco* ΛᴸΣᴹB, *semel* ΛᴴFΨᴮΩᴹ; dublicabis Dt. 19, 9 S*.

duplum (*4ᵉʳ*): duppl. *fere semper* ΛΣᴹ, *semel vel bis* BΨᴹΩᴶ.

duritia (*ter*): duric. *bis* ΣᴹΘᴴΩˢᴶ ą, *semel* FXᵃS*Ωᴹ.

E

In vocibus quae cum e *incipiunt codex* C *haud raro scribit* ę *ubi vox praecedens desinit in* e.

e: *cf.* ex.

ebdomada (*7ᵉˢ*): hebdom. *semper* C grę ełъgc; aebdomadibus Lev. 25, 8 Ψᴮ; epdom. *bis* S — *Pro genet. plur.* ebdomadarum (*ter*): -marum Dt. 16, 16 ΛᴸΠᶜ†ΘᴴS*; ebdomadorum *ib.* L*; *pro acc.* ebdomadas (*ter*): ebdomas Lev. 23, 15 ΣᴼB, *ib.* 25, 8 Θᴹ*; ebdomades Dt. 16, 9 ΠᶜΦᴿ.

ebdomas (*4ᵉʳ*): hebdom. *semper* grełъgc, Num. 28, 26 C; aebdom. *semel* CΨᴮ; epdom. Lev. 12, 5 Ψᴹ — *Pro acc. sing.* ebdomadem (Gen. 29, 27): -den Φᵛ²; -da Ψᴹ; -dam ΛᴴXΣᴼBT²Φᵛ*ᴾ²P²ΨᴮᴰΩągrełgc; -daem C; -daeam Πᶜ; *pro abl.* ebdomade (Gen. 29, 28): -dae G ΛᴸΠᶜAMOΘᴬ*ᴳ*; -da ΛᴴΣᴹTΦᴬ²ᶻ²ᵛᴾP²ΨᴮᴰᴹΩ ągrełgc; *pro abl. pl.* ebdomadibus (Lev. 12, 5 *et* Num. 28, 26): ebdomadis *pr. loco* XΣᵀΨᶠ*.

ebrio: *cf.* inebrio ¶.

ebrius: ebria (Dt. 29, 19): hebria ΛᴴΣᴼ BP*Ψᴹ; ębria Θᴹ *vel* ębrius OΨᶠ.

ebullio: ebulliet (Ex. 8, 3): euull. G* Σᴹ B.

ecce (*circa 120ᵉˢ*): hecce *bis* Σᵀ; ęcce *circa 50ᵉˢ* Λᴸ, *ter* C, *bis* XΣᵀ, *uno ex tribus locis* Πᴱ; aecce Lev. 24, 10 Ψᴮ; ece *bis* Σᵀ, *semel* A*OΘᴳ†; etce Gen. 16, 11 P².

ecclesia (*7ᵉˢ*): ęccles. *semper* Σᴼ, *6ᵉˢ* Λᴸ, *circa 4ᵉʳ* ΠᶜΣᴹΨᴮᶠ, *semel* LO; aeccles. *ter* O, Num. 20, 4 G; ecles. *circa 5ᵉˢ* CΘᴬ²S; ęcles. *4ᵉʳ* X, *semel vel bis* BS; aecles. *semel vel bis* CO (*vel* O²); hecles. *semel* CX; hęcles. *bis* X; egles. *4ᵉʳ* Σᵀ, *ter* B; ęgles. *semel* ΣᵀB; aeglesiam Num. 20, 4 Σᵀ; *denique nota* ęcclęsiam Dt. 23, 2 Πᶜ; aecclaesiae Num. 19, 20 G.

e contra (Ex. 34, 3), econtra (Dt. 32, 52): aecontra *bis* Ψᶠ, *pr. loco* Ψᴮ; et contra *alt. loco* S — ¶ econtra *pro* econtrario Gen. 31, 8 BP*; *cf. etiam* contra ¶.

e contrario (Gen. 31, 8 *et* Ios. 24, 10), econtrario (Num. 23, 11 *et* 24, 10, Dt. 30, 15): hecontr. Ios. 24, 10 CΛᴴ; ęcontr. *4ᵉʳ* Ψᶠ, *bis* X, Dt. 30, 15 CΛᴸ; et contrario Ios. *l. c.* Πᶜ*; haec contrario Gen. 31, 8 Ψᴰ — ¶ contrario *pro* econtrario *semel* T*OΨᴮ*; contrarium *pro* econtr. Dt. *l. c.* X — *Cf. supra* econtra ¶.

edissero: edisserat (*bis*): ediser. Gen. 41, 15 B.

edo, edidi (Gen. 30, 10 *et* 36, 5): ędidit *alt. loco* Ψᶠ, *vel* aed. *ib.* O — *Cf.* do.

edo, edi (*15ᵉˢ*): hed. *saepe* C, *rarissime* ΛᴸΣᵀ; ęd. *crebro* Ψᶠ, *interdum* ΛᴸΣᵀΘᴳ, *raro* Πᶜ, *rarissime* BΘᴴᴬ*; aed. *crebro* T, *interdum* A*Θᴴ, *rarissime* CΘᴬ*ᴹ*ᴳ*.

educo (*circa 110ᵉˢ*): ęd. *haud raro* Ψᶠ, *aliquoties* Ψᴮ, *raro* ΛᴸXΠᶜ, *rarissime* ΦᴾΘᴴΨᴰ; aed. *raro* CΦᴾΨᴮ, *rarissime* Σᵀ* PΨᴹ; aduxit Gen. 43, 23 Ψᶠ.

edulium: edulio (Gen. 25, 34 *et* Lev. 7, 18): ędul. *alt. loco* Ψᶠ; etul. *pr. loco* Σᵀ; eduleo *ib.* P*.

effectus (Iud. 18, 5) *et* affectus *confun-*

duntur: affectum *pro* effectum *l. c.* ΨM ą.

effero (*6es*): ęfferas Dt. 23, 24 C; eferas *ib.* S* — *Cf.* fero ✠ — ¶ offeret *pro* eff. Lev. 4, 12 XΦPΨM, *ib.* 4, 21 ΦA, *ib.* 6, 11 ΣOΨM.

effigo: *cf.* adfigo ¶.

effloresco: effloruerit (Lev. 13, 12): aeflor. C; efflur. O²; effluer. O* — *Nota etiam* et floruerit GΘAM*G*; refluerit A.

effringo (*bis*): efringens Ex. 22, 2 G — *Cf.* frango ✠.

effugio (*4er*): efugere Ios. 10, 20 ΣM²; affugeret Dt. 2, 36 ΣO — *Cf.* fugio ✠.

effundo (*23es*): ęffusus Lev. 14, 28 ΣT; efundatur 22, 8 O*.

effusio: effusione (*bis*): efus. Gen. 38, 27 ΦZ.

egenus: egeno (Dt. 15, 11): ęgen. ΨF.

egero: egesta (Dt. 23, 13): ęg. ΨF.

egestas: egestate (Lev. 26, 16 *et* Dt. 28, 22): ęgest. *pr. loco* ΛLΘMGΨF; aegest. *bis*ΨD, *semel* FΦAGΘH; eiest. *alt. loco* ΠC.

ego: *pro dat.* mihi (*circa 250es*): michi *fere semper, nisi per compendium scribant,* CΛHΠDEΣOMΦG (*a* Gen. *ad* Num. 3, 41) ΨB (*a* Gen. *ad finem* Num.) DFMΩ, *haud raro* B² (*in* Iud. *et* Rt.), *rarissime* ΛLΠCΨB (*a* Dt. *ad* Rt.); mici *fere semper* X, *circa 20es* ΛL, *15es* ΣT, *10es* C, *rarissime* ΛHΣMB.

egometipse: memetipsum (Gen. 22, 16), te- (*ter*), se- (*ter*), uos- (Lev. 19, 34): -medips. *semper* C, *4er* ΣT, *bis vel ter* XBO.

egredior (*circa 250es*): h(e)gr. *persaepe* C, Ios. 6, 10 P*; ęgr. *raro* ΣT, *rarissime* CΛLΠCΨBF; aegr. *raro* CΨB, *rarissime* GΘH; exgredi Ios. 6, 1 ΣT²; *nota etiam* agressus Num. 16, 35 ΨM; gressi Dt. 2, ΛH — *Cf.* gradior ✠ — ¶ ingrediebantur *pro* egred. Num. 10, 28 Π; *contra* egredietur *pro* ingred. Num. 19, 7 ΨB* ą, egressa *pro* ingressa Iud. 4, 21 VCΛL*LFXΠOΘΩSM.

egregius (*4er*): ęgreg. *bis* ΘAM; aegreg. *semel* C (haegr.) LTΘ.

egressio (*4er*): ęgressionis Num. 1, 1 ΣT; haegr. *ib.* C.

eicio (*25es*): ęic. *rarissime* CΨF; ehicite Num. 5, 3 ΣT; *nota* ęciam (*pro* ęic.) Ex. 23, 29 X; iecerunt (*pro* eiec.) *semel* ΘAt ΨD — *Cf.* iacio ✠.

eiulatus: eiulatu (Gen. 27, 38): heiulat. ΛLTM²ΦΘAMG²ΨD; eiululat. ΨM; *nota quoque* hei ultu O.

elatio: elationis (Lev. 7, 34): aelat. C — ¶ elevat. *pro* elat. ΠD²A²M²ΦRAZ²GPΨBF²Ω *edd.*

elegans: elegantem (Ex. 2, 2): elig. ΛL XΣO*TM*ΦVΘGPΨDF*M; eleng. B.

eleuatio (Iud. 15, 17): eleb. XB* — *Cf.* elatio ¶.

eleuo (*35es*): ęleu. *semel vel bis* CΠE; (h)aeleu. *raro* C — *Cf.* leuo.

eligo (*circa 65es*): ęl. *4er* ΠC, *semel vel bis* CX; (h)ael *ter* C, Num. 24, 22 ΨB — *Cf.* lego.

eloquens (Ex. 4, 10 *et* 14): ęloq. *utr. loco* ΛL; aeloq. *alt. loco* C.

eloquium (*ter*): aeloquium Dt. 32, 2 C.

emarceo: emarcuit (Gen. 32, 25 *et* 32): ęmarc. *pr. loco* ΨF; emerc. *alt. loco* O.

emissarius (*ter*): ęmissar. *ter* ΨF; emisar. *bis* O; *nota* emissarum (*pro* -rium) Lev. 16, 26 ΣO.

emitto (*10es*): ęmittet Lev. 16, 21 ΨF; haemisit Gen. 3, 23 C — *Cf.* mitto ✠.

emo (*circa 40es*): hem. *saepe* C, *rarissime* ΣTS*; ęm. *6es* ΨF, *semel* ΠCΦV — *Part.* emt. (*pro* empt.) *ter* XB, *semel vel bis* G*ΛHΣTMAOΘH.

✠ perimo, redimo: *pro praes.* -imo *legitur* -emo, *ita*: redem. *fere semper* ΦA*VP*, *haud raro* ΦRZG, *4er* T*ΦPO, *semel* AM*ΘH*A*S*ΨDM; *vel* -imeo, *ita*: redimeo Ex. 13, 15 C; *contra pro perf.* -emi: -imi, *ita*: redim. *saepius* T (*vel* T²) O, *nonnumquam* ΦZ (*vel* ΦZ²) S (*vel* S²), *semel vel bis* CΛLXΣTOBA²ΦA²ΘHAM*ΨBFM; *pro part.* -emptus: -emtus, *ita*: redemt. *semper* GΣT, *bis* BOΘH, Lev. 19, 20 X.

empticius (*ter*): emtici. *ter* XΣT, *semel vel bis* XΣMBMO; emptiti. *ter* ΛL ǥreſȝc, *semel vel bis* TMΦAZGVPΘHP²ΩM ƀ; emtitius Gen. 17, 12 ꝛ; empcitius *ib.* ΩS²; epticius *ib.* P; emptius *ib.* M* — *Nom. pl.* -tici (*pro* -ticii) Gen. 17, 27 O.

emptio (Lev. 25, 16): emtio XΣTMBO.

emptor (*5es*): emt. *5es* ΣTB, *semel vel bis* ΛLXΠDO.

emunctorium (*ter*): ęmunctor. *semel*

vel bis ΠᶜΨᶠ; aemunctoriis Num. 4, 9 Ψᴮ; haemunctoriis Ex. 37, 23 C; emuntor. *semel vel bis* GB*; emuncturiis Num. 4, 9 Θᴴ²; etmunctur. *ib.* Θᴴ* — *Abl. plur.* -toris (*pro* -toriis) *bis* O.

emundatio: emundationem (*ter*): ęm. *ter* Ψᶠ; emundac. 15, 13 Θᴴ.

emundo (*4er*): ęm. *ter* Ψᶠ.

emungo: emuncta (*bis*): ęm. *semel vel bis* ΠᶜΨᶠ; emunta *semel* GΘᴳ*; *nota* muncta Ex. 37, 23 A*.

en (*circa 30es*): hen Gen. 39, 14 CΨᴰᶠᴹ, Dt. 4, 6 CΠᶜ*Ψᴹ — ¶ et *pro* en *ter* ΛᴴB, *semel vel bis* XΠΣᴼᴹΦᶻ*Ψᴹ Ω.

enigma: enigmata (Num. 12, 8): ęnigm. Ψᶠ; aenigm. grelƀgc; haenigm. C; enimm. B*.

enim: henim *rarissime* CΣᵀ; ęnim *circa 15es* X, *10es* Σᵀ, *bis* C; aenim *rarissime* CΣᴹ.

eo (*circa 80es*): hire, hierat, hissent *semel in* ΣᵀΨᶠᴹ — *Perf.* yerunt, yerit, *etc.*: *circa 5es* CΛᴴX, *semel* Πᶜ; geramus (*pro* ier.) Iud. 19, 18 B*Ψᴰ*; iesset (*pro* isset) Rt. 3, 7 ΛᴸF — ¶ erat *pro* ierat Gen. 31, 19 O; *contra* yerat *pro* erat Gen. 13, 5 X.

✠ abeo, circum-, co-, disper-, ex-, in-, inter-, intro-, ob-, per-, pertrans-, praeter-, red-, trans-, uen-: *de verbi coniugatione primum nota fut.: pro* exibitis: exietis Ex. 3, 21 Σᵀᴼ, Lev. 8, 33 Θᴴ; *pro* redient: redibunt Lev. 25, 13 A (*cf. pro* redit Lev. 25, 28: rediet ΛᴴΣᴹ; redibit Xᵃ Ωrelƀgc); *pro* transibit: transiet Num. 27, 8 Ψᴮ²ᴰ; *adde* periet (*pro* periit) Ex. 9, 6 Θᴴ*P* — *imperf.: pro* circuibat Num. 11, 8: circuiebat OΩˢ; circuebat Θᴴ; *pro* transiebat Ios. 3, 17: transibat ΠᴰᶻΣᴼᶻMᶻΦᴬᶻPᶻΩ *edd.*; (*cf. pro* perierat Gen. 31, 39: periebat XΣᴹAT²M* ΦΘᴬᴹΨᴰᶠᴹ; peribat MᶻΩ ąelƀgc) — *coni. praes.*: abiam *ter* T, *semel* P*; exiat Num. 11, 20 Φᶻ*; iniam *ter vel quater* XΣᴹ, *semel vel bis* CΛᴸΠΣᵀᴼ*BT²M*O Θᴹ*ᴳ*Ψᴮ²ᴰᶠᴹ; perias *semel* O ą; circuam Iud. 11, 37 Ωᴹ*; circuant Ios. 18, 4 X — *coni. imperf.*: circumerent Num. 21, 4 S*; transerem *semel vel bis* F*Θᴴ*; coieret Gen. 39, 14 Φᴾ* — *ind. perf.* (*1ae et 3ae pers. sing.*): -iui, -iuit *vel* -ii, -iit *scripsimus secundum codd. suffragia — coni. perf.* coirit *semel* GΠᶜ†O†; coerit Lev. 15, 24 Σᴼ — *coni. plus quam perf.*: abiisset, obiisset, periisset (*pro* abisset *etc.*): *semper* relƀgc, *aliquando* g; periissemus Num. 20, 3 Σᴹᶻ grelgc — *inf. perf.* abiisse (*pro* abisse) Dt. 19, 5 grelƀgc — *part.* circuens Ios. 15, 3 O; transens Gen. 15, 17 O.

De tempore mutato (*praes. pro perf. vel vice versa*) *haec modo accipe*: -it *pro* -iit *semel vel bis* G*ΛFXΠᶜ*Σᵀ†BMΘᴴ* ΨᴰᶠᴹΩ; *contra* -iit *pro* -it *5es* Λᴴ, *circa ter* FA, *semel* CΛᴸ*XBΦᴾOΨᴰᴹΩᴹ; -imus *pro* -iuimus: circuimus. Num. 14, 7 Λᴸ Xg, Dt. 2, 1 B*; perimus Num. 17, 12 ΛᴸᶻᴴΣᴹBΨᶠᴹΩᴹ; *contra* -iuit *pro* -it: circuiuit Gen. 2, 11 Ψᴰᴹ, *ib.* 2, 13 Ψᴹ; *nota etiam* inire *pro* iniere Iud. 20, 32 VCL*Σᵀᴼ*ᴹBTM*Θᴴᴳ*ΨᴰᵠᶠᴹΩ; transique *pro* transiuique Iud. 12, 3 Σᴹ†Θᴴ†.

Reliquas varias librorum lectiones secundum litteras commutatas denique suscipe: y *pro* i: abysset *bis* Ψᴹ, *semel* Φᴾ Ωˢ; circumyerunt *bis* C, Ios. 6, 15 Πᶜ; coybis *bis* C, coyre, coyret *semel* C, coyerit *6es* C, *semel* ΠᶜX; introyens *bis* C; introyerunt *ter* C — g *pro* i: cogerit Ex. 22, 19 Ψᴹ; cogerunt Num. 20, 2 C ΠᶜΨᶠ*ᴹ; ingere Iud. 20, 32 Λᴴ; ingerunt Gen. 21, 32 Ψᴹ — gi *pro* i: cogierunt Num. 20, 2 S*; introgierunt Gen, 7, 16 Ψᴹ.

epha (Ex. 16, 36; Lev. 5, 11 *et* 6, 20), oephi (Num. 15, 4 *et* 28, 5; Rt. 2, 17): oeph. *praebent semper* VGΠᴱM (*vel* Mᶻ) SΘᴬ (*vel* Θᴬᶻ), *4er vel 5es* CΣᴹAΘᴹ (*vel* Θᴹᶻ) ΨᴰᶠΩ, *bis vel ter* ΛᴸΠᴰTΦΘᴴᴳPΨᴮ, *semel* OΨᴹ — oef. *semper* Σᵀ, *5es* Σᴼ, *semel* XΣᴹ — eph. *semper* ΛᴴBΩ ągrelƀgc, *4er vel 5es* ΠᶜᴰTM (*vel* Mᶻ) ΦᴿᴬᶻᴳᵛΘᴴᴳ (*vel* Θᴳᶻ) P ƀ, *bis vel ter* ΛᴸXAΦᴾOΘᴬᴹ Ψᴹ, *semel* CΨᴮᴰᶠ — ef. Ex. 16, 36 Σᴼ — ęph. *semel* XΠᶜΨᶠ — aeph. *semel* CXᶻ ΦᴾΘᴳ*Ψᴮ ɯ — oaeph. Rt. 2, 17 Θᴴ — oph. *semel* ΛᴸFΦᴬ*Ψᴹ — *Exitum* -ae (*genet. sing.*) *admisimus in* Ex. *et* Lev. *consentientibus codd. haud paucis; scribunt autem* -i *semper* GΛᴴΠΣΘᴬᶻΨᴮᶠ Ωˢᴹ grelƀgc, *bis* AMᶻΘᴹᶻP*Ωᴶ, *semel* B T²MΦᴬᶻᴾPᶻ ą; -y *bis* ą, *semel* XᶻΩᴶ; -a *bis* Θᴳᶻ, *semel* T²Φᴬᶻ; *exitum* -i *in* Num. *et* Rt. *exhibent codd. fere omnes, praeter*

-y *semel* ΘHΩSM, -in *bis* A, -ae Num. 15, 4 ΘG2.

ephod (*7es*): ęphod *semel vel bis* CΠC; aephod Iud. 18, 20 C; epod *semel* ΦV ΘAtP; epoth *semel* LΦVtΨF; ephot *fere semper* ΛHXBΦPΩS, *4er* ΠCΣM, *semel vel bis* CΦRAZGtVOPΨBMΩM ą; ephoth *4er* ΠD, *semel* ¦ΛHBΦV2ΨF; efod Ex. 25, 7 ΣTO; efot *bis* ΣM; efoth *6es* ΣTO, *semel* V X; effoth Iud. 8, 27 ΣM.

epulae (*ter*), epulor (*8es*), epulum (Num. 10, 10): ępul. *fere semper* ΨF, *plerumque* ΛL, *haud raro* ΨB, *raro* ΠΘA*, *rarissime* XBM*ΦZGVΘH*ΨD; aepul. *crebro* T, *haud raro* FAΦPOΘH, *interdum* ΦRAΘGΨD, *rarissime* CLM*ΦZGΨB; *pro* epularentur *nota* -arent Iud. 16, 23 ΨFM; *pro* epulum, Num. 10, 10: ebulum S*; epulam ΛH; epulas BΨB*.

eques (*5es*), equitatus (*5es*), equus (*12es*): ęq. *fere semper* ΨF, *crebro* ΛLΠC, *interdum* LΣTMΨBM; aeq. *raro* GA*ΦZP ΘHP*ΨB, *rarissime* ΣMTΦAGOΘA; *nota*: equs Ex. 15, 19 ΠD2ΣMP2; equm Ex. 15, 1 *et* 21 *bis* XΣTM, *alt. loco* ΠD2 — ¶ (e)ques *pro* equus Ex. 15, 19 ΛL2HΣOΦRAZGV2P ΨBDFΩSM ągrεlȩc; equites *pro* equus *ib.* ΨM.

eremus: *cf.* heremus.

ergastulum: ergastulo (Ex. 6, 6); aerg. ΨF.

erigo (*27es*): herecti Iud. 9, 26 CΛHB; aerecti Lev. 26, 13 ΨB; haerexit Ex. 40, 31 C — *Cf.* rego ✠ — ¶ recti *pro* erecti Lev. *l. c.* AOΨF ϖ.

erodion: erodionem (Lev. 11, 19), herodius: herodium (Dt. 14, 16): *cf. loca*.

error (*8es*): herror *ter vel quater* CB, *semel vel bis* ΛHΠCΨM — ¶ horrorem *pro* error. Lev. 5, 15 G*.

erubesco (*ter*): eruuesc. *semel* G*O; erubiscat Lev. 26, 41 M*.

erumpo: *cf.* rumpo ✠.

esca (*10es*): aesc. (*vel* ęsc.) *saepius* G(*vel* GC)ΘM, *nonnumquam* BMΘAG, *semel* ΛL TΦGVPSΨF.

esuries: esuriem (Dt. 28, 20): ęsuriem X; ęsuriaem C.

esurio: esuriente (Gen. 41, 55): esuri. O.

esus (*5es*): hesu. *semper* C, *ter* ΨDM, *semel vel bis* OΨF; aesu. (*vel* ęsu.) *fere semper* ΛLT, *semel vel bis* LXΠCΣMBΦAVP*O2Θ PΨBF.

et, ut, at *inter se confunduntur*: et *pro* ut *interdum* BΨM, *raro* ΠCΣTTOPΨBDF, *raris sime* ΛΠDAΦΘ; *contra* ut *pro* et *aliquoties* ΠBTMΦOΨ, *raro* G(*vel* GC) CΛXΣOAΘHSPΩSM — at *pro* et Num. 10, 31 ΘHΩM; *vel* ad C.

etenim (Ios. 17, 8): etęnim C.

etiam (*44es*), etiamsi (Dt. 22, 2): aetiam (*vel saepius* ętiam) *semper* ΠE, *crebro* ΛL, *aliquando* ΛHX, *rarissime* CΠC ΣTMBΨB; eciam *circa 10es* ą, *semel* ΛH SΩJ; aeciam Gen. 27, 25 CX.

euado (*6es*): ęuad. *bis* ΨF.

euagino (*6es*): ęuagin. *ter* ΨF; *semel vel bis* XΨB.

euanesco: euanuit (Iud. 6, 21): ęuan. ΨF.

euenio (*ter*), euentus (*bis*): ęu. *fere semper* ΨF, *semel* ΨB.

eunuchus (*4er*): eunuc. *semper* XΣTM, *bis* ΛLB; aenuch. *bis* ΨB.

euolo: *cf.* auolo.

euoluo (*4er*): ęuolutus Lev. 25, 30 ΨF; haeuoluto Ios. 23, 1 C.

ex, e: *prior forma legitur ante voc. et quaslibet cons., posterior vero ante cons. tantum*; ae (*vel* ę) *praecipue* ΨF, *minus frequenter* XΠCΣT, *rarius* ΛLΣMΨB, *semel vel bis* CΣO2SΨM.

euomo (*4er*): ęuom. *semper* ΨBF.

exactor (*4er*): exhactor Ex. 22, 25 CX.

examen: *cf. infra* exanimis ¶.

exanimis (Iud. 5, 27): exanimus VO — ¶ examinis *pro* exanimis ΣM.

excaeco (Ex. 23, 8 *et* Dt. 16, 19): excec. *utr. loco* CΛHXΠΣBTΦPΘHΨBDMΩą, *pr. loco* GΛLA*M*ΦV, *alt. loco* OS.

excedo (*5es*): exedunt Num. 3, 46 S* — ¶ excido *pro* excedo Num. 3, 46 O, Dt. 4, 9 CΛHΣT(exscid.)OB2M2Φz2Ω *edd.*

excelsus (*18es*), excelsa (*subst. 4er*): ęxcels. *semel* CΣT; excęls. *plus 10es* ΨF, *semel* ΣTB; exselsa Num. 33, 3 C; exels. *10es* ΣT, *semel* ΠCB; excselsus Dt. 2, 10 C.

excido: excidit (Ex. 34, 4): *cf.* excedo ¶.

excipio: *part.* (*10es*): exept. *bis* ΣT.

excludo: *cf.* claudo ✠ — ¶ excussus *pro* exclusus Num. 12, 15 X.

excorio: scor. *cf.* Gen. 30, 37 X.

excubiae (*4er*): scubias Num. 3, 25 O; *nota* excubitis *pro* excubiis Num. 9, 19 O*.

excubitor: excubitores (Num. 3, 32): excubiat. Π^{C}.

excubo: *cf.* cubo *et* excubiae.

excutio: *cf.* quatio ✠ — ¶ excussit *pro* exussit Lev. 6, 10 Σ^{O*M*}BM*$\Phi^{A*P*}\Psi^{F}$ Ω^{SM*} ꝑ; *cf. etiam* excludo ¶.

execrabilis: execrabile (Lev. 11, 23), execratio (*bis*), execrandum (Lev. 11, 11): exsecr. *semper* Φ^{A}, *bis vel ter* T (*vel* T^{2}) $\Theta^{H}P\Omega^{S}$, *semel* $\Sigma^{O}\Phi^{P}$; exacr. *semper* Σ^{T}, Lev. 11, 11 O; excecrandum *l. c.* Σ^{O}; execrauile Lev. 11, 23 Λ^{L}.

exemplum: *cf.* extemplo ¶.

exeo (*plus 30es*): exhibitis Ex. 3, 21 Θ^{M}P — *Perf.* exsii Dt. 11, 10 Θ^{A} — *Cf.* eo ✠ — ¶ exigeris *pro* exieris Dt. 20, 1 B*; *contra* exiebas *pro* exigebas Gen. 31, 39 $\Sigma^{T*M*}\Phi^{Z*}\Psi^{B*}$, exies *pro* exiges Lev. 25, 37 $\Sigma^{T*}\Phi^{V}$.

exequiae: exequias (Gen. 50, 10): exsequias $\Sigma^{T}T\Phi^{RAZGP}\Theta^{G2}P\Psi^{F}$; exequies Θ^{H}.

exerceo (*7es*): excercebant Iud. 9, 25 Ω^{J*} — *Perf.* exerguerat Num. 33, 4 Θ^{H}.

exercitus (*74es*): excercit. *6es* Ω^{J}; exerchit. Ex. 12, 41 G^{C} — *Dat.* -tu (*pro* -tui) Dt. 11, 4 $\Sigma^{T}\Phi^{Z\dagger}S*\Psi^{M}$, Iud. 8, 6 Σ^{T*O*} $\Phi^{VP*}\Theta^{H*}\Psi^{D2F*}$; *abl.* -to (*pro* -tu) Iud. 9, 34 O.

exhaurio: *cf.* haurio.

exhortor: *cf.* hortor.

exigo: *cf.* ago ✠ *et* exeo ¶.

existimo: *cf.* aestimo ¶.

existimatio: *cf.* aestimatio ¶.

existo (Num. 21, 1 *et* Dt. 18, 19): exsist. *pr. loco* $\Phi^{P}\Theta^{AMG2}S*$, *alt. loco* $F^{2}\Phi^{A}SP$.

exoluo: *cf.* soluo ¶.

exorior: *cf.* orior.

expando *et* oppando *confunduntur*: expanditur *pro* oppanditur Ex. 35, 12 $\Sigma^{M}B\Theta$; *item* expansum Ex. 27, 21 X.

expectatio (Gen. 49, 10): exspectatio B; expectacio Σ^{M}.

expecto (*11es*): exsp. *plerumque* V, *bis* $L\Phi^{RAGV}$, *semel* $B\Phi^{Z}$ ꝑ; ęxpectare Rt. 1, 13 Ω^{M} — ¶ expect. *pro* spect. *bis* $C\Lambda^{H}$ $FM\Theta^{H}\Psi^{F}$, *semel* $\Lambda^{L}L*X\Sigma\Phi^{RAGVP}\Theta^{G*}P$ $\Psi^{DM}\Omega$ ꝛe; *item* exspectante Iud. 9, 39 L^{2} $\Phi^{Z}\Psi^{B}$ ꝑ; *contra* spectantes *pro* expect. Iud. 3, 25 X.

expello: *cf.* pello.

expeto: *cf.* peto.

expiatio (*12es*): expiac. *ter* S, Lev. 16, 30 Σ^{M}.

explorator (*11es*): *genet. pl.* exploratorium Num. 21, 1 $\Lambda^{H*}\Psi^{M}$.

expolio: *cf.* spolio ¶.

expostulo: expostulans (Gen. 20, 10): expostol. $T^{2}M*P*$.

exprimo: *cf.* premo ✠.

exprobro (*bis*): exprobetis Lev. 19, 33 $\Sigma^{O}\Phi^{P*}P*\Psi^{B}$, exprobastis Iud. 8, 15 Π^{C} $\Phi^{A*}O\Psi^{B}$.

expuo: *cf.* spuo.

exsicco: exsiccata (Gen. 8, 13): exicc. $G^{C}CX\Pi^{C}O\Psi^{B}$ ꝛelꝺꝫ.

extemplo (Num. 30, 13): extimplo Λ^{L2H2} $\Sigma^{OM}\Phi^{RAZGV}S^{2}P*\Psi^{BF2}\Omega^{SJ}$ ꝑ (*cf. etiam* Num. 30, 6 Σ^{O}) — ¶ exemplo *pro* extemplo Num. 30, 13 $B*\Theta^{HAM*G*}\Psi^{M}$.

extendo: *cf.* tendo.

externus (*4er*): exterus Num. 1, 51 G* O, *ib.* 3, 10 Λ^{L}*A ꝟ.

exterreo (*ter*): *cf.* terreo ✠.

extimo: *cf.* aestimo ¶.

extinguo (*bis*): extingantur Ex. 25, 38 $\Theta^{G*}\Omega^{M}$; extinguntur *ib.* 37, 23 GCΛX $\Pi^{C}\Sigma^{T}A\Theta\Theta\Omega^{M}$.

exto: *cf.* sto ¶.

extorqueo: *cf.* torqueo.

extremus (*36es*): extrimis *bis* O; ęxtremis Num. 22, 39 Π^{C}.

extruo (*9es*): exstru. *fere semper* $\Phi^{V}\Psi^{B}$, *circa 4er* $B\Phi^{RAG}P\Psi^{F}$, *semel* $\Lambda^{H}L\Psi^{M}\Omega^{S}$ — *Cf.* struo.

exul (*bis*): exsul. Num. 35, 26 $\Lambda^{L}\Sigma^{O*M}B$ $\Theta^{AMG}P^{2}$, *ib.* 35, 32 $B\Phi^{A}\Theta^{AMG}SP^{2}$ — *Nom. pl.* exuli *ib.* X.

exuro (*4er*): exhur. *semper* C — *Cf.* excutio ¶.

F

fabre (*ter*): fabrae *semper* $\Pi^{C}O\Psi^{DF}$, *bis* GA, *semel* $T\Theta^{G*}$; fabri Ex. 36, 1 $\Sigma^{O}B$.

fabrefio (*bis*): fabraefacta Ex. 28, 28 $G\Pi^{C}A$.

fabrico (*4er*): fauricauimus Num. 32, 16 O†.

facies (*crebro*): ficiem Dt. 9, 3 L —

¶ faces *pro* facies Dt. 28, 20 S*; *contra* facies *pro* faces Iud. 15, 4 ΨB*M*.

facio: *pro perf.* feci (*crebro*): fęc. *semel vel bis* ΛLΠEΣTOΨBF; fic. *ter* O (figerit Lev. 4, 22), Iud. 16, 5 F; facit Dt. 20, 6 X; *nota* facere (*pro* fec.) Iud. 2, 17 CL*XΣMBT*.

✠ conficio, de-, ef-, in-, inter-, per-, prae-, pro-, re-, suf-: *pro* -ficio *nonnumquam legitur* -fecio, *ita*: defeciet Lev. 6, 13 O, defecerent Ios. 3, 16 FΘH*, interfeci (*inf. pass.*) Iud. 21, 5 L*ΠCT²ΦG*ΘHP*ΨM, suffecit *bis* T*; *contra pro forma perf.* -feci: -fici, *ita*: defic. *semel* F*AOS²P*ΨB, interfic. *nonnumquam* O, *raro* LM*, *semel vel bis* F ΣOA*ΦR*A*VΘHA*M*SΨBF.

factura *et* fractura *confunduntur*: fractura *pro* factura Num. 8, 4 ΨB; *contra* factura *pro* fractura Lev. 24, 20 ΦV*O†.

faenum (*4er*): foen. *semper* ΣMΨDF greſ ƀgc, *ter* C, *bis* ΛLΨBMΩS, *semel* ΠC*ΦVPS; fęn. *semper* ΛLΣOM, *ter* ΘG, *bis* ΠC*D*ΨB, *semel* ΘAM; fen. *semper* ΛHXΩJM ą, *ter* ΠD (*vel* D²) TP, *bis* ΠC (*vel* C²) BOΘHΨD²M ΩS, *semel* CLΦAPΘG.

falcarius: *cf. infra* falcatus ¶.

falcatus (*ter in* Iud.): ualcatis 1, 19 ΣT — *Acc. pl.* falcatores (*pro* -tos) 4, 13 O; falcos *ib.* B* — ¶ falcarios *pro* falcatos 4, 3 VX *et* 4, 13 X.

falx (*bis*): falsem Dt. 16, 9 ΩM.

fames (*23es*): famm. *bis* B — *Nom. sing.* (*12es*): famis *semper* ΠEΘA*, *praecipue* ΛL*ΘM*GP*, *circa 6es* CXΣTAO, *ter vel quater* T*ΦA*, *semel vel bis* FΠCDΣO*B ΦG*P*ΨB*.

familia (*saepissime*): famila Ios. 7, 17 B* — ¶ familiis *pro* famulis Gen. 47, 24 ΛXΠC1D (familis ΠC†) ΣTOBTMΦΘAMG PΨΩ ągrelƀgc; *contra* famulis *pro* familiis Num. 26, 55 B — filia *pro* familia *bis* ΠCP*, *semel* CΣOBΨM.

famula: *pro abl. pl.* famulis (Ex. 2, 5): famulabus ΛHΠD²ΦVPΨB²DFMΩ ągre lƀc.

famulatus: famulatu (Ex. 1, 14): famulato A*.

famulus (*24es*): famil. Gen. 44, 31 O — *Cf.* familia ¶.

fanum (*5es*): phan. *semper* ΛHΩ3 ągreſƀ, *4er* CΣMΨDFMΩM, *bis vel ter* ΠΣOBAΨB ΩJ, *semel* LΦAPΘHG — *Abl.* -nu (*pro*-no) Iud. 9, 4 ΛHΣTB*.

farina (*5es*): pharin. *bis* ΨBM, Ex. 12, 39 GΨF.

fasciculus: fasciculum (*bis*): phascicul. Ex. 12, 22 ΨF.

fascis: *cf.* fax ¶.

fauilla (Gen. 19, 28 *et* Lev. 6, 11): fabill. *utr. loco* L*XΣTB, *semel* GΠCD*.

fauus (Iud. 14, 8): fab. ΛLXΠCΣTB*; *neutr.* fa(u)um L*XΣTMB*T*ΦA*.

fax: faces (Iud. 15, 4): facces B* — ¶ fasces *pro* faces ΩM*; *cf. etiam* facies ¶.

febris: febri (Dt. 28, 22): fębri ΨB; febre L²ΩJM²; fibre ΩM*.

feliciter (Gen. 30, 11): foeliciter ɾe.

femina (*23es*), femineus (*4er*), feminus (*bis*): faem. *4er* ΦP, *bis vel ter* GCΠC, Ex. 1, 16 ΦA*; foem. *plerumque* el, *crebro* C (*semel* fom.) gr, *interdum* ƀ, *ter vel quater* ΣTΨF; fęm. *circa 6es* ΦV ΘMΨF, *raro* ΣTM, *semel vel bis* ΛLΠC; fim. *ter* S*, *bis* O, *semel* ΩJ* — ¶ feminini (*vel* foem. ɾel) *pro* feminei Ex. 1, 22 ΣMBT ąreſgc; *contra* foeminei *pro* feminini Gen. 6, 19 C.

feminalia (*4er*): foem. *ter* C — ¶ femoralia *pro* feminalia *semel* GCΛLΠ — femina *pro* feminalia Ex. 28, 42 ΛL*; *contra* feminalia *pro* femina *eodem versu* ΛΣMBA²TΦΘHAMG*PΨΩM*.

femoralia: *cf.* feminalia ¶.

femur (*19es in sing., bis in plur.*): faem. *ter* ΘG (*vel* ΘG²), *semel vel bis* AΦPΘA; foem. *4er* ΨD, *semel vel bis* CΦAGΘG* ΨBM; fęm. *7es* ΨF, *ter* ΛLΨB, *semel* ΣOΦP; femor (*pro* -ur) *5es* P*, *semel* ΛLΠCM*S — *De declinatione haec adverte: In sing., genetivus, dat. et abl.* (*12es*) *a* femor. *semper derivantur in omnibus codd.; nota etiam acc.* femorem Ex. 32, 27 O. *In plur. autem cum plerisque codd. scripsimus* femina (Ex. 28, 42) *et* feminum (Dt. 28, 57); *praebent vero* femora G²CXΠΩSJM² ąreſƀgc, femorum T² — *Cf.* feminalia ¶.

fenero (*4er*): faener. *ter* FTΦZGV, *semel vel bis* LA (*vel* A²) ΦRAPΘH; foener. *semper* CM² greſƀgc, *bis* ΣM; fęner. *bis* ΣO ΘMΨF, *semel* LΛLΨB.

fenestra (*7es*): fenestram Ios. 2, 21 FO*

fenus (Dt. 28, 12): faen. FTM*ΦP*; foen. CLM²OΘᴴΨᴹ grelυʒc; fęn. ΛᴸΣᴼᴹAΘᴹ Ψᶠ.

feriae (*4ᵉʳ in* Lev.): faer. (*vel* fęr.) *bis* Θᴴ, *semel* Σᵀ.

ferio (*5ᵉˢ*): fęrio Dt. 29, 14 Ψᶠ; fęro *ib.* Θᴴ.

fermento (*11ᵉˢ*), fermentum (*16ᵉˢ*): firment. *semper* Gᶜ, *interdum* FM*, Lev. 2, 5 O.

fero (*crebro*): ferrebantur Ex. 14, 25 Ψᴹ, ferrens Iud. 9, 48 ΛᴴΠᶜ; *fut.* (*bis*): ferebitis Lev. 23, 10 Πᴰ; fertis *ib.* GA; *perf.* (*circa 100ᵉˢ*): tulli *40ᵉˢ* O, *20ᵉˢ* Ψᴹ, *10ᵉˢ* S, *semel* ΛᴸM*ΘᴴᴳΨᴮ — ¶ tulimus *pro* rettul. Gen. 43, 18 G*Π.

✠ adfero, au-, circum-, con-, de-, dif-, ef-, in-, of-, prae-, pro-, re-, trans-: *pro* -fero *legitur* -ferro, *ita*: offerrimus Num. 31, 50 Ψᴮ, inferrentes Iud. 8, 1 Ψᴰ*, offerrens *bis* Ψᴮ, Iud. 6, 18 Φᴬ*, proferrens Gen. 14, 18 Ψᴹ*; *contra pro forma infin.* -ferre (*vel* -ferri) *invenitur* -fere (*vel* -feri), *ita*: aufer(e) *bis* O, *semel* BΨᴹ, offer(e) *5ᵉˢ* O, *bis* S*, *semel* GΛᴴ* FΠᶜΣᵀΦᶻᵛ, transfere Gen. 48, 17 O; *pro fut.* -feram *exhibent codd. formam* -ferram, *fere semper cum verbo* offero: *circa 10ᵉˢ* Σᴼ* Ψᴹ, *ter vel quater* ΠᶜBΦᴬ*ᶻ*Θᴴ (*vel* Θᴴ²) Ωˢ*, *semel vel bis* GᶜΛᴸΦᴿ*ᵛOS*Ψᴮ*; *contra pro coniun. imperf. habent formam* -ferem: *circa 9ᵉˢ* P*Ψᴹ, *ter* ΛᴸL* Σᵀᴼ*OΨᶠ, *semel vel bis* F*ΠᶜAT²M*Φ ΘᴴSΨᴮᴰΩᴹ; *pro perf.* -tuli: -tulli *praecipue* O, *minus frequenter* Ψᴹ, *rarissime* S, *semel vel bis* Σᵀ*T*M*Θᴴ P — *Formae praes. et formae fut. confunduntur*: -fers *pro* -feres, *vel* -fert *pro* -feret, *vel* -fertis *pro* -feretis *6ᵉˢ vel 7ᵉˢ* GA, *5ᵉˢ* ΣᵀBO, *bis vel ter* CXM*S*Ψᴹ, *semel* GᶜΛᴴΣᴼᴹTΦᴳ Θᴴ*ᴳ*P*Ψᴮ²; *contra nota tantum* offeret *pro* offert *ter vel quater* X (offerit Lev. 6, 26) Ψᶠ, *bis* ΛΠᶜ (offerret Lev. 7, 8) ΣᴼB ΘᴴΩᴹ (*vel* Ωᴹ²), *semel* CΠᶜ²ΣᵀA*M²Φᴳ* (offeritis Num. 18, 29) ΘᴬᴹᴳP²Ψᴮ² ɯc; *adde postremo* offerentur *pro* offeruntur Lev. 9, 17 Θᴴ; offeranda *pro* offerenda Ex. 37, 16 G*.

ferrum (*15ᵉˢ*), ferreus (*6ᵉˢ*): ferum Lev. 26, 19 Σᴼ*, Num. 35, 16 B*; fereos Ios. 17, 18 Oᵗ — ¶ ferreum *pro* ferrum Lev. *l. c.* ΛΩˢᴹ; *contra* ferrus *pro* ferreus Dt. 3, 11 Σᵀ*.

festiuitas (*bis*): festibitate Dt. 16, 14 BO.

feteo: fetere (Ex. 5, 21): faet. TO; foet. ΠᴰPΨᴹ (foed.) grelυʒc; fęt. MΨᶠ.

fetus (*subst. ter, adiect. bis*): faet. *bis* Θᴳ (*vel* Θᴳ²), *semel* ΣᴼAM*Θᴹ; foet. *semper* ΦᴿᶻᴳᵛᴾΨᶠ grelυʒc; *4ᵉʳ* M (*vel* M²) ΦᴬPΨᴮ, *ter* T (*vel* T²) Ωˢ, *semel vel bis* ΛᴸOΘᴳ*Ψᴰᴹ; fęt. *4ᵉʳ* Σᴼ, *ter* Πᶜ, *bis* Θᴬᴹ *vel* Θᴹ²), Lev. 22, 28 M* — ¶ foetus *pro* foedus (*adiect.*) Lev. 15, 3 T.

fiala (*17ᵉˢ*): fyal. Iud. 5, 25 A; phial. *semper* grelυc, *plerumque* Xᵃ ʒ, *saepe* B, *nonnumquam* Λᴴ, *semel vel bis* ΛᴸΠB² Ωᴹ ɑ; phyal. *haud raro* Λᴴ, *semel vel bis* AΨᴹΩˢ ʒ; fiel. *ter* S; fil. *semel vel bis* ΛᴸΣᴼ*Φᵛ*; filiala *semel* ΣᵀΦᴾ — ¶ filia *pro* fiala *semel vel bis* G*ΛᴸΘᴹ.

fictilis (*5ᵉˢ*): fittili Lev. 14, 50 O; filtil. *bis* O — *Abl.* fictile (*pro* -li) *semel* C M*ΦᵛS*P*ΨᴮᴹM.

fictor (Dt. 13, 5): finctor ΣᵀO.

fiducia: fiduciam (*bis*): fidut. Dt. 28, 52 ΣᴼM² g, *ib.* 32, 37 g.

figo (*circa 30ᵉˢ*): *imperf.* ficebant Num. 9, 23 O; fiebant *semel* Θᴬ*S*; *part.* fisis Num. 13,1 O — ¶ fing. *pro* fig. Num. 2, 3 *et* Dt. 1, 33 Ψᴹ; *item* finxit *pro* fixit Gen. 31, 25 Σᴼ*B*, Ex. 19, 2 BΦᴬ*; *cf. etiam* adfingens *pro* adfig. Num. 16, 39 Σᴹ*; *contra* confixerit *pro* confinx. Dt. 18, 22, XΣᴼΦᴳΘᴬᴹ*ᴳ*S*PΨᴹΩᴹ.

filia (*crebro*): filihe Gen. 36, 39 C; fia *semel* LS*Ωᴹ* — *Cf.* familia *et* fiala *et* filum ¶.

filius (*saepissime*): feli. Num. 34, 24 S*, Iud. 4, 6 Φᶻ; filli. *ter* Ωᴹ*, *semel* Xᵘ B*; fius *bis* Φᴬ*, *semel* G*Πᶜᵗ — *Pro voc. sing.* fili (*circa 18ᵉˢ*): filii *semper* A, *ter* Λᴸ*ΨᴮᴹM, *semel vel bis* VΛᴴ*LFΠᶜΣᴹ* Oe; *contra pro genet.* filii (*crebro*): fili *plus 10ᵉˢ* C, *circa 5ᵉˢ* X (*praecipue in* Iud.) OΘᴴ, *ter* ΛᴴT, *semel vel bis* GΛᴸF ΣᵀB²ΦᴿᴬΨᶠ; *item pro nom. plur.* (*saepe*): fili *circa 20ᵉˢ* O (*praecipue in* Ex.), *4ᵉʳ vel 5ᵉˢ* ΠᶜB, *ter* FΘᴴ, *semel vel bis* VC ΦᴿᶻᵗᴾΘᴬ*ᴹᴳΨᴮᴹᴰ; *pro dat.-abl.* filiis (*crebro*): filis *12ᵉˢ* O, *semel* Xᵗ ΦᴬᴹΘᴬ* S*P*Ψᴹ² — *Cf. infra* filum ¶.

filum (*4ᵉʳ*): fillum Iud. 16, 9 Ωᴹ*; phyla

ib. 16, 12 ΨB — ¶ *formae vocis* filum *et formae vocum* filia *et* filius *confunduntur*: filia *pro* fila Ex. 39, 3 Φ2*V*P*, filium *pro* filum Gen. 14, 23 Φ2*P*OΨF* ΩM α, Iud. 16, 9 ΛL*F*XΦV*P*ΨB*; *contra* fila *pro* filia *semel* ΣT*ΘMΨD, filorum *pro* filiorum Num. 36, 5 B*.

fimbria (*bis*): fimbre. Num. 15, 38 S*, Dt. 22, 12 CXΣTO2 (fimbraeis) — *Abl. pl.* fimbris (*pro* -iis) *alt. loco* F*ΘH*.

fimus (5es): fymo Num. 19, 5 X; phimo Lev. 8, 17 Π; femum Ex. 29, 14 A*.

fingo: *cf.* figo ¶.

finis *et* funis *confunduntur*: funis *pro* finis Dt. 13, 7 B*; *contra* finis *pro* funis *bis* ΨB.

fiscella: fiscellam (Ex. 2, 3 *et* 5): fiscillam *utr. loco* CXΣTMP*; phiscellam *ib.* ΨDFM, *pr. loco* ΨB; fescellam *alt. loco* O2; fucellam *ib.* ΩM*.

fistula: *cf.* situla.

flagitium (Gen. 44, 7 *et* Iud. 20, 13): flagic. *utr. loco* ΩS, *pr. loco* PΩJ α.

flagro: flagrauit (Num. 11, 4): fraglauit GA*AHΠCΣMB — ¶ flagrans *pro* fragrans Ex. 30, 7 G2CΛATM*ΦO2ΘH2AMG*ΨΩM; *cf.* flagrantiam *pro* fragrantiam Gen. 27, 27 G1ΠCATM*ΦOΘAMG*PΨBDM (flagant.).

flamma (13es): flama 4er ΛH, *bis* ΣMBΩS, *semel* ΦRΘH.

flauus (Lev. 13, 30 *et* 36): flab. *utr. loco* X, *semel* ΣTA; flauius *pr. loco* B.

fleo *et* fluo *confunduntur, ita*: flere *pro* fluere Lev. 15, 25 B*, *ib.* 15, 28 A*; *item* fleuit *pro* fluit *semel* Π†Φ2*P*.

fluo (20es): flucserat Gen. 40,4 C — *Cf. supra* fleo ¶.

fluuius (25es): flub. *circa* 15es XB, *circa* 10es ΣTO.

fluxus (10es): flusum Lev. 15, 19 O.

fodio (16es): foed. *semel* ΛL*O*ΨB; fonderant Gen. 26, 15 ΛH — *Pro part. nota* suffodens Ex. 22, 2 ΨM; *pro perf.* fodii *praecipue* G, *minus frequenter* X (*vel* X2) A, *rarius* CΣO*ΘA*G (*cf.* perfodiit Num. 25, 8 GΘH2AMGg *et* suffodiit Iud. 6, 31 C) — ¶ *formae perf. verbi* fodio *et formae perf. verbi* fundo *confunduntur*: fudi *pro* fodi *semel* F*XΠCΣM*BΘM* (*cf.* infudit *pro* infodit Gen. 35, 4 ΦA* *et* subfuderunt *pro* suffoderunt Gen. 49, 6 ΨM).

foede (Dt. 25, 3): faede S; fęde ΣOΨF; fede ΛHF2XΠDΣTMBM2ΦRAZGVΘAMP*3ΨBDMΩ α.

foederor (Gen. 34, 15 *et* Ios. 10, 1): fęder. *semel* ΛLΠCΣO; feder. *utr. loco* ΛHXΠDΩJ α, *semel* ΠCΣT2B2ΦA2ΨDMΩSM.

foeditas (*ter*): fędit. Lev. 18, 19 ΠCM2, Dt. 24, 1 ΛLΨB; fedit. *bis* ΛHXΠDΣMBΦAVΘAM (*vel* ΘM2) GPΩ α, *semel* F2ΣTM2ΦZGPΘHSΨBDM.

foedus (*subst. 116es*): faed. 12es ΠC (*praecipue in* Gen.), 7es ΣO, 4er ΛL, *semel vel bis* ΣTMBΨFM; fęd. *crebro* ΠC, *haud raro* XaΣO, *circa* 35es ΛL (*in* Dt. *et libr. seqq.*) ΨB, *circa* 14es ΠDΣTΨF, *rarissime* XΣMB2ΦP2ΘHS2ΨMΩ α; fed. *plerumque* XΠDB2MaΨMΩ α, *nonnumquam* ΛH (*praecipue in* Gen. *et* Ex.) ΣTΨF (*numquam in* Dt., Ios., Iud.), *interdum* XaΠCSΨB, *raro* ΣOMO (*vel* O2), *rarissime* GCCΛH2ΠD2BΦAVΘHGP; phoed. *ter* C; phed. *crebro* ΛH, *semel* GB2ΩM; *nota postremo* foęd. *semel* ΛLΣTO*; fod. 4er ΣT, *semel* B*ΦAP*O*ΘM*ΨF*.

foedus (*adiect. ter*): faed. *bis* ΣO, *semel* CABΨD; fędus Lev. 15, 3 ΠCM2; fed. *semper* XΠDΣTMΦR (*vel* ΦR2) VΘAMΩJM α, *bis* GΛHBM2P (*vel* P2), *semel* ΛLΦA2GP2ΘGΨBDMΩS; phed. Lev. 15, 3 ΛH; foęde Gen. 41, 3 ΛL — *Cf.* fetus ¶.

foenum: *cf.* faenum.

foenero, foenus: *cf.* fen.

foeteo, foetus: *cf.* fet.

folium (4er): *abl.* foleis (*pro* -iis) Gen. 8, 11 C.

folliculus: folliculos (Ex. 9, 31): fullicul. ΣM; folicul. ΨM; foliicul. ΛL*.

fomes: fomitem (Gen. 37, 8 *et* Num. 28 24): fomitatem *alt. loco* ΣT.

fons (27es): *gen. plur.* foncium Dt. 8, 7 ΣMS*.

foras *et* foris *confunduntur*: foris *pro* foras *bis* ΣTO, *semel* ΛL2HΣMBTM*ΘH2AΨF*ΩS; *contra* foras *pro* foris *semel* ΣTM2Φz2GΨB2FΩJ g; *nota etiam* fores *pro* foras Dt. 23, 24 α.

forceps (*ter*): furcipes Ex. 38, 3 O — *Pro abl. plur.* forcipibus (Num. 4, 9): forcibus O; forcipulis ΘH2A2M*G; forticipibus ΨM — ¶ forfices *pro* forcipes Ex. 27, 3 X.

forfex: *cf. supra* forceps ¶.

forinsecus (Num. 35, 4): forissecus S*; forisecus Σ^{M}*.

foris (*subst., circa 20^{es}*): *nom. plur.* foris Num. 3, 26 Θ^{HM}*; *acc.* (*14^{es}*): foras *4er* Φ^{A}, *bis* Φ^{P}S*, *semel* Φ^{V}*OΩ^{M}* — *Cf.* foras.

formidolosus (*bis*): formidulosus *semel* AS*; formidolus Dt. 20, 8 Φ^{A}*.

formosus: formosae (Gen. 41, 5): formons. GCAΦ^{A}*OP*.

fornicor (*13^{es}*): *forma activa interdum reperitur, ita*: fornicare Ex. 34, 16 AO; fornicabit Dt. 31, 16 L†.

forsitan (*9^{es}*): forsitam *4er* FΩ^{S}, *bis* C, *semel* Λ^{L}XB$\Phi^{A}\Theta^{H}\Psi^{M}\Omega^{M}$*; forsitã *semel* C$\Lambda^{L}$F; forsita Iud. 5, 30 Σ^{M}†; *nota etiam* forsitant *ib.* 8, 15 Φ^{V}.

fortis (*plus 55^{es}*): *abl. in* -i *plerumque elegimus cum omnibus codd. et edd., praeter* S* *ubi reperitur* Dt. 5, 15 forte; *abl. vero in* -e *admisimus* Iud. 14, 14 *cum* VCΛ^{L*H*}LFX$\Pi^{CD*}\Sigma$B*AT*M$\Phi\Theta^{HA}$ PΨ^{BD*F*M} g; *genet. plur.* (Num. 1, 3) forcium Σ^{M}; *item comparat.* forci. *saepe* S, *nonnumquam* $\Phi^{Z}\Theta^{H}$, *semel vel bis* $\Sigma^{M}\Phi^{R}$.

fortuito (Num. 35, 22): fortuitu $\Lambda\Pi^{CD2}$ Σ^{T2OM}BT^{2}M$\Phi^{A}\Theta^{AM*}$SP$\Psi^{DF}\Omega$ *edd.*; furtuito X.

fouea: foueam (Ios. 23, 13): fob. Λ^{L}XΣ^{T}B.

fractura: *cf.* factura.

fragmen (Iud. 9, 53): fracmen CΛ^{L}F Σ^{TO} — ¶ fragmentum *pro* fragmen Π^{C} AT$\Phi\Theta^{H2A}\Psi^{BD*FM}$ ꝑ.

fragmentum: *cf. supra* fragmen ¶.

fragrantia: fragrantiam (Gen. 27, 27): fraglant. G†CΛX$\Pi^{D}\Sigma^{TO}$BM$^{2}\Phi^{Z2}\Theta^{G2}$; fraglanc. Σ^{M} — *Cf.* flagro ¶.

fragro: fragrans (Ex. 30, 7): fraglans G*X$\Pi\Sigma$BT^{2}M$^{2}\Theta^{G2}$P; fragans Θ^{H}* — *Cf.* flagro ¶.

frango (*7^{es}*), confringo (*21^{es}*), effringo (*bis*): *nota tantum praes.* confrigetur Lev. 6, 28 Ψ^{B}; *perf.* confrigi *bis* F*, Iud. 7, 20 O; confringi Dt. 9, 17 S*.

fraudo (*bis*): fradamur Num. 9, 7 Λ^{H}*.

fraudulenter (Gen. 27, 35): fraudolenter M*P*; fraudelenter GΛ^{H}.

frequentia (*ter*): frequencia *semper* Σ^{M}, Num. 16, 9 S.

fructus (*34^{es}*): frutt. Gen. 4, 12 Ω^{M}*; frut. *bis* B* — *Genet. plur.* (Gen. 41, 34 *et* Dt. 33, 14) fructum (*pro* -tuum) *utr. loco* Π^{C}A, *semel* XΠ^{D}BΦ^{Z}*OΨ^{F}; *acc.* fructos (*pro* -tus) *semel* $\Lambda^{L}\Phi^{Z}$OΘ^{H}P* Ω^{M}* — ¶ fructibus *pro* frugibus (*5^{es}*) *ter* CL, *bis* ΛFXΩ^{SM}, *semel* Σ^{TO}B^{2}ATM Φ^{RAZ2GV}OΘ^{H}P$\Psi\Omega$ *edd.*

frumentum (*19^{es}*): frummenti Gen. 47, 14 P*.

frusta (*9^{es}*): frustra *semper* CBΨ^{DFM}, *6^{es} vel 7^{es}* $\Lambda^{H}\Phi^{Z}$P$\Psi^{B}\Omega^{SM}$, *circa 4er* $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Sigma^{T}$ OΘ^{H}, *semel vel bis* XΣ^{OM}TM$\Theta^{G}\Omega^{J}$; *nota* fustra *semel* Π^{C}P*; frustram Iud. 20, 6 Π^{C}.

frux (*33^{es}*): *genet. plur.* fruguum *aliquoties* C, *semel* Θ^{H} — *Cf.* fructus ¶.

fugio (*65^{es}*): *inf. quartae coniugationis* -ire *semper* X, *saepius* Θ^{H}*, *raro* CFP*, *semel* G (*e 2 locis*) AT*Φ^{A}*O; *imperf.* fugebam *bis* Ψ^{M}, Gen. 31, 40 O; *fut.* fugetis Lev. 26, 17 Ψ^{DM}; *part.* fugens *bis* Ψ^{F}, *semel* Σ^{T}*Ψ^{B}; *adiect. verb.* fugend. Iud. 20, 36 Ψ^{F}; *perf.* fugiit *vel* fugier(unt) *plerumque* Θ^{AM}, *crebro* Θ^{G}, *saepius* CX Σ^{TM}, *nonnumquam* BAΘ^{H}, *semel vel bis* ΛL$\Pi\Sigma^{O}$TPS$\Psi^{BDM}\Omega^{M}$; fuit (*pro* fugit) *4er* Ψ^{M}, *bis* Ψ^{B}, *semel* $\Lambda^{L}\Phi^{A}$*Ψ^{F}.

✠ confugio, dif-, ef-, trans-: *notentur formae quartae coniugationis*: confugire Ex. 9, 20 T*P*, diffugire Ios. 8, 20 F*T*, effugire *ib.* 10, 20 F*; effugiret Dt. 3, 4 T*S; *perf.* effugiit Iud. 3, 26 CXΣ^{T}B*AΘ^{AMG}*; confugier(it) *semel* $\Pi^{E}\Sigma^{M}$S*, transfugierit Ios. 10, 4 L; confuisti Rt. 2, 12 Ψ^{M}, transfui(ssent) *semel* B*Ψ^{F*M}.

fugitiuus (*5^{es}*): fugitib. *semper* X, *bis* O, *semel* G (*ex 3 locis*) Λ^{L}B*AΘ^{H}.

fulgur (*ter*): fulgor *semper* TΘ^{H}P, *bis* Π^{C}M$\Phi^{RAZGV}\Theta^{AMG}\Psi^{DFM}$, *semel* L$\Phi^{P}$S.

fuluus: *cf.* furuus.

fundo (*64^{es}*): *praes.* fud. (*pro* fund.) *bis* G*Σ^{T}, *semel* Φ^{AP}O (confudatur Num. 36, 4 G*); *perf.* fund. (*pro* fud.) *bis* Φ^{P}, *semel* G*Π^{C}AΦ^{Z}*P*Ψ^{B2D} (perfunderit *pro* perfud. Lev. 11, 38 G); *part.* fussum Lev. 21, 10 O (infussa *ib.* 13, 55 O) — *Cf.* fodio ¶.

fungor (*15^{es}*): fug. *semel* $\Pi^{C}\Phi^{R}$.

funiculus (*11^{es}*): finicul. *semel* LBΦ^{V}* Θ^{A}; funicolos Num. 4, 26 S; *neutr.* funiculum Dt. 32, 9 B*TΦ^{ZG}OΘ^{H}SΨ — ¶ funiculis *pro* funibus Num. 4, 32 S*; funiculas *pro* fuscinulas Ex. 27, 3 Φ^{P}.

funis: *cf.* finis, *et* funiculus ¶.
furnus: furnos (Ex. 8, 3): fornos BAΦ^{A*V}.
furor (*verb., 10^{es}*): foratus Gen. 31, 30 Φ^{A*}.
furor (*subst., 30^{es}*): for. *semel* T*O.
furtum (*9^{es}*): *pro abl.* furto (*4er*): furtu *bis* XΠ^{C}Σ^{T}, *semel* CΣ^{M}.
furuus *et* fuluus *confunduntur*: fuluus *pro* furuus Gen. 30, 32 *et* 33 Λ^{L2H}AΘ^{A} Ω^{SM} ɑgr, *pr. loco tantum* Θ^{MG}.
fuscinula: fuscinulas (*ter*): fuscinolas *bis* Θ^{H}, *semel* Σ^{T}O; fiscinulas *bis* X — *Cf.* funiculus ¶.
fusorius: fusorio (Ex. 32, 4): fussorio Ψ^{M}.

G

galbane: galbanen (Ex 30, 34): *cf. locus.*
gaudeo (*ter*): gabisus Dt. 30, 9 B.
gemma (*7^{es}*): gema *bis* Λ^{L}, Ex. 31, 5 B.
gemmarius (*ter*): gemarii Ex. 28, 11 Λ^{L}BΘ^{H}; iemario Ex. 39, 29 B; gimmarii Ex. 28, 11 P*; gemmiarii *ib.* Λ^{H}*.
generatio (*circa 75^{es}*): generac. *5^{es}* S, *bis* Σ^{O}.
genitalis: genitalibus (Num. 25, 8): genet. M*O.
gens (*circa 100^{es}*): gemtem Dt. 9, 13 O — *Genet. plur.* (*15^{es}*): gencium *8^{es}* Σ^{M}, *ter* S.
genu (*6^{es}*): ienua Iud. 16, 19 LX.
germanus (Gen. 27, 35): iermanus Λ^{L}.
gero (*8^{es}*): *perf.* iessistis Dt. 9, 18 BO; gesistis *ib.* Θ^{M}*.
✠ congero, di-, e-, sug-: *pro forma perf.* -gessi *nonnumquam legitur* -iessi, *ita*: coniessi *fere semper* Π^{C}, *semel* CΣ^{T}; *vel* -gesi: congesi *semper* X^{a}, suggesi Gen. 44, 22 A, Ex. 18, 24 Σ^{T}*Φ^{A}*.
gesto (*bis*): iestabit Ex. 28, 30 B.
gibbus (Lev. 21, 20): *cf. locus.*
gigas (*6^{es}*), giganteo (Num. 13, 34): gyg. *6^{es}* Ω^{J}, *bis vel ter* FTMΩ^{S}, Num. *l. c.* XΦ^{P} — *Genet. plur.* (*ter*): gigantium (*pro* -tum) *semper* Ψ^{M}, *semel* CΠ^{D}*Φ^{V} S^{2}Ψ^{B}.
gigno (*circa 100^{es}*): giguntur Lev. 11, 9 O; gingnet Lev. 26, 4 Ψ^{M} — *Perf.* ienui *bis* Σ^{T}, *semel* BS.
gladius (*circa 70^{es}*): glati. *ter* O; *neutr.* gladium Iud. 7, 14 O.
globus (Num. 16, 11): clobus S*.
gluttio: *cf.* degluttio ¶.
gnarus (*bis*): nar. Gen. 25, 27 Σ^{M}†, Dt. 1, 13 Θ^{H} — *Acc. plur.* gnares Dt. *l. c.* Φ^{V}* — ¶ ignaros *pro* gnaros Dt. *l. c.* OΨ^{F}*, *vel* ignarus *ib.* S*.
gradior (*15^{es}*): gred. (*pro* grad.) Ex. 2, 5 Ψ^{F}*, *ib.* 34, 9 B.
✠ egredior, in-, praeter-, pro-, re-, trans-: *pro* -gred. *legitur* -cred, *ita*: incred. Num. 7, 89 S*, Iud. 19, 22 Θ^{H}, transcred. Gen. 32, 31 B; *vel* -grad.: transgrad. Dt. 9, 1 Λ^{H}B — *Nota coni. imperf. quartae coniugationis* -irer: egrediremini Dt. 24, 9 F*, ingredirer *ib.* 4, 21 Φ^{P}*, ingrediretur *ib.* 4, 34 Φ^{P}; *part. praes.* egredens Gen. 25, 25 O*, progredens *ib.* 12, 9 O; *part. pass.* egręssi Ex. 15, 22 O; egresus *interdum* Σ^{T}, *bis* X^{a}, *semel* Λ^{L}Φ^{A}*O*P*S, ingresus *semel* Σ^{T}Θ^{G}*; *infin.* egrederi Dt. 31, 2 Σ^{T}.
gradus (*4er*): *acc. plur.* grados Ex. 20, 26 P*.
granatus: *cf.* malum granatum.
grandis (*12^{es}*): *pro abl.* grandi (*ter*): grande *semel* GΛ^{L}*XΣ^{T}Θ^{HM}*P*Ψ^{B}*.
grando (*11^{es}*): *acc.* grandem Ex. 9, 23 P*.
gratia (*32^{es}*): graci. *4er* S, *semel vel bis* CPΩ^{J} ɑ.
grauis (*9^{es}*): grab. *bis* X — *Abl.* graue Gen. 45, 26 O.
grauo: *cf.* adgrauo ¶.
gressus (Iud. 16, 26): *acc. plur.* gressos X.
grex (*circa 60^{es}*): graeg(um) Gen. 36, 7 G* *et* G^{C}; grecum *ib.* 46, 32 Ψ^{M}, Iud. 5, 16 Ω^{M} — *Genet. plur.* gr(e)gium Gen. 13, 7 XO, *ib.* 36,7 G^{C}.
grypes (Lev. 11, 13 *et* Dt. 14, 12): *cf. loca.*
guttur: gutturis (Lev. 1, 16): guturis Θ^{H}Ψ^{M}; guttoris P*.
gyro: gyra (Gen. 30, 32), gyrus (*23^{es}*): gir. *semper* CΛ^{H}XΠ^{C}ΣBΘ^{AMG}Ψ^{BM}Ω^{M}, *crebro* Π^{D}Θ^{H}Ω^{SJ}, *8^{es}* Ψ^{F} ɑ, *5^{es}* G, *ter* Λ^{L}S, *semel vel bis* G^{C}LMΦ^{AVP}P.

H

habeo (*circa 300^{es}*): *vocalis non aspiratur circa 100^{es} in* Ψ^{M}, *plus 60^{es} in* C, *raro in* Λ^{L}Σ^{TM}BOS, *rarissime in* Λ^{H}XΠ^{C} Φ^{RA}Θ^{G}*P; hau. *14^{es}* O, *bis* G*, *semel* A*;

nota etiam abheri Gen. 29, 33 Σ^{T}; habehatis Iud. 2, 3 Σ^{T} — *Cf.* abeo ¶ *et* habito ¶.

✠ debeo (*60^{es}*), praebeo (*15^{es}*): -ueo *pro* -beo *nonnumquam legitur, ita*: deu. *21^{es}* O, *9^{es}* Λ^{L}, *circa 5^{es}* CB, *semel vel bis* GX; praeu. *ter vel quater* AO, *semel vel bis* $C\Pi^{c}$; preu. *6^{es}* C, Iud. 12, 2 Σ^{T} — cohibeo (*bis*), prohibeo (*13^{es}*): coib. *utr. loco* ΛXB, *semel* $C\Sigma^{M}M^{*}\Psi^{BM}$, quoib. Num. 17, 5 Σ^{T}; *item* proib. *semper* CX, *8^{es} vel 9^{es}* Σ^{TM}, *circa 4er* $\Lambda^{L}\Pi^{c}$ $B\Psi^{M}$; prohibatis (*pro* -bea-) Rt. 2, 15 P*; prohibero (*pro* -bue) Iud. 7, 4 Θ^{H}*; prohibit (*pro* -buit) *ib.* 15, 1 Σ^{T}*.

habitabilis: habitabilem (Ex. 16, 35): abit. Σ^{T}.

habitaculum (*11^{es}*): abit. *7^{es}* Σ^{T}, *5^{es}* C, *semel vel bis* $\Pi^{c}\Sigma^{M}M^{*}O^{*}\Psi^{M}$; auit. Lev. 3, 17 O.

habitatio (*10^{es}*): abit. *4er* Σ^{T}, *bis* Ψ^{M}, *semel* CBO; hauitationis Num. 15,2 O; habitac. *4er* S, *bis* Σ^{M}.

habitator (*circa 65^{es}*): abit. *circa 18^{es}* $\Sigma^{T}\Psi^{M}$, *14^{es}* C, *4er* B, *semel* $\Pi^{c}\Sigma^{O}$; hauit. *18^{es}* O; *nota* habitores Num. 14, 14 Λ^{L}.

habito (*circa 210^{es}*): abit. *circa 70^{es}* Σ^{T} Ψ^{M}, *plus 50^{es}* C, *rarissime* $\Lambda\Pi^{c}\Sigma^{M}B\Phi^{AP}$ $O\Theta^{H}S$; hauit. *58^{es}* O, *bis* $\Sigma^{T}T^{*}$, *semel* G*; auitabimus Gen. 34, 16 O — ¶ habituri *pro* habitaturi Lev. 20, 22 Σ^{T}*.

habitudo (Gen. 41, 4): abit. B.

habitus (Gen. 38, 14 *et* 19): abit. *utr. loco* C, *semel* Σ^{TM}; hauitu *pr. loco* O.

haedus (*16^{es}*): aed. *10^{es}* Ψ^{F}, *circa 4er* Π^{c} $T\Theta^{HG}\Psi^{M}$, *semel vel bis* $G\Lambda^{L}\Sigma^{O}\Psi^{B}$; hęd. *ter vel quater* $\Lambda^{L}\Theta^{AM}$, *semel vel bis* LF $\Sigma^{O}M\Theta^{HG}$; ęd. *circa 6^{es}* $X\Sigma^{T}B$, *bis vel ter* $\Lambda^{L}\Pi^{c}$, *semel* $C\Sigma^{OM}M\Psi^{B}$; hed. *semper* $\Phi^{RA}\Omega^{J}$, *fere semper* $C\Pi^{D}\Phi^{ZGVP}\Omega^{M}\mathfrak{a}$, *circa 12^{es}* $\Sigma^{O}AM$, *circa 8^{es}* $\Lambda^{H}TO\Psi^{BD}\Omega^{S}$, *4er vel 5^{es}* $G\Lambda^{L}LF\Pi^{c}\Sigma^{T}P$, *semel vel bis* Θ^{H2AG} Ψ^{M}; ed. *plerumque* Σ^{M}, *crebro* $B\Psi^{M}$, *saepius* $\Lambda^{H}X$, *6^{es}* $\Sigma^{T}\Psi^{BD}$, *semel vel bis* C $\Pi\Sigma^{O}\Phi^{ZV}\Theta^{H}S\Omega^{SM}\mathfrak{a}$; hoed. *praecipue* grę lъgc, *minus frequenter* Ω^{S}.

haereo (*ter*), adhaereo (*17^{es}*), cohaereo (*4er*): *amant praecipue* haer. $VTM\Theta^{G}$ grelъgc, her. GC (*in verbis* haereo *et* cohaereo) $\Lambda^{H}LF\Pi^{CDE}\Sigma^{O}BAOSP\Psi$ $\Omega\mathfrak{a}$, er. C (*in verbo* adhaereo *tantum*) X Σ^{M}; *scribunt pariter* haer. *et* her. $\Phi\Theta^{AM}$, her. *et* er. $\Lambda^{L}\Sigma^{T}$.

haliaeetus: *cf.* alietus.

harena (*6^{es}*): arena *semper* $X\Sigma^{M}S$ relъ gc, *plerumque* $C\Lambda^{H}L\Pi^{c}M\Theta^{G}\Psi^{M}$g, *bis vel ter* $\Sigma^{TO}BT\Phi^{P}O\Theta^{HA}\Psi^{BF}\Omega^{M}\mathfrak{a}$, *semel* $\Lambda^{L}A$ $\Phi^{AV}P$.

harundinetum: *cf.* arund.

hasta (Iud. 5, 8), hastile (*ter*): ast. *semper* $X\Sigma^{TO}B$, *ter* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}\Theta^{H}\Psi^{M}$, *semel vel bis* $C\Lambda^{L}\Pi^{c}AM^{*}\Phi^{G}O\Theta^{G*}P\Psi^{B}$ (*vel* Ψ^{B2}).

haud: *cf.* haut.

haurio (*20^{es}*), exhauserit (Num. 5, 24): aurio *semper* XS, *plerumque* $G\Pi^{c}$ Ψ^{B}, *saepe* $\Sigma^{T}AO$, *nonnumquam* $C\Pi^{D}B$ Ψ^{FM}, *raro* $\Lambda^{L}\Sigma^{OM}\Phi^{P}\Theta^{HG}P\Psi^{D}$, *semel* Λ^{H} $\Phi^{Z}\Theta^{A}$; *nota* hariens Lev. 5, 12 G*, *item* hastam Gen. 24, 20 Φ^{A}*, *item* exhaserit Θ^{H}*; exhuserit X^{a} — *Perf.* hauxeris (*pro* hauseris) Ex. 4, 9 C, auxeris *ib.* Π^{c} A; *item* exauxerit Num. 5, 24 C; exhausserit *ib.* $\Sigma^{M}\Phi^{RZGV}$ — ¶ hauserit *pro* exhauserit Num. *l. c.* Φ^{P}.

haut (Lev. 13, 43 *et* Iud. 18, 17): haud *utr. loco* $\Pi^{D}\Sigma^{TO}T\Phi^{VP}\Theta^{AMG}\Psi^{D}$ grelъgc, *semel* $B^{2}M$ (*vel* M^{2}) $\Phi^{RAZG}\Theta^{H}P$ (*vel* P^{2}) $\Psi^{F2M}\Omega^{M}$; hau *alt. loco* C — *Cf.* aut ¶.

hebdomada, hebdomas: *cf.* ebdom.

herba (*14^{es}*): erba *semper* S, *crebro* $X\Sigma^{TM}$, *aliquoties* Π^{c} (*vel* ęrba) $B\Psi^{B}$, *semel vel bis* $C\Lambda^{L}\Theta^{H}$; heruam Ex. 9, 22 O.

hereditas (*33^{es}*), hereditarius (*bis*): ered. *crebro* Σ^{T}, *raro* $C\Psi^{M}$, *semel vel bis* $\Pi^{c}\Sigma^{M}O\Theta^{H}\Psi^{B}$; haered. (*vel* hęred.) *praecipue* grelъ, *raro* $G\Pi^{E}$, Ios. 19, 16 Θ^{H}; ęred. Num. 18, 20 C.

heremus: heremum (Dt. 1, 19): eremum Ψ^{M} relъgc, erremum S*.

heres (*5^{es}*): eres *ter* Σ^{M}, *semel vel bis* B $\Phi^{RP}\Psi^{BM}$; haeres *semper* grelъ, *semel* Π^{c} M(hęres)g; ęres Gen. 15, 3 X.

heri (*10^{es}*): eri *plerumque* X (*bis* ęri) B, *6^{es}* Σ^{M}, *semel vel bis* $C\Lambda^{H}\Pi^{c}\Sigma^{TO}\Phi^{A}O^{\dagger}S$ $\Psi^{BFM}\Omega^{S}$.

herniosus (Lev. 21, 20): *cf. locus.*

herodion, herodius: *cf.* erod.

heu (*4er*): eheu *semel* $AMO\Theta^{AM}S^{*}$; eu *semper* X, *semel* $\Sigma^{TO}\Psi^{M}$; hęu Iud. 11, 35 Λ^{L}; ehu Ios. 7, 7 $C\Sigma^{T}$.

hibernus: *cf.* uernus ¶.

hic (*persaepe*): *vocalis non aspiratur, e. g.* ac *pro* hac, is *pro* his: *35^{es}* B, *16^{es}* Ψ^{M},

9es vel 10es ΛLΘH, *7es* ΨF, *4er vel 5es* G (*vel* GC) ΣTMΦZSΨB, *bis vel ter* CX (*vel* Xa) ΛHΠCEΦRGOΘAG, *semel* VLFΛL2ΠDB2 ΦPΘMΩM — *Genet. sing.* huis Ex. 37, 8 O (*cf.* huiscemodi Gen. 39, 10 O*), hus (huscemodi Ex. 8, 24 ΛLX, Num. 3, 36 ΨF); *dat.* (*14es*): uhic *semper* X, huyc *bis* C; *pro masc. plur.* hii (*40es*): hi *plerumque* ΦRGVPΘMP (*vel* P2) ΨD ɡreſv ȝc, *crebro* ΠDMΦZΨF, *haud raro* ΦAO ΨM, *nonnumquam* ΛLAM2ΘA2G2, *raro* ΣM ΦA2ΘHAGΨBΩSJ, *rarissime* GΛHL2FBS; *pro fem. plur.* hae (*circa 40es*): he *nonnumquam* ΠDΩM, *interdum* ΨM, *rarissime* C2ΠD2M2S2ΨBΩSJ ꝑ; hee *semper* ɑ, *plerumque* ΛHΣTΩJ, *saepe* ΩSM, *raro* B ΨB, *semel vel bis* CΛLXΠDΣMΨM; hęę *plus 20es* ΣM, *semel vel bis* ΛLΠEΣT; heę *19es* ΣO, *6es* B, *semel vel bis* ΛΠXΩSM ɑ; hęe *rarissime* Λ L2ΣTO; heae *semel* CL ΘA*; hę *semel* ΠD*B; haeę Ios. 19, 51 ΣO; haec (*vel* hec) *crebro* CX, *interdum* G (*vel* G2) ΛLΘHS2ΨM, *rarissime* ΛHΠDΣB ATΦAZVOSPΨBDFΩM ɑ (*nos quoque* haec *pro* hae *scripsimus* Gen. 10, 1, Lev. 23, 2 *et* 4, Num. 3, 1, Dt. 33, 17); *pro neutr. plur. et fem. sing.* haec (*circa 200es*): hec *semper* ɑ, *saepius* CΛHXΩSJ, *circa 50es* ΠΣTM, *interdum* ΠD2SΨMΩM, *raro* ΣOBΨB, *semel vel bis* ΛLLΠCTaOΘHP ΨDF ꝑ; hae *ter* GO, *semel vel bis* AΦAZ; hę *semel* XaΠC; hee Ex. 1, 1 ΛH; heę Lev. 26, 45 B; *pro dat. vel abl. plur.* his (*circa 70es*): hiis *saepius* ΩSJ ɑ, *rarissime* AOΨB — ¶ eis *pro* his Dt. 26, 14 CXΣOMA, Iud. 14, 19 A, iis *pro* his *4er* ɾeſȝc, *ter* ƀ; *contra* his *pro* eis Num. 20, 28 ΘH2AM†G — hoc *pro* ob Gen. 31, 36 ΨD.

hicine: haecine (Dt. 32, 6): hęcine B* M; hecine CΣT; hecinę ΠC; haeccine ΣOMB2ΨF ɡreſvȝc; haecinhe S; hęccinę ΨB; heccine ΛHΠDΩ ɑ.

hiemps (Gen. 8, 22): hyemps CΨB; hiems M2ΘM*P2ΩJ ɑc; hyems ΠCΣM ɡre Ivȝ; iemps O*ΨM; yems XΣT.

hilaris: hilarior (Rt. 3, 7): hillarior ΨD*; hylarior ΛHBΨFΩSJ; hyllarior ΨB; ilarior XΨD2.

hin (*9es*): hīn *semper* ΦP, *8es* ΘH, *5es* ΦA, *ter* ΦGV, *semel vel bis* ΦRZ; hyn *semper* ΩS, *6es* X, *semel* ΩJ; hȳn Lev. 23, 13 C; chin *5es* ΠD*, *bis* ΠC; in *6es* ΣT, *ter* ΠD2, *semel* X; him Lev. *l. c.* ΛH*; hym Ex. 30, 24 ΛH2; chim *4er* ΠC — ¶ hinc *pro* hin Ex. 29, 40 C, Num. 15, 6 *et* 9 ΨM.

hinc: *cf. supra* hin ¶.

hircus (*circa 55es*): ircus *circa 35es* ΣM, *16es* ΨB, *5es* ΣT, *rarissime* G†CXΠDΣT2 B (*vel* B2) ΨM; hyrcus *fere semper* ΛHΨF ΩS, *saepe* CΦAPΘHPΨD, *haud raro* ΛL ΠCΨM, *nonnumquam* ΠDΦV, *interdum* B ΦZOΩJ, *4er* S, *semel vel bis* ΦRGΘGΨB; yrcus *circa 35es* B, *24es* X, *14es* ΠC, *circa 5es* CΛLΠD, *semel* ΣMB2ΨBF; *nota etiam* irchum Lev. 9, 15 ΣO; hyrchum Lev. 23, 19 ΛH; yrchos Lev. 16, 5 B; hyrquos Num. 7, 47 ΘH; iyrcum Lev. 9, 3 ΛL; yrccos Gen. 30, 35 C.

hisdem: *cf.* idem.

hispidus (Gen. 25, 25): ispidus ΨDM; hyspidus ΩS; yspidus CXΣO; spidus ΣM.

hodie (*plus 80es*): odie *fere semper* XS, *12es* B, *7es* ΣT, *ter vel quater* CΣOOΨM, *semel vel bis* ΛLΣMΨB; -dię *plus 60es* ΛL, *6es* B, *ter* ΣM, *semel vel bis* LΠCEΣTΘHΨF; -diae *5es vel 6es* CO, Dt. 1, 10 A*; hodiem Dt. 2, 25 O.

hoedus: *cf.* haedus.

holocaustum (*circa 140es*): olocaustum *semper* ɑ, *saepius* XΣM, *23es* B, *circa 10es* CΣTSΨM, *4er vel 5es* ΛLΨB, *bis vel ter* O†ΣO, *semel* G†Π C*ΘHG*ΨF; holochaustum *15es* ΣT, *semel vel bis* F*M2O ΘMP; *nota* olocaustomati (*pro* -causti) Ex. 35, 16 X.

holus: holera (Gen. 9, 3): olera ΛXΠC ΣTO*MBTMΦAZVΘAΨBDMΩS *edd.*

homicida (*5es*): omicida *ter* X, *semel* ΠCΘH; *nota* homihide Dt. 19, 4 ΣT.

homicidium (*4er*): omicidium *semper* X, *semel* ΛLΣTBΘH; homiciuium Dt. 19, 3 F* — *Genet.* homicidi (*pro* -dii) Num. 15, 21 O.

homo (*circa 230es*): omo *6es* ΣT, *ter vel quater* CΛLB, *semel* XΦA2OS*ΨM — ¶ hominis, homini, *etc. et* omnis, omni *etc. confunduntur: 4er in* ΛLΣT, *ter in* ΛHBO, *bis in* CXΨF*, *semel in* ΣOMΦA*P* O2ΘHG*ΨMΩM.

honor *et* onus *confunduntur*: honore *pro* onere Ex. 23, 5 ΨM, *item* onore GΦA*.

honoro *et* honorifico *confunduntur*: honorifico *pro* honoro Iud. 13, 17 Ω.

hora (*4er*): ora *ter* Σ^{M}, *bis* B, *semel* Λ^{L} $\Phi^{A}\Theta^{HAG*}S\Psi^{M}$.

hordeacius: hordeaciae (Num. 5, 15): *cf. locus.*

hordeum (*11es*): ordeum *5es* $\Pi^{C}\Sigma^{T}\Theta^{H}\Psi^{M}$, *ter* $\Lambda\Phi^{P}P\Psi^{D}$, *semel vel bis* $FX^{a}TM^{2}\Phi^{RZ}O\Theta^{M*G*}S$; ordium *bis* G^{C}, Iud. 7, 13 Σ^{M}; hordęi Rt. 2, 17 Θ^{M}.

horreum (*7es*): orreum *semper* $X\Sigma^{M}$, *6es* B, *4er vel 5es* $\Lambda^{L}\Sigma^{T}\Psi^{B}$, *semel vel bis* $C\Lambda^{H}\Pi\Sigma^{O*}S\Psi^{FM}$.

horribilis: horribile (Ex. 10, 22 *et* Dt. 4, 34): orribile *utr. loco* $\Lambda^{L}X\Pi^{C}\Sigma^{OM}\Psi^{B}$, *semel* $\Lambda^{H}\Sigma^{T}OS$; horibiles Dt. 4, 34 Ψ^{F}.

horror (Gen. 15, 12 *et* Dt. 32, 10): orror *utr. loco* X, *semel* $\Sigma^{OM}OS\Psi^{M}$.

hortor: *in compositis* adhortor, co-, ex-: *nonnumquam legitur* -ortor, *ita*: adortantium Ex. 32, 18 $X\Sigma BM\Phi^{A}O\Theta^{H}\Psi$, coortantes Ios. 8, 16 X, exortare Dt. 1, 38 $C\Lambda^{L}LX\Pi\Sigma BA\Phi^{ZV}O\Theta^{H}S\Psi\Omega^{M}$.

hortus (Num. 24, 6 *et* Dt. 11, 20): ort. *utr. loco* $X\Pi\Sigma^{M}BM\Omega^{SJ}$, *semel* $S\Psi^{DF}$ ą.

hospita (Ex. 3, 22): ospita $X\Sigma^{TO*M}B\Psi^{BM}$.

hospitium (*4er*): ospit. *plerumque* $X\Pi^{C}\Sigma^{OM}B\Psi^{DM}$, *semel vel bis* $\Lambda^{L}\Pi^{D}\Sigma^{T}O\Theta^{A*}\Psi^{F}$; hospic. *semper* $\Phi^{Z}\Omega^{SM}$, *semel vel bis* $\Lambda^{H}T\Phi^{AGP}\Theta^{H}P*\Omega^{J}$.

hostia (*66es*): ostia *41es* Ω^{J}, *12es* Σ^{M}, *raro* $\Lambda^{L}BS$, *rarissime* $G\Pi^{C}\Sigma^{TO}\Phi^{ZVP2}\Theta^{HG}S^{2}\Psi^{M}\Omega^{M}$; hosthia *bis* Λ^{H} — *Acc. plur.* hostia (*pro* -as) *semel* LXO; *abl.* hostis (*pro* -iis) *semel* $\Lambda^{L}P*$.

hostis (*plus 40es*): ostis *interdum* $S\Psi^{B}$, *rarius* $\Sigma^{TM}\Phi^{V}\Theta^{H}$, *rarissime* $\Lambda F\Sigma^{O}\Phi^{AZGP}\Theta^{AMG}P\Psi^{DFM}$ ģ — *Genet. plur.* hosteum Iud. 7, 11 X; hostiorum Dt. 20, 14 Π^{C}.

hostilis (*5es*), hostiliter (Num. 25, 18): ostili Lev. 26, 44 Θ^{H}; ostiliter *l. c.* S*.

huiuscemodi (*15es*): huiusscemodi *12es* Ψ^{M}, *10es* B, *7es* Ψ^{B}, *6es* Σ^{M}, *4er* Σ^{T} (*semel sine* h) Σ^{O}, *semel vel bis* $C\Lambda^{H}S$; huiuscaemodi Num. 11, 33 Φ^{P}; huiuscoemodi *ter* Φ^{P}; huiuscęmodi *ter* Λ^{L}, Ex. 8, 24 Π^{C}; huiuschemodi Num. 11, 13 S; huiusmodi *bis* O, *semel* $\Lambda X\Pi^{C}S$ — *Cf.* hic.

humectus: *cf. infra* humeo ¶.

humeo: humentibus (Iud. 16, 7): umentibus $L\Pi^{C}T\Phi^{R}$ — ¶ humectis (*vel* humectibus A) *pro* humentibus XA.

humerus, humerale: *cf.* umer.

humilio (*11es*), humilis (*10es*), humilitas (*bis*): umili. *4er* Σ^{T} — *Part. verbi* humilio: humilatus *semper* V.

humor (Lev. 15, 3): umor G.

humus (*16es*): umus *semel* $\Phi^{Z}\Theta^{AMG*}S\Psi^{M}$.

hyacinthinus *et* ianthinus *confunduntur*: *pro* ianth. (*13es*) *praebent* hyacinth.: *semper* $\Lambda X\Pi\Sigma BM\Phi\Psi\Omega^{S}$ (*sed semel* Ω^{S2}) Ω^{JM} ąg, *12es* ę, *11es* T (*8es* T^{2}) Θ^{H} (*semel* Θ^{H2}), *10es* A (*6es in* Ex. A, *4er in* Num. A^{2}) O (*semel* O^{2}), *9es* C, *7es* G^{C}, *6es* S, *5es* Θ^{A} (*semel* Θ^{A2}), *4er* Θ^{G}, *bis* Θ^{M} łģ, *semel* P^{2}; *contra pro* hyacinth. (*15es*) *habet* hyiantina Ex. 39, 19 $G^{\dagger}$.

hyacinthus (*24es in* Ex. *tantum*), hyacinthinus (*15es*): *hic eorum etiam codd. varias lectiones adnotamus qui pro* ianthinus *habent* hyacinthinus (*cf. supra*). *Praebent ergo*: hyacinth. *praecipue* $AT\Theta^{AG}$ ągrełvšc, *saepius* $\Lambda^{L}BM$, *nonnunquam* $\Phi^{A}O\Theta^{H}$, *raro* $GC\Lambda^{L2H}X\Pi^{CT2}\Phi^{ZVP}\Theta^{A2G2}P\Psi^{BDM}$ — hyacint. *praecipue* $C\Phi^{RZGVP}$, *saepius* $\Lambda^{H}B\Theta^{H}S$, *raro* $\Lambda^{L}AT M\Phi^{A}O\Theta^{AG}\Psi^{M}$ — hiacint. *interdum* $\Phi^{ZG}P^{2}$, *raro* $G^{G}C\Lambda^{H}\Phi^{RAP2}OP$ — iacinth. *51es* Π^{D}, *45es* Π^{C}, *raro* $G^{C}CA^{2}T^{2}M\Theta^{H}P^{2}$ — iacint. *crebro* Σ^{TM}, *10es* Λ^{H}, *raro* G (*vel* G^{C}) $CXB\Phi^{P}O\Theta^{H}S\Psi^{D}\Omega^{M}$ — hiacynth. *9es* Θ^{M} — iacynth. *33es* Θ^{M2} — hyiacint. *24es* G — hyachinthus *raro* $BM\Phi^{RAG}\Theta^{HAG}$ — iachint. *18es* O, *raro* BP — iachynthinus *5es* Θ^{M} — iachyntus *9es* Θ^{M}, *bis* Θ^{M2} — hyacincth. *22es* M^{2}, *15es* Φ^{A}, *raro* $\Lambda^{H}BT\Phi^{Z}$ — hyacinct. *fere semper* Ψ^{DM}, *interdum* $\Lambda^{L}M^{2}\Phi^{AP}S$, *raro* $G^{C}C\Lambda^{H}BT\Phi^{RZGVP2}\Theta^{AG}\Psi^{F}$ — hiacinct. *43es* Ψ^{F}, *22es* P, *raro* Ψ^{BM} — iacinct. *semper* $\Sigma^{O}\Omega^{J}$ ą, *plerumque* $X\Psi^{B}\Omega^{SM}$, *22es* Λ^{H}, *nonnumquam* $\Sigma^{TM}M^{a}$, *raro* $\Lambda^{H2}\Phi^{P}O\Psi^{FM}$ — hyachinct. *8es* M^{2}, *ter* Φ^{A} — *ceteras vero formas quas semel vel bis in diversis codd. legimus omittendas duximus* — ¶ iacintino *pro* hyacintho Ex. 26, 36 $\Lambda^{H}\Sigma^{T}$; *contra* hyiacinta *pro* hyacinthina Lev. 8, 7 $G^{\dagger}$, *item* iacinto *pro* hyacinthino Num. 4, 11 G.

hydria (*10es*): ydria *fere semper* $C\Lambda\Pi\Omega^{SJ}$ ą, *6es* $X\Psi^{B}$, *4er* Ψ^{F}, *semel* $BO*\Theta^{H}$, Iud. 5, 15 (*ubi tantum adest*) V; hidria *7es* Ω^{M}, *raro* $\Phi^{GVP}P\Psi^{FM}$; idria *semper* Σ^{OM}, *ter* X, *bis* Ψ^{B}, *semel* $C\Psi^{F}$.

hysopus (*8es*): ysopus *semper* $X\Omega^{SJ}$ ą, *plerumque* $B\Omega^{M}$, *5es* Ψ^{BM}, *ter* $\Lambda^{H}\Sigma^{T}$, *semel*

vel bis CΛ^{L}Π^{C}Σ^{O}; hisopus 5^{es} Π^{D}, *semel* S*PΨ^{M}; isopus *semper* Σ^{M}, *circa* 5^{es} Σ^{TO}, *bis* Ψ^{M}; hyssopus *semper* ȝrelƀȝc; *nota etiam* hysophum Num. 19, 18, P; ysophi Ex. 12, 22 Θ^{H}.

I

iaceo (22^{es}): gaces Ios. 7, 10 Θ^{G}* — ¶ iacens *pro* iaciens Iud. 9, 53 Φ^{A}*, *item* iacentes *ib.* 20, 16 C; *contra* iacis *pro* iaces Ios. 7, 10 Θ^{H} (*cf.* subiciant *pro* subiaceant Lev. 22, 9 B).

iacio (9^{es}): *perf.* iacerit Num. 35, 17 Θ^{H}; iesserit Lev. 15, 8 Ω^{M}† — ¶ iactato *pro* iacto Dt. 11, 10 Λ^{H}B; *cf. etiam* iaceo ¶.

✠ abicio, con-, de-, e-, ob-, pro-, sub-: *pro forma praes.* -icio (42^{es}) *praebent*: -iicio *sempeı* ȝrelƀȝc, 11^{es} Ω^{S}, *raro* Λ^{L}X^{a}Σ^{O}BΦ^{P}; -iacio 9^{es} Φ^{V}, *semel vel bis* G^{C}CFAMΦ^{RA} (*vel* ^{A2})^{G}OΘ^{HAM}P^{2} Ψ^{M}; -itio 10^{es} Ω^{S}, *semel* Ψ^{B}Ω^{JM}; *nota etiam* prohici. *semel vel bis* Λ^{H}O; *pro forma perf.* -ieci: -geci 8^{es} C, *bis* Σ^{T}; -ici *ter vel quater* FO, *bis* AΨ^{M}, *semel* CBPΨ^{B}; *nota quoque* subiaci *semel* XΦ^{A} Ψ^{M}; proiicit Ex. 15, 4 ꝛ; proicierunt Iud. 8, 25 O.

iacto: *cf. supra* iacio ¶.

iactus: *cf.* ictus (*subst.*) ¶.

ianthinus (13^{es}): *huic voci saepissime in codd. vox* hyacinthinus *substituitur* (*cf. supra*); *illi tamen codd. et edd. eam servarunt: semper* GΘ^{M} (*sed* 7^{es} Θ^{M2}) Θ^{G} (5^{es} Θ^{G2}) P (7^{es} P^{2}) ꝛƀ (*bis* ꝟ) c, 11^{es} T (*semel* T^{2}) ſȝ, 9^{es} Θ^{A}, 7^{es} A (*semper in* Num.), 5^{es} S (4er S^{2}), *ter* CΘ^{H}, *bis* O, *semel* Λ^{L2} e; *ex his scribunt*: hianthin. 6^{es} P (*vel* P^{2}); hyanthin. *semel vel bis* TΘ^{A2} P^{2}; iantin. 7^{es} G, *bis vel ter* OΘ^{M2}S (*vel* S^{2}) P^{2}, Num. 4, 14 A*; yantinarum Num. 4, 8 P^{2}; yiantinis Ex. 39, 33 G; hyiantin. *bis* G; yanthin. *bis* G (*vel* G^{2}); iyanthinas Ex. 35, 23 G*; iancthinarum Num. 4, 14 S^{2}; hyancthinarum *ib.* 4, 12 *item* S^{2} — *Cf.* hyacinthinus.

iaspis (Ex. 28, 18 *et* 39, 11): yaspys *alt. loco* C; hyaspis *utr. loco* B, *semel* Θ^{AMG} Ψ^{F}; iasphis *pr. loco* Θ^{H}.

ibi *et* ubi *confunduntur*: ubi *pro* ibi *bis* Ψ^{BM}, *semel* CΛ^{L}Π^{C}Φ^{Z}*S; *contra* ibi *pro* ubi *bis* G (*vel* G^{C}).

ibis: ibin (Lev. 11, 17 *et* Dt. 14, 16): hibin *pr. loco* Σ^{T}O; ibim *utr. loco* Ω^{S}, *alt. loco* Λ^{L}FΘ^{M}*; ybin *utr. loco* X, *pr. loco* C; ybim *ib.* Ω^{J}; ibyn *alt. loco* Θ^{H}; *nota* bin *alt. loco* Ψ^{DM}; uitibim *pr. loco* G.

ictus (*part.*, Num. 35, 17): hictus XΣ^{O}*^{M}.

ictus (*subst.*, Iud. 20, 16): hictus CΣ^{T}; yctus Π^{C} — ¶ iactus *pro* ictus Iud. *l. c.* AΘ^{HG} ꝟȝ.

idcirco (57^{es}): iccirco *plerumque* Π^{D} (*vel* Π^{D2}) Ω^{M}, 25^{es} Σ^{O}, 6^{es} Ω^{S}, Dt. 1, 27 B*; idcircho *ter* Σ^{T}; ydcirco Ex. 9, 16 Σ^{T}; idtirco Num. 14, 16 A; idcircum *ib.* 15, 31 Λ^{L}*.

idem: *pro acc.* eandem (4er): eamdem *ter* ȝc; *pro dat.-abl. plur.* hisdem (4er): isdem *semper* Λ^{H}, *ter* Σ^{M}ΦP, *bis* Π^{C}BΦ^{A} OPΨ^{DF}, *semel* GΛ^{L}Σ^{O}MΦ^{RZGV}Θ^{M}Ψ^{BM}; hiisdem Num. 29, 6 a; iisdem Gen. 32, 19 Φ^{Z}* ȝelƀȝc; eisdem *ter* Ω^{S} ȝrelȝc, *bis* Ω^{M} aƀ, *semel* ΦΘ^{M2}Ψ^{B2}D^{FM}.

idipsum (Lev. 5, 4): adips. Φ^{A}OΨ^{F}*; inips. Σ^{O}* — *Cf.* ipse.

idolum (21^{es}): ydolum *semper* Ω^{SJ} a, 15^{es} *vel* 16^{es} XΠ^{D}Ψ^{BDF}, 10^{es} Ψ^{M}ΩM, 5^{es} *vel* 6^{es} CΛ^{H}B, Iud. 3, 26 Π^{C}; hydolum 8^{es} Λ^{H}.

iecur (13^{es}): ihec. 8^{es} X; ięcoris Ex. 29, 22 Π^{C}; ieccoris *ib.* Φ^{V}*; iacoris *ib.* O.

ieiunium (Num. 30, 14), ieiunauerunt (Iud. 20, 26): geiun. *utr. loco* C.

igitur (92^{es}): ygitur *plerumque* C, Iud. 18, 2 Λ^{H}; *nota etiam* igiter Dt. 10, 16 Θ^{H}.

ignauia (Ios. 18, 3): ignabia X.

ignarus: *cf.* gnarus.

igneus: ignea (Dt. 33, 2): inea Π^{C}.

ignis: *abl. sing.* igne (14^{es}), igni (6^{es}): *pro* igne *praebent* igni 5^{es} Σ^{M}B, *ter vel quater* ΛLΨ, *semel vel bis* CXL^{2}FΣ^{TO}B^{2} MΦΘ^{HM2G2}SP (*vel* P^{2}); *contra pro* igni *praebent* igne *bis* Φ^{Z}Θ^{H}, *semel* G^{C}C ΛXΣ^{TO}Φ^{RAGVP}Θ^{AMG}PΨ^{B}; *genet. plur.* igneum Ex. 38, 3 Θ^{H}.

ignominia: ignominiam (7^{es}): ignomiam 6^{es} M*, *semel* Θ^{M}Ω^{J}.

ignorantia: ignorantiam (7^{es}): ignoranciam *semper* Σ^{M}, Num. 15, 26 S.

ignosco: ignoscat (Dt. 29, 20): ignuscat S*.

ilia (5^{es}): ylia 4er Ω^{SJ}; hylia *bis* C — ¶ ui.

talia *pro* ilia Lev. 3, 4 ΨF, *ib.* 3, 10 ΣM BTΦRAZGVP*ΨF2Ω^{S2}.

ilico (*4er*): illico *semper* ΨM ȝȼ, *ter* ΩM, *semel vel bis* XaΣM*M*ΦP*ΘHS^{2}ΨBDFΩS ąg.

ill.: *cf.* inl.

ille: *pro neutr.* illud (*circa 70es*): illut *plerumque* C, *crebro* ΛLXB, *40es* ΣM, *interdum* OΘH, *rarissime* GCΛHΠCAΦP ΘAM; illum *bis vel ter* ΠCBOΨF, *semel* ΛHXΠDΣTOMΦAZVΨDM; *contra pro acc.* illum (*circa 50es*): illud *semel* ΠCΣM ΘAMG*; *pro genet.* illius (*plus 160es*): illis *semel* GBΨF — ¶ illut *pro* illuc Iud. 19, 13 ΣT.

illico: *cf. supra* ilico.

illuc *et* illic *confunduntur*: illic *pro* illuc Iud. 19, 13 ΣT — *Cf.* ille ¶.

imago: imaginem (*6es*): ymag. *semper* ΩS, *4er vel 5es* ΛLΨBΩJ, *ter* C, *semel vel bis* XΠD2BΩM; hymag. Dt. 4, 16 ΛH; immag. *ib.* ΨM; emag. Gen. 1, 27 (*utraque vice*) O.

imber (Dt. 28, 24 *et* 32, 2): ymb. *utr. loco* ΩS ą, *alt. loco* ΛLΠC.

imitor (*ter*): emit. Gen. 34, 22 O, Dt. 18, 9 F; inmit. *bis* S*; imitt. Gen. 34, 22 ΨM, Dt. 12, 30 ΨB — *Inf.* imitare (*pro* -ri) Dt. 18, 9 CXΠD*BAΘH.

imm.: *cf. etiam* inm.

immolo (*plus 70es*): inmol. *22es* X, *18es* C, *17es* ΣT, *circa 5es* GΠC, *ter* O (*vel* O2), *semel* XaΦPPΨFΩM; ymmol. *semel vel bis* ΛHB; hymmol. *23es* ΛH; imol. *11es* ΣM, *10es* B, *4er* ΣO, *semel* ΛLΦGΨFΩS2; ymol. *ter* B (*vel* B2); hymolauerit Num. 15, 4 ΛH.

imp-: *hanc scribendi rationem in vocibus* impello, -pensa, -peritia, -petigo, -pono -precor, -puritas, -puto *fortasse minus recte elegimus, cum ratio* inp- *plerumque legatur in* G CΛXΣTMBATMΦOΘPΨB. *Quare eam in verbo haud frequenti* inprecor Ios. 6, 25 *dereliquimus.*

impeditior: impeditioris (Ex. 4, 10): inped. CXAM*ΦAPΨDM; -cioris ΦPΘH; -toris ΦA*.

impello: impulerit (Num. 35, 20): inpul. GCΛXΣTBTM*ΦAZVPOΘSPΨBM — *Cf.* pello.

impensa: impensas (Ex. 21, 19): inpens. GCΛXΠCΣTMBATM*ΦRAZGVOΘPΨΩM.

imperitia: imperitiam (Lev. 4, 13): inperit. GCΛHXBAM*PΨB; -ciam ΣMΦP.

imperium (*24es*): inperi. *semper* C, *semel* XΣTB.

impero (*30es*): inper. *plerumque* C, *5es vel 6es* XΣT, *semel* GΛHΣMΦVPΘHGΩM — ¶ imperabit *pro* impetrabit Num. 15, 28 ΦV*.

impetigo: impetiginem (Lev. 21, 20 *et* 22, 22): inpetig. *utr. loco* GCΛXΣMA MΦP (*alt. loco* inpetrig.) O (*alt. loco* inpitig.) ΘΨB, *semel* ΠCTΦRAVPΨDF.

impetro: impetrabit (Num. 15, 28): inpetr. GCΣTM*ΦAS*; *cf.* impero ¶.

impetus (*5es*): inpet. *bis* ΛL, *semel* C ΛHΘAG; impitum Lev. 25, 19 O.

impie (Dt. 9, 5): inpie C.

impietas (*5es*): inpiet. *4er* C, *ter* ΘA, *semel* XΣMΦRΘHMG.

impius (*9es*): inpi. *4er* C, *ter* X, Dt. 15, 9 F.

impleo (*circa 60es*): inple. *plerumque* C, *haud raro* ΘAM, *circa 10es* XΣTBAOΘHG, *ter vel quater* FΠCΦRV, *semel vel bis* G ΛHΦPSΨBFΩM.

impono (*42es*): inpon. *semper* CTΘAM, *plerumque* GΛLXΣTBMΦAZVΘGSP, *crebro* AΦROΘHΨB, *nonnumquam* ΛHLF ΦPΨDF, *circa 15es* ΣMΦGΨM, *raro* ΠC ΣOΩM — *Cf.* pono ⊞.

impraesentiarum: *cf.* inpraes.

imprecor: *cf.* inpr.

impunitus: *cf.* inpun.

impuritas: impuritatem (Lev. 5, 3): inpurit. GCΛXΣTMBATΦRAZVΘPΨB2FM.

imputo (Lev. 25, 53 *et* Num. 14, 34): input. *utr. loco* CΛLBTΘAMG, *semel* ΛH XΣTAM*ΦAΘHΨBF2M.

in: im *ante cons.* p *8es* F, *6es* ΣO, *bis vel ter* ΦPΨBΩM ą, *semel* ΛΠCΣTΨFM, *ante* m *bis* ΨF, *semel* ΛLΠCΣTΦP, *ante* c Ios. 15, 33 T, *ante* f Dt. 22, 12 ΠCΣT, *ante* t *ib.* 3, 18 ΠC; i *ante* s *bis* O†, Gen. 49, 13 C, *ante* t Gen. 41, 19 ΦR.

inauro: inaurabis (*bis*): inarabis *utr. loco* ΦA*.

incantatio *et* cantatio *confunduntur*: cantationes *pro* incant. Ex. 7, 11 ΨB.

incassum (*ter*): incasum *bis* ΣT2A*, *semel* L*ΨF*.

incastratura: incastraturae (*ter*): -turrae Ex. 36, 22 O; -turrem *ib.* 36, 24 O

— ¶ castraturae *pro* incastr. *semel* Σ^{T2} $A\Psi^{B*}$.

incedo (*10es*): *cf.* cedo ✠ — ¶ incidant *pro* inced. Ios. 6, 6 O*, *item* inciderent Num. 10, 34 S*; *contra* incedetis *pro* incid. Lev. 19, 28 $O\Theta^{H2}$, *item* incedam Iud. 15, 18 F — incendebat *pro* inced. Ios. 3, 17 Φ^{R*}, *item* incendant *ib.* 6, 6 Φ^{V*}; *contra* incedat *pro* incend. Num. 5, 26 $\Lambda^{H}O$, *item* incedimus Iud. 14, 15 Ψ^{F}.

incendo (*7es*): yncen. Lev. 4, 12 *et* 21, 6 Σ^{T} — *Cf.* cando — ¶ incensus *pro* succensus Num. 11, 3 Σ^{M} ȝc; *cf. etiam* incedo ¶.

incestus (Lev. 18, 17): incaestus ꝛe.

incĭdo: *cf.* cado ✠ *et* incedo ¶.

incīdo: *cf.* caedo ✠ *et* incedo ¶.

incircumcisus (*7es*): incircun. *plerumque* ꝛelꝺ, *semel* ɑg.

incisura: incisuras (Lev. 21, 5): inciss. M* ꝛ.

inclitus: inclita (Dt. 4, 8), inclytus (Gen. 31, 1 *et* 34, 19): *pr. formam praebent* Gen. *utr. loco* $C\Lambda X\Pi\Sigma BM\Phi^{Z}O$ $\Theta^{A2M2}P\Psi^{BDM}\Omega^{JM}$ ɑ, *semel* $\Phi^{A2}\Theta^{G2}\Psi^{F}\Omega^{S}$, Dt. *l.c.* $C\Lambda^{H}LX\Pi\Sigma B\Phi^{P}O\Theta^{HMG}P\Psi^{BFM}\Omega$ ɑ.

includo: *cf.* claudo ✠.

inclytus: *cf. supra* inclitus.

incrassatus (*bis in* Dt. 32, 15): ingrass. *semel* Λ^{L}; incarass. *semel* C*.

increbesco: *cf.* crebresco.

incredibilis: incredibili (Iud. 20, 5): -uili Λ^{L}.

incrementum: incrementa (Num. 32, 14): incrim. S.

increpo: *cf.* crebresco ¶.

incresco: *cf.* crebresco ¶.

incubo (*bis*): *cf.* cubo — ¶ incumbebat *pro* incubabat Ex. 40, 36 $\Sigma^{M}BAP*$ Ψ^{F2} (*cf.* incumbantem *pro* incubantem Dt. 22, 6 Ω^{M}).

inculpabilis: inculpabiles (Num. 32, 22): -uiles O.

incumbo: *cf.* incubo ¶.

incurro: *cf.* curro ✠.

incuruo: *cf.* curuo.

inde *et* unde *confunduntur*: unde *pro* inde *semel* $\Sigma^{O}\Psi^{M}\Omega^{M}$; *contra* inde *pro* unde *4er* Π^{D}, *semel* $X\Pi^{D2}\Psi^{BF}\Omega^{SJ}$.

indicium (*bis*): inditium Ios. 9, 5 Σ^{O}.

indico *et* iudico *confunduntur*: iudic. *pro* indic. *ter* Ψ^{M}, *semel* O; *contra* indic. *pro* iudic. *semel* $P\Psi^{M}\Omega^{S}$.

indigena (*11es*): indigin. *bis* O, *semel* S*P*; indegen. *bis vel ter* Φ^{VP}, *semel* $G^{C}O$; indegin. *4er* O — ¶ indignae *pro* indigenae Num. 15, 13 S*P*.

indigeo (*8es*): indege. *bis* O; indigio Gen. 35, 15 Θ^{G*}.

indignatio (*8es*): indignac. *ter* S (*vel* S^{2}).

indignus: *cf.* indigena ¶.

induco *et* induo *confunduntur*: induces *pro* indues Num. 20, 26 $\Phi^{P*}P\Psi^{F*M}$; inducens *pro* induens Lev. 8, 7 $G*\Psi^{D}$.

induo (*25es*): intuendum Gen. 28, 20 Ψ^{B*}; *cf.* induco.

industria (*bis*): industrina Rt. 2, 16 Ω^{M*}.

inebrio (*6es*): ineur. *ter* O; inębr. *bis* Θ^{MG}; inaebriare Num. 6, 3 T; inhebriabo Dt. 32, 42 Λ^{H} — *Inf.* inebriari (*pro* -re) Lev. 10, 9 $\Lambda^{H}X\Pi^{D}\Sigma^{TO*M}BAT^{2}$ $\Phi^{R*AZ*P*}\Psi$, Num. 6, 3 $C\Pi^{C}\Sigma^{TM}B\Phi^{RtA}$ Ψ^{BDF}.

ineo (*20es*): inheas Ex. 34, 15 Θ^{H*} — *Cf.* eo ✠.

infans: *gen. plur.* (Gen. 38, 27): infantium (*pro* -tum) $X\Pi^{C}\Sigma^{O}\Psi^{B}$ ɑgreſȝc.

infantia (*ter*): infancia *semper* Σ^{M}.

infantulus (*4er*): infatul. *semel* $\Sigma^{O}\Theta^{H}$.

infecundus: infecunda (Gen. 30, 1 *et* Ex. 23, 26): infoec. *utr. loco* ɡreſ, *alt. loco* ȝc; infaec. *pr. loco* Θ^{AC}.

inferi: inferos (*ter*): imferos *semper* T, Gen. 44, 31 Ψ^{M}.

inferior (*12es*): imfer. *ter* T.

infero (*21es*): imferet Lev. 4, 16 Σ^{O} — *Part.* (*4er*): illat. (*pro* inlat.) *semper* Π^{D} $M^{2}\Omega$ *edd.*, *ter* $\Lambda^{H}\Pi^{C}\Phi^{G}$, *bis* $\Lambda^{L2}\Sigma^{O}\Psi^{B}$, Gen. 27, 18 Σ^{O2} — *Cf.* fero ✠ — ¶ inferes *pro* inseres Ex. 28, 14 Ψ^{B}.

inficio: *cf.* infitior *et* interficio ¶.

infigo (*bis*): infixsum Iud. 4, 22 Σ^{T} — ¶ infixerit *pro* inflixerit Lev. 24, 20 G $X\Sigma^{TO}$; *cf. etiam* adfigo ¶.

infirmus (*6es*): imfirmus Iud. 16, 11 Ω^{J}.

infitior: infitians (Lev. 6, 3): inficians $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Sigma^{TO2M}M^{2}\Theta^{AM}P\Psi^{M}\Omega^{S2JM}$ ɑgreȝc; infidians Σ^{T2} — ¶ inficiens *pro* infitians $M*\Phi^{A}\Psi^{D}$; *item* infitiens $\Phi^{Z}\Psi^{BF}$.

infligo *et* inflecto *confunduntur*: inflexerit *pro* inflix. Lev. 24, 20 Ω^{M} — infligo *et* influo: influxerit *pro* inflix. *ib.* Ψ^{F} — *Cf. etiam* infigo ¶.

inflo: inflato (Num. 5, 27): imflato Ω^{J}.
influo: *cf.* infligo.
informis: informibus (Dt. 27, 6): imform. Ω^{J}.
infundo: infusa (Lev. 13, 55): *cf.* fundo.
ingemesco: ingemescentes (Ex. 2, 23): ingemisc. $\Lambda^{H}\Pi^{D2}\Sigma^{O}T^{2}M\Phi^{Z*}\Theta^{H*}P^{2}\Psi^{D}\Omega$ *edd.*
ingrauesco: ingrauescente (Gen. 47, 4): ingrauisc. M*OP*.
ingrauo (*6es*): ingrab. *ter* X, *semel* Λ^{L} BAO.
ingredior (*circa 180es*): inegred. *semel* $M*\Phi^{V*}\Psi^{M}$ — *Cf.* gradior ✠ — ¶ introgrediuntur *pro* ingrediuntur Num. 19, 14 Σ^{O}; *cf. etiam* egredior ¶.
ingruo: *cf.* inruo ¶.
inimicitia (*ter*): inimicic. *semper* Ω ą, *semel* $\Lambda^{H}O*S$; inimiticiis Num. 35, 23 Φ^{G}.
inimicus (*circa 50es*): inimichi *vel* -chis *nonnumquam* C; inimihi *vel* -his *saepius* Σ^{T}B, *bis* C.
iniquitas (*33es*): inquit. *semel* GB*Ω^{M}.
iniquus: iniquum (Lev. 19, 15 *et* 35): inicum *utr. loco* XΣ^{M}, *pr. loco* CΛ^{L}; iniqum *semel* $\Sigma^{T}\Omega^{M}$.
initio (*6es*), initium (*6es*): inic. *semper* S, *plerumque* Ω^{J} ą, *5es* Ω^{M}, *semel vel bis* $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}\Phi^{P}\Theta^{H}\Omega^{S}$ (*vel* Ω^{S2}).
iniungo: iniungetur (Dt. 24, 5): *cf.* iungo — ¶ iungetur *pro* iniungetur Π^{C}.
iniustitia: iniustitiam (Dt. 25, 16): iniustic. $\Lambda^{H}S\Omega^{SJ}$ ą.
inlicio: inliciant (Dt. 17, 17): illiciant $\Pi\Sigma^{O2}M^{2}\Psi^{B2}\Omega$ ągw; inliceant CΛ^{L}LFΣ^{TM} $A\Phi^{A*P}\Theta^{AM*G}\Psi^{DFM}$; illiceant $\Sigma^{O*}\Psi^{B*}$ — ¶ alliciant *pro* inlic. Dt. *l. c.* ɾɛlʊc; *item* inlicitant *ib.* O.
inlicito: *cf. supra* inlicio ¶.
inlicitus (*4er*): illicit. *semper* Ω *edd.*, *ter* Λ^{L} (*vel* Λ^{L2})Ψ^{B}, *bis* Σ^{O} (*vel* Σ^{O2})Φ^{G}, Lev. 20, 21 $\Lambda^{H}\Pi$.
inlido: inlisit (Iud. 9, 53): illisit $\Lambda^{L2}\Sigma^{O}$ $B^{2}T^{2}M^{2}\Phi^{RG}\Psi^{B}$†$\Omega$ *edd.*
inlucesco: *cf.* inludo ¶.
inludo (*7es*): illu. *semper* Σ^{O} (*vel* Σ^{O2})M^{2} Ω *edd.*, *plerumque* $\Pi^{D}\Sigma^{M}\Phi^{G}\Psi^{B}$, *4er* Λ^{H} (*vel* Λ^{H2}), *ter* Λ^{L2}, *semel vel bis* $L^{2}\Pi^{C}B^{2}$ $\Phi^{R}\Psi^{DFM}$ — ¶ inluxisti *pro* inlusisti Iud. 16, 10 M*.
inlumino (*bis*): illum. *utr. loco* $\Lambda^{H}\Pi\Sigma^{O}$ M (*vel* M^{2})$\Phi^{G}\Omega$ *edd.*, *semel* $\Phi^{RV}O\Psi^{BF}$.
inlustris: inlustrem (Gen. 12, 6): illustr. $\Lambda^{H}\Pi\Sigma^{O}T^{2}M^{2}\Phi^{GV2}\Psi\Omega$ *edd.*
inluuies: inluuie (Dt. 28, 57): illuui. $\Lambda^{L2H2}\Pi^{D2}\Sigma^{O}M^{2}P^{2}\Omega$ *edd.*; inlubi. XΣ^{TM}A OS*; illub. Π^{CD}*.
inm-(-maculatus, -mensus, -mineo, -misceo, -mitto, -mobilis, -munditia, -mundus, -munio, -muto): *hanc formam exhibent: semper* XS, *plerumque* CΛLFΣBATMΦOΘPΨ Ω^{M}; *alteram vero formam* imm- *habent*: *semper* V, *plerumque* $\Pi M^{2}\Phi^{G}\Omega^{SJ}$ *edd.*; *ceteroquin singuli codd. in singulis verbis non aequaliter scribunt, ut patet ex seqq.*
inmaculatus (*37es*): immac. *semper* Φ^{G}ą ɾɛlʊc, *fere semper* $\Pi^{D}M^{2}$ g, *saepe* Π^{C}, *haud raro* $A\Phi^{RP}\Omega^{J}$, *nonnumquam* Σ^{TO} Θ^{G}, *raro* $\Lambda^{L}\Sigma^{O2}\Phi^{V}\Theta^{H}\Omega^{SM}$.
inmensus (*4er*): immens. *semper* $G^{C}\Pi^{D}$ $M^{2}\Omega^{SJ}$ *edd.*, *semel vel bis* $L\Phi^{G}\Omega^{M}$.
inmineo (*4er*): immin. *ter* $\Pi\Sigma^{O}\Phi^{G}\Psi^{DFM}$ Ω^{SJ} *edd.*, *bis* C$\Lambda\Sigma^{T}T\Phi^{RAV}O\Omega^{M}$, *semel* $\Sigma^{M}M\Phi^{P}P\Theta^{AG}\Psi^{B}$; iminet Dt. 11, 21 Σ^{M}.
inminuo: inminutae (Gen. 8, 1 *et* 13): imminut. *utr. loco* $\Phi^{G}\Omega^{S}$ *edd.*, *semel* ΠM $\Phi^{R}\Psi^{D}$; inmunutae *pr. loco* Φ^{V}* — ¶ inminuta *pro* inmunita Gen. 42, 12 G*C $\Pi^{C}\Sigma^{M}\Theta^{A}$.
inmisceo: inmixta (Ex. 9, 24): immixta Π — *Cf.* misceo ¶.
inmitto (*7es*): immi. *5es vel 6es* $\Pi^{D}M^{2}\Omega^{SJ}$ *edd.*, *ter vel quater* $\Pi^{C}\Sigma^{O2}\Phi^{G}$, *semel vel bis* $GA\Phi^{RZP}O\Theta^{AM}\Omega^{M}$, Iud. 7, 22 (*ubi tantum adest*) V; imi. *bis* Σ^{M}, *semel* Λ^{H} $\Sigma^{O}\Theta^{H}\Psi^{B}$ — *Cf.* mitto ✠.
inmobilis: inmobiles (Ex. 15, 16): immob. $\Lambda^{H}\Pi\Sigma^{O}TM\Phi O\Theta^{H}P\Psi^{B2DFM}\Omega$ *edd.*; imob. Σ^{M}*.
inmunditia (*11es*): immundit. *semper* Φ^{G} ɾɛlʊc, *plerumque* $\Pi^{D}M^{2}$ g, *semel vel bis* $B\Phi^{RA}$*; inmundic. *semper* S, *6es* P*, *ter vel quater* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}\Theta^{H}$, Lev. 13, 11 ą; immundic. *plerumque* Ω^{SJ} ą, *haud raro* Ω^{M}, *semel* P* g, Dt. 26, 14 (*ubi tantum apparent*) LF; inmundutia *ib.* B*.
inmundus (*plus 90es*): immund. *semper* V ɾɛlʊc, *plerumque* $X^{a}\Pi^{D}M^{2}$ ągr, *saepius* Ω^{SJ}, *interdum* $\Pi^{C}\Sigma^{O}$ (*vel* Σ^{O2}), *13es* Ω^{M}, *rarissime* $L\Sigma^{T}A\Phi^{RZ}P^{2}$ — ¶ immundus *pro* mundus Lev. 7, 19 ąe.
inmunio: inmunita (Gen. 42, 12): im-

mun. ΠᴰΣᴼ²MΦᴳΩˢᴶ *edd.*; inmonuta Gᶜ — *Cf.* inminuo ¶.

inmuto (5*es*): immut. *semper* ΠᴰM²Φᴳ *edd., ter vel quater* ΠᶜΦᴾOΩˢ, *semel vel bis* ΣᵀAΦᴿᶻᵛΘᴴPΨΩᴶᴹ; imutatum Ex. 14, 5 Σᴹ.

innoxius (7*es*): inoxius Dt. 19, 10 Ψᶠ; innoxsium Num. 14, 18 C.

innumerabilis (*ter*): innumerauil. *bis* ΛᴸO.

inoboedio: inoboedientes (Dt. 8, 20): inobed. ΛᴴXΠΣBΘᴴΨᴮᶠΩ *edd.*; inobęd. Λᴸ; inhoboed. C.

inp.: *cf. etiam* imp.

inpinguo: inpinguatus (Dt. 32, 15): imping. ΠᴰΩᴶ *edd.*; impingatus Ωˢ.

inpolitus: inpolitis (Dt. 27, 6 *et* Ios. 8, 31): impol. *utr. loco* ΠᴰM²ΦᴾΨᴰᶠΩˢᴶ *edd., pr. loco* FΠᶜΣᴹ*ΨᴹΩᴹ, *alt. loco* ΣᴼΦᴳ — ¶ inpollutis *pro* inpolit. Dt. *l. c.* O.

inpollutus: *cf.* inpolitus ¶.

inpraesentiarum (4*er*): impraesent. *semper* ę, *ter* ɾſ, *bis* ꝺꝑc, Dt. 5, 3 g; impresenc. Lev. 8, 34 Σᴹ; inpresent. *ter* CXΠᴰΣᵀBΨᴰᶠᴹΩᴶ, *bis* Ωˢ ą, *semel* ΦᴾΘᴴ ΨᴮΩᴹ; inpresenc. *bis* Σᴹ, Dt. 5, 3 S; *nota* praesentiarum Ex. 22, 15 O, *vel* presentiarum Gen. 50, 20 Ψᶠ.

inprecor: inprecatus (Ios. 6, 25), imprecor (Gen. 24, 60 *et* Lev. 16, 21): *scribunt* inprec. *semper* GCΛᴸXATM ΦᴿᴬᶻᵛOΘᴬᴹᴳPΨᴮᶠ, *bis* ΠΣΦᴳᴾΨᴰᴹ, *semel* ΛᴴB — *Cf.* precor ✠.

inpunitus (Dt. 5, 11): impunit. ΠΣᴼAM² ΦᴾΩ *edd.*; inpunet. Ψᴹ.

inquam: *pro forma* inquit (61*es*): inquid *semper* CXS, *plerumque* ΛᴸΣᵀBΨᴹ, *crebro* GΛᴴΠᶜΣᴹ, *saepius* ΠᴱΘᴴP, *nonnumquam* ΦᴬᶻᵛΘᴳ*Ψᴮᶠ, *rarissime* ΠᴰA T*M*ΦᴳᴾΘᴬ*ΨᴰᶻΩᴹ.

inquiro: *cf.* quaero ✠.

inrigo (4*er*), inriguus (7*es*): irrig. *semper* ΠᴰΣᴼM²Ωˢᴶ *edd., plerumque* Λᴸ²ᴴ (*vel* Λᴴ²) L²F²ΣᴹΨᴮΩᴹ, *raro* ΠᶜT²ΦᶻᴳᵛΨᴰᶠᴹ; irrug. *bis* Ωᴹ.

inrito (*ter*), inritus (12*es*) *vel* irritus (Num. 6, 12 *et* 15, 31): *scribunt* irrit. Num. *locis cit. codd. fere omnes; cet. vero locis semper* VΛΠΣᴼᴹTMΦΘᴹΨᶠΩ *edd., plerumque* LX(*vel* Xᵃ)ΣᵀBΘᴴᴬᴳP Ψᴮᴰᴹ, 9*es* O, 4*er* (*forma adiect.*) A, Gen. 17, 14 C; yrritum Lev. 16, 15 B; irit. *semel vel bis* F²Xᵃˢ.

inrogo: inrogauerit (Lev. 24, 19): irrog. Λᴸ²ΠΣᴼᴹM²ΨᴮΩ *edd.*

inrugio: inrugiit (Gen. 27, 34): irrugiit ΣᴹΦᴾΩˢᴶ ągrelȝc; inrugit O; *nota etiam* irriguit Ωᴹ — ¶ rugiit *pro* inrugiit Gen. *l.c.* C²Λᴸ²XΣᴼΘᴳ*, *vel* rugit Λᴸ*Σᵀ; inruit *pro* inrugiit BMΦᴬᶻ*ᵛP*Ψᴰᴹ, *vel* irruit ΛᴴΠΦᴿᴳΨᴮ.

inruo (16*es*): irru. *semper* S²Ψᴮ, *plerumque* ΠᴰΣᴹM²Ω *edd., crebro* Λᴸ²ᴴ (*vel* Λᴴ²) ΣᴼΦΨᴰᶠᴹ, *haud raro* ΠᶜB²T (*vel* T²) P (*vel* P²), *ter* L², Iud. 8, 21 CF² — ¶ ingruerit *pro* inruerit Ex. 1, 10 CΛᴸ²ᴴX ΠΣBATMΦΘP²ΨᴰᶠᴹΩ *edd.; cf. etiam* inrugio ¶.

insero: *cf.* infero ¶.

insideo: *cf.* sedeo ¶.

insidiae (22*es*): insidiorum Iud. 9, 35 O.

insono (*bis*): insonauerit (*pro* -nuerit) Ios. 6, 5 CΣᵀ.

insons (*ter*): insoncium (*pro* -tium) Num. 35, 33 Σᴹ.

inspiro *et* spiro *confunduntur*: inspirare *pro* spirare Ios. 10, 40 XΨᴰᶠ*ᴹ.

instar (8*es*): ad instar Ex. 4, 6 ΛᴴΩˢ ą, *ib.* 25, 33 Λᴴ²ΠᴰΘᴴ*; *ib.* 34, 1 ΠᴰΩᴹ², *ib.* 37, 19 Πᴰ², Dt. 10, 3 X, Ios. 3, 16 C LFXΠᴰOΘᴴᴬᴹ*ᴳΩˢᴹ ąrelȝc, *ib.* 7, 5 C ΛᴸᴴLFXΩˢᴹ ąrelȝ, Iud. 6, 5 L²X; in instar Ex. 37, 19 XΠᶜᴰ*, Dt. 10, 3 M², Ios. 7, 5 Θᴴ; inistar Iud. *l. c.* Θᴳ.

instituo: institutus (Dt. 18, 14): *cf.* statuo ✠.

insto: *cf.* sto ¶.

instrumentum: instrumenta (Ex. 38, 21): strumenta G*ΠO.

intellectus (*bis*): intellegtum Ex. 36, 1 Λᴸ.

intellegentia (Ex. 31, 3 *et* 35, 31): intelligent. *utr. loco* ΠᴰΦᴿᴳΘᴴᴬᴹΩ *edd., semel* ΛᴴΣᴼΦᵛ²Θᴳ; intellegencię *alt. loco* Λᴸ; intelligenc. *utr. loco* Σᴹ, *alt. loco* ΛᴴΨᴮ².

intellego: *cf.* lego ✠.

intercedo *et* intercido *confunduntur*: intercidite *pro* intercedite Gen. 23, 8 M*.

intereo (7*es*): *cf.* eo ✠.

interficio (77*es*): *cf.* facio ✠ — ¶ infecti *pro* interfecti Iud. 20, 44 V.

internicio: internicionem (8*es*): inter-

nec. *semper* VΣᴹ greſvsc, *bis* ą, *semel* F B²ΦᴾΘᴳ²; internit. *semper* ΣᴼM*Φᴿᴬᶻⱽ ΘᴴΨᴮᶠᴹ, *plerumque* LPΨᴰ, *4er vel* 5es TΦᴳᴾΘᴬ*, *bis vel ter* ΛᴴF*Ωˢᴹ ą, Iud. 4, 16 Ωᴶ; internet. *semper* M², *4er vel* 5es TΦᴾ (*vel* Φᴾ²) Ωᴶ (*vel* Ωᴶ²), *bis* ą, *semel* L²F²; internect. *6es* Ωˢ, *4er* Ωᴶ, Num. 17, 13 Ωᴹ.

interpretatio (*5es*), interpretor (*5es*): interpręt. *4er* Λᴸ, *bis vel ter* M*Θᴬᴳ; interpraet. *4er* F (*vel* Fᵃ) T, *bis vel ter* ΦᴬΘᴴᴬᴹ, *semel* VAΦᶻⱽOΘᴳ; *nota etiam* interpretac. *bis* Ωᴹ, *semel* ΛᴴΣᴹ; interpraetur (*pro* -pretatur) Iud. 1, 35 O; interpetrat. *ter* Ψᴹ.

interrasilis: interrasilem (Ex. 25, 25 *et* 37, 12): interrassilem *pr. loco* Λᴸ* (*cf.* interra*silem *alt. loco* Σᴼ); interrasulem *alt. loco* Λᴸ*; interrasele *ib.* O; interramsilem *pr. loco* Φᴾ*Ψᴹ; interrasimilem *ib.* C*, *vel* interasimilem *ib.* C².

interrogo (*28es*): interog. *semel* Λᴸ²Ωᴹ.

intinguo: *cf.* tinguo.

intro (*50es*): intransset Gen. 31, 33 Θᴬ; *item* intranssent Iud. 18, 2 LΘᴴ — ¶ introibit *pro* intrabit Lev. 14, 36 Πᴰ; *item* introibitis *pro* intrabitis Num. 14, 30 S; introisset *pro* intrasset Iud. 4, 22 ΛᴴΣᴹB.

introduco (*50es*): intraducere Num. 14, 16 B* — *Cf.* duco ✠.

introeo: *cf.* eo ✠ *et* intro ¶.

introgredior: *cf.* ingredior ¶.

introitus (*34es*): introyt. *12es* C.

intueor (*10es*): indu. *bis* S*.

intumesco: *cf.* tumesco.

inualesco: *cf.* ualeo ✠.

inuenio: *cf.* uenio ✠ *et* ueneo ¶.

inuiso (*bis*): inuissere Iud. 15, 1 Λᴸ — ¶ uisere *pro* inuis. *ib.* B²T.

inuoco: *cf.* uoco ✠.

inuoluo: *cf.* uoluo ✠.

iobeleus (*23es*): iubele. *semper* ΣΦⱽᴾS², *fere semper* ΠMΦᴿᴬᶻᴳΘPΨᴮᶠΩᴶ, *nonnumquam* FXB (*vel* B²), *raro* T*Ψᴰ, *semel* AΨᴹ; iubile. *semper* Λᴸ²ᴴTΩˢᴹ ą greſsc, *plerumque* Ψᴹ, *circa 10es* XᵃB², *circa 5es* M*ΨᴰF, *bis vel ter* ΦᴿᴬᶻᴳΘᴬ* P*ΨᴮΩᴶᵗ (*vel* Ωᴶ²) ⅁, *semel* Θᴴᴹᴳ*; iobileum Lev. 25, 40 B²; iobęleorum Ios. 6, 6 Πᶜ; iobellius (*pro* -eleus) Num. 36, 4 S*.

ipse (*persaepe*): ibs. *ter* Σᵀ — *Nom. sing.* ipsę *semel* OS; ipsae *4er* O; ipsi *bis* S*, Dt. 18, 5 ꝛ; *pro neutr. sing.* ipsum (*27es*): ipsud *semel* ΛᴴΣᵀᴹA*; ipsut *ter* X, *bis* CB, *semel* ΛᴸΣᵀᴹΘᴴ* (*cf.* idipsut Lev. 5, 4 Σᴹ) — ¶ ipsum *pro* idipsum Lev. 5, 4 G*BΦᴳP, *vel* ipsut X *vel* ipsud Σᵀ.

iracundia: iracundiam (*6es*): iracunt. *4er* O.

irascor (*circa 50es*): yratus Num. 22, 22 C.

irr.: *cf.* inr.

is (*persaepe*): *nom. masc. et neutr. sing. interdum cum aspiratione scribuntur, ita: pro* is (Lev. 27, 13 *et* Iud. 7, 14): his *utr. loco* CΛΠᶜΣᴹBΨᶠ, *semel* F*X Σᵀ*ᴼT*OΘᴴΨᴮᴹ; *pro* id (*saepe*): hid *6es* Σᵀ, *semel* G*Σᴹ: *cet. vero cas. pro prima littera* e *praebent* ę *aliquoties* C XΠᶜΣᵀ (hęos Ios. 24, 7), *vel* ae *semel* CX; *nota* yd Dt. 29, 17 X; eis (*pro* eius) *semel* Φᶻᴵᴾ; *contra* eius (*pro* eis) *semel* L*S* — *Formae nom. plur.* ei, ii *vel* eae *numquam comparent; forma* iis (*pro* eis) *semel in* Λᴵ*Θᴳ, *item* iis (*pro* his) *4er in* reſsc, *ter in* ⅁; *formae vero* hii, hiis *sub voce* hic *notantur* — ¶ os *pro* eos *semel* OS*; *contra* eos *pro* os Ios 10, 27 CB² ΦᴬΘᴴᴳ*Ωᴹ — *Cf.* hic ¶.

iste (*saepissime*): *vocalis interdum aspiratur in* ΛᴸΣᵀBΨᴹ; *pro nom.* iste (*41es*): yste Gen. 4, 26 Σᵀ; istę *ter* Σᴼ, *semel* ΛᴸΠᶜ; istae *bis* Φᴳ, *semel* ΦⱽΘᴳP; isti *semel* GᶜC; *pro neutr. sing.* istud (*11es*): istut *9es* XB, *6es* Λᴸ, *raro* GᶜCFΣΘᴴ; istum *bis* GCX, *semel* ΠᴰAΦΘᴬᴹᴳP²; *nota etiam* estud Ex. 12, 24 Σᵀ*; sta Num. 5, 23 ΣᵀS*; ste Dt. 21, 17 S*; sti Ex, 6, 14 C; stae Gen. 21, 29 O.

istiusmodi (Lev. 11, 35 *et* Dt. 18, 12): stiusmodi *pr. loco* X; istimodi *alt. loco* Φᴳ*; istius·cemodi *pr. loco* O.

itaque (*persaepe*): itaqꝫ *6es* Σᵀ.

iter (*40es*): *pro forma* itiner. (*29es*): itener. *fere semper* T, *crebro* Φᴿᴬ (*vel* Aᶻ) ᶻᴳⱽ, *ter* M*, Iud. 18, 5 LF*; ytinere Num. 22, 23 C.

iubeo (*35es*): *pro forma praes.* iube. (*11es*): iuue. *4er vel* 5es ΠᶜA, *bis* G, *semel* CΛᴴF*; *pro forma perf.* iuss. (*24es*): ius. *bis* Πᶜ, *semel* ΛᴸXᵃΦᴿ*ΘᴴΩᴹ*,

iubileus: *cf.* iobeleus.

iudex *et* iudicium *confunduntur*: iudicium *pro* iudicum Dt. 19, 17 $\Lambda^{L*H*}\Phi^{P*}$; *contra* iudicum *pro* iudicium Iud. 4, 5 $\Lambda^{L*}\Phi^{A2}$.

iudicium (*64es*): iudit. *38es* Σ^{M}, *27es* Σ^{O}, *bis* Φ^{AP}P, Iud. 5, 10 Φ^{V} — *Genet.* iudici (*pro* -cii) Dt. 17, 9 S* — *Cf.* iudex.

iudico: *cf.* indico.

iugulo (*ter*): iugolabant Iud. 12, 6 F^{a}.

iungo (*32es*): iuniebat Ex. 39, 19 Π^{C}; gungamus Gen. 34, 9 O*; iungues Ex. 23, 1 Σ^{O2}; iugentur *ib.* 26, 3 B, iugenda *ib.* 26, 6 $B\Phi^{Z}$, iuxit Iud. 15, 4 Φ^{P} (*cf.* coniugi Ex. 26, 10 Π^{C} *et* iniugitur Dt. 24, 5 S*) — *Perf.* iunxit (*5es*): iuncxit *semper* Θ^{A}, *4er* $\Pi^{D}\Sigma^{M}O\Theta^{H}$, *bis vel ter* Λ^{L} (*vel* Λ^{L2}) $X\Pi^{C}\Sigma^{T}TM\Theta^{MG}\Psi^{M}$, *semel* Φ^{RA*ZV} (*cf.* coniuncxit Ex. 36, 10 $\Pi\Sigma^{M}\Theta^{A}\Psi^{M}$ *et* subiuncxit Gen. 27, 36 $\Pi^{D}AO\Theta^{AG}$); *nota* coniuncsit Ex. *l. c.* O; iunsit *ib.* 36, 16 Π^{C*} — ¶ unxit *pro* iunxit Num. 16, 9 X Φ^{A*}; *contra* iungere *pro* unguere Rt. 3, 3 Ω^{M}; iunxisti (*vel* iuncxisti Φ^{V*}) *pro* unxisti Gen. 31, 13 Φ^{Z*V*}; *item* iunct. *pro* unct. *4er* Ψ^{M}, *bis* Θ^{H} Ψ^{F}, *semel* Σ^{T} $\Phi^{R*}P*$; *cf.* iniungo ¶.

iurgor (*8es*): *inf.* iurgare Iud. 21, 22 C Λ^{L*H*}F.

iussio (*ter*) iusion. *semel* $\Sigma^{O*}\Phi^{A*}\Psi^{M}\Omega^{M}$.

iustitia (*13es*): iustic. *semper* $S\Omega^{J}$, *plerumque* $\Lambda^{H}\Omega^{S}$ ą, *6es* Ω^{M}, *bis* Φ^{P}P.

iustus (*29es*): iuxtam Num. 27, 6 G.

iuuenis (*7es*): iuben. *semper* X, *fere semper* Σ^{T}B, *bis vel ter* Λ^{L}O, *semel* $C\Pi^{C}$.

iuuentus: iuuentutis Dt. 33, 25): iubentutis $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}BO$.

iuuo: *cf.* adiuuo.

iuxta (*crebro*): iusta *21es* O, *circa 5es* G $\Lambda^{L}B\Theta^{H}$, *semel* $\Lambda^{H}\Sigma^{T}\Psi^{B2}$; iusxta *semel* Λ^{L}S.

ixion: *cf.* ixos.

ixos: ixon (Dt. 14, 13): *cf. locus.*

K

kalendae (*ter*): calend. *semper* Ψ^{BM} gre Ibȝc, *bis* $GT\Phi^{A}S\Omega^{M}$, *semel* $\Pi B\Phi^{RZG}\Theta^{H}$ $\Psi^{D}\Omega^{S}$.

L

labium (*13es*): lau. *6es* AO, Dt. 23, 23 B — *Abl. plur.* labis (*pro* -biis) Lev. 5, 4 B* — ¶ labrum *pro* labium *ter* ȝ, *bis* c, *semel* $G^{C}X\Sigma^{T*}\Phi^{V2}\Psi^{M}$ ꝛ; *contra* labium *pro* labrum *4er* Ω^{S}.

labor (*subst., 16es*): lau. *11es* O, Gen. 31, 42 Λ^{L}.

labor (*verb., ter*): lauente Dt. 22, 8 C; labsum *ib.* 19, 5 FA.

laboro (Gen. 33, 13 *et* Ios. 24, 13): lauor. *utr. loco* O.

labrum (*9es*): labrium Ex. 35, 16 Ω^{S} — ¶ librum *pro* labrum Ex. 38, 8 Π^{C}; *cf. etiam* labium ¶.

lac (*25es*): lactum (*pro* lacte) Ex. 23, 19 Φ^{P}, Dt. 14, 21 S*.

lacinia (Gen. 39, 12): lacina C; lascinia Ω^{S}.

lacrima (*ter*): lacrym. *semper* ȝc, Iud. 14, 16 Ib; lachrym. *semper* gre, *bis* Ib.

lacto: *part.* lactantem (Dt. 32, 25): lactentem $\Pi\Sigma^{O}B\Phi^{V2}\Omega$ *edd.*

lactuca: lactucis (Ex. 12, 8 *et* Num. 9, 11): latucis *utr. loco* Ψ^{M}, *pr. loco* Ψ^{DF}; lactucibus *alt. loco* Σ^{T}.

lacus (*bis*): laquus Ex. 7, 19 B — *Acc. plur.* lacos (*pro* -cus) *l. c.* $C\Sigma^{T}AT*\Theta^{H}$.

laedo (*6es*): led. *semper* $C\Lambda^{H}\Pi^{D}\Sigma\Psi^{BDM}$ Ω^{JM} ą, *4er vel 5es* $\Lambda^{L}X\Pi^{C}B\Psi^{F}\Omega^{S}$, *bis vel ter* $GA\Phi^{A}$ (*vel* Φ^{A2}) $^{GV}O\Theta^{H}$P, *semel* M Θ^{AM}.

laetifico: laetificat (Iud. 9, 13): let. C $\Lambda^{H}LX\Pi\Sigma B\Psi^{DM2}\Omega$ ąg.

laetitia (Dt. 16, 15 *et* 28, 47): letit. *utr. loco* $CX\Pi^{D}\Sigma^{TM}B$, *semel* $L\Sigma^{O}O\Theta^{HG}\Psi^{DM}$ Ω^{SM}; letic. *utr. loco* $\Lambda^{H}S\Omega^{J}$ ą, *semel* Φ^{P} Ω^{SM}.

laetor (*12es*): let. *semper* $X\Pi^{D}\Omega^{SJ}$ ą, *plerumque* $C\Lambda^{H}\Sigma^{TM}\Psi^{DM}\Omega^{M}$, *haud raro* Π^{C} $\Sigma^{O}B\Theta^{H}\Psi^{B}$, *4er* OS, *bis vel ter* $L\Phi^{A2P}$, *semel* $\Lambda^{L}\Theta^{G}P\Psi^{F}$.

laeua: *cf.* leua.

laganum (*7es*): laiganum Num. 6, 19 G^{C} — *Acc. sing.* (*ter*): laganam *semper* Ψ^{B}, *bis* $\Pi^{D}T\Phi^{A}$ (*vel* Φ^{A2}), *semel* $\Lambda^{L}X\Phi^{RZGP}$ $\Theta^{HA2}P\Psi^{DF}$; lagana Lev. 8, 26 Ω^{M}.

lagoena (*ter*): lagen. *semper* Σ^{O2M} *edd.*, *semel vel bis* $\Lambda^{H2}B^{2}\Phi^{A2P}$; laguen. *semper* $X\Pi^{D}B*\Theta\Psi^{B}$, *semel vel bis* $\Lambda^{L2H*}\Sigma T\Phi^{ZG}$; langenas Iud. 7, 19 Λ^{H2}; languen. *sem-*

per Λ^{L}*Π^{C}, *semel* $\Lambda^{H}\Sigma^{T}$; lagyn. *semper* A.

lambo (*4er*): lanbuerint Iud. 7, 5 O; labere (*pro* lamb.) *ib.* Λ^{L} — *Perf.* (*ter*): lambier. (*pro* -buer.) *bis* A, Iud. *l. c.* L; lamber. *ter* B^{2}.

lammina (*14es*): lamin. *semper* MΩ *edd.*, *plerumque* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}BT\Phi^{P}\Psi^{BF}$, *nonnumquam* $\Pi^{D}\Phi^{A}P\Psi^{D}$, *bis vel ter* $X\Sigma^{O}\Theta^{H}$, *semel* $\Lambda^{L}A\dagger\Phi^{RV}$; *nota* lamminia (*pro* -nas) Num. 19, 38 Π^{C}; luminas (*pro* lamminas) Num. *l. c.* Ψ^{M}.

lampas: *pro acc. plur.* lampadas (*ter*): lampades *semper* Ω^{S} ɑrelʒc, *bis* $L^{2}\Psi^{DF}$ Ω^{JM} g, *semel* $C\Lambda^{H}\Pi\Phi^{RZG}O\Theta^{G}$*$\Psi^{B2}$.

languor (*ter*): langor. *semper* $X\Sigma^{T}B\Phi^{P}$, *semel* $\Lambda\Sigma^{OM}O\Theta^{HM}$*G*$SP^{2}$ ɑr.

lapideus (*14es*): lapidęos Ios. 5, 2 Π^{C} — ¶ lapidum *pro* lapideum Gen. 35, 14 Λ^{L}*.

lapis (*plus 80es*): lapis (*pro* lapidis) Ex. 24, 10 Σ^{O}*B — *Cf.* lapideus ¶.

laqueus: laqueum (Ios. 23, 13): laquęum Φ^{V}.

lassor (*bis*): lasarentur Ex. 17, 12 O; lasata Iud. 16, 16 Λ^{L}*$F\Theta^{H}$.

lateo (*11es*): latite Iud. 21, 20 $X\Sigma^{T2}$; latire Dt. 7, 20 S* — ¶ latitate *pro* latete Ios. 2, 16 ɑgrelʒc, Iud. *l. c.* $\Lambda^{H}L\Pi TM\Phi$ $O\Theta P\Psi\Omega$ *edd.*

latito: *cf.* lateo ¶.

latitudo: *cf.* altitudo.

lauo (*circa 70es*): lab. *42es* XB, *28es* Σ^{T}, *17es* C, *circa 5es* $G\Lambda^{L}\Pi^{C}O$, *semel* Θ^{H} g — *Fut.* (*36es*): lab. (*pro* lauab.) *ter* Σ^{T}; *perf.* (*11es*): lauau. (*pro* lau.) *bis* G (lauaberit Lev. 17, 16) $P*\Psi^{B}$, *semel* Φ^{RAZGV}, (*adde* lauassent Ex. 19, 14 $\Sigma^{T}TM*\Phi O$ Ψ^{B}*); *nota* lutus (*pro* lotus) Lev. 16, 4 A* — ¶ leuab. *pro* lauab. *bis* Ψ^{M}, Dt. 21, 6 $\Lambda^{H2}\Psi^{D}$; leuare *pro* laua Rt. 3, 3 ɑ; *contra* lauabit *pro* leuabit Lev. 14, 24 Φ^{P}.

leaena (*ter*): leen. *semper* $GX\Pi^{D}\Sigma B$ $\Phi^{RZGVP}O$*$\Psi^{BDM}\Omega$ ɑ, *semel vel bis* $\Pi^{C}S^{2}$; lena *semper* S.

lebes: lebetas (Ex. 27, 3 *et* 38, 3): leu. *utr. loco* GA, *semel* $C\Lambda^{L2}BO$; lebetes *utr. loco* Ω^{SM} ɑrelʋʒc, *semel* $\Lambda^{H2}X\Pi^{D}T*$ $P\Psi^{DF}$.

legatio (*ter*): legacionis Ios. 22, 21 Ω^{M} — ¶ ligationis (Ios. 22, 21) *vel* licationis (*ib.* 22, 30) *pro* legationis F.

legitimus (*20es*): legittim. *15es* Ω^{J}, *10es* Ω^{S}, *semel* $\Theta^{H2}P$; ligitim. *ter* O.

lego, as: *cf.* leuigo *et* ligo ¶.

lego, is: *in compositis* intellego *et* neglego: *praebetur praes.* -ligo, *ita*: intellig. *plerumque* $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}\Phi^{RG}\Theta^{AM}\Psi^{B}\Omega$ *edd.*, *saepius* $CXB\Phi^{Z}\Theta^{HG}$, *raro* $\Lambda^{L2}F*\Pi^{D}$ $\Sigma^{T}T^{2}\Phi^{P}$*; neglig. *plerumque* Λ^{L} (*vel* Λ^{L2})^{H} $\Sigma^{O}\Phi^{G}\Psi^{B2}\Omega$ *edd.*, *raro* $X^{2}\Sigma^{T}T^{2}M*\Phi^{Z2}$ Θ^{A2G2}; *de perf. nota*: intellecserit Lev. 4, 14 C *et* neglegit Ex. 9, 21 Λ^{L}*Φ^{A}*. *in compositis* colligo, di-, e-: *nota praes.* -lego, *ita*: colleg. *6es* P, *ter vel quater* Λ^{L}*LFATO, *semel vel bis* CXB $M\Phi^{R}$*$G^{*}P$*Θ^{A2MG}*S; dileg. *bis* S, Gen. 44, 20 T*; eleg. *ter* LA, *semel vel bis* Λ^{L}* $\Pi\Sigma^{M}BTM*\Phi^{RAZGV}\Theta^{H}$*P*; *perf.* -lig., *ita*: collig. *saepius* $M\Phi^{AG}\Theta^{H}$, *aliquoties* $X\Pi^{C}$ $\Sigma^{T}BA\Phi^{RZV}\Theta^{M}$*$P^{*}\Psi^{BDM}$, *semel vel bis* GC $\Lambda^{L}LF\Pi^{D}\Sigma^{M}T^{2}\Phi^{P}O\Theta^{AG}$*$\Psi^{F}\Omega^{M}$*; elig. *ter* X, *bis* F, *semel* $C\Pi^{C}BA\Phi^{R2}\Theta^{H}$*M*$\Psi^{F2}\Omega^{M}$; *nota etiam* dilixit Dt. 7, 8 F*; dilicte Dt. 21, 16 O.

lenio *et* linio *confunduntur*: linirent *pro* lenirent Gen. 37, 35 $LXT^{2}\Theta^{AMG}P$ Ψ^{B}*; *item* lenio *et* lino: leniuit *pro* leuit Ex. 2, 3 $G^{C}T\Theta^{H}$; *cf. etiam* delinio ¶.

lens: lentis (Gen. 25, 34): lintis O.

lepra (*48es*): lebr. *semper* S, *bis* G, Lev. 13, 27 O; lępra *ter* Π^{C}, Lev. 13, 47 Σ^{T}; laepra *bis* O — ¶ leprosa *pro* lepra Lev. 14, 36 Λ^{H} (leporosa) TM* O ɑgrelʒc.

leprosus (*7es*): lebrosum Num. 5, 2 G^{C} S — *Cf.* lepra ¶.

leua (Ios. 19, 27 *et* Iud. 16, 29), laeua (Gen. 14, 15, Ex. 14, 22 *et* Lev. 14, 17): *posteriorem formam haud recte, ut videtur, elegimus; sic enim scribunt: semper* Iʋʒc, *4er* g, *bis* e, *semel* $\Lambda^{L}T\Theta\Omega^{S}$ r; leb. (*pro* leu.) *bis* O, *semel* $X\Sigma^{T}$ ɑ.

leuigo (*ter*): laeuigabis Dt. 27, 4 c; lebigabis *ib.* 27, 2 F, *ib.* 27, 4 $\Sigma^{T}BO$ (lebigauis) — ¶ legabis *pro* leuigabis Dt. 27, 2 Σ^{TO}*; ligabis *pro* leuigabis *ib.* O.

leuis (*bis*): lebissimo Num 21, 5 X.

leuites *vel* leuita (*circa 70es*): lęuit. *23es* Π^{C}, *5es* Λ^{L}, *semel* $\Phi^{V}\Theta^{H}$S; laeuit. *bis* Φ^{P}, *semel* Φ^{Z}*^{V}; liuitas Num. 8, 6 S — *Pro nom sing. utramque formam* leuites (*10es*), leuita (Dt. 14, 27, Iud. 17, 9 *et* 20, 3) *cum fere omnibus codd. et*

edd. sing. locis elegimus; nota leuitis 4er F, *bis* $\Theta^{H}S$(*vel* S^{2})Ψ^{M}, *semel* VBT*P*, leuitas *ter* Σ^{T}, *bis* B, Iud. 19, 1 Ψ^{D*M} — *Acc. sing.* (Dt. 12, 19) leuiten: *praebent vero* leuitem $C\Lambda^{L}F^{2}X\Sigma^{O}O\Theta^{HMG}\Psi^{B*DF*M}\Omega$ rſȝc; leuitan $\Sigma^{T*}T^{2}$; leuitam $\Lambda^{H}\Sigma^{T2}$ — *Cet. cas. a forma* leuita *semper derivantur; invenitur tamen forma* leuites *pro nom., acc., dat., abl. plur. semel vel bis in* F*Θ^{H}P*Ψ^{M} — ¶ leuiticarum *pro* leuitarum Ex. 6, 25 T*; *contra* leuitarum *pro* leuiticarum Lev. 25, 33 $C\Lambda^{L*H}X^{a}\Pi^{c2}\Sigma^{TO*}\Omega^{M}$ ɑeſȝc; leuiticis *pro* leuitis Ios. 21, 34 C.

leuiticus (10^{es}): lęuitic. *semel* $\Pi^{c}\Phi^{G}\Theta^{H}$; leuiti (*pro* -tici) *bis* A, *semel* $O\Psi^{M}$ — *Cf.* leuites ¶.

leuo (22^{es}): leb. 11^{es} X, 6^{es} Σ^{T}, *bis vel ter* Λ^{L}BO, Num. 10, 6 X^{a}; liu. *bis* Λ^{L}, Lev. 14, 24 Σ^{O*}; lęuabunt Num. *l. c.* Π^{c} — ¶ libabit *pro* leuabit Lev. *l. c.* $\Sigma^{T}\Phi^{G2}\Theta^{H}$; libauerunt *pro* leuauerunt Lev. 8, 27 Λ^{L} (liuau.)$^{H}A\Theta^{HAM*G}$P — leu. *pro* eleu. *circa* 5^{es} Σ^{T}A, *ter* $G\Lambda^{H}X\Pi\Sigma^{O}B\Phi^{Z}$S, *semel vel bis* $\Lambda^{L}L\Sigma^{M}\Phi^{RAGVP}O\Theta P\Psi^{DFM}\Omega^{SM}$ ɑre ꝛȝc; *cf. etiam* lauo ¶.

✠ eleuo, subleuo: *pro* -leuo *legitur* -lebo, *ita*: eleb. *saepius* X, *nonnumquam* Σ^{T}, *rarissime* $G\Lambda^{L}X^{a}$; subleb. *semper* X, *plerumque* Σ^{T}B, *semel* OS.

libamen (23^{es}): liuam. 5^{es} O, *semel* Λ^{L}B; lubamina Ex. 37, 16 Λ^{L*}; libamene Num. 29, 31 S — ¶ liba *pro* libamina Ex. *l. c.* $G\dagger\Sigma^{T*}OP*$; libamen *pro* liba *ter* ꝛ*, *bis* Λ^{H*}XB, *semel* $\Pi^{c*D}\Sigma^{M}$ — libamina *pro* libamenta Num. 6, 17 $\Lambda\Omega^{SJ}$; libamenta *pro* libamina Num. 29, 21 S*.

libamentum (18^{es}): liuament. 9^{es} O, *bis* Λ^{L} (*vel* Λ^{L2}) — ¶ libamenta *pro* liba Lev. 23, 13 Ω^{M}; *cf. etiam supra* libamen ¶.

libatio: libationibus (*ter*): liuation. Num. 28, 24 Λ^{L*}; libacion. *bis* S.

libellus (*ter*): liuellum Dt. 24, 3 O; libelo Num. 5, 23 X^{a}

libenter (4er), libentissime (*bis*): liuent. *semel* G*Λ^{L}BO.

liber, libri: *cf.* labrum *et* liberi ¶.

liber, libera (10^{es}): liu. 8^{es} O.

liberi (38^{es}): liuer. 28^{es} O, *bis* G*, Ios. 6, 26 B — ¶ librorum *pro* liberorum Ios. *l. c.* Λ^{L}.

libere (Lev. 14, 53): liuere O.

libero (30^{es}): liuer. 26^{es} O, *semel* $\Lambda^{L}\Sigma^{T}$P.

libertas: libertate (*bis*): liuert. Lev. 19, 20 O.

libido (*bis*): liuidinem Iud. 19, 24 CB; libudinem *ib.* Π^{D*}.

libo (4er): liuabitis Num. 28, 7 O; bibabitis *ib.* Λ^{H*} — *Cf.* leuo ¶.

libum: liba (7^{es}): liua Lev. 23, 13 Λ^{L} — *Acc.* libas Num. 4, 7 S* — *Cf.* libamen ¶.

licentia: licentiam (*bis*): licenc. *semel* $\Lambda^{H}\Omega^{S}$.

licet: *pro part.* licitum (4er): litum *bis* Φ^{V}, Lev. 17, 13 Θ^{A} — ¶ licito *pro* licio Iud. 16, 13 *et* 14 L*.

licium: licio (Iud. 16, 13 *et* 14): litio *pr. loco* $M\Omega^{J}$ — *Cf.* licet ¶.

ligatio: *cf.* legatio ¶.

ligneus (4er): lingneum Lev. 11, 32 Ψ^{M}; lignium *ib.* Λ^{L*} — ¶ lignum *pro* ligneum Lev. *l. c.* G†.

lignum (*circa* 100^{es}): lingn. 33^{es} Ψ^{M}, 7^{es} Λ^{L}, *semel* Ψ^{BF} — ¶ linum *pro* lignum Lev. 14, 49 B*; *contra* lignum *pro* linum *bis* Φ^{V*}, Ex. 9, 31 Θ^{M*}, Iud. 15, 14 C Λ^{L}(lingna)$^{H}L^{2}$FX$\Pi\Sigma$BATM$\Phi\Theta$P$\Psi\Omega^{SM}$ɑ eſȝ; *cf. etiam* ligneus ¶.

ligo *et* lego, as *confunduntur*: leg. *pro* lig. 4er T*, *bis* O, *semel* $G^{c}\Phi^{Z*}$; *item* ligo *et* leuigo: *cf.* leuigo ¶.

✠ obligo (*ter*): oblic. *semper* S; oblegauit Num. 30, 4 T.

ligyrius (Ex. 28, 19 *et* 39, 12): *cf. loca.*

lineus (15^{es}): lynea Ex. 39, 27 Θ^{H} — ¶ lineo *pro* lino Dt. 22, 11 Ω^{M*}.

linio *et* lino *confunduntur*: liniuit *pro* leuit *bis* $\Lambda^{H}\Pi^{D}$M (*vel* M^{2}) $\Phi\Theta^{AG}\Psi\Omega$ ɑgre ſȝc, *semel* $G^{c}\Pi^{c}\Sigma^{M}\Theta^{HM}$P; *nota etiam* linuit *pro* leuit *bis* Λ^{L}X, *semel* $C\Sigma^{O2M}$B; *postremo adde* linita *pro* lita *bis* B; *item* linio *et* lenio *confunduntur*: *cf.* lenio.

lino (6^{es}): *perf.* liuit (*pro* leuit) Lev. 8, 10 M*; *part.* lyta (*pro* lita) *ib.* 14, 43 Λ^{L2H} — *Cf.* lenio *et* linio.

linum: *cf.* lineus *et* lignum ¶.

lippus (*bis*): lipus *semel* Σ^{O}BO.

liquefio (Ex. 16, 21 *et* Ios. 7, 5): liquifiebat *pr. loco* M*; liquęfactum *alt. loco* $\Sigma^{T}\Psi^{B}$; liquaefactum *ib.* T.

littera (*ter*): liter. *semper* ɡrel, *semel* Σ^{M} ƀ; literra Iud. 12, 6 B.

litus (9^{es}): litt. *semper* Ω^{J} ɡlƀȝc, 5^{es} *vel*

6es ΣᴼΦᴾΨᴮᴰᶠΩˢ, *bis vel ter* ΣᴹΩᴹ, *semel* Φᶻ*Ψᴹ.

liuor (*ter*): lib. *semper* GCXΠᶜΣᵀ, *bis* B M*, *semel* Πᴰ*AΘᴹ*.

locupleto: locupletatus (Gen. 26, 13): locoplet. O*.

locus (*crebro*): loqu. *6es* Θᴴ, Dt. 12, 13 Σᵀ*; logo Ex. 20, 24 G* — ¶ luc(us) *pro* loc(us) *ter* B*, *semel* Λᴸ*Φᴬ*; *contra* loc(us) *pro* luc(us) *bis* P*, *semel* L*F* Σᵀ²ᴹΦᵛ²O.

locusta: *cf.* lucusta.

longeuus (*ter*): longaeu. *semper* ɡrɛlʊʒc, *bis* AΦᵛ, *semel* TΦᴿᴬΘᴬᴹᴳ; longeb. *semper* Λᴸ, *bis* Πᶜ, Ios. 23, 1 O, Ex. 20, 12 (*ubi tantum adest*) G.

longinquus (*ter*): longinco Dt. 28, 49 BΩˢᴹ; longingo *ib.* Σᴹ; loncingo *ib.* X; longingua Ios. 9, 6 P.

loquor: *pro praes.* loqu. (*saepissime*) *legitur* loc., *ita*: locor *semel* CXB, locuntur Ex. 6, 27 CΛᴴXΣᵀ*ᴼᴹAMΦᶻᴳᵛΘᴳ* P*ΨΩˢᴹɑ; *pro* loquere (*18es*): loque *semel* G†BO; *pro part.* locut. (*crebro*): loquut. *semper* V, *plerumque* GBTΘ, *saepe* Σᵀ (*vel* Σᵀ²) Φᴬ, *haud raro* Λᴴ, *nonnumquam* Λᴸ, *interdum* ΣᴹΩᴶ, *rarissime* ΣᴼPΩˢ; loqut. *saepius* Σᵀ, *rarissime* G ΛᴴΣᴹTΦᴬΘS; locuut. *semel* Λᴸ²Σᵀ P*.

lucus: *cf.* locus ¶.

lucusta (*9es*): locust. *semper* ΛᴴΠΣᴼᴹB ΦΩ *edd., plerumque* XT²MP, *saepius* CΘᴴ, *bis vel ter* GᶜΛᴸ (*vel* Λᴸ²) LF²Σᵀ M² S, Iud. 7, 12 Θᴳ.

lugeo: *part.* (Gen. 37, 34 *et* 35): lugiens *utr. loco* Ψᴮ*.

lugubris: lugubri (Lev. 10, 19): lucub. M*.

lupanar (Num. 25, 8): lupinar Θᴴ.

lustratio: lustrationis (Num. 8, 7 *et* 19, 20): luxtrati. *pr. loco* Πᶜ*; lustraci. *semel* SΩᴹ.

luxuria: luxuriae (Dt. 21, 20): luxoriae T*M*ΦᴬᶻΘS (-ria) P*.

luxuriosus (Dt. 28, 54): luxor. ΣᵀTM* ΦᴬᶻᴳᵛᴾΘS*P*.

M

maceria (*bis*): macheriarum Num. 22, 24 Λᴴ*ΣᴹTM*Φᴬ; mazer. *ib.* S*.

machina: machinas (Dt. 20, 20), machinantur (Gen. 42, 11): macin. *utr. loco* XΣᵀ, *semel* ΛᴸBA*; macchin. *alt. loco* G.

macies: macie (Gen. 41, 21): matiae ΦᴳΨᴮ.

macilentus: macilentae (Gen. 41, 19 *et* 27): machil. *utr. loco* Λᴴ*, *alt. loco* BA; macillente *utr. loco* Ψᴮ* (-entes *alt. loco*) ᴹ, *semel* P*Ψᴰᶠ — ¶ maculentę *pro* macilentae Gen. 41, 19 Σᴼ, *ib.* 41, 27 O.

macto (*10es*): magtauerimus Ex. 8, 26 Θᴴ; mautauit Lev. 9, 15 A*.

maculentus: *cf.* macilentus ¶.

madeo: madens (Iud. 6, 39): madiens Φᶻ.

magister *et* magistratus *confunduntur*: magistratus *pro* magistros Dt. 16, 18 X P², *item* magistratos Ψᴰᶠᴹ.

magisterium: magisterii (Gen. 40, 13): magest. P* — ¶ ministerii *pro* magisterii Gen. *l. c.* Φᴬ²ΟΘᴬᴹΨᴮᴰᶠΩˢᴹ ɑgr eſʒc.

magistratus: *cf.* magister ¶.

magnanimus: magnanimorum (Iud. 5, 15 *et* 16): magna animorum *utr. loco* VF*; *pr. loco* X.

magnificentia (*bis*): magnificenc. *utr. loco* Σᴹ.

magnus (*saepe*): *comp.* maiures Dt. 25, 7 O.

maiestas (*ter*): magest. *ter* C, *semel* Λᴴ ΣᴹBS; maistate Ex. 40, 33 O.

maledico (*circa 65es*): maladic. *bis* S — *Cf.* dico.

maledictio (*22es*): maledicione Iud. 21, 18 Ωˢ; maledicciones Ios. 8, 34 Ψᴮ²; maleditionem Dt. 23, 5 Θᴴ.

maleficus (*8es*): malif. *5es* Φᵛ, *semel vel bis* ΦᴿᶻᴳP² — *Acc. pl.* malefices Ex. 7, 11 P*.

malitia (Gen. 6, 5 *et* 50, 17): malic. *utr. loco* Λᴴ, *alt. loco* ΘᴴΩᴶ.

malum (*9es*): malulum *bis* Ex. 28, 34 C.

malum granatum (*4er*): *pro nom. vel acc. pl.* mala granata (Ex. 39, 23, Num. 20, 5, Dt. 8, 8): malo granata *ter* Σᵀᴼ ɛſʊʒc, *semel vel bis* CΛᴸXΣᴹBAT ΦᶻᵗΘᴬ²ᴹ (*vel* Θᴹ²) PΩᴶ.

mamzer (Dt. 23, 2): *cf. locus.*

man (*7es*), manna (*ter*): *alt. formam scripsimus cum omnibus codd. et edd.; cet. vero locis* manna *praebent* 5es Λᴴ, *ter* X, *semel vel bis* BTΦᴬ*Θᴹ*ᴳPΨᴰ²ᶠᴹ

Ω^{S}; mannam Ex. 16, 33 X, Dt. 8, 3 Σ^{T}; manno *ib.* L*; manne *ib.* X; *nota* man *ter* A; mān *bis* Θ^{HG}; mañ Num. 11, 9 Θ^{H}; nān *bis* S^{2}. *Pro locutione* man hu (Ex. 16, 15) *cf. locus.*

mancipo: mancipari (Num. 4, 27): mantipare S*; mantipari S^{2}.

mandibula (*ter*): mandibola *ter* Σ^{T}, *semel* $C\Sigma^{M}$; mundibula *bis* P*, Iud. 15, 16 Π^{C}*.

maneo (*circa 70^{es}*): mannet Dt. 12, 18 Ψ^{B2}; manemus (*pro* maneamus) Iud. 19, 11 V — ¶ manantes *pro* manentes Iud. 5, 20 $F\Psi^{D}$; *contra* manentem *pro* manantem *ter* X, *semel* L*S*P*; *item* manebat Num. 16, 13 Σ^{O}*P*Ψ^{B}*F.

✠ *Inter composita, de verbo* remaneo (*circa 45^{es}*) *tantum nota*: remansset Ios. 8, 17 Π^{C}; remasit Iud. 9, 5 V.

man hu (Ex. 16, 15): *cf. locus.*

manifestus: manifesta (Dt. 29, 29): manifestata Ψ^{M}.

manipulus (*11^{es}*): manipolum Dt. 24, 19 M*; manibulum *semel* S*Ψ^{M}.

manna: *cf.* man.

mano (*9^{es}*): mannabant Num. 16, 13 S*. — *Cf.* maneo ¶.

manus (*persaepe*): *Acc. sing.* manuum *ter* Σ^{T}*, *semel* $\Lambda^{L}A$*S*Ψ^{D}; *contra genet. plur.* (*17^{es}*): manum *semper* G, *circa 7^{es}* $\Lambda^{L}O\Theta^{H}$, *4er* Θ^{A}, *semel vel bis* $\Lambda^{H}LX^{2}$ $\Sigma^{T*M}BA$*$\Phi^{RZ}\Theta^{M*G}$P*$\Psi\Omega^{M\dagger}$; *acc.* manos *cf.* Iud. 6, 13 Θ^{H}.

marceo: marcetis (Ios. 18, 3): marcessitis C; marciscetis L.

mare (*circa 100^{es}*): *acc.* marę Num. 13, 30 Σ^{T}, Ios. 1, 4 Θ^{H}; mari Iud. 11, 16 B*; *abl.* mare *semel vel bis* $X\Sigma^{TM}$A*MP* Θ^{H}*S*Ψ^{F} g.

maritimus: maritimis (Ios. 9, 1): marithim. Ω^{S}.

maritus (*27^{es}*): *acc. pl.* maritus Num. 36, 8 S*.

marsupium: marsupiis (Gen. 43, 22): marsuppiis $GC\Lambda^{L}X\Pi^{D}$*$AM^{2}\Phi^{RAGVP}\Theta^{AMG}$ $P\Psi^{B}$.

masculinus (*circa 25^{es}*): maculini *semel* B*S — ¶ masculi *pro* masculini *bis* Σ^{T}, *semel* F*XBM*$O\Theta^{H}\Omega^{M}$; *contra* masculin. *pro* mascul. *bis* $B\Psi^{DM}$, *semel* $C\Lambda^{L2}$ $\Pi\Sigma^{T}\Phi^{R}$*$\Theta^{HAM*G}\Psi^{BF}\Omega^{M}$.

masculus (*30^{es}*): maculus Lev. 27, 7 $\Lambda^{L\dagger}$ — *Cf.* masculinus ¶.

matertera: materterae (Lev. 20, 19): matertęre $\Pi^{C}\Theta^{H}$; matertarae P; materterrae $\Phi^{V}O$; mater terrę Ψ^{M}.

maturesco: maturescere (Gen. 40, 10): maturisc. O.

medietas: medietate (Ex. 26, 12): medit. $\Phi^{A*P*}\Omega^{M}$.

medius (*plus 160^{es}*): metio Num. 4, 18, O; midio *semel* $\Lambda^{L}M^{\dagger}\Phi^{P}\Omega^{S}$ — ¶ modium *pro* medium Ex. 30, 23 Ψ^{M}.

mel (*25^{es}*): mille *pro* melle Ex. 16, 31 Φ^{R}*; *contra* melle *pro* mille Num. 1, 41 O.

membrum (*ter*): menbr. *ter* Ψ^{M}, *semel vel bis* $O\Psi^{BD}\Omega^{JM}$.

memini (*15^{es}*): mimineris (*pro* memi.) Dt. 16, 3 Ω^{J}*; mento (*pro* mem.) Iud. 16, 28 X.

memor *et* minor *confunduntur*: memor *pro* minor Gen. 32, 10 ΛA.

memorabilis: *cf. infra* memoriale.

memoriale (*7^{es}*): memoriabile Lev. 23, 24 Σ^{TO}*Θ^{H}*; memorauile *ib.* O; memoribile *ib.* Ψ^{B}* — *Acc.* -alem Lev. 2, 9 Λ^{L}*H.

mendacium (*4er*): mendat. *semper* Σ^{O}, *semel vel bis* $\Lambda^{H}\Phi^{AZ}$*$SP*\Psi^{B}$.

mensa *et* mensis *confunduntur*: mensem *pro* mensam Num. 3, 31 Θ^{H}; *contra* mensae *pro* mensis Gen. 8, 13 C^{2}.

mensis (*minus 80^{es}*): *abl.* mensi Ex. 34, 18 Ψ^{M}; menso *semel* $P\Omega^{M}$; *genet. plur.* (Ex. 12, 2 *et* Num. 28, 11): mensuum *utr. loco* $C\Lambda^{L}$*$X\Sigma^{T}AT$*$M*\Theta^{H}$, *pr. loco* G^{C} Λ^{H}*Φ^{V}*P*, *alt. loco* $B^{2}S$*; mensum *utr. loco* $\Pi^{C}O\Theta^{AMG}$, *pr. loco* $BA^{2}\Phi^{P}$, *alt. loco* G — ¶ mensis *pro* messis Lev. 23, 10 $B\Theta^{H}$, Ios. 3, 15 Ψ^{B2}; *cf. supra* mensa.

menstrualis (*bis*): menstralis Lev. 15, 24 A*; menstualis *ib.* Θ^{G}*.

menstruus (*7^{es}*): mestru. *bis* Π^{D2}, *semel* $\Pi^{C}\Phi^{GP}$; monstru. *semel* $X\Sigma^{T}$ — *Acc. sing.* menstrum Lev. 15, 25 O; *abl.* menstrui Lev. 20, 18 Ψ^{M}; *nota etiam* (*pro acc. pl. n.*) menstruam Lev. 18, 19 X $\Pi^{D2}B\Phi^{RZG}$O.

mentior (*6^{es}*): menciatur Num. 23, 19 Σ^{M}S — *Inf.* mentire Ios. 24, 27 F*M*Θ^{H}.

mercennarius (*7^{es}*): mercenar. *semper* eĺɒʒc, *saepius* $O\Theta^{H}\Psi^{M}$ g, *semel vel bis* $\Lambda^{L}X^{a}\Pi^{C}\Sigma^{OM}$*$T^{2}S\Psi^{BF}\Omega^{M}$ ar; mercinar. Ex. 12, 45 O.

merces (*20^{es}*): mercis *semel* CBT*Φ^{Z}*O

P*; mercide Iud. 18, 4 F; mercidem Dt. 15, 18 *item* F*.

mereo: *cf.* mestus.

meretrix (*10es*): meritri. *8es* P², Lev. 21, 14 O; *nom.* meretris Dt. 23, 17 ΘH*.

mergulus (*bis*): mergulius *bis* ΦZ*; merculus *semel* GLΨM.

meridianus (*10es*), meridies (*circa 35es*): merit. *bis* O; mered. *semel* ΦR ΩM — *Acc.* meridem *ter* ΛH; meridinem Num. 33, 40 ΩM; meridięm (*vel* -aem) *semel* BΛLO²; *abl.* meridię (*vel* -ae) *raro* CΛLO, *semel vel bis* FA*ΦAGP ΘHΨF.

meror: merore (Gen. 44, 29 *et* Dt. 28, 65): moer. *utr. loco* ɡreʒc, *semel* ΩS lƀ; maer. *utr. loco* T, *semel* LFΦRZGΘAM lƀ; męr. *utr. loco* MΘGP, *semel* ΦRΘHAMS; memrore *pr. loco* ΣM*.

messis (*8es*): *cf.* mensis ¶.

metallum (*ter*): metella Ex. 35, 24 ΘH*.

meto (*17es*): mites (*pro* metes) Dt. 23, 25 ΩM; mensuer. (*pro* messuer.) *semel* ΛLt ΘH; mesurieris (*pro* messueris) Lev. 19, 9 ΨM — ¶ metabantur *pro* meteb. Rt. 1, 22 ΛL*ΦAGVP.

metor (*5es*): meteabuntur Num. 34, 10 S* — ¶ mutabuntur *pro* metab. Num. *l. c.* X; *cf.* meto ¶.

meus: *pro voc. sing.* filia mi (*4er*): filia mea *semper* B² c, *semel* XΠD*ΩS ʒ; *pro genet.* mei: mi Gen. 49, 3 ΣT; *pro forma* meae: mee *nonnumquam* XΠΨMΩ ɑ; męe *interdum* ΣTB; męę *praecipue* ΣM, *rarius* ΛHΣT; maeae Rt. 4, 6 ΘH; mę Dt. 22, 17 B; *pro voc. plur.* filiae mi (Rt. 1, 11-13): filiae meae (*vel* mee) *ter* ΛH² B² rc, *bis* ΩM.

militia (Gen. 21, 33 *et* Dt. 17, 3): milic. *utr. loc.* ΣMΩSJ, *semel* ΛHΘGSΩM.

mille: millę *semel* ΣOS — *Pro formis plur.* mili.: millia *semper* ʒc, *fere semper* relƀ, *nonnumquam* ɡ, *semel* XaΠDΣO ΨM; milla *semel* ΣM r; millium Ios. 3, 4 ɡrelƀʒc; millibus *semper* relƀʒc, *in* Iud. *tantum* (*praeter* 8, 10) ɡ — *Cf.* mel.

miluus: miluum (Lev. 11, 14 *et* Dt. 14, 13): miliuum *pr. loco* ΘH*; milum *alt. loco* ΛL.

ministerium (*26es*): minesterium *bis* S; mynisterio Ios. 9, 27 ΦA; misterio Ex. 39, 24 ΨF — *Cf.* magisterium ¶.

ministro (*23es*): minastr. Ex. 39, 1 ΛH.

minor: *cf.* memor.

minutatim (Lev. 2, 6): munutatim ΠC.

minutus *et* munitus *confunduntur*: minutissimam *pro* munit. Ios. 11, 13 ΠC.

mirabilis (*9es*): mirau. *ter* ΛLO.

misceo: *part.* (Ex. 28, 33 *et* 30, 35): mist. *utr. loco* rlƀ, *alt. loco* ΠC e; misxtum *alt. loco* ΣT; myxtum *ib.* P — ¶ mixta *pro* immixta Ex. 9, 24 ΛXBAT²MΦΨ Ω ɑg, *vel* mista relƀʒc.

misereor (*17es*): miseri. *ter vel quater* FΘH, Dt. 19, 13 ΦRZ*GV; miserata (*pro* miserta) Ex, 2, 6 ΛHA.

mitra (*4er*): metras Ex. 29, 9 O.

mitto (*circa 160es*): mitet Lev. 5, 11 ΣO; miss. (*pro* mis.) *7es* O, *ter* ΦP, *semel vel bis* FaΣOBΦRA*VP Ω S; *contra* misurus *semel vel bis* ΨRA*V*P*.

✠ dimitto, e-, in-, per-, prae-, pro-, re-, trans-: -mit. (*pro* -mitt.) *quater* ΦP, *ter* O, *semel vel bis* ΛXaΠCD* ΣTOMΘAG*ΨB; -miss. (*pro* -mis.) *5es* ΦP OP, *ter* ΦAZ, *semel vel bis* ΛLLΠCΣT²BM ΦRGVΘAM*; *contra* dimisus Iud. 1, 26 M*ΦP, transmiso Iud. 10, 9 ΛL*; *denique nota* promisiit Dt. 10, 9 S²; dimistis Ex. 2, 20 ΣO*ΘA*; promisset Ios. 9, 24 ΦV; remisset Ex. 17, 11 ΣO.

modius (*8es*): modeos Rt. 3, 15 ΠE; modis (*pro* modiis) Lev. 27, 16 G*ΠC — *Cf.* medius ¶.

moechor (*ter*), moechus (Lev. 20, 10): mech. *semper* ΠDΨBFMΩSJ ɑ, *ter* ΛH, *semel vel bis* L*ΣOΦAV*OΩM; moec(or) *semper* C, *ter* ΘH (*vel* ΘH²), *semel vel bis* GΛLΣMT*ΦPOΘG; mec(or)*semper* XΣTB, *semel vel bis* ΛHΣOMΘH*ΩM, *nota quoque* moecabis Ex. 20, 14 T²; męlchus Lev. 20, 10 ΠC; moehus *ib.* A*.

moeror: *cf.* meror.

molior: molimur (Gen. 42, 31): mollimur ΘA*ΨB* — ¶ morimur *pro* molimur ΦP.

mollities: mollitiem (Dt. 28, 56): molit. ΨM; mollic. ΦΘHSPΩSJ ɑ; -iam MΦZS; *nota* mollitem ΩM.

momentum *et* monumentum *confunduntur*: momento *pro* monumento Num. 16, 38 ΠC; *contra* monumentum *pro* momentum Rt. 2, 7 M*.

moneo *et* moueo *confunduntur*: mouit

pro monuit Iud. 1, 14 $\Phi^{ZG}\Theta^{H*}$ — moneo *et* munio: monitus *pro* munitus *bis* Θ^{H}, *semel* XO.

moneta: monetae (Gen. 23, 16): monitae Θ^{M*}, monite Ψ^{M}.

monile: monilibus (Iud. 8, 26): munilibus $C\Lambda^{L*}LX\Sigma^{M}M^{2}\Psi^{B*DF*M}$.

monimentum: *cf.* monum.

mons (*saepe*): *genet. plur.* (5^{es}): moncium Dt. 32, 22 Σ^{M}.

monstro (7^{es}): mostr. *semel* $G\Lambda^{H}\Psi^{F2}$.

monstrum: monstra (Num. 13, 34): monstrua $GC\Lambda^{H}XB$.

monumentum (*14^{es}*): monum. *praebent in* Gen. (*ter*) *omnes codd. et edd.; in cet. vero libris* (*11^{es}*) *scribunt* monim. *semper* $\Sigma^{O}T$ (*vel* T^{2}) $\Phi^{A2P}\Psi^{B}\Omega^{J}$ ąre, *plerumque* $C\Lambda^{H}\Sigma^{TM}BM^{2}P\Psi^{DFM}\Omega^{S}$ ģ, *saepe* $\Pi^{D}\Theta^{HAG}$ ç, *haud raro* $X\Theta^{M}$ łvğ, *ter vel quater* $\Lambda^{L}\Pi^{C}O\Omega^{M}$, *semel vel bis* G (*vel* G^{c}) $\Phi^{RZ2V}S$ (*vel* S^{2}); munim. *bis* O, *semel* XP^{2}; munum. Ex. 17, 14 P* — *Cf.* momentum ¶.

morior (*circa 240^{es}*): *praes.* morio Gen. 25, 32 C*; *in coni.*, e *legitur pro* i: morea. *quater* O, Num. 15, 35 S*; *contra, i pro* e: morir. *semper* Φ^{R}, *fere semper* $\Phi^{G}\Psi^{B}$ *crebro* $T\Phi^{V}$, *nonnunquam* Φ^{Z} P*, *semel vel bis* $F*M\Phi^{P}\Theta^{H*A*}S^{2}\Psi^{DFM}\Omega^{M}$ ą; *part.* mortus *bis* Σ^{T}, *semel* $G\Phi^{AZ}\Omega^{M}$ — ¶ moratur *pro* moritur Num. 19, 14 S*; *item* moratur *pro* moriatur Lev. 24, 16 Λ^{L}; moremini *pro* moriemini Gen. 42, 20 O; *contra* morieris *pro* moreris Gen. 45, 9 X; *cf.* molior ¶.

moror (*32^{es}*): *coni.* moriris (*pro* moreris) Gen. 45, 9 Φ^{R*} — *Cf.* morior ¶.

mortariolum (*15^{es}*), mortario (Num. 11, 8): murtar. *semper* G, Num. 4, 7 Φ^{A*}; mortariulum Num. 7, 26 Φ^{A*}; mortaliola Num. 4, 7 M^{a}.

morticinum (*12^{es}*): morticinium *bis* Ω^{S}, Num. 19, 13 S*; mortin(um) *ter* Ψ^{M}, Lev. 11. 27 Ω^{S*}; mortic(um) *semel* $\Lambda^{L*}\Pi^{C}O$.

motabilis: motabilem (Gen. 1, 21): mutab. $G^{C}C*\Lambda^{L*}X\Pi^{CD2}\Sigma^{M}A$.

moueo (*38^{es}*): mob. *plerumque* X, *haud raro* B, *nonnunquam* Σ^{T}, *raro* $GC\Lambda^{L}O$; *nota* mobuntur Gen. 9, 2 O — *Cf.* moneo.

✠ com-, pro-: -mob. *semper* X.

multiplico (*41^{es}*): multiplec. *quater* G^{c}.

multum *et* multo *confunduntur*: multum *pro* multo Ex. 14, 12 $\Lambda^{H}\Theta^{G\dagger}$; *contra* multo *pro* multum Gen. 29, 7 O*.

munditia (Gen. 20, 5 *et* Lev. 13, 7): mundic. *bis* $\Lambda^{H}\Omega^{SJ}$ ą, Gen. *l. c.* $\Phi^{Z}P*\Omega^{M}$.

mundo (*24^{es}*): mondati Num. 8, 7 S* — ¶ mundate *pro* mutate Gen. 25, 2 $G^{2}O$; mundabuntur *pro* mutab. Lev. 24, 8 Ψ^{BM}.

munitus (*12^{es}*): minitissimam Ios. 19, 29 Λ^{H} — *Cf.* minutus *et* moneo.

munitio: munitionibus (Dt. 20, 19): munic. S.

murenula: murenulas (Num. 31, 50): muraen. Θ^{A2} łvğç; munerulas Ψ^{M}.

murmur (5^{es}), murmuratio (*ter*): murmor Ex. 16, 9 P*; murmorationes *semel* M*P*.

murmuro (*11^{es}*), murmuror (Ex. 16, 8 *et* Num. 14, 2): murmor. *6^{es}* M*, *4er* S, Dt. 1, 27 L*; mormorauit Ex. 17, 3 M*.

mussito: mussitatis (Ex. 16, 7): musit. $G^{2}C\Lambda^{H}\Pi\Sigma BTM\Phi\Theta^{HAMG}P^{2}\Psi\Omega$ ą.

mustela (Lev. 11, 29): mustella Θ^{A*}.

muto (*18^{es}*): mot. *semel* OS^{2} — *Cf.* metor *et* mundo ¶.

✠ com-, in-: commot. (*vel* comot.) *semper* O: cōmitatus Lev. 13, 36 Ψ^{B*}; inmitatus *ib.* 13, 26 Φ^{A*}.

muttio (Ex. 11, 7 *et* Ios. 10, 21): muti. *utr. loco* $\Lambda^{H2}\Sigma^{M}\Phi^{R*P}\Theta^{H}\Psi^{BDF}\Omega$ *edd., semel* $\Lambda^{L}\Sigma^{O}TM*\Phi^{AZGV}\Theta^{AM*}\Psi^{M}$, mutitire *alt. loco* $\Lambda^{H*}T*$; mutuet *pr. loco* Λ^{H*}.

mutuo (*adv. 17^{es}*): mutue Gen. 37, 19 Λ^{H*}; motuo Rt. 3, 14 Φ^{V}; mutu Lev. 20, 17 Π^{C} — ¶ mutuo *pro* mutuum Dt. 15, 9 $\Lambda^{H}B\Theta^{M2}$.

mutuum (*adv. ter*), mutuus (*ter*): mutum Dt. 15, 8 Θ^{H*} — *Cf. supra* mutuo.

mygale (Lev. 11, 30): *cf. locus.*

myrrha: *cf.* smyrna ¶.

N

nascor (*47^{es}*): nasceturus Iud. 13, 8 Θ^{H} — *Forma activa etiam legitur* nascunt *semel* $\Pi^{C}\Phi Z*$.

nasus: naso (Lev. 21, 18): nasu G*(?)C $\Sigma^{TM}\Psi^{B*}$.

natio (*24^{es}*): nac. *7^{es}* S, Dt. 25, 19 Ω^{J2}.

natiuitas: natiuitatis (*5es*): natib. Ex. 28, 10 O; natif. *ib.* Σᵀ*.

nauis (Gen. 49, 13 *et* Iud. 5, 17): nabibus *alt. loco* XΣᵀO.

nausia: nausiam (Num. 11, 20): nauseam AΩ ɡrɛlbȝc; nauxiam S.

nausio: nausiat (Num. 21, 5): nauseat ΛᴸᵌASΩ *edd.*

nazareus (*9es*): nazarae. *semper* ɾɛlbȝc, *semel vel bis* C²FΦᴿᴳⱽᴾΘᴴᴬᴳ; nazaręus Iud. 16, 17 Πᴰ*; nazore. *semper* Σᵀ, *fere semper* BΘᴹ (*vel* Θᴹ²), *4er* ΛᴸΣᴼ*A, *semel vel bis* CXΣᴹΩᴹ*; nazorae. *bis* Θᴹ, Num. 6, 20 A; nazoręi Num. 6, 19 A; nozareus Num. 6, 18 ΛᴸΣᴼ²; nazorei Num. 6, 21 Σᵀ*; nacarę. *ter* Xᵃ; nacarei Num. 6, 19 Xᵃ — ¶ nazarenus *pro* nazareus Gen. 49, 26 A, Iud. 13, 5 Ωᴹ.

ne (*circa 170es*) *et* nec (*circa 210es*) *confunduntur*: nec *pro* ne: *ter* Ψᴹ, *semel vel bis* ΠᶜΣᴹS; nec quidem *pro* ne quidem *bis vel ter* Λᴸ (*vel* Λᴸ²) Λᴴ (*vel* Λᴴ²) XΩ ɑr, *semel* CBᴵP*Ψᴮ²ᴰᶠ ɛlȝ; *contra* ne *pro* nec *bis vel ter* ΣᴹΨᶠᴹ, *semel* G† Λᴸ*Σᴼ*Θᴬ*ᴹ*Ψᴰ ɯȝc; ne quidem *pro* nec quidem Num. 6, 7 ΛᴸAS ɯ — ne *et* neque: neque quidem *pro* ne quidem Num. 16, 15 Π.

nebula (Ex. 24, 18 *et* Lev. 16, 13): nubul. Ex. *l. c.* M*; neuul. Lev. *l. c.* B.

nec (*circa 210es*): nęc *ter* Λᴸ; naec Rt. 1, 12 T — ¶ neque *pro* nec Lev. 21, 7 Σᴼ*, Num. 20, 17 ΛᴴΣᵀ, Ios. 1, 5 Π; *contra* nec *pro* neque Ex. 4, 8 ΣᵀΩˢ, Dt. 4, 2 XΩˢ *edd.*, Ios. 6, 10 Ωˢᴹ — nec *pro* non Num. 20, 17 Ωˢᴶ — *Cf.* *etiam* ne.

necdum (*11es*): nedum Ex. 9, 30 Σᵀ*; nundum Ios. 13, 1 Ωˢ; nuncdum *ib.* Φᴬ.

neco (*4er*) *et* nego (*6es*) *confunduntur*: negabitur *pro* necabitur Dt. 13, 10 F S*, *item* negetur Gen. 31, 32 ΠᶜO; *contra* necabunt *pro* negabunt Dt. 33, 29 Ψᴰᴹ.

nefarius (*ter*), nefas (*6es*): neph. *7es* Ωᴹ, *ter vel quater* ΛᴴΨᴰ ɑgrɛ, *semel vel bis* ΨᴮᶠᴹΩˢ; *nota etiam* neuas Iud. 20,6 Σᵀ.

neglegentia: neglegentiam (Num. 5, 6): necleg. XΘᴴ; neglig. ΛᴴΣᴼΦᴳΩᴶᴹ *edd.*; neglegenc. ΣᴹS.

neglego (*6es*): necleg. *4er vel 5es* CX, Dt. 22, 3 Σᵀ; neggleg. Gen. 42, 1 O; neglens Lev. 20, 4 G — *Cf.* lego.

nego (*6es*): *cf.* neco.

negotiator (Gen. 37, 28), negotior (*bis*), negotium (*5es*): negoc. *fere semper* TΩˢᴶ, *4er* ΛᴴΩᴹ ɑg, *semel vel bis* Σᴼ ΦⱽᶻSᶻ.

neo: neuerant (Ex. 35, 25): neurant Θᴴ* — ¶ nouerant *pro* neu. GᶜΛᴴCXΠ ΣᵀATMΦᴬ*z*PΨᴮ*ᴰᴹ.

nepos (*8es*): neputes Iud. 12, 14 Fᵃ* — *Dat. plur.* nepotis Dt. 6, 2 Θᴴ* — ¶ nepotis *pro* neptis Lev. 18, 10 XΠᶜΘᴴᴬᴹ*ᴳ* ΨᴮᶠΩᴹ*.

neptis (Lev. 18, 10): *cf. supra* nepos ¶.

nequam (Gen. 38, 7) *et* nequaquam *confunduntur*: nequam *pro* nequaquam *4er* O, Ios. 22, 33 Φᴾ.

nequaquam (*26es*): nequequam Num. 24, 1 S*; neqaquam Dt. 3, 26 B*; necaquam Ios. 5, 14 Σᵀ* — *Cf.* nequam.

neque (*circa 55es*): *cf.* ne *et* nec ¶.

nequeo (*6es*): nequę. *bis* Πᶜ, nequęas Iud. 16, 6 Ψᶠ; neqeas Dt. 28, 27 S*; *nota etiam* non qu(a)eo *pro* nequeo Num. 22, 37 MΦᶻᴳⱽᴾΨᴮᴹ.

nequitia (Ex. 32, 12): nequicia ΛᴴΩˢ.

neruicus: neruicis (Iud. 16, 7): neruiciis Θᴬ²; neruiceis ΛᴴΠᶜ² *edd.*

nescio (*24es*): necciens Lev. 5, 18 Λᴸ* — *Cf.* scio ✠.

ni: *cf.* nisi.

nihil (*28es*): nichil *semper* ΣᴼΨᴰΩᴶ, *fere semper* ΛᴴΠᴰΣᴹΨᴮᶠᴹΩˢᴹ ɑ, *circa 20es* C, *12es* Φᴳ, *bis* B²; nicil *semper* X, *4er* Λᴸ, *semel vel bis* CΣᵀᴹB — ¶ nil *pro* nihil *semel* G*Θᴬ ɑɛlȝ.

nihilominus (*6es*): nichilominus *semper* ΠᴰΩᴶ, *5es* Ωˢᴹ ɑ, *ter vel quater* ΛᴴΣᴼᴹ B (*vel* B²), *semel vel bis* CΠᶜΦᴳΨᴮᶠ ɾ; nichilhominus *semper* Ψᴰᴹ (-nis Num. 15, 25), *4er vel 5es* Ψᴮᶠᴹ, *bis* ΛᴴΣᴼᴹ; nihilhominus *4er* Σᵀ, *semel vel bis* ΠᶜΣᴼM* ΦᴬᴳᴾOΘᴬ*S²P*; nicilhominus *semper* X, Num. 15, 25 B; nilchilhominus Gen. 8, 12 ɑ; nihilhominum *ib.* Θᴹ.

nil: *cf.* nihil ¶.

nisi (*30es*) *et* ni *confunduntur*: ni *pro* nisi Iud. 11, 25 Φᴳ.

nitor (*ter*): nittebantur Iud. 18, 17 Λᴴ.

nobilis (*4er*): nouilissimi Num. 25, 15 Λᴸ; nubilissimi *ib.* S* — ¶ nubiles *pro*

nobiles Dt. 1, 15 S*; *contra* nobilis *pro* nub. Lev. 19, 20 CΛXΠ^{CD*}ΣBTM Φ^{RA*ZGVP}OΘPΨ^{B}Ω ągeɬȝc*.

noctu (Gen. 31, 40) *et* nocte *confunduntur*: nocteque *pro* noctuque O.

nolo (*plus 100ies*): nului Ios. 24, 10 B*O; nuluerit Gen. 24, 5 M*Φ^{A*}; nonlite Num. 16, 26 S; nonlueris Dt. 28, 15 B*; nolet (*pro* nollet) Ex. 13, 15 O; *contra* nollens (*pro* nolens) Num. 35, 15 Ψ^{M}; *nota* nolieris (*pro* nolu.) Dt. 28, 15 L*; noliuerit Dt. 18, 19 Σ^{T}.

nomen *et* numen *confunduntur*: numina *pro* nomina Dt. 7, 24 Σ^{T2O}, *ib.* 12, 3 Λ^{H}ΣB.

non: no *ter* B, *semel* Λ^{H}ΣΦ^{V*P}OS* — ¶ non *pro* nonne Num. 12, 14 Λ^{H}Σ^{OM} BΨ^{FM} — non *pro* num Gen. 18, 17 Ω^{M}ą; *contra* numne *pro* nonne Ex. 10, 7 Π^{D2} — *Cf. etiam* nec ¶.

nonagenarius: nonagenaria (Gen. 17, 7): nonagin. CΛ^{H}XBA*O.

nonaginta (*5ies*): nunag. Gen. 5, 9 Λ^{L*}.

nongenti (*9ies*): nungent. *semper* GF, *circa 6ies* XΠ^{C}, *circa 4ier* Π^{D}Σ^{T}B, *semel vel bis* Λ^{L*}AΘ^{H}; noningentorum Gen. 9, 29 O.

nonne: *cf.* non ¶.

nos: *dat.-abl.* nouis Iud. 9, 8 Σ^{T*}, nouiscum *4ier* O.

nosco (*saepe*): *perf.* qnobit Dt. 2, 7 Σ^{T*}; norunt (*pro* nouer.) Num. 31, 17 Σ^{TO}B AΤΘ^{AMG}S* ϖ; nusti Dt. 22, 2 *et* nusse Num. 23, 10 S* (*cf.* cognusc. *ter* M*, *bis* F*S) — ¶ nouer. *pro* uouer. Lev. 27, 9-23 (*ubi haec vox 9ies reperitur*) *ter* Ψ^{M}, *bis* Φ^{V}, *semel* Π^{C}B*Ψ^{F}; *cf.* neo ¶.

nouacula (Num. 6, 5 *et* Iud. 13, 5): nobac. *semel* B*O; nauac. *semel* CΛ^{L}Σ^{M}; nabac. Iud. *l. c.* X.

nouellus: nouellis (Ios. 24, 32): nob. X.

nouem (*plus 15ies*): nobem *12ies* X, *circa 4ier* Σ^{TO}, *semel vel bis* CB; nobe *bis* O.

nouerca (Lev. 20, 11): nob. XΣ^{T}B.

nouus (*32ies*): nob. *20ies* X, *13ies* O, *7ies* Σ^{T}B, *4ier* Λ^{L}; *semel vel bis* G*CX^{a}.

noxa *et* noxius *confunduntur*: noxiam *pro* noxam Ex. 32, 31 XΣ^{T}.

nubes (*46ies*): *pro nom.* (*circa 20ies*): nubis *circa 4ier* G^{C}XTS, *bis vel ter* M*Φ^{RAZG}O Θ^{H}P*, Num. 14, 14 Λ^{L*}; nubs *circa 15ies* Σ^{T2}Λ^{L}, *5ies* B, *ter* Σ^{T}, *semel vel bis* Λ^{H*}X.

nubilis: *cf.* nobilis ¶.

nubo (*6ies*): *perf.* (Num. 36, 11) nubserunt XΣBAOΘ^{H}; *part.* (*bis*) nubta *utr. loco* GXΣ^{T}B, *semel* CΣ^{O}Ψ^{F2}; nubata Lev. 22, 12 O.

nudius tertius (*6ies*): nudustertius *6ies* AΦ^{RZGV}O, *5ies* Θ^{M}, *circa ter* Π^{C}Φ^{A} (*vel* Φ^{A2})Θ^{G*}, *semel vel bis* GL*FXTM*Φ^{P*} P; nudiustercius *6ies* Λ^{H}Σ^{M}Ω^{J}ą, *ter* Ω^{S}, *semel vel bis* X (*vel* X^{a}) Σ^{O}Φ^{P}S^{2}Ω^{M}; nudustercius *semel vel bis* X*S*.

nullus (*circa 65ies*): nulo Dt. 15, 6 Φ^{P} — *Genet.* nullus Iud. 18, 10 B*A*P*Ψ^{B*D*FM}.

num (*18ies*): nun *semel* Π^{D}Φ^{P2}Ψ^{M} ϖ; *cf. etiam* numquam *et* numquid — ¶ nunc *pro* num Num. 20, 10 XΦ^{P*} (*item* nuncquam *bis* Σ^{T}); *cf.* non ¶.

numen: *cf.* nomen.

numerus (*minus 80ies*): nomerus Num. 26, 25 S*; numir. *semel* F*O; nummerus Num. 26, 34 M*; *nota* numerari (*pro* numeri) *bis* Ψ^{M}, Num. 21, 1 Θ^{H*}.

numquam (*12ies*): nunquam *semper* Ω^{J}, *fere semper* grɬv, *circa 7ies* Π^{D}Ω^{M}e, *semel* Λ^{H}Π^{C}Σ^{T}Ψ^{B2M}c; nūquam *praecipue* Ω^{S}, *haud raro* Ψ^{BF}, *aliquoties* Σ^{O}Φ^{R}ą, *raro* Λ^{H}LMΦ^{AZG}Θ^{H}PΩ^{M}gec; nuncquam *bis* Σ^{T}.

numquid (*30ies*): nunquid *saepissime* ɬv, *saepe* Π^{D}Ω^{J}gre, *aliquoties* Ψ^{M}Ω^{M}ą, *raro* Σ^{TO*}Θ^{HAMG*}S; nūquid *aliquoties* Σ^{O}Φ^{RAZ} Ψ^{BF}Ω^{SJ}, *raro* ąrȝ, *rarissime* LΘ^{A}ge, Iud. 14, 3 c; nuquid Iud. 4, 20 Ψ^{B} — *Cf.* qui.

nunc (*saepe*): nonc Dt. 8, 19 O — ¶ nunc *pro* tunc Num. 19, 7 Σ^{O}; *cf. etiam* necdum *et* num ¶.

nuntio (*32ies*): nunc. *semper* S (*vel* S^{2})ȝc, *fere semper* ą, *saepe* Σ^{M}Ω, *15ies* Λ^{H}, *raro* Σ^{O}Φ Pg, *semel vel bis* Λ^{L}MO†Θ^{H} rɛɬv; nontiatum Ios. 10, 17 M*; nonciauit Num. 11, 27 S*.

✠ adnuntio, de-, pro-, re-: -nunc. *semper* ąȝc, *fere semper* Σ^{M}S, *haud raro* Λ^{H}Ω^{SM}, *raro* ΦPΩ^{J}, *semel vel bis* Ψ^{M} g.

nuntius (*22ies*): nunc. *semper* S ȝc, *fere semper* Ω^{S}ą, *saepe* Σ^{M}Ω^{M}, *9ies* Ω^{J}, *4ier* g, *semel vel bis* ΛLΣ^{O}ΦΘ^{H}; nontios Ios. 6, 25 Φ^{P}.

nuper (Dt. 24, 5): nuber S*.

nuptiae (*5ies*): nubt. *semper* VX, *4ier* BΣ^{T}, *bis vel ter* GCΣ^{M}; nupc. Ex. 21, 10 Pą

— *Abl.p lur.* nuptis (*pro* -tiis) Gen. 29, 30 O.

nurus (*10es*): *abl.* nura (*pro* -ru) *ter* X, *bis* Λ^{L}*Ψ^{M}.

nutrix (*4er*): nutris Num. 11, 12 B*; notricis Rt. 4, 16 Θ^{H}*.

nux: nucis (*6es*): nuchis *semel* G*B; nuhis Ex. 25, 33 Σ^{T}; nochis Ex. 37, 20 G^{2}.

nycticorax: nycticoracem (Dt. 14, 17): *cf. locus.*

O

ob (*19es*): hob *semper* C, Ios. 9, 13 Σ^{T} — *Cf.* hic ¶.

obaudio *et* oboedio *confunduntur*: obaud. *pro* oboed. *ter* X, *semel* C (hob.) Π.

obduro *et* obturo *confunduntur*: hobturabis *pro* obd. Dt. 15, 7 C; *contra* obduratus *pro* obt. Num. 24, 3 *et* 15 XΣ^{T}M*S (S^{2} *pr. loco*).

obedio: *cf.* oboedio.

obeo (*4er*): *cf.* eo ✠.

obesus: obesis (Gen. 41, 18): obaesis GΠ^{C}*Φ^{V2}P; oboesis Φ^{A}*; obessis Σ^{T}* Φ^{V}*Ψ^{M}.

obfirmo: *cf.* offirmo.

obicio (Dt. 22, 14 *et* 20): *cf.* iacio ✠.

oblatio (*68es*): oblac. *nonnumquam* S, *4er* Σ^{O}, *bis* Ω^{M}.

obligo (*ter*): *cf.* ligo ✠.

obliuio (*bis*), obliuiscor (*20es*): oblib. *7es vel 8es* C (hob. *praecipue*) XΣ^{T}B, *bis vel ter* Λ^{L}O; ouliuiscaris Dt. 9, 7 O; *nota* oplitus Dt. 24, 19 S*.

obnixe (Iud. 19, 7): obnoxe Θ^{H}.

oboedio (*23es*): obed. *sempei edd., fere semper* $\Sigma^{O}\Psi^{BM}\Omega$, *saepe* X (*vel* X^{a}) $\Pi\Sigma^{M}$B, *haud raro* $\Lambda^{H}\Sigma^{T}\Psi^{DF}$, *nonnumquam* Λ^{L}O (*vel* O^{2}) S (*vel* S^{2}), *raro* Φ^{GP}, *rarissime* $L^{2}\Phi^{RAZV}\Theta^{H}$P; hobed. *circa 5es* C (*cet. locis* hoboed.) $\Lambda^{H}\Sigma^{T}$; obęd. *10es* Λ^{L}, *semel vel bis* $\Pi^{C}\Sigma^{OM}\Psi^{F}$; oped. Num. 14, 22, S*; *nota* oboeediritis Dt. 11, 13 L — *Cf.* obaudio.

obolus: obolos (*4er*): obelos *bis vel ter* Φ^{RZ} (*vel* Φ^{Z2}) ^{G}P (*vel* P^{2}), *semel* T$\Phi^{A*}\Theta^{G}$*; oboelos *semper* Φ^{V}, *bis vel ter* Φ^{A*P*} P (*vel* P^{2}) Ψ^{F}, Num. 3, 47 Φ^{Z}; obęlos *bis* Ψ^{D}; obaelos Lev. 27, 25 Ψ^{M}; obulos *bis* X, *semel* G$\Theta^{A*}\Psi^{D2}$; hobulos *bis* C X; ouulos Num. 3, 47 O.

obprobrium (Gen. 30, 23 *et* Ios. 5, 9): oppr. *utr. loco* $CM^{2}\Theta^{G}\Omega^{J}$ grɛlɒʒc, *pr. loco* $\Phi^{P}\Omega^{S}$ ɑ, *alt. loco* Λ^{L}FBO; opr.Ios. *l. c.* Ω^{M}; obbr. *ib.* Ψ^{M}; obpropr. Gen. *l. c.* P, Ios. *l. c.* $\Sigma^{T}\Theta^{H}$; oppropr. Gen. *l. c.* Σ^{T}B.

obpugno (*8es*): oppug. *semper* VFM (*vel* M^{2}) SΩ^{S} *edd.*, *7es* $\Psi^{BM}\Omega^{M}$, *5es vel 6es* Λ^{L} L$\Pi^{C}\Sigma^{T}\Phi^{RVP}O\Theta^{H}\Psi^{DF}\Omega^{J}$, *ter vel quater* $\Phi^{AZG}\Theta^{G}$, *semel vel bis* $\Pi^{D}\Sigma^{M}$ATΦ^{G}; opug. *bis* Σ^{M}.

obrumpo: *cf.* abrumpo ¶.

obruo (*11es*): opruent Dt. 22, 21 S*.

obsecratio: obsecrationibus (Dt. 4, 7): obsegrac. S*; obsecrac. S^{2}.

obsecro: *cf.* sacro.

obseruabilis (Ex. 12, 42): obserbauilis Λ^{L2}; obserbabilis O.

obseruo (*25es*): oserua Ex. 23, 21 Λ^{H} — *Cf.* seruo ✠.

obsideo (*6es*): *cf.* sedeo ✠.

obsorbeo: *cf.* absorbeo ¶.

obstetrico (*bis*), obstetrix (*6es*): obstetr. *scribimus adsentientibus semper* $\Lambda^{H}\Pi^{D}$ (*vel* Π^{D2}) Σ^{O}AMΦ^{A} (*vel* Φ^{A2}) ^{ZGVP} Θ^{HM} (*vel* Θ^{M2}) ^{G} (*vel* Θ^{G2}) $\Psi^{DM}\Omega$ *edd., plerumque* $T^{2}\Phi^{R}P^{2}\Psi^{F}$, *5es* G (*vel* G^{1}) Ψ^{B}, Gen. 35, 17 B; obsetr. *praebent semper* C (hob.) Λ^{L}X$\Pi^{C}\Sigma^{TM}$T$O\Theta^{A}$P, *7es* B, *circa 5es* Θ^{H2M*G*}, *semel vel bis* $G^{C}\Phi^{A*}\Psi^{B2}$; obtetr. *4er* G (*vel* $G^{\dagger}$); obstretr. *ter* Ψ^{B}, Ex. 1, 20 Φ^{R}; obstric. Ex. 1, 16 Ψ^{F}; obstetris Gen. 35, 17 Λ^{H}.

obstinatus: obstinato (Rt. 1, 18): obtinato Φ^{V}; abstinato Φ^{A} — *Cf.* destinatus ¶.

obstipesco: obstipuerit (Gen. 32, 32): obstip. *scribimus cum* C (hob.) Λ^{L2}XΠ^{C} (op.) Σ^{TM}BTMΦ^{RAZV}OΘ^{AMG}PΨ^{DFM}; obstup. G$\Lambda^{H}\Pi^{D}\Sigma^{O}A\Phi^{GP}\Psi^{B}\Omega$ *edd.*

obstringo: *cf.* stringo ✠.

obstruo (*bis*): obtruxer. *semel* Π^{C}B*Φ^{P}.

obstupesco: *cf.* obstipesco.

obtendo: obtendere (Gen. 44, 16): opt. G.

obtineo (*15es*): opt. *semper* $\Pi\Phi^{P}\Omega^{S}$, *saepe* Φ^{RV}O, *haud raro* $\Sigma^{M}\Phi^{Z}\Psi^{D}\Omega^{M}$, *aliquoties* A$\Phi^{AG}\Theta^{G}\Psi^{BFM}$, *raro* LT$\Theta^{HMS}$ $P^{2}\Omega^{J}$ ɑ — *Cf.* teneo.

obturo: obturatus (Num. 24, 3 *et* 15):

optur. *bis* Π, *alt. loco* Ω^{S}; obthur. *bis* el — *Cf.* obduro.

obuiam (*9^{es}*): obbiam *ter* O, Ex. 4, 27 Π^{C}; obiam *6^{es}* Λ^{L} (*cf. etiam* Gen. 33, 8), *bis* O; ouiam Gen. 32, 1 Θ^{G†} (*cf. etiam* Gen. 33, 8 Λ^{H*}) — ¶ obuiam *pro* obuium Gen. 32, 17 XΣ^{O}BTΨ; obuiam *pro* obuias Gen. 33, 8 Λ^{H2}ΠBΦO (obb.) P^{2}ΨΩ agrelꝛc.

obuius (*5^{es}*): obbius Num. 23, 15 O; obius *ter* Λ^{L}, *bis* S*; ouius *semel* Λ^{L}Σ^{O}S* — *Cf.* obuiam ¶.

occasio (*ter*): occansion. *semel* FS^{2}P* (*nota etiam* occa*sionem *semel* F*Θ^{AM}); ocasiones Dt. 22, 14 T.

occasus (*10^{es}*): hoccasum Ios. 1, 4 CΣ^{T}; occausum Dt. 24, 15 Ψ^{M}.

occidens (*19^{es}*), occidentalis (*13^{es}*): hoccid. *semper* C, *12^{es}* Σ^{T}.

occido (*circa 90^{es}*): hocci. *saepe* C, *circa 10^{es}* Σ^{T}; ociderit Lev. 17, 3 G* — *Cf.* caedo ✠.

occludo: *cf.* adcludo.

occubo: *cf.* occupo ¶.

occubitus: occubitum (*ter*): obcub. Gen. 28, 11 O; ocub. *ib.* Σ^{M}; occup. Dt. 11, 30 S* — ¶ accubitum *pro* occubitum Gen. 28, 11 B*.

occulte (Gen. 18, 12): oculte Σ^{M}.

occumbo (*8^{es}*): obc. *ter* XA, *semel vel bis* Λ^{L*}Σ^{TM}Φ^{Z}; hobc. *semper* C; ocumberet Ios. 10, 27 Σ^{M}; *cf.* cumbo.

occupo (*7^{es}*): ocupate Iud. 7, 24 Σ^{M} (*cf.* praeocupauit *ib.* Σ^{M}); hoccup. Iud. 3, 28 CΣ^{T} — ¶ occub. *pro* occup. *bis* M*, Num. 32, 41 Θ^{H}.

occurro (*28^{es}*): ocur. *semel* Σ^{O}Φ^{Z}OΘ^{H}; hoccur. *saepe* C, *semel vel bis* Σ^{T}S* — *Cf.* curro ✠.

occursus: occursum (*16^{es}*): ocur. *5^{es}* O, *semel vel bis* Π^{C*}BS; hoccur. Iud. 7, 24 CΣ^{T}.

octauus (*15^{es}*): octab. *semper* X (*vel* X^{a}), *circa 12^{es}* Σ^{T}O, *9^{es}* GB, *circa 5^{es}* Λ^{L}Π, *semel* AΘ^{H*}S; hoctab. *semper* C.

octingenti (*7^{es}*): octingint. *ter* O, Gen. 5, 13 M*; octungent. *ter* XB; octongentis *semel* Φ^{A*}O†.

octo (*17^{es}*): octu Num. 4, 48 S*.

octoginta (*11^{es}*): octogynta Ex. 7, 7 Π^{C}; octuginta *7^{es}* X, Gen. 5, 25 B; hoctuginta *5^{es}* C; octugenta Num. 4, 48 S*; octuaginta *5^{es}* Σ^{T}Ψ^{D}, *ter* Ψ^{M}, *semel vel bis* ΛL^{2}Σ^{M}Φ^{P}OΘ^{AP*}Ψ^{F}; octoaginta *ter* M*Θ^{H}, *bis* Θ^{G}; octoginto Ios. 14, 10 L*.

oculus (*circa 95^{es}*): hocul. *saepe* C, *4er* Σ^{T}; occul. *10^{es}* Λ^{H}, *semel vel bis* Σ^{O}T.

odi (*23^{es}*): hod. *saepissime* C, *haud raro* Λ^{H}Σ^{T}, *raro* Ψ^{FM}, Lev. 19, 17 Ψ^{B}; odierit (*pro* oder.) Dt. 24, 3 Λ^{H}Θ^{AG*}.

odiosus (*4er*), odium (*8^{es}*): hod. *semper* Σ^{T}, *fere semper* C, *7^{es}* Λ^{H}, *circa 5^{es}* Ψ^{FM}, *ter* Λ^{L}, *semel vel bis* Σ^{M}OΦ^{P*}Ψ^{B}.

odor (*circa 45^{es}*): hod. *saepissime* C, *34^{es}* Σ^{T}, *7^{es}* Λ^{H}, *bis* Σ^{O}Ψ^{M}; utorem (*pro* od.) Lev. 26, 31 Θ^{H}.

odoror (Gen. 8, 21 *et* Dt. 4, 28): hod. *utr. loco* C, *alt. loco* Σ^{T} — *Forma activa etiam legitur* odorant Dt. *l. c.* Ω^{M} ꝛ.

oephi: *cf.* epha ¶.

offero (*persaepe*): hoff. *saepissime* C, *ter* Σ^{T}; ofer. *rarissime* G†Λ^{L}X^{a}Φ^{V}Θ^{H}; *pro perf.* obtul. (*circa 85^{es}*): optul. *plerumque* ΠΦ^{RGVP}Ω^{S}, *circa 65^{es}* Σ^{M}Φ^{Z}, *circa 35^{es}* Φ^{A}, *circa 25^{es}* OΘ^{G}Ω^{M}, *circa 15^{es}* Ψ, *quater* A, *semel vel bis* Λ^{L}FΘ^{H}PΩ^{J}; outulerit Lev. 16, 24 G* — *Cf.* fero ✠ *et* adfero, aufero, effero ¶.

officium (*15^{es}*): offit. *9^{es}* Σ^{M}, Dt. 20, 6 P.

offirmo (*ter*): obf. *semper* C (hob.) Λ^{H}F XΣBTΦΘ^{AMG}SΨ^{BFM}Ω *edd., bis* Λ^{L}Θ^{H}P Ψ^{D}, *semel* AO.

oleatus: oleati (Num. 11, 8): oleatii Ω^{M}; oleacei Ω^{S}; oleatis Π^{C}.

oleum (*plus 80^{es}*): hol. *saepe* C, *rarissime* Λ^{L}Π^{C}; olęo *rarissime* Σ^{T}, Num. 28, 13 Π^{C}; olleum Num. 4, 16 B.

olim (Gen. 26, 18 *et* Dt. 2, 20): ollim Gen. *l. c.* O; holim *utr. loco* C, Dt. *l. c.* Σ^{O}.

oliua (*6^{es}*): oliba *semper* X, *4er vel 5^{es}* C (hol.) B, *ter* Σ^{T}, *semel vel bis* GAO; oleuis Lev. 24, 2 O.

oliuetum (*6^{es}*): olibet. *semper* X, *4er* Σ^{T} (*vel* Σ^{T2}), Dt. 6, 11 B; holibet. *4er* C, Ios. 24, 13 B; oliuieta Dt. 6, 11 Φ^{V}.

olla (*ter*): ullam Iud. 6, 19 O.

olus: *cf.* holus.

omnino (*15^{es}*): hom. Iud. 6, 4 CΣ^{T}.

omnipotens (*13^{es}*): hom. Rt. 1, 20 CΣ^{T}.

omnis (*persaepe*): hom. *plerumque* C, *aliquoties* Σ^{T}, *rarissime* Λ^{L}Φ^{V*}O — *Cf.* homo ¶.

onero (Gen. 44, 13 *et* 45, 17): hon. *utr.*

loco CΨ^{B}, *pr. loco* Λ^{H}ΧΠ^{C}Σ^{O}P*Ψ^{DFM}Ω^{S}; onor. *utr. loco* Φ^{P}*.

onocrotalus: onocrotalum (Lev. 11, 18 *et* Dt. 14, 18): *cf. loca.*

onus (*12^{es}*): hon. *semper* Λ^{H}, *plerumque* CX, *circa 8^{es}* Σ^{O}(*vel* Σ^{O2})P*, *circa 6^{es}* Ψ^{DM}Ω^{S}, *circa ter* Ψ^{BF}, *semel vel bis* G^{1} F*Σ^{T}BΦ^{A}*OΘ^{H}SΩ^{JM}; onore Ex. 23, 5 GΦ^{A}* — ¶ operibus *pro* oneribus Ex. 1, 11 P*, *item* operi Num. 4, 27 TM* O ɑe.

onustus: onustos (Iud. 19, 10): hon. C XΣ^{O2}P*Ψ^{DF}Ω^{J}; an. L*.

onychinus (*8^{es}*): onichin. *semper* Λ^{H}Π^{C} ΨΩ ɑ, *7^{es}* Π^{D}Σ^{OM}B, *circa 4er* Λ^{L}TΦ^{A}Θ^{H}, *semel vel bis* GΦ^{RZGVP}Θ^{M}*P; honichin. *semel* CΛ^{L}; onychyn. *4er* Φ^{P}, *ter* O, *semel* GΘ^{H}; onichyn. *circa 4er* MP, *bis* C(hon. Ex. 39, 13)Φ^{A}, *semel* GTΦ^{ZGVP} Θ^{HG}; onicin. *7^{es}* Σ^{T}, *bis* X, *semel* C(hon.) Σ^{O}Θ^{H}; unicin. *ter* X, Gen. 2, 12 B; *ceterae illae 13 formae semel tantum inveniuntur*: ohnichinos Ex. 35, 27 Λ^{L3}; onycinos Ex. 25, 7 A*; onicyn. *semel* G^{C} M*P*; unichyn. *semel* M*Φ^{R}; hunichynos Ex. 35, 9 C; hunychinos Ex. 35, 27 C; unichin. *semel* Λ^{L}Σ^{M}; hnichinos Ex. 35, 27 Λ^{L}*; uhnichinos *ib.* Λ^{L2}; unycinos Ex. 28, 9 X; unicynos Ex. 25, 7 X; onuchenus Gen. 2, 12 O*; onuchinus *ib.* O^{2} — ¶ onix *pro* onychinus Ex. 28, 20 X.

onyx: onycha (Ex. 30, 34): *cf. locus et supra* onychinus ¶.

opera *et* opus *confunduntur*: opera *pro* opere *semel* BO; operas *pro* opera Num. 4, 19 Θ^{H2AM}; *contra* opera *pro* operas Ex. 21, 19 X Π^{D}Σ^{OM}BT^{2}Φ^{RAZGV2} OP*Ψ^{M}.

operimentum (*13^{es}*): operment. *semel* F*O; operemento Ex. 40, 17 O.

operio (*circa 65^{es}*): hop. *persaepe* C, *ter* Σ^{T}; opperuit Num. 16, 43 S; *nota perf.* operierunt Ex. 8, 6 O — ¶ cooperuit *pro* operuit Ex. 16, 13 A ɑreĺvɒc — operauit *pro* -ruit Ios. 2, 6 Λ^{H}*; opereris *pro* -rieris Dt. 22, 12 P* — operta *pro* reperta Iud. 5, 15 Ψ^{DM}.

operor (*28^{es}*): hop. *persaepe* C, *4er* Σ^{T} — *Forma activa etiam legitur*: operabis *semel* XΦ^{RZG}P* — *Cf.* operio ¶.

opertorium (Ex. 36, 19 *et* 39, 33): oportor. *pr. loco* Ψ^{M}; opertur. *alt. loco* Θ^{H}*P*.

opes (*6^{es}*): *genet.* opuum Dt. 6, 11 A*; oppum Iud. 18, 7 Φ^{R} — ¶ ope *pro* opere Iud. 19, 16 Π^{C}; *contra* operum *pro* opum Dt. 6, 11 Ψ^{M}.

ophiomachus (Lev. 11, 22): *cf. locus.*

opilio (Gen. 38, 12): oppilio Σ^{M}; opylio X.

opitulor: opitulentur (Dt. 32, 38): opet. AΘ^{H}.

oppando (Ex. 27, 21 *et* 35, 12): obpan. *utr. loco* TΦ^{RZGVP}, *semel* GC(hob)Φ^{A}Θ Ψ^{M}; opanditur *alt. loco* Ψ^{M} — *Cf.* addependeo *et* expando ¶.

oppidum (*33^{es}*): opid. *ter vel quater* Σ^{OM}SΩ^{SM} ɑ, *semel vel bis* Λ^{L*H}LF^{2}Π^{C}Φ^{Z*} OΘ^{HG*}; obidum Gen. 24, 11 Ω^{M}*.

opprimo (*30^{es}*): hoppr. Iud. 4, 24 CΣ^{T}; obp. *saepe* Θ^{AM}, *circa 8^{es}* ATP, *raro* G^{2} ΛXΣ^{M}M*OΘ^{HG}SΨ^{BM}; opr. *raro* GOΨ^{M}, *rarissime* L*Σ^{O}BΘ^{G}*; hopr. Iud. 10, 12 C — *Cf.* premo.

opprobrium, oppugno: *cf.* obp.

optime (Gen. 39, 3), optimus (*22^{es}*): obt. *semper* Σ^{T}, *fere semper* C(ho.)B, *circa 17^{es}* Λ^{H}XΣ^{O}P, *circa 10^{es}* Λ^{L}Σ^{M}S, *bis* CΘ^{A}, *semel* TΨ^{M}.

optio (Ios. 24, 15): obt. Λ^{H}XΣ^{TO}B; hobt. C.

opto: optatis (Gen. 29, 30): obt. Λ^{L}XΣ B; hobt. C.

opupa: opupam (Lev. 11, 19), upupam (Dt. 14, 18): *cf. loca.*

opus (*circa 140^{es}*): hop. *saepissime* C, *circa 55^{es}* Σ^{T}, *rarissime* X; opperis Gen. 39, 11 M* — *Cf.* onus *et* opes ¶.

ora (*11^{es}*): hor. *semper* CΩ^{M}, *ter* Λ^{H}X, *rarius* Π^{C}BΦ^{P}P*Ψ^{BF}Ω^{J} ɑ — ¶ ore *pro* ora *6^{es}* Ψ^{B}, *ter* BΨ^{F}, *bis* A.

orbis *et* urbs *confunduntur*: orbem *pro* urbem Iud. 1, 25 O.

ordo (*16^{es}*): hor. *saepe* C, *ter* Λ^{H}; urdine Dt, 15, 2 S*.

oriens (*28^{es}*), orientalis (*33^{es}*): hor. *saepe* C, *circa 35^{es}* Σ^{T}, *rarissime* Λ^{H}Σ^{O}* B; orionte Gen. 11, 2 Φ^{P} — orientem *pro* orientalem Num. 3, 38 Ψ^{FM}.

orior (*27^{es}*): hor. *saepe* C, *circa 10^{es}* P*, *6^{es}* Σ^{T}, *raro* ΛXΠΦ^{Z*GP}Ψ^{BF} (*cf.* exhortus Lev. 13, 42 Λ^{H}; exorhortus *ib.* C); uriebantur Gen. 41, 23 G — *Coni. imperf.* (Gen. 2, 5 *et* Num. 16, 42) oriretur (*pro*

ore-) *utr. loco* C(hor.)ΛX(hor. *pr. loco* ΠᴰΣT(*vel* T²)M(*vel* M²)ΦᴿᴬᶻᵛᴾΘᴬᴹPΨ Ω *edd., semel* ΠᶜBA²ΦᴳΘᴴ²ᴳS²; oraretur *alt. loco* OΘᴴ*; *nota part.* ortuus Dt. 33, 2 X¹.

ornamentum: ornamenta (Iud. 8, 21 *et* 26): hor. *utr. loco* C, *alt. loco* Λᴴ.

oro (*plus 30ᵉˢ*): hor. *saepe* C, Dt. 9, 26 ΣᵀΘᴴ (*cf.* adhorabunt Ex. 11, 8 Ψᶠ).

ortus (*7ᵉˢ*): hor. *7ᵉˢ* C, *circa 5ᵉˢ* ΛᴴΣᵀ, *semel vel bis* ΠᶜΣᴼΦᴳ*P* — *Abl.* orto Iud. 5, 31 VO.

oryx: orygem (Dt. 14, 5): *cf. locus.*

os, oris (*circa 70ᵉˢ*): ho. *saepissime* C, *circa 20ᵉˢ* Σᵀ, *circa 10ᵉˢ* Λᴴ, *circa 4ᵉʳ* Ψᴰᴹ, *semel vel bis* ΛᴸL*X*Σᴼ*OΨᶠ — *Cf.* is *et* ora ¶.

os, ossis (*13ᵉˢ*): ho. *semper* C, *semel vel bis* Σᵀ*BΨᴮᴹ; *nota* oxibus (*pro* oss.) Iud. 19, 29 F.

osculor (*10ᵉˢ*): obsc. *semel* G*Λᴴ*ΠᶜO Θᴳ*; obc. Gen. 45, 15 Σᴹ; occulans *ib.* 33, 4 Λᴸ* — ¶ osculatus *pro* deosculatus Gen. 48, 10 ΣBATΦΘᴹ².

osculum (*bis*): usculum Gen. 27, 26 T*.

ostendo (*40ᵉˢ*): hos. *persaepe* C, *circa 20ᵉˢ* ΛᴴX, *circa 4ᵉʳ* ΣᵀᴹB.

ostentum: ostenta (Ex. 4, 21 *et* 7, 3): hos. *utr. loco* C, *pr. loco* XT*.

ostium (*57ᵉˢ*): hos. *plerumque* CΛᴴ, *saepe* ΠᶜP*Ψᴹ, *circa 30ᵉˢ* ΣᴼΨᴮΩᴹ, *circa 15ᵉˢ* Σᵀ(*vel* Σᵀ²)ΦᴾΘᴴΨᴰ, *aliquoties* B(*vel* B²)ΦᴬOΨᶠ, *5ᵉˢ* GΛᴸXΣᴹΘᴳSΩˢ ɑ, *semel vel bis* ΠᴰTM*ΦᶻΘᴹ; oste. *4ᵉʳ* V*F*, *semel vel bis* GXΣᵀ*; hoste. *42ᵉˢ* X, *bis* CΣᵀ*, Gen. 18, 2 P*.

otium: otio (Ex. 5, 17): ocio ΦᴬΩˢᴶ.

ouis (*circa 100ᵉˢ*): ob. *circa 30ᵉˢ* O, *circa 20ᵉˢ* Σᵀ, *raro* ΛᴸX, *semel* C(hob.)ΠᶜB*; uue Ex. 34, 20 Λᴸ* — *Genet. plur.* ouiarum Dt. 7, 13 P* — ¶ ouibus *pro* ouis (*a voce* ouum) Dt. 22, 6 B*.

ouum: ouis (Dt. 22, 6): obis Λᴸ — *Cf.* auis *et* ouis ¶.

P

pabulum (*5ᵉˢ*): pauul. *ter* A, *bis* Σᴹ; papulum Lev. 3, 11 Φᵛ*.

pacificus (*circa 60ᵉˢ*): paciuic. *23ᵉˢ* Σᵀ; pacificiorum Lev. 4, 26 B; pacificiis Ex. 18, 7 Λᴸ.

pactum *et* peccatum *confunduntur*: pact. *pro* peccat. Num. 18, 22 Φᵛ, *ib.* 18, 23 O.

paenitentia (Lev. 5, 5 *et* Iud. 21, 6): poenit. *bis* CΦᴾ(*vel* Φᴾ²) ɡreſc, Lev. *l. c.* O ʒ; pęnit. Iud. *l. c.* ΘᴳPΨᶠ; penit. *bis* ΛXΠΣᵀᴼBΘᴴΨᴰᴹΩᴶ ɑ, *semel* LM*Ψᴮᶠ Ωˢ; penitencia Iud. *l. c.* Σᴹ — ¶ poenitentiam *pro* paenitudinem Iud. 21, 15 ɾeſʒc, *vel* penitentiam ΘᴴΩˢᴹ ɑ.

paenitet (*ter*): poenit. *ter* ɡreſc, *bis* ΦᴬᴾΩˢ ƀ, *semel* C ʒ; penit. *ter* ΛXΠΣBΨᴰᶠᴹΩᴶᴹ ɑ, *bis* C, *semel* GA*ΦᶻᵛᴾOΘᴴPΨᴮΩˢ; penet. *bis* O.

paenitudo (Dt. 30, 1 *et* Iud. 21, 15): poenitud. *bis* CΦᴾ ɡ, *semel* Σᴼ ɾelƀwʒc; pęnitud. *bis* Λᴸ(*vel* Λᴸ²)ΘᴬP, *alt. loco* ΣᴹΘᴳΨᴮ; penitud. Λᴴ(*vel* Λᴴ²)LXΠᶜΣᵀBAΨᴰᶠ(*vel* Ψᶠ²)Ωᴶ, *semel* Λᴸ*ΠᶜΣᴼᴹM OΘᴴΨᴮᴹΩˢᴹ ɑ — *Cf.* paenitentia ¶.

palea (*9ᵉˢ*): palleas Gen. 24, 32 Φᴾ*.

palliolum (Rt. 3, 15): *cf.* pallium ¶.

pallium (*23ᵉˢ*): palle. *7ᵉˢ* X, *ter* GᶜCB, *semel vel bis* ΛᴸΣᵀΦΘᴴ*P* — ¶ pallium *pro* pellium *semel* (*in* Num. *cap.* 4, *ubi ambo frequentantur*) GΛᴸ*Σ*O*Θᴳ*S*; *contra* pellium *pro* pallium Num. 4, 6 S*P*, *item* pellio *ib.* 4, 7 Ψᶠ* — pallium *pro* palliolum Rt. 3, 15 XΣᵀᴼΘ ΨᴰᶠᴹΩ ɑɡɾelʒc.

palor: palantes (Iud. 9, 44 *et* 20, 45): pall. *utr. loco* Ψᴰ, *semel* B²T*ΘᴴᴳΨᶠ*ᴹ — ¶ planantes *pro* palantes *pr. loco* O.

palpo (*4ᵉʳ*): *forma deponentis* palpari (*pro* -re) Dt. 28, 29 L*ΣᵀΦᴿᴬᶻ*ᴳᵛPP* Ψᴰᶠᴹ; *item* palperis (*pro* -es) *ib.* Σᵀ².

palus, udis (*ter*): pallud. *bis* Ψᴹ(*vel* Ψᴹ²), Ex. 7, 19 Ψᴮ*.

pando, *et* pendeo (*vel* pendo) *confunduntur in compositis* adp. *et* exp.

pango: *perf.* (*14ᵉˢ*): pepeg. *9ᵉˢ* P*, Gen. 14, 13 O; pepugit Dt. 5, 2 M*.

panis (*circa 90ᵉˢ*): pann. *bis* Ψᴹ, *semel* VΩˢ*.

papilio (Ex. 33, 8 *et* Num. 16, 27): papill. *utr. loco* Ψᴮ, *pr. loco* Ψᶠ; pampilionum *alt. loco* Φᴾ.

papula (Lev. 14, 56 *et* 22, 22): pabul. *semel* Λᴸ*Θᴴ*Ψᴮ*Fᶠ*.

papyrio: papyrione (Ex. 2, 5): *cf. locus.*

parabola (*7ᵉˢ*): parabul. *ter vel quater* T*S (*vel* S²), *semel* ΛᴸBM*O; parauola Num. 24, 15 S*.

paradisus (*14ᵉˢ*): paradys. *semper* ΠᴰΦᴾ (*vel* Φᴾ²) Θᴬᴹ*, *fere semper* ΠᶜPΩᴹ, *saepe* Λᴸ (*vel* Λᴸ²) ΦᴿΩˢᴶ, *4ᵉʳ* MΦᶻ, *semel* Φᵛ Ψᴮᴰ; paradiss. *5ᵉˢ* C, Gen. 3, 24 G.

parco (*6ᵉˢ*): parceat (*pro* -cat) Dt. 13, 8 O; pargat *ib.* ΛᴸS*.

pareo *et* pario *confunduntur*: parendi *pro* pariendi Gen. 25, 24 O; pareat *pro* pariat *ib.* 30, 3 T*M*OP*.

pario (*circa 65ᵉˢ*): *inf.* parire Rt. 1, 12 M*; *pro formis perf.* peperer. (*6ᵉˢ*): peper. *ter* XΦᶻ*Ψᴹ, *bis* ΠᶜΣᵀᴹBΦᴿOΘᴬ* Ψᶠᴹ, *semel* G†Λᴴ*Φᵛ Θᴴ*ᴳ*P*Ψᴮ* — ¶ parturientis *pro* parientis Lev. 12, 7 Ωˢ ɑ; *cf.* pareo.

partior (*bis*): parti (*pro* partiti) Ios. 19, 51 L.

parturio: *cf.* pario ¶.

paruitas: *cf.* prauitas ¶.

parum *et* paruum *confunduntur*: paruum *pro* parum *bis* A, Gen. 44, 25 Π; *contra* parum *pro* paruum Dt. 1, 17 Σᵀ.

paruulus (*circa 35ᵉˢ*): parbul. *7ᵉˢ* O, *ter* Λᴸ, *semel* G*Σᵀ; paruol. *aliquoties* CTM*S, *semel vel bis* GᶜFΣᵀΦᴾΘᴴ; parbol. *bis* O (*vel* O²).

paruus (*7ᵉˢ*): parbus Dt. 33, 6 C — *Cf.* parum.

pascha (Num. 9, 6): pasca Ωᴹ — ¶ phase *pro* pascha Num. *l. c.* GᴵXᵃΣᴼᴹBT†Φᴾ² ΘᴬᴳᶻS *edd., vel* phasae C, *vel* phasin G†; *contra* pascha *pro* phase Lev. 23, 5 C; *item* pasca *semel* XO; pasce Ex. 12, 43 X; fasce *ib.* 12, 21 Σᵀ.

pasco (*17ᵉˢ*): pascham *semel* ΠᶜB.

passer (*10ᵉˢ*): paseres Lev. 14, 49 Ψᴹ.

passus: passuum (Num. 35, 4): passum Πᶜ.

pateo: *cf.* patior ¶.

pastus (*5ᵉˢ*): paustu Gen. 41, 18 Ψᴹ.

pater: batribus Dt. 24, 16 S* — *Genet. plur.* patruum *bis* X — ¶ patris *pro* patrui Num. 36, 11 ΣᴼΨ; *item* patri Iud. 10, 1 Ψᶠ*.

paterfamilias: patris familias (Rt. 2, 2): patris famili(a)e CΛFΠᴰ*ᴱΣᴹB*Θᴴᴬ.

patibulum (*5ᵉˢ*): patibolis Ios. 10, 27 C; patiuulo Dt. 21, 22 O; batibulis Num. 25, 4 S*.

patior (*24ᵉˢ*): pac. *ter vel quater* ΣᴼΘᴴ S (*vel* S²) PΩᴶᴹ, *semel* ΣᴹΦᴬɑ; *part.* pasus Rt. 4, 14 X — ¶ pateris *pro* patieris *semel* ΣᵀS*; *item* patens Lev. 22, 4 O.

patruelis (Ex. 6, 20 *et* Lev. 25, 49): patruhel. *bis* Πᴰ, *semel* BΘᴴΨᴰ.

patruus: *cf.* pater ¶.

paueo (*9ᵉˢ*): pab. *4ᵉʳ* XΣᵀ, Dt. 20, 8 B.

paululum (*8ᵉˢ*): paulolum *bis* M*, Gen. 44, 4 P* — ¶ paululum *pro* pauxillum *semel* TΩˢ ɑɾɛlʊʒc.

pauor (*9ᵉˢ*): pab. *ter vel quater* X (*vel* Xᵃ) Σᵀ, *bis* ΛᴸB.

pauper (*18ᵉˢ*): *dat.* paupero Dt. 15, 11 O; *abl.* pauperi *ib.* 15, 9 Ψᴮ.

pauxillulum: *cf. infra* pauxillum ¶.

pauxillum (*6ᵉˢ*): pausillum *ter vel quater* GC²ΣᵀB, *bis* XM* (*vel* M²), *semel* F OS*Ψᴮ² — ¶ paxillum *pro* pauxillum *4ᵉʳ* Ωᴹ, *bis* ΦᵛΩˢ, *semel* ΛᴴM*Φᶻ*O ɑ; *contra* pauxillum *pro* paxillum Dt. 23, 13 AΦᴬΘᴴ²ᴬ*ᴹ*P*Ψᴹ; *item* pauxillus *pro* paxillus *bis* Ψᴹ, Ex. 27, 19 Λᴸᴴ* Θᴬᴹ* — pauxillulum *pro* pauxillum *ter* Λᴴ, *bis*A ɯ, *semel* ΛᴸXΣᴹM²ΦΘᴴᴹ²ᴳP, *vel* pauxilulum *4ᵉʳ* Λᴸ (*vel* Λᴸ²) Gen. 18, 4 Θᴹ, *vel* paxilulum Gen. 43, 2 Λᴸ*, *vel* pausillulum Gen. 18, 4 P, *vel* pausilulum Gen. 24, 17 P — pusillum *pro* pauxillum *4ᵉʳ* C*, *semel* XMΩ ɑgɾɛlʊ̃; *cf. etiam* paululum ¶.

paxillus (*9ᵉˢ*): paxilus *ter* O; paxililli Num. 3, 37 Φᴿ* — *Cf.* pauxillum ¶.

peccatum (*circa 150ᵉˢ*): pecat. *18ᵉˢ* Xᵃ, Num. 18, 22 Πᴰ — *Cf.* pactum ¶.

pecco (*circa 50ᵉˢ*): peco *ter* S (*vel* S²), *bis* ΛᴴΣᵀ (*vel* Σᵀ²), *semel* XᵃPΩˢᴹ.

pectus (*8ᵉˢ*): petora Lev. 9, 21 Φᴬ*.

pectusculum (*9ᵉˢ*): petusculum *semel* Ψᴮ*Ωˢ; pectulum Lev. 8, 29 Λᴴ — ¶ pecusculum *pro* pectusc. Num. 18, 18 Ωˢ; *item* peccusculum *bis* Ωˢ.

pecunia (*circa 35ᵉˢ*): paecun. (*vel* pę-) *circa 10ᵉˢ* G; peccun. *25ᵉˢ* Σᴼ, *22ᵉˢ* Σᴹ (*vel* Σᴹ²), *5ᵉˢ* Λᴴ, *circa ter* ΦᴾΨᴹ, *semel* ΛᴸLT*O²; peccuneae Gen. 45, 23 O*; pecunam Gen. 23, 13 Ψᴹ.

pecus (*47ᵉˢ*): *pro formis* pecor. (*39ᵉˢ*): peccor. *semper* Σᴹ (*vel* Σᴹ²), *30ᵉˢ* Σᴼ*, *15ᵉˢ* Φᴾ, *10ᵉˢ* Λᴴ, *circa 5ᵉˢ* ΨᴹΩᴹ, *semel* ΘᴬPΨᶠ — pecudibus *scribimus* Gen. 9, 10: pecoribus CXO.

pecusculum: *cf.* pectusculum ¶.

peiero (Lev. 6, 3 *et* 19, 12), periuro: periurauerimus (Ios. 9, 20): *hanc formam praebent* Ios. *l. c.* CΛ^{L*H}F*XΣ BT*MΦOΘ^{H*A}*P*Ψ, Lev. 6, 3 CΛX^{2} Σ^{TO2M}BATΦ^{RAZP2}Θ^{H}Ψ ϖ, *ib.* 19, 12 CΛX ΣBT*Φ^{RAZGP}OPΨ^{BFM}Ω^{SJ} *edd.*; perier. Lev. *utr. loco* Θ^{A*}, *pr. loco* GOΘ^{M*}P*; peiur. *ib. utr. loco* Φ^{V}, *alt. loco* T^{2}Φ^{G}Θ^{H}, Ios. 9, 20 T^{2}.

pellicatus: pellicatum (Lev. 18, 18): peli. CΛXΠΣBAMΦ^{RZGVP}OΘPΨ^{BF}Ω^{SJM2} ɑ.

pellicius (Gen. 3, 21 *et* Lev. 13, 59): pellit. Lev. *l. c.* Ψ^{B}; pellice. *utr. loco* ɑrelʋgc, *semel* Φ^{P}Ω^{SJ} ɑ; pellicae. Lev. *l. c.* G*.

pellis: *cf.* pallium ¶.

pello: *in compositis*: conpello, ex-, im-, re-: *pro forma perf.* -pul. (7^{es}): -pull. *ter* Ψ^{M}, *semel* Φ^{P*}OS.

pendeo (*vel* pendo) *et* pando *confunduntur in compositis* adp. *et* exp.

pene (Ios. 9, 13 *et* 10, 20): pęne *bis* M*Ψ^{F}, *semel* Λ^{L}Θ^{H}Ψ^{B}; paene *bis* FT, *semel* Φ^{AP}Θ^{H}; poene *bis* CM^{2}, *semel* Φ^{A}Ψ^{B}.

penitus (6^{es}): pęn. *semel* Λ^{L}Σ^{M}MΨ^{B}; paen. *ter* Φ^{G}P*, *bis* FATΦ^{A}, *semel* Φ^{RZ}; poen. *semel* T*Φ^{AP}SΨ^{FM}.

pennula: *cf.* pinnula ¶.

penuria (7^{es}): pęn. *ter* Λ^{L}Θ^{MG}, *semel* Π^{D} Σ^{M}MOP; paen. *ter* FAT, *semel* Π^{C}Φ^{RAZ} Θ^{AMG2}; poen. 5^{es} P^{2}, *bis vel ter* CT; pennuria *semel* FΩ^{M†}.

pepo: pepones (Num. 11, 5): peponas S^{2}.

per *et* super *confunduntur*: per *pro* super Gen. 49, 22 Ψ^{DF}; *contra* super *pro* per Lev. 5, 15 G*.

percrebresco *cf.* crebresco.

percrepo: *cf.* crebresco ¶.

percresco: *cf.* crebresco ¶.

percussor (5^{es}): percusorem Num. 35, 24 Σ^{O}B*.

percutio: *cf.* quatio ✠.

perditio (Dt. 29, 21 *et* 32, 35): perdic. *utr. loco* S; perdict. *utr. loco* Ψ^{DFM}, *alt. loco* Λ^{L}.

perdo *et* prodo *confunduntur*: proditam *pro* perditam Lev. 6, 3 Θ^{H*}.

peregrinatio (7^{es}), peregrinor (21^{es}), peregrinus (25^{es}): pergr. 10^{es} O; peraegr. *bis* L; perigr. *semel* Φ^{V}Θ^{H}; *nota inf.* peregrinare Iud. 17, 8 F.

pereo (*circa* 50^{es}): *cf.* eo ✠ — ¶ deperibunt *pro* peribunt Dt. 28, 40 ɑrelʒ.

perfectio *et* profectio *confunduntur*: perfectionis *pro* profectionis Num. 10, 28 S*.

perfectus *et* profectus *permutantur*: profectus *pro* perfectus Gen. 17, 1 Π^{C} — perfecti *pro* praefecti Num. 7, 2 B*.

perfodio: *cf.* fodio.

perfundo: *cf.* fundo.

pergo (*circa* 100^{es}): perexissent (*pro* perr.) *semel* Θ^{H*A} — ¶ pergit *pro* uergit Dt. 11, 30 Λ^{H}ɑ.

perhibeo: *cf.* prohibeo ¶.

periclitor: periclitari (Gen. 35, 17): perecl. Λ^{LH2}Σ^{O}M*P*; -are Λ^{L}P*.

perimo: *cf.* permitto ¶.

periscelis: periscelides (Num. 31, 50): *cf. locus.*

periuro: *cf.* peiero.

perizoma: perizomata (Gen. 3, 7): pariz. CΛ^{L}BP.

permitto (5^{es}): *cf.* mitto ✠ — ¶ peremit *pro* permisit Ios. 11, 11 Λ^{H}ΦPΨ^{B2DM} Ω^{SJ} ɑrelʋgc.

perscrutor: perscrutantes (Dt. 19, 18): prescrutantes CXBΘ^{A} (prę); prescut. Σ^{T}.

persequor (56^{es}): *cf.* sequor ✠ — ¶ prosequeris *pro* persequeris Dt. 16, 20 ΠΣ^{O}Φ^{P}.

persono (4er): personuerit (*pro* personau.) Iud. 7, 18 Λ^{H}LF^{2}ΠΣ^{TO}BTMΦ^{A2P}O ΘΩ *edd.*

perspicio (6^{es}): presp. *semper* X, 5^{es} C Σ^{T} (*vel* Σ^{T2}), *ter* B (*vel* B^{2}), Dt. 21, 3 Λ^{H*}; praesp. (*vel* pręsp.) *ter* O, Iud. 17, 9 V AT; prepecta Dt. 13, 14 Σ^{T*}; perpexerint Dt. 25, 1 Σ^{T}M*Φ^{Z*} — ¶ prospexeris *pro* perspexeris Dt. 15, 8 Λ^{H}BΨ^{M}.

perspicuus (Gen. 26, 9 *et* Lev. 13, 11): prespic. *utr. loco* CΛ^{L}XB *pr. loco* Σ^{TO*}; pręspicuae Lev. *l. c.* O; perespicue *ib.* Φ^{A*}; *acc.* -cum Gen. *l. c.* Λ^{L†} — ¶ prospicuum *pro* perspicuum Gen. *l. c.* Λ^{H}.

perstrepo: perstrepebat (Ex. 19, 16): prestr. CΛ^{L}Σ^{T}BΦ^{V1}.

pertimesco (5^{es}): pertimiscat *bis* FM*, Dt. 20, 3 OS*.

pertineo *et* pertingo *confunduntur*: pertingens *pro* pertinens Iud. 6, 4 Ω^{S} — *Cf.* teneo.

pertranseo: *cf.* eo ✠.

pertribuo: *cf.* retribuo ¶.

pes (*circa 75ies*): *nom. plur.* pes Iud. 5, 28 O; *genet.* peduum *bis* Σ^{M}, Iud. 1, 7 C BA*.

pestilentia (*ter*): pestilenc. *ter* Σ^{M}, Num. 14, 12 S.

petitio: petitionem (Iud. 8, 24): petic. Λ^{H}.

peto (*14ies*): pecier. *bis* Λ^{H}, Gen. 34, 12 Ω^{JM} ą.

phase (*19ies*): fase *fere semper* Σ^{O}, *13ies* Σ^{T}, *9ies* X, *semel* Σ^{M}BSΩ^{M}; fasę *bis* Σ^{T}, Dt. 16, 2 Σ^{O}; phāse *4er* Θ^{H}; phasee Ex. 34, 25 Λ^{H}; pase *semel* G†A*; pasę Ex. 34, 25 Π^{C}† — *Cf.* pascha ¶.

phiala: *cf.* fiala.

pignus (*6ies*): *genet.* pigneris *bis* CXΠ^{C} Σ^{TO}B, Dt. 24, 17 Π^{D}*.

pilosus (Gen. 27, 11 *et* 23): pilossus *pr. loco* Φ^{V}; pylose *alt. loco* Ψ^{M}; philosus *cf.* Gen. 14, 6 Θ^{AM}*.

pilum: pilo (Ex. 16, 14 *et* 27, 20): pillo *alt. loco* Ψ^{F}; pelo *ib.* Σ^{T}.

pilus (*15ies*): pyl. *7ies* Ψ^{M}; pillos Ex. 35, 26 Λ^{H}.

pincerna (*6ies*): pincennarum *semel* T* Φ^{Z}; pincenarum Gen. 40, 9 B*; princernarum *ib.* Σ^{T}.

pinguedo (*7ies*): pinguid. *fere semper* M* Φ^{A}(*vel* Φ^{A2})^{P2}P*, *4er* Φ^{RV}O, *semel vel bis* G$^{C}\Lambda^{L}$*LFΦ^{ZG}; puinguidine Gen. 27, 28 G^{C}.

pinguis (*4er*): pingua (*pro* -guia) Num. 18, 32 Λ^{LH}*BM*Θ^{A}†; pingissimo Iud. 3, 22 L*B; puingissimo *ib.* L^{2}.

pinna: *cf.* pinnula ¶.

pinnula (*7ies*): pinnolas Dt. 14, 9 Σ^{T}; pinnullas Lev. 5, 8 Θ^{H} — ¶ pennul. *pro* pinnul. *semper* $\Pi\Sigma^{O}$(*vel* Σ^{O2})^{M}M (*vel* M^{2}) Φ^{RAZG}(pennolis Dt. 14, 10) Φ^{VP}P (*vel* P^{2}) $\Psi\Omega^{SJ}$ ąg, *ter vel quater* $\Lambda^{H2}F^{2}T^{2}\Theta^{H2}$, *bis* $S^{2}\Omega^{M}$ ɾɛlɒʒc, *semel* Λ^{L}*L^{2}; pinnas *pro* pinnulas Dt. 14, 19 Σ^{T}.

piscis (*8ies*): pises Num. 11, 22 B*; pices *bis* Λ^{H}.

pittacium: pittaciis (Ios. 9, 5): pittat. $\Phi^{P}\Theta^{H}$P; pitac. $\Lambda^{LH2}\Sigma^{M}\Omega$ ągɾ; pictac. Φ^{A}; petac. Λ^{H}*; perictac. Ψ^{M}*; *nota quoque* pittacis (*pro* -ciis) Σ^{T}*.

placabilis (*6ies*): placau. *5ies* O.

placeo *et* placo *confunduntur*: placauit *pro* placuit Ios. 22, 33 $\Lambda^{L}\Omega^{M}$.

plaga (*circa 40ies*): plac. *semel vel bis* S* Ψ^{DM}; blagam Dt. 24, 8 Φ^{A}*.

planctus (*5ies*): plactu Gen. 50, 10 Π^{C}; plantus Dt. 34, 8 Φ^{Z}*.

plango (*4er*): plagant Lev. 10, 6 Φ^{V}*.

planities (*8ies*): planic. *semper* Ω ą, *6ies* M (*vel* M^{2}), *circa ter* $\Theta^{H}\Phi^{R}$ (*vel* Φ^{R2}) SP, *semel vel bis* Φ^{AZGP} ɡ — *Acc.* (*6ies*): planitiam *bis* Σ^{T}; planitiaem Ios. 11, 16 Θ^{A}*; planitiae *ib.* F; planiem Dt. 4, 49 Π^{C}*; *abl.* (*bis*): planitię *bis* LΠ^{C}BΨ^{D}, *semel* $\Lambda^{L}\Pi^{D}$*Σ^{OM}OΨ^{BF}; planitiae *bis* TΦ^{RA}P*, *semel* FA*$\Phi^{ZGV}\Psi^{F}\Theta^{HAG}$*.

plano: *cf.* palor ¶.

planto (*11ies*): platabis Dt. 16, 21 Λ^{L}.

planus (*4er*): planitiora (*pro* -niora) Iud. 1, 34 LA — ¶ planum *pro* plenum Lev. 5, 12 G*.

platanus: platanis (Gen. 30, 37): platenis P*; plathanis Φ^{Z}*.

platea (*6ies*): plathea Gen. 19, 2 G; planteas Gen. 10, 11 Σ^{T}*.

plaustrum (*10ies*): plaustum Num. 7, 3 O — *Acc. plur.* (*8ies*): plaustram *bis* Ψ^{M}, Gen. 45, 19 Σ^{T}*.

plebs (*9ies*): pleps Ex. 33, 8 Π^{C}; ples *ib.* O; pleu. *ter C, bis* $\Lambda^{L}\Sigma^{T}$O, Ex. 24, 3 A.

plenus (*circa 45ies*): plenna Num. 7, 86 S* — *Cf.* planus ¶.

plico: *in compositis* adplico *et* replico: *perf.* -cauit (*ter*), -cuit (Gen. 48, 13): *hanc formam praebent l. c.* GΛXΠΣMΦ OΘPΨΩ ągɾlʒc, Num. 27, 23 G, Ios. 7, 16 L$\Pi\Sigma^{OM}M^{2}\Psi^{D}$ ɾɛlʒc, *ib.* 8, 35 $L^{2}\Sigma^{T}$; *part.* -citus (Gen. 48, 10): applicatos XΠ^{C}A$\Phi^{Z\dagger}\Psi^{B*DM}\Omega^{S2JM}$ ąɯ.

pluma: plumas (Lev. 1, 16): plummas Σ^{M}B.

plumarius (*10ies*): plummarii *bis* Θ^{G}; plurimari. *4er* Π^{C}, Ex. 26, 1 Σ^{M}.

pluuia (*10ies*): plub. *semper* X (*vel* X^{a}), *8ies* Σ^{T}B, *5ies* O, *bis* Π^{C}.

poena (Gen. 38, 25 *et* Ex. 21, 21): paen. Gen. G$^{C}\Lambda^{L}\Sigma^{O}\Psi^{M}$; pen. *bis* Λ^{H}XΣ^{TM}B $\Psi^{BDF}\Omega^{JM}$ ą, *semel* C$\Pi\Sigma^{O}$PΩ^{S}.

poenitentia, poenitet, poenitudo: *cf.* paenit.

polenta: polentam (*ter*): pul. *semper* $\Pi^{DE}\Sigma^{T}$AT, *bis* XΠ^{C}, *semel* CΛ^{L}*L*F*Σ^{O}*

B²M*ΦZ*O; -ta (*pro* -tam) *semel* ΛL*ΠC FΣTΦZ²OΩS; polentem Ios. 5, 11 ΨDM.

pollex (*7es*): polic. *semper* M, *4er* P*, *bis* ΨF, *semel* ΣMBΨB²ΩM.

pollicitatio: pollicitationes (Num. 30, 9): pollicitac. S.

polluo (*circa 60es*): polu. *ter* XA, Dt. 23, 10 ΛL*; pull. *5es* ΨM, *ter* G, *bis* SΨDF, *semel* F*ΣOΘH; pului Lev. 5, 3 ΨM — *Fut.* polles *ib.* 18, 21 ΩM; *part.* polluitus Dt. 23, 10 ΦZ*.

polymitus (*6es*), polymitarius (*4er*): polimit. *semper vel fere semper* ΛΠΣOM BP (*vel* P²) ΨBDFΩα, *circa 6es* O, *circa ter* XΦPΘH (*vel* ΘH²) ΨM, *semel* GCΣTA* TΦAZV; pollimit. *5es* ΨM; polimyt. Ex. 28, 15 O; polymyt. *ib.* 39, 8 G; polymet. *ter* G, Ex. 38, 23 (*cf. etiam ib.* 36, 37) A; polimet. *bis* G (*vel* GC) A (*vel* A²), Ex. 36, 35 ΨF² (*cf. etiam ib.* 36, 37 C); polymat. Gen. 37, 23 C²; polimat. *8es* ΣT, *bis* XΣM, *semel* ΣO*B; polemit. *ter* P*, Ex. 36, 35 O; pulymit. *semel* GCΦA*P*; pulimit. *ter* X, Ex. 36, 35 C; pulimat. *ib.* 38, 23 ΣT; pulemit. *ib.* 28, 6 P* — *Genet.* -tari (*pro* -rii) Ex. 35, 35 ΦR*ΨM.

pondo (*4er*): pondos *semel* ΛHΣO*ΘH — ¶ pondus *pro* pondo Gen. 24, 22 ΨB*DFM, Iud. 9, 4 ΛL*ΣTM*ΨDM; *item* pondere Num. 7, 13 ΛH, *ib.* 31, 52 ΛLH²ΠΣMB ΘHAMG*P²ΨDFΩ; pondera Iud. 9, 4 ΛH T²ΨBF² αειȝ.

pondus (*circa 30es*): *acc. plur.* ponderas Dt. 25, 13 X — *Cf.* pondo ¶.

pono (*circa 200es*): punet Num. 5, 18 O — *Perf.* poss. (*pro* pos.) *10es* O (*cf. etiam* Gen. 31, 17), *rarissime* GΛLL*BΦA¹Z*P* ΨB.

✠ impono, prae-, pro-, re-, sup-: propusuit Ios. 24, 25 ΛL*; suppusuit Gen. 49, 15 ΘH; *part.* inpossitas Iud. 16, 3 Θ; praepossitos Gen. 41, 34 O; *nota etiam* probono Dt. 11, 26 S*.

pontifex (*9es*): pontiuicis Ex. 35, 19 ΣT.

populeus: populeas (Gen. 30, 37): pupul. X; populeas O*.

populus (*crebro*): popol. *rarissime* T ΦA*ΘAP*ΩJM; pupul. *rarissime* V*B* ΦA*P*OΘA* (bupulo Num. 22, 6) G.

porphirio: porphirionem (Lev. 11, 18 *et* Dt. 14, 17): *cf. loca.*

porrigo: *cf.* rego ✠.

porro (*22es*): purro Num. 1, 34 O².

porta *et* portus *confunduntur*: portis *pro* portibus Iud. 5, 17 ΨD.

portentum (*7es*): pot. *semel* L*ΦP*.

portus: portibus (Iud. 5, 17): portubus L²B²T ȝreiȝc — *Cf.* porta ¶.

possessio (*circa 125es*): possesi. *11es* ΣT, *bis* O, *semel* ΛLL²FXAΠCSΨM; posessi. *15es* O, *bis vel ter* ΛHΘH, *semel* ΣMB; posesionis Lev. 25, 24 ΣT; possissi. *semel* ΛL*H*; *nota* possione (*pro* possessione) *bis* ΦZ, *semel* ΛLLΠCΣTΦRA*GP*O.

possessiuncula: possessiunculam (Lev. 25, 25): possessiung. ΦP².

possessor: possessorem (Gen. 14, 22 *et* Lev. 25, 28): possesor. *semel* ΣTO.

possideo (*circa 115es*): posid. *semel* ΛL XAΨM; posessuri Dt. 4, 26 S — *Cf.* sedeo ✠.

possum (*circa 240es*): poteest *crebro* C, *raro* S*; potuer. (*pro* poter.) *semel* ΠΣT BO; *contra* poteri. (*pro* potueri.) *semel* GXΘGS*ΩS α; *coni. praes.* posi. (*pro* possi.) *bis* ΛL, *semel* XAΦA*RΘM*G*S.

post (*circa 115es*): poste (*pro* post te) *5es* (*ex 10 locis*) ΠC, *semel* X†BΨEM; posnos (*pro* post nos) Gen. 32, 18 B*; posquem (*pro* post quem) Gen. 30, 21 B*; *cf. etiam* post tergum.

postea (*circa 30es*): posttea Gen. 18, 5 ΣT; posteam Lev. 14, 36 ΣT; poste *semel* C*S*.

posteri (*7es*): posteriis Lev. 17, 7 O.

postica *et* posticum *confunduntur*: posticum *pro* posticam Iud. 3, 24 ΛL²Σ Ω ȝreiȝc; *item* postica *ib.* CXM².

postquam (*circa 80es*): posquam *8es* O, *semel* XAΣT*M.

post tergum (*8es*), post terga (Rt. 2, 3): posterg. *semper* XΠE, *fere semper* Λ ΠCΣTMΨFM, *circa 6es* BP*ΨD, *circa 4er* LΠD ΣO*TM*ΦVOΘHG*ΨB, *bis* CFΦAΘA*M*, *semel* GA*.

postulo (*17es*): postol. *15es* M*, *6es* P*.

potens: *cf.* potissimum ¶.

potentia (*4er*): potenc. *semper* ΣM, Dt. 21, 14 SΩS.

potio: potione (Num. 6, 3): poci. ΩM.

potius (*ter*), potissimum (Ios. 24, 15): pocius *bis* S, *semel* P*Ω α; potissime L²; potisimum ΣT² — ¶ potentissimum *pro* potissimum Ios. *l. c.* C.

poto: *cf.* puto.

potus (*10ᵉˢ*): putu Iud. 19, 22 F — *Abl.* -to *ib.* AM*Θᴴ.

prae (*praepos. vel init. voc.*): *scribunt* pre, (*nisi compendio* p̄ *utantur*), *praecipue* CΛᴴLXΠΣBSΨΩ ą, *rarius* ΦᴳᵛᵖO Θᴴ; pra *circa 5ᵉˢ* O, Ios. 22, 31 A. *Compendium vero frequentius adhibent* Λᴴ ΠᶜΣᵒΦᴿᴬᶻᴳᵛPΨᴮΩˢᴹ, *rarius* LΘᴬᴹᴳSΨᶠᴹ Ωᴶ ąg.

praebeo (*15ᵉˢ*): praedebunt Lev. 26, 20 Ψᴹ — *Cf.* habeo ✠.

praecaueo: *cf.* caueo.

praecedo *et* praecido *confunduntur*: pr(a)ecid. *pro* praeced. *ter* F*, *bis* OΘᴴ, Dt. 10. 11 S*; *contra* praecede *pro* praecide Ex. 34, 1 O — *item* praecedo *et* procedo: proced. *pro* praeced. *bis* Φᴾ*, Num. 10, 33 Σᵀ; *contra* pr(a)eced. *pro* proced. *bis* Ψᴹ, *semel* GΠᶜBAΘ.

praeceps (*ter*): p̄cebs *ter* Λᴴ; praeces *bis* O.

praeceptum (*circa 50ᵉˢ*): precebtum Dt. 30, 13 Σᵀ; pręceta Dt. 12, 1 Λᴸ.

praecido (*ter*): prescide Ex. 34, 1 ą — *Cf.* praecedo ¶.

praecipio (*circa 250ᵉˢ*): proeceperat Num. 8, 3 Θᴹ* — *Cf.* capio ✠.

praeco (*4ᵉʳ*): *genet.* praeconiis Ex. 32, 5 G.

praecox: *cf. infra* praecoquûs ¶.

praecoquus: praecoquae (Num. 13, 21): pr(a)ecocae ΣᵀᴹBMOΘᴴΨᴰᶠ — ¶ pr(a)ecoces *pro* praecoquae *l. c.* Θᴬ¹S².

praedico, -as *et* praedico, -is *confunduntur*: predicata *pro* praedicta Dt. 4, 30 ΣᵀS*.

praefero *et* profero *confunduntur*: preferri *pro* proferri Gen. 45, 22 X.

praeficio *et* proficio *confunduntur*: profecti *pro* praefecti Num. 7, 2 Πᶜ — *Cf.* perfectus ¶.

praemitto: *cf.* mitto ✠.

praeoccupo: *cf.* occupo.

praepono (*9ᵉˢ*): *cf.* pono ✠ — ¶ pr(a)epon. *pro* propon. *bis* Λᴸ, *semel* GΛᴴX ΣᵀᴹOΘᴬᴹΨᴮᴰᶠ.

praeputium (*9ᵉˢ*): pr(a)epuc. *semper* ą, *5ᵉˢ vel 6ᵉˢ* ΛᴴΩ, *semel* ΣᴹΦᶻSP; prepuzii *4ᵉʳ in* Gen. Σᵀ; prepitium Dt. 10, 16 B.

praeripio: praeripueris (Gen. 30, 15): pręrepueris P*; praerippueris O.

praesagus: praesagum (Gen. 41, 11): pr(a)esagium ΛᴴT*ΦᴬᶻΘᴹ*ᴳPΩᴶ ɾelg.

praescio: *cf.* praesum ¶.

praesertim (*7ᵉˢ*): presentim Ios. 8, 20 Ψᴹ.

praesto, -as (*6ᵉˢ*): *cf.* sto ✠.

praestolor (*4ᵉʳ*): pr(a)estul. *semel* V†C ΣᵀA; praestalabor Iud. 6, 18 M*Φᶻ*.

praesum (*12ᵉˢ*): preherat Gen. 40, 2 O — *Cf.* sum ✠ — ¶ pręscit *pro* praesit Gen. 1, 26 Πᶜ.

praeter: *cf.* propter ¶.

praetereo: *cf.* eo ✠.

praeualeo: *cf.* ualeo.

praeuaricatio (*6ᵉˢ*): prefaricationis *bis* Σᵀ.

praeuaricor (*7ᵉˢ*): prefar. *ter* Σᵀ; preuarigati Dt. 32, 51 S* — *Inf.* pr(a)euaricare Num, 31, 16 Θᴴ*ᴬᴳ*.

praeuideo: *cf.* prouideo ¶.

prauitas: prauitate (Dt. 29, 19): prab. O — ¶ paruitate *pro* prauitate Dt. *l. c.* Σᴹ².

prauus: praua (Dt. 32, 5): praba XO.

preces (*6ᵉˢ*): praec. (*vel* pręc.) *fere semper* GΛᴸF (*vel* Fª) A, *haud raro* TΦᴬO Θᴴ, *raro* ΠᶜMΦᴿᶻᴾ.

precor (*ter*): praec. (*vel* pręc.) *semper* GFTΦᴬOΘᴴ, *bis* Λᴸ, *semel* ΠᶜAΦᶻᵛᴾ ą — *Formam activam* pr(a)ecamus *praebent* Num. 32, 5 XO.

✠ deprecor, imprecor (*vel* inprecor): -praec. (*vel* -pręc.) *praecipue* GΛᴸ F (*vel* Fª) ATΦᴬO, *minus frequenter* Φᴿᴾ Θᴴᴳ, *raro* CΠᶜΘᴬᴹΨᶠ; *nota* deprecare (*pro* -ri) Ex. 32, 20 B.

prehendo *in compositis*: adprehendo (*circa 30ᵉˢ*), adprae. (Gen. 8, 9), compre. (*7ᵉˢ*), depre. (*7ᵉˢ*): -prehen. *semper vel fere semper* VΛᴴΠᴰΣᴼᴹBΦᴿᶻᵛᴾPSΨΩ *edd., haud raro* LM*O, *aliquoties* FA; -praehen. (*vel* -pręhen.) Gen. 8, 9 GΠᶜ ATΦᴬOΘᴬᴹ, *cet. locis fere semper* ΛᴸTΘ, *saepe* GFAΦᴬ, *haud raro* L; -preen. *fere semper* C (*aliquoties* -preęn.) XΣᵀ; *nota* adpraehinsos Iud. 7, 25 F*.

premo (*4ᵉʳ*): prae. (*vel* pręˌ) *praecipue* Λᴸ LFATM, *rarius* GΦᴬOΘᴴᴳΨᶠ — *Part.* presura Gen. 41, 36 ΘᴬΨᴹ, *vel* pręsura *ib.* M* — ¶ oppressura *pro* pressura Gen. 41, 36 Ωᴶ ągɾelgc.

✠ exprimo, op-: *pro forma praes.*

-primo: -premo *aliquoties* Θ^{H*}, *semel vel bis* $F^{a}\Sigma^{T}A*M*O$; *pro forma perf.* -pressi: -praessi (*vel* pręssi) *aliquoties* $T\Phi^{G}$, *raro* $\Pi^{c}\Phi^{AZ}$, *rarissime* $G\Lambda^{L}M\Phi^{V}O\Theta^{H}$; -presi *semel* $\Lambda^{H}L*F\Pi^{c}O\Theta^{H*}$; *item* oppraesit Iud. 3, 10 F; expręsis Gen. 40, 11 Π^{c}.

pretium (*plus 35ᵉˢ*), pretiosum (Iud. 18, 21): praet. (*vel* pręt.) *plerumque* $G\,L\Lambda^{L}O$, *23ᵉˢ* Φ^{A}, *17ᵉˢ* A, *aliquoties* $F\Pi^{c}T\Theta^{H}$, *raro* $BM*\Phi^{RZGVP}\Theta^{G}$; p̄t. *praecipue* $\Pi^{c}\Phi^{RZGV}P\Psi^{B}$ g; prec. (*vel* p̄c.) *semper* a, *plerumque* $\Lambda^{H}\Sigma^{O}\Phi^{G}S\Omega$, *raro* $\Pi^{D}X$ (*vel* X^{a}) $T\Phi^{AP}\Theta^{H}$; praec. (*vel* pręc.) *13ᵉˢ* T (*vel* T^{2}), *raro* $\Lambda^{H}\Sigma^{O}\Theta^{H}\Omega^{M}$; *nota* pratium *bis* O.

prex: *cf.* preces.

primitiae (*circa 35ᵉˢ*): primic. *semper* S, *plerumque* Ω^{JM}, *25ᵉˢ* Ω^{S}, *nonnumquam* $\Sigma^{M}\Theta^{H}P*$, *raro* $\Lambda^{H}\Phi^{AP}$ a; premitiae Num. 5, 9 Θ^{H*}; prinmitiis Ex. 34, 22 Θ^{H} — ¶ primitiuae *pro* primitiae *bis* Ψ^{M}, *semel* $XA\Psi^{BDF}$; *contra* primitias *pro* primitiua Num. 15, 21 $G^{c}C\Sigma^{TO}\Theta^{G*}$(-tia)S*(-cias).

primitiuus (*6ᵉˢ*): primitib. *5ᵉˢ* X, *bis* G BO; priuitiuorum Num. 28, 26 O — *Cf.* primitiae ¶.

primogenitus (*circa 70ᵉˢ*): primogin. Num. 1, 20 S; *acc.* primugenitum Dt. 25, 6 Θ^{G*}; primumgenito Dt. 21, 17 Π^{c*} (-tu Π^{c2}); *plur. neutr.* primagenita *semel* $L\Pi^{c*}S*$.

primo *pro* primúm *bis* $\Sigma^{M}BO$, *semel* C $XT\Sigma^{TO}\Theta^{AM*G}S*$ — prius *pro* primum Dt. 19, 9 Π.

princeps (*circa 145ᵉˢ*): pric. *bis* Σ^{T}, Num. 1, 16 S; *pro* princip.: princep. *semel* $G^{2}\Lambda^{H*}P*\Psi^{F2}$ — *Nom. sing.* (*45ᵉˢ*): princebs *fere semper* Λ^{H}, Num. 3, 30 M^{a}; princes *bis* Σ^{M}, Num. 7, 36 O*; princips *ib.* 3, 35 Σ^{O*}; *nom.-acc. plur.* princeps *semel* $\Phi^{V}P*\Psi^{F*}$; *genet. plur.* principium *semel* $VO\Theta^{H}S\Psi^{DM}\Omega^{M*}$; *dat.-abl. plur.* princibus *bis* Σ^{T}, *semel* $S*\Omega^{M*}$; princibibus Num. 36, 1 S*.

principium (*10ᵉˢ*): principuum Ex. 12, 2 $X\Sigma^{T}$.

pristinus (*8ᵉˢ*): p̄stinum Gen. 40, 13 P*.

priuo: priuauit (Gen. 30, 2 *et* Num. 24, 11): prib. *utr. loco* CXB.

prius: *cf.* primum.

problema (*5ᵉˢ*): problemma *semper* Θ^{A}, *ter* Θ^{M*}, *bis* B, *semel* Θ^{HG}; probleuma *semper* Ω^{S}; prolemma *ter* Ψ^{M}; prolema Iud. 14, 16 Ψ^{M}; prolebma Iud. 14, 19 Ψ^{B} — *Acc.* problemam *ter* Σ^{T}, *bis* L.

probo (*16ᵉˢ*): prou. *raro* G*O, *semel vel bis* $C\Lambda^{L}FBA$.

procedo (*minus 30ᵉˢ*) *et* procido *confunduntur*: procid. *pro* proced. *semel* $F*A\Theta^{H}SP*$; *contra* procede *pro* procidi Dt. 9, 18 A* — *Cf.* praecedo ¶.

procido: *cf.* cado ✠ *et* procedo.

prodo: *cf.* do ✠ *et* perdo ¶.

produco (*12ᵉˢ*): pruducant Gen. 1, 24 Ψ^{F*}.

proelior (*ter*): prel. *semper* $CX\Pi^{D}\Sigma^{T}B\Psi^{DFM}\Omega^{J}$, *bis* Σ^{M}a; p̄l. *semper* $\Lambda^{H}\Pi^{c}\Sigma^{O}\Psi^{B}\Omega^{SM}$, *semel* $L\Phi^{RZ}P$ a; prael. *semper* gre, *bis* ge, Gen. 49, 19 $G\Phi^{A}$; pręl. *semper* Λ^{L}, Iud. 20, 16 Σ^{M}.

proelium (*12ᵉˢ*): prel. *semper* $CX\Omega^{J}$, *fere semper* $\Pi^{D}\Sigma^{T}\Psi^{DFM}$a, *6ᵉˢ* Σ^{M}, *rarissime* $\Lambda^{L2}L\Pi^{c}B^{2}$; p̄l. *praecipue* $\Lambda^{H}\Pi^{c}\Sigma^{O}\Phi^{AZ}\Psi^{B}\Omega^{SM}$, *rarissime* $\Pi^{D}\Phi^{V}\Psi^{DF}$ag; prael. *semper* G, *fere semper* grege, *4ᵉʳ* Ω^{S}, *rarissime* $T\Phi^{A}O\Theta^{H}\Psi^{M}\Omega^{M}$; pręl. *5ᵉˢ* Λ^{L}, *4ᵉʳ*Σ^{M}, *rarissime* $\Pi^{c}O^{\dagger}$; prohel. *bis* S; preelium Dt. 2, 19 S — *Abl. pl.* pr(o)elis *semel* $\Pi^{c}\Sigma^{M*}$.

profanus (*ter*): prophan. *semper* $\Psi^{B}\Omega^{S}$re, *bis* Σ^{T}(*vel* Σ^{T2})$\Psi^{DF}\Omega^{J}$ag, *semel* $\Lambda^{H}B\Psi^{M}\Omega^{M}$; prouan. *bis* Σ^{T}, Lev. 19, 7 C.

profectio: *cf.* perfectio.

profero: *cf.* fero ✠ *et* praefero.

proficio (*ter*): *part.* prouiciens Gen. 26, 13 Σ^{T} — *Cf.* praeficio.

proficiscor (*circa 80ᵉˢ*): profiscisc. *21ᵉˢ* Σ^{M}, *rarissime* $\Sigma^{O}\Phi^{A*P}$; prouicisc. *11ᵉˢ* Σ^{T}; profisc. (*pro* proficisc.) *4ᵉʳ* O, Num. 33, 25 Θ^{A}; profisiscere Gen. 24, 51 Λ^{L*}; profitiscere *ib.* Φ^{P*}; prophecti Dt. 10, 7 Π^{c}. — *Inf.* proficiscere Iud. 19, 5 Ψ^{D*FM}.

profluuium: profluuio (Lev. 12, 7): proflub. $X\Sigma^{T}B$.

progenies (*5ᵉˢ*): proięnies Ex. 6, 15 Π^{c}; proienięm Ios. 22, 27 *item* Π^{c}.

progredior (*bis*): pregrediens Gen. 33, 3 C — *Cf.* gradior ✠.

progressus: progressioris (Ios. 23, 2): prograess. O^{2}; progressoris Ψ^{DFM}.

prohibeo (*13ᵉˢ*): *cf.* habeo ✠ — ¶ perhibetur *pro* prohibetur Lev. 4, 22 Ψ^{D}.

proicio: *cf.* iacio ✠.

prolongo: prolongentur (Dt. 6, 2): prolog. I.

promineo: prominet (Num. 21, 13): premin. Σ^{M}.

promiscuus (*bis*): praemiscuum Num. 11, 4 G*.

promitto: *cf.* mitto ✠.

promoueo: promouear (Iud. 9, 9): *cf.* moueo ✠.

promtus: promtissimi (Iud. 20, 46), promptissima (Ex. 35, 21): *pr. formam exhibent utr. loco* $\Lambda^{H}X\Sigma^{T}BA$, Ex. *l. c.* $G\Pi^{D}\Psi^{BD}$, Iud. *l. c.* $VC\Psi^{M}$; *nota* prumpt. *utr. loco* $TM^{*}\Phi^{RAZG}P^{*}$, Iud. *l. c.* $L^{*}F\Phi^{V}$; pront. Ex. *l. c.* Ψ^{M}.

pronuntio: *cf.* nuntio ✠.

prope (*9^{es} semper adv.*): propee Dt. 31, 14 M^{*}(*cf.* Gen. 18, 2 Σ^{T}); propę *semel* $\Pi^{C}\Sigma^{T}$ — ¶ prope *pro* propter *5^{es}* $X\Sigma^{M}$ $\Psi^{F}\Omega^{SM}$ ŗęlȝc, *4er* $C\Psi^{B}$ ą, *bis vel ter* $\Lambda\Pi$ $\Sigma^{TO}P\Psi^{DM}\Omega^{J}$, *semel* $GAT^{2}M\Phi O\Theta S^{2}$ ġƀ — proprius *pro* propius Gen. 44, 18 $G^{C}C$ XO.

propero (*4er*): properrat Gen. 32, 6 Φ^{P}*; propeerat *ib.* Ψ^{F} — ¶ prosperate *pro* properate Gen. 35, 19 Σ^{T}*.

propheta (*12^{es}*), prophetes (Dt. 13, 1): profet. *fere semper* S, *7^{es}* X, *semel vel bis* Λ^{L}*Σ^{T}BO; profheta Dt. 18, 22 Σ^{T2}; *pro forma* -tes Dt. 13, 1 *scribunt* -ta $L^{2}\Sigma^{T2}\Psi^{B2F3}$, -taes $\Sigma^{O2}\Psi^{F2}$, -tis S^{2}, -tae $\Sigma O^{*}S^{*}\Psi^{F*}$ — *Genet.* prophetis (*pro* -tae) Dt. 13, 3 $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B\Psi^{DFM}$.

prophetis (*fem.*, Ex. 15, 20 *et* Iud. 4, 4): profetis *bis* O; prophetissa *semel* $C\Lambda^{L2H}$ $L^{2}F^{2}\Sigma^{TO}BTM\Phi^{A2}\Psi^{BFM}\Omega$ ągŗęlȝc; profetissa *semel* $X\Sigma^{T2M}$; prophetes *bis* $\Phi^{VP}\Psi^{D}$, *semel* $VC\Lambda^{H}X\Sigma^{M}B^{2}TM\Phi^{RA*ZG}P^{2}\Psi^{B*FM}$ Ω ą; profetes Iud. 4, 4 Σ^{T*O}.

propheto (*4er*): profet. *ter* X, *bis* B.

propinquus (*minus 20^{es}*): propincus *haud raro* $CX\Sigma^{M}$, *rarissime* $\Lambda^{L}\Sigma^{T}\Phi^{P}$; propincuum Dt. 15, 3 O; propinqus *bis* $\Sigma^{M}\Theta^{H}$, *semel* $\Sigma^{T}A\dagger\Omega^{J2}$.

propitiatio: propitiationis (Lev. 23, 28 *et* 25, 9): propic. *bis* $\Sigma^{M}\Omega^{M}$ ą, *semel* $\Phi^{VP}P\Omega^{J}$.

propitiatorium (*16^{es}*): propic. *semper* ą, *circa 13^{es}* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}\Omega^{JM}$, *8^{es}* Θ^{H}, *circa 5^{es}* $\Sigma^{O}\Phi^{P}P$, *semel* $\Phi^{R}S$; propitiatorum *semel* $G^{*}\Psi^{B}$.

propitior (*ter*), repropitiabitur (Lev. 19, 22): propic. *4er* ą, *ter* Ω^{S}, *bis* $\Lambda^{HO\Sigma M}$ $\Theta^{H}P^{*}\Omega^{M}$, *semel* $\Lambda^{L}\Phi^{AG}$ — ¶ propiciabitur *pro* repropitiabitur Lev. 19, 22 Σ^{O}.

propitius (*8^{es}*): propic. *semper* S, *fere semper* $\Sigma^{M}\Omega^{JM}$ ą, *bis vel ter* $\Lambda^{H}\Sigma^{O}\Theta^{H}$, *semel* Φ^{AG}.

propono: *cf.* praepono ¶.

propositio (*9^{es}*): proposic. *4er* ą, *ter* Θ^{H}, *semel vel bis* $\Lambda^{H}S\Omega^{SJ}$.

proprie (Gen. 44, 32): proprię O — *Cf.* prope ¶.

propter (*circa 60^{es}*): proter *rarissime* $S^{*}P^{*}\Psi^{M}\Omega^{J}$ — ¶ propter *pro* praeter *bis* Ψ^{M}; *cf. etiam* prope ¶.

prorumpo: *cf.* rumpo ✠.

prosequor (*bis*): *cf.* sequor ✠ *et* persequor ¶.

prosper (*8^{es}*): propera Gen. 37, 14 B.

prospero: *cf.* propero ¶.

prospicio: prospiciens (Gen. 26, 8): propiciens Λ^{L}* — *Cf.* perspicio ¶.

prospicuus: *cf.* perspicuus ¶.

prosterno (*5^{es}*): *part.* (*bis*): prostati Iud. 20, 43 Θ^{H}; postrati *ib.* Λ^{H}.

prostibulum (*bis*): prostip. Lev. 21, 7 G; prostrib. *ib.* Σ^{T}.

prosum (*4er*): *nota* prodeerunt Gen. 23, 32 GO, prodeest *ib.* 37, 26 $GC\Sigma^{T}B$.

protelor: protelentur (Dt. 5, 33): protil. O.

proteruus (Dt. 21, 18 *et* 20): proterb. *bis* A, *pr. loco* O; propteru. *utr. loco* Λ^{H}.

protinus (*4er*): protenus *4er* ΦZ^{*V}, *ter* Φ^{G}, *bis* $T^{*}\Phi^{RA}$, Gen. 25, 25 Σ^{O2}.

protraho: *cf.* traho ✠.

prouerbium (*ter*): proueru. Gen. 10, 9 O.

prouideo (*11^{es}*) *et* praeuideo *confunduntur*: pr(a)e. *pro* pro. *semel* $C\Lambda^{L}\Sigma^{TM}$ BO — *item* prouideo *et* uideo: uidebo *pro* prouidebo Rt. 3, 1 Π^{E}.

prouincia (*4er*): prouint. *4er* M*, *ter* Φ^{Λ}, *bis* $\Lambda^{L}T\Phi^{P}\Theta^{H}\Psi^{B}$, *semel* $\Lambda^{H}B\Phi^{OV}\Theta^{A}\Omega^{J}$; profinciae *bis in* Gen. C.

proximus (*circa 45^{es}*): procsim. *5^{es}* C; procximo Dt. 15, 2 *item* C.

prudentia (*bis*): prudencia Dt. 32, 28 Σ^{M}; prodentia *ib.* F.

pruina: pruinae (Ex. 16, 14): pruyne X; prunę Λ^{L}.

prurigo: prurigine (Dt. 28, 27): pruri-

gene^{s} Π^{C}; putrigine O; plurigine S^{2}; purigine Λ^{H}Σ^{T}*; prodiginae Θ^{H}*.

psallo: psallam (Iud. 5, 3): sallam B*.

publice (Lev. 19, 17), publicus (*5^{es}*): puplic. *bis* Σ^{M}M*, Gen. 47, 22 Φ^{P}; plublica Num. 20, 17 Σ^{T}.

pudicitia: pudicitiae (Ex. 21, 10): pudicicie Ω ɑ; pudititiae T.

puella (*circa 30^{es}*): pull. *bis* Λ^{L}, *semel* G*O; puęllę Ex. 21, 10 Π^{C}.

pugna (*17^{es}*): pungnam Iud. 20, 28 Ω^{J}; punam Num. 32, 20 B*.

pugnator (*circa 25^{es}*): pugnantores Iud. 20, 46 Φ^{Z}; pungnatorum Ios. 7, 4 ɑ; puggnatorum Iud. 4, 6 Ω^{S}; pucnatorum Ios. 8, 10 Θ^{H}.

pulcher (*20^{es}*): pulc. (*pro* pulch.) *semper* ɑ, *fere semper* CXΣ^{M}, *crebro* Λ^{H}Σ^{T}B, *10^{es}* Σ^{O}, *aliquoties* Π^{C}Ω^{M}, *raro* GΛ^{L}, *rarissime* F*Π^{D}OΘ^{HAG}Ψ^{M}Ω^{S}; pulcrham Rt. 1, 20 Φ^{A}; pulchior Iud. 15, 2 T; pulcherim. (*pro* pulcherrim.) *semel* Θ^{H}* Ω^{SM}.

pulchritudo (*5^{es}*): pulcritud. *semper* X ΣB (*cf.* Gen. 29, 20) ɑ, *4er* C, *bis* Λ^{H}Ω^{M}, *semel* Π^{C}OΘ^{H}Ψ^{M}.

pullulo: pullulabant (Gen. 41, 5 *et* 22): pulul. *bis* Φ^{R}, *semel* Φ$^{\text{A2Z2GVP}}$*Ψ^{FM}.

pullus (*17^{es}*): pulos Dt. 32, 11 L.

puluis (*18^{es}*): pulb. *8^{es}* C, *6^{es}* Σ^{T}, *bis* Λ^{L}, Num. 23, 10 B; poluerem Lev. 14, 41 O*.

punicus (*5^{es}*): ponicum Ex. 28, 34 O; pinicum Ex. 39, 24 G.

punio (*5^{es}*): ponietur Num. 35, 30 S*.

pupilla: pupillam (Dt. 32, 10): pupilam Σ^{T}.

pupillus (*13^{es}*): pupili *semel* Λ^{L}O; pupulli Dt. 24, 17 B; popillum *ib.* 24, 19 X*; pubillo *ib.* 10, 18 S*.

purpura (*24^{es}*): purpor. *18^{es}* M*.

purpureus (Num. 4, 13 *et* Iud. 8, 26): purpore. *semel* M*Φ^{P}*P*Θ^{H}*.

pusillum: *cf.* pauxillum ¶.

pustula (Lev. 13, 2): postula A*Ψ^{M}; pustella O.

putamen: putamine (Iud. 16, 9): *cf. locus.*

puteus (*29^{es}*): pot. *semper* T*, *23^{es}* Φ^{A}*, *rarissime* Φ^{ZG}S*; puth. *semel* Λ^{H}Π$^{\text{C2}}$.

puto (*17^{es}*): potes Ex. 23, 21 Ψ^{F}*; potabis (+ uineam) Lev. 25, 3 *et* 4 Λ^{LH}*XΠ^{C} Σ^{TO}*^{M}BTΦ^{R}*A*Z*^{GVP}ΘP*Ψ^{BFM}, *alt. loco tantum* O.

✠ deputo, re-, sup-: *forma* -pot. *aliquoties legitur, ita*: depotabuntur Ex. 27, 14 M*; repotes Dt. 21, 8 F*; suppot. *semel* Π^{C}Σ^{T}M*OS*.

putresco (*bis*), conputresco (*6^{es}*): putriscat Num. 5, 22 S*; conputriuit (*pro* -truit) Ex. 8, 14 M*Φ^{P}*.

pygargos: pygargon (Dt. 14, 5): *cf. locus.*

python: pythones (Dt. 18, 11), pythonicus (Lev. 20, 27): *cf. loca.*

Q

quadragenarius (*bis*): quadragin. *semel* CXP*; quadrigenarius Gen. 26, 34 Φ^{Z}*.

quadragesimus (*ter*): quadragens. *bis* FAS*, *semel* Λ^{L}*L*; quadragisimus Dt. 8, 4 LS^{2}.

quadraginta (*plus 60^{es}*): quadragenta *4er* S (*vel* S^{2}); quatraginta Iud. 8, 28 Θ^{H}; qadraginta Ex. 24, 18 T* — ¶ quadringinta *pro* quadraginta Num. 2, 15 M*; *contra* quadragent. *pro* quadringent. *semel* Λ^{H}*M* (quadragint. M^{2}) P*.

quadringenti (*26^{es}*): quadringint. *bis* LM*Φ^{R}*S^{2}P, *semel* Λ^{H}*O; quadrigent. *4er* Ψ^{M}, *bis vel ter* AΦ^{RP}*, *semel* Π^{D}BSP — *Cf.* quadraginta ¶.

quadrupes (*bis*): quadrupedes (*pro* -pes) Lev. 11, 42 GΛ^{L}*.

quaero (*plus 30^{es}*): quer. *semper* C, *fere semper* Λ^{H}XΠ^{D}ΣΨ^{DM}, *crebro* BΨ^{B}SΩ^{J} ɑ, *haud raro* Λ^{L}OΘ^{H}Ω^{M}, *8^{es}* Ω^{S}, *raro* Π^{C}Φ^{V}, *rarissime* GLM*Φ^{AZP}, Rt. 3, 1 (*ubi tantum adest*) Π^{E} — ¶ adquisierat *pro* quaesierat Gen. 31, 18 CΛXΠ^{D}Σ^{OM}BTMΦΘ^{AM} PΨ^{BDM}Ω; quaerebat *pro* querebatur Iud. 14, 16 L.

✠ *De verbis compositis nota tantum*: adquesierat *cf.* Gen. 31, 18 CΛT*P*; adquaesierat *cf. ib.* Θ^{M}*; inquesieris Dt. 17, 4 M*Θ^{H}; requesita *ib.* 23, 12 Λ^{H}BP*.

quaeso (*9^{es}*): queso *semper* CXΠ^{DE}, *fere semper* Λ^{H}ΣBΨ^{BDM}Ω ɑ, *aliquoties* Φ^{P}O Θ^{H}P; quaesso Gen. 13, 8 O.

quaestio (*ter*): quest. *semper* CΛXΠΣB

ΦPΘHPΨΩSJ ɑ, *semel vel bis* TΦAO; qaestionis Ex. 24, 14 G.

quamdiu (*4er*): quandiu *semper* ɾe, *semel* ΣOAΘAM*G; quamdu Dt. 11, 21 C*.

quamobrem (*10es*); quamhobrem *semper* C.

quando *et* quanto *confunduntur*: quando *pro* quanto Dt. 31, 27 S*.

quantocius (Gen. 45, 19): quantotius MΦAZPΘAG*ΩJ; quamtotius ΣOΨ; quantocyus ɾelƀgc; quamtocyus g.

quantumcumque (Lev. 27, 27): quantumcunque ɾel; quantumqumque ΣT; quantocunque ɯ; quantoquumque ΘA.

quartusdecimus (*9es*): *fem.* quartodecima *semel* S*ΨM.

quatio: *in compositis* concutio, ex-, per-: *pro* -cutio *legitur* -cucio, *ita*: excuci. *semel* ΛH2ΩM; percuci. *13es* S, *9es* ΘH, *6es vel 7es* PΩM, *bis vel ter* GC ΛHΦAΩSJ, *semel* ΦR*Z*GPO*; *nota etiam* excuserit Ex. 21, 27 ΦP, *item* percusi *semel* XaΠc†ΣTO; percuttere *semper* ΛH; percutam (*pro* -tiam) Dt. 32, 39 ΘH.

quattuor (*circa 50es*): quatuor *semper* ΛHΩJ ɑgɾelƀ, *crebro* ΣOMΩS, *11es* ΩM, *rarissime* GCΛLXaΠcTO; quadtuor Ex. 26, 2 C; quattor Num. 7, 8 ΛL; quartuor Iud. 11, 40 L.

quattuordecim (*13es*): quatuordecim *semper* ΛHΩJ ɑgɾelƀ, *saepius* ΣOM, *semel vel bis* ΣTOΘH; quattuordecem *ter* TS, Num. 16, 49 ΦV*; quattuordicem *ter* S; quatuordeci Num. 29, 17 O.

que (*coni., saepissime*): quę *circa 60es* ΣT, *rarissime* CΛLLBT*ΘHGSΨB*F; quae *7es* ΘH*, *4er vel 5es* ΦAVOP, *semel vel bis* G F*ΠcΣMΘG*ΨF (*vel* ΨF2); qui *bis* S*, *semel* GΦP*; qua *semel* F*S*.

queo (*6es*): quę. *semel vel bis* ΦGΨF; quae. *bis vel ter* ATΦRAZG, *semel* ΛLΠcΦVP*O; *nota* quiberit Lev. 5, 11 X — ¶ quieuer. *pro* quiuer. *bis* C, *semel* GcΣT2ΘA*M*S* P*ΨM*; *contra cf.* Ex. 6, 9 adquiuerunt O *vel* aquiuerunt G* *pro* adquieuerunt.

quercus (*6es*): quaerc. (*vel* quęrc.) *4er* A, *semel* ΠcOΘM*; querquum *bis* ΘH, *semel* ΣTΘG*; querqus *et* querqum Gen. 35, 8 ΣT.

querella (Num. 14, 27 *et* 17, 10): quaerell. (*vel* quęrell.) *utr. loco* T, *semel* Πc ΦZ*OΘH; querel. *utr. loco* ΛHΠDΣOMM2 ΦP (*vel* ΦP2) P (*vel* P2) ΨBDMΩ *edd., pr. loco* S2; quaerel. (*vel* quęrel.) *utr. loco* T2ΦRAZ (*vel* ΦZ2) GVΨF, *pr. loco* Πc; *nota* quaereuelle Num. 17, 10 O.

querimonia: querimonias (Num. 17, 5): quaerim. (*vel* quęrim.) ΠcTΦRAZGV OΘH; querem. P*; quęrem. M*.

queror (Iud. 14, 16 *et* 21, 22): quaer. (*vel* quęr.) *utr. loco* V (*vel* V2) FΠcΣTT (*vel* Ta) M*ΦΘG*ΨF, *semel* ΛLLΣMAΘH ΨB — *Cf.* quaero ¶.

qui, quis *eorumque composita* quicumque, quidam, quilibet, quisnam, quispiam, quisquam, quisque, quisquis, aliquis, numquid, unusquisque. *Nota primum quae ad singulas simplicis formas pertinent: pro* qui: quui Iud. 17, 5 V — *pro* quae: que *praecipue* CΛHXΠDΣT ΨMΩ ɑ, *rarius* ΣOMBOΨB — *pro* quod: quot *bis* ΦV*, *item* quotcumque *6es* T, Num. 23, 3 P, unumquotque Gen. 1, 12 TΦZΨDFM — *pro* cuius: quuius *semper* V — *pro* quo: co *semel* ΦAPΘH — *pro* quem: quęm *65es* Πc; *in compos.* quendam *scribimus cum omnibus codd. et edd., sed* quemcumque, -libet, -quam, -piam, unumquemque; *contra praebent* quencu(m)que *ter* ɾe, *semel* ɑ, quenquam Iud. 3, 28 ΠCDΣT g ɾelƀ, unumquenque Num. 4, 49 O ɾe — *pro* quorum: corum *13es* ΛL, *semel* ΘHS* — *pro* quid: quit *5es* ΣT, *semel* ΣM*, *item* aliquit *semel vel bis* ΣTMΦZVP OΘA*, numquit *bis* ΣT, *semel* AΦPΘH ɑ; *de cet. compositis haec nota: pro* quippiam *praebent* quidpiam *semel* XaΩS ƀg, quipiam *semel* ΣO*OΘM*ΨM; *pro* quicquam *fere semper* C gc, *14es* G (*vel* Gc), *9es* ΩS, *rarissime* XΣAMΦAtO ΩM elƀ, Iud. 13, 4 (*ubi tantum adest*) V, quitquam *bis* ɑ, quiquam *11es* G*, *bis* ΛLA*O, *semel* C*Πc†ΩJM; *pro* quicquid *scribunt* quidquid *semper* V, *fere semper* C gc, *63es* O, *44es* G (*vel* Gc), *nonnumquam* ΘG*S ɑ, *interdum* ΛHXB AM*ΘHΩS, *rarissime* ΛLLF (*vel* Fa) Πc ΣTOΦRΨBΩM glƀ, quicquit *4er* ΣM, *semel* ΣTΦP, quicquic Lev. 3, 3 ΣM, quidquit *ib.* 22, 18 O, quicdquid *bis* S2, quiquid *semel* ΣOΦG2 *.

Accipe nunc formas inter se permixtas: qui *pro* quis *ter* F, *bis* A, *semel* VCX $\Sigma^{T}\Phi^{P*}O$, *item* quipiam *semel* $X^{a2}\Pi^{C}$; *contra* quis *pro* qui *semel* $B\Psi^{M}$ — qui *pro* cui *semel* $\Sigma^{T}\Psi^{FM}$, *item* quilibet Lev. 24, 19 Ψ^{M} (*nota etiam* quicquam Lev. 25, 47 $\Lambda\Psi^{F}$); *contra* cui *pro* qui *semel* $\Phi^{R}O$ — qui *pro* quae *4er* $\Theta^{H}S*\Psi^{M}$, *ter* $P\Psi^{F}$, *semel vel bis* $C\Lambda^{L}X\Pi^{D}B\Phi^{R*A}\Theta^{A}S$ $\Psi^{D}\Omega^{M*}$; *contra* qu(a)e *pro* qui *4er* XS* Ψ^{M}, *ter* Θ^{H*}, *semel vel bis* $BTOP*\Psi^{B*DF*}$ Ω^{SM} — qu(a)e *pro* qua *semel* $CX\Pi^{C}BO$ $\Psi B*$; *contra* qua *pro* quae *bis* G*, *semel* $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Sigma^{T}\Psi^{F*}$ — qu(a)e *pro* quem *ter* Ψ^{M}, *bis* Ψ^{B}, *semel* $C*\Pi^{C}\Sigma^{TM}P*\Psi^{F}$; *contra* quem *pro* quae *semel* $\Pi^{C}\Psi^{DM*}$ — quod *pro* quo *4er* X, *ter* $GCF\Pi^{C}\Sigma^{T}$, *bis* $\Lambda^{H*}T*$ $\Theta^{H*AG}P*\Psi^{BDM}$, *semel* $\Lambda^{L*}\Pi^{D}M*\Phi^{RAZ*GV}$ $O\Psi^{F}$, *item* quodcumque Iud. 2, 15 Ψ^{F}; *contra* quo *pro* quod *ter* B, *semel* $X\Pi^{CE}$ $\Sigma^{T}A^{\dagger}\Theta^{AM}P*\Psi^{M}$, *item* quocumque *bis* B, quolibet *bis* B, *semel* $\Lambda^{H*}\Pi^{D}P\Psi^{F*}$ — quod *pro* quid *6es* Ψ^{B}, *ter vel quater* Θ^{A} Ψ^{FM}, *bis* $\Pi B\Theta^{H}\Psi^{D}$, *semel* $C\Lambda^{H}L*X\Sigma^{M}A$ $M*\Phi^{V}O\Theta^{M*G}P*$; *contra* quid *pro* quod Iud. 9, 48 Ψ^{D*} — quem *pro* quam *bis* C, Gen. 30, 28 P*; *contra* quam *pro* quem *semel* $X\Sigma^{T*}\Phi^{AVP*}\Psi^{B*}$ — quo *pro* qua *semel* $C\Sigma^{TM}O$; *contra* quacumque (*pro* quoc.) Ex. 10, 28 Ψ^{DF*}.

¶ *Nota tandem inter se permixta vocabula*: qui *pro* quia *circa 5es* $\Sigma^{T}\Psi^{BM}$, *bis vel ter* $C\Pi^{C}\Phi^{A}O\Theta^{M}P\Psi^{F}$, *semel* $G\Lambda^{H}AM*\Phi^{Z}$; *contra* quia *pro* qui *4er* Ψ^{M}, *bis* $GC\Lambda^{H}$ $\Pi^{C}\Sigma^{T}\Phi^{ZP}\Theta^{H}\Psi^{D}\Omega^{M}$, *semel* $VG^{C}\Lambda^{L}LF\Sigma^{OM}$ $BTM*\Phi^{RAGV}O\Theta^{AM2G}S^{2}P*\Psi^{B*}\Omega^{S}$ ɡrew — qua *pro* quia *semel* $G*\Sigma^{TO*}B\Psi^{B*M}$; *contra* quia *pro* qua *ter* Ψ^{F}, *bis* $L\Sigma^{T}P*\Psi^{B*M}$, *semel* $\Lambda^{L*}X\Sigma^{O}B*M*\Phi^{A*Z*}\Theta^{G*}\Psi^{D}$.

quia: *cf.* qui ¶.

quicumque (*36es*), quocumque (*6es*): -cunque *plerumque* ꝛeſꝺ, *circa 15es* Ω^{J} ɑ ɡ, *semel vel bis* ɯʒ; -quumque *crebro* Θ^{AG}, *16es* Θ^{H}, *nonnumquam* $\Sigma^{T}\Theta^{M}$, *raro* GCΛB; -qumque *20es* Σ^{T}, *semel vel bis* $B\Theta^{A*}$ — *Cf. supra* qui (*passim*).

quidam (*crebro*): quidan Iud. 19, 1 Θ^{G*} — *Cf.* qui — ¶ quidam *pro* quidem *semel* $\Phi^{P}S*\Psi^{M}$.

quiesco (*19es*): quiessce Gen. 26, 2 Ψ^{M}; quiesse *ib.* O*; quięu. *semel* $L\Pi^{C}$; *nota etiam* adquiiscens Gen. 39, 8 O, requeuerit (*pro* -quieu.) Lev. 26, 35 O — *Cf.* queo ¶.

quietus: quietum (Iud. 18, 7): quięt. $\Lambda^{L}F$.

quilibet (*17es*): -liuet *4er* O, *semel* BA — *Cf.* qui (*passim*).

quindecim (*8es*): quindecem Ex. 27, 14 T*.

quingenarius: *cf.* quinquagenarius ¶.

quinquagenarius: quinquagenarios (*ter*): quinquagin. *bis* XS (*vel* S^{2}), *semel* $C\Sigma^{M*}O\Theta^{H}$ — ¶ quingen. *pro* quinquagen. Dt. 1, 15 Λ^{H}.

quinquagesimus (*11es*): quinquagens. *semper* G, *4er vel 5es* $\Phi^{Z*}S$ (-gensumum Num. 4, 39), *bis* Φ^{G}, *semel* $LA\Phi^{RP}$; quinquagins. *ter* S (quinquegins. Num. 4, 3); quinquagess. *ter* Λ^{L}; quinquagis. *semel* OS^{2}; quinquagiss. Lev. 25, 10 O; quinquases. Num. 36, 4 Ψ^{B*D}.

quinquaginta (*circa 55es*): quinquaginta *semel* $\Phi^{R}S$; quinquanginta Ios. 7, 21 P; quiquaginta *ib.* Φ^{P}; *nota formas declinatas* quinquaginti Num. 16, 2 Θ^{H}, quinquagintos Ex. 30, 23 O.

quinque (*circa 75es*): quinquē *bis* Σ^{T2}; quinquem *8es* X, Ios. 10, 26 C.

quintus (*21es*): quindtam Lev. 22, 14 P*.

quis: *cf.* qui.

quispiam: *cf.* qui (*passim*).

quisquam: *nota tantum* quicquiam Lev. 11, 33 Λ^{L} — *Cf.* qui (*passim*).

quisque: *cf.* qui.

quisquis: *cf.* qui.

quo (*6es*): co Gen. 37, 30 M* (coibo).

quocumque: *cf.* quicumque.

quod (*coni., crebro*): quot Num. 14, 14 B.

quomodo (*33es*): comodo Gen. 44, 8 O.

quondam (Gen. 23, 17 *et* Iud. 4, 11): qondam *utr. loco* Σ^{M}, *semel* $CX\Sigma^{T}B$ P*; quoddam *alt. loco* Φ^{Z}; quodam *ib.* Ψ^{F*M}.

quoque (*crebro*): quodque Gen. 36, 17 Π^{C*}.

quot (Gen. 47, 8): quod $GCX\Pi^{C}\Sigma^{T}BA$ $\Phi^{A*VP}O\Psi^{M}$ — ¶ quot *pro* quotquot Num. 9, 20 ꝛc.

quotidie: *cf.* cotidie.

quotiens (Ex. 10, 2): quociens $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$; quodiens O; quoties $AT^{2}\Phi^{RAGV}\Theta^{AMG}$ P^{2} ꝛeſꝺꝛc; quocies $\Theta^{H}\Omega^{S}$.

quotquot (Num. 9, 20): quodquod GC OS*; quotquod Ψ^{M} — *Cf.* quot ¶.

R

racemus (*ter*): rachem. *bis* C, Iud. 8, 2 A; racim. *bis* Σ^{T}, Dt. 24, 21 S.

rado *et* radio *confunduntur*: radiatis *pro* radatis Lev. 19, 27 B*; radiant *pro* radant Num. 8, 7 Ψ^{M}.

ramnus (Iud. 9, 14 *et* 15): rhamn. *utr. loco* greſbgc, *alt. loco* O; rampn. *bis* Ω, *pr. loco* Ψ^{D2}; rann. *utr. loco* Ψ^{B2} — ¶ ramum *pro* ramnum *pr. loco* $\Pi^{c}\Psi^{M}$; *cf. etiam* rame *pro* ramno *alt. loco* Ψ^{M}; *contra* ramnum *pro* ramum Iud. 9, 48 Σ^{T}*.

ramus: *cf. supra* ramnus.

rana (*11^{es}*): raneę (*pro* -nae) Ex. 8, 9 Π^{c}.

ratio (*ter*): rac. *semel* Θ^{H}S.

rationabilis: *cf.* rationale.

rationale (*19^{es}*): racion. *9^{es}* ą, *4er* Θ^{H}, Ex. 35, 27 Λ^{L} — ¶ rationabil. *pro* rational. *bis* T*Φ^{V}, *semel* Φ^{A}*O(rationauil.) Θ^{H}*P ŗ.

rebellis (*5^{es}*): reuell. *ter* O, *bis* Π^{c}S*, *semel* GCΛ^{L}XB; repell. *bis* S* rebbelles Num. 20, 10 Φ^{A}* — *Genet. pl.* -lum (*pro* -lium) Num. 17, 10 Ψ^{M}.

rebello: rebellauerunt (Num. 26, 9): reuell. GΠ^{c}O; repell. S*; rebel. Λ^{L}*.

recaluaster (Lev. 13, 41): recaluester P.

recaluatio: recaluatione (Lev. 13, 42): recalbat. X; recaluit. Λ^{L}A.

recedo (*43^{es}*): recendentes Ios. 22, 16 Φ^{Z}; recensissent Num. 9, 22 Ψ^{B}* — *Cf.* cedo ✠ — ¶ recid. *pro* reced. *6^{es}* F*, *4er* O, Num. 16, 26 S; *contra* recessisset *pro* recidisset Gen. 45, 14 T^{2}.

recenseo (*30^{es}*): recinsiti (*pro* recen.) Num. 1, 36 B — *Perf.* (*5^{es}*): recensiuit *semel* $\Sigma^{T}\Theta^{A}$*; recenserunt *semel* GΦ^{V}; recenssuerunt Num. 4, 45 Π^{c}*; *pro part.* recensit(us) (*20^{es}*): recenset(us) *semper* $\Phi\Psi^{F}$, *plerumque* AT*M*Θ^{HM2G}*, *14^{es}* C, *4er* G, Num. 4, 46 Ψ^{D}; recens(us) *semper* P^{2}, *bis* T^{2}; recent(us) *5^{es}* O, Num. 1, 27 Θ^{A}*.

receptaculum *et* retiaculum *confunduntur*: receptaculi *pro* retiaculi Ex. 38, 5 Ω^{M}.

recido: *cf.* cado ✠ *et* recedo ¶.

recipio *et* respicio *confunduntur*: respicies *pro* recipies Gen. 4, 7 C*.

recludo: *cf.* claudo ✠.

reconcilio: reconciliari (Iud. 19, 3): reconsil. Ω^{S}.

recordatio (*5^{es}*): recordac. *semel* S^{2} Ω^{J} ą.

recurro: recurrit (Gen. 24, 20): reccurrit O.

reddo (*66^{es}*): red. (*pro* redd.) *bis* Ψ^{M}, *semel* $\Phi^{R}S\Omega^{M}$ — *Cf.* do ✠ — ¶ rediens *pro* reddens Dt. 7, 10 Ψ^{M}; redductus *pro* redditus Gen. 41, 13 Λ^{L}*.

redemptio (Lev. 25, 24 *et* Num. 18, 16): redemt. *utr. loco* X(*vel* X^{a})Σ^{T}, *alt. loco* B.

redeo (*13^{es}*): redd. *bis* Ψ^{M}, *semel* $\Lambda^{L}\Sigma^{TM}$ Φ^{A}*$P^{*}\Psi^{F}$* — *Cf.* eo ✠ *et* reddo ¶.

redigo (*8^{es}*): *cf.* ago ✠ — ¶ redimes *pro* rediges Dt. 14, 25 Λ^{L}*.

redimo (*36^{es}*): reddimere Lev. 27, 19 X^{a} — *Cf.* emo ✠ *et* redigo ¶.

reditus: reditum (Rt. 1, 18): reddit. Σ^{M}.

reduco: *cf.* reddo ¶.

refero: *perf.* rettuli (Gen. 37, 10 *et* 43, 18; Ios. 22, 32) *vel* retuli (Ex. 19, 8 *et* Num. 27, 4): *priorem formam praebent*: Gen. 37, 10 GCA, Ex. 19, 8 CΛ^{L} Θ^{G}*, Num. 27, 4 CΠ^{D}*Σ^{T}AO, Ios. 22, 32 CFΠ^{CD}*A^{2}T*O; Gen. 43, 18 *vero ne unus quidem cod.* t *litteram geminat* — *Cf.* fero — ¶ reuerte *pro* referte Dt. 1, 17 CX; *item* reuertite *pro* referte *ib.* Λ^{H}B; *cf. etiam* adfero ¶.

reficio: *cf.* facio ✠.

refocilo: refocilauit (Iud. 15, 19): refocill. ΛF$M^{2}\Phi^{Z}\Theta^{G2}\Psi^{BD2F}\Omega$ *edd.*; reuocil. CΣ^{T}B*; reuocill. B^{2}; refocit. L.

refrigero: refrigeretur (Ex. 23, 12): refreg. Ψ^{F}.

regio (*circa 50^{es}*): ręgione Ex. 40, 22 Λ^{L} — ¶ regio *pro* religio Num. 19, 2 Σ^{T}.

regno (*14^{es}*): renauit Gen. 36, 34 Λ^{L}*.

regnum (*22^{es}*): reni Dt. 3, 10 S*; regi Num. 22, 39 Σ^{T}*S*.

rego *et* erigo *confunduntur*: recti *pro* erecti Lev. 26, 13 AOΨ^{F} w.

✠ dirigo, erigo, porrigo, surgo: *nota tantum* eregitur (*pro* erigetur) *bis* S*; porregeret Gen. 40, 21 O; dirixerunt (*pro* direx.) *semel* FM*; surrexsit Iud. 19, 26 C.

releuo *et* reuelo *confunduntur*: reuelatus *pro* releuatus Dt. 23, 14 CΛ^{L}LFX $\Pi^{c}\Sigma$BTΦ^{RA}*Z^{*V}OΘ^{H2M}*G*S*Ψ^{DM}.

religio (*6ᵉˢ*): releg. *semper* ΦᵛP*, *4ᵉʳ* T M*Φᴿᴬ*ᶻ, *semel* OS* — *Cf.* regio ¶.

relinquo (*35ᵉˢ*), derelinquo (*18ᵉˢ*): reliquentes Num. 21, 13 Ωˢ; *contra pro perf.* reliqui (*15ᵉˢ*) *scribunt* relinqui *4ᵉʳ* A, *semel vel bis* GΛᴸ*L*F*XΠᶜΣᵀᴼB Φᴾ*Sψᴰᶠᴹ; *item pro* dereliqui (*6ᵉˢ*): derelinqui *4ᵉʳ* B, *bis* XA, *semel* GCΛᴴ* ΦᴳΘᴬᴹS*P*; *nota etiam* relequistis Ios. 22, 18 Λᴸ; deriliquit Iud. 3, 1 Θᴹ.

reliquiae: *cf.* reliquus ¶.

reliquus (*57ᵉˢ*): relic(us) *fere semper* X, *crebro* CΣᵀᴹ, *aliquoties* GΛᴸB, *raro* Θᴴ P; reliq(us) *saepius* Ωᴹ, *interdum* Σᵀ, *raro* GΛᴴΣᴹ; relicuum *semel* ΛᴴXO; *nota* relinqua Ios. 8, 5 Φᴾ* — ¶ reliquae *pro* reliquiae *bis* L*; reliquas *pro* reliquias *semel* Σᴼ*Θᴴ*ψᴹ; reliqua *pro* reliquias Ex. 29, 34 TMΦᴿᴬᶻᴳⱽψᴮ*; reliquis *pro* reliquiis *semel* Oψᴹ; *contra* reliquiis *pro* reliquis *semel* Σᴼ*Θᴴ*ψᴹ.

remaneo (*46ᵉˢ*): ramanentes Dt. 24, 21 M*ψᴰ — *Cf.* maneo.

remissio (*6ᵉˢ*): remisionis Dt. 31, 10 L.

remitto: *cf.* mitto ✠.

renes (*7ᵉˢ*): *acc.* renos Lev. 8, 25 Ωᴹ*.

reniculus: *cf.* renunculus.

rennuo (Gen. 48, 19 *et* Ex. 9, 2): renu. *utr. loco* ΣᴼT²M²Ω *edd., semel* ΛᴴΣᵀᴹ ψᴮ²ᴹ.

renunculus (*10ᵉˢ*): rennuncul. *semper* ψᴰ, *semel* Σᵀᴼ; renicul. *ter* Σᵀ, *bis* ΣᴼΘᴴ, *semel* COΘᴬᴹᴳ.

renuntio: *cf.* nuntio ✠.

renuo: *cf.* rennuo.

repello (Num. 11, 20 *et* Iud. 16, 19): reppellere (*pro* repell.) *alt. loco* FΦᴬ; *contra* repuleritis (*pro* reppul.) *pr. loco* ΛᴴΠΣᴹ BΦᴿᴬ²ᶻᴳⱽᴾP*ψᶠᴹ (repull.) Ω *edd.* — *Cf.* pello.

repente: *cf.* reperio ¶.

reperio: *pro perf.* repperi (*16ᵉˢ*): reperi *semper* ɾɛlᵾʒc, *plerumque* ɑg, *circa 10ᵉˢ* Θᴹᴳ², *nonnumquam* ΛᴴΠΣᴹMΦᴿᴬᶻᴳⱽ OΘᴴᴬ²M²ψᴮᴹΩ, *semel vel bis* ΛᴸLFTΦᴾ Pψᴰᶠ; repperii *ter* XΩˢ, *bis* CFAψᴰ, *semel* ΛᴸL²Φᴿᴬ*z*vΘᴴᴬᴹ*S²ψᴮ*ᶠᴹ; reperierunt Ios. 2, 22 ψᴰ; *nota etiam* repperis (*pro* -reris) Dt. 17, 4 S*; *pro part. scribimus* repertus (*4ᵉʳ*) *vel* reppertus (Iud. 20, 12 *et* 21, 9): *hanc formam praebent semper* CXΣᵀB, *ter vel quater* ΛᴸΣᴼA (*vel* A²) Θᴬ (*vel* Θᴬ²) P (*vel* P²), *semel vel bis* VΦᴿΘᴴᴹ*ᴳ — ¶ repente *pro* reperta Iud. 5, 16 ψᴰ; *item* repenta *ib.* ψᴮᴹ; *cf. etiam* operio ¶.

repetitio: repetitione (Iud. 11, 26): repetic. ΛᴴΘᴴ.

replico: *cf.* plico.

repo: *cf.* repto.

repono *et* sepono *confunduntur*: seposita *pro* reposita Lev. 10, 14 XΠΣᵀAT* ΘP g.

repropitior: *cf.* propitior.

repto (*6ᵉˢ*): repiat (*pro* reptat) Lev. 11, 41 P*.

repudio: repudiat(a) (*4ᵉʳ*): reputiata Lev. 22, 13 O.

reputo (*18ᵉˢ*): ręputabitur Num. 18, 30 Λᴸ — *Cf.* puto ✠.

requiesco (*25ᵉˢ*): reliquieuit (*pro* requieuit) Num. 11, 26 Φᴾ — *Cf.* quiesco.

requietio: requietionis (*4ᵉʳ*): requiec. *bis* Λᴴ, Lev. 16, 31 Ωᴶ; requiest. *bis* Θᴴ*; requiesc. *semper* Ωᴹ; requięt. Lev. 25, 4 Σᴹ; requet. *ib.* 23, 32 Φᴾ; requit. *ib.* X.

requiro: *cf.* quaero ✠.

res (*56ᵉˢ*): ręs Num. 15, 39 S; regi (*pro* rei) *semel* B*ψᴹ.

reseruo: *cf.* seruo.

resideo: *cf.* sedeo ✠.

residuus (*8ᵉˢ*): ressidui Gen. 45, 11 T*ψᴹ.

resina (*bis*): risinam Gen. 37, 25 O.

resisto (*17ᵉˢ*): ressistere *semel* Λᴸ Θᴴ — *Cf.* sisto.

respicio (*55ᵉˢ*): rexpexit *bis* Σᵀ, *semel* Λᴸ Σᴼ; repexit *bis* T*Φᶻ* — *Cf.* spicio.

respondeo (*crebro*): repond. *semel* L ΘᴳS†.

retiaculum (Ex. 38, 5 *et* 39, 39), reticulum (*ib.* 29, 13 *et* 22): *alt. formam elegimus cum omnibus codd. et edd.; priorem vero cum plerisque codd. et edd. omnibus, habent tamen:* reticul. *utr. loco* O, *semel* CΛᴸ*TA†Φᴬ²Θᴴ*ψᶠ; retinacul. *bis* B, *pr. loco* GᶜXΣΘᴴ² (retinnacul. Θᴴ*)ᴬᴹ*ᴳ; *nota* reciaculi Ex. 38, 5 Φᴳɑ.

retineo: *cf.* teneo.

retraho (*5ᵉˢ*): raetrahas Ios. 10, 6 Φᴬ — *Cf.* traho ✠.

retribuo (*4ᵉʳ*): pertributum (*pro* retrib.) Iud. 9, 57 L.

reuelo (*20ᵉˢ*): rebel. *12ᵉˢ* Λᴸ; reuell. *4ᵉʳ* ψᴹ — *Cf.* releuo ¶.

reuera (Num. 13, 28 *et* 16, 14): reuira *alt. loco* ΨM.
reuerto: *cf.* refero ¶.
rex (*crebro*): rei (*pro* regi) Ios. 10, 30 P*.
rhamnus: *cf.* ramnus.
rideo (*6es*): resisti Gen. 18, 15 ΦR.
rinoceros: rinocerotis (*ter*): rhinocerotis *semper* ɡrɛlʋʂc; rinocerontis *semper* ΩS, *semel* T²(rinoch.)ΩJ; rinocherotis *semel* AT*; renocerotis *bis* M*, Num. 24, 8 O²; regnocerotis *ib.* O*; rinocirotis Dt. 33, 17 ΘH.
ripa (*11es*): ribam *ter* S; rippe Ex. 2, 3 ΩS; ripiam Dt. 2, 36 ΩM.
rite (*12es*): rete Num. 29, 18 ΨM.
riuus (*5es*): ribos *bis* AO, Ex. 8, 5 B.
rixor (*5es*): rexati Ex. 21, 22 M*.
robigo (Dt. 28, 22 *et* 42): rubig. *utr. loco* ΛLFXΣBMTΦΘS²PΨΩ *edd.*; robic. *alt. loco* S*; robrig. *pr. loco* O; rubrig. *alt. loco* O.
roboro (*bis*): rouora Dt. 1, 38 B.
robur (Dt. 8, 17 *et* Iud. 8, 21): robor *utr. loco* LM, *semel* ΛL*F*B²SP*; *nota etiam* robus *pr. loco* X — ¶ robore *pro* rubore *bis* T*ΦA*ΘHΨM, *semel* LΠCB ΦRZGOΨBF*ΩS.
robustus (*24es*): rubust. *4er* F, *bis* M*, Ios. 1, 6 L*; robostos Ex. 15, 15 O; ropusciores Dt. 7, 1 S*.
rotundus: rotundum (Lev. 19, 27): rutund. GA; retund. ΨF.
ruber *et* rubus *confunduntur*: rubro *pro* rubo Dt. 33, 16 ΦZOΨB*.
rubeus: *cf.* rufus ¶.
rubigo: *cf.* robigo.
rubor (*ter*): rubure Num. 12, 14 B* — *Cf.* robur ¶.
rubricatus (*6es*): rubicat. *semper* ΣT, *5es* P*, *bis* BΩM*, *semel* ΠCM*ΘH*.
rubus (*5es*): robus Ex. 3, 3 O — *Cf.* ruber ¶.
rufus (*6es*), subrufa (Lev. 13, 19): ruff. *semper* ΩSM, *semel vel bis* ΣMMΦGS²; ruph. *ter* ΛH, Lev. 13, 49 ΨM — ¶ rufa *pro* subrufa Lev. 13, 19 XAΘM*; rubeus *pro* rufus Lev. 13, 42 X.
rugio: *cf.* inrugio.
ruina (*5es*): runas Lev. 26, 30 G* — *Cf.* aruina ¶.
rumino (*10es*): rumignat Lev. 11, 5 O; rumigat *ib.* 11, 7 *item* O.
rumpo (*7es*): *praes.* (*bis*): rupat Iud. 16, 19 ΨM; *perf.* (*bis*): rumpit *utr. loco* B*, rupuit Iud. 16, 12 ΦV*; *part.* (*ter*): rubt. *bis* C, *semel* ΣTMB.
✠ abrumpo, cor-, di-, e-, pro-: *inf.* erupere Iud. 16, 6 ΨB; *perf.* erumper. *semel* BΘHΨM, prorumperunt Iud. 3, 22 ΣTΨF*; *part.* disrubta Num. 16, 31 ΣT, disrupita *ib.* ΛL*.
rursum (*56es*), rursus (*8es*): rursus (*pro* rursum) *5es vel 6es* XΣT, *ter vel quater* CΛHΣOMBΩJ, *semel vel bis* VΛLLFΠAT MΘHM²GS*P*ΨDΩSM ɡ; *contra* rursum (*pro* rursus) *ter* ΨB, *bis* ΩJ, *semel* ΛΣA TMΦRAZGVΘAM*GΨFMΩM.

S

sabbatizo (*ter*), sabbatum (*39es*): sabbath. *fere semper* rɛlʋ; sabat. *semel* Xa TΦVOS*ΨM; sappat. *semel* ΣTB; sapat. Ex. 16, 30 C.
sacculus (*ter*): sacul. *semel* ΛL*Σo†M* ΦV*O*ΘH; saccullo Dt. 25, 13 ΦZ*; sacullo *ib.* ΩJ*.
saccus (*15es*): sacch. *4er* G; saci Gen. 44, 2 Πc† — ¶ sacci *pro* sati Num. 5, 15 ΩS.
sacerdos (*circa 210es*): sacerdus *aliquoties* S*, *6es* P; *genet. pl.* sacerdotium Gen. 47, 22 ΦP*.
sacerdotium (*20es*): sacerdoc. *11es* ΩS, *5es* S(*vel* S²)ΩM, *bis* ΛLΦP; sacerducii Num. 3, 10 S*.
sacrificium (*circa 95es*): sacrifit. *74es* ΣM, *26es* ΣO, *12es* P, Lev. 23, 16 ΣT.
sacrifico (*19es*): sacriuic. *bis* ΣT.
sacrilegus: sacrilegum (Ios. 22, 16): sacrelegum F*.
sacro: *in compositis* consecro, obsecro: consegr. *ter* S*, *semel* GΘH; obsegramus Num. 20, 17 S; consagratum Num. 18, 10 S; consacrate Num. 3, 3 S; obsęcro Gen. 12, 13 O.
saeuio: saeuientes (Gen. 34, 13): seu. CΛXΠΣBΦA2GΨDFMΩ ɑr.
✠ desaeuio (*ter*): deseu. *semper* CΛL FXΠΣBSΨΩ ɑ, *bis* TΘHΦP, *semel* ΦZG OΘAM ɡ.
saeuus (Iud. 14, 5): seuus CLXΠΣTOΦP ΨBDFΩ ɑ; sebus ΛL.

sagum (*16es*): sagrum Iud. 3, 16 Σ^{O}.

salio: salit (Lev. 11, 21): sallit ΤΦ^{RAZGV}; psallit Ψ^{B*M}.

saliua: saliuam (Lev. 15, 8): salibam X BO.

salix *et* silex *confunduntur*: salicis *pro* silicis Iud. 15, 11 Ω^{M}.

salsissimum (*8es*): salissim. *7es* Σ^{O}*, *bis* Λ^{H}, *semel* Σ^{T}B; salsisimum Dt. 3, 17 Ψ^{B2}; salssisimum *ib.* Λ^{H}*; salssissimum *bis* Λ^{H2}; psalsissim. *bis* C; salsismum Dt. 3, 17 Ψ^{B}*; salsimo Num. 34, 12 Π^{C}; sasissimo *ib.* S*.

saltem (*6es*): saltim *semper* LFXΣ^{O}TM* Φ^{RAZGV}Θ^{AM}Ψ, *5es* ΛΣ^{T}Θ^{G}P*, *ter vel quater* CΣ^{M}BΦ^{P}Θ^{G}, *semel* Π^{C}AO^{2}S^{2}Ωα; psaltim *bis* C, Gen. 16, 2 Φ^{P}; psaltem *bis* O — ¶ salutem *pro* saltem Gen. 24, 55 Ω^{M}.

saluator: saluatorem (*ter*): salb. *ter* C, *bis* O, Iud. 3, 9 B*.

salvo (*13es*): salb. *saepe* C, *haud raro* Λ^{L}Σ^{T}O.

salus: *cf.* saltem ¶.

saluus (*5es*): salb. *5es* C — ¶ sana *pro* salua Gen. 32, 30 O.

sanctificatio (*7es*): sanctificacione Ex. 30, 35 α.

sanctuarium (*circa 80es*): sanctoar. *ter* Θ^{H}, *bis* M*, Lev. 6, 30 Π^{C}; santuar. *bis* O, *semel* X^{a}Θ^{G}†.

sanctus (*saepe*): santum *bis* O; santior Lev. 23, 8 Θ^{A}; sanccior *ib.* Σ^{M}Φ^{G}.

sanguis (*circa 150es*): *nom.* sanguus Dt. 19, 10 S*; sangis Gen. 42, 22 B; sanguinis *semel* Σ^{T}Φ^{A}*z*Ψ^{B}Ω^{M}; *genet.* sanguis *semel* L*Φ^{GV}Θ^{H}*^{A}P*Ψ^{FM}; *acc. vel abl.* sangun. *ter* G*, Num. 35, 6 B*; sangine Lev. 5, 9 P.

sanus: *cf.* saluus ¶.

sapiens (*13es*): *pro* sapientium *subst.* Dt. 16, 19: sapientum Λ^{L*3}Σ^{M}Ω^{S} αgrel ꝑc; sapiencium S*.

sapientia (*8es*): sapienc. *semper* Σ^{M}, Ex. 35, 31 Λ^{H}.

sapor: saporis (Num. 11, 8): saboris S*.

sapphirinus: sapphirini (Ex. 24, 10): *cf. locus.*

sapphirus (Ex. 28, 18 *et* 39, 11): *cf. loca.*

sarcinulae (Iud. 19, 17 *et* Rt. 2, 9): sarcinol. *bis* B*Θ^{H}, *semel* Σ^{T}M*; sacunulis Iud. *l. c.* Π^{C}*; saci. *ib.* Π^{C2}; sancinulas Rt. *l. c.* L^{2}.

sardius (Ex. 28, 17 *et* 39, 10): sardus *alt. loco* G; sardicus *ib.* Ω^{M}*.

sartago: sartagine (*ter*): sarthagin(e) *semper* P, *bis* M; sartagina Lev. 2, 5 Φ^{P}*; *nota* sarthagin*e Lev. 6, 21 P^{2} (a *eras.*).

satio (*4er*): sac. *ter* Φ^{A}S, *semel vel bis* Φ^{P}Θ^{H}PΩ^{SJ} α.

satis (Lev. 13, 28): *cf.* satum.

satrapa (Iud. 3, 3 *et* 16, 8): satraph. *semel* ΤΦ^{AV}P; *pro nom.* satrapae (*alt. loco*): satrapes Λ^{H}*X; *pro acc.* satrapas (*pr. loco*): satrapes XΣ^{T}; satrapias O.

satum (*bis*): satis (*pro genet.* sati) Num. 5, 15 Ψ^{M} — *Cf.* saccus ¶.

saturor (*9es*): satusratus Dt. 6, 12 O*.

saxosus: saxosam (Dt. 21, 4): saxsosam Σ^{T}.

sc-, sp-, st-: e *vel* i *initio vocabulorum, quae sic incipiunt, interdum reperitur, ita*: esculptile Iud. 17, 4 Θ^{H}; iscalam Gen. 28, 12 Σ^{T}; ispeluncam Ios. 10, 27 F; hispinas (*pro* spinas) Gen. 3, 18 B; isponsione Ex. 8, 12 C; istamine Lev. 13, 48 Σ^{T}; istatim Lev. 27, 17 O; istatuam Dt. 16, 22 C; istatuo *ter* C; estature Num. 13, 33 S*; isto (*pro* sto) *4er* C, *semel* Φ^{P}*O; istringens Gen. 33, 4 O; istrues *ter* C; instruem *bis* X, Lev. 4, 12 Σ^{T}; istupri Gen. 34, 27 C; *nota etiam* exceleratissimam Dt. 17, 5 X; exciscitetur (*pro* scisc.) Dt. 18, 10 Θ^{A}; exsponte Lev. 23, 38 Π^{CD}*; *formas autem* expecto, expuo, exto, extruo, inscius, inspiro, insto *pro confusionibus ducimus.*

scabies (*4er*): *pro nom.* scabies: scabie Lev. 13, 6 OΘ^{H}*; scabia *ib.* B; *pro acc.* scabiem: scabiam Lev. 21, 20 O; *pro abl.* scabie: scabiae Dt. 28, 27 C Φ^{RAZ*GVP}OΘ^{HAM*G}*P*Ψ^{B}; scabię *ib.* Λ^{L} Π^{C}M*Ψ^{D}; *nota* scauiae *ib.* A.

scalpo: *cf.* sculpo ¶.

scando: *in compositis* ascendo, de-, trans-: -sced. *ter* Φ^{P}, *semel* Π^{C}A*Ψ^{B}; -scind. *ter* O; decendit Iud. 7, 11 V; asendamus Num. 13, 31 B* — *Fut.* ascendebimus Dt. 1, 41 X.

scelus (*21es*): scęlus Lev. 20, 12 Θ^{H}; selus *ib.* 20, 14 Λ^{L}*; celera Num. 14, 18 S*; *nota abl. sing.* scelera Ios. 7, 13 Ψ^{F}.

sceptrum (*ter*): septrum *bis* Ω^{M}; ceptri Num. 13, 12 Λ^{H}B.

scibboleth: *cf.* sebboleth.

scientia (*7es*): scienc. *5es* Σ^{M}, Ex. 35, 31 Λ^{H}.

scilicet (*16es*): silicet Gen. 14, 9 Ψ^{B} — ¶ scilicet *pro* silicis Iud. 15, 11 Ψ^{DF*M}.

scindo (*10es*): *pro perf.* scid. (*4er*): scind. *semel* $\Lambda^{L2H*}B*A\Psi^{B2M}$; sidit Iud. 11, 35 Λ^{L*}; cidit Dt. 21, 3 Ω^{S}; *pro part.* sciss. (*4er*): scis. *ter* Λ^{L} (sciscis Gen. 44, 13), *bis* BO, *semel* $\Sigma^{T}\Theta^{G1}$; cissis Gen. 37, 30 Λ^{H}.

sciniphes (Ex. 8, *vers. 16, 17, 18*): *cf. loca.*

scio (*circa 70es*): scieretis (*pro* sciretis) Dt. 29, 6 F*.

scirpeus: scirpeam (Ex. 2, 3): scyr. X Ψ^{M}; cyr. Ω^{S}; sir. ℊ.

sciscitor (*6es*): scissit. *semel* Π ɑ; scisit. Iud. 18, 8 Ω^{M}; siscit. *semel* $X\Psi^{B*}$ (sisscit. Ψ^{B2}) ^{FM}; scicitatus Gen. 40, 7 Λ^{H}; iscistantibus Iud. 18, 8 C^{1} — ¶ suscit. *pro* sciscit. *bis* $\Phi^{V}\Psi^{F}$, *semel* $\Pi^{C}M*\Phi^{G*P}$ $\Psi^{B*D*M}\Omega^{S}$ (*praecipue* Dt. 18, 10 *et* Iud. 18, 8).

scius: *cf.* inscius ¶.

scopuli (Num. 21, 15): scopoli $CX\Pi^{CD*}$ $\Sigma^{M}M*\Phi^{RA*ZGV}SP*\Psi^{DM}$.

scorpio (Dt. 8, 15): scorphio P*; scorpius Σ^{TO}; scorpios S*.

scortator (Dt. 23, 17): scortatur $\Sigma^{T}*M*$; escortatur S*; scurtator $\Theta^{H}*$; scortor $\Phi^{G}*$.

scortum (*5es*): scurt. Dt. 23, 2 $\Theta^{H}*$; scorth. *semel* GΛ — *Abl.* scortu Gen. 34, 31 T*; scorta Dt. 23, 2 $\Phi^{Z}*$.

scribo (*41es*): *pro formis perf. et part.* scrip. (*30es*): scrib. *fere semper* GF, *22es* B, *13es* A, *6es vel 7es* Σ^{TM}, *rarissime* ΛLT$\Phi^{RZ}O\Theta^{HAG}*$.

✠ conscribo, de-: *item legitur* -scrib. *pro* -scrip., *ita*: conscrib. Dt. 30, 10 FB; describ. *ter* B, *bis* Λ^{H}, *semel* V G^{c} $\Lambda^{L}FX\Sigma^{O*M}AS$.

scriptura (Ex. 32, 16): scribt. GB.

sculpo (*9es*): sculphes *ter* C; sclupes Ex. 28, 11 O — *Pro formis part.* sculpt. (*5es*): scult. *bis* Ψ^{M}; culpt. *semel* $\Lambda^{H*}\Psi^{F*}$; sclupt. *ter* BO — ¶ scalptus *pro* sculpt. *bis* $G\Pi^{C}AT*\Theta^{H*}$, *semel* $\Lambda^{H*}M*$.

sculptile (*13es*): scult. *ter* Ψ^{M}, *bis* Λ^{H}, *semel* $F*\Theta^{H}$; sculttile Iud. 17, 3 B; scupt. *bis* Ω^{M}, *semel* $\Lambda^{H*}M*\Omega^{SJ}$; sclupt. *fere semper* Σ^{T} (sclubt. Iud. 18, 17), *ter* BO, *semel vel bis* $\Lambda^{L}X\Psi^{F}$.

sculptor: sculptoris (Ex. 28, 11): scult. $A*\Phi^{P}\Psi^{M}$.

scyphus (*13es*): scyf. *5es in* Gen. AO, *ter* Θ^{H}; scyfhi Ex. 37, 19 G; sciph. *semper* $B\Psi^{BF}$, *crebro* $\Lambda^{H}\Pi\Omega^{JM}$ ɑ, *4er* T, *semel vel bis* $CAM\Theta^{G2}\Psi^{M}$; scif. *semper* $X\Sigma^{OM}$, *ter* C, *bis* Σ^{T} (scifh. Gen. 44, 2); sciu. *11es* Σ^{T}; cyph. *8es* ℊ, *ter* Ω^{M}, Ex. 37, 20 Ω^{S}; ciph. *5es* Ω^{S} (ciphius Gen. 44, 2) ɑ, *semel* $\Lambda^{H}\Omega^{M}$; cif. *4er* Ω^{S}; syphum Gen. 44, 17 $\Pi^{C}*$; sifum *ib.* 44, 2 $\Pi^{C}*$; schyph. *8es* P, Ex. 37, 17 O; schyf. *bis* G; schiph. *ter* P, Ex. 25, 31 Ω^{M}; schypi Ex. 37, 17 Θ^{H}.

sebboleth (Iud. 12, 6): *cf. locus.*

seco (*5es*): seccab. *semel* $\Sigma^{M}\Phi^{P}$; *part.* sictis Ex. 20, 25 A*.

secundae *et* secundinae *confunduntur*: secundinarum *pro* -darum Dt. 28, 57 Ω^{S} ɑɾɛlʒ.

secundum (*praep., 16es*), secundus (*circa 30es*): secumd. *bis* X^{a}.

securis: *abl.* (Iud. 9, 48): secure $C\Sigma^{T}T*$.

securus (*5es*): sequuri Iud. 8, 11 Θ^{M}.

sed: set *plerumque* Ω^{S}, *nonnumquam* C Σ^{T}, *aliquoties* Ω^{SM}, *raro* $\Lambda^{L}\Pi^{C}B$, *rarissime* $\Lambda^{H}\Sigma^{O*M}\Psi^{B}$, *semel vel bis* $X^{a}\Phi^{A}O$ $\Theta^{H}P\Psi^{M}$.

sedecim (*9es*): sexdecim *9es* Ω^{J}, *ter* Λ^{H} Ω^{S}, *semel* Σ^{O} ɑ; sesdecim Gen. 37, 2 Λ^{L}; sedecem Ios. 15, 41 M^{2}; sidecim Gen. 46, 18 C.

sedeo (*circa 65es*): *praes.* sedit (*pro* sedet) *bis* G (*vel* G^{c}) Λ^{L*H}, *semel* $BO\Theta^{A*M*}P*$. — ¶ insidebat *pro* sedebat Num. 22, 22 Σ^{O2} ɾɛlvʒc, *vel* insedebat Ψ^{B}.

✠ obsideo, pos-, re-: *pro* obsid. (*4er*): obsed. *bis* Λ^{L*} (*vel* Λ^{L2}) AT*, *semel* $\Sigma^{TO2M}BM*O*P^{2}$; *perf.* (*semel*): obsideris Dt. 20, 19 M*; *pro* possid. (*circa 70es*): possed. *fere semper* S*, *circa 30es* T, *15es* Θ^{H}, *raro* L*FAMΦ^{A*}OP*, *rarissime* $G^{c}\Lambda^{L}\Sigma^{T}\Phi^{RV}\Psi^{B}\Omega^{M*}$ ɑ; *pro formis perf.* possed. (*circa 30es*): possid. *saepius* $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}M*\Phi^{RAZGV*}O\Psi^{DFM}$, *nonnumquam* $CLF\Pi^{c}$ (Gen. 25, 5 possyd.) $B\Phi^{P}P$, *aliquoties* $AT\Theta^{HAG}\Psi^{B}$, *raro* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}S\Omega^{M}$ ɑ, *rarissime* $G\Sigma^{O}\Theta^{M}$; *nota part.* (*7es*): possesa Num. 21, 24 $\Phi^{A}*$; possesurus Gen.

15, 8 Σ^{T}; *pro* resid. (*4er*): resed. *ter* P*, *bis* T, *semel* Λ^{L}*LM*$\Phi^{V}\Theta^{H}\Psi^{F}$.

seditio (*6^{es}*): sedic. *5^{es}* S$\mathfrak{a}$, *bis* Θ^{H}; sedict. *6^{es}* Λ^{L}, *ter* Λ^{H}*Ψ^{M}, Num. 16, 49 Ψ^{F}; sediccionem Num. 20, 3 Ψ^{F}; sidit. *ib.* Θ^{H}*.

seduco: *cf.* duco ✠.

seges (*11^{es}*): segit. *bis* M*S*, *semel* F* $\Sigma^{M}T\Phi^{A}$*Θ^{H}; *acc. pl.* seges Lev. 19, 9 Σ^{M}.

semel (*16^{es}*): psemel *bis* C; smel Num. 10, 4 O.

semen (*circa 95^{es}*): simine *bis* Θ^{A}, Lev. 21, 17 Φ^{V} — ¶ seminis *pro* semis Num. 34, 15 Ψ^{M}.

semetipsum: *cf.* egometipse.

semis (*11^{es}*): *pro* semis *indecl.*: semis-(s)em Ex. 36, 21 BΘ^{HAM}*$^{G}P^{2}\Psi\Omega^{J}$; *pro acc.* semissem (*6^{es}*): semis *ter* X, *semel* AT*; sem(i)sse *ter* G, *bis* Ψ^{M}, *semel* Σ^{M} TΦ^{G}O; *pro abl.* semisse Ex. 37, 6: semis X$\Pi^{D2}\Phi\Omega^{SJ}$ ɑrelʒc (*cf. locus*); *nota etiam* simis Num. 34, 15 S*; semesse Ex. 37, 10 O; semisem *semel* Θ^{H}*$P^{2}\Psi^{B}$* — *Cf.* semen ¶.

sempiternus (*55^{es}*): sempiteernus Dt. 13, 16 Λ^{L}.

senecta: *cf.* senectus ¶.

senectus (*11^{es}*): senetute Iud. 8, 32 Λ^{L}† — ¶ senecta *pro* senectus Dt. 33, 25 Σ^{TO}.

senex, senior (*circa 55^{es}*): *pro* senex (*10^{es}*): senes *6^{es}* B, *bis* X(*vel* X^{2})A — senex *et* senior *confunduntur* (*praesertim* senes *et* seniores, senibus *et* senioribus): senior. *pro* sen. Gen. 50, 7 Ψ^{B2}, Ex. 10, 9 $\Phi\Theta^{M}\Psi\Omega^{S}$ ɑrelʒc, *ib.* 18, 12 $\Lambda\Pi\Sigma^{O2M}$BTM$\Phi\Theta^{H2AMG}P^{2}\Psi\Omega$ ɑgrelʒc, *ib.* 24, 1 $\Theta^{H1MG}\Omega^{M}$, Num. 11, 16 G$\Lambda^{H}\Pi\Sigma$BTΦ Θ^{HAMG}*SP$\Psi\Omega$, *ib.* 11, 24 $\Lambda^{H}\Pi\Sigma^{M}B\Phi\Theta^{AMG}$* SP$\Psi^{BDF}\Omega$, Dt. 22, 17 C$\Lambda^{H}X\Sigma$BT*M$\Phi\Theta$S P$\Psi\Omega$ ɑgrelʒc, *ib.* 22, 18 Λ^{H}B, Ios. 7, 6 Π^{C}; *contra* sen. *pro* senior. Ex. 17, 5 C XΣ^{TO}*^{M}AP ꝟ, *ib.* 17, 6 CXΣ^{TO}*$^{M}A\Theta^{H}$P ꝟ, *ib.* 24, 9 ΛXΣBA$\Theta^{HG}P\Psi^{F}$ gꝟ.

sententia (*10^{es}*): sentenc. *semper* Σ^{M}S, *raro* $\Lambda^{H}\Theta^{H}$ɑ.

sentio (*7^{es}*): *pro* senti. (*ter*): senci. *semper* Σ^{M}S, Gen. 30, 9 Σ^{O}.

seorsum (*11^{es}*): sehorsum *plerumque* C.

separo (*circa 50^{es}*): seper. *ter* Σ^{T}*, *bis* S, *semel* TM*$\Theta^{A}P\Psi^{M}$ ɑg.

sepelio (*41^{es}*): sepell. *16^{es}* C, *circa 10^{es}* GO, *semel* VFΨ^{F}; sepil. *semel* Θ^{A}*SΩ^{M} — *Imperat.* sepelle (*pro* -li) *bis* O.

septem (*circa 140^{es}*): septęm Gen. 8, 12 O; septe *6^{es}* O, *bis* C; sebtem *ter* Σ^{T}; semptem *semel* $\Phi^{G}\Theta^{AM}$.

septentrio (*ter*), septentrionalis (*10^{es}*): septemtr. *fere semper* $\Lambda^{H}\Pi\Sigma^{TM}$B Ψ^{DM}, *circa 7^{es}* $\Phi^{P}\Psi^{F}\Omega^{J}$, *interdum* Λ^{L}M $\Phi^{V}\Theta^{G}$, *raro* LF$A\Phi^{RAV}\Theta^{HA}$SPΩ^{M}; septendr. *12^{es}* C, *rarissime* Σ^{OM}; septemdr. *semel* C$\Pi^{D}\Sigma^{T}$B; septemptr. *bis vel ter* Ω^{JM}; sebtentr. Ex. 40, 20 Σ^{T}; septimtr. Num. 35, 5 S* — septentrional(is) *pro* septentrionis Ex. 38, 11 G$^{C}C\Lambda^{L}\Sigma^{TO}$*TM* $A\Phi O^{2}\Theta P^{2}\Psi^{DM}$; *contra* septen(t)rioni *pro* -nali Iud. 2, 9 C.

septenus: septena (*4er in* Gen. 7, 2-3): septina *bis* G^{C}P*, *semel* C*.

septies (*14^{es}*): sepcies *bis* Θ^{H}, *semel* Λ^{H} X^{a}B*P; sebties Gen. 33, 3 Σ^{T}; septiaes *7^{es}* C; septiens *semel* CO.

septimus (*circa 70^{es}*): semptimo *bis* Gen. 2, 2 Ω^{M}*; sceptimo Num. 31, 24 Σ^{T}.

septingenti (*14^{es}*): septingint. *4er* S* (*vel* S^{2}), Gen. 5, 26 O; septigent. *semel* $\Lambda^{L}\Phi^{V}$; septimgenti Iud. 20, 16 Ψ^{BM}; *nota* septing(e)nta *pro* -ti Num. 26, 7 *et* 26, 34 S*; *pro* -tos *ib.* 31, 52 S* — ¶ septingenta *pro* septuaginta Ex. 38, 29 BMΨ^{F2}.

septuagies (Gen. 4, 24): septuages G.

septuaginta (*circa 50^{es}*): ʟ uiginti *7^{es}* Ψ^{M}; septuagenta Num. 3, 43 S; sebtuaginta Dt. 10, 22 Σ^{T}; septuginta *semel* Λ^{H}*$\Pi^{C\dagger}$S*; septaginta *bis* G, Gen. 46, 27 Σ^{T} — *Cf.* septingenti ¶.

septuplum (*4er*): septumplum *4er* G*B, Gen. 4, 15 Λ^{L}.

sepulchrum (*18^{es}*): sepulcr. *semper* Π^{D} Σ^{M}, *plerumque* Σ^{TO}, *saepius* CΛ^{H}BΨ^{M}, *circa 4er* $\Pi^{C}O\Theta^{G}\Omega^{JM}$ſꝟ, *semel* $\Phi^{V}\Theta^{H}$; sepulcrh. *semel* Σ^{T}O.

sequester (Dt. 5, 5): sequister S*.

sequor (*circa 55^{es}*): secuntur Gen. 41, 30 XB; *pro partic.* secut. (*18^{es}*): sequut. *semper* V$\Lambda^{H}\Theta^{AM}$, *plerumque* BΘ^{HG}, *circa 13^{es}* Σ^{T}T, *ter* Λ^{L}L; sequtus *bis* Σ^{T}*; saecutus Dt. 31, 18 Ψ^{B2}.

✠ consequor, in-, per-, pro-, sub-: persęqueris Dt. 16, 20 Λ^{L}; persecuntur Dt. 30, 7 CXΘ^{G}S*(-cumtur) Ψ^{BDM}; persequntur *ib.* $\Theta^{H}S^{2}$ (-qum.)

Ω^{JM}; *nota inf.* persequere Dt. 1, 44 S*; *pro partic.* -secutus (*21es*): -sequut. *semper* $V\Theta^{AM}$, *plerumque* $\Lambda^{H}BT\Theta^{HG}$, *10es* Σ^{T} (*vel* Σ^{T2}), *5es* L, *semel vel bis* $\Lambda^{L}\Sigma^{O}\Phi^{A}$; -sequt. *6es* Σ^{T}, *ter* Σ^{M}.

sera (Iud. 3, 23 *et* 16, 3): serra *bis* CX, *semel* Λ^{L}F*A.

sero, satum (*15es*): serete (*pro* -rite) Gen. 47, 23 O — *Perf.* seui (*4er*), seruerįs (Ex. 23, 16): *formam* serui *praebent l. c.* G*CΛ^{L}XΣ^{TO*M}BA$\Phi^{V2}\Theta^{H}\Psi^{M}$, *cet. locis semper* A, *ter* Σ^{M}, *bis* GCXΣ^{T} (*vel* Σ^{T2})B, *semel* ΛL*$\Sigma^{O}\Theta$; *nota* seberimus Lev. 25, 20 X^{a}; sęuisset Iud. 6, 3 M*Θ^{A}; saeuit Gen. 26, 12 Φ^{P}.

sero, sertum: *de perf.* serui *cf. etiam* sero, satum.

✠ desero, in-: *perf.* desererunt (*pro* -ruerunt) Dt. 9, 12 Λ^{L}*; deserunt Iud. 2, 17 FA†Φ^{ZG} — ¶ deseruierunt *pro* deseruer. *semel* $\Phi^{Vt}\Psi^{F}$; inseruierunt *pro* inseruer. Ex. 39, 17 Λ^{L}*; *cf. etiam* infero ¶.

serotinus (*4er*): serotena Ex. 9, 32 G^{c}; serotuna Gen. 30, 42 Λ^{L}.

serpens (*10es*): serpencium Dt. 32, 24 Σ^{M}.

seruilis: seruile (*14es*): serbile Lev. 23, 8 O.

seruio (*circa 100es*): serbiet Dt. 20, 11 O; seruiuerim (*pro* -uierim) Gen. 30, 29 C*P* — *Cf.* sero, sertum ✠ *et* desaeuio ¶.

seruitus (*18es*): serbituti Gen. 43, 18 O.

seruo (*16es*): serb. *5es* O, *semel vel bis* G$\Lambda^{L}\Sigma^{T}$ — ¶ reseruo *pro* seruo Ex. 1, 18 $\Lambda^{H}X\Sigma^{OM}O\Theta^{H}P^{2}\Psi^{BDF}\Omega^{M}$; *contra* seruo *pro* reseruo Gen. 12, 12 G$\Lambda\Omega^{M}$; *ib.* 27, 36 Π^{c}; *ib.* 45, 6 X; Ex. 1, 16 G*; *ib.* 1, 22 B; *ib.* 16, 34 Ψ^{F}; Num. 31, 18 $\Lambda^{H}\Omega^{M}$*.

✠ conseruo (Ex. 1, 17), ob- (*25es*), re- (*10es*): -serb. *21es* O, *4er* Σ^{T}, *ter* $\Lambda^{L}\Pi^{c}$, *semel vel bis* G*CX^{a}B.

seruus (*circa 140es*): serb. *35es* O, *rarissime* CΛ^{L}; seru. (*pro* seruu.) *semel* Φ^{P}P.

sescentesimus: sescentesimo (Gen. 7, 11 *et* 8, 13): sexc. *utr. loco* $\Lambda\Pi\Sigma^{O}B\Phi\Theta^{AM}\Psi\Omega$ *edd., alt. loco* $TM^{2}P^{2}$; scescent. *utr. loco* Σ^{T}; sescentisimo *alt. loco* O; sexcentisimo *utr. loco* M*P*.

sescenti (*24es*): sexcent. *semper* $\Lambda^{H}F\Pi^{D}\Phi\Theta^{MG}\Omega^{J}$ *edd., plerumque* $\Pi^{c}BMP\Psi^{DFM}$, *circa 18es* $\Lambda^{L}\Sigma^{M}\Theta^{HA}\Psi^{B}$, *circa 12es* Σ^{O}T (*vel* T^{2})SΩ^{JM}, *4er* C, *rarissime* GXO; scescent. *5es* Σ^{T}; secenti Num. 1, 27 Ω^{M}; sexcentum (*pro* -torum) Num. 2, 4 Ψ^{M}.

setthim (*27es*): setthym *7es* X, *semel* M $O\Theta^{H}\Psi^{M}$; sethim *semer* $\Pi\Sigma^{O}P\Psi^{BF}\Omega^{JM}$ a, *plerumque* $\Sigma^{T}B\Psi^{D}\Omega^{S}$, *18es* Ψ^{M}, *circa 8es* Φ^{RZG}, *circa 4er* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$, *rarissime* LΦ^{AVP}; sethym *8es* Ψ^{M}, Ex. 25, 5 Ω^{S}; settim *4er* Θ^{H}, *bis* ϖ (*vel* ϖ^{2}), *semel* Λ^{H}T c; setim *semper* grelg, *26es* c, *25es* ɔ; sedthim *semel* BS^{2}; sedtim Dt. 10, 3 S*; septim *bis* G; septhim *8es* G (sephtim Ex. 37, 10); seththim *5es* Φ^{P}.

seu (Lev. 24, 16): *cf.* siue.

sex (*circa 45es*): sęx Dt. 16, 8 L.

sexagenarius (Gen. 25, 26 *et* Lev. 27, 7): sexagin. *bis* C, *semel* $G^{c}\Lambda^{L}$XBO; sexsagen. Lev. *l. c.* Σ^{T}.

sexagesimus: sexagesimum (Lev. 27, 3): sexagens. GC; sexagess. X^{a}; sexagis. A; sexagiss. O.

sexaginta (*21es*): sexsaginta Ios. 13, 30 Θ^{H}.

sexcent.: *cf.* sescent.

sextarius (*6es*): sest. *bis* TO, Lev. 14, 10 Φ^{A}.

sextus *et* sexus *confunduntur*: sextus *pro* sexus Num. 1, 2 Ψ^{F}*.

sexus (*14es*): sexsus *ter* Σ^{T}, Ex. 13, 12 M*; sesus Num. 3, 22 Θ^{H}* — *Cf.* sextus.

si *et* sin *confunduntur*: si autem *pro* sin autem (*plus 60es*): *circa 10es* Π^{D} (*vel* Π^{D2}) $\Psi^{B}\Omega^{S}$ grelgc, *circa 6es* $\Lambda^{H}X\Sigma B\Psi^{M}$, *circa 4er* G*C$\Lambda^{L}L\Pi^{c}$M (*vel* M^{2}) $O\Theta^{H}$P (*vel* P^{2}) $\Psi^{DF}\Omega^{JM}$ g, *rarissime* $T^{2}A\Phi\Theta^{AMG}$; *contra* sin *pro* si (*ante* a) Gen. 43, 5 $\Lambda\Pi^{CD*}\Sigma$B $AT\Phi\Theta^{M2G}P\Psi\Omega^{SJ}$ gwc; Lev. 25, 31 $\Sigma^{TO}\Omega^{S}$ *item* si *et* siue: si *pro* siue *semel* Λ^{L} P*Ψ^{B}*.

sibboleth: *cf.* tebboleth.

sibilus: sibilos (Iud. 5, 16): siui. XΣ^{T}; sibu. M*.

sic: syc Gen. 44, 7 O; sique (*pro* sicque) Num. 4, 32 G* — ¶ sic *pro* sicut Num. 27, 11 Θ^{AM}*.

sica: sicam (Iud. 3, 21): sycam CX; siccam $\Sigma^{M}\Psi^{F*}\Omega^{SJ}$.

siccitas (Iud. 6, 37 *et* 40), sicco (*6es*), siccus (*11es*): sic. (*pro* sicc.) *bis* Ψ^{M}, *semel* L*$X^{a}\Sigma^{M*}\Phi^{A*}O\Theta^{H}$.

sicera: siceram (*5es*): syce. *semel* LX; sicce. *5es* Ψ^{D}, *ter* Ψ^{BF}, Iud. 13, 14 Ψ^{M};

seci. *bis* F^{a}*; sicera (*pro* -ram) *ter* O, *bis* V, *semel* CFΠ^{c}S^{2}Ψ^{F} — ¶ sinceram *pro* siceram *4er* Ψ^{M}.

siclus (*plus 70^{es}*): siccl. *circa 50^{es}* Ψ^{M}, *bis* Θ^{H}; sycl. *23^{es}* X, *13^{es}* Π^{c}, *5^{es}* GΩ^{S}, Ex. 30, 23 Φ^{P}; sigl. *bis* Θ^{A}*S, *semel* G^{c} Θ^{G}*; secl. *ter* S*.

sicut (*circa 250^{es}*): sicuti *saepissime* C, *rarissime* XΣ^{O}Θ^{G}P^{2}Ω^{S}; sicu *semel* O*Ω^{M} — *Cf.* sic ¶.

signum (*52^{es}*): signium Num. 17, 10 Ψ^{F}.

silentium (*ter*): silenc. *ter* Σ^{M}, Iud. 16, 2 Ω^{S}.

silex (*ter*): sylic. *bis* X, Iud. 15, 11 Λ^{H}; scilic. *ter* Ψ^{M}, *loc. cit.* Ψ^{F2}; cilicibus Num. 23, 9 Φ^{R} — *Cf.* salix *et* scilicet ¶.

silua (*4er*): silb. *4er* C, *bis* B, Dt. 19, 5 Σ^{T}; sylu. *4er* ɡrɛſ, *ter* ʋ, Ios. 15, 60 ɯ^{1}.

siluestris (*ter*): sylu. *ter* ɡſʋ, *bis* ɾɛ.

simila (*47^{es}*): similia *7^{es}* Λ^{H}*, *bis* Ψ^{M}S* (similie Num. 29, 3), *semel* Φ^{P}*Ψ^{B}*Ω^{M}*ſ; simillae Num. 28, 5 S*; simele Lev. 2, 2 Φ^{P}.

similis (*26^{es}*): cymilis Gen. 44, 15 O*; sym. *ib.* O^{2}.

simulacrum (*ter*): simulachr. *ter* Ω^{SJ}ɾ ɛſʋʒc, *bis* Ψ^{B}Ω^{M}, *semel* Λ^{L}O^{1}Ψ^{FM}; simolacra Ex. 34, 15 M*.

sinꝯ: *cf.* si.

sincerus: *cf.* sicera ¶.

sindon: sindones (Iud. 14, 12 *et* 13): synd. *bis* XΘ^{MG}ɑ, *semel* Λ^{H}Ψ^{D}; sid. *pr. loco* M*.

singuli (*circa 150^{es}*): sinculi Num. 7, 3 S*; singolis *ib.* 26, 54 S*.

sinister (*23^{es}*): sinixtr. *semper* C, *plerumque* Σ^{T}, *9^{es}* X, *rarissime* BΘ^{H}S*; sinextram Num. 20, 17 S; senestra *semel* Λ^{L}Θ^{H}*; senistra Lev. 14, 29 Θ^{H2}.

sisto *in compositis*: adsisto, con-, de-, ex-, re-: adsistabat Ex. 18, 13 O; resisterat (*pro* resti.) Dt. 3, 11 Φ^{V}; *contra* (*inf.*) restitere (*pro* resist.) *ib.* 9, 2 Σ^{T}.

sitio (*5^{es}*): sici. *bis* Θ^{H}Ω^{M}, *semel* Σ^{M}S.

situla *et* fistula *confunduntur*: fistula *pro* situla Num. 24, 7 G.

siue (*circa 55^{es}*): sibe *plerumque* X, *raro* C, *circa ter* Π^{c}Σ^{T}BO; siuę *saepius* Λ^{L}, *bis* Π^{c}; seue Ex. 19, 13 Φ^{R}; *nota* uel si Num. 30, 14 S — siue (*pro* seu) Lev. 24, 16 ΛΣ^{TO}Φ^{R}*OΘPΩ^{SM} ɡɾɛſʒc — ¶ sibi *pro* siue Dt. 14, 16 S*; *cf. etiam* si.

smaragdus (Ex. 28, 17 *et* 39, 10): smaracdus *alt. loco* Θ^{MG}; zmaragdus *utr. loco* Λ^{L}TΦΨ^{F}, *semel* G^{c}Λ^{H}Σ^{M}M*ΘPΨ^{DM}; zmaracdus *utr. loco* CXΣ^{T}, *semel* Λ^{H}Σ^{M}B; maragdus *semel* G*Π^{c}B.

smyrna: smyrnae (Ex. 30, 23): smirn. GΨ^{BDF}Ω^{J}; zmyrn. T*M*ΦO (ezm.) Θ^{G}; zmirn. C(hezm.)XΣ^{TM}BAΨ^{M}; myrn. P^{t} — ¶ myrrha *pro* smyrna *ib.*: myrrhae ɾɛſʋʒc; myrre Ω^{S}; mirre Λ^{H2}Σ^{O2}Ω^{M}ɑ; *nota* zmyrrę Λ^{L}; smirre Λ^{L}*Σ^{O}*.

soboles: *cf.* suboles.

socer (*12^{es}*): *pro formis* socer. (*7^{es}*): socr. *bis* Λ^{L}XΣ^{O}.

socio (*ter*), socius (*14^{es}*): soti. *8^{es}* Φ^{A}, *6^{es}* Ψ^{B}, *rarissime* Λ^{L}Φ^{P}Θ^{HG}*.

solicit.: *cf.* sollicit.

solidus (*ter*): soledum Ex. 38, 7 Θ^{H}* — solo *pro* solido Lev. 13, 56 GX.

solitudo (*circa 80^{es}*): sollitudin. *semel* Φ^{A}*S*Ω^{M}; solitudene Dt. 1, 31 Θ^{H}; solotudinis Ios. 8, 15 Φ^{A}*; psolitudinem Ios. 8, 12 C — ¶ sollicitudine *pro* solitu. Num. 15, 32 Ψ^{M}; *contra* sollitudo *pro* sollicitudo Gen. 31, 35 B*.

solitus *et* solutus *confunduntur*: soluti *pro* soliti Iud. 8, 26 F*Φ^{A}*.

sollemnis (Ex. 12, 14 *et* 16), sollemnitas (*24^{es}*): solemn. (*cum ex integro scribunt*) *plerumque* Σ^{O}Tɑſʋ, *circa 15^{es}* P^{2}, *nonnumquam* Φ^{A}OS, *5^{es}* Φ^{R}, *rarissime* G^{c}Λ^{L}LF (*vel* F^{2})M^{2}Φ^{G}; solenn. (*cum ex integro scribunt*) *semper* ɡɾɛ, Iud. 21, 19 ſʋ; sollempn. *plerumque* Λ^{H}ΘΨ^{BDM}Ω^{JM}, *crebro* Π^{c}Ω^{S}, *raro* Π^{D}M*Φ^{V}Ψ^{F}P; solempn. *plerumque* P, *13^{es}* Ψ^{B2}, *ter* Θ^{H}, *rarissime* M^{2}Φ^{A}Ω^{M}; psollemn. *13^{es}* Σ^{T}, *5^{es}* C, *semel* Σ^{M}; psollempn. *plerumque* Σ^{M}.

sollicite (*4er*): solicite *4er* ɾɛʒc, *ter* ſʋ, *semel* LF* ɑg.

sollicito (Ex. 5, 4 *et* Dt. 24, 7): soli. *bis* ɾɛʒc, *semel* S* ɡſʋ.

sollicitudo (Gen. 31, 35): soli. ɾɛſʋʒc — *Cf.* solitudo ¶.

sollicitus (Ios. 23, 6): soli. ɡſʋʒc.

solum (*subst.*): *cf.* solidus ¶.

soluo (*14^{es}*): solb. *10^{es}* C, *circa 5^{es}* XΣ^{T}, *semel* Λ^{L}B — ¶ exolb. *pro* solu. Gen. 27, 40 Σ^{T}, Iud. 14, 14 X.

✠ dissoluo: dissolberunt Ios. 14, 8 X

solutus: *cf.* solitus.

somniator (Gen. 37, 19 *et* Dt. 13, 3): sompniator. *bis* Ω, Dt. *l. c.* Λ^{H}; sonniatur *ib.* Ψ^{M}.

somnium (*33^{es}*): sompn. *fere semper* Ω, *6^{es}* Λ^{H}; sonn. *7^{es}* Ψ^{M} — ¶ somnum *pro* somnium Gen. 20, 3 Σ^{M}, Dt. 13, 1 Ω^{J}; somni *pro* somnii Gen. 40, 12 Π^{C}; *contra* somniis *pro* somnis Gen. 28, 12 ΛB.

somnus (*9^{es}*): sompn. *9^{es}* Ω, *bis* Λ^{H}; sonno Iud. 16, 14 Ψ^{M} — *Cf.* somnium ¶.

sopor (*4er*): supore Gen. 41, 21 G.

sorbeo: sorbendum (Gen. 24, 17): soru. O; surb. C.

sordes *et* sors *confunduntur*: sortis *pro* sordes Dt. 7, 26 S*; *item* sortium Lev. 16, 16 GCΛXΠΣBATMΦOΘ$^{HM^2}$PΨ^{BFM} Ω ɑg; *contra* sordium *pro* sortium Num. 36, 4 S*.

sordidus (*ter*): sordit. *bis* O, Lev. 22, 5 Ψ^{M}; surdidum Lev. 13, 45 O.

soror (*41^{es}*): *genet.* soris *semel* B*Ψ^{B}*.

sors (*49^{es}*): psorte *bis* C; sorcium Num. 36, 4 S^{2} — *Cf.* sordes.

sospes (Gen. 43, 28): sospis TΘ^{G}P*.

sp-: *cf.* sc-.

spargo (*6^{es}*): *inf.* spergi Lev. 14, 41 ɑ — ¶ asp. *pro* sp.: *cf.* aspergo.

✠ aspergo, con-, di-, re-: aspar. *crebro* XS*, *saepius* Σ^{T}Θ^{AMG}, *nonnumquam* AΦ^{A}, *aliquoties* GCO, *rarissime* G^{C}Λ^{L}Σ^{M}BMΦ^{RZGV}Θ^{H}P; aspurgens Lev. 16, 19 G^{2}; asporg. *semel* G*BΨ^{M}; aspercantur Num. 8, 7 S*; conspar. *nonnumquam* XSP, *aliquoties* Φ^{A}, *raro* G Λ^{L}BM*, *rarissime* G^{C}CΛ^{H}Σ$^{T^2M}$*ATΦ^{RZ}O Θ^{HAM*G}; dispargaris Dt. 28, 25 Λ^{L}FΣ^{T}.

spatiosus (*ter*), spatium (*10^{es}*): spac. *semper* S, *12^{es}* Ω^{SJ} ɑ, *circa 6^{es}* Λ^{H}Θ^{H} Ω^{M} g, *raro* CΣ^{OM}TΦ^{AZP}.

species (*12^{es}*): spet. *semel* Σ^{M}Φ^{AP}Ψ^{M}.

specto: *cf.* expecto ¶.

spelunca (*17^{es}*): spelunch. *4er* B, *rarius* CΛ^{H}Σ^{O}AΩ^{S}; spelonca Gen. 23, 17 O*.

sperno (Ex. 21, 8 *et* Lev. 26, 15): spraeuer. *vel* spr̨euer. *bis* GATΦ^{A}, *semel* Λ^{L} Θ^{HMG*}.

sphera (Ex. 37, 21 *et* 22), spherula (*10^{es}*): sphaer. *semper* gr̨eſvʒc, *bis* O; sfer. *semper* XΣ^{T}; sper. *semper* ΠAMΨ Ω ɑ, *circa 7^{es}* Λ$^{H^2}$Θ^{H}P, *circa 4er* Φ^{RA*}, *rarissime* GΛ$^{L^2}$BTOΘ^{A*G}, (*nota* sperola *ter* M*, *bis* P*) — spherula *pro* sphera *utr. loco* Σ^{OM}BTΦ gr̨eſvʒc; *contra* sphera *pro* spherula Ex. 25, 33 Σ^{T}, *ib.* 25, 35 Λ^{L*H}Θ$^{AM*G^2}$, *ib.* 25, 36 CΛ^{L}Π^{C}XΣ^{T}TΦ^{V} Θ^{AMG}Ψ^{D}, *ib.* 37, 19 X.

spica (*16^{es}*): *abl.* spicibus Lev. 2, 14 B.

spicio: *in compositis* aspicio, circum-, con-, de-, pro-, re-, su-: aspitias Dt. 9, 27 Φ^{V†}; respitiunt Ios. 15, 5 Σ^{O}; *perf.* aspeexit Gen. 8, 13 G*; aspexserit Num. 21, 8 Σ^{T}; conspecxit Ex. 2, 13 G*.

spiraculum (*bis*): inspiraculum Gen. 7, 22 XΣ^{T}.

spiro: *cf.* inspiro.

spolio (*7^{es}*): spolauerat Ex. 32, 25 Λ^{L}* — ¶ expol. *pro* spol. *4er* Π, *ter* P (*vel* P^{2}), *bis* Λ^{H}XΣA, *semel* B*TMOΘ^{A}Ψ^{DM}Ω^{SJ}.

spondeo (*4er*): sponderit (*pro* spopon.) Lev. 27, 2 G.

✠ despondeo, re-: despoponderit (*pro* despon.) Ex. 21, 9 Φ^{Z}*.

spuo *et* expuo *confunduntur*: expu. *pro* spu. *bis* Σ^{TO}, Num. 12, 14 CXΘ^{AMG}P^{2} Ψ$^{DF^2}$ (exsp. P^{2}Ψ$^{DF^2}$).

spurcitia (Num. 19, 13 *et* Dt. 7, 26): spurcicia *bis* S^{2}Ω^{S} (*vel* Ω$^{S^2}$), *pr. loco* Σ^{M}ɑ; spurtitia *semel* Λ^{L}TΦ^{A}; sporcitiam *alt. loco* P*; spurcia *utr. loco* S*.

sputamen: *cf.* putamen.

squalor: squalore (Gen. 41, 21): scalore Ψ^{B}Ω^{S}.

squamae (*5^{es}*): scam. *4er* B (scamm. Dt. 14, 10), *ter* Ω^{S}, Dt. *l. c.* Λ^{H}; squammas Lev. 11, 10 Σ^{M}; squasmas *bis* Σ^{O}*; squiamas Lev. 11, 9 O; isquiasmas *ib.* 11, 10 O.

st-: *cf.* sc-.

stabilio: stabiliui (Gen. 27, 37): stauilibi G*.

stacte (*ter*): stagten Gen. 37, 25 Ω^{S}; stracten Ex. 30, 34 Ψ$^{B^2}$ — *Pro acc.* -ten: stactem *ib.* Λ; stacte *ib.* T.

stagnum (*lacus*): stagnis (Lev. 11, 9): stanis A^{2}.

stagnum (*metallum*, Num. 31, 22): stannum *edd. tantum.*

stamen (Lev. 13, 48 *et* 59): *abl.* stagmine *pr. loco* M*; tamine *ib.* Ψ^{F}*; *genet.* stamenis *alt. loco* O — ¶ testamine *pro* sta. *pr. loco* Σ^{O}*; *cf. etiam* putamen.

stannum: *cf.* stagnum.

statio: statione (Gen. 49, 13): staci. Σ^{M}.

statuo (*19es*): *part.* statua (*pro* -tuta) Gen. 47, 22 $X^{*}\Omega^{M*}$.

✠ constituo, in-, pro-, re-: *Pro perf.* -stitu.: constui Dt. 1, 15 C; constiterat Ex. 32, 25 O†; *item nota partic.* constitus *semel* $\Sigma^{O}\Theta^{AS*}\Psi^{B}$; institus Dt. 18, 14 $\Phi^{A*}\Theta^{A*}$.

stelio (Lev. 11, 30): stellio $\Sigma^{O}\Theta^{A2}$ *edd.*; stilio $\Lambda^{H*}\Sigma^{T}T^{*}\Phi O\Theta^{H2M2G2}P\Psi$; stillio Λ^{H2}; stilo Σ^{O2}.

stella (*9es*): stelas Gen. 15, 5 O — ¶ still. *pro* stell. *4er* O, *bis* A, *semel* $G^{2}\Lambda^{L*}S^{*}$; *contra* stell(a)e *pro* still. Dt. 32, 2 $F^{*}X$ TS^{*}.

stercora (*bis*): sterchora Iud. 3, 22 Λ^{H}.

sterilis (*9es*): sterel. *circa 6es* $CAP^{*}\Psi^{M}$, *4er* $X\Sigma^{T}M^{*}O\Psi^{BDF}$, *ter* $\Lambda^{L}B\Phi^{P}\Theta^{G}$, *semel vel bis* $L^{*}F\Pi^{C}\Sigma^{M}\Phi^{RAZ*G}\Theta^{HM}S^{*}$.

sterilitas (Gen. 26, 1 *et* 41, 30): sterel. *bis* $C\Sigma^{T}BAMP\Psi$, *semel* $\Lambda^{L2}X\Pi^{D}\Phi^{VP}O$ Θ^{G*}.

stigmata (Lev. 19, 28): stic. XB.

stilla: *cf.* stella ¶.

stillo: *cf.* destillo.

stipes (*ter*): *nom.* stepes Num. 8, 4 S^{*}; stips *ib.* Θ^{M2}.

stipula (*5es*): *nota formas* stipulum (*pro* -lam) Ex. 15, 7 Φ^{P*}; stipula (*forsan acc. pl.*) Ex. 5, 7 Ψ^{M}.

stirps (*24es*): styrp. *circa 12es* Ψ^{F}, *6es* Φ^{P}, *ter* Ω, *semel* $\Phi^{V*}\Theta^{H*G}$; stripp. *15es* Ψ^{M}; strip. *semel* $\Phi^{V*}\Theta^{H*}$.

sto (*circa 140es*): sterit (*pro* stete-) Dt. 19, 16 Φ^{A*} — ¶ extabant *pro* stabant Ios. 8, 33 O — instantes *pro* stantes Iud. 15, 5 $\Phi^{Z*}\Theta^{H}$; *contra* stantibus *pro* instantibus Iud. 11, 5 X.

✠ circumsto, con-, in-, prae-, re-: *pro* praestaturum (Ios. 21, 43 *et* 23, 14): pr(a)estiturum *utr. loco* Ω *edd.*, *alt. loco* M^{2}; praesteterit (*pro* -stite-) Ios. 24, 20 F^{*}.

stola (*4er*): sthola Gen. 41, 42 O.

stomachus: stomachum (Iud. 19, 5): istomacum C; stomacum $\Lambda X\Sigma^{TO}B\Omega^{J}$; sthomachum $FT\Phi^{AP}$.

stringo (*7es*): *pro perf.* strinxerunt (Ex. 39, 30): strix. $G^{*}X$; strincx. Π^{D}.

✠ constringo, ob-: *pro perf.* -strinx. (*6es*): -strix. *5es* $X\Sigma^{T}$, *semel vel bis* CB $T\Phi^{A2P*}\Theta^{M*}S^{*}\Psi^{B*}\Omega^{S}$; -strincs. Num. 30, 3 S; -strincx. Iud. 21, 5 Θ^{A}; -strins. Num. 30, 11 T.

strues (*4er*): strugem Gen. 22, 9 Ω^{M}.

struo *et* extruo *confunduntur*: stru. *pro* extru. *ter* B, *semel vel bis* $\Lambda FX\Pi\Sigma^{M}M^{*}$ $\Phi O\Psi^{B*}$.

✠ construo, de-, ex-, in-, ob-: *pro perf.* extrux. (*5es*): ex(s)truer. *semel* $L\Phi^{R}\Omega^{M}$; extrauxisti Dt. 6, 11 Λ^{H2}.

strutio: strutionem (Lev. 11, 16 *et* Dt. 14, 15): struthi. *bis* grelbgc, *semel* CM^{*}; sthruti. *pr. loco* $TM\Phi^{R}P^{*}$; struci. *ib.* a; structi. *bis* $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Sigma\Omega^{J}$, *semel* $\Lambda^{H}X\Phi^{A}\Psi^{M}$ Ω^{S}; striti. *alt. loco* Ω^{M2}.

stultitia (Iud. 19, 23): stulticia $\Lambda^{H}T^{2}$ Ω^{SJ2M} a; stultia T^{*}.

stuppa: stuppae (Iud. 16, 9): stupae $\Lambda^{H2}\Sigma^{OM}\Omega^{SJ}$ grelg.

suauis (*33es*): suab. *fere semper* X, *circa 8es* $\Sigma^{T}B$, *semel* $G^{*}O$ — *Nota superlat.* suauitatissimum Lev. 26, 31 Ψ^{M}.

suauitas: suauitatis (*9es*): suab. *semper* X, *circa ter* $\Sigma^{T}BO$, Gen. 8, 21 Π^{C}; suavetatis Num. 15, 7 S; suauiatatis Lev. 2, 9 G.

sub (*circa 60es*): sup(*ante* p.) *semel* Π^{C} Ψ^{FM}, (*ante* cae.) Gen. 1, 9 Ψ^{BD2} — ¶ super *pro* sub Gen. 1, 9 Ψ^{D*}; subter *pro* sub (*ante* terr.) *semel* $\Sigma\Psi^{M}$.

subc.: *cf. etiam* succ.

subcinericius (*ter*): subcinerit. *ter* r, *bis* el, *semel* M bg; subcinerecius Iud. 7, 13 Σ^{O*}.

subf.: *cf.* suff.

subiaceo: *cf.* iaceo ¶.

subicio *et* subigo *confunduntur*: subigite *pro* subicite Gen. 1, 28 Θ^{A*}; *cf. etiam* iaceo ¶.

subiectio: *cf.* subuectio.

subigo: *cf.* subicio.

subito (*bis*): sopito Num. 6, 9 S^{*}.

subiungo: *cf.* iungo ✠.

subleuo: *cf.* leuo ✠.

sublimis (*7es*): *pro acc.* sublimem (*bis*): sublimen *bis* S^{*}, *semel* $\Phi^{ZGP*}O\Psi^{BM}$; sublimum Num. 23, 14 Σ^{O*}.

submergo: submersi (Ex. 15, 4 *et* 10): summersi *utr. loco* Π — ¶ subuersi Ex. 15, 4 Ψ^{B*}.

subneruo (Ios. 11, 6 *et* 9): subnerb. *utr. loco* $\Lambda^{L}O$, *alt. loco* $\Pi^{C}B$; subneruiab(is) *utr. loco* CX; subnoruabis *pr. loco* Φ^{P*}.

subobscurus (*ter*): subos. *semel* $\Pi^{C}\Psi^{M}$; subhos. *ter* C.

suboles (Dt. 30, 9 *et* Ios. 22, 27): sobol. *utr. loco* $\Lambda^{H}L\Pi^{D}\Sigma^{OM}M\Phi^{V}\Theta^{M2G2}\Psi^{BFM}\Omega$ *edd., pr. loco* $\Pi^{C}\Phi^{R2A2Z2}\Psi^{D}$, *alt. loco* F* $BT^{2}\Phi^{RAZGP}$; subul. *semel* $F^{2}\Phi^{A}*O$; sobule *pr. loco* $\Phi^{R}*Z*^{G}$.

subplanto: subplantauit (Gen. 27, 36): suppl. $C\Pi^{C}\Sigma^{TM}BTM\Phi^{AZVP2}\Theta^{AG}*\Psi^{BD}\Omega$, *edd.*

subpono (Gen. 28, 11, Lev. 1, 17 *et* 3, 5, Iud. 9, 52), suppono (Gen. 28, 18 *et* 49, 15, Ex. 26, 21, Num. 6, 18): *formam* subp. *praebent semper* $VLF\Sigma^{M}\Theta^{M}SP$, 6^{es} *vel* 7^{es} $GATM*\Theta^{AG}\Psi^{B}$, 5^{es} $C\Lambda^{H}X\Pi^{D}\Phi^{AV}\Psi^{FM}$, *ter vel quater* $\Sigma^{TO}B\Phi^{RZGP}O$, *semel vel bis* $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Theta^{H}\Psi^{D}\Omega^{M}$ — *Cf.* pono ✠.

subrepo: *cf.* subripio ¶.

subripio (Gen. 27, 36 *et* Dt. 15, 9): surrip. *semel* $\Lambda^{H}B\Omega^{M}$ agrelȩc; supripuit Gen. *l. c.* $\Lambda^{L}*$ — ¶ subrepat *pro* subripiat Dt. *l. c.* Ω (surr. Ω^{SM}) *edd.; nota* subripat *ib.* Λ^{L2}.

subrufa: *cf.* rufus.

subsequor: *cf.* sequor ✠.

substantia (21^{es}): substancia *semper* S, 19^{es} Σ^{M}, 7^{es} Λ^{H}, *bis* ą.

subtemen (4er): subtegm. 4er G (*vel* G^{C}) $\Lambda^{H}\Pi\Sigma^{M}\Phi^{RZGV}P\Psi^{BD}\Omega^{SJ}$ *edd., ter* $\Lambda^{L}\Sigma^{T}\Phi^{AP}*\Psi^{M}\Omega^{M}$, *rarius* $C\Sigma^{O}BA*TM*O\Theta^{AM}*G*\Psi^{F}\Omega^{M}$; subtecm. *bis* X, *semel* $B\Phi^{A}\Psi^{M}$; subtegimine *bis* X; subtam. *bis* T (*vel* T^{2}), Lev. 13, 48 $\Psi^{F}*$; substamine *ib.* Ψ^{F2}.

subter (17^{es}): supter 11^{es} B, *ter* T, *perraro* $\Pi^{C}\Sigma^{T}\Theta^{H}$; suptęr Dt. 28, 13 S — ¶ super *pro* subter *semel* $LB*M*OP*\Psi$; subtus *pro* subter Iud. 3, 16 Π; *cf.* sub ¶.

subtero (Dt. 8, 4): *cf.* tero ¶.

subtilior (Lev. 13, 30): sup. M^{2}.

subucula (Lev. 8, 7): subbu. A; subucala Θ^{H2}; subuncula $X^{2}\Sigma^{M}$; subuculanea G* — ¶ subula *pro* subucula $\Theta^{A}*$; *contra* subu**lam Dt. 15, 17 Σ^{O}.

subuectio *et* subiectio *confunduntur*: subiectionem *pro* subue. Gen. 45, 19 $O\Psi^{M}$.

subueho: *cf.* ueho ✠.

subuerto (25^{es}): suuertite Dt. 12, 2 $\Sigma^{O}*$ — *Cf.* submergo ¶.

subula (Ex. 21, 6 *et* Dt. 15, 17): sibula Ex. *l. c.* $\Theta^{H}*$ — *Cf.* subucula ¶.

suburbanum (30^{es}): subh. 24^{es} C, 5^{es} Σ^{T}; suburuana Num. 35, 3 O — ¶ suburbia *pro* suburbana Num. 35, 5 Ω^{M2}, *ib.* 35, 7 S*; *nota* suburba *ib.* 35, 3 Π^{C} (subh.), *ib.* 35, 5 $\Omega^{M}*$; urbanis *pro* sub. *ib.* 35, 7 B*.

suburbium: *cf.* suburbanum ¶.

succedo (9^{es}): succ. *semel* $\Sigma^{T}\Psi^{M}$ — ¶ succendo *pro* succedo *semel* $\Pi^{C}\Psi^{F}$; *contra* succedo *pro* succendo *ter* Φ^{P}, *semel* $\Sigma^{T}B*\Phi V*\Theta^{H}*$ — succidunt *pro* succe. Num. 28, 14 Π^{C}; *contra* succe. *pro* succi. *semel* $O\Theta^{H}\Psi^{B}\Omega^{S}*$ — succeserat *pro* sugg. Ex. 18, 24 $\Psi^{B}*$.

succendo (15^{es}): sucensus Num. 11, 3 Λ^{H} — *Cf.* cando — ¶ succiderunt *pro* succend. Iud. 9, 49 Ψ^{M}; *cf. etiam* incendo *et* succedo ¶.

successio (*ter*): suscessione Dt. 18, 8 Φ^{V} — ¶ successione *pro* succisione Dt. 19, 5 L(succę-)$F*BO\Theta^{A}*\Omega^{M}$.

successor (*bis*): succecsor Rt. 4, 14 Σ^{T}.

succido (12^{es}): sucide Ex. 34, 13 O; suscide Iud. 6, 25 V — *Cf.* caedo ✠ *et* succedo ¶.

succisio: *cf.* successio ¶.

succlamo: succlamassem (Gen. 39, 14): subcl. $\Sigma O\Theta^{AMG}\Omega^{S}$.

succresco (Gen. 26, 13 *et* Ex. 5, 5): subcr. *bis* $X\Sigma^{TM}$, *semel* $GC\Lambda\Pi^{C}\Sigma^{O}$; sucrescens Gen. *l. c.* O.

succumbo (Lev. 18, 23 *et* 20, 16): subc. *bis* $C\Lambda X$(*cf.* Num. 35, 17)$\Sigma^{TM}A\Psi^{BFM}$, *semel* $G\Sigma^{O}\Phi^{AP}\Theta^{HAG}\Psi^{D}$; sucumbet *pr. loco* O — *Cf.* cumbo.

sudis: sudes (Ios. 23, 13): psudes C.

sufficio: *cf.* facio ✠.

suffoco: suffocatus (Iud. 5, 11): suffogatus Θ^{H}; suffucatus $\Lambda^{L}*$.

suffodio (4er): subf. *semel* $\Theta^{HG2}\Psi^{DFM}$ — *Cf.* fodio.

suffundo: suffundi (Num. 12, 14): subf. S.

suggero (*ter*): sugess. *bis* B, *semel* X Ψ^{F2}; sucgesserat Ex. 18, 24 Ψ^{B2}; sugresserat *ib.* $\Psi^{F}*$; *cf.* gero ✠ *et* succedo ¶.

suggestionem (Num. 31, 16): suggessi. $\Lambda^{L}XB\Theta^{H}$; suggeti. $\Sigma^{T}*$; sugesti. S^{2}; sugesci. S*.

sugo (Dt. 32, 13 *et* 33, 19): sugg. *bis* $C\Lambda^{L}X\Sigma^{TO2M}B\Theta^{A}\Omega$, *semel* $\Lambda^{H}T\Phi^{R}\Theta^{H}P*\Psi^{BF}$ ą — ¶ surgent *pro* sugent *alt. loco* Ψ^{M}.

sui: siui (*pro* sibi) 8^{es} O, *bis* Λ^{L}, Rt. 3, 16 Σ^{T} — *Cf.* siue ¶.

sulphur (Gen. 19, 24 *et* Dt. 29, 23): sulfur. *bis* $X\Sigma^{OM}B$, *semel* $\Pi\Sigma^{T2}\Psi^{M}$; sulphor. *semel* CF*AM*S*P*; sulfore Dt. *l. c.* Σ^{T}*; psulphur Gen. *l. c.* C.

sum: *nota tantum*: aess(e) 8^{es} C; ęs. *vel* ęr. 5^{es} $\Lambda^{H}\Pi^{E}$, *perraro* $C\Pi^{C}$ (fuęrit Lev. 7, 12) Σ^{T} (fuęrat Ios. 10, 32) $\Theta^{HG}\Psi^{FM}$; fuiset 4er X^{a}; fugit Gen. 7, 20 Ψ^{M} — *Cf.* eo ¶.

✠ adsum, de-, inter-, prae-, super-: adher. *bis* Σ^{T}, *semel* Ψ^{DFM}*Ω^{M}; deherunt Dt. 15, 11 Σ^{T}; pr(a)eherat Gen. 40, 2 $\Sigma^{T}O$; deęrunt Dt. 15, 11 C; preęr. *bis* C; deebat (*pro* -rat) Gen. 47, 13 Σ^{T}; defugissent Iud. 21, 5 Λ^{L}*.

summa (10^{es}): suma *semel* $\Pi^{C}B$.

summitas (20^{es}): sumi. *circa* 15^{es} B, 7^{es} $\Lambda^{H}\Sigma^{M}\Psi^{FM}$, 5^{es} Ψ^{B}, *ter* G*Φ^{P}, *bis* $\Lambda^{L}\Sigma^{T}$, *semel* $F\Sigma^{O}O\Theta^{HM}$; sumittate Ex. 28, 23 G; summittatum *ib.* 28, 7 P; sumpmitate Ios. 15, 8 Ω^{M}.

summus (*ter*): sumis Num. 23, 9 $\Lambda^{H}B$ Θ^{G}S*; sommo Dt. 4, 32 S^{2}.

sumo (46^{es}): *pro forma* sum. (30^{es}): summ. *vel* sum̃. *circa* 12^{es} Σ^{M}, 8^{es} Λ, 4er B, *semel* $X\Psi^{M}$; *pro formis perf. et partic.* sumps. *et* sumpt. (16^{es}): sums. *et* sumt. 15^{es} X, 7^{es} Σ^{T}, *circa* 4er $\Sigma^{M}AO$, *bis* GV, *semel* $C\Lambda^{H}\Sigma^{O}$*$B\Theta^{HG}$; sumbtus Gen. 3, 19 Φ^{Z}*; sup. *semel* Ψ^{BM} — ¶ sumpserat *pro* adsumpserat Gen. 38, 19 ąrelꝛc.

✠ absumo, ad-, con-: absumm. *semper* B; adsumm. *nonnumquam* $\Sigma^{M}B$, *perraro* Λ^{L}; consumm. *saepe* B, *nonnumquam* $\Lambda\Sigma^{M}$, *raro* $\Sigma^{T}\Phi^{P}$*OSP, *perraro* CL*XM*$\Phi^{RZ}\Theta^{HAG}\Psi^{BDM}$; *pro perf.* -sumps.: adsums. (*ex 8 locis*) *semper* X, 7^{es} Σ^{T}, *bis* $\Lambda^{L}\Sigma^{M}B$, *semel* V (Iud. 14, 9, *ubi tantum adest*) AM; consums. (*e 4 locis*) *semper* X, *ter* A, *bis* Σ^{M}, *semel* V $\Sigma^{T}BO^{2}$; *nota etiam formas* assumerat Iud. 14, 9 Λ^{H}; adsumerit Ex. 20, 7 G*; consumit (*pro* -sumpsit) Iud. 20, 48 V; *pro formis partic.* -sumpt.: adsumt. (*e 12 locis*) *semper* VX, 9^{es} Σ^{T}, 6^{es} B, *bis* GA, *semel* $C\Phi^{V}O\Theta^{H}P$; consumt. (*e 14 locis*) *semper* X, *circa* 9^{es} $\Sigma^{T}A$, *ter* $\Sigma^{M}O$, *bis* B, *semel* $GC\Lambda\Sigma^{O}\Pi^{D}\Theta^{HG}$*; *praebet formas* adsup(t). *et* consupt. 4er Ψ^{M}.

supellex (14^{es}): suppell. *fere semper* L $\Pi\Sigma^{OM}$M*$\Phi P\Psi\Omega^{JM}$, 10^{es} Λ^{H} ą, 8^{es} $\Lambda^{L}B$ (suppellectulis Lev. 13, 59), *ter* Θ^{H}, *bis* Σ^{T}, *semel* $CAO\Theta^{A2M}$*S^{2}; suppelect. *semel* $\Lambda^{H}A^{2}$; subpell. *bis* S, *semel* $X\Phi^{A}\Theta^{H}\Psi^{DF}$; superl. 12^{es} X, 10^{es} $C\Omega^{S}$, *ter* $\Lambda^{H}\Sigma^{T}$ S*, *semel vel bis* $G\Lambda^{L}$ (superellectilem Gen. 31, 37) $\Sigma^{O}AO\Theta^{G}$*$\Psi^{M}\Omega^{M}$ ą; suplectilem Num. 19, 18 G*; sublectilem *bis* G — *Genet.* supellectis Lev. 13, 59 G*; *abl.* supellectile Lev. 8, 10 $G^{C}C$(-lae)Λ Θ^{HAMO}*Ψ^{M} — ¶ supplex *pro* supellex Iud. 5, 30 M†Ψ^{M}.

super *et* supra *confunduntur*: supra *pro* super *ter* Ω^{S} ąrelꝛc, *bis* ꝺ, *semel* $M\Phi^{RA2ZGVP}\Psi^{BDM}\Omega^{J}$; *contra* super *pro* supra *bis* Π, Num. 26, 63 $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}\Omega^{SJ}$; *cf.* per, sub, subter ¶.

superabundantia (Lev. 25, 37), superabundo (Ex. 36, 7): *cf.* abund.

superbe (Ex. 18, 11): superue $X\Pi^{C}\Sigma^{T}$ BO.

superbia (5^{es}): superuia *semper* B, 4er CX, *ter* $\Lambda^{L}\Sigma^{T}$, *bis* O.

superbio (Dt. 17, 12 *et* 32, 27): superuier. *bis* CB (*vel* B^{2}), *semel* $X\Sigma^{T}O$.

supercilium (Lev. 14, 9 *et* Num. 20, 29): supercilici. *semel* Ψ^{B}*^{DM}.

superficies (13^{es}): superfaci. 5^{es} O, *ter* $\Lambda^{H}X$, *bis* Λ^{L}*$SP*\Psi^{F}$*, *semel* F*$\Sigma^{T}BT\Phi^{P}$* $\Theta^{H}\Psi^{B}$*^{DM}; superfice Lev. 14, 37 Φ^{V}.

superhumerale: *cf.* superumerale.

superstes: superstitem (Gen. 46, 30): supp. Σ^{O}; suppres. $CX\Sigma^{T}B$.

superumerale (20^{es}): superh. *circa* 20^{es} $\Lambda^{H}X\Pi^{D}\Sigma^{O}P\Psi^{BDF}\Omega$ *edd.*, 18^{es} $C\Phi^{VP}\Psi^{M}$, 16^{es} $\Lambda^{L}M^{2}$, 14^{es} $\Pi^{C}\Sigma^{M}$, 12^{es} Φ^{RZG}, 9^{es} Σ^{T} Θ^{H}, 4er $GT\Theta^{G2}$, *bis* $BA\Phi^{A}O$; suprahumeralis Ex. 28, 27 *pr. loco* Φ^{G}; *acc.* -lem (*pro* -le) *semel* $X\Pi^{C}$; *abl.* -le (*pro* -li) Ex. 28, 27 *alt. loco* O.

supp.: *cf. etiam* subp.

supplex: *cf.* supellex ¶.

suppliciter (Dt. 9, 25): subpliciter Ψ^{B}.

suppono: *cf.* subp.

supputatio: supputationem (Lev. 25, 15): subp. $\Lambda^{H}\Sigma^{M}T\Phi^{AVP}\Theta^{AM}P\Psi^{BFM}$.

supputo (7^{es}): subp. *circa* 6^{es} $T\Phi^{A}\Theta^{AM}P$, 4er Ψ^{BFM}, *bis* Φ^{GV}, *semel* $C\Lambda^{H2}\Sigma^{TM}BM$* $\Phi^{P}\Theta^{G2}$S* (subpotate Num. 31, 37); suput. *bis* $X^{S}O$, *semel* $\Lambda^{L}\Psi^{F}$ — *Cf.* puto ✠.

supra: *cf.* super.

supradictus (*4er*): subradictarum Dt. 19, 5 S*; suprasd. *ib.* Σ^{M2} (d *corr.*).
surgo: *cf.* rego ✠.
surripio: *cf.* subr.
sursum (*5es*): *cf.* rursum ¶.
sus (Lev. 11, 7 *et* Dt. 14, 8): *pro* sus: sues *semel* Σ^{T}M*; suis Dt. *l. c.* S*.
suscipio (*circa 40es*): sucep. *semel* Σ^{o}* S* — *Cf.* capio ✠.
suscito (*18es*): sucitauit Iud. 3, 9 Σ^{T}* — *Cf.* sciscitor ¶.
suspicio: suspice (Gen. 15, 5): susspice Φ^{V2}.
suspicio: suspicione (Num. 5, 14): suspiti. $X^{a}\Sigma^{o}$BTM*$\Phi^{AZ}\Theta^{H}\Psi^{DF}\Omega^{S}$; suppiti. Ψ^{B}*; susspiti. Ψ^{B2}.
sustento (*6es*): substentat Dt. 24, 15 A; suistentat *ib.* O.
sustineo (*12es*): *cf.* teneo.
susurro (*nomen*, Lev. 19, 16): sussurro O.
suus: *pro forma* suus: sus Gen. 48, 17 Λ^{L}; *pro* suum: sum *bis* GO*, Dt. 32, 36 S; *pro* suorum: sorum Num. 8, 26 S*,
synagoga (*5es*): sin. *semper* Σ, *4er* Π^{c}S Ω^{M}, *ter* GCBΦ^{V}OΘ^{H}, *rarius* ΛX$\Phi^{RAZ}\Theta^{M}$ P$\Psi^{FM}\Omega^{J}$; *nota* synage Ex. 34, 31 Π^{c}.

T

tabernaculum (*circa 260es*): tauern. *fere semper* X, *nonnumquam* O, *rarissime* G*$\Lambda^{L}\Pi^{c}\Sigma^{T}B\Omega^{M}$.
tabula (*circa 50es*): tabol. *bis* S.
tabulatum: tabulata (*ter*): tabol. Ex. 35, 11 M*; tabulatas *ib.* Ψ^{B2DF}.
taedet (Gen. 27, 46 *et* Num. 21, 4): ted. *utr. loco* GCΛ^{H}X$\Pi\Sigma^{TO}\Phi^{A}$P$\Psi^{BDM}\Omega^{JM}$ a, *semel* $\Lambda^{L}\Sigma^{M}$B$\Phi^{P}\Theta^{AMG}$S$\Psi^{F}\Omega^{S}$.
talaris: talari (Gen. 37, 23): tallari Ψ^{M}.
talentum (*7es*): thalent. *4er* G.
talpa (Lev. 11, 30): thalpa P; talpha B.
tam: tan *bis* X^{a} (*vel* X^{a2}), *semel* OΨ^{BM}.
tamdiu (*ter*): tandiu *semper* e, *bis* r, *semel* Λ^{L}*Ψ^{M}.
tandem (Gen. 29, 30 *et* Iud. 14, 17): tamdem *semel* $\Phi^{P}\Theta^{G}$*; tanden *alt. loco* Π^{c}*.
tango (*circa 70es*): tamgam Gen. 27, 21 Π^{c}O*; tanguet Lev. 14, 28 Λ^{H}; *pro* tetigerit (*32es*): tetierit *16es* Θ^{H}; detigerit *bis* S* — ¶ tinget *pro* tanget Lev. 14, 28 Ω^{S}.
✠ attingo, con-: *pro perf.* -tig. (*4er*): -ting. *bis* G(*vel* G^{c})Ψ^{D}(*vel* Ψ^{D2}), *semel* CΣ^{M}S*Ψ^{FM}; *nota etiam* adtetigimus Gen. 26, 29 O; conteger. *semel* OS*.
tantum (*38es*): tamtum Num. 36, 6 Π^{c}.
tantummodo (Ex. 18, 22 *et* 26): tantumodo *pr. loco* Λ^{L}, tantummodū *ib.* Σ^{T}.
tantundem (Gen. 45, 23): tantunde Ψ^{M}; tamdtundem Φ^{V}*.
tantus (*17es*): tamt. *semel* Λ^{L}*Ψ^{M}; tand. Num. 11, 13 Φ^{P}S*.
taurus (*6es*): thaur. *semper* a, *bis* Λ^{H}.
tebboleth (Iud. 12, 6): *cf. locus.*
tectum (*circa 20es*): tecum *bis* P*, Ex. 40, 33 Π^{c}.
tego *et* texo *confunduntur*: tecta *pro* texta Lev. 19, 19 Ψ^{B}*; *item* contectum *pro* context. Ex. 26, 31 B; *contra* texuit *pro* texit Lev. 8, 9 ΣBΨ^{B}*^{DF}.
temetipsum: *cf.* egometipse.
templum *et* tempus [= *pars capitis*] *confunduntur:* templum *pro* tempus Iud. 4, 21 X; templa *pro* tempore *ib.* 4, 22 X.
temporaneus: *cf. infra* temporiuus.
temporiuus: temporiuam (Dt. 11, 14): temporibam AΦ^{Z}*; temporinam C; temporaneam Λ^{H}LX$\Psi^{BF}\Omega$ *edd.*; temporranea Ψ^{M}; temporalem S.
temptatio (*6es*), tempto (*12es*): temt. *semper* V, *plerumque* Σ^{T}, *saepe* XB, *aliquoties* $\Lambda^{L}\Pi^{D}$AΘ^{H}, *rarius* $\Lambda^{H}\Pi^{c}\Sigma^{M}\Theta^{G}$*, Ex. 15, 25 G (*ex tribus locis*); tent. *semper* gteĺbg̃c; temptac. *bis* S.
tempus (*pars capitis, ter*): timp. *semper* Λ^{H}LΠ^{D2}M$\Phi\Theta^{HAM*G*}\Psi^{BM}\Omega^{SJ}$ a, *bis* Σ^{M} Ψ^{DF}, Iud. 4, 21 T^{2}; tymp. *ib.* T*Ψ^{D}; temph. *semper* B — *Cf.* templum.
tendo (*18es*): *fut.* tetendent Num. 34, 4 $\Sigma^{T}\Psi^{F}$; *perf.* tend. (*pro* tetend.) *semel* F Σ^{T}*$\Psi^{F}\Omega^{M}$.
✠ adtendo, con-, ex-, in-, ob-: *nota tantum perf.* extendiderit Ex. 22, 8 Φ^{P}; *pro part.* extent.: extenso Dt. 9, 29 X; extemtum Dt. 4, 34 B; extendum *ib.* S*.
tenebrae (*12es*): teneur. *5es* O.
teneo: *in compositis* abstineo, con-, ob-, per-, re-, sus-: *pro* -tineo: -teneo *aliquoties* OS, *raro* F(*vel* F^{a})T

M*P, *semel vel bis* GᶜCAΦΘᴴ*; *nota perf.* optineris Dt. 26, 1 S; obtinnueris *ib.* Ψᴹ; *part.* retemto Gen. 42, 4 XΣᴹB.

tentatio *et* tento: *cf.* tempt.

tentorium (*circa 60ᵉˢ*): temtor. *fere semper* X, *raro* Σᵀᴹ, *ter* G*Λᴸ, *semel* Λᴴ B; temptor. *aliquoties* G*, *rarissime* Λᴴ ΣᴹΨᴮᴹ, Gen. 4, 20 C; tentur. *4ᵉʳ* S*, Gen. 33, 17 P*.

tergo: *cf.* turgeo.

terminus (*circa 85ᵉˢ*): *abl. plur.* terminibus Dt. 16, 4 Σᵀ*.

tero *et* terreo *confunduntur*: terrebat *pro* terebat Num. 11, 8 S*Ψᶠᴹ; *item* terrentis *pro* terentis Dt. 25, 4 Φᵛ*Ψᴹ; *cf. etiam* subterritus *pro* subtritus Dt. 8, 4 Ωˢ*.

✠ adtero, con-, per-, sub-: *pro coni.* contera(m) (*9ᵉˢ*): conterea(m) *bis* B, *semel* Λᴸ*Σᵀ; *pro fut.* conteram: contribo Ex. 23, 23 GCΛᴸXΠᶜᴰ*ΣᵀAT Φᴬ*ΘP*.

terra (*persaepe*): tera *6ᵉˢ* Xᵃ, *bis* Σᵀ, *semel* Σᴹ*Φᴬ*O; tęrr. *semel* ΣᵀᴹΘᴹ¹.

terreo (*ter*): terebit Lev. 26, 36 Σᵀ; teruerunt Dt. 1, 28 Θᴴ; terrerunt *ib.* Ωˢ — *Cf.* tero.

✠ exterreo, per-: extereat Lev. 26, 6 Θᴳ*; perteruit Iud. 4, 15 Λᴵ.

terribilis (*11ᵉˢ*): terreb. *semel* F*Ωᴹ; terriuili Dt. 8, 15 O.

tertius (*36ᵉˢ*), tertio (*4ᵉʳ*), tertiodecimo (Gen. 14, 4): terci. *semper* ą, *plerumque* ΛᴴΣᴹΩᴶ, *saepius* ΣᴼSΩˢᴹ, *11ᵉˢ* Φᴾ, *semel vel bis* GᶜCXP.

testaceus: testaceo (Iud. 1, 35): testacio Λᴸ*F²AΦᴬ*; testatio (*fortasse ex confus. cum substantivo*) Λᴸ²ᴴΣBTMΦᴾΨ Ω ągrelg̃.

testamen: *cf.* stamen ¶.

testatio: *cf.* testaceus.

texo (*ter*): *part.* testa Lev. 19, 19 Πᶜ ć* — *Cf.* tego.

textilis (*ter*): texilem Ex. 39, 21 ΦᴾΩˢ; textulis *ib.* 28, 32 Φᴾ*.

textura *et* tectura *confunduntur*: tectura *pro* textura Ex. 28, 8 Ψᴰ; tektura *ib.* O.

thalamus: thalamo (Dt. 33, 12): talamo ΛᴸXΣᵀBA*ΘᴴΩᴹ.

therafim (*ter*): *nota tantum*: therafin *semper* V, *bis* A, *semel* ΣᴼΦᴿ; terafin *semper* X; theraphim *semper* ΘᴹΨᴮᴰΩˢ *edd.*, *bis* CΛᴸFΠᶜΣᵀΦᵛΨᶠᴹ, *semel* LΠᴰ B²ΦᴾΩᴹ; theraphin *semper* Θᴬ, *bis* Λᴴ (*vel* Λᴴ²) B, *semel* ΣA; *de ceteris formis cf. loca.*

thesaurus (*5ᵉˢ*): tesaur. *semper* XΣᵀᴹ (*cf. etiam* Num. 20, 6 Σᵀ²ᴹ), *bis* B, *semel* Λᴸ*; thensaur. *bis* O.

thorus: *cf.* torus.

thronus: throno (Iud. 3, 20): trono CΛ XΣBOΩᴹ.

thuribulum: *cf.* turib.

thus: *cf.* tus.

thymiama (*22ᵉˢ*): thimiama *fere semper* PΨᴮᴰΩᴹ, *saepius* ΛᴴΣᵁOΩˢᴶ, *4ᵉʳ vel 5ᵉˢ* GΣᵀMΦᴬΘᴴ, *bis vel ter* CΛᴸΠTΨᴹ ą, *semel* GᶜΣᴹΦᵛᴾΘᴳΨᶠ; tymiama *circa 15ᵉˢ* AΦᴾΨᶠ, *circa 10ᵉˢ* ΛᴸTΦᴿᶻᴳᵛΩᴶ, *6ᵉˢ vel 7ᵉˢ* GΦᴬΨᴹ; timiama *semper* XB, *fere semper* ΠΣᵀᴹ, *saepius* ΛᴴΣᴼ, *4ᵉʳ vel 5ᵉˢ* ΦᴬSΨᴰ, *semel vel bis* GCΛᴸ*ΦᵛOΘᴴ Ψᴮ²ᶠᴹΩᴹ; *scribunt* t(hy)miat. (*pro* thymiamat.) *semel* ΣᵀᴼΦᶻ — *Genet.* -this *bis* G, Ex. 37, 25 Ωᴶ; *acc.* -mam *bis* O, *semel* ΣᵀΨᴹ.

tiara (*5ᵉˢ*): thiar. *semper* CΣᴹBΘᴹΨᴮᴰ, *ter vel quater* ΛᴴΣᴼ²OP, *semel* ΦᶻΘᴴΨᶠ; tyar. *semper* GΠΩᴶ, *ter vel quater* ΦᴾΨᶠ, *semel vel bis* Λᴵ·AMOΘᴴᴳ; thyar. *semper* ΘᴬΨᴹΩᴹ ą, *ter* Ωˢ, *semel* OP.

timeo (*circa 90ᵉˢ*): timi. *ter* S*, *bis* O, Dt. 13, 4 F* — *Perf.* timerant Ios. 4, 14 O — ¶ timens *pro* tumens Gen. 31, 36 Ψᴹ.

timidus (Iud. 7, 3): timedus Θᴴ*.

tinguo: *praes.* (*10ᵉˢ*): tingo *semper* Ωˢᴶ ŧ ɛlbȣc, *fere semper* ΠᶜΩᴹ ąg, *4ᵉʳ vel 5ᵉˢ* Λᴸ (*vel* Λᴸ²)ᴴ²ΠᴰΦᴾΨᴮ, *bis vel ter* CΣᴼᴹ TΦᴿᴬᶻᵛPΨᴹ, *semel* GΛᴴXBΦᴳΘᴴ*ᴬ*S ΨᴰF; *perf.* (Gen. 37, 31 *et* Num. 19, 18): tincxer. *utr. loco* M*, *semel* ΠᴰAΦᴬᶻO ΘᴴᴹᴳΨᴮᴹ; *part.* (*18ᵉˢ*): tint. *semel* Πᶜ* Σᴹ*B* — ¶ intingens *pro* tinguens Num. 19, 4 O; *cf.* tango ¶.

✠ intinguo: intinge Rt. 2, 14 CΛᴴ²X ΣB²TᵃM*ΦᴬᴾΩ *edd.*; intincxerit Lev. 4, 6 GᶜΠΦᴬOΨᴹ; intixerit *ib.* Σᵀ.

tintinnabulum (*5ᵉˢ*): tintinab. *semper* TMΦᴬᵛOPΨᴮᴹ, *ter vel quater* G²AΦᴿ (*vel* Φᴿ²)ᶻᴳΘᴴ (*vel* Θᴴ²)ᴬᴹᴳ, *semel vel bis* XΨᶠ*; tintinau. *semper* G*; tintunab. *bis* Ωᴹ, Ex. 39, 23 Ωˢᴶ; tinnab. Ex. 28, 34 Πᶜ.

titulus (*9ᵉˢ*): tytul. *bis* Ωᴶ.

tollo (*circa 100ᵉˢ*): tol(o) *semel* XᵃΣᴹ†O (*cf.* attolens Gen. 43, 29 ΣᵀΘᴬ); tulite (*pro* tollite) Num. 16, 17 Ψᴹ; *nota etiam* tullas (*pro* tollas) Dt. 24, 19 Ψᴹ*.

tondeo (*5ᵉˢ*): tund. *semper* M*, Gen. 31, 19 P*; *nota* totenderunt Gen. 41, 14 Ωᴹ — *Cf. etiam* tundo.

tonitruum: tonitrua (*6ᵉˢ*): thon. *semper* Θᴬ*ᴹ*ᴳ (*vel* Θᴳ²), *ter* P, Ex. 19, 16 Θᴴ; tronitrua *ter* Σᵀ.

tonsor (Gen. 38, 12 *et* Iud. 16, 19): tunsores *pr. loco* M*P*.

topazius (Ex. 28, 17 *et* 39, 10): *cf. loca.*

torcular (*6ᵉˢ*): turculari Iud. 6, 11 *et* 7, 25 ɑ; torcolar. *bis* P*, Num. 18, 27 M*; torquulari Dt. 15, 14 ΛᴴB; torquolari *ib.* S*.

torqueo *et compos.*: *nota tantum* extorcerit Lev. 6, 2 O.

torrens (*36ᵉˢ*): torenti Dt. 2, 37 S — *Gen. pl.* (*bis*): torrencium *bis* Σᴹ; torrentum Num. 21, 15 Ωˢ, Dt. 10, 7 M*.

tortula: tortulas (Num. 11, 8): turtulas ΣᴹBTM*ΦOΘᴴP*Ψᴮᴰᶠ; turturas Ψᴹ.

torus (Num. 5, 19 *et* Iud. 21, 12): thor. *utr. loco* ΣᵀᴼM (*vel* M²)ΨᴮᶠᴹΩ *edd.*, *semel* GCΛᴴA²TΦΘᴹ*SPΨᴰ.

totidem (*18ᵉˢ*): tothid. *17ᵉˢ* X, *15ᵉˢ* B, *circa 8ᵉˢ* ΛᴴΣᵀᴼ, *4ᵉʳ vel 5ᵉˢ* CΛᴸ; tohtid. *4ᵉʳ* Σᵀ; tothyd. Num. 23, 29 C; totyd. *bis* C; tottid. Ex. 39, 16 Θᴴ; tutid. *ib.* 27, 14 C*; dotid. *bis* S*.

totus (*circa 55ᵉˢ*): tocius *bis* Ωᴶ, *semel* ΛᴴP*Ωᴹ; tuto Lev. 5, 12 O.

trado (*circa 170ᵉˢ*): trand. *semel* BΦᴳP* — *Cf.* do ✠.

traduco: *cf.* transduco.

tragelaphus: tragelaphum (Dt. 14, 5): *cf. locus.*

traho (*5ᵉˢ*): trao *ter* C(traytur Lev. 11, 42)XΣᵀᴹ, *semel vel bis* ΛᴴΠᶜBA†Ψᴹ; thrao *semel* ΛᴴΘᴴ — *Perf.* (*bis*): tracsit Dt. 21, 3 P*.

✠ *In verbis compositis formam* -trao *praebent semper* CΣᵀ, *crebro* XΣᴹB, *8ᵉˢ* Λᴴ, *ter vel quater* ΛᴴΠᶜΨᴹ, *semel* GΘᴴSΨᴮ; *nota perf.* extracsit Iud. 16, 14 C; extrauit *ib.* LΨᴰ*; *inf.* abstrare Dt. 13, 10 Ωᴹ.

trans (*circa 40ᵉˢ*): tras *semel* ΦᵛΘᴴ; tran *semel* ΣᵀB†.

transcendo (Ex. 12, 23 *et* 19, 21): trascend. *semel* ΠᶜM*Φᶻ; transscend. *alt. loco* Ψᴮ — *Cf.* scando.

transduco (Gen. 32, 23 *et* Ios. 7, 7): traduc. *utr. loco* Σᴼ² ɡrelȝc, *pr. loco* ΛᴴΩᴹ ƀ; trasducere *alt. loco* Σᵀ.

transeo (*circa 120ᵉˢ*): transs. *bis* LΨᴹ, *semel* ΛᴸΦᶻ*ᵛS; tras. *semel* ΛᴸΦᴬ*Θᴳ — *Cf.* eo ✠.

transfero (*4ᵉʳ*): tras. *bis* Θᴴ; tranlata Num. 36, 3 Σᵀ* — *Cf.* fero ✠.

transfreto: transfretare (Dt. 30, 13): transfetare ΣᴹΦᵛO*Ωᴹ*; transfretrare Σᵀ.

transfugio: *cf.* fugio ✠.

transgredior (*9ᵉˢ*): trangr. *bis* B, *semel* Σᵀ; trasgredieris Dt. 9, 1 Φᴾ* — *Cf.* gradior ✠.

transgressio (Ios. 22, 16): trangressio ΛᴴF.

transigo (*5ᵉˢ*): trasacta Gen. 29, 28 O*.

transmitto (*9ᵉˢ*): trasmisso Dt. 30, 18 Ψᴮ — *Cf.* mitto ✠.

trecenti (*21ᵉˢ*): tricent. *saepius* TP², *interdum* BM*, *raro* XAΨᴰᴹ, *semel* Φᴳ* Θᴬᵒᴳ²P*; trigentorum Num. 3, 50 S*; trescenti *bis* Ωᴶ.

tredecim (*8ᵉˢ*): tresdecim *ter* Ωᴶ, Num. 29, 13 Ωˢ; tredecem *bis* L, Num. 29, 13 S²; tridecem Ios. 21, 33 M*; tridecim *4ᵉʳ* O, Ios. 21, 4 X; tredicem Num. 29, 14 S*.

tres (*circa 85ᵉˢ*): tris *bis* O; trea (*pro* tria) *11ᵉˢ* Φᴿ, *7ᵉˢ vel 8ᵉˢ* ΦᴬᶻᴳᵛP, *5ᵉˢ* S, *bis* O, Ex. 21, 11 Ψᴹ.

tribulatio (*ter*): tribulacione Dt. 4, 29 S.

tribulus (*ter*): tribolis Iud. 8, 7 C.

tribunus (*6ᵉˢ*): triuunos Ex. 18, 21 Λᴸ*.

tribuo *et compos.*: *nota tantum* tribat Dt. 3, 20 C; tribens Iud. 16, 16 Φᴳ.

tribus (*circa 225ᵉˢ*): tribubus *pro* tribus: *semel* CΛᴴ†Σᴼ*B*TΦᴬ*Θᴴ²; *contra* tribus *pro* tribubus (*28ᵉˢ*): *20ᵉˢ* X, *circa 10ᵉˢ* FΣᵀΘᴴ, *circa 5ᵉˢ* CBΦᶻΘᴬᴳ, *rarius cet.*; *dat. sing.* (*17ᵉˢ*): tribu *circa 4ᵉʳ* X ΣᵀO, *semel vel bis* CF*ΠᶜΣᴼ*A*T*Φᴾ* Ψᴮᵒᴹ; *contra abl.* (*82ᵉˢ*): tribui *semel vel bis* TΦᶻᴳOΘᴴ; *acc.* (*15ᵉˢ*): tribuum *ter* Θᴴ, *semel* Σᵀ*ᴼT*Φᵛ ɾ; *contra genet. plur.* (*6ᵉˢ*): tribum *semel vel bis* G†FO.

tricesimus: tricesimo (Num. 4, 3): trigesimo T*Mᵃ ȝc; tricisimo S²; tricensimo S*.

triginta (*circa 80es*): trigenta *4er* M*, *ter* S, Num. 31, 44 ΦA*; treginta *bis* S*; tringinta Gen. 11, 14 ΦV; tricenta *ib.* M*; tricinta *ib.* M2.

tristega (Gen. 6, 16): tristeca ΦAZ1.

triticeus (*4er*): trittice. *semper* GΘM*G, *semel vel bis* CXΣTA; trittici. *ter* ΣT, *semel* XΘM2; trittic(a)e (*pro* -ceae) *bis* CX; tritici. *ter* ΦG, *rarius* FΣO*BT* ΦRAZVP*OΘG*P*ΨM; tritic(a)e (*pro* -ceae) *bis* ΛLBP (*vel* P2), *semel* ΦA*ΨF; trititi. *ter* T*, *semel* ΣOΦAV; *nota* tricticia Ex. 29, 2 O — ¶ tritici *pro* triticeae Gen. 30, 14 ΠP*ΨM; *item* trittici Iud. 15, 1 A.

triticum (*10es*): trittic. *semper* XΘAM, *plerumque* CFΣTAΘG, *semel* (*ex 4 locis*) GΘH, Dt. 32, 14 O; trictic. *semel* ΛHF* O — *Cf.* triticeus ¶.

tu: tiui *ter* ΛL; de (*pro* te) Num. 22, 33 S*.

tuba (*17es*): tobarum Num. 10, 7 ΘH*.

tum: *cf.* cum ¶.

tumeo *et* **tumesco** *confunduntur*: tumescens *pro* tumens Num. 5, 21 ΣBΘG2 — *Cf.* timeo ¶.

tumesco: tumescente (Num. 5, 22), intumesco (*ter*): tumiscente S; intumisc. *semel* F*O — *Cf.* tumeo.

tunc: *cf.* nunc ¶.

tundo (*ter in part.*): tusus (*pro* tunsus) *semper* c, *bis* grelȝ, Ex. 16, 14 a; tonsus *semper* ΣTOΘH, *bis* CΣMΨM, *semel* ΛH2 XΠCBTM*ΦRAZ*GV OΘAMG ΨBDΩM lȝ — *Cf. etiam* tondeo.

✠ **contundo**: *perf.* (Ex. 30, 36): contunderis ΛL*ΣTΨMΩS; *part.* (Ex. 27, 20): contunsum CΛL*ΣMM*ΨB2MΩM2; contonsum ΛL2; contensum ΩM*.

tunica (22es): tonic. *semper* M, *saepe* ΨDF, *9es* P, *ter vel quater* ΛLT*, *bis* O ΨB2, *semel* L*ΘH2ΨM.

turbidus *et* turgidus *confunduntur*: turgido *pro* turbido Ios. 13, 3 ΩM.

turbo (*7es*): turu. *bis* B*, Iud. 3, 26 ΣT.

turgeo *et* tergo *confunduntur*: tergentibus *pro* turg. Num. 17, 8 ΨM.

turibulum (*12es*): thuribul. *semper* ΩSJ a grelc, *bis* bȝ, Num. 16, 37 S2; turribul. *4er* ΘHΨM, *bis* T*ΨDΩM*, *semel* ΦZ*OS*; turabul. *9es* X, *7es* O, *ter* S*, *semel* GT*; toribola Ex. 25, 29 ΩM; tribul. *bis* P*, Ex. 25, 29 ΦA*.

turgidus: *cf.* turbidus.

turris (*11es*): torrem Gen. 35, 21 P* — *Acc.* turrem (*6es*): turrim *semper* L2ΣM ΩM (*bis* -ym), *4er vel 5es* relȝc, *bis vel ter* ΛHΣOBT2ΦA2ΩSJ agb, *semel* ΛLΣT* ΘG2; *abl.* turre (Iud. 9, 46): turri L2.

turtur (*11es*): turtores *semel* S*P*.

tus (*9es*): thu(s) *semper* ΛHΣOΨBΩ agrelc, *7es vel 8es* CΛLXAΦP2ΨDFM, *circa 5es* ΣTMΦR2P*bȝ, *ter* T, *semel* ΦAOΘG w2; tuh(s) *bis* ΣT.

tympanum (*4er*): timpan. *ter* ΨBF a, *bis* ΠCΨMΩJ, *semel* ΛHΠDΩM; tymphan. *semper* ΦVΘAM, *ter* CT, *bis* ΦPΘHG (*vel* ΘG2), *semel* BΦRP; timphan. *semper* Σ, *ter* ΛH, *bis* XBΘG (*vel* ΘG2), *semel* ΛLΘHP; thymphanis *semel* TP; thimphanis Iud. 11, 34 CB; tymfanis *ib.* ΛL; timfanis *bis* X.

U

uacca (*7es*): uaca *ter* ΣM, *semel* S*ΨF*; bacca *6es* G*, *ter* ΣTB, *semel vel bis* ΠC XAO.

uaco (*5es*): uacc. *semel* ΛHΣM; uachabit Dt. 24, 5 ΣT*; uagabat Iud. 5, 17 ΣMO — ¶ uocant *pro* uacant Ex. 5, 8 O; *item* uocatis *ib.* 17 ΦA*ΘG*P*.

uacuus (*10es*): bacuus Dt. 16, 16 O.

uado (*circa 60es*): bad. *bis* O — ¶ adis *pro* uadis Gen. 16, 7 ΩM*.

✠ **euado, inuado**: euasserat Gen. 14, 13 ΠC*.

uae (Num. 21, 29): ue ΛXΠΣSΨBMΩJM a; ueh ΩS.

uagio: uagientem (Ex. 2, 6): uagentem P†ΨDF*.

uagus (*5es*): uagua Lev. 13, 57 A*; bagos Iud. 9, 4 O.

ualeo (*16es*): balebam Ios. 14, 11 O; *nota etiam* inbaluerit Lev. 25, 47 O, prebaluerunt Gen. 7, 19 O.

ualide (Iud. 3, 22 *et* 5, 26): balide *pr. loco* O.

uallis (*circa 45es*): ball. *8es* O, *ter* ΣT, *semel vel bis* ΛLΠCB; uali. *semel* ΦA*S — ¶ uallis *pro* uillas Num. 32, 41 ΦZΨB2.

uallo (Gen. 19, 4 *et* Ios. 8, 10): ballatus *alt. loco* X; ualauerunt *pr. loco* O.

uanitas: uanitatibus (Dt. 32, 21): ban. O.

uanus (Ex. 20, 7 *et* Dt. 5, 11): bana *alt. loco* ΠC.

uapulo: uapulabunt (Lev. 19, 20): uabulabunt P*ΨM — *Formam passivam* uapulabuntur *exhibet* ΩS.

uarius (*17es*): bario Ex. 36, 8 O.

uas, is (*circa 60es*): uass. *bis* ΛL, *semel* ΠcτM*; bas. *circa 5es* XΠcΣTBOΘH, *semel vel bis* GΛM*ΦRAZGVΘAM*G*PΨBDM; bassis Ex. 30, 27 Πc* — *Abl. sing.* (*bis*): uaso Lev. 14, 50 ΣTO; *abl. pl.* (*17es*): uasibus *semel* OX, basibus *semel* GΘA*P.

uasto (*22es*): bast. *5es* O, *ter* B, Ios. 11, 11 ΨB.

uatillum: *cf.* batillum.

uber (*4er*), ubertas (*5es*): huber. *semper* C ge̊l, *5es vel 6es* ƀʒ, Lev. 22, 27 ΣM; uuer. *ter* A.

ubi (*70es*): hubi *plerumque* C, Lev. 6, 25 ΣT*.

ubicumque (*5es*): ubicunque *semper* gr, *bis vel ter* ΩJ lƀ, Rt. 2, 2 e; ubicūque *semper* a, *4er* e; ubiquumque *4er* ΘA, *semel vel bis* ΣTΘHMG; ubiqumque *bis* ΣT, Lev. 15, 4 ΘG*.

uectis (*circa 40es*): bect. *bis* O, Ex. 40, 18 B.

uegeto: uegetat (Gen. 9, 15): uegitat M*P*; uegeat C*.

uehemens (*6es*): ueem. *semper* X, *ter* C (ueęm. Iud. 12, 2), Iud. 12, 2 ΣT; uehęmentibus Ex. 15, 10 Πc.

uehementer (*13es*): ueem. *semper* X, *11es* C (*4er* ueęm.), *bis* ΣT, *semel* OS2; uehęm. *bis* Πc; ueęm. Gen. 7, 18 ΣM; uemencius Num. 22, 27 S*.

ueho *in compositis*: prouectae (*ter*), subueho (Gen. 45, 23; Ex. 25, 28): profecte *ter* CX, *bis* ΣTB, *semel* ΦZ*O ΘHτ; subueerent Gen. 45, 23 X, subueendum Ex. 25, 28 *item* X.

uel (*circa 70es*): bel Dt. 15, 24 O.

uelamen (*5es*): uęlamen Num. 4, 25 Πc.

uellus (*8es*): bell. *bis* A, *semel* XΠcB*; uelus *semel* ΘM*ΨM — *Nom.-acc.* (*bis*): uellud *utr. loco* ΩS; uellū Iud. 6, 37 ΣT.

uelociter (*12es*): uoloc. *ter* ΦP*, *semel* ΛLΨM; ueluc. *bis* F.

uelum (*25es*): uilum *bis* A*; belum *bis* G*X.

uelut (Gen. 22, 17 *et* Dt. 7, 26): uelud *bis* a, *alt. loco* ΛHΠcΘAΨBFM; ueluti *ib.* C.

uenatio (*8es*): uenac. *ter* ΩM, *bis* a, Gen. 27, 25 C; uęnatione Lev. 17, 13 Πc.

uendico: *cf.* uind.

uenditio (*4er*): uind. *bis* T*, Gen. 47, 14 ΛL*M*ΦZ*P*; uendic. *bis* ΘH, Lev. 25, 50 ΩM.

uendo (*circa 45es*): uind. *circa 8es* T*S*, *ter vel quater* M*P*, Lev. 25, 14 BA*; bend. *semel* BO — *Cf.* do ✠ — ¶ uenundo *pro* uendo *semel* ΛHΠΣMMOΨB ΩSJ ae̊lʒc; *contra* uendo *pro* uenundo Gen. 42, 2 ΛL*Ψ; *cf. etiam* ueneo ¶.

uenenum (Dt. 32, 33): benenum O.

ueneo (*5es in fut.*): uaen. *bis* r — *Fut.* ueneent (*pro* uenient) Lev. 25, 42 ΦRAZGV ΘM2P*ΩS g, uenietur (*pro* ueniet) Lev. 27, 16 GcT*M*OΘAMG, *ib.* 27, 28 GcA M*ΘAMG; *e codd. vero qui coni. praes. praebent pro fut. scribunt* ueniat *vel* ueniant (*pro* uene-) *semel* TΦA*O2ΘH — ¶ uendo *pro* ueneo *ter* CΣBΦΘHPΨBFM ΩSJ, *semel vel bis* ΛXaΠATΘGΨDΩM gr elƀ (*vel* w)ʒc — uenundo *pro* ueneo *semel vel bis* ΛXaT3Ψ agrelʒc — inuenient *pro* uenient Lev. 25, 34 Πc.

uenerabilis (*6es*): benerabilis Num. 29, 1 O; uenerauilis *ib.* 28, 26 *item* O.

ueneratio: uenerationis (Ex. 39, 29): uenerac. a.

uenio (*persaepe*): *praes.* uin. *bis* ΘH* Num. 21, 27 ΛL (*cf.* conuinit Gen. 48, 18 Gc; superuinientibus Lev. 26, 10 ΛL*); ben. *bis* O (*cf.* inben. *5es item* O); *perf.* uenire (*pro* uenere) Dt. 2, 35 OΘHA*M*G* P*ΨB2 (*cf.* superuenire Ex. 2, 17 TΦR*Z*G P*); *contra inf.* uenere (*pro* uenire) Ex. 36, 4 M*.

uenter (*10es*): bentris Dt. 28, 4 B.

uenundo (*4er*): uenumdabitur Lev. 27, 14 XaO — *Cf.* uendo *et* ueneo ¶.

uepres (Gen. 22, 13): ueperes ΛL; uipres ΦR.

uerbero (*5es*): ueruer. *ter* C, *bis* O, Dt. 25, 2 A; berber. *bis* O.

uerbum (*circa 110es*): ueru. *4er* O, *bis* ΛL; berba Dt. 16, 19 B*.

uerecundus: uerecunda (Lev. 16, 4): uerecundia ΨF — ¶ uerenda *pro* uerecunda *ib.* MΦRAZGP*Ω arelƀʒc; *contra* uerecunda *pro* uerenda Dt. 25, 11 B*.

uerenda (*ter*): ueranda Dt. 25, 11 ΨB*; uerendia *ib.* M* — *Cf.* uerecundus ¶.

uergo: *cf.* pergo ¶.

ueritas (*13es*): uiritatem Iud. 16, 17 F.

uermis (*ter*): bermibus Dt. 28, 39 O.
uernus (*4er*): berni Ex. 34, 18 B — ¶ yberni *pro* uerni Ex. *l. c.* X.
uersor (*9es*): bersabantur Ios. 9, 1 O.
uerto *et compos.: nota tantum* -bert. (*pro* -uert.) *bis* B, *semel* G*X^{a}O; afertent Ios. 22, 25 Σ^{T}.
uerumtamen (*4er*): uerumptamen *semper* Ω^{SJ}, *bis* CΩ^{M}, Gen. 15, 14 Ψ^{M}; ueruntamen *semper* ꝛ, *ter* ꝛ, *semel vel bis* Σ^{O}Ψ^{BM}ɑglƀ; uerunttamen Ex. 8, 28 Θ^{H}.
uescor (*circa 50es*): uisc. *semel* M*Φ^{A}*O; uiceretur Gen. 25, 28 O; *nota coni.* u(e)scea. (*pro* uesca.) *bis* O — *Forma activa etiam legitur*: uescebant Gen. 43, 32 G.
uesica (Ex. 9, 9 *et* 10): uęsicarum *alt. loco* Θ^{A}; uaesic(a)e *pr. loco* Φ^{A}Θ^{G}; uaesiccae *ib.* C; uessic. *utr. loco* Ψ^{B}; uisicarum *alt. loco* Σ^{T}; uissic. *utr. loco* O.
uesicula: uesiculam (Lev. 1, 16): uessic. Θ^{AM}*^{G}*P^{2}Ψ^{F}; uesicc. Σ^{M}; *nota etiam* uesiculum Π^{CD}*.
uesper (*35es*), uespera (*15es*): *hae scribendi rationes saepe inter se permutantur in omnibus fere codd. et edd.; nota* uesuerum Num. 19, 10 B; ueperum Lev. 11, 40 G* — ¶ uespere *pro* uespero Lev. 23, 32 ΛΠΣBA^{2}Φ^{Z2}ΘΨ^{BDM}Ω ɡꝛ; uespera *pro* uespere Num. 9, 15 B.
uespere (*20es*), uesperi (Dt. 16, 4 *et* 6): bespere Num. 9, 15 O — ¶ uesperi *pro* uespere Iud. 19, 16 ΛΠΣ^{OM}BT^{2}ΦΘ^{H}*P* ΨΩ^{SM} *edd.; contra* uespere *pro* uesperi Dt. *utr. loco* ΛLXΣ^{M}BMΩ^{SJ} *edd., semel* Σ^{TO}TΦOΘ^{M2}P*Ψ^{F}Ω^{M}; *cf. etiam* uesper, uespera ¶.
uester: uostr. *semel* T*Φ^{P}* — *Genet. plur.* uestrum Ex. 3, 15 A*, Dt. 4, 1 F.
uestibulum (*4er*): bestibulo Ex. 40, 27 O; bestiboli *ib.* 35, 17 B.
ueta: *cf.* uito ¶.
uetulus *et* uitula *confunduntur*: uitul(a)e *pro* uetulae Rt. 1, 13 L*Ψ^{M}.
uetus (*11es*): *nota superl.* uetussima Lev. 26, 10 T†Φ^{Z}*Θ^{M}*^{G}*Ψ^{M}.
uetustas (*4er*): uestustate Dt. 8, 4 S*.
uexillum: uexilla (Num. 2, 2): uixilla XΣ^{T}T*Φ^{A}Θ^{H}.
uiaticum (Dt. 15, 14 *et* Ios. 9, 5): biaticum *alt. loco* O.
uicesimus (*circa 20es*): uigesim. *fere semper* ȝc, *circa 15es* T*M^{2}, *perraro* Φ^{G}Ψ^{D}Ω^{S} e; uicensim. *17es* C, *14es* A, *7es* G (*vel* G^{c}), *ter vel quater* Λ^{L} (bicens. Gen. 8, 14) M*S*, *semel* T*Φ^{RA}*^{Z}; uicessim. *bis* X^{a}, Num. 1, 3 O; uicisim. *ter* S, *bis* O.
uicinia: *cf. infra* uicinus ¶.
uicinus (*11es*): bicina Ex. 11, 2 A — ¶ uicinia *pro* uicina Dt. 2, 19 Λ^{L}*L*F^{2} XΣBOΘ^{H}*^{M2}Ω ɑe.
uictima (*45es*): bictimam Ex. 30, 9 O.
uiculus (*17es*): uicolos Ios. 13, 17 P* — ¶ uicos *pro* uiculos Num. 31, 10 Π; *contra* uiculis *pro* uicis Ios. 15, 47 *bis in versu* Σ^{TO}TOΨ, *semel* CΛ^{L}LFΠMΘΩ — uillulis *pro* uiculis Iud. 1, 27 Λ^{H}B; *contra* uiculis *pro* uillulis *4er* Λ^{H}Σ^{OM}BO Ω ɑꝛelȝc, *ter* LΠ^{D}Σ^{T}Θ^{G} (*vel* Θ^{G2}), *bis* X Π^{C}Θ^{AM}Ψ^{BM}, *semel* CTMΦ^{RAZVP}Θ^{H}S — uill(a) *pro* uicul(us) — *bis* AΨ^{M}, *semel* VCLXT — uinculis *pro* uiculis Num. 21, 25 Σ^{T}*Ω^{M}*.
uicus (*6es*): uiccos Num. 32, 41 Σ^{M} — *Cf.* uiculus ¶.
uidelicet (*7es*): uidilicet *ter* F; uedelicet Lev. 1, 8 Θ^{H}.
uideo (*crebro*): uedet Rt. 3, 8 Ψ^{B}* — ¶ uidendum *pro* uiuendum Gen. 45, 7 Φ^{Z}*v*; *contra* uibente *pro* uidente *ib.* 47, 19 X.
✠ inuideo, pro-: *nota tantum* probidens Num. 10, 33 X^{a}.
uiduitas: uiduitatis (Gen. 38, 14 *et* 19): uiduetatis *alt. loco* P*.
uiginti (*circa 60es*): biginti Iud. 8, 10 Λ^{L}; uigenti Dt. 31, 2 Θ^{G}*; uiginta *semel* M* S*P*; uigintim *ter* C, *bis* Σ^{T}, Ex. 27, 10 X; uinti Num. 8, 24 Σ^{T}*.
uilla *et* uillula *confunduntur*: uillis *pro* uillulis *5es* Λ^{L}Ψ^{DM}, *ter vel quater* CLF Π^{C}Θ^{AMG}, *bis* Π^{D}Σ^{T} (*vel* Σ^{T2}) TΦ^{G}O, *semel* Λ^{H}BΦ^{RAZVP}ɡ; *contra* uillulae *pro* uillae *bis* Θ^{H}, *semel* CΩ^{M}; *cf. etiam* uiculus *et* uallis ¶.
uillula (*7es*): uilulis *bis* M*; uilliculis Ios. 15, 47 (*pr. loco*) Ω^{M} — *Cf.* uiculus ¶ *et* uilla.
uincio (*9es*): *perf.* (*bis*): uincxit *utr. loco* Σ^{T}Θ, Iud. 16, 8 P*; *inf.* (Iud. 16, 13): uincxiri Ω^{M}*; *item* uinceri *ib.* Λ^{L}*FB* Φ^{G}* — ¶ uinci *pro* uinciri Iud. 16, 13 AΨ^{M}; *item* uict. *pro* uinct. *bis* P*, Iud.

15, 13 Π^{C}*; *contra* conuinct. *pro* conuict. Ex. 21, 16 $G\Lambda^{L}$*$\Sigma^{M}B\Psi^{M}$, Lev. 6, 4 Ψ^{M} — uixit *pro* uinxit Iud. 16, 8 L*.

uinco: *cf.* uincio ¶.

uinculum (*8^{es}*): *cf.* uiculus ¶.

uindemia (*6^{es}*): uindim. *semel* FΘ^{H}*S* P; uendemiis Iud. 8, 2 Ψ^{F2M}.

uindemio (Dt. 24, 21 *et* 28, 30): uindim. *utr. loco* LM*Θ^{H}*, *pr. loco* OS; uendem. *ib.* $B^{2}\Theta^{G}$*; uendim. *ib.* Λ^{H}*Θ^{H2}; uidemies *alt. loco* C.

uindico (*ter*): uendicetis Num. 16, 10 $\Pi^{D}\Sigma^{M}\Phi^{V2}\Omega$ agrelgc.

uinea (*30^{es}*): uinia *semel* OS*; uinieam Lev. 25, 4 Λ^{L} — ¶ uinea *pro* uineta Dt. 6, 11 T*Φ^{Z}*^{V}*S*; *vel* uineas *ib.* $\Lambda F\Pi\Sigma^{OM}$ $BT^{2}S^{2}$; *vel* uineam *ib.* M*.

uinetum: uineta (Dt. 6, 11): *cf.* uinea ¶.

uiolenter (*ter*): uiholenter Lev. 25, 53 Σ^{T}.

uiolentia (Dt. 28, 29): uiolencia Σ^{M}.

uir (*crebro*): biros Iud. 9, 5 Φ^{Z} — ¶ uiribus *pro* uiris Iud. 12, 4 O.

uirectum: uirecta (Gen. 41, 18): uireta Σ^{O}* g.

uirga (*40^{es}*): uergam Ex. 4, 4 T*.

uiridis (Gen. 30, 37 *bis*): uirida (*pro* -dia) *alt. loco* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}\Omega^{SM}$*; uiridias *ib.* Ψ^{M}.

uiriliter (Dt. 31, 6 *et* Ios. 1, 18): ueriliter *alt. loco* Θ^{H2}.

uis (*13^{es}*): uii (*pro* ui) Lev. 6, 2 G — *Cf.* uir ¶.

uisio (*8^{es}*): uissionis Gen. 22, 2 Λ^{L}.

uisito (*14^{es}*): uissitauit Gen. 21, 1 O.

uiso: *cf.* inuiso ¶.

uita: *cf.* uitta ¶.

uitalia (*7^{es}*): *cf.* ilia ¶.

uitium (*ter*): uici. *semper* Ω^{SJ} a, *semel* $S\Omega^{M}$.

uito (Lev. 11, 11 *et* 13): bitabitis *pr. loco* Π^{C} — ¶ uetabitis *pro* uitabitis *ib.* C.

uitta (*5^{es}*): uuitta *ter* X; bitta *bis* A; uitthas Num. 15, 38 Λ^{L2}; uicta *ter* Ω^{M}, Num. 15, 38 O — ¶ uita *pro* uitta *semper* Ω^{S}, *semel* $\Lambda\Pi^{C}$*Σ^{M}*O$\Psi^{P}\Omega^{JM2}$.

uitula: *cf.* uetulus ¶.

uitulus (*circa 65^{es}*): bitul. *4er* Π^{C}; uitol. *4er* S*.

uiuo (*125^{es}*): bib. *5^{es}* O, *ter* X, *bis* B, *semel* $\Pi^{C}\Sigma^{T}$; uib. *saepius* $X\Sigma^{T}$, *perraro* $C\Lambda^{L}BO$ (*cf.* aduibent Ios. 4, 14 X); *perf.* uicsit Gen. 11, 21 C — *Cf.* uideo *et* uincio ¶.

uiuus (*16^{es}*): uib. *10^{es}* $X\Sigma^{T}$, *4er* O, Lev. 20, 14, B.

ulciscor (*5^{es}*): ulsciscatur Iud. 6, 32 Ω^{M}; ulcesceretur Ios. 10, 13 F*.

ulcus (*6^{es}*): hulc. *6^{es}* C l, *5^{es}* e, *4er* bg — ¶ ulcera *pro* uulnera Ex. 9, 9-11 *ter* Ω^{SJM2} grelbgc, *bis* a.

ullus (*17^{es}*): hull. *fere semper* C, *semel* Σ^{T}O.

ulna: ulnam (Gen. 24, 18): uulnam Ψ^{B}*.

ultio (*12^{es}*): ulci. *4er* S, *ter* Θ^{H}, *semel* Λ^{H} Ω^{SM} a.

ultor (*7^{es}*): uultor Dt. 18, 9 O.

ultra (*circa 65^{es}*): hultra *crebro* C, *raro* Σ^{T}.

ultroneus (Ex. 25, 2): hultroneus GC; ultronius P*.

ululatus (*ter*): ullulat. *semel* M*OΘ^{H}* $S\Psi^{M}$.

ululo (*5^{es}*): ullulantibus Num. 10, 6 S^{2}.

umbilico (Iud. 9, 37): umbelico X; umbiculo Λ^{L}.

umerale (Lev. 8, 7): humerale $GC\Lambda X\Pi$ $\Sigma M^{2}\Phi^{VP}P\Psi\Omega$ *edd.* — *Cf.* superumerale.

umerus (*11^{es}*): humer. *semper* $X\Pi\Sigma^{O}$ $\Psi^{BDF}\Omega$ *edd.*, *9^{es} vel 10^{es}* $C\Lambda\Sigma^{M}M^{2}\Phi^{P}\Psi^{M}$, *circa 6^{es}* $BT\Theta^{G}P$, *ter vel quater* $L\Sigma^{T}A$ $\Phi^{RAZ}\Theta^{M}$, *semel vel bis* $G^{C}\Phi^{GV}O\Theta^{A}$*S.

umquam (*5^{es}*): unquam *semper* Ω^{J} agre lb, *ter* Ω^{SM}, *semel* $\Pi^{D}\Sigma^{OM2}M$*.

uncinulus: *cf. infra* uncinus ¶.

uncinus (*7^{es}*): huncin. *6^{es}* C, Ex. 28, 13 P*; incinis *ib.* 28, 14 Λ^{H}*; unicinis *ib.* 39, 17 X; unycinos *ib.* 28, 13 X*; unctin. *semel* $\Lambda^{H2}\Omega^{M}$ — ¶ uncinolos *pro* uncinos Ex. 39, 16 Π^{C}; *item* huncinolos *ib.* 38, 3 C.

unctio (*17^{es}*): huncti. *fere semper* C, *ter* Σ^{T}; unci. *ter* Θ^{H}; unti. *semel* Λ^{L}*Π^{D}*Σ^{O}* Φ^{R}*; unccionis *bis* Σ^{M}.

unde: *cf.* inde.

undecim (*7^{es}*): undicem Num. 29, 20 S*.

ungo: *cf.* unguo.

unguentarius: unguentarii (Ex. 30, 25 *et* 35): ungentarii *utr. loco* $\Lambda\Sigma^{OM}\Theta^{HMG}$P*, *semel* BAM*$\Theta^{A}$*.

unguentum (*7^{es}*): ungentum *semper* Σ^{M}, *5^{es}* Λ a, *ter* Θ^{H}, *semel vel bis* $\Sigma^{O}BA\Phi^{A}$ Θ^{M}P*; unguendum Ex. 25, 6 P*; ingentum Lev. 8, 30 Θ^{H}.

unguis: ungues (Dt. 21, 12): unges Λ^{H}S*.

unguo (*21es*): ungo *semper* ΛHΣOMM²P ΩSM *edd., crebro* ΛLΠΘH, *saepius* ΣTBA OΘMG, *raro* LFTΘA*ΩJ, *rarissime* XΦA* Ψ, Iud. 9, 8 V (*ubi tantum adest*); hun. *fere semper* C, *ter* ΣT, *bis* B — *Coni.* ungueantur Ex. 29, 29 G; *perf.* (*4er*): uncx. *bis* ΠDTM*ΦVΘHMΨM, *semel* ΛHXΠCΣT ΦAΘG*; huncsit Lev. 8, 11 C; *part.* (*9es*): untis Lev. 7, 35 ΘH — *Cf.* iungo ¶.

uniuersus (*saepe*): huniuers. *praecipue* C, *raro* ΣT; uniuirsus Dt. 21, 21 L*.

unus: hun. *praecipue* C, *raro* ΣT, *perraro* ΠCBOΨM.

unusquisque (*30es*): unusque Lev. 19, 11 ΘH — *Gen.* uniusquisque Num. 17, 2 ɑ; unuscuiusque Ios. 18, 4 ΨB* — *Cf.* qui.

uocabulum (*12es*): uocabolo Gen. 38, 2 G; bocabulum Iud. 10, 5 O.

uociferatio (Ex. 32, 18 *et* Ios. 6, 5): uociueratio *pr. loco* ΣT; uociferacione *alt. loco* T².

uociferor (*12es*): bocifer. *ter* B; uociuer. *7es* ΣT; uociber. *semel* ΣTΦZ†; uoceferantur Ex. 5, 8 ΨM* — *Forma activa etiam legitur*: uociferabunt Ex. 22, 23 XO.

uoco *et compos.*: *nota tantum* inbocate Iud. 10, 14 O — *Cf.* uaco ¶.

uolatile (*10es*): bolatilibus Gen. 1, 26 O.

uolito: uolitans (Dt. 32, 11): uolidans S*.

uolo, uis (*circa 120es*): bol. *aliquoties* O — *Coni. praes.* (*4er*): uell(im) *ter* ΦG, *bis* ΦA*V*ΘH*P*, *semel* ΛLXΦR*Z*S*; *contra coni. imperf.* (*e 5 locis*) uelet (*pro* uellet) Iud. 15, 1 M*; *nota* ueletis (*pro* uelitis) Ios. 24, 27 M*.

uolucris (*15es*): uoluchrum Lev. 11, 46 ΨM.

uolumen (*13es*): bolumine Ios. 24, 26 ΛL.

uoluntas (*8es*), uoluntarius (Ex. 35, 5 *et* 29), uoluntarie (Lev. 22, 23): uolumt. *fere semper* XBΣTM, *5es* ΛL, *semel vel bis* GΛHOΘMΨM; uolumpt. *semper* C, Dt. 23, 23 ΨD; boluntate Gen. 45, 8 O — ¶ uoluntatis *pro* uoluptatis Gen. 2, 15 ΨM; *item* uolumtatis *ib.* 2, 8 B.

uoluptas (*6es*): uolumptat. *semper* C, *5es* X, Gen. 2, 8 ΛL*; uolunptatis *ib.* 3, 24 O— *Cf. supra* uoluntas ¶.

uoluo, de-, e-, in-: uolb. *semel vel bis* CXBO; *item* inuolb. (*e 10 locis*) *7es* X, *5es vel 6es* CΣTB.

uorax (Iud. 20, 48): uoras ΠC — ¶ uorax *pro* uorans Lev. 6, 10 ΣTΠCΘAMGP.

uoro (*ter*), deuoro (*35es*): defor. *8es* ΣT — *Cf.* uorax ¶.

uos: bos *bis* O; uouis *ter* O, *bis* Xa; bouis Gen. 9, 3 O.

uosmetipsi: *cf.* egometipse.

uotum (*25es*): bot. *ter* O.

uoueo (*30es*), deuouerat (Num. 6, 21): uob. *8es* ΣT, *6es* X, *bis* BO, *semel* CΛL — *Cf.* nosco ¶.

upupa: upupam (Dt. 14, 18), opupam (Lev. 11, 19): *cf. loca.*

urbanus: *cf.* suburbanum ¶.

urbs (*circa 180es*): hurb. *praecipue* C, *13es* ΣT; uru. *8es* O, Ios. 13, 31 ΛL*; huruibus *15es* C — *Cf.* orbis ¶.

uredo: uredine (Gen. 41, 6 *et* 23): urid. *utr. loco* M*ΦΘAMG (uirid. *alt. loco* ΦP ΘG), *semel* T*ΨDM; oridine *utr. loco* O.

urg(u)eo: urgebant (Ex. 12, 33), urguebis (*ib.* 22, 25): *hanc formam* urgue. *praebent utr. loco* GCΛXΣTBTM* ΦΘPΨ, *pr. loco* ΠD* — *Fut.* urg(u)es GCΛLH*XΠΣTMBATM*ΦΘPΨ; *nota* argues ΣOO — ¶ urgebar *pro* urebar Gen. 31, 40 ΩS ɑgre.

uro, ad-, comb-, ex-: hur- *praecipue* C, Ex. 30, 8 ΣT; comburr- *bis* ΘH — *Perf.*: co(m)busi *semper* (*ex 8 locis*) G L*ΣTΘA, *5es vel 6es* XBAOΘM*G*, *4er* ΛL ΦPΘH, *ter* CP, *semel vel bis* ΛHFΠT* M*S²ΨBM, *item* exusit Lev. 6, 10 GΛL X²ΣTA *et* exuserit *ib.* 13, 24 GA; combuscit Num. 26, 10 S*; combux. *6es* ΩS; *part.* combuxta Num. 19, 9 G — *Cf.* urgeo ¶.

usque (*persaepe*): usquę *bis* ΛL, Dt. 30, 13 B; usquem Rt. 2, 17 V*.

usurpo (Dt. 5, 11 *et* Ios. 7, 1): usurbabis *pr. loco* S.

usus (*20es*): hus. *semper* C, *6es* X, *semel* ΣTS; ussum Ex. 36, 1 O.

ut: *cf.* aut ¶ *et* et.

utensilia (*6es*): uttensilia Ex. 39, 36 O; utentilia Num. 3, 26 ΘH; untensilia *bis* G.

uter, tris (*6es*): uteres *semel* ΛL*F; uetres Ios. 9, 4 O*; u*teres *ib.* ΛL.

uterque (*circa 65es*): utrunque, utranque *plerumque* ɾ, *crebro* e.

uterus (*15es*): utro Iud. 13, 7 ΣO*.

utinam (*10es*): hutinam *semper* C, Ios. 22, 20 Σ^{T}.
utor (*15es*): utiuntur (*pro* utuntur) Num. 4, 14 Ψ^{M} — *Part.* (*bis*): ussi Gen. 12, 16 O.
uua (*13es*): uba *9es* X, *5es* Σ^{T}, *bis* O, *semel* $\Lambda^{L}\Pi^{c}$B.
uulgus (*9es*): uulgu (*pro* uulgi) Num. 1, 17 O.
uulnus: *cf.* ulcus.
uultur: ulturem (Lev. 11, 14 *et* Dt. 14, 13): uultorem *utr. loco* P*, *alt. loco* L M*Θ^{A}S*.
uulua (*12es*): uulb. *crebro* CXΣ^{T}B, *5es* O, *semel* Λ^{H}*A.

Z

zelotes (Ex. 20, 5 *et* 34, 14): zelotis *utr. loco* BTMΦ^{RAZ*G}P, *semel* $\Sigma^{T2M}\Phi^{V}$ OΨ^{B2DFM}.
zelotypia (*6es*): zelotipi. *6es* G(*vel* G^{c}) $X^{a}\Pi\Sigma\Phi^{V}\Psi^{BDM}\Omega$ ą, *5es* Λ^{H}(*vel* Λ^{H2})BM Φ^{P}, *ter* S, *bis* Φ^{ZG}P, *semel* C$\Lambda^{L}\Phi^{R*A}$ Θ^{H2M*}; zelothypiae *bis* T; zelotepiae Num. 5, 25 Θ^{H*}; zelotopyae *ib.* 5, 14 O; zelutypię *ib.* 5, 30 S*; gelotypię *ib.* 5, 29 S; zelopi(a)e *semel* CΛ^{H*}; *nota etiam* zelotypii (*pro* -piae) Num. 5, 29 Φ^{AZG}, *item* zelotipii *ib.* G†Φ^{R2}.

II

ORTHOGRAPHICA AD VOCUM EXITUS PERTINENTIA

a *mutata in* e *vel* ę.

1. In subst. et adiect.: pro exitibus -a, -am, -as *praebent* -e, -em, -es *interdum* ΣBS*P*, *raro* Λ^{H}XO, *e. g.* terre (=ra *nom.*) Gen. 41, 54 Σ^{M*}, aque (*abl.*) Dt. 23, 11 $\Sigma^{\dagger*}$, quartem Num. 28, 7 B, altarie Num. 3, 31 *item* B, ares Num. 23, 4 S* — *Pro* -a *praebent* -ę *raro* $\Lambda^{L*}\Sigma^{TM}$BS*, *e. g.* filię (= a *abl.*) Gen. 46, 15 Λ^{L*}, necessarię (*plur. neutr.*) Num. 4, 9 S*.
2. In verbis mutant -a *in* -e, *praesertim in coni. praes. 3as coniug., aliquoties* Σ^{TO}TΦ^{VP}SΨ^{DM}, *raro* ΛLXΣ^{M}B Φ^{RAZG}PΨ^{BF}; *nota etiam fut.* faciem *semel* B*Φ^{V*}OΩ^{S*}, *et part.* nuntiens Lev. 14, 35 O, uocentem Gen. 46, 2 Σ^{M*}, sustentendaEx. 35, 14 P*Ω^{S}, *etc.*

a *mutata in* i.

In verbis: pro exitibus imperf. vel plus quam perf. vel coni. praes. 3as coniug. -as, -at, -atur *praebetur aliquoties* -is, -it, -itur, *e. g.* erit (= at) Dt. 22, 24 S*, stabit Ex. 33, 8 Φ^{AZ}, *ib.* 33, 9 Φ^{Z*}, uocabitur Iud. 16, 4 Ψ^{B*}, colis Ex. 20, 5 P*, uiuit Gen. 12, 13 M*$\Phi^{Z}\Psi^{M}$.

a *mutata in* o.

In subst. et adiect.: pro exitibus -a, -arum, -as *rarissime legitur* -o, -orum, -os, *e. g.* idolo (= la) Gen. 31, 32 O, eorum *ib.* 32, 15 Φ^{Z}, ducentos *ib.* 32, 14 (1o) BΨ^{B*}.

a *mutata in* u.

In subst. et adiect. -um *pro* -am *raro, in verbis* -unt *pro* -ant *interdum praebent diversi codices, e. g.* haustum (= tam) Gen. 24, 20 Ψ^{DFM}, meum *ib.* 31, 37 XB, sempiternum *ib.* 48, 4 O, habebunt Num. 7, 7 $\Phi^{Z\dagger}\Psi^{D}$, perierunt *ib.* 16, 49 Λ^{H}BS*, erunt Iud. 3, 19 Ψ^{M}.

ae *mutatae in* a.

In subst. et adiect.: exitum -ae *1as declin. mutant in* -a *aliquoties* X Σ^{T}BP*, *raro alii codd., e. g.* ancilla Gen. 35, 25 Σ^{T}BM*P*, *ib.* 35, 26 P*, dextera Lev. 14, 14 Θ^{H}, tertia Num. 15, 6 Σ^{T}BS*.

ae *mutatae in* e.

Pro exitu -ae *scribunt* e *plerumque* C Λ^{H}X$\Pi^{D}\Sigma$BS$\Psi\Omega$ ą.

ae *mutatae in* i.

Pro -ae *rarissime invenitur* -i, *e. g.* completi Gen. 15, 16 Φ^{Z*}, ingressi *ib.* 46, 26 $\Pi^{C}O$.

b *mutata in* p.

1. In subst. et adiect.: exitus -pus *pro* -bus *raro praebetur, ita*: portipus Iud. 5, 17 L*.

2. In verbis: pro exitibus futuri -bis, -bit, *etc. aliquoties legitur* -pis, -pit, *etc. praesertim in* S*, *e. g.* abepis (= habebis) Dt. 7, 26 S*, deprecapitur Num. 6, 11 *item* S*, usurpapis Dt. 5, 11 Ω^{J}.

b *mutata in* u.

In verbis: pro exitibus imperf. (*maxime* -bat, -batur) *et futuri* (*praesertim* -bis, -bit, -bimus, -bitis, -beris, -bitur) *praebent* -u. *crebro* O, *nonnumquam* $C\Pi^{C}\Sigma^{T}S$, *minus frequenter* $G\Lambda^{L}A$, *aliquoties* $LBT\Theta^{H}P\Psi^{M}$, *raro cet. codd.*

Nota etiam in subst. et adiect. -uus *pro* -bus, *raro tamen exhiberi, e. g.* duauus Ex. 26, 24 G*, pecoriuus Lev. 25, 6 *item* G*.

d *mutata in* t.

Pro neutro -ud *pronom. vel adiect.* alius, ille, iste *scribunt* -ut *crebro* C (istut *semel tantum*) $\Lambda^{L}XB$, *saepius* Σ^{M} (istut *semel*), *aliquoties* $\Sigma^{T}\Theta^{H}$, *raro* G^{C} $\Lambda^{H}F\Pi^{C}\Sigma^{O}A\Phi^{ZVP}O\Theta^{AMS}S$; (*item* ipsut *ter* X, *bis* CB, *semel* $\Lambda^{L}\Sigma^{TM}\Theta^{H*}$, *et* idipsut Lev. 5, 4 Σ^{M}) — *Nota etiam* aput, aliquit, numquit, quit, *etc. quae in priore huius indicis parte referuntur.*

e *omissa.*

Pro exitibus -eae, -ie, *etc. raro reperiuntur* -ae, -i, *etc., e. g.* triticae (= ceae) Ex. 34, 22 $C\Lambda^{L*}XBP*\Psi^{F}$, facitis (= cietis) Lev. 19, 11 O, ingreditur (= dietur) *ib.* 21, 11 $A\Theta^{H}$, egreditur *ib.* 21, 12 G.

e *inserta.*

Pro exitibus -i. -u. *raro reperiuntur* -ie. -ue., *e. g.* diies (= diis) Dt. 7, 16 B*, egredietur (= ditur) Ios. 17, 7 Ψ^{DFM}, lenierent Gen. 37, 35 T*, finduent Dt. 14, 7 Λ^{H*}.

e *geminata.*

Pro exitu -e *aliquoties reperitur* -ee, *e. g.* phasee Ex. 34, 25 Λ^{H}, poteest *plerumque* C, *saepius* S*, prodeest Gen, 37, 26 $GC\Sigma^{T}B$, prodeerunt *ib.* 23, 32 GO, propee Dt. 31, 14 M*.

e *mutata in* a.

1. In subst. et adiect.: pro acc. -em *5ae declin. aliquoties* -am, *pro acc.* -em *et* -es *3ae declin. raro* -am *et* -as *leguntur, e. g.* caesariam Dt. 21, 12 $\Phi^{V*}\Theta^{H}$, mollitiam *ib.* 28, 56 $M\Phi^{Z}S$, planitiam Dt. 4, 49 *et* Ios. 13, 16 Σ^{T}, interpretam Gen. 42, 23 Ψ^{B*}, orientam Num. 34, 3 Σ^{O*}, triennam Gen. 15, 9 B, ueteram *ib.* 37, 20 Φ^{A}, foras Num. 25, 6, S*, inauras Gen. 24, 30 Φ^{V*}, reuellas (= rebelles) Num. 14, 9 S*.

2. In verbis: pro exitibus coni. 1ae coniug. -em, -es, *etc., et futuri 3ae vel 4ae* -es, -et, *etc. praebent* -am, -as, -at, *etc. haud raro* OSP, *aliquoties* $L\Pi^{C}\Sigma^{TM}$ $\Phi^{AVP}\Psi^{BM}$, *raro cet. codd.; exitus autem part. 3ae coniug.* -ans *pro* -ens *rarissime legitur, e. g.* adsumans Iud. 4, 21 L*, compellantium Ex. 32, 18 Π^{C}; *nota etiam* offeranda Ex. 37, 16 G*.

e *mutata in* ae *vel* ę.

Saepius Σ^{T} -e *finalem in* -ę *mutat ubi vox subsequens cum* e- *incipit.*

1. In subst. et adiect.: pro exitu -e *vocat. 2ae declin. praebent* -ae *raro* $C\Pi^{C}\Phi^{RA*V}\Theta^{AMG*}S$, -ę *aliquoties* Ψ^{BDF}, *raro* $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Sigma^{M}\Phi^{P}S$ — *Pro nom.-acc. neutro 3ae declin. scribunt* -ae *interdum* $C\Pi^{C}O$, *raro* $\Phi^{AG}\Theta^{H}$, -ę *interdum* $\Lambda^{L}\Pi^{C}$ $\Sigma^{T}B\Psi^{BF}$ — *Pro abl. 3ae declin. exitum* -ae *praebent saepius* C (*praesertim* temporae, corporae), *aliquoties* $G\Phi^{P}$ Θ^{H}, *raro* $\Pi^{C}A\Phi^{RA}OSP\Psi^{B}$, *exitum* -ę *crebro* $\Lambda^{L}\Pi^{CE}\Sigma^{T}\Psi^{F}$, *aliquoties* $L\Theta^{H}$, *raro* $X\Pi^{D}\Sigma^{OM}M\Phi^{R}\Theta^{M}P\Psi^{BDM}$ — *De abl. 5ae declin. haec nota: pro* die (*item* cotidie, hodie, meridie) *scribunt* -ae *nonnumquam* C, *raro* $A*\Phi^{AP2}OS$, -ę *crebro* Λ^{L} (*itemque* diębus), *raro* $\Pi\Sigma^{M}BO\Psi^{F}$; *pro* facie (*et* superficie) *scribunt* -ae *aliquoties* $O\Theta^{H}P$, *raro* $C\Phi^{A*}$, -ę *interdum* $\Lambda^{L}LO$, *raro* $\Sigma^{M}\Theta^{H}\Psi^{BF}$; *pro vocibus autem haud frequentibus* caesarie (*bis*),

inluuie (Dt. 28, 57), planitie (*bis*), scabie (Dt. 28, 27) *scribunt* -ae 4er *vel* 5^{es} AΦΘ^{H}P*, *ter* COΘ^{AM}*Ψ^{B}, *semel vel bis* GFTΘ^{G}*, -ę 4er Λ^{L}Π^{c}, *ter* BΨ^{DF}, *bis* L (*ex 3 locis*) Σ^{M}M*, *semel* Π^{D}Σ^{TO}SΨ^{B} — *Pro exitibus* -es, -em 3as *vel* 5as *declin. praebent* -aes, -aem *aliquoties* C, *perraro* Σ^{O}Ψ^{B2}, -ęs, -ęm *saepius* Π^{c}, *rarissime* Λ^{L}BOΨ^{B}*.

2. Pro pronóm.-adiect. ille, ipse, iste *praebent* -ae *raro* CΦ^{RAZGV}Θ^{HG}*P*, -ę *interdum* Λ^{L}Π^{c}Σ^{O}, *perraro* OΘ^{H}S.

3. In verbis: pro exitibus -e, -ere, -etur, *etc. scribunt interdum* -ae, -aere, -aetur, *etc.* GCΠ^{c}TΦ^{AZVP}OΘ^{H}P*Ψ^{B}*, *e. g.* constituae Ex. 8, 9 Π^{c}O, torquaeri *ib.* 39, 3 Π^{c}, inuisaere Iud. 15, 1 Θ^{H}, loquaeris (*fut.*) Ex. 19, 6 Π^{c}T, polluaerit Lev. 20, 3 O, accipiaes Num. 3, 47 C; *scribunt vero* -ę, -ęre, -ętur, *etc. saepius* Λ^{L}Π^{c}Ψ^{F}, *raro* LXΣ^{OM}BΦ^{P} Θ^{H}SPΨ^{BD}, *e. g.* retrahę Ex. 4, 7 Λ^{L}Φ^{P} Θ^{H}Ψ^{F}, polluętur Lev. 15, 21 Λ^{L}Π^{c}, loquęre *praecipue* Λ^{L}, loquębatur Iud. 7, 14 Λ^{L}Ψ^{F}.

4. In vocibus indeclin.: pro -e *interdum legitur* -ae *in diversis codd., ita*: fabrae Ex. 35, 33 GΠ^{c}AOΨ^{DF}, laxae *ib.* 39, 19 GATΦO, uoluntariae Lev. 22, 23 GAΦ^{AVP}Θ^{H}P*; *scribunt* -ę *saepius* Λ^{L}Π^{c}Ψ^{F}, *interdum* LΣ^{OM}BM Φ^{RG}OΘ^{HA}SΨ^{DM}, *e. g.* impię Dt. 9, 5 Λ^{L}LΠ^{c}B, uoluntarię Lev. 22, 23 Λ^{L}Π^{c} MΨ^{DFM}, quinquę Num. 21, 32 Σ^{M}.

e *mutata in* i.

1. In subst. et adiect.: pro exitibus 3as *declin.* -e, -es *praebent* -i, -is *nonnumquam* OΘ^{H}SP, *aliquoties* GΛ^{L} FXBMΦ^{AZ}Ψ^{BFM}, *raro cet. codd., e. g.* semini (*post* de) Lev. 18, 21 Σ^{T}BTΦ^{P} Ψ^{B}*, patris (= es *nom. plur.*) Gen. 48, 15 XM*O, pollicis (= es *acc. plur.*) Lev. 14, 28 ΠT; *formae autem* igni, turrim, *etc. in priore huius indicis parte relatae sunt.*

2. In verbis: passim mutant -e *in* -i, *praecipue tamen in futuro* 3as *coniug., haud raro* XAΦΘ^{H}S*P, *aliquoties* CL FT*M*Ψ^{M}, *raro* VGΛΠΣ^{TO}BΘ^{AMG}Ψ^{BDF} Ω^{M} ą, *ita*: uescimini (= uesce.) Dt. 14, 8 LFBAM*OΘ^{H}SΨ^{M}, comeditur (= detur) *ib.* 14, 19 AOS*, placiat Num. 23, 27 S*, *etc.; nota exitum futuri passivi* 1^{ae} *vel* 2as *coniug.* -biris *pro* -beris *saepius reperiri in* Φ^{RZGVP}; *exitus vero inf.* -ri *pro* -re *raro legitur.*

His addatur e *et* i *in verborum etiam exitibus aliquoties interverti, e. g.* possidet (= sedit) Dt. 3, 14 CFΠ^{c2D}, *ib.* 32, 6 L, praecipe (= cepi) *ib.* 1, 16 M*, *ib.* 3, 21 O, *contra* praecepi (= cipe) Dt. 2, 4 Π^{D}, uenerimus (= ire.) Ios. 9, 12 O^{I}Θ^{H}.

e *mutata in* o.

Pro exitu -e *rarissime legitur* -o, *ita*: facito (= te) Gen. 43, 11 B, uecto Ex. 37, 17 P*, uertico Iud. 9, 7 Θ^{A}*.

e *mutata in* u.

In subst. -um *pro* -em, *in verbis* -unt *pro* -ent *raro praebent diversi codd., ita*: colorum Lev. 13, 36 G, morum Ex. 13, 5 Φ^{V}*P*, adpraehendunt Dt. 22, 18 Θ^{HA}, possunt Gen. 19, 11 B.

i *omissa.*

1. In subst. et adiect. 2as *declin. praebent exitum* -i, -is, *pro* -ii, -iis *praesertim* CΛ^{L}Π^{c}OS*, *rarius* Λ^{H}FXΣ^{T} BATΘ^{HG}*P^{M}; *in subst. autem* 4as *declin. exitus* -u *pro dat.* -ui *raro legitur, e. g.* domu Dt. 24, 5 F^{2}, tribu Num. 32, 33 Σ^{TO}*OP*Ψ^{M}, *ib.* 34, 13 O; -rum *pro* -rium *item raro reperitur, e. g.* emissarum (= rium) Lev. 16, 26 Σ^{O}, sanctuarum Num. 10, 21 Λ^{H}, seminarum Gen. 37, 5 OP*; *quibus adde formam compar.* -or *pro* -ior *quae passim occurrit, ita* concisor Ios. 6, 5 Σ^{T}, decliuor Iud. 19, 9 P*, progressoris Ios. 23, 2 Ψ^{DFM}, propinquor Rt. 3, 12 M*, uicinorem Dt. 21, 3 Σ^{T}.

2. In verbis: nota -i *omissam maxime ante* -e, *e. g.* deficet Ios. 9, 23 Φ^{P}, eicet Dt. 33, 27 S*, ingrederis (= dieris) Ex. 3, 18 M*Θ^{H}* (*et saepius in* Dt. *ubi fortasse aliqui codices praesens pro futuro ponunt*), percutes Ex. 17, 6 P*, suscipes *ib.* 23, 1 G*, egredens Gen. 25, 25 O*, fugens *bis* Ψ^{F}, Gen. 31, 40 O, percutam Dt. 32, 39 Θ^{H}, festinaut (= auit) Gen. 18, 6 Φ^{P}.

His addatur exitus -mi *pro* -mini *qui passim legitur, e. g.* ingredimi Dt. 11, 8 Ω^{M}, moriami Lev. 8, 35 G*, *ib.* 10, 9 Φ^{P*}, Num. 18, 32 Ω^{M}, polluami Lev. 19, 31 G*.

i *inserta vel addita.*

1. In subst.: praebentur aliquoties exitus -ui *pro* -u, *velut* fructui Dt. 28, 11 *ter* Ψ^{DM}, exercitui Ios. 8, 14 Ψ^{B*}, Iud. 20, 18 Φ^{P}, *et genet. plur.* -ium *pro* -um, *e. g.* exploratorium Num. 21, 1 $\Lambda^{H*}\Psi^{M}$, habitatorium Iud. 9, 49; *de vocat.* filii *et de genet.* gigantium, infantium, *etc. vide priorem huius indicis partem.*

2. In verbis: formas perf. fugii, repperii, *etc. item in priore huius catalogi parte invenies.*

i *mutata in* ae.

Exitum -ae *pro* -i *raro legitur, e. g.* egressae Gen. 9, 18 O, *ib.* 14, 8 Φ^{A*}, siluestrae *ib.* Π^{c}.

i *mutata in* e.

1. In subst. et adiect.: pro exitibus 3ae declin. -i, -is *scribunt* -e, -es *saepius* $O\Theta^{H}S*P*$, *aliquoties* $G^{c}F\Pi^{c}M*\Phi^{A*}\Theta^{G}\Psi^{BM}$, *raro* $GC\Lambda LX\Pi^{D}\Sigma BT\Phi^{ZV}\Psi^{DF}\Omega^{M}$, *e. g.* oues (= is *nom. sing.*) Ex. 22, 4 P* (*nom. sing.* ciues *sub hoc verbo notatus est*), ciuitates Dt. 21, 19 $\Theta^{H}P*$, multitudine (= i *dat.*) Num. 31, 43 $\Lambda^{H}\Phi^{A*}\Theta^{H*}P*\Psi^{M}$, rationale (= i *abl.*) Ex. 28, 22 $\Lambda\Sigma^{TM*}M*P*$, fictile (= i *abl.*) Num. 5, 17 CS*P*; *item* ille *pro* illi (*e. g.* Iud. 8, 8 $\Phi^{P}O\Theta^{H}$), ipse *pro* ipsi (*e. g.* Num. 11, 26 Θ^{H}), *etc. saepe reperiuntur tam in dat. quam in nom. plur. — Abl. comparativi in nostro textu exitum* -e *plerumque habet, scripsimus tamen* superiori Ex. 39, 21 (-re $\Phi^{RAZG}\Omega^{M*}$), longiori Num. 9, 22 (-re $\Lambda\Pi\Sigma^{M}BMO\Theta^{H*AM*G}SP^{2}$) — *Exitum* -ibus *abl. plur. mutant in* -ebus *interdum* S, *raro* $F*P*\Psi^{F*}\Omega^{S}$.

2. In verbis: *mutant* -i *in* -e *haud raro* $F*O\Theta^{H}S*P*$, *interdum* G (*vel* G^{c}) $C\Lambda^{L}LX\Pi\Sigma^{T}B*AM*\Phi^{A*z*v*}\Psi^{BM}$, *raro* $\Lambda^{H}T*\Theta^{A*}$, *e. g.* diuidet (= it) Iud. 5, 30 $CFX\Sigma^{T}O$, [petesti Dt. 18, 16 Θ^{H*}, poteremus Num. 13, 31 OS*, opereris (= riris) Rt. 3, 15 $A\Theta^{H*}$; *exitum autem inf.* -re *pro* -ri *interdum scribunt diversi codd.* (*praesertim* $\Lambda^{L*}F\Phi^{A*}\Theta^{H}P*$), *maxime in verbis depon. sicut ex his quae in priore huius indicis parte relata sunt satis apparet.*

i *mutata in* o.

Exitus -o *pro* -i *aliquoties legitur, e. g.* asinos (= is) Gen. 47, 17 $\Sigma^{T*}P*$, liberos *ib.* 43, 14 $\Lambda^{L*}O*$, primogenito *ib.* 41, 51 O.

i *mutata in* u.

1. In subst. et adiect.: pro exitu dat.-abl. plur. -is *2ae declin. aliquoties legitur* -us *in diversis codd.* (*praesertim* $BS*\Psi^{M}$), *e. g.* alienus (= is) Dt. 32, 16 $\Theta^{H}\Psi^{M}$, filius *ib.* 1, 36 OS*, oculus *ib.* 28, 67 B.

2. In verbis: passim reperiuntur exitus -umus, -unt *pro* -imus, -int.

i *mutata in* y.

In subst. et in verbis interdum praebent -y *pro* -i *aliqui codd.* (*praesertim* BO), *e. g.* abyssy (= si) Ex. 15, 5 O, montanys Iud. 1, 9 B^{2}, colligyte Ex. 16, 26 Θ^{H}, egystis Iud. 9, 16 *et* 19 B.

m *omissa.*

1. In subst. et adiect.: pro exitibus acc. sing. -am, -em, -um *scribunt* -a, -e, -u *praesertim* $\Pi^{c}O$, *aliquoties* $GC\Lambda FX\Pi^{D}\Sigma^{TM}BT\Phi^{RZG}\Theta^{H}\Psi^{DFM}$, *raro cet. codd., e. g.* purpura (= am) Ex. 35, 23 $\Pi^{c}B\Psi^{F}$, monte (*post* ad) Ios. 12, 7 Ψ^{D}, incensu Ex. 29, 18 A, circuitu (*post* per) *ib.* 16, 13 O.

2. In verbis: exitus -a, -e, -i *pro* -am, -em, -im *raro exhibentur, ita*: facia (= am) Gen. 18, 30 Π^{c}, possidere Dt. 9, 4 Ψ^{M}, uenire Gen. 48, 5 Π^{c}, uideri *ib.* 33, 10 $\Pi^{c}O$.

m *addita.*

Falso addunt m *in fine vocabulorum, rarissime tamen verborum, saepius* Π^{c}, *nonnumquam* $CXO\Psi^{M}$, *aliquoties* V $GF\Sigma^{TM}BAT\Phi^{Z}\Theta^{HAM}P*\Psi^{BDF}$, *raro cet.*

codd., e. g. terram (= a *nom.*) Ios. 13, 3 O*Ψ^{M}, aquam (= a *abl.*) Ex. 40, 7 Σ^{M}*O, propinquam (= a *pl. neut.*) Ios. 5, 1 Π^{CD}*, longitudinem Ex. 37, 10 O Ψ^{FM}, securim (= ri *abl.*) Iud. 9, 48 V, equitatum (*post* cum) Ios. 24, 6 CX Π^{C}*, reuerterem (= re *imperat.*) Gen. 32, 9 O.

m *mutata in* n.

In subst. et adiect.: exitus acc. sing. -an, -en, -in *pro* -am, -em, -im *rarissime leguntur, ita*: animan Lev. 27, 2 X^{a}, cunctanque Num. 3, 31 O, famen Dt. 28, 20 SΨ^{B}, quen *ib.* 3, 9 C, uin Gen. 19, 9 Ψ^{M}.

n *omissa.*

In verbis: pro exit. 3^{ae} pers. plur. -ant, -antur, -ent, -entur, -int *scribunt singulare* -at, -atur, -et, -etur, -it *aliquoties* Π^{C}OΨ^{M}, *raro* Λ^{H}Σ^{TM}BTΦ^{A}*z*v Θ^{A}*M*G*Ψ^{B}*F*; *pro exit. vero partic. praes.* -ans, -ens *scribunt* -as, -es *interdum* Π^{C}Φ^{P}OΘ^{H}*Ψ^{B}*M, *raro cet. codd.; nota autem rationes scribendi* -ut *pro* -unt, *et* -atis, -etis, *etc. pro* -antis, -entis, *etc. omnino raras esse.*

n *inserta.*

In verbis: pro exit. 3^{ae} pers. sing. -at, -atur, -et, -etur, -it *scribunt plurale* -ant, -antur, -ent, -entur, -int *aliquoties* CFΠ^{C}BOSΨ^{DFM}, *raro cet. codd.; pro exit. 2^{ae} pers. sing.* -as, -es *scribunt* -ans, -ens *praesertim* Ψ^{M}, *interdum* FΠ^{C}BAT*Φ^{AZ*GP}*OP*Ψ^{BDF}, *raro cet. codd.* (*nota etiam* adfligentis (= getis) Lev. 23, 27 P*).

n *mutata in* m.

Pro n *rarissime legitur* m, *e. g.* pereumte Gen. 47, 19 Ψ^{M}, libamdum Ex. 29, 40 Σ^{T}; *de acc.* eumdem, quemdam, leuitem, *etc. in priore huius indicis parte scripsimus.*

o *mutata in* a.

Pro o *raro legitur* a, *e. g.* ostia (= io) Gen. 18, 2 Λ^{L}, iumenta *ib.* 42, 27 Φz†P*, duabus (= ob) *ib.* 48, 1 O, retorta Lev. 1, 15 B.

o *mutata in* e *vel* i.

Pro o *rarissime praebetur* e *vel* i, *e. g.* ducentes (= tos) Num. 26, 10 B*, gnares Dt. 1, 13 Φ^{V}*; asinis (= os) Gen. 34, 28, trecentis *ib.* 45, 22 Φ^{V}.

o *mutata in* u.

In subst. et adiect.: pro exit. -o, -os *praebent* -u, -us *praesertim* S*P*, *interdum* CΛFXΠ^{C}Σ^{TM}BA*TM*OΘ^{H}Ψ, *raro cet. codd., e. g.* fanu Iud. 9, 4 Σ^{T}B*, holocaustu Num. 28, 10 CB*, populu Dt. 26, 15 S*, magnu Ios. 8, 29 O, filius (= os) Dt. 1, 28 OS, primogenitus Num. 33, 4 S*P*; *de formis vero* domu, domus (*acc. pl.*), fortuitu, furtu *vide priorem huius indicis partem* — *Pro exitu* -or *interdum praebent* -ur *diversi codd.* (*praesertim* S*), *e. g.* auditur (= tor) Num. 24, 16 S*, incantatur Dt. 18, 11 Θ^{H}*Ψ^{F}, scortatur *ib.* 23, 17 Σ^{T}*M*S*.

s *omissa.*

1. In fine vocabulorum omittunt s *aliquoties* G*Π^{C}Σ^{TO}BΦ^{A}*OΨ^{DM}, *raro* Λ^{L}* L*FXΣ^{M}TMΦ^{ZVP}SPΨ^{F}Ω, *ita*: tunica (= as) byssina (= as) Ex. 39, 25 G*, omne (= es) Num. 27, 21 O, seni (= is) Iud. 19, 22 Ψ^{D}*, indigneri (= ris) Gen. 18, 30 Σ^{O}*, filio (= os) *ib.* 29, 34 Σ^{O}†, maritu (= us) Num. 5, 31 S*, praesen Dt. 12, 9 O, accusan. *ib.* 19, 16 L*.
2. In verbis: pro exitibus -sse, -ssem, *etc. scribunt* -se, -sem, *etc. interdum* Λ^{L} X^{a}Σ^{T}O, *raro* CΠ^{C}BΦ^{AVP}ΘSΨ^{M} — *Item* s *omittitur interdum ante* t *in exit. perf.* -sti *et* -stis, *e. g.* petitis (= tistis) Ex. 10, 11 Θ^{H}, turbatis (= stis) Gen. 34, 30 Θ^{A}*, uouitis Dt. 12, 11 Σ^{T}AΘ^{M*G}* — *De exitibus partic.* accesus, egresus, dimisus, *etc., vide priorem huius indicis partem.*
3. In adiect.: pro exitu superlativi -ssim. *exhibetur aliquoties* -sim., *e. g.* amarisime Num. 5, 19 *et* amarisimus *ib.* 5, 18 X^{a}, potisimum Ios. 24, 15 Σ^{T2}, purisimum Lev. 24, 2 O.

s *addita.*

Passim addunt s *in fine vocabulorum diversi codd.* (*praesertim* Λ^{H}*XΠ^{C}BO

Ψ^{M}), *e. g.* separas (= ra) Gen. 30, 32 Π^{c}, ponderas (= ra *acc. pl.*) Dt. 25, 13 X, dolores (= re) Gen. 44, 31 Π^{c}, annis (= i *nom. pl.*) *ib.* 41, 54 $\Pi^{c}\Psi^{M}$, cubitis (= i *gen. sing.*) Dt. 3, 11 Π^{c}B, uidistis et audistis (*post* ipse) Dt. 9, 2 Ψ^{DM}, desiderios Gen. 31, 30 O*, maior natus *ib.* 48, 14 GC*XB.

De exitibus perf. vel partic. diuissus, exhausserit, missi, *etc., vide priorem huius indicis partem.*

t *omissa.*

In fine verborum omittunt t *aliquoties* $\Pi^{c}\Sigma^{T}$*B*Φ^{P}*OΨ^{M}, *raro* GCΛ^{L}*FX*Π^{D}T*Θ^{G}P*Ψ^{B}*$^{DF}\Omega^{SM}$, *e. g.* perpetrasse (= et) Gen. 34, 7 O, fui (= it) *ib.* 35, 3 Λ^{L}*Ψ^{M}, es (= est) Ios. 14, 14 CΠ^{c}, facian Gen. 18, 19 Φ^{P}*, clangeren Ios. 6, 16 Σ^{T}*, eiecerun Num. 5, 4 B*.

t *addita.*

In fine verborum interdum t *falso addunt codd., praesertim* Π^{c}O$\Theta^{H}\Psi^{BM}$, *e. g.* respondit (= di) Gen. 24, 39 O, est (= es) Rt. 3, 2 M*Θ^{H}*, ponet (= ne) Gen. 31, 37 Π^{c}* — *Nota etiam* t *in exit. verborum falso geminatam, e. g.* conminuitte Num. 33, 52 S*, conpigitte Ex. 25, 10 Ψ^{M}.

t *mutata in* c.

Ante -ia, -ior, -ium, -ius *mutant* t *in* c *plerumque* Σ^{M}S, *rarius* $X^{a}\Theta^{H}\Omega^{M}$, *e. g.* appendencia Num. 7, 86 $X^{a}\Sigma^{M}$, ingencia *4er* Σ^{M}, angusciorem Num. 33, 54 S, laciorem *ib.* Θ^{H}S, pereuncium Num. 16, 34 $\Sigma^{M}\Theta^{H}$S, uehemencius *ib.* 22, 27 Σ^{M}.

t *mutata in* d.

In verbis: pro exitibus -at, -et *scribunt* -ad, -ed *praesertim* C$X^{a}\Sigma^{T}$BO, *rarius* $\Lambda^{H}\Pi^{c}$SΨ^{F}; *pro exitu* -it *scribunt* -id (*maxime* -quid *pro* -quit) *saepius* CΛ^{L}X$\Pi^{c}\Sigma^{T}$BOΘ^{H}SΨ^{M}, *aliquoties* G (*vel* G^{c}) $\Lambda^{H}\Phi^{A}$*^{V}P*Ψ^{BF}, *raro* L$\Pi^{D}\Sigma^{OM}$ATM $\Phi^{ZG}\Theta^{A}$; *nota etiam* deuilitadum (= tum) Ex. 22, 10 O, reuertendi (= ti) Gen. 39, 16 Φ^{P}, ascendebandur *ib.* 30, 41 Π^{c}*. *De rationibus scribendi* ad (*pro* at) *et* capud *in priore huius indicis parte scripsimus.*

u *omissa.*

In subst.: pro exitu genet. plur. -uum *scribunt* -um *aliquoties* Λ^{L}OΘ^{H}*S*, *raro* GLFX$\Pi\Sigma^{M}$BAΦ^{Z}*$^{V}\Theta^{A}$*$\Psi^{BDF}\Omega^{M}$, *e. g.* currum (= uum) Ex. 14, 7 Λ^{L}*Σ^{M}B Φ^{V}, fructum Dt. 33, 14 XΠAΨ^{F}, manum *ib.* 14, 29 Λ^{L}O, spiritum Num. 27, 16 XS*Ψ^{B}, tribum Dt. 12, 14 F.

u *geminata.*

In subst.: pro exitu -um *scribunt* -uum *interdum* Σ^{T}, *raro* CΛXΣ^{M}BA* $\Phi^{V}\Theta^{H}$S*Ψ^{D}, *e. g.* fruguum Dt. 26, 10 *et* 12 C, patruum *bis* X, manuum (= num *acc.*) Dt. 12, 18 $\Lambda^{H}\Theta^{H2}$, tribuum Num. 1, 49 Σ^{T}.

u *mutata in* a.

In subst. et adiect. -am, -as *pro* -um, -us, *in verbis* -ant *pro* -unt *raro praebent diversi codd., ita*: morticinam (= num) Lev. 17, 15 O, uariam Gen. 30, 32 *item* O, contaminatas (= us) Lev. 17, 15 Ψ^{M}, cessabant (= bunt) Ex. 9, 29 P*.

u *mutata in* b.

In verbis: pro exit. perf. -ui, -ueram, -uero, *etc. scribunt* -b. *crebro* X, *nonnumquam* Σ^{T}B, *minus frequenter* V*C $\Lambda^{L}\Pi^{c}\Sigma^{M}$O, *raro cet. codd.*

u *mutata in* e.

1. In subst. et adiect.: pro exitu -um *raro praebetur* -em, *e. g.* uxorem (= um) Gen. 37, 2 Φ^{A}*^{V}, gregem *ib.* 46, 32 G; *nota etiam* decores (= us) *ib.* 49, 22 P*.

2. In verbis raro legitur e *pro* u, *e. g.* findent (= unt) Dt. 14, 7 B, pascent Gen. 37, 13 GΣ^{T}, detestanter (= ur) *ib.* 46, 34 Ψ^{F}.

u *mutata in* i.

In subst. et adiect. -is *pro* -us, *in verbis* -int *pro* -unt *interdum praebent diversi codd.* (*praecipue* Λ^{L}*Ψ^{M}), *e. g.* latis (= us *subst.*) Ex. 38, 14 T*, uentis *ib.* 10, 13 Λ^{L}*, cunctis Num. 2, 11 Λ^{L}*$^{H}\Psi^{DM}$, dixerint (= unt) Dt. 13, 13 L, poterint Lev. 22, 27 Σ^{T}.

u *mutata in* o.

1. In subst. et adiect.: pro exitu -us *nominativi scribunt* -os *saepius* S* P*, *nonnumquam* M*Θ^{H}, *minus frequenter* Λ^{L*H*}F*Φ^{AZ}OΘ^{A*}Ψ^{FM}, *raro cet. codd., e. g.* capillos (= us) Lev. 13, 30 M*Φ^{RAZG}OP*, oculos Dt. 34, 7 Φ^{A*}P* Ψ^{DM}, pondos Num. 7, 37 S*, domos (= us *nom. sing.*) Ex. 12, 30 M*; *nota etiam acc. 4^{ae} decl.* conceptos Gen. 3, 16 Λ^{L*}XBM*OP*, curros Dt. 20, 1 Σ^{T}, fructos *semel* OΘ^{H}Ψ^{M}, usos Ex. 30, 37 M*, *et comparat. neut.* durios Gen. 31, 29 O — *Pro abl.* -u *4^{ae} decl. scribunt* -o *interdum* GBOΘ^{H}S*, *rarissime* C Λ^{L}XΣ^{M*}A*M*Φ^{AZP*}PΨ^{DFM}, *e. g.* conspecto *ter* O, *semel* G*Φ^{P*}, introito Ex. 27, 16 *et* 38, 18 Θ^{H}, sino Num. 11, 12 CBS — *Item scribunt aliquoties* -om *pro* -um *diversi codd.* (*praesertim* Λ^{L*} OΘ^{H*G*}S*), *e. g.* mediom Ex. 14, 22 Λ^{L*}, sacrificiom *bis* Θ^{H*}, sitom Dt. 2, 36 S*, igniom Ex. 35, 14 Φ^{P*} — *Exitus veri* -o *pro* -um (*praesertim in* XOP* Ψ^{M}) *magis ad grammaticam spectare videtur.*

2. In verbis: exitus -or *pro* -ur *raro legitur, e. g.* abominator Dt. 18, 12 B* Θ^{H}P*, fornicabitor *ib.* 31, 16 S*; *nota etiam* genoit (= uit) Gen. 5, 18 O†, direximos (= mus) Ios. 6, 17 O, peritoros (= tu) Dt. 4, 26 Θ^{G*}.

x *mutata in* cs, xs, s, cx.

1. In subst. et adiect.: pro exitu -ix *interdum praebetur* -is, *e. g.* meretris Dt. 23, 17 Θ^{H*}, nutris Num. 11, 12 B*, obstetris Gen. 35, 17 Λ^{H}; *nota etiam* uoras (= ax) Iud. 20, 48 Π^{C}.

2. In verbis: pro exitu perf. -xi *scribunt* -csi *aliquoties* C, *raro* OSP*, -xsi *item aliquoties* C, *semel vel bis* Π^{C}Σ^{T}, -si *semel vel bis* Π^{C}Σ^{TM}TO; *rationem vero scribendi* -ncxi *pro* -nxi *e 15 circiter locis adhibent circa 10^{es}* Θ^{HA}, *circa 7^{es}* Π^{D}TOΘ^{MG}Ψ^{M}, *5^{es}* Σ^{TM}M*, *ter vel quater* XΠ^{C}Φ^{AV}, *semel vel bis* ΛAΦ^{RZ} P*; *nota etiam praebere partic.* misxtum Ex. 30, 35 Σ^{T}, mistum *bis* rlb, *semel* Π^{C} e.

ERRATA CORRIGE

QUAE IN HOC INDICE IRREPSERUNT

Pag. 417, sub voce credo, *pro*: credi *lege*: credi *semel.*

Pag. 423, sub voce egredior, *pro*: gressi Dt. 2, *lege*: gressi Dt. 2, 23.

Pag. 439, sub voce insero, *pro*: *cf.* infero ¶. *lege*: *cf.* sero, sertum ✠ *et* infero ¶.
deinde adde: inseruio: *cf.* sero, sertum ✠.

Pag. 462, sub voce qui, *l. 13^{1} ante finem columnae,*
pro: quicquam *lege*: quicquam *habent* quidquam.